

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΒΟΤΑΝΙΚΗ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΘΗΝΑΙ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ



ΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

1. 2. 3. 4.

ΛΑΧΤΙ ΤΖΕΤΙΤ

ΕΡΜ
337

ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ,

για νι

ΡΑΪΪΙΜΙΖ ΒΕ ΧΕΛΑΣΤΖΗΜΗΖ

ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣΟΥΝ

ΓΕΝΙ ΒΑΣΙΕΤΙ

ΚΙ

ΊΝΤΖΙΑΙ ΞΕΡΙΦ, ΡΕΣΟΥΛΛΑΡΗ'Ν
ΑΜΕΛΛΕΡΙ' ΒΕ' ΜΕΚΤΟΥΪΛΑΡΗ',
ΧΕ'Μ ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣ ΤΙΡ.

Ατζήκ Τούρκτζε λισανηνα τερ-
τζουμε ολουνη, χαλια τортен-
τζε τεφα πασμα ολουντου.

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ
ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ
ΑΘΗΝΩΝ
9069/1944

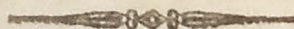
ΙΣΤΑΜΠΟΥΛΑ,

ΑΡΤΗΝ ΜΙΝΑΣΓΙΑΝΗΝ ΤΑΪ' ΧΑΝΕΣΙΝΤΕ
ΤΑΪ' ΟΛΟΥΝΜΟΥΣ ΤΟΥΡ.

1859.



ἌΧΤΙ ΤΖΕΤΙ Τ ΚΙΤΑΨΛΑΡΗ Ν ΦΙΧΡΙΣΤΙ.



	Σαχιφέ.
Ματθαίουςον Ἰντζιλί	1
Μάρκοςον Ἰντζιλί	86
Λουκασήν Ἰντζιλί	140
Ἰωάννησιν Ἰντζιλί	233
Πράξεις (Ῥεσουλλαρήν ἀμελλερὶ)	302
Παῦλοςον Ῥώμαληλαρα Μεκτουπού	395
,, Κόρινθοςλουλαρα 1 Μεκτουπού	431
,, Κόρινθοςλουλαρα 2 Μεκτουπού	466
,, Γαλατίαλουλαρα Μεκμουπού	490
,, Ἐφεσοςλουλαρα	502
,, Φίλιππελιερε	514
,, Κολόσσαληλαρα	523
,, Θεσσαλονίκηλιερε 1 Μεκτουπού	531
,, Θεσσαλονίκηλιερε 2 Μεκτουπού	539
,, Τιμόθεοσα 1 Μεκτουπού	544
,, Τιμόθεοσα 2 Μεκτουπού	554
,, Τίτοσα	561
,, Φιλήμονα	565
,, Ἰπρανιλερέ	567
Ἰάκωβοςον Μεκτουπού	595
Πέτροσον 1 Μεκτουπού	604
,, 2 Μεκτουπού	614
Ἰωάννησιν 1 Μεκτουπού	621
,, 2 Μεκτουπού	630
,, 3 Μεκτουπού	632
Ἰούβα Ῥεσουλουὺν Μεκτουπού	633
Ἰωάννησιν Ἀποκάλυψισι	636

Χαρφλαρήν πάζηλαρηνη νέ ταρζά όκουμάκ
 ιτζούν ταρίφ.

κ	νοκτά ιλε γκ κιπί όκουνά,	μάσελα κετζέ. κβζέλ.
π	-- μπ κιπί --	-- παπά. παρμάκ.
†	-- ντ κιπί --	-- τετί. τεμίρ.
†ζ	-- ντζ κιπί --	-- τζετζέ. τζάν.
τζ	νοκτασήζ, τζετιν όκουνά	-- τζιτζέκ. τζούνκι.
θ	νοκτά ιλε ιντζέ	-- θαράπ. θισέ.
ό	-- χάκεζα	-- όλέτ. όκσέζ.
δ	-- --	-- θτζ. θζέμ.
η	καλήν	-- κηρμηζή. κηλήτζ.
	ιντζέ	-- γιγυρμί. κιλίτ.

Πακή χαρφλάρ άτetaan χερκεσίν πιλιτιγιέ κιπί όκουνά.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΣΕΡΙΦ
ΜΑΘΑΙΟΣ ΚΑΒΛΙΝΤΖΕ.

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ,

1 'ΑΒΡΑΑΜΗ'Ν όγλου Δαβιδίν όγλου 'Ιησούς
2 Χριστοσούν τεναςουλναμεσί. 'Αβραάμ 'Ισαακή
τογουρτού. βέ 'Ισαάκ 'Ιακωβού τογουρτού. βέ 'Ια-
3 κώβ 'Ιούδαγι, βέ όνουν καρηντασλαρηνή τογουρτού.
4 Βέ 'Ιοΐδα Φαρεσί βέ Ζαραγι τογουρτού Θαμαρτάν.
5 Φαρές τε Εσρωμού τογουρτού. βέ 'Εσρώμ 'Αραμή
6 τογουρτού. 'Αράμ ταχί 'Αμιναδαβή τογουρτού.
7 βέ 'Αμιναδάβ Ναασωνού τογουρτού. βέ Ναασών
8 τα Σαλμωνού τογουρτού. Βέ Σαλμών Βοόζου το-
9 γουρτού. 'Ραχαβτάν. Βοόζ ισέ 'Ωβηδι τογουρτού
10 Ρουθτάν. βέ 'Ωβηδ 'Ιεσσαίγι τογουρτού. Βέ 'Ιεσ-
11 σαί Δαβιδ πατισαχή τόγουρτού. Δαβιδ πατισάχ
12 τα, Ούρίανην (καρησή) όλαντάν, Σολομωνού το-
γουρτού. Βέ Σολομών 'Ροβοαμή τογουρτού. 'Ρο-
βοάμ τα 'Αβιαγι τογουρτού. 'Αβιά ταχί 'Ασαγι
τογουρτού. Βέ 'Ασά 'Ιωσαφατή τογουρτού. 'Ιωσα-
φατ ισέ 'Ιωραμή τογουρτού. βέ 'Ιωράμ 'Οζίαγι το-
γουρτού. Βέ 'Οζία 'Ιωάθαμη τογουρτού. 'Ιωάθαμ
τα 'Αχαζή τογουρτού. 'Αχαζ ισέ 'Εζεκίαγι τογουρ-
τού. 'Εζεκία ταχί Μανασσηγι τογουρτού. Μα-
νασσή τε 'Αμμωνού τογουρτού. βέ 'Αμών 'Ιωσίαγ
τογουρτού. Βέ 'Ιωσία 'Ιεχονίαγι, βέ όνουν κα-
ρηντασλαρηνή τογουρτού, (Γεχουτιλεριν) Βαβυ-
λωνά έσίρ (κότρουρλτόνγέ) ζεμάν. Βέ (όνλάρ,
Βαβυλωνά έσίρ κότρουρλτόκτέν σογγρά, 'Ιεχονία

Σαλαθιηλὶ τογουρτού· Σαλαθιήλ τε Ζοροβάβελι
 τογουρτού. Βὲ Ζοροβάβελ Ἀβιουδού τογουρτού 13
 βὲ Ἀβιουδὸν Ἐλιακειμὶ τογουρτού· Ἐλιακεῖμ τε Ἀ-
 ζωροῦ τογουρτού. Ἀζώρ ταχὶ Σαδωκοῦ τογουρτού 14
 βὲ Σαδὼκ Ἀχειμὶ τογουρτού· Ἀχειμ τε Ἐλιουδού
 τογουρτού· Βὲ Ἐλιουδὸν Ἐλεάζαρη τογουρτού· βὲ 15
 Ἐλεάζαρ Ματθανὴ τογουρτού· Ματθάντα Ἰακωβοῦ
 τογουρτού. Ἰακὼβ ταχὶ Μαρίας τῆς ἐπὶ Ἰωσηφὶ 16
 τογουρτού, ὃς (Μαρίαταν) κὶ Χριστὸς γενίεν
 Ἰησοῦς τογτού.

Ἰμτι τζούμλε σιλσιλελέρ Ἀβρααμτάν Δαβιδέ 17
 τεκ ὄν τὸρτ σιλσιλέ τῆρ· βὲ Δαβιδτὲν Βαβυλῶν
 ἐσιρλιγινέ τεκ, ὄν τὸρτ σιλσιλέ τῆρ· βὲ Βαβυλῶν
 ἐσιρλιγιντὲν Χριστοσά τεκ, ὄν τὸρτ σιλσιλέ τῆρ.

Βὲ Ἰησοῦς Χριστοσὸν τογουσοῦ ποδ τερλέ ὄλ- 18
 τού· ὄνοδν ἀνασὴ Μαρία Ἰωσηφὲ γιαβουκλου ὄ-
 λουτζα, ὄνλὰρ περαπέρ πουλουσμάτζτάν ἐββέλ
 Ἀζιζ Ρουχτάν χαμιλέ πουλουτού. Βὲ ὄνοδν κο- 19
 τζασὴ Ἰωσηφ σατῆκ ὄλμακ ἰλέ, ὄνοῦ ρουσφάϊ ἰτ-
 μεγὲ ἰστέμεγιπ, ὄνοῦ κίτζλιτζε ποδαμαγά μουρατ
 ἰττί. Βὲ ὄ πουνλαρὴ φίκρ ἰτέρ ἰκεν, ἰστὲ, Ράππινι 20
 μελεγι ὄνὰ τὸνδὸντὲ κόρονουὸπ τετί, Ἐἰ Δαβιδ
 ὄγλου Ἰωσήφ, ἐχλιν Μαριαμὴ γιανηγγὰ ἀλμαγά
 κόρκμα ζίρα ὄντάν τογάν Ἀζιζ Ρουχτάν τῆρ. Βὲ 21
 πῆρ ὄγουλ τογουρατζάκ τῆρ, βὲ ὄνοῦν ἰσμινέ
 ἸΗΣΟΥΣ κογιάσῆν· ζίρα ὄ κεντὶ χαλκηνὴ κόν-
 ναχλεριντὲν κοναταρατζάκ τῆρ. Βὲ χεπ πὸν ὄ- 22
 νοῦν ἰτζοῦν ὄλτοῦ, κὶ Ράππινι πείγαμπεριν ἀτζῆ
 ἰλέ σόιλετιγι σὸζ τεμάμ ὄλοννὰ, κὶ τετί, Ἰστὲ 23
 πακιρὲ κῆζ χαμιλέ ὄλουπ, ὄγουλ τογουρατζάκτιρ,
 βὲ ὄνοῦν ἀτῆνὰ ἘΜΜΑΝΟΥΗ Ἀτζαγῆραλάρ, ὄλ
 κὶ τερτζόμμε ὄλονουόσῆν, Ἀλλὰχ πιζιμ ἰλε, τι-
 μέκ τῆρ. Ἰωσήφ ταχὶ οὐϊουκουτάν ἐγιαντηκτὰ, 24

Ἐπιπίνιν μελεγινίν οἶα πονηγουρτουγού κιπί εἶλε-
 25 τί βέ ἐχλινί γιανηνά ἀλτή. Ἐμμα ὄνοδ τανημά-
 ζητητά κι κεντί ἴλκ ὄγλουνοῦ τογουρτου, βέ ὄνοῦν
 ἀτηνά ἸΗΣΟΥΣ κοτου.

ἸΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ Ἰησούς, Ἡρώδης πατισαχὴν κένλεριντέ Για-
 χουτιστανὴν Βηθλεεμ σεχριντέ τογοῦντζα, ἰστέ
 κόν τογού παραφλαρηντάν μετζουσλέρ Ἱερουσα-
- 2 λημέ κελίπ τετιλέρ, Νέρετε τίρ Γιαχουτιλεριν
 τογάν πατισαχῆ; ζιρα πιζ ὄνοδν γιλτήζηνή μασ-
- 3 ρηκτά κόρτουκ, βέ ὄνα σετζτέ ἰμεγέ κελτίκ. Βέ
 Ἡρώδης πατισάχ (πουνι) εἰπτικτέ τελασελετί,
- 4 βέ πιλεσίντζε πστάν Ἱερουσαλήμ ταχί. Βέ τζεμ-
 λε πὰς κιαχινλερί, βέ καβρὴν κιατιπλερινί τζέμ
 ἰτίπ, ὄνλαρτάν Χριστὸς νέρετε τογατζαζηνή τασ-
- 5 χίχ εἶλέρ ἰτι. Ὀνλάρ τα ὄνα τετιλέρ κι, Γιαχου-
 τιστανὴν Βηθλεεριντέ ζιρα πείγαμπερτέν πόιλε
- 6 γιαζηλμής τηρ. Βέ σεν για Ἰουδα βιλαετινὴν Βη-
 θλεεμι, Ἰουδα πείλερι ἀρασηντά ἄσλα κούτζούκ
 τεγίλσιν ζιρα σεντέν πὶρ βαλί τζηκατζάκ τηρ, κι
- 7 πείμ καδμήμ Ἰσραηλί κέτετζέκ τίρ. Ὀλ βακῆτ
 Ἡρώδης μετζουσλερί τένχατζε τζαζηρήπ, γιλτή-
 ζήν τε ζεμάν κόρδουντόγουνόδ ὄνλαρτάν τηκκατλή
- 8 τσικκ εἶλετί. Βέ ὄνλαρὴ Βηθλεεμέ σαλήβερινπ,
 τετι. Βαρην τζοτζουγούν χακκηντά τηκκατ ἰλέ τε-
 φτίς ἰτιν τε, πουλτουγουνουζτά πανά χαπερίτιν,
- 9 κι πέν τε κελίπ ὄνα σετζτέ ἰτεγίμ. Βέ ὄνλαρ
 πατισαχῆ τινζλετικτέν σουγρά, κιπτιλέρ βέ ἰστέ
 μαδρηκτά κόρτουκλερί γιλτήζ ὄνλεριντζε κίτερι-
 τι, τακι κελίπ ὄγλαντζηζήν ὄλτουγού γεριν ὄζε-
- 10 ριντέ τοιρτου. Βέ γιλτήζή κόρτουκλεριντέ, γα-
- 11 γέπτεν τζοκ σεβιντιλέρ. Βέ ἐβέ κίριπ μασσου-

μου ἀνασῆ Μαριὰμ ἰλὲ πουλτοιλάρ· βὲ γερὲ τόν-
 σούπ ὄνὰ σετζτε εἴλετιλέρ, βὲ χαζιελερινὶ ἀτζήπ,
 ὄνὰ ἀλτοῦν, βὲ κόννλόικ, βὲ μούρρι σαφὶ χετι-
 ελέρ σουντούλάρ. Βὲ τῶσλεριντὲ Ἄλλαχτάν, τέκ- 12
 ραρ Ἡρώδῃσε τόνμεγελερ τεγὶ ἰλχάμ ὀλουμμάκ
 ἰλὲ, πασκά γιολτάν βιλαετλερινὲ κιττιλέρ.

Βὲ ὄνλάρ ὄραταν κιττικτὲν σογγρά, ἰστὲ Ῥάπ- 13
 πινιν μελεγὶ, Ἰωσηφὲ τόνσόντὲ κόρόννέπ, τετί,
 Κάλκ τζοτζυγού βὲ ἀνασηνὴ ἄλ τα. Μησηρὰ κάτζ,
 βὲ τὰ πέν σανὰ τεγίντζεγε τεκ, ὄρατα τοῦρ ζίρα
 Ἡρώδῃσε τζοτζουγού χελακ ἰτμέκ ἰτζούνάραγιατζάκ
 τηρ. Ὅλ τα ὀγιανήπ τζοτζουγού, χέμ ἀνασηνὴ κε- 14
 τζὲ ἰλὲ ἀλήπ, Μησηρὰ τζεκιλτί. Βὲ τὰ Ἡρώδη- 15
 σω βεφατηνά τεκ ὄρατὰ τουρτοῦ, πείγαμπεριν
 βασητασὴ ἰλὲ Ῥάππινιν σοῖλετιγὶ τεμαμ ὀλμάκ
 ἰτζούν, κι τετί, Πέν ὀγλουμοῦ Μησηρτάν τζαγηοτήμ.

Ὅλ τεμ Ἡρώδῃσε μετζόουσελερτὲν ζεβκλενιλτι- 16
 γινὶ κόρμὲ ἰλε, γάγεττὲν ὀβκελεντί· βὲ κόντεριπ
 Βηθλεεμτὲ, βὲ πῆστὲν σοιορλαρηντὰ ὀλάν ἰκὶ για-
 σηντάν ἀσαγὴ μασουμλαρὴν χέπισινι, μετζόουσε-
 λερτὲν τηκκάτ ἰλὲ τασχίχ εἴλετιγὶ ζεμανὰ κόρὲ,
 κηρητητή. Ὅλ ζεμὰν Ἰερεμία πείγαμπερτὲν σοῖ- 17
 λενιλὲν τεμαμ ὀλτοῦ, κὶ τέρ ἰτι, Ῥαματὰ ἀβαζ 18
 εἴσιτιλτί, φεργιατ, φηγάν, βὲ τζὸκ σηζλαγίς, Ῥα-
 χὴλ ἐβλατλαρηνὰ ἀγλάρ, βὲ τεσελλι ὀλμαγὰ ἰσ-
 τεμέζιτι, τζοῖνκι (ἄρτηκ) γιόγουτουлар.

Βὲ Ἡρώδῃσε ὀλτόουκτὲν σογγρά, ἰστὲ Ῥάππινιν 19
 μελεγὶ Μησηρτὰ Ἰωσηφὲ τόνσόντὲ κόρόννόντ,
 Τετί, Καλκὴπ τζοτζουγού βὲ ἀνασηνὴ ἄλ τα, Ἰσ- 20
 ραὴλ τοπραγηνὰ κίτ ζίρα ὀγλαντζηγὴν τζανηνὴ
 ἀραγιανλάρ ὀλτόουλέρ. Ὅλ ταχὶ καλκὴπ τζο- 21
 τζουγού χέμ ἀνασηνὴ ἀλτήτα, Ἰσραὴλ τοπραγηνὰ
 ἐελτί. Εἰμμα Γιαχουτισταντὰ, Ἀρχέλασσου πα- 22

παση Ἡρώδησιν γερυντέ πατίσαχλήκ σέοτόνυγούνου
 έπιτικτέ, ὄραγια βαρμαγὰ κοοκτού. βέ τόνστέ,
 23 Ἀλλαχτάν ὄνα ἰλχάμ ὄλυμάκ ἰλέ. Γαλιλαία σεμ-
 λερινέ κίττι. Βέ κελίπ Ναζαρέτ τένιλέν σεχερτέ
 σακίν ὄλτού· πείγαμπερλεριν ἄγζή ἰλέ σόίλενιλέν
 τεμάμ ὄλουμακ ἰτζούν κι, Ὀνοὺν ἀτή Ναζαρετλί
 τζαγρηλατζάκ τηρ (τετίλεο).

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ.

1 ΒΕ' ὄλ κόνυλερτέ βαπτισλαγιτζι Ἰωάννης κε-
 2 λίπ, Γιαχουτιστάν τζόλόντε βάζ ἰτέριτι, βέ
 Τεβπέ εἰλέγιν, ζίρα κόγλεριν πατίσαχληγή γιακ-
 3 λασμήσ τηρ. τέριτι. Τζούν κι Ἡσαία πείγαμπερ-
 τέν σόίλενιλέν ποὺ κίμσε τιρ, ὄλ κι τέριτι, Τζόλτέ
 τζαγρηανήν σεσί, Ῥάππινυ γιολουνοὺ χαζηολάγιν,
 4 ὄνοὺν σεπιλλερινὶ τογροὺ εἰλέγιν. Βέ ποὺ Ἰωάν-
 νησιν ἐσβαπή τεβέ τόνυβυτέν ἰτί, βέ πελιντέ κα-
 γις κουσαγή βάρητη, τααμή τα, τζεκιρκελερ βέ
 5 γιαπὰν παλή ἠτί. Ὀλ ζεμὰν Ἰερουσαλήμ, βέ
 τζόύμλε Γιαχουτιστάν, βέ Ἰορδανήν ἐτραφηντά
 6 ὄλὰν τζόύμλε πελτέ ὄνα τζηκαρλάρ ἠτή, βέ κέ-
 ναχλαρηνή ἰτιράφ ἰτίπ, ὄντὰν Ἰορδαντὰ βαπτισ-
 7 λανηολάο ἠτή. Βέ τζὸκ Φαρισιλερ, βέ Σαδδουκι-
 λερ κεντί βάπτισμασηνα κελτικλερινὶ κόρτδουκτέ,
 ὄνλαρὰ τετί, Ἐἰ ἐγκερέκ γιλανλαρήν ἐβλατ-
 8 ρίφ ἰττι; Ἰμτι τεβπεγέ λαγικ μείβελερ γιάπην.
 9 Βέ κεντινίτζτέ, Παπαμήζ Ἀβραάμ τηρ τεμεγέ
 φίκρ Ἰτμεγεσιζ· ζίρα πέν σιζέ τέριμ κι, Ἀλλάχ
 ποὺ τασλαστάν πιλέ Ἀβρααμὰ ὄ, ουλλαρ καλτη-
 10 μαγὰ κατίρ τιρ. Βέ σίμτι παλτά τα ἀγατζλαρήν
 κόκόνντε γιατήγιορ, Ἰμτι χέρ ἐγὶ μείβε κέτιρμε-
 11 γεν ἀγάτζ κεσιλίρ, βέ ἀτεσέ ἀτηλήρ. Κέρτζι

πέν σιζι τεβπεγέ σου ιλέ βαπτησλάρημ, έμμα
 πενίμ άρτημταν κελέν, πεντέν κουββετλί τιρ, ό-
 νούν κι πέν παπουτζλαρηνή τασημαγá λαγικ τε-
 γίλιμ' ό σιζι 'Αζιζ 'Ρούχ ιλέ, βέ άτέσ ιλέ βαπτισ-
 λαγιατζάκ τηρ. Βέ όνούν γιαπασή έλιντέ τιρ, 12
 βέ κεντί χαρμανηνή σαβουρούπ, πουγταγινή άμ-
 παρά τασηγιατζάκ, βέ σαμανηνή σόγούνμζ άτέσ
 ιλέ γιακατζάκ. Όλ ζεμάν 'Ιησούσ Γαλιλαίαταν 13
 'Ιορδανά, 'Ιωάννησε κελτί, κι όνταν βαπτησλανά.
 Έμμα 'Ιωάννης όνοδ μέν ιτέριτι, τεγερέκ, Πενίμ 14
 σεντέν βαπτισλανμαγá ίχτιατζήμ βάσ ίκεν, σέν
 πανά μη κελίρσιν; 'Ιησούσ τα τζεβάπ ιτίπ όνά 15
 τετί, Πόσλú σίμιτι ζίρα πιζέ χέρ άταλετι πόιλε
 τεμάμ ιτμέκ κερέκ τιρ. Ό ζεμάν όνοδ πρακτή.
 Βέ 'Ιησούσ βαπτισλαντήγη κίπι, άνιτε σουτάν 16
 τζηκτή βέ ίστέ όνά κόγλερ άτζηλτή, βέ 'Αλλα-
 χήν 'Ρουχουού κόγερτζικ σεκλιντέ ένερ ιτιγινί. βέ
 έξερινε κελίρ ιτιγινί κόρτού. Βέ ίστέ κόγλερτέν 17
 πίρ άβάζ κι, Πού τοιρ πενίμ σεβκιλί 'Ογλούμ,
 όνταν κι πέν ραζή ίμ, τέριτι.

ΤΟΥΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

Όλ ζεμάν 'Ιησούσ 'Ρουχτάν τζολέ κετιριλτι, 1
 ει σείτανταν ιγβαλανά. Βέ κήρκ κούν κήρκ έετζέ 2
 άρουτζ τουττουκταν σουγρα, άκηπέτ άτζηκτή. Βέ 3
 ιγβατζή όνά γιανασήπ τετί, Έγερ 'Αλλαχήν 'Ογλου 4
 ίσέν, σόιλέ τε, σου ταπλάρ έτμέκ όλσουνλάρ. Όλ 5
 ταχι τζεβάπ ιτίπ τετί κι, Γιαζηλμής τηρ κι, 'Ιησάν 6
 γιαληνηζ έτμέκ ιλέ γιασάμαγιατζάκ, Ίλα 'Αλ-
 λαχήν άτζηκταν τζηκάν χέρ πίρ κελάμ ιλέ.

Όλ ζεμάν σείταν όνοδ άζιζ σεχρέ κότσορτάσ, 8
 βέ όνού χείκελιν πουρτζού έξεριντέ τουρτενρτάσ
 βέ όνά τετί, Έγερ 'Αλλαχήν 'Ογλου ίσέν, κετιγί 9

- ἀδαγὰ ἀτ' ζῖρα γιαζηλμῆς τηρ κί, Σενίν ιτζου
 κεντι μελεκλερινε̄ τενπιχ ιτετζεκ τε, σενῑ ἔλ οίσ-
 τούντε̄ καλτηρατζακλάρ, τὰ κῑ ἀγιαηγηγῆ̄ ἀσλα
 7 τασὰ τζάρπμαγιασην. Ἰησοῦς̄ ὀνά̄ τετῑ, Τέκραρ
 γιαζηλῆ̄ τηρ, Ράππῑ Ἀλλαχηγηγῆ̄ σηνάμαγιασην.
 8 Κίνε̄ σείταν̄ ὀνοῦ̄ πῖρ̄ πέκ̄ γιούζεκ̄ ταγ̄ ἔξερινε̄
 κότουρτῶ, βέ̄ ὀνά̄ τόνγχανῆν̄ τζούμλε̄ πατίσαχ-
 9 ληκλαρηνῆ̄ βέ̄ ὀνλαρη̄ν̄ σαλτανατηνῆ̄ κόστερτῑ, βέ̄
 ὀνά̄ τετῑ, Ἐγερ̄ τούσοῖπ̄ πανὰ̄ σετζτε̄ ἰτέο̄ ἴσεν,
 10 πονυλαρη̄ν̄ τζούμλεσινῑ σανὰ̄ βιρογιμ. Ὁλζεμαν̄
 Ἰησοῦς̄ ὀνά̄ τετῑ, Κίτ̄ εἰ̄ σείταν̄ ζῖρᾱ γιαζηλμῆσ-
 τηρ̄ κῑ, Ράππῑ Ἀλλαχηγηγῆ̄ σετζτε̄ κῆλ, βέ̄ γιάλη-
 11 νῆ̄ ὀνά̄ ἰπατέτ̄ εἰλέ. Ὁλζεμαν̄ σείταν̄ ὀνοῦ̄ τέοκ
 ἰπτῑ, βέ̄ ἰστέ̄, μελεκλερ̄ γιανασῆπ̄, ὀνά̄ χῆζμέτ̄ ἰ-
 φερλέρ̄ ἰτι.
 12 Βέ̄ Ἰησοῦς̄ Ἰωάνησιν̄ τεσλίμ̄ ὀλοῡ τουγονοῦ̄ ἔ-
 13 σιπτικτέ̄, Γαλιλαίαγιᾱ τζεκιλτῑ. Βέ̄ Ναζαρετῑ
 πραγιπ̄, βέ̄ Ζαβουλῶν, βέ̄ Νεφθαλεῖμ̄ σινωρα-
 ρηνά, τενιζ̄ γιαλησητὰ̄ ὀλάν̄ Καπεροναουμά̄ κελιπ̄,
 14 (ὄρατα) σακίν̄ ὀλτού, Ἡσαίᾱ πειγαμπερὶν̄ βα-
 σητασῆ̄ ἰλέ̄ σσίλενιλέν̄ τεμαμ̄ ὀλουμὰκ̄ ἰτζούν̄ κι,
 15 τεμῖς̄ τηρ̄. Τενιζ̄ γιαλησητὰ̄ ὀλάν̄ Ζαβουλῶν̄ βι-
 λαγετῑ, βέ̄ Νεφθαλεῖμ̄ βιλαγετῑ, Ἰορδαῖν̄ ὄτε-
 16 σατέ̄ ὀλάν̄ μιλλετλερὶν̄ Γαλιλαίαση, καρανηκ-
 τὰ̄ ὄτουραν̄ χάλκ̄ πῶγιέκ̄ σάβκ̄ κόρτῆ̄, βέ̄ ὀλῶμῆν̄
 βιλαγετιντέ̄, βέ̄ κὀλῆσιντέ̄ ὄτουρανλαρά, ὀνλαρά̄
 17 νοῦρ̄ τογτού. Ὁ ζεμαντὰν̄ πασδατῆ̄ Ἰησοῦς̄ βαζ̄
 ἰτιπ̄ τεμογε̄, Τεβπέ̄ εἰλέγιν, ζῖρᾱ κόγλερὶν̄ πα-
 τῖσαχληγῆ̄ γιακλασμῆς̄ τηρ.
 18 Βέ̄ Ἰησοῦς̄ Γαλιλαίᾱ τενιζινὶν̄ κεναρηντὰ̄ κεζέρ̄
 ἰκίν, ἰκί̄ καρνητασλαρη̄, Πέτρος̄ τετικλερῑ Σίμων-
 νου, βέ̄ καρνητασῆ̄ Ἀνδρέαγῑ κόρτῆ̄, κῑ τενιζέ̄ ἄγ
 19 ἀταρλάρητη, τζούν̄ κῑ παλήκ̄ ἀβτζηλαρη̄ ἠτή. Βέ̄

ὄνλαρὰ τετὶ, Πενὶμ ἀρτήμτζα τέλιν τε, σιζι ἰνσά'
 ἀβλαγιτζηλαρὴ ἰτεγίμ. Ὀνλάρ τα ἀντε ἀγλα- 20
 ρηνὴ πραγῆπ, ἀρκασηνὰ βαστηλάρ. Βέ ὄραταν 21
 ἰλερὶ βαρῆπ, γαίρη ἰκὶ καρηντασλαρὴ, Ζεβεδαῖος
 ὄγλου Ἰάκωβου, βέ καρηντασῆ Ἰωάννησι, πα-
 παλαρὴ Ζεβεδαῖος ἰλὲ καγικ ἰτζιντὲ κόρτέκι, ἀγ-
 λαρηνὴ ταμίρ ἰτερλέρι τι, βέ ὄνλαρὴ τζαγροτή.
 Ὀνλάρ ταχὶ ὄλ σαατ καγιγῆ, βέ παπαλαρηνὴ 22
 πραγῆπ, ὀνοῖν ἀρκασηνὰ βαρτηλάρ.

Βέ Ἰησοῦς πῆστὲν Γαλιλαίαιμι τουλασῆπ, τζε- 23
 μιγέτ γερλεριντὲ βάζ ἰτερέκ, βέ (κόγ) πατίσαχ-
 ληγῆν μῆστῆσινὶ νιτὰ ἰτερέκ, χαλκῆν ἀρασηντῶ
 χερ χασταληγῆ, βέ χερ μιραζῆ σαγαλτήρ ἦτη.
 Βέ ὀνοῖν χαπερὶ πῆστὲν Συρίαγια τουγιουλτού βέ 24
 τζέμλε τερλὲ ἀγρηλάρ ἰλὲ, βέ ἰσκεντζελερ ἰλὲ
 χασταλικ τζεκιπ σηκηλανλαρῆ, βέ τζινλιλερὶ, βέ
 κότρῆμλερὶ ὀνὰ κετιρτίλερ, βέ ὄνλαρὴ σαγαλτή.
 Βέ Γαλιλαίαταν, βέ Δεκάπολιτεν, βέ Ἰερουσα- 25
 λημτὲν, βέ Γιαχουτισταντῶν, βέ Ἰορδανὴν ὀτε-
 σιντὲν τζὸκ χάλκ ἀρκασηνὰ βαρτή.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ ἰκαλαπαληγῆ κόρτέκτε, ταγὰ τζηκτῆ, βέ ὀ- 1
 τουρτουγουντὰ, σαγιρτλερὶ ὀνὰ γιαναστηλάρ ὄλ 2
 ταχὶ ἀγζηνὴ ἀτζῆπ, ὄνλαρὰ νασαχὰτ ἰτέριτι, τε-
 γερέκ. Νέ μουτλου ὀουχανὶ ἔζρέ φακῆρ ὄλανλα- 3
 ρὰ, ζίρα κόγλεριν πατίσαχληγῆ ὄνλαρὴν τηρ. Νέ 4
 μουτλου γιάς τζεκενλερέ· ζίρα ὄνλάρ μῆτεσελλι
 ὀλατζακλάρ. Νέ μουτλου χαζιμλερέ· ζίρα ὄνλάρ 5
 γερὶ μιρὰς ἀλατζακλάρ. Νέ μουτλου ἀταλετι ἀ- 6
 τζηγῆπ σουσαγιανλαρά· ζίρα ὄνλάρ τογιατζακλάρ.
 Νέ μουτλου μερχαμετλιλερέ· ζίρα ὄνλαρὰ μερ- 7
 χαμέτ ὀλουνατζακ. Νέ μουτλου πὰκ καλπὶ ὀ- 8

- 9 λανλαρά' ζίρα όνλάρ 'Αλλαχὴ κόρετζεκλέο. Νέ
μουιλου παρηδτηρητζηλαρά' ζίρα όνλαρά' Αλλα-
- 10 χήν όγουλλαρή τευιλετζέκ. Νέ μουιλου αταλετ
ιτζούν κοβαλαιαιλαρά' ζίρα κόγλεριν πιτισαχ-
- 11 ληγή όνλαρήν τηρ. Νέ μουιλου σιζέ, σιζι πεινιμ
σεπεπιμέ ταζιρλεγιπ, βέ κοβαλαγιπ, γιαλαντζη-
- 12 Σεβίνι, βέ σαζ όλου, τζούνκι κόγλερτε βτζρετι-
νιζ τζόκτουρ' ζίρα σιζτέν έββέλ όλαν πείγαμπερ-
- 13 Σιζ γεριν τουζού σουνουζ, βέ έγερ τουζ τζεσ-
μισινι καίπ ιτέρ ισέ, νέ ιλέ τουζλανσα κερέκ; τη-
- 14 ρή πιρ σεγέ γιαραμάζ. Σιζ τένγιανήν σαβκή ση-
νηζ' τὰγ βζεριντε κουρουλουζ σεχιρ κίζλενμέκ
- 15 καπιλ τεγιλ τιρ. Νέ τε καντιλι γιακήπ τα, σινικ
αλτηνά κορλάρ, έλλα σαμετανά κορλάρ τα, τζέμ-
- 16 λε έβτε όλανλαρά αιτηνληκ βερίο. Σαβκηνηζ εν-
σανλαρήν όνεντε ποίλε παρλουσην, κι σιζιν έγι ά-
- 17 μέλλερνιζι κόρσπ τε, κόγλερτεκι Πετερνιζέ χάμτ
ιτελέρ.
- 18 Ζάνν ιτμεγέσιζ, κι νόμοσου, γιαχουτ πείγαμ-
περλερι πατταλ ιτμεγε κελτίμ' πατταλ ιτμεγε
- 19 κελμετιμ, έλλα τεμαμ ιτμεγε (κελτίμ). Ζίρα
σιζε σαχιχ σοίλέριμ κι, Κόγ βέ γέρ κετζίντζεγε
τεκ, νόμοσταν πιρ ιώτα γιαχουτ πιρ νοκτα κέτζ-
- 20 μεγετζεκ, τὰ χέπισι ιτζρά όλούντζαγα τεκ. "Ιμ-
τι χέρ κιμ που έν κέτζέκ τεμπιχλεριν πιρινι
ποζάρ τα, ενσανλαρά ποίλε όγρετίρσε, όνα κόγ-
λεριν πατισαχληγηντά έγγ κέτζέκ τευιλετζέκ
τιρ έμμα χέρ κιμ άμέλ ιτιπ, όγρετιρ ισέ, κόγ-
λεριν πατισαχληγηντά πόγιέκ τευιλετζέκ τιρ.
- 20 Ζίρα σιζε τέριμ κι, "Εγερ σιζιν αταλετινιζ κιατιπ-

λερικιντὲν βὲ Φαρισιλερικιντὲν ζιατὲ ἀρτμάζ σε,
 κόγλεριν πατιδαχληγηνα μέτζερρέτ κιρμέζσινιζ
 Ἐδιττινιζ κι, κατιμλερὲ τενιλτι, Κάτλ ἴτμε 21
 βὲ χερ κιμ κάτλ ἰτέρσε, χόκμὲ μουσταχάκ ὀλα-
 τζάκ τηρ. Ἐμμα πέν σιζὲ τέριμ κι, Χερ κιμ σε 22
 πῆτσιζ καρηντασηνά ταρηλήρ ἰσὲ, χόκμὲ μουσ-
 ταχάκ ὀλατζάκ βὲ χερ κιμ καρηντασηνά Ρακά
 τέρισε, τιβανὰ μουσταχάκ ὀλατζάκ, βὲ χερ κιμ
 ἀχμάκ τέρισε, νάρι τζεχεννεμὲ μουσταχάκ ὀλα-
 τζάκ. Ἰμτι ἔγερ πεδκεσιγγι κουρπανχανὲ οὐζε 23
 ριντὲ τακρίπ ἰτέρ τε, καρηντασηγηγὴν σενιν οὐζε-
 ρινὲ πῆρ δεγι ὀλτουγου ὀρατα χατηρηγηγὰ κελίρ ἰσε,
 πεδτεσιγγι ὀρατα, κουρπανχανὲ ὀνδοντὲ πράκ, 24
 βὲ κιτιπ ἔββελα καρηντασην ἰλὲ παρήσ τα, ὁ ζε-
 μαν κὲλ πεδκεσιγγι ἄρζ εἰλέ. Χασμίν ἰλε τεζ, 25
 ταχὰ ὀνοὺν ἰλὲ γιολτὰ περαπὲρ ἰκέν, τόστ ὀλμα-
 γὰ πὰκ, ὀλμαγιά κι χασίμ σενι χακιμὲ τεσλιμ ἰ-
 τὲ, χακίμ τε κουλλουκτζουγιά τεσλιμ ἰτέ τε, ζην-
 τανά ἀτηλάσην. Κερτζέκ σδιλέριμ σανά κι, τὰ σὸν 26
 μανηρη ὀτεγενέ τεκ, ὀραταν τζήκμαγιατζακ σην.
 Ἐδιττινιζ κι, κατιμλερὲ τενιλτι, Ζινὰ ἴτμε. 27
 Ἐμμα πέν σιζὲ τέριμ κι, Χερ κιμ ἀβρατὰ σεχβὲτ 28
 ἰλὲ πακάρσα, ἄρθηκ καλπιντὲ ὀνοὺν ἰλὲ ζινὰ ἰτ-
 μίς τηρ. Βὲ ἔγερ σάγ κόζόν σανά φιτνὲ βερῆρ 29
 ἰσὲ, ὀνοὺ κεντιγγτὲν τζηκαρηπ ἄτ τζούνκι σανὰ
 ταχὰ φαῖταλή τηρ ἀζαγγὴν πῆρι ζαῖ ὀλά τα, πού-
 τὲν βετζετὲν τζεχεννεμὲ ἀτήλμαγια. Βὲ ἔγερ 30
 σάγ ἐλιν σανὰ φιτνὲ βερῆρ ἰσὲ, ὀνοὺ κὲς, βὲ κεν-
 τιγγτὲν ἄτ ζιρα ἀζαγγὴν πῆρι καῖπ ὀλμάκ, πῆτὲν
 βετζετὲν τζεχεννεμὲ ἀτηλματὰν σανὰ ταχὰ φαῖ-
 ταλή τηρ. Ταχὶ τενιλτί κι, Χερ κιμ ἀβρατηνὴ 31
 ποδάρσα, ὀνὰ ταλακναμὲ βερσίν. Ἐμμα πέν σι- 32
 ζὲ τέριμ κι, Χερ κιμ ζινὰ σεπεπιντὲν ματὰ ἀβρα-

τηνὴ ποδάρσα, ὄνοιὼν φαχισὲ ὀλμασηνὰ σεπέτ ὀ-
 λούρ' βὲ χερ κίμ ποσανμῆς αβράτῃλε ἐβλενίρισε,
 ζινὰ ἰτέρ.

- 33 Τέκραο ἐσιττινίζ κι, κατιμλερὲ τενιλτί, Γεμι-
 νιγγί πόζμα, Ἰλα γεμινλερινὶ ῥάππιγε ἐτὰ εἰλέ.
 34 Ἐμμα πέν σιζὲ τέριμ κι, Χίτζ γεμὶν ἴτμεγεσινίζ,
 35 νὲ κὸγ ἰλέ, ζίρα Αλλαχὴν ταχτή τηρ' νὲ τε γερ
 ἰλέ, ζίρα ἀγιακλαρηνὴν πασαμαγή τηρ, νὲ τε Ἰε-
 ρουσαλήμ ἰλέ, ζίρα πόγδκ πατισαχὴν δεχοίτιρ'
 36 πασὴν ἰλέ ταχὶ γεμὶν ἴτμε, ζίρα πῖρ κηλή ἄκ γιὰ
 37 καρὰ ἴτμεγὲ κατῖρ τεγίλσιν. Ἰλλα σὸζ' ἐνδὲ ἔβετ
 ἔβετ, γιὰκ γιὸς ὀλοσὸν, βὲ πουνλαρτὰν ζιγιατεσὶ
 φενακιαρτὰν τηρ.
- 38 Ἐσιτταιῖζ κι, Κὸζ γερινὲ κὸζ, βὲ τῖς γερινὲ τῖς
 39 τενιλτί. Ἐμμα πέν σιζὲ τέριμ κι, Φενακιαρὰ ζῆτ
 τοῖρμαγιν' Ἰλα κίμ σενὶν σὰγ γιαναγηγῆ βου-
 40 ρούρσα, ὄνὰ ὀπιορὶ ταχὶ τὸντοῖρ. Βὲ σενὶν ἰλέ
 τζεκισμέκ, βὲ καφτανηγηγὴ ἀλμάκ ἴστεγενὲ, ὄνὰ
 41 γιαπουτζανὴ ταχὶ πράκ. Βὲ ἔγερ πῖρ κίμσε σε-
 νὶ πῖρ μιλ (γιολὰ) ἀνκαριαλὰρ ἰσὲ, ὄνοὺν ἰλέ ἰκὶ
 42 μιλ κίτ. Σεντὲν τιλεγενὲ βέρ, βὲ σεντὲν ὀτὲντζ
 ἴστεγενὶ ρέττ ἴτμε.
- 43 Βουττινίζ κι, Κονσουγγού σεβίτ, τέσμανηγηγὴ
 44 ἰκράχ ἰτέσιν, τενιλτί. Ἐμμα πέν σιζὲ τέριμ κι,
 Τέσμανλαρηνηζὴ σέβιν, σιζὲ πεττοὰ ἰτενλερὲ χα-
 γιὸ τοὰ εἰλόγιν' σιζὶ ἰκράχ ἰτενλερὲ, εἰλικ ἴτιν,
 βὲ σιζὲ γαράζ τοντοῦκ, ἐζιγὲτ ἰτενλερ ἰτζοὺν τοὰ
 45 εἰλόγιν' τὰ κι κὸγλερτὲ ὀλὰν Πετερινίζιν ἐγουλο
 λαοὴ ὀλάση. Ζίρα κεντὶ κένεσὶν φεναλὰρ ἔζε-
 νὰ τε, ἔγληρ ἔζερινὲ τε τογτοουροῖρ' βὲ ἀτιλλὰρ,
 46 χέμ ναχακλὰρ ἔζερινὲ γιαγμοῖρ γιαγτηρῆρ. Ζίρα
 ἔγερ σιζὶ σεβενλερὶ σεβέρσενίζ, σιζὲ νὲ ὀτζοὲτ ὀ-
 λάρ, κὸμρητζελὰρ ταχὶ χέμιν ποσὸν ἴτμεζέριμ,

Βὲ ἔγερ γιάληνηζ καρηντασλαρηνηζὰ σελὰμ βερίο 47
 ἴσενιζ, ζιγιατὲ νὲ ἰτέρσινιζ; κόμρὲκτζελέρ πιλὲ
 ποίλὲ ἰτμεζλέρ μι; Ἰμτι κόγλερτὲ ὀλὰν Πετε- 48
 ρινιζ νίτζε κιαμίλ ἴσὲ, σιζ τε ποίλὲ κιαμίλ ὄλουν.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΣΑΚΗ'ΝΗΝ σατακανηζή ἰνσανλὰρ ὀνέντὲ, ὀν- 1
 λαρὰ κόρουνμὲκ νιγετὶ ἰλὲ ἴτμεγιν' γιόκσα κόγ-
 λερτεκὶ Πετερινιζιν κητητηντὰ ἔτζρετινιζ ὀλμάζ.
 Ἰμτι χάτζαν σατακὰ ἰτέρσεν, ὀνέν σηρα ποροῦ 2
 τζάλμα. μουραγιλερὶν ἰνσανλαρτὰν ὄαν ἀλμάκ ἰ-
 τζοῦν τζεμιγὲτ γερλεριντὲ, βὲ ζοκακλαρτὰ ἰττικ-
 λερὶ κίπὶ χάκικατ σοίλέριμ σιζὲ κι, ὀνλὰρ κεντι-
 λερινὶν ἔτζρετινὶ ἀλμησλὰρ τηρ. Ἐμμα σὲν σα- 3
 τακὰ βιρτιγιγγτὲ, σὰγ ἐλιγγὶν νὲ ἰττιγινὶ, σὸλ ἔ-
 λιν τοῦμασην' τὰ κι σατακὰν κίζλιτὲ ὀλὰ, βὲ 4
 κίζλιτὲ κόρὲν Πετερὶν, ὃ σανα ἀσικιαρετὲ ὀτεγέ.
 Βὲ ἰπατὲτ ἰττιγὶν ζεμὰν, μουραγιλὰρ κίπὶ ὀλ- 5
 μα' ζίρα ὀνλὰρ ἰνσανλαρὰ κόρουνμὲκ ἰτζοῦν τζε-
 μιγὲτ γερλεριντὲ, βὲ τζαττὲ γιολλαοῦν κόσσελε-
 ριντὲ τουροῦπ τα, ἰπατὲτ ἰτμεσινὶ σεβερλὲρ' χά-
 κικατ σοίλέριμ σιζὲ, κὶ ὀνλὰρ ἔτζρετινὶ ἀλμησλὰρ 6
 τηρ. Λάκιν σὲν ἰπατὲτ ἰττιγὶν ζεμὰν, ὀτανὰ κι-
 ρίπ, καπουγγοὶ καπά τα, κίζλιτὲ ὀλὰν Πετερινὲ
 ἰπατὲτ εἶλε, βὲ κίζλιτὲ κόρὲν Πετερὶν σανα ἀσι-
 κιαρετὲ ὀτεγέ. Βὲ ἰπατὲτ ἰτέρ ἰκὲν, μιλλετλὲρ 7
 κίπὶ γιαγσακλήκ ἴτμεγιν, τζοῦνκι, κεντιλερὶν τζὸκ
 σὸζλὲλὲγὲ ἰλὲ, τοαλαρὴ καποῦλ ὀλουνοῦρ σαηη-
 λάρ. Ἰμτι ὀνλαρὰ πενζέμεν' ζίρα Πετερινιζ σιζ 8
 κεντιντὲν τιλέμετεν ἐββὲλ, σιζὲ ἰκτιζὰ ὀλὰν νεσ-
 νελερὶ πιλίρ.

Ἰμτι σιζ ποῦ ταρικτὲ τοὰ ἴτιν' Γιὰ κόγλερτὲ 9

- 10 ὅλαν Πετεριμιζ, ισμίν ἀζιζλενσίν πατισαχλη-
 γήν κελσίν ἱρατετιν κόγτεκι κιπί γερετέ ταχί ὄλ-
 11 σούν κόνιτελικ ἐτμεγιμιζι βέρ πιζέ πού κίεν
 12 βέ πιζέ πορτζλαρημηζή παγησλά, νιτζε κι πίζ τε
 13 πιζέ πορτζλου ὄλανλαρά παγησλάρης βέ πιζι
 ἰγβαγέ σάλμα, ἴλλα πιζι φενακιαρτάν κουρτάρ
 ζίρα σαλτανάτ, βέ κουββέτ, βέ ἰζζέτ, ἔπεταν σε-
 νίν τιο Δμήν.
- 14 Ζίρα ἔγερ ἰσανλαρά σουτζλαρηνή ἀφβ ἰτέρ ἰ-
 σενιζ, σεμαβι Πετεριμιζ τε σιζέ ἀφβ ἰτετζέκ τιο.
- 15 Εμμα ἔγερ ἰσανλαοά σουτζλαρηνή παγησλαμαζ
 ἰσενιζ, Πετεριμιζ ταχί σιζίν σουτζλαρηνηζή πα-
 γησλαμαζ.
- 16 Βέ ὀρουτζ τουττουγουνούζ ζεμάν, μουραγιλέρ
 κιπί πέτ τζεχρέ ὄλμαγιν ζίρα ἰσανλαρά ὀρουτζ
 τουτάρ κόρούνμεκ ἰτζοόν, γιούζλερινι ποζαρλάρ
 χάκκαν τέριμ σιζέ κι, ὄνλάρ κεντιλεριν ἐτζρετινι
 17 ἀλμησλάρ τηρ. Ἐμμα σέν ὀρουτζ τουττουγοόν
 18 ζεμάν, πασηγηγή γιαγλά, βέ γιζέγγε γεικά. Χάτ-
 τα κι ἰσανλαρά ὀρουτζλου κόρούνμεγεσιν, ἴλλα
 κιζλιτέ ὄλαν Πετεριγγέ, βέ κιζλιτέ κόρέν Πετε-
 ριν, σανά ἀσικιαρετέ ὀτεγέ.
- 19 Κεντινιζέ γέρ ἔζεριντέ χαζνελέρ γίγμαγιν, κι
 ὄρατα κέβέ βέ πὰς ποζάρ, χέμ τε ὄρατα χηρηζέ-
 20 λάρ (τιβαρή) τελίπ, τζαλαρλάρ. Ἰλλα κεντινιζέ
 κόντε χαζνελέρ πιρικτίριν, κι ὄρατα νέ κέβέ, νέτε
 πὰς ποζάρ βέ χέμ ὄρατα χηρηζηλάρ τελίπ τζαλ-
 21 μαζλάρ. Ζίρα χαζνενιζ νέρετε ἰσέ, καλπινιζ τα-
 22 χί ὄρατα ὄλατζάκ τηρ. Τενίν καντιλι κόζ τούρ,
 ἴμτι ἔγερ κόζέν σαφ ἰσέ, πέντεν τενίν σαβκλή ὄ-
 23 λατζάκ τηρ. Ἐμμα ἔγερ κόζέν φενά ἰσέ, πέντεν
 τενίν καρανλήκ ὄλατζάκ τηρ ἴμτι ἔγερ σεντέ ὄ-
 λάν σάβκ καρανλήκ ἰσέ, (ζατή) καρανλήκ νέ κα-

τὰρ (ὀλά); Χιτζ πῖρ κίμσε ικὶ ἀγαγιά χηζ- 24
 μετκιαρλήκ ἰτμεγὲ κατῖρ ὀλμάζ ζῖρα γιά πιρινὶ
 ἰκράχ ἰτίπ, ὄπιρινι σεβέ, γιά πιρινὲ τεχαμέλ
 ἰτῆπ ὄπιρινι χὸρ κόρέ. Ἀλλαχὰ χέμ Μαρμω-
 ναγιά κουλλούκ ἰτμεγὲ κατῖρ ὀλαμάσσην.

Ὁνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ τέριμ κι, Τζανηνή, ἰτζοὺν 25
 νὲ γεγίπ νὲ ἰτζετζεγεγιζί, καίγῃ τζέκμεγιν' νὲ τε
 πενιζ ἰτζοὺν νὲ κιγετζεγιμιζί τζάν τααμτάν βὲ
 τὲν κεγιμτὲν ἔστοὺν τεγίλμιτιρ; Χαβανὴν κουσ- 26
 λαρηνά ναζάρ ἴτιν, κὶ νὲ ἔκερλέρ, νὲ πιτζερλέρ, νὲ τε
 ἀμπαρλαρὰ γηγαρλάρ, βὲ σεμαβὶ Πετερνιζ ὄν-
 λαρὴ πεσλέρ' σιζ ὄνλαρτάν τζὸκ φαρκλή τεγίλ-
 μιμιζ; Βὲ σιζλερτὲν χάγκηνηζ καγηρομάκ ἰλε, 27
 κεντὶ πογιουνά πῖρ ἀρσὴν ζάμμ ἰτμεγὲ κατῖρ
 ὀλούρ; Βὲ κεγιμ ἰτζοὺν νὲ ἔλεμ τζεκέρσινιζ; 28
 ὀβανὴν σῶσενλερινὲ τηκκάτ ἰλε πάκην, νάσηλ
 πογῶρλέρ' ζαχμέτ τζεκμεζλέρ, βὲ ἔγιρμεζλέρ.
 Βὲ σιζὲ τέριμ κι, Σολομῶν πιλὲ πῆτὸν σαλτα- 29
 νατηντὰ πουνλαρὴν πῖρὶ κῖπὶ κεγίνμετι. Βὲ ἔ- 30
 γερ Ἀλλαχ ὀβανὴν ποὺ κὲν ὀλάν, βὲ γιάρην
 κὲλχανά ἀτηλάν ὀτουνοὺ ποὺ τῶρλὲ κεγτιρίρ ἴσε,
 σιζὶ ταχὰ ζιατὲ (κεγτιρμέζμι), γιά ἄζ ἰμαν-
 ληλάρ; Ἰμτι νὲ γεγελίμ γιά νὲ ἰτζελίμ, γιά- 31
 χοτ νὲ κεγιμελίμ τεγῶ, καίγῃ τζέκμεν' τζοὺν 32
 κι πουνλαρὴν τζῶμλεσινι ταῖφαλάρ τιλερλέρ'
 ζῖρα κογτεκὶ Πετερνιζ τζῶμλε ποὺ νεσνελερτὲν
 ἰχτιγιατζηνήζ ὀλτουγουνοὺ πιλίρ. Ἰλλα ἔββελα 33
 Ἀλλαχὴν πατησαχληγηνή, βὲ ὄνοὺν ἀταλετινὶ
 ἀράγιν, βὲ πουνλαρὴν χέπισι σιζλερὲ ζάμμ ὀ-
 λουνατζάκ τηρ. Ἰμτι γιαρηνά καίγῃ τζέκμεν' 34
 ζῖρα γιαρηνκὴ κὲν κεντῖνὲ μῆτεαλλικλερὶ καγη-
 ρατζάκ τηρ' κὲνὸν κεντὶ τερτὶ κεντῖνὲ γετισίρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΧΟΪΚΜ ἴτμεν, κὶ σιζὲ ταχὶ χόκμ ὀλούνμα-
 2 για. Ζίρα ἰττιγινίζ χόκμ ἰλε χόκμ ὀλουνατζάκ-
 3 σηνηζ βὲ νὲ ὀλτζέκ ἰλε ὀλτζέρσενιζ, σιζὲ ταχὶ
 4 ὀνοῖν ἰλὲ ὀλτζαλετζέκτιρ. Βὲ νίτζουν καρηντα-
 5 σηγγήν κόζαντεκὶ τζῶπὲ κόρέρσαν τε, κεντὶ κόζαν-
 6 τεκὶ μερτεγι φάρκ ἰτμέζσι; Γιάχοτ νίτζε τε-
 7 γὲ πιλίρσιν καρηντασηγγά, Κοίβερ κόζαντέν
 8 τζῶπὲ τζηκαραγῆμ; βὲ ἰστέ σενὶν κόζαντέ μερ-
 9 τέκ βάρ; Ἐἰ μουραγὶ, ἔββελα κεντὶ κόζαντέν
 10 μερτεγι τζηκάρ τα, ὄντάν σογγρά καρηντασηγγήν
 11 κόζαντέν τζῶπὸν τζηκαρμαγὰ κόρέσι. Ἄζιζ νεσ-
 12 νεγι κόπεκλερὲ βέομεν, βὲ ἰντζιλερινίζι τογγου-
 13 ζλὰρ ὄνενὲ ἄτμαν, ὀλμαγιά κὶ ὄνλαρὴ ἀγιακλαρή
 14 ἰλε τζιγεγιπ τε τόνδπ σιζὶ γιρταλάρ.
 15 Τίλεγίν τε σιζὲ βεριλὲ, ἀράγιν τα, πουλάσηζ,
 16 (καπουγιοῖ) τζάλην τα, σιζὲ ἀτζηλά. Ζίρα χερ
 17 τίλεγὲν ἀλήρ, βὲ ἀραγιάν πουλοῦρ, βὲ τζαλανὰ
 18 ἀτζηλήρ. Γιάχοτ σιζτέν χάνκη ἀτέμ, ὀγλοῦ ἐτ-
 19 μέκ ἰστέτιγιντέ, ὄνὰ τὰς βερέ; Βὲ ἔγερ παλήκ
 20 ἰστέρ σε, ὄνὰ γιλὰν σουνά; Ἰμτι ἔγερ σιζ φε-
 21 ναλὰρ ἰκεν, ἔβλατλαρήνηζὰ ἐγι παχσησλὰρ βερ-
 22 μεγὶ πιλίρσενιζ, κόγλερτέ ὄλάν Πετερνιζ κεν-
 23 τιντέν τίλεγευλερὲ νὲ κατὰρ ταχὰ ζιατέ ἐγι
 24 σείλερ βερετζέκτιρ;
 25 Ἰμτι χερ νὲ ἰστέρσινιζ, κὶ ἰνσανλὰρ σιζὲ ἰτε-
 26 λερ, σιζ τε ὄνλαρὰ πόιλὲ εἰλεγίν. Ζίρα πού τουρ
 27 νόμος βὲ πειγαμπερλέρ. Τὰρ καπουτὰν κίριν
 28 ζίρα χελακλήγὰ κότῆρὲν καπού πόλ τουρ, βὲ γιὸλ
 29 κεγγίς τιρ, βὲ ὄντάν κίρεινλὲρ τζόκ τουρ. Ζίρα
 30 ὀμῆρὲ κατῆρὲν καπού τὰρ, βὲ γιὸλ σηκηνηλή
 31 τηρ, βὲ ὀνοῦ πουλανλὰρ ἄζ τηρ.

Βὲ γιαλὰν πείγαμπερλερτὲν σακῆνιν, ὄνλαρ κι 15
 σιζὲ κογιὸν κησβετιντὲ κελιρλέρ, ἔμμα ἰτζεριλε-
 ριντὲν γιρτιτζῆ κουρτλάο τηρ. Ὀνλαρῆ κεντὶ 16
 μείβαλαρηντὰν ταιηγιατζάκσηζ χιτζ τικενλερτὲν
 ἔξῆμ, βε τεμίρ τικενλεριντὲν ἰντζίρ τεβσίριρλέρ
 μι; Πὸυ ταρικτὲ χερ ἐγὶ ἀγάτζ, ἐγὶ μείβαλαρ 17
 βερίρ ἔμμα τζῆρῆκ ἀγάτζ, φενὰ μείβαλαρ βερίρ.
 Ἐγὶ ἀγάτζ κότῆ μείβα βερμέκ καπίλ τεγίλ τιρ, 18
 νέ τε τζῆρῆκ ἀγάτζ ἐγὶ μείβαλαρ βερμέκ. Χερ 19
 ἐγὶ μείβα βερμεγεν ἀγάτζ, κεσιλιπ ἀτεσὲ ἀτη-
 λῆρ. Ἰμτι ὄνλαρῆ κεντὶ μείβαλαρηντὰν ταιη- 20
 γιάσηζ.

Χερ πανὰ, Γιὰ Ῥάππι, γιὰ Ῥάππι τεγὲν κόγ- 21
 λερὶν πατησαχληγηνὰ κιερετζεκ τεγίλτιρ, ἴλλα
 κόγλερτεκὶ Πετεριμὶν ἰρατεται ἰτέν. Ὀλ κεντὲ 22
 πανὰ τζοκλαρῆ τεγετζεκλέρ, Γιὰ Ῥάππι, γιὰ
 Ῥάππι, πῆζ σεὶν ἰσμίν ἰλε πείγαμπερλικ ἴτμε-
 τίκμι; βὲ σεὶν ἰσμίν ἰλε τζινλέρ τζηκάρματήκμη;
 βὲ σεὶν ἰσμίν ἰλε τζοκ μῆτζιζατλάρ ἴτμετίκμι;
 Βὲ ὄλ βακῆτ ὄνλαρὰ ἰκράρ ἰτετζέγιμ κι, Σιζὶ 23
 χιτζ τανήματημ πεντὲν κερὶ τζεκίλιν, εἶ πινα-
 μουσλουγοὺ ἰσλεγενλέρ.

Ἰμτι χερ πενίμ πὸυ κελαμλαρημῆ τιγγλεγὲν, 24
 βὲ ὄνλαρῆ ἰσλεγὲν κιμέσνε, ὄνου πῆρ ἀκηλλῆ ἀτε-
 μὲ πεγγιζετετζέγιμ, κὶ ἐβινὶ καγιά ἔξερινὲ πινα-
 λατή βὲ γιαγμοὺρ ἐντὶ, βὲ σελλέρ κελτῆλέρ, 25
 βὲ ρῆζκίαρλαρ ἐσίπ, ὄλ ἐβὲ τζαρπητῆλάρ, βὲ (ἔβ)
 γικῆλματη, τζοῖν κι καγιά ἔξεριντὲ τεμελλεν-
 μῆς ἰτι.

Ἐμμα χερ πὸυ κελαμλαρημῆ ἐσίτεν, βὲ 26
 ὄνλαρῆ ἰσλέμεγεν κιμέσνε, πῆρ ἀκηλησηζὰ πενζε-
 τιλετζεκ τιρ, κὶ ἐβινὶ κοῖμ ἔξερινὲ πιναλάτη
 βὲ γιαγμοὺρ ἐσίπ, βὲ σελλέρ κελίπ, βὲ ρῆζ- 27

κισολάρ εσίπ, ὄλ ἐβέ τζαρπτήκλαρῆ ζεμάν, γικηλ-
τῆ, βέ ὄνοὺν γικηλησῆ πόγκ ολτοῦ.

- 28 Βέ ὄλτοῦ κι, Ἰησοῦς, πὸν σὸζλερὶ πιτιρτιζὶ
ζεμάν, χάλκ ὄνοὺν νασαχατηνὰ σαθάσ ἦτη.
29 Τζοῦν κι ὄνλαρὰ κιατιπλέρ κιπὶ τεγίλ, ἴλλα χό-
κέρμετ σαχαπῆ κιπὶ νασαχατ ἰτέριτι.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΛΗ

- 1 ΒΕ ὄ, ταγτάν ἐντεγὶ ζεμάν, ὄνοὺν ὄρτήντζα
2 τζὸκ χάλκ κιττί. Βέ ἰστὲ πὶρ τζουταμλῆ κιμσε
κελίπ, βέ ὄνὰ σετζετὰ ἰτὶτ τέριτι, Για Ῥάππι
3 ἰστέρσεν περὶ ἀρητὰ πάλιρσιν. Βέ Ἰησοῦς ἐλιῖ
οὔζατῆπ ὄνὰ τοκουιτοῦ, βέ τετὶ, Ἰστέριμ πακ-
4 λάν. Βέ ἄνιτε ὄνοὺν τζουταμῆ ἀσηντῆ. Βέ Ἰη-
σοῦς ὄνὰ τετὶ, Σακῆν (πουνού) κιμσεγε τέμεγεσιν,
ἴλλα βαρῆπ κεντιγγὶ κιαχιε κόστερ, βέ Μωῦ-
σηνὶν πουγδορτουγού πεσκεσὶ σοῖν κι, ὄνλαρὰ
σαχατέτ ἰτζοῖν ὄλά.
5 Βέ (Ἰησοῦς) Καπερναουμὰ κιοτικτὲ, ὄνὰ πὶρο
6 γέζ πασῆ γιανασῆτῆ, βέ ὄνὰ γιαλβαρῆπ, τεριτι,
Γιὰ Ῥάππι, οὔδαγῆμ ἐβτὲ κότρδμ γιατῆπ, πέκ
7 ἀζᾶπ τζεκίορ. Βέ Ἰησοῦς ὄνὰ τετὶ, Πέν κελίπ
8 ὄνοῦ σαγαλατατζάγῆμ. Βέ γέζ πασῆ τζεβαπ βε-
ριπ τετὶ, Για Ῥάππι, λαγικ τεγίλιμ, κὶ σέν
πενίμ ταμῆμ ἀλτηνὰ, κιρέσιν ἄντζακ (πὶρ) σὸζ
9 σοῖλε, βέ οὔδαγῆμ σαγαλατζάκ τηρ. Ζίρα πέν τε
χόκμ ἀλτηνὰ πὶρ ἀτέμ ημ, πενίμ χόκουδμ ἀλτην-
τὰ ταχὶ νεφερλέρ βάρ. Βέ πινιενέ. Κιτ τέριμ τε
κιτέρ, βέ ὄπινιενέ, Κέλ τέριμ, βέ κελίρ, χηζμετ-
10 κισοημὰ ταχὶ, Σουνού γιάπ, βέ γιαπάρ. Βέ Ἰη-
σοῦς ἐσιττιγιντὲ τεατζουπλαντῆ, βέ ἀρτήντζα
κελενλερὲ τετὶ, Χάκκαν σοιλέριμ σιζέ κι, Ἰσραηλ-

τὲ πιλὲ πού καταρ ἰμὰν πούλματῆμ. Χὲμ τέριμ 11
 σιζέκι, Τζόκλαρὴ κέν τογοῦ βὲ κέν πατῆ ταοαφλα-
 ρηντὰν κελίπ κόγλεριν πατῆσαχληγηντὰ Ἀβροάμ,
 βὲ Ἰσαάκ, βὲ Ἰακώβ ἰλὲ τζούλους ἰτετζεκλέρ. βὲ 12
 πατῆσαχληγην ὀγουλλαρὴ τῆσαρηκῆ, καρανληγά
 ἀτηλατζακλάρ ὄρατα γιάς βὲ τίσλεριν κητζη-
 ταμασῆ ὀλατζάκτηρ. βὲ Ἰησοῦς γούζ παση- 13
 γιά τετί, Κίτ, βὲ σανὰ ἰναντηγην κιπὶ ὀλοσούν.
 βὲ ὀλ σααττὲ οὔσαγῆ σιφὰ πουλτού.

βὲ Ἰησοῦς, Πέτροσον ἐβινὲ κελίπ, ὄνοῦν κα- 14
 γίν ἀνασηνῆ ἡσητμαλῆ τόσεκτὲ γιαιτῆρ κόρτά.
 βὲ ὄνοῖν ἐλινὲ γιαπησῆτῆ, βὲ ὄνοῦ ἡσημα πρακ- 15
 τῆ, βὲ καλκῆπ ὄνλαρὰ χηζμέτ ἰτέριτι.

βὲ ἀχσάμ ὀλτουκτὰ, ὄνὰ τζόκ τζινλί κιμέσ- 16
 νελερ κειριτιλέρ βὲ τζινλερι σὸζ ἰλε τζηκαρτῆ,
 βὲ τζέμλε χασταλαρὴ σαγαλιτῆ τάκι Ἡσαία 17
 πεῖγαμπεριν βασητασῆ ἰλε σοιλενιλέν τεμάμ ὀ-
 λουνα, Πού πιζίμ μαραζλαρημηζῆ ἀλτῆ, βὲ χασ-
 ταληκλαρημηζῆ γέκλεντί.

βὲ Ἰησοῦς ἐτραφηντὰ τζόκ καλαπαλῆκ κόρ- 18
 τῆκτὲ, ἔμο εἰλετίκι, ὀτὲ γιακαγια κιτελέρ. βὲ 19
 πῖρ κιατιπ γιανηνὰ κελίπ, ὄνὰ τετί, Γιά χότζα,
 χερ νέρεγε κιτέρσεν, ἀρτῆντζα κελετζέγιμ. Ἰη- 20
 σοῦς ταχὶ ὄνὰ τετί, Τιλκιλεριν ἰνλερι, βὲ χα-
 βανῆν κουσλαρηνῆν γιουβαλαρὴ βάρ, ἔμμα ἀ-
 τεμ Ὀγλουνοῦν πασηνῆ, ταγιαγιατζακ γερι γιόκ
 τουρ.

Σαγιρτλερινὶν πῖρ γάιρση ταχὶ ὄνὰ τετί, Γιά 21
 Ῥάππι, Ἰζω βερ, βαρῆπ, ἔββελα παπαμῆ τέφν
 ἰτεγίμ. βὲ Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Ἀρτῆμτζα κελ, βὲ 22
 κόβιβερ ὀλελερι κεντὶ μεῖτλερινὶ κόμσανλέρ.

βὲ ὀ, καγιγὰ κριτικτὲ, σαγιρτλερι ἀρτῆντζα 23
 κιτιλέρ. βὲ ἰστέ τενιζτὲ πῖρ πὸγέκ φουρτούνα 24

- 25 ὄλτου, σοιλέ κι καγικ ταλκαλαρτάν ὀρτῆλέρ ἴτι
 26 ὄ ἴσε ὀγιούρ ἴτι. Βέ σαγιρτλερί γιανασήπ,
 86 ὄνου ὀγιαντήρητῆλάρ, βέ τετιλέρ, Για "Ράππι,
 86 πιζι κουρτάρ' ζίρα χελάκ ὀλουγιουρουζ. Βέ ὄν-
 λαρὰ τετί, Νέ κορκάκσηπῆζ, εἰ ἄζ ἱμανληλάρ;
 "Ολ βακῆτ καλκῆτ ρουζκιαρλαρή, βέ τενιζι ἄ-
 27 ζαρλατή' βέ ἄζιμ λιμανλήκ ὄλτου. Βέ ἄτεμλέρ
 τεατζουπλαντηλάρ, βέ τερλέριτί κι, Νάσηλ κίμσε
 τιρ πού, κι ρουζκιαρλάρ τα, τευζτε ὄνὰ ἴταῖτ
 ἴτερλέρ;
 28 Βέ ὄ ὀτὰ γιακαγιῶ, Γεργεσιλερίν βιλαγετινέ
 κελτικτέ, ὄνὰ μεζαρλαρτάν τζηκάρ ἱκί τζινλί ἄ-
 τέμ καβουστόυ, γάγετ ἄζκῆν, σοιλέ κι ὄλ γιολτάν
 29 πῖρ κίμσε κετζέμεζ ἴτι. Βέ ἴστέ τζαγηοτηλάρ
 τεγερέκ, Πιζιμ ἱλέ σενὶν γόν βάρ, εἰ Ἄλλαχῆν
 "Οηλου Ἰησοῦς; πιζέ πούραγια ζεμάν (κέλμεζτε)
 30 ἐββέλ εζιγέτ ἱτμεγέμι κελτίν; Βέ ὀιλαρτάν ἡ-
 ρακτὰ κῆτῆλὲν πῖρ τζῶκ τογγουζλάρ σερῶσῶ βάρ
 31 ἦτη. Βέ τζινλέρ ὄνὰ γιαλβαρήπ τετιλέρ, "Εγερ
 πιζι κοβάρσαν. πιζέ ἴζιν βέρ, κι ὄ ὀ τογγουζλα-
 32 ρῆν σερῶσῶνέ βαραλήμ. Βέ ὄνλαρὰ κίτιν τετί
 "Ονλάρτα τζηκῆπ τογγουζλαρῆν σερῶσῶνέ κι-
 τιλέρ, βέ ἴστέ τογγουζλαρῆν τζέμλε σερῶσῶ
 οὔτζουρουμτάν τενιζέ χούτζούμ ἴτιλέρ, βέ σου-
 33 λάρ ἴτζιπτε πογουλτουλάρ. Βέ τζοπανλάρ κα-
 τζῆτ βέ ὄεχιρὲ βαρῆπ, χέπισιני χαπέρ βερτιλέρ'
 34 τζινλιλερίν ματτεσινί φαχί. Βέ ἴστέ πῆτάν ὄε-
 χῆρ Ἰησουσοῦ καρῶηλαμεγὰ τζηκῆ' βέ ὄνου κῶρ-
 τελεσιτέ, γιαλβαρτηλάρ, κι σηηρλαρητῶν
 τζιῆ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

1 ΒΕ' κογγὰ πινῖπ, ὄτὸ γιακαγιῶ κετζι, 8

κεντὶ σεχερινὲ κέλτι. Βὲ ἰστὲ ὄνα τόσεκτὲ για- 2
 τήρ πῖρ κότρῶμ κειριτιλέρ βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρήν
 ἱμανηνὴ κόρτῆκτὲ, κότρῶμὲ τετί, Ἐἰ ὄγοιλ, τζε- 3
 σὲρλέν, κὲναχλαρήν σαιὰ ἄφβ ὄλουντού. Βὲ
 ἰστὲ πάζη κιατιπλέρ μαπειῦνλεριντὲ τετιλέρ, Πού 4
 κῆφῆρ σοίλέϊορ. Ἰησοῦς ταχὶ ὄνλαρήν φικιρλερινὶ
 κόρμῆκ ἰλε τετί, Σιζ νίτζουν καλπλερινιζτὲ φενὰ 5
 σειλέρ τῶσῆνῆρσῆνῆζ; Ζῖοα χάγκηση ταχὰ κο-
 λαίτηρ; κὲναχλαρήν σαὰ ἄφβ ὄλουντού τεμέκμι, 6
 γιόκσα κάλκ τα γόρῶ τεμέκμι; Ἄμμα ἀτέμ
 Ὀγλουνοῦν γὲρ ἔξεριντὲ κὲναχλαρὴ ἄφβ ἰτμεγὲ
 χόκῆμετὶ ὄλτουγοινοῦ πῖλμειζ ἰτζούν ὄλ ζεμάν
 κότρῶμὲ τετί, Κάλκ τόσεγαὶ καλτήρητα, ἐβιγγέ 7
 κίτ. Βὲ ὄλ, καλκήπ ἐβινέ κίττι.

Χάλκ ἰσε κόρτῆκτὲ τεατζῆπλαυτή, βὲ Ἄλ- 8
 λαχὰ σῆκρ εἰλετί, κὶ ἰνσαιλαρὰ πού τῆρλῶ χόκῆ-
 μετ βερτί.

Βὲ Ἰησοῦς ὄραταν κετζέρκεν, κόμρῆκτὲ ὄτου- 9
 ροῦρ Ματθαῖος ἰσμιτὲ πῖρ ἀτέμὶ κόρτῆ, βὲ ὄνα,
 Ἀοτήμτζα κὲλ τετί. Ὀλ ταχὶ καλκήπ ἀρτήντζα
 κίττι.

Βὲ ὄλτού κὶ ὄ, ἐβτὲ σοφρατὰ ὄτουροῦρ 10
 ἰκεν, ἰστὲ τζὸκ κόμρῆκτζῆλέρ βὲ κὲναχκιαρ-
 λέρ κελίπ, Ἰησοῦς ἰλε βὲ ὄνοῖν σαγιρτλερί ἰλε,
 περαπὲρ ὄτουρουρλάρητη. Βὲ Φαρισιλέρ ποννοῦ 11
 κόρμῆκ ἰλε, ὄνοῖν σαγιρτλερινὲ τετιλέρ, Σιζιν χό-
 τζᾶνηζ νίτζουν κόμρῆκτζῆλέρ ἰλε βὲ κὲναχκιαρλέρ
 ἰλε γεμέκ γεϊορ. Ἰησοῦς ταχὶ ἐσιττικτὲ, ὄν- 12
 λαρὰ τετί, Σαγλαοὴν χεκιμτὲν ἐχτιατζῆ γιόκ-
 τουρ ἴλλα χασταλαρήν. Βὲ βαρήπ Μερχαμὲτ 13
 ἰστέριμ, βὲ κουρπάν ἰστερέμ, νὲ τεμέκτιρ ὄγρέ-
 νιν ζῖρα πὲν ἀτιλλερὶ τεβπεγὲ ταβὲτ ἰτμεγὲ
 κὲλμετιμ, ἴλλα κὲναχκιαρλερί.

- 14 Ὅλα βακῆτ Ἰωάννησιν σαγιρτλερὶ ὄνοῦν γιανηρά βαρῆπ τετιλέρ, Νίτζουν πίζ βέ Φαρισιλέρ τζὸκ ὀροῖτζ τουτάρηζ τα, σενὶν σαγιρτλερὶν ὀ-
- 15 ροῖτζ τουτμαζλάρ; Ἰησοῦς ταχὶ ὄνλαρὰ τετὶ, Καπίλμικι τθγντζάλέρ κέβεγι ὄνλάρ ἰλε περαπέροικεν, γιάς τουταλάρ; ἔμμα κένλέρ κελετζέκ τιν, κὶ κέβεγι ὄνλαρτὰν καλτηρηλατζάκ βέ ὀ-
- 16 ζεμὰν ὀροῖτζ τουτατζακλάρ. Βέ χιτζ πὶρ κίμσε χὰμ πέζ παρτζάσηνῆ ἔσκὶ ἔσβαπὰ γιαμαμάζ τζοῖνκι ἔσβαπτὰν καπλατήγη γερὶ κοπαῖο, βέ
- 17 γιοτῆκ ταχὰ πέτερ ὀλοῦρ. Βέ νέ τε γενὶ ὀραπῆ ἔσκὶ τουλουμλάρὰ κορλάρ, γιόκσα τουλουμλάρ γιοτηλῆρ, βέ ὀραπῆ τα τόκλέρ, τουλουμλάρ τα χελάκ ὀλοῦρ ἔμμα γενὶ ὀραπῆ, γενὶ τουλουμλαοῦ κορλάρ τα, ἰκισὶ τε ταγιανῆρ.
- 18 Ὅνλαρὰ ποῖνεσνελερὶ σὸίλεοικεν, πὶρ βιτζοῦχ κελίπ ὀνὰ σετζτὰ εἴλετὶ, τεγερέκ, Κηζῆμ χένεζ ὀλτῶ, λακιν κέλ ὄνοῦν ἔξερνε ἔλιγγὶ κό τα γιανηρά. Βέ Ἰησοῦς καλκῆπ ὄνοῦν ἀρτήντζα κιττὶ, σαγιρτλερὶ ταχὶ περαπέρο.
- 20 Βέ ἰστέ ὄνικι γιλτὰν περὸ κανῆ ἀκὰν πὶρ ἀβράτ ἀρτήντὰν γιανασῆπ, ὄνοῦν κεγιμινὶν ἔτεγινε τοκοιτῶ.
- 21 Ζίρα κεντὶ κεντίνε τέριτί κὶ, Ἐγερ ὄνοῖν κεγιμινὶν τοκανσὰμ πιλέ, κουρτουλοῖροῦμ. Βέ Ἰησοῦς τόνεπ, ὄνοῦ κὸρτῆκτέ τετὶ, Τζεσουρλέν εἰ κῆζ, ἰμανῆν σενὶ κουρταρμῆς τηρ βέ ἀβράτ ὀλσααττέν σὰγ ὀλτῶ.
- 23 Βέ Ἰησοῦς βιτζοῦχοῦν ἔβινε κελίπ, τῆτῆκτζέ-
- 24 λερὶ, βέ χαλκῆ σαματὰ ἰτέρ κὸρτῆκτέ, ὄνλαρὰ τετὶ, Σαβοῖλου, ζίρα κῆζ ὀλμετι, Ἰλα οἰγιού-
- 25 γιορ ὄνλάρ ἰσε ὀνὰ κέλερλέριτι. Βέ χάλκ τησσηγῆ τζηκαρηλητηκτὰν σογγρά, ἰτζερὶ κίριπ,

κηζήν έλινέ γιαπηστή, βέ κηζ καλκτή. Βέ πού 26
 χαπέρ πύτουν όλ γερέ γιαγηλή. Βέ Ίησούς ό- 27
 ραταν κίτέρκεν, ικί κόρ άτέμ όνούν άρτηνά τεστέ,
 τζαγηρήπ τεγερέκ, Για Δαβιδ όγλου! πιζε μερ-
 χαμέτ είλέ.

Βέ έβέ κελτιγιντέ, κόρλερ όνούν γιανηνά 28
 βαρτηλάρ βέ Ίησούς όνλαρά τετί, Πουνού γιαπ-
 μαγά κατίρ όλτουγομα ίνανήρμησηηζ; (όνλάρ
 τα) όνά τετιλέρ, Ήελι, για Ύάππι. Όλ 29
 ζεμάν όνλαρήν κόζλερινέ τοκουιτοί, βέ, Σιζε ίμα-
 νηηζά κόρε όλοσιν τετί. Βέ όνλαρήν κόζλερι 30
 άτζηλήλάρ βέ Ίησούς όνλαρά πέκ γιασακ ίτοιπ,
 Σακήνην (πουνού) χιτζ πέρ κιμέσνε πίλμεσιν τετί.
 Έμμα όνλαρ τζηκήπ, όνού πέτέν όλ βιλαγετέ 31
 σάι ίτιλέρ.

Βέ όνλαρ τζηκίο ίκεν, ίστέ όνά πέρ τιλοίζ τζιν- 32
 λειρ άτέμ κέτιριλέρ. Βέ τζιν τζηκαρηλήσην, 33
 τιλοίζ σοίλετι, βε χαλκ τεατζούπ ίτουπ, Άσλα
 φοίλε σεί Ίσραητέ κόρένμεμις τιρ τέριτι. Έμ- 34
 μα Φαρισιλέρ τερλέριτι κι, Τζινλεριν πασή ίλε
 τζινλερι τζηκαρηγιор.

Βέ Ίησούς τζέμλε δεχερλερι βέ καταπαλαρή, 35
 όνλαρήν τζεμαάτ γερλεριντέ νασαχάτ ίτερέκ, βέ
 πατησαχληγήν μεζτεσινι τελαλέτ ίτερέκ, βέ 18
 χαλκήν άρασηητά χέρ χασταληγή, βέ χέρ μαραζή
 σαγαλταράκ τολασήρ ήτη. Βέ χαλκή κόρεπ, 36
 όνλαρά άτζητή ζιρά γορκούν, βέ τζοπανή όλμα-
 γιαν κογδονλαρ κίπι περισάν ίτιλέρ. Ό ζεμάν 37
 σαγιρτλερινέ τετί, Κέρτζι έκιν τζόκ, έμμα ίστζι-
 λέρ άζ τηρ. Ίμτι πιτζιν σαχαπήνά γιαλβάρην, 38
 εί κοντι πιτζινινέ ίστζιλέρ τζηκαρά.

'ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΙΑΠ

- 1 ΒΕ' ὄνικι σαγιρτλερινὶ γιανηνὰ τζαγηρήπ, ὄν-
 λαρὰ ναπάκ ρουχλάρ ἕζερινὲ χόκὲμὲτ βερτί, κὶ
 ὀιλαρὴ τζηκαρалаρ, βὲ χερ χασταληγῆ βὲ χερ
 μαραζῆ σαγαλταλάρ.
- 2 Βὲ ὄνικι 'Ρεσσουλλερὶν ἰσιμλερὶ πόννλάρ τηρ'
 'Ἰπτιτακη, Πέτρος τετικλερὶ Σίμων, βὲ ὄνοὶν
 καρηντασῆ 'Ανδρέας' Ζεβεδαῖος ὄγλου 'Ἰάκωβος,
- 3 βὲ ὄνοὶν καρηντασῆ 'Ἰωάννης' Φίλιππος βὲ
 Βαρδολομαῖος 'Θωμᾶς, βὲ κόμρεκτζου Ματθαῖος'
 'Ἀλφαῖος ὄγλου 'Ἰάκωβος, βὲ Θαδδαῖος λα-
- 4 γουπλανὰν Λεββαῖος' Καναλὸν Σίμων, βὲ
 'Ἰσκαριώτης 'Ιούδας, ὄλ κὶ ὄνοὶ ἐλέ ταχὶ
 βερτί.
- 5 Πὸν ὄν ἰκιδερὶ 'Ἰησοῦς κόντερτὶ ὄνλαρὰ τεμπὶχ
 ἰτοῖπ τεγερὲκ, Μιλλετλέρ γιολλαρηνὰ βάρμαν,
- 6 βὲ Σαμάρειαληλαρην ὄχειρινὲ κίρμεν. 'Ἰλλα ὄ-
 γισὶ πού τουρ κὶ, 'Ἰσραὴλ χανεσινὶν καῖπ ὄλμοὶς
- 7 κογιουνλαρηνὰ βάρην. Βὲ βαρτηγηνηζ (γερλερτέ)
 τελαλέτ ἰτοῖπ τέγιν κὶ, Κόγλεριν πατήσαχληγῆ
- 8 γιακλασμήζ τηρ. Χαστὰ ὄλανλαρὴ σαγάλτην,
 τζουταμληλαρὴ ἀρήτην, ὄλδλερὶ τιριλτιν τζινλερὶ
- 9 τζηκάρην τζάπα ἀλτηνηζ, τζάπα βέρην. Κεμερ-
 λερινιζτέ ἀλτοῦν, γιὰ κέμῆς, γιὰ πακῆρ ἰτινμεν.
- 10 Γιωλτὰ νὲ τορπανῆζ, νὲ ἰκὶ καφταννηνῆζ, νὲ πα-
 πουτζουνοῖζ, νὲ τε τεγνεγινιζ (ὄλσοῦν), ζῆρα
- 11 ἰστζὶ κεντὶ ναφακασηνὰ λαγὶκ τηρ. Βὲ χερ
 χάνκη ὄχειρὲ, γιὰ κασαπαγιά κίρεσενιζ, ὄντὰ
 κὶμ λαγὶκ ἠτήγηνη ταασὶχ ἰτιν τε, τὰ τζηκῆντζα-
- 12 γιὰ τεκ, ὄντὰ τοῦρουν. Βὲ ἐβὲ κιοτγινιζτέ, ὄντὰ
 13 σελαμ βέρην. Βὲ ἕγερ ἕβ λαγὶκ ἠσβ| σελαμνηνῆζ
 ἕζερινὲ κελσὶν, ἕμμα ἕγερ λαγὶκ τεγίλ ἰσε, σελα-

μηνῆς σιζέ κερὶ τόνσέν. Βέ χερ κίμ σιζι καποίλ 14
 ἰτμέζ σε, βέ κελαμλαρηνηζή τινλεμέζ σε, ὄλ ἐβ-
 τέν γιάχοτ ὄλ σεχερτέν τζηκάρ ἰκεν, ἀγιακλαρη-
 νηζήν τοζουνοῦ σίλκιν. Σιζέ σαχίχ σοιλέριμ, κί 15
 σεραατ κένέντὲ Σόδομα βέ Γόμορρά σεχειρινὶν
 χαλί ὄλ σεχειρικιτέν ἐχβέν ὄλατζάκ τηρ.

Ἰστέ πέν σιζὶ κουρτλάρ ἀρουσηνὰ κογούνλάρ 16
 κιπὶ κόντερίριμ ἴμιτι γιλανλάρ κιπὶ ἀκηλλή. Βέ
 κόγεοτζινλέρ κιπὶ σάφ ὄλουν. Ἐμμα ἀτεμελεοτέν 17
 σακήνην ζίρα σιζλερί μετζλισλερέ τεσλίμ ἰτε-
 τζεκλέρ, βέ τζεμιέτ γερλεριντέ σιζὶ καμτζηλα-
 γιατζικλάρ. Βέ πετεν ὀτέρὲ βαλιλεριν, βέ πα- 18
 τησαχαρῆν τίζαρια κότόουρούλετζέκσινιζ, ἀνλερέ
 βέ μιλλετλερέ σαχατέτ ἰτζούν. Βέ σιζὶ τεσλίμ 19
 ἰττικλερί ζεμάν, γάσηλ βέ νέ σοιλεγετζεγινιζὶ
 καίγη τζέκμεγιν ζίρα ὄλ σααττὰ σιζέ σοιλεγε-
 τζεγινιζ βεριλετζέκ. Ζίρα σοιλεγεγνέο σιζ τε- 20
 γίλσινιζ, ἴλλα σιζτέ σοιλεγέν Πετερνιζίν Ρου-
 χούτουρ.

Βέ καρηντας καρηντασηνή, χέμ παπὰ ἐβλα- 21
 τηνή ὄλμέ τεσλίμ ἰτετζέκ, βέ ἐβλατλάρ
 ἀταλαρηνήν ἐζεοινέ καλκήπ, ὄνλαρῆ ὄλτῆρετζεκ-
 λέρ. Βέ πενιμ ἰσμιμ ἰτζούν τζέμλετεν ἰκράχ 22
 ὄλουνατζάκσηνηζ ἔμμα σογγά τεκ σάπρ ἰτέν, πού
 χελας ὄλατζάκ τηρ. Βέ χάτζαν σιζὶ πού σεχερτέν 23
 κοβαλαρλάρ ἴσε, ὄπιρινε κάτζην ζίρα σιζέ κερ-
 τζέκ σοιλέριμ, κί τὰ ἀτέμ Ὁγλοῦ κελιντζεγέ τεκ,
 Ἰσραηλὶν σεχερλερινὶ τθεκετμεγετζέκσινιζ. Σα- 24
 γιρτ οὔστασηντάν, βέ κούλ σαχαπήντάν ἔστάν
 τεγίλτιρ. Σαγιρτέ οὔστασή κιπὶ ὄλμάκ, βέ 25
 κούλὰ σαχαπή κιπὶ ὄλμάκ καρέρτιρ ἔγερ ἐβ σα-
 χαπήνὰ Βεελζεβούλ τετιλέρισε, καντέ καλτήκι
 ὄνδον ἐβ ἐχαλσινέ; Ἰμιτι, ὄνλαρτάν κόρκμαν 26

- ζίρα χιτζ πῖρ ὀρτέλδ σεί γιόκ τουρ, κὶ ἀσηκιαρ-
 27 λένμεγε, νέ τε κιζλι, κὶ πιλίνμεγε. Σιζέ καραν-
 ληκτὰ νέ κι σοϊλέρσεμ, σιζ αἰτηνληκτὰ σοϊλέγιν,
 βέ κουλακτὰ νέ κι ἐσιτίρσενιζ, ταμλάρ ἔξεριντὲ
 28 τελλαλὲτ εἰλέγιν. Βέ τενὶ ὀλτῆρέπ τε, τζανή ὀλ-
 τῆρέμεγιεν κιμέσνελερτεν κόρκμαν, ἴλλα πάχου-
 σους ὄνταν κόρκουν κι, χέμ τζανή χέμ τενὶ τζε-
 29 χεννεμτὲ χελάκ ἰτμέγὲ κατίρ τιρ. Ἰκὶ σερτζέ
 κουσού πῖρ ἀκτζεγὲ σατηλμάζμη; ὀνλαρτᾶν πῖρὶ
 30 πιλὲ Πετερνιζσιζ γερὲ τῆσμεγέτζέκ τιρ. Σιζίν
 ἴσε πασσηνηζήν κηλλαρή ταχὶ χέπ σαγιλή τηρ.
 31 Ἰμτι κόρκμαγγ ζίρα σιζ τζὸκ σερτζελερτέν
 32 φαρκλησηνηζ. Ἰμτι χέρ κιμ πένι ἰνσανλάρ ὀ-
 νέντε ἰκράρ ἰτέρ σε, πέν τε ὀνού κόγλερτεκὶ
 33 Πετερνιμὴν ὀνόντε ἰκράρ ἰτετζέγιμ. Βέ λάκιν
 χέρ κιμ πένι ἰνσανλάρ ὀνέντε ἰνκιάρ ἰτέρ ἴσε,
 πέν τε ὀνού κόγλερτεκὶ Πετερνιμὴν ὀνόντε ἰνκιάρ
 34 ἰτετζέγιμ. Σάνμαν κὶ πέν γερὲ σουλχ κομαγὰ
 κελτίμ, σουλχ κομαγὰ κέλμετιμ, ἴλλα κηλήτζ
 35 (κομαγὰ κελτίμ). Ζίρα πέν ἀτεμὴ παπασή ἴλε,
 βέ κηζή ἀνασή ἴλε, βέ κελνὶ καῖν ἀνασή ἴλε τζε-
 36 κιότιρμεγὲ κελτίμ. Βέ ἀτεμὴν τῶσμανλαρὴ
 37 κεντὶ ἐβινικιλέρ (ὀλατζακλάρ). Παπαγι γιάχοτ
 ἀναγι πεντέν ζιατὲ σεβέν, πανὰ λαγικ τεγίλ τιρ.
 38 Βέ ὀγουλοῦ γιάχοτ κηζή πεντέν ζιατὲ σεβέν, πανὰ
 39 λαγικ τεγίλ τιρ. Βέ χέρ κιμ σταυροζουνοῦ ἀλήπ
 τα ἀρτήμα τῆσμέζ σε, πανὰ λαγικ τεγίλ τιρ.
 40 Ἰζαννηή πουλᾶν κίμσε, ὀνού ζαῖ ἰτετζέκτιρ, βέ
 πένιμ ἰτζούν τζαννηή ζαῖ ἰτέν, ὀνού πουλα-
 τζάκτηρ.
 41 Πῖρ πείγαμπερὶ πείγαμπῖρ ἴσμιντὲ καποῦλ ἰτέν,
 42 καποῦλ ἰτέν, πένι καποῦλ ἰτέρ, βέ
 πένι καποῦλ ἰτέν, πένι κόντερενὶ καποῦλ ἰτέρ.
 43 Πῖρ πείγαμπερὶ πείγαμπῖρ ἴσμιντὲ καποῦλ ἰτέν,
 44 καποῦλ ἰτέν, πένι καποῦλ ἰτέρ, βέ
 πένι καποῦλ ἰτέν, πένι κόντερενὶ καποῦλ ἰτέρ.

πειγαμπέρ ἐτζοετι ἀλατζάκ τηρ, βέ πῖρ ἀτίλι
 ἀτίλ ισμιντέ καπούλ ιτέν, ἀτίλ ἐτζρετι ἀλατζάκ
 τηρ. Βέ χερ κίμ πού κέτζεκληριν πῖρινέ σαγιοτ 42
 ισμιντέ πῖρ τὰς σοβούκ σου πιλέ ιτζιρίρῖσε, σιζέ
 κερτζέκ σοίλεριμ, κί ἐτζρεταιὶ καγίπ ιτμεγετζέκ
 τῖρ.

ΟΝΗΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΨ

ΒΕ' ὀλτού κι Ἰησοῦς ὄνικι σαγιοτλερινέ βασι- 1
 γέτ ιτμεγι πιτιρτικτέν σογγρα, ὄνλαρῖν σεχερ-
 λεριντέ νασηχάτ ιτίπ, τελλαλέτ ιτμέκ ιτζούν
 ὄραταν κότζτέ.

Βέ Ἰωάννης ζηταντὰ Χριστοσοὺν ἰσλερινὶ ἐ- 2
 σιτμέκ ἰλε, σαγιοτλερινὶν ἰκισινὶ κόντερτι, βέ 3
 ὀνὰ τετι, Κελετζέκ σέν μισιν, γιόκσα πῖρ γάιρη-
 γίμι κόζετελίμ; Ἰησοῦς ταχὶ τζεβάπ βερίπ, 4
 ὀνλαρὰ τετι, Βαρητ Ἰωάννησε ἐσιττικλερινιζὶ βέ
 κόρτέκλερινιζὶ χατέρ βερίν. Κόρλέρ κόρρολέρ, 5
 βέ τοπαλλάρ γόρρολέρ, τζουταμληλάρ ἀρηνηρλάρ,
 βέ σαγηρλάρ ἐσιτιρλέρ, ὀλδέρ τιριλιρλέρ, βέ
 φουκαοαλάρ Ἰντζιλ μάζτελενίρ. Βέ νέ μουτ- 6
 λού ὄλ κίμσεγε, κί πανὰ βεσβεσελένμεγε.

Βέ πουνλάρ κίττικτέν σογγρα Ἰησοῦς χαλκά 7
 Ἰωάννης ιτζούν σοίλεμεγέ πασλατή, Τζόλὲ νέ
 κόρμεγέ τζηκτηνήζ; ρόζκίαρτὰν σαλλανήρ πῖρ
 καμησήμη; Γιά νέ κόρμεγέ τζηκτηνήζ; ναζικ 8
 λιπασλάρ ἦλε κεγινμὶς πῖρ ἀταμήμη; ἰστὲ να-
 ζικλερι κεγενλέρ πατησάχλαρῖν χανελεριντέ τῖρ.
 Γιά νέ κόρμεγέ τζηκτηνήζ; πῖρ πείγαμπερί μι; 9
 χάκκαν σιζέ τέριμ κι. Πείγαμπερτέν ταχὰ ἔστὲν.
 Ζίρα πού ὄλ τουρ κί ὄνουν χακκηντὰ γιαζηλμής 10
 τηρ, Ἰστὲ πέν σενὶν γέζέν ὄνέντε ῥεσουλουμου

- 11 Σιζὲ χάκκαν σοίλεριμ, κὶ ἀβρατλαστὰν τογανλαρ
 ἀρασηντὰ βαπτισλαγιτζή Ἰωάννηστέν πογὲκ κίμσε
 κάλκματῆ ἔμμα κόγλεριν πατῆσαχληγηντὰ ἔγγ
 12 κὲτζὲκ ὀλάν, ὄντάν ἔστύντεο. Βὲ βαπτισλαγιτζή
 Ἰωάννησιν κὲνλεριντέν σιμτιέ τεκ, κόγλεριν πα-
 13 τῆσαχληγή ζὸο τζεκέρ, βὲ ζορλαγιτζηλαρ ὄνοῦ κα-
 14 παρλαρ. Τζούν κι πῆτάν πείγαμπερλέρ βὲ το-
 15 μος, Ἰωάννησέ τεκ πείγαμπερλίκ ἰττιλέρ. Βὲ
 ἔγερ καπούλ ἰτμεγὲ ἰστέρσενιζ, κελετζεκ ὀλάν
 16 Ἐδῖτμεγὲ κουλακλαρῆ ὀλάν ἔδῖτσίιν.
 17 Ἐμμα πέν ποῦ σιλασιλεζὶ κίμὲ πεγγῆτε-
 γίμ; τζαρδηλαρτὰ ὄτουρούη τα θερικλερινέ σασ-
 18 λενέν τζοτζανκτζαγηλαρὰ πεγγῆζὲσ κὶ τερ-
 19 λέρ, Σιζὲ τὲτῶκ τζαδῆκ τα ρακς ἰτμετινιζ. βὲ
 20 σιζλερὲ φηγὰν ἰττικ τε τὸγὲμετινιζ. Τζούν κι
 Ἰωάννης κελτὶ, κι νὲ γέρ, νὲ ἰτζέριτι βὲ, Τζινὶ
 21 βὰρ τερλέρ. Ἀτέμ Ὀφλου κελτὶ, κὶ χέμ γέρ
 χέμ ἰτζέρ, βὲ τερλέρ κι, Ἰστέ τζὸκ γεγιτζι, βὲ
 (τζὸκ) σαράπ ἰτζιτζι ἀτέμ, κομρὸκτζελεριν βὲ
 κὲναχκιαρλεριν τὸστού βὲ ἴλιμ κεντὶ ὀγουλλα-
 ρηντάν ταστῆκ ὀλουντού.
 22 Ὅλ βακῆτ ὄλ θεχερλερὲ, κὶ ὄνοῖν ἔγγ τζὸκ
 μὲτζιζατλαρῆ ὄνλαρτὰ ὄλτού, τεβπὲ ἰτμετικλερι
 23 ἰτζοῖν σιτέμ ἰτμεγὲ πασλατῆ. Βαῖ σανα Χορα-
 ζιν, βαῖ σανα Βηθσαϊδὰ, ζῖοα ἔγερ σιζτεκὶ ὄλ-
 μούσ ὀλάν μουτζιζατλαρ, Τύροστα, βὲ Σιδωντὰ
 ὄλμους ὄλσαῖιτῆλαρ, τζοκτάν τζοῖλ οῖλα, βὲ κέλ
 24 ἰλε τεβπὲ ἰτσελέρ κερὲκ ἰτι. Λάκιν σιζὲ τέριμ
 25 κι, Σεραὰτ κὲνάντὲ Τύροσουν βὲ Σιδωνοῦν χαλι
 26 σιζανκιντέν ἔχβέν ὄλατζακ τῆρ. Βὲ σὲν κόγὲ τεκ
 γὰτζελενέν γὰ Καπερναοῦμ, τζεχεννεμέ τεκ ἐντι-

ριλετζέκσιν ζίρα ἔγερ σεντέ όλαν μὲτζιζατλάρ Σό-
δοματὰ όλμοὺς όλσαίιτη, σιμτιγέ τεκ καλσαλάρ
κερέκ ίτι. Λάκιν σιζέ τέριμ κι, Σεραυτ κένεντέ 24
Σόδομα βιλαγετηνὶν χαλι σενινκιντέν ἐχβέν όλα-
τζάκ τηρ.

ἜΟΛ Βακηττὰ Ἰησοῦς τζεβαπ βεριπ τετι, Γιά 25
Πετέρ κόγεν βέ γερὶν σαχαπή, σανά σέκρ ίτέριμ,
κὶ πουνλαρὴ ἀδιμλερτέν, βέ ἀριφλερτέν κίζλετιν
τε, ὄνλαρὴ μαασουμλάρὰ ἀσηκιαρὲ εἴλετιν. Πέλι, 26
γιὰ Πέτέρ ζίρα χουζουρουγγτὰ ποίλε χὸς κόρνιτέ.
Πετεριμτέν πανὰ χέρ σεί τεσλίμ ὄλουντοῦ, βέ 27
ἜΟγουλου Πετερτέν γαίρη κίμσε πιλμέζ. Πετερι
ταχὶ πὶρ κίμσε τανημάζ, ἴλλα ἜΟγουλ, βέ ἜΟγουλ 28
κίμὲ πεγιάν ἱτμεγέ ἰστέρ σε, (ὅ τα τανήρ). ἜΕἰ 28
σιζ τζέμλε γιορκουνλάρ, βέ γέκλθλέρ, πανὰ κέλιν 29
τε, πέν σιζὶ ῥαχατλαντηραίμ. Πογιουντουρουγου-
μὸυ ἔζερινιζτέ καλτήρην, βέ πεντέν ὄγρένιν, κὶ 29
χαλίμ, βέ ἀλτζάκ κόγγελλέ ἱμ βέ τζανλαρηνηζτὰ
ῥαχάτ πουλάσηζ. Ζίρα πογιουντουρουγουμ λα- 30
τιφ, βέ γέκκὲμ χαφίφ τιρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἜΟΛ ζεμαντὰ Ἰησοῦς σάββατο κένεντέ ἐκινλέρ 1
ἀρασηντάν κιτέρ ίτι βέ ὄνουν σαγιρτλερι ἀτζηκ-
τηλάρ βέ πασακλάρ κοπαρήπ γεμεγέ πασλατη- 2
λάρ. Βέ Φαρισιλέρ (πουννοῖ) κόρνιτζε, ὄνὰ τε-
πιλέρ, Ἰστέ σαγιρτλεριν σάββατο κένεντέ ἱτμεσι 2
τζαγίζ ὄλμαγιαν σεγὶ ἱτίορλαρ. ἜΟΛ τα ὄνλαρὰ 3
τετι, Δαβιδὶν κεντισι, βέ πιλεσίντζε ὄλάν κίμὲσ-
νεδερ ἀτζηκτῆκλαρηντὰ, νέ ἱττιγινὶ ὀκούματηνήζ-
μη;

Νίτζε κι Ἄλλαχὴν χανεσινὲ κίριπ, χουζοῖρ 4
ἐτμεκλερινὶ γετι, κὶ ὄνὰ, νέ τε πιλεσίντζε ὄλάν

κιμέσνελερε γεμέκ τζαγίτζ ιτι, ἄλλα φάκατ κια-
 5 χινλερέ; Γιάχοτ νόμοστα ἑκοίματην ἔμη, κι
 σάββατο κένλεριντέ κιαχινλερ χείκελτέ σάββα-
 6 τογι ποζαρλάρτα, σουτζσουτζ τουρλερ. Ἐμ-
 μα σιζε τέριμ κι, Πεύρατα χείκελτέν ὀιστέν
 βάρ.

7 Ἐμμα ἔγερ Μερχαμέτ ἰστέριμ, βέ τεγῆλ κορο-
 πᾶν (τενιλιγι) νέ ὀλτουγονοῦ πιλέϊτινιζ, σοκτζ-
 8 σουζλαρήν ἔξρινέ χόκμ εἰλεμέζ ἰτινιζ. Ζίρα ἀτέμ
 Ὀγλου σάββατονουν ταχί σαχαπήτηρ.

9 Βέ ὄραταν κίτιπ, ὀιλαρήν τζεμιέτ γερινέ κελ-
 10 τί. Βέ ἰστέ ὄρατα ἐλί κοροῦ ὀλαν πῖρ ἀτέμ
 βαρητή βέ Ἰησουγιά, σάββατο κένντέ σιφά
 βερμέκ τζαγίτζμη τηρ τεγῆ σοναλ εἰλετιλέρ, κι

11 ὀνοῦ κοβλαγιαλάρ. Ὀλ ταχί ὀνλαρά τετί. Σιζ-
 λερτέν κίγιη ἀτέμ βάρτηρ, κι ὀνοιν πῖρ κογῆνοῦ
 ὀλα, βέ ὁ σάββατο κένντέ τζουκουρά τεσέρσε,

12 ὀνοῦ τουτοῖπ καλτήρομαγμα; Ἰμτι ἰσοᾶν κο-
 γῆντᾶν νέ κατᾶρ φαρκλήτηρ; ὀλτοῦ κι σάββατο
 13 κένντέ ἐγλιέκ ἰτμέκ τζαγίτζ τιρ. Ὀλ ζεμᾶν ὀλ
 ἀτέμ, Ἐλιγι οὔζατ τετί ὀλ ταχί οὔζαττή βέ

14 ὀτεκί ἐλί κίπι σᾶγ ὀλτοῦ. Βέ Φαρισιλέρ τηθα-
 ρηγιᾶ τζηκῆπ ὀνοῦ νίτζε χελάκ ἰτελέρ τεγῆ ἀ-
 λειχιντέ μόνδαβερὲ κουρτουλάρ.

15 Βέ Ἰησοῦς (πουνοῦ) ἀγγλαμάγηλε, ὄραταν αἰ-
 ρηλή βέ ὀνοιν ἀρτήντζα τζόκ χάλκ κίτι, βέ
 16 ὀνλαρήν τζέμλεσινι σαγαλτή. Βέ ὀνλαρά πέκ
 τεμπίχ εἰλετί, κι ὀνοῦ ἀσηκῆο ἰτμεγελερ.

17 Χάττα κι Ἡσαῖα πείγαμπεριν σόιλετιγι τεράμ
 18 ὀλουνά, κι τέσιτι, Ἰστέ πενίμ κουλοῦμ, κι ὀνοῦ
 σετζτιμ, σεβείλιμ, κι τζανῆμ ὀντᾶν ὀαζῆ ὀλτοῦ,
 Ῥοιχουμοῦ ὀνοῦν ἔξρινέ κογιατζάγῆμ, βέ μιλλετ-

19 λερέ σερᾶτ χαπέρ βερετζέκτιρ. Ὀ νέ τζεκιδε-

τζέκ, νέ τε τζαγηρατζάκτηρ, νέ τε πῖρ κίμσε ό-
 νοὺν σεσινὶ σοκακλαρτὰ έδιτετζέκ. Κηρηλητ 20
 καμησὴ έζμεγετζέκ, βέ τβτέν κετενὶ σόγαντέρ-
 μεγετζέκ, τὰ χόκμὲ ζαφερὲ τζηκαρήντζαγιατέκ.
 Βέ μιλλετλέρ όνοὺν ίσμινέ οὐμοὺτ ίτετζεκλέρ. 21

*Όλ βακῆτ όνά πῖρ κόρ χέμ τιλοῖζ τζινλί κι-
 μέσνε κετιριλτί, βέ όνά σιφά βερτί, σόίλέκι κόρ
 βέ τιλοῖζ όλαν κιμέσνε, χέμ σοίλέρ ίτι, χέμ κό-
 ρέρ ίτι. Βέ τζέμλε χάλκ χαίραν καλήπ, Σακῆν, 23
 Δαβιδ όγλου πού ὄλμαγια; τερλέριτι. *Εμμα 24
 Φαρισιλέρ έδιττικλεριντε τετιλέρ, Πού τζινλερι
 τζηκαρμάζ ἴλλακι τζινλεριν πάσῃ Βεελζεβούλ
 ίλε.

Βέ Ἰησοῦς ὄνλαρῆν φικιρλερινὶ πιλίπ, ὄν- 25
 λαρά τετι, Χέρ πατήσαχληκ κεντί έζερινέ πόλθεν-
 τβγέντε, χαράπ ὄλοῖρ βέ χέρ σεχέρ, γιάχοτ
 χανέ κεντί έζερινέ πόλθενέρσε, πακί καλμάζ. Βέ 26
 έγερ σειτάν σειτανῆ τζηκαρήρσα, κεντί έζερινέ
 πόλθενμές τέρ ἴμι όνοὺν πατήσαχληγῆ νάσηλ
 τουρά πιλιρ; Βέ έγερ πέν τζινλερι Βεελζεβουλ 27
 ίλε τζηκαρήρσαμ, όγουλλαρηνηζ γέ ίλε τζηκαρηρ-
 λάρ; όνοὺν ίτζοὺν ὄνλαρ σιζιν χακιμλερινιζ ὄλα-
 τζακλάρ. Λάκιν έγερ πέν τζινλερι Ἄλλαχῆν 28
 Ἰουχοῦ ίλε τζηκαρήρσαμ, ὄλτούκι Ἄλλαχῆν πα-
 τησαχληγῆ σιζε γετισμίζ τιρ. Γιάχοτ νάσηλ 29
 πῖρ κίμσε ζορπανῆν έβινέ κίριπ τε, όνοὺν έσγια-
 λερινὶ γιαγμαλαγια πιλίρ; μέγερ έββεδα ζορπαγι
 παγλαγιατά, ὀ ζεμάν όνοὺν έβινὶ γιαγμαλαγια.
 Πενίμ ίλε πιλέ ὄλμαγιαν, πανά ζῆτ τηρ βέ τε- 30
 νίμ ίλε τεβσίρμεγεν ταγητήρ. Πουνοὺν ίτζοὺν 31
 σιζε τέριμκι, Ἰσανλαρά χέρ κένάχ βέ κέφερ
 ἄφβ ὄλουνατζάκτηρ, λάκιν (Ἀζιζ) Ἰουχοὺν (έζε-
 ρινέ ὄλαν) κέφερ Ἰσανλαρά ἄφβ ὄλοῖνμαγιατζάκ

- 32 τηρ. Βέ χερ κίμ άτέμ Όγλουνούν έξερινέ σοζ
σοίλέρ ίσε, όνά άφβ όλουνατζάκτηρ, λάκιν χερ
κιμ Άζίζ Ρουχούν έξερινέ σοίλέρσε, όνά νέ που
τένγιατά νέτε άχρεττέ άφβ όλουνατζάκτηρ.
- 33 Για, άγατζή έγι ίτιν, μείβασηνή ταχί έγι, γιάχοτ
άγατζή τζέρδκ ίτιν, μείβασηνή ταχί τζεόκ τζούν
- 34 κι άγατζ. μείβασηνητάν πιλινίρ. "Εί έγκερék γι-
λανλαρηνην γιαβρουλαρή, σίς κότβλέρ ίκεν, νίτζε
έγιλερι σοίλογέ πιλίρσινιζ; ζίρα άγηζ καλπίν τασ-
- 35 κηληγηνητάν σοίλέρ. Έγι άτέμ, καλπίν έγι χαζ-
νεσιντέν έγι σείλερι τζηκαρήρ, βέ φενά άτέμ,
- 36 φενά χαζνετέν κότβ σείλερι τζηκαρήρ. Έμ-
μα σιζε τέριμ κι, Ίνσανλαρ σοίλετικλερι χερ ά-
βαρά σοζ ίτζούν, σεραάτ κανάντε τζεβάπ βερε-
- 37 τζεκλέρ. Ζίρα καντί σοζλεριγγτέν ταστήκ όλου-
νατζάκσην, βέ καντί σοζλεριγγτέν έξεριγγέ χόκμ
όλουνατζάκτηρ.
- 38 "Ο ζεμάν κιατιπλερτέν βέ Φαοισλερτέν πάζη-
λαρη τζεβάπ βεριπ τετίλερ, χότζα, σειτέν πίρ
- 39 νισάν κόρμεκ ίστέριζ. "Ο τα τζεβάπ βεριπ, όν-
λαρά τετί, Φενά βέ ζινακιάρ σιλσιλέ νισάν ά-
ράρ Έμμα όνά Ίωνά πείγαμπεριν νησανητην
- 40 γάβρη νισάν βερίλμεγετζεκ. Τζούν κι νίτζε Ίω-
νά, έτζ κέν βέ έτζ κέτζε κατηργά παληγηνην καρ-
νηητά τουρτου ίσε, Άτέμ Όγλουν ταχί ποίλε έτζ
κέν βέ έτζ κέτζε γερίν τερουνιντέ τουρατζάκτηρ.
- 41 Νινευινίν άτεμλερι μαχσερτέ που σιλσιλενίν
(ίνσανλαρή) ίλε καλκατζακλάρ, βέ έξερλερινέ
χόκμ ίτετζεκλέρ. ζίρα Ίωανήν νασιχαπατέ
τεβπέ ίπτιλέρ βέ ίστέ πουνητά Ίωνατάν έστέν
- 42 βάρ. Νότος μελικεσί μαχσερτέ που σιλσιλενίν
(ίνσανλαρή) ίλε καλκήπ, έξερλερινέ χόκμ ίτετζέκ
ζίρα ό, Σολομωνούν ίλμινί τγγλεμέκ ίτζούν, γερίν

οὐτ' Ἰαρηνητὰν περὶ κελτί· βὲ ἰστὲ ποίρατα Ζο-
λομωντὰν ἰστὲν βάρ.

Βὲ ναπάκ ροίχ ἰσαντὰν τζηκτῆγῆ ζεμὰν, κου- 43
ρακλήκ γερλέρ ἀρασηντὰ τολασῆπ, ραχατλήκ ἀ-
ράρ τα πουλάμαζ. "Ολ ζεμὰν τέο κι, Βαραγίμ 44
τζηκτῆγῆμ ἔβιμὲ τόνεγίμ· βὲ κελτιγιντὲ ὀνού
πὸς, σὲπρὲλμῆς βὲ τόνεμῆς πουλούρ. "Ολ τεμ 45
κιτῆπ, γιανῆντζα κεντῆντὲν φενὰ πασκά γετὶ ρούχ
ταχὰ ἀλήρ τα, κίριπ ὄντὰ μεκίαν τουταρλάρ· βὲ
ὄλ ἀτεμῆν σογγρακί χαλι ἔββελκισιντὲν πετέρ
ὀλούρ· πού φενὰ σιλσιλενὶν (ἀτεμλερινὲ) ταχὶ
ποίλε ὀλατζάκ τηρ.

Βὲ ὄ ταχὰ χαλκὰ σοίλερ ἶκεν, ἰστὲ ἀνασῆ βὲ 46
καρηντασλαρῆ τησαρτὰ τουρμουσλάρ, βὲ ὀνούν
ἰλε σοίλεσμέκ ἰστερλέριτι. Βὲ πῆρ κίμσε ὀνά 47
τετὶ, Ἰστὲ ἀνὰν βὲ καρηντασλαρῆν τησαρτὰ του-
ρουρλάρ, βὲ σενὶν ἰλε σοίλεσμέκ ἰστερλέρ. "Ολ 48
τα ὀνά σοίλεγενὲ τζεβὰπ βερίπ τετὶ, Κίμ τιρ
πενίμ ἀνάμ, ρὲ κίμλερ τιρ πενίμ καρηντασ-
λαρήμ; Βὲ ἔλινὶ σαγιρτλερινὲ τογρού οὔζατῆπ 49
τετὶ, Ἰστὲ πενίμ ἀνάμ, βὲ καρηντασλαρήμ· ζῖσα 50
χέρ κίμ κόγλερτεκί Πετεριμὶν ἰστέτιγινὶ ἰτέρ
σε, πενίμ καρηντασῆμ βὲ κῆζ καρηντασῆμ, βὲ
ἀνάμ ὄ τουρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ' χέμαν ὄλ κέντε Ἰησοῦς ἔβτὲν τζηκῆπ, τε- 1
νὶζ κεναρηντὰ ὀτουρούρ οὔτου. Βὲ γιανηνὰ τζὸκ 2
χάλκ πιρικτί, σοίλέκι, κεντισὶ καγιγὰ κίριπ ὀ-
τουρτού, βὲ τζούμλε χάλκ γιालῆ κεναρηντὰ του-
ρούρουτου.

Βὲ ὀνλαρά τζὸκ σείλερ σοίλετὶ τεμσιλλέρ ἰλε 3

- 4 τεγερεκ, Ἰστὲ ἐκιντζὶ ἐκὶν ἐκμεγὲ τζηκτῆ. Βὲ ὁ
 ἐκέρκευ, (τοχομυλαρῆν) παζήλαρη γιολ κηγησηνά
 τῶστῶλέρ, βὲ κουσλάο κελιπ ὄνλαρῆ χεπ γετιλέρ.
 5 Βὲ γαίρηλαρη τοπραγῆ τζῶκ ὄλμαγίαν καγιαληγά
 τῶστῶλέρ βὲ τοπραγῆν φερνλιγι ὄλματηγηντάν,
 6 τὲζ πιπτιλέρ. Λάκιν κενὲς τογτουγουντά, γιαν
 τηλάρ, βὲ κόκλερι ὄλματηγη ἰτζῶν. κουρουντου-
 7 λάρ. Γαίρηλαρή τα τικενλέρ ἀρασηνά τῶστῶλέρ,
 8 βὲ τικενλέρ τζηκτῆ ὄνλαρῆ πογτουλάρ. Βὲ γαι-
 ρηλαρή τα, ἐγι τοπραγὰ τῶστῶλέρ, βὲ κίμι γῶζ,
 κίμι ἀλτρῆς, βὲ κίμι ὀτοιζ (κὰτ) μαχσοῦλ βερτί.
 9 Ἐσιτμεγὲ κουλακλαρή ὄλάν, ἔσιτσίιν.
 10 Βὲ σαγιρτλερι γιανασῆπ, ὀνά τετιλέο. Νίτζουν
 11 ὄνλαρὰ τεμισιλλέρ ἰλε σοιλέρσιν; Ὅλ τα τζε-
 βαπ βεριπ ὄνλαρὰ τετι, Κόγλεριν πατησαχλη-
 γηνῆν σηρόλαρηνῆ πιλμὲκ σιζε βεριλτι, ἔμμα ὄν-
 12 λαρὰ βεριλμετι. Ζίρα κίμιν βάρ ἰσε, ὀνά βερι-
 λετζέκ τιν, χέμ ζγιατὲ ὀλουνατζάκ τηρ, βὲ κίμιν
 γιόκ ἰσε, ὀλαντζασῆ ταχὶ ὀντάν ἀληνατζάκ τηρ.
 13 Ὅνοῦν ἰτζῶν ὄνλαρὰ τεμισιλλέρ ἰλε σοιλέριμ.
 Ζίρα κόρῶλέρικεν κόρμεζλέρ, βὲ ἔσιτιρλέρ ἰκεν
 14 ἔσιτμεζλέρ, νὲ τε φέχμ ἰτερλέρ. Βὲ Ἡσαϊανην
 πείραμπερλιγι ὄνλαρτὰ τεμάμ ὀλουντοῦ, κὶ τέ-
 ρετι, Κουλακλαρηνήζ ἰλε ἔσιτιρκεν ἀγγλαμαγα-
 τζάκσηζ, βὲ κόζλερινιζ ἰλε κόρῶρκεν κόρμεγε-
 τζέκσιζ.
 15 Ζίρα ποῦ χαλκῆν γῆρεγι κατηλαντῆ, βὲ κου-
 λακλαρή ἰλε ἀγῆρ τοῦτουλάρ, βὲ κόζλε-
 ρινὶ γούμτοῦλάρ, κὶ ὄλμαγια κόζλερί ἰλε κόρελέρ,
 βὲ κουλακλαρή ἰλε ἔσιτελέρ, βὲ καλπλερί ἰλε
 ἀγγλαμαλάρ, βὲ τονελέρ τε ὄνλαρὰ σιφὰ βερεγίμ.
 16 Λάκιν σιζίν νὲ μουτλοῦ κόζλερινιζε, κὶ κόρῶρλέρ,
 17 βὲ, κουλακλαρηνηζὰ, κὶ ἔσιτιρλέρ. Ζίρα χάκκαν

σοίλέριμ σιζέ, κὶ Τζὸκ πείγαμπερλέρ βέ σατηκ-
 λάρ σιζὶν χάλια κόρτὲγνὲζ νεσνελερὶ κόρμεγέ
 ἀρζουλετιλέρ τε κόρέμετιλερ, βέ ἐσιτικλερινιζί,
 ἐσιτμεγέ τε, ἐσιτέμετιλερ.

Ἴμιτι σιζ τιγγλέγιν ἐκιντζινὶν τεμισιλινί. 18
 Κὶμ πατησαχληγὴν κελαμηνή ἐσιτίρ τε, ἀγγλαμάζ 19
 ἴσε, φενακιὰρ κελίρ τε ὀνοῦν καλπινὲ ἐκιλμὶς ὀλανή
 καπάρ· πού τουρ γιὸλ κηγισηνά ἐκιλέν. Βέ κα- 20
 γιαληγά ἐκιλέν πού τουρ, κὶ κελαμὴ ἐσιτίπ ἄ-
 νιτε ὀνοῦ φερράχ ἴλε καποιλ ἰτέρ. Ἔμμα 21
 κεντιντέ κόκὲ ὄλματ ηγγηταν, πὶρ ἄζ ζεμανά τεκ
 φαγιανήρ, βέ κελάμ ἰτζὸν πὶρ μεσακκάτ, γιάχοτ
 πὶρ σιγιασὲτ ὄλτουγουντά, ἄνιτε φιτνεγέ τῆσέρ.
 Βέ τικενλέρ ἀρασηνά ἐκιλέν, πού τουρ, κὶ κελαμὴ 22
 ἐσιτίρ, ἔμμα πού τῆυγιανὴν καίγηση, βέ μαλὴν
 ἄλτατμασὴ, κελαμὴ πογάρ, βέ μείβασήζ ὀλοίρ.
 Βέ ἐγὶ τοπραγὰ ἐκιλέν πού τουρ, κὶ κελαμὴ ἐσιτίρ 23
 χέμ ἀγγλάρ, βέ ἀνήν ἰτζὸν μαχσοῦλ βερίρ· βέ
 κίμι γῆζ, βέ κίμι ἄλτρῆς, βέ κίμι τε ὀτουζ (κατ)
 κεριρίρ.

Ἵνλαρὰ πὶρ γαίρη τεμισιλ ἄρζ ἰτουπ τετί, Κόγ- 24
 λερίν πατησαχληγὴ πὶρ ἀτεμὲ πεγγζέρ, κὶ
 κεντὶ ταρλασηνά ἐγὶ τοχοῦμ ἐκτί. Βέ ἀτεμλέρ 25
 οὔγέρ ἴκεν, (πὶρ) τουσμανὴ κελίπ, πουγταγὶν
 ἀρασηνά τελιτζελέρ ἐκτί τε σαβουδτού. Βέ ὅτ 26
 πιτίπ, μαχσοῦλ βερίντζε, ὄλ ζεμὰν τελιτζελέρ τε
 κόρῆντέ.

Βέ χανέ σαχαπήνην κουλλαρὴ βαρήπ, ὀνά 27
 τετιλέρ, Γὰ ἐφέντι, σὲν ταρλανὰ ἐγὶ τοχοῦμ
 ἔκμετίν μι; γὰ τελιτζελέρ νέρτεν ὄλτου; Ὁ 28
 τα ὀνλαρὰ τετί, Πού, τούσμὰν ἀτέμ ἰσί τιρ· βέ
 κουλλαρὴ ὀνά τετιλέρ, Ἴμιτι ἰστέρμισιν κὶ βαρήπ
 ὀνλαρὴ ἀγιτλαγιαλήμ; Ὁλ ταχὶ ὀνλαρὰ τετί, 29

- Γιόκ' ὄλμαγιά κι τελιτζελερι ἀγιτλάο ἴκεν, ὄνλαρ
 30 ἴλε περαπὲρ πουγταγί τα κοπαράσηζ. Κόιβεριν
 ὀράκ ζεμανηιά τεκ ἴκισί τε πηρλικτέ πόγασέν
 βέ ὀράκ ζεμανηητά, ὀρακτζηλαρά τεγετζέγιμ
 Ἐββελα τελιτζελερι τοπλάγιν, βέ ὄνλαρη τεμὲτ
 τεμὲτ παγλάγιν, κι ἀτεσὲ γιακάσηζ, πουγταγί
 ἴσε ἀμπαρημά τασῆγιν.
- 31 Ὀνλαρά πὴρ πασκά τεμοσιλ ταχὶ ἀρζ ἴτσι τετι,
 Κόγλεριν πατησαχληγῆ πὴρ χαρτάλ τανεσινὲ
 πεγγζέρ, κι ὄνου πὴρ ἀτέμ ἀλήπ κεντί παρλασηνά
 32 ἐκτί. Κέρτζι ὁ τζέμλε τοχουμλαρτάν κέντζεμ
 τῆρ, ἔμμα πόγασεζ ζεμαν, τζέμλε σεπζεβατ-
 λαρτάν πόγσκ τῆρ βέ ἀγάτζ ὀλοῦρ, σόιλέ κι
 χαβανῆν κουσλαρη κελίπ, ὄνουν ταλλαρηητά
 τῆνερλέρ.
- 33 Ὀνλαρά πὴρ γαίρη τεμοσιλ σοίλετι, Κόγλεριν
 πατησαχληγῆ μαγιαγιά πεγγζέρ, κι ὄνου, πὴρ
 ἀβράτ ἀλήπ, ἔτζ κιλέ οἶν ἴλε γόγουρτου, τά κι
 χέπισι μαγιαλαντή.
- 34 Ἰησοῦς πουνλαρην χέπισινι χαλκά τεμοσιλλέρ
 ἴλε σοίλετι, βέ ὄνλαρά τεμοσιλσίζ (πὴρ σέι) σοί-
 35 λεμέζ ἴτι χάττα κι πείγαμπεριν βασητασή ἴλε
 σοίλενιλέν τεμάμ ὀλουνά κι, Πέν ἀγζημη τεμ-
 σιλλέρ ἴλε ἀτζατζάγιμ, βέ τῆνγια κουρουλαητάν
 περὲ κιζλέ ὄλαν νεσνελερι ἀσηκίαρ ἴτετζέγιμ,
 τέριτι.
- 36 Ὀλ βακῆτ Ἰησοῦς χαλκῆ πρακῆπ, ἐβέ κελτί
 βέ σαγιφτλερι ὄνουν γιανηνά βαρηπ τετιλέρ, Ταρ-
 λανῆν τελιτζελερινὶν τεμοσιλινὶ πιζέ πεγιαν εἴλε.
- 37 Ὁ τα τζεβάπ βεριπ ὄνλαρά τετι, Ἐγὶ τοχουμου
 38 ἐκέν, ἀτέμ Ὀγλού τουρ βέ ταρλά τῆνγια τῆρ,
 ἐγὶ τοχούμ ἴσε, ποὺ πατησαχληγῆν ὀγουλλαρη
 τῆρ, βέ τελιτζελέρ (τε) φενακιαρην ὀγουλλαρη

τηρ· βέ ονλαρή έκέν τόνσμαν σείτάν τηρ, όρακ 39
 ζεμανή τα, τένγιανήν άχηρήτηρ, βέ όρακτζηλάρ,
 μελεκλέρ τιρ. Ίμτι νίτζε τελιτζελέρ τεβσιρι- 40
 λιπ, άτεσέ γιάκηληρλάρησε, πού τένγιανήν άχη-
 ριντέ ταχί ποίλε όλατζάκτηρ. Άτέμ Όγλου 41
 μελεκλερινι κόντερετζέκ, βέ όνούν πατησαχλη-
 γηντάν τζέμλε φιτνέ βερενλερι βέ πιναμουσλοκ
 ίσλεγενλερι άγιτλαγιατζακλάρ. Βέ όιλαρή άτές 42
 φουρουνουά άτατζακλάρ· όρατα όλατζάκτηρ άγ-
 λαγίς, βέ τίσλεριν κητζηρταμασή. Όλ ζεμάν 43
 άτιλλέρ κεντιλεριν Πετερινίν πατησαχληγηντά
 έκνές κιπί παρλαγιατζακλάρ. Έσιτμεγέ κουλαγή
 όλάν, έσιτσίν. 7

Γίνε κόγλεριν πατησαχληγή ταρλατά κιζλεν- 44
 μίς όλάν πέρ χαζνεγέ πεγγζέρ, κι όνού πέρ
 άτέμ πουλουπ κιζλετι, βέ σεβιντζιντέν κιτίπ,
 χέρ νεσι βάρησε σατάρτα, όλ ταρλαγι σατήν
 άλλήρ.

Γίνε κόγλεριν πατησαχληγή έγι ίντζιλέρ άρα- 45
 γιάν πέρ παζηρκιανά πεγγζέρ κι, ό τζόκ κηι- 46
 μετλι πέρ ίντζι πουλτουγουντά, κιτίπ τζέμλε
 όλάν βαρληγηνή σατήήτα, όνού σατήν άλλή.

Γίνε κόγλεριν πατισαχληγή πέρ (παλήκ) άγη- 47
 τιά πεγγζέρ, κι τενίζε άτηλήπ (ιτζινέ) χέρ τζινσ-
 τέν τοπλατή. Βέ τολτουγουντά, (παληκτζηλάρ) 48
 όνού γιαληγια τζηκαρτηλάρ, βέ ότουροίπ έγιλε-
 ρινι καπλάρά σετζιτιλέρ, βέ πέρ σεγιέ γιαρά-
 μαγιανλαρηνή τησαρηγια άπτηλάρ. Τόνγιανήν 49
 άχηριντέ (ταχί) ποίλε όλατζάκτηρ, μελεκλέρ
 τζηκατζακλάρ, βέ φεναλαρή σατηκλάρ άρασηντάν
 άγιοατζακλάρ. Βέ ονλαρή άτές φουρουνουά ά- 50
 τατζακλάρ· όρατα όλατζάκτηρ άγλαγίς, βέ τίσ-
 λεριν κητζηρταμασή.

- 51 Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Πουνλαρήν χέπισινι ἀγ-
 γλατηνήζημη; ὄνλάρ τα, Πέλι ἐφέντιμ τετιλέρ.
 52 Ὅλ ταχὶ ὄνλαρὰ τετί, Ὀνοῦν ἰτζοῦν κόγλεριν
 πατήσαχληγηνὰ τααλίμ ὄλοννὰν χερ κιατιπ, πῖρ
 ἔβ σαχαπήνὰ πεγγζέρ, κὶ κεντὶ χαζνεσιντέν
 γεγγὶ σειλέρ τε τζηκαρήρ, ἐσκὶ σειλέρ τε.
 53 Βέ ὄλτοῦ κι, Ἰησοῦς πὸν τεμσιλλερὶ πιτιρὶτικτέν
 54 σογγρά, ὄραταν κὸτζτς. Βέ κεντὶ βετανηνὰ κε-
 λιπ, ὄνλαρὰ κεντιλεριν τζεμαὰτ γεριντέ τααλίμ
 ἰτέριτι, ὄκαταρ κι πεατζοῦπ ἰτίπ τερλέριτι κι,
 Πουνὰ πὸν ἰλίμ, βέ (πὸν) μετζιζατλὰρ νέρετεν
 55 (ὀλά); Πὸν τέλκεριν ὄγλου τέγίλμιτιρ; ἀνα-
 σηνὰ Μαριὰμ τεμεζλέρμι; βέ καρηντασλαρηνὰ
 Ἰάκωβος, βέ Ἰωσῆς, βέ Σίμων, βέ Ἰούδας (τε-
 56 μεζλέρμι); Βέ ὄνοῦν κῆζ καρηντασλαρὴ χέπισι
 γιανημηζτὰ τέγίλμιτιρ; Ἰμτι πουνὰ πέτῆν πὸν
 57 νεσινελέρ νέρετεν τιρ; Βέ ὄνοῦν ἰτζοῦν φιτνελε-
 νιρλέριτι Ἰησοῦς ταχὶ ὄνλαρὰ τετί, Χιτζ πῖρ
 πείγαμπέρ ἰχτιπαρσῆζ τέγίλτιρ, ἴλλα κὶ κεντὶ
 58 βετανιητὰ, βέ κεντὶ χανεσιντέ. Βέ ὄνλαρὴν
 ἱμανσηζληγῆ ἰτζοῦν ὄρατα τζὸκ μετζιζατλὰρ
 ἴτμετι.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 Ὅλ ζεμαντὰ ροῦπ πασῆ (τετράρχης) Ἡρώδης
 2 Ἰησοῦσιν νιμηνῆ ἔσιττι βέ κεντὶ κουλλαρηνὰ
 τετί, Πὸν βαπτισλαγιτζῆ Ἰωάννης τιρ ὁ ὄλσελερ-
 τέν τιρλιμὶς τε, ὄνοῦν ἰτζοῦν ὄντὰ μετζιζατλὰρ
 ζουχουρὰ κελίγιρ.
 3 Τζοῖν κι Ἡρώδης κεντὶ καρηντασῆ Φίλιπποσιν
 ὄβρατῆ Ἡρωδιάδα ἰτζοῦν Ἰωάννησι τουτοῦπ, βέ ὄ-
 4 νοῦ παγλαγιπ, ζηντανὰ κοτοῦ ἰτι. Ζίρα Ἰωάννης
 ὄνὰ τέριτί κι, Σανὰ ὄνοῦ τουτμακ τζαγιζ τέγίλτιρ.

Βὲ ὄνου ὀλτῆρμὲκ ἰστέριτι ἔμμα χαλκτᾶν κορ- 5
 κάρητη, ζίρα ὄνου πείγαμπὲρ γεριντὲ τουταρ-
 λάρητη. Βὲ Ἡρώδησιν μεβλουτουνοὺν σενλερὶ 6
 ὀλούρικεν, Ἡρωδιάδανην κηζῆ ὀρτατὰ ράκς ἰτίπ,
 Ἡρώδησε χὸς κόρυντῆ. Πὸυ σεπέπ ἰτζοὺν ὄνα 7
 ἄντ ἦλε βὰτ εἰλετί, κι χερ νὲ ταλαπ ἰτέρ σε, 8
 βερέ. Κηζ ταχὶ ἀνασηντᾶν τεμπιχλενμῖς ὀλμά-
 γηλε, Πανὰ πούρατα βαπτισλαγιτζῆ Ἰωάννησιν
 πασηνῆ πῖρ τεπσὶ ἔζεριντὲ βὲρ τετί. Βὲ πατι- 9
 σᾶχ τασαλαντῆ, ἔμμα γεμινλερὶ ἰτζοὺν, βὲ σοφ-
 ρατασῶλαρηνῆν χατηρῆ ἰτζοὺν, πονγιουρτού κι
 βεριλέ. Βὲ κόντεριπ ζηνταντὰ Ἰωάννησιν πα- 10
 σηνῆ κεστιριτί. Βὲ ὄνοὺν πασῆ τεπσὶ ἔζεριντὲ 11
 κετιριλιπ κηζὰ βεριλιτί ὄλ ταχὶ ἀνασηνὰ κότερ-
 τῆ. Βὲ ὄνοὺν σαγιρτλερὶ γιανασῆπ τενινὶ καλ- 12
 τηρητῆλάρ, βὲ ὄνου κόμτῆλὲρ, βὲ κελιπ Ἰησοῦσὰ
 χαπὲρ εἰλετιλέρ.

Ἰησοῦς ταχὶ ἐσιττικτῆ, ὄραταν καγίκ ἰλε ἄρ- 13
 γιτζε πῖρ γιαπᾶν γερὲ τζεκιλιτί χάλκ ἰσε ἐ-
 σιττικτῆ, σεχερλερτέν γιαγιᾶν ὄνοὺν ἀρτήντζα
 κιπτιλέρ.

Βὲ Ἰησοῦς τζηκηπ, τζὸκ χάλκ κόρτῆ, βὲ 14
 ὄνλαρὰ ἀτζητῆ βὲ ὄνλαρῆν χασταλαρηνὰ σιφὰ
 βερτί.

Βὲ ἀχσᾶμ ὀλτουκτὰ, σαγιρτλερὶ γιανηνὰ βαρῆπ 15
 τετιλέρ, Γὲρ γιαπάντηρ, βὲ ἄσθηκ βακῆτ κέτζ
 τιρ σαλήβερ χαλκήκι, κασαπαλαρὰ βαρῆπ, κεν-
 τιλερινὲ γεμέκ σατῆν ἀλαλάρ. Ἐμμα Ἰησοῦς 16
 ὄνλαρὰ τετί, Κιτμελερὶ ἰκτηζὰ τεγίλτιρ, σιζ
 ὄνλαρὰ γεγετζέκ βέριν. Ὀνλαρ ταχὶ ὄνα τετι- 17
 λὲρ, Πίζιμ πούρατα πὲς ἐτμεκτέν βὲ ἰκὶ παληκ-
 τᾶν γάϊση (γεμεγιμιζ) γιόκτουρ. Ὀλ τα ὄνλαρὰ 18
 τετί, Ὀνλαρῆ πούραγια πανὰ κετίριν. Βὲ χαλ- 19

- καὶ ὄτλαρὴν ἔζερινὲ ὄτουραλὰρ τεγὲ ἔμρ ἰτίπ, πὲς
 ἔτμεκλερι χέμ ἰκὶ παληκλαρὴ ἀλτή, βὲ κόγὲ γιο-
 καρὴ πακὴπ, περεκὲτ τουασὶ εἴλετι, βὲ ἔτμεκ-
 λερι παραλαγίπ σαγιρτλερὲ βεοτι, σαγιρτλέρ τε
 20 χαλκὰ (βερτιλέρ.) Βὲ τζῆμλεσι γεγούπ τοῖτου-
 λάρ, βὲ παρτζαλαρὴν ἀρτανηνὴ ὄνικι κεφὲ τολου
 21 καλτηρητῆλάρ. Βὲ γεγὲν κιμέσνελερ, ἀβροατλαρ-
 τάν βὲ τζοτζουκλαρτάν μαατὲ, πὲς πὶγγ κατὰρ
 κισὶ ἰτι.
 22 Βὲ ἄνιτε Ἰησοῦς σαγιρτλερινὲ ἰπράμ εἴλετί κι,
 πὶρ καγιγὰ κηρελέρ τε, ὃ κεντισὶ χαλκὴ σαλήβε-
 ριντζεγέ τεκ, ὄντάν ἐββὲλ καρσὴ γιακαγια κίτὲ
 23 τουραλάρ. Βὲ χαλκὴ σαληβερτικτὲν σογγρά τα-
 γὰ, αἰρὴ παδηνὰ ἰπατὲτ ἰτμεγὲ τζηκτὴ βὲ ἀχδάμ
 24 ὀλτουκτὰ, ὄρατα γιαληνῆζ ἦτη. Καγίκ τα ἄρτηκ
 τενίζιν ὄρασηντὰ ταγαλαρτάν τζαλκαλανῆπ του-
 25 ροῖρ οὔτου, ζῖοα ρὲζκίαρ μουχαλίφ ἰτι. Βὲ
 κετζενὶν τὸρτέντζου νόπετιντὲ, Ἰησοῦς τενίζ ἔζε-
 26 ριντὲ γόρὲγερεκ ὄνλαρὰ βαρτῆ. Βὲ σαγιρτλέρ
 ὄνου τενίζ ἔζεριντὲ γόρὲσ κόρτῆκλεριντὲ ἔρκτῆ-
 λέρ, βὲ Χεγιάλτηρ τεγερεκ κορκουλαρὴντάν τζα-
 27 ηρητῆλάρ. Βὲ ἄνιτε Ἰησοῦς ὄνλαρὰ σοῖλεγιπ
 28 τετί. Τζεσουρλένιν, πέν ἰμ, κόρκμαγιν. Πέτρος
 ε. ταχι ὄνὰ τζεβαπ βεριπ, τετί, Για Ῥάππι, ἔ-
 γερ σέν ἰσέν, ἔμρ εἰλέ κι σουλὰρ ἔζεριντὲ, γιανη-
 29 γγὰ κελεγίμ ὄλ τα, Κὲλ τετί. Βὲ Πέτρος κα-
 γικτάν ἐνίπ, Ἰησουσοῦν γιανηνὰ βαρμάκ ἰτζοῦν
 30 σουλὰρ ἔζεριντὲ γόρὲτέ. Λάκιν ρὲζκίαρὴ σέτιτ
 κόρμέκ ἰλε, κόρκτού βὲ πατμαγὰ πασλατηκτὰ
 31 τζαηρηπ, Για Ῥάππι, πενὶ κουρτὰρ τετί. Βὲ
 ἄνιτε Ἰησοῦς ἐλινὶ οὔζατῆπ ὄνου τουττου, βὲ ὄνὰ
 32 τετί, Ἐὶ ἄζ ἰμανλῆ, νεγὲ σῆπ χελεντίν; Βὲ ὄν-
 33 λάρ καγιγὰ κερτικλερι κίπὶ, ρὲζκίαρ τιγγτί. Βὲ

καγικτὰ ὀλὰν κιμέσνελερ κελίτ ὀνὰ σέτζτὰ εἴλε-
τιλέρ τεγερέκ, Χάκκαν σέν Ἀλλαχὴν Ὀυλού σου.

Βέ (καρσηγιὰ) κέτζιτ, Γεννησαρέτ τοπραγηρά 34
κελτίλέρ. Βέ ὄλ βιλαγετίν ἀτεμλερὴ ὀνοὶ πιλ- 35
τικτὲ, τζέμλε ὀ ἐτράφ τζιβαρλερέ κόντερίτ,
χέπ χασταλαρὴ ὀνὰ κετιοτίλέρ. Βέ ὀνὰ γιαι- 36
βαρηλάρητή κι χέμαν ἐσβαπηνὴν ἐτεγινὲ τοκα-
ναλάρ· βέ νὲ κατάρ κιμέσνελερ τοκαντηλάρ ἤσε
σαγαλτήλάρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἽΟΛ ζεμὰν Ἱερουσαλημὲ κιατιπλέρ, βέ Φαρι- 1
σιλέρ Ἱησουσὰ βαρηπ τετίλέρ, Νίτζουν σενίν 2
σαγιρτλερίν κατιμιλερίν ἀτέτ πρακτῆγηνή τουτ-
μαζλάρ, ζίρα ἐτμέκ γετικλερί ζεμὰν ἐλλερινὶ γιαι-
καμαζλάρ. ἽΟλ τα τζεβαπ βερίτ ὀνλαρὰ τετί, 3
Γιὰ σίτζ τε ἀτετινίτζ ἴτζουν νίτζουν Ἀλλαχὴν τεμ-
πιχινὶ τουτμάζσηνης; Ζίρα Ἀλλάχ τεμπίχ ἴτουπ 4
τετί κι, Παπανὰ βέ ἀνανὰ ἱκράμ εἴλε, βέ, Παπα-
γιὰ γιάχοτ ἀναγιὰ σόγεν ἐλπέττε ὀλτέρσέ.
Ἵμμα ὀίτζ τέρσινίτζ κι, Χέρ κιμ παπασηνὰ γιάχοτ 5
ἀνασηνὰ, Πεντέν νέκι φαίτὰ κόρετζέγισεν βακίφ
ὀλσούν τέρισε, παπασηνὰ γιάχοτ ἀνασηνὰ ἱκράμ
ἐτμεμεγε πιλίρ. Βέ σιζίν ἀτετινίτζ ἴτζουν Ἀλλαχὴν 6
τεμπιχινὶ ἴπτάλ ἴτέρσιζ. ἽΕἷ μούραγιλέρ, ἽΗ- 7
σαίτα σιζίν ἴτζουν ἐγι πειγαμπερλικ ἴτίτ τετί κι,
Ποὺ κάβμ πανὰ ἀγῆζή ἴλε γιανασῆρ, βέ τουτακ- 8
λαρὴ ἴλε πανὰ ἱκράμ ἴτέρ, Ἵμμα ὀνλαρὴν καλπί
πεντέν ἱράκ τηρ. Βέ πανὰ ποδουνὰ ἴπατέτ ἴτερ- 9
λέρ, τζούν κι ἴσανλαρὴν τεμπιχλερινὶ νασαχάτ
βερίτ ὀγρετιολέρ.

Βέ χαλκὴ γιανηνὰ τζαγηρηπ, ὀνλαοὰ τετί, 10
Τιγγλέγιν βέ ἀγγλάγιν. Ἵνσανῆ, ἀγῆζ ἴτζινὲ 11

- 12 κίρην δέϊ μουρταρλαμάζ, ἴλλα ἀγηζτάν τζηκάν,
 πού μουρταρλάρ ἴσανή. "Ολ τεμ σαγιρτλερι
 γιαναδηπ, ὄνὰ τετιλέρ, Πιλίρμισίν κι, Φαρισιλέρ
 13 πού κελαμη ἔβιπτικλεριντέ φιτρελεντιλέρ; "Ολ
 ταχί τζεβάπ βεριπ τετι, Κόγτεκι, Πετεριμτέν
 τικιλμῖς ὄλμαγίαν χέρ φιτάν, κόκτέν κοπαρηλα-
 14 τζάκτηρ. Πράγην ὄνλαρή κόρλεριν κόρ κουλα-
 γουζλάρη τηρ βέ κόρ κόρε κουλαγοῦζ ὄλόϊρσα,
 15 ἱκισί τε τζουκουρά τῶσετζεκλέρτιρ. Βέ Πέτρος
 τζεβάπ ἰτιπ, ὄνὰ τετι, Πιζε πού τεμισιλι πογιάν
 16 εἰλέ. Ἰησοῦς τα τετι, Ταχά σίζ τε μι φεχιμισί-
 17 σινιζ; Ταχά ἀγγλαμάζμησηνήζ κι, ἀγηζά κίρην
 χέρ νεσνέ, καρηνά ἐνέρ βέ κενεφε τζηκαρη-
 18 λήρ; "Εμμα ἀγηζτάν τζηκάν ιεσνελέρ καλπ-
 τέν τζηκαρλάρ, βέ ὄνλαρ ἴσανή μουρτάρ ἰτερλέρ.
 19 Ζίρα φενά φικιρλέρ, κανληληκλάρ, φαχισελικλέρ,
 ζιναλάρ, χηροσηλκλάρ, γιалаν σαχατετελέρ, κῆ-
 20 φερλέρ καλπτέν τζηκαρλάρ. Πουελάρ τηρ ἴσαν-
 ἡ μουρτάρ ἰτενλέρ, ἔμμα γιαικάνμαμης ἔλλέρ
 ἰλε γεμέκ, ἴσανή μουρτάρ ἰμέζ.
 21 Βέ Ἰησοῦς ὄραταν τζηκήπ Τίρος, βέ Σιδῶν
 22 σεμτλερινέ κιπτι. Βέ ἰστέ ὄλ συνορλαρτάν πῖρ
 Χακαανλου ἀβράτ τζηκτῆ τα, ὄνὰ τζαγηρηπ τέ-
 ρετι. Για Ῥάππι Δαριδ ὄγλου, πανά μερχαμέτ
 23 εἰλέ, κηζῆμ τζιπτέν γάγετ ἀζάπ τζεκιγιορ. "Εμμα
 ὄ ὄνὰ πῖρ τζεβάπ βέρμετι, βέ σαγιρτλερι γιανηνά
 βαρτηλάρ τα, ὄνὰ γιαλβαρηπ τετιλέρ, Ὀνοῦ σαλή-
 24 βερ, ζίρα ἀρτημηζτάν τζαγηρηγόρ. "Ολ τα τζε-
 βάπ βεριπ τετι, Πέν κόντεριλμετιμ, ἴλλα φάκατ
 25 Ἰσραῖλ ἔβινιν ζαῖ ὄλαν κογδουλαρηνά. Καρη
 ταχί κελιπ, βέ ὄνὰ σετζτά εἰλεγιπ τετι, Για
 26 Ῥάππι, πανά ἰμτὰτ εἰλέ. "Ολ τα τζεβάπ
 βεριπ τετι, Ὀγουλλαρην ἔτμεγινι ἀλήπ τα κόπε-

φζικλερέ άτμάκ έγι τεγίλτιρ. Καρή τα τετί, 27
 Πέλι για 'Ράππι, λάκιν κόπετζικλέρ τε σαχαπ-
 λαρηνήν σοφραλαρηντάν τδσέν πουσκαλαοτάν
 γερλέρ. "Ολ ζεμάν 'Ιησοῦς τζεβαπ βεριπ όνά 28
 τετί, Για καρή, ίμανήν άζιμτιρ' σανά ίσπετεγιν
 κίπι όλσούν. Βέ όλ σααπτάν όνουν κηζή σι-
 φαλεντί.

Βέ 'Ιησοῦς όραταν κότζσπ, Γαλλιλαία τενιζινίν 29
 κεναρηνά κελτί βέ τάγα τζηκήπ όρατα ότουρού-
 ρουτου. Βέ όνουίν γιανηνά τζόκ χάλκ βαρτή, πε- 30
 ραπερλεριντέ τοπαλλάρ ήλε, τιλσιζλέρ ήλε, βέ
 σακκατλάρ ήλε, βέ σάιρη τζόκ κιμέσνελέρ ήλε,
 βέ όνλαρή 'Ιησουσοίν άγιακλαρηνά άπτηλάρ βέ
 όνλαρή σαγαλττή. Σοίλέ κι χάλκ, τιλσιζλερι 31
 σοίλέρκεν σακκατλαρή σάγ ίκεν, τοπαλλαρή γό-
 ρέρ ίκεν. βέ κόρλερι κόρβό ίκεν κόρτβητέ, τεα-
 τζουπ ίτιπ, 'Ισραηλιν 'Αλλαχηνά σέκρ είλε-
 τιλέρ.

Βέ 'Ιησοῦς σαγιρτλερινί γιανηνά τζαγηρηπ τε- 32
 τί, Σού χαλκά άτζήρημ, ζίρα σίμτι βτζ κέντβρ
 πενίμ ήλε τουρουρλάρ, βέ γεγετζέκ πίρ σειλερι
 γιόκτουρ βέ όνλαρή πέν άτζ σαβμαγά ίσπεμέμ,
 κι όλμαγια γιωλτά κεβδεγελέρ. Σαγιρτλερι τε 33
 όνά τετιλέρ, Γιαπάν γερτέ πούκαταρ έτμεγι νέ-
 ρετευ (πουλαλήμ), κι πούκαταρ χαλκή τογιουρα-
 λήμ; Βέ 'Ιησοῦς όνλαρά τετί, Κατζ έτμεγινίζ 34
 βάρ; όνλάρ τά, Γετι έτμέκ ήλε πίρ κατζ κόυτζουκ
 παληγημηζ βάρ, τετιλέρ. Βέ χαλκά έμρ είλετι, 35
 κι γερέ ότουραλάρ. Βέ γετι έτμεκλερι, χέμ πα- 36
 ληκλαρή άλήπ, σέκρ είλετι, βέ παραλαγιπ σα-
 γιρτλερινέ βερτι, σαγιρτλέρ τε χαλκά (βερτιλέρ)
 Βέ τζέμιλεσι γετιλέρ, βέ τοιτουλάρ, βέ παρτζα- 37
 λαρήν άρτανηνή γετι ζεμπιλ τολουσου κάλτηρητ-

- 38 λάρ. Βὲ γεγὲν κιμέσνελερ, καρηλαρτάν βὲ τζο-
τζουκλαρτάν μαατὲ, τὸρτ πῆγγ καὶ ἰφιλέρ.
39 Βὲ χαλκὴ σαλήβεριπ, καγιγὰ κερτι, βὲ Μαγδα-
λὰ συνορλαρηνὰ κερτι.

ΟΝ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' Φαρισιλέρ, χέμ Σαδδουκιλέρ γιανηνὰ δε-
λίπ, (όνου) σηναγιαράκ κεντιλερὲ κόγτέν πῆρι-
2 σάν κόστερμεκ τιλετιλέρ. Ὅλ τα τζεβαῖπ βεριπ
όνλαρὰ τετι, Ἀχσάμ ὀλούντζα, τέρσινίτζκι, Χαβὰ
3 κῆζῆλ (ὀλατζῆκ), ζῆρα κὸγ κηζαρήγὸρ. Βὲ σαπάχ,
(τέρσινίτζκι), Πὸν κέν χαβὰ ποζούκ (ὀλατζῆκ),
ζῆρα κὸγ κηζῆλ βὲ πούσ τουρ. Γιὰ μουραγιλέρ, κὸ-
γὲν γᾶζινὲ φᾶρκ ἰτμεγὲ πῆλιρσινίτζ τε, βακητλα-
4 ρὴν νησανλασηνὴ (φᾶρκ ἰτμεγὲ) κατῖο τεγίλμι-
ἔμμα ὄνὰ Ἰωνὰ πείγαμπερὶν νησανηντάν μαατὲ
νησάν βεριλμεγετζέκ τῆρ. Βὲ ὄνλαρὴ πρᾶκηπ σα-
βουστόύ.
5 Βὲ σαγιρτλερὶ καρσὴ γιακαγιὰ βαρτηκλαρηντὰ,
6 ἔτμεκ ἄλμαγὰ οἰνουττουλάο. Βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ
τετι, Πάκην, βὲ Φαρισιλερὶν, χέμ Σαδδουκιλερὶν
7 χαμοουροντάν σακήνην. Ὅνλαρ τα κεντὶ μα-
πεινλεριντὲ φῆκρ εἶλεγιπ τετιλέρ, (Πὸν σὸζ) πι-
8 ζῆμ ἔτμεκ ἄλματηγημηζ ἰτζούν τουρ. Βὲ Ἰησοῦς
πῆλμέκ ἰλε, ὄνλαρὰ τετι, Ἐἰ ἄζ ἰμανληλᾶρ, ἔτ-
9 μέκ ἄλματηγημηζ ἰτζούν, κεντὶ κεντιλερινιζὲ νὲ
10 τῆσάνέρσενᾶζ; Ταχὰ ἀγγλαμάζμησηνηζ, βὲ πῆζ
πῆγγ ἀτεμλερὴν πῆς ἔτμεκλερινὶ. Βὲ κατζ κῆφὲ
καλτηροτηγηνηζ ἡ χατηρονηζ ἄ κερτιομέζμισινίτζ;
11 Χέμ ταχὶ τὸρτ πῆγγ κῆσινὶν γετὶ ἔτμεγινὶ, βὲ
κατζ ζεμπῆλ καλτηροτηγηνηζ; Νίτζουν ἀγγλα-
μάζμηζ, κὶ σιζὲ Φαρισιλερὶν, χέμ Σαδδουκιλερὶν

χαμουρουντάν σακήνην τεγέ έτμεκ ίτζούν σούλέ-
μετιμ; Όλ ζεμάν άγγλατηλάρ, κι έτμεγίν 12
χαμουρουντάν σακήνην τέμετι, ίλλα Φαρισηερίν
βέ Σαδδουκιερίν νασαχατηντάν.

Βέ Ίησοῦς Φίλλιππος Καίσεριεσιωίν σεμτλερινέ 13
κελτικτέ, σαγιωτλερινέ σουαλ ίτιπ τέτι, Ίνσαν-
λάρ πέν άτέμ Όγλουνοῦ κιμ τιρ τερλέρ; Όνλάρ 14
τα τέτιλέρ, Κίμι βαπτισλαγιτζή Ίωάννης, βέ κιμι
Ήλία, κιμι τε Ίερεμία, γιάχοτ πείγαμπερλεοτέν
πιρισίσιω (τερλέρ). Βέ ό όνλαρά τέτι, Για σίζ 15
πενί κιμ τέρσιωζ; Βέ Σίμων Πέτρος τζεβαπ 16
βεριπ τέτι, Σέν τιρι Ήλλαχίν Όγλου Χριστός
σουν. Ίησοῦς ταχί τζεβαπ βεριπ όνά τέτι, Νέ 17
μουτλου σανά για Ίωά όγλου Σίμων, ζίρα (που-
νοῦ) σανά τέν βέ καν άσηκίάο ίτμετι, ίλλα κόγ-
λερτέ όλάν Πετερίμ. Πέν τε σανά τέοιμ κι, 18
Σέν Πέτρος σουν (κι καγια τέμεκτιρ), βέ πού
καγιανήν έξερινέ πέν κελίσαμη πινά ίτετζέγιμ,
βέ τζεχενεμίν καπουλαρή όνά γαλιπ ύλμαγια-
τζάκτηρ. Βέ κόγλεριν πατησαχληγηνην άναχ- 19
ταρλαρηνή σανά βερετζέγιμ, βέ γέρ γεζέντε χέρ
παγλατηγην νεσνέ, κόγλερτέ παγγλανμής όλα,
βέ γέρ γεζέντε χέρ τζόζτέγν νεσνέ, κόγλερτέ
τζόζέλμής όλα. Όλ τέμ σαγιωτλερινέ πουγιουρ- 20
τοῦ, κι όλ Ίησοῦς Χριστός ούτουγουνοῦ χιτζ πιρ
κίμσεγε τέμεγελερ.

Όλ ζεμαντάν σογγρα, Ίησοῦς κεντι σαγιωτ- 21
λερινέ πεγιάν έτμεγε πασλατή, κι Ίερουσαλημέ
βαρήπ, βέ κιατιπλερτέν τζόκ έζιγιέτ τζεκιπ, βέ
όλτέρελέπ τε, έτζέντζέ καντέ τιριλσε κόρέκ τιο.
Βέ Πέτρος όνοῦ άργιτζέ τζεκιπ, πασλατή όνοῦ 22
άζαρλαγιπ τέμεγε, Κεντιγγέ άτζή για Ήράππι,
πού σανά βακή ύλμασην. Ότα τέονδπ, Πέτροσα 23

τετι, Ἄρτημά κίτ γιά σείτάν, σέν πανά φινέσιν
 ζίρα Ἄλλαχά μοντααλλικλερί φίκρ ίτμέζσιν, ἴλλα
 ἴσανά μόντααλλικλερί.

- 24 Ὅλ ζεμάν Ἰησοῦς σαγιρτλερινέ τετι, Ἐγερ
 πῖρ κίμσε ἀρτημά κελμεγε ἰστέρσε, κεντινί ἰνκίαρ
 εἴλεσιν, βέ σταυροσουνοῦ καλτηρήπ, πεινίμ ἀρτημά
 25 τέσσέν. Ζίρα χέρ κίμ κεντι τζανηνή κουρταρμάκ
 ἰστέρισε, ὄνοῦ καγιπ ἰτετζέκτιρ, βέ χέρ κίμ πεινίμ
 ἰτζοίν κεντι τζανηνή καγιπ ἰτέρισε, ὄνοῦ πουλα-
 26 τζάκτηρ. Ζίρα νέ φαιτά ἰτέρ ἴσανά κί, πόνέν
 τένγιαγι καζανά τα κεντι τζανηνά κετέρ εἴλεγέ;
 γιάχοτ ἴσαν κεντι τζανηνά πετέλ νέ βερέ πιλίρ;
 27 Ζίρα ἀτέμ Ὀγλοῦ μελεκλερί ἴλε περαπέρ Πετε-
 ραίν σαλτανατηντά κελετζέκτιρ, βέ ὅλ ζεμάν
 28 χέρ κεσέ ἀμελινέ κόρε ἔτα ἰτετζέκτιρ. Χάκηκατ
 τέριμ σιζέ κί, Πούρατα τουραναρτάν πάζηλαρη
 βάρ κί, ὄνλαρ, τὰ ἀτέμ Ὀγλουνοῦ πατησαχληγηνη-
 τὰ κελτιρνί κόρεντζεγέ τεκ, ὄλδμε τάτμαγια-
 τζακλαρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ἄλτή κέντέν σογγρά, Ἰησοῦς Πέτροσου,
 βέ Ἰάκωβου, χέμ ὄνοῦν καρηντασή Ἰωάννησι
 γιανηνά ἀλήπ, ὄνλαρη ἄργιτζε πῖρ γέκσεκ ταγι,ν
 2 ἔξερινέ τζηκαρτή. βέ ὄνλαρη ὄνεντέ, ὄνοῦν σου-
 ρατή τεπτιλ ὄλτου, βέ γαζέ κένεζ κίπι παρλατή,
 3 βέ λιπασή νοῦρ κίπι πεγιαζ ὄλτου. βέ ἰστέ ὄν-
 λαρά Μωσί, βέ Ἡλία κόρεντέ κί, ὄνοῦν ἴλε σοί-
 4 λεσιρλέασι. βέ Πέτρος τζεβαπ ἰτιπ Ἰησουσα
 τετι, Γιά Ῥάππι, κίζε πούρατα ὄλμάκ ἐγί τιρ ἔγερ
 ἰστέρσεν, πούραγια ἔτζ τζατήρ γιαπαλήμ, πῖρ σα-
 5 νά, βέ πῖρ Μωσίσηγέ, πῖρ τε Ἡλίαγια. Ταχά ὁ
 σάλενίρκεν, ἰστέ πῖρ νουρλου πουλοῦτ ὄνλαρη

κόλκελεντιρτί βέ ιστέ πουλουττάν πῖρ άβάζ κι
 τέριτι. Πού τουρ πενίμ σεβκιλί Όγλουμ, κι όνταν
 πέν ραζήίμ, όνου τιγγλέγιν. Βέ σαγιρτλέρ έσιτ
 τεκλεριντέ γεζς κογιοίν τδστέλέρ, βέ πέκ κορκτον
 λάρ. Βέ Ίησοϋς γιανασήπ όνλαρά γιαπηστή τα,
 Κάλκην, βέ κόρκμαν, τετί. Όνλαρ ταχή κόζλε-
 ρινί καλτήρηπ, γιαληνήζ Ίησουςτάν γάιρη κιμέσ-
 νε κόρμετιλερ.

Βέ όνλαρ ταγτάν ένερλέρικεν, Ίησοϋς όνλαρά
 τεμπίχ ιτιπ τετί, Τα άτέμ Όγλου όλδερτέν τιρι-
 λενέ τεκ, πού κόρτδγυνδζς κιμσεγε σοίλέμεγιν.
 Βέ σαγιρτλέρι όνά σουάλ ιτιπ τετιλερ, Για νί-
 τζουν κιατιπλέρ, "Εββελα Ήλία κελσε κερék
 τιρ τέρλερ. Ίησοϋς ταχή τζεβαπ βεριπ, όνλαρά
 τετί, Κέρτζι έββελα Ήλία κελίπ, χέπισινι σερτέ
 κόγιατζάκτηρ. "Εμμα πέν σιζε τέριμ κι, "Αρτηκ
 Ήλία κελμις τιρ, βέ όνου πίλμετιλερ. Ίλλα χερ
 νέ ιστετιλερ ισε, όνά έιλετιλερ άτέμ Όγλου
 ταχή, όνλαρτάν πόίλε έζιγέτ τζεκετζέκ τιρ.
 "Ολ ζεμάν σαγιρτλέρ άγγλατηλάρ κι, όνλαρά
 βαπτισλαγιτζή Ίωάννης ιτζούν σοίλετί.

Βέ όνλαρ καβμην γιανηνά κελτικλεριντέ, όνά
 πῖρ άτέμ γιανασήπ τίζ τζόκτέ βέ τετί, Για
 Γάππι, πενίμ όγλουμά μερχαμέτ έιλε, ζιρα
 σάραλήτηρ, βέ άζιμ έζιγέτ τζεκέρ τζούν κι τζόκ
 κερρέ άτεσέ, βέ τζόκ κερρέ σουγια τδσέρ. Βέ
 όνου σαγιρτλერიγγέ κετιρτίμ τε σαγαλτάματηλαρ.
 Ίησοϋς τα τζεβαπ ιτιπ τετί, "Είίμανσής, βέ για-
 ραμάζ τζίνς, νέ ζεμανά τεκ σιζίν ιλε περαπέρ
 όλατζάγηνμ; νέ ζεμανά τεκ σιζε τεχαμμούλ ιτε-
 τζέγιμ; Όνου πούραγια πανά κετίριν. Βέ Ίη-
 σοϋς όνου άζαρλατή βέ όνταν τζίν τζηκτή βέ
 όγλαν όλ σααττέν σαγαλή. "Ολ ζεμάν σαγιρτλέρι

- 20 ἄργιτζε Ἰησουσοῦν γιανηνὰ κελίπ τετιλέρ, ὄνου
 πίζ νίτζουν τζηκαράματρκ; Ἰησοῦς τα ὄνλαρὰ
 φετί, Ἰμανσηζηγηνηζ ἰτζοῖν ζίρα σαχίχ τέριμ
 σιζέ κι, χαρτάλ τανεσί κατὰρ Ἰμανηνίζ ὄλσα, θου
 ταγα, Πούραταν ὄραγια κότζ τεσενίζ, κότζετζέκ
 21 τιν, βέ σιζέ πῖρ ὀεί μῖμκινσίζ ὄλμαγιατζακ. Βέ
 πού τζίνε (πασκὰ τὸρλὸ) τζηκμάζ, ἴλλα κι ἰπατέτ
 ἴλε βέ ὀρούτζ ἴλε.
 22 Βέ ὄνλαρ Γαλιλαίατα τολαθήρηκει, Ἰησοῦς
 ὄνλαρὰ τετί, Ἀτέμ Ὀγλου ἰσανλαρὸν ἔλλερινὸ
 23 τεσλίμ ὄλουνατζακ. Βέ ὄνου ὄλτερετζεκλέρ, βέ
 ἔτζετζε κέντε τριλετζέκ. Ὀνλαρ ταχὴ πέκ τα-
 σαλαντηλάρ.
 24 Βέ ὄνλαρ Καπερναοῦμὰ κελτεκλεριντέ, ἰκί
 τινχέμ (τενιδέν τζιζιγι) τοπλαγιανλάρ Πέτροσα
 γιανασήπ τετιλέρ, Χότζενηζ ἰκί τινχεμὶ βερμέζμὶ
 25 ἔββετ, τετί βέ ἔβέ κριτιγιτά, Ἰησοῦς ὄνταν
 ἔββελ σόιλεγιπ τετί, Σίμων σατὰ νίτζε κόρηνὸρ,
 γερὶν πατησαχλαρὸν πατζή, γιάχοτ μινγι κιμλερ-
 τέν ἀληράρ; κεντί ὄγουλλαρητάνμη, γιόκσα
 26 γιανπαντζηλασάνμη; Πέτρος τα ὄνὰ τετί, Για-
 παντζηλασάν (ὄλζεμαν) Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Ὀλ-
 27 τού κι ὄγουλλάρ μονάφ τιν. Ἐμμα πίζ ὄνλαρὰ
 φεγε βέρμεμεκ ἰτζοῖν, βὰρ τενίζέ πῖο ὄλτα
 ὄλ, βέ ἴκ τζηκὰν παληγή ἄλ, βέ ἀζηνη
 ἀτζηγηνητά, πῖρ στατήρα πουλατζάκσην (κι τὸρτ
 τινχέμ τιν), ὄνου ἄλ τα, πενίμ ἰτζοῖν χέμ σενί
 ἰτζοῖν ὄνλαρὰ βέρ.

ὈΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ὈΛ σαατὰ σαγιρτλέρ Ἰησουσοῦν γιανηνὰ βα-
 ρήπ τετιλέρ, Ἀτζαπα κόγλεοῖν πατησαχληγηνητά
 2 ἔγγ πόγὸκ κίμ τιν; Βέ Ἰησοῦς πῖο τζοτζοῦκ

τζαγηρήπ, όνου όρταλαρηνα τικελτί βέ τετί, 3
 Σιζέ χάκκαυ σοίλέριμ κι, έγερ τόνέπ τε, τζο-
 τζουκλάρ κιπί όλμάζσανηζ, κόγλεριν πατησαχ- 4
 ληγηνα κίρμεγετζέκοιζ. "Ιμτι χέρ κιμ κεντινί
 πού τζοτζοικ κιπί κέτζέκλεντιρίρισε, κόγλεριν 5
 πατησαχληγηνα έγγ πόγέκ ό τουρ. Βέ χέρ
 κιμ πόίλε πέρ τζοτζουγού πενίμ ίσμίμ ίλε κα- 6
 πούλ ίτέρ ίσε, πενί καπούλ ίτέρ. "Έμμα χέρ
 κιμ, πού πανά ίναναν κέτζουκλεριν πειρινέ φιννέ 7
 βερίρσε, όλ κίμσεγε ταχά φαίταλήτηρ κι, πο-
 γαζηνα πέρ χαίβαν τεγυρμενινί ταση άσηλά τα, 8
 τευίζιν τιπινέ πρακηλά.

Βαί τέυγιαγια φιννελέρ σεπεπιντέν ζίρα φιν- 7
 νελέρ κελμέκ λαζήμ τηρ έμμα βαί όλ άτεμέ κι, 8
 όνουν σεπέπι ίλε φιννέ κελίρ. Βέ έγερ έλιν,
 γιάχοτ άγιαγην σανα φιννέ βερίρσε, όνλαρή κές,
 βέ έξεριντέν άτ σανα ταχά έγί τιρ κι τοπαλ 9
 γιάχοτ σακκατ όμρέ κίρέσιν, νίτεμ κι ίκί έλιν
 για ίκί άγιαγην όλουπ τα επέτι άτεσε άτηλά-
 σην. Βέ έγερ κόζέν σανα φιννέ βερίρσε, όνου 9
 τζηκάρ τα έξεριντέν άτ, σανα ταχά έγί τιρ κι
 πέρ κόζ ίλε όμρέ κίρέσω, νίτεμ κι ίκί κόζέν
 όλουπ τα τζεχεννεμιν άτεσινέ άτηλάσην.

Σακήνην πού κέτζέκλεριν πειρινί χόρ κόρμεγιν 10
 ζίρα σιζέ τέριμ κι, όνλαρήν μελεκλερι κόγλερτέ
 σεμαβί Πετεριμιν γέζεννέ τάϊμ κόρβρλέρ. Ζίρα 11
 άτέμ Όγλου ζαί όλανή κουρταρμαγα κελτί. Σιζ 12
 νέ σανήρσηνηζ; πέρ άτεμην γέζ κογιουνού όλσα,
 βέ όνλαρτάν πέρ σαπσα, τοκσαν τοκουζουνού
 πρακήπ τα ταγλάρ έξεριντέ σαπμηζ όλανή άρα-
 μαγα κιτμέζμι; Βέ έγερ όνου πουλατζακ όλουρ- 13
 σα, σαχιχ σοίλέριμ σιζέ κι, όνουν ίτζούν ταχά
 ζιατέ σεβινίρ, νίτεμ κι σάπμαρμηζ όλαν τοκσαν

- 14 τὸκουζοῦ ἰτζοῦν. Πόϊλετζε κόγλερτεκὶ Πετερνι-
ζὶν μουρατὴ τεγίλ τιο κι, πὸ κῆτζῶκλερὶν πῆρισὶ
χελᾶκ ὀλά.
- 15 Βὲ ἔγερ καρηντασὴν σανὰ κῆναχ ἑτέρσε, κῆτ
βὲ ὀνοῦ ταζιρλέ, σενὶν βὲ (σάλτ) ὀνοῦν μαπει-
νιζτέ ἔγερ σενὶ τιγγλέρσε, καρηντασὴνὴ κα-
- 16 ζαντήν. Βὲ ἔγερ τιγγλεμέζ σε, περαπερίντζε
πῆρ, γιάχοτ ἰκὶ κιμέσνε ταχὴ ἄλ, τάκι χερ σὸζ
ἰκὶ γιὰ ἔτζ ὀαχητήν ἀγζηντὰν ἰσπάτ ὀλουιά.
- 17 Βὲ ἔγερ ὀνλαρὴ τιγγλεμέζ σε, τζεμαατὰ σοίλέ βὲ
ἔγερ τζεμαατὴ τα τιγγλεμέζ σε, ὀνοῦ πῆναμοῦς,
βὲ κόμρεκτζὲ κῆπὶ σαί.
- 18 Σιζὲ χάκκαν σοίλέριμ κι, χερ νὲ κατὰρ δειλὲρ
παγλάρσανηζ γερ γῶζντὲ, κόγτὲ παγλανμῆς ὀλά
βὲ χερ νὲ κατὰρ δειλὲρ τζὸζέρσενιζ γερ γῶζντὲ,
- 19 κόγτὲ τζὸζῶλμῆς ὀλά. Κῆνε τέριμ σιζέ κι, Ἐγερ
σιζλερτὲν ἰκὶ κῆσὶ γερ γῶζντὲ ἰπτιφᾶκ ἰτέρσε
χερ νὲ σεί ἰτζοῦν τιλεσελὲρ κόγλερτεκὶ Πετερνι-
- 20 τὲν ὀνλαρὰ ὀλατζᾶκτῆρ. Ζῆρα χερ νέρετε ἰκὶ
γιὰ ἔτζ κῆσὶ πῆνιμ ἰσμίμ ἰλε τζέμ ὀλμουσλάρ ἰσε,
(πῆν ταχὴ) ὀοατα ὀνλαρὴν ὀρτάσῆνταιμ.
- 21 Ὅλα ζεμὰν Πέτρος ὀνὰ γιανασὴπ τετὶ, Γιὰ
Ῥάππι, καρηντασὴμ πᾶνὰ κᾶτζ κερρὲ κῆναχ
ἰτέρσε, ὀνὰ ἄφβ ἰτεγίμ; γετὶ κερρὲγέ τεκ μι;
- 22 Ἰησοῦς ὀνὰ τετὶ, Τεμὲμ σανὰ γετὶ κερρὲγέ τεκ,
23 Ἄλλα γετμῆς κερρὲ γετιγέ τεκ. Ὅνοῦν ἰτζοῦν
κόγλερὶν πατῆσαχληγὴ πῆρ πατῆσᾶχ ἀτεμὲ πῆγγ-
ζετιλτὶ, κῆ κεντὶ κουλλαρὴ ἰλε μουχασεπὲ ἰτμε-
- 24 γὲ ἰσπετὶ. Βὲ ὁ μουχασεπεγὲ πᾶσλατῆκτὰ, ὀνὰ
πῆρ ὄν πῆγγ τάλαντο πορτζλοῦ ὀλὰν κιμέσνε κῆ-
- 25 τιρλιτὶ. Βὲ ὀτεγετζεγὶ ὀλματηγῆντὰν, ἐφέντισι
ἔμρ εἰλετὶ κι ὁ, χῆμ ἄβρατῆ, χῆμ ἐβλατλαρὴ,
βὲ πῆτῆν νῆσι βάρησα, σατηλά τα, (πορτζοῦ)

ὅτεινέ, ἴμτι ὄλ κοιλ γερὲ τῶσῆπ, ὄνᾶ σείζτᾶ 26
 ἰτέουτι τεγερὲκ, Ἐφέντι, πανὰ σαπρ εἰλέτε σοιᾶ
 χέπισινι ὀτεγεγίμ. Βέ ὄλ κουλοῖν ἐφέντισι ὄνᾶ 27
 μερχαμέτ ἰτμέκ ἰλε, ὄνού σαλήβερτι, βέ ὀτέτῆζε
 ὄνᾶ παγησλατή. Ἐμμα ὄλ κοιλ τησαμημα 28
 τζηκῆπ καποῦ γιολτασλαρηνητᾶν πῆρινι πούλτου,
 κὶ ὄ κεντῆγέ γῆζ δηνᾶρ πορτζλου ἰτι βέ ὄνού
 τουτουῆπ πογάρητη τεγερὲκ, Πανὰ ὄλαν πορ-
 τζουνοῦ ἔτᾶ εἰλέ. ἴμτι καποῦ γιολτασῆ ὄγιακ- 29
 λαρηνα τῶσῆπ, ὄνᾶ γιαλβαρarak τέρετι, Πανὰ
 σαπρ εἰλέτε, πανὰ χέπισινι ὀτεγεγίμ. Ἐμμα 30
 ρᾶζὶ ὄλματῆ ἴλλα κῆτῆπ, ὄνού ζηνητᾶν ἀτήροτῆ,
 τάκι πορτζουνοῦ ὀτεγέ. Βέ ὄνου καποῦ γιολ- 31
 τασλαρη ὄλαν νεσνελερὶ κούτέκλεριντέ γαγέττεν
 τασαλαντῆλῆρ βέ κελῆπ τῆζῆμλε ὄλανλαρη ἐφέν-
 τιλερινε ἰφατέ εἰλετῆλερ. Ὁ ζεραν ἐφέντισι ὄλ 32
 κιμέσνεγι τζαγηρηπ, ὄνᾶ τετῆ, Ἐἵ γιασαμάζ κοιλ,
 πανὰ γιαλβαρτηγῆν ἰτζουδν σανᾶ ὄλ τῆζῆμλε πορ-
 τζου παγησλατήμ. Νίτζε πέν σανᾶ μερχαμέτ 33
 εἰλετῆμ ἰσε, σᾶν ταχι καποῦ γιολτασῆγγᾶ μερχα-
 μέτ ἰτμελι τεγίλμ ἰτίν; Βέ ἐφέντισι γαζεπλε- 34
 νῆπ, ὄνού ἰσκεντῆζε ἰτιτζιλερε τεσλίμ εἰλετῆ, τάκι
 τῆζῆμλε πορτζουνοῦ ὄνᾶ ἔτᾶ εἰλεγέ. Πενῆμ σε 35
 μαβὶ Πετερῆμ ταχῆ σῆζε πούλε ἰτετζέκτιρ, ἔγῆρ
 γῆρ πῆρινῆζ κερηνητασῆνηζᾶ χαταλαρηνη τερούνι
 κελῆπτεν ἄφβ ἰτμέζ σενῆζ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ ὄλτουῦ κὶ Ἰησοῦς πού σόζλερὶ τεμάμ ἰτῆκ- 1
 τῆν σοιγῆρᾶ, Γαλιλαίαταν καλκῆπ Ἰορδανῆν ὀ-
 τεσιε Γιαχουτιστᾶν συνορλαρηνα κελτῆ. Βέ 2
 ὄνου ἰτῆρητῆζα τζῶκ χάλκ κῆτῆ, βέ ὄρατα ὄν-
 λαρᾶ σῆφα βερτί.

- 3 Βὲ Φαρισσαῖοι ὄνοιν γιανηνά βασηλάο ὄνοιν
σημαμάκ ἰτζοῖν, βὲ ὄνά τετιλέο, Ἄτεμέ, χέο τὲ
σεπέτ ἰτζοῖν ὀλούρσα, ἀβρατηνὴ ποσάμακ τζα-
4 γίζμιτιο; Ὅλα ταχὶ τζεβάπ βερίπ ὄνλαοῦ τετί,
Ὅκοῦματηνήζημη κι, ἰπτιτατέν γιαρατάν ὄνλαοῦ
5 ἐρκέκ βὲ τισὶ γιαρατῆ; Βὲ τετί, Πουνοῖν ἰ-
τζοῖν ἀτέμ παπασηνῆ βὲ ἀνασηῆ τέρκ ἰτέ, βὲ
κεντὶ ἀβρατηνὰ γιαπησά, βὲ ἰκισὶ πῖρ τέν ὄνα-
6 λάο. Σοῖλέ κι ἄρτηκ ἰκὶ τεγιλλέο, ἴλλα πῖρ
τέν ἴμιτὶ Ἀλλαχὴν τζεφλετιγιμὶ ἰνσάν ἀγῶμα-
7 για. Ὅνά τετιλέο κι, Γιά Μωῦσῆ νίτζουν ταλακ-
ναμέ βερίπ τε ὄνοιν ποσάμακ τεμπιχ εἴλετέ;
8 Ὅλα ταχὶ ὄνλαοῦ τετί, Τζῆν κι σιζῖν σεοτ γθ-
ρεκλιγιγιζ ἰτζοῖν Μωῦσῆ ἀβρατλαρηνηζῆ πο-
σάμαγια σιζὲ ἴζιν βερίπ ἔμμα ἐδβελτέν ποῖλέ
9 ὄλματη. Βὲ σιζὲ τέοιμ κι, Χέρκιμ ἀβρατηνὴ
ζινὰ σεπέτι γιόκ ἰκεν πόσάρ τα, γάιοι ἀβρατ
ἀλῆρσα, ζινὰ ἰτέο, βὲ ποσάνμησῆ ἄλάν τα-
10 χὶ ζινὰ ἰτέο. (Ὅλα ζεμάν) σαγιρτλερι ὄνά
τετιλέο, Ἐρίν ἀβράτ ἰλε χαλί ποῖλέ ὀλτουκτάν
11 σογιρά ἐβλενμέκ ἐλβερμέζ. Ὅτα ὄνλαοῦ τετί,
Ποῦ σάβ τζεμλεσι καποῖλ ἰτέμεζ, ἴλλα ὄλ κι-
12 μέσκελέο κι ὄνλαοῦ βεριμιζ τῖο. Ζίρα χατήμ-
λαο βάρ κι, ἀνά καρινητάν ποῖλέ τογμουσῆλο, χα-
τήμλαο τα βάρ κι, ἰνσανλαοτάν χατήμ ὀλμουσῆλο,
βὲ χατήμλαο ταχὶ βάρ κι, κόγλεριν πατήσαχ-
ληγῆ ἰτζοῖν κεντὶ κεντιλερινὶ χατήμ εἴλετελιέο
καποῖλ ἰτμεγε κατιο ὄλάν καποῖλ ἰτσίν.
13 Ὅλα βακήτ ὄνά τζοτζουκῆλο κεντιριλί κι, ὄν-
λαοῦν ἴζερινέ ἔλλεραῖ κογόνπ τοῦ εἴλεγε, ἔμμα
14 σαγιρτλερι ὄνλαοῦ ἀζαορατηλάο. Ἰησοῦς ἰσε
τετί, Πράκην τζοτζουκῆλο, βὲ ὄνλαοῦ πανά
κελμετέν μέκς εἴλέμεγιν ἴζιρα κόγλεριν πατή-

σαχληγή πουνλάρ κιπιλερίν τιρ. Βέ όνλαρήν 15
 έξερινέ έλλερινί κοτουκτάν σογγρά, όραταν κιττί.

Βέ ίστé πír κιμέσνε όνά γιανασιήπ τετί, Για 16
 σαλίχ χότζα, νέ είλικ ίτεγίμ κι, επέτι όμούρε

ναγίλ όλαγίμ; Ό τα όνά τετί, Πανά νίτζουν 17
 σαλίχ τέρσιν; πιρτέν μαατέ πασκά σαλίχ γιόκ

τουρ, (όλ κι) Άλλάχ τηρ· βέ έγερ όμούρε κιρμέκ 18
 ίστέρσεν, τεμπιχλερί τούτ. Όλ τα χάγκηλαρή

τετί. Βέ Ίησοús τετί, Πουνλαρή, Κάν ίτμε Ζια 19
 ίτμε Χηρσηζλήκ ίτμε Γιαλάν σαχατληγή ίτμε

Παπανά, βέ άνανά ίκράμ είλέ· βέ, Κογγόσουνού 20
 κεντιν κιπί σέβ. Βέ όλ γιγίτ όνά τετί, Πουν-

λαρήν χέπισινι πέν τζοτζουκλουγουμτάν περέ 21
 χήφζ είλετίμ· ταχά νέ έκσιγίμ βάρ; (Όλ ζε-

μάν) Ίησοús όνά τετί, Έγερ κιαμίλ όλμάκ ίσ- 22
 τέρσεν, κιτ (πύτάν) βαρληγηνή σάτ, βέ φακηρ-

λαρά βέρ τε, κόγτέ χαζινέ ίτυέσιν· βέ κέλ άρ- 23
 τημά τέζ. Γιατί ίσε πού τζεβαπή έσιπτιγιντέ,

κασαβετλενερέκ κιττί ζίρα τζόκ μαλή βάρητη. 24
 Βέ Ίησοús σαγιρτλερινέ τετί, Χάκκαν σοίλέ-

ριμ σιζέ κι, ζεγκίν όλάν κόγλερίν πατήσαχ- 25
 ληγηνά κέτζλέκ ίλε κίρετζέκ τιρ. Βέ κίνε τέ-

ριμ σιζέ κι, Τεβέ ίγνέ τελιγιντέν κετζμέκ, ζεγ- 26
 κίν, Άλλαχίν πατήσαχληγηνά κίρμεκτέν ταχά

κολάι τηρ. Βέ σαγιρτλερί έσιπτικλεριντέ, πέκ 27
 σαστήλαρ, βέ τερλέρ ίτι, Ίμτι κίμ κατίρ τιρ

χελάς όλμαγά; Βέ Ίησοús όνλαρά πακήπ τετί, 28
 Πού σεί ίσανλαρήν ίντιντέ μιμκινσίζ τιρ, έμμα

Άλλαχίν ίντιντέ χέρ σεί μιμκίν τιρ. 29
 Όλ βακήτ Πέτρος τζεβαπ βεριπ όνά τετί,

Ίστé πιζ χέρ σεγι τέρκ είλετίκ τε σανά ταπί 30
 όλτοίκ, ίμτι πιζέ νέ όλατζάκτιρ; Ίησοús τα

όνλαρά τετί, Χάκκαν σοίλέριμ σιζέ κι, Σιζ πανά 31

ταπί ὄλαιλάρ, τεκράσ τογουστὰ, ἀτέμ Ὀγλου
σαλτανατηνήν ταχτηνὰ ὄτουοτουγοὶ ζεμὰν, σιζλέρ
ταχὴ ὄν ἰκὶ ταχτλαρὰ ὄτουροῖπ, Ἰσραηλὴν ὄνικι
29 καπίλεσινὲ χόκμ ἰτετζέκσιζ. Βὲ χέο κιμ πέ-
νιμ ἰσμίμ ἰτζοῖν ἐβλερινὶ, γιὰ καρηντασλαρηνή,
γιὰ κήζ καρηντασλαρηνή, γιὰ παπασηνή, γιὰ ἀνα-
σηνή, γιὰ ἀβοατηνή, γιὰ ἐβλατλαρηνή, γιὰ ταρλα-
λασηνή τέρεκ εἰλετί ἰσε, γὲζ κατηνή ἀλατζάκ, χέμ
30 ἐπέτι ὄμυρὲ μιράσ ἀλατζάκτῆρ. Ἐμμα τζόκ ἐββε-
κιλέρ σογγρακὶ, βὲ τζόκ σογγρακιλέρ ἐββε-
κιλέρ ὄλατζακλάρ.

ΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΛΗ

- 1 ΖΙΡΑ κόγλεριν πατησαχληγή πῖρ ἔβ σαχα-
πὴ ἀτεμέ πεγγζέρ κὶ, τζίγγ σαπαχτὰν τησα-
ρηγιὰ τζηκτὴ παγηνὰ ἰστζιλέρ ἐτζρετλεμέκ ἰτζούν.
- 2 Βὲ ἰστζιλέρ ἰλὲ κέντελιγι πῖρ δηναρὰ κάβλ
ἰττικτέν σογγρά, ὄνλαρὴ παγηνὰ κόντερτί.
- 3 Βὲ σαὰτ ἐτζ τζαγηντὰ τζηκῆπ, γάϊσηλασηνη
- 4 κρότὲ, κὶ παζαρτὰ αἰλάκ τουρουρλάρητη. Ὀν-
λαρὰ ταχὴ τετί κὶ, Σιζ τε παγὰ κίτιν, βὲ
σιζε χάκκ ὄλανὴ βερογίμ ὄνλάρ τα κιττιλέρ.
- 5 Κίνε σαὰτ ἀλτὴ τζαγηντὰ, βὲ τοκούζ τζα-
γηντὰ τζηκῆπ, πού τέρολὲ εἰλετί. Βὲ σαὰτ
ἄπιρ τζαγηντὰ κίνε τζηκῆπ, γάϊση αἰλάκ του-
ρανλαρὴ ταχὰ πονλτού βὲ ὄνλαρὰ τετί, Νίτζούν
- 7 πετέν κέν ποντὰ αἰλάκ τουρτουνοῦζ. (Ὀν-
λάρ τα) ὄνὰ τετιλέρ, Πιζὶ πῖρ κίμσε ἐτζρετ-
λέμετι ὄνλασὸ τετί, Κίτιν σιζ τε παγὰ τα,
- 8 χάκκ ὄλανὴ ἀλάσηζ. Βὲ ἀχσάμ ὄλτουκτὰ, παγ
σαχασὴ κετχοιτασηνὰ τετί, Ἰστζιλερι τζαγῆρ
τα, σογγρακιλερτέν πασλαγίπ, τὰ ἐββεκιλερέ
- 9 τεκ ὄνλαρὴν ἐτζρετινὶ βέρ. Βὲ σαὰτ ὄν πῖρ

τζαγηντὰ κελεινὲρ βαρήπ, πιοὲρ δηνὰρ ἀλτή-
 λάρ. Βὲ ἐββελκιλὲρ κελτικτὲ, ζὰνν ἰττιλέρκι, 10
 ταχά ζιατὲ ἀλατζακλάρ ἦτη, ἔμμα πιεὲρ δηνὰρ
 ἀλτήλάρ. Βὲ ἀλτήκτὰν σογγρά, ἔβ σαχατη- 11
 νὰ καρσὴ σοκρανηολάρ ἦτη, τεγερέκ, Πού 12
 σογγρακιλὲρ πῖρ σαατ ἰσλετιλέρ τε, σὲν ὄλα-
 ρὴ πιζιμ ἰλε πῖρ τουττουν, κὶ κεντῆζὲν ζαχ-
 μετινὲ, βὲ ἦσητζαγηνὰ ταγιαντήκ. Ὅ τα τζε- 13
 βὰπ βεριπ ὄνλαρὴν πῖρινὲ τετὶ. Ἐἰ τοστούμ,
 πὲν σανὰ γὰτρ ἰτμεμ, πενίμ ἰλε πῖρ δηναρὰ
 κάβλ ἴτμετίν μι, Ἄλ χακκηνή τα βάρ κίτ, 14
 πὲν πού σογγρακινὲ ταχὶ σανὰ (βερτιγιμ)
 κικὶ βερμέκ ἰστέριμ. Πανὰ κεντὶ σείλερίμ ἰλε 15
 ἰστέτιγιμὶ γιαπμάκ τζαγίζ τεγίλιμ τῖρ; γιόκσα
 πενίμ σαλίχ ὄλτουγιὸμ ἰτζούν σενὶν κόζὲν φε-
 νάμη τῖρ; Πού ταρικτὲ, σογγρακιλὲρ ἐββελ- 16
 κὶ ὄλατζακλάρ, βὲ ἐββελκιλὲρ σογγρακί ζίρα
 ταβετλιλὲρ τζόκ τουρ, ἔμμα σετζιλμισλὲρ ἄζ
 τῖρ.

Βὲ Ἰησοῦς Ἱερουσαλημὲ τζηκάρ ἰκεν, ὄνικι 17
 σαγιοτλερινὶ γιολτὰ ἀγοιτζε γιανηνὰ ἀλήπ, ὄλα-
 ρὰ τετὶ, Ἰστέ Ἱερουσαλημὲ τζηκῆγιορουζ, 18
 βὲ ἄτέμ Ὀγλουὸ πὰς κιαχυλεσὲ βὲ κιατιπλερὲ
 τεσλιμ ὄλουνατζάκτηρ, βὲ ὄνοὺν κατλινὲ χόκμ
 ἰτετζεκλέρ. Βὲ ὄνοὺ ταίφαλαρὰ τεσλιμ ἰτε- 19
 τζεκλέρ, κὶ ὄνοὺ ζεβκλενελέρ, βὲ καμτζηλαγια-
 λάρ, βὲ σταυροσλαγιαλάρ, βὲ ὄ ἐτζεντῆζὲ κεντὲ
 τιολετζέκτιρ.

Ὅλ βακῆτ Ζεβεδαῖος ὄγουλλαρηνὴν ἀνασῆ, 20
 κεντὶ ὄγουλλαρὴ ἰλε περαπὲρ, ὄνοὺν γιανηνὰ
 κελίπ, σετζτὰ εἴλετὶ, βὲ ὄντὰν πῖρ δέϊ τιλέρ-
 ιτι. Ὅ τα ὄνὰ, Νέ ἰστέρσιμ τετικτὲ, ὄνὰ τε- 21
 τὶ, Ἐμρ εἴλέ κι, πού ἰκὶ ὄγουλλαρημ, σενὶν

- πατησαχληγηνητὰ πῖρι σαγηνητὰ, βὲ πῖρι σο-
 22 λουνητὰ οὔρουαλάρ. Ἰησοῦς τα τζεβαπ βεριπ
 τετι, Σιζ νὲ τιλετιγηνιζὶ πιδμέζσινιζ πενιμ
 ιτζετζεγιμ κατεχι ιτζμεγὲ, βὲ πενιμ βαπτισ-
 λανατζαγημ βάπτισμα ἰλε βαπτισλανμαγὰ κα-
 τιομισινιζ, ὄνλαρ τα ὀνὰ, Κατιριζ τετιλέο.
 23 Βὲ ὄνλαρὰ τετι, Κέρτζι ιτζετζεγιμ κατεχι
 ιτζετζέκσινιζ, βὲ βαπτισλανατζαγημ βάπτισμα
 ἰλε βαπτισλανατζάκσηνηζ, ἔμμα σαγηνητὰ βὲ
 σολουμητὰ ὄτουρμαγι βερμέκ πενιμ ἔλιμητὲ τε-
 γίλτιο, ἴλλα κι Πιπαμητὰν κιμλεσὲ χαζηρολαν-
 24 μῆς ἰσε. Βὲ (τακῆ) ὄν (σαγιστ)λέο ἔσιτικ-
 λεριντε, ὄλ ἰκι κασηπασλάρ ἰτζὸν ταραηλη-
 25 λάρ. Δάκιν Ἰησοῦς ὄνλαρὸν τζαγηνηπ τετι, Πι-
 λισσιζ κι μιλλετλεριν σουλταυλαρὸν ὄνλαρὰ
 ὄσφ ἰτερλέο, βὲ ἔκιαπιρλερι ὄνλαρὰ χὸκμ ἰτερ-
 26 λέο. Ἐμμα σιζὶν ἀρανηζτὰ πῶιλέ ὄλμάζ ἴλλα
 ἀρανηζτὰ χέρ κιμ πὸγέκ ὄλμάκ ἰστέρσε, χηζ-
 27 μετκιαρηνηζ ὄλσοῖν. Βὲ ἀρανηζτὰ χέρ κιμ πᾶς
 28 ὄλμάκ ἰστέρσε, κοιλουνοῖζ ὄλσοῖν. Νίτζε κι
 ἄτερ Ὀγδῶν κέλμετί κι ὀνὰ χηζμὲτ ὄλουνα,
 ἴλλα χηζμὲτ ἰτέ, βὲ τζοκλαρηνητὰ πετέλ κεντὶ τζα-
 νηνητὰ βερέ.
 29 Βὲ ὄνλαρ Ἰεριχωτὰν τζηκάρικεν, ὄνοῖν ἀρ-
 30 τζατζα τζοκ χαλκ κιττί. Βὲ ἰστέ ἰκι κὸρ
 (ατεμλέο) κι, γηλοῖν κεναρηνητὰ ὄτουρουαλάρ
 ἦτη, Ἰησοῦς κελζιόρουτουγουνου ἔσιτικλεριντε,
 τζαγηνηπ τετιλέο, Για Ῥάππι Δαβιδ ὄγλου,
 31 πῖζε μερχαμὲτ εἰλέ. Χάλκ τα ὄνλαρὸν, σοῖς
 ὄλσοιναρ τεγὲ, ἄζαρλατή ὄνλαρῆσα ταχὰ
 ζατέ τζαγηνηπ, Για Ῥάππι Δαβιδ ὄγλου πῖζε
 32 μερχαμὲτ εἰλέ τερλέριτι. Βὲ Ἰησοῦς τουροῖπ
 ὄνλαρὰ σασλεντι, βὲ τετι, Νὲ ἰστέρσινιζ κι σι-

ζὲ ἰτεγίμ; (Ὀυλάρ τα) ὀνά τετιλέρ. Για 33
 'Ράππι κόζλεριμιζίν ἀτζηλμασηή. Ἰησοῦς τα- 34
 χή μερχαμέτ ἰτίπ ὀνλαρήν κόζλερινὲ τοκου-
 του' βὲ ἄνιτε κόζλερι πακάρ ὀλτουλάρ, βὲ ὀ-
 νούν ἀρτήντζα κιττιλέρ.

[ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

Βὲ 'Ιερουσαλημὲ γιακλασήπ, ζεϊτένλέρ ταγη- 1
 νήν γιαννητακὴ Βηθφαγηὲ κελτικλερι ζεμάν,
 'Ἰησοῦς ἰκί σαγίρτ κόντερτί, ὀνλαρὰ τεγερέκ,
 Σὸν καρσσηνηζτακὶ καριεγὲ βύσην τα, ἄνιτε πῖρ 2
 παγλὴ ἐσὲκ πουλατζάκσηζ, γιαννητὰ σηπασή ἰλε,
 (ὀνλαρή) τζόζδπ πανὰ κετιρέτζ. Βὲ ἔγερσι- 3
 ζὲ κίμσε πῖρ σέϊ τεγετζέκ ὀλούρσα, τέγιγγ κι,
 'Ουλάρ 'Ράππιγε λαζήμ τηρ' βὲ (ὀ) ὀνλαρὴ
 ἄνιτε κόντερετζέκ τιρ. Βὲ τζέμλε πού σέϊ ὀλ- 4
 τού κι, πείγαμπεριν βασιτασή ἰλε σὸϊλενιλέν
 τεμάμ ὀλουνά, κὶ τετὶ, Σιών κηζηνὰ τέγιγγ κι, 5
 'Ἰστέ σενὶν πατηῆταχὴν χαλίμ, βὲ ἐσὲκ ἔζερινὲ
 χέμ σεμερλί ἐσεγὶν γιαβρουσουὲ σηπὰ ἔζερινὲ
 πινμῖς σαιὰ κελίγιор. Βὲ σαγίρτλέρ κιτίπ, 6
 βὲ 'Ἰητουσοῖν κεντιλερὲ πουργιουρτουγού κιπί
 εἰλεγίπ, ἐσεγί χέμ σηπαγί κετιρτιλέρ, βὲ 7
 ὀνλαρὴν ἔζερινὲ ἐσβαπλερηνὴ κογιουπ, ('Ἰησου-
 σου) ὀνλαρὴν ἔζερινὲ ὀτουρττουλάρ. Βὲ χαλκ- 8
 τὰν τζογού λιπασλαρηνὴ γιολὰ σερτιλέρ, γαί-
 ρηλαρὴ τα ἀγατζλαρτὰν ταλλὰρ κεσιπ, γιολὰ
 τόδερλέριτι. Βὲ διαντέν κίτέν, βὲ ἀρτηντὰν 9
 κελὲν χάλκ τζαγηρηπ τέριτι, Δαβιδ ὀγλουνά
 'Ωσαννά' 'Ράππιων ἰσμί ἰλε κελὲν μῆτεπαρέκ
 (ὀλσοῖν) ἔγγ γὰτζελερτέ 'Ωσαννά.

Βὲ ὀ 'Ιερουσαλημὲ κίρτιγι ζεμάν πῆτέν σε- 10
 χέρ σαρσαλαντὴ, βὲ τερλέριτι, Πού κίμ τιρ;

- 11 Χάλκ τα τέρεττι κι, Που Γαλιλαίανη Να-
 ζαρετωτέν όλαν Ίησους πείγαμπέρτιρ.
- 12 Βέ Ίησους Άλλαχην χεικελιέ κιρτι, βέ
 χεικελτέ τζούμλε αλής βερσις ιτέν κιμέσνε-
 λερι τηδαρηγια σερτέ, βέ σαρόαφλαρην τεζέισχ-
 λαρηνη, χέμ κόγεοτζιν σαταναρην ότουρακ-
- 13 λαρηνη αλτ εστ ειλετι. Βέ ούλαρα τετι, Για-
 ζηλυές της κι, Πενιμ χανέμ ιπατέτ χανεσί αγ-
 ηηλά σιζ ισε ονού χροσηζλαρ μαγαραση ειλε-
 τινιζ.
- 14 Βέ χεικελτέ ονά κόρλερ, βέ τοπαλλάρ για-
 ναστηλαρ, βέ ούλαου σαγαλτή. Έμμα πας
 15 κιαχιλερ, βέ κιατιπλερ ιπτιγι μετζιζατλαου,
 βέ τζοτζουκλαρην χεικελτέ Δαβιδ ογλουνα ΄α-
 σαννα τεγδ τζαηροτηκλαρηνη κόρτακτέ όφκελεν-
- 16 τλερ, βέ ονά τετιλερ, Έστιρμισιν ποιλαρ
 νε τεγίορλαρ; Ίησους τα ούλαρα τετι, Έββετ
 χιτζ όκοιματηνηζ μη, κι Μασπουμλαρην, βέ μεμέ
 έμελεριν αζηηταν μετχ τζεζέν;
- 17 Βέ ούλαου προακίπ, σεχερτέν τηδαρη Βηθα-
 νίαγια τζηκτή, βέ ορατα κονακ ειλετι.
- 18 Βέ παπαχ σεχερε τόνέο ίκεν, ατζηκτή. Βέ
 19 γιολ έζεουτέ πιρ ιντζιρ αγατζή κόδομέκ ιλε, οια
 βαρτή, έμμα οντά χέμαν γιαπροακταν γάιου πιρ
 ολι πάλματη βέ ονα τετι, Άοτηκ σευτέ έπέταν
 20 μειθα χασηλ ολμασην. Βέ αυτε ιντζιρ αγατζή
 κουροντου. Βέ σαγιρτλερ κόρτσκληριυτέ, τεα-
 τζοίπ ιτιπ τετιλερ, Νίτζε ιντζιρ αγατζή αυτε
- 21 κουροντου. Ίησους τα τζεβαπ ιτουπ ούλαρα τετι,
 Κερτζικ σούλεριμ σιζέ κι, έγερ ιμανηνηζ βάρησε,
 βέ σαπχε ειλεμέζσευζ, τεγίλ γιάληνηζ (που)
 ιντζιρ αγατζηνην ματτεσιω ιτετζέκσιζ, Έλλα δου
 ταγα πιλέ τεσενιζ κι, Κάλκ τα τευιζέ άτηλ, ολα-

τζάκτηρ. Βέ ἰπατετετè, ἰμάν ἰλε χέρ νέκαταρ 22
σειλέρ τιλέρσενιζ ἀλατζάκσηζ.

Βέ ὁ χείκελè κελτιγιωτè, νασαχάτ ἰτέρικεν, 23
πὰς κιαχιλέρ βέ καβμήν ἰχτιαρλαρή ὀνά για-
νασῆπ τετιλέρ, Πουνλαοῆ νέ χόκμèτ ἰλε για-
πάρσην; βέ σανὰ πού χόκμè κιμ βερτί; Ἰη- 24
σοῦς τα τζεβαπ βερῖπ ὀνλαρὰ τετὶ, Πέν τε σιζè
πῖρ σοζ σουάλ ἰτεγιμ, ὀνού κι ἔγερ πανὰ τέρσενιζ,
πέν ταχῆ πουνλαοῆ νέ χόκμèτ ἰλε εἰλετιγιμὶ
σιζè τεγετζέγιμ. Ἰωάννησιν βάπτισμασσηνέρετέν 25
ἰτι; κόχτέν μι; γιόκσαμ ἰσανλαρτάν μη; ὀνλαρ
τα μαπεῖνλεριντè τεσζινῆπ τερλέριτι, Ἐγερ κόχ-
τέν τῖρ τεσέκ, Γιὰ ὀνά νίτζουν ἰάνματῆνηζ τε-
γετζέκ τῖρ πιζέ. Βέ ἔγερ ἰσανλαρτάν τῆρ τεσέκ 26
χαλκτάν κορκάρηζ, τζούν κι τζέμλεσι Ἰωάννησι
πειγαμπέρ τουταρλάρ. Βέ Ἰησοῦσὰ τζεβαπ 27
βερῖπ τετιλέρ, Πιλμέζιζ. Ὁ τα ὀνλαρὰ τετὶ,
Πέν τε πουνλαοῆ νέ χόκμ ἰλε ἰτιγιμὶ σοῖλεμέμ.

Βέ νέ σανήρσηνηζ; Πῖρ ἀτεμήν ἰκὶ ὀγλου βάρ 28
ἦτη, βέ ἐββελκινè γιανασῆπ τετὶ, Ὁγουλ κῖτ
πού κέν παγημτὰ ἰσλέ. Ὁ τα τζεβαπ βερῖπ, 29
Ἰστεμεμ τετὶ ἔμμα σόγγρα πιόμαν ὀλμάγηλα,
κιττί. Βέ ἰκιντζιγè ταχῆ γιανασῆπ, ὀνά κεζαλικ 30
σοῖλετὶ, ὀλ τα τζεβαπ βερῖπ, Πέν (κῖτέριμ)
ἔφέντι τετὶ, ἔμμα κῖτματι. Πού ἰκιλερτέν χάν- 31
κῆση παπασηνήν ἰσ τετιγιμὶ ἰττί; Ἐββελκὶ τετι-
λέρ. Ἰησοῦς ὀνλαρὰ τετὶ, Σαχίχ σοῖλέριμ σιζέκι,
κόμρὲκτζῆλέρ, βέ φαχισελέρ, Ἀλλαχῖν πατη-
σαχληγημτὰ σιζτέν ἰλερῆ κῖτερλέρ. Τζούν κι σιζ- 32
λερῆ Ἰωάννης ἀταλèt γιολουιντὰ κελτὶ, βέ ὀνά
ἰάνματῆνηζ ἔμμα κόμρὲκτζῆλέρ βέ φαχισελέρ
ὀνά ἰναντῆλαρ, σιζλέρ ἰσε κόρῆπ, σόγγρα τεβπέ
ἰτμεταῖζ, κὶ ὀνά ἰανάσῆζ.

- 33 Πίο γάιοι τεμσίλ τιγγλεγίν. Πίο χανέ σαχα-
 πή άτέμ βάρητη, κί πάγ τικτι, βέ έτραφηνά τζιτ
 τζεκτι, βέ ίτζινέ τζεντερé καζτή, βέ κουλέ γιαπ-
 34 τή βέ όνου παγπανλαρά κικά ίλε βερτι, βέ
 35 γουρπέτε κικτί. Βέ μαχσουλ βακτι κελτικτέ,
 36 κουλλαρηνή παγπανλαρά κόντερτίκι, όνουν μαχ-
 37 σουλουνού άλαλάρ. Βέ παγπανλαρ όνουν κουλ-
 38 λαρηνή τουτουπ, κίμινι όλτάρτέλερ, κίμινι τέ
 39 τασλατηλάρ. Τέκρар έββεδκιλερτέν ζιτέ γάιοη
 40 κουλλάρ κόντερτί. όνλαρά ταχί πόίλε έιλετίλεο.
 41 Βέ έιτζαμ όνλαρά κεντι όγλουνού κόντερτι, τσεγέρη
 42 κι, Όγλουμτάν ούτανατζακλάο τηρ. Παγπαν-
 43 λάρ ίσε όγουλου κόντεκλεριντέ, κεντι κεντιλερé
 44 τετίλεο. Πού βαρίς τιρ, κέλιν όνου όλτάρελίμ τε,
 45 μιορασηνή ζάπτ ίτελίμ. Βέ όνου τουτουπ, παγτάν
 46 τησασηγιά τζηκαρτηλάρ τα, όλτάρτέλερ. Ίμτι
 47 παγην σαχαπή κελτιγι ζεμάν, όλ παγπανλαρά
 48 νέ γιαπσά κερέκ τιρ; Όνά τετίλερ, Όλ κότá-
 49 λερí τζεφά ίλε χελάκ ίτετζέκτιρ, βέ παγή γάιοη
 50 παγπανλαρα βερé, κί όνλαρ μαχσουλουνού βακ-
 51 τήντά όνά βερελέρ. Ίησους όνλαρά τετί, Χιτζ
 52 Κιπαπλάρτά όκούματηνήζ μη κι. Γιαπουτζουλαρην
 53 ρέττ ίττιγι τας, κόσε παση όλτού' πού Ράππι τα-
 54 ραφηντάν όλμοús τουρ, βέ πιζιμ κόζλεριμιζε ά-
 55 τζαγιπ κελίο; Όνουν ίτζούν τέριμ σιζέ κι, Άλ-
 56 λαχίν πατησαχληγή σιζλερτέν καλτηρηλατζάκ,
 57 βέ πιρ μιλλετέ βεριλετζέκ κι, όνουν μαχσουλου-
 58 νού κειραé. Βέ χέρ κιμ πού τασην έξερινέ τέ-
 59 σέρσε κηοηλατζάκτηρ, βέ χέρ κιμίν έξερινέ τέσέρ-
 60 σε όνου έζετζέκτιρ.
- 61 Βέ πάζ κιαχινλέρ, βέ Φαρισιλέρ όνουν τεμ-
 62 σιλλερινί έσιπτικλεριντέ, άγγλατηλάο κι, κεν-
 63 τιλερι ίτζούν σόίλετί. Βέ όνου τουτμαγá άράρ

ικεν, χαλκτὰν κορκτουλάρ' ζίρα ὀνοῦ πείγαμπέρ
τουταρλάρητη.

ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτίπ, τέκρар ὄνλαρά τεμ- 1
 σιλλέρ ἰλε σοίλετι τεγερέκ, Κόγλεριν, πατη- 2
 σαχληγή πῖρ πατησάχ ἀτέμ πεγγζέρ, κί κεντῆ 3
 ὄγλουνα τῆγὲν ἰπί. Βέ κουλλαρηνή κόντερτί 3
 α, τῆγὲνέ ταβελι ὄλανλαρή τζαγηραλῶ, ἔμμα 4
 ἄνλαρ κελμεγέ ἰστέμετιλερ. Τέκρар γαίρη κουλ- 4
 λαρηνή κόντερῖπ τετί, Ταβελιλερὲ τέγι κί, Ἰσ- 5
 γέ πέν ὄγλὲν τααμημή χαζήολατήμ, πουγαλεριμ 6
 βέ πεσλιλεριμ πογαζλανμῆς, βέ χερ σεί χαζήο τηρ' 7
 τῆγὲνέ πουγιούρουν. Λάκιν ὄνλαρ ἔχμαλ ἰτίπ, 5
 κίμι κεντῆ ταρλασηνά, βέ κίμι τιτζαρετινέ κιτί. 6
 Πακηλερί τε κουλλαρηνή τουτοῖπ σογτῆλέρ, βέ 6
 ὀλτῆρτῆλέρ. Βέ πατησάχ ἔσιπτικτῆ, γαζεπλεντί 7
 βέ ἀσκερινὶ κόντερῖπ, ὄλ κατιλλερὶ χελάκ εἴλετι, 8
 βέ ὄνλαρὴν δεχερινὶ γιακτῆ. Ὅλ ζεμὰν κουλ- 8
 λαρηνά τετί, Κέρτζι τῆγὲν χαζήο τηρ, ἔμμα τα- 9
 βελιλερ λαγικ τεγιλ ἰτι. Ἰμτι γιὸλ ἀγηζλαρηνά 9
 βάρηνη τα, νέκαταρ κίμσελερ πουλοῖρσανης, τῆγὲνέ 10
 ταβελι εἴλεγίν. Βέ ὄλ κουλλάρ γιολλαρά τζηκῆπ, 10
 κὸτῆ βέ ἐγι, νέκαταρ κίμσελερ πουλτουλάρησε, 11
 χέπισινι τζέμ εἴλετιλερ, βέ τῆγὲν κοουκλάρ ἰλε 11
 τολτού. Βέ πατησάχ κοουκλαρή κόρμεγέ κιο- 11
 τικτῆ ὄρατα πῖρ ἀτέμ κόρτῆ κί, τῆγὲν λιπασῆ 12
 κεγίνμεμῆς ἰτι. Βέ ὄνα τετί, "Εἴ τοστοῖμ, τῆγὲν 12
 λιπασῆν ὄλμακσῆς πούραγια νίτζε κερτίν; ὄλ 13
 κιμέσνε ἴσε ἐπσέμ ὀλτού. Ὅλ ζεμὰν πατησάχ 13
 χηζμετκιαρλαρά τετί, Σουνοῖν ἀγιακλαρηνή, βέ 13
 ἄλλερῖνὶ παγλαγιπ, καλτήρην, βέ ὀνοῦ ἔγγ τη- 13
 ραρηκῆ καρανληγά πράκην ὄρατα ὀλατζάκτηρ

- 14 ἀγλαγίς βέ τισλερίν κητζηροταμασή. Ζίρα ταα-
 βετλιτέρ τζόκ τουρ, έμμα σετζιλμισλέρ άζ τηρ.
- 15 Όλ ζεμάν Φαρισιτέρ κιτίπ, όνου κεντί σόζέ
 ίλε νάσηλ τουζαγά τέσβερελέρ τεγδ, μουθαβερεέ
- 16 είλετιλέρ. Βέ όνά κεντιλερίν σαγιρτλερινί Έρω-
 δησιλέρ ίλε περαπέρ κόντεριπ, τετιλέρ, Για χό-
 τζα πιλίριζ κι σέν χάκσην, βέ Άλλαχην γιολουνού
 χακηκάτ ίλε, όγρετίρσιν, βέ πέρ κίμσε ίτζοίν
 βαζιφε ίτινμέζσιν, τζούν κι άτεμλερίν χατηρηνή
- 17 κόζετμέζσιν. Ίμτι τέ πιζε, σανά νίτζε κόρνένρ,
 Καίσαρά χαράτζ βερμέκ τζαγίζμη τηρ, τεγίλμι;
- 18 Βελάκιν Έησοός όνλαρήν γιαραμαζληγηνή πιλμέκ
 ίλε τετί, Έί μουραγιλέρ, πενί νίτζουν σηνάρση-
- 19 ιη; Κόστέριν πανά χαράτζην σικκεσινί. Όνλαρ
 20 τα όνά πέρ δηνάρ κετιρτιλέρ. Βέ όνλαρά τετί,
 21 Πού σουρέτ βέ πού γιαζή κιρίν τίο; Όνά τετιλέρ,
 Καίσαρήν όλ ζεμάν όνλαρά τετί, Ίμτι Καίσα-
 ρηνκιλερι Καίσαρά βέ Άλλαχηνκιλερι Άλλαχά
- 22 έτά είλέγιν. Βέ όνλαρ έσιτικτέ, τεατζοúp
 ίπτιλέρ, βέ όνου πρακήπ σαβουστουλάρ.
- 23 Όλ κέντε όνοίν γιανηνά Σαδδουκιλέρ κελτι-
 λέρ, όνλαρ κι κηγιαμέτ γιόκ τουρ τερλέρ, βέ όνά
- 24 σουάλ ίτίπ τετιλέρ, Χότζα, Μωύση τετί κι,
 έγερ πέρ κίμσε έβλατσήζ όλέρσε, καρηντασή ό-
 νοίν άβρατηνά νικιαχλανά τα, κεντί καρηνταση-
- 25 νά ζουρρίετ καλτηρά. Βέ πιζλερτέ γετί καρην-
 τασλάρ βάρητη βέ ίπτιτακή έβλεντικτέν σογγρά
 όλτέ, βέ ζουρρίετι όλμαμάκ ίλε, άβρατηνή κα-
- 26 ρηντασήνά πρακτή. Ίκιντζισί τε, έτζαντζεσέ τε,
 27 τα γετιντζιγέ βαρηντζαγια τέκ χάκεζα. Βέ χέ-
- 28 πιαντεν σογγρά άβρατ ταχή όλτέ. Ίμτι κη-
 γιαμεττέ γετιλερτέν χάγκησηνήν άβρατη όλα-
 τζάκτηρ; τζούν κι όνου χέπισι τε τουττουλάρ.

Ἰησοῦς τα ἰξεβὰ π βεριπ ὄνλαοὰ τετι, Σιζ Κι- 29
 ταπλαρὴ χέμ τε Ἀλλαχὴν κούτρετινὶ πάλμεμέκ
 ἰλε χατὰ ἰτέρσινιζ. Ζίρα κηγιαμεττέ, νέ ἐρλέρ 30
 ἄβρατ ἀληράρ, νέ τε ἄβρατλάο κοτζαγιά βα-
 ρηλάο, ἴλλα ἐογτέ Ἀλλαχὴν μελεκλερι κίπι
 τιρλέο; Ἐμμα ὀδελερὶν τιριλιεσι χουσουσουντά, 31
 σιζέ Ἀλλαχτὰν σοἰλενιλενὶ ὀκούματηνήζ μι, κί
 τέοιτι. Πέν Ἀβρααμὴν Ἀλλαχὴ, βέ Ἰσαακὴν 32
 Ἀλλαχὴ, βέ Ἰακωβούν Ἀλλαχὴ ἴμ; Ἀλλάχ
 ὀδελερὶν Ἀλλαχὴ τεγίλιτι, ἴλλα τιριλερίν. Χάλκ 33
 ταχὴ ἐοιττικτέ, ὄνοὺν νασαχατηγὰ τεατζούπ ἰ-
 τερλέριτι.

Ἐμμα Φαρισιλέρ, ὄνοὺν Σαδδουσειλερίν ἀγζηνὴ 34
 καπατηγηγὴ ἐοιττικλεριωτέ, περαπέρ τζέμ ὀλ-
 τουλάρ. Βέ ὄνλαοτὰν πηρισί κι Νομοσί ἴτι, ὄνοὺ 35
 σηναγιαράκ, σουάλ ἴτιπ τετι, Γιά χότζα, νόμος- 36
 τα χάγκη τεμπίχ πόγκέ τούρ; Ἰησοῦς τα ὄνὰ 37
 τετι, Ῥάππι Ἀλλαχηγὴ πστὲν καλπίν ἰλε, βέ
 πστὲν τζανὴν ἰλε, βέ πστὲν φκοὶν ἰλε σε-
 βέταν πηριττζί βέ πόγκέ τεμπίχ πού τούρ. 38
 Ἰκωτζί τε πουνὰ μενέντ, Κογγόσουγγου κεντὶν 39
 κίπι σεβέσιν. Πστὲν νόμος βέ πείγαμπερλέρ, 40
 πού ἰκί τεμπίχλεριτέ ἀσηλή τηρ.

Βέ Φαρισιλέρ τζέμ ὀλμουσλάρ ἰκεν, Ἰησοῦς 41
 ὄνλαοὰ σουάλ εἴλετι, τεγερέκ, Χριστὸς ἰτζούν 42
 νέ πανήρσηνηζ; κίμιν ὀγλού τούρ; ὄνλαο τα τε-
 τιλέρ, Δαβιδίν. Ὀνλαοὰ τετι, Ἰμτι Δαβιδ ὄνοὺ 43
 Ῥουχτὰ νίτζουν Ῥάππι ἀγγάρ, τεγερέκ; Ῥάππι 44
 Ῥάππιμε τετι, τὰ πέν τούσμανλαρηγγὴ ἀγιακ-
 λαρηγὰ πασαμάκ κογιουντζαγιά τεκ σαγημητὰ
 ὀτούρ; Ἰμτι Δαβιδ ὄνὰ Ῥάππι τετικτέν σογ- 45
 γρά, νίτζε ὄνοὺν ὀγλού ὀλὰ πιλίρ; Βέ χιτζ 46
 κίμσε ὄνὰ σδζ καρσηλήκ βερμεγέ κατὶρ ὀλματη

χέμ ὁ κέντεν σογγρά, ἄρτηκ ὀνά σόνάλ ἴτμεγέ πῖρ
κίμσε τζεσαρετλέιμετι.

ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΛῆ

- 1 ὍΑ ζεμάν Ἰησοῦς χαλκά, χέμ κεντί σαγιρ-
2 λερνέ σόιλεγίπ, τετί, Κιατιπλέρ βέ Φαρισιλέρ
Μουῦτην κέρσεσέ ἔξερντέ ὄτουρμουσλάρ τηρ.
- 3 Ἰμτι σιζε χέρ νέκαταρ σείλεοὶ κόζέτιν τέρλερισε,
κόζέτιν χέμ ἰδλεγίν, ἔμμα ὀνλάρην ἀμελλερνιέ
κέρσε ἴτμεγίν τζοῦνκι σοίλερολέρ, ἔμμα ἴτμεζλέρ.
- 4 Ζίρα ἄγῆρ βέ κότεζ καλτήρογλήρ γέκλερι πάγλαρ-
λάρ τα, ἰνσουλαιοῦν ὀμουζλάρογνά γέκλετιρολέρ
ἔμμα κεντιλεοὶ παρμακλαρή ἰλε (πιλέ) τέπρετ-
5 μεγέ ἰστεμεζλέο. Βέ τζέμλε ἀμελλερνι ἰνσαν-
λαρά κέρνιμεκ νηγετί ἰλε ἴτερολέρ ζίρα χαμαῖλ-
λαογνή ἐνιέ ἴτερολέρ, βέ λιπασλαρηνιῦν ἔτεκλερνι
6 αἰζατήρλάρ. Βέ ζιαφετλερντέ πᾶς σετιρολερι, βέ
τζεμασάτ ηερλερνιτέ πᾶς ὄτουρακλαρή σεβερολέρ.
7 Βέ τζασουλαοτά σελαμλαρή, βέ ἰνσανλαρτάν,
8 Χότζα, γότζα, τζαγῆρμαγῆ (σεβερολέρ). Ἐμμα
σῆ χότζα τζαγῆρμαγῆ ζίρα πῖο τῖο σιζίν
Χότζα, γιάνι Χριστός, σιζλέρ ἰσε χέπινιζ
9 καρχίτασλάρογνηζ. Βέ γέρ γέζαῖτε κίμσεγι
πυσάνιζ τζαγῆρμαγῆ ζίρα σιζίν Παπυιῆζ πῖο
10 τῖο, ὄλκι κόγλερντέ τῖο. Βέ μοναλλιμλέρ τεγέ
τζαγῆρμαγῆ ζίρα πῖο τῖο σιζίν μοναλλιμνιζ
11 Χριστός. Βέ σιζίν ἔγγ πόγέγνιθζ χηζμετκιαρογνηζ
12 ὀνά. Ζίρα χέρ κίμ κεντινι γέκσελτίρ ἰσε, ἄλτζακ-
λανατζάκτῆρ, βέ χέρ κίμ κεντινι ἄλτζακλάρῆσα,
(ὁ) γέκσεκλενιτέ ἔστίρ.
- 13 Ἐμμα βᾶι σιζε γιὰ κιατιπλέρ βέ Φαρισιλέρ
μῦρογλήρ ζίρα κόγλεριν πατησάχληγηνι ἰν-
σανλαρηνι ὀνιτέ καπατήρογνηζ τζοῦνκι κεντινιζ

κίρμεζσινιζ, κίρετζεκ όλανλαρή τα κίρμεγε πρακ-
 μάζσηνηζ. Βαί σιζε έι κιατιπλέρ βε Φαρισιλέρ 14
 μόυραγιλέρ ζίρα ούζούν τοαλέρ ίτμεκ πεχανεσί
 ίλε τοίλ άβρατλαρήν έβλερινί γέρσινιζ, όνούν
 ίτζούν ταχά πόγέκ άζαπή άλήρσηνηζ. Βαί σιζε 15
 για κιατιπλέρ βε Φαρισιλέρ μόυραγιλέρ ζίρα
 σιζ μεσχεπινιζε πίρ άτέμ τόνττερμεκ ίτζούν, τεγιζι
 βε καραγι τόλασήρσηνηζ, βε τόνττγαντέ όνού
 σιζτέν ίκι κατ ζιατέ τζεχεννεμλικ ίτέρσινιζ. Βαί 16
 σιζε κόρ κηλαουζλαρ, κι χέρ κιμ Άλλαχήν χα-
 νεσί ίλε γεμίν ίτέρσε, Πίρ σεί τεγιλ τιρ, λάκιν
 χέρ κιμ χανενίν άλτουνού ίλε γεμίν ίτέρσε,
 Σουτζλού τουρ τέρσινιζ. Έεί άκηλησηζλαρ, βε 17
 κόρλέρ ζίρα κιμ ταχά έστέν τούρ; άλτούν μου,
 γιόκσα άλτουνού άζιζλεγέν χανέμι; Βε χέρ κιμ 18
 κουρπανχανέ ίλε γεμίν ίτέρσε, Πίρ σεί τεγιλ τιρ,
 έμμα χέρ κιμ όνούν έζεριντέκι χετιγέ ίλε γεμίν
 ίτέρισε, Σουτζλού τουρ (τέρσινιζ). Για άκηλ- 19
 σηζλαρ, βε κόρλέρ! ζίρα χάγκήση ταχά έστέν
 τέρ; χετιγέ μι, γιόκσα χετιγεγι άζιζλεγέν κουρ-
 πανχανέμι; Γιατι κουρπανχανέ ίλε γεμίν ίτέν, 20
 όνούν ίλε χέμ όνούν έζεριντέ όλάν τζέμλε νεσνε-
 λέρ ίλε γεμίν ίτέρ. Βε Άλλαχήν χανεσί ίλε 21
 γεμίν ίτέν, όνούν ίλε χέμ όντά σακίν όλάν ίλε
 γεμίν ίτέρ. Βε κόγ ίλε γεμίν ίτέν Άλλαχήν 22
 ταχτή ίλε χέμ όνούν έζεριντέ ότουράν ίλε γεμίν
 ίτέρ. Βαί σιζε για κιατιπλέρ βε Φαρισιλέρ 23
 μόυραγιλέρ ζίρα σιζ νανενίν, βε τοραγ ότουνούν,
 βε κιμνονούν όσδουρόνού βερίρσιζ, έμμα νόμοσουν
 αγήρ νεσνελερινί, γιάνι σεραατή, βε μερχαμετι,
 χέμ ίμανή τέρκ ίτέρσιζ πουνλαρή ίτμελί ίτινιζ
 βε όλλαρή τέρκ έίλεμεμελί ίτινιζ. Έεί κόρ κου- 24
 λαουζλαρ! κι σιβρι σινεγι σέζέρσινιζ τε τεβεγι

- 25 γιουτάρσηνης. Βαΐσιζέ κιατιπλέρ βέ Φαρισιλέρ
 μούραγιλέρ ζίρα κατεχίν, βέ τζαναγίν τησαρσηνή
 26 τεμιζλέρ σινιζ, έμμα όνλαρήν ίτζι χαράμ ήλα βέ
 ζοΐλμ ούλα τολούτουρ. Για κδρ Φαοισί! έββελα
 κατεχίν βέ τζαναγίν ίτζινί τεμιζλέ κι, όνλαρήν
 27 τησαρσηή ταχή τεμιζ όλά. Βαΐσιζέ για κιατιπ-
 λέρ βέ Φαρισιλέρ μούραγιλερ ζίρα σηθαλή
 μεζαρλαρά πεγγζέσινιζ κι, όνλαρ κέρτζι τησα-
 ρητάν κεζέλ κόρνένρολέρ, έμμα ίτζεριλερι όνλαριν
 κεμικλεριντέν, βέ χέρ μурτάρλητάν τολού
 28 τουρ. Ποιλέ σιζλέρ ταχί κέρτζι τησαρητάν
 άτεμελερέ σατήκ κόρνένρόσένβζ, έμμα ίτζεριλεριιζ
 μούραγιληκτάν, βέ πιναμουσλουκτάν τολού τουρ.
 29 Βαΐσιζέ για κιατιπλέρ βέ Φαοισιλέο μούραγιλέρ
 ζίρα πείγαμπερλεριν μεζαρλαρηνή γιαπάρσηνης,
 30 βέ σατηκλαρήν τάρπελερινί τονατήρησηης. Βέ
 τέρσινιζ κι, "Εγερ παπαλαρημηζήν κένδλεριντέ όλ-
 σάϊτηκ, πείγαμπερλεριν κανηνά όνλάρηλα χισετάρ
 31 όλμάζητηκ. Σοΐλέ κι πείγαμπερλερι όλτάρειλε-
 ριν όγουλλαρή όλτουγουνουζά κεντινιζ σαχατέτ
 32 ίτέρσινιζ. Σιζ τε παπαλαρηνηζήν όλτζέσένβζ
 33 τολτοούρουν. Για γιλανλάρ, έγκεροκ γιαβρουλαρή,
 34 τζεχεννέμ άζαπηντάν νίτζε κατζατζάκσηζ; Ό-
 νουν ίτζιν ίστέ πέν σιζέ πείγαμπερλέρ βέ
 άλιμλέρ. Βέ κιατιπλέρ κόντερίμι βέ όνλαρτάν
 κίμινι όλτάρετζέκσιζ, βέ σταυροζλαγιατζάκσηζ,
 βέ όνλαρτάν κίμινι τζεμαατλαρηνηζτά καμτζη-
 λαγιατζάκσηζ, βέ σεχερτέν σεχερεέ κοβαλαγια-
 35 τζάκσηης. Χάττα κι γέρ γέζένε τόκένεν τζέμλε
 σατήκ καν, έζερινιζε κελέ σατήκ "Αβελιν κανην-
 τάν, Βαραχία όγλου Ζαχαρίανην κανηνά τέκ,
 όνού κι χείκél ήλε κουρπάνχανενίν άρασηντά
 36 όλτάρτουνούζ. Σιζέ σαχίχ σοΐλέριμ κι, Τζέμ-

λε πού νουελέρ πού σιλσιλσιν ζερινέ κε-
λετζέκτιρ.

Εἰ Ἱερουσαλήμ, Ἱερουσαλήμ, πείγαμπερλεοί 3'
ὀλτάρην, βέ κεντίνε ἱσάλ ὀλουναυλερῆ ταπλα-
γιάν, κὰτζ κερρέ σενίν ἐβλατλαρηνή ταβοικ
γιαβρουλαρηνή κανατλαρη ἀλτηνά τζέμ εἰλετιγι
κιπὶ τζέμ εἰλεμέκ ἰστέτιμ τε (σιζ) ἰστεμέτι-
νιζ. Ἰστέ σιζίν ἐβινιζ σιζέ βερὰν πρακη- 38
λήρ. Ζίρα σιζέ τέριμ κι, Σιμτέν σογγρά ἀρ- 39
τηκ περὶ κόομεγετζέκσινιζ, τὰ σιζ. Ῥάππινιν
ἰσμί ἰλε κελέν μουπαρέκ ὀλοσούν τεγίντζεγέτεκ.

ΓΙΡΜΙ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΒΕ Ἰησοῦς χεῖκελτέν τησαρηγιά τζηκῆπ κι 1
τέρικεν, σαγιρτλερὶ ὀνά χεῖκελιν πιναλερινὶ
κόστερμεγέ γιανασῆγιάρ. Βέ Ἰησοῦς ὀνλαρά 2
τετι, Τζέμλε πού νουελερὶ κόομέζμισινιζ; σιζέ
κερτζέκ σοἰλέριμ κι, πούρατα τὰς τὰς ἔζεριντέ
καлмаγιατζάκτιρ κι, γιαήλμαγια.

Βέ ὁ ζεῖτάνλερ ταγηνήν ἔζεριντέ ὀτουρτουγού 3
ζεμὰν σαγιρτλερὶ ὀνά ἀργετζε γιανασῆπ τετιλερ,
Τεγίβερ πιζε, πουνλαρ νέ ζεμὰν ὀλατζάκ; βέ
σενίν κελισιγίν, βέ τὸνγιανήν νιχαγετινὶν νη-
σανῆνέ ὀλατζάκ; Ἰησοῦς τα τζεβαπ βερὶπ ὀν- 4
λαρά τετι, Σακήνην σιζὶ πὶρ κίμσε ἀλτάτμασην.
Τζοῖν κι, πενὶμ ἰσμιμτέ, Χριστὸς πέν ἰμ τεγερέκ, 5
τζοκλαρη κελετζέκ βέ τζοκ κιμέσινελερι ἀλτα-
τατζακλάρ. Χέμ τζεγκλέρ, βέ τζεγκλέρ χα- 6
περλερὶ ἐσῆτετζέκοιζ σακήνην ζοκμεγιν τζοῖν κι
τζέμλε πού νουελέρ ὀλμάκ βατζῆπ ῥηρ, ἔμμα
ταχά ἐντζάμ τεγίλτιρ. Ζίρα μιλλέτ μιλλέτ 7
ἔζερινέ, βέ πατησαχλήκ πατησαχλήκ ἔζερινέ
καλκατζάκ, βέ τζοκ γερλεοτέ κητληκλάρ, ὀλετλερ,

- 8 βὲ ζελελελὲρ ὀλατζακλάρ. Βὲ τζέμλε πού
 9 νεσνιλὲρ ἀγρηλαρὴν παόλαντησή τηρ. *Ὁλ
 ζεμὰν σιζι σηκλετλερὲ τεσλίμ ἰτετζεκλὲρ, βὲ
 σιζι ὀλτὸυρετζεκλὲρ, βὲ πενίμ ἰσμὶμ ἰτζοὺν τζέμλε
 10 μιλλετλερτὲν ἰκράχ ὀλουνατζάκσηζ. Βὲ ὀλ ζε-
 μὰν τζόκλαρη φιτνεγὲ βαρατζακλάρ, βὲ πῖρι
 πῖρλερινὶ ἐλὲ βερετζεκλὲρ, βὲ πῖρι πῖρλερινὶ
 11 ἰκράχ ἰτετζεκλὲρ. Βὲ τζὸκ γαλαντζῆ πείγαμ-
 περλερ πείτὰ ὀλατζακλάρ, βὲ τζοκλαρηνή ἀλ-
 12 τατατζακλάρ. Βὲ πῖναμουσλοῦκ τζογαλτήγη ἰ-
 τζοὺν, τζοκλαρηνήν μουχαππετὶ σοβουγιατζάκ.
 13 Ἐμμα κίμ σογγά τεκ ταγιανήρσα, πού χελὰς
 14 ὀλατζάκ τηρ. Βὲ πού πατήσαλληγήν ἰντζιλὶ,
 πέτνυ μεσκιαντὲ τελλαλὲτ ὀλουνατζάκ, τζέμλε
 μιλλετλερὲ σαχατὲτ ἰτζοὺν βὲ ὀλ ζεμὰν σὸγγ
 κελετζέκ τιο.
 15 *Ἰμτι χάτζαν Δανιήλ πείγαμπερτὲν σοῖλειλὲν,
 χαραπληγήν μεκρουχατηνή ἀζῖζ γερτὲ τουροῖρ
 16 κόρροσενιζ (ὀκουγιάν φέχμ εἰλεσίν), ὀλ ζεμὰν
 Γιαχουτιστωτὰ ὀλανλάρ ταγλαρὰ κατζσηνλάρ.
 17 Ταμ ὄζερνιτὲ ὀλὰν ἐβιντὲν πῖρ σείι καλτηρμαγὰ
 18 ἐνμεσι. Βὲ ταρλατὰ ὀλὰν, ἐσβαπλαρηνή ἀλ-
 19 μαγα ἀρτηνά τόνμεσιν. Βὲ βάϊ χαλινὲ ὀλ κεν-
 20 λερτὲ κεπὲ ὀλὰν, βὲ ἐμζιρὲν ἀβρατλαρήν. Ἐμ-
 μα τοῦ εἰλεγιγκι, κατζησηνήζ κηστὰ γιὰ Σάββατο
 21 κενέντὲ ὀλμαγια. Ζίρα ὀλ ζεμὰν πόγγεκ σηκλὲτ
 ὀλατζάκτηρ κι, ὅ κῖπὶ τειγιανήν ἰπτιτῶσηντὰν
 22 σῖρτιέτεκ νὲ ὀλμοὺς νέτε ὀλατζάκτηρ. Βὲ ἔγερ
 ὀλ κενλὲρ κησαλμαγια ἰτι, χιτζ πῖρ τὲν κουρ-
 τουλαμάζητη ἔμμα ὀλ κενλὲρ μουχαρλαρήν
 23 χατηρή ἰτζοὺν κησαλατζάκ τηρ. *Ὁλ ζεμὰν ἔγερ
 πῖρ κίμσε σιζὲ τέοσε κι, ἰστὲ Χοιστὸς ποῖρατὰ
 24 τηρ, γιάχοτ σούρατὰ τηρ, ἰνάνμαγιν. Τζοὺν κι

γιαλαντζή Χριστοσλάρ, βέ γιαλαντζή πείγαμπερ-
 λέρ πειτά ολατζακλάρ, βέ πόγκε άλαμετλέρ, βέ
 μετζιζατλάρ ίτετζεκλέρ, σοίλέ κι καπίλ ολσάιτη
 σετζιλμισλερί τε άλτατατζακλάρητη. 'Ιστέ πέν 25
 σιζέ πεδίν σοίλετίμ. 'Ιμτ ιέγερ σιζέ τερλέρ σεκι, 26
 'Ιστέ τζόλτέ τιρ, τζήκμαγιν ιστέ χαλβετλερτέτιο,
 ινάμμαν. Ζίρα νίτζε σιμσέκ μεδρικτέν τζηκήπ, 27
 μαγορηπά τεκ κόρνεέρσε, άτέμ 'Ογλουνούν κελισί
 ταχή ποίλε ολατζάκ τηρ. Ζίρα λές ιέρετέ ισε, 28
 καρταλλάρ όραγια πιρικετζεκλέρ.

Βέ άντε όλ κένλεριν μεσπέτιντέν σογγρά, 29
 κένεές καραρατζάκ, βέ άι ζηγιασηνή βερμεγετζεκ,
 βέ κόγτέν γηλητζλάρ τέσετζεκλέρ, βέ κόγλεριν
 κουββετλερι σαρσατζακλάρ. Βέ όλ ζεμάν κόγτέ 30
 άτέμ 'Ογλουνούν άλιαμετι κόρνεετζέκ βέ όλ τεμ
 γερίν τζέμλε καπιλελερι τόγνεετζέκ, βέ άτέμ
 'Ογλουνούν κουββέτ ιλε, βέ τζόκ σιλτανάτ ή-
 λα κόγάν πουλουτλαρή έξεριντέ κελτιγιωί κό-
 ρετζεκλέρ. Βέ κεντί μελεκλερινι άζιμ σεταλή 31
 πορού ιλε κόντερετζέκ, βέ όνοίν σετζιλμισ-
 λερινι τόρτ ρούζκιαρλαρτάν, κόγλεριν πιρ ού-
 τζουντάν ό πιρ ούτζουνά τεκ τοπλαγιατζακλάρ.

Βέ τεμισιλι ίντζιρ άγατζηνητάν όγρέιν' χάτζαν 32
 άρτηκ όνούν ταλλαρή γιουμσάκ ολούρσα, βέ γιαπ-
 ρακλαρή τομουρουρλάρσα, άγγλαρσηνήζ κι γιαζ
 γιακήν τηρ. Ποίιλε σιζλέρ τε, χατζάν κι πέτάν 33
 πουνλαρή κόρνερσοίνούζ, πιλέσινιζ κι γιακήν τηρ,
 καπουλαοτά τηρ. Σιζέ σαχιχ σοίλέριμ κι, που 34
 σιλσιλε κέτζμεγετζέκ τιρ, τά πουνλαρήν χέπισι
 όλανάτεκ. Κόγ βέ γέρ κέτζετζέκ έμμα πενιμ 35
 σοζλεριμ κέτζμεγετζεκλερ.

Βέ ό κέν ιτζούν, χέμ ό σαατ ιτζοίν, χιτζπιρ 36
 κίμσε πιλμέζ κόγλερτεκι μελεκλέρ πιλε (πιλ-

- 37 μεζλέρ), ἴλλα φάκατ Πετερίμ. Ζίρα Νώενιν
 κένλερι νάσηλ ὀλτού ἴσε, ἀτέμ Ὀγλουνοὺν κελισὶ
 38 ταχὴ ὀιλὲ ὀλατζάκ τηρ. Ζίρα νίτζε κι τουφαντὰν
 ἔββελ ὀλὰν κένλερτέ, τὰ Νώενιν σεφινεγέ κερτιγι
 κένέ τεκ, γεγιπ ἰτζερλέρ, βέ ἔβλἐνἰπ ἔβεριρ-
 39 λέριτι, βέ ἀγγλάμυτηλαρ τάκι τουφὰν κελίπ
 τζέμλεσινι καλτηρτή, ἀτέμ Ὀγλουνοὺν κελισὶ
 40 ταχὴ πῶιλὲ ὀλατζάκ τηρ. Ὁλ ζεμὰν ταρλατὰ
 ὀλὰν ἰκὶ κισινὶν πῆρι ἀληνὰ, βέ πῆρι κῶϊβεριλε.
 41 Τεγυρμεντέ ἔγυτὲν ἰκὶ ἀβρατλαρὴν πῆρι τουτουλά,
 βέ πῆρι πρακηλά.
 42 Ἰμτι ὀγιανῆκ ὄλουν ζίρα Ῥάππινιζιν χάγκη
 43 σααττὰ κελετζεγινὶ πῆλμέζσινιζ. Ἐμμα ὀνού
 πῆλιν κι, ἔγερ ἔβ σαχαπὴ χηρσῆζ χάγκη ρῶπεττέ
 κελετζεγινὶ πῆλῆιτι, ὀγιανῆκ ὀλούρουτου, βέ ἔβινὶ
 44 τελινμεγέ πρακμάζητη. Ἰμτι σῆζλέρ τε χαζῆρ
 ὄλουν ζίρα ἀτέμ Ὀγλου σάνματτηγηνῆζ σααττὰ
 45 κελετζέκ τῆρ. Ἀτζαπ κίμ τῆρ ὄλ ἔμῖν βέ ἀκηλ-
 λῆ κούλκι, ὀνού ἀγασῆ κεντὶ ἔβ χαλκηνὴν ἔζε-
 ρινέ, ὀνλαρὰ βακτηντὰ ναφακαλαρηνῆ βερμεγέ
 46 ναζῆρ εἰλετί; Νέ μουτλου ὄλ κουλά κι, ἀγασῆ
 47 κελτιγιντέ, ὀνού πῶιλὲ ἰτμετέ πουλά. Σιζέ
 κερτζέκ σῶιλέριμ κι, ὀνού πῆτὲν βαρληγηνὴν
 48 ἔζερινέ ναζῆρ ἰτετζέκ τῆρ. Ἐμμα ἔγερ ὀ κῶτῶ
 κούλ κεντὶ καλπιντέ, Ἀγάμ κελμεγέ κελτζικῆ
 49 τέρ τε, καπού γιωλτασλαρηνῆ βουρμαγὰ πασ-
 50 λαγιπ, μείχορλάρηλα γεγιπ ἰτζέρσε, ὄλ κου-
 λοὶν ἀγασῆ σῶμματτηγη κέντῆ, βέ πῆλμετιγι
 51 σααττὰ κελετζέκ τῆρ. Βέ ὀνού ἰκιγέ σῶκ ἰτῆπ, ὀ-
 νοὶν νασίπινι μῶυραγιλέρ ἰλε κῶγιατζάκ τηρ
 ὀρατα ἀγλαγῆς βέ τῆσλεριν κητζηρταμασῆ ὀλα-
 τζάκ.

ΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΛΗ

"ΟΛ βακήτ κόγλεριν πατήσαχληγή ὄν πικίρ 1
 κηζλαρά πεγγζεγετζέκ τικι, ὄνλαρ καντιλλερινί 2
 ἀλήπ, κόουβειγι καρσηλαμαγά τζηκτηλάο. Βέ 2
 ὄνλαρτάν πεσί ἀκηλλή, βέ πεσί ἀκηλοήζ ἦτη.
 "ΟΛ κι ἀκηλοσηζλάρ καντιλλερινί ἀλτήλάο τα, 3
 γιανλαρήντζα γιαγ ἄλματηλαρ. "Εμμα ἀκηλ- 4
 ληλάρ καντιλλερι ἴλε καπλαρηνητά γιαγ (ταχῆ)
 ἀλτήλάρ. Βέ κέβεγι κέτζικμέκ ἴλε, χέπισινιν 5
 ούγιουκουσου κελτί, βέ ούγούρλέριτι. Βέ κέτζε για- 6
 ρησηνητά ἰστέ κέβεγι κελίορ, καρσησηνά τζήκη-
 τεγι πίορ τζαγηρήζ ὀλτοῦ. "ΟΛ ζεμάν χέπ ὁ 7
 κηζλάρ καλκήτηλάρ βέ καντιλλερινί τέτζτελέρ. Βέ 8
 ἀκηλοσηζλάρ ἀκηλληλαρά τετιλέρ, Πιζέ γιαγη-
 νηζτάν βέοιν ζίρα καντιλλεοιμιζ σόβενέγιορλαο.
 'Ακηλληλάρ ταχῆ τζεβαπ βεριπ τετιλέρ, 'Ολά 9
 κι πιζέ χέμ σιζέ γέτμογε ἴμτι ταχά ἐγι τιο,
 σατητζηλαρά κίτιν τε, κεντινιζέ σατοῖν ἄλην.
 Βέ ὄνλαρ σατην ἄλμαγά κωττικλερι ζεμάν, κέ- 10
 βεγι κελτί, βέ χαζήρ ὄλάν κηζλάρ ὄνοῦν ἴλε
 περαπέρ τζαγνέ κιωτιλέρ, βέ καποῦ καπαντή Βέ 11
 σόγγρα ὀτεκί κηζλάρ τα κελτιλέρ, βέ τετιλέρ.
 Για 'Ράππι, για 'Ράππι, ἄτζ πιζέ. "ΟΛ ταχῆ 12
 τζεβαπ βεριπ (ὄνλαρά) τετί, Σαχίχ σοιλέοιμ
 σιζέ κι, πέν σιζί πιλμέμ. "Ιμτι ὀγανήκ ὄλουν 13
 ζίρα ἀτέμ 'Ογλουνοῖν κελετζεγι κένε, βέ σαατή
 πιλμέζσινιζ.

Ζίρα (ὁ) πίορ ἀτέμ κιπί τιο κι, ὁ γουρπέτε 14
 κιτέρικεν κουλλαρηνη τζαγηροτή τα, ὄλάν μαληνή
 ὄνλαρά τεσλίμ εἴλετί. Βέ πειρινέ βερτι πές τά- 15
 λαντο, βέ πειρινέ ἰκί, πειρινέ τε πίορ χέρ πειρινέ
 κεντί κουτρετινέ κορέ βέ ἄνιτε γουρπέτε κιττί.

- 16 Βέ ὄλ πές τάλαντογι ἀλάν, βαρήπ ὄνλάσηλα τι-
τζαρὲτ εἰλετί τε, πές τάλαντο ταχά καζαντή.
- 17 Ὅνά κεζαλικ ἰκιγι ἀλάν τα, ἰκί ταχά καζαντή.
- 18 Λάκιν πιρί ἀλάν, βαρήπ ὄνού γερὲ κόμπῆ, βέ
19 ἀγασηνήν ἀκτζεσινί κιζλετί. Βέ τζὸκ ζεμαντάν
σογγρά ὄλ κουλλασην ἀγασή κελτί βέ ὄνλαρηλα
20 χεσαπ κόστῆ. Βέ πές τάλαντογι ἀλάν κελίπ
πές τάλαντό ταχά κεριρτί, τεγερὲκ, Ἐφέντιμ,
πανὰ πές τάλαντο τεσλίμ εἰλετί, ἴστε ὄν-
λαρην ἔξεριντὲν πές τάλαντο ταχά καζαντήμ.
- 21 Βέ ἀγασή ὄνά τετί, Ἄφερν για σαλιχ βέ
ἔμιν κούλ, ἄζ νεσνελερτέ ἔμιν κόρουντῆν, πέν
σενί τζοκλαρην ἔξερινὲ ταγίν ἰτετζέγιμ, ἔφέν-
22 τιγγιν σενλιγινὲ κίρ. Βέ ἰκί τάλαντογι ἀλάν
τάχη βαρήπ τετί, Ἐφέντιμ, πανὰ ἰκί τάλαν-
το τεσλίμ εἰλετί, ἴστε ὄνλαρην ἔξεριντὲν ἰκί
23 τάλαντο ταχά καζαντήμ. Ἐφέντισι ὄνά τετί,
Ἄφερν για σαλιχ βέ ἔμιν κούλ, ἄζ νεσνε-
λερτέ ἔμιν κόρουντῆν, πέν σενί τζοκλαρην ἔξε-
ρινὲ ταγίν ἰτετζέγιμ, ἔφέντιγγιν σενλιγι-
νὲ κίρ.
- 24 Βέ πίο τάλαντογι ἀλμῆς ὄλάν ταχὴ κελίπ
τετί, Ἐφέντι πέν πιλίριμ κι, σέν (πίο) σέρτ
ἀτέμ σιν, κί ἔκρετιγίν γερτὲν κητζέρ, βέ σάτζ-
25 ματηγην γερτὲν τεβδσιοίρσιν. Βέ κορκοτούμ τα,
βαρήπ σενίν τάλαντογοῦ γερὲ σακλατήμ βέ
26 ἴστε μαληγή ἄλ. Βέ ἀγασή τζεβαπ βεριπ ὄνά
τετί, Ἐί φειά βέ τεμπέλ κούλ, ἔκρετιγιμ γερ-
τεν τιτζίπ, σάτζματηγημ γερτὲν τεβδσιορτιγιμ
27 πιλίριμ ἴμτι σανὰ κερὲκ ἰτί κι, πεινίμ ἀκτζε-
μ σαράφαλαρά κογιάσην, βέ πέν κελτιριμτῆ,
28 μαλημη μουσαπκασή ἰλε ἀλήρητημ. Ἰμτι ἄλην
σονταιν τάλαντογι τα, ὄν ταλαντεσου ὄλανά

βέριν. Ζίρα χέο κιμίν βάοησα, όνά βερίλε- 29
 τζέκτιρ, βέ (όλανή) άρτατζάκ τηρ έμμα
 χέο κιμίν γίοκ ίσε, όντάν όλαντζασή ταχή ά-
 ληνατζάκ τηρ. Βέ φαίτασήζ κουλου έγγ τησα- 30
 ρηκή καρακληγά άτην, όρατα όλατζάκ τηρ άγ-
 λαγίς, βέ τίσλεριν κητζηρταμασή.

Βέ άτέμ Όγλου σαλτανατή ίλε, βέ γιανην- 31
 τά πέτέν μελεκλερί ίλε κελτιγιντέ, ό ζεμάν
 σαλτανατηνήν ταχτηνά ότουρατζάκ. Βέ όνοίν 32
 χουζουρουνά πέτέν μιλλετλερ πικικετζέκ, βέ όν-
 λαρή, τζοπάν κογιουλαρή κετζιλερτέν άγιοτηγή
 κιπί, πίοι πικλεριντέν άγιορατζάκ. Βέ κογιου- 33
 λαρή σάγ ταραφηντά, βέ κετζιλερί σόλ ταρα-
 φηντά, τουρτουρατζάκ.

"Ολ βακήτ πατησάχ σάγ ταραφηντά τουραν- 34
 λαρά τεγετζέκ, Κέλιν Παπαμήν μουπαρεκλι-
 λερί, τάνγια κουρουλαλητάν περέ σιζέ χαζηρ-
 λανμής όλάν πατησάχληγή μιράς άλην. Ζίρα 35
 άτζηκτήμ, βέ πανά γεμέκ βερτινίζ, σουσα-
 τήμ βέ πανά ίτζιρτινίζ μύσαφιρ ίτιμ, βέ 36
 πενί καπούλ ίττινίζ, τζηπλάκ ήτημ, βέ πενί
 κεγιντιρτινίζ, χαστά όλτουμ, βέ πανά ζιαρέτ ίτ-
 τινίζ, ζηνταντά ήτημ, βέ πανά κελτινίζ.

"Ολ ζεμάν άτιλλέρ όνά τζεβάπ βερίπ τεγε- 37
 τζεκλερ, γιά Ράππι νέ ζεμάν σενί άτζηκμής κόρ-
 τέκ τε τογιουρτούκ; γιά σουσαμής τα ίτζιρτίκ;
 βέ νέ ζεμάν σενί μύσαφιρ κόρτέκ τε καπούλ 38
 είλετίκ; γιάχοτ τζηπλάκ τα κεγιντιρτίκ; βέ 39
 νέ ζεμάν σενί χαστά γιά ζηνταντά κόρτέκ τε,
 σανά κελτίκ; Πατησάχ τα τζεβάπ βερίπ όν- 40
 λαρά τεγετζέκ, Σιζέ σαχίχ σοίλέριμ κι, μάτεμ
 κι πού έγγ κέτζέκ κερηντασλαρημητάν πικινέ εί-
 λετινίζ, πανά είλετινίζ.

- 41 Ὅλα ζεμὰν σολουντακηλαρὰ ταχὴ τεγετζέκ,
 Κίτιν πεντέν για μελνιλέρ σοὺ σείτανὰ χέμ ὀνοῖν
 μελεκλερινέ χαζηρλανμὶς ὀλάν ἐπέτι ἀτεσέ.
 42 Ζίρα ἀτζηκτὴμ τα πανὰ γεμὲκ βέρμετινιζ, σοι—
 43 σατήμ τα ἱτζιρμέτινιζ μούσαφιρ ἱτιμ, βὲ πενὶ κεγι—
 τίρμετινιζ, χαστὰ βὲ ζηνταντὰ ἡτήμ, βὲ πανὰ
 44 ζιαρὲτ ἱτμετινιζ. Ὅλα ζεμὰν ὀνλάρ τα ὀνὰ τζε—
 βὰτ βεριπ τεγετζεκλέρ, Για ῥάππι, γε ζεμὰν
 σενὶ ἄτζ, για σουσαιμὶς, για μούσαφιρ, για τζηπ—
 λάκ, για χαστὰ, για ζηνταντὰ κόρτέκ τε, πανὰ
 45 χηζιμὲν ἱτμετικ. Ὅλα βακὴτ ὀνλαρὰ τζεβὰτ βεριπ
 τεγετζέκ, Σιζὲ σαχίχ σοῖλοριμ κι, μάτεμ κι ποὺ
 ἔγγ κὰτζουκλερτέν πιρὰν ἱτμετινιζ, πανὰ ταχὴ
 46 ἱτμετινιζ. Βὲ πούλαρ ἐπέτι ἄζαπὰ, ἔμμα ἀτιλλέρ
 ἐπέτι ὀμφρὲ κίτετζεκλέρ.

ΓΙΡΜΙ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ὀλτοῦ κι Ἰησοῦς τζέμλε σοὺ κελαμλαρὴ
 2 τεμὰμ ἱττικτέν σογγρα, σαγιρτλερινέ τετέ Πί—
 λίρσινιζ κι ἰκὶ κὰντέν σογγρα Πάσχα ὀλατζάκ—
 τηρ, βὲ ἀτέμ Ὀγλου σταυροσλανμαγὰ τεσλίμ
 ὀλουατζάκ.
 3 Ὅλα ζεμὰν πὰς κιαχινλέρ, βὲ κιατιπλέρ, βὲ
 τζεμαστήν ἱχτιαρλαρὴ, Καϊάφα τενιλέν πὰς κια—
 4 χινὶν ἔβανὲ πικικτιλέρ. Βὲ Ἰησουσοῦ χιλέ ἱλε
 τουτουπ, ὀλτάρμὲκ ἱτζοῖν μούσαβερὲ εἴλετιλέρ.
 5 Ἐμμα τερλέριτί κι, Παιραμτὰ ὀλμασὴν κι, καδμὴν
 ἀρασηντὰ καρκαθαλὴκ κόπμαγια.
 6 Βὲ Ἰησοῦς Βηθανίατα τζονταμλὴ Σίμωνου
 7 ἔβαντέ ἱκεν, ὀνὰ πῖρ ἀβράτ γιαναστή κι, σοὺ
 μερμεριντέν πῖρ χοκκανὴν ἱτζιντέ πὲκ κηῖμετλι

γιαγῆ βάρητη, βέ ὁ σοφρατὰ ὄτουρούρ ικεν, ὄνοὺν
 πασηνὰ τόκέριτι.

Βέ σαγιρτλερὶ κόρτέκτέ ταρηλητῆλάρ, βέ τετι- 8
 λέρ, Νίτζουν ὄλσοὶν ποὺ τελεφλίκ. Ζίρα ποὺ 9
 γιαγ καπίλ ἰτί κι, ἀγῆρ παχά ἰλε σατηλά τα,
 φουκααραλὰ βεριλέ. Ἐμμα Ἰησοῦς πιλίπ, ὄνλασά 10
 τετι, Καρηγι νίτζουν πιχουζοῖρ ἰτέρσινιζ; ζίρα
 πανὰ ἐγὶ ἰς εἰλετί. Τζούνκι φουκααραλὰ τάγμα 11
 σιζὶν ἰλέ τιο, ἔμμα πέν χερ ταγιμ σιζὶν ἰλε
 τεγίλιμ. Ζίρα ποὺ ἀβρατ ποὺ γιαγῆ τεμιμίν 12
 ἔξερινέ τόκμέκ ἰλε, πενίμ τέφν ὄλουναμ ἰτζοῖν
 εἰλετί. Σιζέ σαχίχ σοίλεριμ κι, Πάτεν τειγιατὰ 13
 χερ νέρετέ κι ποὺ ἰντζίλ τελλαλέτ ὄλουνούρσα,
 ποὺ ἀβρατῆν ἰττιγι ὀεί ταχῆ νάκλ ὄλούνατζάκ
 τηρ, ὄνοὺν ζικρὶ ἰτζοῖν.

Ἔμμα ζεμαν ὄν ἰκιλερὶν πηρισὶ, Ἰσκαριώτη 14
 Ἰούδα ἀγγηλάν, πὰς κιαχιλερὲ κιτίπ, τετι, 15
 Πανὰ νέ βερίσινιζ κι, πέν ὄνοὺ σιζέ τεσλίμ ἰτέ-
 γίμ; ὄνλαρ τα ὄνὰ ὄτοῖζ κητὰ κόυμῆς ταρτ-
 τηλάρ. Ἔμμα ζεμαντὲν ὄνοὺ ἐλέ βερμεγέ φουρ- 16
 αὐτ ἀράρητη.

Βέ χαμουρσουζλάρ παίραμνην ἰλκ κένεπτε, 17
 σαγιρτλερ Ἰησοῦσὺν γιανηνὰ βαρήπ τετιλέρ,
 Νέρετε ἰτέρσιν κι σανὰ Πάσχαγι γεμεγέ χα-
 ζηραγιαλήμ; Ἔμμα τετι, Σεχερτέ φιλάν κίμ- 18
 σιγε βάρην τα, ὄνὰ τέγιν κι, Χότζα τέρ κι, Βακ-
 τῆμ γιακῆν τηρ, Πάσχαγι σαγιρτλερίμ ἰλε
 περαπέρ σενὶν ἐβιντέ ἰτετζέγιμ. Βέ σαγιρτλερ 19
 Ἰησοῦσὺν κεντιλερὲ πονγιουρτουγού ἔξερὲ εἰλε-
 τιλέρ, βέ Πάσχαγι χαζηρατῆλάρ.

Βέ ἀχσάμ ὄλτουκτὰ, ὄνικιλέρ ἰλε περαπέρ 20
 σοφραγιὰ ὄτουρτού. Βέ ὄνλαρ γερλέρικεν τετι, 21
 Σιζέ σαχίχ σοίλεριμ κι, σιζτέν πηρι πενὶ ἐλέ

- 22 βερετζέκ τιρ. 'Ονλάρ ήσα πέκ τασαλανήπ, χέρ
 πιασί όνά, Σακήν πέν μι ήμ για 'Ράππι τεμεγε
 23 παβλατή. *Ολ ταχή τζεβαπ βεριπ τετί, Σαχανά
 έλιι πένιμ ήλε πατηράν, πένι ό έλε βερετζέκ
 24 τιρ. Κέρτζι άτέμ 'Ογλου κίτερ όνουν χακκηντά
 γιαζηλμής όλτουγού έζερέ, έμμα βάι όλ άτεμέ
 κι, όνουν βασιτασί ήλε άτέμ 'Ογλου έλε βεριλί
 όλ άτεμέ ταχά έγι όλούρουτού κι, τόγμαμής όλάι-
 25 τη. Βέ όνου τεσλίμ ήτέν 'Ιούδα τζεβαπ ήτιπ
 τετί, Σακήν πέν μι ήμ για Χότζα, όλ ταχί,
 Σίν τετίν, τετί.
- 26 Βέ όνλάρ γέοικεν, 'Ιησούς έτμεγι άλήπ, βέ
 όέκρ ήτιπ, πόλτού τε, σαμπτλερινέ βεριπ τετί,
 27 'Αλην, γέγιν, πού πένιμ πένιμ τιρ. Κατεχί
 ταχή άλήπ, βέ όέκρ ήτιπ όνλαρά βερτί τεγερέκ,
 28 Πουντάν χέπινιζ ήτζιν ζίρα πού πένιμ κανήμ
 τηρ, γενί άχτήν (κανή) κι, τζοκλαρήν γιολουνά
 29 κέναχλαρήν άφβληγή ήτζούν τόκέλέρ. Βέ σιζέ
 τέριμ κι, Πουντάν σογγρά άρτηκ παγήν πού
 μαχσουλουιτάν ήτζμεγετζέγιμ, τα όλ κένέτεκ κι,
 όνου Παπαμίν πατησαχληγηντά, σιζίν ήλε γενί
 30 ήτζετζέγιμ. Βέ τεσπιχατ ήτικτέν σογγρά ζει-
 τένλερ ταγηνά τζηκτηλάρ.
- 31 *Ολ ζεμάν 'Ιησούς όνλαρά τετί, Σιζ χέπινιζ
 πού κετζετέ πένιμ ήτζούν φινεγε βαρατζάκη-
 νη, ζίρα γιαζηλμής τηρ κι, Τζοπάνη βουρατζά-
 γημ, βέ σέρένέν κογιουνλαρή περιδάν όλατζακλάο.
- 32 Έμμα πέν τιριλτικτέν σογγρά Γαλιλαίαγια σιζτέν
 33 ήπερι βαρατζάγημ. Βέ Πέτρος τζεβαπ ήτιπ
 όνά τετί, Έγερ χέπινιζ τε σενίν ήτζούν φινεγε
 βαραλάρ, πέν άσλα χιτζ φινεγε βαραγια-
 34 τζάγημ. 'Ιησούς όνά τετί, Σαχίχ σοίλέριμ σανά
 κι, πού κετζε χορός ότμετεν έββέλ, πένι έτς

κερρὲ ἰνκιάρ ἰτετζέσκιν. Πέτρος ὄνὰ τετὶ, 35
 Πανὰ σενὶν ἰλε ὀλμέκ ταχὴ ἰκτηζὰ ἰτσὲ, σενὶ ἰν-
 κιάρ ἰτμέμ' πουνὰ κεζαλικ τζέμλε σαγιρτλέρ τε
 τετὶλέρ.

ἜΟλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὄνλάρηλα πιλὲ Γεθσημανή 36
 φενιλὲν μαχαλὲ κελτὶ, βὲ σαγιρτλερὲ τετὶ. Πὲν
 ὄουραγια βαρὴπ τοὰ ἰτίντζεγέ τεκ σὶζ πουντὰ ὀ-
 τούρου. Βὲ Πέτροσου χέμ Ζεβεδαίισουν ἰκὶ ὀ- 37
 γουλλαρηνὴ πιλὲ ἀλήπ, μαχζοῦν ὀλμαγὰ βὲ πὲκ
 τασαλανμαγὰ πασλατὴ. ἜΟλ ζεμὰν ὄνλαοὰ τετὶ, 38
 Ἰζανὴμ πὲκ ἀτζηλή τῆρ τὰ ὀλμέ τεκ, πούρατα
 τούρου, βὲ πενὶμ ἰλε ὀγιανὴκ ὀλου. Βὲ ἄζ 39
 ἰλερὶ βαρὴπ γσζὲ κογιοῦν καπαντὴ, βὲ τοὰ ἰτὶπ
 τέριτι, Γιά Πετεοῖμ, ἔγερ καπίλ ἰσε, που κατέχ
 πεντὲν κετζσὶν' λάκιν τεγίλ πενὶμ ἰστετιγιμ
 κίπὶ, ἴλλα σενὶν (ἰστετιγιν) κίπὶ (ὀλσοῦν). Βὲ 40
 σαγιρτλερινὲ κελίπ ὄνλαοὴ οὔγουρ πουλτού, βὲ
 Πέτροσα τετὶ, Πόϊλε πενὶμ ἰλε πὶρ σαὰτ ὀγι-
 ανὴκ τουρμαγὰ κατὶρ ὀλματῆνηζμη; ἜΟγιανὴκ 41
 ὀλου, βὲ τοὰ ἴτιν, κὶ ἰγβαγὲ κέλμεγεσινίζ κέο-
 τζι ροῦχ χαραρετλί τιο, ἔμμα τζεσὲτ ζαγίφ τῆρ.
 Τέκραρ ἰκιντζὶ κερρὲ βαρὴπ τοὰ εἰλετὶ, τεγε- 42
 ρέκ, Γιά Πετεριμ, ἔγερ πού κατεχὶ πὲν ἴτζμε-
 γιντζε πεντὲν κετζμέκ μιμκὶν τεγίλ ἰσε, σενὶν
 ἰστετιγιν ὀλσοῦν. Βὲ κελίπ κίνε ὄνλαρὴ οὔγιοῦρ 43
 πουλτού' ζίρα ὄνλαρὴν κόζλερὶ ἀγηρολασμήσ ἦτη.
 Βὲ ὄνλαρὴ πρακὴπ κίνε βαρτὴ, βὲ ἔτζζοῦντζε 44
 κεῶρὲ τοὰ εἰλεγίπ, χέμαν ὀ σόζλερὶ σοῖλετὶ.
 ἜΟλ ζεμὰν σαγιρτλερινὲ κελίπ ὄνλαρὰ τετὶ, 45
 Οὔγιούγιου ἀρτηκ, βὲ ραχατλάνην, ἰστὲ σαὰτ
 γιακλαστὴ, βὲ ἀτέμ ἜΟγλου κέναχκκιαρλαρὴν ἐλ-
 λερινὲ τεσλίμ ὀλουνοῦγιορ. Κάλκην κίτελίμ' 46
 ἰστὲ πενὶ ἐλε βερὲν γιακλαστὴ.

- 47 Βέ ταχά ὁ σοιλέρικεν, ἰστὲ ὄνικιλερίν πιρισί
 'Ιοῖδα κελτί, βέ πιλεσίντζε πὰς κιαχινλεοτὲν,
 βέ τζεμαατήν ἰχτιαρλαρηντὰν κηλητζλάρ ἤλὰ, βέ
- 48 κότεκλέο ἰλε (κόντεριλμῖς) τζοκ χάλκ. Βέ ὄνου
 ἔλε βερὲν ὄνλαρὰ νησὰν βεριπ τεμις ἰτί κι, Κί-
- 49 μι ὀπέρσεμ. ὁ τουρ, ὄνου τούτου. Βέ ἀντε Ἰη-
 σουσὰ γιανασήπ, Σελὰμ σανὰ γιὰ Χότζα, τετί,
- 50 βέ ὄνου ὀπτέ. Ἰησοῦς τα ὄνὰ τετί, Γιὰ τοσ-
 τούμ νεγέ κελτί; ὄλ ζεμὰν (ὄνλαρ) γιανασήπ,
 βέ Ἰησουσοῦν ἔξερινὲ ἔλλερινὶ οὔζατήπ, ὄνου
- 51 τουττουλάο. Βέ ἰστὲ Ἰησοῦς ἰλε περαπὲρ ὀ-
 λαυλαρτὰν πιρισί ἔλινὶ οὔζατήπ, κηλητζηνή τζεκ-
 τί, βέ πὰς κιαχίιν κουλουνὸ βουρούπ, κου-
- 52 λαγηνή τεσέρτέ. Ὁ ζεμὰν Ἰησοῦς ὄνὰ τετί,
 Κηλητζηγηή γερινὲ κό ζία τζέμλε κηλήτζ του-
 τὰν κιμέσνελερ κηλήτζ ἤλα χελάκ ὀλατζακλάρ
- 53 τηρ. Σανήρσηνκι, πέν κατιρ τεγίλμι μ σίμτι
 Παταμὰ γιαλβαραγίμ τα, πανὰ ὄν ἰκι ζέμρε-
- 54 τὲν ζιατὲ μελεκλέρ γετισίτιρέ; Ἐμμα Κιταπ-
 λάο νίτζε τεμὰμ ὀλουνά κι, πόιλὲ ὀλμάκ βα-
 τζήπ τιο.
- 55 Ὁλ σααττὰ Ἰησοῦς χαλκὰ τετί, Χηρσήζ ἔξερι-
 νὲ κικίμι τζηκτήνηζ πενὶ τουτμαγὰ κηλητζλάρ
 ἰλε, βέ κότεκλέρ ἰλε; χερ κὲν σιζιν γιαννηνηζτὰ
 ὀτονορούπ, χεῖκελτὲ νασαχὰτ βερίοκεν πενὶ τούτ-
- 56 ματηνηζ. Ἐμμα τζέμλε ποὶ (ὄνοῦν ἰτζοῦν) ὀλ-
 μοῖζ τουρ κι, πείγαμπερλερίν κιταπλαρὴ τεμὰμ
 ὀλαλέρ ὄλ ζεμὰν χέπ σαγιρτλέρ ὄνου πρακῆπ
 κατζηλάρ.
- 57 Βέ Ἰησουσοῦ τουτανλάρ, ὄνου πὰς κιαχίιν Κα-
 ἰάφαγια κότεροτὲλερ, ὄρατα κι κιατιπλέρ βέ
- 58 ἰχτιαρλάο τζεμ ὀλμουσλάρονη. Πέτρος ταχῆ
 ἰρακτὰν ὄνοῦν ἀρτήντζα κιτέριτι, τὰ πὰς κια-

χινὺν ἀβλησηνά τεκ, βὲ ἰτζερί κερὶτ χηζμετ-
 κιαρλάρηλα ὄτουρούρουτου, ἐντζαμνηή κόρμεκ
 ἰτζούν. Πᾶς κιαχινλέο ἰσε χέμ ἰχτιαρλάρ, βὲ 59
 τζέμλε τιβὰν χαλκή Ἰησουσοῦ ὀλτέρμεκ ἰτζούν
 ἔζερινὲ γιαλὰν ὀαχατετὶ ἀραρλάρητη. Ἔμμα 60
 πουλάματηλαρ κέρτζι τζὸκ γιαλὰν ὀαχίτλερὶ
 κελτίλερ γιαννηὰ, ἔμμα πουλάματηλαρ βὲ ἔγγ
 σογγρά ἰκὶ γιαλὰν ὀαχίτλερὶ κελίτ τετίλερ. Πού 61
 κιμέσνε τετί κι, Πέν Ἀλλαχὴν χανεσινὶ πο-
 ζουπ τα, ὀνοῦ ἔτζ κέν ἰτζιντὲ γενιτέν γιαπμα-
 γὰ κατίριμ. Βὲ πᾶς κιαχὶν καλκήπ ὀνά τετί, 62
 Χιτζ τζεβὰπ βερμεζμισιν; πουνλάρ σενὶν ἔζε-
 ρινὲ νὲ ὀαχατλήκ ἰτερλέο; Ἔμμα Ἰησοῦς σόν- 63
 κούτ ἰτέριτι βὲ πᾶς κιαχὶν τζεβὰπ ἰτίπ ὀνά τετί,
 Σανὰ τιρὶ ὀλὰν Ἀλλάχ χακὴ ἰτζούν ἀντ βερί-
 ριμ κι, Ἀλλαχὴν Ὀγλου Σριστὸς σέν ἰσεν τίζὲ
 τεγὶ βερέσιν. Ἰησοῦς ταχὴ ὀνά τετί, Σέν τετίν 64
 λάκιν σιζὲ τέριμ κι, Σιπτὰν ὀογγρά ἀτέμ Ὀ-
 γλουνοῦ Κουτρετ οὔλλαχὴν σαγὴντὰ ὀτουρούρ
 ἰκεν, βὲ κόγξεν πουλουτλαρὴ ἔζεριντὲ κελίρικεν
 κόρετζέκσιζ. Ὀλ ζεμὰν πᾶς κιαχὶν ἔσβαπνηή 65
 γιρτὴπ τετί κι, Κεφρ εἴλετί ἄρτηκ πιζὲ ὀαχίτλερ
 νεγὲ λαζήμ; ἰστὲ ὀίμπτι ὀνοῦν κέφούρξενὲ ἔδιπτι-
 νίζ. Νὲ κέσφ ἰτέρσινιζ; ὀνλάρ τα τζεβὰπ βε- 66
 ρίπ τετίλερ, Ὀλούμὲ μουσπαχάκ τηρ. Ὀλ ζε- 67
 μὰν ὀνοῦν γέζονὲ τέκροτςλερ, βὲ ὀνά γουμορὶκ
 τζαλτηλάρ, γάιρηλαρὴ τα ὀαμὰρ βουροτλάρ,
 τεγερέκ, Ἐἴ Χριστὸς σενὶ βουράν κίμ τιρ, τίζὲ 68
 πείγαμπερλικ εἴλέ.

Πέτρος τα ἰτησάρτὰ ἀβλητὰ ὀτουρεῖρουτου, βὲ 69
 ὀνά πὶρ χαλαγὶκ γιανασὴπ, Σέν ταχὴ Γαλιλαϊαλη
 Ἰησοῦς ἰλε περαπέριτιν τετί. Ἔμμα ὁ χέπισινι 70
 χουζουροντὰ ἰνκίαρ εἴλεγιπ, Πέν σενὶν νὲ τετί-

71 γινὲ πιλμὲμ τετί. Βὲ ἀβλή καπουσουνὰ τζηκτηκ-
 τὰ, ὄνου πῖρ γάιρη χαλαγικ κόροπ, ὄρατακιλερὲ
 72 τετί, Πού τα Ναζαρετλι Ἰησοῦς ἴλε περαπέρ
 73 ἴλε ἰνκιάρ εἴλετί. Βὲ πῖρ ἀζτὸν σογγρά ὄντὰ
 τουρανλάρ Πέτροσα γιανασήπ, Κέρτζεκ σέν τε
 74 πουλαρτάν σην, ζίρα σοίλεγισὶν σεὺ πεγίαν ἴτερ
 75 τετιλέρ. Ὁλ ζεμάν, Πέν ὁ ἀτεμὴ πιλμὲμ τεγὲ
 λανὲτ βὲ ἀντ ἴτμεγὲ πασλατή, βὲ ἀντε χοροζ
 75 ὀττόν. Βὲ Ἰησοῦσὺν σοζὲ Πέτροσὺν χατηρηνα
 κελτί, κὶ Κοροζ ὀτμεζτέν ἐββὲλ πενὶ ἔτζ κερρέ
 ἰνκιάο ἴτετζέκσιν τετί ἴτι. βὲ τηδαρηγια τζηκῆπ
 ἀτζῆ ἀτζῆ ἀγλατή.

ΓΙΡΜΙ ΓΕΓΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 ΒΕ' σαπάχ ὀλτεουκτὰ πῆτέν πᾶς κιαχινλέρ, βὲ
 καβιῆν ἰχτιαρλασῆ Ἰησοῦσὺν ἔξερινέ, ὄνου ὀλ-
 2 τερομὲκ ἴτζοὺν μέσαβερὲ εἴλετιλέρ. Βὲ ὄνου παγ-
 λαγιπ κότβετλερ, βὲ Πόντιος Πιλάτος (νάμ)
 βαλιγὲ τεσλίμ εἴλετιλέρ.
 3 Ὁλ ζεμάν ὄνου ἐλε βερὲν Ἰοῦδα, ὄνοὺν ἔξερινέ
 χόκμ ὀλοντουγοισὶ κέρτζεκτέ, πῖσμάν ὀλοῖπ, ὁ
 4 ὀτοῖζ κητὰ κῆμῶσὲ πᾶς κιαχινλερὲ βὲ ἰχτιαρλαρὰ
 4 κεσὶ βερτί, τεγερὲκ, Πέν κενάχ ἴττίμ κὶ, σουτζ-
 σοῦζ κανὴ ἐλε βερτίμ ὄνλάρ τα τετιλέρ, Πῖζὲ
 5 νέ; σέν κόρέσαν. Βὲ κῆμῶσλερὶ χεῖκελὲ ἀττή τα
 6 κηττί, βὲ βαρηπ κεντινὶ πογτού. Πᾶς κιαχινλέρ
 ἴσε κῆμῶσλερὶ ἀλήπ τετιλέρ, Πουνλασῆ χεῖκελὶν
 7 χαζεσινὲ κομάκ τζαγίτζ τεγίλ τῖρ ζίρα κᾶν πα-
 7 χασή τηρ. Βὲ μέσαβερὲ ἴττικτέν σογγρά, ὄν-
 8 λάρηλα τζολμεκτζινὶν ταρλασηνὴ σατῆν ἀλτήλάρ,
 8 γαπαπτζηλαρὰ μεζαρλικ ὀλμάκ ἴτζοὺν. Πού σε-

πεπτέν ὁ ταρλαγιά ποὺ κένε τεκ, Κάν ταρλαση
 τενιέρ. Ὁλ ζεμάν Ἱερεμία πείγαμπερτέν σοί-
 λευιλέν τεκμίλ ὀλουντού, κί τέριτι, Βέ ὀτοῖζ κητά
 κέμεσὲ ἀλτηλάρ, παχαγιά κετιλμισὶν παχασηνή
 κι, ὀνοῦ Ἰσραήλ ὀγουλλαρή παχαγιά κεστιλέρ.
 Βέ ὀνλαρή τζὸλμεκτζὶ ταρλασηνά βερτιλέρ, 10
 ῥάππινιν παιὰ πουργιουρτουγού ἔζερέ.

Βέ Ἰησοῦς βαλινὶν χουζουρουντά τουτοῦ Βέ 11
 βαλὶ ὀνά σουάλ ἰτιπ τετί, Σένμισιν Γιαχουτι-
 λερὶν πατησαχή; Ἰησοῦς τα ὀνά τετί, Σέν σοί-
 λέρσιν. Βέ πὰς κιαχιλερτέν, βέ ἰχτιαρλαοτάν 12
 ζέμμ ὀλουνοῦρ ἶκεν, χιτζ τζεβὰπ βέρμετι. Ὁλ 13
 ζεμάν Πιλάτος ὀνά τετί, Σενὶν ἔζερινέ νέκαταρ
 σείλερὲ σαχατλήκ ἰτερλέρ ἔσιτμέζμισιν; Ὁ ἴσε 14
 χιτζ πῖρ σὸζέ πῖλὲ ὀνά τζεβὰπ βέρμετι σοίλέ κι
 βαλὶ πὲκ τεατζουπλανήρητη.

Βέ βαλινὶν ἀτέτι ἰτι κι, παίραμτὰ χαλκὰ ἴστε- 15
 τικλερὶ πῖρ μαχπουσὸυ σαληβερίριτι. Βέ ὄλ ζεμάν 16
 ὀνλαρήν Βαραββὰς ἴσμιντὲ πῖρ ναμτάρ, μαχπου-
 σοῦ βάρητη. Ἰμτι ὀνλάρ τζέμ ὀλμουσλάρικεν, 17
 Πιλάτος ὀνλαρὰ τετί, Κιμὶ ἰστέρσινίζ κι σιζὲ
 σαληβερεγίμ; Βαραββασήμη, γιόκσα Χριστὸς
 τενιλέν Ἰησοῦσοῦ μου; Τζούνκι ὄ, πῖλιριτί κι 18
 ὀνοῦ χασεττέν ἐλε βερμισλέριτι.

Βε ὄ, σεραιάτ κέρσὲσέντε ὀτουρούρ ἶκεν, ἀβρατῆ 19
 ὀνά χαπὲρ κόντεριπ τετί, Ὁλ σατήκ κιμέσνε ἴλε
 ἴσιν ὄλμασην τζούνκι ποὺ κέν τῶστέ ὀνοῖν ἰτζοῖν
 τζὸκ ἐλέμ τζεκτίμ.

Ἐμμα πὰς κιαχιλέρ βέ ἰχτιαρλάρ χαλκῆ ἰζλάμ 20
 ἰτιλέρκι, Βαραββασή τιλεγελέρ τε Ἰησοῦσοῦ
 χελάκ εἴλεγελέρ. Βέ βαλὶ τζεβὰπ ἰτιπ ὀνλαρὰ 21
 τετί, ἰκισιντέν χάγκησηνή ἰστέρσιζ κι σιζὲ σαλή-
 βερεγίμ; ὀνλάρ τα Βαραββασή τετιλέρ. Π.λα - 22

- τος ὄνλαρά τετί, Ἰὰ Χριστὸς τευιλὲν Ἰησουσοῦ
 νὲ γιαπαγίμ; τζέμλεσι ὄνὰ τετίλέρ, Σταυροσ-
 23 λανσήν. Βαλί ταχί τετί, Για νὲ κεμλικ ἰττί;
 ὄνλαρ ἦσα ταχὰ ζιατὲ τζαγοησῆπ τερλέριτι,
 24 Σταυροσλανσήν. Βὲ Πιλᾶτος κόρτῆκτέ κι, χιτζ
 φαϊτὰ ἰτμέζ, Ἰλλα ταχὰ ζιατὲ γουλγουλὲ ὀλού-
 γιορ σοῦ ἀλήπ, χαλκὴν χουζουρουτὰ ἐλλεοινὶ
 γιαϊκατῆ, βὲ τετί. Ποῦ σατηγῆν κανηντὰν πέν
 25 σουτζσοῦζομ, σίζ κόρέσιζ. Βὲ τζέμλε κὰβμ
 τζεβὰπ βεριπ τετί, Ὀνοῦν κανὴ πιζίμ ἔξεριμιζὲ
 26 βὲ ἐβλατλαρημηζῆν ἔξερινὲ ὀλοῦν. Ὀλ ζεμὰν
 ὄνλαρά Βαραββασῆ σαλήβερτι, βὲ Ἰησουσὰ τεγ-
 νὲκ τζαλτηκτὰν σογγρά, σταυροσλανμαγὰ τεσ-
 λὶμ εἰλετί.
 27 Ὀλ ζεμὰν βαλινὶν ἀσκερλερι Ἰησουσοῦ τιβαν-
 χανεγὲ τζεκιπ, πῆτὲν πόλῶγὲ ὄνοῦν ἔξερινὲ τζέμ
 28 εἰλετιλέρ. Βὲ ὄνοῦ σογιουπ, ὄνὰ πῖρ κηρηζῆ
 29 χιλὰτ κείτιρτιλέο. Βὲ τικενλερτὲν τὰτζ ὀρῆπ
 πασηνήν ἔξερινὲ κοτούλαρ, σὰγ ἐλινέ τε πῖρ καμῆς
 (βερτιλέο) βὲ ὄνοῦν ὀνὲνὲ τίζ τζὸκῆπ, ὄνοῦ ζεβκ-
 λενιρλέοιτι τεγερὲκ, Σελάμ σανὰ, εἶ Γιαχουτι-
 30 λερὶν πᾶτησαχῆ. Βὲ ὄνὰ τῆκῆρτῆκτὲν σογγρά,
 31 καμῆσῆ ἀλτηλάρ τα πασηνὰ βουρουλάρητη. Βὲ
 ὄνοῦ ζεβκλεντικτὲν σογγρά, χιλὰτῆ σοῖτουλάρ τα,
 ὄνὰ κεντὶ ἐσβαπηνῆ κείτιρτιλέρ. Βὲ ὄνοῦ σταυ-
 ροσλανμαγὰ κόντερτιλέρ.
 32 Βὲ τζηκαλάρ ἶκεν, Σίμων ἰσμιντὲ Κυρήναλη
 πῖρ ἀτεμῆ πουλτουλάρ πουνὰ ὄνοῦν σταυροσονοῦ
 33 καλτηουαγὰ ἀγκαριὰ εἰλετιλέρ. Βὲ Γολγοθὰ
 τευιλὲν μαχαλὲ κελτικλεριντὲ, ὄλ κι Καφὰ γερι
 34 τε τευιλίο, ὄνὰ ὅτ ἴλε κιορησῆκ σιρκὲ βερτιλέρ
 35 ἰτζμεγὲ ἔμμα ὀ ταπτηκτὰ ἰτζμεγὲ ἰστέμετι. Βὲ
 ὄνοῦ σταυροσλαυτηκτὰν σογγρά, λιπασλαρηνή

κουρρά άταράκ πόλεστέρ, τάκι πείγαμπερτέν
 σόιλενιλέν τεμάμ όλουνά Διπασλαρημή μαπεύ-
 λεριντέ πόλεστέρ, βέ καφτανήμ έξερινέ κουρρά
 άττηλάρ. Βέ ότουρουπ όνου όρατα πεκλεόλεριτι. 36
 Βέ πασή έξερινέ τζερμαμεγι κοτουλάρ κι, 37
 (πόιλε) γιαζηλμής ήτη, ΠΟΥ ΓΙΑΧΟΥΤΙΑΕΡΙΝ
 ΠΑΤΗΣΑΧΗ ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΥΡ. ΌΛ ζεμάν 38
 όνουν ιλε περαπέρ ικι χηρηζλάρ σταυροσλατηλάρ,
 πιρι σαγηντά, βέ πιρι σολουντά.

Βέ γιανηντάν κετζενλερ πασλαρηνή σαλλαγιπ 39
 όνά σόγερλέριτι, βέ τερλέριτι, "Εί χεικελί πο- 40
 ζάν, βέ όνου έτζ κέντε γεניתεν γιαπάν, κεντινί
 κουρτάρ έγερ Άλλαχίν Όγλου ίσεν σταυροσ-
 τάν άσαγά έν. Βέ όνά κεζαλικ πας κιαχιλέρ τε 41
 κιατικέρ ιλε, βέ ιχτιαρλάρ ιλε περαπέρ ζεβι-
 λενερék τερλέριτι, Γάιρηλαρηνή κουρταρτή, κεν- 42
 τινί κουρταρμαγά κατιρ τεγίλ τιρ έγερ Ισραηλιν
 πατησαχή ίσε, σίμτι σταυροσταν άσαγά ένσιν
 τε όνά ίναναλήμ. Άλλαχά κέβεντι, σίμτι όνου 43
 κουρταρσήν, έγερ όνου ίστέρσε τζούνκι Άλλαχίν
 Όγλου ιμ τετί. Πόιλετζε όνουν ιλε περαπέρ 44
 σταυροσλανάν χηρηζλάρ ταχή, όνά σιτέμ ίτερ-
 λέριτι.

Βέ άλτηντζή σααττάν τά τοκουζουντζού σαατά 45
 τεκ, πέτέν γερ έξερινέ καρανλήκ όλτού. Βέ 46
 τοκουζουντζού σαατά γιακην Ιησούς πέλέντ ά-
 βάζηλα τζαγηρητή τεγερέκ, Ηλί Ηλί λαμά σα-
 βαχθανί; γιάνι Άλλαχήμ Δλλαχήμ περι νιτζουν
 τέρκ είλετιν; Βέ όρατα τουρανλαρτάν πάζηλαρη 47
 έσιττικτέ τερλέριτι κι, Πού Ηλίαγι τζαγηρηήσο.
 Βέ άνιτε όλλαρτάν πιρισι σεγιρτιπ, βέ πιρ 48
 σόνγκιέρ άλήπ, σιρκέ ιλε τολτουρτούτα, πιρ
 καμής έξερινέ κογιούπ όνά ίτζιρίριτι. Γάιρηλαρή 49

τα, Πράκ πακαλήμ Ἡλία κελίπ ὄνου κουρταρα-
τζάκη τεολέο ίτι.

- 50 Ἐμμα Ἰησοῦς τέκραρ πῆλἐντ ἀβάζηλα τζαγη-
51 ρήπ, ῥουχουνοῦ τεολίμ εἴλετί. Βέ ἰστὲ χεῖκελὶν
περτεσὶ γιοκαρτὰν ἀσαγά τεκ ἰκιγέ σὰκ ὀλτῶ, βέ
52 γέρ τεπρεντί, βέ τασλάρ γιαρηλτήλάρ. Βέ
μεζαρλάρ ἀτζηλτήλάρ, βέ οὔγιουμοῦς ὀλάν νετζέ
53 ἀτζελερὶν τζεσετλερὶ τριλιτλιέρ. Βέ ὄνοῖν τριλι-
μεσαντέν σογγρά μεζαρλαρτὰν τζηκῆπ ἀζίζ σε-
χερε κερτίλερ τε, τζὸκ κιμέσνελερε κορὲντῆλερ.
54 Ἐμμα γέζ πασῆ, βέ περαπεριντέ ὀλανλάρ κι,
Ἰησουσοῦ πεκλερλέοιτι, ζελζελεγι βέ ὀλάν νεσ-
νελερὶ κῶστῆκλεριντέ, γαγέττεν κορκτούλάρ, βέ
τερλέοιτί κι, Κερτζέκ ποῦ Ἀλλαχῆν Ὀγλουῦ ἰμίξ
55 Βέ ὄρατα, ἰρακτὰν πακὰν τζὸκ ἀβρατλάρ βάρητη,
ὀλάρ κι Ἰησοῦσὰ Γαλιλαίαταν ταπὶ ὀλουσλάρη-
56 τήτα, ὀνὰ χηζμέτ ἰτερλέοιτι. Ὀνλάριν κι ἀραση-
τὰ Μαγδαληνῆ Μαρία, βέ Ἰάκωβοσων χέμ Ἰω-
σηνῆν ἀνασῆ Μαρία, βέ Ζεβεδαῖος ὀγουλλαρηνῆν
ἀνασῆ βάρητη.
57 Βέ ἀχσάμ ὀλτουκτὰ, Ἀριμαθαίαταν Ἰωσήφ
ἰσμοτέ πῖρ ζεγκίν ἀτέμ κελτί, κι ὀλ ταχῆ Ἰη-
58 σουτὰ σαμοτλικ ἰτμίξ ίτι. Πῶ κιμέσνε Πιλά-
τοσα Βουήπ Ἰησουσοῦν τερινὶ ταλὰπ εἴλετί ὀλ
ζουαν Πιλάτος ἔμρ εἴλετίκι τὲν (ὀνὰ) βεριλέ.
59 Ἰωσήφ ταχῆ τενὶ ἀλήπ, ὀνοῦ πῖρ πακ τζαρσαφὰ
60 σασῆ. Βέ ὀνοῦν κεντινὶν καγιατὰ καζτηρηγηῆ
γενὶ μεζαρηνῆν ἰτζινέ κατοῦ, βέ μεζαρην καπου-
σουσὰ πῖρ πῶγὰκ τὰς γιββαρλατηκτὰν σογγρά
61 κωτί. Βέ Μαγδαληνῆ Μαρία, βέ ὀπιρ Μαρία
ὄρατα μεζαρην κερσῆσηνητὰ ὀτουρουρλάρητη.
62 Βέ ἔρτεσὶ κέν, κι τζουμὰ ἔρτεσί ίτι, πας κια-
χληρ βέ Φαρισιέρ Πιλάτοσων γιανηνὰ τζέμ

ὀλτουλάρ' βέ τετιλέρ, Για ἐφέντι, χατηρημηζά 63
 κελτίκι, ὄλ ἀλτατητζή ταχά σάγιεκεν, Πέν ἐτζ
 κέντεν σογγρά τιριλίριμ τετί ιτι. Ἰμτι ἔμο εἰλέ 64
 κι, τὰ ἐτζεντζε κένε τεκ μεζάρ καβιλενσίν, ὄλμα-
 γιάκι σαγιρτλερι κελτζέ ιλε κελίπ, βέ ὄνου τζα-
 λήπ τα, χαλκά Ὀλούερτεν τιριλτί τεγελέο, βέ
 σογγρακί χιλέ, ἐββελκιντεν πετέρ ὀλά. Πιλάτος 65
 ταχὴ ὄνλαρά τετί, Πεκτζιλερινίζ βάρ τηο, βάρην
 πιλιγινίζ κιπί καβιλέγι. Ὀνλάο τα κιτίπ ταση 66
 μόχερλετιλέρ, βέ μεζαρή πεκτζιλέρ ιλε καβιλε-
 τιλέρ.

ΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΙΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' χαφτανήν σογγουντά, χαφτά πασλαντη- 1
 γηνήν ἴλκ κένου ἀγαρήρ ικεν, Μαγδαληνή Μαρία
 βέ ὄπιρ Μαρία μεζαρή κόρμεγέ κελτιλέρ. Βέ 2
 ἰστέ ἀζίμ ζελζελέ ὀλτου, τζούνκι κόγτεν Ῥάππιν
 μελεγι ἐνίπ κελτί, βέ καπουτάν ταση γιουβαρ-
 λατή τα, ἐξεριντέ ὄτουρούρουτου. Βέ ὄνοιν τζεχ- 3
 ρεσί γιλτηρήμ κιπί ιτι, βέ ἐσβαπή κάρ κιπί πε-
 γιάζ ἦτη. Βέ ὄνοιν κορκουσουντάν πεκτζιλέρ 4
 σαρσηλητλήρ, βέ ὄλου κιπί ὀλτουλάρ. Βέ μελέκ 5
 τζεβαπ ἰτίπ καρηλαρά τετί, Σιζ κόρκμαν, ζίρα
 πιλίριμ κι, σταυροσλανμής Ἰησουσοῦ ἀράρσηνης.
 Πούρατα τεγίλ τιρ' ζίρα τετιγι κιπί τιριλτί 6
 κέλιν Ῥάππιν γιαπτηγή γερι κόρεν. Βέ τέζιε 7
 βαρήπ ὄνου σαγιρτλερινέ τέγινκι, ὄλερτεν
 τιριλτί, βέ ἰστέ Γαλιλαίαγια σιζτεν ἰλερι βαρήο
 ὄνου ὄοατα κόρετζέκσιζ ἰστέ πέν σιζέ τέγιβερτιμ.
 Βέ τέζιε κορκού ιλε χέμ ἀζίμ σεβίντζ ιλε με- 8
 ζαρτάν τζηκτηλάρ, βέ σαγιρτλερινέ χαπέρ βερμε-
 γέ σεγιρτιλέρ.

Βέ ὄνου σαγιρτλερινέ χαπέρ βερμεγέ κιτερ- 9

- λέρικεν, ἰστὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ καρσὴ κελίπ τετί,
 Σελάμ σιζέ ὄνλαρ τὰ γιανηνά βαρηήπ, ὄνοῦν ἀ-
 γιακλαρηνά γιαπηστήλαρ, βέ ὄνὰ σετζτὰ εἰλετι-
 10 λέρ. Ὅλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Κόρκ-
 μαν· Βάρην καρηντασλαρημὰ χαπὲρ βέριν, κὶ
 Γαλιλαίαγια κτελέρ, βέ ὄρατα πενὶ κόρε-
 τζεκλέρ.
 11 Βέ ὄνλαρ κιτέρικεν, ἰστὲ πεκτζιλερτέν πάζη-
 λαση σεχερὲ κελίπ, τζέμλε ὄλὰν νεσνελερὶ πὰς
 12 κιαχνιλερὲ χαπὲρ βερτίλερ. Ὅνλαρ τὰ ἰχτιαρλάο
 ἦλα περαπὲρ τζέμ ὄλοῦπ, μούσαβερεῖ ἰπτικτέν
 13 σογγρά, ἀσκεριλερὲ τζὸκ κέμβς βεριπ, τετίλερ,
 Σοίλέγιν κὶ, ὄνοῦν σαγιωτλερὶ κετζέ κελίπ, πῖζ
 14 οὔγιούρικεν ὄνοῦ τζαλτήλαρ. Βέ ἔγερ νεσιεῖ βα-
 λινὶν κουλακλαρηνά ἐσιτιλίρ ἴσε, πῖζ ὄνοῦ ἰναν-
 15 τηρήπ, σιζὶ καίκησῆζ ἰτέριζ. Ὅνλαρ ταχὴ κέ-
 μβσλερὶ ἀλήπ, ὄγρετιλτικλερὶ κίπὶ εἰλετιλέρ· βέ
 πὸν σὸζ Γιαχουτιλερτέ τὰ πὸν κένε τεκ σάι
 ὄλμοῖς τουρ.
 16 Βέ ὄν πῖρ σαγιωτλέρ Γαλιλαίαγια Ἰησουσοῦν
 17 ὄνλαρὰ ἔμα εἰλετιγὶ ταγὰ κιττιλέρ. Βέ ὄνοῦ
 κόρτακλεριντέ, ὄνὰ σετζτὰ εἰλετιλέρ, ἔμμα πάζη-
 18 λαρη σέπχελεντιλέρ. Βέ Ἰησοῦς γιανασῆπ, ὄν-
 λαρὰ σοίλετι, τεγερὲκ, Κόγτε βέ γερτέ τζέμλε
 19 χόκέμετ πανὰ βεριλτί. Ἰμτι κίτιπ τζέμλε μι-
 λετλερὲ τααλίμ εἰλεγίν, ὄνλαρὴ Πετερὶν, βέ Ὅ-
 γουλοῦν, βέ Ἀζιζ Ῥουχοῦν ἰσμινεῖ βαπτισλαγια-
 20 ράκ, βέ ὄνλαρὰ, σιζέ τεμπίχ εἰλετιγίμ τζέμλε
 νεσνελερὶ νασαχατ ἰτερέκ· βέ ἰστὲ πέν χερ ταγίμ,
 τὰ τέγγιανήν ἀχηρηνά τεκ, σιζίν ἰλε περαπὲρ ἰμ.
 Ἄμην.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΣΕΡΙΦ

ΜΑΡΚΟΣΟΥΝ ΤΑΧΡΙΡΙΝΤΖΕ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ἌΛΛΑΧΗΝ Ὁγλοῦ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν Ἰν- 1
 τζιλινὶν ἰπτιτᾶσῃ. Πειῖγαμπέρλερτέ γιαζηλτήγη 2
 ἔζερὲ, Ἰστὲ πέν σεῖν γεζῆγγέν ὄνοῦντὲ ῥεσου-
 λουμοῦ κόντερίριμ, κὶ ὄνοῦντὲ σεῖν γιολουνοῦ
 τῆζέ. Τζόλτὲ τζαγηραῖν ἄβαζῆ, Ῥάπτινιν 3
 γιολουνοῦ χαζηολάγιν, ὄνοῦν σεπίλλερνὶ τῆζ εἰ-
 λέγιν. Ἰωάννης τζόλτὲ βαπτισλάσητη, βὲ ἐσ- 4
 ναχλαρὴν ἀφληγηγνὰ τεβπενὶν βάπτισμασηγῆ
 τελλαλέτ ἰτέριτι. Βὲ πῆστὲν Γιαχουτιστᾶν Βιλα- 5
 γετὶ βὲ Ἱερουσαλημιλέρ ὄνὰ κίτερλέριτι, βὲ χέ-
 πισι κῆναχλαρηνῆ ἰτιράφ ἰτίπ, ὄντᾶν Ἰορδᾶν
 ἰρμαγηγνὰ βαπτησλανηρολάρητη. Βὲ Ἰωάννης 6
 τεβὲ τῆγγέντὲν ἔσβαπ κερνίριτι, βὲ πελιτὲ
 καγὶς κουσᾶκ κουσανῆρητη, χέμ τζεκιρκέλερ βὲ
 γιαπᾶν παλῆ γέριτι. Βὲ τελλαλέτ ἰτίπ τέροτὶ 7
 κί, Πενίμ ἀρτήμτζα πέντὲν κουββετλι ὄλαν κε-
 λίγιορ κί, πέν ἐγίλιπ ὄνοῦν παπουτζλαρηγῆν πα-
 γηνῆ τζόζμεγὲ λαγὶκ τεγίλιμ. Κέρτζι πέν σιζὶ 8
 σοῦ ἰλε βαπτισλατῆμ, ἔμμα ὁ σιζὶ Ἀζὶζ Ῥούχ
 ἰλε βαπτισλαγιατζᾶκ τηρ.
 Βὲ ὄλ κῆνλερτέ ὄλτού κί, Ἰησοῦς Γαλιλαίανη 9

- Ναζαρετιντὲν κελίπ, Ἰορδαντὰ Ἰωάννηστέν βαπ-
 10 τισλαντή. Βὲ ἀνίτε σουτὰν τζηκάρικεν, κόγλε-
 ρὶ γιορηλήρ, βὲ Ῥουχοῦ κόγερτζίν σκελιπτε κεντί
 11 ἔζερινὲ ἐνὲρ κόρτέ. Βὲ κόγτεν πῖρ σὲς ολτούκι,
 Σὲν πενίμ σεβίκιλὶ Ὀγλούμ σουνκι, πὲν σεντέν
 12 ραζή ἰμ (τέριτι). Βὲ τέζιε Ῥουχ ὄνου τζολέ
 13 τζηκαρτή. Βὲ κῆρκ κὲν ὄρατα τζολτέ ὄλουπ
 σείταντὰν ἰμιτιχὰν ὄλουνούρουτου βὲ τζαναβασ-
 λάρηλα περαπέριτι βὲ ὄνὰ μελεκλέρ χηζμέτ
 ἰτερλέριτι.
 14 Βὲ Ἰωάννης ἐλε Βεριλτικτέν σογγρά, Ἰησοῦς
 Γαλιλαίαγια κελίπ, Ἀλλαχὴν πατήσαχληγηνήν
 15 ἰντζιλινὶ τελλαλέτ ἰτέριτι βὲ τέριτι κι, Βακῆτ
 τεμάμ ὄλου, βὲ Ἀλλαχὴν πατήσαχληγή γιακ-
 λαστή, τεβπεγὲ κέλιν, βὲ ἰντζιλὲ ἰμὰν εἰλέγιν.
 16 Βὲ Γαλιλαία τευζινὶν κεναρηντὰ κεζέρικεν,
 Σίμωνου, βὲ καρηντασὴ Ἀνδρέαση τευζὲ ἀγ-
 ἀταρλάρ ἰκεν, κόρτέ τζούνκι παλήκ ἀβτζηλαρή
 17 ἰτι. Βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Ἀρτήμτζα κέλιν
 τε, πὲν σιζὶ ἰτεγίμκι ἰντὰν ἀβτζηλαρὴ ὄλάσηζ.
 18 Βὲ ἀνίτε ἀγλαρηνὴ πρακῆπ, ὄνουν ἀρτήντζα κει-
 19 τιλέρ. Βὲ ὄραταν ἀζ ἰλερι Βαρηπ, Ζεβεδαίοςουν
 ὄγλου Ἰάκωβου, βὲ καρηντασὴ Ἰωάννησι ὀι-
 20 λαρὴ ταχὶ καγικτὰ ἀγλαρηνὴ μεραμέτ ἰτερλέρικεν
 (κόρτού) Βὲ ἀνίτε ὄνλαρὴ τζαγηοτή ὄνλαρ ταχὶ
 παπαλασὴ Ζεβεδαίοςου βὲ ἔτζροετλι ἰστζιλερι κα-
 γικτὰ πρακῆπ, ὄνουν ἀοτηνὰ Βαρηλάρ.
 21 Βὲ Καπεραουμά κιοτιλέρ, βὲ τζάπουτζακ
 σάββατο κενέντε τζεμαὰτ γερινὲ κίριπ νασαχὰτ
 22 Βερίριτι. Βὲ ὄνουσ νασαχατηνὰ σαδαρλάρητη,
 τζούνκι ὄνλαρὰ κιατιπλέρ κίπι τεγίλ, ἴλλα
 23 χόκμέτ σαχαπὴ κίπι νασαχὰτ Βερίριτι. Βὲ
 ὄνλαρὴν τζεμαὰτ γεριντὲ ναπάκ ρουχλου πῖρ ἀτέμ

βάρητη, κι πέκ τζαγηρήπ, τέριτι, Κόϊβεσ' πίζιμ 24
 ιλε σενιν άραμηζτά νέγγ βαρ για Ναζαρετλι
 'Ιησοῦς; πιζι χελακ ιτμεγέμι κελτιν; πιλίριμ
 σενιν κίμιτιγινι, 'Αλλαχην 'Αζιζι. Βε 'Ιησοῦς 25
 όνου άζαρλαγιπ τετι, 'Επσέμ όλ, βε όνταν τησα-
 ρηγια τζήκ. Βε ναπακ ρουχ όνου γιοτηπ, βε 26
 πέλέντ άβάζ ήλα τζαγηρήπ, όνταν τζηκτη. Βε 27
 τζέμλεσι όσαα καλτηλαρ, σοιλέκι μαπεινλεριντε
 σορουστουρουπ τερλεριτίκι, Νε τιρ που; νάσηλ
 γενι νασαχάτ τηρ που; ζιρα χόκεμέτ ιλε ναπακ
 ρουχλαρη ταχη άζαρλάρτα, όνα ιταατ ιτιορλαρ;
 Βε όνουν χαπερι Γαλιλαίαιην πέστεν έτραφ τζι- 28
 βαρλερινε γιαγιλτη.

Βε τέζιε τζεμαατ γεριντέν τζηκηπ, Σίμωνουν 29
 βε 'Ανδρέασην έβινε κελτιλερ, 'Ιακωβος ιλε βε
 'Ιωάννης ιλε περαπέρ. Βε Σίμωνουν καγιν άναση 30
 ήσητμαλη γιατηρητη βε αιτε όνουν ιτζουν 'Ιη-
 σουσα σοιλετιλερ. 'Ολ ταχη γιανασηπ όνου 31
 ελιντέν γιαπηστήτα καλτηρητη βε όσαατ όνου
 ήσητμα προακτη βε όνλαρα χηζμέτ ιτέριτι.

Βε άχσαμ όλτουκτά κενές πατυα βακτηνητά, 32
 τζέμλε τερτλιλερι, βε τζινλιλερι όνα κετιρτι-
 λερ. Βε πέστεν σεχερ καπουνοιν όνενε πιρικ- 33
 μίς ιτι. Βε τερλεσ μαραζλάρηλα τερτλι όλαν 34
 τζοκ κίμσελερι σαγαλτητη βε τζοκ τζινλερ τζη-
 καρτη, βε τζινλερι σοιλεμεγε πρακμάζ ήτη ζιρα
 όνου πιλιρλέριτι.

Βε σαπαχ γάγετ έρ, κυρανλήκ ικεν, καλκηπ 35
 τησαρη τζηκτη, βε γιαπύν γερε βαρηπ, όρατα
 ιπατέτ ιτέριτι. Βε Σίμων χεμ όνουν ιλε πιλε 36
 όλανλαρ, όνουν πεσινε τεσττελερ. Βε όνου πουλ- 37
 τουκλαρηνητά, όνα τετιλερ, Χέπισι σενι άράγιορ-
 λαρ. 'Ολ ταχη όνλαρα τετι, Κιτελιμ γιακην 38

- 39 κασαπαλαρά κι, ὄρατά τα τελλαλέτ ἰτεγίμ' ζίρα
 πουνούν ἰτζούν τζηκτῆμ. Βέ πάτν Γαλιλαίατα
 ὄνλαρῆν τζεμαάτ γερλεριντέ τελλαλέτ ἰτέριτι, βέ
 τζιλερί τζηκαούρητη.
 40 Βέ ὄνά πῖρ τζουταμλή κελίπ, βέ ὄνά γιαλβαρήπ,
 βέ τίζ τζόκκπ τέριτι κι, Ἔγερ ἰστέρσεν, πενί
 41 ἀρητῦ πιλίρσιν. Ἰησοῦς τα μερχαμέτ εἰλεμέγιλε,
 ἐλινι οὔζατήπ, ὄνά γιαπηστή. βε ὄνά τετί, Ἰστέριμ,
 42 ἀρήν. Βέ ὄ (πουνού) τετικτέ, ἀνιτε ὄντᾶν τζου-
 43 ταμλῆκ κιττι, βέ ἀρητη. Βέ ὄνά πέκ τεμ-
 πῖχ ἰττικτέν σογγρά, ἀνιτε ὄνού τησρηγιὰ σαλ-
 44 τῆ. Βέ ὄνά τετί, Σακῆν χιτζ κίμσεγε πῖρ σεί
 τέμε' ἴλλα κίτ, κεντιγγί κιαχινέ κόστέρ, βέ
 τεμιζλεμμέν ἰτζούν Μωῦσηνῖν πουγιουρτούγου
 νεσνελερί ἄοζ εἰλέ, κὶ ὄνλαρὰ σαχατέτ ἰτζούν
 45 (ὄλά). Ὅ ἴσε τζηκτῆκτᾶν σογγρά, τζόκ τελ-
 λαλέτ ἰμεγε, βέ σοζέ σάϊ εἰλεμεγε πᾶσλατή,
 σοίλέκι ἀρηκ (πῖρ) σεχερέ ἀσηκιαρέ κιέμεζιτι
 ἴλλα τησρητᾶ γιαπᾶν γερλερτέ τουρούρουτου,
 βέ ὄνά χέρ ταραφτᾶν κελιρλέριτι.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΙΑΠ

- 1 ΒΕ' πῖρ κᾶτζ κέντῆν σογγρά, κίνε Καπερνα-
 2 ούμα κιότι, βέ πῖρ ἐβτέ ὀλτουγού ἐδίτιλτί. Βέ
 ἀνιτε τζόκ κιμέσνελερ τζέμ ὀλτουλᾶρ, σοίλέκι
 ἀρηκ καπού γιανηντακῆ γερλερτέ πῖλε σρημαζ-
 3 λάρητη, βέ ὄνλαρὰ κελαμῆ σοίλέριτι. Βέ ὄνά
 τόρτ κιότιτέν καλτηρηλήρ πῖρ κότρεμ κελιρίπ
 4 κελτιλέρ. Βέ χαλκῆν σεπεπιντέν ὄνά γιακλασά-
 ματηκλυρή ἰτζούν, ὀλτουγού γερὶν ταβανηνή
 σοκτελέρ, βέ ὄνού τελτικτέν σογγρά, κότρεμῆν
 5 γιαττηγή κιρεβετι σαρκηττηλάρ. Βέ Ἰησοῦς

ὄνλαρὴν ἱρανημὴ κόρτεκτέ, κότρεμέ τετί, Έβλατ, 6
 σανά κέναχλαρὴν ἄφβ ὄλοντῶ. Βέ ὄρατα, κια-
 τιπλεοτέν πάζηλαρη βάρητή κι, ὄτουροίπ κεντί 7
 καλπλεριντέ φικρ ἱτερλέριτί κι, πού κίμσε νέ
 πόιλε κέφσο σοίλέιορ; κέναχλαρὴ πῖρ Ἄλλαχτάν 8
 μαατέ κιμ ἄφβ ἱτμεγέ κατίρ τιρ; Βέ ἄνιτε
 Ἰησοῦς ὄνλαρὴν κεντί κεντιλεριντέ πόιλε φικρ
 ἱττικλερινί βουχουτὰ πιλμέγιλε, ὄνλαρὰ τετί,
 Νίτζουν καλπλερινιζτέ πουνλαρὴ φικρ ἱτέρσινιζ; 9
 Χάγκηση ταχὰ κολαί τηρ; κότρεμέ, Κέναχλαρὴν
 σανά ἄφβ ὄλοντῶ τεμέκ μι; γιόκσα, Καλκ 10
 γιαταγηνὴ καλτήρ τα γορὸ τεμέκ μι; Βέ ἄτέμ
 Ὀγλουνοῖν γέρ ἕξεριντέ κέναχλαρὴ ἄφβ ἱτμεγέ
 χόκμετι ὀλτογῶρου πιλμενιζ ἱτζούν, (κότρεμέ 11
 τετί). Βενα τέριμ, Καλκ βέ γιαταγηνὴ καλτήρ
 τα, ἔβινέ κιτ. Βέ ἄνιτε καλκή, βέ γιαταγὴ 12
 καλτηροίπ, τζέμλεσιν ὄνοῦντέ τζηκτὴ σοίλε κι
 χέπισι σαδὰ καλτηλάρ, βέ Ἄλλαχὰ χὰμτ ἱτε-
 ρέκ τερλέριτι κι, Πιζ ταχὰ χιτζ πόιλε σεί
 κόρμετικ.

Βέ τέκραρ τεινιζ κεναρηγὰ τζηκτὴ βέ πέτεν 13
 χάλκ ὄνὰ κελίριτι, βέ ὄνλαρὰ νασαχὰτ βερίριτι.
 Βέ κειτζιπ κίτέρ ἱκεν, Ἄλφαῖος ὄγλου Δευίγι 14
 κόμρεκ χανετέ ὄτουροίρ ἱκεν κόρτς, βέ ὄνὰ τετί,
 Ἄρτήντζα κέλ. βέ ὁ καλκήπ, ὄνοῦν ἀρτήντζα
 κίττι. Βέ ὀλτού κι, Ἰησοῦς ὄνοῦν ἔβιντέ σοφρα- 15
 τά ὄτουρτουγουντὰ, τζὸκ κόμορεκτζελέρ, βέ κέ-
 ναχκιαρλάρ ταχὴ Ἰησοῦς ἱλε, βέ ὄνοῦν σαγιρτλερί
 ἱλε περαπέρ ὄτουρουρλάρητὴ ζίρα τζὸκ οὔτουλάρ,
 βέ ὄνὰ ταπί ὀλτουλάρ. Βέ κιατιπλέρ, βέ Φαρι- 16
 σιλέρ ὄνοῦν κόμρεκτζελέρ ἱλε, βέ κέναχκιαρλάρ
 ἦλε γετιγινί κόρτεκλεριντέ, ὄνοῦν σαγιρτλερινέ
 τερλέριτι, Νίτζουν τούρ κι κόμρεκτζελέρ ἱλε, βέ

- 17 κἀναχκιαρλάρ ἤλα γεγιπ ἰτζέρ; Βὲ Ἰητοῦς ἐσίτ-
 μέκ ἰλε, ὄνλαρὰ τετί, Σάγ ὀλανλαρὴν χεικιμτὲν
 ἰχτιατῆζ γιόκ τουρ, ἴλλα χασταλαρὴν ἀτίλλερὶ
 τεβπεγε ταβὲτ ἰτρεγὲ κέλμετιμ, ἴλλα κἀναχ-
 κιαρλασῆ.
- 18 Βὲ Ἰωάννησιν χέμ Φαρισιλερὶν σαγιρτλερὶ
 ὀροῦτζ τουταρλάρητη· βὲ κελῖτ ὀνά τετιλέρ,
 Νίτζουν Ἰωάννησιν βὲ Φαρισιλερὶν σαγιρτλερὶ
 ὀροῦτζ τουταρλάρ τα, σενὶν σαγιρτλερὶν ὀροῦτζ
- 19 τουτμαζλάρ; Βὲ Ἰητοῦς ὄνλαρὰ τετί, Καπίλμι
 τίρκι τῆγνυτζῆδερ, κῆβεγι κεντιλέρ ἰλε περαπέρ
 ἴκεν ὀροῦτζ τουταλάρ; νὲ κατὰρ ζαμάν κι κῆβεγι
- 20 περαπερλεριντέ τιρ, ὀροῦτζ τουτάμαζλαρ. Ἐμμα
 ἐνιλέρ κελετζέκτιρ κι, κῆβεγι ὄνλαρτὰν ἀληνά,
 βὲ ὄλ ζεμάν, ὃ κῆνλερτὲ ὀροῦτζ τουτατζικλάρ.
- 21 Βὲ χιτζ πῖρ κιμέσνε χάμ πὲζ γιαμασηνῆ ἐσκι
 λιπὰς ἔζερινὲ τικμέζ γιόκσα γενὶ (παρτζᾶ) ἐσ-
 κίτὲν καπλάτηγῆ γεσὶ κοπαρῆρ, βὲ γιρτήκ ταχᾶ
- 22 πετέρ ὀλούρ. Βὲ χιτζ πῖρ κιμέσνε ἐσκι του-
 λουμλαρὰ γενὶ ὀραπῆ κοίμᾶζ γιόκσα γενὶ ὀα-
 ρᾶπ τουλουμλαρὴ τζατλατήρ τα, χέμ ὀραπῆ τό-
 κῆδερ, χέμ τουλουμλάρ τελέφ ὀλούρ· ἔμμα γενὶ
 ὀραπῆ, γενὶ τουλουμλαρὰ κουουλμακ κέρέκ τιρ.
- 23 Βὲ ὀλτοῦ κι ὃ Σάββατο κῆννὲντὲ ἐκινλέρ ἀρα-
 σηντὰν κελζέριτι, βὲ σαγιρτλερὶ κίτέρικεν, πα-
- 24 ὀακλαρὴ κοπαρμαγὰ πασλατηλάρ. Βὲ Φαρισιλέρ
 ὀνά τεολέριτι, Πᾶκ, νίτζουν σάββατο κῆννὲντὲ τζα-
- 25 γῆζ ὀλμαγίαν ὀεγι ἰτερλέρ; Βὲ ὃ ὄνλαρὰ τετί,
 Χιτζ ὀκουματηνῆζμη Δαβιδὶν νὲ ἰττιγινὶ, κεντισι
 βὲ περαπεριωτὲ ὀλανλᾶο ἀτζηκῆπ, ζαρουρετὲ κελ-
- 26 τιγντέ; Νίτζε κίρτι πᾶς κιαχὶν Ἀβιάθαρην κῆ-
 ννὲντὲ Ἀλλαχὴν χανεσινὲ, βὲ χουζοῦρ ἐτμεκλε-
 ρινὶ γετί, κι ὄνλαρὴ κιαχινλερτὲν γαίρη κιμέσνεγε

γεμέκ τζαγίτζ τεγίλιτι; χέμ περαπεριτέ όλαν-
 λαρά ταχῆ βερτί; Βέ όλαρα τέτίκι, Σάββατο 27
 ίνσαν ίτζούν όλτου, βέ τεγίλ ίνσαν Σάββατο ί-
 τζού. Σοίλέκι άτέμ 'Ογλου, Σάββατονοίν τα- 28
 χῆ σαχαπή τηρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ' κίνε τζεμαάτ γερινέ κιντί. βέ όρατα έλι 1
 κουρουμοίς όλαν πір άτέμ βάρ ήτη. Βέ όλαρ 2
 όνου κοβλαμάκ ίτζούν, όνοί Σάββατο κένέντε 3
 σαγαλτήρημ τεγέ κόζετιολέριτι. Βέ ό έλι κου- 4
 ρουμοίς όλαν άτεμέ τέτι, 'Οραγια κάλκ. Βέ
 όλαρα τέτι, Σάββατο κένέντε έγίλικ ίτρέκμι
 τζαγίτζ τιρ, γιόκσα κότέλέκ ίτρέκμι; τζανή κου-
 ραρμάκμη, γιόκσα όλτέρμέκ μι; 'Ουλάρησα σέ- 5
 κιζτ ίτερλέριτι. Βέ όλαρα φήρ τολαγι χήσμηλα
 πακῆπ, όλαρῆν καλπινίν πεκλιγιέ τασαλαναράκ,
 όλ άτεμέ τέτι, 'Ελιγγί ούζάτ. βέ ούζαττή βέ
 όνοίν έλι όπυρισι κιπί σαγ όλτου. Βέ φαρισιλέρ 6
 τζηκῆπ, άιτε 'Ηρωδησιλέρ ίλε περαπέρ, όνου
 νίτζε χελάκ ίτελέρ τεγέ έζερινέ μόνσαβερé έί-
 λετιλέρ.

Βέ 'Ιησούς σαγιότλερί ίλε περαπέρ τεγιζέ τοι- 7
 ρού κιπί. βέ όνοίν άρτήντζα τζόκ χάλκ κιπί,
 Γαλιλαίαταν, βέ Γιαχουτισταντάν, βέ 'Ιερο- 8
 σαλημτέν, βέ 'Ιδουμαίαταν, βέ 'Ιορδανῆν ότε
 γιακασηντάν. βέ Τύρος χέμ Σιδών έτραφηντά
 όλανλαρ, τζόκ χάλκ, όνοίν ίπτιγι σείλερι έσι- 9
 μέκ ίλε, όνοίν γιανηνά κελτιλέρ. Βέ ό σαγιότ-
 λερινέ τέτίκι, χαλκῆν σεπεπιωτέν γιανηντά πір
 καγικτζῆκ χαζῆρ τουράκι, όνοίν σηκτήρμαγιαλάρ.
 Ζίρα τζόκ κίμσελερι σαγαλτή, σοίλέκι τζέμλε 10

- τέρτλι κιμέσνελερ ὄνὰ τοκουνμάκ ἰτζοίν, ἔξερινὲ
 11 τῆσερλέριτι. Βὲ ναπὰκ ρουχλὰρ, χατζάν κι ὄνου
 κόρρελέριτι, ὄνάνε τῆσῆπ, Σέν Ἀλλαχίν Ὀγλου
 12 σουν τεγὲ τζαγγοηρλάρητη Βὲ ὄνλαρὴ πὲκ ἄ-
 ζαρλάρητη, κεντιὶ πεγιάν ἴτμεσινλερ τεγὰ.
 13 Βὲ ταγὰ τζηκτῆ βὲ τζῆμε ἰστέτιγι κιμσελερι
 14 τζαγγοητῆ βὲ ὄνλαρ γιανηνὰ Βαρτηλὰρ. Βὲ ἔνικι
 15 κιμσελερ ταγίν εἴλετί κι, ὄνοίν ἰλε περατῆρ ὄ-
 16 λαλὰρ, βὲ ὄνλαρὴ τελλαλὲτ ἰτμεγὲ κόντερ. Βὲ
 17 χασταλασὴ σαγαλτῆπ, τζινλερι τζηκαρμαγὰ χί-
 18 κάμετλερι ὄλὰ, (γιάνι) Σίμων κι ὄνὰ Πέτρος
 19 τεγὲ ἰσίμ κοτοῦ βὲ Ζεβεδαιοσону ὄγλου Ἰάκω-
 20 βος, χέμ Ἰάκωβοσону κασηταδῆ Ἰωάννης, κι ὄι-
 21 λαρὰ ταχὴ Βοανεογὲς τεγὲ ἰσίμ κοτοῦ, κι κῆρὲλ-
 22 τὲ ὄγουλλαρὴ τεμέκ τῶ βὲ Ἀιδρέας, βὲ Φί-
 23 λππος, βὲ Βαρθολομαῖος, βὲ Ματθαῖος, βὲ Θω-
 24 μᾶς. Βὲ Ἀλφαῖος ὄγλου Ἰάκωβος, βὲ Θαδαῖος,
 25 βὲ Καναλου Σίμων βὲ Ἰσκαριώτη Ἰούδα κι,
 26 ὃ χέμ ὄνου ἔλε Βερτί βὲ πῖρ ἔβὲ κελτιλέρ.
 27 Βὲ κῖνε ὃ καταρ χάλκ πῖρικτί κι, ἐτμέκ γεμεγὲ
 28 ταχὴ κατῖρ τεγιλλέριτι. Βὲ χησημλασὴ ἔσιπτι-
 29 λεριντὲ, ὄνου τουτμαγὰ τζηκτῆλὰρ ζῖρα, Ἀκληνῆ
 30 σασηρμῆς τηρ τερλέριτι. Βὲ Ἰερουσαλημτὲν
 31 ἐνὲν κιατιπλέρ, Βεελζεβουλου βὰρ, βὲ τζινλεριν
 32 πατῆ ἰλε τζινλερι τζηκαρῆγιωρ τερλέριτι. Βὲ
 33 ὄνλαρὴ γιανηνὰ τζαγγοητῆ, ὄνλαρὰ τεμσιλλέοιλε
 34 σὸιλέριτι, Νίτζε καπῖλ τιρ κι σῆιτὰν σῆιτὰνῆ
 35 τζηκαρὰ πιλέ; Βὲ ἔγερ πῖρ πατῆσαχλῆκ κεντὶ
 36 ἔξερινὲ πὸλάνέρ ἰσε, ὃλ πατῆσαχλῆκ ταγιαμακ
 37 καπῖλ τεγῖλ τιρ. Βὲ ἔγερ πῖρ ἔβ κεντὶ ἔξερινὲ
 38 πὸλάνέρ ἰσε, ὃ ἔβ τουρμακ καπῖλ τεγῖλ τῖο.
 39 Βὲ ἔγερ σῆιτὰν κεντὶ ἔξερινὲ καλκῆπ, πὸλεντῆς
 40 ἰσε, καπῖλ τεγῖλ τιρ κι ταγιανα, ἴλλα σογγου ὄλουρ.

Χιτζ πῖρ κιμέστνε ζορπανήν ἐβινὲ κιρίπ τε ἐσγιά- 27
 λερινὶ γιαγμαλαγιάμαζ, μέγερ ἴπτιτα ζορπαγι
 παγλαγιά, βὲ ὄντὰν σογγρά ὄνοὺν ἐβινὶ γιαγμα- 28
 λαγιά. Σιζὲ σαχίχ σοϊλέριμ κι, ἰσὰν ὄγουλλα- 29
 ρηνὰ τζέμλε κέναχλαρή, βὲ τζέμλε εἴλετικλερι
 κέφερλερι ἄφβ ὄλουνατζάκ τῆο. Ἔμμα χέρ κιμ 29
 Ἄζιζ Ῥουχὰ κέφερ ἰτέρισε, ἐπέταν ἀφληγὴ γιόκ
 τουρ ἴλλα ἐπέτι χόκκὲμ σουτζλού τουρ. Ζίρα, 30
 Ναπάκ ρουχὸν βάο τηρ, τερλέριτι.

Ἰμιτὶ καρηντασλαρή, βὲ ἀνασὴ κελτιλέρ βὲ 31
 τησάρτὰ τουρούπ, ὄνοὺ τζαγρημαγὰ κόντερτιλέρ.
 Βὲ ὄνοὺν ἐτραφηντὰ χάλκ ὄτουρούρουτου βὲ ὄνὰ 32
 τετιλέρ Ἰστέ ἀνὰν βὲ καρηντασλαρὴν τησάρτὰ
 σενὶ ἰστέγιουραο. Βὲ ὄνλαρὰ τζεβαπ βεριπ τετι, 33
 Κίμ τιρ πενίμ ἀνάμ, γιάχὸτ καρηντασλαρήμ;
 Βὲ ἐτραφηντὰ ὄτουρανλαρὰ τζεβρι τολαγι πακήπ, 34
 τετι, Ἰστέ πενίμ ἀνάμ βὲ καρηντασλαρήμ. Ζίρα 35
 χέρ κιμ Ἀλλαχὴν ἰστετιγινὶ ἰτέρισε, πού τουρ
 πενίμ καρηντασλήμ βὲ κῆζ καρηντασλήμ, βὲ ἀνάμ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ κίσε τενιζίν γιανηντὰ νασαχὰτ ἰτμεγὲ πασ- 1
 λατή βὲ ὄνοὺν γιανηνὰ τζὸκ χάλκ τζέμ ὄλτου,
 σοϊλέ κι κεντισὶ καγιγὰ κιρίπ, τενιζ ἔξεριντὲ ὄ-
 τουρούσουτου, βὲ τζέμλε χάλκ τενιζίν κεναρηντὰ 2
 κικατά ἰτη. Βὲ ὄνλαρὰ τεμισιλλέρ ἴλε τζὸκ να- 2
 σαχὰτ βεριρίτι, βὲ νασαχατηντὰ ὄνλαρὰ τέριτι
 Τεγγλέγιν, Ἰστέ ἐκιντζι ἐκιν ἐκμεγὲ τζηκτῆ. 3
 Βὲ ὄλτού κι ἐκέρικεν, κίμι (τοχοῦμ) γιὸλ κενα- 4
 ρηνὰ τὰστὲ, βὲ κόγζεν κουσλαρὴ ἐνίπ, ὄνοὺ γετι-
 λέο. Βὲ γαίρηση τὰσλή γερε τὰστὲ, ὄρατὰ κι 5
 τζὸκ τοπράκ γιόκ οὔτου βὲ γεριν τερινλιγι ὄλ-

- 6 μαθηγητῶν, τζάπουτζακ πιττί. Έμμα κένεσ
 τογτουγού ζεμάν γιακηλή, βέ κόκκὸ ὄλματηγη
 7 ἰτζούν κουρουτού. Γάιρησή τα τικενλέρ άρασηνά
 τδδτέ. βέ τικενλέρ πὸγςγέντζε ὀνου πογτουλάρ,
 8 βέ μαχσοὺλ βέρμετι. Γάιρηση ταχὴ ἐγὶ τοπραγὰ
 τδδτέ, βέ καλκμῆς χέμ πὲγέμῆς μαχσοὺλ βερτί,
 βέ κίμι ὀτουζ, βέ κίμι αλτμῆς, βέ κίμι γδζ τανὲ
 9 μαχσοὺλ βερτί. Βέ ὀνλαρὰ τέριτί κι, Έσιτμεγὲ
 κουλακλαρὴ ὀλάν ἔσιτσίιν.
- 10 Βέ πασὴ τερχαλαντήγη ζεμάν, γιαννητά-
 κηλάρ, ὄν ἰκίλέρ ἰλε περαπέρ, ὀνὰ τεμσιλὶ σου-
 11 ἄλ ἔιλετιλέρ. Βέ ὀνλαρὰ τετί, Άλλαχὴν πα-
 τησαχληγηὴν σηρόση ἄγγλαμακ σιζὲ βεοιλμῆς
 τιο, ἔμμα ὄλ τησαρηκὴ κιμέσνελερε, χέρ δέι
 12 τεμσιλλέρ ἰλε ὀλούρ. χάττα κι κόζλερί ἰλε
 πακαλάρ τα κόρμεγελερ, βέ κουλακλαρὴ ἰλε
 ἔσιτελέρ τε ἄγγλάμαγιαλαρ ὄλμαγια κι τόνελέρ
 τε, ὀνλαρὰ κέναχλαρὴ ἄφβ ὀλουνά.
- 13 Βέ ὀνλαρὰ τετί, Σιζὸ πὸυ τεμσιλὶ ἄγγλα-
 μάζμησηνης, βέ τζέμλε τεμσιλλερί νίτζε ἄγ-
 14 γλαματζάκσηνης, Έκὶν ἔκέν κελαμὴ ἔκέρ.
 15 Βέ γιολάν κεναρητὰ ὀλανλάρ, πουνλάρ τηρ
 κι, ὀνλαρα κελὰμ ἔκίλιρ βέ ἔσιττικλεριντέ, ἄνιτε,
 σείταν κελιρ, βέ ὀνλαρὴν καλπλερινὲ ἔκίλμῆς
 16 ὀλάν κελαμὴ καλτησὴρ. Βέ κέζαλικ τασλοῦ γερ-
 λερὲ ἔκίλμῆς ὀλανλάρ πουνλάρ τηρ κι, κελαμὴ
 ἔσιττικλεριντέ, ὀνου ἄνιτε σαζλήκ ἦλα καποὺλ
 17 ἰτελέρ. Έμμα κεντιλερτέ κόκκὸ γιόκ τουρ,
 ἄλα τιο ζεμανὰ τεκ τουρουρλάρ, σόγγρα κελὰμ
 ἰτζούν τιο σηκλὲτ γίαχοτ πὶρ κοβαλαγῆς ζούχο
 18 ἰτιρατέ, ἄνιτε φινγεγὲ βαρηρλάρ. Τικενλέρ
 άρασηνά ταχὶ ἔκίλμῆς ὀλανλάρ πουνλάρ τηρ κι,
 19 κελαμὴ ἔσιτιρλέρ ἔμμα πὸυ τόνγιανὴν καϊκη-

λαρή, βέ μαλήν ἀλτατησή, βέ σάγιρ νεσνελερέ
 όλαν ἀρζουλάρ ιτζερι κίρερλέρ τε, κελαμή πο-
 γαρλάρ, βέ μείβασήζ όλούρ. Βέ έγι τοπραγιά 20
 έκιλμις όλανλάρ πουνλάρ τηρ κι, κελαμή έσι-
 τιρλέρ, βέ καπούλ ιτερλέρ, βέ μαχσοίλ βε-
 ριρλέρ, κίμι ότουζ, κίμι άλτμήζ, βέ κίμι γέζ
 τανέ.

Βέ όλαρα τέτι, Καρτίλ, όνουν ιτζούν μου κε 21
 λίρ κι, σινικ άλτηνά, γιάχοτ τόσέκ άλτηνά κο-
 νουλά; σαμετανά κονουμάκ ιτζούν κελμέζμι;
 Ζιρα χίτζ μαχφι σεί γιόκ τουρ κι, πεγιάν ό- 22
 λούνμαγια, νέ τε κιζλι σεί όλμούς τουρ, κι
 μείτανά τζήκμαγια. Έσιτμεγέ κουλαγή όλαν 23
 έσιτισίν.

Βέ όλαρα τέριτι, Πάκην νέ έσιτίρσινιζ, νά- 24
 σην όλτζέ ιλε όλτζέρσειζ (όνοίν ιλε) σιζέ
 όλτζέλε, χέμ σιζ έσιτειλερέ ζάμμ όλουνά. Ζί- 25
 ρα κίμιν βύρησα, όνά βεριλέ, βέ κίμιν γιόκ
 ίσε, όλαντζασή ταχή όνταν άλτηνά.

Βέ τέριτίκι, Άλλαχίν πατησαχληγή πού τέρ- 26
 λέ τέρ, νίτζε κι πέρ άτέμ γερέ τοχουμού έκέρ
 βέ κετζέ κέντςζ ουγιοίρ βέ όγιανήρ, βέ τοχούμ 27
 πιτέρ, βέ πόγέρ, όνοίν πάλμετιγι χαλτέ. Ζιρα 28
 γέρ κεντιντέν έββελα ότ, σόγγρα πασάκ, βέ
 σόγγρα πασακτά τεμάμ πουγτάϊ χασήλ ιτέρ.
 Βέ μαχσοίλ γετισίγι ζεμάν, άνιτε τηρπανή 29
 σαλάρ, ζιρα πιτζιν βακτι γετισίτι.

Βέ τέριτίκι, Άλλαχίν πατησαχληγηνή νεγέ 30
 πεγγζετελίμ; γιά όνού νέ τεμσίλ ιλε ιμσάλ ι-
 τελιμ; Χαρτάλ τανεσινέ πεγγζέρ κι, γερέ έκιλ- 31
 τιγι ζεμάν, γέρ έζεριντέ όλαν τζέμλε ότλουκτάν
 κέτζέκ τέρ. Βέ έκιλτικτέν σογγρά, πιτέρ, βέ 32
 πέντεν ότλουκτάν πόγέκ όλούρ, βέ ταλλάρ για-

παρ, σοίλέ κι όνούν κόλκεσι άλτηντά χαβανήν
κουσλαρή τβνεμεγέ κατίρ τιρλερ.

- 33 Βέ όνλαρά κελαμή, που τέρλα τζοκ τεμισι-
34 λέρ ιλε σοίλέρ ίτι, έσιτμεγέ κατίρ όλτουκλα-
35 ρηνά κόρέ. Βέ όνλαρά τεμισισιζ σοίλεμέζ ίτι
36 λάκιν άργιτζε, σαγιρτλερινέ χέπισιινι άσηκιάρ
37 ίτέριτι.
38 Βέ ύλ κέντε άχσάμ όλτουγού ζεμάν, όνλα-
39 ρά, Ότέ γιακαγια κελζελίμ τετί. Βέ όνλαρ
40 χαλκή πρακήπ, όνού καγιγην ίτζινέ πουλου-
41 τουγού χαλτέ άλτηλάρ βέ όνούν ιλε φαίρη καγικ-
42 λάρ ταχά βάρητη. Βέ πύρ σετιτ ρέζκιάρ συ-
43 γαναγή καλκή, βέ ταλγαλαρ καγιγα γέτζεμ
44 ίτερλέριτι σοίλέ κι καγικ άρτηκ τολμαγά για-
45 κήν ήτη. Βέ ό (καγιγην) κήτζ ταραφηντά γιασ-
46 τήκ έξεριντέ εύγιούρ ούτου, βέ όνού όγιαντη-
47 ρήπ τετιλέρ, Για χότζα, χελάκ ολούγιουρούζ τα
48 βαζηφέν ίτινμέζμισιν; Βέ ό καλκήπ, ρέζκιάρή
49 άζαρλατή, βέ τενιζε τετί, Σούκούτ έτ, έπσέμ όλ-
50 βέ ρούζκιάρ τιγγτι, βέ άζιμ λιμανλήκ όλτου.
51 Βέ όνλαρά τετί, Νίτζουν ό κατάρ κορκάκσηνηζ;
52 νίτζουν ίμανηνηζ γιόκ τουρ; Βέ όνλαρ πέκ κορ-
53 κούπ, πύρι πύρλερινέ τερλέριτί κι, "Ατζαπα που
54 κίμ τιρ κι, ρέζκιάρ, βέ τενιζ όνα ίταατ ίτι.
55 γουρλαρ;

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' τενιζίν ότε γιακασηνά Γαδαραληλαρήν βι-
2 λαγετινέ κελτί. Βέ ό καγικτάν τζηκτηγή ζε-
3 μάν, άντε πύρ ναπάκ ρουχλου κιμέσνε μεζαφ-
4 ληκλαρτάν (τζηκήπ) όνά ράστ κελτί. Όνούν
5 κι τουραγή μεζαρλαρ άρασηντά ίτι βέ όνού χιτζ
6 πύρ κιμέσνε ζεντζιρλέρ ιλε πύλε παγλαγιαμάζ

ήτη. Ζίρα ὁ τζοκ κερρέ πουκαγουλάρηλα βε
 ζεντζιρλέρ ἰσε παγλανμής ήτή τα, ζεντζιρλέρ 4
 ὄνταν κοπαρηλήτ, βέ πουκαγουλάρ παραλαντί,
 βέ χιτζ πὶρ κιμέσνε ὄνου ζαπτ ἰμεγε κατιο
 ὀλάμαζήτη. Βέ χεο ταγίμ κετζε βέ κεντζ 5
 ταγλαρτά, βέ μεζαρλαρτά τζαγιοήρ ήτη, βέ κεν-
 τινὶ τασλάρηλα τόγέριτι. Βέ Ἰησουσοῦ ἰσακ- 6
 τάν κόρσπ, σεγιροττί, βέ ὄνα σετζιτά εἰλετί,
 βέ πέλεντ ἀβάζ ήλα τζαγιοήρ, τετί, Ἐὶ Ἄλ- 7
 λάχ Ταάλιανην Ὁγλοῦ Ἰησοῦς, πενίμ ἰσε σὼν
 ἀραμητὰ νέ βάρ; σανα Ἄλλάχ ήλα ἀντ βε-
 ρίριμ κι, πανὰ ἰσκεντζε εἰλέμεγεσιν. Τζοίν κι 8
 ὄνα, Ἐὶ ναπάκ ρουχ, ὀλ ἀτέμτεν τζήκ τέριτι.
 Βέ ὄνα, ἀτήν νέ τὶρ τεμ σουκ εἰλετί ὀλ τα- 9
 χή τζεβαπ βερτί, Πενίμ ἀτήμ Λεγεών τοιρ,
 ζίρα τζόγουζ τετί. Βέ ὄνα τζοκ γιαβαοήρητῆ 10
 κι, ὄνλαρῆ βιλαγεττέν ἀήσασηριά κόντέρ-
 μεγε. Βέ ὄρατα ταγλαρῆν γιανητὰ κετέλερ 11
 πὶρ πὸγζεκ τογγοῦζ σερσά βάρητη. Βέ χεπ 12
 τζινλέρ ὄνα γιαβαοήρ τετέλερ, Πιζὶ τογγοῦζ-
 λαρὰ κόντέρ κι ὄνλαρὰ κινελίμ βέ Ἰησοῦς ἀ-
 νιτε ὄνλαρὰ ζιν βερτί. Βέ ναπάκ ρουχ- 13
 λαρ τζηκῆπ τογγοῦζλαρὰ κιντίλερ. Βέ σε-
 ρὲ οἰτζουρουμτάν τεγγιζέ χετζιμ εἰλετί, βέ ἰκὶ
 πὶγγ κατάρ ήτηλάρ, βέ τενιζτέ πογουλτουλάο.
 Τογγοῦζλαρῆ κέτευλέρ ἰσε κατζτηλάρ, βέ 14
 σεχερέ χέμ τζιφτικλερὲ χαπέρ εἰλετιλέρ.
 Λέ ὄλάν σεγὶν νέ ἰτιγιὶ κόρμεγε τζηκῆ- 15
 Βάρ βέ Ἰησουσοῦν γιανητὰ κελίπ, βέ τζιν-
 λιγι, ἰτζιντὲ Λεγεών ὄλανῆ, κεγιμις κουσαν-
 μὶς, βέ ἀκλή πασηντὰ ὄτουροῦρ κόρτεκλεραντε,
 κορκτουλάρ. Βέ κόρενλέρ, τζινλιγε βακῆ ὄλανῆ, 16
 βέ τογγοῦζλαρῆν ματτεσινὶ ὄνλαρὰ ἰακλ εἰλε-

- 17 τῆλε. Βὲ ὄνα συνορλαρηντὰν τζηκὰ τεγιγιαλ-
- 18 βιρμαγὰ πασλατηλάρ. Βὲ ὁ καγιγὰ κίρτιγι
ζερμάν, τζωλι ὄλάν ὄνα γιαλβαρήρητή κι, ὄνοῦν
- 19 γιανηντὰ ὄλα. Ἐμμα Ἰησοῦς ὄνοῦ πράκματη,
Ἰλα ὄνα τετί, Ἐβιγγὲ βὲ ἀκραπαλαρηγγὰ βάσ
τα, Ῥάππινιν σανὰ ἰττιγι νεσνελερί, βὲ σανὰ
- 20 μερχαμὲτ εἰλετιγιὼ χαιπὲρ βέρ. Βὲ (ὄραταν)
κιτίπ, Δεκάπολιτε Ἰησοῦσουν ὄνα εἰλετιγι νεο-
νελερί τελλαλέτ ἰγμεγὲ πασλατή βὲ τζέμλε-
σι τεατζουπ ἰτερλέριτι.
- 21 Βὲ Ἰησοῦς καγικ ἦλα κίνε ὀτε γιακαγια κερζ-
τιγι ζερμάν, ὄνοῦν γιανινὰ τζὸκ χάλκ πιρικτί
- 22 βὲ ὁ τεγγιζ κεασηντὰ ἰτη. Βὲ ἰστέ τζεμιὲτ
πασλαρηντὰν Ἰάειρος ἰσμιντὲ πῖρ κίμέσνε κί-
- 23 λιπ, ὄνοῦ κόρτεγνὲντὲ ἀγιακλαρηνὰ τῆστὲ, Βὲ
ὄνα τζὸκ γιαλβαρήρητη, τεγερὲκ, Κηζτζαγαζήμ
σὸγγ νεφεστέ τῖρ λουτφ εἰλε, κελίπ, ὄνοῦν
ἐξερινὲ ἔλλειριγι κὸ, κὶ κουρτουλά, βὲ σαγ
- 24 καλά. Βὲ (Ἰησοῦς) ὄνοῦν ἰλε κιττι, βὲ ὄνοῦν
ἀσθήντζα τζὸκ χάλκ κιτέριτι, βὲ ὄνοῦ σηκτι-
ρηολάρητη.
- 25 Βὲ τῖρ ἀβράτ κι ὄνικι γιλτὰν περὲ κανὴ
- 26 ἀκάσητη, βὲ τζὸκ χεκιμλερτὲν τζὸκ (ἐζιγετ-
λέο) τζεκμίς, βὲ τζέμλε ὄλάν βαρληγηνή χάρτζ
ἰμίς, βὲ χιτζ φαῖτὰ κόρμεμις, Ἰλα ταχὰ
- 27 πετέρ ὀλμούσουτου, Ἰησοῦσουν χακκηντὰ ἐσι-
τιντὲ, χαλκὴν, ἀρασηντὰ, ἀρτηντὰν βαρτή, βὲ
- 28 ὄνοῦν ἐσβατηνὰ τοκουντού. Ζίρα, ὄνοῦν κεγιμ-
λερινὲ ταχὶ τοκουνσάμ, κουρτουλατζάγημ τέριτι
- 29 βὲ ὁ σαάτ ὄνοῦν κανηνὴν τζεσμεσὶ κουρουτοῖ,
βὲ κεντὶ πετενιτὲ τουῖτού κι, ὁ τερτιντὲν σα-
- 30 γαλή. Βὲ ἀνιτε Ἰησοῦς κεντιντὲν τζηκὰν κουβ-
βετὶ τερουνιτὲ πιλμέκ ἰλε, χαλκὰ τόνεπ, Ἰε-

νίμ λιπασλαρημά κιμ τοκουντοῦ, τετί. Βέ σα- 31
 γιρτλερί οἰὰ τετιλέρ κι, Σενί σηκτηράν χαλκή
 κόρβρσέν, βέ, Πανὰ κιμ τοκουντούμου τέρσιν;
 Ὁ ἴσε πουνού ἰτέν κίμιτιγινι κόρμεκ ἰτζοῖν 32
 ἔτραφὰ πακηνήρητη. Βέ καρῆ κεντινέ ὄλανῆ 33
 πιλμέκ ἴλε, κορκαράκ, βέ τιτρεγερέκ κελίπ ὄντ-
 ρέ τῆστῆ, βέ οἰὰ χέπ τογρουσοῖνου σοῖλετί.
 Ὁλ ταχί οἰὰ τετί, Ἐῖ κηζῆμ ἱμανῆν σενί χε- 34
 λὰς εἴλετί βάρ σελαμέτ ἴλε, βέ τερτιγῆτέν σαγ
 ὀλάσῆν.

Ὁ χέμαν ταχὰ σοῖλέρικεν, τζεμιέτ πασηνήν 35
 ἔβιντέν κελίπ τετιλέρ κι, Κηζῆν ὄλτῆ, ἄρτηκ
 χότζαγια ρέ ζαχμέτ βερίρσιν; Βέ Ἰησοῦς 36
 ἄνιτε, σοῖλενιλέν τζεβαπῆ ἔσιττιγιαντέ, τζεμιέτ
 πασηγιὰ τετί, Κόρκμα, χέμαν ἱμὰν εἴλέ. Βέ 37
 περαπερίντζε κίτμεγέ χιτζ πῖρ (γάϊρη) κίμέσ-
 ρεγι πράκματη, φάκατ Πετροσου, βέ Ἰάκωβο-
 σου, βέ Ἰάκωβοσυν καρηντάσῆ Ἰωάννησι. Βέ 38
 τζεμιέτ πασηνήν ἔβινέ κελτικτέ, σαματαγι, βέ
 πέκ ἀγλαγιπ σηζλατηκλαρηνή κόρτέ. Βέ 39
 ρί κίριπ, ὄνλαρὰ τετί, Νίτζουν σαματα ἰτίπ
 ἀγλάρσημηζ; τοτζζοῖκ ὀλμετι, ἴλλα οἰγιοῖγιωρ.
 Ὁνλάρ ἦσα οἰὰ κῆλερλέριτι ἔμμα ὁ τζέμλεσι- 40
 νι τησαρηγιὰ τζηκαρηπ, τζοτζουγοῖν παπασηνή,
 βέ ἀνασηνή, χέμ ὀνούν ἴλε περαπέρ ὄλανλαρῆ
 γιανηνὰ ἀλτή, βέ τζοτζουγοῖν γιατήρητηγη γερέ
 κίρτί. Βέ τζοτζουγοῖν ἔλιντέν γιαπησῆπ, οἰὰ 41
 τετί, Ταλιθὰ Κούμι, ὄλ κι τερτζέμέ ὀλουσα,
 Για κῆζ, σανὰ τέριμ, Κάλκ, τεμέκ τῖρ. Βέ 42
 ἄνιτε κῆζ καλκτῆ, βέ κεζέριτι τζοῖν κι ὄνικι
 γιασηντά ἰτι βέ ζιατεσί ἴλε χαῖραν ὀλοῖπ σασ-
 τηλάρ. Βέ ὄνλαρὰ σηκῆ τεμπίχ εἴλετί κι, πουνού 43
 κίμσε πῖλμεγε βέ κηζὰ ἔτμέκ βερισῖν τετί.

ΑΛΗΘΙΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' ὄραταν τζηκτῆ βὲ κεντὶ βατανηνὰ κελτῖ,
 2 βὲ σαγιωτλερὶ ὄνοιν ἀρτῆντζα κιττιλέο. Βὲ
 Σάββατο κενὲ ὀλτουκτὰ, τζεμιγὲτ γεριντὲ να-
 σαχὰτ βερμεγὲ πασλατῆ βὲ τζὸκ κίμσελερ
 ἔσιπτικλεριντὲ, σασαρλάσητη, τεγερέκ κι, Που-
 νὰ ποὺ νεσνελέρ νέρετέν (τιρ); βὲ ὄνὰ βεριλὲν
 Διμ νὲ (ιλίμ) τιρ, κὶ ὄνοιν ἔλλερὶ ἴλε ποὺ τερ-
 3 λὲ μὲτζιζατλὰρ ταχὶ ὀλοῦγιορλαρ; Που, Μα-
 ρίανην ὄγλοι, βὲ Ἰακωβοσουν, βὲ Ἰωσηνὶν, βὲ
 Ἰοῖδανην, βὲ Σίμωνου κερηντασῆ τάλκὲρ τε-
 γίλμι; βὲ ὄνοιν κῆζ κερηντασλαοῖ ποῖράτα πι-
 ζιμ γιανημηζτὰ τεγελλέομι; βὲ ὄνοιν ἔζοῖν
 4 φιννελενιολέρῖτι. Βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τέριτί κι,
 Πῖρ πεῖγαμπερ ἰτιπαροσῆζ τεγίλ τιρ, Ἰλα φα-
 κατ κεντὶ βετανητὰ, βὲ χησῆμ ἀκραπασῆ ἀρα-
 5 σηντὰ, βὲ κεντὶ ἔβαντέ. Βὲ ὄρατα χιτζ πῖρ
 μὲτζιζατ ἔτέμετι, Ἰλα χέμαν ἄζ χασταλὰρ ἔζε-
 6 ρινὲ ἔλλεοινὶ κομοῦπ σιφὰ βεστί. Βὲ ὄνλαρὸν
 ἰμανσηλγημὶ σαδάρητη βὲ ἔτραφ κασαπα-
 λαρτὰ νασαχὰτ βερερέκ τολασῆρητη.
 7 Βὲ ὄνικιλερι γιανηνὰ τζαγηρτῆ, βὲ ὄνλαρὸν ἰκι-
 σερ ἰκισερ κόντερμεγὲ πασλατῆ, βὲ ὄνλαρὰ να-
 8 πὰκ ρουχλαρὴν (ἔζερινὲ) χόκμετ βερίριτι. Βὲ
 ὄνλαρὰ τεμπῖχ εἴλετί κι, γιολτὰ πῖρ τεγνε-
 τὲν γάιρη πῖρ δέι τασημαγιαλαρ, νὲ τορπὰ νὲ
 9 ἔτμὲκ, νὲ κεμερτὲ μανκῆρ. Ἰλλα τζαρουχλὰρ
 10 κεγελὲρ, βὲ ἰκὶ καφτὰν κεγίνμεγελερ. Χέμ
 ὄνλαρὰ τετὶ, Χὲρ νέρετε πῖρ ἔβὲ κίρέρσενιζ,
 11 ὄραταν τζηκανὰ τεκ, ὄντὰ κάλην. Βὲ κίμλερ
 σιζὶ καποῦλ ἰτμέζσε, βὲ σιζὶ τιγγλεμεζλέρισε,

ὄραταν τζηκάρ ικεν, ὄνλαρὰ σαχατέτ ιτζούν,
ἀγιακλαρηνηζήν ἀλτηντακὴ τοζού ταχὶ σίλκιν
σιζὲ κερτζεκ σοίλέριμ κι, σεραατ κένεντέ Σό-
δομα βὲ Γόμορρά σεχερλερινὲ ταχὰ ἐχβέν ὄλα-
τζάκτηρ, νίτεμ κι ὄλ σεχερέ.

Ὀνλάρ ταχὶ τζηκῆπ τελλαλέτ ιτερλέριτί κι, 12
τέβπεγὲ κελελέρ. Βὲ τζὸκ τζινλέρ τζηκαρτη- 13
λάρ· βὲ τζὸκ χασταλαρὰ γιάγ σερερλέριτι βὲ
σαγαλτηρολάρητη.

Βὲ Ἡρώδης πατησάχ ἐσιττί, τζούν κι ὄνού 14
ισμὶ ἀσηκιάρ ὄλτου, βὲ τέριτι κι, Βαπτισλα-
γτζή Ἰωάννης ὄλδερτέν τιριλίτε, ὄνού ιτζούν,
ὄνταν μδτζιζατλάρ ἀμέλ ὄλουνούγορλαρ. Γαί- 15
ρηλάρη τα, Ἡλία τηρ τέρλέριτι· σάιρηλαρήτα
τερλέριτί κι, Πείγαμπέρ τιρ, γιάχοτ πείγαμπερ-
λεριν πiriσὶ κιπί τιρ· Ἐμμα Ἡρώδης ἐσιττικτέ 16
τετί κι, Που πένιμ πασηνή κεςτιριτιγιμ Ἰωάννης
τιρ· ὄ δόλυερετέν τιριλμὶς τιρ.

Ζίρα ὄ Ἡρώδης κόντεριπ Ἰωάννησι τουττουρ- 17
του ἰτί, βὲ καρηντασὴ Φίλιπποσουν ἀβρατὴ Ἡ-
ρωδιάδανην χατιρεσι ιτζούν, κι ὄνού ἰλε ἐβλεντί,
ὄνού ζηταντά παγλατμὴς ἦτη. Τζούν κι Ἰωάν- 18
νης Ἡρώδησε τέριτι κι, Καρηντασηγγὴν ἀβρατηνὴ
τουττρακ σανὰ τζαγιζ τεγίλ τιρ. Ὀνού ιτζούν 19
Ἡρωδιάδανην ὄνὰ караζή Βάρητη, βὲ ὄνού ὄλτάρ-
μεκ ἰστέριτι· ἔμμα κατιρ ὄλμάζητη. Τζούνκι 20
Ἡρώδης Ἰωάννηστεν κορκάρ ἦτη, ὄνού ἀτίλ βὲ
ἀζιζ ἀτέμ πιλμέκ ἰλε· βὲ ὄνού χατηρηνὴ κόζε-
τιριτι βὲ ὄνού τιγγλεμέγιλε τζὸκ νεσνελέρ ἰτέ-
ριτι, βὲ ὄνού τζάνη κόγγούλτέν τιγγλέριτι. Βὲ 21
πιρ μινασὴπ κέν κελτικτέ, χατζάν κι Ἡρώδης
μεβλουτουνού κένεντέ, κεντινὶν ούλου πεγλερινὲ
βὲ πιγγ πασλαρηνά, βὲ Γαλιλαίανην βιτζουχ-

- 22 Λερινὲ ζυγιαφὲτ ἰτέρτι. Βὲ ὄλ Ἑρῶδιάδανη
 κηζὴ ἰτζερὶ κίριπ, βὲ οἶναγιπ Ἑρῶδησε, βὲ πε-
 ραπεραντὲ ὄλανλαρὰ πεγειιλμέκ ἰλε, πατησάχ
 κηζὰ τετί, Τιλὲ πεντὲν χερ νὲ ἰστέρσειν, βὲ σανὰ
 23 βερεγίμ. Βὲ οὐὰ ἀντ εἰλετί κι, Πεντὲν χερ νὲ
 τιλέρσειν, πατησάχληγημὴν γιαρησηνά τεκ. σανὰ
 24 βερετζέγιμ. Ὅλ ταχὶ τζηκῆπ ἀιουσηνά, Νὲ τι-
 λεγίμ τετί ὅτα Βαπτισλαγιτζὴ Ἰωάννησιν παιθη-
 25 νὴ τετί. Βὲ ὅ ἀντε ἐβετί ἰλε πατησάχ κίριπ
 τιλετί, βὲ τετί, Ἰστέριμ κι ποὺ σαυτὰ βαπτισ-
 λαγιτζὴ Ἰωάννησιν παιτηνὴ τεκσι ἔξερντὲ πανὰ
 26 βερέσιν. Βὲ πατησάχ πέκ τασαλανίπ, γεμυλέρ
 ἰτζοὺν, βὲ σοφραταῦδληρηνὴν χατιρεσὶ ἰτζοὺν,
 27 ὀνοὺ ἰνκίσορ ἰμεγεῖ ἰστέμετι. Βὲ πατησάχ τέξιε
 τζελλὰτ κόντερπ, ποιγουρτού κι, ὀνοὺν πασῆ
 28 κετιριλέ. Ὅλ ταχὶ βαρήπ, ζηπτατὰ ὀνοὺν πα-
 σῆνὴ κεστί, βὲ πασῆνὴν τεκσι ἔξερντὲ κετιρτί,
 βὲ ὀνοὺ κηζὰ βερτί, κηζ τα ὀνοὺ ἀγασηνὰ βερτί.
 29 Βὲ ὀνοὺν σαγιρτλερὶ ἐδίττικτὲ, κελίπ ὀνοὺν τζε-
 σετινὶ καλτήρητῆλάρ, βὲ ὀνοὺ μεζαρά κοτουλάρ.
 30 Βὲ Ἀπῶστολοσλαρ Ἰησοῦσὸν γιανηνὰ τζέμ
 ὄλτουλάρ, βὲ νὲ κατὰρ ὀεἰλέρ ἰπτικλερινὶ, βὲ νὲ
 κατὰρ τασαχάτ βερτικλερινὶ, χέπισιν οὐὰ χα-
 31 πὲρ βερτιλέρ. Βὲ ὅ ὀνλαρὰ τετί, Κέλιν σίξ ἄρ-
 γιτζε πὶρ γιαπὰν γερτὲ ἄζατζηκ ραχάτ ὄλου
 τζοὺν κι κελενλέρ βὲ κίτενλέρ τζόκ οὔτου, ὀεἰλέ
 κι γεμέκ γεμεγεῖ πιλὲ βακητλαρὴ γιόκ οὔτου.
 32 Βὲ καγίκ ἦλα ἄργιτζε γιαπὰν γερὲ βαρτήλάρ.
 33 Βὲ χάλκ ὀνλαρὴ κιτέρικον κόρτῆ, βὲ τζοκλαρὴ
 ὀνοὺ ἀργλατῆλάρ, βὲ τζόμλε ὀεχιρλερτὲν γι-
 γιάν ὀραγια σογιρτιλέρ, βὲ ὀνλαρτὰν ἐββὲλ βαρ-
 34 τηλέρ, βὲ ὀνοὺν γιανηνὰ τζέμ ὄλτουλάρ. Βὲ
 Ἰησοῦς τζηρηκτὰ, τζόκ χάλκ κόρτῆ, βὲ ὀνλαρὰ

μερχαμετλεντί, τζούν κι τζοπάνη ὄλμαγιαν κο-
γιουνλάρ κιπί ίτιλερ βέ ὄνλαρά τζὸκ σεϊλερ τασ-
λίμ ίτμεγέ πασλατή.

Βέ ἄρτηκ βακῆτ κέτζ ὄλμάκ ίλε, σαγιρτλερὶ 35
ὄνοὺν γιανηνά βαρτηλάρ, βέ ὄνά τετιλέρκι, Γέρ
γιαπάν τηρ, βέ σίμτι βακῆτ κέτζ τιρ. Ὀνλαρή 36
σαλήβερ κι, ἐτραφτακῆ τζιφτλικλερέ, βέ κούλερὲ
βαραλάρ τα, κεντιλερινέ ἐτμέκ σατήν ἀλαλάσ
ζίρα χιτζ γεγετζεκλερὶ γιόκ τουρ. Ὀλ τα τζε- 37
βάπ βεριπ, Σιζ ὄνλαρά γεμέκ βέριν τετί ὄνλαρ
ταχὶ τετιλέρ, Βαραλήμ ικὶ γέζ δηναρλήκ ἐτμέκ
ἀλαλήμ τα, ὄνλαρά βερελίμμι κι γεγελέρ; Βέ 38
ὄ ὄνλαρά τετί, Κατζ ἐτμεγινιζ βάρ, Βάρην πάκην
ὄνλαρ ταχὶ ὄγοεντικτέν σογγρά, Πές (ἐτμέκ) ίλε
ικὶ παληγημῆζ βάρ τετιλέρ. Βέ ὄνλαρά ἐμρ εἰ- 39
λετί κι τζέμλεσινι γεσίλ ὄτ ἔξερινέ παρχανά
παρχανά ὄτουρταλάρ. Βέ ὄνλαρ ἐλλίσερτέν, βέ 40
γέξερτέν πόλζεκ πόλζεκ ὄτουρτουλάρ. Βέ πές ἐτ- 41
μεκλέρ ίλε ικὶ παληκλαρῆ ἀλτή, βέ κὸγέ τογροὺ
πακῆπ περεκέτ τοαση εἴλετί, βέ ἐτμεκλερὶ πό-
λζεπ σαγιρτλερινέ βεριρ ίτί κι, ὄνλαρην ὄγληρινέ
κογιαλάρ ὄλ ικὶ παληκλαρῆ ταχὶ τζέμλεσινε πό-
λζὸτάρε. Βέ τζέμλεσι γετιλέρ, βέ τοῖτουλάρ. 42
Βέ ἐτμεγίν παρτζαλαρηντάν ἔν ικὶ κέφὲ τολου 43
καλτηρῆλάρ, παληκλαρτάν ταχί. Βέ ἐτμεκ- 44
λερὶ γεγέν κιμέσινελερ, πές πῆγγ κατάρ ἀτέμ ίτί.

Βέ ἀνίτε σαγιρτλερινέ ίπράμ εἴλετί κι, καγιγὰ 45
κιρελέρ, βέ ὄ χαλή σαλή βερίντζεγέ τεκ, ὄντάν
ἐββέλ καρσηγια Βηθσαϊδά σεμτινέ βαραλάρ. Βέ 46
ὄνλαρῆ σαλή βερτικτέν σογγρά, ταγὰ τοὰ ίτμεγέ
κιττί. Βέ ἀχσάμ ὄλτουκτὰ, καγίκ τενιζιν ὄρτα- 47
σηντά ίτι, βέ ὄ γιάληνηζ καρτά ίτι. Βέ ὄνλαρῆ 48
κὸρτέ κι, κέρεκ τζεκιπ ζαχμεττέ ίτιλερ, τζούν κι

- ῥεζκιάρ ὄνλαρὰ μουχαλίφ ἴτι βὲ κετζενὶν τὸρ-
 ταντζὲ νοπετινὲ γιακὴν, τενίτζ ἔξεριντὲ γόρὲγερεκ
 ὄνλαρὰ κελίριτι χέμ ὄνλαρὴ κετζμέκ ἰστέριτι.
 49 Ὀνλάρησα ὀνοῦ τενίτζ ἔξεριντὲ γόρὲρ κόρτζεκλεριν-
 50 τὲ, χαγιαλ ζαν ἰπτιλὲρ, βὲ τζαγηρητῆλάρ. Τζούν
 κι ὀνοῦ τζέμλεσι κόρτζαλὲρ, βὲ ἰστιραπ τζεκτιλέρ.
 βὲ ἄνιτε ὄνλάρηλα σόιλεστί, βὲ ὄνλαρὰ τετί,
 51 Τζεσσουρλένιν, πέν ἰμ, κόρκμαν. Βὲ καγιγὰ ὄν-
 λαρὴν γιανηνὰ τζηκτῆ, βὲ ῥεζκιάρ καγιγί βὲ ὄν-
 λάρ ταχὰ ζιατὲ κεντί κεντιλερτὲ πέκ σασιπ
 52 τεατζούπ ἰτερλέριτι. Ζίρα κι ἐτμεκλεριν ἔξεριντὲ
 (ὄλανῆ) ἀγγλάμαμηδλαροχτη, τζούν κι γερεκλερι
 πέκ ἴτι.
 53 Βὲ κετζίπ Γεννησαρὲτ τοπραγηνὰ κελτιλέρ βὲ
 54 καρυγιὰ γιανασῆτῆλάρ. Βὲ ὄνλάρ καγικτὰν τζηκ-
 55 τηκλαρὴ ζεμαν, ἄνιτε ὀνοῦ πιλτιλέρ. Βὲ τζέμλε
 ὄλ τζεβρετεκὶ βιλαγετὲ ὀτὲ περὶ σεγιρτίπ, ὀνοῦν
 χερ νερετε ἰτιγινὶ ἐδιτιρλέρσεῖτι, ὄραγια χαστα-
 λαρὴ γιατακλαρὴ ἔξεριντὲ τολασῆτηρῆπ κετιρμεγὲ
 56 πιασλατηλάρ. Βὲ χερ νέρεγε, κασαπαλαρὰ, γιὰ
 σεχερλερὲ, γιὰ τζιφτικλερὲ κιέρεσε ἴτι, χαστα-
 λαρὴ σοκακλαρὰ κογούπ, ὀνὰ γιαλβαρηρλάρητῆ
 κι, κεγιμιν ἐτεζινὲ πὰρι τοκουναλάρ βὲ νέ
 καταρ κίμσελερ ὀνὰ τοκουνορλάρσα ἴτι, κουρτου-
 λουρλάρητη.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΗΙΑΪ

- 1 ΒΕ Ἱεροσαλημητὲν κελὲν Φαρισιλὲρ χέμ κια-
 τιπλερτὲν πάζηλαρη ὀνοῦν γιανηνὰ τζέμ ὀλτου-
 2 λάρ. Βὲ ὀνοῦν σαγιρτλεριντὲν πάζηλαρηνη κόρ-
 τὰκλεριντὲ κι, πῆς γιάνι γὲνμαμηὲ ἔλλέρ ἰλε
 3 ἐτμέκ γερλέριτι, ἀζαρλατηλάρ. Τζούν κι Φαρι-
 σιλὲρ, βὲ τζέμλε Γιαχουτιλὲρ κατιμιλεριν σηπα-

ρησηνή τουτμάκ ιλε έλλερινι τιρσεγέ τεκ γιαϊ-
 κάμαγνήτζα, γεμέκ γεμεζλέρ. Βέ τζαρσητάν 4
 (κελτικλεριντέ) γιαϊκάνμαγνήτζα γεμεζλερ βέ
 ταχά τζόκ (άτετλερι) βάρκι, όνλαρή τουτμάκ
 φάρζ όλονντοϊ, κιασελεριν, βέ τζανακλαρήν, βέ
 πακέρ καπλαρήν, βέ γιατακλαρήν γιαϊκανμασή.
 Σόγγρα Φαρισιλέρ, βέ κιατιπλερ όνά σουάλ έϊ- 5
 λετιλέρ, Νίτζουν σαγιρτλεριν κατιμιλεριν σηπα-
 ρησηνά κόρε γόρόμεζλέρ; ιλλα έτμεγι γιαϊκάν-
 μαμής έλ ιλε γερλέρ; Ότα τζεβαπ βεριπ όν- 6
 λαρά τετίκι, Έγι πείγαμπερλικ έϊλετι Ήσαϊα
 σιζ μόυραγιλέρ ιτζούν, νίτζεκι γιαζηλημής τηρ,
 Που κάβμ πενι τουτακλάρηλα ιζζετλερ, έμμα
 όνλαρήν καλπι πεντέν οϊζάκ τηρ. Βέ ποδουνά 7
 πεντέν ιχτιραζ ιτερλέρ, ινσαιλαρήν τεμπιχλερι
 όλαν τεμπιχλερι όγρετμελερι ιλε. Ζίρα Άλλα- 8
 χήν τεμπιχινι πρακήρησηνήζ τα, ινσαιλαρήν ση-
 παρησηνή, τζανακλαρήν βέ κιασελεριν γιαϊκαμα-
 λαρηνή τουτάρσηνηζ; βέ ταχά πουνά κεζαλικ
 τζόκ σεϊλέρ ιτέρσινιζ. Βέ όνλαρά τέριτίκι, 9
 Κεντι βασιγετινιζι χήφζ ιτμέκ ιτζούν, Άλλαχήν
 τεμπιχινι εγιτζε ρεττ ιτέρσινιζ. Ζίρα Μωϊσή 10
 τετίκι, Παπαϊά, βέ άνανά ικράμ έϊλέ βέ, Πα-
 παγια γιάχοτ άναγια σογέν όλέμ ιλε όλτέρελέ.
 Έμμα σιζ τέρσινιζκι, Έγερ πιρ άτέμ παπασηνά, 11
 γιάχοτ άνασηνά τέρ ισέκι, Χερ νε πεντέν φαϊ-
 ταλανατζάκ ισεν Κουρπάν, κι χιπά όλσοϊν τε-
 μέκ τιρ βέ όνου άρτηκ παπασηνά γιάχοτ άνα- 12
 σηνά πιρ δέϊ ιτμεγέ πρακμάζσηνηζ. Βέ βασιγετ 13
 έϊλετεσινιζ σηπαρησηνήζ ήλα, Άλλαχήν κελαμηνή
 ιπτάλ ιτιπ, νετζε πουνά πέγγιζερ σεϊλέρ ιτέρσινιζ.
 Βέ τζέμλε χαλκή τζαγηρηπ, όνλαρά τετι, Τζέμ- 14
 λευιζ πενι τυλέγιν, βέ άγγλαγίν. Άτεμιν τη- 15

- ὀσσητιντάν ἰτζερισινέ κινέρ πῖρ ὀεί γιόκ τουρ κιν
 ὀνού μουρτάρ ἰτμεγέ κατῖρ ὀλά Ἰλλα ὀντάν τζη-
 16 κανλάρ τηρ ἰνσανή μουρταρλαμανλάρ. Ἐῶιτμεγὸ
 κούδακλάρη ὀλάν ἔῶιτσίιν.
 17 Βέ τζεμαατή πρακῆπ πῖρ ἔβέ κιντιγι ζεμάν,
 ὀαγιρτλερὶ ὀ τεμισὶλ ἰτζοῦν ὀνά σουάλ ἰτερλέριτι.
 18 Βέ ὀνλαρά τετί, Σίτζ τε πῶίλε φεχιμισίμσινίτζ,
 ἄγγλαμάζμησηνήζ κιν, τησσηρητάν ἰνσανήν ἰτζινὸ
 κινέν χερ σεί ὀνού μουρταρλαμαγὰ κατῖρ τεγίλ
 19 τηρ; Τζοῦν κιν ὀνοῦν καλπινέ τεγίλ, Ἰλλα καρνηνά
 κινέρ βέ χεπ τααμλαρή τεμιζλεγιπ κενεφε τζη-
 20 καρηλήρ. Βέ τέριτί κιν, Ἰνσαντάν τζηκάν, ὀ ἰνσα-
 21 νή μουρταρλάρ. Τζοῦν κιν ἰτζεριτέν, ἰνσανλαρήν
 καλπιτέν κῶτέ φικιρλέρ τζηκαρλάρ, ζιναλάρ φα-
 22 χισελικλέρ, κανληληκλάρ, χηρσηζηκλάρ, τα-
 μακιαρληκλάρ, φιννεκιαρληκλάρ, χιλέ, σεφιλίκ,
 φενά ἔῶ, κέφερ, φοτουλλοῦκ, βέ ἀκηλσηζηλήκ.
 23 Τζέμλε πῶ φενά νεσνελέρ ἰτζεριτέν τζηκαρλάρ,
 βέ ἰνσανή μουρτάρ ἰτερλέρ.
 24 Βέ ὀραταν καλκῆπ Τύρος βέ Σιδῶν συνηρολα-
 ρηνά βαρτή, βέ ἔβέ κινριπ, χιτζ κίμσεγε πι-
 25 λινμὲκ ἰστεμέζιτι ἔμμα κίζλενέμετι. Τζοῦν κιν
 πῖρ ἄβράτ κιν, κηζηνήν ναπάκ ρούχου βάρητη,
 ὀνοῦν χακκηντὰ ἔῶιττιγιντέ, κελίπ ὀνοῦν ἀγιακ-
 26 λαρηνά τῶστέ. Βέ ἄβράτ Γιουνανιγέ ἰτι, Συρο-
 φοινίκη ταίφασσηντάν, βέ ὀνά γιαλβαρήρητή κιν
 27 κηζηντάν τζινὶ τζηκαρά. Ἐμμα Ἰησοῦς ὀνά τετί,
 Κῶιβερ κιν ἔββελα ἔβλατλάρ τοῖσουνλάρ, ζῖρα
 ἔβλατλαρήν ἔτμεγινὶ ἀλήπ τα, κόπεκτζικλερὲ ἄτ-
 28 μὲκ ἔγι τεγίλ τηρ. Ἀβράτ ταχὶ τζεβὰπ βεριπ
 ὀνά τετί, Ἐβερ, γιὰ Ῥάππι ἔμμα κόπεκτζικλέρ
 τε σοφρανήν ἀλτηντὰ τζοτζουκλαρήν ἔτμὲκ οὔ-
 29 βακλαρηντάν γερλέρ. Βέ (Ἰησοῦς) ὀνά τετί, Πῶ

σὸς ἰτζούν, βὰρ κίτ, κηζηγγτὰν τζίν τζηκμῆς τηρ.
 Βὲ ἀβράτ ἐβινὲ κίττικτὲ, τζινὶ τζηκμῆς, βὲ κηζηνή 30
 τόδεκτὲ γιατῆρ πούλτου.

Βὲ κίνε (Ἰησοῦς) Τύρος βὲ Σιδῶν συνηολαρην- 31
 τὰν τζηκῆπ, Δεκάπολι συνηολαρηνήν ἀρασηντὰν
 Γαλιθαία τενίζινιν γιανηνὰ κελτί. Βὲ οὐὰ πῖρ 32
 σαγήρ χέμ πεπέ κιμέσνε κειριλιτὶ, βὲ ἐξερινὲ
 ἐλινὶ κοσοῖν τεγὶ οὐὰ γιαλβαρηολάρητη. Βὲ 33
 οἶνουν χαλκῆν γιανηντὰν ἀργιτζε τζεκιπ παρμακ-
 λαρηνή οἶνουν κουλακλαρηνὰ κοτού βὲ τὰκκοῦτ
 οἶνουν τιλινὲ γιαπησῆτῆ. Βὲ κόγγε τογροῦ πακῆπ 34
 ἄχ εἶλετὶ, βὲ οὐὰ, Ἐφφαθά, γιάνι ἀτζήλ, τετί.
 Βὲ ἀνιτε κουλακλαρῆ ἀτζηλήτῆ, βὲ τιλινὶν παγή 35
 τζοζελτὲ βὲ τογροῦ σοίλεινίριτι. Βὲ οἶνλαρὰ 36
 τεμπῆχ εἶλετίκι, χιτζ πῖρ κίμσεγε τέμεγελερ
 βὲ νὲ καταρ ὁ οἶνλαρὰ γιασακ ἰτέρσε ἰτι, ὁ καταρ
 ταχὰ ζιατὲ οὐὰ ἰτερλέριτι. Βὲ γάγετ ζιατεσί ἰλε 37
 οἶσαρλάρητη, βὲ τερλέριτίκι, Χερ σεγὶ ἐγὶ εἶ-
 λετί χέμ σαγηολαρῆ ἐσιπτιρίγιωρ, χέμ τιλσιζ-
 λερὶ σοίλέτγιωρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἌΟΛ κένλερτὲ πὲκ τζοκ χὰδκ ὀλοῦπ, χιτζ γε- 1
 γετζεκλερὶ ὀλμομάκ ἰλε, Ἰησοῦς σαγιρτλερινὶ
 γιανηνὰ τζαγηρήπ, οἶνλαρὰ τετί, χαλκὰ ἀτζή- 2
 ρημ' τζοῖν κι χάλια ἔτζ κέντῆρ κι, πενίμ ἰλε
 πεκλερλέρ βὲ χιτζ γεγετζεκλερὶ γιόκ τουρ. Βὲ 3
 ἔγερ οἶνλαοῆ ἐβλερινὲ ὀρουτζλουὸ σαλή βερὶρ ἰσεμ,
 γιολτὰ ἀτζήζ καληρλάρ' τζοῖν κι οἶνλαρτὰν πὰ-
 ζηλαρ ἰρακτὰν κελτιλέρ. Βὲ σαγιρτλερὶ οὐὰ 4
 τζεβαῖπ βερτιλέρκι, Πῖρ κίμσε πούρατα γιαπὰν
 γερτὲ πουνλαρῆ νέρετεν ἐτμέκ ἰλε τογιουρὰ πιλέ;

- 5 Βὲ ὄνλασά, Κὰτῆ ἔτμεγιμιζ βάρ τεγι σουάλ εἴλετί·
 6 ὄνλαρ τα, Γετὶ τετιλέρ. Βὲ χαλκὰ τεμπίχ εἴ-
 λετί κι γερε ὄτουραλάρ· βε ὄλ γετὶ ἔτμεκλερί
 ἀλτῆ βὲ ἀέκο εἴλετικτὲν σογγρά πόλοιπ, σα-
 γιστλερινὲ βερτί, κι ὄλ κιμέσνελεριν ὄνενὲ κο-
 γιαλάρ· ὄνλαρ ταχὶ χαλκῆν ὄνενὲ κοτουλάρ.
- 7 Πίραζ τα παληκτζηκλαρῆ βύσητη· βὲ περεκέτ
 τοασῆ εἴλεγιπ ὄνλαρῆ τα ὄνλερινὲ κογιαλάρ τετί.
- 8 Βὲ γεγιπ τοῖτουλάρ· βὲ οἴφακλαρῆν ἀρτανηνῆ
 9 γετὶ ζεμπιλ καλτήσητῆλῶ. Βὲ γεγιπ κιμέσνελερ
- 10 τόρτ πῆγγ κατάρ ἡτη· βὲ ὄνλαρῆ σαληβερτί. Βὲ
 ἀντε σαγιστλερί ἴλε περαπὲρ καγιγὰ κιριπ, Δαλ-
 μανοιθὰ σεμτλερινὲ κελτί.
- 11 Βὲ Φαρισιλέσ τζηκῆπ, ὄνοῖν ἴλε σορουσμάγὰ
 πασλατηλῶ, βὲ ὄνοῦ σιαγιαράκ ὄνταν κόγτὲν
- 12 πῆρ νησῶν ἰστερλέριτι. Βὲ ὄ ρουχοντὰ ἀχ ἰτίπ.
 τετί κι, Πὸυ σιλσιλὲ νίτζου νησῶν ἰστέγιος;
 σιζὲ σαχιχ σβιλέριμ κι, Πὸυ σιλσιλεγε νησῶν βε-
- 13 ριλμεγετζεκ. Βὲ ὄνλαρῆ πρακῆπ κίνε καγιγὰ
 κιρτί, βὲ ὄτὲ γιακαγια κιτί.
- 14 Βὲ (σαγιστλερ) ἔτμεκ ἀλμαγὰ οἶνονττουλὰ
 βὲ καγικτὰ γιανλαρηντὰ πῆρ ἔτμεκτὲν γάιρη γι
 15 γουτου. Βὲ ὄνλαρὰ τεμπίχ ἰτίπ τετί, Πίε
 φαρισιλεριν χαμουρουντάν, βὲ Ἡσώδησιν χαμου-
 16 ρουντάν σακῆνην. Βὲ μαπεινλεριντὲ σβιλεσίπ
 τερλέριτί κι, Ἐτμεγιμιζ ὄλματηγη ἰτζοῦν (σοῖ-
 17 λέρ). Βὲ Ἰησοῦς πιλίπ, ὄνλαρὰ τετί, Ἐτμεγιν
 γρόκτουρ τεγι νὲ σβιλεσίρσινιζ; ταχὰ φὲχμ ἰτμέζ-
 18 μισινιζ, βὲ ἀγγλαμάζμησηνηζ; ταχὰ γερεγιμιζι
 πέκ μι τουτάοσηνηζ; Κόζλερινιζ βάρ ἴκεν κόρ-
 μέζμισινιζ; βὲ κονλακλαρηνῆζ βάρ ἴκεν εἴιτμέζ-
 19 μισινιζ; βὲ χατηρηνηζτὰ τουτμάζμησηνηζ; Πὲς
 ἔτμεγι πὲς πῆγγ κισιγὲ πόλτεγὲμ ζεμάν, παρ-

τζαλαρτάν κατζ κέφε τολου καλτηρτηνήζ; όνά
 τετλιέρκι, "Ουκι. Βέ γετι έτμεγι τούτ πιγγ 20
 κισιγε (πόλτέγέμ) ζεμάν, ούφακλαρτάν κατζ
 ζεμπιλ τολουσου καλτηρτηνήζ; "Ουλάρ τα γετι,
 τετλιέρ. Βέ όνλαρά τετι, Για νίτζε φέχμ ίτ- 21
 μέστνιζ;

Βέ Βηθσαϊδαγια κελτι, βέ όνά πιρ κού κετιρ- 22
 τιτέρ, βέ όνά γιαπησσην τεγι γιαλβαρηλαρητη.
 Βέ κόρσν έλιντέν γιαπησσηπ, όνου καριετέν τησα- 23
 ρηγια τζηκαρτή, βέ όνουν κόζλερινέ τεκάρεπ,
 έλλερνι έζερνιέ κοτού τα, πιρ σεί κόρέρμν τεγι
 σουάλ ίτέριτι. "Ολ ταχι γιοκαρη πακήπ τετι, 24
 "Ινσανλαρη άγατζ κιπ γούδερ κόρέρμ. Σόγγρα 25
 κίνε έλλερνι όνουν κόζλερινίν έζερνιέ κοτού τα,
 όνά γιοκαρη πακτηρητή βέ σαγ όλτου βέ τζέμ-
 λεσνι άγιαν πεγιαν κόρτέ. Βέ όνου έβινέ κόν- 26
 τερτι τεγερέκ, Καριεγε κίρμε, βέ πουνου καριετέ
 πιρ κίμσεγε σοίλέμε.

Βέ "Ιησους χέμ όνουν σαγριτλερι Φίλιππου 27
 Καϊσεριεσινιν καριελερινέ τζηκτη, βέ γιολτά
 σαγριτλερινέ σουάλ ίτιπ όνλαρά τέριτι, "Ινσανλαρ
 πενι κίμ πιρ τερλέρ. "Ουλάρ τα τζεβιπ βερι- 28
 λέρκι, Βαπτισλαγιτζή "Ιωάννης βέ πάζηλαση
 "Ηλίας, γαιρηλαρη τα πείγαμπερλεριν πιρί τιρ
 (τερλέρ). "Ολ ταχι όνλαρά τετι. Για σιζ πενι 29
 κίμ τιρ τέρσνιζ; βέ Πέτρος τζεβιπ βεριπ όνά
 τετι, Σέν Χριστός σουν. Βέ όνλαρη άζαρλατήκι, 30
 όνουν ίτζούν χιτζ κίμσεγε τέμεγελερ.

Βέ όνλαρά νασαχάτ ίτμεγε πασλατή (τεγερέκ), 31
 άτέμ "Ογλου τζόκ τζεφαλαρ τζεκμέκ, βέ ίχτιαρ-
 λαρτάν, βέ πας κιαχινλερτέν χέμ κιατιπλερτέν
 ρεττ όλουνμάκ, βέ όλτέρεβλμέκ, βέ έτζ κέντέν
 σογγρά τιριλμέκ κερέκ τιρ. Βέ πού κελαμη άση- 32

- κιαρὲ σδῖλέριτι Πέτρος ταχὶ ὄνοῦ ἀργιτζε τζε-
 33 κίπ, ἄζαρλαμαγα πασλατή. Έμμα ὁ τὸν ἀπ βὲ
 σαγιρτλερινὲ πακῆπ, Πέτροσον ἄζαρλατή, ταγε-
 ρέκ, Έί δεῖτὰν ἀρτήμα κίτ Ζίρα Ἄλλαχὰ μου-
 τααλλικλερί φίκρ ἰτρέζσιν, Ἰλλα ἰνσανλαρὰ μου-
 τααλλικλερί.
- 35 Βὲ χαλκὴ σαγιρτλερί ἰλε περαπὲρ τζαηρηπ
 ὄνλαρὰ τετί, Χέρ κίμ ἀρτήμτζα κελμέκ ἰστέοισι,
 κεντινὶ ἰνκίαρ εἴλεσιν, βὲ σταυροσουνοῦ καλήηρηπ
- 35 τα πενίμ ἀρτήμτζα κελσίν. Ζίρα χέρ κίμ τζα-
 νηνὴ κουρταρμάκ ἰντέρισε, ὄνοῦ χελικ ἰτετζέκτιω,
 βὲ χέρ κίμ πενίμ ἰτζοῦν, βὲ ἰντζιλ ἰτζοῖν τζα-
 νηνὴ χελικ ἰτέρισε, ὁ ὄνοῦ κουρταουτζάκτιη.
- 36 Ζίρα νὲ φαῖτὰ ἰτετζέκτιω πίο ἀτεμέ κι, πύτην
 τάνγιαγι καζανύ τα, κεντι τζανηνὴ καζιπ ἰτά;
- 37 Γιάχοτ ἰνσάν κεντι τζανηρὰ πετέλ νὲ βερὲ πι-
- 38 λίρ; Ζίρα χέρ κίμ ποῦ ζνακίω, βὲ κὲναχκίαρ
 σιλσιλετέ πενιέν βὲ πενίμ σδζλεριμτέν οὔτα-
 νήρσα, ἀτέμ Ὁγλοῦ ταχὶ Παπασμην τζελαληντὰ
 ἀζίζ μελεκλερί ἰλε κελτιγι ζεμάν ὀτάν οὔτα-
 νατζάκτιη.

ΤΟΚΟΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' ὄνλαρὰ τέριτι, Σαχίχ σδῖλέριμ σιζέ κι,
 ποῦρατα τουράν κίμ εσνελερτεν πάζηλαρ βάρ κι.
 Ἄλλαχὴν πατησαχληγηνὴ κουβέτ ἰλε κελτιγι
- 2 κόρονέ τεκ ὄλεμὲ τάρμαγιατζακλάρ. Βὲ ἀλτὴ
 κέντην σογγρά Ἰησοῦς Πέτροσον, βὲ Ἰάκωβοσον,
 βὲ Ἰωάννησι γιανηνὰ ἀλήπ, ὄνλαρὴ γιάληνηζ ἀρ-
 γιτζε πὶρ γετζέ ταγὴν ἔξερινὲ κότσερτὲ, βὲ ὄν-
 3 λαρὴν ὄνδριτέ σεκλινὶ τεπτιλ εἴλεσι. Βὲ ὄνοῦν
 λικασλαρὴ πυρλάρ ὄλτοῦ, κάρ κίπὶ γάγετ πεγιαζ

κι, γερ γεζεντέ χιτζ πίο κασαρτζή οντζούλαγιν
 άγαρτμαγά κατιρ ολάμαζ. Βε ονλαρά Μωϋσή 4
 ιλε 'Ηλία κόρνιτέ κι, 'Ιησους ιλε σοίλεσιρλέριτι.
 Βε Πέτρος τζεβαπ ιτιπ 'Ιησουσα τετι, Για χότζα, 5
 πιζε πούρατα ολμάκ εγι τιρ 'ιμι ετζ τζατηρ
 κουραλήμ, πίο σανά, βε πίο Μωϋσηγέ, πίο τε
 'Ηλίαγια. Ζίρα νε σοίλεγετζεγινι πιλμέζιτι, 6
 τζοίν κι πέκ κορκμουσλάρητη. Βε ονλαρά κόλκέ
 ιτέν πίο πουλούτ ολτου, βε πουλουτταν άβαζ
 κελτι τεγερέκ κι, Πού τουρ πενιμ σεβκιλι 'Ογλουμ,
 πουνου τιγγλέγιν. Βε άγγσηζταν οτε περι πα- 8
 κηπ άρτηκ πίο κίμσεγι κόρμετιλερ, 'Ιλλα φάκατ
 'Ιησουσου περαπερλεριντέ (κόρτελέρ.) Βε ονλαρ 9
 ταγταν ένερικεν, ονλαρά τεμπιχ, είλετίκι, κόρ-
 τεκλερι νεσνελερι χιτζ πίο κίμσεγε νακλ ιτμε-
 γελερ, μέγερ άτέμ 'Ογλου ολθερτεν τιριλιγι
 ζεμάν. Βε ονλαρ πού κελαμή κεντιλερτε τουτ- 10
 τουλαρ, βε ολθερτεν τιριλμέκ νε τιρ τεγι πίο
 πίο νε σουαλ ιτερλέριτι. Βε ονά σουαλ ιτιπ τε- 11
 τιλέρ κι, Κιατιπλερ νιτζουν εββελλα 'Ηλία κελ-
 μέκ κερέκ τιρ τερλέρ. 'Ολ τα τζεβαπ βεριπ 12
 ονλαρά τετι, Κέρτζι εββελα 'Ηλία κελιπ, χερ
 σεγι γερινε κεριρίρ χέμ τε άτέμ 'Ογλουιουν
 χακκηντά γιαζηλμής τηρ κι, τζοκ τζεφαλαρ τζεκε,
 βε χιτζ γερινε σαγιλά. 'Εμμα σιζε τέριμ κι, 13
 χέμ 'Ηλία κελτι, χέμ ονά νε καταρ σείλερ ιστε-
 τιλέρ ισε είλετιλέρ, νιτζε κι ονούν χακκηντά για-
 ζηλμής ισε.

Βε σαγιρτελρινιν γιανηνά κελτικτε, ονλαρήν 14
 ετραφηντά τζοκ χαλκή, βε ονλάρηλα μετζατελέ
 ιτέν κιατιπλερι κόρτε. Βε άνιτε τζεμλε χάλκ 15
 ονού κόρτεκτε σασθή, βε γιανηνά σεγιρτιπ, ονά
 σελάμ βεριρλέριτι. Βε κιατιπλερε σουαλ ιτιπ 16

- 17 tetì, 'Ουλάρ ήλα νέ μδτζατελε ίτέρσιζ; Βέ
χαλκτάν πίρ κιμέσνε τζεβὰπ ίτίπ tetì, Γιά χυ-
τσα, όγλουμου σανάκετιρτίμ κι, τιλσιζ, ρουχού
18 βάρ τηρ. Βέ όνου χέρ νέρετε τουτάρησα, γιρ-
τάρ, βέ ό κόπέρερ, βέ τίσλερινι κητζηρτατήρ,
βέ κουρούρ κίτέρ. Βέ σαγιρτλεριγγγέ τζηκαρала
19 tetim, έμμα τζηκαράματηлар. "Όλ ταχί όνά
τζεβὰπ ίτίπ tetì, Χεί ίμανσηζ σιλσιλέ, νέ ζε-
μανά τεκ σιζιν γιαννηνηζτὰ όλαγίμ, νέ ζεμανά τεκ
20 σιζέ τεχαμουδύλ ίτεγίμ; όνου πανά κέτιριν. Βέ
όνου όνά κέτιρτιλέο. Βέ (Ίησουσου) κόρτζεγάντε,
άνιτε ρούχ όνου γιρττή βέ γερέ τδδεπ κόπέρερεκ
21 γιουβαρλανήρητη. Βέ όνουν παπασηνά σουάλ
είλετι, Που όνά όλαλή νέ κατάρ ζεμάν τηρ; ό τα,
22 tetì κι, Τζοτζουκελουκτάν περς. Βέ τζοκ κερρέ
όνοι, χελάκ ίτμέκ ίτζούν, χέμ άτεσε χέμ σου-
λαρά άττή λάκιν έγερ πίρ δεί έτμεγε κέτιρ ίσειν,
23 πιζέ μερχαμέτ ίτίπ γιάρτημ είλέ. Ίησουζ τα όνά
tetì, Έγερ ίνανμαγά κέτιρ ίσειν, ίνανανά χέρ δεί
24 μιμκίν τιρ. Βέ άνιτε τζοτζουγοίν παπασή τζα-
γροήπ, κόζ γιασλαρή ίλε tetì, Ίνανήρημ για
25 Ράππι, πενίμ ίμανσηζληγημά γιάρτημ είλέ. Βέ
Ίησουζ κόρςπ κι, χάλκ πιρι πιρι άρτήντζα σεγιρ-
τισίτ κελίρ, ναπάκ ρουχού άζαρλαγίπ tetì, "Εί
τιλσιζ βέ ναπάκ ρούχ, πέν σανά έμρ ίτέριμ όν-
26 τάν τζηκάσην, βέ πίρ ταχά όνά κίρμεγέσιν. Βέ
(όλ ζεμάν ρούχ) τζαγηραράκ, βέ όνου τζοκ γιρ-
ταράκ τζηκτή, βέ (όγλάν) όλδ έιπύ όλτου, σοίλέ
27 κι τζοκ κίμσελερ. Όλτδ τερλέριτι. Βέ Ίησουζ
όνουν έλιντέν γιαπησήπ καλτηρητή βέ ό καλκτή.
28 Βέ ό πίρ έβέ κριτικτέ, όνά σαγιρτλερι άργιτζε
σουάλ είλετιλέρ, Νίτζουν πιζ όνου τζηκαρμαγά
29 κέτιρ όλματηκ. Βέ όνλαρά tetì, Που σοί πασκά

πὶρ τερλὲ τζηκμάκ καπίλ τεγίλ τιν, φάκατ ἰνα-
 τέτ ἰλε, βὲ ὀοσίτζ ἰλε.

Βὲ ὄνλαρ ὄραταν τζηκίηκτάν σογγρά, Γα- 30
 λιλαιάταν κετζίπ κτερλέριτι, βὲ (Ἰησοῦς ἰσ-
 τεμέζ ἰτί κι, πὶρ κίμασε πιλέ. Τζοῖν κι σαγιρ- 31
 λερινὲ νασαχάτ βεριπ ὄνλαρὰ τέριτί κι, Ἄτεμ
 Ὀγλοῦ ἰσανλορῆν ἔλλερινὲ τεσλίμ ὀλοννατζάκ,
 βὲ ὀνοῦ ὀλτῆρετζεκλέρ βὲ ὀλτῆρελτέκτεν σογ-
 γρά, ἔτζεντζὲ κέντε τιριλετζέκ. Ὀνλαρ ἰσε πού 32
 σοτζὲ ἀγγλαμαζλάρητη, βὲ ὄνὰ σουάλ ἰτμεγὲ κορ-
 καρλάρητη

Βὲ Καπερναοῦρὰ ζεπτι, βὲ πὶρ ἐβὲ βαρτηκ- 33
 τὰ, ὄνλαρὰ σουάλ εἰλετι, Γιολτὰ μαπεινινιζτε
 νὲ σοῖλεσίρ ἰτιπ, Ὀνλαρ ἰσε σόνκιούτ ἰτερ- 34
 λέριτι τζοῖν κι γιολτὰ μαπεινλεριντὲ, Χάν-
 κημηζ ταχὰ ἔστέντερ τεγὶ μῶτζατελὲ ἰτμισλέρ
 ἰτι. Βὲ ὀτουρτουκτάν σογγρά, ὄνκιλερι τζα- 35
 γηρητῆ, βὲ ὄνλαρὰ τετι, Χέρ κιμ πὰς ὀλμάκ
 ἰστέρσε, χέπισινιν σογγρασῆ, βὲ χέπισινιν χηζ-
 μετκιαρῆ ὀλά. Βὲ πὶρ τζοτζοῦκ ἀλήπ, ὄνλα- 36
 ρῆν ὀρτασηνὰ ἴκελττι, βὲ ὀνοῦ κουτζαγηνὰ ἀ-
 λήπ, ὄνλαρὰ τετι, χέρ κιμ πού τερλὲ τζο- 37
 τζουκλαρῆν πῆρινι πενίμ ἰσμίμ ἰλὲ καπούλ ἰτέρ
 σε, πενί καπούλ ἰτέρ βὲ χέρ κιμ πενί καπούλ
 ἰτέρσε, πενί καπούλ ἰτμέζ, ἴλλα πενί κόντερενί.

Βὲ Ἰωάννης ὄνὰ τζεβαπ ἰτιπ τετι, Για Χό- 38
 τζα, σενιν ἰσμίμ ἰλε τζινλερι τζηκαρῆρ πὶρ ἀ-
 τέμη κόρτέκ κι, πῆζὲ ταπὶ τεγίλ τιν, βὲ πῆζὲ
 ταπὶ τεγίλ ἰτουγι ἰτζοῖν, ὀνοῦ μέκς εἰλετικ.
 Ἰησοῦς τα τετι, Ὀνοῦ μέκς εἰλέμεγιν ζίρα χιτζ 39
 πὶρ κιμέσιε γιόκ τουρ, κι πενίμ ἰσμίμ ἰλε μόν-
 τζιζατ ἰτέ, βὲ χέμαντεμ πανά κέμ σοῖλεμεγὲ
 κατίρ ὀλά. Ζίρα πῆζὲ ζῆτ ὀλμαγίαν, πῆζιμ τα- 40

- 11 ραχημηζτάν τηρ. Ζίρα χέρ κιμ σιζέ Χριστο-
 σείν όλτουγουνοζ ιτζοίν, πενίμ ισμίμ ιλε, σιζέ
 πίο κιασέ σου ιτζοίρ ίσε, κερτζέκ σοϊνέριμ σιζέ
 12 κι, έτζοστωϊ καγιπ ιτμέζ. Βέ χέρ κιμ, πού πανά
 αναάν κερτζεκλερίν πιρινέ φιτνέ βερίρ ίσε, ανά
 ταχά εγι τίο κι, πογαζηνά πίο φεγιρμέν ταση
 13 άσηληπ, τεινιζέ άτηλμηζ όλα. Βέ έγερ ελίγγ
 σανά φιτνέ βερίρσε, όνου κές άτ, (ζίρα) σανά
 τζολάκ όμρέ κερμέκ, ικι ελίν όλούπ τα τζε-
 χεννεμε, σόγυνμεκσιζ άτεσέ άτηλμακτάν ταχά
 14 εγι τίρ' όρατά κι όνλαρήν κουρτόυ όλμέζ, βέ
 15 άτέζ σόγυνμέζ. Βέ έγερ άγιαγην σανά φιτνέ
 βερίρ ίσε, όνου κές άτ' όμρέ τοπαλ κερμέκ,
 ικι άγιαγην όλούπ τα τζεχεννεμε, σόγυνμεκσιζ
 16 άτεσέ άτηλμακτάν σανά ταχά εγι τίρ' όρατά
 κι όνλαρήν κουρτόυ όλμέζ, βέ άτέζ σόγυνμέζ.
 7 Βέ έγερ κόζέν σανά φιτνέ βερίρ ίσε, όνου τζη-
 κάρ άτ' Άλλαχην πατησαχληγηνά πίο κόζλδ
 κερμέκ, ικι κόζέν όλούπ τα τζεχεννεμίν άτεσινέ
 8 άτηλμακτάν σανά ταχά φαϊταλή τηρ' όρατά
 κι όνλαρήν κουρτόυ όλμέζ, βέ άτέζ σόγυνμέζ.
 9 Ζίρα χέρ κές άτέζ ιλε τουζλανατζάκ τηρ, βέ
 10 χέρ κερτόπán τούζ ιλε τουζλανατζάκ τηρ. Τοιζ
 εγι τίρ. έμμα έγερ τοιζ τζόνισιwi καγιπ ιτέρισε,
 όνου νέ ιλε τερπιγιέ ιτετζέκσιwi; Κεντιλεριwiζ-
 τέ τουζουνοζ όλσοίν, βέ πiri πiriwiζ ιλε σε-
 λαμεττέ όλου.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' όραταν καλκήπ, 'Ιορδανην ότσειντέν Για-
 χοφιστάν συνορλαρηνά κελτι, βέ κίνε όνοίν
 ραιηνά χάλκ άκησθή βέ άτετι έζερé κίνε
 όνλαρη νασαχάτ βερίριτι.

Βὲ Φαρισιλὲρ γιανηνὰ κελίτ, ὀνού σηναγιαράκ, 2
 Ἐρὲ ἀβρατηνὴ ποσαμάκ τζαγίζμη τηρ τεγί σου- 3
 ἀλ εἰλετιλέρ. Ὅλ τε τζεβάτ ἰτίτ ὀνλαρά τετί, 3
 Μωϋσῆ σιζὲ νὲ τεμπιχ εἰλετί. Ὅνλαρ ταχι 4
 τετιλέρ κι, Μωϋσῆ ἴζιν βερτί κι, ταλακναμὲ 5
 γιαζαλάρ τα ποσαγιαλάρ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβάτ 5
 ἰτίτ, ὀνλαρά τετί, Ὅ σιζίν σέρτ γθεκλιλιγινί 6
 ἰτζοῖν γιαζτή σιζὲ πού τεμπιχί. Ἐμμα για- 6
 ρατησῆν ἴπτιτασηνταν, Ἀλλάχ ὀνλαρὴ ἐρκέκ βὲ 7
 τισί γιαρατή. Πουνοῖν ἰτζοῖν ἀτέμ ἀνασηνὴ 7
 βὲ παπασηνὴ τέρκ εἰλεγίπ, ἀβρατηνὰ γιαπησ- 8
 σὰ κερέκ τιρ. Βὲ ἰκισί πῖο τὲν ὀλαλέρ σοῖ- 8
 λέ κι, ἄρηκ ἰκί τεγιλλέρ, ἴλλα πῖρ τέν τιρλερ. 8
 Ἰατί Ἀλλαχὴν τζιφτλεθτιρτιρτινί, ἰνσὰν ἀγίω- 9
 μαγια. Βὲ σαγιρτίλερι κένε ἐβτὲ πού ματτέ 10
 ἰτζοῖν ὀνὰ σουὰλ εἰλετιλέρ. Βὲ ὀνλαρά τετί, 11
 Χέρ κιμ ἀβρατηνὴ ποσάρ τα, γάιρησή ἰλε ἐβ- 12
 λενίρ ἰσε, ὀνὰ ζινὰ ἰτέρ. Βὲ ἔγερ ἀβράτ κο- 12
 τζασηνταν ποσανήρ τα, γάιρησηνα βαρήρ ἰσε, 12
 ζινὰ ἰτέρ.

Βὲ ὀνὰ τζοτζουκλάρ κοπερτίλέρ, κὶ ὀνλαρὴν ἐ- 13
 ζερπὲ ἐλνὶ κογιά βὲ σαγιρτίλερι κέτιοῖν κιμέσ- 13
 νελερ: ἀζαρλαρλάρητη. Ἐμμα Ἰησοῦς κόρτεκτὲ 14
 ταρηλτή, βὲ ὀνλαρά τετί, Τζοτζουκλαοὴ πανὰ 14
 κελμεγὲ κόιβεριν, βὲ ὀνλαρὴ μὲκς εἰλέμεγιν 14
 ζίρα Ἀλλαχὴν πατήσαχληγὴ πού τέρλελερίν τιρ. 15
 Σιζὲ σαχίχ σοῖλέριμ κι, Χέρ κιμ Ἀλλαχὴν πα- 15
 τήσαχληγηνὴ πῖρ τζοτζοῖκ κίπὶ καποῖλ ἰτμέζε, 15
 ὀνὰ κίρμεγετζέκ τιρ. Βὲ ὀνλαρὴ κουτζασηνὰ ἀ- 16
 λήπ, ἐλλερινὶ ὀνλαρὴν ἔξερινὲ κομάκ ἰλε, ὀνλαρά 16
 χαγίρ τοὰ εἰλετί.

Βὲ γιολὰ τζηκῆπ κίτέρ ἰκεν, πῖρ κιμέσνε σε- 17
 γιρτίπ, ὀνοῖν ὀνενὲ τίζ τζάκτὲ τε, ὀνὰ σουὰλ

- 18 *ιτέριτι, Για σαλιχ χότζα, νέ γιαπαγίμ κι, έπέτι
 19 δμρέ μιράς άλαγίμ; Ίησούς τα όνά τετι, Πανά
 νίτζουν σαλιχ τέρσιν; χιτζ κίμσε σαλιχ τεγίλ
 20 τιρ, φάκατ πίρ, ό κι Άλλόχ τηρ. Τεμπιχλερι
 πιλίρσιν Ζινά Ιτμε. Κάν ιτμε. Χηρηζλήκ ιτμε.
 Γιαλάν σαχατληγή ιτμε. Μαχρούμ είλέμε. Πα-
 21 πανά άνανά χέρμετ είλέ. "Ολ τα τζεβαπ βεριπ
 όνά τετι, Για χότζα, πουνλαρήν τζέμλεσινι κεν-
 22 τζιγιμτέν περδ τουττούμ. Βέ Ίησούς όνά πα-
 κήπ, όνού σεβτι, βέ όνά τετι, Πίρ έκσιγιν βάρ,
 βάρ χέρ νεγιν βάρησα σάτ, βέ φουκαραρα βέρ
 τε, κόγτε χαζνέν όλά βέ σταυροσουνού καλτήρ
 23 τα, κέλ πανά ταπί όλ. "Εμμα ό (που) σόζε με-
 ρακλαντή, βέ τασαλαναράκ κιπί τζούν κι τζόκ
 24 μαλή βάρητη. Βέ Ίησούς έτραφα πακήπ σα-
 γιωτλερινέ τετι, Ζεγκίν όλανλάρ νέ έστζ ιλε
 25 Άλλαχην πατησαχληγηνά κιερετζεκλέρ τιρ. Σα-
 γιωτλέρ ισε όνούν σόζλερι ιτζούν σαφαρλάρητη
 λάκιν Ίησούς τέκραρ τζεβαπ ίτιπ όνλαρά τετι,
 "Εί όγουλλάρ, μαλλαρηνά κέβενέν κιμέσνελερ
 Άλλαχην πατησαχληγηνά κιμεκ νέ μύσκέλτέρ,
 26 Τεβέ ίγνέ γιερτέσεντέν κετζμέκ, ζενκιν κιμέσνε
 Άλλαχην πατησαλληγηνά κιμεκτέν ταχά κο-
 27 λάιτηρ. Άνλέρ ταχά ζιατέ σαφαρλάρητη, βέ
 μαπεινλερωτέ τερλέριτι, Για κιμ κατίρ τιρ χελάς
 28 όλμαγά; "Εμμα Ίησούς όνλαρά πακήπ τετι,
 Ίουσανλαρήν ιντιντέ μιρκινσίζ τιρ, λάκιν Άλλα-
 χην ιντιντέ τεγίλ ζίρα Άλλαχην ιντιντέ χέρ όεί
 29 κατίλ τιρ. Βέ Πέτρος όνά τεμεγέ πασλατήκι,
 "Ιστέ πιζ χέρ σεγι τέρκ είλετικ, βέ σανά ταπί όλ-
 30 τούκ. Βέ Ίησούς τζεβαπ βεριπ τετι, Σιζε σα-
 χιχ σόίλεριμ κι, Χιτζ πίρ κιμέσνε γιόκ τουρ κι,
 πενίμ βέ ιντζιλιν χατιρεσι ιτζούν, έβινι, για*

καρηντασλαρηνη, για κηζ καρηντασλαρηνη, για
 παπασηνη, για ανασηνη, για αβρατηνη, για εβ-
 λατηνη, για ταρλααρηνη τερκ ιτμισ ολα τα.
 Σιμιτι που βακηττα γδζ ο καταρ εβλερ, βε κα- 30
 ρηντασλαρ, βε κηζ καρηντασλαρ, βε αναλαρ, βε
 εβλατλαρ, βε ταρλαλαρ αλμαγια, κοβαλανησ-
 λαρ ηλα, χεμ τε κελετζεκ τεχιρτε επετι ομυρε
 (αλμαγια). Έμμα νιτζε ιπτιτακιλερ σογγρακι, 31
 βε σογγρακιλερ ιπτιτακι ολατζακλαρ.

Βε ονλαρ Ιερουσαλημε γιοκαρη τζηκηπ κιτερ- 32
 λεριτι, βη Ιησουσ ογγλεριντζε κιτεριτι, βε ονλαρ
 σαδαρλαρητη, βε αρτηντζα κιτερλερ ικεν κορκαρ-
 λαρητη. Βε ο κινε ονικιλερι γιανηνα αληπ, κεν-
 τινε βακη ολατζακ νεσνελερι ονλαρα σοιλεμεγε
 πασλατη. Κι ιστε Ιερουσαλημε τζηκηγιουρουζ, 33
 βε ατεμ Ουλου πασ κιαχινλερε, βε κιατιπλερε
 τεσλιμ ολουνατζακτηρ, βε ονου ολαμε χοκμ ιτε-
 τζεκλερ, βε ονου μιλλετλερε τεσλιμ ιτετζεκλερ.
 Βε ονου ζεβκλενετζεκλερ, βε καμτζηλαγιατζακ- 34
 λαρ, βε ονα τκερετζεκλερ, βε ονου ολτρερετζεκ-
 λερ. Έμμα ετζεντζε κεντε τιριλετζεκτις.

Βε Ζεβεδαϊος ογουλλαρη Ιακωβος βε Ιωάννης 35
 ονου γιανηνα βαρηπ τετιλερ, Για χοτζα ιστε-
 ριζ κι, πιζε τιλετιγιμιζι ιτεςω. Ο τα ονλαρα 36
 τετι. Νε ιστερσινιζ κι σιζε ιτεγιμ; Ολαρ τα- 37
 χι ονα τετιλερ, Πιζε βερ κι, σεβιν σαλτανα-
 τηνητα πιριμιζ σαγηνητα, βε πιριμιζ σολουνητα ο-
 τουραλημ. Έμμα Ιησουσ ονλαρα τετι, Νε τι- 38
 λετιγιμιζι πιλμεζσινιζ πενιμ ιτζετζεγιμ κατεχι
 ιτζεμεγε, βε βαπτισλανατζαγημ βαπτισμα ιλε
 βαπτισλαναμαγα κατιρμισινιζ; Ονλαρ τα ονα, 39
 Κατιριζ τετιλερ ολ ζεμαν Ιησουσ ονλαρα τετι,
 Κερτζι πενιμ ιτζετζεγιμ κατεχι ιτζετζεκσινιζ,

- βὲ βαπτισανατζαγῆμ βάπτισμα ἰλε βαπτισ-
 40 λανατζάκσηνηζ ἔμμα σαγημητὰ βὲ σολουμητὰ
 ὄτουρμαγὶ ἐλιμητὲ τεγίλ τῖρ κι βερεγῆμ, μέγερ
 41 κιμηλὲρὲ χαζηρλανμηζ ἦσα. Βὲ (πακῆ) ὄν (σα-
 γηρτῆρ) ἐδιττικλεριμητὲ, Ἰάκωβοσα, βὲ Ἰωάν-
 42 νησε ταρηλαμαγὰ πασλατηλάρ. Βὲ Ἰσοῦς ὄνλαρη
 γιανηνὰ τζαγηρηπ, ὄνλαρὰ τετὶ, Πιλιρσινίξ κι
 μιλλετλερὲ σουλτανλάρ χισαπηντὰ ὄλανλάρ, ὄν-
 λαρην ἔζερινὲ σαλτανάτ ἰτερλέρ, βὲ ὄνλαρην
 ἐκιαπιρλερὶ ὄνλαρην ἔζερινὲ τεσαλλοῦτ ἰτερλέρ.
 43 Ἐμμα σιζτὲ ποίιλε ὄλμαγιατζακ, ἴλλα ἀρα-
 νηζτὰ πόγσκ ὄλμαγὰ ἰστεγὲν σιζὶν χηζμετκια-
 44 ρηνηζ ὄλά. Βὲ σιζτὲν χέρ κιμ πᾶς ὄλμαγὰ
 45 ἰστέρισε, τζέμλεσινι κουλὸ ὄλά. Ζίρα ἀτέμ
 ὄγλου κέλμετὶ κι κεντινὲ χηζμέτ ὄλουτὰ, ἴλ-
 λα χηζμέτ ἰτὲ, βὲ κεντὶ τζαγηρη τζοκλαρημὰ
 πετέλ φηταγὲ βεσέ.
 46 Βὲ Ἰεριχωγιά κελτίλερ, βὲ ὄ, χέμ ὄνουν σα-
 γηοτλερὶ, τζοκ χάλκ τα περαπὲρ Ἰεριχωτᾶν
 τζηκάρ ἰκεν, Τιμαῖος ὄγλου κὸρ Βαρτίμαιος
 47 γιὸλ κηγιοσηντὰ ὄτουρμοῖς τιλενίριτι. Βὲ χά-
 τζαν ἐφιτὶ ἰσέ κι, Ναζαρετλὶ Ἰησοῦς τουρ,
 πασλατῆ τζαγηρομαγὰ, βὲ τεμεγέ, Γιὰ Δαβιδ
 48 ὄγλου Ἰησοῦ, πανὰ μερχαμὲτ εἰλέ. Βὲ τζοκ
 κῆμσελερ σὸνκιὸτ ἰσὶν τεγὶ ὄνου ἀζαρλαρλάρ
 ἦτη ὄ ἰσε ταχὰ ζιατὲ τζαγηρηπ τέριτι, Γιὰ
 49 Δαβιδ ὄγλου πανὰ μερχαμὲτ εἰλέ. Βὲ Ἰησοῦς
 τουροῖπ τετὶ κι, ὄνου τζαγηραλάρ βὲ κὸρὲ
 τζαγηροτηλάρ ὄνὰ τεγερέκ, Τζεσῆρλὲν, κάλκ, σε-
 50 νὶ τζαγηρίορ. Ὅλ ταχὶ κευιμινὶ ἀτῆπ, καλκ-
 51 τῆ, βὲ Ἰησοῦσὸν γιανηνὰ κελτί, Βὲ Ἰησοῦς
 τζεβᾶπ ἰτιπ ὄνὰ τετὶ, Νὲ ἰστέρσιν κι σαιὰ
 ἰτεγῆμ, Κὸρ τε τετὶ, Γιὰ χοτζα, κὸρὲρ ὄλαγῆμ.

Βὲ Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Βὰρ κίτ, σενὶ ἱμανήν 52
 χελάς εἴλετί βὲ ἄνιτε κόρερ ὀλτου, βὲ γιολ-
 τὰ Ἰησουσούν ἀρτήντζα κitéριτι.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΛΗ

ΒΕ' Ἱερουσαλημέ γιακλασθήκλαρὴ ζεμάν, 1
 ζεϊτὲνλέρ ταγηνήν κουρπιντέ, Βηθφαγή βὲ Βη-
 θανίαγια (γιακὴν ικεν), σαγιρτλερινὶν ἱκισιὶ κόν-
 τερτί βὲ ὄνλαρὰ τετί, Σὸ καρσηνηζτακὴ κα- 2
 ριεγὲ βάρηντα, ἄνιτε ἰτζερὶ κίρτινιζτέ, πῖρ
 παγλή σηπὰ πουλατζάκσηνηζ, ὄνοῦν ἕζερινὲ κί
 χιτζ πῖρ ἀτέμ πίνμεμιζ, ὄνοῦ τζὸζῆπ κέτιριν. Βὲ 3
 ἔγερ σιζὲ πῖρ κιμέσνε τέρ σε κί, Πουνοῦ νὲ ἰτζοῦν
 ἰτέρσινιζ; τέγιν κί, Ῥάππιγε λαζήμ τηρ. βὲ ὁ
 ἄνιτε ὄνοῦ πούραγια κόντερετζέκ τιρ. Ὅνλαρ 4
 ταχὶ βαρτηλάρ, βὲ σηπαγὶ τησαρητὰ, ἰκὶ γιὸλ
 ἀγζηντὰ, καπουτὰ παγλή πουλτουλάρ, βὲ ὄνοῦ
 τζὸζτελέρ. Βὲ ὄρατα τουράν κιμέσνελεριν πά- 5
 ζηλαρη, ὄνλαρὰ τετιλέρ, Νὲ ἰδλέρσινιζ, κί ση-
 παγὶ τζὸζέρσινιζ; Ὅνλαρ ταχὶ Ἰησουσούν τεμ- 6
 πῖχ εἴλετιγι κίπὶ τετιλέρ. βὲ ὄνλαρὴ κὸίβερτι-
 λερ. Βὲ σηπαγὶ Ἰησουσὰ κειριτιλέρ, βὲ κεντι- 7
 λερὶν ἔσβαπλαρηνὴ ὄνοῦ ἕζερινὲ ἀττηλάρ. βὲ
 κεντισιὶ ὄνοῦν ἔστάνὲ πιντί. Βὲ τζὸκ κιμέσνελερ 8
 ἔσβαπλαρηνὴ γιολὰ σερτιλέρ, γαῖρηλαρή τα ἀ-
 γατζλαρτῖα ταλλάρ κεσιπ, γιολὰ τόσερλέρ ἰτι.
 Βὲ ὄντὲν κίτενλέρ, χέμ ἀρττάν κελενλέρ τζαγ- 9
 ρησῆπ τερλέριτι, Ὁσαννά Ῥάππινιν ἰσμί ἰλε
 κελὲν μέτεπαρέκ ὀλά. Παπαμῆζ Δαβιδὶν πα- 10
 τησαχληγῆ, κί Ῥάππινιν ἰσμί ἐλέ κελίγιωρ, μέ-
 τεπαρέκ (ὀλά) ἔγγ γατζελερτέ Ὁσαννά. Βὲ 11
 Ἰησοῦς Ἱερουσαλημέ, χέμ χεῖκελὲ κίρτί. βὲ φήρ-

φολαγι χερ σεγέ πακτηκτάν σογγρά, ἄρηκ βα-
κῆτ κέτζ ὀλμάκ ἰλέ, ὄνικιλέρ ἰλέ περαπέρ Βηθα-
νίαγια τζηκτῆ.

- 12 Βέ έρτεσι κέν, Βηθανίαταν τζηκτῆκλαρῆ ζεμάν
13 ἀτζηκτῆ. Βέ γιαπρακλή πῖρ ἰντζῖρ ἀγατζηνή ἰ-
ρακτάν κόρσπ, ὄντὰ πέλκιμ πῖρ σεί πουλούρουμ
τεγι κελτί. Βέ ὄνὰ κελτικτέ, γιαπρακτάν γάιρη
πῖρ σεί πούλματη, τζούνκι ἰντζῖρ ζεμανῆ τεγι ἰτι.
14 Βέ Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτιπ ὄνὰ τετι, Ἄρηκ σεντέν
χιτζ πῖρ κιμέσνε έπέταν μειβὰ γέμεγε. Βέ ὄνουν
σαγιρτλεσι έσιπτιλέρ.
15 Βέ Ἰερουσαλημέ κελτιλέρ, βέ Ἰησοῦς χεικελέ
κιριπ, χεικελτέ ἀλῆς βερις ἰτενλερι κόβμαγὰ
πάσλατῆ, βέ σαράφλαρην τεστκιαχλαρηνή, βέ
κόγερτζινλέρ σατανλαρην ὄτουρακλαρηνή ἄλτ έστ
16 εἰλετί. Βέ πρακμάζητῆ κι, χιτζ κίμσε χεικελτέ
17 πῖρ κὰπ τασηγιά. Βέ νασαχάτ ἰτιπ ὄνλαρὰ
τέοτί κι. Γιαζηλμῆς τεγιλ μι τιο κι, Πενίμ έβίμ
πέτεν μιλλετλερτέν ἰκατέτ έβι ἀγγηλατζάκτηρ;
18 σιζ ἰσε ὄνου χηρηζλάρ μαγαραση εἰλετινιζ. Βέ
κιατιπλερ χέμ πὰς κιαχινλέρ, (πουνου) έσιπτιλέρ,
βέ ὄσαι χελάκ ἰτμεγέ πῖρ ταρικ ἀραρλάρητῆ
ζιρα ὄταν κορκαρλάρητῆ τζούν κι πέτεν χάλκ ὄ-
19 κει νασαχατηνὰ χαιραν καλήρητῆ. Βέ ἀχσάμ
ὄσπουζου ζεμάν, σεχερτέν τησαρηγιά τζηκτῆ.
20 Βέ σαπαχηση κέτζιπ κίτερλέρικεν, ἰντζῖρ ἀ-
21 γατζηνη τὰ κόκέντεν κουρουμους κόρτελέρ. Βέ
Πέτροσσουν χατηρηνὰ κελμέκ ἰλε, ὄνὰ τετι, Για
χότζα πὰκ πέττοὰ ἰπτιγιν ἰντζῖρ ἀγατζῆ κουρου-
22 μους. Ἰησοῦς τα τζεβαπ βεριπ τετι, Ἄλλαχὰ
23 ἰμανηνής ὀλσοίν. Ζιρα σιζέ σαχιχ σόιλέριμ κι,
Χερ κίμ σου ταγὰ τέρισέ κι, Καλκ βέ τενιζέ
πρακῆλ, βέ κεντι κελπιωτέ σέπχέ ἰτρέζ ἰσε, Ἄλλα

τετικλερι (ἐλπέετε) ὀλατζαγηνά ἰνανήρ σα, τετιγί
 ὀεί ὀνά ὀλατζάκτηρ. Ὀνοῦν ἰτζοῦν σιζέ τέριμ κι, 21
 Ἰπατέτ ἰτέρικεν νέ καταρ ὀειλέρ τιλέρσενιζ, ἄ-
 λατζαγηνηζά ἰάνην τα, σιζέ ὀλά. Βέ ἰπατέτ 25
 ἰτμεγέ τουρτουγουνοῖζ ζεμάν, ἔγερ πῖρ κιμέσενιν
 ἄζερινέ πῖρ ὀεγινιζ βάρησα ἄφβ ἴτιν κι, κόγλε-
 τεκι Πετερινιζ ταχί σιζέ καπαχατλαρηνηζή ἄφβ
 εἰλεγέ. Ἐμμα ἔγερ σιζ ἄφβ ἰτμέζσενιζ, κόγ- 26
 λερτεκι Πετερινιζ ταχί σιζιν σουτζλαρηνηζή ἄφβ
 ἰτμεγετζέκ τιρ.

Βέ κίνε Ἰερουσαλημέ κελτιλέρ βέ ὁ χεῖκελτέ 27
 κεζέρικεν πὰς κιαχιλέρ, βέ κιατιπλέρ, βέ ἰχ-
 τιαρλάρ ὀνοῦν γιανηνά κελτιλέρ, βέ ὀνά τετιλέρ, 28
 Πού νεσνελερι νέ χόκμέτ ἰλε ἰτέριμ; βέ πού
 νεσνελερι ἰτμεγέ σανά χόκμέτι κιμ βερτί;
 Ἰησοῦς τα τζεβαπ βεριπ ὀνλαρά τετί, Χέλε πέν τε 29
 σιζέ πῖρ ὀεί σοραγίμ, καρσηληγηνηζ βέριν τε, (ὁ ζε-
 μάν) πέν ταχί πού νεσνελεσι νέ χόκμίλε ἰτι-
 γιμί σιζέ τεγεγιμί. Ἰωάννησιν Βάπτισμαση κόγ- 30
 τέν μι ἰτι, γιόκσα ἰσανλαρτάνμη; πανά τζεβαπ
 βέριν. Βέ ὀνλαρ μαπεινλεριντέ τῆσένεπ τέρλέρ 31
 ἰτί κι Ἐγερ κόγτέν τιρ τέρσεκ, Γιά ὀνά νί-
 τζουν ἰνάματηνηζ τεγετζέκτιρ. Λάκιν ἔγερ ἰ- 32
 σανλαρτάν τῆρ τέρσεκ, καβμτάν κορκαρλάρητη
 ζιρατζέμλεσι Ἰωάννησι χάκ πείγαμπέριτι τεγι
 ποιταρλάρητη. Βέ τζεβαπ βεριπ Ἰησουσά τε- 33
 τιλέρ, Πιλμέζ ἰζ. Ἰησοῦς ταχί τζεβαπ ἰτίπ ὀν-
 λαρά τετί, Πέν τε πού νεσνελερι νέ χόκμέτ ἰλε
 ἰτιγιμί σιζέ σόιλεμέμ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΙΑΪ

ΒΕ' ὀνλαρά τεμοσιλλέρ ἰλε σόιλεμεγέ πασλατή 1

- Πῖρ ἀτέμ πὰγ τικτί, βέ ἐτραφηνὰ τζῖτ τζεβριτί
 βέ τζεντερέ καζτή, χέμ πῖρ κουλέ γιαπήτα, ὄ-
 νου παγπανλαρά κιρά ἰλε βερτί, βέ γουρπέτε
 2 κικτί. Βέ βακτηντὰ ὄλ παγπανλαρά πῖρ κου-
 λουνοῦ κόντερτίκι, πάγπανλαρτάν παγην μαχ-
 3 σουλουτάν ἀλά. Ὀνλάρησα ὄνου τουτοῦπ τὰι-
 4 τῦλέρ, βέ πὸς κόντερτιλέρ. Βέ τέκουρ ὄνλαρά
 πῖρ γάιρη κουλ κόντερτί, ὄνου τα τασλαγίπ πα-
 σηνή γιαρτηλάρ· βέ ὄνου κερὶ ρεζιλ κόντερτιλέρ.
 5 Κίνε πῖρ γάιρησηνη κόντερτί, ὄνου τα ὀλτέρτε-
 λέρ· βέ ταχὰ τζοκλασηνή (κόντεστί, ἔμμα) κίμνι
 6 τόγτῶλέρ, βέ κίμνι ὀλτέρτελέρ. Ἰυτι ταχὰ
 κεντινὶν πῖρ σεβεκιδὶ ὄγλου ὀλμακ ἰλε, ἔγγ σογγρα
 ὄνου τα ὄνλαρά κόντερτί τεγερέκ, Ὀγλουμτάν
 7 οὔτανατζάκλαρτῆρ. Ὀλ παγπανλάρησα κεντί κεν-
 τιτερέ τετιλέρ κι, Πὸν βαρίς τῖρ κέλιν ὄνου ὀλ-
 8 τῦρελίμ τε μιρασὴ πιζίμ ὀλά. Βέ ὄνου τουτοῦπ
 ὀλτέρτελέρ τε, παγτάν τησαρηγιά τζηκαρτηλάρ.
 9 Ἰυτι παγην σαχαπή με ἰτατζέκτιρ; Κελίπ παγ-
 πανλαρή χελάκ ἰτετζέκ, βέ παγὴ γάιρηλερε βε-
 10 ρετζέκτιρ. Πὸν κικαπέτι ταχὶ ἀκούματηνήζμη κι,
 Γιαπουτζουλαρην ρεττ ἰττογι τὰς, πὸν κόσῶ πασὴ
 11 ὀλτοῦ; Πὸν Ράππιτεν ὀλτοῦ, βέ πιζίμ κόζλε-
 ριμζῶ ἀτζαγιπ κελίρ.
 12 Βέ ὄνου τουτμάκ ἰστερλέριτι ἔμμα χαλκτάν
 κορκτουλάρ· τζούν κι πιλτιλέρ κι, πὸν τεμσολὶ
 κεντιτεριν χακκηντὰ σοίλέμις ἰτι βέ ὄνου πρακὴπ
 κικτιλέρ.
 13 Βέ Φαρισιτερτέν χέμ Ἠρωδησιτερτέν πάζηλα-
 ρηνη ὄνα κόντερτιλέρ κι, ὄνου σὸζιλε ἀβλαγια-
 14 λάρ. Ὀνλάρ ταχὶ κελίπ, ὄνα τετιλέρ, Για χό-
 τζα, πιζ πιλίριζ κι, σέν τογρού σουν, βέ πῖρ κιμέσνε
 ἰτζούν βαζιφέ ἰτινμέζσιν· ζῖρα ἀτεμλεριν χατη-

ρηνή κόζετμέζσιν, ἴλλα Ἀλλαχὴν γιολουνοῦ κερ-
 τζεκλίκ ἰλε ὀγρετίρσιν Καίσαρὰ χαράτζ βερμέκ
 τζαγίζμη τηρ γιόκσα τεγίλμι; βερελίμμι, γιόκσα
 βέρμεγελίμμι; Βελάκιν Ἰησοῦς ὄνλαρὴν μόουρα- 15
 γιληγηνή πιλμέκ ἰλε, ὄνλαρὰ τετί, Πενὶ νίτζου
 σηνάρσηνηζ; πανὰ πῖρ δηνὰρ κετίριν, κὶ ὄνου
 κόρεγίμ. Ὀνλάρ τα κετιρτίλερ. Βὲ ὄνλαρὰ τετί, 16
 Που σουρέτ, βὲ πού τουγρὰ κινίν τιρ; Ὀνλάρ
 ταχὶ ὄνὰ τετίλερ κί, Καίσαρὴν. Ὀλ ζεμὰν Ἰη- 17
 σοῦς τζεβαπ βερίπ, ὄνλαρὰ τετί, (Ἰμτι) Καίσα-
 ρηγκιλερὶ Καίσερὲ, βὲ Ἀλλαχηγκιλερὶ Ἀλλαχὰ
 βέριν. Βὲ ὄνὰ τεατζουπ ἰτίλερ.

Βὲ ὄνου γιανηρὰ Σαδδουκιλέρ κελτίλερ κί, ὄν- 18
 λάρ κηγιαμέτ γιόκ τουρ τερλέρ, βὲ ὄνὰ σουαλ ἰτίπ
 τετίλερ. Γιὰ χότζα Μωῦσῆ πιζὲ γιαζτή κί, ἔγερ 19
 πῖρ κινέσνεβιν καρηντάσῆ ὀλέρσε, βὲ ἀβρατηνὴ
 πρακῆπ τα ἔβλατλάρ πρακμάζσα, καρηντάσῆ ὀ-
 ρουὺν ἀβρατηνὴ ἀλήπ, κεντί καρητασῆνὰ ζουρ-
 ριέτ καλτήρὰ. Ἰμτι γετί καρηντάσλάρ βάρητη, 20
 βὲ ἔββελκισὶ ἀβράτ ἀλήτ, βὲ ὀλέπ ζουρριέτ πη-
 ράκματη. Βὲ ὄνου ἰκιντζισὶ ἀλήτ, βὲ ὀλτζ, βὲ 21
 ὄλ ταχὶ ζουρριέτ πράκματη ὀτζεντζεσὲ τε χά-
 κεζα. Βὲ ὄνου γετισὶ τε ἀλήτλάρ, βὲ ζουρριέτ 22
 πράκματηλάρ, χέπισιντεν σογγρὰ ἀβράτ ταχὶ
 ὀλτζ. Ἰμτι κηγιαμεττὲ τιριλτικλερὶ ζεμὰν, ὄν- 23
 λάρὴν χάγκησηνην ἀβρατὴ ὀλατζάκ τηρ; τζούν κί
 ὄνου γετισὶ τε ἀβράτ τουττουλάρ. Βὲ Ἰησοῦς 24
 τζεβαπ βερίπ ὄνλαρὰ τετί, Πουνοὺν ἰτζούν χατὰ
 ἰμτζεμίσινιζ; κιταπλερὶ χέμ Ἀλλὰχὴν κουββετινὶ
 πιλμεμενίζ ἰλε; Ζίρα ὀλέλερτέν τιριλτικλερὶ 25
 ζεμὰν, νὲ ἔρλερ ἀβράτ ἀληρλάρ, νὲ ἀβρατλάρ
 κοτζαγια βαρηρλάρ. Ἰλλα κόγτεκὶ μελεκλέρ κινί
 τιρλέρ. Βὲ ὀλέλεριν τιριλετζεγι ἰτζούν, Μωῦ- 26

- σηνὶν κιταπηντὰ ὀκούματηνῆζ μη, κὶ Ἄλλαχ ὀνὰ
 πόγερτλὲν τζαλησηντὰ σοῖλεγιτ τετὶ, Πὲν Ἄ-
 βρααμῆν Ἄλλαχῆ, βὲ Ἰσαακῆν Ἄλλαχῆ, βὲ Ἰα-
 27 κωβούν Ἄλλαχῆ ἴμ; Ἄλλαχ ὀλθεριν τεγιλ,
 ἴλλα τιριλεριν Ἄλλαχῆ τῆρ ἴμτι σὶζ πὲκ χατὰ
 ἰτέρσινιζ.
- 28 Βὲ κιατιπλεριν πῆρισὶ γιακλασῆπ, ὀυλαρῆν
 μὲτζατελε ἰττικλερινὶ ἔδιτμέγιλε, ὀυλαρὰ ἐγὶ
 καρσῆλῆκ βερτιγινὶ πῆλιπ, ὀνὰ σουαλ εἴλετὶ, Ἰζέμ-
 29 λε τεμπιχλεριν πασῆ χάγκησῆ τῆρ; Βὲ Ἰησοῦς
 ὀνὰ τζεβαπ βερτίκι, Ἰζέμλε τεμπιχλεριν πασῆ
 (πού τουρ), Ἐδιτ για Ἰσραῆλ, Ράππι Ἄλλαχη-
 30 μῆζ Ράππι πῆρ τιρ. Βὲ Ράππι Ἄλλαχηγγῆ
 πῆτῆν καλπίν ἴλε, βὲ πῆτῆν τζανῆν ἦλα, βὲ πῆ-
 τῆν φικρίν ἴλε, βὲ πῆτῆν κουββετίν ἴλε σεβέσιν
 31 πού (τουρ) πὰς τεμπίχ. Ἰκιντζισὶ τε ποννὰ
 οἰκόν πού (τουρ), Κογγόσουγγου κεντίν κιπὶ
 σεβέσιν πουνλαρτῶν πόγῆκ γάιρη τεμπίχ γῆκ
 32 τουρ. Βὲ κιατιπ ὀνὰ τετὶ, Πὲκ ἐγὶ για χότζα,
 τογροῦ σοῖλετίν κι, Ἄλλαχ πῆρ τιρ, βὲ ὀντῶν
 33 γάιρη πασκασῆ γιόκ τουρ. Βὲ ὀνοῦ πῆτῆν κάλπ
 ἴλε, βὲ πῆτῆν φέχμ ἴλε, βὲ πῆτῆν τζᾶν ἦλα, βὲ
 πῆτῆν κουββέτ ἴλε σεβμέκ, κογγόσουγιου ταχὶ
 κεντὶ κιπὶ σεβμέκ, Ἰζέμλε πᾶτῆν γιακμαλαρτῶν
 34 βὲ κουοπανλαρτῶν ἐστῆντᾶρ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνοῖν
 ὀκηλανὲ τζεβαπ βερτιγινὶ κόρμέκ ἴλε, ὀνὰ τετὶ,
 Ἄλλαχῆν πατησαχληγηνητῶν ἰράκ τεγιλσιν. Βὲ
 πουντῶν σογγρά ἄρτηκ ὀνὰ πῆρ κίμσε σουαλ ἰτ-
 μεγὲ τζεσαρετλένμετι.
- 35 Βὲ Ἰησοῦς χεῖκελτὲ νασαχὰτ βερίρ ἴκεν, τζε-
 βαπ ἰτίπ τετὶ, Κιατιπλὲρ νίτζε τεολέρκι, Χρῆσ-
 36 τὸς Δαβιδὶν ὀγλού τουρ; Ζίρα Δαβιδὸ κεντισὶ
 ὀζῆζ Ρουχτὰ τετὶ, Ράππι Ράππιμε τετὶ, Τὰ πὲν

τόνδμανλαρηνή άγιακλαρηγγά πασαμάκ κογιούν-
τζαγιά τσεκ, σαγημητά ότουρ; Ίμτι Δαβιδό κεντισί 37
όνά Ράππι τσεγίορ, βέ νέρετεν όνούν όγλού τεα; βέ
χαλκήν τζοκλουγέ όνέ τζάνη κόνελτέν τιγγλέριτι.

Βέ νασαχατηνητά όνλαρά τέριτί κι, Κιατιπ- 38
λεριτέν σακήνην κι, έλβαυλή λιπασλάρ ήλα κεζ-
μεγι, βέ σοκακλαρητά σελαμλανμαγή σεβερλέο.
Βέ τζεμαάτ γερλεριντέ πάς σετιρλερι, βέ ζια- 39
φελερτέ πάς ότουρακλαρη (σεβερλέο). Όνλάρ 40
κι τουλ άβρατλαρην έβλερινι γερλερ, ουζούν τοα-
λέο ίτμέκ πεχανεσί ίλε' πουνλάρ ταχά ζιατέ άζαπ
τζεκετζεκλέο.

Βέ Ίησουός χαζνέ σαντήγηνην καρσησηνά ότου- 41
ρουπ, χαλκήν χαζνεγέ μανκήο κοτουγουνού σεγίρ
ιτέριτι. Βέ τζοκ ζενκινλέο τζοκ κοτουλάρ. Βέ πίρ 42
φουκαρά τουλ άβρατ κελίπ, ίκι πουλ πρακτή κι,
πίρ μανκήο ίτέρ. Βέ σαγиртλερινι γιανηνά τζα- 43
γηρηπ όνλαρά τέτι, Σιζέ κερτζέκ σοδιλέριμ κι, Σου
φουκαρά τουλ άβρατ, χαζνέ σαντήγηνά άτανλαρην
τζέμλεσιντέν ταχά ζιατέ άτή. Ζίρα τζέμλεσι 44
κεντι άρτανλαρηνητάν άτήηλάρ, έμμα που κεντι
γιοκσουλλούρηνητάν, τζέμλε όλανή, πέτέν μαληνή
άτή.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ' ό χεικελτέν τζηκάρ ίκεν, σαγиртλερινι 1
πυρισί όνά τέτι, Για χότζα, πάκ νέ σεκιλ τασ-
λάρ, βέ νέ σεκιλ πιναλάρ τηρ, Βέ Ίησουός τζε- 2
βαπ ίτιπ όνά τέτι, Που άζιμ πιναλαρη κόρέρ-
μέσέν; τας έξεριντέ τας κάлмаγιατζάκ τηρ, κι
γικήλμαμής όλα. Βέ ό ζεϊτένλερ ταγηνην έξε- 3
ριντέ, χεικελιν καρσησηνητά ότουρτουγού ζεμαν,
Πέτρος βέ Ίάκωβος, βέ Ίωάννης, βέ Ανδρέας

- 4 ὄνα ἀργιτζε σουάλ ἰτερλέριτι (τεγερέκ), Πού
 νεσνελέρ νέ ζερὰν ὀλατζάκ τηρ. Βέ τζέμλε πόν-
 λαρὴν τεμὰμ ὀλατζαγῆ ζεμανὰ νησὰν νέ τιρ, πιζῆ
 5 τεγιβερ. Ἰησοῦς ταχὶ ὄνλαρὰ τζεβὰπ βερὶπ
 πασλατῆ τεμεγέ, Σακῆνην σὶζὶ κίμσε ἄλτάτμα-
 6 σην. Ζίρα τζὸκ κιμέσνελερ πένιμ ἰσμίμ ἰλε κε-
 λετζεκλέρ, Πέν (Χριστὸς) ἰμ τεγερέκ, βέ τζὸκ-
 7 λαρηνῆ ἄλτάτατζακλάρ. Βέ χάτζαν κι τζεγέλεσὶ,
 βέ τζεγκλέρ χαπερλεριὶ εἰσιτίρσενιζ, ἔρκμεγιν
 τζούν κι (πού νεσνελέρ) ὀλμάκ βατζῆπ τηρ ἔμμα
 8 ταχὰ σὸγγ τεγίλ τιρ. Ζίρα μιλλέτ μιλλέτ ἔξερινέ,
 βέ πατήσαχλῆκ πατήσαχλῆκ ἔξερινέ καλκατζάπ,
 βέ τζὸκ γερλερτέ ζελζελεδέρ ὀλατζάκ, βέ κητ-
 9 ληκλάρ χέμ κερησηκλῆκλὰ ὀλατζάκ. Πού νεσ-
 νελέρ ἀρηλαρὴν πασλαντησῆ τηρ. βέ σὶζ κεντι-
 λερινιζὶ σακῆνην. Ζίρα σὶζὶ τιβαρλαρὰ βέ μετζ-
 μααλαρὰ τεσλίμ ἰτετζεκλέρ τζέβλετζέκσινιζ, βέ
 πένιμ ἰτζοὺν ζαπίτλερὶν βέ πατήσαχλαρὶν ὄναιτὲ
 τουρτουρουλατζάκσηνιζ, ὄνλαρὰ σαγατλῆκ ἰτζοὺν.
 10 Ἐμμα τζέμλε μιλλετλερὲ ἔββελτζε ἰτζίλ τελ-
 11 λαλέτ ὀλμάκ βατζῆπ τηρ. Βέ σὶζὶ τεσλίμ ἰτμέκ
 ἰτζοὺν κἀτῆρῶλέρικεν, νέ σὸιλεγετζεγινιζὶ καγίρ-
 μαγιν, βέ νέ τε εζπερλέγιν. Ἰλλα σὶζὲ ὄ σααττὰ
 νέ βερὶλίρ σε, ονοῦ σὸιλέγιν. Ζίρα σὸιλεγεινλέρ σὶζ
 12 τεγίλσινιζ, Ἰλλα ἀζιζ Ῥοῦχ (τοῦρ). Βέ κερην-
 τὰς κερηνητασῆνη, χέμ πατὰ ἔβλατηνῆ ὀλῆμέ
 τεσλίμ ἰτετζέκ τιρ, βέ ἔβλατλάρ ἀταλαρηνῆν ἔ-
 13 ξερινέ καλκῆπ, ὄνλαρῆ ὀλῆρετζεκλέρ. Βέ πένιμ
 ἰσμίμ ἰτζοὺν τζέμλετέν ἰκράχ ὀλουατζάκσηνιζ
 ἔμμα χέρ κιμ σογγά τεκ σὰπρ ἰτέρσε, πού χελάς
 ὀλατζάκ τηρ.
 14 Βέ χάτζαν Δανιῆλ πείγαμπερτέν σὸιλενιλέν
 χαραπληγῆν μεκρουχλουγουνοῦ βατζῆπ ὀλμαγίαν

σερτέ τουρούο κόρερσενις, (όκουγιάν φέχμ είλο-
σάν,) ὅλ ζεμάν Γιαχουτισταντά όλανλάρ ταγλα-
ρά κατζσηνλάρ. Βέ τὰμ ἔζεριντέ όλαν, ἐβινέ 15
ἔωμεσιν, νέ τε ἐβιντέν πίο ὀεί άλμαγὰ κισσίν. 16
Βέ ταρλατά όλαν, ἐσβαπηνή άλμαγὰ ἄρτηνά
τόνμεσιν.

Βέ βάϊ χαλινέ ὅλ κένλερτέ κεπέ όλαν βέ ἐμζι- 17
ρέν ἀβρατλαρήν. Βέ τοὰ εἰλόγιν κι κατζησηνής 18
κηστόὰ ὅλμαγια. Ζίρα ὅλ κένλερτέ (σσίλε πίο) 19
σηκλέτ ὀλατζάκτῆρ κι ὀνοὸν κίπι, Ἄλλαχὴν για-
ραττήγῃ γιαρατληλήν ἔπτιασσηντάν σίμτιέ τεκ
νέ ὀλτοὺ νέ τε ὀλατζάκτῆρ. Βέ ἔγερ ὅλ κένλερι 20
Ἐπί κησάλτμαγια ἴτι, χιτζ πίο τέν κουρτουλ-
μάς ἦτῃ ἔμμα σετζτιγι σετζιλμισλέρ ἴτζούν ὅλ
κένλερι κησαλτή. Βέ ὅλ ζεμάν ἔγερ πίο κίμσε 21
σιζέ τέρσε κι, Ἰστέ Χριστός πούρατά τῆρ, γιάχοτ,
Ἰστέ σουρατά τῆρ ἰνάνμαγιν. Ζίρα γιαλαντζῆ 22
Χριστοσλάρ, βέ γιαλαντζῆ πείγαμπερλέρ πείτὰ
ὀλατζακλάρ, βέ ἀγιετλέρ χέμ μοντζιζατλάρ ἰτε-
κκλέρ, καπίλ ἴσε σετζιλμισλέρι ταχί ἄλτατμακ
ἴτζούν. Λακν σίζ σακήνην ἰστέ χέπισινι σιζέ 23
πεσίν σσίλετιμ.

Βέ ὅλ κένλερτέ, ὅ σηκλεττέν σογγρά, κέ- 24
μὲτ καουληγιατζάκ, βέ αἰ ζηγιασηνή βέρμεγε-
τζέκ. Βέ κόγγεν γιλτηζλαρή τδσετζεκλέρ, βέ 25
ἔζερλερτεκί κουββετλέρ σαρσατζακλάρ. Βέ ὅλ 26
ζεμάν ἀτέμ Ὀγλουνοὺν, ἄζιμ κουββέτ ἴλε, βέ
σαλτανάτ ἦλα πουλουντλαρτά κελτιγινί κόρετζεκ-
λέρ. Βέ ὅλ ζεμάν κεντι μελεκλερινί κόντερε- 27
τζέκ, βέ κεντινίν σετζιλμισλέρινι τδρτ ρέζκίαρ-
λαρτάν, γερὶν οὐτζουντάν τὰ κόγγεν οὐτζουνά τεκ
τοπλατατζάκ. Βέ ἰντζιρ ἀγατζηνητάν ὀγρένιν 28
τεμισλί χάτζαν ὀνοὸν ταλή ἄρτηκ γιουμσάκ

- 29 ὀλούρσα, βὲ γιαπρακλαρὴ τομορούρσα, ἀγγλάρ-
 σηνήζ κι, γιάζ γιακὴν τηρ. Πόϊλε σῆζλὲρ ταχὶ
 χάτζαν πουνλαρὴν ὀλτουγουνού κόρβουσενί, πι-
 30 λῶσινίζ κι γιακὴν τηρ, καπουλαοτά (τηρ). Σῆζ
 σαχίχ σοϊλέριμ κι, Πὸδ σιλσιλὲ κέτζμεγετζέκτιρ,
 31 τὰ πουνλαρὴν τζῆμλεσι ὀλανά τὸκ. Ἐδγ βὲ γῆρ
 κέτζετζέκ, ἔμμα πενίμ σοζλερίμ κέτζμεγετζέκλερ.
 32 Βὲ ὃ κέν χῆμ ὃ σαὰτ ἰτζούν, χιτζ πῖρ κίματ κἄ-
 μῆζ, νὲ κῶγτεκὶ μελεκλὲρ, νὲ τε Ὀγούλ, ἴλλα
 33 φάκατ Πετέρ. Σακὴνην, ὀγιανὴκ ὀλουε, βὲ ἰπα-
 τὲτ εἰλέγιν' ζῖρα ὀλ βακὴτ νὲ ζεμαν ὀλατζαγηνή
 34 πιλμέζσαζ. Πῖρ γουρκετὲ πῖτὲν ἀτέμ κἰπὶ (ὀλα-
 τζάκτηρ) κι, ἔβινὶ πρακὴζ, βὲ κουλλαρηνα χὸκῶμὲτ
 βερίπ. βὲ χῆρ πῖρ νὲ ἰβῖνὶ (σημαρδαγίπ), καπου-
 35 τζουγιά τα τερπιχ εἰλοτί κι ὀγιανὴκ ὀλα. Ἰμτι
 ὀγιανὴκ ὀλονν, ζῖρα ἔβιν σαχίπὴ νὲ ζεμαντὰ
 κέλετζεγινὶ, ἀχσῶμ μη, γιάχοτ κέτζε γιαρρησηντά
 μη, γιάχοτ χορῆζ ὀτῶμῶντε κι, γιάχοτ σαπαχτέ
 36 μη, πιλμέζσινίζ. Ὀλμαγιά κι ἀγγσηζταν πολέ
 37 τε, σῆζ οὔγιουρ πουλά. Βὲ σῆζ σοϊλετιγῆμ νεσῶ
 νελερί, τζῆμλεγε σοϊλέοιμ' Ὀγιανὴκ ὀλονν.

ΟΝ ΤΟΥΤΟΥΝΤΙΖΟΥ ΠΑΗ

- 1 ΒΕ' ἰκὶ κέντὲν σογγρά, πάσχα βὲ χαμουρ-
 σοῖζ (παῖραμῆ) ἰτι βὲ πᾶς κιαχινλὲρ χῆμ πα-
 τιπλὲρ, ὀνοῦ χιλέ ἰλε τουτούπ τα, ὀλτουρμεγὲ
 2 πῖρ ταρὶκ ἀραολάρητη. Ἐμμα τερλέριτί κι,
 Παῖραματὰ ὀλμασὴν κι, καβμὴν καρκαδαληγὴ
 ὀλμαγιά.
 3 Βὲ ὃ Βηθανίατα, τζουταμλὴ Σίμωνου ἐβιντὲ
 ὀλοῦπ, σοφρατὰ ὀτοουρούρ ἰκεν, πῖρ ἀβράτ κελτί
 κι, σου μερμεριντὲν, ἰτζιντὲ τζὸκ κηίμετλί ὀζ

ναρτέν γιαγή όλαν πίο χοκκασή βάρητη, βέ χοκ
 καγι κηρήπ, (γιαγή) όνουν πασή έξερινέ τόκτέ. 4
 Βέ πάση κιμέσνελερ κεντί κεντιλερτέ ταρηλήπ 5
 φερλέριτί κι, Πού γιαγήν τελεφλιγι νίτζουν όλ-
 του; Ζίρα πού έτζ γέζ δηναρτάν ζιατεγε σα- 6
 τηλήπ τα, φουκαραλαρά βεριλμώκ κατίλιτι βέ
 όνά πέκ ταρηληρλάρητη. Έμμα Ίησοφς όνλαρά 7
 τετί, Κόϊβεριν όνού όνού νίτζουν πιχουζούρ ίτέο-
 σενιζ; Πανά έγι ές έίλετί. Ζίρα φουκαραλαρ 8
 τάίμα σιζίν ιλε όλούρ, βέ ίστετιγινιζ ζεμαν όν-
 λαρά έγιλικ ίτμεγε κατίρσιζ, έμμα πέν χέρ ταγιμ 9
 σιζίν ιλε τεγίλιμ. Πού, έλνυτέν κελευί ίτιτί, βέ
 πενίμ έζεσετίμι τέφν όλουκμαρ ίτζούν πεδιντζε
 γιαγλατή. Σιζε σαχίχ σόδέριμ κι πέτέν τέν-
 γιατά, χέρ νέρετέ κι πού ίντζιλ τελλαλέτ όλου-
 νοίρ, πού άβρατήν ίτιγι ταχί τάκλ όλουνατζάκ-
 τηρ, όνουν ζικρι ίτζούν.

"Όλ ζεμαν έν ίκίλεριν πηρισί όλαν Ίσκαριώτη 10
 Ίοίδα, πās κιαχινλερέ βαρτή κι, όνού όνλαρά τεσ- 11
 λιμ έίλεγε. Όνλαρ ίσε έσιτικλεριντέ, σεβιντι-
 λερ, βέ όνά άκάζε βερμεγε βάτ έίλετιλέο βέ (όλ 12
 ζεμαντάν) όνού νίτζε μινασιπέτ ιλε έλε βερμεγε
 ταρικ άφώρητη.

Βέ χαμουρσουζλαρήν ίлк κένέντε, χατζάν κι 13
 πάσχα κουρπάνηνη ίτερλέριτι, σαγιρτλερι όνά
 τετιλερ, Νέρετε ίστερσεν κι βαραλήμ σανά πάσ-
 χαγι γεμεγε χαζηρολαγαλήμ; Βέ σαγιρτλερινίν 13
 ίκισινί κόντερτί, βέ όνλαρά τετί, Σεχερέ βάρην
 τα, σιζε σου τεστισι κότρεν πίο άτέμ ράστ κε-
 λετζέκ τιο, όνουν άρτήντζα κίτιν. Βέ ίερεγε κ. 14
 ρέρ σε, (ό) έβ σαχαπήνα τέγιν κι, Χότζα τέρ κι,
 σαγιρτλερίμ ιλε περαπέρ πάσχαγι γεγετζεγιμ κο-
 γάκ νέρετέ τιρ; Βέ ό σιζε τόδενμίζ χαζήρ πίο 15

- 16 πὸ γέκ σελαμλῆκ κόσπερετζέκτιρ, πιζέ ὄρατα
 χαζηρλάγιν. Βέ σαγιρτλερι τζηκῆπ δεχερέ κελ-
 τιλέρ, βέ ὄνλαρά τετιγι κιπι πουλτουλάρ, βέ
 πάσχαγι χαζηρλατηλάρ.
- 17 Βέ ἀχσάμ ὀλτουκτὰ, ὄν ἱκιλερ ἰλέ περαπέρ
 18 κελτί. Βέ σοφραγια ὀτουρουπ γερλέρ ἰκέν, Ἰη-
 σοῦς τετί, Σιζέ σαχίχ σόιλέριμ κι, Σιζίν πιρικίζ,
 19 πενίμ ἰλε γεγέν, πενί ἐλέ βερετζέκ τιρ. Ὀνλάρ
 ἦσα παῶδατηλάρ τασαλανμαγά, βέ πιρέρ πιρέρ
 τεμεγε, Σακῆν πένμι ἰμ; βέ γάιρηση, Σακῆν
 20 πένμι ἰμ; Ὀλ ταχί τζεβὰπ βεριπ, ὄνλαρά τετί,
 Ὀν ἱκιλερὶν πιρισί (τιρ)κι, σαχανὰ ἐλινὶ πενίμ ἰλε
 21 πατηρό. Κέρτζι ἀτέμ Ὀγλου κίτερ, ὄνοῦν χακ-
 κητὰ γιαζηληῆς ὀλτουγού ἐζερέ, ἔμμα βάι ὄλ
 ἀτεμέ κι, ὄνοῦν βασιτασί ἰλε ἀτέμ Ὀγλου ἐλέ
 βεριλιρ, ὄλ ἀτεμέ ταχὰ ἐγι ὀλουρουτού κι, τὸ γ-
 μαμῆς ὀλαίτη.
- 22 Βέ ὄνλαρ γέρ ἰκέν, Ἰησοῦς ἐτμέκ ἀλήπ, βέ
 σέκρ ἰτίπ πόλτά τε, ὄνλαρά βεριπ τετί, Ἄλην
 23 γέγιω, π οὐ πενίμ τενίμ τιρ. Κατεχί ταχί ἀλήπ,
 σέκρ εἰλε τί τε, ὄνλαρά βερτί, βέ χέπισι ὄντάν
 24 ἰτζτιλέρ. Βέ ὄνλαρά τετί, Που πενίμ κανῆμ
 τῆρ, γενί ἀχτήν (κανή) κι, τζοκλαρῆν γιολουὰ
 25 ταςάλο. Σιζέ σαχίχ σόιλέριμ κι, Πουντάν σογ-
 γρα ἄστηκ παγῆν μαχσουλουντάν ἰτζμεγετζέγιμ,
 τὰ ὄλ κενέ τεκ κι, ὄνου Ἄλλαχῆν πατησαχλη-
 26 γητὰ γενί ἰτζετζέγιμ. Βέ τεσπιχὰτ ἰπτικτέν
 σογγρα, ζεϊτάνλέρ ταγηνὰ τζηκῆπ.
- 27 Βέ Ἰησοῦς ὄνλαρά τετί κι, Σιζ χέπινιζ πὸ
 κέτζετέ πενίμ ἰτζοῦν φιννεγέ βαρατζάκσηνηζ
 ζιρα γιαζηληῆς τῆρ κι, Τζοπανῆ βουραγιμ, βέ
 28 κομονιλάρ περιδάν ὀλαλάρ. Ἐμμα, πέν τιριλ-
 τικτέν σογγρα Γαλιλαίαγια σιζτέν ἐββέλ βαρα-

τζάγημ. Βὲ Πέτρος ὀνά τετί, Ἔγερ χέπισί τε 29
 φιτνεγὲ βαρσαλάρ τα, πέν ἄσλα (φιτνεγὲ βαρ-
 μάμ). Βὲ Ἰησοῦς ὀνά τετί κι, Σανα σαχίχ σοί- 30
 λέριμ κι, πού κέν, πού κετζετέ χοροῦς ἰκί κερρέ
 θτμετεν ἐββὲλ σέν πενί ἐτζ κερρέ ἰνκίαρ ἰτε-
 τζέκωμ. Ὁ ἴσε ταχὰ ζιατέ τέριτι, Πανὰ σενίν 31
 ἰλε ὀλυόκ (ταχί) ἰκτιζὰ ἰτσε, σενί ἰνκίαρ ἰτμέμ
 πονὰ κεζαλικ τζέμλεσί τε τετιλέρ.

Βὲ Γεθσημανὴ νὰμ πῖρ μαχαλὲ κελτιλέρ, βὲ 32
 σαγηφλερινὲ τετί, Πέν τοὰ ἰτίτζεγέ τεκ, πού-
 ρατα ὀτούρουν. Βὲ Πέτροσου, βὲ Ἰάκωβου 33
 χέμ Ἰωάννησι πῖλεσίτζε ἀλτή· βὲ ἔρκωνμεγέ,
 χέμ πέκ τασαλανμαγὰ παδλατή. Βὲ ὀνλαρὰ 34
 τετί, Ἰζανῆμ πέκ ἀτζηλή τηρ τα ὀλέμέ τεκ· πού-
 ρατα κάλην, βὲ ὀιανῆκ ὀλου. Βὲ ἄζ ἰλερί βα 35
 ρήπ, γέρ ἔξερινὲ καπαντή, βὲ τοὰ ἰτέρ ἰτί κι,
 ἔγερ καπίλ ἴσε (ὄ) σαὰτ ὀνταν κετζέ. Βὲ τέριτί 36
 κι, Γιά Ἀββὰ, Πετέρ, σανά χέρ σεί μιμκινλί
 τῖρ· σοῦ κατεχί πεντέν κετζῖρ ἔμμα τεγίλ κι
 πέν νὲ ἰστέρσεμ, ἴλλα σέν νὲ ἰστέρσεν (ὀλσοίν).
 Βὲ κελίπ ὀνλαρῆ οὔγιούρ πουλτού, βὲ Πέτροσα 37
 τετί, Γιά Σίμων οὔγιούρμουσον; πῖρ σαὰτ ὀγια-
 νῆκ τουρμαγὰ κατῖρ ὀλματήν μη; Ὀγιανῆκ ὀ- 38
 λου, βὲ τοὰ εἴλεγιν κι ἰγβαγὲ τζέσμεγέσιζ· κέρ-
 τζι ρούχ χαραρετλί τῖρ, ἔμμα τζεσὲτ ζαγίφ
 τηρ. Βὲ κίνε κῖτίπ τοὰ εἴλετι, χέμαν ὀ σόζε 39
 τεγερέκ.

Βὲ κερὶ τοντέκτε, ὀνλαρῆ κίνε οὔγιούρ πουλτού 40
 ζῖρα ὀνλαρὸν κόζλερι ἀγηρολανμῆς ἦτη· βὲ ὀνά
 νὲ τζεβὰπ βερετζεκλερινὲ πῖλμεζλέριτι. Βὲ ὀ- 41
 τζέντζε κερρέ κελίπ, ὀνλαρὰ τετί, Οὔγιούγιου
 ἄρτηκ βὲ ραχατλάνην· γετέρ, σαὰτ κελτί ἰστέ
 ἀτέμ Ὀγλου κέναχκιαρλαρὸν ἔλλερινὲ τεσλίμ ὀ-

- 42 λουνούγιου. Κάλκην κίτελιμ' ἰστέ πενὶ ἐλε βερ-
 ρέν γιακλαστή.
- 43 Βὲ τέζιε ταχὰ ὃ σοίλερ ἴκεν, ὄν ἱκιερὸν πιοσι
 ὄλαν 'Ιούδα κελτί, βὲ περαπερίντζε πὰς κιαχι-
 λερτέν, βὲ κιατιπλερτέν βὲ ἰχτιαολαοτὰν (κόν-
 τεοιλμῖς) τζὸκ χάλκ, κηλητζλάρ ἦλα βὲ κότεκ-
- 44 λέρ ἰλε. Βὲ ὄνου ἐλε βερέν, ὄνλαρὰ νησὰν βραπίπ
 τεμῖς ἰτί κι, Κίμι ὀπέρσεμ, ὃ τουρ, ὄνου τούτοιου,
- 45 βὲ καβὶ κότθούν. Βὲ κελτικτέ, ἀνιτε ὀνὰ για-
 46 νασῆπ, 'Ραββὶ 'Ραββὶ τετί, βε ὄνου ὀπτιέ. 'Ον-
 λάο τα ὄνοιν ἔξερινὲ ἔλλερινὲ σαλήπ, ὄνου τουτ-
- 47 τουλάρ. Βὲ γιάννητὰ τουρανλαρτὰν πιοσι κη-
 λητζῆ τζεκίπ, πὰς κιαχινὸν κουλουνοὺ βουρτοῖ,
- 48 βὲ ὄνοιν κουλασηνη τὰσσοτῆ. Βὲ 'Ιησοῦς τζεβὰπ
 ἰτίπ ὄνλαρὰ τετί, Χηροῆζ ἔξερινὲ κίπί μι τζηκ-
 τήνιζ πενὶ τουτμαγὰ κηλητζλάσηλα βὲ κότεκ-
- 49 λέρ ἰλε; Χερ κέν σιζὶν γιάννητζὰ ὄλουπ, χεῖ-
 κελτέ νασαχὰτ ἰτέρ ἰτιμ, βὲ περὶ τούτματηνηζ
 ἔμμα (πὸν) ὄνοιν ἰτζούν (ὄλμοῖς) τουρ κι, κι-
- 60 ταπετλέρ τεμάμ ὄλαλάρ. 'Ολ ζεμὰν τζέμλεσι
- 61 ὄνου πρακῆπ κατζτηλάρ. Βὲ πῖο τζιβάν κι τζηπ-
 λάκ τζεσετινὶν ἔξερινὲ πῖρ ἐχράμ πῶσανμῆς ἰτί,
 ὄνοιν ἀρτήτζα κιτέριτι βὲ ὄνου τελίκανληλαο
- 62 ταιπτουλάο. 'Ο ἰσε ἐχραμὴ πρακῆπ, ὄνλαρτὰν
 τζηπλάκ κατζτή.
- 63 Βὲ 'Ιησουτοῦ πὰς κιαχινὲ κότθρτῶλερ, βὲ
 τζέμλε πὰς κιαχινλέρ, βὲ ἰχτιαρλάρ, βὲ κιατιπλέο
- 64 ὄνοιν γιάννητὰ τζέμ ὄλτουλάρ. Πέτρος ταχὶ
 ἱρακτὰν ὄνοιν ἀρτήτζα κιτέριτι, τὰ πὰς κιαχινὸν
 ἀβλησηνην ἰτζιέ τεκ, βὲ (ὄρατα) χηζμετκιο-
 λάρηλα περαπέρ ὄτουροῖπ ἀτεστέ ἡσηήρητη.
- 65 Βὲ πὰς κιαχινλέρ χέμ τζέμλε τιβάν ἐρλερι, 'Ιη-
 σουσοῖν ἔξερινὲ ὄνου ὄλτθρμὲκ ἰτζούν σαχατέτ

ἀραρλάρητη, ἔμμα πουλαμαζλάρητη. Κέρτζι 56
 τζὸκ κιμέσνελερ ὄνοὺν ἔξερινὲ γιαλὰν σαχατλήκ
 ἰτερλέοιτι, ἔμμα σαχατετλερι μονταπήκ τζγίλ ἰτι.
 Βὲ πάζη κιμέσνελερ καλκήπ, ὄνοὺν ἔξερινὲ γιαλὰν 57
 σαχατληγή ἰτερλέριτι τεγερέκ κι, Πίζ ὄνοὺ ἔσιπτικ 58
 κι, Πέν πὸν ἔλ γιαψησὴ χεϊκελί ποζούπ τα, ἔτζ
 κέν ἰτζιντὲ πῖρ γαίρη ἔλ ἰλε γιαπήλμαμης ὄλανή
 γιαπατζάγην τερίτι. Πόιλὲ ταχὶ ὄνλαρην σα- 59
 χατετὶ μονταπήκ τζγίλιτι. Βὲ πὰς κιαχὶν ὄρ- 60
 ταγὰ καλκήπ, βὲ Ἰησοῦσὰ σουάλ εἰλεγιπ τετὶ,
 Χιτζ τζεβαπ βερμέζμισιν; πουνλὰρ σενὶν ἔξερινὲ
 νὲ σαχατλήκ ἰτερλέρ; Ἐμμα ὃ σέκιδτ ἰτέριτι, 61
 βὲ χιτζ τζεβαπ βέρμετι. Τέκραρ πὰς κιαχὶν
 σουάλ ἰτιπ ὄνὰ τετὶ, Μουίταρεκλινὶν Ὀγλου Χρι-
 στὸς σέν μισιν; Ἰησοῦς τα ὄνὰ τετὶ, Πέν ἰμ, βὲ 62
 ἀτέμ Ὀγλουνοὺ κενββετουλλαχὴν σαγηντὰ ὄτου-
 ρούρ ἰκεν, βὲ κόγδεν πουλουτλαρή ἰλε, κελῖρ ἰκεν
 κόρετζέκσινιζ. Ὅλ ζεμὰν πὰς κιαχὶν κευγιμε- 63
 ρινὶ γιρτῆπ τετὶ, Πίζ ἔ ὄοτμε σαχητλάο νεγὲ λα-
 ζῆμ; Ὅνοὺν κέσφερνὲ ἔσιπτινιζ, νὲ κέσφ ἰτέρ- 64
 σινιζ; βὲ ὄνλαρ τζέμλεσι ὄνοὺν ἔξερινὲ χὸκμ
 εἰλετιλέο κι, ὄλόμὲ λαγίκ τηρ. Βὲ πάζηλαρη 65
 πῖσλατληλὰρ ὄνὰ τκεῖομεγὲ, βὲ ὄνοὺν γεζενὲ ὄρ-
 τῆπ, βὲ ὄνὰ γιουμουκ τζαλήπ τεμεγὲ, Πει-
 γαίτερλικ εἰλέ χη μετκιαρλὰρ τα ὄνὰ σαρὰρ
 ἀραρλάρητη.
 Βὲ Πέτρος ἀσαγητὰ ἀβλητὰ ἰκεν, πὰς κιαχὶν 66
 χαλαγικλαρηγὴν πῖρσι κελτι, βὲ Πέτροσου ἡ- 67
 σνηρ ἰκεν κόρτεκτὲ, ὄνὰ τογροὺ πακῆπ τετὶ,
 Σέν τε Ναζαρετλι Ἰησοῦς ἰλε περαπέρ ἰτιν.
 Ἐμμα ὃ ἰνκιὰρ ἰτιπ τετὶ, Πέν πῖλμὲμ, νὲ τε 68
 ἀγγλάρημ σενὶν νὲ τετιγινί. Βὲ τησارهγιά ἀβλή
 καπεσανὲν ὄνενὲ τζηκτῆ βὲ χοροζ ὄττύ. Βὲ χαλαγικ 69

70 ὄνοῦ κίνε κάρμεκ ἰλέ, ὄρατα τουρανλαρά τεμεγε
 πασλατή κι, Πού ὄνλαρτάν τηρ. Ὁ ἴσε κίνε
 ἰνκιάρ εἴλετί. Βέ ἄζ βακηττάν σογγρά κίνε ὄρατα
 τουρανλάρ, Πέτροσα τερλέριτί κι, Κερτζέκ πουν-
 71 λαρτάν σην ζίρα Γαλιλαίαλήσην, χέμ σοίλεγισὶν
 πεγγζέρ. Ἐμμα ὁ πασλατή λανέτ ὄκουμαγὰ, βέ
 γεμὶν ἰτμεγέ κι, Πέν που τετιγιωῖζ ἀτεμὴ πιλ-
 72 μέμ. Βέ ἰκιντζὶ κερρέ χοροῦ ὄττῶ, βέ Πέτρο-
 σουν, Ἰησουσοῖν κεντιγέ σοίλετιγὶ σοῦ χατηρηνά
 κελτί κι, Χοροῦ ἰκὶ κερρέ ὄτμετεν ἐββέλ πενὶ ὄτζ
 κερρέ ἰνκιάρ ἰτετζέκσιν (τετί ἰτι). Βέ χετζμ ἰλέ
 ἀγλαμαγὰ πασλατή.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 Βέ τέζιε σαράχ ὄλτουκτὰ πὰς κιαχιλέρ, ἰχ-
 τιαρλάρ ἰλέ βέ κιατιπλέο ἰλε, βέ τζέμλε τιβάν
 ἐρλερί ἰλέ περαπέρ, μουσαβερὲ εἴλεγιπ, Ἰησου-
 σοῦ παγλατηλάρ, βέ ὄνοῦ κότερῶπ, Πιλάτοσα
 2 τεσλιμ εἴλετιλέρ. Βέ Πιλάτος ὄνα σουάλ εἴλετί,
 Σένμισιν Γιαχουτιλερίν πατησαχή, ὄλ τα τζεβάπ
 3 βεριπ, ὄρά τετί, Σέν σοίλέρσιν. Βέ πὰς κιαχιλέρ
 4 ὄνοῦ τζὸκ ζέμμ ἰτερλέριτι. Βέ Πιλάτος κίνε
 σουάλ ἰτιπ τετί, Χιτζ πὶρ καρσηλήκ βερμέζμι-
 5 σιν; πὰκ σενὶν ἔξεωιέ νέ καταρ σείλερὲ σαχατ-
 λήκ ἰτερλέρ. Ἐμμα Ἰησοῦς ἄοτηκ χιτζ τζε-
 βάτ βέομετι, σοίλέ κι Πιλάτος τεατζουπ ἰτέριτι.
 6 Βέ παῖραμτὰ ὄνλαρὰ ἰστικλερί πὶρ μαχπου-
 7 σοῦ σαληβεριρίτι. Βέ Βαραββὰ τετικλερί κι-
 μέπνε, βελβελέ γιολτασλαρὴ ἰλέ κι βελβελετέ
 8 κὰν ἰτμισλέριτι, μαχπούς οἴτου. Βέ χάλκ τζα-
 γηοῦπ, κεντιλερὲ χερ ζεμὶν εἴλετιγὶ κίπὶ (ἰτσὶν
 9 τερί) ἰτεμεγέ πασλατή. Πιλάτος ταχὶ ὄνλαρὰ

τζεβαπ βεριπ τετι, 'Ιστέρμισινιζ σιζέ Γιαχοντι-
 λεριν πατησαχηνή σαλήβερεγιμ; Τζούν κι πι- 10
 λιριτίκι, πās κιαχινλέρ όνου χασεττέν έλε βερ-
 μιόλεριτι. Έμμα πās κιαχινλέρ χαλκή καντηρ- 11
 τηλάρ κι, όνουν γερινέ Βαραββαγι όνλαρά σαλή-
 βερε. Βέ Πιλάτος τζεβαπ βεριπ, τέκραρ όνλαρά 12
 τετι, Για Γιαχοντιλεριν πατησαχή τετιγιμιζι νε
 ιστέρμισινιζ κι ιτεγιμ; 'Ουλάσησα κίνε τζαγηοτη- 13
 λάρ, 'Ονού σταυροσλά. Πιλάτος ταχι όνλαρά 14
 τετι, Για νε κερλικ είλετι; 'Ουλάσησα ταχα ζιατέ
 τζαγηοτηλάρ. 'Ονού σταυροσλά. Βέ Πιλάτος χαλκή 15
 χοσνιότ ιτεμεγέ ιστεμέκ ιλε, όνλαρά Βαραββαγι
 σαλήβεριτι βέ 'Ιησουσου κερτζηλατηκταν σογγρά,
 σταυροσλαμαγα τεσλιμ είλετι.

Βέ άσκεριλέρ όνου άβληνην ιτζερισινέ κι τι- 16
 βανχανέ τιρ, κότέριτλέρ, βέ πότεν πόλεγθ όνουν
 ζερινέ τζέμ είλετιλέρ. Βέ όνά φηρφηρη λιπās 17
 κειτιριτιλέρ, βέ τικεντέν πατζ όρπ όνουν ζερινέ
 κοτουλάρ. Βέ όνου σελαμλαμαγα πασλατηλάρ 18
 (τεγερέκ), Σελάμ σανά εί Γιαχοντιλεριν πατη-
 σαχή. Βέ όνου πασηνέ κερής ήλα βουρουλάρ- 19
 ητη, βέ όνά τεκερβέρλεριτι, βέ τιζ τζεκπ όνά
 σετζτά ιπερλέριτι. Βέ όνου ζεβκλεντικτέν σογγρά, 20
 όνταν φηρφηρη λιπασή σοιτουλάρ τα, όνά κερτι
 κερτιλερινι κειτιριτιλέρ βέ όνου σταυροσλαμακ
 ιτζούν τζηκαρτηλάρ.

Βέ 'Αλέξανδροσουν χέρμ 'Ρούφοσου παπασή 21
 Κυρήναλη Σίμων κερμέσνεγι κι, ταρλαταν κελίρ
 ιτι, κετζέρικεν, άγγαργιαγια τουττουλάρ κι, όνουν
 σταυροσουνού κατηηρά. Βέ όνου Γολγοθα (τε- 22
 νιλέν) γερé κειτιριτιλέρ, κι τερτζόυμέ όλουνσά, κοι-
 ρού κερφα γερι τεμέκ τιρ. Βέ όνά μούρρι σαφι 23
 ιλε κερησμήσ σαρπ βερτιλέρ ιτζεμεγέ, έμμα ό

- 24 ἄλματη. Βὲ ὄνλαρ ὀνοῦ σταυροσλατηκτὰν σογγ-
 25 ρὰ, λιπασλαρηνή πόλθεσέρλεριτι, ὄνλαρὴν ἕξερινὲ
 26 ροσλατηκλαρὴ ζεμὰν, σαατ ἕτζ ἴτι. Βὲ ὀνοῦν
 27 ΓΙΑΧΟΥΤΙΑΕΡΙΝ ΠΑΤΗΣΑΧΗ. Βὲ ὀνοῦν
 28 ἴλε περαπὲρ ἰκὶ χηροσῆζ σταυροσλατηλὰρ, πῆρινὶ
 29 ὀνοῦν σὰγ ταραφηνὰ, βὲ ὁ πῆρινὶ σολουνὰ. Βὲ ὄλ
 30 κῆταπὲτ τεμὰμ ὀλτοῦ κι, Βὲ πῆριναμουσλάρηλα σα-
 31 γιλτὴ τέριτι.
- 29 Βὲ γῆανηντὰν κειζανλὲρ πασλαρηνή σαλλαγιπ,
 ὀνὰ σόγερλεριτι, βὲ τεολεριτι, Βαῖ (σανὰ) κι,
 30 χεῖκελὶ γικάρ τα ἕτζ κειτὲ γειντὲν γῆαπάρσην.
 31 Κεντινὶ κουρτάρ, βὲ σταυροστὰν ἀσαγὰ ἔν.
 32 Ὀνὰ κεζαλικ πασ κιαχιλὲο ταχὶ κιατιπλέρ ἴλε
 33 περαπὲρ μαπείνλεραντὲ ζεσκληανερὲκ τεολεριτί κι,
 34 Γάιρηλαρηνη κουρταρτὴ (τα), κεντινὶ κουρταρμα-
 35 γὰ κατις τεγίλτιρ. Ὑαραηλὶν πατήσαχη Χριστὸς
 36 σίμτι σταυροστὰν ἀσαγὰ ἔνσιν, κὶ κὲρελίμ τε
 ἰναναλήμ. Περαπεριντὲ σταυροσλανανλὰρ ταχὶ
 ὀνὰ σιτὲρ ἴτεολεριτι.
- 33 Βὲ ὄλτηντὲζ ἡ σαατ ὀλτουκτὰ, τὰ τοκουζουντὲζοῦ
 34 σαατὰ τεκ, πὲτὲν γὲρ ἕξεριντὲ καρανλὴκ ὀλτοῦ.
 35 Βὲ τοκουζουντὲζοῦ σαατὰ, Ἰησοῦς πὲλεντ ἀβάζ
 36 ἴλε τζαγηοτὴ τεγερὲκ, Ἐλωῖ, Ἐλωῖ λαμμά σα-
 βαχθανὶ, ὄλ κι τερτζέμὲ ὀλουντοουκτὰ, Ἀλλαχὴμ,
 Ἀλλαχὴμ πὲνὶ νίτζουν τερκ εἰλετιν τεμέκτιρ
 37 Βὲ γῆανηντὰ τουρανλαρηνὴ πάζηλαρη ἐσιτικλε-
 38 ραντὲ, τεολεριτί κι, Ἰστὲ Ἡλίαγι τζαγηρηγιορ.
 39 Βὲ πῆρισι σεγῆρτὶπ, πῆρ σὰνκῆιαρὰ σῆρεκ τολτοου-
 40 τοῖ, βὲ πῆρ καμὴς ἕξερινὲ κοτοῦ τα ὀνὰ ἰτζιρίριτι,
 41 τεγερὲκ, Κόγιουν πακαλήμ Ἡλία ὀνοῦ ἀσαγὰ ἔν-
 42 τιρμεγὲ κελίρμι.

Ἐμμε Ἰησοῦς πῖρ πόνγκ ἀβάζ πρακῆπ, βόνχ 37
 τεσλίμ εἴλετί. Βέ χεϊκελὶν περτεσί γιοκαρητάν 38
 ἀσαγά τεκ ἱκιγέ δακ ὀλτούι Βέ ὄνουν καρσησητὰ 39
 τουράν γέζ πασῆ, πόνιλε τζαγηρηπ βόνχ τεσλίμ
 ἱπτιγινὶ κόρτζκτε, τετί, Σαχίχ πού ἀτέμ Ἀλ-
 λαχὴν Ὀγλού ἱμῖς. Βέ ἱρακτάν-πακάν ἀβοατ- 40
 λάρ τα βάρητη, κὶ ὄνλαρὴν ἀρασητὰ Μαγδο-
 ληνῆ Μαρία, βέ κέτζέκ Ἰάκωβοσουν, βέ Ἰωσηνὴν
 ἀνασῆ Μαρία, βέ Σαλώμη βάρητη. Ὀνλάρ κί, 41
 (Ἰησοῦς) Γαλιλαίατά ἱκεν ταχὶ ὄνὰ ταπί ὀλ-
 μουσλάρ τα, ὄνὰ χηζιμέτ ἱτερλέριτι βέ ταχὶ
 τζὸκ ἀβρατλάρ βάρητη κί, ὄνουν ἱλε περαπέρ
 Ἱερουσαλημὲ τζηκρησλάρητη.

Βέ ἀρτηκ ἀχσάμ ὀλμάκ ἱλε, τζούν κί παρασκευῆ, 42
 γιάνι σάββατο κένενέν ἐββελοσί ἱτι, Ἀριμαθαία- 43
 ταν ὄλαν ἐχτιραμλῆ μεσβερετζί Ἰωσηφ κελτί,
 κὶ ὄλ ταχὶ Ἀλλαχὴν πατησαχληγηνῆ κόζετίριτι,
 βέ τζεσαρετλενίπ Πιλάτοσσι κερτί, βέ Ἰησοῦσιν
 τζεσετινὶ ταλαπ εἴλετί. Βέ Πιλάτος ὁ καταρ 44
 τέζ ὀλτέμὸ τεγὶ τεατζουπλαντή βέ γέζ πασηγι
 τζαγηρηπ, τζοκτάνμη ὀλτέ τεγὶ σουάλ εἴλετί.
 Βέ γέζ πασηγτάν ὀγρεντικτέν σογγρά, Ἰωσηφὲ 45
 τζεσετι παγησλατή. Βέ ὁ πῖρ κετέν πέζ σατήν 46
 ἀλτή, βέ ὄνου ἐντιρίπ, κετέν πεζινέ σαρή, βέ
 ὄνου καγιατά κεσιλμῖς πῖρ μεζαρά κοτού, βέ με-
 ζαρήν καπουσουνά τὰς γιουβαρλατή. Βέ Μαγ- 47
 δαληνῆ Μαρία, βέ Ἰωσηνὴν (ἀνασῆ) Μαρία, νέ-
 ρεγε κονουλτουνουά πακαρλάρητη.

ΟΝ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΙΑΪ

ΒΕ' σάββατο κετζτικτέν σογγρά, Μαγδαληνῆ
 Μαρία, βέ Ἰάκωβοσουν (ἀνασῆ) Μαρία, βέ Σα-

- 2 λώμη παχαρλάρ σατήν ἀλτηλάρκι, κελίπ ὄνοῦν
 3 ἔξερινὲ σῆρελέρ. Βὲ χαφτανήν πιριντζὶ κένεντὲ,
 4 τζιγγ σαπαχτάν, κένὲς τογάρ ἴκεν μεζαρὰ κελ-
 5 3 τιλέρ. Βὲ μαπεῦνλεριντὲ τερλέριτίκι, Μεζαρήν
 6 καπουσουντάν πιζὲ ταδὴ κίμ γιουβσραγιατζάκ;
 7 Βὲ πακὴπ κόρτελέρκι, τὰς γιουβαρλανμὴς ζίρα
 8 πὲκ πὸγὸκ ἴτι. Βὲ μεζαρὰ κίρτικλεριντὲ, πὶρ
 9 τζιβαν κόρτελέρκι, ἄκ λιπὰς κεγινμὶς, σὰγ τα-
 10 6 ραφτὰ ὄτουρούρουτῶν βὲ κορκτουλάρ. Ὅ ἴσε
 11 ὄνλαρὰ τετὶ, Κόρκμαγιν σὶζ σταυροσλανμὴς
 12 Ναζαρετλὶ Ἰησοῦσου ἀράρσηνηζ, ὁ τιριλτὶ, ποί-
 13 7 ρατὰ τεγίλτιρ ἰστὲ ὄνοδ κοτουκλαρὴ γέρ. Λάκιν
 14 κίτιν, ὄνοῦν σαγιρτλερινὲ, Πέτροσα ταχὶ, τέγιν
 15 8 κί, Γαλιλαίαγια σιζτὲν ἰλερὶ κίτέρ σὶζ τετιγι
 16 9 κίπὶ ὄνοῦ ὄρατὰ κόρετζέκσινιζ. Ὅνλαρ ταχὶ
 17 10 τέζιε τζηκὴπ, μεζαρτάν κατζτηλάρ, τζούνκι ὄν-
 18 11 λαρὴ τίτρεμὲ βὲ ἔρκεντὲ τουτμοῖς οὔτου βὲ
 19 12 χιτζ κίμσσεγε πὶρ δέῖ σοιλέμετιλερ, ζίρα κορ-
 20 13 καρλάρητη.
 21 9 Βὲ Ἰησοῦς χαφτανήν ἴλκ (κένενδὲν) σαπαχηντὰ
 22 10 τιριλτικτὲν τογγοά, ἔββελα Μαγδαληνὴ Μαρία-
 23 11 για κόρεντὲ, ὄντάν κί γετὶ τζίν τζηκαρμὴς ἦτη.
 24 12 Βὲ ὁ βαρὴπ ἔββελτὲν Ἰησοῦς ἰλε περαπὲρ ὄ-
 25 13 λανλαρὰ, ὄνλαρ ἀγλαγιπ γιὰς ἰτέρ ἴκεν, χαπὲρ
 26 14 βερτί. Βὲ ὄνλαρ ὄνοῦν τιρὶ ἰτιγινὶ, βὲ ὄνα κό-
 27 15 ρέντεγὰνὲ ἐσιπτικλεριντὲ, ἰνανμάτηλαρ.
 28 12 Βὲ ἀντὲν σογγοά ὄνλαρτάν ἰκσινὲ γάῖρη σε-
 29 13 κιλτὲ κόρεντὲ, ὄνλαρ γὸρεγὴπ τζιφτλιγὲ κι-
 30 14 13 τερλέρικεν. Ὅνλαρ ταχὶ βαρὴπ πακὴ σαγιρτ-
 31 15 14 λερὲ χαπὲρ βερτιλέρ, ἔμμα ὄνλαρὰ τα ἰναν-
 32 16 15 ματηλαρ.
 33 14 Ἐντζαῖμ ὄν πιρλερὲ κόρεντὲ, ὄνλαρ σοφρατὰ
 34 17 16 ὄτουρούρ ἴκεν, βὲ ὄνλαρὴ ἰμανσηζληκλαρὴ, βὲ

καλπλερινὶν σερτλιγιῖ ἰτζοδν ταζιρλετι, κεντινὶ τι-
ριλμις κόρενλερε ἰνάνματηκλαρη ἰτζοῦν.

Βὲ ὄνλαρὰ τετι, Πέτρν τένγιαγιὰ κιτιπ, τζέμ- 15
λε ἄλεμὲ ἰντζιλὶ τελλαλέτ εἰλέγι. Ἰνανάν βὲ 16
βαπτισλανάν χελάς ὀλατζάκ ἔμμα ἰνάνμαγιαν
(ἄζαπά) χῶκμ ὀλουνατζάκ. Βὲ ἰνανανλαρὰ ποῦ 17
νησανλάρ ζούχο ὀλά Πενίμ ἰσμίμ ἰλὲ τζινλέρ
τζηκαρალάρ, γενὶ τίλλέρ ἰλε σοῖλεγελέρ γίλαν- 18
λαρὴ καλτηραλάρ, πῖρ ὀλὲμ κεντιριρ σεί ταχὶ ἰ-
τζερλέρ ἰσε, ὄνλαρὰ ζαράρ ἴτμεγε χασταλάρ ἔξε-
ρινὲ ἔλλερινὶ κογιαλάρ, βὲ ὄνλάρ σαγαλαλάρ.

Ἰμτι Ῥάππι ὄνλαρὰ σοῖλετικτέν σογγρά, κόγ- 19
λερὲ ἄληντή, βὲ Ἀλλαχὴν σὰγ παραφηιτὰ
ὀτουοτού. Ὀνλάρ ταχὶ τζηκήπ, χῶρ γερτέ τελ- 20
λαλέτ εἰλετιλέρ, βὲ Ῥάππι ὄνλάρηλα μουαμέλ
ὀλουπ, βακὴ ὀλάν ἄλιαμετλέρ ἰλε κελαμὴ ἰσπάτ
ἰτέριτι.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΣΕΡΙΦ

ΔΟΥΚΑΝΗΝ ΤΑΧΡΙΡΙΝΤΖΕ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΤΖΟΥΝ κι τζῶκ κιμέσνελερ, ἀραμηζτὰ σαχίχ
πιλινὲν νεσνελεριν χουσουσουντὰ πῖρ χικιαγέτ
τερκιπλεμεγὲ ἔλ βουρτουλάρ, νίτζεκι ἐββελιν-
τέν κόζλερι ἰλὲ κόρενλέρ, βὲ κελαμὴν χηζμετ.

- 3 κιαρή ὀλανλάρ πιζέ τεσλίμ εἰλετιλέρισε· πανά
 ταχί ἰπτιτατάν ἀχηρηνά τεκ ταχσίλ βουκοῖφ
 ἰπτιγιμτέν σογγρά, σανά τερτιπ ἔξερὲ γιαζμάκ
 μαακούλ κόρβντέ, για φαζλετλου Θεόφιλος·
- 4 τὰ κι σανά ὀγρετιλέν σόζλερίν χακηκατηνή ἐγί
 πιλέσιν.
- 5 ΓΙΑΧΟΥΤΙΣΤΑ Ἰ πατησαχὴ Ἡρώδησιν κὰν-
 λεριτέ, Ἄβια νόπετιντέν Ζαχαρία ἰσμιντέ πῖρ
 κιαχίν βάρητη, βέ ὀνοὺν ἀβρατὴ Ἄαρὼν κηζ-
- 6 λαρηνητάν ἦτη, βέ ἰσμι Ἐλισαβετ ἰτι. Βέ ἰ-
 κισί τε Ἄλλαχὴν χουζουροντά σατήκ ὀλοῖπ,
 Ῥάππινιν τζόμλε τεμπιχλεριντέ βέ φαζλα-
- 7 ρηνητὰ ἀγιηπσῆζ γόρὸρλέριτι. Βέ ὀνλαρήν ἐβ-
 λατὴ γιόγουτου, τζοὺν κι Ἐλισάβετ κησήρ ἦτη,
 βέ ἰκισί τε γιαστὰ κατζκίιν ἰτιλερ.
- 8 Βέ ὀλτού κι, ὃ νόπετινὶν σηρασηνητὰ Ἄλλα-
 χὴν χουζουροντά κιαχινλικ χηζμετινὶ ἰτέρ ἰ-
- 9 κεν, κιαχινλιγίν ἀϊνὴ ἔξερὲ Ῥάππινιν χεϊκε-
- 10 λινὲ κηριπ, τὲτσὲλεμέκ σηραση κελτί. Βέ
 καβμὴν τζέμλε καλαπαληγὴ τὲτσὲ βακῆνητὰ
- 11 τησαρητὰ ἰπατέτ ἰτέρ ἰτι. Βέ ὀνά Ῥάππινιν
 μελεγι κόρβντέ, κι τὲτσὲ μεζπαχηνην σαγην-
- 12 τὰ τουρούρουτου. Βέ Ζαχαρία κόρτέκτε ἔρκεν-
- 13 τέ, βέ ὀνοὺν ἔξερὶνὲ κορκου τὲστὲ. Ἐμμα μελέκ
 ὀνά τετί, Ζαχαρία κόρκμα, ζίρα τοάγγ καπούλ
 ὀλουντού βέ ἐχλίν Ἐλισάβετ σανά ὀγλάν το-
 γουρατζάκ, βέ ὀνοὺν ἰσμινὲ Ἰωάννης τζαγηράσην.
- 14 Βέ σανά σουρούρ, βέ σεβιντζ ὀλατζάκτηρ· βέ
 15 ὀνοῖν τογουδουντά τζοκλάρ σεβινετζεκλέρ. Ζίρα
 ὃ Ῥάππινιν χουζουροντά ἀζιμ ὀλατζάκ τηρ,
 χέμ σαράπ βέ μουσκίρ ἰτζμεγετζεκ, βέ ταχὰ
 ἀνασηνην καρνηνητάν ἀζιζ Ῥούχ ἰλε τολατζάκ.
- 16 Βέ Ἰσραήλ ὀγουλλαρηνητάν τζοκλαρηνην κεντι-

λερὶν ῥάπτει Ἀλλαχηνὰ τόντερετζέκ. Βέ 17
 Ἡλίανην ρουχού ἰλε, βέ κουββετί ἰλε ὄνοῖν
 ὀνέντζε κελετζέκ τιρ, παπαλαρὴν καλπλερινὶ
 ὀγουλλαρό, βέ ἄσσηλαρὴ σατηκλαρὴν ἰλμινέ τόν-
 τερὲπ, ῥάπτειγε τῆζαλμῆς κὰβμ τεταρικλερεκ
 ἰτζούν. Βέ Ζαχαρία μελεγέ τετί, Πουνοῦ νετέν 19
 πιλεγιμ; τζούν κι πέν κοτζαμῆς ἦμ, ἄβρατήμ
 ταχὶ γιαστὰ κετζκίν τιρ. Βέ μελέκ τζεβατ 19
 βεριπ ὀνά τετί, Πέν Ἀλλαχὴν χουζουρουτὰ
 φουράν Γαβριήλ ἰμ, βέ σανὰ σοῖλεμεγέ, βέ σα-
 νὰ πού νεσνελερι μετζτελεμεγέ κόντεριλτίμ. Βέ 20
 ἰστὲ σεῖν τιλὶν τουτουλατζάκτηρ, βέ τὰ ποι-
 λαρὴν ὀλατζαγῆ κένε τεκ, σοῖλεμεγέ κατῖρ
 ὀλμαγιατζάκσην τζούν κι πενίμ κεντὶ βακητ-
 λαρητὰ τεμάμ ὀλατζάκ σοζλεριμέ ἰνάνματην.
 Βέ χάλκ Ζαχαρίαγι πεκλεγιπ τουροῦρουτου, βέ 21
 ὀνοῦν χεῖκελτέ κετζικτιγινέ τσατζουπ ἰτερλέριτι.
 Βέ τζηκτηγῆ ζεμαν ὀνλαρὰ σοῖλεμεγέ κατῖρ 22
 τσιγίλ ἰτι. βέ ἀγγλατηλάρ κι, χεῖκελτέ ὀουγια
 κόρμῆς ἰτι, βέ ὀ ὀνλαρὰ ἰσαρετ ἰτέριτι. βέ τιλσιζ
 καλτή. Βέ ὀλτού κι χηζμετινὶν κένλερι τεμάμ 23
 ὀλτουκτάν σογγρά, κεντὶ ἔβινε βαρτή. Βέ ὀλ 24
 κένλερτέν σογγρά, ὀνοῖν ἔχλι Ἐλίσάβητ χαμιλέ
 ὀλτού, βέ πῆς αἰ κεντινὶ κελέριτι, τεγερέκ, κι 25
 ῥάπτει πανὰ πῶιλέ εἰλετί, ὀλ κένλερτέ κι, ἰνσαν-
 λάρ ἄσσηλητὰ πενίμ σιτεμιμὶ καλτήρημάκ ἰτζούν,
 πανὰ χῆσονῆ ναζάρ εἰλετί.

Βέ αλτηντζῆ αἰτὰ Γαβριήλ μελέκ Ἀλλαχτάν 26
 Γαλιλαίανην Ναζαρέτ φειλέν ὀεχερινὲ ἰρσάλ
 ὀλουντου, πῖρ πακιρέ κηζάκι, Δαβιδὶν ἔβιντέν 27
 Ἰωσήφ ἰσμιντέ πῖρ ἔρε γιαβουκλανμῆς ἦτη, βέ ὀ
 κηζῆν ἀτῆ Μαριάμ ἦτη. Βέ μελέκ κελίπ ὀνά 28
 τετί, Σελάμ σανὰ γιὰ λούτφ πούλμουῶς κηζῆ.

- 29 'Ράββι σενίν ιλέ (τιρ) · σέν άβρατλάρ άρα-
 σηντά μουπαρεκλίσιν. 'Ο ίσε κόρτεκτέ, όνούν
 σόζεντέν ιζτιραπά τέστέ· βέ πού σελάμ νάσηλ
 30 όλα τεγι τέσάνερέτέ. Βέ μελέκ όνά τετί, 'Εί
 Μαριαμ κόρκμα, ζίρα 'Αλλαχίν κητηντά λούτφ
 31 πουλτούν. Βέ ίστέ σέν χαμιλέ όλατζάκσην, βέ
 πιο όγούλ τογουρατζάκσην, βέ όνούν άτηνά 'Ησούς
 32 τζαηράσην. Πού άζιμ όλατζάκτηρ, βέ Ταάλια-
 νην 'Ογλου τεσμιέ όλουνατζάκ, βέ 'Ράββι 'Αλ-
 33 λαχ όνά παπασή Δαβιδίν κέρσέσάνς βερετζέκ.
 Βέ 'Ιακώβ χανεσινίν άξεριντέ, έπετλερέτεκ πα-
 34 τηταχλήκ σβρετζέκ, βέ όνούν πατησαχληγηνήν
 σογγού όλμαγιατζάκ. Μαριαμ ταχί μελεχέ τετί,
 35 Πέν χιτζ έο πιλμεζ ίκέν, ποδ νίτζε όλα πιλίρ;
 Βέ μελέκ τζεβάρ ίτίπ όνά τετί, 'Αζιζ 'Ρούχ κε-
 36 λετζέκ σενίν άξερινέ, βέ Ταάλιανη κουββετί σενί
 κόλκελεντιρέτζέκ· όνούν ιτζούν σεντέν τογάν άζιζ
 37 ταχί 'Αλλαχίν 'Ογλου άγγηλατζάκ. Βέ ίστέ
 χητηνήν 'Ελισάβετ, όλ ταχί κατζαληγηντά όγ-
 38 λάν έβλατηνά χαμιλέ όλμούς τουρ· βέ (χά-
 λια) ποδ άλτηντζή άι τηρ, όνά κι κητήρ τετι-
 39 λίρτι. Ζίρα 'Αλλαχίν ίντιντέ χιτζ πέρ σεί κα-
 40 πλάιζ τεγίλ τιρ. Μαριαμ ταχί τετί, 'Ιστέ
 'Ράββιν χαλαγιγή, πανά σενίν σόζενέ κόρπ
 41 όλσούν. Βέ μελέκ όνούν γιανηντάν κιτί.
 Βέ όλ κένλερτέ Μαριαμ καλκήπ, άτζελέ ιλε
 42 ταγλάρ σεμτινέ, Γιαχούτανην πέρ σεχερινέ βαρ-
 43 τή. Βέ Ζαχαρίανην έβινέ κίριπ, 'Ελισάβετι
 44 σελαμλατή. Βέ όλτού κι 'Ελισάβετ Μαριάνην
 σελαμνήν έσιττιγι κιπί, μαασούμ ραχμιντέ τε-
 45 πιτι, βέ 'Βλισάβετ άζιζ 'Ρούχ ιλε τολτού.
 Βέ πέλεντ άβάζηλα τζαηρηήπ τετί, Μουπα-
 46 ρεκλίσιν σέν άβρατλάρ άρασηντά, βέ καρνηγγήν

μείβασή ταχί μουπαρεκλί τιρ. Βέ πού πανά 43
 νέρετέν τιρ κι, 'Ράπτιμιν άνασή πανά κελέ;
 Ζίρα ιότє σελαμηγγήν σεσι κουλαγημά κίρτιγι 44
 κίπι, μαασούμ σαζλήκ ήλα καρνηματά τεπιντί.
 Βέ νέ μουτλου ήνανανά ζίρα 'Ράπτιτεν κεντινέ 45
 σοίλευιλέν νεσνελεριν πιτιμι όλατζάκτηρ. Βέ 46
 Μαριάμ teti, Τζανήμ 'Ράπτιγε τεαζίμ ίτέρ. Βέ 47
 ρουχούμ χελασήμ 'Αλλαχά σεβαντί. Ζίρα χα- 48
 λαγιγηνήν αλτζακληγηνά ναζάρ είλετι, τζούν κι
 ιώτє σιμτέν κερδ ήζεμλε σιλσιιελέρ πανά μουτλэ
 τεγετζεκλέρ. Ζίρα Κατίρ ('Αλλαχ) πανά άζίμ σεί- 49
 λέρ είλετι, βέ όνούν ισμι άζίζ τιρ. Βέ όνούν ραχ- 50
 μετι κεντιντέν κορκάνλαρά σιλσιιέ πέ σιλσιιέ
 (ταγιανήρ). Κεντι παζουσου ήλε κουββέτ είλετί 51
 καλπλερινίν φικριντέ μαγρουλαρή περιδάν είλετί.
 Ζαλημλαρή ταχτλαμηντάν έντιρτι, βέ αλτζακ- 52
 λαρή γάκσελτιτί. 'Ατζ όλανλαρή έγι σείλέρ ήλε 53
 τογιουρτου, βέ ζενκινλερι πός κερι κόντερτι.
 Κεντι κουλου 'Ισραηλέ ήματά είλετι, μερχαμε- 54
 τινί χατηρηνά κετιρμέκ ήλε, νίτζε κι σοίλετί 55
 ίσε άταλαρημηζά, 'Αβρααμά, βέ όνούν ζουρρίε-
 τινέ, τά έπετέ τεκ.

Βέ Μαριάμ έτζ άι κατάρ όνούν ήλε περαπέρ 56
 τουρτουκτάν σογγρά, κεντι έβινέ τόντέ. Βέ 'Ε- 57
 λισάβετιν τογουρμά ζεμανή τεμάμ όλτου, βέ
 όγουλ τογουρτου. Βέ όνούν έβ κογγόουλαρή βέ 58
 χησημλαρή έσιττιλέο κι, 'Ράπτι όντά μερχα-
 μετινί πόγγετέ βέ όνούν ήλε σεβινιρλέριτι.

Βέ όλτου κι σεκιζιντζί κέντε όγλανή σέννετ- 59
 λεμεγέ κελτιλέρ βέ όνού παπασηνήν άτή ήλε
 Ζαχαρία τζαγηρηλάρητη. 'Εμμα άνασή τζε- 60
 βαπ ίτιπ teti, Γιόκ, ήλλα 'Ιωάννης τζαγηρηλσήν.
 Βέ όνά tetilέρ κι, Σενίν χησημλαρηντά πού άτ 61

- 62 ἦλα τζαγρηλῖρ χιτζ κίμσε γίοκ τουρ, Βέ ό-
 63 ιοὺν παπασηνά, όνά νέ ισ'μ κομάκ ιστέρ τεγί
 64 τή. Βέ τζέμλεσι τεατζήπ καλτηλάρ. Βέ άνι-
 65 τε άγζή άτζηλτή, χέμ τιλι (τζοζελτέ),
 66 βέ 'Αλλαχῆ μοιπαρεκλεγερέκ σοίλενίριτι. Βέ
 67 όνοὺν τζέμλε έτραφ κογγδουλαρηνά κορκού τέσ-
 68 τέ βέ τζέμλε ποὺ σόζλέρ Γιαχοντιστανῆν πέ-
 69 τήν γαιλαλαρηνητά νάκλ όλουνούρουτου. Βέ
 70 τζούμλε έδιτενλέρ καλπλερινέ κογιούπ, 'Ατζο-
 71 πα ποὺ όγλαντζήκ νέ όλα τερλέριτι βέ 'Ράπ-
 72 πινιν έλι όνοὺν ιλέ ίτι.
 73 Βέ παπασῆ Ζαχαρία 'Αζιζ 'Ρούχ ιλε φολ-
 74 τοί, βέ πείγαμπερλικ ίτιπ τετί, Μόνπαρέκ όλ-
 75 σοὺν 'Ισραηλίν 'Αλλαχῆ 'Ράππι ζίρα κεντι καθ-
 76 μηνά ζιαρέτ ίτιπ, (όνοὺ) χελάς έιλετί. Βέ κου-
 77 λού Δαβιδίν έβιτέ πιζέ χελασλήκ πουίνουζού
 78 καλτηρητή. Νιτζε κι κατιμτέν όλάν κεντι άζιζ
 79 πείγαμπερλερινιν άγζή ιλε σοίλετί, κι πιζι
 80 τούσμανλαρημηζτέν, βέ τζέμλε πιζέ γαράζ ίτεν-
 81 λερτέν χελας ίτετζέκτιρ. Κατιμ άταλαρημη-
 82 ζά μερχαμέτ έιλεγίπ, κεντι άζιζ άχτηνή χατηρ-
 83 τά τουτμάκ ίτζούν, παπαμηζ 'Αβρααμά ίτι-
 84 γί γεμινέ κόρέ κι, πιζέ βερέ, κι τούσμανλα-
 85 ρημηζήν έλιντέν κουρτουλτουκτάν σογγρά, όνά
 86 κορκουσοὺζ ίπατέτ έιλεγέγιζ, όνοὺν χουζου-
 87 ρονητά άζιζλικ ιλε βέ σατηκλήγηλα, όμρήμεζέν
 88 πέντέν κένλεριντέ. Βέ σέν για όγλαν, Ταάλια-
 89 νην πείγαμπερι άγγηλατζάκσην, ζίρα 'Ράππινιν
 90 γέζέ όνέντζε, όνοὺν γιολλαρηνή χαζήρ ίτμέκ ί-
 91 τζούν, κίτετζέκσιν, όνοὺν καθμηνά, κεντι έσ-
 92 ταχλαρηνήν μαγφιρετινι βουσιτασί ιλε χελασι-

τὶ πιλτιρμὲκ ἰτζοῖν, Ἀλλαχημηζὶν τεροῖνι 78
 μερχαμετιντέν κι, ὄνοῖν ἰλε γάκσεκτιν κειτο-
 ρουσοι πιζὲ ζιαρὲτ εἴλετι, καραιληκτὰ βὲ ὁ- 79
 λὲμὲν κὸλκεσιντὲ ὄτουραιλαρὰ αἰτηνλὶκ ἰμτεγε,
 (βὲ) πιζὶμ, ἀγιακλαρημηζὶν σελομὲτ ριολοιὰ
 τογρουλτμαγὰ.

Βὲ ὁ ὄγλαν πογέρ ἰτι, βὲ ροιχτὰ καβιλερίο 80
 ἰτι βὲ τὰ κεντινὶ Ἰσραηλὲ κόστερετζεγι κένε
 τεκ τζὸλλερτέ ἰτι.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' ὄλ κένλερτέ ὄλτοῦ κι, Α ὕρουστος Καῖσαρ 1
 παραφηντὰν πῆστὲν μεσκιανὴ τεφτερε ἀλμακ
 ἰτζοῖν φερμὰν τζηκτῆ. Πὸν ἴλκ ταχρία, Κι- 2
 ρήνος Συρία βαλσιῖ ἰκεν ὄλτοῦ. Βὲ τζέμελεσι 3
 χέρ πῆρι κὰῖτ ὄλουρμακ ἰτζοῖν, κειτὶ σεχερλερινὲ
 κίτεριτι. Βὲ Ἰωσήφ ταχὶ Γαλιλαίωταν, Να- 4
 ζαρὲτ σεχεριντέν, Γιαχουτιστανὰ Δαβιδὸν Βηθ-
 λεὲμ τευιλέν σεχερινὲ τζηκτῆ, τζοῖν κι ὁ Δα-
 βιδὸν χανεσιντέν βὲ καπιλεσιντέν ἰτι, για- 5
 βουκλαιμὴς ἠτηγῆ ἀβρατῆ Μαριάμ ἰλε, ὄλ κι
 κειτὲ ἰτι, κὰῖτ ὄλουρμακ ἰτζοῖν (τζηκτῆ). Βὲ 6
 ὄλτοῦ κι ὄνλαρ ὄρατὰ ἰκεν, ὄνοῖν τογουρμὰ
 κειλερι τεμὰμ ὄλτοῦ. Βὲ ἴλκ ὄγλουιου τογουρ- 7
 τοῖ, βὲ ὄνου κουντακλαγιπ, γεμλιγὲ γιατηρητῆ,
 τζοῖν κι κονακτὰ ὄνλαρὴν γερὶ γιόκ οἴτου.

Βὲ ὄλ γερτέ τζοπανλὰρ βάρητη κι, ὄβατὰ 8
 τουρουρλάρητη. Βὲ σερέλερι ἔζεριντέ κειτζὲ νο-
 πέτ πεκλερλέρτι. Βὲ ἰστὲ Ῥάππινω πῆρ με- 9
 λεγι ὄνλαρὴν ἔζερινὲ κελτὶ. βὲ Ῥάππινω τζε-
 λαλὴ ὄνλαρὴν ἐτραφηντὰ παρλατῆ, βὲ πὲκ ἀ-
 ζὶμ κορκοῦ τζεκτιλέο. Ἐμμα μελέκ ὄνλαρὰ 10

- teti, Kópkmav ζία ιστέ τζέμλε καβμά όλα-
 11 τζάκ πῖρ άζιμ σεβιντζι σιζέ μάζτελέριμ. Ζί-
 ρα πού κέν Δαβδὸν σεχεριντέ σιζέ χελαστζή
 12 τογτοῦ, ὄλ κι 'Ράππι Χριστός τουρ. Βέ σιζέ
 νητάν πού (όλά), Γεμλικτέ γιατήρ κουντακλαν-
 13 μής μασουόμ πουλατζάκσηζ. Βέ άπαγγσηζ με-
 λέκ ἰλε περαπέρ κόγ άσκεριὺν πῖρ κειρετι
 ὄλτου κι, Αλλαχά τεσπιχάτ εἰλεγιπ τερλέριτι
 14 'Αλλαχά ἔγγ γατζελερτέ χαμτ, βέ γέρ γάζαντέ
 σελαμέτ, ἰσανλάρ άρασηντά ριζά (όλά).
 15 Βέ ὄλτου κι μελεκλέρ ὄνλαρτάν κόγέ τζεκιλ-
 τικλερι κιπι, τζοπάν άτεμλέρ μαπεινλεριντέ τε-
 τιλέρ, Χαίτεν Βηθλεμέ τεκ κτελιμ, βέ σου
 16 πῖζε 'Ράππινιμ πιλτιοτιγι ελβλι κόσελίμ. Βέ
 άτζελέ ἰλε κελίπ, Μαριαμή, χέμ 'Ιωσηφι, χέμ
 17 γεμλικτέ γιατήρ μασουομό πουλτουλάρ. Βέ
 ὄνλάρ κόρτέκτέν σογγρά, πού ὄγλανήν χακην-
 18 τὰ κεντιλερέ σοίλενιλέν σοζέ σάι ἰπιλέρ. Βέ
 τζέμλε ἔσιτενλέρ, τζοπανλαοτάν κεντιλερέ σοί-
 19 λενιλέν νεσνελέρ ἰτζοὶν χαιράν καλτήλάρ. Μα-
 ριάμ ταχί τζόμλε πού κελαμλαρι καλπινέ
 20 κογιούπ σακλάρητη. Βέ τζοπανλάρ κεντιλερέ
 σοίλενιλιγι κιπι ἔσιπτικλερι βέ κορτέκλερι
 τζέμλε νεσνελέρ ἰτζοὺν, 'Αλλαχά χαμτ βέ τεο-
 πιχάτ ἰτερέκ κερι τόντζλέρ.
 21 Βέ ὄγλανή σέννέτ ἰμέκ ἰτζοὺν σεκιζ κέν-
 λέρ τεμάμ ὄλτουκτά, ἰσμινέ, ὄ ταχά ὄαχμέ
 τέσμεζτεν ἔββελ μελεκτέν τζαγρηλτήγη ἔζε-
 ρέ, 'Ιησοῦς κονουλτού.
 22 Βέ Μαριαμήν τεμιζλενμέκ κόυνλερι, Μωϋ-
 σηνιν νόμοσου ἔζερέ, τεμάμ ὄλτουκτά, ὄνοῦ
 'Ιερουσαλημέ τζηκαοτήλάρ, 'Ράππινιμ χουζου-
 23 ροντά τουρτουρμάκ ἰτζοὺν. Νίτζε κι 'Ράππι-

νιν νόμουσονται γιαζηλή τηο κι, Χερ ανά ραχ-
 μινι άτζαν έρκεκ 'Ράππιγε άζιζ τζαγρηλά,
 χέμ 'Ράππινιν νόμουσονται σοίλενιλτιγι έζερέ, 24
 πέρ τζιφτ όβεγικ, για ικι κάγερτζιν γιαβρου-
 λαρή κουρπάν σουνμάκ ιτζούν. Βέ ίστέ 'Ιε- 25
 ρουσαλημτέ πέρ άτέμ βάρητή κι, ίσμι Συμ-
 ών ούτου' βέ πού άτέμ σατήκ, ιϊτικατλή, βέ
 'Ισραηλιν τεσελλισιυι πεκλέρ ιτι' βέ όνοιν έ-
 ζεριντέ 'Αζιζ 'Ρούχ βάρητή. Βέ όνά 'Ράππι- 26
 νιν Μεσιχινί κόδομετεν έββέλ όλэмέ κόρμεγε-
 τζεκτιρ τεγι 'Αζιζ 'Ρουχτάν πεγιάν όλουνμοίς
 ούτου. Βέ 'Ρουχοίν βασιτασι ίλε χείκελέ κελ- 27
 τι, βέ άταλαρή τζοτζοικ 'Ιησουσοί, όνά νο-
 μοσουν άτετι έζερέ ιτμάκ ιτζούν, ιτζερί κετιρ-
 τικλεριντέ' όλ (Συμεών) όνου κουτζαγηνά ά- 28
 λήπ, βέ 'Αλλαχή μόνπαρεκλεγιπ τετι, Σίμιτι 29
 για έφέντι, κελαμηγιά κόρέ κουλουνού σελα-
 μέτ ίλε σαληβερίσιν. Ζίρα κόζλερίμ σείν 30
 χελασηγγή κόρτέλερ' όνού κι τζέμλε καθμ- 31
 λαρην γάζε όνέντε χαζηολατήν' μιλλετλε- 32
 ριν άιτηνλανμασηνά νούρ, βέ καθμήν 'Ισραηλιν
 ιζζετί.

Βέ 'Ιωσήφ χέμ όνουν άνασή όνοίν χακηντά 33
 σοίλενιλέν νεσνελερέ τεατζουπλανηολάοητη. Βέ 34
 Συμεών όνλαρά χαγίρ τοά έίλετι, βέ όνουν
 άνασή Μαριαμά τετι, 'Ιστέ ποι, 'Ισραηλτέ
 τζοκλαρήν τόνσμεσι βέ καλκμασή ιτζούν κο-
 νουλμοίς τουρ, βέ πέρ νησαν ιτζούν κι, όνά
 καρσή σοίλενιλέ. Βέ σείν κεντιγγίν τε τζα- 35
 νηνά πίο κηλήτζ σαπλανατζάκτηρ, τά κι νε-
 τζε κάπλεριν φικιρλερι άσηκιαρέ όλουναλάρ.

Βέ 'Ασήρ καπιλεσιντέν Φανουηλιν κηζη 'Αν- 35
 να πεύγαμπερέ βάρ ήτη, πού γιασηντά τζοκ

- 37 κειζκίν ἴτι, βὲ κηζληηητάν κοτζὰ ἰλὲ γετὶ
 γιλ'γιαθαμῆς ἦτη. Βὲ σεκσὲν τὸρτ γιωθηντὰ
 κατὰρ τοίλ οἴτου, βὲ ὃ κειζὲ βὲ κειτὲζ,
 ὄροιτζλάρηλα βὲ τοαλὰρ ἰλὲ ἰπατὲτ ἰτερίκ,
 38 χεϊκελτὲν αἰρηλμάζητη. Ὅλ ταχὶ ὃ σαυτὰ
 γετισὶπ, Ῥάππιγε δὲκρ ἰτέριτι, βὲ Ἱεροσα-
 λημτὲ χελασῆ κόζετὲν τζούμλε κιμέσιελερε
 ὄνοῖν λακκηντὰ σοίλέριτι.
 39 Βὲ Ῥάππινιν ἰόμοσου ἔζερε τζέμλε νεσιε-
 λερί τεμάμ ἰπτικλεριτὲν σογηρὰ, Γαλιλαίγια
 κειτιλερίν δεχερί Ναζαρετὲ κερι τοιτέλερ.
 40 Ὅλάν ταχὶ πόγερ βὲ Ῥουχτὰ καβιλερί ἴτι,
 βὲ ἰλιμτὲν τολου ὀλπίροντου βὲ ὄνοῖν ἔζε-
 ριτὲ Ἀλλαχὴν νύμετὶ βάρητη.
 41 Βὲ ὄνοῖν ἀταλαρῆ χέρ σειὲ, πάσχα παῖρα-
 42 μητὰ Ἱερουσαλημὲ κίτερλέριτι. Βὲ ὄνικι για-
 θηνὰ βαρτηκτὰ, ὀνλὰρ παῖραμὴν ἀτετινὲ κόρε,
 43 Ἱερουσαλημὲ τζηκτῆλαρ. Βὲ κειλερί τεμάμ
 ἰτίπ, κερι τοιτέκλεριτὲ, τζοτζοικ Ἰησεὺς Ἱε-
 ρεσαλημτὲ καμῆς. Ἰωσήφ βὲ ὄνοῖν ἀιασῆ
 44 ἰσε πάλμετιλερ. Βὲ ὄνοῦ γιωλτασλὰρ ἀρασην-
 τὰ τηρ σαιήπ, πὶρ κειλὲκ γιὸλ γόρετὰλερ, βὲ
 ὄνοῦ χησημλὰρ βε ἀδναλὰρ ἀρασηντὰ ἀραρ-
 45 λάρητη. Βὲ ὄνοῦ ποίλματηκλαρηντὰ, Ἱερουσα-
 46 λημὲ ὄνοῦ ἀραμαγὰ τοιτέλερ. Βὲ ὀλτεῦ κι
 ἔτζ κειτὲν σογηρὰ, ὄνοῦ χεϊκελτὲ μπερισλὲρ
 ἀρασηντὰ ὄτουροῖρ, βὲ ὀνλαρῆ τιγγλὲρ, χέμ
 47 ὀνλαρὰ σουαλλὲρ ἰτέρ ἰκεν πουλτουλὰρ. Βὲ
 τζέμλε ὄνοῦ ἔδιτειλὲρ, ὄνοῖν φεχμινὲ, βὲ τζε-
 48 βαπλαρητὰ χαίραν καληρλάρητη. Βὲ ὄνοῦ κόρ-
 τεκλεριντὲ σασθηλὰρ βὲ ἀιασῆ ὄνὰ τετὶ, Ὅ-
 γοιλ, τίτζοιν πιζὲ ποῖλὲ εἴλετιν; ἰστὲ παπὰν
 49 ἰλὲ πὲν τασαλαγαράκ σενὶ ἀράρητηκ. Ὅλ τα

ὄιλαρὰ τετὶ, Πενὶ νίτζοιν ἀράρητηηζ; πιλ-
 μέζμι ἰτινίζ κι, πανὰ Παπαμὴν νεσιελεριντέ
 ὀλμακ κερέκ τιο. Ἐμμα ὄνλαρ κεντίλερὲ σοί- 50
 λετιγι σοζὲ ἀγγλάματηλαρ. Βὲ ὄνλαο ἰλέ 51
 φεραπὲρ ἐντὶ, βὲ Ναζαρετὲ κελτί βὲ ὄνλαρὰ
 ἰταὰτ ἰτιπ τουρούρ οὔτου. Βὲ ὄνοῖν ἀνασῆ
 τζέμλε πού σοζλερὶ καλπιντέ τουτάρητη.

Βὲ Ἰησοῦς ἰλιμτέ, βὲ γιαστὰ, βὲ λουφτά, 52
 Ἄλλαχὴν βὲ ἰσανλαρὴν κητηντὰ ἰλερὶ κι-
 τέριτι.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΒΕ᾽ Τιβέριος Καῖσαρην πατήσαχληην ὄν 1
 φεδιντζὶ σενεσιντέ, Ποντιος Πιλάτος Γιαχου-
 τιστὰν βαλισὶ ἰκεν, βὲ Ἡρώδης Γαλιλαίαιην
 Ῥοῦππασῆσῆ ἰκεν, βὲ κερηντασῆ Φίλιππος Ἰ-
 τουραία βὲ Τραχωνία Βιλαγετινὶν ροῦππασῆσῆ
 ἰκεν, βὲ Λυσανίας Ἀβιληνὶν ροῦππασῆσῆ ἰκεν,
 Ἄινα βὲ Καϊάφα πὰς κιαχινλεριν ἐγιαμιντέ, 2
 Ζαχαρία ὄγλου Ἰωάννησε τζόλτε Ἄλλαχὴν κε-
 λαμὴ ὀλτού. Βὲ Ἰορδανὴν τζέμλε ἐτράφ τζι- 3
 βαρλερινὲ κελίπ, κὲναχλαρὰ μαγφιρέτ ἰτζοῖν
 ταβπὲ βαπτισμασῆ τελλαλέτ ἰτέριτι νίτζε 4
 κι Ἡσαία πείγαμπερὶν κελαμλαρηνὴν κιταπην-
 τὰ γιαζηλή τηρ κι τέρ, Τζόλτε τζαγηρανὴν
 σεσί, Ῥάππινιν γιολουνοῦ χαζηολάγιν, ὄνοῖν
 σεπιλλερινὶ τογροῦ εἰλέγιν. Χέρ τερέ τολά, 5
 βὲ χέρ τὰγ βὲ τεπέ ἀλτζακλαιᾶ, βὲ ἰγρὶ
 (γιολλὰρ) τόγροῦ, βὲ σαρπλὰρ τὲζ γιὸλ
 ὀλαλὰρ. Βὲ χέρ τὲν Ἄλλαχὴν χελασηνὴ 6
 κόρέ.

Ἰμτι κεντιτέν βαπτισλανμαγὰ κιτέν χαλκὰ 7
 τέριτι, Ἐἰ ἐίκερέκ γιλανλαρηνὴν γιαβρουλαρὴ,

- 8 κελετζέκ γαζεπτέν κατζμαγή σιζε κίμ κόστερ-
 τί; Ἰμτι τεβτεγέ λαγικ μειβαλάρ γιάπην
 βέ κεντι κεντιλερμιζτέ, Παπαμήζ Ἀθραάμ
 βάρ τηρ τεμεγέ πασλάμαγιν. ζίρα σιζε τέριμ
 κι, Ἀλλάχ σου τασλαρτάν (πίλ) Ἀθρααμά
 9 όγουλλάρ καλτήρημαγὰ κατίο τιρ. Βέ άρτηκ
 παλτά ταχί άγατζλαρήν κόκκινέ κοουλτοί, Ἰμτι
 χερ έγι μείβα βέρμεγεν άγατζ. κεσιλίτ ά-
 10 τεσέ άτηλήρ. Βέ χάλκ όνά σουάλ ίτίπ τέρ
 11 τί, Γιά ιέ γιαπαλήμ; Ὅλ τα τζεβαπ βε-
 ρίπ όνλαρά τετί, Ἰκί καφτανή όλάν (καφ-
 τανή) όλμαγίαν ίλε παίλασσήν, βέ τααμή ό-
 12 λάρ (ταχί) πόίλε έίλεσίμ. Βέ ταχί κόμουκ-
 τζολέρ βαπτισλανμαγὰ κελίπ, όία τετίλερ,
 13 Γιά χότζα ιέ γιαπαλήμ; Ὅ τα όνλαρά τε-
 τί, Σιζε τεμπίχ όλουναϊτάν ζιατέ πίρ σέί
 14 έίλέμεν. Βέ άσκεριλερ ταχί όνά σουάλ ίτίπ
 τερλέριτι, Γιά πίζ ιέ γιαπαλήμ; Βέ όνλαρά
 τετί, Κίμσεγε ρεντζιτέ Ἰτμεγιν, ιέ τε ίφτιρα
 15 έίλέγιν, βέ έλφελερινιζε καναάτ έίλέγιν.
 Βέ κάβμ πεκλεμεκτέ όλοιπ, τζόύμεσι καλτ-
 16 λεριτέ Ἰωάνησιμ χακκηντά, Ἀτζαπ Χοιστός
 πού μου όλά τεγί τεσένδρλερ ίκεν, Ἰωάνησ
 τζεβαπ ίτίπ, τζέμλεσιτε τετί, Χός, πέν σι-
 ζι σου ίλε βαπτισλάρημ, έμμα πεντέν ταχά
 κουββετλί κελίγιόρ κι, πέν νοοίν παποιτζλα-
 17 ρηήν παρηνή τζόζμεγέ λαγικ τεγίλιμ' ό σι-
 ζι Ἀζιζ Ρούχ ίλε βέ άτέζ ίλε βαπτισλα-
 18 ίλε γιακατζάκ. Ἰμτι νασαχατηντά χαλκά γάί-
 ρη ταχά τζόκ σείλερ μετζτελέριτι.

Βε 'Ροίππαση 'Ηρώδης καρητασή Φίλιπ- 19
 ποσουν άβρατή 'Ηρωδιάδα ίτζοίν, βε 'Ηρώδης
 ίττιγι τζέμλε γιαραμαζληκλάρ ίτζοίν όνταν
 ταζιρλενμέκ ίλε, χέπισινιν έξερινέ πουνού τα 20
 χι ζάμμ είλετι, βε 'Ιωάννησι ζητανά κα-
 πατή.

Βε όλτού κι, τζέμλε κάβμ βαπτισλαντηκτά, 21
 'Ιησοῦς ταχι βαπτισλανήπ τοά ίτέρ ίκεν, κόγ
 άτζηλή βε 'Αζίζ 'Ροίχ τζεσετλί σεκιτέ 22
 κόγερτζίν κιπί όνούν έξερινέ έντι, βε κόγτέν
 πір сес όλτού κι, Σένσιν σεβκιλί 'Ογλοίμ,
 σειτέν ραζή ίμ τέριτι.

Βε 'Ιησοῦς κεντισί τακρίπεν ότοιζ γιασθη- 23
 τά όλμαγá πασλάρητη, βε ζάνν όλουιτοιγού
 έξερε 'Ιωσηφίν όγλου ίτι, κι 'Ηλιών όγλου,
 κι Ματθατήν όγλου, κι Λευίιν όγλου, κι Μελ- 24
 χινίν όγλου, κι 'Ιαννανήν όγλου, κι 'Ιωσηφίν
 όγλου, κι Ματταθίαιην όγλου, κι 'Αρωσοίν, έ- 25
 λοι, κι Ναουμοίν όγλου, κι 'Εσλινίν όγλου, κι Ναγ-
 γαινίν όγλου, κι Μααθήν όγλου, κι Ματταθίαιην 26
 όγλου, κι Σερεϊνίν όγλου, κι 'Ιωσηφίν όγλου, κι 'Ι-
 οίδαιην όγλου, κι 'Ιωαννανήν όγλου, κι 'Ρησανήν 27
 όγλου, κι Ζοροβάβελιν όγλου, κι Σαλαθηλίν
 όγλου, κι Νηοινίν όγλου, κι Μελχινίν όγλου, 28
 κι 'Αδδινίν όγλου, κι Κωσαμήν όγλου, κι 'Ελ-
 μωδαμήν όγλου, κι 'Πριν όγλου, κι 'Ιωσηην 29
 όγλου, κι 'Ελιέξεριν όγλου, κι 'Ιωρειμίν όγλου,
 κι Ματθατήν όγλου, κι Λευινίν όγλου, κι Συ- 30
 μεωνοίν όγλου, κι 'Ιούδαην όγλου, κι 'Ιωση-
 φίν όγλου, κι 'Ιωαννήν όγλου, κι 'Ελιακειμίν
 όγλου, κι Μελεανήν όγλου, κι Μείνατην όγ- 31
 λου, κι Ματταθανήν όγλου, κι Νάθανην όγλου,
 κι Δαβιδίν όγλου, κι 'Ιεσσαινίν όγλου, κι 32

- 33 Ὠσηδὶν ὄγλου, κὶ Βοοζοῖν ὄγλου, κὶ Σαλμονοῖν
 ὄγλου, κὶ Ναασσωνοῖν ὄγλου, κὶ Ἀμιναδαβὴν ὄγ-
 34 λου, κὶ Ἀραμὴν ὄγλου, κὶ Ἑσρωμοῖν ὄγλου, κὶ
 Φαροεσὶν ὄγλου, κὶ Ἰουδανην ὄγλου, κὶ Ἰακωβοῖν
 35 ὄγλου, κὶ Ἰσαακὴν ὄγλου, κὶ Ἀβρααμὴν ὄγλου,
 κὶ Θάρανην ὄγλου, κὶ Ναχωροῖν ὄγλου, κὶ
 Σερουχοῖν ὄγλου, κὶ Ῥαγαμὴν ὄγλου, κὶ Φα-
 36 λεκὶν ὄγλου, κὶ Ἑβεριν ὄγλου, κὶ Σαλαμὴν
 ὄγλου, κὶ Καϊνανὴν ὄγλου, κὶ Ἀρφαξαδὴν ὄγ-
 37 λου, κὶ Σημὶν ὄγλου, κὶ Νώεϊν ὄγλου, κὶ Λά-
 μεχιν ὄγλου, κὶ Μαθουσάλανην ὄγλου, κὶ Ἑ-
 38 νωχοῖν ὄγλου, κὶ Ἰάσοδιν ὄγλου, κὶ Μαλελεθ-
 λιν ὄγλου, κὶ Καϊνανὴν ὄγλου, κὶ Ἐνωσοῖν ὄγλου,
 κὶ Σηθὶν ὄγλου, κὶ Ἀδαμὴν ὄγλου, κὶ Ἀλλα-
 χὴν ὄγλου (ἡτῆ).

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ Ἰησοῦς Ἀζιζ Ῥουχτὰν τολοῖ ὀλοῖπ,
 Ἰορδαντὰν κερὰ τόντῃ, βὲ Ῥουχτὰν τζολὲ κό-
 2 τερὲλτῃ. Βὲ (ὄρατα) κῆρκ κὲν σείταντὰν ἰγ-
 βυλενίρτι βὲ ὄλ κὲνλερτῃ χιτς πῖρ σῆϊ γέ-
 μετι βὲ ὄλ κὲνλερ τεμαμ ὀλτουκτῃ, ἀκῆπῃ
 3 Βὲ σείταν ὄνα τετῃ, Ἐγερ Ἀλλαχὴν ὄγλου
 4 ἴσειν, σου τασά τέ κι, ἔτμὲκ ὀλά. Βὲ Ἰησοῦς
 ὄνα τζεβαπ βεριπ τετῃ, Γιαζηλμῆς τῆο κι,
 Ἰνσὰν σάλτ ἔτμὲκ ἴλε γιασάμαγια, ἴλλα Ἀλ-
 λαχὴν χὲρ κελαμῆ ἴλε.
 5 Βὲ σείταν ὄνου πῖρ γὲκσέκ ταγὰ τζηκαρῆπ,
 ὄνα βακητῆν πῖρ τακηκασηνητῃ τὲνγιανῆν τζέμ-
 6 λε πατηπαχληκλαρηνη κὲσπερτῃ βὲ σείταν
 ὄμ τετῃ, Ἰζέμλε πὸυ χὲκῆματῆ, βὲ ὄνλασην

ιζζετινὶ σανα βερεγιμ ζιρα πινὰ τεσλίμ ὀ-
λουιμοῖς τουρ, βέ ὄνου ἰστετιγιμ κιμέτινεγε
Βερίριμ. Ἰμτι σέν ἔγερ ὄνεμτέ σετζτά ἰτέ. - 7
σεν, χέπισι σενὶν ὀλά. Βέ Ἰησοῦς ὀνά τζε- 8
βὰπ βερίπ τετί, Βὰρ ἄσθημὰ κίτ για σείταν
ζιρα γιαζηλμής τηρ κι, Ῥάππι Ἀλλαχηνὰ σετζτά
ἰτέσι, βέ χέμαν ὀνά ἰπατέτ ἰτέσι.

Βέ ὄνου Ἱερουσαλημὲ κέτιρτι, βέ ὄνοι χει- 9
κελὶν ταμηνήν πουρτζουντὰ τουρτουρτοῖ, βέ ὀνά
τετί, Ἐγερ σέν Ἀλλαχὴν Ὀγλου ἰπεν, κεντὶ
σοῦραταν ἄσαγὰ ἄτ ζιρα γιαζηλμής τηρ κι, 10
Σενὶν χακκητὰ κεντὶ μελεκλεριὲ τεμπίχ ἰτε-
τζέκτιρ κι, σενὶ χίφ ἰτελέρ. Βέ χέμ, Σενὶ 11
ἐλλέρ ἔξεριντέ καλτηρατζακλάρ κι, χίτζ αγια-
γηγιγὴ ταδὰ βούρμαγιασην. Βέ Ἰησοῦς τζε- 12
βὰπ ἰτίπ ὀνά τετί, Ἰενιλμὶς τιρ κι, Ῥάππι
Ἀλλαχηγιγὴ σηνάμαγιασην. Βέ σείταν χέρ ἰγ- 13
βαγι τέκεττικτέν σογγρά, πὶρ ζεμανά τεκ ὄν-
ταν αἰσηλή.

Βέ Ἰησοῦς Ῥουγοὺν κουββετί ἰλε Γαλιλαία- 11
για κερὶ τοῖτῆ βέ ὄνοιν χακκηντὰ τζε-μλε ἔτ-
ράφ τζιβαρλερὲ νὰμ ταγηλή. Βέ ὁ ὄνλαρὴν 15
τζεμαὰτ γερλεριντέ, τζεμλεσιντεν ἰζζετλενερέκ,
ιασαχὰτ ἔτέριτι.

Βέ Ναζαρετὲ κελτί κι, ὄρατα περβερετὲ ὀλ- 16
μοῖς οὔτου, βε Σάββατο κένεντέ ἀτετινὲ κό-
ρὲ τζεμαὰτ γερινὲ κίρτι, βέ ὀκουμαγὰ καλκ-
τή. Βέ ὀνά Ἡσαῖα πείγαυπερὶν κιταπή βε- 17
ριλτι, βέ κιταπή ἀτζήπ, ὀλ γερὶ πουλτοῦ κι,
ὄρατα (πὸ) γιαζηλή ἦτη Ῥάππινιν Ῥουχοῦ 18
πενὶμ ἔξεριμτέ ὄνοὺν ἰτζοὺν ὁ πενὶ μέσχ εἰ-
λετὶ (βέ) πενὶ κόντερτί κι, φουκαζαλαρὴ μὲτζ-
τελεγιμ, βέ γῶρεκλερι ἔζικ ὀλανλαρὴ σαγαλ-

- ταγίμ, έσιρλερέ άζατληγή, βέ κόρλερέ κόρμικ-
 λιγι τέλλαλετ ίτεγιμ, βέ σετίτ έλεμτέ ό-
 19 λανλαρή άζάτ ήλα σαλή βερεγιμ. Βέ Ράτ-
 20 πινιν μακπούλ γιληγή τέλλαλετ ίτεγιμ. Βέ
 κιταπή τέρεπ, χηζμετκιαρά κερι βερτί τε ό-
 τουρτού βέ τζεμαατ γεριντέ όλανλαοίν τζέμ-
 21 λετινιν κόζλερι όνούν έξερινέ τικιλιμίζ ίτι. Βέ
 ό παδλατή όνλαρά τεμεγε κι. Που κιταπέτ
 που έσν σιζίν κουλακλαρηνηζτά τεμαμ όλου-
 22 μοίς τουρ. Βέ τζέμλεσι όνά σεχατλικ ίτιπ,
 βέ όνούν άγζηντάν τζηκάν λουτφοίν κελαμ-
 λαρηνά χαιράν καλήπ τερλέριτι, Που Ίωσηφίν
 23 όγλου τέγιλμι τιρ; Βέ όνλαρά τετί, Έλετε-
 τε σιζ πανά που τεμοσιλί σοίλετζέκσινιζ, Έι
 χεκίμ, κεντινί σαγάλε. Καπερναουμά όλμοίς
 τουρ τεγι έδιττεγιμιζ σείλεσι ποίρατα βετα-
 24 νηητά ταχί έίλέ. Έμμα όνλαρά τετί, Χάκ-
 καν σοίλέριμ σιζε κι, χιτζ πιο πείγαμπέρ κεντί
 25 βετανηητά μακπούλ τέγιλ τιρ. Χέμ χάκκαν
 σοίλέριμ σιζε κι, Ήλιανην κένλεριντέ, χατζάν
 κι κόγ έτζ γιλ βέ άλτή άϊ κοπαιτηγή ίτζοίν,
 πέτάν γέρ έξεριντέ άζιμ κητλήκ όλτοί, Ίσρα-
 26 ηλτέ τζοκ τοδλ άβρατλαρ βάσητη βέ Ήλία
 όνλαρήν χιτζ πιρινέ κόντερίλμετι, φάκατ Σι-
 27 δανοίν Σαρεπτασηνητακή τοίλ άβοατα. Βέ Έ-
 λισσαιέ πείγαμπέριν ζεμανηητά Ίσραελτέ τζοκ
 τζουταμληλαρ βάσητη, έμμα όνλαρήν χιτζ πι-
 28 ρισί άοίνματη, φάκατ Συριανή Νεεμαν. Βέ
 τζεμαατ γεριντέ τζέμλεσι πουνλαρή έσιπτικλε-
 29 ριντέ, πέκ όφκελεντιλέρ. Βέ καλκήπ όνού σε-
 χερτέν τησσηγηά ιτζηκαρτηλαρ, βέ όνού τάγ
 έξεριντέ κεντιλεριν σεχερι γιαπηλμής όλάν τα-
 γην τεπεσιέ τεκ κότρεττέλερ, όνού άσαγά

Φηρατμακ ιτζούν. Έμμα ὁ ὄνλαρὴν ἀρασην- 20
 εἶν κετζίπ κίττι.

Βὲ Γαλιλαίανην δεχερὶ Καπερναουμά ἐντί, 31
 βὲ σάββατο κενλεριντὲ ὄνλαρὰ νασαχατ βερίριτι.

Βὲ ὄνοιν νασαχατηγὰ σαδαρλάρητη, ζίρα ὁ- 32
 νοὶν κελαμὴ χόκμέτ ἰλε ἰτι. Βὲ τζεμαατ 33

γεριντὲ κειτιντὲ ναπάκ ρουχοὶ τζίν ὄλαν πῖρ
 ἀτέμ βάρητη, βὲ πῆλὲντ ἀβάζ ἤλα τζαγηρητῆ

τεγερέκ, Κόϊβερ, γιὰ Ναζαρετλι Ἰησοῦς, πιζίμ 34
 ἰλε σενὶν ἀραμζητὰ νὲ βάρ ; πιζὶ χελακ

ἰτμεγέμι κελτί; σενὶν κίμ ἰτιγινὶ πέν πιλίριμ,
 Ἄλλαχίν Ἀζιζὶ (σιν). Βὲ Ἰησοῦς ὄνου ἀ- 35

ζαρλαγιπ τετί, Ἐπσέμ ὄλ, βὲ ὅταν τησαρη-
 γιὰ τζίκ. Βὲ τζίν ὄνου ὄρταγια ἀτήπ, ὄνα

χίτζ κετέρ ἰτμεκοῖζ, ὅταν τζηκτῆ. Βὲ τζοῖμ- 36
 λεσινιν ἔξερινὲ πῖρ χαῖραιλήκ τσοτέ βὲ

μαπεῖνλεριντὲ σοῖλεδῖπ τερλέριτι, Που ἰῆ
 σὸζ τερ, κὶ χόκμέτ ἰλε βὲ κουββέτ ἰλε ναπάκ

ρουχλαρὴ ἀζαρλάγιουρ τα τζηκῆγιουρλαρ. Βὲ 37
 πουοῖν χακκητὰ ἐτραφ τζιβαρλερὶν χερ

γερινὲ χαπέρ τζηκάρητη.
 Βὲ τζεμαατ γεριντέν καλκήπ, Σίμωνουν ἐ- 38

βιὲ κίρτι βὲ Σίμωνουν καγὶν ἀνασηνὴ ἀγῆρ
 ἡσητμὰ τουτάρητη βὲ ὄνοιν ἰτζούν οἶα γιαλ-

βαρτηλάρ. Βὲ ὄνοιν ἔξεριντὲ τουρούπ, ἡσητμαγὶ 39
 ἀζαρλατῆ βὲ (ἡσητμὰ) ὄνου πρακτῆ βὲ ὁ ἄνιτε

καλκήπ ὄνλαρὰ χηζμέτ ἰτέριτι.
 Βὲ κενὲς παττηγὴ ζεμάν, τερλὲ τερλὲ 40

μαραζλή χασταλαρὴ ὄλαν τζέμλε κιμέσνελερ,
 οἶλαρὴ οἶα κετιρτιλέρ ὄλ τα χερ πῖρινιν ἔξι-

ρινὲ πῖρὲρ πῖρὲρ ἐλινὶ κοτοῦ, βὲ οἶλαρὴ σα-
 γαλτῆ. Τζοκλαρτὰν τζινλέρ ταχὶ τζηκαρλάρ 41

ἦτη, κὶ ὄνλαρ τζαγηρητῆ τερλέριτι κὶ, Σέν

Ἄλλαχιν Ὁγλοῦ Χριστός σου βὲ ὄνλαρῆ
 ἄζαρλαγιπ, Χριστός κεντὶ ἰτιγιῦ πιλτικλεριῦ
 σοίλεμεγὲ πρακμάζητη.

- 42 Βὲ κεντὲζ ὄλτουκτὰ, τζηκῆπ γιαπὰν γερὲ
 κίττι, βὲ χάλκ οἰοῦ ἀράρητη, βὲ τὰ οἰοῖν
 γιαιηνά τεκ κελτιλέρ βὲ ὄνοῦ γιανλαρηντὰν
- 43 κίτμεσιν τεγι ἀλή κορλάρητη. Ἐμμα ὁ ὄνλαρα
 τετὶ, Πανὰ Ἄλλαχιν πατησαλληγηνὴ γάιρη
 δεχερλερτὲ ταχὶ μὲτζτελεμεκ κερέκ τιρ ζιρα
- 44 πουοῖν ἰτζοῖν κόντεριλμῖς ἰμ. Βὲ Γαλιλα-
 αῖην τζεμαῖτ γερλεριντὲ τελλαλὲτ ἰτέριτι.

ἩΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' ὄλτου κι χάλκ Ἄλλαχῆν κελαρηνὴ
 ἔσιτμὲκ ἰτζοῖν ἄζερινὲ γιγηλητηκτὰ, ὁ ταχὶ Γει-
 ιησαρὲτ κὸλὲνὲν γιαιηντὰ τουρμοῖς ὄλμάγηλα,
- 2 κὸλὲν κηγισηντὰ τουρὰν ἰκὶ καγικλαρὴ κὸρτὲ
 βὲ παληκτζηλὰρ οἰλαρτὰν τζηκῆπ ἀγλαρηνὴ
- 3 γιαῖκαρλάρητη. Βὲ καγικλαρὴν πῆρινὲ κίριπ,
 ὄλ κι Σίμωνιον οἴτου, οἶα γιαλβαρτῆ κι, ἄ-
 ζατζηκ καρατὰν ἀτζηλά βὲ ὄτουροῖπ καγικτὰν
 χαλκὰ γασαχὰτ βερίριτι.
- 4 Βὲ ὁ σοίλεμετέν φεραγὰτ εἰλέτικτέν σογζρὲ,
 Σίμωνα τετὶ, Καγιγῆ τερὶν μαχαλὲ κὸτὲρ, βὲ
 ὁ ἀγλαρηνηζὴ παλὶκ ἀβηὰ ποδαντήρην. Σίμων
 ταχὶ τζεκάπ ἰτίπ οἶα τετὶ, Για χότζα πιζ
 πῆτέν κετζὲ σαβαδτικ τα, χιτζ πῆρ δέι τοι-
 τάματηκ, ἔμμα σενὶν σοζὲν ἰλε ἀγῆ ποσαν-
- 5 τηραγίμ. Βὲ οἶλαρ πουοῦ ἰττικτὲ, παληκλαρὴν
 πῆρ ἀζίμ τζοκλουγινοῦ καπαττήλὰρ βὲ οἶ-
- 6 λαρὴν ἀγῆ γηρητλήγιωρ οἴτου. Βὲ ὀπιρ καγικ-
 τὰ ὄλὰν ὀρτακλαρηὰ ἰσαρὲτ εἰλετιλέρ κι,

κελίπ κεντιλερέ γιαπησή βερελέρ βέ ούλαρ
 κελτιλέο, βέ καγκλαρήν ικισινί τε τολτουρτοι-
 λάρ, σοίλέ κι ούλαρ πατμίκ. χαίτιντέ ίτι. Βέ 8
 Σίμων Πέτρος (πουνού) κόρτέκτε, Ίησονσοίν
 τιζλερινά τέσθπ τετί, Για ΄Ράππι πεντέν τζήκ
 ζίοα πέν κέναχκίαρ άτεμίμ. Ζίρα ονού, χέμ 9
 πεοαπεριντέ όλαν τζέμλε κιμέσιελερι, τουτ-
 τουκλαοή παληκλαρήν άβή ίτζοίν, χαίραιληκ
 καπλατή, βέ ονά κεζαλικ Ζεβεδαίοσουν ό- 10
 γουλλαρή Ίακώβοσου βέ Ίωάννησι ταχί κι,
 Σίμων ίλε όρτάκ ήτηλάρ. Βέ Ίησοϋς Σίμωνσ
 τετί, Κόοκμα, σιμτέν σογγρά άτεμλέρ άβλαγι-
 τζησή ολατζάκσην. Βέ ούλαρ καγκλαρή кара- 11
 γά τζεκτικτέ, χέπισιμι πηρακήπ όνοίν άρτηνά
 τέστέλέρ.

Βέ όλτού κι Ίησοϋς όλ σεχερλερίν πιριντέ 12
 ίκεν, ίστέ τζουτάμ ίλε τολού πιρ άτέμ κι, Ίη-
 σουσοϋ κόρτέκτε, γέζέ κογοίν τέσθπ, ονά γιαλ-
 βασότη, τεγερέκ, Για ΄Ράππι, έφερ ίστέρσεν πενί
 πακλαμαγά κατίρσιν. Βέ έλαι ούζατήπ, ονά τ. - 13
 κουντού βέ τετί, Ιστέριμ, πακλάν βέ άντε όνταν
 τζουτάμ κίττι. βέ ονά τεμπήχ έιλεγιπ (τετί), 14
 Χιτζ πικίμσεγε σοίλέμε, ίλλα βαρήπ κεντινί
 κιαχινέ κόστέρ, χέμ Μωϋσηνίν έμρι έζερé, πακ-
 λαμαγγήν χετιγεσινί άοζ έιλε, ούλαρά σαχα- 15
 τέτ ίτζούν. Έμμα όνοίν χακκηντά ταχά ζιατέ
 χαπερ ταγηληρήτη βέ ονού έοιτμέκ ίτζοίν βέ
 κεντιλερίν μαραζλαρηντάν όνταν σιφαλαγμάκ 16
 ίτζοίν τζόκ χαλκ πικικίριτι. "Ο ίσε γιαπάν γερ-
 λερέ τζεκιλιπ, ίπατέτ ίτέρ ίτι.

Βέ όλτού κι, κένλερτέ πιρ κέν, όνασαχάτ ίτέρ 17
 ίκεν, όρατα Γαλιλαίανην, βέ Γιαχουτιστανήν, βέ
 Ίερυσαλημίν τζέμλε καριελεριντέν κελμις φαρισί-

- λέρ, βέ νομοσιλέρ ότουρουολάρητη, βέ Γράπτι-
 νιν κουββετι όνλαρά σιφά ποιλτουρμά βζεριτέ
 18 ίτι. Βέ ίστέ πիր κίτζ άτεμλέρ κι, γιατακτά για-
 τήρ πιν κότερém άτεμή κειτριλέρ, βέ όουί ίτζερι
 κειτριπ, όουίν χουζιουινά κομάκ ίστερλέρι-
 19 τι. Βέ χαλκήν τζικλοιγουντάν όουό ίτζερι κέ-
 τερετζέκ γιόλ ποιλάμαμακ ίλέ, ταμήν βζε-
 ρινέ τζηκτηλάρ, βέ όουί γιατακτζηγή ίλέ, κιεριμ-
 20 λερτέν άσαγά. Ίησουσοίν όιόιέ όρταγια σαρ-
 κητηλάρ. Βέ Ίησοús όνλαρήν ίμανηνί κόρμεκ ίλε
 21 όιά τετί, "Εί άτέμ, κίναχλαρήν σαιά άφβ όλου-
 τού. Βέ κιατιπλέρ χέμ φαρισιλέρ σοίλεσμεγέ πασ-
 λαγιπ τετιλέρ, πού κίριτι κι κέφβόλερ σοίλέρ,
 22 πιν Άλλαχτάν μαατέ κίναχλασά άφβ ίτμεγέ κίμ
 κατίρτιρ; Βέ Ίησοús όνλαρήν φικιπλερινί πιλμέ-
 23 γιλε όνλαρά τζεβιπ βεριπ τετί, Καλπλερινιζτέ
 γέ φικρ ίτέροινιζ; Χάνκητη ταχά κολάι τηρ;
 Κίναχλαρήν σαιά άφβ όλουντού τεμέκκι γιόκσα,
 24 Κάλκ τα γορσ τεμέκμι; Ίριτι άτέμ Όγλουνοίν
 γερ βζεριντέ κίναχλαρή άφβ ίτμεγέ χόκςμετι
 βίρητηγηνη κόρμενιζ ίτζοίν, κότερém τετί. Σαιά
 τέοιμ κάλκ γιατατζηγηνή καλτήρ τα έβινέ κίτ.
 25 Βέ άντε όνλαρήν όνέντε καλκήπ, βέ γιαταγηνή
 26 καλτηρήπ, Άλλαχά χαμτ ίτερέκ έβινέ κίτι. Βέ
 τζέμλεσι χαίραν όλουπ, Άλλαχά όδερ ίτερλέσιτι
 βέ κορκουντάν τολούπ, Πού κέν άτζαγιπ σελέρ
 κόρτεκ τερλέριτι.
 27 Βέ πού ιεσνελερτέν σογρα τζηκτη, βέ κομ-
 ρέκ χανετέ ότουροίρ Λειύ ιάμ κόμορκετζεγέ κόρτε,
 28 βέ όιά, Άρτήμτζα κελ τετί. Βέ ό χέρ σεγι πρα-
 29 κήπ καλκτη, βέ όουίν άρτήντζα κίτι. Βέ (πού)
 Λειύ, έβιντε όνά πιν πόγέκ ζιαφέτ είλετί βέ κόμ-
 ρεκτζελεριν, βέ όνλάρηλα περαπέρ σοφρατά ότου-

ρανλαρήν ἀζήμ καλαπαληγη βάρητη. Βέ ὄνλαρήν 30
 κιατ. πλερί βέ φαρισιλερί ὄνοῦν σαγιρτλερινέ σοκ-
 ρανήπ τερλεριτι, Νίτζουν κόμρεκτζελέρ ἰλέ βέ
 κέναχκιαρλάρ ἤλὰ γεγιπ ἰτζέρσινιζ; Ἰησοῦς τα 31
 τζεβάπ βεριπ ὄνλαρά τετί, Σαγλαρήν χεκιμτέν
 ἔχτιτζληγή γιόκτουρ, ἴλλα χασταλαρήν. Δτιλλε- 32
 ρι τεβπέγε ταβέτ ἰτμεγέ κέλμετιμ, ἴλλα κέναχ-
 κιαολαρή.

Ὀνλάρ ταχί ὄνὰ τετιλέρ, Νίτζουν Ἰωάννησι 33
 σαγιρτλερί, κεζάλικ φαρισιλερικιλέρ ταχί
 σήκ σήκ ὀρούτζ τουταρλάρ, βέ τοῶ ἰτερλέρ, σι-
 νικιλέρ ἴσε γεγιπ ἰτζερλέρ; Ὅλ τα ὄνλαρά τετί, 34
 Καπίλμι τίρ κι τῆγεντζελερέ κέβεγι γιανλαρη-
 τά ἴκεν, ἀνλαρά ὀρούτζ τουττουράσηζ; Ἐμμα 35
 κένλερ κελετζέκ τίρ κι, κέβεγι ὄνλαρτάν ἀληνά,
 ὄλ ζεμάν, ὄλ κένλερτέ ὀρούτζ τουτατζακλάρ. 39
 Ὀνλαρά πῖρ τε τεμσίλ σοίλετικι, Χιτζ πῖρ κι-
 μέσνε γενί λιπασήν γιαμαληγηνή ἔσκι λιπασά
 βουρμάζ γιόκσα χεμ γενί γιορτηλήρ, χέμ τε γενι-
 τέν τζηκαρηλάν γιαμαλήκ ἔσκιγέ γιακησμάζ. Νέ 87
 τε πῖρ κιμέσνε ἔσκι ὄαραπή γενί τουλουμλάρ
 ἰτζινέ κόρ γιόκσα ὄ γενί ὄαραπ τουλουμλαρή
 τζατλατήρ, βέ χεμ ὄτόκβέλερ, χεμ τουλουμλάρ
 τελέφ ὀλούρ. Ἐμμα γενί ὄαραπ, γενί τουλουμ- 38
 λαοά κονουλμάκ κέρέκ τίρ. κι ἰκισί τε χήφζ ὀλοινά. 39
 Βέ χιτζ πῖρ κιμέσνε ἔσκι (ὄαραπή) ἰτζτικτέν σογ-
 γρά, ἄνιτε γενιγι ἰστεμέζ ζῖρα τέρ κι, Ἐσκι
 ταχά λατίφ τίρ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΒΕ ὄλτούκι, πάσχα παίραμηνήν ἰκιντζι κέ- 1
 ἰντέν σογγρά ἴлк σάββατο κένεντέ, Ἰησοῦς
 ἔκινλέρ ἀρασηντάν κστζέριτι, βέ ὄνοῦν σαγιρτλερί

- πατακλαρή γιολούπ, βέ έλλερι ίλο όβουότοιρουίπ
 2 γαρλέριτι. Βέ φαρισιερτέν παζηλαρή όνλαρά τε-
 τιλέρ, Σάββατο κένεντέ, ίτμεγε τζαγίζ όλμαγιάν
 3 σεγι νίτζουν ίτέρσινιζ; Βέ Ίησουόσ όνλαρά τζε-
 βαπ ίτίπ τετί, Πουνούταμη όκούματηνηζ. Δαβι-
 δίν κεντισί, βέ περαπερίντζε όλανλαό άτζηκτηγη
 4 ζεμάν νέ ίόλετιγινί; Κι Άλλαχην χανεσινέ κερτι,
 βέ χουζούρ έτμεκλερινί άλήπ γετί, γιανηνά
 όλανλαρά ταχί βερτί, κι όλ (έτμεκλερι) κιαχ-
 λερτέν γάιρη χιτζ πිර κίμσεγε γεμεκ τζαγίζ
 5 τεγίλιπ. Βέ όνλαρά τεριτίκι, άτέμ Όγλου σάβ-
 6 βατουουν ταχί σαχαπήτηο. Βέ πිර γάιση σάββα-
 το κένεντέ ταχί όλτούκι, ό τζεμαάτ γερινέ κεριπ,
 νασαχάτ βεριριτι βέ όρατα πिर άτέμ βάρητίκι,
 7 όνοίν σάγ έλι κουρούιτι. Βέ κιατιπλέρ βε φαρισι-
 λέρ όνού σάββατο κένεντέ σαγαλτήρμι τεγέ κόζ-
 τιρλέριτι, κι όνού ζέμ ίτμεγε φουράτ πουλαλάρ.
 8 Έμμα ό όνλαρήν φικιρλερινί πιλιριτι βέ έλι κου-
 ρού όλαν άτεμέ τετί, Κάλκ τα, όρατα τόύο. όλ ταχί
 9 καλκήπ τουρτού. Ίμτι Ίησουόσ όνλαρά τετί, Σιζέ
 πिर σεί σουάλ ίτεγιμί. Σάββατο κένεντέ έγιλικ
 ίτμέκμι τζαγίζτηρ; γιόκσα κότβλέκ ίτμέκμι;
 10 τζανή κουρταμάκμη γιόκσα χελάκ ίτμέκμι; Βέ
 όνλαρήν τζέμλεσινε φηρτόλαγη πακήπ, όλ άτεμέ
 τετί, Έλινι ούζάτ. Ό τα πόιλε έίλετι, βέ έλι όπιρ
 11 (έλι) κερτι σάγ όλτού. Όνλαρ ίσε μετζουινλουκτάν
 τολτουλάρ βέ Ίησουόσά νέ γιαπά πιλελέρ τεγέ
 μαπέιλεριντέ σόιλεσιρλέριτι.
 12 Βέ πού κένελερτέ όλτούκι, (Ίησουόσ) ταγά ίπα-
 τέτ ίτμεγε τζηκτηή, βέ πέτέν κετζογι Άλλαχην
 13 ίπατετιντέ κετζιρτί. Βέ κέντεζ όλτουκτά, σαγρι-
 λερινί γιανηνά τζαγηρτή, βέ όνλαρτάν όνικί-
 σμι σετζίτι, όνλαρήκι χέμ ρεσουλλάρ τεσμιε έί-

λετι. Σίμων, κὶ ὄνα Πέτρος τεγὲ ἰσίμ κοτοί, 14
 βὲ ὄνοιν καρνητασὴ Ἀνδρέαση, Ἰακώβου. βὲ 15
 Ἰωάννησι, Φιλίππου, βὲ Βαρθολομαίου. Ματ- 16
 θαίου, βὲ Θωμασὴ, Ἀλφαῖος ὄγλου Ἰακώβο- 17
 σου, βὲ γαῖρετλου ἀγγηλάν Σίμων, Ἰακώβο-
 σου (καρνητασὴ) Ἰούδασι, βὲ Ἰσκαριώτης Ἰου-
 δασι κὶ, ὃ χέμ ἐλέβεριτζὶ ὄλτου. Βὲ ὄνλαρ ἰε 17
 περαπὲρ ἐνίπ, πὶρ τὲζ ὄβατὰ τουρτού βὲ σαγιρ-
 λερινὶν καλαπαληγὴ βὲ τὲτάν Γιαχουτιτταν-
 τάν βὲ Ἰερουσαλήμτὲν, βὲ Τύρος χέμ Σιδῶν 18
 ριαλησηντάν, πὶρ πὲκ τζὸκ χάλκκι, ὄνοῦ τιγγλε-
 μεγὲ βὲ κεντιλεριν τερτλεριντὲν σαγαλαμαγὰ κελ- 18
 μίσιτι χέμ ταχὶ ραπάκ ρουχλαρτάν ἀζαπ τζε 19
 κειλέρ βὲ (τζέμλεσι) σιφὰ πουλουρλάρητη. Βὲ 19
 πὲτὸν χάλκ ὄνοῦν ἔξερινὲ τοκουμαγὰ ἰστέριτι
 ζίρα ὄντάν κουββὲτ τζηκῆπ, τζόμλεσινι σαγαλ-
 τήρητη.
 Βὲ ὃ κὸζλερινὶ σαγιρτλερινὶν ἔξερινὲ καλ- 20
 τηρήπ τέρητι, Νὲ μουτλου (σιζ) φακηλα- 21
 ρά ζίρα Ἀλλαχὴν πατησαλληγὴ σιζιν τιρ.
 Νὲ μουτλου (σιζ) σίμιτι ἀτζ ὄλανλαρά ζίρα
 τὸκ ὄλατζάκηνηζ. Νὲ μουτλου (σιζ) σίμιτι ἀγλα-
 γιανλαρά ζίρα κέλετζέκσινιζ. Ἰνσανλὰρ σιζι 22
 ἀτέμ Ὀγλουντάν ὀτὲρὲ, ἰκράχ ἰτίπ, βὲ σιζι (κεν-
 τιλεριντὲν) ἀγιρήπ, βὲ σιζι ταζιρλεγιπ, ἰσμινιζὶ
 κὸτὺ τεγὲ τζηκαρτηκλαρὴ ζεμάν, νὲ μουτλου σιζέ.
 Ὀλ κέντε σεβίνι, βὲ σαζλήγηλα καλκήγην ζίρα 23
 ἰστέ κὸγτὲ ἔτζρετινιζ τζὸκ τουρ ζίρα ὄνλαρην
 παπαλαρὴ πείγαμπερλερὲ (ταχὶ) πὸίλε ἰτεολερ 24
 ἰτι. Ἐμμα Βαί σιζ ζενκινλερὲ ζίρα τεσελλιζι 24
 ἀλτηνήζ. Βαί σιζ τὸκ ὄλανλαρά ζίρα ἀτζηκατζακ- 25
 σηνηζ. Βαί σιζ σίμιτι κέλενλερὲ ζίρα ριάς του-
 τούπ ἀγλαγιατζάκηνηζ. Βαί σιζέ, τζέμλε ἰνσανλὰρ 26

- 27 σιζὲ ἐγὶ θόϊλετιγὶ ζεμαντὰ ζίρα ὄνλαρὶν παπα-
 λαρή γιαλαντζή πείγαμπερλερὲ πόϊλὲ ἰτερλέριτι.
 28 Ἔμμα σιζὲ τιγγλεζειλερὲ τέριμ κι, Τούσμαν-
 29 λαρηνηζή σέβιν' σιζὲ γαράζ ἰτενλερὲ ἐγίλικ εἰλέ-
 30 γιν. Σιζὲ πεττοᾶ ἰτενλερὲ χαγίρ τοᾶ εἰλέγιν' βὲ
 31 σιζὲ ἰντζιτὲν ἰτζοῖν τοᾶ ἴτιν. Ἐγερ πῖρ κίμσε
 32 γιαναγηγιὰ βουρούρσα, ὄνὰ ὄπιρινί τε τόντέρ
 33 βὲ ἔγερ πῖρ κίμσε φερατζεγγὶ ἀλμακ ἰστέρισε,
 34 καφτανηγγή ταχὶ σακῆμμα. Βὲ χερσεντὶν τιλε-
 35 γειὲ βέρ' βὲ σειν ἰσειλεριγγὶ εἰλατὰν κερὶ
 36 ἰστέμε. Βὲ νίτζε ἰστέρσεινίζ κι ἰσανλαρ σιζὲ ἰ-
 37 τελέρ, σιζὲ ταχὶ ὄνλαρὰ πόϊλὲ εἰλέγιν. Βὲ ἔγερ
 38 σιζὲ σεβενλερὶ σεφέρσεινίζ, σιζὲ νὲ κερὲμ, ὀλοῦρ;
 39 τζοῖνκι κᾶναχκιαρλὰρ ταχὶ κεντιλερινὶ σεβενλερὶ
 40 σεβερλέρ. Βὲ ἔγερ σιζὲ ἐγίλικ ἰτενλερὲ ἐγίλικ ἰ-
 41 τέρσεινίζ, σιζὲ νὲ κερὲμ ὀλοῦρ; τζοῖν κι κᾶναχ-
 42 κιαρλὰρ ταχὶ χέμιν ποινοῦ ἰτερλέρ. Βὲ ἔγερ
 43 κερὶ ἀλμυγὰ οἰμουττουοῦζ ὄλὰν κίμσενελερε ὀ-
 44 τᾶντζ βερίρσεινίζ, σιζὲ νὲ κερὲμ ὀλοῦρ; ζίρα κᾶ-
 45 ναχκιαρλὰρ ταχὶ κᾶναχκιαρλὰρὰ πῖρ ὁ κατὰσ
 46 κερὶ ἀλμακ ἰτζοῦν ὀτᾶντζ βεριρλέρ. Ἔμμα σιζὲ
 47 τούσμανλαρηνηζή σέβιν, βὲ χιτζ πῖρ σεί οἰμ-
 48 μακσῆζ ἐγίλικ ἴτιν, βὲ ὀτᾶντζ βέριν τε, σιζὲν
 49 ἐτζετινίζ τζὸκ ὄλὰ, χέμ Ταάλιανην ὀγουλλαρή
 50 ὀλάσσηζ ζίρα ὁ ναγκὸρλερὲ βὲ φενακιαρλὰρὰ σεβ-
 51 κελού τουρ. Ἰμτι νίτζεκι Πετερπιῖζ μᾶρὲ ββετλί
 52 τι, σιζὲ ταχὶ μᾶρὲ ββετλί ὄλοιν. Βὲ χὸκμ ἴτρεσι,
 53 κι σιζὲ ταχὶ χὸκμ ὀλοῦιμαγια' χὸκμὲ γαζέπ εἰλε-
 54 μγιν, κι σιζὲ ταχὶ χὸκμὲ γαζέπ ὀλοῦιμαγια' ἄφβ
 55 εἰλέγιν, κι σιζὲ ταχὶ ἄφβ ὀλουνά. Βέριν, κι σιζὲ
 56 ταχὶ βεριλὲ ἐγὶ ὀλτζέκ, βὲ πασηλμῆζ, χέμ σιλκιν-
 57 μῆζ, χέμ τασκῆν κοῖνουνοῦζα βεριλὲ ζίρα ὀλτζετᾶγᾶ
 58 νὲζ ὀλτζὲ ἰλὲ σιζὲ ταχὶ ὀνοῖν ἰλὲ ὀλτζελετζέκτιρ.

Βὲ ὄνλαρὰ πῖρ τεμοῖλ σοῖλετι, Χιτζ κόρ κβρά 39
 κοιλαβουζλαγια πιλίρμι; ἰκισίτε τζουκουρά τῆσ
 μεγετζεκλέρμι; Χιτζ πῖρ σαγίρτ κεντί οὔστα- 40
 σηντάν ὄστὲν ὀλμάζ βὲ χέρ τεκμιλλενμῖς (σα-
 γίρτ), οὔστασῆ κιπὶ ὀλούρ.

Βὲ νίτζουν καρηντασηγγῆν κόζουντεκι τζοπά 41
 κόρέρσεν τε, κεντί κόζεντὲ ὄλαν μερτεγι φάσκ
 ἰτμέζσιν; Γιάχοτ νίτζε τεγὲ πιλίρσιν καρηντα- 42
 σηγγάκι, Κάρτας κῶϊβερ σὸ κόζεντεκι τζοπά
 τζηκαραγίμ, βὲ σὲν κεντί κόζεντεκι μερτεγι κόρ-
 μέζσιν; Ἐἰ μούραγι, ἔβελα κόζεντὲν μερτεγι
 τζηκάρτα, ὄντάν σογγρά καρτασηγγῆν κόζεντὲ
 τζοπά τζηκαρμαγὰ κόρέσιν. Ζίρα χιτζ πῖρ ἐγὶ 43
 ἀγάτζ τζέρὲκ μείβὰ βερμέζ, νέ τε τζέρὲκ ἀγάτζ
 ἐγὶ μείβὰ βερίρ. Ζίρα χέρ ἀγάτζ κεντί μεῖ- 44
 σηντάν τανηλήρ. Ζίρα τικειλερτέν ἰντζῖρ τεβσιρ-
 μεζλέρ, νέ τε πόγερτλεντέν ἔζζὲμ κεσερλέο. Σα- 45
 λιχ ἀτέμ, κεντί καλπινῖν ἐγὶ χαζιασηντάν ἐγὶ
 ὄλανῆ τζηκαρήρ, βὲ φειὰ ἀτέμ, καλπινῖν φειὰ
 χαζνεσιντέν φενὰ ὄλανῆ τζηκαρήρ. Ζίρα ὄνοῖν
 ἀγζῆ καλπινῖν ἀοταινηντάν σοῖλέρ.

Βὲ νίτζουν πανὰ, Γιὰ Ῥάππι, γιὰ Ῥάππι τέρ- 46
 σινίτζε, πενίμ σοῖλετικλεριμὶ ἰτμέζσινίτζ; Χέρ 47
 κιμ πανὰ κελίρτε σοζλεριμὶ τιγγλεγιπ, ὀιλαρή
 ἰτέρῖσε, ὄλ κίμσενιν κιμὲ πεγγζετιγιπὶ σιζὲ κόσ-
 τερεγιμ. Ὁ ἔβ γιαπὰν πῖρ ἀτεμὲ πεγγζέρ κι 48
 καζτῆ βὲ τερινλετι, βὲ τὰς ἔζερινὲ τεμελ κοιτοῖ
 βὲ σελλέρ τζοστουγουντὰ, τζαῖ ὄλ ἐβὲ τζαρπτή,
 ἔμμα ὄνου κημηλτάτμαγὰ κατῖρ ὄλματῆ ζίρα τὰς
 ἔζεριντέ τεμελλενμῖς ἰτι. Βὲ (σοζλεριμὶ) τιγγλεγιπ 49
 τε ἰτμεγεν κιμέσνε, πῖρ ἀτεμὲ πενζέρκι, ἐβινὶ
 τοπράκ ἔζεριντέ τεμελσιζ γιαπτή βὲ οἶα τζαῖ
 τζαρπτή, βὲ ἄνιτε τσοτὲ, βὲ ὄλ ἐβιν γικηλησῆ
 πόγὲκ ὀλτού.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 Βέ ('Ιησοῦς) τζέμλε κελαμλαρηνή, χάλκ έδιτίρ
 ίκεν, τεμάμ ίπτικτέν σογγρά, Καπερναουμά κίρτί.
- 2 Βέ πίο γδζ πασηνήν κήιμετλισί όλάν κουλου
 3 χαστά όλούπ, όλέμ τερετζεσινέ τελμίζί ίτι. Βέ ό
 'Ιησουσοίν χακκηντά έδιπτικτέ, όνά Γιαχουτι-
 λεοτέν ίχτιαρλάρ κόντεριπ, όνά γιαλβαρτή κι,
 4 κελίπ κουλουνοῦ χελάς έιλεγέ. 'Ονλάρ τα 'Ιησου-
 σα βαοτηλάρ, βέ ίπράμ ίλε όνά γιαλβαρτήπ τεο-
 λέριτι κι, 'Ο άτέμ, σενίν πού ίχσανηνά λαγίκ τηρ.
 5 Ζίρα πιζίμ μιλλετιμιζί σεθεο, χέμ πιζέ ίπατέτ χα-
 6 νεγι ό πινά έιλετί. Βέ 'Ισοῦς όνλάρ ήλά περαπέρ
 κitéριτι, βέ άοτηκ έβτέν ιράκ τεγίλ ίκεν, γδζ
 πασή τοστλαρηντάν κόντεοίπ όνά τετί κι, Για
 'Ράπτι, ζαχμέτ τζέκμς' ζίρα πέν λαγικ τεγίλιμ
 7 κι, ταμημήν άλτηνά κίρέσιν. 'Ονοίν ίτζοίν κεν-
 τιμί ταχί σανά κελμεγέ λαγικ κόρμετιμ' ήλλα σοζ
 8 ίλε σοίλέ τε, όγλανήμ σιφά πουλατζάκτηρ. Ζίρα
 πέν ταχί χόκόμετ άλτηνά κονουλμοίς πίρ άτέμ
 ιμ, βέ πένιμ χόκόμεμ άλτηντά νεφερλέρ βάρ,
 βέ πινόνέ, Κίτ, τέριμ τε, κίτέρ' βέ ό πινόνέ,
 Κελ(τέριμ), βέ κελίρ' χηζμετκιαρημά ταχί,
 9 Ζεονοῦ γιαπ, βέ γιαπάρ. Βέ 'Ιησοῦς πουνλαρή έ-
 σιπτικτέ, όνά τεατζουπλαντή, βέ τόνέπ, άρτή-
 τζε κελέν χαλκά τετί, Σιζέ τέριμ κι, 'Ισραηλ τέ
 10 πιλέ πούκατάρ ίμάν πούλματημ. Βε κόντεριλέν
 κίμέσνελερ έβε κερί τόντέκλεριντέ, χαστά όλάν
 χηζμετκιαρή σαγαλμής πουλτουλάρ.
- 11 Βέ όλτου κι έριεσι κέν, ('Ιησοῦς) Χαίν
 όγγηλάν σεχερέ κίτέριτι, βέ όνοίν βάφιρ σα-
 γιθηρι ταχί, χέμ τζόκ χάλκ όνοῦν ίλε πε-

ραπὲρ κίτερλέριτι. Βὲ σεχερίν καπουσουνά 12
 γιακλασθήγηντὰ, ἰστὲ πῖρ ὀλμὲς κίμεσνε κό-
 τερῶλῶρ ἰτὶ κι, ἀνασηνὴν πῖριτζιγί ἰτι, ὅ ἰσὲ
 τοῦλ ἀβράτ ἦτῆ. βὲ πὸν ἀβράτ ἦλε σεχερίν
 βάφιρ χαλκὴ ταχὶ περαπὲρ ἰτι. Βὲ Ῥάππι 13
 ὄλ ἀβρατὴ κόρτῶκτὲ, ὄνὰ μερχαμετλειτὶ, βὲ
 ὄνὰ, Ἀγλάμα, τετὶ. Βὲ γιανασὴπ ταπουτὰ 14
 γιαπησὴτῆ ὄνὸν κότῶρενλὲρ ταχὶ τουρτουλάρ βὲ
 τετὶ, Ἐἰ γιγίτ. σαιὰ τέριμ, γιοκαρὴ κάλκ. Βὲ 15
 ὄλῶ καλκὴπ ὄτουρτοῦ, βὲ σοῖλεμεγὲ πασλατῆ
 βὲ ὄνὸν ἀνασηνὰ τεσλίμ εἰλετὶ. Βὲ τζῶμλε- 16
 σινι κορκοῦ τουττοῦ, βὲ Ἀλλαχὰ χὰμτ εἰλε-
 γίπ τερλέριτὶ κι, Πίζιμ ἀραμηζτὰ ἀζιμ πιῖγαμ-
 πὲρ καλκμῆς τῆρ βὲ χέμ, Ἀλλαχ κεντὶ καθ-
 μηνὰ νὰζάρ εἰλεμῖς τῖρ. Βὲ ὀιοῖν χακκηντὰ 17
 πὸν σὸζ πῆστῶν Γιαχουτιστανὰ, βὲ τζῶμλε
 ἐτραφ τζιβαρλαρὰ ταγηλτῆ.

Βὲ πουνλαρὴν χέπισιντεν ὄτῶρῶ Ἰωάννησε 18
 σαγιρτλεοὶ χαπὲρ βερτιλὲρ. Ἰωάννης ταχὶ 19
 σαγιρτλεριντεν ἰκὶ κίμσε τζαγηρηπ, Ἰησοῦσὰ
 κόντερτὶ, τεγερέκ, Κελετζέκ ὄλῶν σένμισιν,
 γιόκσα πῖρ γαίρηγίμη κόζετελίμ; Βὲ ἀτεμλὲρ 20
 ὄνὰ Βαρήπ τετιλὲρ, Βαπτισλαγιτζῆ Ἰωάννης
 πιζὶ σανὰ κόντεριπ, τετὶ κι, Κελετζέκ ὄλῶν
 σένμισιν, γιόκσα πῖρ γαίρηγίμη κόζετελίμ;
 Βὲ ὁ σαατὰ τζοκλαρηνὴ χασταληκλαρτῶν, βὲ 21
 τερτλερτεν, βὲ φενὰ ρουχλαρτῶν σιφаланτῆ-
 τῆ βὲ τζοκ κόρλερὲ κόζλεουῖν ἀτζηλμασηνὴ
 παγησλατῆ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβαπ Βεοῖπ, ὄνλαρὰ 22
 τετὶ. Κίτιν, βὲ κόρτ. κλερινιζὶ χέμ ἐσιττικλ-
 ριζὶ Ἰωάννησε χαπὲρ βέριν, κὶ κούλὲρ πακά-
 γιορλαρ, τοπαλλὰρ γὸρέγιορλαρ, τζουταμληλάρ
 ἀρηνήγιορλαρ, σαγηρλάρ ἐσιτίγιορλαρ, ὄλῶλῶρ

- 23 φιλῆμορλαρ, φακηρλερέ ιντζιλ τεπάρ ολουσί-
 γιορ. Βέ ιέ μουτλου ὄλ κιμέσνεγέ κι, πείρι ιτζοίν
 σὺπχ ελένμεγε.
- 24 Βέ Ιωάννησιν χαπερταρλαρή κερὶ κίττικτέν σογ-
 ρού, χαλκά Ιωάννησιν χακκητὰ σοίλεμεγέ πασ-
 λατῆ, Τζόλε γέ σεγίρ ιτμεγέ τζηκτηνήζ, βεζλιωρ-
- 25 ταν σαλλανῆρ καμῖσημη, Γιά νεγὶ κόρμεγέ τζηκ-
 τηνήζ, ταζικ λιπασλέρ ιλε κίγηρις ἀτεμίμι; ἰστέ
 σόχρετλ λιπαστὰ βέ ζεβκτέ ὄλ κλάρ πατησαχλα-
- 26 ρῆν σαράλαρητὰ τηρ. Γιά νεγὶ κόρμεγέ τζηκτη-
 νήζ; πείγαμπερίμι; Εββετ, τέριμ τζέκι, πεί-
- 27 γαμπερτέν τε ζατέ. Που ὄ τουρ κι, οὐαί χακ-
 κητὰ γιαζίλμησ τηρ, ἰστέ πέν μελεγίμι σενί
 γέζιν ὀνάντε κόντερίοι κι, ὄ σενί γιολοιοι ὀ-
- 28 ἰοντέν τσίζε. Ζιρα σίζε τέριμ κι. Ἀθρατλασταν
 τσχανλάρ ἀρασητὰ βαπτισλαγιτζῆ Ιωάννηστεν
 ἔσταν πῖρ πείγαμπερ γιόκ τουοῦ ἔμμα Ἀλλαχίν
 πατησαχληγητὰ ἔγγ κστζέκ κίμσε, ὄνταν τὸ-
 γέκτερ.
- 29 Βέ τζέμλε κάβμ, βέ κόμοσκτζελέρ ἔσιττικλε-
 ριντέ Ἀλλαχῆ ταστῆκ εἰλετλερ Ιωάννησιν βάπ-
- 30 τισμάσῆ ιλε βαπτισλανμάγηλα. Εμμα φαριτιλέρ,
 βέ νομοσιλέρ Ιωάννηστεν βαπτισλανμαράκ ιλε,
 κεντὶ παίλαρητὰ Ἀλλαχίν τετπῖρινὶ ταχκῖρ εἰ-
 λετιλέρ.
- 31 Βέ, Ράππι τετὶ, Ἰμτι που σιλσιλενὶν ἀτεμλέ-
 ρινὶ πέν νεγέ πεγγζετεγίμι; βέ νεγέ πεγγζε-
- 32 λέρ; σὸλ τζοτζουκλαρὰ πεγγζερλέρ κι, τζαρση-
 τὰ ὀτουσοῖπ, πῖρι πῖρινέ τζαγηρηολάρ, βέ τερλέρ
 κι. Σίζε τὸτζέκ τζαλτήκ τα, οὐάματηνηζ σίζε γιάς
- 33 τουττοῖκ τα, ἀγγλάματηνηζ. Ζίνα βαπτισλαγι-
 τζῆ Ιωάννης κελτὶ, βέ γέ ἔτμεκ γέρ, ιέ σαράπ
- 34 ιτζέρ, βέ σίζ, Ὀνοῖν τζινὶ βάρ τέρσινιζ Ἀτέμ

Ὁ γλου κελτι, βε γεγιπ ιτζερ, βε σιζ τερσινιζ κι,
 Ἰστε τζοκ γεγιτζι, βε κομρεκτζελεριν, χεμ κ-
 ναχκιαρλαρην τοστοου ολαν ατεμ. Εμμα ιλιμ τζεμ- 35
 λε κεντι εβλατλαρηνταν ταστηκ ολουιτου.
 Βε φαρισιλεριν πιρι ονα γιαλβαρησητη κι, 36
 κεντι ιλε περαπερ ταυμ γεγε βε ο φαρισινιν
 εβινε κιριπ, σοφραγια οτουρτου. Βε ιστε σεχερ- 37
 τε πιρ αβρατ κι, κεναχκιαρητη, βε φαρισινιν
 εβιντε ιτιγινι χαπερ αλμακ ιλε, σου μερμεριuten
 πιρ χοκκα χος ραχγιαλη γιαγ κετιρτι. Βε αρτταν 38
 ονουν αγιακλαρηνην γιανητα τουροιπ, αγλαγια-
 ρακ ονουν αγιακλαρηνη κοζ γιασλαρη ιλε ισλατ-
 μαγα πασλατη, βε πασηνην σατζλαρη ιλε σιλτι
 βε οιουν αγιακλασηνη οπερεκ, ραχγιαλη γιαγ ιλε
 γιαγλαρητη. Βε ονου τααβετ ιτεν φαρισι κορτεκ- 39
 τε, καλπιντεν σοιλεγιπ, τετι, Που εγερ πει-
 γαμπερ ολαιτη, ολ κεντινε τοκουιαν αβρατ κιμ,
 βε νασηλ (αβρατ) ητηγηνη πιλμελι ιτι, κι κεναχ-
 κιαρ αβρατ τηρ. Ολ ζεμαν Ἰησοους τζεβαπ ιτιπ 40
 ονα τετι, Για Σιμων σανα πιο τεγετζεγιμ βαρ.
 Ο τα Σοιλε, για χοτζα τετι. Πιρ οτνεντζ βεοειν 41
 ικι πορτζλουσου βαρητη πιρινιν πορτζου πες
 ηδ δηναρ ητη, βε ο πιρινιν ελλι. Βε ονλαρην ο- 42
 τεμεζε κουτρετλερι ολμομακ ιλε, ικισινε τε πα-
 ηησλατη ιμι, τε πακαγιμ, πουνλαρην χανκηση
 οκου ταχα ζιατε σεβετζεκτιο; Βε Σιμων τζεβαπ 43
 ιτιπ τετι κι, Κηγιας ιτεριμ κι, τζογου παγησλατη-
 ηη. ολ τα ονα τετι, Τογου χοκμ ελετιν. Βε 44
 αβρατα τογου τονεπ, Σιμονα τετι, Που αβρατη
 κορερμεσεν; πεν σενιν εβινε κιρτιμ τε, αγιαγημα
 σου (πιλε) βερμετιν, εμμα που αβρατ πενιμ α-
 γιακλαρημη κοζ γιασλαρη ιλε ησλατη, βε πα-
 σηνην σατζλαρη ιλε σιλτι. Σεν παια πιρ οπες 45

46 βέομετιν ἔμμα ποῦ, πέν κίρελιτέν περὶ ἀγιακλα-
 ρημὴ ὀπμετέν φεραγάτ ἴγμετι. Πάσημὴ ζεϊτέν
 47 γιαγὴ ἰλε γιαγλάματην, ἔμμα ποῦ πενὶμ ἀγιακ-
 λαρημὴ χὸς ραχγιαλὴ γιαγ ἰλε γιαγλατὴ. Ὁ
 σεπεπτέν σανά τέριμ κι, Που ἀβρατὴν τζὸκ
 ὀλάν κέναχλαρὴ ἄφβ ὀλουντουλάο, ζῖοα τζὸκ
 σεβτί ἔμμα κιμέκι ἄζ ἄφβ ὀλουνοῖρ, ὀλ κίμσε
 48 ἄζ σεβέρ. Βέ ἀβρατὰ τετί, Κένυχλαρὴν ἄφβ
 49 ὀλουντού. Βέ σοφρατασλὰρ πασλατηλὰρ τερου-
 λεριντέ τεμεγέ, Κίμ τιω ποῦ κι, κέναχλαρὴ τα
 50 ἄφβ ἰτέρ; Βέ (Ἰησοῦς) ἀβρατὰ τετί, Σενὶ ἰμανὴν
 χελάς εἰλετί βὰρ σελαμέτ ἰλε.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' ὄντάν σογγρά ὀλτού κι, Ἰησοῦς σεχερτέν
 σεχερέ, βέ καριετέν καριεγε κελζ'π τελαλέτ
 ἰτέρ, βέ Ἀλλαχὴν πατησαχληγημὴ μετζτελέριτι
 2 ὀνικιλέρ τε ὀνοῖν ἰλε περαπέο (ἰτι) πάζη ἀβρατ-
 λὰρ ταχίκι φενὰ ρουχλερτέν βέ χασταληκλαο-
 τάν σιφὰ πουλμουσλάρητη, γιάνι Μαγδαληνὴ
 3 Μαρία κι ὄντάν γετί τζινλέρ τζηκμὴς ἦτη βέ
 Ἡρώδητιν κετχουτασὴ Χουζανὴν ἀβρατὴ Ἰωάν-
 τα, βέ Σουσάννα, βέ γαίρη τζὸκ ἀβρατλάρκι,
 ὀνά κεντιλερὶν βαρληκλαρηντάν χηζμέτ ἰτερλέρ
 ἰτι.
- 4 Βέ τζὸκ χάλκ πιρικτικτέ, βέ χέρ σεχερὶν ἔχα-
 5 λισὶ ὀνά κελτικτέ, τεμοσίλ ἰλε σοῖλετί Ἐκιντζὶ
 ἐκινὶ ἐκμεγέ τζηκτὴ βέ ὁ ἐκέρικεν, κίμι (το-
 χοῖμ) γιολ κεναρηνὰ τέστὲ βέ τζιγενετί, βέ
 6 λαβανὴν κουσλαρὴ ὀνοῦ γετιλέρ. Βέ γαίρηση κ-
 γιὰ ἔξερινὲ τέστὲ, βέ πιτικτέν σογγρά, νεμλιγι
 7 ὀλματηγηντὰς κουρουτού. Γαίρησήτα τικενλέρ

ἀρασηνὰ τῆσδὲ, βὲ τικενλέρ περαπέρ πιτιπ, ὀνοῦ 8
 πογτουλάρ. Βὲ γάιρηση τα ἐγὶ γερὲ τῆσδὲ, βὲ 8
 πιτιπ γῆζ κὰτ μαχσοῖλ βερτί. Πουνλαρὴ σοῖλέρ
 ἴκεν τζαγηρτή, Ἐσίτμεγὲ κουλακλαρὴ ὄλαν ἔσιτ-
 σίν.

Βὲ ὀνοῖν σαγιρτλερί, Ποῡ τεμισίλ νὲ, ὄλα τῆγῆ 9
 ὀνὰ σοναλ ἰτερλέριτι. Ὅλ ταχὶ τετίκι, Ἀλλαχὴν 10
 πατήσαχληγηνην σηρῶλαρηνη ἄγγλαμάκ σιζὲ βε-
 ριλτί ἔμμα κουσοῖρ κίμπελερε τεμισιλλέρ ἴλε (σοῖ-
 λενίρ), κὶ πακαρλάρ ἴκεν κόρμεγελερ, βὲ ἔσιτιρ-
 λέρ ἴκεν ἄγγλάμαγιαλαρ.

Βὲ (ποῡ) τεμισίλιν (μανεσί) πού τουρ, Τοχοῖμ 11
 Ἀλλαχὴν κελαμή τηρ. Βὲ γιόλ κεναρηντακιλέρ 12
 ὀνλάρ τηρ κὶ, ἔσιτιρλέρ, βὲ σόγγρα σείταν κελίρ,
 βὲ ἰνανήπ χελὰς ὄλμαγιαλάρ τῆγῆ κελαμή ὀλα-
 ρὴν καλπιντὲν καλτήρηρ. Βὲ καγιᾱ ἔξερι τεκιλέρ 13
 ὀνλάρ τηρ κὶ, ἔσιττικλεριντὲ κελαμή σαζλήκ ἦλα
 καπούλ ἰτερλέρ, βὲ πουνλαρὴν κόκὲ γιόκ τουρ, βὲ
 ὀνλάρ πῖρ ἄζ ζεμανά τεκ ἰνανηρλάρ, βὲ ἰγβὰ βακ-
 τηνητὰ κερὶ τζεκιλιρλέρ. Βε τικενλέρ ἀραση- 14
 νὰ τῆσδὲν πουνλάρ τηρ κὶ, ἔσιτιρλέρ, βὲ κιτιπ
 καϊκηλαρὴν, βὲ μαλὴν, βὲ ὄμὲρ σεφαλαρηνην
 ἀλτηνητὰ πογουλουρλάρ, βὲ μαχσοῖλ βερμεζλέρ.
 Βὲ ἐγὶ γερτεκιλέρ πουνλάρ τηρ κὶ, ἐγὶ βὲ σαλίχ 13
 κάλπ ἴλε ἔσιττικλεριντὲ, κελαμή ζὰπτ ἰτερλέρ,
 βὲ σάπρ ἴλε μαχσοῖλ βεριρλέρ.

Βὲ χιτζ πῖρ κιμέσνε καντιλὶ γιακήπ τα, ὀ- 16
 νοῦ κάπ ἦλα ὀρτιμέζ, νὲ τε ὀνοῦ γιατὰκ ἀλτηνὰ
 κόρ, ἴλλα σαμτανὰ κόρ, κὶ ἰτζερὶ κίρεινλέρ
 σαβκὴ κόρελέρ. Ζίρα χιτζ μαχβὶ σέϊ γιόκ 17
 τουρ, κὶ ἄσηκιῶρ ὄλμαγια, βὲ κίζλί κὶ, πλι-
 νίπ μεϊτανὰ τζήκμαγια. Ἴμιτι πάκην νὲ σε- 18
 κὶλ τῆγγλέρσινιζ, ζίρα κίμιν βάρησα ὀνὰ βε-

μιλετζέκτιρ, βέ κίμιν γιόκ ισε, ὄλ κεντιντέ
βάρ ζάνν ιπτιγι ταχί ὄντάν ἀληνατζάκτηρ.

- 19 Βέ ὄνοὺν ἀνασῆ βέ καρηντασλαρή ὄνά βαρ-
τηλάρ τα, χαλκῆν σεπεπιντέν ὄνοὺν ιλε σοί-
20 λεσμεγέ κατίρ ὄλματηλαρ. Βέ ὄνά χαπέρ
βεριπ τετιλέρ κι, Ἄνάν βέ καρηντασλαρήν
τησαρητὰ τουρουλάρ, βέ σενι κδρομέκ ιστερλέρ.
21 Ὅ τα τζεβαπ βεριπ ὄνλαρὰ τετί, Πενίμ ἀνάμ
βέ καρηντασλαρήμ πουνλάρτηρ, κι Ἄλλαχῆν
κελαμηνῆ ἐδίτιπ, ὄνοὺ ἰτερλέρ.
22 Βέ ὄλτού κι κένλερτέ πῖρ κέν, ὁ σαγιρτλερί
ιλε περαπέρ πῖρ καγιγὰ κιστί τε, ὄνλαρὰ τετί,
Κόλδεν ὀτέ γιακασηνὰ κετζελίμ βέ τζεκιλτιλέο.
23 Βέ ὄνλαρ καγίκ ἦλα κιτερλέρικεν, ὁ ὄγιουκουγια
βαρτή βέ κόλε ρόζκίαρ σαγαναγή ἐντί, σοίλέ
24 κι καγίκ τολάρητη, βέ τεχλικετέ ἰτιλερ. Βέ
γιανηνὰ βαρήπ, ὄνοὺ ὄγιαντηρητῆλαρ τεγερέκ,
Γιὰ χότζα, γιὰ χότζα χελάκ ὄλύγιουρβέ βέ ὄγιανῆπ
ρῶζκίαρῆ, βέ σγιουὺν ταλκασηνῆ ἄζαρλατή, βέ τιγγ-
25 τιλέρ, βέ λιμανλήκ ὄλτού. Βέ ὄνλαρὰ τετί, Χάνι
σιζίν ἰμανηνῆς; Βέ ὄνλαρ κορκουπ χαίρὰν καλτήλαρ,
βέ μαπεινλεριντέ τερλέριτί κι, Ἄτζαπα πού
κίμτιρ κι, ρῶζκίαρλαρή χέμ σουγιού ταζῖρ ἰτίγιουρ
τα, ὄνά ἰταατ ἰτίγιουρλαρ;
26 Βέ Γαλιλαιάνην κισθησηντακῆ Γαδαρηλεριν
27 βιλαγετινέ τζεκιπ κιττιλέρ. Βέ ὁ караγια
τζηκτηγῆ ζεμάν, ὄνά, σεχερτέν πῖρ ἀτέμ
καβουστού κι, τζῶκ σενελερτέν περὶ τζινλερί
βάρητη, βέ ἐσβαπ κεγινμέζ ἰτι, χέμ ἐβτέ
28 τουρμάζ ἦτη, ἴλλα μεζαρληκτά. Βέ Ἰησουσοῦ
κόρτεκτέ, τζαγηρηπ, ὄνοὺν ὄννὲ τῆστὰ, βέ
πελέντ ἀβάζ ιλε τετί, Γιὰ Ἄλλαχ Ταάλιανην
Ὅγλου Ἰησοῦς, πενίμ βέ σενιν ἀραμηζτὰ νέ βάρ;

σανὰ γιαλβαρήρημ πανὰ ἀζὰπ ἴτμε. Τζοίν κ' 29
ναπακ ρουχὰ τεμπίχ εἴλετι, κὶ ὄλ ἀτεμτὲν
τζηκά ζίρα ὄνου τζὸκ σενελερτὲν περὶ του-
τάρητη· βὲ ζιντζιολέριλε, βὲ πουκαγηλάρ ἰλε
παγλανήπ πεκλενίρ ἴτι, ἔμμα πεντλερὶ κηρά-
ρητη, βὲ τζιντὲν τζὸλλερὲ σαληνήρητη. Βὲ 30
Ἰησοῦς ὄνὰ σουάλ εἴλεγίπ τετὶ, Σενὶν ἀτὴν
νέ τιρ; ὄλ τα τετὶ κὶ, Λεγεών· ζίρα ὄνὰ τζὸκ
τζινλέρ κερμισλέριτι. Βὲ ὄνὰ γιαλβαρηλάρητῆ 31
κὶ, ὄνλαρὰ κίρταπὰ κίτμεκ πουγιούρμαγια. Βὲ 32
ἔρατὰ ταγτὰ κέτῆλέρ βαφίρ τογγουζλαρήν πὶρ
σερσὲ βάρητη· βὲ ὄνὰ γιαλβαρηλάρητῆ κὶ,
ὄνλαρὰ κίρμεγὲ κεντιλερὲ ἴζιν βερέ· βὲ ὄνλαρὰ
ἴζιν βερτί. Βὲ τζινλέρ ἀτεμτὲν τζηκῆπ, το- 33
γγουζλαρὰ κίρτιλέρ· βὲ σερὲ οὔτζουρουμτὰν ἀ-
σαγὰ κὸλὲ τογροῦ χῆτζμ εἴλετι, βὲ πογουλτού.
Κετὲν(τζοπαν)λέρησα ὄλανῆ κὸδοτέκλεριντὲ, κατζ- 34
τηλάρ, βὲ βαρήπ σεχερε, χέμ κὸϊλερὲ χαπέρ
εἴλετιλέρ. Βὲ βακῆ ὄλανῆ κὸρμεγὲ τζηκῆλάρ· 35
βὲ Ἰησουσοῦν γιανηνὰ κελτιλέρ, βὲ ὄλ ἀτεμί κὶ,
ὄντὰν τζινλέρ τζηκμῆς ἦτη, κεγιμὶς κουσανμῆς,
βὲ ἀκλῆ πασηντὰ Ἰησουσοῦν ἀγιακλαρῆ γιανηντὰ
ὄτεροῖρ πελτουκλαρηντὰ κορκτουλάρ. Βὲ κὸρενλέρ 36
ταχὶ τζινλινὶν νίτζε χελὰς ὄλτουγουνου ὄνλαρὰ
τεγὶ βερτιλέρ. Βὲ Γαδαραληλεριν ἐτραφ κὸϊλεγῆ- 37
νὺν πῆτὲν χαλκῆ ὄνὰ γιαλβαρτηλάρ κὶ, κεντι-
λερτὲν κίτὲ ζίρα ἀζίμ κορκκουτὰν τολμουσλάρητη·
ὄλ ταχὶ καγιγὰ κίριπ κερὶ τόντῆ. Βὲ κεντιντὲν 38
τζινλέρ τζηκὰν ἀτέμ, ὄνὰ γιαλβαρήρητῆ κὶ,
περαπεριντὲ ὄλὰ ἔμμα Ἰησοῦς υἱοῦ σαλήβεριπ
τετὶ. Βὰρ ἐβιγγὲ τὸν, βε Ἀλλαχῆν σανὰ 39
ἴτιγι τζέμλε νεσνελερὶ νὰκλ εἴλέ. Βὲ κίτιπ
πέτὲν σεχερτὲ Ἰησουσοῦν κεντινὲ εἴλετιγι νε-
νελερὶ τελλαλὲτ ἰτέριτι.

- 40 Βὲ ὄλτοῦ κι, Ἰησοῦς τόντεκτὲ, χάλκ ὄνου
καποῦλ εἰλετί τζούν κι τζύμλεσι ὄνου κόζετίπ
- 41 τουρούρουτου. Βὲ ἰστὲ Ἰάειρος ἰσμιντὲ πῖρ ἀ-
τέμ κελτί, βὲ ὃ τζεμαὰτ πασή ἰτί βὲ Ἰησου-
σοῖν ἀγιακλαρηνά τσὸῦπ, ὄνὰ γαιλβαρήρητή κι,
- 42 ἐβινὲ κελέ. Ζίρα ὄνοῖν ὄνικι γιασηντὰ κατὰ
πιριτζικ κηζή βάρητη, βὲ ὀλέγιου οὔτου. Βὲ ὃ
κιτέοικεν χάλκ ὄνου σηκτηρήρητη.
- 43 Βὲ ὄνικι γιλτὰν περὲ κανή ἀκὰν πῖρ ἀβράτ
κι, τζύμλε μαληνὴ χεκιμλερὲ χάρτζ εἰλεγίπ,
χιτζ πῖρ κίμσετέν σιφὰ πουлмаγὰ κατιρ ὀλ-
- 44 μαμῆς ἦτη, ἀρττὰν γιανασή, ὄνοῖν ἐσβαπη-
νὴν ἐτεγινὲ τοκουντού βὲ ἀνιτε κεινηνὴν ἀκμασὴ
- 45 τιντί. Βὲ Ἰησοῦς τετί, Κίμ τιρ ὃ πὰνὰ τε-
κουνὰν; Βὲ τζύμλεσι ἰνκίὰρ εἰλεμέκ ἰλέ, Πέτ-
ρος βὲ περαπεριντὲ ὄνλανλὰρ διὰ τετιλέρ,
Γιὰ χότζα καλαπαλήκ σενὶ σηκτηρήπ πασθη-
ρήγιου τα, Πὰνὰ τοκουνὰν κίμτιρ μι τέρσιν;
- 46 Βὲ Ἰησοῦς τετί, Πὰνὰ πῖρ κίμσε τοκουντού
ζίρα πέν κεντιμτέν κουββὲτ τζηκτηγηνη τουῖ-
- 47 τοῖμ. Βὲ ἀβράτ κιζλί ὀλάματηγηνη κόρμεκ ἰ-
λέ, τιτρεγερέκ κελτί, βὲ ὄνοῖν ὀνὰνὲ τσὸῦπ,
νὲ σεπέπ ἰτζοῖν τοκουντουγουνοῖ, βὲ ἀνιτε σι-
φὰ πουλτοιγουνοῦ πέντὲν τζεμαατὴν χοιζου-
- 48 ροντὰ χαπὲρ εἰλετί. Ὅλ ταχὶ ὄνὰ τετί, Τζε-
σὸρλέν γιὰ κηζήμ. σενὶ ἰμανὴν χελὰς εἰλετί
βὰρ σελαμέτ ἰλε.
- 49 Βὲ ταχὰ ὃ σὸίλερ ἰκεν, τζεμαὰτ πασηνὴν
ἐβιντέν πῖρ ἀτέμ κελίπ ὄνὰ τετί κι, Κηζήν
- 50 ὀλτὲ, χότζαγια ζαχμέτ βέρμε. Ἐμμα Ἰησοῦς
ἐσιπτικτὲ, ὄνὰ τζεβὰπ βεριπ τετί, Κόρκμα, χέμαν
- 51 ἰμὰν εἰλέ τε κουρτουλατζάκτηρ. Βὲ ἐβὲ κίρ-
τικτὲ, κίμσεγι ἰτζορὶ κίρμεγὲ πράκματη, φά-

κατ Πέτροσον, βέ 'Ιάκωβοσον, βέ 'Ιωάννεσι,
 βέ κηζτζαγαζήν παπασηνή βέ άνασηνή. Βέ 52
 τζέμλεσι άγλαγιπ όνα τόγνέρλεριτι, Έμμα ό
 τετι, 'Αγλάμαγιν όλμετι, έλλα ούγγεγιор. "Οι— 53
 λάρησα όλτςγνέσ πιλτικλεριντέν, όνα κέλερλερ-
 ιτι. Βέ ό τζέμλεσιιι τησαρηγια τζηκαρήπ, 54
 βέ όνοιν έλιντέν τουτουπ, Για κηζ κάλκ τεγέ
 τζαγηρητή. Βέ όνοιν ρουχού κερι τόντζε, βέ ό 55
 σαατ τιριλιπ καλκτή βέ ό πονγιουρτου κι, όνα
 γεμέκ βεριλέ. Βέ όνοιν άταλαρη σαστηλίρ 56
 βέ ό όνλαρά τεμπίχ έίλετί κι, όλανή κίμσεγε
 τέμγελερ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΤ ΠΑΪ

ΒΕ' όνικι σαγιρτλερινι περαπέρ τζαγηρηπ, 1
 όνλαρά πέτέν τζινλέρ έζερινέ, βε μαραζλαση
 σαγαλτμαγά κουββέτ βέ χόκέμέτ βεριτί. Βέ 2
 όνλαρη 'Αλλαχην πατησαχληγηνη τέλλαλέτ ιτ-
 μεγέ, βέ χαστά όλανλαρά σιφα βερμεγέ κόντερτί.
 Βέ όνλαρά τετι, Γιόλ ιτζούν χιτζ πιρ σεί τασή- 3
 μαγιασής, νέ τεγνεκλέρ, νέ τορπά, νέ έτμέκ, νέ
 άκτζέ, νέ τε ικισέρ καφτανηνήζη όλά. Βέ χέρ χάν- 4
 κη έβέ κίρέρσενιζ, όρατα κάλην, βέ όραταν τζι-
 κην. Βέ κιμλέρ σιζι καπούλ ιτμεζλέρισε, 5
 όλ σεχερτέν τζηκάρ ίκεν, άγιακλαρηνηζην τοζου-
 νου ταχι σίλκιν, κι όνλαρην έζερινέ σαχατέτ
 ιτζούν όλά. Βέ όνλαρ τζηκήπ, κόιτζεκ κέζερλέριτι, 6
 χέρ γερτέ σιφα βεριπ ιντζιλι τεπισιρ ιτερέκ.

Βέ 'Ρούππαση 'Ηρώδης πουνταν (ιτζοά) όλοι— 7
 νάν τζέμλε νεσελερι έσιττι, βέ σασάρητη ζιρα
 πάζη κιμέσνελερ τερλέριτι, κι 'Ιωάννης όλαλερτέν

- 8 τιριλμῖς τιρ. Βὲ παζηλαρη, Ἑλίας κόροντὸ γαῖ-
ρηλαρή τα, Κατιμι πειγαμπερλεριν πιρισὶ τιριλμῖς
- 9 τιρ (τερλέριτι). Βὲ Ἡρώδης τετι, Πέν Ἰωάννησιν
πασήνῃ κεστίμ ἔμμα πού κίμ τιρ κι ὄνοὺν ἰτζοὺν
πού τέρλῶ δεϊλέρ ἐσιτίριμ; Βὲ ὄνοὺ κόρμὲκ
ἰστέριτι.
- 10 Βὲ Ῥεσουλλέρ κερὶ κελίπ, τζῆμλε ἰττικλερινὶ
ὄνὰ νὰκλ εἴλετιλέρ βὲ ὄνλαρῆ γιανηνὰ ἀλήπ, ἄρ-
γιτζα Βηθσαιδὰ τενιλέν δεχεριν πῖρ γιανηνὰ
γερινὲ τζεκιλτί. Ἐμμα χάλκ πιλμὲκ ἰλε, ὄνοὺν
- 11 ἀρτήντζα κιττί βὲ ὄνλαρῆ καπούλ ἰτίπ, ὄνλαρὰ
Ἄλλαχὴν πατησαχληγῆ ἰτζοὺν σοϊλέριτι, βὲ
σαγληγὰ μουχτατζ ὄνλαρὰ σιφὰ βερίριτι.
- 12 Βὲ κὺν ἐμμεγὲ πασλατηκτὰ, ὄνικιλερ ὄνοὺν
γιανηνὰ βαρήπ, ὄνὰ τετιλέρ, Χαλκὴ σαλήβερ κι,
ἐτραφ κοϊλερὲ βὲ τζιφτικλερὲ βαρήπ κοναλάρ,
χέμ γεϊκὶ πουλαλάρ, τζοὺν κι πούρατα γιανηνὰ γερ-
- 13 τὲ ἰζ. Ὅλ ταχὶ ὄνλαρὰ τετι, Σιζ ὄνλαρὰ γεμὲκ
βέριν ὄνλαρὰ τα τετιλέρ κι, Πιζίμ πὲς ἐτμὲκ ἰλε
ἰκὶ παληκτὰν ζιατὲ πῖρ δεγιμῖζ γιόκτουρ, μέγερ
βαρήπ τζῆμλε πού χαλκὰ γεϊκὶ σατήν ἀλάγιζ.
- 14 Ζίρα πὲς πῖγγ κατὰρ κισὶ ἰτιλέρ βὲ σαγιρτλε-
ρινὲ τετι, Ὀνλαρῆ ἐλλιδερτέν παρχανὰ παρχανὰ
- 15 ὄτούρτουρ. Βὲ πόϊλὲ ἰττιλέρ, βὲ τζῆμλεσινι ὄτυρτ-
- 16 τουλάρ. Βὲ ὄ πὲς ἐτμεκλερὶ, χέμ ἰκὶ παληκλαρῆ
ἀλήπ, βὲ κόγὲ τογροὺ πακῆπ, περεκέτ τοασῆ
εἴλετί βὲ πόλτῶκτέν σογγρὰ σαγιρτλερινὲ
- 17 βερτί, κὶ χαλκὴν ὄνὲνὲ κογιαλάρ. Βὲ γεγιπ τζῆμ-
λεσι τοῖτουλάρ, βὲ ἀρτὰν παρτζαλαρτὰν ὄν ἰκὶ
σεπέτ καλτηρηλάρ.
- 18 Βὲ ὄλτου κι ὄ ἀργιτζε τοὰ ἰτμετέ ἰκεν,
σαγιρτλερὶ ταχὶ περαπέρ ἰτι, βὲ ὄνλαρὰ σου-
- 19 ἀλ ἰτίπ τετι, Χάλκ πενὶ κίμ τιρ τέρ; Ὀν-

λὰρ ταχὶ τῆεβὰπ βερίπ τετιλέρ κι, Βαπτισλα-
 γιτζῆ Ἰωάννης τιν, κίμισι τε Ἠλίας τιν,
 γάιρηλαρή τα κατιμὶ πείζαμπερλερτέν πιμισί
 τιριλμὶς τιν (τερλέρ). Βὲ ὄνλαρὰ τετί, Γιά 20
 σιζ πενὶ κίμ τιν τερσινίς; βὲ Πέτρος τζε-
 βὰπ ἰτιπ τετί, Ἀλλαχὴν Χριστοσοῦ σουν. Ὁ 21
 ἰσε ὄνλαρὴ ἄζαοραγιπ, πονουὸ χιτζ κίμσεγε
 τέμεγελερ τεγὲ τεμπιχ εἴλετί. Βὲ τετί κι, 22
 Ατὲμ Ὀγλουὸ τζοκ ἐλέμ τζεκιπ, ἰχτιαρλαρτὰν
 βὲ πὰς κιαχινλερτέν χέμ κιατιπλερτέν ταχκὲρ
 ὄλουνοιπ, χέμ ὀλτέρελέπ τε, ἐτζεντζὲ κεντὲ
 τιρλσὲ κερέκ τιν. Βὲ τζέμλεσινε τέριτί κι, 23
 Χερ κίμ πενίμ ἀρτήμτζα κελμεγὲ ἰστέρσε,
 κεντινὶ ἰνκίαρ εἴλεγε, βὲ χερ κὲν κεντὶ σται-
 ροσουνοῦ καλτηρὰ, βὲ πενίμ ἀρτήμτζα κελέ.
 Ζίρα χερ κίμ κεντὶ τζανηνὴ χελάς ἰτμέκ 24
 ἰστέρ ἰσε, ὄνου χελάκ ἰτετζέκτιρ, βὲ χερ κίμ
 πενίμ χατηρήμ ἰτζοῦν κεντὶ τζανηνὴ χελάκ
 ἰτέρισε, ὃ ὄνου χελάς ἰτετζέκτιρ. Ζίρα νὲ 25
 φαιτὰ ἰτέρ ἰσανά κι, πῆτέν τὲνγιαγι καζανά
 τα, κεντινὶ χελάκ εἴλεγε, γιά κετερολενέ; Ζίρα 26
 χερ κίμ πεντέν, βὲ πενίμ κελαμλαρημάτων
 οἰτανήρσα ἀτὲμ Ὀγλουὸ ταχὶ κεντινὶν βὲ Πα-
 φασηνὴν βε ἀζιζ μελεκλερινὶν τζελαλή ἰλε
 κελτιγιντέ, ὄντὰν οἰτανατζάκτηρ. Βὲ σιζὲ 27
 χάκικατ σοίλέριμ κι, Πούρατα τουραυλαρτὰν
 πάζηλαρη βάρ κι, ὄνλαρ, τὰ Ἀλλαχὴν πα-
 τησαχληγηνὴ κόρενέ τεκ, ὀλέμὲ τὰτμαγιατζακ-
 λάρ.

Βὲ ποὺ κελαμλαρτὰν σογγρὰ σεκίς κὲν κα- 28
 τὰρ κετζτικτέ, Πέτροσου, βὲ Ἰωάννησι, βὲ
 Ἰάκωβουσου γιανηνὰ ἀλήπ, ταγὰ ἰπατέτ ἰτμεγὲ
 τζηκτῆ. Βὲ ὃ ἰπατέτ ἰτέρικεν, γάζεννὸν σεκλι 29

- 30 τσπτιλ, βέ λιπασή πεγιαζ, γιαλαπήρ όλτού. Βέ
 31 ιστέ ικί άτέμ όνούν ιλε περαπέρ σοίλεσιφλέρ
 31 ίτι, κί όνλαρ Μωύση, βε 'Ηλία ίτι 'Ονλαρ
 κί τζελάλ ιλέ κόρβνάπ, 'Ιερουσαλημτέ τεμάμ
 32 ίτετζεγι βεφατηνή σοίλερλέριτι. Βέ Πέτροσον
 βέ περαπερίντζε όλανλαρή οίγιουκού πασμίζ
 ήτη, βέ όγιαντηκλαρή ζεμάν, όνούν τζελαληη,
 βέ όνούν ιλέ περαπέρ τουραν ικί άτερλεσι
 33 κόρτέλέρ. Βέ όλτού κί πουνλαρ όντάν άγισηλήρ
 ίκεν, Πέτρος 'Ιησουσα τέτι, Για χότζα, πιζε
 πούρατα όλμάκ έγι τιρ βέ (πούραγια) έτζ
 τζατήρ κουραλήμ, πιρινί σανά, βέ πιρινί Μωύ-
 34 σηγέ, πιρινί τε 'Ηλίαγια ζίσα νέ ίατιγιβί πιλ-
 34 μέζιτι. Βέ ό πουνλαρή σοίλέρ ίκεν, πέρ πουν-
 λουτ κελτι, βέ όνλαρή κόλκελεντιρτι, βέ όνλαρ
 35 πουλουτά κίρτικλεριντέ κορκτουλαρ. Βέ πουν-
 λουττάν πέρ άβαζ όλτού κί, Πούτουρ πενίμ
 36 σεβκιλί 'Ογλουίμ, πουνουό τιγγλέγιν τέριτι. Βέ
 άβαζ όλτουκτάν σογγρα, 'Ιησους γιαληνήζ πουν-
 λουτουό βέ όνλαρ σούκούτ ίπτιλέρ, βέ όλ κέν-
 37 λερτέ κόρτέκλερι νεσνελερτέν χιτζ πιρινί πέρ
 κίμσεγε σοίλέμετιλερ.
 37 Βέ όλτού κί έρτεσι κέν, όνλαο ταγτάν ένέο
 38 ίκεν, όνά τζόκ χάλκ καβουότου. Βέ ιστέ
 χαλκτάν πέρ άτέμ τζαγηοήπ τέριτι, Για χό-
 39 τζα, σανά γιαλβαρήρημ, όγλουμα ναζαρ έιλέ
 39 ζίσα πιριτζιγίμ τιρ. Βέ ιστέ όνουό τζίν του-
 τοίγιουρ, βέ άπανσηζ φεργιάτ ίτέρ, βέ όνουό κó-
 40 πέρτέπ γιρτάρ, βέ όνουό έζτικτέν σογγρά, όν-
 40 τάν κέτζ ιλέ άγισηλήρ. Βέ σαγιωτλεριγγέ
 γιαλβαρτήμ όνουό τζηκαραλάρ τεγέ, έμμα κατίρ
 41 όλματηλαρ. Βέ 'Ιησους τζεβάπ ίτιπ τέτι,
 'Εί ίμανσηζ βέ γιαραμαζ σιλσιλέ, νέ ζαμανά

τεκ σιζίν ἰλὲ ὀλαγίμ; βὲ σιζὲ τεχαμμούλ ἰ-
 τεγίμ; ὀγλουγγου πούραγια κετίρ. Βὲ ταχὰ ὄ 42
 γιανηνὰ κελίρ ἰκεν, τζίν ὀνου τζαρπτή, βὲ
 γιρττή ἔμμα Ἰησοῦς ναπάκ ρουχου ἄζάρλατή,
 βὲ τζοτζουγου σαγαλττή, βὲ ὀνου παπασηνα
 τεσλίμ εἰλετί.

Βὲ τζούμλεσι Ἀλλαχὴν ἄζαμετινὲ σαδαρλάρ 43
 ἦτη, βὲ τζέμλεσι Ἰησουσοῦν ἰττιγὶ πέτεν
 νεσνελερὲ τεατζεπλανήρ ἰκεν, κεντὶ σαγιρτλε-
 ρινὲ τετί. Σιζ πού σόζλερὶ κουλακλαρηνηζὰ 44
 κόγιουν ζίρα ἀτέμ Ὀγλου ἰνσανλαρὴν ἔλλειρινὲ
 τεσλίμ ὀλουνατζάκτηρ. Ὀνλάρησα πού σόζ 45
 ἀγγλαμαζλάρητη, βὲ ὀνλαρτάν κίζλενμῖς ἰτι,
 σοῖλέ κι ὀνου φέχμ ἰτμεζλέριτι βὲ πού σόζ ἰτζουν
 ὀνὰ σουάλ ἰτμεγὲ κορκαρλάρητη.

Βὲ ὀνλαρὴν μαπείνινὲ, ἄτζαπα χάνκηση ταχὰ 46
 πόγῆκ ὀλὰ τεγὲ μὰτζατελε κερμῖς ἰτι. Βὲ Ἰη 47
 σοῦς ὀνλαρὴν καλπλερινὶν φικρινὶ κόρμῆκ ἰλε,
 πῖρ τζοτζουκ τουτουπ, ὀνου γιανηνὰ τικελττί
 βὲ ὀνλαρὰ τετί, Χέρ κιμ πού τζοτζουγου πενίμ 48
 ἰσμῖμ ἰλε καπούλ ἰτέρισε, πενὶ καπούλ ἰτέο
 βὲ χέρκιμ πενὶ καπούλ ἰτέρσε, πενὶ κόντερενὶ
 καπούλ ἰτέρ ζίρα σιζίν τζέμλενιζιν ἀρασηντὰ ἔγγ
 κὰτζέκ κιμ ἰσὲ, πού πόγῆκ ὀλατζ κτηρ.

Βὲ Ἰωάννης τζεβὰπ ἰτῖπ τετί, Γιὰ Χότζα, 49
 σενὶν ἰσμῖν ἰλε τζινλερὶ τζηκαρὴρ πῖρ ἀτεμὶ κόρ-
 τῆκ, βὲ πιζίμ ἰλε (σανὰ) ταπὶ ὀλματηγη ἰτζουν,
 ὀνου μὲκς εἰλετίκ. Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί, Μὲκς εἰ- 50
 λέμεν ζίρα πιζὲ ζῆτ ὀλμαγιαν πιζτέν γιανὰ τηρ.

Βὲ ὀλτού κι ὀνοῖν γιοκαρὴ ἀληνατζαγηνην 51
 κένλερὶ τεμάμ ὀλμακτέ ἰκεν, ὃ Ἰερουσαλημὲ κίτ-
 μεγὲ γβζένὰ τικτί. Βὲ ὀνάντζε χαπερταρλάρ
 κόντερτι βὲ ὀνλάρ βαρηπ Σαμαρειαληλαρὴν πῖρ 52

- καριεσινὲ κριτιλέρ, κὶ ὄνα χαζηρλήκ ἰτελέρ:
- 53 Ἐμμα ὄνου καποῖλ ἴτμετιλερ, ὄνοιὲν ἰτζούν κι,
- 54 γῆζὲ Ἱερουσαλημὲ κιτμεγὲ τόνμῆς ἐτόυ. Βὲ
 ὄνοιὲν σαγιρτλερί Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννης κόρτεκ-
 λεριτὲ τετιλέρ, Γιὰ Ῥάππι ἰστέρμισίν, κὶ Ἡ-
 λίανην ἰττιγὶ κιπὶ τεγελίμ τε, κόγτεν ἀτῆς ἐνὲ,
- 55 βὲ ὄνλαρὴ τελέφ εἴλεγέ; Ἐμμα ὃ τόνῆπ ὄνλαρὴ
 ἀζαρλατῆ, βὲ τετὶ, Σιζ χάνκη ρουχοῖν ὀλτουγου-
 56 νουζοῦ πιλμέζσιζ. Ζίρα ἀτῆμ Ὀγλοῦ ἰνσανλαρὴν
 τζανλαρηνὴ χελάκ ἰτμεγὲ κέλμετι, ἴλλα χελάς
 ἰτμεγέ. Βὲ πῖρ πασκα κασαπαγιαὶ κιττιλέρ.
- 57 Βὲ ὀλτοῦ κι ὄνλαρ κιτερλέρικεν, γιολτὰ πιρισὶ
 ὄνα τετὶ, Γιὰ χότζα, νέρεγε κι ἔρτεν σενὶν ἀρ-
 58 τήντζα κελεγίμ. Βὲ Ἰησοῦς ὄνα τετὶ, Τιλκιλεριν
 ἰνλερί βάρ, βὲ χαβὰ κουσλαρηνὴν γιουβαλαρὴ
 ἔμμα ἀτῆμ Ὀγλουνοῦν πασηνὴ ταγιαγιατζάκ γερι
 γιόκ τοῦρ.
- 59 Βὲ πῖρ γαίρησηνε, Ἀρτήμτζα κελ τετί ὄλ τα
 τετὶ, Γιὰ Ῥάππι ἴζιν βέρ κι, βαρὴπ ἔββελα πα-
 60 παμὴ τέφν εἴλεγίμ. Ἐμμα Ἰησοῦς ὄνα τετὶ, Κοϊ-
 βερ ὀλῆλερί κεντὶ ὀλῆλερινὶ κόμσῆνλέρ λάκιν
 σὲν βαρὴπ Ἀλλαχὴν πατησαχληγηνὴ τελαλετ
 εἴλέ.
- 61 Πῖρ γαίρηση ταχὶ τετὶ, Γιὰ Ῥάππι, πὲν σε-
 νὶν ἀρτήντζα κελεγίμ, ἔμμα ἴζιν βέρ κι, ἔββελα
 62 ἐβιμτεκιλέρ ἴλε βεταλασαγιμ. Βὲ Ἰησοῦς ὄνα
 τετὶ, Χιτζ πῖρ ἐλινὶ σαπὰν ἔζερινὲ κομοῦς ἴκεν,
 ἀρτηντακιλερὲ πακὰν κιμέσνε, Ἀλλαχὴν πατη-
 σαχληγηνὰ οὔγιον τεγίλ τιρ.

ΟΝΟΥΝΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ποῦ νεσνελερτέν σογγρά, Ράππι γαίρη
 γετμὶς κιμέσνελερ ταχὰ ταγὶν εἴλετι, βὲ ὄνλαρὴ

χερ κεντινίν βαρατζαγή δεχερε βε γερε ονέντζε
 ικιδερ ικιδερ κόντερτί. Βε ονλαρά τερτίκι, Κέρ- 2
 τζι εκίν τζόκ τουρ, έμμα ιστζιλερ άζτηρ ζιμι
 εκινίν σαχαπηνά γιαλβάρηνκι, εκινινε ιστζιλερ 3
 τζηκαρά. Βάρην κίτιν ιστέ πέν σιζι κουζουλαρή 3
 κουρτλάρ άρασηνά κιπι κόντερίριμ. Κεσε, για 4
 τορπά, για παπουτζλαο τασήμαγιν χέμ γιολλά 4
 χιτζ πιρ κίμσεγε σελαμ βέρμεγιν. Βε χερ χάνκη 5
 έβε κιρέρσειιζ, έββελα τέγινκι, Σελαμετ που 5
 έβε. Βε έγερ ορατα σελαμετ ογλου βάρησα, 6
 σιζιν σελαμηνής ονουν εξεριντε καλατζάκτηρ 6
 έμμα έγερ γιόκ ισε, (σελαμηνής) σιζε τόνετζεκ 7
 τιρ. Χέμ ολ έβτε κάλην, βε ονλαρτά (πουλου- 7
 ναυλαρή) γεγιπ ιτζιν ζιρα ιστζι κεντι έτζρετινε 7
 λαγικ τηρ έβτεν έβε κότζμεγιν. Βε χερ χάνκη 8
 δεχερε κιρέρσειιζ τε, σιζλερι καποιλ ιτερλερισε, 8
 σιζιν ονεντζε κονουλανλαρή γέγιν. Βε οντά ολάν 9
 χασταλαρά οσφα βέριν χέμ ονλαρά τέγινκι, 9
 Σιζλερε Άλλαχην πατησαχληγή γιακλασμήσ 9
 τηρ. Βε χερ χάνκη δεχερε κιρέρσειιζ τε, σιζι 10
 καποιλ ιτμεζλερ ισε, ονουν τζαπτε γιολλαρηνά 10
 τζηκηπ τέγινκι, Σιζε, δεχερινιζτεν εξεριμιζε 11
 γιαπησαν τοζου ταχι σιλκέριζ έμμα πουνου πι- 11
 λινκι, σιζλερε Άλλαχην πατησαχληγή γιακλασ- 11
 μήσ τηρ. Βε σιζε τέριμκι, Όλ κέντε Σόδομαγια 12
 ταχά έχβεν ολατζάκτηρ, νίτεμκι ολ δεχερε. 12
 Βαί σανα για Χοραζίν! Βαί σανα για Βηθσαιδα! 13
 ζιρα σιζτε ολάν μουτζιζατλάρ, έγερ Τύροστα βε 13
 Σιδωντά ολμους ολαϊτήλαρ, τζοκταν τζουлта, βε 13
 κελτε οτουρουπ, τεβπε ιτερλεριτι. Έμμα μαχ- 14
 σερτε, Τύροσα βε Σιδωνά ταχά έχβεν ολατζάκ- 14
 τηρ, νίτεμκι σιζε. Βε σεν κόγλερε τεκ γετζε- 15
 λενεν Καπερναούμ, τζεχεννεμέ τεκ έντιριλετζεκ.

- 16 σιν. Σιζι έσιτέν πενι έσιτίρ, βέ σιζι ρέττ ιτέν πενι
 ρέττ ιτέρ βέ πενι ρέττ ιτέν, πενι κόντερινι ρέττ
- 17 ιτέο. Βέ γετμισλέρ σεβίντζ ιλε κερι τόνταλέρ, βέ
 τεολέριτι, Για 'Ράππι, σενιν ισμίν ιλε τζινλέρ
- 18 ταχι πιζέ ιταατ ιτίγιολαρ. Βέ όνλαρά τετί, ,
 σιϊτανή κόγτεν σιμδék κιπι τδσέρ ικέν κορέ-
- 19 ρέττμ. 'Ιστέ σιζέ γιλαυλαρήν βέ άκρεπλεριν,
 βέ τόνσμανήν χέπ κουββετινιν έζερνέ πασμαγα
 χόκμέτ βερίριμ, βέ χιτζ πιρ δέι σιζέ ζααο
- 20 ιτμεγε. Έμμα πουνά σεβίνμεγιν, κι τζινλέρ
 σιζέ ιταατ ιτίγιολαρ' ιλλα ταχά ζιατέ σεβίνιν
 κι, σιζιν ισιμλερινιζ κόγλερτε καίτ όλουνμοίς τουρ.
- 21 'Ολ σααττά 'Ιησούς ρουχτά σαζ όλοιπ τετί,
 Για Πετέρ, κόγν βέ γεριν 'Ράππισι, σαν^α
 δέκρ ιτέριμ κι, πουνλαρή άλιμλερτέν, βέ φεχιμλ -
 λερτέν κιζλετιν τε, όνλαρή μαασουμλαρά άσηκιασ
- 22 ριζαν ποίλέ ιτι. Παπαμτάν χέρ δέι πανά
 τεσλιμ όλουντοί, βέ 'Ογουλοίν κιμ ιτιγινι
 Πετερτιν γάϊρη χιτζ κιμσε πιλμέζ. Πετεριν
 ταχι κιμ ιτιγινι (χιτζ κιμσε πιλμέζ) φάκα -
 'Ογοιλ, βέ 'Ογουλοίν πεγιαν ιτμεγε ισιτεγι
- 23 κιμέσνε. Βέ σαγιρτλερινέ τόνεπ άργιτζε τετί, Νέ
 μουντλου σιζιν κόρτεγανέζ νεσνελερι κόρεν κόζ -
 λερέ. Ζια σιζέ τέριμ κι, Τζόκ πιϊγαμ -
- 24 πέρλερ βέ πατησαχλαρ άρζουλατηλαρ σιζιν
 κόρτεγανέζ νεσνελερι κόρμεγέ τε, κόρέμετιλει,
 βέ έσιπτικλερινιζι έσιτμεγέ τε, έσιτέμετι -
 λέρ.
- 25 Βέ ιστέ πιρ νομοσι καλκτιή, βέ όνου ιμπι -
 χαν ιτιπ τέριτι. Για χότζα, νε ισσέμ επέτι
- 26 όμρέδ μιρας άλα πιλίριμ; 'Ολ ταχι όνά τετί,

Νόμοστα νὲ γιαζηλή τηρ; νάσηλ ὀκούρσουν; Ὁ τα τζεβὰπ βεριπ τετι, ῥάππι Ἀλλαχηνή 27
 πῆτῆν καλπίν ιλε, βὲ πῆτῆν τζανήν ιλε, βὲ
 πῆτῆν κουββετιν ιλε, βὲ πῆτῆν φικρίν ιλε
 σεβέσιν, κογγῶσουγγου ταχί κεντιν κιτί. Βὲ 28
 ὀνά τετι, Τογορὸν καρσηλήκ βερτιν, πουνου
 εἰλέ τε γιασάγιασην. Ἐμμα ὃ κεντινὶ σατήκ 29
 κόστερμεγὲ ἰστεμεκ ιλε τετι, Για πενίμ κογγ-
 σοῦμ κίμ τιρ; Ἰησοῦς τα τζεβὰπ βεριπ τετι, 30
 Πίρ ἀτέμ Ἱερουσαλημτέν Ἱεριχωγια ἐνέρικεν,
 χηοσηζλὰρ ἐλινὲ τῶστέ: βὲ ὀνλὰρ ὀνοῦ σογιοίπ,
 γιασαλατηκτὰν σογγρά, ὀνοῦ γιαοῦ ὀλμῶς πρακ-
 τηλὰρ, βὲ κιττιλέρ. Βὲ τῶσῶς ιλε πῖρ κιαχίν 31
 ὄλ γιολτὰν εἰέριτι, βὲ ὀνοῦ κόρτῆκτέ, καρση-
 σηντὰν κετζτι κιττί. Ὀνά κεζαλικ πῖρ Λευ- 32
 ιλι ταχί ὄλ γερὲ κελτικτέ, βαρηπ ὀνοῦ κόρ-
 τῆκτέν σογγρά, καρσησηντὰν κετζτι κιττί. Βὲ 33
 πῖρ Σαμάρειαλη γιολτὰ κιτέρικεν, ὀνοῖν για-
 νηνὰ κελτι, βὲ ὀνοῦ κόρτῆγῶντέ μερχαμετλεντί.
 Βὲ γιανασῆπ γιαραλασηνὰ γιαγ βὲ σαράπ τό- 34
 κερὲκ, (ὀνλαρη) σαρή: βὲ ὀνοῦ κεντι χαιβα-
 νηνὴν ἔξερικὲ πιντιριπ, ὀνοῦ πῖρ χανὰ κότῆρ-
 τὰ, βὲ ὀνά μουκαγὲτ ὀλτού. Βὲ ἔρτεσι κὲν τζη- 35
 κῆπ κίτετζεγι ζεμὰν, ἰκὶ δηνὰρ τζηκαρηπ χαντζη-
 για βερτι, βὲ ὀνά τετίκι, Πουνὰ μουκαγὲτ ὄλ,
 βὲ ταχὰ χερ νὲ μεσαριφ ἰτέρσεν, πέν κίνε κελ-
 τιγιμτέ σανὰ ἐτὰ ἰτέριμ. Ἰμτι πὸν ἔτζλερτέν, 36
 σανὰ χάνκῆση χηοσηζλὰρὰ τῶσῆνιν γιακηνή ὀλ-
 μοῦς κῶρῶνέρ; Ὁλ τα τετι, Ὀνά μερχαμὲτ ἰτέν 37
 κιμέσνε. Ἰμτι Ἰησοῦς ὀνά τετι, Βάρηντη σέν τε
 ποίλε εἰλέ.

Βὲ ὀλτούκι ὀνλὰρ κιτέρικεν, ὃ πῖρ κόγῆ κιρτι, 38
 βὲ Μίρθα ἰσμιντέ πῖρ ἀβράτ ὀνοῦ ἐβινὲ μισαφιρ

- 39 ἀλτή. Βὲ ὁ καρηνὴν Μαρία ἰσμιντὲ πῖρ κῆζ κα-
 ρηνητασὴ βάρητη, κὶ ὁ Ἰησουσοῖν ἀγμακλαρῆ
 γιανηνητὰ ὄτουρούπ, ὄνοῖν κελαμηνὴ τιγγλέριτι
 40 Μάρθα ἰσε τζὸκ χηζμετὲ σαβασῆρητη. βὲ γιανη-
 νὰ κελίπ τετί, Γιά ῥάππι, χιτζ καγιρμάζμητην
 κὶ κῆζ καρηνητασὴμ πενὶ χηζμετ ἰτμεγὲ γιαλη-
 νῆς πρακτῆ; ἴμτι ὄνὰ σοῖλέκι, πανὰ γιαρτῆμ
 41 εἴλεγέ. Βὲ Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτίπ ὄνὰ τετί, Ἐἶ
 Μάρθα, Μάρθα, τζὸκ δεῖλὲρ ἰτζὸν καϊκῆ τζεκίπ
 42 πιχουζοῦρ ὀλούρσουν. Ἐμμα (γιάληνηζ) πῖρ σέι
 λαζήμητηρ βὲ Μαρία ἐγὶ χισσεγὶ σετζτι, κὶ ὁ
 ὄνταν χιτζ ἀλήνμαγιατζάκτηρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ὀλτοῦ κὶ ὁ, πῖρ γερτὲ ἰπατὲτ ἰτίπ τουρούρ
 ἶκεν, φεραγὰτ ἰττιγιντὲ, σαγιρτλερινὶν πῖρσι ὄνὰ
 τετί, Γιά ῥάππι Ἰωάννης κεντὶ σαγιρτλερινὲ
 ὀγρεττιγὶ κίπὶ, σὲν ταχὶ πιζὲ ἰπατὲτ ἰτμεγὶ ὀγρέτ.
 2 Βὲ ὄνλαρὰ τετί, Ἰπατὲτ ἰττιγιντζ ζεμὰν πὸἰλὲ
 τέγιν, Γιά κόγλερτὲ ὄλὰν Πετερμιτζ, ἰσμὶν ἀζιζ-
 λενσίν πατησαχληγῆν κελσίν ἰστεκλιγὶν κόγ-
 3 τεκὶ κίπὶ γερτὲ τε κηληνησῆν. Χὲρ κὰνκὶ ἐτμεγι-
 4 μιζὶ πιζὲ κέντὲν κένὲ βέρ. Βὲ πιζὲ κὲναχλαρημηζῆ
 παγησλά ζίρα πῖζ ταχὶ χὲρ πῖζὲ πορτζλοῦ ὀλε-
 νὰ παγησλάρηζ βὲ πῖζὶ ἰγβαγὲ κετίρμε, ἴλλα
 πῖζὶ φενακίαρτὰν κουρτάρ.
 5 Βὲ ὄνλαρὰ τετί, Σιζλερτὲν κίμιν πῖρ τοστοῦ
 ὀλάτα, ὄνὰ κετζὲ γιαρησηνητὰ βαρηπ τεγέ κὶ,
 6 Ἐἶ τοστοῦμ, πανὰ ὀτάντζ ἔτζ ἐτμέκ βέρ Τζοῦν κὶ
 πανὰ πῖρ τοστοῦμ γιολτὰν (μισαφῖρ) κελτὶ, βὲ
 7 ὄννε κοματζὰκ πῖρ σέγιμ γιὸκ τουρ Ὅ τα ἰτζε-
 ριτὲν τζεβαπ βερίπ τεγέ κὶ Πανὰ σηκλὲτ βέρμε,
 ἄρτηκ καποῦ καπανμῆς τηρ, βὲ τζοτζουκλαρῆμ
 πενὶμ ἴλε γιατακτά τηρ, πὲν καλκῆπ σανὰ (ἐτμέκ)

Βερέμεμ; Σιζέ τέριμ κι, *Έγερ τοστού ολτουγού 8
 ιτζούν καλκήπ, βερμέζ ισέ τε, όνουν άρσηζηγγή
 ιτζούν καλκήπ όνά νέκαταο λαζήμ ήτα βερετζέκ
 τιν. Πέν τε σιζέ τέριμ κι, Τιλεγίν τε, σιζέ βεριλέ 9
 άοάγιν τα, πουλάσηζ, (καπουγιού) κάκην τα σιζέ
 ατζηλά. Ζίρα χέρ τιλεγέν άλήρ βέ άραγιάν που- 10
 λούσ βέ κακανά άτζηλήο. Βέ σιζλεοτέν χάνκη 11
 παπα βάρ κι, όγλου έτμέκ ιστεγέ τε όνά πίν τας
 βερέ; γιάχοτ πάληκ τα, όνά παλήκ γερινέ γιλάν
 βερέ; Γιάχοτ γιουμουρτά ιστεγέ τε, όνά άκρέπ 12
 βερέ; Ίμτι έγερ σιζλερ φεναλάρ ίκεν, έβλατ- 13
 λαρηνηζά έγι βερκιλερ βεομεγι πιλίρσενιζ, νέ-
 καταο ταχά ζιατέ κόγτεκί Πετέρ, κεντιντέν τιλε-
 γενλερέ Άζιζ Ρούχ βερετζέκτιρ;

Βέ πίν τζιν τζηκαρήοητή κι, ό τιλοσίζ ίτι, βέ 14
 ολτού κι τζιν τζηκτέγγηντά, τιλοσίζ σοίλετι, βέ
 χάλκ τεατζηπλανήοητη. Βέ όνλαοτάν πάζηλαοη 15
 τετιλέρ κι, Τζινλεριν πασή Βεελζεβούλ ίλε
 τζινλερι τζηκαρήγιορ. Γάιρηλαρή τα ίμτιχάν 16
 ίτιπ, όντάν κόγτέν πίν νησαν άραολάοητη.
 Έμμα ό φικιρλερινι πιλμέκ ίλε όνλαοά τετι, 17
 Χέρ πατησαχλήκ κεντι έζερινέ πόλνντεγγέντε,
 χαοάπ όλοορ, βέ έβ έβ έζερινέ (πολνντεγγέντε),
 γικηλήρ. Έγερ σειτάν τα κεντι έζερινέ πόλννρ 18
 ίσε, όνουν πατησαχληγή νίτζε ταγιανατζάκ-
 πηο; Ζίρα τετινίζ κι, πέν τζινλερι Βεελζεβούλ
 ίλε τζηκαρήοημ. Βέ έγερ πέν τζινλερι Βεελζε- 19
 βούλ ίλε τζηκαρήγιορ ίσεμ, σιζίν όγουλλαρηνηζ
 νε ίλε τζηκαρήγιορλαο; όνουν ιτζούν όνλαο σιζίν
 έζερινίζε χόκμ ίτιτζι όλαλέρ. Βέ λάκιν έγερ πέν 20
 τζινλερι Άλλαχίν παρμαγή ίλε τζηκαρήρ ίσεμ,
 ολτού κι σιζλερέ Άλλαχίν πατησαχληγή γετισ-
 μίσ τιν Χάτζαν ζορπά σιλαχλανμήζ κεντι σαραϊ- 21

- 22 γυνή πεκλέρισε, όνοιν μαλή σελαμεττέ τιρ. Έμμα
 έγερ κεντιντέν ταχά ζορπά όλαν έξερινε κελίπ,
 όναυ γεγγέρισε, όνοιν πάταν κάβεντιγι σιλαχνηή
- 23 άλλήρ, βέ όνοιν κελεπιρλερινί έλεσττιρίρ. Πενίμ
 ίλε όλμαγιαν πανά ζήτ τηρ, βέ πενίμ ίλε τεβ-
 δίρμεγεν σατζάρ.
- 24 Χάτζαν ναπάκ ρούχ ίνσαντάν τζηκάρσα, σου-
 σουζ γερλερί τολαδηήπ, ραχατλήκ άράρ βέ ποιλ-
 ματηγηντα τέρ κι, Βαραγίμ τζηκτηγηήμ έβιμέ
- 24 κερι κιτεγίμ. Βέ κελτιγιντέ, όνου σέπρβλμός, βέ
 τόθενμίζ ποιλούρ. Ολ ζεμάν κίτερ, βέ περαπερινέ
- 26 κεντιντέν ταχά φενά γετι γάϊση ρουχλάρ άλλήρ,
 βέ κίριπ όντα μεκιάν τουταρλάρ, βέ όλ άτεμίν
 σογγρακί χαλι έββελκισιντέν πετέρ ολούρ.
- 27 Βέ ό πουλαρή τέρικεν, όλτούκι χαλκτάν πίρ
 άβράτ άβαζήνή καλτηρήπ όνά τετί, Νέ μουτλου
 σενί τασηγιάν καρνά, βέ σενί έμζιρέν μεμελερέ.
- 28 Ολ τα τετί, Ταχά ζιατέ μουτλου τουρ, Άλλαχίη
 κελαμηνή έδιτιπ χήφζ ίτειλέρ.
- 29 Βέ χάλκ πιρικίρ ίκεν, πασλατή τεμεγε, Που
 σιλσιλέ γιαραμάζ τηρ, νησαν άράρ έμμα όνά 'Ιω-
 να πείγαμπεριν νησανηντάν μαατέ νησαν βερίλ-
- 30 μεγετζέκτιρ. Ζίρα νίτζε κι 'Ιωνά Νινειλίλεοσ
- 31 νησαν όλτούίσε, πόιλε άτέμ 'Ογλου ταχί που
 σιλσελεγε (νησαν) όλατζάκτηρ. Νοτοσοίν μελι-
 κesi μαχσερτέ που σιλσιλενίν άτεμλερί ίλε καλ-
 κήπ, όνλαρήν έξερινε χόκμ ίτετζέκτιρ. Ζίρα ό
 τέιγμανήν ούτζλαρηντάν Σολομωνοίν ίλμινί τιγγ-
 λεμεγε κελτί βέ ίστέ πούρατα Σολομωντάν
- 22 ταχά έστέν βάρ. Νινεινίν άτεμλερί μαχσερτέ
 που σιλσιλέ ίλε καλκήπ, όνοιν έξερινε χόκμ ίτε-
 τζεκλέρ. Ζίρα (όνλαρ) 'Ιωανήν τελλαλετιντέ τεβ-
 πέ ίπιτιλέρ βέ ίστέ πούρατα 'Ιωνατάν έστέν βάρ.

Βὲ χιτζ πῖρ κιμέσνε καντιλὶ γιακῆπ τα, εἰζλί 33
 γερε γιά σινικ ἀλτηνά κομάζ, ἴλλα σαμτανά κόρ
 κι, ἰτζερι κίρενλὲρ αἰτηνληγῆ κόρελέρ. Τενὶν και 34
 τιλὶ κόζ τερ ἴμιτι χάτζαν κόζ ἐν σατέ ἴσε, πῆτέν
 τενὶν ταχὶ σαβκλή ὀλατζάκτηρ. ἔμμα ἔγερ φενά ἴσε
 τενὶν ταχὶ καρανλὲ ὀλατζάκτηρ. ἴμιτι σακῆν κι σεν- 35
 τεκι ὄαβκ καρανλήκ ὄλμαγια. ἴμιτι ἔγερ πῆτέν 35
 βιτζουτοὶν αἰτηνλή ἴσε, χιτζ πῖρ ταραφή καραν-
 λῆ ὄλμακσηζ, πῆς πῆτέν σαβκλή ὀλατζάκτηρ,
 καντιλ σενὶ αἰτηνληγῆ ἴλε σαβκλαντηρητηγῆ κιπ .

Βὲ ὁ σοϊλέρ ἴκεν, πῖρ φαρισὶ ὄνα γιαλβαρήρη- 37
 τῆκι, ὀιλέ τασμηνῆ ἔβιντε γεγέ βὲ ἰτζερι κίριπ,
 σοφραγια ὀτουρτού. Βὲ φαρισὶ κόρτεκτέ, τεα- 38
 τζουπλαντή ζίρα τασμτὰν ἔββὲλ γαικάνματη. Βὲ 39
 ῥάππι ὄνα τετι, Χάλια σιζ φαρισιλέρ, κατεχίν
 βὲ τζαναγῆν τησάρῆσηνῆ τεμιζλέρσινιζ τε, ἰτζέ-
 ριιζ ζουλουμτὰν βὲ γιαραμαζληκτὰν τολού τουρ.
 Ἐἰ ἀκηληζλάρ, τησῆνῆ γιαπάν ἰτζινὶ ταχὶ ὁ 40
 γιάπματήμι; Ἄμμα ὀλανλαρηνηζτὰν σατακά βέ- 41
 ριν, βὲ ἴστέ σιζὲ χέπισι πὰκ ὀλατζάκτηρ. Λάκιν 42
 Βαί σιζ φαρισιλερέ κι, νανενιν, βὲ σετέφ ὀτου-
 νοὶν, βὲ χερ πῖρ σεπζεβατῆν ὀσδουρόνδου βέριρσι-
 νιζ τε, χόκμῶ, βὲ Ἀλλαχῆν σεβκισινὶ (πραγῆπ)
 κετζέρσινιζ πουνλαρῆ ἰτίπ τε, ὀνλαρῆ τα πράκ-
 μαμακ βατζῆπ ἦτη. Βαί σιζὲ γιά φαρισιλέρ 43
 ζίρα τζεμαατ γερλεριντὲ παστὰ τουρμαγῆ, βὲ
 τζαρσῆλαρτὰ σελαμλανμαγῆ σεβέρσινιζ. Βαί σιζὲ 44
 γιά κιατιπλέρ, βὲ φαρισιλέρ μουραγιλέρ κι, πε-
 λιρσιζ μεζαρλάρ κιπσινιζ, κι ἔζερλεριντὲ γόρῶ, ἐν
 ἴνσανλάρ πιλμεζλέρ.

Βὲ νομοσιλεριν πῖρσιζ τζεβὰπ ἰτίπ ὄνα τετι, 45
 Γιά χότζα πουνλαρῆ σοϊλέρ ἴκεν, πιζὶ ταχὶ σό-
 γέρσιν. Ὅλα ταχὶ τετι, Βαί σιζ νομοσιλερέ ταχὶ 46

- κι, ἴνσανλαρὰ κέτζιλε καλτηρηλήρ γέκλερι γέκλε-
 τίρσινιζ τε, κεντινιζ παρμαγηνηζην πiri ἴλε πιλέ
 47 ὄλ γέκλερε τοκουνμάζσηνηζ. Βαί σιζλερέ κι, πει-
 γαμπεολεριν τέρπελερινι γιαπάρσηνηζ, παπαλα-
 48 ρηνήζ ἴσε ὄνλαρὴ ὄλτέρτελέρ. Ὀλτού κι παπαλα-
 ρηνιζην ἀμελλερινέ σαχατλήκ ἴτιπ, ὄνλαρὰ καγιλ
 ὄλούρσουνοῦζ ζιρα ὄνλαρ ὄνλαρὴ ὄλτέρτελέρ, βέ
 49 σιζ ὄνλαρὴν τέρπελερινι γιαπάρσηνηζ. Ὀνοῖν
 ἴτζοῖν Χικμετουλλάχ ταχί τετι, Ὀνλαρὰ πειγαμ-
 περλέρ βέ ρεσουλλέρ κόντερετζέγιμ, βέ ὄνλαρτάν
 50 ὄλτέρεπ κοβαλαγιατζακλάρ. Τάκι τένγια κερουλα-
 λητάν περὲ τζέμλε πειγαμπερλεριν τοκέλεν κανή,
 51 πού σιλοσιλετέν ταλαπ ὄλουνά. Ἀβελιν κανηντάν,
 τὰ κουρπανχανέ ἴλε χεϊκελιν ἀραγεριντέ ὄλτέρε-
 λέν Ζαχαριανην κανηνά τεκ' πέλι, τέριμ σιζέ κι,
 52 πού σιλοσιλετέν ταλαπ ὄλουνατζάκτηρ. Βαί σιζέ
 για νομοσιλέρ ζιρα ἴλμιν ἀναχταρηνή καλτηρη-
 νήζ κεντινιζ κίρμετινιζ, κίρετζέκ ὄνλαρὴ ταχί
 μέκς εἰλέτινιζ.
 53 Βέ ὁ πού νεσνελερι ὄνλαρὰ σόιλέρ ἴκεν, κιατιπ-
 λέρ βέ φαρισιλέρ πέκ καρὰζ ἴτμεγε, βέ ταχὰ
 τζόκ (χουσουςλάρηλα) ὄνοῖν ἀγζηνή ἀραμαγὰ
 54 πασλατληλάρ ὄνοῦ φεντλεγιπ, ἀγζηντάν πiρ σεί
 ἀβλαμάκ ἀραμαλαρὴ ἴλε, κι ὄνοῦ κοβλαγιαλάρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΠΟΥ νεσνελεριν ἀρασηντὰ, χισαπὰ κελμέζ
 χάλκ πιρικμίζ ἴκεν, σόιλέ κι πiri πιρλερινι τζιγ-
 νερλέριτι, πασλατὴ σαγιρτλερινέ τεμεγε, Ἐββελα
 κεντινιζι σακήνην φαρισιλεριν χαμουρουντάν, κι
 2 μουραγιλήκτηρ. Ἐμμα χιτζ πiρ ὄρτελέ σεί γιόκ
 τουρ κι, ἀσηκιαρὲ ὄλμαγια, βέ κίτζλι κι, πεγιάν

ὀλουνμαγια. Ὀνοδν ἰτζούν χέρ νέ κι καραιληκτά 3
 τεμίς ὀλούρσανηζ, αἰτηνληκτά ἐσιτιλετζέκτιρ
 βέ χέρ νέ κι ἴτζ ὀταλαρτά κουλαγὰ σοἰλεμίς ἰσε-
 νιζ, ταμλὰρ ἔξεριντέ τελλαλέτ ὀλουνατζάκτηρ.
 Βέ σιζ τοστλαρημὰ τέριμ κι, Τενι ὀλτῆρέπ τε 4
 ὄντὰν σογγρά πῖρ σεί ταχὰ ἰτμεγέ κατίρ ὀλμα-
 γιανλαρτὰν κόρκμαγιν. Ἰλλα πέν σιζέ κόστερεγιμ, 5
 κιμτέν κορκμαλήσηνηζ, ὀλτῆρτέκτέν σογγρά τζε-
 χεννεμέ ἀτμαγὰ χόκῆμετι ὀλαντὰν κόρκουν πέλι,
 τέριμ σιζέ κι πουντὰν κόρκουν. Πῆς σερτζέ κουσου 6
 ἰκὶ ἀκτζεγέ σατηλμάζμη; πουνλαρτὰν πῖρὶ πῖλῆ
 Ἀλλαχὴν ὀνῆντέ ὀνουτουλμουδς τεγίλτιρ. Ἰλλα 7
 σιζιν πασηνηζὴν κηλλαρη ταχὶ χέπ σαγιλήτηρ
 ἴμτι κόρκμαγιν σιζ τζὸκ σερτζέ κῶσλαρηνητὰν κη-
 μετλίσινιζ. Βέ σιζέ τέριμ κι, Χέρ κιμ πεῖ ἄτεμλε- 8
 ρῖν ὀνῆντέ ἰκράρ ἰτέρισε, ἀτέμ Ὀγλου ταχὶ ὀνού
 Ἀλλαχὴν μελεκληρινὶν χουζουρουντὰ ἰκράρ ἰτε- 9
 τζέκτιρ. Ἐμμα χέρ κιμ πενὶ ἄτεμλερῖν ὀνῆντέ
 ἰνκῖαρ ἰτέρισε, Ἀλλαχὴν μελεκληρινὶν ὀνῆντέ ἰν-
 κῖαρ ὀλουνατζάκτηρ. Βέ χέρ κιμ ἀτέμ Ὀγλου 10
 σὸζ σοἰλεγετζέκ ὀλέρσα, ὀνὰ ἄββ ὀλνατζάκτηρ
 ἔμμα Ἀζιζ Ῥουχὰ κέφο ἰτενέ, ἄσλα ἄββ ὀλου-
 μαγιατζάκτηρ. Βέ χάτζαν σιζὶ τζεμαὰτ γερλερινέ, 11
 βέ ζαπιτλερέ βέ χόκῆμταολαρά κὸτῆρῶρλέρσε, κεν-
 τινιζ ἰτζέν νάσηλ βέ νέ καρσηλήκ βερετζεγινιζὶ, γιὰ
 νέ τεγετζεγινιζὶ καγῖρμαν. Ζίρα Ἀζιζ Ῥουχ, ὁ 12
 σααττὰ σιζέ νέ τεγετζεγινιζὶ ὀγρετετζέκτιρ.

Βέ χαλκτὰν πῖρ κιμέσνε ὀνὰ τετί, Γιὰ χότζα 13
 καρηντασημὰ σοἰλέ κι, πενίμ ἰλε μιρασὴ πόλῶσῆ.
 Ὁ τὰ ὀνὰ τετί, Χεί ἀτέμ, κιμ ταγῖν εἴλετι πενὶ 14
 σιζιν ἔξερινιζέ κατῆ, γιὰ παῖλασθηρητζή; Χέμ 15
 ὀνλαρά τετί κι, Ἰκκατ ἔτιν, βέ ταμακιαρληκτὰν
 σακῆνην, ζίρα πῖρ κίμσειν ὀμρέ βαριετινὶν τζο-

- 16 γαλμασηντὰ τεγίλ τιρ. Βὲ ὄνλαρὰ πῖρ τεμσίλ
 σοίλετὶ τεγερέκ, Πῖρ ζενκὶν ἀτεμὶν ταρλασῆ
- 17 τζὸκ μαχσοῦλ βερτί. Βὲ τερουνιντὲ φῖκρ εἰλε-
 γιπ̄ περιτίκι, Νὲ γιαπαγίμ; ζῖσα μαχσουλλα-
- 18 ρημὴ γιγατζὰκ γεριμ γιόκ τουρ. Ἐντζαμ τετίκι,
 Σουνοῦ γιαπαγίμ, Ἀμπάρλαρημὴ γικαγίμτα,
 ταχὰ πογὲκ γιαπαγίμ βὲ πῆτὲν ζαχρελεριμ,
- 19 βὲ μελαλημὴ ὄραγια γιγαγίμ. Βετζανημὰ τεγέ-
 γίμκι. Ἐἰ τζάν, σενὶν τζὸκ γιλλαρὰ ταγιανατζὰκ
- 20 ἐμβαλὶν βάρ, ραχὰτ ὄλ, γὲ, ἴτζ σεφὰ σέρ. Ἐμμα
 Ἀλλὰχ ὄνὰ τετί, Χεῖ ἀκηλοσῆς, ποὺ κετζὲ σεννὶ
 τζανημὴ σεντὲν ταλάπ ἰτετζεκλέρ, γιὰ ὃ
- 21 τεταρικλετιγὶν νεσνελέρ κιμὶν ὀλατζάκτηρ; Πόι-
 λέ τιρ χερ κεντινὲ χαζνὲ πικρικτιρὲν, βὲ Ἀλλαχτὰ
 ζενκὶν ὀλμαγίαν.
- 22 Βὲ κεντὶ σαγιρτλερινὲ τετί, Ὀνὲν ἰτζὲν σιζὲ τέ-
 ριμκι, Ἰτζανημὴς ἰτζὲν νὲ γεγέσινιζ τεγὲ, βὲ τενι-
- 23 νιζ ἰτζὲν νὲ κεγέσινιζ τεγὲ καγκῆ τζέκμεγιν. Ἰτζάν
- 24 τασμτάν, βὲ τὲν κεγιμτὲν ἔστὲν τέρ. Κουζκουν-
 λαρὰ πᾶκηνκι, ἐκμεζλέρ. βὲ πιτζμελέρ, ὄνλαρημ
 κι, νὲ μαχζενλερὶ βάρ, νὲ ἀμπαρλαρῆ ἔμμα Ἀλ-
 λάχ ὄνλαρῆ πεσλέρ, σίζ ἴσε κουσλαρτάν νὲ κα-
- 25 τάρ ταχὰ ζιατὲ φαρκλήσης; Βὲ σιζλερτὲν
 χάνκη κίμσε καγιρμάκ ἴλε, πογιουνὰ πῖρ ἀρσῆν
- 26 ζαμ ἰτμεγὲ κατίρ τιρ; Ἰμτι ἔγερ πὲκ κῆτζεγὲ
 κατίρ τεγίλισενιζ, κουσουοραρῆ ἰτζοῦν νὲ καϊκῆ
- 27 τζεκέρσινιζ; Σῶσενλερὲ πᾶκην, νύσηλ πόγερλέρ
 ζαχμὲτ τζεκμεζλέρ, νὲ τε ἐγιριρλέρ βὲ σιζὲ τέριμ
 κι, Σολομῶν πιλὲ πῆτὲν σαλτανατῆ ἴλε πουνλαρῆν
- 28 πῖρὶ κῆπὶ κεγίνμετι. Βὲ ἔγερ Ἀλλὰχ σαχρανῆν,
 ποὺ κὲν βάρ ὀλάν, βὲ γιάρην κῆλχανὰ ἀτηλάν
 ὀτουνοῦ πόιλε κείτιρῖρσε, σιζὶ νὲ κατάρ ταχὰ ζια-
- 29 τὲ (κείτιρετζέκτιρ) εἰ ἄζ ἰμανληλάρ; Βὲ σιζλέρ

νὲ γεγετζεγινιζι, γιαχοτ νὲ ιτζετζεγινιζι ἀράμα-
 γιν, βὲ καϊκήλῃ ὁπῆχετὲ ὄλμαγιν. Ζίρα πουνλαρῆν 30
 χέπισι νὲ νγιανῆν μλλετλερι ἀραρλάρ σιζίν ἰσε
 Παπανῆζ πουνλαρτὰν ἰκτιζανῆζ βάρητηγηνη
 πιλίρ. Ἐμμα Ἀλλαχῆν πατησαχληγηνη ἀράγιν 31
 τα, πουνλαρῆν χέπισι σιζλερέ ζάμμ ὀλοννούρ.
 *Εἰ κὲτζὲκ σὲρὲ, κόρκμα, ζίρα Παπανῆζ σιζὲ πα- 32
 τησαχληγῆ βερμεγὲ ράζῃ ὀλτού. Μαλλαρηνηζῆ 33
 σάτην τα, σατακὰ βέριν κεντιλερινιζὲ ἔσκιμὲζ
 κεσελὲρ, βὲ κόγλερτὲ πῖρ ἐκσιλμὲζ χαζνὲ τε-
 ταιρικλέγιν, κὶ ὄρατὰ νὲ χηρσῆζ γιακλασῆρ,
 βὲ νὲ κὲβὲ ποζάρ. Ζίρα σιζίν χαζνενιζ νέρετὲ 34
 ἰσε, καλπινιζ ταχὶ ὄρατα ὀλατζάκτηρ. Πελ- 35
 λερινιζ κουσανμῆς, βὲ καντιλλερινιζ γιανὰρ ὀλ-
 σούν. Σιζλὲρ ταχὶ ὄλ ἀτεμλερὲ πεγγζέγιν κὶ, 36
 κεντιλεριν ἐφέντισι τὲγὲντὲν νὲ ζεμὰν κερὶ
 τόνετζεγινὶ κόζετιρλέρ χάττακι κελίπ (καπου-
 γιου) τζαλτηγῆ κίπι, ἀνιτε ὀνὰ ἀτζαλάρ. Νὲ 37
 μουτλου ὄλ κουλλαρά κὶ, ἐφέντι κελτιγιντὲ
 ὀνλαρῆ ὀγιανῆκ πουλά σαχίχ σοίλέριμ σιζὲ κὶ,
 σηγανῆπ τζεμρενίπ, ὀνλαρῆ σοφραγιά ὀτουρ-
 τατζάκ, βὲ κελίπ ὀνλαρὰ χηζμὲτ ἰτετζέκ. Βὲ 38
 ἔγερ ἰκιντζὶ νόπεττὲ κελίρσε, γιὰ ἔτζεντζὲ
 νόπεττὲ κελίρ τε πόιλὲ πουλούρσα, νὲ μουτ-
 λου ὄλ κουλλαρά. Χὲμ πουνου τα πῖλιν κὶ, 39
 ἔγερ χανὲ σαχαπῆ, χηρσῆζ νὲ σααττὰ κελε-
 τζεγινὶ πιλμῖς ὀλάϊτη, ὀγιανῆκ τουρούρουτου,
 βὲ ἔβινὶ τελινμεγὲ πρακμάζητη. Ἰμτι σιζλὲρ 40
 ταχὶ χαζῆρ ὀλουν ζίρα ἀτέμ Ὀγλου σάνμα-
 τηγηνηζ σααττὰ κελετζέκτιρ.

Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετὶ, Γιὰ Ῥάππι, ποὺ τεμ- 41
 σιλὶ πιζέμι σοίλέρσιν, γιοκσὰ τζέμλεγέμι; Βὲ 42
 Ῥάππι τετὶ, Ἀτζαπα κίμ τιρ ὄλ ἐμῖν βὲ

- ἀκηλλῆ βεκιλχάρτζ κι, ὄνου ἀγὰ κεντὶ ἔβ χαλκῆ
 ἔξερινὲ νάσπ εἴλεγέ κι, ὄνλαρὰ βακτηνητὰ ταγὶν
 43 ὄλουναὺν ναφακαγι βερέ; Νὲ μουντοῦ ὄλ κοι-
 λὰ κι, ὄνου ἀγὰ κελτιγι ζεμὰν πῶιλὲ ἰτέρ πον-
 44 λά. Χύκκαν σοῖλέριμ σιζέ κι, ὄνου πῶτὸν
 45 βαρληγῆ ἔξερινὲ νάσπ ἰτετζέκτιρ. Ἐμμα ἔγερ
 ὄλ κοῦλ κεντὶ καλπιντὲ, Ἄγῆμ κελμεγὲ τῆ-
 τζικὶρ τέρ τε, χηζμετκιαρλαρῆ βε χαλαγικλαρῆ
 τόγμεγὲ, βὲ κεντισὶ γεγιπ ἰτζμεγὲ, βὲ στροχὸς
 46 ὄλμαγὰ παδλάσησα. ὄλ κουλοῖν ἀγασῆ ὄνοιν
 ἰῶματηγῆ κόνντὲ, βὲ πῖλμετιγι σαατὰ κελε-
 τζέκτιρ, βὲ ὄνοῦ ἰκιγὲ κεσιπ, ὄνοιν παγινὶ ἱραν-
 47 σηζλάρ ἰλε κογιατζάκτηρ. Βὲ ὄλ κοῦλ κι,
 ἀγασηρῆν ἰσπετιγινὶ πῖλιπ τε, χαζηρλαμαζ, βὲ
 ὄνοιν ἰσπετιγινὶ ἰτμέζσε, τζῶκ τόγβλετζέκτιρ.
 48 Ἐμμα ὄλ κι πῖλμέζ τε, τόγβλεμγὲ λαγικ
 νεσνελερὶ ἰτέρσε, ἄζ τόγβλετζέκτιρ. Βὲ χερ
 κιμὲ τζῶκ βεριλτί ἰσε, (ὄντᾶν) τζῶκ ταλαπ
 ὄλουνατζάκτηρ, βὲ χερ κιμὲ τζῶκ ἀμαῖετ
 πρακηλήτῆ ἰσε, ὄντᾶν ταχὰ ζιατὲ ἰστενε-
 τζέκτιρ.
 49 Ἰὲν γερὲ ἀτὲς πρακμαγὰ κελτιμ, βὲ νὲ
 50 ἰστέριμ, ἀρτηκ τουτουστού ἰσε; Βὲ πενιμ
 βαπτισλανατζαγῆμ πῖρ βάπτισμα βάρ, βὲ τὰ
 51 τεκμιλ ὄλουναῖά τεκ νίτζε σηκηλήρημ. Γερὲ
 παρῆσηκλήκ βερμεγὲ μι κελτιμ σαιήρσηνηζ;
 52 Γιῶκ, τεριμ σιζέ, ἴλλα ἀῖρηλήκ. Ζίρα σιμτὲν
 κερὲ πῖρ ἔβτὲ πὲς κιδὶ ὄλουπ, ἔτζὲ ἰκισὶ ἔ-
 ζερινὲ, βὲ ἰκισὶ ἔτζὲ ἔξερινὲ πόλενμὲς ὄλα-
 53 τζακλάρ. Παπὰ ὄγοῦλ ἰλε, βὲ ὄγοῦλ παπά
 ἰλε ἀνὰ κῆζ ἰλε, βὲ κῆζ ἀνὰ ἰλε, καγὶν ἀνὰ
 κελὶν ἰλε, βὲ κελὶν καγὶν ἀνασῆ ἰλε τζεκι-
 σπετζεκλέρ.

Χαλκὰ ταχὶ τέριτί κι, Χάτζαν πουλουτου 54
 πατή παραφηντὰν τογὰρ κόρορσενιζ, ἀνιτε,
 Γιαγμοὺρ κελετζέκ τέρσινιζ, βὲ ποίλε ὀλοῦρ.
 Βὲ νοτὸς ἐστιγινὶ κόρτσγενέζτε, Ἡσητζακ τέρ- 55
 σινιζ, βὲ ὀλοῦρ. Ἐἰ μούραγιλέρ, γερὶν βὲ 56
 κόγσεν γέζενε τανημαγὴ πιλίρσινιζ τε, ποὺ
 βακητὴ νίτζουν τανημάζσηνης; Βὲ νίτζουν 57
 χακκὴ κεντινιζτέν ταχὶ χόκμ ἰμέσινιζ; Χα- 58
 τζάν κι χασμίν ἰλε ζαπιτέ βαρήρσην, σέν
 γιοιτά ἰκεν ὄντὰν κουρτουлмаγὰ τζαλήε, ὀλ-
 μαγιά κι σενὶ χακιμέ σερὲκλεγέ, χακίμ τε σενὶ
 ἀσασὰ τετλιμ ἰτέ, ἀσὰς τα σενὶ ζηντανὰ ἀτά.
 Σανὰ τέριμ κι, Τὰ σόγγ πουλουτὸ ταχὶ ὀτέμε- 59
 γιντζε, ὄραταν τζηκάμαγιατζάκσην.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΙΑΪ

ΒΕ' ὀλ ζεμαντὰ πάζη κιμέσνελερ κελίπ, ὄνὰ 1
 Γαλιλαίαληλαρ ἰτζοῖν χαπὲρ εἰλετιλέο κι, ὄν-
 λαρήν κανηνή Πιλάτος κουρπάνλαρή ἰλε καρησ-
 τηρομής ἦτη. Βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τζεβὰπ ἰτίπ 2
 τετί, Σανήρμησηνήζ κι, ποὺ Γαλιλαίαληλαρ ὀ
 νεσνελερὶ τζεκτικλερὶ ἰτζοῖν, τζέμλε Γαλιλαία-
 ληλαρτὰν ζιατέ κέναχκιάρ ἦτηλαρ; Τεγίλ, 3
 τέριμ σιζέ ἴλλα ἔγερ τεβπέ ἰμέζσενιζ, χέ-
 πινιζ ποίλε χελάκ ὀλατζάκσηνηζ. Γιάχοτ ὀλ 4
 ὄν σεκιζλέρ κι, ὄνλαρήν ἔξερινέ Σιλωαμτὰ κουλέ
 τεδτέ τε, ὄνλαρὴ ὀλτέρτέ, σανήρμησηνηζ κι,
 πουνλαρ πέτέν Ἰερουσαλημτέ σακὶν ὀλανλαρ-
 τὰν ζιατέ σουτζλου ἰτιλέρ; Τεγίλ, τέοιμ σιζέ 5
 ἴλλα ἔγερ τεβπέ ἰμέζσενιζ, χέπινιζ ποίλε
 χελάκ ὀλατζάκσηνηζ.

Χέμ ποὺ τεμσιλί σοῖλετι, Πίρ ἀφεμίν κεντι 6

- παγηντὰ τικιλμῖς πῖρ ἰντζῖρ ἀγατζή βάρητη, βὲ ὄντὰ μεῖβὰ ἀραμαγὰ κελτῖ, ἔμμα πούλματη.
- 7 Βὲ παγηπανά τετῖ, Ἰστὲ ἔτζ γίλ τηρ, κελῖπ πού ἰντζῖρ ἀγατζηντὰν μεῖβὰ ἀράρημ τα, πουλάμαμ κὲσ ἄτ σουνοῦ, νίτζουν γερῖ τε πατ-
- 8 τὰλ ἰτέο; Ὅλ τα τζεβαπ βερῖπ ὄνὰ τετῖ, Για ἔφέντι, πουνου πού γίλ τα πράκ, τάκι ἔτρα-
- 9 φηνή καζαγίμ, βὲ κῆπρὲ κογιαγίμ. Βὲ ἔγερ μεῖβὰ βερῖρσε (χὸς), γιόκσα ὄντὰν σογγρά ὄνου κεσέσιμ.
- 10 Βὲ σάββατο κῆνῆντὲ τζεμαὰτ γερλερινῖν
- 11 πῖριντὲ νασαχὰτ βερῖριτι. Βὲ ἰστὲ πῖρ αβρατὴν ὄν σεκίζ γιλτὰν περὲ ζαγιφλήκ ρουχοῦ βάρητη, βὲ πελὶ πῆκῆλμῆς, πῖλκῆλλῆς τογρου-
- 12 λάμαζ ἦτη. Βὲ Ἰησοῦς ὄνου κόσῶντζε, γιανηνὰ τζαγηρτῆ, βὲ ὄνα τετῖ, Ἐἰ ἀβράτ, τερτιγγτὲν
- 13 κουρτουλμοῖς ὀλάσην. Βὲ ὄνου ἔξερινὲ ἔλλερῖνὶ κοτού; βὲ ἄνιτε τογρουλτοῦ, βὲ Ἀλλαχὰ
- 14 ὄνερ ἰτέριτι. Βὲ τζεμαὰτ πασῆ τζεβαπ ἰτῖπ, Ἰησουσοῖν σάββατο κῆνῆντὲ ὀφὰ βερῖτιγινὲ ὀβκελενερὲκ, χαλκὰ τετῖ, Ἀλτῆ κῆνλὲρ βάρ κι, ὄνλαρτὰ ἰσλεμὲκ βατζῆπ τηρ. Ἰμτι πού κῆνλερτὲ κελῖπ
- 15 σαγάλην, βὲ γιόκ Σάββατο κῆνῆντὲ. Ἰμτι Ῥάτ-πι ὄνὰ τζεβαπ βερῖπ τετῖ, Χεῖ μουραγῖ, σιζιν χερ πῖρινῖζ σάββατο κῆνῶντὲ κῆζσοβνὲ γιὰ ἔσεγινὲ γεμλιγιντὲν τζῶζοῖπ, σουζαρμαγὰ κότῶμ-
- 16 μέζμ; Πουνου ἰσέκι, Ἀβρααμῆν κηζῆ ἰκεν, ἰστὲ σῆῖτὰν ὄνσεκίζ γιλτὰν περὲ παγλαμῆς ἦτη. σάββατο κῆνῆντὲ πού παγτὰν τζῶζμὲκ βατζῆπ τε-
- 17 γίλμῖ ἰτι, Βὲ ὁ πουνλαρῆ σοῖλὲρ ἰκεν, τζῆμλε ὄνὰ ζῆτ τουρανλὰρ οὔταντηλάρ; βὲ πῆτουν χάλκ ὄντὰν κηληνὰν τζῆμλε τζελῖλ σῆιλερὲ σεβινιρλέριτι.

Βέ τέριτι κι, Ἄλλαχὴν πατήσαχληγὴ νεγέ 18
 πεγγζέρ; βέ ὄνου νεγέ πεγγζετεγίμ; Πίρ χαρ- 19
 τάλ τανεσινέ πεγγζέρ κι, ὄνου πίρ ἀτέμ ἀλήπ
 παχτζεσινέ ἀττή, βέ πιττί, βέ πόγέκ ἀγάτζ ὄλ-
 τού, βέ χαβανὴν κουσλαρὴ ὄνον ταλλαρηντά
 τόννετιλέο.

Βέ κίε τετί, Νεγέ πεγγζετεγίμ Ἄλλα- 20
 χὴν πατήσαχληγηνή; Πίρ μαγιαγιά πεγγζέο κι. 21
 ὄνου πίρ ἀβράτ ἀλήπ, εὔτζ κιλέ οὐν ἰλε γυ-
 ρουρτού, τά κι χέπισι μαγιαλαιτή.

Βέ ὁ, σεχερλερτέ, βέ καριελερτέ νασαχάτ βερίπ 22
 κεζερέκ. Ἱερουσαλημέ βεβάν ὀλούρουτου. Βέ πίρ 23
 κιμέσνε ὀνά τετί, Γιά Ῥάππι, ἀτζαπα χελὰς
 πουλαιλὰρ ἀζμήτη; ὄτα ὀνλαρά τετί Ταρα- 24
 τζήκ καπουτὰν κιρμεγέ τζαλήσην. ζίρα τέριμ
 σιζέ κι, Τζοκλὰρ κιρμεγέ ἰστεγιετζεκλέρ τε κατίρ
 ὀλμαγιατζακλαρ. Χανέ σαχαπή καλκήπ, καπου- 25
 γί καπαττηκτὰν σογγρά, βέ σιζ τησσηρητά του-
 ρούπ, βέ καπουγιού τζαλήπ, Γιά Ῥάππι, γιά
 Ῥάππι πιζέ ἀτζ, τεμεγέ πασλατηγηνήζ ζεμὰν,
 βέ ὁ τζεβὰπ βερίπ, Σιζίν νέρετεν ὀλτουγοινου-
 ζού πιλμέμ τετιγιντέ, ὀλ ζεμὰν τεμεγέ πασλα-
 γιατζακσηηζ κι, Πιζ σενὶν ὀνέουντέ γεγιπ ἰτζτίκ, 26
 βέ σεν πιζίμ σοκακλαρημηζτά νασαχάτ εἶдетίν.
 Ἐμμα ὁ τεγετζέκ τιρ, Πέν σιζέ τέοιμ κι, Σιζίν 27
 ἰεοστεν ἰτιγινιζί πιλμέμ πεντέν κεοὶ τζεκίλιν
 τζέμλε ναχακληγὴ ἰσλεγειλέρ. Ὅρατα ὀλατζάκ- 28
 τησ ἀγλαγίς βέ τισλεριν κητζηρητησὴ, χατζάν κι
 Ἄβρααμή, βέ Ἰσαακὴ, βέ Ἰακωβού, βέ τζοίμλε
 πεύγαμπερλερι Ἄλλαχὴν πατήσαχληγηντά, βέ
 κεντιλερινιζί τησσηρηγιά κοβουλτούγουνοζού κῶ-
 ρετζέκσιζ. Βέ μασρηκτὰν, βέ μασρηπτὰν, βέ 39
 ποριαζτὰν, βέ νότοσταν κελίπ Ἄλλαχὴν πατη-

- 30 σαλληγητιὰ γιὰν κελετζεκλέρ. Βὲ ἰστὲ σογγρα-
κिलέρ βάρκι ἐββελκιλέρ ὀλατζακλάρ, βὲ ἐββελ-
κिलέρ βάρκι σογγρακιλέρ ὀλατζακλάρ.
- 31 Χέμαν ὅλ κόνιτὲ πάζη φαρισιλέρ κελίπ ὀιὰ
τετλέρ, Βάρ ποιράταν τζήκ κίτ, ζίρα Ἡρώδης
- 32 σεὶ ὀλτόυρμέκ ἰστέρ. Βὲ ὀνλαρὰ τετὶ, Βαρόηπ
ὀ τιλκιγὲ τέγιν κι, Ἰστὲ τζινλεοὶ τζήκαρήγιουρουμ
βὲ πού κέν βὲ γιάρην σιφαλερὶ πιτιρίουμ, βὲ ὀ-
- 33 τζόνιτζὲ (κόνιτὲ) τεμάμ ὀλούρουμ. Ἐμμα πα-
ιὰ πού κέν βὲ γιάρην βὲ ἐρτεσι κέν κεζμέκ κε-
ρέκτιρ ζίρα καπίλ τεγίλ τιο κι, πείγαμπέρ Ἰε-
- 34 ρουσαλημτέν τησάρητὰ χελάκ ὀλουνα. Γιά Ἰε-
ρουσαλήμ, Ἰερουσαλήμ, πείγαμπερλερὶ ὀλτόουέν
βὲ κεντιγγὲ ἰσταλ ὀλουναυλαρὴ τασλαγιάν, ιε-
τζὲ κερζὲ σεὶν ἐβλατλαρηνή, ταβοϊκ πιλιτζλε-
ρουὶ κατατλαρὴ ἀλτηνὰ (πιρικτιρτζι κίπι) πιρικ-
- 35 τιρμέκ ἰστέτιμ τε, σιζ ἰστέμετινιζ. Ἰστὲ σιζὲ
ἐβινιζ χαράτ καλήρ βὲ σιζὲ κερτζέκ σοίλέουμ
κι, Πενὶ κόρμεγετζέκσινιζ, τὰ ὀ ζεμάν κελίτζε-
ζέ τεκ, κὶ ὀντὰ, Ῥάππινιν ἰσμι ἰλε κελέν μου-
πυρέκ ὀλοουὺν τεγετζέκσινιζ.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 Βὲ ὀλτοῦ κι φαρισελεριν πασλαρηνητὰν πιρσινιν
ἐβινὲ Σάββατο κένεντὲ ἐτμέκ γεμεγὲ κελτιγι
2 ζεμάν, ὀνλαρὴν κόζὲ, ὀνοῦν ἐζεριντέ ἰτι. Βὲ ἰσ-
- 3 τὲ ὀνοῖν ὀνέντὲ πιρ ἰστησκαλή ἀτέμ Βάρητη.
- 4 Βὲ Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτιπ, νομοσιλερὲ βὲ φαρισελε-
ρὲ σοίλεγιπ τετὶ, Σάββατο κένέντὲ σιφὰ βερ-
- 5 μέκ τζαγίζμη ἴτηρ; Ὀυλάρησα σόνκιόντ ἰπιτιλέρ.
- 6 Βὲ γιουπητήπ ὀνοῦ σαγαλιτή, βὲ σαλήβερτι. Βὲ
ὀνλαρὰ τζεβαπ ἰτιπ τετὶ, Σιζλερτέν κίμιν σηπα-

σὴ γιὰ σηγηρὴ τζουκουρά τῆσσι, ὀνοῦ ἄντε σάβ-
βατο κύνεντὲ τζεκιπ τζηκαρμάς; Βὲ πουνλάρ 6
ίτζοῖν ὀνά τζεβὰπ βερμεγὲ κατίρ ὀλματηλάρ.

Βὲ τααβὲτ ὀλουνομοῦλάρὰ, πὰς σετιρλερί σετζ- 7
τικλερινὶ κόρμέκ ἰλε, πῖρ τεμισὶλ σοίλετὶ ὀλα-
ρὰ τεγερέκ. Πῖρ ἀτεμτὲν τόνγόννὲ τααβὲτ ὀ- 8
λουντουγοῖν ζεμὰν, πὰς σετιρὲ ὀτοῖρμα, ἔχτι-
μάλ τηρ κι ὀλ ἀτέμ σεττὲν ἰτιπαρλὴ πῖρ κίμσεγι
ταβὲτ ἰτμισ ὀλά. Βὲ χέμ σενὶ χέμ ὀνοῦ ταβὲτ 9
ἰτὲν κιμέσνε, κελίπ σανὰ τεγέ κι, Ποῦ ἀτεμὲ
γερ βερ. Βὲ ὀλ ζεμὰν ἄρίλε ἀσαγηκὴ γερὶ τουτ-
μαγὰ πασλαγιάσην. Ἐμμα ταβὲτ ὀλουντουγοῖν 10
ζεμὰν, βαρὴπ ἔγγ σογγρακὶ γερὲ ὀτοῖρ χάττα
κι σενὶ ταβὲτ ἰτὲν κελτιγιντὲ, σανὰ τεγέ κι, Ἐἰ
τοστοῖμ ταχὰ γιοκαρὴ βάρ. ὀλ ζεμὰν σοφραταῶ-
λαρηγγὴν χονζουρουντὰ σανὰ ἰκράμ ὀλατζάκτησ.
Ζίσα χερ κίμ κεντινὶ, γέκσεκλέρισε, ἀλτζακλανα- 11
τζάκ τηρ βὲ χερ κίμ κεντινὶ ἀλτζακκάρησα γέκσεκ-
λενετζέκτιρ.

Βὲ κεντινὶ ταβὲτ ἰτενὲ ταχὶ τέριτι κι, Πῖρ 12
ὀγλὲν τααμὴ γιὰ ἀχσὰμ τααμὴ ἰτιγιν ζεμὰν τοσ-
τλαρηγγὴ, γιὰ καρηνταῶλαρηγγὴ, γιὰ χησημ-
λαρηγγὴ, γιὰ ζενκὶν κογγδουλαρηγγὴ τζαγήρμα,
ὀλμαγιά κι ὀνλάρ τα σενὶ νόπέττζε ταβὲτ ἰτε-
λέρ τε σανὰ μουκιαφὰτ ὀλα. Ἐμμα ζιαφὲτ ἰ- 13
τιγιν ζεμὰν, φουκαρλαρὴ, σακκατλαρὴ, τοπαλ-
λαρὴ, κόρλερί τζαγήρ. Βὲ μουτλου ὀλατζάκσην. 14
Ζίσα σανὰ μουκιαφὰτ ἰτμεγὲ κατίρ ὀλμαζλάρ.
Ἐμμα ἀτιλλερὶν κηγιαμετιντὲ σανὰ μουκιαφὰτ
βεριλετζέκτιρ.

Βὲ σοφραταῶλαρηγγὴν πῖρσι πουνλαρὴ ἔσιττικ- 15
τὲ, ὀνά τετὶ, Νὲ μουτλου Ἄλλαχὴν πατησαχλη-
γηντὰ ἔτμέκ γεγενέ. Ὅλ τα ὀνά τετὶ, Πῖρ ἀ- 16
τέμ ἄζιμ ἀχσὰμ τααμὴ τερτιπ εἴλετὶ, βὲ τζὸκ

- 17 κίμσελερι ταβέτ έίλετί. Βέ ταύμ βακτηντά κου-
 λουνοῦ κόντερτί κι, ταβετλιλερέ, Πουγιούρου,ν,
 18 ἄρτηκ χέπισι χαζήρ²τηρ τεγέ. Έμμα ὄνλαρ τζέμ-
 λεσι πιρτέν δζέρ τιλεμεγέ πατλατηλάρ έββελ-
 κισι ὄνα τετί, Ταρλά σατήν άλτήμ, βέ ίκτηζά
 19 τηρ³κι βαρήπ ὄνου κόρεγίμ σανά γιαλβαρήρημ
 πενί μαζοίρ τοῦτ. Βέ γάιρηση τετί, Πίς⁴ τζιφτ
 20 δκάζ σατήν άλτήμ, βέ ὄνλαρῆ σσηναμαγά κίτιο-
 21 ρουμ⁵ σανά γιαλβαρήρημ πενί μαζοίρ τοῦτ. Γαι-
 ρησήτα τετί, Πέν άβράτ άλτήμ, βέ πουνοίν ι-
 21 τζούν κελέμεμ. Βέ ὀ κούλ κελίπ, χέπ πουνεσ-
 νελερι άγασηνά χαπέρ βερτί ὄλ ζεμάν χανέ
 σαχαπή γαζεπλενμέκ ίλε, κουλونا τετί, Τέζ
 22 τζήκ τηδάρῆ σεχερίν τζαρδουλαρηνά, βέ σοκακ-
 λαρηνά, βέ φακηολαρηῆ, βέ σακκατλαρηῆ, βέ τε-
 23 παλλαρηῆ, χέμ κόρλερι κέτιρ ποίραγια. Βέ ὀ
 κούλ τετί, Έφέντι, πουγιουρτουγοίν κίπὶ ὄλτου,
 23 ἔμμα ταχά (πὸς) γέρ βάρ. Βέ άγασή κουλά τε-
 τί, Τζήκ γιολλαρά βέ τζιπλερέ τε, (ποίραγια)
 24 κίρμεγέ ζορλά, κί έβίμ τορσοίν. Ζίρα σιζέ τέ-
 ριμ κι, ὄλ ταβέτ ὄλουνάν άτεμλερίν χιτζ πιρσι
 πενίμ τασημητάν τάτμαγιατζακ.
 25 Βέ ὄνοῦν ήίλε τζὸκ έχάλκ περαπέρ κιτέριτί βέ
 26 τόνέπ ὄνλαρά τετί. Χέρ κιμ πανά κελίρ τε, κεντί
 παπασηνή, βέ άνασηνή, βέ άβρατηνή, βέ έβλατ-
 λαρηνή, βέ καρηντασλαρηνή, βέ κήζ καρηντασ-
 λαρηνή, βέ κεντί τζανηνή ταχί ρέττ ίτμέζε,σ,
 πενίμ σαγιρτήμ ὄλάμαζ.
 27 Βέ χέρ κίμ σταυροσουνοῦ καλτηρήπ τα, ἄ -
 28 τήμτζα κελμέζε,σ, πενίμ σαγιρτίμ ὄλάμαζ. Σιζ-
 λερτέν χάνκη κιμέσνε, πίρ κουλέ γιαπτηρηαγά
 ίσατεγιντέ, έββελα ὄτουροῦπ, πιτιρμεγέ ίκτηζά
 29 ὄλανή βάρμη τεγέ χαρτζηνή χισάπ ίτμέζ, Χατ-

τα ὄλμαγιά κι, τεμελῑ κονούπ̄ τα, πιτιρμεγέ̄ κοντ
 ρετῑ ὄλμαμάκ̄ ἰλε, χέπ̄ κόρενλέρ̄ ὄνοῡ ζεβκλεν-
 μεγέ̄ πασλαγιαλάρ, τεγερέκ̄ κι, Ποῡ ἀτέμ̄ για- 30
 πουγιά̄ πασλατή̄ τα, πιτιρμεγέ̄ κατίρ̄ ὄλματη.
 Γιάχοτ̄ χάνκη̄ πατησάχ, πῖρ̄ γάιρη̄ πατησάχ̄ ὄ- 31
 ζερινέ̄ σεφερé̄ κῑτέρικεν, ἔββελᾱ ὄτουρούπ̄ τα κεν-
 τισί, ὄν̄ πῖγγ̄ ἀσκέρ̄ ἰλε, ὄλ̄ ἔζερινέ̄ γιρμῑ πῖγγ̄
 ἀσκέρ̄ ἰλε̄ κελενέ̄ καρσῆ̄ τουρμαγὰ̄ κοντρετῑ βάρ-
 μη̄ τεγέ̄ μέλαχαζὰ̄ ἰτμέζ; Βέ̄ ἔγερ̄ (κοντρετῑ) 32
 γιόκ̄ ἰσε, ταχὰ̄ ὄ̄ οῖζακτά̄ ἰκεν̄ ἔλτζῑ κόντεριπ̄ ὄ-
 νὰ̄ παρησῆκ̄ χουσουσουντὰ̄ γιαλβαρήρ. Πῶιλε 33
 ταχί̄ σῑζλερτέν̄ χέρ̄ κῑμ̄ πῆτέν̄ βαρληγηνητὰν̄ βάζ̄
 κετζμέζσε, ὄ̄ πεινῑμ̄ σαγιρτῑμ̄ ὄλάμαζ. Τοῖζ̄ ἐγί 34
 τιρ, ἔμμᾱ τοῖζ̄ τζεσνισινί̄ καγιπ̄ ἰτέρισε, νέ̄ ἰλε̄
 τερπιγέ̄ ὄλουνατζάκτηρ. Νέ̄ τοπραγὰ̄ βέ̄ νέ̄ κέπ- 35
 ρεγέ̄ γιαράρ̄ ὄνοῡ τῆσαρηγιά̄ ἀταρλάρ. Ἐσῑτμε-
 γέ̄ κουλακλαρή̄ ὄλάν̄ ἔσῑτσῑν.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ̄ τζέμλε̄ κόμρεκτζέλερ̄ βέ̄ κέναχκιαολάρ̄ ὄ- 1
 νοῡ τιγγλεμέκ̄ ἰτζοῖν̄ γιανασηρλάρητη. Βέ̄ φα- 2
 ρισιλέρ̄ χέμ̄ κιατιπλέρ̄ σοκρανήπ, Ποῡ κῑμσε̄ κέ-
 ναχκιαρλαρή̄ καπούλ̄ ἰτίγιор, βέ̄ ὄνλάρ̄ ἰλε̄ περα-
 πέρ̄ γείορ̄ τερλέριτι.

Βέ̄ ὄνλαρὰ̄ ποῡ τεμισιλῑ σῶιλετῑ, τεγερέκ̄. 3
 Σῑζλερτέν̄ χάνκη̄ ἀτέμ̄ βάρ̄ κι, γῆζ̄ κογιουλαρή̄ ὄλ- 4
 σὰ, βέ̄ ὄνλαρτὰν̄ πῑρινί̄ γιτιρσέ̄, τοκσὰν̄ τοκου-
 ζουνοῦ̄ τζῶλτῆ̄ πρακήπ̄ τα, καγιπ̄ ὄλανῆν̄ ἀρτηνὰ̄
 κῑτμεγε, τὰ̄ ὄνοῡ πουλουῖντζαγιά̄ τεκ; Βέ̄ ὄνοῡ 5
 πουλτουγυντὰ̄ ὄμουζλαρηνῆν̄ ἔζερινέ̄ ἀλῆρ̄ σεβὰτζ̄
 ἰλε. Βέ̄ ἔβινέ̄ κελῑπ̄, τοστλαρηνῆ, βέ̄ κογγ- 6
 σουλαρηνῆ̄ γιανηνὰ̄ τζαγηοῆρ, βέ̄ ὄνλαρὰ̄ τέρ̄ κι,

- Πενίμ ιλε σαζ ὄλουρ ζίρα καγίπ ὄλάν κογιουνου-
 7 μού πουλτοίμ. Σιζέ τέριμ κι, Πόιλετζε πίο
 τεβπεγέ κελέν κέναχκίαρ ιτζούν κόγτε (ταχά
 ζιατέ) σαζλήκ ὄλουρ, νίτεμ κι τοκσάν τοκοιζά-
 8 τιλλέρ ιτζοίν, κι ὄνλαρήν τεβπετέν έχτατζληγή
 γιόκ τουρ. Γιαχούτ χάνκη ἀβρατήν ὄν δραχυησι
 ὄλσα, βέ πίο δραχυησινί καγίπ ιτσε, καντιλί για-
 9 κήπ, βέ ἐβινί σεπέρεπ, τὰ ὄνου πουλοίντζαζιά
 του βέ κογγουσου ὄλάν ἀβρατλαρή τζαγηρήπ
 10 τέρι κι, Πενίμ ιλε σεβίνω ζίρα καγίπ ιπτιγιμ
 δραχυημι πουλτοίμ. Σιζέ τέριμ κι, Πίο τεβπε-
 γε κελέν κέναχκίαρ ιτζούν (ταχί) Ἄλλαχίν με-
 λεκλερινίν χουζουρουντά πίοιλε σαζλήκ ὄλουρ.
 11 Χέμ τετί κι, Πίο ἀτεμίν ικί ὄγουλλαρή βάρη-
 12 τη Βέ ὄνλαρήν κέτζεγέ παπασηνά τετί, Για
 πατά, μαλὴν χισσεμέ τεσενινί βέρ πανά. Βέ
 13 ὄνλαρά μαλὴ πόλσοτάρτέ. Βέ ἄζ κένλερτέν σογγ-
 ρά κέτζεκ ὄγλοι, χέρ σεγί πιρικτιριπ, ιράκ βιλα-
 γετέ κιττί, βέ ὄρατα μῆσρέφλέκ ιλε κετζινίπ,
 14 μαλὴ ἢ τελέφ εἴλετί. Βέ χέπισινί χαρτζαντήκ-
 τάν σογγρα, ὄλ βιλαγετέ πίο σετίτ κητλήκ
 ὄλτου, βέ ὄ γιοκσουλλοκ τζεκμεγέ παδλατή.
 15 Βέ βαρήπ ὄλ σεχεριν γερλιερινίν πιρσινέ για-
 νατή βέ ὄ ὄνου κεντί τζιφτικλερινέ τογγουζ-
 16 λάρ κέτμεγέ κόντερτί. Βέ τογγουζλαρήν γε-
 τσι χαρουπλάρηλε καρνηνή τογιουρμάκ ἀρζου-
 17 λάρητη βέ κίμσε ὄνά βερμέζιτι. Βέ κεντινέ
 κελιτ τετί, Παταμὴν νέ κατάρ ἐτζρετλιερινίν
 ἐτμεγί ἀρτάρ, πέν ισε ἀτζληκτάν ὄλδγιουρμι,
 18 Καλεήπ παταμά βαραγίμ. Βέ ὄνά τεγεγίμ κι,
 Για πατά, πέν κόγτε χέμ σεβιν χουζουρουντά κέ-
 19 σάζ ἰσλετίμ. Βέ ἀρτηκ σεβιν ὄγλοίν ἀγγηλ-

μαγά λαγικ τεγίλιμ πενι έτζοετλιλεριγγίν πινι
 κικί έίλέ. Βε καλκήπ παπασηνά βαρτή. Βε 20
 ταχά ο ούζακτά ίκεν, ονού παπασή κόρτε, βε
 μερχαμετλεντι, βε σεγιρτιπ ονοιν πογιουνονά
 ταστέ, βε ονού όπτε. Ογοιλ τα ονά τετι, Για 21
 *απα, πέν κόγε χέμ σεριν χουζουροντά κενάχ
 ίσλετιμ, βε άρτηκ σεριν όγλοιν άγγηλμαγά λα-
 γικ τεγίλιμ. Έμμα παπά κεντι κουλλαρηά 22
 τετι, Κετίριν έββελκι λιπασή, βε ονά κείτιριν,
 βε ονοιν έλινε γεζεκ τάκην, βε άγιακλαρηνά πα-
 πουτζλάρ (κείτιριν). Βε πεσλι πουζαγηγι κεντι- 23
 ριπ πογαζλάγιν τα, γεγιπ, σεφά ιτελιμ. Ζίρα 24
 πού όγλουμ δλέ ίτι, βε τιριλιτι, καγιπ ήτη, βε
 πουλουντού. Βε σεφά ιτμεγε πασλατηλάρ. Ο- 25
 νοιν πόγεκ όγλου ίσε σακρατά ίτι, βε κελιτ
 έβε γιακλαστήγη κικί, άχενκ, βε ράκς ιτμελερ
 έσιττι. Βε χηζμετκιαρλαρτάν πινι τζαγηρηπ, 26
 ονλαρην νε ιτιγινι σουαλ έπτι. Ο τα ονά τετι, 27
 Καρηντασήν κελτι, βε παπάγγ ονού σαγ σελιμ
 καπουλλανηγη ιτζοιν, πεσλι πουζαγηγι πογαζ-
 λατή. Βε ο γαζεπλενιπ, ιτζεοι κερμεγε ίστε- 28
 μετι. Ιμτι ονοιν παπασή τζηκηπ ονά γιαλβα-
 ρήρητη. Ολ ταχί τζεβαπ βεριπ παπασηνά τε- 29
 τι, Ιστε πού κατάρ γιλλάρ τηρ κι σανά χηζμετ
 ιτιγιουορμ, βε χιτζ πιρ κερρε σεριν τεμπιχιντεν
 τζήκματημ, οίλεικεν πανά πιρ όγλακ πιλέ βέρ-
 μετιν κι, τοστλαρημ ιλε σεφά ιτεγιμ. Έμμα 30
 χατζάν κι πού σεριν μαληγηγη φαχησελερ ιλε γε-
 γεν όγλοιν κελτι, ονά πεσλι πουζαγηγι πογαζ-
 λατήν. Ολ τα ονά τετι, Για έβλατ, σεν χέρ- 31
 ταίμ πενιμ ιλέσιν, βε τζούμλε πενικιλερ σεριν
 τιρ. Έμμα σαζ ολουπ, σεβινμεκ κερεκ ιτι, τζοιν 32
 κι πού καρηντασήν δλέ ίτι, βε τιριλιτι, καγιπ ήτη,
 βε πουλουντού.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ σαγιοτλερινέ ταχί τετί, Πίρ ζενκίν άτε-
 2 μιν πίρ κετχουτασή βάρητη βέ πού όνοιν μα-
 3 ληνή τελέφίτίγιοσ τεγέ καμαζλατή. Βέ όνου
 4 τζαγηρήπ τετί, Νέ τιρ πού σενίν χακκηντά έ-
 5 σιπτιγίμ; κετχουταληγηνήν χισαπηνή βέρ ζίρα
 6 άρτηκ κετχουταλήκ ίτέμεγετζέκσω. Βέ κετχου-
 7 τά κεντί κεντινέ τετί, Νέ γιαπαγίμ, ζίρα άγάμ
 8 πεντέν κετχουταληγή καλτήρηρ; τζαπά τζαπα-
 9 λαμάκ έλιμτέν κελμέζ, τιλενμεγέ ούτανήρημ.
 10 Νέ γιαπατζαγημή πιλίριμ, κι κετχουταδικτάν
 11 άζλα όλουντουγουμτά πενί έβλεριντέ καπουλλα-
 12 ναλάο. Βέ άγασηνά ποστζλου όλανλαρήν χερ
 13 πιρινί πιωέρ πιρέρ τζαγηρητή, βέ έββελκινέ τετί, Α-
 14 γαμά νέ κατάρ πορτζούν βάρ; Όλ τα τετί, Γδζ
 15 τεστί ζεϊτέν γιαγή βέ όνά τετί, Τεμεσέτάνέ
 16 άλ τα, τζάπουτζακ ότουρουπ έλλι γιαζ. Σόγγρα
 17 πίρ γάιρησηνα τετί, Σενίν τε πορτζούν νέ κατάρ
 18 τηρ; όλ ταχί τετί κι, Γδζ κιλέ πουγτάι όνά
 19 τα τετί κι, Τεμεσέτάνέ άλτα σεκσέν γιαζ. Βέ
 20 άγά ναχάκ κετχουταχί μέτχ έϊλετί, ζίρα άκη-
 21 λανέ χερακέτ έϊλετί τζούν κι πού τένημανήν
 22 όγουλλαρή, κεντί τζινσλεριντέ νουρούν όγουλ-
 23 λασηντάν ταχά άκηλλήτηρολ. Πέν ταχί σιζέ
 24 τέριμ κι, ναχακληγήν μαληντάν κεντινιζέ τοστλαρ
 25 ίτινιν, χάττα κι γιοκσουλ καλτήγηνηζ ζεμάν σιζ-
 26 λερί έπέτι τζατηρολαρά καπούλ ίτελέρ Άζτά
 27 έμιν όλάν, τζοκτά ταχί έμίν τιρ βέ άζτά να-
 28 χάκ όλάν, τζοκτά ταχί ναχάκ τηρ. Ίμτι έγερ
 29 ναχάκ μαλτά έμιν τούρματηνήζ ίσε, χάκ μαλή
 30 σιζέ κίμ ινανά; Βέ έγερ σιζ γαριπ νεσυετέ έ-
 31 μιν όλματηνήζ ήσε, σιζινκιλερι σιζέ κίμ βερέ;

Χιτζ πῖρ χηζμετκιάρ ἰκὶ ἀγαγιὰ χηζμέτ ἰτέμετ 13
 ζῖρα γιὰ πῖρινι ἰκράχ ἰτιπ ὄπῖρινι σεβετζέκτιρ,
 γιὰ πῖρινὲ γιαπησήπ, ὄπῖρινι χὸρ κόρετζέκτιρ
 Ἄλλαχὰ χέμ μαλὰ κουλλοῖκ ἰτέμεζσινιζ.

Βὲ φαρισιλέρ ταχὶ ταμακιάρ ὀλτουκλαρῆ ἰ- 14
 τζῶν, πουνλαρῆν χέπισινι ἔσιτικλεριντέ, ὄνοῖ
 ζεβκλενιρλέριτι. Βὲ ὄ ὄνλαρὰ τετι. Σιζ σὸλ κίμ- 15
 σελέρσινιζ κι, κεντινιζὶ ἰνσανλάρ ὄνέντε ταστήκ
 ἰτέρσινιζ. ἔμμα Ἄλλαχ καλπλερινιζι πῖλιρ ζῖρα
 ἰνσανλαρτὰ ἀλιὰ ὄλάν Ἄλλαχῆν ἰντιτε μεκροίχ
 τουρ. Τεβράτ βὲ πείγαμπερλέρ Ἰωάννησέ τεκ 16
 (ἰτι). ἔμμα ὄλ ζεμαντὰν περὲ Ἄλλαχῆν πατη-
 σαχληγῆ μστζτελενιρ, βὲ χέρ κές ὄνου ἀτζελέ
 ἰλε καπησήρ, Ἐμμα κὸγ βὲ γέρ κετζμέκ ταχὰ 17
 κολαίι τηρ, νίτεμ κι νέμοσταν πῖρ νοκτὰ τέσμék.
 Χέρ κίμ κεντὶ ἀβρατηνῆ ποσάρ τα, γαίρησή ἰλε 18
 ἔβλενίρ ἰσε, ζινὰ ἰτέρ. Βε χέρ κιμ κοτζατὰν πο-
 σανμῆς ἀβράτ ἰλε ἔβλενίρ ἰσε, ζινὰ ἰτέρ.

Βὲ πῖρ ζεικὶν ἀτέμ βάρητη, κὶ χέρ κέν σαλ- 19
 τανάτ ἰλε σεφὰ ἰτερék, φηροφηρῆ βὲ ναζικ λιπὰς
 κεγνίριτι. Πῖρ τε Λάζαρος ἰσμιντέ φοικαρά 20
 βάρητῆ κί, ὄνοῖν καπουσου ὄνέντε τζερεχετλι
 τζηπανλαρτὰν τολου γιατήρητη. Βὲ ζεικὶν 21
 σοφρασηντὰν τὸκὲλὲν πουσκαλαρτὰν τοῖμαγὰ
 ἀρζούλάρητη κόπεκλέρ ταχὶ κελίπ ὄνοῖν τζερε-
 χετλερινι γιαλαρλάρητη. Βὲ ὀλτοῖ κι, ὄλ φακῆρ 22
 ὀλτὲ, βὲ μελεκλερτέν Ἀβρααμῆν κουτζαγηνὰ
 κότερέλτέ ζεικὶν ταχὶ ὀλτὲ, βὲ κομέλτὲ. Βὲ 23
 τζεχεννεμτέ ἰσκεντζελερτέικεν, κὸζλερινι καλ-
 τηρῆπ ἰρακτὰν Ἀβρααμῆ κὸοτὲ, βὲ Λάζαροσου
 (τα) ὄνοῖν κουτζαγηντὰ. Βὲ ὄ τζαγερῆπ τετι, 24
 Γιὰ πειτέρ Ἀβραάμ, πανὰ μερχαμέτ εἶλέ, βὲ
 Λάζαροσου κόντέρ κι, παρμαγηνῆν οἰτζουνου

- σουγιὰ πατηρήπ, πένιμ τιλιμί σερινλεντιρέ ζίρα
 25 πέν πού άλεφτέ άζάπ τζεκέριμ. Άβραάμ ταχί
 τετίκι, Για έβλάτ, χατηρηνά κετίρ κι, σέν δμ-
 ράντέ (ικεν) έγι σείλεριγγέ ναγίλ όλτοιν, Λά-
 ζαρός τα κέζαλικ φεναλεριέ βέ σίμτι πού μου-
 26 τεσελλι όλούρ, βέ σέν άζάπ τζεκέρσιν. Χέμ
 τζέμλε πουνλαρτάν μαατέ, πιζίμ ιλε σίζιν ά-
 ραιηζτά πέρ πόγγεκ τερέ κονουλμοίς τουρ κι,
 πούραταν σιζέ κετζμεγέ ιστεγενλέρ κατίρ όλ-
 μαγιαλαρ, νέ τε όρατακιλερ πιζέ κετζέ πιλελέο.
 27 "Ο τα τετί, "Ιμτι για πέτερ, σανά γιαλβαρήρημ
 28 κι, όνού παπαμην έβινέ κόντερέσιν. Ζίρα πέξ
 καρηντασλαρήμ βάρ, χάπτα όλλαρά σαχατέτ έί-
 λεγέ κι, όλλαρ ταχί πού άζαπην γερινέ κέλμε-
 29 γελερ. Άβραάμ όνά τετί, "Ονλαρήν γιανηντά
 Μωϋσή βέ πείγαμπερλέρ βάρ, όλλαρή τιγγλε-
 30 σινλέρ. "Ολ ταχί τετί Γιόκ, για πέτερ Άβραάμ,
 έμμα έγερ όλλαρά όλβερτέν πιρισί κιτέρισε,
 31 τεβπέ ίτετζεκλέοτιρ. Βέ όνά τετί, "Εγερ Μωϋ-
 σσηί βέ πείγαμπερλερι τιγγλεμεζλέρισε, όλβ-
 λερτέν ταχί πέρ κίμσε τιρλισέ, ιζλάμ όλμαγια-
 τζακλάρ τηρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ σαγιρτλερινέ τετί κι, Μιμκίν τεγίλ τιρ κι
 φιντελέρ κέλμεγε, έμμα βάίί όλ κίμσεγέ κι όνοϋν
 2 βασιτασή ιλε κελιρλέρ. "Ονά ταχά φαίταλή τηρ
 κι, πογιουνουνά πέρ χαίβαν τεγιρμενί τασι ά-
 σηλά βέ τενιζέ πρακηλά, νίτεμ κι πού έγγ κι-
 3 τζεκλεριν πιρινί ίσκιλέ κετιρέ. Κεντινιζέ σακί-
 νην βέ έγερ καρηντασήν σανά κενάχ ίτέρ ισε,
 όνού άζαρλά, βέ έγερ τεβπέ ίτέρισε, όνά άφβ

είλε. Βέ ἔγερ σανά κέντε γετι κέρρε κέναχ ι- 4
 τέρ τε, σανά γετι κέρρε τόνουπ τέρσε κι, Τεβπέ
 ιτέριμ, ονά ἄφβ εϊλέ.

Βέ ρεσουλλάρ ῥάππιγε τετιλέρ, Πίξιμ ἰμα- 5
 νημηζή ἄρτήρ. ῥάππι τε τετι, Ἐγερ χαρτάλ 6
 φανεσί κατάρ ἰμανηνζ ὀλαίιτη, σου τοιτ ἀγατζη-
 νά τεγέ πιλίρτινίζ κι, Κόκέντεν τζηκαρήλτα, τε-
 νιζέ τικίλ· βέ σιζέ ἰταάτ ἰτετζέκ ἰτι.

Βέ σιζτέν κίμ βάρ κι, τζιφτ σέρην γιά κο- 7
 γιούν κέτεν πῖρ κουλου ὀλουπ, τζιφτλικτέν κελ-
 τιγι κιπί, ἀνιτε ονά τεγέ κι, Κέτζ σοφουγιά ὀ-
 τούρ; Βέ ονά τεμεγέ κι, Ἀχσάμ τααμημά πῖρ 8
 ὀεί χαζηρλά; βέ τζεμρενιπ πάνα χηζμέτ εϊλέ,
 τὰ πέν γεγιπ ἰτζενέ τέκ τε, ὄνταν σογγρά (σέν
 τε) γεγιπ ἰτζέσιν; Ὅλ κουλά (ἀγασηνήν) πῖρ 9
 μεμνευγετι ὀλέρμου, κεντινέ πουγιουρουλανλαρῆ
 εϊλετιγι ἰτζούν; τεγμέτέ. Πόιλε, σιζλέρ ταχί, 10
 τζέμλε σιζέ πουγιουρουλανλαρῆ ἰττιγινιζτέ, τέγω
 κι, Πίζ φαῖγασήζ κουλλάρ ἤζ ζίρα γιαπμαγὰ
 πορτζλου ὀλτουγουμουζου γιαπτήκ.

Βέ ὁ, Ἱερουσαλημέ κιτέρικεν, ὀλτού κι Σαμά- 11
 ρειανην, βέ Γαλιλαίανην ὀρτασηντάν κετζέριτι.
 Βέ πῖρ καριεγέ κίρερ ἴκεν, ὄν τζουταμλή ἀτεμ- 12
 λέρ ὀνούν καρσησηιά τζηκτῆλάρ, βέ ἱρακτάν τουρ-
 τουλάρ. Βέ ὄνλάρ σέςῆ καλτῆρηπ τετιλέρ, Γιά 13
 χότζα Ἰησοῦ, πιζέ μερχαμέτ εϊλέ. Βέ κόρτεγχι- 14
 τέ ὄνλαρά τετι, Βαρήπ κεντινιζί κιαχιλερέ
 κόστέριν. Βέ ὀλτού κι ὄνλάρ κίτερλέρικεν, ἀ-
 ρηνητῆλάρ. Βέ ὄνλαρτάν πῖρισί σιφαλεντιγινί 15
 κόρτεκτέ, πέλέντ ἀβάζ ἤλα Ἄλλαχὰ χὰμτ ἰ-
 τερέκ κερὶ τόντέ. Βέ γέζε κογιούν Ἰησουσοῦν 16
 ἀγιακλαρηνὰ τῆσῶπ, ονά τεσεκκέρ ἰτέριτι· βέ ὁ
 Σαμάρειαλή ἰτι. Βέ Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτιπ τετι, 17

- 18 Ἰὸδ ὄν κιθιλέρ τε ἀρήνματήμη; γιά τοκουζού νέ-
 19 ρετέ τιρ; Ἰὸδ γαριπτέν γάϊρη τόνεπ' Ἀλλαχά
 20 ὀκέρλὰκ βερετζέκ κίμσελερ πουλούνματήμη;
 21 Βέ ὄνὰ τετί, Κάλκ, κίτ' σενί ἱμανήν χελάς εἰ-
 22 λετί.
 23 Βέ φαρισιλερτέν Ἀλλαχὴν πατησαχληγή νέ
 24 ζεμὰν κελετζεγινί σουάλ ὄλουτουζουτά, ὄνλα-
 25 ρὰ τζεβὰπ βεριπ τετί, Ἀλλαχὴν πατησαχλη-
 26 γή κόζετμέκ ἰλέ κελμέζ. Νέ τε τεγετζεκλέρ
 27 κι, Ἰστέ πούρατα, γιάχοτ ἰστέ ὄρατά τηρ' ζίρα ἰστέ
 28 Ἀλλαχὴν πατησαχληγή σιζίν ἰτζιζτέ τιρ.
 29 Βέ σιγιοτλερινέ τετί, Κένλερ κελετζέκ κι, ὄλ
 30 ζεμὰν ἀτέμ Ὀγλουνοὶν κένλερινὶν πιρινί κόρμε-
 31 γέ ἀοζουλαγιάσηζ τα κόρέμεγεσίζ. Βέ σιζέ τεγε-
 32 τζεκλέρ κι, Ἰστέ πούρατά τηρ, γιάχοτ, Ἰστέ
 33 ὄρατά τηρ' (ἔμμα) τζήκμαζιν, νέ τε ἀρτήντζα
 34 σεγίρτιν. Ζίρα νίτζε σιμδέκ κόγ ἀλτηντά, πῖρ
 35 παραφτὰν ὀακηγιπ, κόγ ἀλτηντά, ὀ πῖρ παραφά
 36 ζηγιὰ βερίρσε, ἀτέμ Ὀγλοὺ ταχί κεντί κενιτέ
 37 πῶιλέ ὀλατζάκτηρ. Ἐμμα κερέκ τιρ κι, ὀ ἔββε-
 38 λα τζὸκ τζεφαλὰρ τζεκιπ, πού σιλιαιτεν ρέττ
 39 ὄλουιά. Βέ Νώενιν κένλεριντέ νέ ὀκειλ ὀλτοῦ
 40 ἴσε, ἀτέμ Ὀγλουνοὶν κένλεριντέ ταχί πῶιλέ ὀ-
 41 λατζάκτηρ. Γερλέρ ἴτι, ἰτζερλέριτι, ἀβρατ ἀλη-
 42 λάρητη, ἀβρατλὰρ κοτζαγια βερηλάρητη, τὰ
 43 Νώε σεφινεγέ κερτιγι κένέ τεκ' Βέ τουφὰν κε-
 44 λιπ τζέμλεσινι χελάκ εἰλετί. Ὀνὰ κεζαλικ νίτζε
 45 Ἀωτοὶν κένλεριντέ ταχί ὀλτοῦ ἴσε, γερλέσιτι, ἰ-
 46 τζεολέριτι, σατήν ἀληρλάρητη, σαταρλάρητη,
 47 φιτὰν τικερλέριτι, πινὰ κουραρλάρητη. Βέ Ἀὼτ
 48 Σόδοματαυ τζηκτιηγή ἴδιν, κόγτέν ἀτίς βέ κέ-
 49 κέρτ γιαγτή, βέ τζέμλεσινι χελάκ εἰλετί. Ἀ-
 50 τέμ Ὀγλουνοὶν πεγιὰν ὀλατζαγιή κενιτέ ταχί που-

λάρ κιπί όλατζάκτηρ. Ὅλ κέντε ἔγερ πῖρ κίμ- 31
 σε τὰμ ἔξερντε ὄλουπ, ἀβατανληκλαρὴ ἔβιντε
 ὄλατζάκ ὄλούρισε, ὄνλαρὴ καλτηρομαγὰ ἔνμεσιν
 βέ σαχοατὰ ὄλαν χάκεζα κερὶ τόνμεσιν. Λωτοῦν 32
 ἀβρατὴ χατηρηνήζτὰ ὄλοσούν. Χέρ κίμ τζανηνή 33
 κουοταρμαγὰ τζαλησῆρ ἴσε, ὄνου χελάκ εἴλεγε-
 τζέκτιρ βέ χέρ κίμ ὄνδ χελάκ ἰτέρισε, ὄνδ τιριλτε- 34
 τζέκτιρ. Σιζέ τέριμ κι, ὄλ κετζετέ, ἰκὶ κισί πῖρ
 τόσικτέ ὄλουπ, πῖρὶ τουτουλατζάκτηρ, βέ ὄ πι- 35
 ρισὶ πρακηλατζάκτηρ. Ἰκὶ ἀβρατ πῖρ τεγιρμεν-
 τέ ἔγντὲρ ὄλουπ, πῖρὶ τουτουλατζάκ, βέ ὄ πι- 36
 ρισὶ πρακηλατζάκτηρ. Ἰκὶ κισί τζιφτλικτέ ὄ-
 λουπ, πῖρὶ τουτουλατζάκ, βέ ὄ πῖρὶσι πρακη- 37
 λατζάκτηρ. Βέ τζεβὰπ βερὶπ ὄνὰ τετίλερ κι,
 Νέρετε γιὰ Ῥάππι, ὄ τα ὄνλαρὰ τετίκι, Λές
 γέρετέ ἴσε, καρταλλὰρ ὄραγια πῖρικετζεκλέρτιρ.

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠΗ

1
 ΒΕ ὄνλαρὰ, χέρ ταγιμ ἰπατέτ ἰμῆκ, βέ
 ἔτένμεμεκ κερῆκ ὄλτουγουνὰ ταγιρ πῖρ τεμ- 2
 σὶλ σοίλετί βέ τετί, Πῖρ σεχερτέ Ἀλλαχτὰν
 κορκμάζ, βέ ἰσαντὰν οὐτανμάζ πῖρ χακίμ βά- 3
 ρητή. Βέ ὄλ σεχερτέ πῖρ τε τουλ ἀβρατ
 βάρητη κι, ὄνὰ κελίπ τέριτί κι, Πανὰ χασ- 4
 μιμέν χακκημὴ ἀλήβερ. Ἐμμα ὄ χάίλι
 ζεμανά τεκ ἰστέμετι ἔμμα ὄντὰν σογγρά
 κεντί κεντινέ τετί κι, Ἐγερ τε πέν Ἀλλαχ-
 τὰν κορκμάζησεμ, βέ ἰσαντὰν οὐτανμάζησεμ
 πῖρὶ σου τουλ ἀβρατὰ, τζούν κι πανὰ ζαχμέτ 5
 βερὶρ, χακκημὴ ἀλήβερεγιμ κι, ἄρθηκ κελέ κιτέ
 πένι τατζή, εἴλέμεγε. Βέ Ῥάππι τετί, Ἐ- 6
 σίτιν σου ναχάκ χακμὶν τετιγινί. Ἀλλάχ ἴσε

- 8 κειτὸν βέ κειτὸν κεντινὸν τζαηρον κεντὶ σεντ-
 κινλερινὸν χακηνὴ χάκκ εἰλέμεγητζέκτιπ. ὄν-
 8 λαρά σάπο ἰτέροσε τέ; Σιζέ τέριμ κι, ὄνλα-
 ρὴν χακηνὴ τέζιε χάκκ ἴτετζέκτιο ἔμμα ἀ-
 τέμ ὄγλου κελτιγητέ, ἄτζαπα ἰμαν γέρ γέζεντέ
 πουλατζάκμη;
- 9 Βέ πίο κατζλαρηγὰ ταχί κι, κεντιλερό σεν-
 τικλέριζ τεγὸ κέθενιπ, κουσοῖο κιντελερι ὄλ-
 10 τζακλαηαιλάρητη, ποὺ τεμισιλι τέτι ἄκὶ ἀ-
 τέμ χεϊκελέ ἰπατέτ ἰμμεγὸ τζηκτῆλασ πίοσι
- 11 φαρισὶ ἰτι, βέ ὄ πίοσι κέμορεκτζέ. Φαρισὶ
 τουσοῖπ κεντὶ παθροῦ πρηνλαοῦ τοῦ ἰτέριπτι.
 Για Ἄλλαχ σενὰ ὄλο ἰτέρο κι, πέν κουσοῖο
 ἄτεμλέρ ἐπὶ καπητζή, χαράμ ζατέ, ζακιάρ,
 γιάχοτ σοὺ κέμορεκτζέ ἐπὶ ταχί τεζιλιμ.
- 12 Χοφτατὰ ἐκὶ κέροε ἔροῖτζε τουταομη, πέντεν
- 13 κοζοντηγημὴν ὄσθουοῖνὸν ἔσοριμ. ὄλ κέμο-
 ρεκτζέ ἰσε ἰρακτάν τουσοῖπ, κέζλεονὶ ταχί
 κέγὸ κελτηομαζὰ ἰστερέζ ἰπὶ ἄλλα κέλεστένὸν βεν-
 ροῖπ τέροτζέκι, Για Ἄλλαχ ἔσορέ πέν κέβιαχ-
- 14 κιασά. Σιζερέ τέριμ κι, ποὺ κίρεστε κεντὶ ἔ-
 βωὸ ἄφροντεν ταχὰ ταστήκ ὄλουμοῖς ἐντέ
 ζιοα γέρ κεντινὸν γέκσεκλεγὸν ἄλτζακλαρατζάκτιπ,
 βέ κεντινὸν ἄλτζακλαγιάν γέκσεκλειετζέκτιπ.
- 15 Βέ ταχὰ ὄνὰ μασοιμλάρ κεντιοτιλέο κι, ὄνλα-
 ρὰ τεκανά, ἔμμα σαγηρτλέρ κέοτεκλερουτέ, ὄν-
 16 λαρὸν ἄζαρηλατηλάρ. Λάκιν Ἰησοῦς ὄνλαρὸν γι-
 ηνὰ τζαηροῖπ τέτι, Πρῶαην τζοτζουκλαρὸν κι,
 πανὰ κελσιλέρ, βέ ὄνλαρὸν μέκς εἰλέμεγην. ζιοα
 Ἄλλαχὴν πατησαχληγὴ πουλάρ κιντιλεοῖν τιο.
- 17 Σιζέ κέοτζέκ σοῖλέριμ κι, Χέρ κιμ Ἄλλαχὴν
 πατησαχληγητὴν πῖρ τζοτζοῖκ ἐπὶ καποῖλ ἰμμέζ
 ἰσε, ὄνὰ κίρμεγηετζέκτιπ.

Βὲ πῖρ βιτζούχ ὀνὰ σουάλ ἰτίπ τετί κι, Γιὰ 18
 σαλιχ χότζα νὲ γιαποσὰμ ἐπέτι ὁμῆρὲ μιρὰς ἀλά
 πιλίριμ; Βὲ Ἰησοῦς ὀνὰ τετί, Πανὰ νίτζου σα- 19
 λιχ τέρσιν; πῖρτὲν μαατὲ χιτζ σαλιχ κίμσε
 γιόκ τουρ, ὄλ κι Ἀλλάχ τηρ. Τεμπιχλερι πιλίρ- 20
 σιν Ζινὰ ἴτμε. Κάν ἴτμε. Χηρσηζλήκ ἴτμε. Για-
 λὰν σαχατλήκ ἴτμε. Παπανὰ βὲ ἀνανὰ ἰκράμ
 εἶλέ. Ὁ τα τετί, Πουνλαρὴν χέπισινι τζοτζοκ- 21
 λουγουμτὰν περὶ χήφζ εἶλετίμ. Βὲ Ἰησοῦς 22
 πουνλαρὴ ἐσιπτιγιντὲ ὀνὰ τετί, Ταχὰ πῖρ ἐκσι-
 γιν βάρ χερ νεγιν βάρησα σὰτ, βὲ φακηολαρά
 ταγήτ τα, κόγτὲ χαζινὲ ἰτινέσιν, βὲ κὲλ πεῖιμ
 ἀρτήμὰ τῆς. Ἐμμα ὁ πουνλαρὴ ἐσιπτιγιντὲ, πὲκ 23
 τασαλαντὴ ζίρα γάγετ ζενκίν ἰτι. Βὲ Ἰησοῦς 24
 ὀνοῖν πὲκ τασαλαντηγηνὴ κόρμὲκ ἰλε, ὀνὰ τετί,
 Νὲ ἀμάν κέτζ τῆρ μαλλαρὴ ὀλανλαρά Ἀλλαχὴν
 πατησαχληγηνὰ κίρμὲκ. Ζίρα τεβενὶν πῖρ ἰγνὲ 25
 γιουρτῶουσόντὰν κερτζμεσι, ζενκινὶν Ἀλλαχὴν
 πατησαμληγηνὰ κίρμεσιντὲν ταχὰ κολαί τηρ.
 Βὲ ἐσιτενλὲρ τετιλὲρ, Γιὰ κίμ κατίρ τιρ χελάς 26
 ὀλμαγὰ; Ὁλ τα τετί, Ἰνσανλαρὴν ἰντιντὲ μιμ- 27
 κινσιζ νεσνελὲρ, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ μιμκιλί τιρ.
 Βὲ Πέτρος τετί, Ἰστὲ πῖζ χερ ὀεγὶ τερκ εἰ- 28
 λετίκ τε, σανὰ ταπὶ ὀλτούκ. Ὁ ταχὶ ὀνλαρὰ 29
 τετί, Σιζὲ κερτζὲκ σοίλέριμ κι, Πῖρ κίμσε γιόκ
 τουρ κι, ἐβινὶ, γιὰ ἀτασηνὴ, γιὰ καρηντὰσλαρηνὴ,
 γιὰ ἀβρατηνὴ, γιὰ ἐβλατλαρηνὴ, Ἀλλαχὴν πα-
 τησαχληγὴ ἰτζοῦν τερκ ἰτμις ὀλά τα, πὸυ βα- 30
 κηττα κατ κατ ἀλήπ, κελετζὲκ τὲνγιατὰ ἐπέτι
 ὁμῆρὲ ναγιλ ὀλμαγια.

Βὲ ὀικιλερι γιανηνὰ ἀλήπ, ὀνλαρὰ τετί, Ἰστὲ 31
 Ἰερουσαλημὲ τζηκῆγιορουζ, βὲ πείγαμπερλεοῖν
 βασιτασίλε τζέμλε γιαζηλμῆς ὀλανλὰρ ἀτέμ Ὁγ-

- 32 λουνά ιτζοά ολατζακλάο. Ζίρα μιλλετλερέ τεσ-
 33 λιμ όλουνατζάκ, βέ ζεβκλενιλετζέκ, βέ σόγέλε-
 34 τζέκ, βέ τέκέρελετζέκ. Βέ όνου καμτζηλατηκτάν
 35 σογγρά, όλτρετζεκκλερ, έμμα έτζεντζέ κεντέ
 36 τιριλετζέκτιρ. Όνλάρ ίστε πουνλαρήν χιτζ πιρινί
 37 άγγλάματηλαρ βέ πού σόζ όνλαρτάν όρτελέ ίτι,
 38 βέ σόιλενιλενλερί άγγλαμαζλάρητη.
 39 Βέ όλτού κι ό Ίεριχωγιά γιακλαστήγη ζεμάν,
 40 πίο κόρ γιολοίν κηγισηητά ότουρμούζ τιλενίριτι.
 41 Βέ χαλκήν κετζτιγινί έσιπτικτέ, Πού νέ όλα
 42 τεγέ σουάλ έιλετί. Βέ όνά χαπέρ ιπτιλέρ κι,
 43 Ναζαρητλι Ίησουζ κετζίγιουρ. Βέ ό τζαγηρήπ
 44 τετί, Για Δαβιδ όγλου Ίησουζ πανά μερχαμέτ
 45 έιλέ. Βέ ίλεριτέν κιτενλέρ όνου, σέκκτ ίτσίν,
 46 τεγέ άζαρλαολάρ ήτη, ό ίσε ταχέ ζιατέ, Γινε
 47 Δαβιδ όγλου πανά μερχαμέτ έιλέ (τεγέ) τζα-
 48 γηοήρητη. Βέ Ίησουζ τουραούπ, όνου γιανηνά
 49 κετιριλμέκ πουγιουρτού βέ ό γιαναστήγηητά όνά
 50 σουάλ έιλετί, βέ τετί, Νέ ίστέρσιν κι σανά για-
 51 παγίμ; Ό τα τετί κι, Για Ύάππι, κόζέμ ά-
 52 τζηλσήν. Βέ Ίησουζ όνά τετί, Κόζλεριν άτζηλ-
 53 σήν σενί ιμανήν χελάς έιλετί. Βέ άνιτε κόζ-
 54 λερί κόρέρ όλτού βέ Άλλαχά χαμτ ίτερέκ,
 55 όνούν άρτήντζα κιτέριτι βέ τζέμλε κάβμ κόρ-
 56 τεκτέ, Άλλαχά όέκρ έιλετιλέρ.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΙΑΪ

- 1 ΒΕ Ίησουζ Ίεριχωγιά κίριπ, ιτζατέν κε-
 2 τζέριτι. Βέ ίστέ Ζακχαϊός ίσμί ίλε τζαγηλάν
 3 πίο άτέμ, κι κόμρεκτζέ πασή ίτι, χέμ πού
 4 ζενκίν ίτι. Βέ ό Ίησουσοίν κιμ ίτιγινί κόρμέκ
 5 ίστέριτι, έμμα χαλκτάν κατιρ όλμάζ ήτη ζιρα

ποιοιὺ κησά ιτι. Βὲ ὄντὲν σεγιρτίπ, ὄνοῦ 4
 κόρμεκ ἰτζοῖν πῖρ τοῖτ ἀγατζηνῖν ἔξερινὲ
 τζηκτῆ ζῖρα ὄραταν κειζετζέκ ιτι. Βὲ Ἰησοῦς 5
 ὄλ γερὲ κελτικτὲ, γιοκαρῆ πακῆπ ὄνοῦ κόρτῆ,
 βὲ ὄνά τετί, Γιὰ Ζακχαῖος τὲζ ἀσαγά ἔν ζιρὰ
 πούκεν σεῖν ἐβιντὲ καλσαμ κερὲκ τῖρ. Βὲ 6
 ὃ ἀτζελέ ἰλε ἐνῖπ, ὄνοῦ φερρόαχ ἰλε καποῖλ
 εἰλετί. Βὲ τζέμελεσι κόρτῆκτὲ, σοκρανήπ τερ- 7
 λέριτι κι, Κῆναχκιὰρ ἀτεμῖν ἐβινὲ κονάκ ἰτ-
 μεγὲ κῖρτί. Βὲ Ζακχαῖος τουροῦπ Ῥάππιγε 8
 τετί, Ἰστὲ Ῥάππι μαλημῖν γιαρσηνῆ φα-
 κηρλαρά βερίριμ, βὲ ἔγερ κίμσεγε γάτρ ἰττίμ
 ἰσε, τὸρτ κατηνῆ ὀτέριμ. Βὲ Ἰησοῦς ὄνά 9
 τετί, Ποῦ κέν ποῦ ἐβτὲλ χελασλήκ ὀλτοῦ
 τζοῖν κί ποῦ τὰχὶ Ἀβρααμῖν ὀγλοῦ τουρ.
 Ζῖρα ἀτέμ Ὀγλοῦ, καγιπ ὄλανῆ ἀραγιπ χελάς 10
 ἰτμεγὲ κελτί.

Βὲ ὄνλαρ ποινλαρῆ ἐδιτίρικεν, ποινλαρῆν 11
 ἔξερινὲ πῖρ τεμοῖλ σοῖλετί τζοῖν κι Ἱερο-
 σαλημὲ γιακῆν ἰτί, βὲ ὄνλαρ Ἀλλαχῆν πα-
 τησαχληγῆ τέζιε κόρνετζέκ ζαν ἔτερλέρ ιτι.
 Ἰμτι τετί, Πῖρ κῖπὰρ ζατὲ ἀτέμ, κεντινὲ 12
 μεμλεκετ ἀλήπ τα κερὶ τόνμεκ νιγετί ἰλε, οὐ-
 ζάκ βιλαγετὲ κῖττί. Βὲ κεντινῖν ὄν κωλλα- 13
 ρηνῆ τζαγρηῆπ, ὄνλαρὰ ὄν μνά βερτί, βὲ ὄν-
 λαρὰ, Τὰ πέν κελίντζεγὲ τεκ τιτζαρὲτ εἰλέγι
 τετί. Ἐμμα ὄνοῦν χεμσεχοιλερὶ οἶὰ γαράζ 14
 ἰτερλέριτι, βὲ ὄνοῦν ἀρτήντζα ἐλτζιλέρ κόντεριπ
 τετίλέρ κι, Πῖζ ἰστεμέζ ἰζ κι, ποῦ κίμέστιε
 ἔξεριμιζὲ πατησαχλήκ εἰλεγέ. Βὲ ὀλτοῦ κι 15
 ὃ μεμλεκετι ἀλήπ τα κερὶ κελτιγιαντὲ, τετί κι,
 σὸλ ἀκτζεγι βερτιγι κωλλαρ τζαγρηλαλάρ,
 τὰ κι κίμ νὲ καζαντήγηνῆ πῖλε. Βὲ ἐββελκισί 16

- βαρήπ τετί, Για έφέντι, μνάγγ όν μιὰ ταχά
 17 καζαντή. Βέ όνά τετί, 'Αφεριν σαλίχ κουλ,
 τζούν κι πού πέκ κόντζάκτε έμιν κόρνέντεν, όν
 18 σεχέρ έξερινέ χόκόμετιν όλσουν. 'ΙΚιντζισί
 ταχί κελίπ τετί, Για έφέντι, μνάγγ πέξ μιὰ
 19 ταχά καζαντή. 'Ονά ταχί τετί, σέν τέ πέξ
 20 σεχέρ έξερινέ (χόκόμετάρ) όλάσην. Βέ ό πιρισί
 τε κελίπ τετί, 'Εφέντι, ίστέ μνάγγ κι όνού
 21 τσλπεντέ σαρηλμής σακλατήμ. Ζίρα σεντέν
 κορκάρητημ, τζούν κι σέρτ άτέμσην, κόματη-
 22 γηνη άλήρησην, βέ έκμετιγιμι πιτζέρσιν. Βέ
 όνά τετί, 'Εί γιαραμάζ κουλ, σανά κειτί άγ-
 ζηντάν χόκμ ίτεγιμί πενίμ σέρτ όλουπ, βέ
 κόματηγημ γερτέν άλήπ, έκμετημ γερτέν
 23 πιτζιτιγιμι πιλίριτίν τε, νίτζουν πενίμ άκτζεμί
 σαρράφα βέρμετιν κι, πέν κελίπ όνού φαγιζή
 24 ίλε ταχσίλ ίτέγιτιμ; Βέ χαζήρ τουρανλαρά
 τετί. Πουντάν μναγι άλην τα όλ όν μνασή
 25 όλανά βέριν. Βέ όνά τετίλερ, Για έφέντι, όν
 26 μνασή βάρ τηρ. Ζίρα σιζέ τέριμ κι, Χέρ
 κιμιν βάρησα, όνά βεριλετζέκτιρ, βέ χέρ κι-
 μιν γιόκ ίσε, όλαντζασή ταχί όντάν άληνα-
 27 τζάκτηρ. 'Αντζακ σου πενί έξερλερινέ πατησαχ-
 λήκ ίτμεγέ ίστέμεγεν τούσμανλαρημή, πούραγια
 κετίριν τε, (όνλαρή) πενίμ όνέμτέ πο-
 γαζλάγιν.
 28 Βέ πουνλαρή τετίκτέν σογγρά 'Ιερουσαλημέ
 29 τζηκήπ κιτέριτι. Βέ όλτού κι Βηθφαγή βέ
 Βηθανίαγια γιακλασθήγηντά, ζεϊτνίλερ ταγή
 τενίλεν ταγίν γιανηντά (ίκεν), σαγιωτλερινίν
 30 ίκισινί κόντερτί βέ τετί, Σόλ καρσηκή κα-
 ριεγέ βάρην τα, όντά ίτζερί κιφέρ ίκεν, πίο
 παγλανμής σηπά πουλατζάκσηνηζ, κι όνούν

ἔξερινὲ χιτῆ ἰνσὰν πίνμεμις, ὄνου τζόζετ κε-
 τίν. Βὲ ἔγερ σιζὲ πῖρ κίμσε νίτζουν τζο- 31
 ζέρσινιζ τεγὲ σουὰλ ἰτέρ ἴσε, ὀνὰ πῶιλὲ τε-
 γέσιζ, 'Ονοῖν ἰτζούν κι 'Ράππιγε λαζήμ τηρ.
 Βὲ κόντεριλενλέρ, βαρήπ κεντιλερὲ τετιγι κίπι 32
 πουλτουλάρ. Βὲ ὄνλαρ σηπαγι τζόζέρικεν, σα- 33
 χαπλαρὴ ὄνλαρὰ τετιλέρ, Σηπαγι νίτζουν τζο-
 ζέρσινιζ. 'Ονλαρ ταχί τετιλέρ κι, 'Ράππιγε 34
 λαζήμ τηρ. Βὲ ὄνου 'Ιησουσὰ κότῆρτέλέρ. Βὲ 35
 κεντιλεριν ἐσβαπλαρηνή σηπανήν ἔξερινὲ ἀτήπ,
 'Ιησοισοῦ ἔξερινὲ πιντιρτιλέρ. Βὲ ὁ κίτέρ ἴκεν, 36
 γιολτὰ ὄνοῖν ἀλτηνὰ ἐσβαπλαρηνή σερερλέριτι.
 Βὲ ἄρτηκ ὁ ζεϊτῆνλέρ ταγηνήν ἐνισινὲ γιακλασ- 37
 τηγὴ ζεμὰν, σαγιρτλεριν πέτῆν καλαπαληγὴ
 σὰζ ὀλαράκ, ἀζιμ ἀβάζ ἦλα τζέμλε ὄλ κόρ-
 τέκλερι μὲτζιζατλάρ ἰτζοῖν, 'Αλλαχὰ σὲκρ
 ἰτμεγὲ πασλατήλάρ. Βὲ τερλέριτι, 'Ράππινιν 38
 ἰσμιντὲ κελὲν πατησὰχ μᾶτεπαρέκ ὄλοσῶν! Κὸγ
 γὲζέντὲ σελαμὲτ, βὲ ἔγγ γὲτζελερτὲ ἰζζὲτ
 (ὄλοσῶν). Βὲ χαλκτὰν φαρισιλεριν πάζηλαρη 39
 ὀνὰ τετιλέρ, Γιὰ χότζα, σαγιρτλερινὶ ἀζαρλασά-
 να. 'Ο τα ὄνλαρὰ τζεβαπ βεριπ τετι, Σιζε 40
 τέριμ κι, πουνλάρ σούκούτ ἰτέρσε, τασλάρ τζη-
 ρησάτζακλάρτηρ.

Βὲ γιακλαστήγὴ ζεμὰν, σεχερι κόρτῆγῆντὲ 41
 ὀνὰ ἀγλατή. Βὲ τετι, Κιάσκι σέν τε πού 42
 κῆντὲ παρι σελαμετιγγὲ μῆτααλλικ νεσνελερι
 πιλέιτιν! Ἐμμα σίμιτι κόζλεριντῆν κίζλενμῆς
 τιρλερ. Ζίρα σενὶν ἔξερινὲ κῆνλέρ κελετζεκλέρ 43
 κι, τόνσμονλαρὴν σανὰ μετεριζ τζεβιρετζεκλέρ,
 βὲ σενὶ κουσάτατζακλάρ, βὲ σενὶ χερ παραφ-
 τὰν σηκηστήρηρατζακλάρ. Βὲ σενί, χέμ σεντὲ 44
 ὀλὰν ἐβλατλαρηνή γέρ ἰλὲ γεκσὰν ἰτετζεκλέρ

βὲ σεντὲ, τὰς ἔξερυντὲ τὰς πρῶκμαγιατζακλαρ,
τζούν κι γιοκλανμανήν βακτηνή πάλμετιν.

45 Βὲ χεϊκελὲ κερτιγιντὲ ὄντὰ ἀλῆς βερὶς ἰ-
46 τενλερὶ τησσηρηγιὰ τζηκαρμαγά πασλαγιπ, ὄν-
λαρὰ τετὶ, Γιαζηλημῆς τηρ κι, Πένιμ χαιέμ,
ἰπατὲτ χανεσι τιρ ἔμμα σὶζ ὄνου χρησηζλάρ
μαγαρασῆ εἴλετινίζ.

47 Βὲ χερ κέν χεϊκελτὲ νάσαχὰτ ἰτέριτι ἔμμα
πὰς κιαχινλέρ, βὲ κιατιπλέρ, βὲ χαλκὴν πασ-
48 λαρῆ ὄνου χελάκ ἰτμεγὲ ἀραρλάρητη. Βὲ νὲ
ἰτετζεκλερινὶ πουλάμαζλάρητη. τζούν κι τζούμλε
κάβμ ὄνου τιγγλεμεγὲ μαγὶλ ἰτι.

ΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ὄλτοῦ κι ὄλ κένιλεριν πριουτὲ, ὃ χεϊκελ-
τὲ καβμὰ νασαχὰτ βερίρικεν, βὲ ἰντζιλὶ μὲτζ-
τελέρικεν, πὰς κιαχινλέρ βὲ κιατιπλέρ, ἰχτιαρ-
2 λάρ ἰλε περαπέρ ὄνουν ἔστὰνιὲ κελτιλέρ. Βὲ
ὄνὰ σοῖλεγιπ τετιλέρ, Πουνλαρῆ νὲ χόκμέτ
ἰλε ἰτέρσι; γιάχοτ σανὰ πὸν χόκμέτι βερέν
3 κίμ τιρ τεγίβερ πιζέ. Ὁ τα τζεβὰπ βερίπ
ὄνλαρὰ τετὶ, πέν τε σιζὲ πὶρ σὸζ σουὰλ ἰτε-
4 γίμ τε, πανὰ τέγιβεριν. Ἰωάννησιν βάπτισμαση
5 κόγτένμι ἰτι γιόκσα ἰσανλαρτάνμη; Ὀνλάοισε
κεντὶ κεντιλερτὲ φικρ ἰτιπ τετιλέρ, Κόγτέν
τιρ τεσέκ, γιὰ ὄνὰ νίτζουν ἰνάνματηνηζ τε-
6 γετζέκτιρ. Βὲ τεσέκ κι, Ἰσανλαρτάν τηρ,
τζούμλε κάβμ πιζὶ τασλαγιατζάκτηο, ζίρα Ἰω-
άννησιν πείγαμπέρ ἰτιγινε ἀκηλλαρῆ κανμῆς τηρ.
7 Βὲ, Νέρετεν ἰτιγινὶ πιλμέζ ἰζ τεγὲ τζεβὰπ
8 βερτιλέρ. Ἰησοῦς ταχὶ ὄνλαρὰ τετὶ, Πέν ταχὰ
πουνλαρῆ νὲ χόκμέτιλε γιαπήγημη σιζὲ σοῖ-

λεμέμ. Βέ καβμά πού τεμσιλί σόιλεμεγέ 9
 πασλατή. Πίρ άτέμ πάγ τικτί τε, όνου παγ-
 πανλαρά κιαά ιλε βερτί. βέ βαφίο γιλλαο
 γιαπαντά ίτι. Βέ βακτηητά παγπανλαρά πιο 10
 κουλουνού κόντερτί κι, παγήν μαχσουλουιτάν
 όνά βερελέρ. έμμα παγπανλαρ όνά κότεκ τζα-
 λήπ πός κερι κόντερτιλέρ. Βέ τέκραρ πιο 11
 γάιοη κουλουνού κόντερτί όνλαρ ίσε, όνού τα
 κότεκλεγιπ, βέ ρεζιλ ίτιπ πός κερι κόντερτι-
 λέρ. Βέ γινέ πιο έτζεντζεσούνού κόντερτί 12
 έμμα όνλαρ, όνού ταχί γιαραλαγιπ. τησαρηγιά
 κοβτουλάρ. Βέ παγήν σαχαπή τετί, Νέ για- 13
 παγιμ; σεβκίλι όγλουμού κόντερεγιμ τε. πέλκι
 όνού κόρτέκλεριντέ ούταναλάρ. Παγπανλάρ ίσε 14
 όνού κόρτέκλεριντέ, κεντί μαπεινλεριντέ μου-
 σαβερé ίτιπ τετιλέρ, Πού βαρίς τιο, κέλιν
 σουνού όλτέρελίμ κι, μιράς πιζιμ όλτούν. Βέ 15
 όνού παγτάν τησαρηγιά τζηκαρηπ όλτέρελέρ.
 Ήμτι παγήν σαχαπή όνλαρά νέ γιαπατζάκτηρ;
 Κελίπ ό παγπανλαρή χελάκ ίτετζέκ τιο, βέ 16
 παγή γάιοηλαρηνα βερετζέκτιο. Βέ έσιπτικλε-
 ριντέ τετιλέρ, Μάαζ 'Αλλάχ! Βέ ό όνλαρά 17
 πακήπ τετί, Για πού γιαζηλημής όλάν νέ τίρ
 κι, Γιαπουτζουλαρήν ρεττί ίπτιγι τας, πού κόσε
 παση όλτού; Χέρ κίμ όλ τασήν έζερινέ τσ- 18
 έέρσε, χουρτά όλατζάκτηρ, βέ κίμιν έζερινέ
 (ό τας) τσέέρισε όνού έζετζέκτιρ. Βέ πας 19
 κιαχινλέρ, βέ κιατιπλέρ ό σααττά έλλερινί
 όνούν έζερινέ σαλμάκ ίσ τετιλέρ. τζοίν κι πού
 τεμσιλί κεντιλερε σόιλετιγινί πιλτιλέρ. έμμα
 χαλκτάν κορκτουλάρ.

Βέ φουρσατ κόζετιπ, κεντιλερινί άτιλλέριζ 20
 τεγέ μούραγιλανάν τζαδουτλαρή κόντερτιλέρ κι,

- 21 ὄνοῦν ἀγζηντάν πῖρ σόζ καπαλάρ, τά κι ὄνοῦ
 ζαπιτίν χόκμς κουββετινέ τεσλίμ ἰτελέρ. Βέ
 ὄνὰ σουάλ ἰτίπ τετιλέρ, Γιά μέλλιμ, πῖζ
 πιλίριζ κι σέν τογρουλοῦκ ἰλε σόιλεγιπ τααλιμ
 ἰτέροσι. Βέ ἀτεμελερίν χατηρηή κόζετμέζσι,
 ἴλλα Ἀλλαχὴν γιολουνού χάκκ ἔξερὲ ταριφ
 22 ἰτέροσι. Πῖζὲ Καῖσαρά χαράτζ βερυέκ τζε-
 23 γίζμι τῖρ, γιόκσα τεγίλμι; Ἐμμα ὁ ὄνλαοῖν
 χιλεπαζληγηνή πιλμέκ ἰλε, ὄνλαοά τετι, Πενί
 24 ἰτζουν σηνάροσηνηζ; Πανά πῖρ δηνάρ κόσπε-
 ριν ἔξερντέ κιμῖν σᾶρετι βέ σικκεσι βάρ τηρ;
 Ἐνλάρ τα τζεβαπ βεοῖπ τετιλέρ κι, Καῖσερίν.
 25 Ὅ τα ὄνλαοά τετι, Ἰμτι Καῖσαροηκιλερί Καῖ-
 26 σαρά βέριν, βέ Ἀλλαχηκιλερί Ἀλλαχά. Βέ
 χαλκήν χουζουρουντά ὄνοῦν ἀγζηντάν πῖρ σόζνὲ
 καπμαζά κατήρ ὄλματηλαρ. Βέ ὄνοῦν τζεβαπηά
 τεατζήπ καλιπ σόνκούτ ἰτίλέρ.
 27 Βέ κηγιαμέτ γιόκ τῖουρ τεγὲ ἰκκίαρ ἰτέν Σαδ-
 δουκιλερτέν πῖρ κατζ κιμέσνελερ κελίπ, ὄνὰ σουάλ
 28 εἰλετιλέρ, βέ τετιλέρ, Γιά χότζα Μωϋσῆ πιζὲ
 γιατζήκι, ἔγεο πῖρ κιμέσνεριν καρηντασῆ, ἀβρα-
 τῆ βάοικεν ὀλέρισε, βέ ὁ ἔβλατσῆζ ὀλέρισε, ὀ-
 ροῖν καρηντασῆ ἀβρατηνῆ ἀλήπ, καρηντασῆνὰ
 29 ζερίετ καλτηρά. Ἰμτι γετι καρηντασῆλάρ βάρ-
 ατη βέ πινντζισι ἀβράτ ἀλήπ ἔβλατσῆζ ὀλτέ.
 30 Βέ ἀβρατῆ ἰκιντζισι ἀλτή ὁ τα ἔβλατσῆζ ὀλτέ.
 31 Ὅνοῦ ἰτζοντζέ ταχί ἀλτή βέ πουνὰ κεζαλικ γε-
 τισί τε (ἀλήπ), ἔβλάτ πράκματα ὀλτέλέρ.
 32 Ἐντζιμ χέπισιντεν σογγρά ἀβράτ ταχί ὀλτέ.
 33 Ἰμτι κηγιαμεττέ ὄνλαοῖν χάνκησηνην ἀβρατῆ ὀ-
 λατζόκτηρ; τζοῖν γετισί τε ὄνοῦ ἀβράτ ἰτιντι-
 34 λέρ; Βέ Ἰησοῦς τζεβαπ ἰτίπ, ὄνλαοά τετι, Που
 ἰνιγμανῖν ὀγουλλαρή ἀβράτ ἀληρλάρ, βέ ἀβρατ-

λὰρ κοτζαγιᾱ βαρηλάρ. Ἐμμα ὄλ τένγιαγιᾱ, 35
 βὲ ὀλέλεριν τιριλμεσινὲ ναγιλ ὀλμαγὰ λαγικ ὀ-
 λανλάρ, νὲ ἀβράτ ἀληρλάρ, νὲ κοτζαγιᾱ βαρη-
 λάρ. Νέ τε ἄρτηκ ὀλέ πιλιρλέσ' ζιρα μελεκλέρ 86
 ὀσππεσιντέ τιρλερ, βὲ κηγιαμετιν ὀγουλλαρη̄ ὀλ-
 μάκ ἰλε, Ἄλλαχὴν ὀγουλλαρη̄τηρλαρ. Ὀλέλεριν 37
 τιριλετζεγινί ἰσε, Μωϋσῆ ταχὶ πόγγερτλεντέ πε-
 γιαν̄ εἴλετι, τζούν κι ῥάππιγι, Ἀβρααμὴν Ἀλ-
 λαχὴν, βὲ Ἰσαακὴν Ἄλλαχὴν, βὲ Ἰακωβοῖν Ἀλ-
 λαχὴν τηρ τέρ. Βὲ Ἄλλαχ ὀλέλεριν (Ἄλλαχὴ) 39
 τεγιλ, ἴλλα τιριλεριν̄ τιρ' τζούν κι τζόυμλεσι ὄν-
 τὰ γιασαρλάρ. Βὲ κιατιπλερτέν πάζηλαρη̄ τζε- 39
 βαπ̄ ἰτίπ τετιλέρ, Για χότζα, τογροῡ σοῖλετιν.
 Βὲ ἄρτηκ ὄνὰ χιτζ̄ πῖρ ὀεῖ σουάλ ἰτμεγὲ τζέσο- 40
 ρετλενμεζλέριτι.

Βὲ ὄνλαρὰ τετι, Νίτζε Χριστοσοῦ Δαβιδὴν 41
 ὀγλού τουρ τερλέρ; Δαβιδ̄ κεντίσι ἰσε, Ζεποῖρ 42
 κιταπηντὰ τέρ κι, ῥάππι ῥάππιμε τετι, Σι-
 γημτὰ ὀτοῖρ, τὰ πέν τούσμανλαρηγγὴ ἀγιακ- 43
 λαρη̄ν ἀλτηνὰ πασαμάκ κογιούντζαγιᾱ τέκ.
 Ἰμτι Δαβιδ̄ ὄνου ῥάππι τεγὲ τζαγηρίγιωρ, για 44
 νίτζε ὄνου ὀγλού ὀλούρ;

Βὲ τζέμλε χάλκ ἐσιτίρικεν, ὃ κεντι σαγιοτλε- 45
 ρινὲ τετι. Οὐζούν λιπασλάριλε κέζμὲκ ἰστεγὲ, 46
 βὲ τζαρσηλαρτὰ σελαμλαρη̄ν, βὲ τζεμαατ γερλε-
 ριντέ σετιρ̄ πασλαρηνη̄, βὲ μετζλισλερτέ πὰς ὀ-
 τουρακλαρη̄ σεβέν κιατιπλερτέν σακὴνην. Ὀν- 47
 λάρκι τοῖλ ἀβρατλαρη̄ν ἐβλερινί γερλέρ' βὲ πε-
 χανέ ἰλε οὐζούν οὐζατηγιᾱ τοὰ ἰτερλέρ' πουν-
 λάρ ταχὰ ζιατὲ ἀζάπ τζεκετζεκλέρ.

ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ πακήπ, χαζνέ σαντηγηγνὰ χετιγελερινι ἀ-
 2 τὰν ζενκινλερι κόρτῆ. Πίρ φακῆρ τοίλ ἀβρατῆ
 3 ταχί κόρτῆ κι, ὄραγια ικὶ πούλ πρακτῆ. Βέ τε-
 4 τί κι, Χάκκαν σοίλέριμ σιζέ κι, Πού τοίλ ἀβρατ
 5 χέπισιντεν ζιατέ κοτού. Ζίρα πουνλαρῆν τζέμλε-
 6 σι Ἀλλαχῆν χετιγελερινὲ κεντιλεριν ἀστηκλη-
 7 γηνητὰν κοτουλάρ' ἔμμα πού ἀβρατ, κεντὶ γιοκ-
 8 σουλλουγουντὰν πῆτὸν ὅλαν βαρληγηγνὴ κοτού.
 9 Βέ πάζη κιμέσνελερ χεικὲλ ἰτζούν, κέζιλ τασ-
 0 λάρηλα βέ βακηφλάρηλα τονανμήτηρ τεγῆ
 1 σοίλέρικεν, ὄνλαρὰ τετί. Πού σιζιν σεγίρ ἰτι-
 2 γινίζ νεσνελερ, κένλερ κελετζέκτιρ κι, τὰς ἔζε-
 3 ριντὲ τὰς κάλμαγιατζάκ κι χαράπ ὄλμαγια. Βέ
 4 ὀνὰ σουαλ ἰτίπ τετιλέρ, "Εἰ Χότζα, γιὰ πουνλάρ
 5 νέ ζεμὰν ὀλατζάκτηρ; βέ πουνλαρῆν ὀλατζαγηγνὰ
 6 νησὰν νέ τιρ; "Ὀλ τα τετί, Σακήνην ἀλτάνμα-
 7 γρασινῆζ, τζούν κι τζοκλάρ κελετζεκλέρ πενίμ ἰσ-
 8 μίμ ἰλε, Πένιμ, βέ, Βακῆτ γιακλασμήσ τηρ τε-
 9 γερέκ' ἰμτι ὄνλαρῆν ἀρτηνὰ κίτμεγιν. Βέ χάτζαν
 0 τζενκὲλερ, βέ καρησηκληκλάρ ἐδιτίρσειζ, ἔρκμεγιν
 1 ζίρα ἔββελα πουνλάρ, ὄλμακ κερέκ τιρ' ἔμμα ἄ-
 2 νιτε ἀχῆρ ζεμὰν ὀλμάζ. "Ὀλ ζεμὰν ὄνλαρὰ τετί,
 3 Μιλλέτ μιλλέτ ἔζερινὲ, βέ πατησαχλήκ πατη-
 4 σαχλήκ ἔζερινὲ καλκατζάκ. Βέ μαχάλ μαχάλ
 5 πὸγέκ ζελζελελερ, βέ κητληκλάρ, βέ ταουνλάρ
 6 ὀλατζάκ, χέμ κορκοῦ βεριτζί (χειπέτλερ), βέ κόγ-
 7 τὲν ἀζίμ ἀλιαμετλέρ ὀλατζακλάρ. Βέ πουνλαρῆν
 8 χέπισιντεν ἔββελ, σιζιν ἔζερινιζὲ ἔλλερ σαλα-
 9 τζακλάρ, βέ σιζλερι κοβαλαγιπ, τζεμαὰτ γε-
 0 λερινὲ βέ ζηντανλαρὰ τεσλίμ ἰτετζεκλέρ, βέ πε-
 1 νίμ ἰσμίμ σεπεκινὲ πατησαχλάρ, βέ βαλιλέρ τι-

ζασηνὰ κότρεδλετζέκσινιζ. Βέ (πουνλάρ) σιζέ σα- 13
 χατέτ ιτζοίν ολατζακλάρ. Ίμτι καλπλερινιζ 14
 κόγιουν κι, (νέσεκιλ) καρσηλήκ βερετζεγινιζ έβ-
 βελτέν έζπέρ ιτμεγιν. Ζίρα πέν σιζέ άγιζ βέ 15
 ιλμ βερετζέγιμ κι, σιζιν τζέμλε χασιμλερινιζ
 οία ζήτ σοίλεμεγε βέ καρσή τουρμαγá κατιρ
 ολμαγιαλαρ. Χέμ άταλαρτάν, βέ καρηντασλαρ- 16
 τάν, βέ χησημλαρτάν, βέ τοστλαρτάν έλε βερ-
 λετζέκσινιζ, βέ σιζλερτέν (πάζηλαρνηη) ολτέρε-
 τζεκλέρ. Βέ πενίμ ισμίμ ιτζοίν τζέμλετεν εκ- 17
 ραχλαιήρ ολατζάκσηνηζ. Έμμα σιζιν πασηνηζ- 18
 τάν κιλ πιλέ ζάι ολμαγιατζακ. Σαπρηιζ έλε 19
 τζανλαρνηηζή καζάνην.

Βέ χάτζαν Ίερουσαλημι άσκερλερτέν κουσα- 20
 τηλμιζ κόρβρσειζ, ο ζεμάν πιλιν κι, ονοίν χα-
 ράπ ολμαση γιακλασμήζ τηρ. Όλ ζεμάν Για- 21
 χουτισταντά ολανλάρ, ταγλαρά κατζσηλάσ βέ
 ονοίν ορτασηντά πουλοιναιλάρ τησαραγια τζεκιλ-
 σιμλέρ, βέ тарлаларта оланлар онойн итэрисинэ
 кирмесулер. Ζίρα ολ κένλερ ιντικάμ κένλερί τηρ, 22
 τά κι τζέμλε γιαζηλμιζ ολανλάρ τεμάμ ολουια-
 λάρ. Έμμα ολ κένλερτέ βάι χαλινέ κεπέ ολόν 23
 βέ έμζιρέν άβρατλαρήν ζίρα γέρ έζεριντέ άζιμ
 σηκηνητή, βέ πού χαλκά γαζέπ ολατζάκτηρ. Βέ 24
 κηλητζ άγζηνά τέσετζεκλέρ, βέ πέντέν μιλλετλε-
 ρέ γεσίρ κότρεδλετζεκλέρ, βέ Ίερουσαλιμ μλ-
 λετλερτέν τζιγνενιρ ολατζάκ, τά μιλλετλεριν
 ζεμαιλαρή τεμάμ ολούντζαγιατέκ. Βέ κένεστέ, 25
 βέ αίτά, βέ γιλτηζλαρτά άλιαμετλέρ, βέ γέρ
 γβ έιτέ μιλλετλεριν σασκηνηλήκ έλε σηκηνητησή
 ολατζάκ βέ τενιζ βέ ταλκαλάρ σετά βερετζεκ-
 λέρ. Βέ ινσανλάρ κορκουτάν, χέμ άλεμιν έζε- 26
 ρινέ γετιδετζικ γεσιελεριν άτιζαρηιτάν τα-

- 27 γλατζακλάρ ζίρα κόγλεριν κευβζετλερι σαρ-
 σατζακλάρ. Βέ ὄλ ζεμάν ἀτέμ Ὀγλουνοῖν κουβ-
 βέτ ἰλε βέ τζὸκ σαλτανάτ ἰλε πουλουττά κελ-
 28 τιγινί κόρετζεκλέρ. Βέ πουνλάρ ὄλμαγὰ πασλα-
 τηγηντὰ, σιζλέρ γιοκαρὴ τογρουλουπ πασλαρηνηζή
 29 καλτήρηζ ζίρα σιζιν χελασηνήζ γιακὴν τηρ.
 30 Βέ ὄνλαρὰ πῖρ τεμοσίλ σοῖλετί, Ἰντζῖρ ἀγα-
 τζηνά, βέ τζέμλε ἀγατζλαρὰ πάκην. Χάτζαν
 ἀρτηκ φιλιζλενιρλέρισε, κορτὸγνὸνδζτέ, κεντιλιγι-
 31 νιζτέν πῖλῖρσιζ κι, χάλια γιαζ γιακὴν τηρ. Που
 σεκίλ σιζ ταχί χάτζαν πουνλαρὴ ὄλουρ κόρὸς -
 σενιζ, πῖλιν κι Ἀλλαχὴν πατησαχληγὴ για-
 32 κὴν τηρ. Σαχίχ σοῖλέριμ σιζέκι, τὰ χέπισι ἑ-
 33 λανά τεκ, πού σιλοιλὲ κετζμεγετζέκτιρ. Κὸγ βέ
 γὸρ κετζετζέκ, ἔμμα πενίμ σοζλεριμ ἄσλα κέτζ-
 34 μεγετζεκλερ. Ἰμτι κεντιλερινιζὲ σακὴνην κι, γὸ-
 ρεκλερινιζ μείχρολουκτὰν, βέ σερχοσλουκτὰν βέ
 τειγιαβι σουγουλλαρτὰν ἀγηρλανμὴς ὄλμαγια,
 35 βέ ὄλ κέν σιζὲ ἀπαγγισηζ γετίσμεγε ζίρα πέ-
 τὸν γὸρ γουζόντε σακὴν ὄλὰν τζέμλε κιμέσνελερ
 36 ἔζερινὲ πῖρ τουζὰκ κιπὶ κελετζέκτιρ. Ἰμτι ὄ-
 γιανὴκ ὄλουρ, βέ χερ ζεμάν τοὰ ἴτιν, τὰ κι τζέμ-
 λε πού ὄλατζακλαρτὰν κουρτουлмаγὰ, βέ ἀτέμ
 Ὀγλουνοῖν τῖσηρηντὰ τουρμαγὰ λαγικ ὄλάσηζ.
 37 Βέ κεντζεζλερι χεῖκελτέ νασαχὰτ βερίριτι, βέ
 38 κετζελερι τῖσηρηγιὰ τζηκὴπ, ζεῖτενλέρ ταγιή
 τενιλέρ ταγτὰ ἔγλενίριτι. Βέ πῆτὸν χάλκ ὄνου
 τορλεμεκ ἰτζούν, τζιγγ σαπαχτὰν χεῖκελὲ τζέμ
 ὄλουρῶντου.

ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ πάσχα τενιλέν χαμοιρσουζ παῖσαμὴ γιακ-
 2 λαβήρητη βέ πὸς κιαχινλέρ χέμ κιατιπλέρ

όνου ὀλτῶρομεγὲ πῖρ ταρῖκ ἀραρλάρητη τζούν κι
χαλκτὰν κορκαρλάρητη.

Βὲ σείταν ὄν ἱκιλεριν σαγισσηντὰν ὀλὰν Ἰσκα- 3
ριώτη λαγουπλου Ἰούδανην ἰτζερισινὲ κῆρτί. Βὲ 4
ὄ κιτιπ πὰς κιαχινλέρ ἱλε, βὲ σερταρλάρηλα,
όνου νὲ ταρῖκ ἱλε ὄνλαρὰ τεσλίμ ἰτετζεγινὶ σοῖ-
λεστί. Ὀνλάρ τα σεβιντιλέρ, βὲ ὄνὰ ἀκτζὲ βερ- 5
μεγὲ καβιλλεστίλέρ. Ὀλ ταχὶ ἱκραρλῆκ βερτί 6
βὲ ὄνου χαλκτὰν χαπερσιζ ὄνλαρὰ τεσλίμ ἰτ-
μεγὲ φουρσατ ἀράρητη.

Βὲ χαμουρσοιζ κένε κελτί κι, ὄντὰ πάσχα 7
(κουρπανηνή) πογαζλαμάκ κερὲκ ἰτι. Βὲ (Ἰη- 8
σοῦς) Πέτροσου, βὲ Ἰωάνησι κόντεριπ τετί,
Βάρην πιζὲ πάσχαγι χαζηρλάγιν κι γεγελίμ. Ὀν- 9
λάρ τα ὄνὰ τετιλέρ, Νέρετε ἰστέρσιν κι χαζηρ-
λαγιαλήμ; Βὲ ὄ ὄνλαρὰ τετί, Ἰστέ σεχερε κῆρ- 10
τιγινιζ ζεμὰν, σιζὲ σου τεστισὶ κότερὲν πῖρ ἀ-
τέμ ράστ κελετζέκτιρ, ὄνοῖν ἀρτήντζα κίτιν, τὰ
κιρετζεγι ἐβέ τεκ. Βὲ ὄλ ἐβῖν χανὲ σοχαπήρὰ 11
(πόιλὲ) σοῖλέγιν, Χότζα σαιὰ τέρ κι, Σαγιρτλε-
ρίμ ἱλε περαπέρ πάσχαγι γεγετζεγιμ κονὰκ νέ-
ρετέ τιρ; Βὲ ὄ σιζὲ πῖρ τόσενμῖς πόγῆκ σελαμ- 12
λῆκ κόστερετζέκτιρ ὄρατα χαζηρλάγιν. Ὀνλάρ 13
ταχὶ κιτιπ, κεντιλερὲ τετιγι κιπι πουλτουλάρ
βὲ πάσχαγι χαζηρλατήλάρ.

Βὲ σαὰτ κελτικτὲ σοφραγιὰ ὄτουρτου, ὄνικι 14
ῥεσουλλέρ τε περαπέριντζε ὄτουρτουλάρ. Βὲ 15
ὄνλαρὰ τετί, Πέν ἐλέμ τζεκμεμτὲν ἐββὲλ πού
πάσχαγι σιζίν ἱλε γεμεγὲ γάγεττεν ἀρζουλατήμ.
Ζίρα σιζὲ τέριμ κι, Ἀρτηκ ὄντὰν γέμεγετζέγιμ, 16
τὰ ὄ Ἀλλαχὴν πατήσαχληγηντὰ τεμαμ ὀλοῖν-
τζαγιατέκ. Βὲ κατεχὶ ἀλήπ, ὄκρ ἐίλετικτὲν 17
σογγρα τετί, Σουνοῦ ἄλην, βὲ κεντιλερινιζὲ παί-

- 18 λάσην. Ζίρα σιζέ τέριμ κι, Ἄσμανῆν μαχσου-
 λουντάν χιτζ ἰτζμεγετζέγιμ, τὰ Ἄλλαχῆν πα-
 τησαχληγῆ κελίντζεγιέ τεκ.
- 19 Ἐτμέκ ταχί ἀλήπ ὄνκρ εἴλετι. Βέ πόλτέ τε,
 ὄνλαρὰ βεριπ τετι, Πού πενίμ σιζίν ὄγουρουνου-
 ζὰ βεριλέν πενίμ τιρ' πουνού πενίμ ζικρίμ ἰτζούν
- 20 εἴλέγιμ. Ὀνὰ κεζαλικ κατεχί τε (ἀλή), ταῶμ
 ἰττικτέν σογγρά, βέ τετι, Πού κατέχ σιζίν ἰ-
 τζούν τόκάλέν κανημτὰ γενί ἄχτ τηρ.
- 21 Βελάκιν ἰστέ πενί ἐλέ βερινίν ἐλί, σοφρά ὄ-
 22 ζεριντέ πενίμ ἰλε περαπέρ τιρ. Βέ κέρτζι ἀτέμ
 Ὀγλού μουκαττέρ ὄλουντουγού ἔζερε ἀτέρ ἔμμα
 Βαί ὄλ ἀτεμέ κι, ὄνοὺν βασιτασί ἰλε ἐλέ βερι-
- 23 λίρ. Βέ ὄνλαρ μαπεινλεριντέ, ἀτζαπα κεντιλερ-
 τέν πουνού ἰτετζέκ κιμ ὄλὰ τεγῆ σορουδτουρμα-
 γὰ πασλατηλάρ.
- 24 Χέμ ὄνλαρῆν μαπεινιντέ, χάνκηση ταχὰ πό-
 25 γῆκ ὄλὰ τεγῆ μέτζατελέ ὄλμοίς οὔτου. Βέ ὄ
 ὄνλαρὰ τετι, Μιλλετλεριν πατησαχλαρῆ, ὄνλα-
 ρῆν ἔζερινε σαχαπλήκ ἰτερλέρ, βέ ὄνλαρῆ χόκῆ-
 μέτ ἰλε πουργιουρανλάρ, ὄνλαρῆν ἐγιδικτζιλερι
- 26 ἀγγηληρλάρ. Ἐμμα σιζ ποιλὲ (ἰτμελί) τεγίλ-
 σινιζ ἴλλα ἀρανηζτὰ ἔγγ πόγῆκ ὄλανηνηζ, ἔγγ
 κέτζέκ κιπί, βέ πᾶς ὄλανηνηζ χηζμέτ ἰτέν κι-
- 27 πὶ ὄλσούν. Ζίρα κιμ ταχὰ πόγῆκ τέρ, σοφρατὰ
 ὄτουράν μη, γιόκσα χηζμέτ ἰτέν μι, σοφρατὰ
 ὄτουράν τεγίλμι, ἔμμα πέν ἀρανηζτὰ πῆρ χηζ-
- 28 μέτ ἰτέν κιπί ἰμ. Βέ σιζ ὄλ κίμσελέρσινιζ κι,
 29 ἰβαλεριμτέ πενίμ ἰλε τάϊμα ταγιαντηνηζ. Βέ
 30 νίτζε Παπᾶμ πανὰ πατησαχλήκ τεταρικλετί ἰσε,
 πέν ταχί σιζέ τεταρικλέριμ. Τὰ κι πατησαχλη-
 γημτὰ πενίμ σοφραμτὰ γέγιπ ἰτζέσιζ βέ κῆρ-
 σελέρ ἔζεριντέ ὄτουρούπ, Ἰσραηλίν ὄνικι καπι-
 λεσινὲ χόκμ ἰτέσιζ.

ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Βέ ὄντάν σογγρά 'Ράππι τετί. "Εἰ Σίμων, Σί- 31
 μων, ἰστέ σείτάν σιζι, πουγτάι (καλπουρλαρ)
 κίπι καλπουρλαμαγὰ ταλαπ εἴλετί. "Ἐμμα πέν 32
 σενίν ἰτζοῖν τοὰ εἴλετίμ, κί ἱμανήν ἐκσίλμεγε
 βέ σέν βάκτγλα κερὶ τόντακτέν σογγρά, καρην-
 τασλαρηνή καβιλέ. "Ο τα ὄνά τετί, Για 'Ράπ- 33
 πι, σενίν ἰλε χέμ ὀλέμὲ χέμ ζηντανὰ κίτμεγὲ
 χαζήρημ. Βέ ὁ ὄνά τετί, Για Πέτοος, σανὰ τέ- 34
 ριμ κί, Πού κέν χοροῦ ὄτμετεν ἐββέλ, σέν πένι
 φιλτιγινὶ ἔτζ κερρέ ἰνκιάρ ἰτετζέκσιν.

Χέμ ὀνλαρὰ τετί, Πέν σιζὶ κεσεσί, βέ τορ- 35
 πασή, βέ παπουτζσοῦζ κόντερτιγιμ βακηττά,
 φῖρ σείτέν γιοκσοῦλλοῦκ τζεκτινίζμς, "Ονλάρ τα
 τετιλέρ, Χιτζ πῖρ σείτέν. "Ἰμτι ὀνλαρὰ τετί, 36
 "Ἐμμα σίμτι χέρ κίμιν κεσεσί βάρησε ἀλάην,
 ὄνά κεζαλικτορπασή (ὀλάν) τα βέ κίμιν γιόκ ἰσε,
 ἐσβαπηνή σατήπ κηλήτζ σατήν ἀλά. Ζίρα σι- 37
 ζὲ τέριμ κί, πού γιαζηλημῆς ὀλάν ταχὶ πανὰ
 ἰτζρά ὀλουνοσὰ κερέκτιρ, γιάνι, Βέ πῖναμουσλάρ-
 ἰλε σαγιλήτῃ ζίρα πένιμ χακκημτα (γιαζηλάν)
 νεσνελεριν τεμαμῆ βάρ τηρ. "Ονλάρ τα τετιλέρ, 38
 Για 'Ράππι ἰστέ πούρατα ἰκὶ κηλήτζ βάρ βέ ὀν-
 λαρὰ τετί κί, Γετισήρ.

Βέ τζηκῆπ ἀτετί ἐζερὲ ζεῖτένλέρ τεγηνὰ κίττι 39
 σαγιρλερι ταχὶ ἐρτήντζα κίττιλέρ. Βέ ὀλ γε- 40
 ρὲ βαρτηγηντα, ὀνλαρὰ τετί, Τοὰ εἴλέγιμ κί ἰγ-
 βαγὲ τέσμεγέσιζ. Βέ ὁ ὀνλαρτάν τὰς τζαλη- 41
 μὴ κατάρ αἰρή τζεκιλτι, βέ τίζ τζακῆπ ἰπατέτ
 ἰτέριτι βέ τέριτι, Για Πετέρ, ἰστέρσεν πού κα- 42
 τέχ πέντέν κέτζσίν ἔμμα τεγιλ πένιμ ἰστο-
 τγιμ, ἴλλα σενίν ἰστέτιγιν ὀλοοῖν. Βέ ὄνά 43
 ἐδγτέν πῖρ μελόκ ἐδρένδπ ὀνού γαιρετλεντιρί-
 ριτι. Βέ σηκηνητῆτὰ ὀλοῖπ, ταχὰ χαραρέτ ἰλε 44

- τὰ ἑτέριτι βέ ὄνοιε τεοί, κὰν τομουκλαρὴ ἀνί
 45 ὄλτου, κί γερέ ἐερελέριτι. Βέ τούταν καλκήπ,
 σαγιρτλερινέ κελτικτέ, ὄνλαρὴ κασαβετλεροτέν
 46 οίγιούμοις πουλτού. Βέ ὄνλαρά τετί. Νιτζόνν
 οίγιούρσουνοῦ; καλκήπ τὸά ἴτιν κί, ἰγβαγέ τέσ-
 μεγέσιζ.
 47 Βέ ὁ χάλια σβίλενίοικεν, ἰστέ τζῶκ χάλκ, χέμ
 ὄνικλερτεν πηρισί Ἰοῖδα τετικλερί, ὄνλαρὴ ὁ-
 ἰβιτζε κελίριτι, βέ Ἰησοῦσά γιανασθή ὄνοῦ ὄπμικ
 48 ἰτζοίν. Ἰησοῦς τα ὄνά τετί, Για Ἰοῖδα ἀτέα
 49 Ὀηλουνοῦ ὄπᾶς ἰλέμι τεσλίμ ἰτέρασι. Βέ (Ἰη-
 σοῦσοῖν) γιανητὰ ὄλαιλάο γέ ὄλατζασηνή κέρ-
 τᾶκτέ, ὄνά τετίλερ, Για Ἰαππὶ κηλήτζ τζαλα-
 50 λήμμη; Βέ ὄνλαρτάν πηρισί πᾶς κιαχινὴν κου-
 λουνοῦ βουροῖπ, ὄνοῖν σᾶγ κουλασηνή τέσσοτέ.
 51 Ἐμμα Ἰησοῦς τζεβᾶπ ἰτίπ τετί, Πῶδλαζι, ὁ
 κατὰρ γετισίρ βέ ὄνοῖν κουλασηνά γιαπησᾶπ,
 52 ὄνοῦ σαγαλτή. Βέ Ἰησοῦς κερτινὴν ἔξερμέ κελ-
 λέν πᾶς κιαχινλερέ, βέ χεϊκελὴν σερταρλασηνά,
 βέ ἰχτιαρλαρά τετί, Σιζ (πειῖμ ἔξερμέ) πῖρ
 χηροῖζ ἔξερσᾶ κίπ κηλητζλάρηλα βέ κῶτικλερ
 53 ἰλέμι τζηκτῆνήζ; Χέρ κᾶν πέν χεϊκελτέ σιζι
 ἰλε περαπέρικεν, πειῖμ ἔξερμέ ἔλ οἰζᾶτματι-
 νῆζ ἔμμα πού τουρ σιζι σαατηνῆζ βέ καρα-
 ληγῆν λοκᾶμετή.
 54 Βέ ὄνοῦ τουτοῦπ, κῶτᾶρτᾶλερ, βέ πᾶς κιαχ-
 ῖν χανσινέ κῶτενλάρ Πέτρος τα ἰσακτᾶν αρ-
 55 τῆτζᾶ κελίριτι. Βέ ὄνλαρ ἀβληγῆν ὄρτᾶ γεοῖε
 ἀτέα γιακήπ, (χέπισι) περαπέρ ἰότουρτενκλα-
 ρητᾶ, Πέτρος ταχί ὄνλαρὴν ἀρασητᾶ ὄτουρροῖρ
 56 οἴτου. Βέ οἰοῖ πῖρ χυλαζικ ἰᾶηγῆν γιανητὰ
 ὄτουρροῖρ κῶρτακτέ, οἰᾶ πεκτζε σᾶλῆπ, Πού τα
 27 ὄνοῖν ἰλε περαπέριτι τετί. Ὁ ἰσε οἰοῦ ἰκῖαρ

ἰτίπ, Ἐἰ καρῆ πέν ὄνου πιλμὲμ τετί. Βὲ ἄζ 58
 βακτητὰν σογγρά ὄνου πῖρ γάϊρη κιμέσνε κό-
 ρὲπ, Σέν τε πουνλαρτάνσιν τετί Πέτρος τα τετί
 κι, Ἐἰ ἀτέμ, τεγίλιμ. Βὲ πῖρ σαὰτ μικταρη- 59
 νὴν ἀραληγηντὰ, πῖρ γάϊρηση γινὰτ ἰτίπ τέριτι
 κι, Βάκα πού τα ὄνου ἰλέ ἰτι, ζῖρα Γαλιλαίαλή
 τηρ. Ἐμμα Πέτρος, Ἐἰ ἀτέμ πέν σενὶν τετί- 60
 γινὶ πιλμὲμ τετί. Βὲ ἄνιτε ὁ ταχὰ σοίλενί-
 ρικεν χορὸζ ὀττέ. Βὲ Ῥάππι ἀρτηνὰ τόνεπ, 61
 Πέτροσιν (γὲζνέ) πακτῆ βὲ Ῥάππινιν σο, ἂ
 Πέτροσιν χατηρηνὰ κελτί κι, Χορὸζ ὀτμετεν
 ἐββέλ πένι ἔτζ κερρὲ ἰνκίαρ ἰτετζέκσιν τετί 62
 ἰτι. Βὲ Πέτρος τησαρηγιὰ τζηκῆπ, ἀτζῆ ἀτζῆ
 ἀγλατῆ. 63

Βὲ Ἰησουσοῦ τουτὰν ἀτεμλέρ, ὄνου ζεβκλε- 64
 νεοὲκ τόγερλέριτι. Βὲ ὄνου ὀττέπ, γὲζνέ βου-
 ρουρλάρητη, βὲ ὄνα, Σενὶ βουράν κιμτιρ, πιζὲ 65
 πειγαμπερλικ εἰλὲ ταγὰ σουαλ ἰτερλέριτι. Βὲ
 ὄνα ταχὰ τζὸκ σείλερ σοίλεγερεκ, σόγερλέριτι. 66

Βὲ κεντῆζ ὀλτουκτὰ, χαλκὴν ἰχτιαρλάρ τερ-
 νεγι, πὰς κιαχινλέρ, βὲ κιατιπλέρ τζὲμ ὀλουπ, 67
 ὄνου τιβανλαρηνὰ τζηκαρτηλάρ. Βὲ τερλέριτι κι,
 Ἐγερ Χριστὸς σέν ἰσεν, πιζὲ τεγί βερ βὲ ὀόν- 68
 λαρὰ τετί κι, Σιζὲ τεσὲμ ἰνανμάσηνηζ. Βὲ σουαλ
 ἰτσὲμ, πανὰ καρσηλήκ βέρμεγετζέκσιζ, νέ τε 69
 σαλήβερετζέκσινιζ. Σ.μτὲν κερὲ ἀτέμ Ὀγλου
 Ἀλλαχὴν κουβετινὶν σὰγ ταραφηντὰ ὀτουρουρ 70
 ὀλατζάκτηρ. Ὀλ ζεμὰν χέπισι τετιλέρ, Ἰμτι
 σέν Ἀλλαχὴν Ὀγλούμουσοι; Ὀλ ταχὶ ὄνλαρὰ 71
 τετί, Σιζ τέρσινιζ κι, πέν ὀ ἰμ. Ὀνλάρ τα τε-
 τιλέρ κι, Ἀρτηκ πιζὲ σαχατέτ νέ λαζῆμ; ζῖρα
 πῖζ κεντιμιζ ὄνου ἀγζηντὰν ἐσιττίκ.

ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΛΑΪ

- 1 ΒΕ όνλαρήν πέτέν χαλκή καλκήπ, όνου Πι-
 2 λάτοσα κόττερτί. Βέ όνου ζέμ ίτμεγε πασλα-
 γίπ τετιλέρ, Πίζ πουνου έμμετι άζτησήρικεν,
 Βέ κειτινί, Πέν Χριστός πατησάχημ τεγέ Καί-
 3 σαρέ χαράτζ βερμεγί μέκς ίτέρικεν πουλτοίκ.
 Βέ Πιλάτος όνά σουάλ ίτίπ τετί, Σέν Γιαχου-
 4 τιλερίν πατησαχήμησην; Όλ ταχί όνά τζεβάπ
 5 βεριπ τετί, Σέν τέρσιν. Βέ Πιλάτος πάς κια-
 χινλερέ, Βέ χαλκά τετί, Πέν που άτεμτέ χίτζ
 6 πίρ τζέμ πουλαμαμ. Όνλάρησα γινάτ ίτίπ,
 7 τερλέριτι κι, Ό πέτέν Γιαχουτισταντά Γαλιλαία-
 8 ταν πασλαγίπ, τα πούραγια (κελίτζεγέ) τεκ,
 9 τααλίμ ίτερέκ, καθμή βελβελεγέ καλτηρήγιор.
 Βέ Πιλάτος Γαλιλαίαγι έσιττιγι κίπι, όλ άτέμ
 10 Γαλιλαίαλήμητηρ τεγέ σουάλ είλετί. Βέ Ή-
 11 ρώδησιν χόκάμετι άλτηντάν όλτουγουνου χαπέρ
 12 άλτηγηντα, όνου Ήρώδησε κόντερτί κι, ό τα όλ
 κένλερτέ Ήρουσαλημέ ίτι.
 Βέ Ήρώδης Ήησουσου κόρτάκτέ, τζόκ σεβιντί,
 13 τζούν κι όνου χακκηντα τζόκ δείλερ έσιττιγι
 14 ίτζούν, τζοκτάν περέ όνου κόρμεγε άρζουλέριτι,
 15 Βέ όντάν πίρ άλιαμέτ όλμασηνή κόρμεγε σύ-
 16 μούτ ίτέριτι. Βέ όνά βαφίρ σόζλερ σουάλ εί-
 17 λετί, έμμα ό όνά χίτζ πίρ δεί καρσηλήκ βέρ-
 18 μετι. Πάσκιαχινλερ ταχί βέ κιατιπλερ, τουρ-
 19 μόνσλάρ τα, όνου σιττέτ ίλε ζέμ ίτερλέριτι. Βέ
 20 Ήρώδης κεντί άσκερλερί ίλε περαπέο όνου χορ-
 21 λαγίπ, βέ ζεβκλενίπ, όνά πίρ παρλάκ λιπάς κεί-
 22 τιρτί τε, όνου Πιλάτοσα κερι κόντερτί. Βέ Πι-
 λάτος Ήρώδης ίλε που κέντε μαπεινλεριντέ τούστ
 όλτουλάρ τζούν κι μονκάττεμα πιρί πιρινέ γα-
 ραζλαρή βάρητη.

Πιλάτος ταχὶ πας κιαχιλερι, βὲ βιτζουχλερι, 13
 βὲ χαλκὴ τζέμ εἰλεγίπ, ὄνλαρὰ τετί, Σίς πού 14
 ἀτεμὴ χαλκὴ ἀζηρήγιου τεγὲ κετιρτινίς πανά,
 ἔμμα ἰστὲ πέν ὄνου σίζιν χουζουρουνοῦζτὰ τεφ-
 τὶς εἰλεγίπ, ἔζερινὲ κοβλατηγηνής τζερέμλερτέν
 πού ἀτεμτὲ χιτζ πιρινὶ πούλματημ. Βὲ νέ τε 15
 Ἑρώδης (πούλτου) ζίρα σίζι ὄνὰ κόντεοτίμ, βὲ
 ἰστὲ ὃ ὄλαμὲ μουσταχὰκ χιτζ πῖρ σεί ἴτμεμῖς
 τιο. Ἰμτι ὄνου τερπιγιὲ ἰτεγίμ τε, σαλήβερεγιμ. 19
 Βὲ ὄνλαρὰ χερ παίραμτὰ πῖρ κίμσεγι ἀζὰτ ἴτμεκ 17
 ἰκτηζάγιτη. Βὲ πῆστεν γὰλκ πιλὲ τζαγηρήπ τε- 18
 τί, Πουνού καλτήρ, βὲ Βαραββασὴ σαλήβερ
 Ὅλ κι ὄσεχερτὲ βακὶ ὄλὰν πῖρ φεσατλήκ βὲ 19
 κανληλήκ σεπεπινὲ ζητανὰ κονουλμοῦς οὔτου.
 Ἰμτι Πιλάτος Ἰησουσοῦ σαλήβερεμек ἰστεμέκ 20
 ἰλε, ὄνλαρὰ τέκραρ σεσλεντί. Ὀνλάρησα κίνε 21
 τζαγηρήπ, τερλέριτι, Ὀνού σταυροσλὰ, σταυ-
 ροσλὰ. Βὲ ὃ οὔτζεντζὲ τεφὰ τα τετί ὄνλαρὰ, 22
 Για πού ἀτέμ νὲ κότὰλὲκ ἰπτί; πέν πουντὰ κα-
 τιλὲ μουσταχὰκ χιτζ πῖρ τζέσομ πούλματημ,
 Ἰμτι ὄνου τερπιγιὲ ἰτεγίμ τε σαλήβερεγιμ. Ἐμμα 23
 ὄνλαρ πὸγὲκ ὄματὰ ἰλε ἰπράμ ἰτίπ, ὄνου σταυ-
 ροσλανμὰκ ταλὰπ ἰτερλέριτι βὲ ὄνλαρὴν, χέμ
 πας κιαχιλεριν ὄματαλαρὴ ἀρτάρητη. Βὲ Πι 24
 λάτος ὄνλαρὴν τιλετιγι ὄλμαγὰ χὸκμ εἰλετί. Βὲ 25
 ὄνλαρὰ φεσατλήκ βὲ κανληλήκ ἰτζοῦν χαπ.σὲ
 κονουλμοῦς κιμέσνεγι κι ὄνου τιλερλέριτι, σαλή-
 βερτι Ἰησουσοῦ ἰσε ὄνλαρὴν ἰρατετινὲ τεσλίμ
 εἰλετί.

Βὲ ὄνου κότὰρβέρλερικεν, Κυρήναλη Σίμων νὰμ 26
 κιμέσνεγι σαχρατὰν κελίρικεν τουτοῖπ, ὄνὰ σται-
 ροσοῦ γέκλεττιλέρ, κὶ Ἰησουσοῖν ὄρτήντζα
 κετιρέ. Βὲ ὄνοῖν ἀρτήντζα κυβμήν, βὲ ἀζρατ- 27

- 28 λαρήν τζόκ καλαπαληγή βαρήρητη κι, ἄλ καρη-
 τόνεπ ὄνλαρὰ τετί, Γιὰ Ἱερουσαλήμ κηζλαρή,
 29 πανὰ ἀγλάμαγιν, ἴλλα κεντιλερινιζέ, βέ ἐβλατ-
 λαριμιζὰ ἀγλάγιν. Ζίρα ἰστὲ κένλερ κελετζέκ
 κι, ὁ ζεμὰν, Νὲ μουτλού κησηρλαρὰ, βέ τογούρ-
 30 γετζεκλέρ. Ὅλ ζεμὰν, ταγλαρὰ, Οὐζεριμιζέ τὰ-
 σὸν, βέ τεπελερέ, Πιζὶ ὄρτὸν τεμεγὲ πασλαφ
 31 γιατζακλάρ. Ζίρα ἔγερ γιάς ἀγατζὰ πού νεσνε-
 λερί ἰτερλέρσε, κουρουγιά νὲ ὀλατζάκτηρ;
 32 Βέ ὄνοὺν ἰλε ἰκὶ φεσατκίαρ κημέσνελερ ταχὲ
 33 ὀλτέρελλμεγὲ κότερὲλέρὸτὰ. Βέ Κρανίον τενιλέν
 μαχαλὲ βαρτηκλαρή ζεμὰν, ὄνοὺ ὄρατα σταυ-
 ροσλατηλάρ, φεσατκίαρλαρή τα (περαπέρ), πιρινὶ
 34 σὰγ ταραφηνά, βέ ὄπιρινι σὸλ ταραφηνά. Βέ
 Ἱησοῦς τέριτι, Γιὰ Πετὲρ, πουνλαρὰ ἀφβ εἰλέ
 ζιρα νὲ ἰσλετικλερινὶ πιλμεζλέρ. Βέ ὄνοὺν λιπασ-
 35 λαρηνή κουρὰ ἀταράκ πειλαστήλάρ. Βέ χάλκ
 σεγίρ ἰτίπ τουρούρουτου βέ βιτζουχλέρ ταχὶ
 ὄνλαοιλε περαπέρ ζεβκλενιπ τέρλεριτι, Γάιρη-
 36 λαρήν σετζκιλισι Χριστὸς πούϊσε. Ἀσκεριλέρ
 ταχὶ ὄνοὺν γιανηνά κελιπ ζεβκλενιρλέριτι, βέ
 37 ὄνα σιρκὲ σουνοῦπ, τέρλεριτι, Ἐγερ Γιαχουτι-
 38 λερίν πατησαχὴ σέν ἰσεν, κεντινὶ κουρτάρ. Βέ
 ὄνοὺν ἔζεριτὲ Γιουναὶ, βέ Ῥωμανὶ, βέ Ἰβρανὶ
 χαρφλαρή ἰλε γιαζηλμῆς τζόνουῆμ γιαφτασὴ βα-
 ρητη, (γιάσι) ΓΙΑΧΟΥΤΙΛΕΡΙΝ ΠΑΤΗΣΑΧΗ
 ΠΟΥΤΟΥΡ.
 39 Βέ ὁ ἀσηλὰν φεσατκίαρλαρήν φηρισὶ ὄνὰ σὸ-
 γὸτ τέριτί κι, Ἐγερ Χριστὸς σέν ἰσεν, χέμ
 40 κεντινὶ, χέμ πιζὶ κουρταρσάνα. Ἐμμε ὄπιρικαι

τζεβὰπ ἰτίπ, βὲ ὄνου ἄζαρλαγιαράκ τέριτι, Σὲν
 χέμαν πὸν ἄζαπτά ἰκεν Ἄλλαχτὰν κορκμάζμησην,
 Χέλε πῖζ χᾶκκ ἔξερὲ (ἄζαπτά ἰζ) ζῖρα ἰσλετικ- 41
 λερμιζὲ μουσταχὰκ ὀλανή τζεκέριζ, πὸν ἰσε
 χιτζ πῖρ μινασιπετσιζ ὀεί ἴτμετι. Ἰησουσὰ τα 42
 τέριτι κι, Γιὰ Ῥάππι, πατησαχληγηνητὰ κελτι-
 γιν ζεμὰν, πενὶ χατηρηναῖ κετίρ. Ἰησοῦς τα ὀνά 43
 τετί, Σανὰ κερτζέκ σὸίλέριμ κι, Πὸν κὲν πενίμ
 ἰλε τζενεττέ ὀλατζάκσην.

Βὲ σαὰτ ἀλτὴ μεχελιντέ ἰτι, βὲ πῆτὸν γερὲ- 44
 ζερινὲ σαὰτ τοκουζὰ τεκ καρανλήκ τζόκτέ. Βὲ 45
 κόνεζ καρανλή ὀλτὸν, βὲ χεῖκελιν περτεσι ὀρ-
 τασηνητὰν γιαρηλητή. Βὲ Ἰησοῦς πὸν λέντ ἀβάζ 46
 ἦλα τζαγηρηπ τετί, Γιὰ Πετέρ, ῥουχουμοὶ ἔλλε-
 ρινὲ τεσλίμ ἰτέριμ βὲ πουνλαρὴ τετιγι κίπι,
 τζὰν τεσλίμ εἴλετι.

Βὲ γῆζ πασὴ ὀλανὴ κόρτζέκτέ, Ἄλλαχὰ μετζτ 47
 εἴλετι, βὲ τετί κι, Χάκκαν πὸν ἀτέμ σατήκ ἡμῆς. 48
 Βὲ πὸν σεγερὲ πῖρικὲν τζῆμλε χάλκ, ὀλανλαρὴ κόρ-
 τόνκλεριντέ, κόκόνσλερινὶ τῶγερὲκ κερὶ τόνερ-
 λέριτι. Βὲ ὄνον τζῶμλε ἀσναλαρὴ χέμ Γαλι- 49
 λαίαταν ὄνον ἀρτήνητζα κελμῖς ὀλὰν ἀβρατλὰρ,
 ἰρακτὰν τουρμουσλάρ τα πὸν νεσνελερὲ πακαρ-
 λάρητη.

Βὲ ἰστέ Ἰωσήφ νὰμ πῖρ ἀτέμ κι ἔχλι τιβὰν, 50
 χέμ σαλίχ βὲ σατήκ ἀτέμ ἡτή πὸν ὀνλαρὴν 51
 μεσβερετινὲ, βὲ ἀμελινὲ ρίζα βέρμεμῖς ἰτι (βὲ)
 Γιαχουτιλεριν Ἀριμαθαία σεχεριντέν (ἰτι), κὶ ὀλ
 ταχὶ Ἄλλαχὴν πατησαχληγηνητὴν κόζετίριτι. Πὸν 52
 (ἀτέμ) Πιλάτοσα βαρηπ, Ἰησουτοῦν τζεσετινὶ
 τιλετί. Βὲ ὄνον ἐντιριπ, πῖο τζαρσαφὰ σαρτή, 53
 βὲ ὄνον καγιά ἰτζιντέ ὀγιουλμοῦς πῖρ μεζασὰ
 κοτοῦ, κὶ ὀνά ταχὰ χιτζ πῖρ κίμσε κόμῆλμεμῖς

- 54 ἴτι. Βὲ ὃ κὲν Παρασκευὴ ἰτί, βὲ Σάββατο κὲ-
νὲ σαπάχ ὀλούρουτου.
- 55 Βὲ ὄνοιν ἰλὲ περαπὲρ Γαλιλαίαταν κελμῖς ὀ-
λὰν ἀβρατλὰρ ταχὶ ἀρτήντζα κίτιπ, μεζαρῆ, βὲ
ὄνοιν τζεσετί νίτζε κονουλτουγουνοὺ κόρτελέρ.
- 56 Βὲ κερὶ τόνεπ, παχαρλὰρ βὲ χὸς ραχγιαλὴ γιαγ-
λὰρ τεταρικλετίλερ, βὲ Σάββατο κὲνέντε τεμ-
πιχὲ κόρὲ ραχὰτ ἰτίλερ.

ΓΙΡΜΙ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ χαφτανῆν ἴλκ κὲνέντε, ὄλ ἀβρατλὰς χα-
ζηρατηκλαρὴ παχαρλαρὴ ἀλήπ, τζιγγ σαπαχτὰν
μεζαρὰ κελτίλερ ὄνλάρηλα σάϊρη καρηλὰρ ταχί.
- 2 Βὲ τασῆ μεζαρτὰν γιουβαρλανμῆς πουλτουλὰρ.
- 3 Βὲ ἰτζερὶ κερτικλεριντέ, 'Ράππι 'Ιησουσοὺν τζε-
4 σετινὶ πούλματηλὰρ. Βὲ ὀλτού κι, ὄνλὰρ που-
νοὺν ἰτζοὺν σασαρλάρικεν, ἰστὲ ὄνλαρῆν ὄνέντε
5 γιαλαπῆκ λιπασλῆ ἰκὶ ἀτέμ τουρτού. Βὲ ὄνλας
κορκουτὰν τολουῖπ, γεζλερινὶ γερὲ ἐγμέκ ἰλὲ, (ὄλ
ἀτεμλέρ) ὄνλαρὰ τετίλερ, Νίτζουν τιριγι ὀλὰλερ
6 ἀρασηντὰ ἀράρασηνηζ; Πούρατα τεγίλ τιρ, ἴλλα
τιριλτί ὄνοιν, ταχὰ Γαλιλαίατα ἰκεν, σιζὲ τε-
7 τιγινὶ χατηρηνηζ, ἀ κετίριν. Τζοὺν κι τετί ἰτί κι,
ἀτέμ Ὀγλοὺ κὲναχκίὰρ ἀτεμλερῆν ἔλλερινὲ τεσ-
8 λὶμ ὀλουνοῖπ, βὲ σταυροσλανῆπ, ἐτζεῖντζὲ κὲ-
9 τὲ τιριλσὲ κερὲκ τιρ. Βὲ ὄνοὺν σὸζλερὶ χατηρ-
10 λαρηναὶ κελτί. Βὲ μεζαρτὰν κερὶ τόνεπ, πουνλα-
ρῆν χέπισινι ὄνπιρλερε, βὲ τζέμλε κουσοῦρ κι-
10 μέσνελερε χαπὲρ βερτιλέρ. Βὲ 'ποὺ νεσνελεοὶ
ρέσουλλαρὰ τέγιβερενλερ (πουνλὰρ) ἦτη. Μαγδα-
ληνὴ Μαρία, βὲ 'Ιωάννα, βὲ 'Ἰάκωβσοου ἀνασῆ
Μαρία, βὲ ὄνλάρηλα πιλὲ ὄλὰν κουσοῦρ ἀβρατ-

λάρ τα. Βέ όνλαρήν σόζλερι, πουνλαρήν όνέν- 11
 τέ, πός σός κιπί κόρντέ, βέ όνλαρά ίνανμαζ-
 λάρητη. Λάκιν Πέτρος καλκήπ, μεζαρά σεγιρτ- 12
 τί, βέ έγιλτικτέ, σάλτ κεφινλερι τουργούρ κόρ-
 τέ βέ πού όλάν νεσνεγέ κεντί πασηνά χαϊραν
 όλαρακ κερι κιτί.

Βέ ίστέ όνλαρτάν ίκισί όλ κέντέ, Ίερουσα- 13
 λημητέν άλτμήζ γαλβέ ίράκ όλάν Ήμμαοίς τάν
 καριεγέ κιτμεκτέ ίτιλερ. Χέμ όνλαρ τζέμλε πού 14
 ζουχρέτ όλανλαρήν χουσουσουντά μαπεινλεριτέ
 σόίλεσιρλέριτι. Βέ όλτού κι όνλαρ σόίλεσιπ σο- 15
 ρουστουρούρ ίκεν, Ίησουζ κεντισί ταχί γιανασήπ,
 όνλάρηλα περαπέρ κitéριτι. Βέ όνλαρήν κόζλερι, 16
 όνού τανημακτάν τουτουλμουσλάρητη. Βέ όνλαρά 17
 τετί, Νέ τιρ πού κitéρικεν πιρι πιρινιζέ σόίλεσ-
 τιγινιζ σόζλέρ; βέ (νίτζουν) μαχσοίνσουνουζ;
 Βέ πιρισί Κλεόπας άγγηλάν, τζεβαπ βεριπ τε- 18
 τί, Ίερουσαλημητέ γιάληνηζ σέν γιαπαντζήμησην;
 βέ πού κένλερτέ όντά όλανλαρή τοίίματήμη;
 Βέ ό όνλαρά, Χάνκήλاري τετί όνλαρ τα όνά 19
 τετιλέρ, Ναζαρετλι Ίησουσοίν χουσουσουντα-
 κιλερι κι, πείγαμπέρ κισί όλουπ, Άλλαχέν βέ
 τζέμλε καθμήν χουζουρουντά, άμελτέ βέ κελαμ-
 τά κουβζετλί ίτι. Βέ νίτζε πάζ κιαχινλεριμιζ 20
 βέ βιτζουχλεριμιζ όνού κατλέ χόκμ όλουμμαγά
 τσελιμ είλετιλέρ, βέ όνού σταυροσλατηλάρ. Πίζ 21
 ίσε ούμάοητήκ κι, Ίσραηλι κουρταρατζακ ό ίτι
 λάκιν τζέμλε πουνλαρτάν μαατέ, πού νεσνελέρ
 όλαλή, πούκέν έτζ κέν όλούγιουρ. Βέ πιζλερτέν 22
 πάζη άβρατλάρ ταχί πιζί έρκουττούλερ, ζίσα
 τζίγγ σαπάχ μεζαρά βαρτήλάρ. Βέ όνοίν τζε- 23
 σετινι πούλμαγιπ, κελτιλέρ τεγερέκ κι, Μελεκ-
 λεριν ζαχίρ όλμωσηνή ταχί κόρμυδλέρ, κι όν-

- 24 λάρ, Ὁ τινί τιρ τεμισλέρ. Βέ πιζίμιλε περα-
 πέρ όλανλαρτάν πάζηλαρ μεζαρά βαρήπ, καρη-
 λάρ νίτζε τετιλέρισέ, πόιλε πουλτουλάρ έμμα
 25 όνου κόρμετιλερ. Βέ ό όλλαρά τετί, Χεί άκηλ-
 σηζλάρ, βέ πειγαμπερλεριν τζέμλε σοίλετικλε-
 26 ρινέ ιναγμαγá άγηρ γυρεκλιλέρ, Χριστοσά πουν-
 λαρή τζεκιπ τε, κειτί σαλτανατηνά κιομέκ κε-
 27 ρέκ τεγίλμι ίτι; Βέ Μωύσητέν βέ τζέμλε πει-
 γαμπερλερτέν παδλαγιπ, όλλαρα, τζέμλε κιτα-
 28 πλαρτά κεντινίν χακκηντά (γιαζηλημάς) όλανλα-
 ρή τααριφ ίτέριτι. Βέ κίτερ ίτικλερί καριγιέ
 29 γιακλαδτήκλαρηντά, όλ ταχά ίράκ γερé κίτερ
 30 σουρετί κόστερτί. Ὀνλάρησα όνου ζορλαγιπ,
 Πιζτέ κάλ, ζίρα άχσάμ έστé τέρ, βέ κέν ένμε-
 τέ τιρ τετιλέρ. Βέ όλλάρηλα καλμάκ ίτζοίν ί-
 31 τζερί κιντί. Βέ όλτού κι ό όλλάρηλα περαπέρ
 σοφραγια ότουρτουκτά, έτμεγι άλήπ περεκέτ
 32 τοασή έίλετι, βέ πόλσπ όλλαρά βερίριτι. Ὀν-
 λαρήν ίσε κόζλερί άτζηλμάκ ίλε, όνου τανητη-
 33 λάρ βέ ό όλλαρτάν ιαπέτιτ όλτού. Βέ πίρ
 πηρλερινέ τετιλέρ, Πιζίμ γυρεγιμιζ τερουνιμιζτέ
 γιανμάζμη ίτι, ό γιοιτά πιζε σοίλέρικεν, βέ πι-
 34 ζέ κιταπετλερί ταριφ ίτέρικεν; Βέ ό σααττά
 καλκήπ, Ἰερουσαλημέ τόντβλέρ, βέ όνπιρλερι βέ
 35 όλλάρηλα περαπέρ όλανλαρή τζέμ όλμοις πουλ-
 36 τουλάρ κι Ῥάππι χακικάτ τιριλμις, βέ Σίμω-
 37 να κόρόννμές τερλέριτι. Ὀνλάρ τα γιοιτάκι-
 λερί, βέ έτμεγίν πόλουδούντέ κεντιλερέ πεγιαν
 38 όλαντοιγουνού νάκλιτερλέριτι.

τετί, Νίτζουν ιζτιραπ τζεκέρσινιζ; βέ νίτζουν
 καπλερινιζτέ βεσβεσελέρ τερέρλερ; Πάκιν έλ- 39
 λεριμέ βέ άγιακλαρημά κι πέν ό ίμ' πανά τοκυ-
 νην, βέ πάκην ζίρα ρουχούν τενί βέ κεμικλεσι
 γιόκ τουρ, νίτζε κι πεντέ βάρητηγηνη κόρβουά-
 νιζ. Βέ ποινού τετικτέ, όνλαρά έλλερινί βέ ά 40
 γιακλαρηνή κόστερτί. Βέ όνλαρ ταχά σεβιντζ- 41
 λεριντέν ινάμμαγιπ, χαιράν καληρολάρ ικεν, όν-
 λαρά τετί, Πούρατα γεγετζέκ πիր σεγινιζ βάρμη,
 'Ονλάρτα όνά πιρ παρτζά παλήκ κεπαπή, βέ 42
 κόμέτζ παλή βερτιλέρ. Βέ άλήπ όνλαρην ό- 43
 νέντε γετί. Βέ όνλαρά τετί, Πουνλάρ τηρ σιζέ, 44
 ταχά πέν σιζίν ιλέ περαπέρ ικεν, σοίλετιζιμ
 σοζλέρ κι, Μωύσηνιν τεβρατήντά βέ πείγαμ-
 περλερτέ, βέ ψαλμοσλαρτά, τζέμλε πενίμ χακ-
 κημά γιαζηλμήζ όλανλαρ τεμάμ όλμάκ κερέκ
 τιρ 'Ολ ζεμάν όνλαρην ζιχνινί άτζτή κι, κιταπ- 45
 λαρή άγγλαγιαλάρ. Βέ όνλαρά τετί κι, Πόι- 46
 λέζ γιαζηλμήζ ήτη, βέ πόιλε κερέκ ίτί κι, Χρ-
 στός τζεφά τζεκιπ, έτζούντζέ κέντε όλδερτέν
 τιριλέ. Βέ 'Ιερουσαλημτέν πασλαγιπ, πέτόνυ 47
 μιλλετλερε όνούν ισμί ιλε τεβπέ, βέ κέναχλα-
 ρην άφληγή τελλαλέτ όλουνά. Βέ σιζ πουνλα- 48
 ρά σαχατλάρσηνηζ. Βέ ίστε πίν Παπαρην βα- 49
 ττηνή σιζέ κόντερίμ' σιζ ίσε, τά γιουκσεκτέν
 κινββέτ κεγινέ τεκ, 'Ιερουσαλημτέ ότούρουν.
 Βέ όνλαρ ήθησαρηγιά, τά Βηθανίαγιά τεκ 50
 τζηκαοτή, βέ έλλερινί καλτηρηπ, όνλαρά χαγιο
 τοά ιίλετί. Βέ όλτού κι ό όνλαρά χαγιο τοά 51
 ίτέρικεν, όνλαρτάν άιρηλητή, βέ κόγιέ άγάρητη.
 'Ονλαρ ταχί όνά σετζτά έίλεγιπ, άζιμ φερράχ 52
 ήλα 'Ιερουσαλημέ κερί τόντούλερ. Βέ τάϊμα χει- 53
 κελτέ 'Αλλαχά τεσπιχατ ίτμετέ, βέ (όνου) μου-
 παρεκλεμετέ ίτιλέρ. 'Αμήν.

ΙΝΤΖΙΑΙ ΣΕΡΙΦ

ΙΩΑΝΝΗΣΙΝ ΤΑΧΡΙΡΙΝΤΖΕ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 "ΪΠΤΙΤΑΤΕ Κελάμ βάρητη, βέ Κελάμ 'Αλ-
 λαχὴν κητηντά ἦτη, βέ Κελάμ 'Αλλάχ ἦτη.
 2 Που ἰπτιτατέ 'Αλλαχὴν κητηντά ἴτι: (3) Χερ
 σεί ὄνουν βασιτασί ἰλε ὄλτου' βέ χιτζ πίο ὄλ-
 4 μοὺς σεί ὄνσουζ ὄλματη. 'Οντά ὄμερ βάρητη,
 5 βέ ὄ ὄμερ ἰσανλαρὴν νοουρού ἴτι. Βέ νοὺρ κα-
 ρανληκτά ζηγια βεριρ, βέ καρανληκ ὄνου ἀγγλά-
 ματη.
 6 'Αλλαχτὰν κόντεριμις πὶρ ἀτέμ ὄλτου κι,
 7 ἰσμι 'Ιωάννης ἴτι. Που, σαχατληγά κελτί, κι
 νοὺρ ἰτζούν σαχατληκ ἐγλεγε, τά κι πουνούν
 8 βασητασή ἰλε χέπισι ἰναναλάρ. Νοὺρ ὄ τεγιλ ἴτι,
 ἴλλα νοὺρ ἰτζούν σαχατληκ ἰτμεγε (κελτί).
 9 Κερτζεκ νοὺρ ὄ ἰτί κι, τόνγγιαγιά κελέν χερ ἀ-
 10 τεμί νουρλαντηρῆ. Τόνγγιατά ἴτι, βέ τόνγγια
 ὄνουν βασητασή ἰλε ὄλτου, ἔμμα τόνγγια ὄνου
 11 πίλμετι. Κεντινικιλερὲ κελτί, βέ κεντινικιλερ
 12 ὄνου καπούλ ἴτμετιλερ. 'Εμμα νέ καταρ κιμέσ-
 νελερ ὄνου καπούλ εἴλετιλερ ἴσε, ὄνλαρά, (γιάνι)
 ὄνοὺν ἰσμινὲ ἰνανανλαρά 'Αλλαχὴν ὄγουλλαρῆ
 13 ὄλμαγὰ κουτρετ βερτί ὄνλάρ κι, γιὸκ καντάν,
 νέ τε τενὶν ἰρατετιντέν, βέ νέ τε ἐρὶν ἰρατετιντέν,

Ἰλλα Ἀλλαχτὰν τογτουλάρ. Βὲ ὁ Κελάμ τὸν ὄλτου, βὲ νῆμεττὲν χέμ χακηκατὰν τολου πίζιμ ἀραμηζτὰ σακὶν ὄλτου, βὲ πίζ ὄνοιν σαλτανατηνῆ, Πετερτὲ πιριτζικ Ὀγοιλοῖν σαλτανατη κίπὶ κόρτέκ.

Ἰωάννης ὄνοιν ἰτζοῖν σαχατλήκ ἰτέρ, βὲ τζαγηρηπ τέριτι, Πού ἰτι πενίμ τετιγίμ κι, Ἀρτήμτζα κελὲν πεντὲν ἰλερὶ ὄλμοῖς τουρ ζίρα πεντὲν ἐβζέλιτι. Βὲ πίζ τζέμλεμιζ ὄνοιν τολουλουγονιτὰν ἀλτήκ χέμ νῆμετ πετελινὲ νῆμέτ. Ζίρα Νόμος Μωϋσηνῆν γετί ἰλε βεριλτί νῆμετ βὲ χακηκατ Ἰησοῦς Χριστοσοῖν βασιτασί ἰλε ὄλτου. Ἀλλαχῆ χιτζ πῖο κίμσε ἄσλα κόρμεμῖς τιρ, ὄνου Πετερίν κουτζασηντὰ ὄλαν πιριτζικ Ὀγοῖλ πεγιὰν εἰλετί.

Βὲ Γιαχουτιλέρ Ἰερουσαλημτὲν (Ἰωάννησε), Σὲν κίμσιν; τεγὲ σουὰλ ἰτμέκ ἰτζοῖν κιαχιλέρ, βὲ Δευιλιλέρ κόντερτικλερὶ ζεμαντὰ, Ἰωάννησιν σαχατετὶ πού τουρ. Βὲ ἰκράρ εἰλετί, βὲ ἰνκιάρ ἰτμετι βὲ ἰκράρ ἰττί κι, Χριστὸς πὲν τεγίλιμ. Βὲ ὄνὰ σουὰλ ἰττιλέρ, Γιὰ νέ; σὲν Ἡλίαμσιν; βὲ ὁ, Τεγίλιμ τετί. Σὲν πείγαμπέρμισιν; βὲ τζεβαπ ἰττί Γιόκ. Ἰμτι ὄνὰ τετιλέρ, Κίμσιν κι πίζι κόντερενλερὲ χαπέρ βερελίμ; νέ τέρσιν κεντὶν ἰτζοῖν; Τζεβαπ βερτί κι, Πὲν τζόλτὲ, Ῥάππινιν γιολουνοῦ τζέζεν (τεγὲ) τζαγηρανήν σετασή ἰμ, νίτζε κι Ἡσαΐα πείγαμπέρ σοῖλετι. Βὲ κόντεριλενλέρ φαρισιλερτέν ἰτι. (25) Βὲ ὄνὰ σουὰλ ἰτίπ, τετιλέρ, Γιὰ σὲν, ἔγερ Χριστὸς, βὲ νέ Ἡλίας νέ τε ὁ πείγαμπέρ τεγίλ ἰσεν, νίτζεν βαπτισλάρσην; Ἰωάννης ὄνλαρὰ τζεβαπ ἰτίπ τετί. Πὲν σοῦ ἰλε βαπτισλάρσημ, ἔμμα ἀσανηζτὰ ὄλ κίμσε τουρούρ κι, ὄνου σὶζ πιλμέζσινιζ. Πού

τουρ ὅλ πενίμ ἀρτήμτζα κελέν κι, πεντέν ἰλερί
ὄλμοίς τουρ' ὄνούν κι πέν παπουτζλαρηνήν ταπ-

28 μασηνή τζόζμεγέ λαγίκ τσιλίμ. Πού νεσνα-
λέρ Ἰορδανήν ὄτεσιντέ, Βηθαβαρατά ὄλτου, κι
ὄρατα Ἰωάννης βαπτισλάρητη.

29 Ἐρτεσι κέν Ἰωάννης Ἰησουσοῦ πεντινέ κελί-
ρικεν κόρτεκτέ τετί, Ἰστέ Ἀλλαχὴν Κουζουσοῦ,

30 κι τένγιανήν κέναχηνή καλτηοήρ. Πού τουρ, ὄ-
νούν χακκηντά πενίμ τετιγίμ κι, Ἀρτήμτζα πῖρ

31 ἀτέμ κελίορ κι, ὃ πεντέν ἐββέλ ὄλτου, ζῖρα πεν-
τέν μουκαττέμ ἰτί Βέ πέν ὄνου πιλμέζιτιμ Ἰλλα

32 πέν ποῦ σεπέπ ἰτζοῖν, (γιάνι) Ἰσραηλὲ ἀσηκιάρ
ὄλουνημασὴ ἰτζοῖν κελτίμ τε, σοῖ Ἰο βαπτισλά-

33 ρημ. Βέ Ἰωάννης σαχατλήκ ἰτίπ τετί κι, πέν
Ῥουχοῦν, κόγτεν κόρηρτζῖν ὄεκλιντέ ἐνίπ, ἐνοῖν

34 ἄξεριντέ καλτηρηνή κόρτέμ. Βέ πέν ὄνου πιλ-
μέζιτιμ ἔμμα πενί σοῦ ἰλε βαπτισλαμαγὰ ἐόν-

35 τερέν, ὃ πανὰ τετί κι, Κιμτέ κόρέρ ἰσεν, Ῥου-
χοῦν ἐνίπ ἄξεριντέ καλτηρηνή, ὃ τουρ Ἀζίζ Ῥούχ

36 ἰλε βαπτησλαγιάν. Βέ πέν κόρτέμ, χέμ σα-
χατέτ εἰλετίμ κι, Ἀλλαχὴν Ὀγλου πού τουρ.

37 Ἐρτεσι κέν, κίνε Ἰωάννης τουρούρουτου, σα-
γιωτλερινὴν ἰκισί τε (περατέρ) Βέ Ἰησουσα,

38 κελτιγι γεοτέ πακῆπ τετί, Ἰστέ Ἀλλαχὴν Κοι-
ζουσοῦ. Ὅλ ἰκὶ σαγιωτλέρ ἰσε ὄνοῖν σοῖλετι-

39 γανὶ ἐσιπτικλεριντέ, Ἰησουσοῦν ἀρτήνὰ βαρτηλάρ.
Ἰητοῦς ταχὶ κερὶ τονῆπ, ἀρτήντζα κελίορ ἰτικ-

40 λερινὶ κόρτεκτέ, ἀνλερέ τετί, Νέ ἀράρηνηζ;
Ὀυλάρ τα ὄνὰ Γιά Ραββί, κι τερτζάμὲ ὄλου-

41 σα χότζα τεμέκ τιρ, νέρετε ὄτουρούρσου, τε-
τίλεσ Ὀυλαρά τετί, Κέλιμ τε κόρτεν. Κελίπ

νέρετε ὄτουρτουγουνοῦ κέοτῆλερ, βέ ὃ κέν ὄ-
νοῖν γιανηντά καλτηλάρ, βέ σαατ ὄν τζαγηντά

ἴτι. Ὁ Ἰωάννηστέν ἐσίτίπ τε ὄνοὸν ἀρτήνὰ βαρὰν 41
 ἱκιδερτέν πιρισί, Σίμων Πέτροσον κασηντασῆ
 Ἀνδρέας ἦτη. Πού ἴπτιτα κασηντασῆ Σίμωνου 42
 πουλτού τα, ὄνὰ τετί, Μεσσίαγι κι, τερτζέμέ ὄ-
 λουσα Χριστὸς τεμέκτιρ, πουλτούκ. Βέ ὄνοῦ 43
 Ἰησουσὰ κετιρτί. Βέ Ἰησοῦς ὄνὰ πακῆπ τετί,
 Σέν Ἰωανῆν ὄγλου Σίμωνσον σανὰ Κηφᾶς τε-
 νιλέ πού κι Πέτρος τερτζέμέ ὄλουνοῦρ.

Ἔστεσὶ κέν Ἰησοῦς Γαλιλαίαγια τζηκμάκ ἰστέτί 44
 βέ Φίλιπποσου πουλτού, βέ ὄνὰ, Ἀρτήμτζα κελ,
 τετί. Φίλιππος ἴσε, Ἀνδρέασην, βέ Πέτροσον 45
 σεχερι Βηθσαιδατάν ἦτη. Φίλιππος Ναθαναηλι 46
 πουλτού, βέ ὄνὰ τετί, Νόμοστα Μωϋσηνίν, βέ
 πείγαμπερλεριν γιαζτηγή, Ἰωσηφίν ὄγλου Να-
 ζαρετλι Ἰησουσοῦ πουλτούκ. Ναθαναήλ τε ὄνὰ 47
 τετί, Ναζαρεττέν πῖρ ἐγι σέι τζηκμάκ καπίλμι
 τῖρ; Φίλιππος ταχί ὄνὰ τετί, Κέλ τε κόρ. Ἰη- 48
 σοῦς Ναθαναηλι κεντι γιανηνὰ κελίρικεν κόρ-
 τέκτε, ὄνοὸν χακκηντὰ τετί κι, Ἰστέ χάκκαν
 Ἰσραηλοῦκι, ὄντὰ χιλέ γιόκ τουρ. Ναθαναήλ 49
 ὄνὰ, Πενί γέρετεν πιλίρσιν τετικτέ, Ἰησοῦς
 τζεβαπ βεριπ ὄνὰ τετί κι, Σενί Φίλιππος τζε-
 γήρμαζταν ἐββέλ, ἰντζῖρ ἀγατζηνήν ἀλτηντὰ
 ἴκεν, πέν σενί κόρτέμ. Ναθαναήλ τζεβαπ βε- 50
 ριπ ὄνὰ τετί, Για Ῥαββὶ σέν Ἀλλαχῆν Ὀγ-
 λούσον, σέν Ἰσραηλιν πατησαχή σην. Ἰη- 51
 σοῦς τα τζεβαπ βεριπ ὄνὰ τετί κι, Σανὰ, ἰντζῖρ
 ἀγατζηνήν ἀλτηντὰ σενί κόρτέμ τετιγιμ ἰτζοῖν
 ἰνανήρμησην; πουνλαρτάν ταχὰ πόγδκ σείλερ κό-
 ρετζέκσιν. Χέμ ὄνὰ τετί κι, Σαχίχ σαχίχ σοί- 52
 λέριμ σιζέ κι, Σιμτέν σογγρά κόγδ ἀτζηλμῆς, βέ
 Ἀλλαχῆν μελεκληριὺ ἀτέμ Ὀγλουνοῖν ἄξερινέ
 ἐνέρικεν βέ τζηκάρ ἴκεν κόρετζέκσινιζ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΛΪ

- 1** ΒΕ ἔτζεντζὲ κόντε, Γαλιλαίανην Κανασηντὰ
 πῖρ τὲγὲν ὄλτου, βὲ Ἰησοῦσὸν ἀνασὴ ὄρατὰ
2 ἴτι. Ἰησοῦς ταχὶ σαγιρτζλερί ἰλε τὲγὲνὲ τασβετ
3 ὄλουντού. Βὲ σαραπ ἐκσιλμέγίλε, Ἰησοῦσὸν
4 ἀνασὴ ὄνὰ τετὶ, Σαραπλاره γιόκ τουρ. Ἰησοῦς
 ὄνὰ τετὶ, Γιὰ ἀβράτ, σενίν ἰλε πενίμ νὲ ἰδίμ
5 βάρ; ταχὰ σαατήμ κέλμετι. Ἀνασὴ χηζμετ-
6 τζιλερὲ τετὶ, Νὲ τέρισε σιζὲ, εἰλέγι. Βὲ ὄρατα
 ἀλτὴ τὰς τεστὶ βάρητη, Γιαχουτιλερίν πακ-
 λενιλμὲ ἀτετίντζε κονουλμοῦς, κὶ χερ πῖρσι
7 ἰκιδέρ, βὲ ἔτζερ μετρε ἀλήρητη. Ἰησοῦς ὄνλαρὰ
 τετὶ, Τεστιλερί σου ἰλε τολτούρρου. Βὲ ὄνλαοῦ
8 ἀγζηνὰ περαπὲρ τολτούρτουλάρ. Ὅλ ζεμὰν ὄν-
 λαρὰ τετὶ, Σίμτι τζηκάρην, βὲ σοφρὰ ναζηρηνὰ
9 κότερὲν. Βὲ κότερτὲλέρ. Βὲ σοφρὰ ναζηρὴ σα-
 ραπ ὄλμὰς σουγιὸν ταττήγὴ κίπι, βὲ νέρετεν
 ἴτιγιτὶ πιλμέζἴτι, ἔμμα σουγιὸν τασηγιὰν χηζ-
 μετζιλερ πῖρπλερίτι, σοφρὰ ναζηρὴ κὲβεγιγι
10 τζαγηρτὴ, βὲ ὄνὰ τετὶ, Χερ ἀτέμ ἔββελα ἐγὶ
 σαραπὴ κόρτα, τζὸκ ἰτζιλτικτὲν σογγρά, ὄλ ζεμὰν
 φενατζασηνὴ (τζηκαρὴρ), σέν ἰσε ἐγὶ σαραπὴ
11 σίμτιγὲ τεκ σακλαμῆσση. Ἰησοῦς Γαλιλαίανην
 Κανασηντὰ μὲτζιζατλαρηνὴν πασλαντησηνὴν που-
 νοῦ εἰλετὶ, βὲ κερτινὶν ἰζζετινὶ πεγιὰν εἰλετὶ,
 βὲ σαγιρτζλερί ὄνὰ ἰναντηλάρ.
12 Ποντιὰν σογγρά Καπερναοῦμὰ ἐντὶ, ὃ, χὲμ
 ἀνασὴ. βὲ κερηνταῦλαρὴ, βὲ σαγιρτζλερί γε (πε-
 ραπὲρ) βὲ ὄρατα πῖρ κὰτζ κὲν καλτηλάρ.
13 Βὲ Γιαχουτιλερίν πάσχαση γιακὴν ὄλμάγηλα,
14 Ἰησοῦς Ἰρουσαλημὲ τζηκτὴ. Βὲ χεϊκελτὲ, ση-
 γηρλάρ, βὲ κογιουιλάρ βὲ κὲγερτζιλερ σαταν-

λασὴ, βέ σαρράφλαρὴ ὄτουρουρ πουλτού. Βέ 15
 ἰπλερτέν πῖρ καμτζή γιαπήπ, τζέμλεσινι χει-
 κελτέν τησαρηγιά τζηκαρτή, κογιουνλασὴ τα, ση-
 γηρλαρὴ τα βέ σαρράφλαρὴν ἀκτζελερινὶ τόκτῶ,
 βέ τεζκιαχλαρηνὴ ἄλτ ἔστ εἴλετί. Βέ κόγερ- 16
 τζινλερὶ σατανλαρὰ τετί, Πουνλαρὴ πούραταν
 καλτήρην παπαμὴν χανεσινὶ ἀλῆς βερὶς χανε-
 σὶ ἴτμεγιν. Βέ σαγιρτλερινὶν χατηρηνὰ κελτίκι. 17
 (πόιλῆ) γιαζηλμῆς τηρ, Σενὶν χανεγγὶν γαίρετι
 πενὶ γετί.

Ἰμτι Γιαχουτιλέρ τζεβὰπ ἐτίπ ὀνὰ τετίλέρ, 18
 Πῖζῆ νὲ νησὰν κόστερίσιν, πὸν νεσνελερὶ γιαπ-
 μαγὰ (χόκμὲν) ὀλτουγουνά; Ἰησοῦς τζεβὰπ 19
 βερὶπ ὀνλαρὰ τετί, Σοὺ χεῖκελί πόζουν τα, ὀνού
 ἔτζ κὲν ἰτζιντέ γενιτέν καλτηραγίμ. Γιαχου- 20
 τιλέρ τε τετίλέρ, Πὸν χεῖκελ κήρκ ἀλτὴ γιλτὰ
 πινὰ ὀλουντοῖ, βέ σὲν ὀνού ἔτζ κεντέμι καλτη-
 ρατζάκσην; Ἐμμα ὁ τενινὶν χεῖκελί ἰτζοῖν 21
 σοίλερίτι. Ὀνοῖν ἰτζοῦν ὀλελερτέν τιριλτιγὶ 22
 ζεμὰν, σαγιρτλερινὶν χατηρηνὰ κελτίκι, ὀνλαρὰ
 πουνουὸ σοίλεμὶς ἰτι βέ κιταπετέ, χέμ Ἰησοῦσιν
 τετιγὶ κελαμὰ ἰναντηλάρ.

Βέ ὁ πάσχα παῖραμνητὰ Ἱερουσαλημτέ ἴκεν, 23
 τζὸκ κίμσελερ ἰτιγὶ μῆτζιζατλασὴ κόρομέκ ἰλε
 ὀνοῦν ἰσμινὲ ἰναντηλάρ. Ἐμμα Ἰησοῦς ὀνλαρὰ 24
 κεντινὶ ἰνανμάζητη, τζοῦν κι τζέμλεσινι πῖλι-
 ριτι. Χέμ τε ἰκτηζασὴ γιόκ ἰτι κι. ἰσαν ἰτζοῖν 25
 πῖρ κίμσε (ὀνὰ) σαχατέτ εἴλεγῆ, ζῖρα ὁ ἰσαντὰ
 ὀδανὴ πῖλιριτι.

ΟΥΤΖΥΝΟΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ φαρισελερτέν πῖρ ἀτέμ βάρητη, κὶ ἰσμὶ 1
 Νικόδημος, Γιαχουτιλερινὶν πασὴ (ἰτι). Πὸν κι 2

- μέσνε κέτζε βακτητὰ Ἰησοῦσὰ κελίπ, ὀνὰ τετί,
 Για Ῥαββί, πιλίριζ κι, σὲν Ἀλλαχτὰν κελμὶς
 πὶρ Μυελλίμωιν ζίρα ποὺ σενὶν εἴλετιγὶν μὲ-
 τζιζατλαρὴ χιτζ πὶρ κίμσε εἴλεμὲκ καπίλ τε-
 γίλ τῆρ, ἔγερ Ἀλλὰχ περαπερίντζε τεγίλ ἴσε.
 3 Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ ὀνὰ τετί, Σανὰ σαχίχ
 σαχίχ σοϊλέριμ κι, Ἐγερ πὶρ κίμσε γιοκαρητὰν
 τογμάζ ἴσε, Ἀλλαχὴν πατησαχληγηνή κόρμεγέ
 4 κατιὸ τεγίλ τῆρ. Νικόδημος ὀνὰ τετί, Ἰσὺν
 ἰχτιγίάρ ἴκεν, γάσηλ τογὰ πιλίρι; γιόκσα καπίλ-
 μι τῆρ τέκραρ ἀνασηνὴν καρνηνὰ κίρίπ τε τογ-
 5 μαγά; Ἰησοῦς τὰ τζεβὰπ βερτί κι, Σαχίχ σα-
 χίχ σοϊλέριμ σαιά κι, Ἐγερ πὶρ κίμσέ σουτὰν,
 βέ Ῥουχτὰν τογμάζῆσα, Ἀλλαχὴν πατησαχλη-
 6 γηὰ κέρμεκ καπίλ τεγίλ τῆρ. Τεντὲν τογὰν
 7 τέν τῆρ, βέ Ῥουχτὰν τογὰν ρουχ ἴουρ. Σανὰ,
 Γιοκαρητὰν τογμανῆζ βατζήπ τῆρ τετιγμὲ τεα-
 8 τζουπλάνμα. Ῥουζκίάρ ἰστέτιγι γερὲ ἔσερ, βέ
 ὀνοὶν σεσινὶ ἔσιτίρσιν, ἔμμα ἰερέτεν κελίπ ἰε-
 ρεγε κίπτιγινὶ πιλμέζωιν Ῥουχτὰν τογὰν χέρ
 9 κίμσε ταχὶ ποϊλέ τῆρ. Νικόδημος τζεβὰπ βεριπ
 ὀνὰ τετί, Πὸδ ἰεσνελέρ νίτζε ὀλμάκ καπίλ τῆρ.
 10 Ἰησοῦς τὰ τζεβὰπ βεριπ ὀνὰ τετί, Σὲν Ἰσραη-
 λὶν μυελλιμί ἴκεν, ποὺ ἰεσνελερὶ ἀγγλαμάζμησι;
 11 Σαχίχ σαχίχ σοϊλέριμ κι, Πιζ πιλτιγμιζὶ σοϊ-
 λέριζ, βέ κόρτθγὺμὲζέ σαχατλήκ ἰτέριζ βέ οἷζ
 12 σαχατετιμιζὶ καποιλ ἰμέζωινιζ. Πὲν σιζέ γερ-
 τεκι ἰεσνελερὶ σοϊλετίμ τε ἰναγμάζσηηζ, γιὰ
 κίρτεκίλερὶ σοϊλέρισεμ, νίτζε ἰανατζάκηηζ
 13 βέ κὸζέ χιτζ πὶρ κίμσε τζήκματῆ, φάκατ κόγ-
 14 τὲν ἰνὲν, ἀτέμ Ὁγλοῖ, κὶ ὁ κόγτέ τῆρ. Βέ
 νίτζε Μωῦσῆ τζαλτέ γιλανὴ καλτήρητῆ ἴσε, ἀτέμ
 Ὁγλοῖ, (ταχὶ) ποϊλέ κυλτήρηλμάκ βατζήπ τῆρ.

Χάττα κι χέρ ὀνά ἰνανάν κιμέσνε χελάκ ὄλμα- 15
για, ἴλλα ἐπέτι ὀμῆρὸ ὀλά Ζίρα Ἀλλάχ τέν- 16
γιαγιὸ ὀ κατάρ σεβτί κι, κεντί πιριτζικ ὀγλου-
νοῦ βερτί, χάττα κι χέρ ὀνά ἰνανάν κιμέσνε
χελάκ ὄλμαγια, ἴλλα ἐπέτι ὀμῆρὸ ὀλά. Ζίρα 17
Ἀλλάχ, ὀγλουνοῦ τένγιαγιαὸ κόντέρμετί κι τέν-
γιαγιαὸ χόκμ εἴλεγέ, ἴλλα κι ὀνοῦν σεπετί ἴλε
τένγιαὸ χελάς πούλά. ὀνά ἰνανανάν χόκμ ὀ- 18
λουμάζ ἔμμα ἰνάνμαγιαν χάλια χόκμ ὀλου-
μῶς τουρ, τζούν κι Ἀλλαχὴν πιριτζικ ὀγλουνοῦν
ἴσμινέ ἰνάνματη. Βέ χόκμ πού τουρ κι, τουρ 19
τένγιαγιαὸ κελτί τε, ἴσανλάρ καρανληγή νουρτάν
ζιατέ σεβτίλερ, ζίρα ὀνλαρήν ἀμελλερί φενά ἴτι.
Ζίρα χέρ κιμ κότῆ ἴσλέρ ἴτέρ ἴσε, νουρού ἴκοῶχ 20
ἴτέο βέ νουρά κελμέζ κι, ἀμελλερί ζέμμ ὀλοῦν-
μαγια. Ἐμμα κερτζεγι ἴσλεγέν νουρά κελίρ κι, 21
ὀνοῦν ἀμελλερί πεγιαῦν ὀλαλέρ, κι Ἀλλάχτζα
ἴσλενμῶσλέρ τιρ.

Πουνλαρτάν σογγρά Ἰησοῦς σαγιρτλερί ἴλε 22
περαπέρ Γιαχούτα Βιλαγετινέ κελτί, βέ ὄρατα
δολάρηλα ἐγλενίπ βαπτισλάριτη. Ἰωάννης ταχί 23
Σαλημέ γιακὴν Αἰνωτὰ βαπτισλάρητη, τζούν κι
ὄρατα σουλάρ τζόκ οὔτου βέ κιτιπ βαπτισλα-
νηρλάρητη. Ζίρα Ἰωάννης, ταχὰ ζηντανὰ κο- 24
νούλμαμῆς ἦτη.

Ἰμτι Ἰωάννησιν σαγιρτλερί ἴλε Γιαχοῦτι- 25
λερίν μαπέινιντέ, πακλενμέ χουσουσουντὰ πῖρ
μουτζατελέ ὀλτού. Βέ Ἰωάννησε κελίπ ὀνά τε- 26
τιλέρ, Για Ῥαββί, ὀλ σενίν ἴλε Ἰορδανὴν ὀτέ
γιακασηντὰ ὀλάν κιμέσνε, ὀνά κι σέν σαχατλήκ
εἴλετιν, ἴστέ ὀ βαπτισλάγιορ, βέ χέπισι ὀνά
βαρήγιορ. Ἰωάννης τζεβαπ βεριπ τετί, Κίμσε 27
πῖρ σεί ἀλμάκ κατῖρ τεγίλ τιρ, ἔγερ ὀνά κόγ-

- 28 τὲν βερίλμεμίσ ἰσα. Σιζ κεντινιζ πανὰ σαχα-
 τὲτ ἰτέρσινιζ κι, Ἰέν Χριστὸς τεγίλιμ, Ἰλλα ὄ-
 29 νοὺν ὄνέντζε κόντεριλμίσ ἰμ τετίμ. Κελινὶ του-
 τὰν κέβεγί τιρ, βὲ κέβεγινὶν ταστού κι, του-
 ρουπ ὄνου ἔσιτιρ, κέβεγινὶν σεσινὲ πὲκ σεβινίρ
 ἰμτι πενίμ πού σεβιντζίμ τεμὰμ ὀλμούς τουρ.
 30 Ὀνὰ ἀρτμὰκ κερὲκ τιρ, βὲ πανὰ κὲτζὲλμέκ.
 31 Γιοκαρητὰν κελὲν, τζέμλεσινὶν ἔσταντέ τιρ γερτέν
 ὀλὰν, γερτέν τιρ, βὲ γερτέν σοίλέρ (ἔμμα) κὲγ-
 32 τὲν κελὲν χέπισιντεν ἔστέν τέρ. Βὲ κὲρτεγὲνὲ
 βὲ ἔσιττιγινὶ σαχατὲτ ἰτέρ βὲ ὄνου σαχατε-
 33 τινὶ κίμσε καπούλ ἰτμέζ. Ὀνοὺν σαχατετινὶ
 καπούλ ἰτέν, Ἀλλάχ χάκκ ἠτήγηνὰ μὲχέρ βουρ-
 34 μοὺς τουρ. Ζίρα Ἀλλαχὴν κόντερτιγι κίμέσνε,
 Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ σοίλέρ τζούν κι Ἀλλάχ ὄνὰ
 35 ῤουχού ὀλιζέ ἰλε βερμέζ. Πετέρ Ὀγουλού σε-
 36 βέρ, βὲ χέρ σεγὶ ὄνου ἔλινὲ βερμίσ τιρ. Ὀ-
 γουλά ἰνανὰν ἔπέτι ὀμέρὲ μαλὶκ ὀλουρ, ἔμμα
 Ὀγουλά ἰνάμμαγιαν, ἡμὲρὲ κὲρμεγετζέκ τιο,
 Ἰλλα Ἀλλαχὴν γαζεπὶ ὄνου ἔξεριντὲ καλήρ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ἸΜΤΙ ῤάππι πιλτικτὲ, κὶ Φαρισιλέρ, Ἰησοὺς
 Ἰωάννηστεν ζιατὲ σαγιρτλέρ γιαπήπ βαπτισ-
 2 λάγιουρ τεγὲ ἔσιτμιῶλέρ τιρ, ἔγερτζι Ἰησοὺς
 κεντισι βαπτισλαμάζ ἠτή, Ἰλλα ὄνου σαγιρτλερι,
 3 γιαχουτιστανὴ πρακὴπ τα, γίνε Γαλιλαίαγια
 4 Βαρτή. Βὲ ὄνὰ Σαμάρειαταν κέτζμέκ κερὲκ ἰτι.
 5 Ἰμτι Σαμάρειανην Συχάρ ἀγγηλὰν πὶρ σεχερινὲ
 κελτι, κὶ ὁ Ἰακωβούν, ὀγλου Ἰωτηφὲ βερτιγι
 τζιφτλιγὲ γιακὶν (ἠτή), βὲ ὄρατα Ἰακωβούν
 6 κουμουσοθ Βάρητη. Ἰμτι Ἰησοὺς γιολτὰν γιορ-

γοὺν ὀλοὺπ, πῶιλετζε κουγιουνοὺν γιανηντὰ ὀ-
τουρούρουτου· σαὰτ ἀλτὴ τζαηντὰ ἴτι.

(Ὁλ ζεμὰν) Σαμάρειαταν πῖρ ἀβράτ σου τζεκ- 7
μεγὲ κελτί. Ἰησοὺς οἶὰ τετί, Πανὰ (σου) βέρ 8
ἴτζεγίμ. Τζοὺν κι σαγιρτλερι ὀσεχερὲ ἀζήκ σατήν 9
ἀλμαγὰ κιτμισλέριτι. Ἰμτι Σαμάρειαλη ἀβράτ 10
οἶὰ τετί, Νίτζε σὲν Γιαχουτί ἴκεν, πειτέν κι
Σαμάρειαλη ἀβράτ ἡμ, σου ἴτζμεκ ταλαπ ἰτέρ-
σι; τζοὺν κι Γιαχουτιλέρ Σαμάρειαλουλέρ ἴλε
κονουῶμαζλάρ. Ἰησοὺς τζεβαπ βεριπ οἶὰ τετί, 11
Ἐγερ σὲν Ἀλλαχὴν παχῶσητηνῆ, βὲ σανὰ, (Σοὺ)
βέρ ἴτζεγίμ τεγὲν κίμ ἴτεγιὼ πιλσείτιν, σὲν ὄντάν
τιλέριτιν, βὲ σανὰ ὀμῶρλὲ σου βερμις ὀλοούρου-
του. Ἀβράτ (τα) οἶὰ τετί, Γιὰ Ῥάππι, σενίν 12
σου τζηκαρτζάκ κατήν γιόκ, βὲ κουγιου τερίν
τιρ ἴμτι ὀμῶρλὲ σουγιουινέρετεν ὀλοούρ; Γιόκ- 13
σα σὲν παπαμηζ Ἰακωβτάν πῶγέκμῶσῶν, κι πι-
ζὲ κουγιουγιου βερτί, βὲ κεντισί, χέμ ἐβλατλα-
ρὴ χέμ χαιβανλαρὴ ποντάν ἴτζιτλέρ; Ἰησοὺς 14
τζεβαπ βεριπ οἶὰ τετί, Χέρ κίμ πῶδ σουτάν
ἴτζερισε, κίε σουσαγιατζάκτηρ. Ἐρμα χέρ κίμ, 15
πενίμ οἶὰ βερετζεγίμ σουτάν ἴτζερισε, ἐπέταν
σουσάμαγιατζάκτηρ, ἴλλα οἶὰ βερετζεγίμ σου,
ὀνοὺν τεροννιτὲ ἐπέτι ὀμῶρὲ σητζηρὰρ σου πον-
γαρὴ ὀλατζάκτηρ. Ἀβράτ οἶὰ τετί, Γιὰ Ῥάπ- 16
πι, πανὰ πῶδ σουτάν βέρ κι, σουσάμαγιμ, νὲ τε
ποίραγια σου τζεκμεγὲ κελεγίμ. Ἰησοὺς οἶὰ 17
τετί, Βάρ κοτζαγγὴ τζαγὴρ τα κὲλ πούραγια.
Καρὴ οἶὰ τζεβαπ βερτί, Κοτζάμ γιόκ τουρ. 18
Ἰησοὺς οἶὰ τετί, Ἐγὶ σοῖλετιν κοτζάμ γιόκ τουρ
τεγὲ. Ζίρα πὲς κοτζὰ ἀλτήν, βὲ σίμτικι ὀλα- 19
νὴν, σενίν κοτζάν τεγίλ τιρ πουνουδ τογρουδ σοῖ-
λετιν. Καρὴ οἶὰ τετί, Γιὰ Ῥάππι, κόρῶρῶμ κι,

- 20 σὲν πείγαμπέρσιν. Πίζιμ ἀταλαρημῆζ πὸν ταγτὰ
σετζτὰ εἰλετιλέο· σίζ ἴσε τέρσινίζ κι, σετζτὰ κηλ-
- 21 μαγὰ βατζήπ ὀλάν γερ Ἱερουσαλημτέ τιρ. Ἰη-
σοῦς ὄνὰ τετί, Για ἀβράτ, πανὰ ἰνάν κι, βακήτ
κελίσο κι, νὲ πὸν ταγτὰ, βὲ νὲ Ἱερουσαλημτέ
- 22 σετζτὰ κηλατζάκσηνηζ Πετερέ. Σίζ πῖλμετιγι-
νιζε σετζτὰ ἰτέρσινιζ, ἔμμα πῖζ πῖλτιγιμιζὲ σετζτέ
- 23 ἰτερῖζ. ζῖρα χελασλήκ Γιαχουτιλερτέν τιρ. Ἐμμα
βακήτ κελίγορ, βὲ χάλια σῖμτί τιρ, κὶ χάκκ ἔ-
ζερὲ σετζτὰ ἰτζενλέρ Πετερέ ροῖ χ ἰλε βὲ κερτζε-
κλίγιλε σετζτέ ἰτετζεκλέρ· ζῖρα Πετὲρ τε κεντινὲ
- 24 σετζτὰ ἰτενλερὶ πῶιλέ ἰστέο. Ἀλλὰχ Ῥούχ τουρ,
βὲ ὄνὰ σετζτὰ κηλαλαρῆ ρούχ ἰλε βὲ κερτζεκλικ
- 25 ἰλὲ σετζτὰ ἰτμέκ κερέκ τιρ. Καρῆ ὄνὰ τετί, Πιλίριμ
κι, Χριστὸς τεπλὲν Μεσίχ κελετζέκτιρ· ὁ κελτικτὲ
- 26 πῖζὲ χέπισινι χαπὲρ βερετζέκτιρ. Ἰησοῦς ὄνὰ τετί,
27 Πὲν σενίν ἰλε σοῖλεσέν ἰμ. Βὲ πουνούν ἔζερν-
τὲ σαγιρτλερὶ κελτικλέρ τε, ὄνούν ἀβράτ ἦλα
σοῖλεστέγινὲ τεατζζουπλανηρλάρητη· ἔμμα χιτζ
πῖρισὶ Νὲ ἀράσην; γιάχοτ, Ὁ καρῆ ἰλε νὲ σοῖ-
λεσίρσιν; τέμετι.
- 28 Ἰμτι καρῆ τεστισινὶ πρρακτῆ τα, σεχερὲ βαρ-
29 τῆ, βὲ ἀτεμλερὲ τετί κι, Κέλιν πῖρ ἀτεμῆ κό-
ρον κι, πανὰ χέπ ἰττικλεριμὶ σοῖλετὶ σακῆν
- 30 Χριστὸς πὸν ὄλμαγια; Ἰμτι σεχερτέν τζηκτη-
λάρ, βὲ ὄνὰ κελιρλέριτι.
- 31 Βὲ πουνούν ἀρασηντά, σαγιρτλερὶ ὄνὰ γιαλ-
32 βαρήτ, Για Ῥαββὶ γὲ, τερλέριτι. Ἐμμα ὁ ὄν-
λαρα τετί, Πενὶμ γεγετζέκ γεμεγιμ βάρ κι, ὁ-
33 νοῦ σίζ πῖλμέζσιζ. Ἰμτι σαγιρτλέρ πῖρ πῖρινὲ
τερλέριτί κι, Ἀτζαπ ὄνὰ πῖρ κίμσε γεμέκ μι κε-
34 γιστί, Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Πενὶμ ταυμῆμ, πενὶ
κόντερενὶν ἰστέτιγινὶ γιαπμάκ, βὲ ὄνούν ἰδινὶ
- 35 τεμέμ ἰτμέκ τιρ. Σίζ τεμέζμισινίζ κι, πῖτζιν

βακτη κελμεγὲ ταχὰ τὸρτ αἰ βάρ της; Ἰστὲ, 36
 σαζὸ τέριμι κι, κόζλερινιζὶ καλτήρην τα, ταρλαλα-
 ρὰ σαγίρ ἴτιν κι, ἀρτηκ πιτζιλμεγὲ ἀγαρμηστήη-
 λαρ. Βὲ πιτζέν ἐτζρέτ ἀλήρ, βὲ ἐπέτι ὁμῆρὲ 36
 μεϊβὰ τεβδιρίρ, κὶ χέμ ἐκέν, χέμ πιτζέν περαπερ
 σεβινέ. Ζίρα ποὺ χουσουστά, Ἐκέν πασκά, βὲ 37
 πιτζέν πασκά, τετικλερὶ σὸζ κερτζέκ τιρ. Πέν 35
 σιζὶ πιτζμεγὲ κόντρωτίμ κι, ὄνὰ σιζ ζαχμέτ
 τζέκμετινιζ γάϊρηλαρη ζαχμέτ τζεκτιλέρ τε,
 σιζ ὄνλαρὴν ζαχμετινὲ κερτινιζ.

Βὲ ὄλ σεχερτέν Σαμάρειαληλαρην τζοκλαρὴ, 39
 ἀβρατὴν, Πανὰ χέπ ἰττικλεριμὶ σοίλετὶ τεγὲ
 σαχατλήκ ἰττιγι σὸζ ἰτζούν, ὄνὰ ἰναντηλάρ. Ἰμ- 40
 τι Σαμάρειαληλαρ ὄνοὺν γιανηνὰ κελτικλεριντέ,
 γιανλαρηντὰ καλσὴν τεγὲ ὄνὰ γιαλδραρηολάρητη,
 βὲ ὄρατα ἰκὶ κέν καλτὴ. Βὲ ὄνοὺν κελαμὴ ἰ- 41
 τζούν ταχὰ τζὸκ κίμσελερ ἰμανὰ κελτιλέρ. Χέμ 42
 ὄλ ἀβρατὰ τερλέριτί κι, Πιζ ἀρτηκ σενὶν σο-
 ζέν ἰτζούν ἰνανμάζης, ζίρα κεντιμιζ ἔσιττικ, βὲ
 πιλίριζ κι, χάκηκατ τένγιανὶν χελαστζησὴ Χρι-
 στὸς ποὺ τουρ.

Βὲ ἰκὶ κέντέν σογγρὰ ὄραταν τζηκὴπ Γα- 43
 λιλαίαγια βαρτὴ. Ζίρα Ἰησοῦς κεντισιὶ σαχατὲτ 44
 εἰλετὶ κι, χιτζ πὶρ πεῖγαμπερὶν κεντὶ βετανηντὰ
 ἰιτιπαρὴ ὀλμάζ. Ἰμτι Γαλιλαίαγια κελτιγι ζε- 45
 μάν, Γαλιλαίαληλαρ ὄνοὺ καποῖλ εἰλετιλέρ, ὄ-
 νοὺν Ἰερουσαλιμτέ παίραμτὰ ἰττιγι τζέμλε νεο-
 νελερὶ κόρτυκλερὶ ἰτζούν, ζίρα ὄνλάρ τα παῖ-
 ραμὰ τζηκμησλάρητη.

Ἰμτι Ἰησοῦς κίνε Γαλιλαίανην Κανασηνὰ 46
 κελτὶ, κὶ ὄρατα σουγοὺ σαράπ ἰτμις ἰτι βὲ
 πὶρ πατισάχ ἀτεμὴ βάρητὴ κι, ὄγλου Καπερ-
 ναωμτὰ χαστὰ ἰμης. Πὸυ κίμέσνε, Ἰησουσοὺν 47
 Γιαχουτισταντὰν Γαλιλαίαγια κελτιγινὶ ἔσιττικ-

48 τὲ, ὄνὰ βαρτή· βὲ ὄνὰ γιαλβαρήρητή κι, ἐνίτ
 ὄγλουνοῦ σαγαλτά· τζούν κι ὄλὲμ χαττινὲ κελ-
 49 μίς ἴτι. Ἰμτι Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Σίζ μὰτζι-
 ζατλάρ, βὲ ἀλιαμετλέρ κόρμᾶζσενιζ, χιτζ ἰνάν-
 50 μαγιατζάκσηνηζ. Πατισᾶχ ἀτέμῃ ὄνὰ τετί,
 51 ῥάππι, ὄγλουμ ὄλμστεν ἐββὲλ ἔν. Ἰησοῦς ὄνὰ
 τετί, Βὰρ κίτ, ὄγλουν σάγ τηρ. Βὲ ὄλ ἀτέμ
 Ἰησουσοῦν κεντινὲ σόιλετιγι σὸζὲ ἰναντή, βὲ
 52 κιττί. Βὲ ταχὰ ὄ ἐνέρικεν, κουλλαρή ὄνοῦ καρ-
 δηλαγιπ, ὄγλουν σάγ τηρ τεγὲ χαπὲρ βερ-
 53 τιλέρ. Ἰμτι ὄιλαρτᾶν, σαγληγά τόντᾶγὲ σασ-
 τῆ σοσᾶλ ἐπτί· βὲ ὄνὰ τετιλέρ κι, Τᾶν σαᾶτ
 54 γετίτὲ ἡσιτμᾶ ὄνοῦ φρακτῆ. Ἰμτι καπᾶσῆ πιλτί κι,
 Ἰησουσοῦν ὄνὰ ὄγλουν σάγ τηρ τετίγι σαστᾶ,
 (ὄλμοίς)· βὲ ὄ κεντισι, χὲμ πῆτᾶν χανεσί ἰναν-
 55 τηλάρ. Ἰησοῦς Γιαχουτισταντᾶν Γαλιλαίγιαγια
 κελτικτὲ, κίνε πού ἰκιντζί μὰτζιζατῆ ἔιλετί.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

1 ΠΟΥ γεσελερτὲν σογγρά, Γιαχουτιλεριν
 παίραμῆ βάρητη· βὲ Ἰησοῦς Ἰερουσαλημὲ τζηκ-
 2 τῆ. Βε Ἰερουσαλημτὲ κογιούν καπουσουοῖν
 γιανητᾶ πῆρ χαβουζ βάρ τηρ, κί Ἰπρανίτζε
 Βηθεσδὰ τενιλιρ, βὲ ὄνοῦν πῆς κεμερι βάρ τηρ.
 3 Πουνλαρτᾶ, χασταλαρῆν, κόρλεριν, τοπαλλαρῆν,
 κηρουλαρῆν πῆρ πῆκ τζοκλουγού, σουγιούν τζαλ-
 4 κανμασηνή πεκλεγιπ γιατήρητη. Τζοῖνεκι
 βακῆτ βακῆτ χαβουζᾶ μελέκ ἐνέρ τε, σουγιού
 κερῆστηρηρητη Ἰμτι σουγιούν κερῆστηρηλημασην-
 5 τᾶν σογγρά, ἔγγ ἴπτιτᾶ κίρεν, χὲρ νὲ χαστα-
 ληγή ὄλσαίιτη (ὄντᾶν) σιφᾶ πουλούρουτου. Βὲ
 ὄρατᾶ πῆρ ἀτέμ βάρητή κι, ὄτοῦζ σεκίζ γιλτᾶν

περὲ χαστά ἴτι. Ἰησοῦς πουνού γιατήρικεν κὼ- 6
 ρὲπ, βὲ ἄρτηκ τζὼκ γιλλῆκ (χαστά) ἰτηγηνή
 πιλμέκ ἰλε, ὄνὰ, Σὰγ ὄλμασηνή ἰστέρμισιν; τετί.
 Χαστά ὄνὰ τζεβαῖπ βερτί, Για ῤάπκι, ἀτεμίμ 7
 γιόκ τουρ κι, σου καρηστήγηνητὰ πενὶ χαβουζὰ
 κογιά' βὲ πέν κελίρικεν, γαίρηση πεντέν ἐββελ
 ἐνίγιωρ. Ἰησοῦς (ὄλ ζεμὰν) ὄνὰ τετί, Κάλκ, για- 8
 ταγηγηγὴ καλτήρ τα γὼρὲ. Βὲ ἄνιτε ὄλ ἀτέμ 9
 σὰγ ὄλτου' βὲ γιαταγηγηγὴ καλτηρητὴ τα γὼρὲρὲ
 ὄλ κέν ἰσε Σάββατο κὲι ἴτι. Ἰμτι Γιαχουτι- 10
 λέρ σιφὰ πουλμουσὰ τερλέριτι κι, Σάββατό τουρ,
 σανὰ γιαταγηγηγὴ καλτηρομάκ τζαγιζ τεγιλ τιρ.
 Ὅ τα ὄνλαρὰ τζεβαῖπ βερτί, Πενὶ σὰγ ἰτέν, ὄ 11
 πανὰ γιαταγηγηγὴ καλτήρ τα γὼρὲ τετί. Ἰμτι 12
 ὄνὰ σορτουλαρ, Σανὰ γιαταγηγηγὴ καλτήρ τα γὼ-
 ρὲ τεγὲν ἀτέμ κίμ τιρ. Ἐμμα σιφὰ πουλὰν 13
 ὄ κίμ ἰτιγιγι πιλμέζιτι' ζίρα Ἰησοῦς ὄλ γερτέ
 ὄλὰν καλαπαληκτὰν σιβιδμίς ἴτι. Πουνλαρτὰν 14
 σογγρά, Ἰησοῦς ὄνου χεϊκελτέ πουλτού τα ὀὰ
 τετί, Ἰστέ σὰγ ὄλτοῖν, ἄρτηκ χιτζ κὲνὰχ ἰσλέμε,
 κὲ σανὰ ταχὰ πετέρ. δέι ὄλμαγια. Ὅλ ζεμὰν ὄ 15
 ἀτέμ βαρήπ, Γιαχουτιλερὲ χαπὲρ βερτί, κὲ ὄνου
 σαγαλτὰν Ἰησοῦς οἴμους.

Βὲ πουνουὺν ἰτζουὺν Γιαχουτιλερ Ἰησουσοῦ κο- 16
 βαλαρλάρητη; βὲ ὄνου Σάββατο κὲνέντε πὼ
 σείλερι ἰττιγι ἰτζουὺν ὄλτέρμεκ ἰστερλέριτι.
 Ἐμμα Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τζεβαῖπ βερτί, Πετερίμ 17
 σίμτιγέ τεκ ἰσλέρ, πέν τε ἰσλέριμ. Ἰμτι πουνουὺν 18
 ἰτζουὺν ὄνου ὄλτέρμεγὲ ταχὰ ζιατέ τζαληση-
 λάρ ἦτη' ζίρα γιόκ χέμαν Σάββατο κὲνέντε πὼ
 ζάρητη, Ἰλλα Ἀλλαχὴ κεντὶ Πετερὶ τέριτι, χέμ
 κεντινὶ Ἀλλάχ ἦλα περαπὲρ ἰτέριτι. Ἰμτι Ἰη- 19
 σοῦς τζεβαῖπ βερίπ ὄνλαρὰ τετί, Σαχίχ σαχίχ

- 80 δουλέρουμ σιζέ κι, 'Ογουλ κεντιλιγιντέν χιτζ πέρ
 δέι ίτέμεζ, έγερ Πετερίν πέρ δέι ίττιγινί κέρ-
 μέζισε, ζίρα ό νέ κι γιαπάρησα, πουιλαρή 'Ο-
 20 γουιλ ταχί όνά κεζαλικ γιαπάρ. Ζίρα Πετέρ
 'Ογουλου σεβέρ, βέ χέπ κεντί ίττιγι νεσνελερί
 όνά κότερίφ' βέ όνά ταχά πόγβκ άμελλέρ κός-
 21 τερετζέκ τρω κι, σιζ τεατζουπ καλάσηνηζ. Ζίρα
 νίτζε κι Πετέρ όλδλερί καλτηρηπ τινί ίτέρισε,
 πόιλε 'Ογουλ ταχί ίστετιγι κίμσελερι τινιλτίρ.
 22 Ζίρα Πετέρ πέρ κίμσεγε χόκμ ίτμέζ, ίλλα πύ-
 23 τέν χόκμά 'Ογουλά βερμίζ τρω. Χάττα κι, τζούμ-
 λεσι Πετερέ χουρμέτ ίττικλερί κίπι, 'Ογουλά
 (ταχί) χουρμέτ ίτελέφ' 'Ογουλά ίκράμ ίτμεγεν,
 24 όνού κόντερέν πετερέ ίκράμ ίτμέζ. Σαχίχ σα-
 χίχ σοίλέριμ σιζέ κι, Πενίμ κελαμημη έσιτενίν,
 βέ πενί κόντερενέ ίνανανήν επέτι όμέρδ όλοιρ,
 χέμ χόκμέ κελμέζ ίλλα όλδρτέν όμέρδ κετζμίζ
 25 τρω. Σαχίχ σαχίχ σοίλέριμ σιζέ κι, Βακήτ κε-
 λετζέκ, βέ χάλια σιμτί τρω, κι όδελέρ 'Αλλαχίν
 'Ογλουνού σετασηνή έσιτετζεκλέρ, βέ έσιτενλέρ
 26 γιασαγιατζακλάρ. Ζίρα νίτζε Πετερίν κεντιντέ
 όμέρδ βάσησα, πόιλε 'Ογουλά ταχή βερτί κι
 27 κεντιντέ όμέρδ όλά. Βέ όνά, τζοίν κι άτέμ 'Ογ-
 28 λού τουρ, χόκμ ίτμεγέ χόκούμέτ βερτί. Που-
 νά τεατζουπλάνμαν' ζίρα βακήτ κελίρ κι, ό ζε-
 μάν μεζαρλαρτά όλάν τζέμλε κίμέσνελερ όνούν
 29 σεσινί έσιτετζεκλέρ. Βέ χαγινή ίσλεγειλέρ
 όμέρδ κηριαμετινέ κίτετζεκλέρ, βέ σερρί ίσλε-
 30 γειλέρ, άζαπίν κηριαμετινέ. Πέν κεντιλιγιντέν
 πέρ δέι ίτμεγέ κατιρ τεγίλιμ, έσιπτιγιμ κίπι
 χόκμ ίτέριμ, βέ πενίμ χόκμάμ χάκκ τηρ' ζίρα
 κεντί ίστεκλογιμί άραμαμ, ίλλα πενί κόντερέν
 31 Πότεριμίν ίστεκλογινί. 'Εγερ πέν κεντίμ ίτζοίν

σαχατέτ ἰτέρισεμ, πενίμ σαχατέτιμ κερτζε
 τεγιλ τιρ. Πενίμ ἰτζούν σαχατέτ ἰτέν πασκα- 32
 σή τηρ, βέ πιλίριμ κι πενίμ ἰτζούν ἰττιγι σι-
 χατέτι κερτζέκ τιρ. Σιζ Ἰωάννησε κόντερτιάι, 33
 τε, χακηκατὰ σαχατέτ κερτιτί. Πέν ἰσε ἀτεμ- 34
 τέν σαχατέτ ἀλμάμ ἰλλα πουνλαρῆ σιζ χελάς
 ἀλάσηζ τεγὲ σοίλέριμ. Ὁ, γιανὰν βέ αἰτηλῆκ 35
 βερὲν καντίλ ἰτι σιζ ἰσε πῖρ ἄζ ζεμὰν ὄνοον
 σαβκηνητὰ μεσοῦρ ὀλμαγὰ ἰστέτινιζ. Ἔμμα 36
 πενίμ Ἰωάννησικιντέν πόγδκ σαχατέτιμ βάρ-
 ζιρα Πετεριμίν πανὰ τεμάμ ἰτμέκ ἰτζούν βερ-
 τιγι ἀμελλέρ, ὄλ πενίμ ἰττιγιμ ἀμελλέρ, πενίμ
 ἰτζούν σαχατέτ ἰτερλέρ κι, πενίμ Πετὲρ κόντερτί 37
 βέ πενίμ ἰόντερὲν Πετὲρ, ὃ πενίμ ἰτζούν σαχα- 37
 λῆκ εἴλετί σιζ ὄνοον χιτζ νέ ἀβαζηνη ἔσιιτ.
 νιζ, νέ δεκλινὶ κόρτενέζ. Βέ ὄνοον κελαμη σιζ- 38
 τε τουρούρ τεγιλ τιρ. Ζιρα ὄνοον κόντερτιγινέ,
 σιζ ὄνὰ ἰνανμάζσηνηζ. Κιταπλαρῆ τεφτις εἴλε- 39
 γιν, ζιρα σιζ σανήρσηνηζ κι, ὄνλασηλα ἐπέτι δ-
 μερὲ μαλικ ὀλούρσουνουζ βέ ὄνλαρ τηρ πενίμ
 ἰτζούν σαχατέτ ἰτενλέρ. Βέ πανὰ κελμεγὲ ἰσ- 40
 τεμέζσινιζ, κι ὄμρὲνέζ ὀλά. Πέν ἰσανλαρτὰν 41
 ἰζζέτ ἀλμάμ. Ἰλλα πέν σιζὶ πιλίριμ κι, κεν 42
 ταιζτέ Ἀλλαχὴν μουχαππέτι γιόκ τουρ. Πέν 43
 Πετεριμίν ἰσμί ἰλε κελτίμ τε, σιζ πενίμ καπουλ-
 λαυμάζσηνηζ, πῖρ γάιρηση κεντί ἰσμί ἰλε κελίρ
 ἰσε, ὄνοου καπουλ ἰτατζέκσινιζ. Σιζ νάσηλ ἰνατὰ 44
 πιλίρσινιζ κι, πῖρὶ πῖρινιζτέν ἰζζέτ ἀλήπ τα, γιά-
 ληνηζ πῖρ Ἀλλαχτὰν ὄλὰν ἰζζέτι ἀραμάζσηνηζ.
 Ζανν ἰτμεγιν κι πέν σιζὶ Πετεριμὲ κοβλαγιατζάγην 45
 σιζὶν κοβλαγιανηνηζ βάρ τηρ, Μωϋσῆ κι σιζ ὄνὰ οὐ-
 μοιτ εἴλετινιζ. Ζιρα ἔγερ Μωϋσηγὲ ἰνατὰ ἰτηνηζ, 46
 πανὰ (ταχί) ἰανήρσηνηζ ζιρα ὃ πενίμ χακηκατὰ

47 γιαστή. Ἐμμα ἔγερ ὄνοῦν γιαζηλαρηὰ ἰαν-
μάζσανηζ, πενὶμ κελαμλαρημὰ νάσηλίνανατζάκ-
σηνηζ;

ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΠΟΥΝΛΑΡΤΑΝ σογγρά Ἰησοῦς Γαλιλαία
τενίζιν, (γιάνι) Τιβέρια τενίζιν ὁτὲ γιακα-
2 σηὰ κιττί. Βὲ ὄνοῦν ἀρτήντζα τζοκ χάλκ κιττί
ζία ὄνοῦν χασταλὰρ ἔξερντὲ ἰττιγι μετζιζατ-
3 λαρη κάρουλέριτι. Βὲ Ἰησοῦς ταγὰ τζηκτὴ, βὲ
ἄρατα σαγιρτλερίλε περαπὲρ ὄτουρὲρ οὔτου.
4 Βὲ Γιαχουτιλεριν παύραμὴ πάσχα γιακὴν ἦτη.
5 Ἰμτι Ἰησοῦς κάρουλέρι καλτηρηπ, γιανηὰ
τζοκ χάλκ κελίριτιγι κάρμεκ ἰλε, Φίλιπποσα
τετί, Νέρτεν ἔτμεκ σατὴν ἀλαλήμ κι, πουνλὰρ
6 γεγέ; Πουνοῦ ἴσε ὄνοῦ σημαμάκ ἰτζοῦν τέρετι,
7 ζία κεντισὶ νὲ ἰτετζεγι πιλίρετι. Φίλιππος
ὄνὰ τζεβὰπ βερτί κι, Πουνλαρὰ, χερ πiriσὶ πι-
8 ἔτμεκ γετιμέζ. Σαγιρτλεριντὲν πiriσὶ, (γιάνι)
Σίμων Πέτροσον κερηντασὴ Ἀνδρέα, ὄνὰ τετί,
9 Πουντὰ πὶρ ὄγλαντζὴκ βάρ κι, ὄνοῦν πὲς ἀρπὰ
ἔτμεγι ἰλε ἰκὶ παληγὴ βάρ ἔμμα πουνλὰρ τοῦ
10 καταρ κισγι νὲ ὀλατζάκ; Ἰησοῦς τα τετί, Ἀ-
τεμελερι ὄτουρτουν βὲ ὄλ μαχαλτὲ τζοκ ὄτ
βάρ ἦτη Ἰμτι ἀτεμελέρ κι, τακρίπεν πὲς πὶγγ
11 ἰτιλερ, ὄτουρτουλὰρ. Βὲ Ἰησοῦς ἔτμεκλερι ἀ-
λήπ, βὲ περεκετλεγιπ, σαγιρτλερινὲ ἐλεστριπτι,
σαγιρτλέρ τε ὄτουρανλαρά ὄνὰ κεζαλικ παληκ-
12 λαρτάν τα ἰστέτικλερι κατάρ. Βὲ ὄνλὰρ τοῦ-
τουκτὰν σογγρά, (Ἰησοῦς) σαγιρτλερινὲ τετί,

Ἄρτῶν παρτζαλαρῆ πιρικτίριν, κὶ πῖο δέϊ ζάι
 ὄλμαγια. Ἰμτι πιρικτιριτίλέρ, βέ πές ἄρπᾶ ἐτ- 13
 μεκλερινὶν γεγενλερτέν ἄρτῶν παρτζαλαρῆ ἰλε
 ὄν ἰκι κέφὲ τολτουρτουλάρ.

Ὅλ ἀτεμλέρισε Ἰησουσοῖν ἰττιγι μᾶτζιζατῆ 14
 κόρὲπ ἑρλέριτι κι, Σαχίχ τένγιαγια κελετζέκ
 ὄλᾶν πείγαμπέρ πού τουρ. Ἰμτι Ἰησοῦς, ὁ- 15
 λαρῆν κελετζεγινί, βέ κεντινὶ πατήσᾶχ ἰτρεκ
 ἰτζοῦν καπατζαγηνῆ πιλμέκ ἰλε, κίνε κεντι γιά-
 ληνηζ ταγὰ τζεκιλτί. Βέ ἀχσᾶμ ὀλτουκτά, σα- 16
 γιοτλερὶ τευιζέ τογροῦ ἐντιλέρ. Βέ καγιγὰ κι- 17
 ριπ, τευιζὶν ὅτε γιακασηνὰ Καπερναουμὰ κι-
 ἑρλέριτι βέ ἄρτηκ καρανήκ ὄλμοῦς οὔτου,
 ἔμμα Ἰησοῦς γιανλαρηνὰ κέδμεμῖς ἰτι τευιζ 18
 τε δετιτ ρέζκιᾶρ ἐστιγιντέν, ταλκαλανήρητη.
 Ἰμτι γιρμὶ πές, γιάχοτ ὅτοιζ γαλβέ κατᾶρ κέ- 19
 ρέκ τζεκερεκ κίττικλεριντέν σογγρα, Ἰησουσοῖν
 τευιζ ἔξεριντέ γόρὲγῆπ, καγιγῆν γιανηνὰ κελίρ
 ἰτιγινὶ κόρτῆλέρ τε, κορκτουλάρ. Ἐμμα δ ὄν- 20
 λαρά τετι, Πέν ἰμ κόρκμαν. Ἰμτι ὄνου τζάνη 21
 κόνῆλτέν καγιγῆν ἰτζινὲ ἀλτήλᾶρ βέ ἄνιτε κα-
 γικ βαρατζακλαρῆ γερτέ πουλουντού.

Ἐρτεσι κῆν, τευιζὶν ὅτε γιακασηντὰ τοιρᾶν 22
 χάλκ, τζούν κι κόρτῆ κι ὄρατα ὄνουν σαγιρτλε-
 ρινὶν πιντιγι καγικτᾶν γάιρη καγικ γιόκ οὔτου,
 βέ Ἰησοῦς σαγιρτλερί ἰλε περαπέρ καγιγὰ πύ-
 μετί ἰτι, ἴλλα σαγιρτλερὶ γιαληνῆζ κίττιλέριτι
 (ἔμμα Τιβέριαταν, σου Ῥάππινιν περεκετλε- 23
 μεσί ἰλε ἐτμέκ γετικλερὶ γερὲ γιακῆν γάιρη κα-
 γικλάρ κελτί ἰτι) Ἰμτι χάλκ Ἰησοῦς χέμ ὄνου 24
 σαγιρτλερὶ ὄρατα γιόκ οὔτουγουνου κόρτῆκλε-
 ριντέ, ὄνλᾶρ ταχὶ καγικλαρὰ πιντιλέρ, βέ Ἰη-
 σουσοῦ ἀραγιαρὰκ Καπερναουμὰ κελτιλέρ. Βέ 25

- 26 ὄνου τειζῖν ὅτε γιανητὰ πούλουκλαρητὰ, ὄ-
 γὰ τετιλέρ, Γιά χότζα πούραγια νὲ ζεμὸν κελτί;
- 27 γίπ τε, τοῖτουγουνούζ ἰτζοὺν ἀούρηηζ. Φανὶ
 ὄλάν γεϊκὶ ἰτζοὺν, ἰδλέμεν, Ἰλα ἐτμεκλερτέν γε-
- 28 χερλετί. Ἰμτι ὄνὰ τετιλέρ, Νὲ ἰτελλῆ κι ἸΛ-
 29 λαχὴν ἀμελλερὶνὶ ἰδλογελίμ; Ἰησοῦς τζεβὰπ
 30 βερὶπ ὄνλαρὰ τετί, Ἀλλαχὴν ἀμελί πού τουο,
 31 τε σανά ἰναναλήμ; νὲ ἰδλέρσιν; Πίζιμ ἀταλα-
 ρημῆζ τζόλτὲ μάνναγι γετιλέρ, γιαζηλμῆς ὄλ-
 τουγουνὰ κάρὲ κι, (τέρ), Ὀνλαρὰ κούτὲν ἐτμέκ
- 32 βερτί γεμεγέ. Ἰμτι Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Σα-
 χίχ σαχίχ σοῖλόγιμ σιζὲ κι, Ἐτμεγὶ κούτὲν
 33 σιζὲ Μωϋσῆ βέρμετι, Ἰλα Πετερίμ βερὶρ σιζὲ
 34 κούτὲν σαχίχ ἐτμεγί. Ζίρα Ἀλλαχὴν ἐτμεγί
 35 ὁ τουο κι, κούτὲν εἰπ ἄλεμὲ ὄμδρ βερὶρ. Ἰμ-
 36 τι ὄνὰ τετιλέρ, Γιά ῤάππι, χερ ταγίμ βέρ
 37 πίζὲ πού ἐτμεγί. Βὲ Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Ὀ-
 μέρδν ἐτμεγί πέν ἰμ' πανὰ κελὲν ἄσλα ἀτζῆκ-
 38 μαγιατζακ' βὲ πανὰ ἰναιὰν χιτζ σουσάμαγια-
 39 κούτὲν. Βὲ πενὶ κούτὲν Πετερίν ἰστέτιγι πού

τουρ κι, χερ πανα βερτιγι νεσνετεν, ονταν ζαι
 Ιτμεγιμ, ιλλα ονου σογγ κεντε, τιριλτεγιμ. Χεμ 40
 πενι κοντερενιν ιστετιγι που τουρ κι, Ογουλου
 κορεπ ονα ιμαν ιτεν κιμεσνε, επετι ομερε μα-
 λικ ολα, βε πεν ονου σογγ κεντε τιριλτεγιμ.

Ιμτι Γιαχουτιλερ ονουν χακκηντα σοκρατηρ- 41
 λαρητη κι, Κογτεν ενεν ετμεκ πενιμ τετι. Βε 42
 τερλεριτι κι, Που Ιωσηφιν ογλου τεγιλμι τιρ κι,
 πιζ ανασηνη, βε παπασηνη πιλιριζ; για που νι-
 τζε τερ κι, Κογτεν εντιμ; Ιμτι Ιησουσ τζε 43
 βαπ βερτι, βε ονλαρα τετι, Πιρι πιρινιζ ιλε
 σοκρανμαν. Πιρ κιμσε κατιρ τεγιλ τιρ πανα 44
 κελμαγε, μεγερ πενι κοντερεν Πετερ ονου τζε-
 κε, βε πεν ονου σογγ κεντε τιριλτεγιμ. Πει- 45
 γαμπερλερτε (ποιλε) γιαζηλμησ τηρ, Βε τζεμ-
 λασι Αλλαχταν ογρετιλμις ολαλαρ Ιμτι χερ
 κιμ Πετερτεν εδιτιπ ογρενιρισε, πανα (ο) κελιρ.
 Τεγιλ κι Πετερι πιρ κιμσε κορτε, μεγερ σοουκι 46
 Αλλαχταν τηρ, Πετερι ο κορμεσ τερ. Σαχιχ 47
 σαχιχ σοιλεριμ σιζε κι, Πανα ιμαν ιτενιν επε-
 τι ομερε ολουρ. Πεν ομερεν ετμεγι ιμ. (19) Σι- 48
 ζιν παπαλαρηνηζ τζολτε μανναγι γετιλερ, βε ολ-
 τελερ. Κογτεν ενεν ετμεκ που τουρ κι, πιρ 50
 κιμσε ονταν γεγε τε ολμεγε. Πεν ιμ κογτεν 51
 ενεν ομερλε ετμεκ εγερ πιρ κιμσε που ετμεκ-
 τεν γερισε, επεταν γιασαγιατζακτηρ. Βε πενιμ
 βερετζεγιμ ετμεκ ισε, πενιμ τενιμ τιρ, κι ονου
 πεν τενημανην ομερε ιτζουν βερετζεγιμ.

Ιμτι Γιαχουτιλερ, πιρι πιρι ιλε τζεκισιπ τερλε- 52
 ρατι κι, Που πιζε τενινι γεμεγε βερμεκ νασηλ
 καπιλ τιρ; Ιμτι Ιησουσ ονλαρα τετι, Σαχιχ σα- 53
 χιχ σοιλεριμ σιζε κι, Εγερ ατεμ Ογλουνοιν
 τενινι γεμεζσενιζ, βε ονουν κανηνη ιτζμεζσενιζ,

- 54 κεντινιζτέ δμρβνδζ όλμάζ. Πενίμ τενιμί γεγιπ,
 κανημή ίτζενίν επέτι δμρβδ όλούρ βδ σόγγ
 55 κέντε πέν ονού τιριλτέτζέγιμ. Ζίρα πενίμ τε-
 νίμ χάκηκατ γεμέκ τιρ, βδ κανήμ χάκηκατ ίτζκί
 56 τιρ. Πενίμ τενίμ γεγιπ, κανημή ίτζέν, πεντέ
 57 καλήρ, πέν τε όντά (καλήρημ). Νίτζε τιρι όλ-
 λαν Πετέρ πενί κόντερτί ίσε, βδ πέν Πετερίν
 σεπεπίλε τιρι ίσεμ, (πίδλετζε) πενί γεγέν τα-
 χί, ό τα πενίμ σεπεπίμ ίλε τιρι όλατζάκτηρ.
 58 Κόγτέν ένέν έτμέκ πού τουρ όλ μάννα κίπι
 τεγίλ κι, παπαλαρηνήζ γετιλέρ, βδ όλτέλέρ πού
 έτμεγι γεγέν επέταν ριασαγιατζάκτηρ.
 59 'Ιησούς πού νεσνελερί, Καπερναουμά τζεμαάτ
 γεριντέ νασαχάτ βερίρικεν σόιλετί.
 60 'Ιμτι σαγιρτλεριντέν τζοκλαρή έσιπτικλεριντέ
 τετιλέρ, Πού σόζ σέρτ τιρ, ονού κίμ τιγγλεγή
 61 πιλίρ; Βδ 'Ιησούς σαγιρτλερινίν πουνούν ίτζούν
 σοκραντήκλαρηνή τερουιντέ πιλμέκ ίλε, όλαρα
 62 τετί, Πού σιζέ φινέμι βερίρ; Για έγερ άτέμ
 'Ογλουνοίν έββελτέν πουλουντουγού γερέ τζηκ-
 63 τηγηνή κόρέρσενιζ (νέ όλούρ); 'Ομρβδ βερέν
 ρούχ τουρ, τέν χιτζ φαίτά ίτμέζ πενίμ σιζέ
 σόιλετιγιμ σόζλερ ρούχ τουρ, βδ δμρβ τουρ.
 64 Έμμα σιζλερτέν πάζηλαρη βάρ κι, ίνανμαζλάρ
 τζούν κι 'Ιησούς κεντινέ ίνάμμαγιανλαρ κιμλίρ
 ίτιγινί, βδ ονού έλε βερετζέκ κιμ ίτιγινί έββέλ-
 65 τέν πιλίριτι. Βδ τέριτι, 'Ονοίν ίτζούν σιζέ
 σόιλετίμ κι, Κίμσε πανά κελμεγέ κατιρ τεγίλ
 66 τιρ, έγερ όνά Πετεριμτέν βερίλμετί ίσε.
 67 Πονιτάν πούιλε ονούν σαγιρτλεριντέν τζοκλα-
 ρή κερί κιττιλέρ, βδ άρτηκ ονούν ίλε περαπέρ
 68 κίμμεζλέριτι. 'Ιμτι 'Ιησούς όνικιλερέ τετί, Σιζ
 69 τε κιτμέκ ίστέρμισινιζ; 'Ολ ζεμάν Σίμων Πέτ-

ρος ὄνα τζεβαπ βερτι. Για 'Ράππι, κιμὲ κιτε-
 τζεγιζ; σεντὲ ἐπέτι ὁμῶρὲν κελαμλαρὴ βάρ τηρ.
 Βὲ πιζ ἰναντήκ, βὲ πιλτίκκι, τιρὶ ὄλαν 'Αλλα- 69
 χὴν 'Ουλοῦ Χριστὸς σέν σιν. 'Ιησοῦς ὄνλαρὰ 70
 τζεβαπ βερτι, Πὲν σὶζ ὄνικιλερι σετζμετίμμι;
 σιζλερτέν ταχὶ πιρὶ σεϊτάν τηρ. (Πουνου) ἴσε 71
 Σίμωνου ὄυλοῦ 'Ισκαριώτη 'Ιουδα (ἰτζοῦν) σοί-
 λέριτι: ζίρα πὸν ὄνικιλερτέν πιρὶσὶ ἴκεν, ὄνου ἔ-
 λὲ βερετζέκ ἰτι.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' πουνλαρτάν σογγρά 'Ιησοῦς Γαλιλαίατα 1
 κεζέριτι: ζίρα Γιαχουτισταντὰ κεζμεγὲ ἰστεμέζ-
 ἰτι, τζοῦν κι Γιαχουτιλέρ ὄνου ὀλτζερμεγὲ ἀραρ-
 λάρητη.

Βὲ Γιαχουτιλερὶν τζέρκε παίραμὴ γιακὴν ἦτη. 2
 'Ἰμτι καρηντασλαρὴ ὄνα τετιλέρ, Πούραταν κότζ 3
 τε, Γιαχουτισταντὰ κίτ, τὰ κι σαγιρτλερὶν τα-
 χὶ ἰσλετιγὶν ἀμελλεριγγὶ κόρσάνλέρ. Ζίρα χιτζ 4
 πιρ κίμσε ἀσηκίαρ ὀλμασηνὴ ἰστέρικεν, κιζλιτὲ
 πιρ σὲι ἰτμέζ: ἔγερ πουνλαρὴ ἰσλέρισεν, κει-
 τιγγὶ ἀλεμὲ πεγιαὺν εἴλλε. Ζίρα καρηντασλαρὴ 5
 πιλὲ ὄνα ἰνανμαζλάρητη. 'Ἰμτι 'Ιησοῦς ὄνλαρὰ 6
 τερτι, Πενίμ Βακτὴμ ταχὰ κέλμεμὶς τιρ' ἔμμα
 σιζὶν βακτηνηζ τάίμα χαζὴρ τηρ. Τὲνγια σιζὶ 7
 ἰκράχ ἰτέμεζ: ἔμμα πενὶ ἰκράχ ἰτέρ. Ζίρα πὲν
 ὄνοῦν ἰτζοῦν σαχατέτ ἰτέριμ, κὶ ὄνοῦν ἀμελλε-
 ρὶ φενά τηρ. Σὶζ τζήκην πὸν παίραμὰ, πὲν 8
 πὸν παίραμὰ ταχὰ τζηκμάμ: ζίρα πενίμ Βακτὴμ
 ταχὰ τεμάμ ὀλμαμῆς τηρ. Βὲ ὄνλαρὰ πὸν σοί- 9
 λερὶ σοίλετικτέν σογγρά, Γαλιλαία τα καλτή.

- 10 Βὲ χατζάν κι καρηντασλαοῦ τζηκτηλάρ, ὄλ ζε-
μάν ὁ ταχὶ παῖραμὰ τζηκτη, τεγίλ ἀσηκιαρὲ,
ἴλλα κίζλιτὲ κίπί.
- 11 Ἰμιτι Γιαχουτιλὲρ ὄνοὸ παῖραμτὰ ἀραρλάρητη,
12 βὲ Ὁ νέρετέ τιρ; τερλέριτι. Βὲ χαλκὴν ἀρα-
σητὰ ὄνοὸν χακκηντὰ τζὸκ μνηηλταγίς βάρη-
τη κίμι τέριτι κι, Σαλίχ (ἀτέμ) τίρ; γάιρηλα-
ρήτα, Γιὸκ, ἴλλα τζεμαατὴ ἀλτατῆγιουρ τερλέρ-
13 ἴτι. Ἐμμα Γιαχουτιλεριν κορκουσουντὰν χιτζ
πὶρ κίμσε ὄνοὸν χακκηντὰ ἀσηκιαρὲ σοῖλεμέζ
ἴτι.
- 14 Βὲ ἀρτηκ παῖραμ γιαρηλαντήγη ζεμάν, Ἰησοῦς
15 χεῖκελὲ τζηκτη τα νασαχὰτ βερίριτι. Βὲ Για-
χουτιλὲρ τεατζεπλανῆπ τερλέριτι κι, Πού κιδὶ
16 ὀγρένμεμὶς ἴκεν, νίτζε κιταπλαρὶ πιλίγιουρ; Ἰη-
σοῦς ὄνλαρὰ τζεβαπ ἴτιπ τετι, Πενίμ νασαχα-
τῆμ πενίμ τεγίλ τίρ, ἴλλα πενὶ κόντερενὶν τίρ.
17 Ἐγερ πὶρ κίμσε ὄνοὸν ἴσπετῆγι ἴμρέκ ἴστέρ-
ἴσε, ποδ νασαχατῆν χουσουσουντὰ ὁ πιλετζέκ-
τιρ, Ἀλλαχτάνμη τηρ, γιὸκσα πεν κεντιμτένμ
18 σοῖλέριμ. Κεντιντέν σοῖλεγὲν, κεντινὶν ἴζετινὶ
ἀράρ, ἔμμα ὄνοὸ κόντερενὶν ἴζετινὶ ἀραγιάν, ὁ
19 χάκ τηρ, βὲ ὄντὰ ναχακλήκ γιὸκ τουρ. Μωῦ-
σῆ σ ζὲ νομοσου βέομετίμ; βὲ σιζτέν πὶρ κίμσε
νόμοσου τουτμάζ πενὶ νίτζουν ὀλτέρμὲκ ἀράρ-
20 σηηζ. Χάλκ τζεβαπ βερίπ τετι, Σεντὲ τζίν
21 βάρ τηρ' σενὶ κίμ ὀλτέρμεγὲ ἀράγιουρ; Ἰησοῦς
τζεβαπ βερίπ ὄνλαρὰ τετι, Πὶρ ἀμέλ ἴττιμ τε,
22 τζοῖμλενίζ τεατζουτὰ καλήρσηηζ. Ὀνοὸν ἴ-
τζόν κι Μωῦσῆ σιζὲ σὸννετὶ βερτι, τεγίλ κι
Μωῦσητέν τίρ, ἴλλα ἀταλαρτὰν, Σάββατο κὲ-
23 νιτὲ ταχὶ ἀτέμ σὸννετ ἴτέρσινιζ. Ἐγερ
Μωῦσηῆν νόμοσου ποζούλμασην τεγὲ Σάββα-

το κένεντέ ἰνσάν σάννετλενίρισε, πέν Σάββατό
κένέντέ πές πέντεν ἀτεμί σαγαλττηγήμ ἰτζόν,
πανά τερηλήρμησηνηζ; Κόρνεσσέ κόρε χόκμ ἰτ- 24
μεγιν, ἴλλα χάκκ ἔξερὲ χόκμ εἰλέγιν.

Ἰμτι Ἰερουσαλημλιερτέν πάζηλαρη τερλέριτι 25
κι, Ὀλτῆρμεγὲ ἀράγιωρ οὔτουκλαρή κίμσε πού
τεγίλμιτιρ; Βέ ἰστὲ ἀθηκιαρὲ σόιλέγιωρ, βέ ὄνὰ 26
πῖρ δσί τεμεζλέρ ἄτζαπα βετζεχλέρ κερτζεκ
πιλτίλέρ μι, κὶ χάκκαν Χριστὸς πού τουρ; Ἐμ- 27
μα πῖζ πουνούν νέρετεν ἰτιγιὼ πιλίριζ λάκιν
Χριστὸς κελτιγι ζεμάν, ὄνουν νέρετεν ἰτιγιὼ
χίτζ κίμσε πιλμέζ.

Ἰμτι Ἰησοῦς χεῖκελτέ νασαχὰτ ἰτέοικεν τζα- 28
γηρητῆ, βέ τετὶ, Πενί τε πιλίρσινιζ, νέρετεν ἰ-
τιγιμί τε πιλίρσινιζ βέ πέν κεντιλιγιμτέν κέλ-
ματιμ, ἴλλα πενί κόντερέν χάκ τηρ, ὄνού κι σῖζ
πιλμέζσινιζ. Ἐμμα πέν ὄνού πιλίριμ ζῖρα ὄντάν 29
ἡμ, βέ πενί ὃ κόντερτί. Ἰμτι ὄνού τουτμαγια 30
ἀραρλάρητη; βέ πῖρ κίμσε ὄνούν ἔξερινὲ ἔλιγι
σάλματη, ζῖρα ταχὰ βακτῆ κέλμεμῖς ἰτι. Βέ 31
χαλκτάν τζοκλαρή ὄνὰ ἰναντηλάρ, βέ τερλέρι-
τι κι, Χριστὸς κελτιγι ζεμάν πουνούν ἰττιγι με-
τζιζατλαοτάν ζιατέ μι ἰτετζέκτιρ;

Φαρισιλέρ χαλκῖν ὄνούν χακκηνητὰ πουνλαρή 32
μησηλταντηγηνητὸν τουϊτουλάρ; βέ Φαρισιλέρ χέμ
πὰς κιαχινλέρ χηζμετκιαρλάρ κόντερτιλέρ, κὶ
ὄνού τουταλάρ. Ἰμτι Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετὶ, Τα- 33
χὰ πῖρ ἄζ βακῆτ σιζλέρ ἴλε περαπέρ ἰμ, βέ (ὄν-
τάν σογγρά) πενί κόντερενὲ κίτέριμ. Πενί ἔ- 34
ραγιατζάκσηνηζ, ἔμμα πούλάμαγιατζάκσηνηζ βέ
πενιμ ὄλτουγούμ γερὲ σῖζ κελέμεζσινιζ. Ἰμτι 35
Γιαχουτιλέρ μαπείνλεριτε τετὶλέρ κι, Πού ἰέ-
ραγε κίτετζέκτιρ, κὶ πῖζ ὄνού πούλμαγιατζάγητ

- ἀτζαπ Γιουνανιλέρ άρασηντὰ περιτὰν όλαν-
 λαρὰ κίτιπ τε, Γιουνανιλερέμι νασαχάτ βερ-
 36 τζέκτιρ; Νάσηλ σόζ τέρ που σόιλετιγι κι, Πε-
 νι άραγιατζάκσηνηζ, έμμα πονλάμαγιατζακσηνηζ,
 βέ, Πενιμ όλτουγούμ γερε σιζ κελέμεζσινιζ;
 37 Βέ παίραμην σογγουντζού κένε πόγέκ κέντε,
 'Ιησούς τουρμούς τα, τζαγηρήπ τέριτι, 'Έγερ
 πέρ κίμσε σουσάρησα. πανά κελσίν, βέ ίτζσίν.
 38 Πανά ίμάν ίτέν κίμέσνε, κιταπήν σόιλετιγι έ-
 ζερε, όνοίν καρνηντάν όμέρλε σογγιούν τζαίλα-
 39 ρή άκατζάκτηρ. Πουνού ισε κεντινέ ίμάν ίτεν-
 λερίν άλατζαγή 'Ρούχ ίτζούν σόιλέριτι ζίρα 'Α-
 ζιζ 'Ρούχ ταχά (κόντεριμιάς) τεγιλίτι, τζόύν
 40 κι 'Ιησούς ταχά ίζζετλένμεμιάς ίτι. 'Ιμτι χαλκ-
 τάν τζοκλαρή που σόζέ έδιπτικτέ, Χάκκαν που
 41 πείγαμπέρ τιρ τερλέριτι γάϊρηλαρη, Πού Χρισ-
 τός τουρ τερλέριτι, Γάϊρηλαρή τα τερλέριτί κι,
 42 Για, Χριστός Γαλιλαίατάν μη κελετζέκτιρ; Κι-
 τὰπ τέμετί κι, Χριστός Δαβιδίν ζουρρίετιντέν,
 βέ Δαβιδίν όλτουγού Βηθλαέμ νάμ κариетέν κε-
 43 λετζέκτιρ; 'Ιμτι όνοίν ίτζούν χαλκήν άρασην-
 44 τὰ φηρκά όλτού. Βέ όνλαρτάν πάξηλαρη όνώ
 τουτμάκ άραρλάρητη, έμμα πέρ κίμσε όνοίν έ-
 45 ζερινέ έλλερινι σάλματη, 'Ιμτι χηζμετκιαρλάρ
 πασκιαχινλεριν βέ φαρισιλεριν γιανηνά κελτι-
 λέρ, βέ όνλάρ πουνλαρά τετιλέρ κι, 'Ονού νίτζουρ
 46 κετίρμετινιζ; Χηζμετκιαρλάρ τζεβάπ βερτιλέρ
 κι, Πού άτεμίν (σόιλετιγι) κίπέ, χίτζ πέρ κε-
 47 ρέ πέρ άτέμ πόιλε σόιλέμετι. 'Ιμτι Φαρισιλέρ
 όνλαρά τζεβάπ ίπτιλέρ, Σακύν σιζ τε μι, άλ-
 48 ταντηνήζ; Χίτζ πασλαρτάν, γιάχοτ Φαρισι-
 49 λερτέν πικισι όνά ίναντή μη; Λάκιν που χάλκ
 50 κι σεριατή άγγλαμάζ, πεττοαλή τηο. 'Ονλαρτάρ

πὶρὶ ὅλαν κέτζε ἴλε ὀνά βαράν, Νικόδημος ὄν-
 λαρὰ τέτι. Πίζιμ σεριατημῆζ πὶρ ἀτεμί, ἴπ- 51
 τιτα ὄνταν ἐσιτίπ, νέ ἰσλετιγινὶ ἀγγλάμαζταν
 ἐββέλ χόκμ ἰτέρμι; Ἰζεβὰπ βεριπ ὀνά τέτι- 52
 λερ, Σακὴν σέν τε Γαλιλαίατάνμησην; τεφτίς
 εἴλε, βέ ὄγρέν κι, Γάλιλαίαταν πὶρ πείγαμπέρ
 κάλκμαμῆς τηρ. Βέ χερ κές κεντὶ ἐβινέκιττι. 53

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἸΗΣΟΥΣ ταχὶ ζεϊτνὺλέρ ταγηνὰ κιττι. 1
 Βέ τζιγγ σαπάχ, κίνε χεϊκελέ βαρτή, βέ πέτέν 2
 χάλκ ὀνά κελίρ ἰτί βέ ὄτουρούπ ὄνλαρὰ νασαχάτ
 ἰτέριτι.

Βέ κιατιπλέρ χέμ Φαρισιλέρ ὀνάζινατὰ τουτουλ- 3
 μοῦς πὶρ ἀβρατῆ κειριτιλέρ, βέ ὄνου ὄρτατὰ τουρ-
 τουρούπ, Ἰησοῦσὰ τέτιλέρ, Γιά μβελλίμ, πού ἀβρατ 4
 ζινὰ ἰτέρικεν ἰς ἐξερωντέ τουτουλτού. Τεβραττά 5
 ἴσε Μωῦσῆ πιζέ πού τέρλὲ ἀβρατλαρῆ ταδλαν-
 μάκ τεμπίχ εἴλετι ἴμιτι σέν νέ τέρσι; Βέ πού 6
 (σόζε) ὄνου σηναγιαράκ τερλέριτί κι, ὄνου κοβλα-
 μαγά σεπέπ πουλαλάρ Ἰησοῦς τα ἀσαγά ἐγίλιπ
 παρμαγή ἴλε γερὲ γιαζάρητη. Βέ ὄνλαρ τούρμα- 7
 γιπ ὀνά σουάλ ἰπτικλερι ἰτζούν, ὄ γιοκαρῆ τογ-
 ρελοῦπ ὄνλαρὰ τέτι, Σιζλερτέν κέναχσῆζ κίμ ἴσε 8
 ὀνά ταδῆ ἐββελα ὄ ἀτσην. Βέ κίνε ἀσαγά ἐγι- 9
 λιπ, γερὲ γιαζάρ ἦτη. Ὀνλάρησα ἐσιπτικλεριτέ,
 ζαμιρτέν ταζιρλενμέκ ἴλε, ἰχτιαρλαρτάν παδλα-
 γιπ ἐγγ σογρακιλερὲ βαρήντζα, χερ πηρισὶ πηρὲρ
 πηρὲρ τησαρηγιὰ τζεκιλτιλέρ. βέ Ἰησοῦς ὄρατα 10
 τουράν ἀβρατ ἦλα γιάληνηζ καλτή. Βέ Ἰησοῦς 10
 γιοκαρῆ τογρουλούπ, ἀβραττάν μαατέ πὶρ κίμ-
 σεγι κόρμεμέκ ἴλε, ὀνά τέτι, Ἐἰ ἀβρατ, σου σενέ

- κοβλαγιαυλάρ καντέτιρ; ἄξερινὲ πῖρ κίμσε χόκμ
 11 ἴτμετίμι; ἄβράτ τα, Χίτζ πῖρ κίμσε, γιὰ ῥάππι
 τετί. Ὁλ ζεμάν Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Νέ τε πέν ἄξε-
 ρινὲ χόκμ ἰτέριμ· βάρ κίτ, βὲ σιμτέν σογγρά κέ-
 νάχ ἴτμε.
- 12 Ἰμτι Ἰησοῦς κίνε ὄνλαρὰ σοῖλεγιπ τετί, Πέν
 τένγιαυην νουρού ἴμ· πενίμ ἀρτήμτζα κελέν, ῥκα-
 ρανληκτὰ γοόόμεγετζέκτιρ, ἴλλα ὄντὰ ὁμῆρᾶν
 13 νουρού ὀλατζάκτηρ. Ἰμτι Φαρισιλέρ ὄνὰ τετί-
 λέρ, Σέν κεντίν ἰτζοῦν σαχατέτ ἰτέρσιν, σενίν
 14 σαχατετίν τογοῦ τεγίλ τιρ. Ἰησοῦς τζεβὰπ βεριπ
 ὄνλαρὰ τετί. Ἐγερ πέν κεντίμ ἰτζοῦν σαχατέτ
 ἰτέρισέμ τε, πενίμ σαχατετίμ τογοῦ τουρ ζίρα
 πέν νέρετεν κελίπ, νέρεγε κίττιγιμί πιλίριμ, ἔμ-
 15 μά σιζ πενίμ νέρετεν κελίπ νέρεγε κίττιγιμί πιλ-
 16 πίρ κίμσεγε χόκμ ἴτμέμ. Βὲ ἔγερ πέν χόκμ
 ἰτέρισέμ τε, πενίμ χόκμᾶμ τογοῦ τουρ ζίρα γιά-
 ληηζ τεγίλιμ, ἴλλα πέν, βὲ πενὶ κόντερέν Πε-
 17 τέρ (περαπέρ ἴ). Βὲ σιζίν νόμοσουνοῦτζα για-
 ζηλμής τηρ κι, Ἰκὶ ἀτεμίν σαχατληγῆ χάκ τηρ.
 18 Κεντίμ ἰτζοῦν σαχατέτ ἰτέν πέν ἴμ, χέμ πε-
 νὶ κόντερέν Πετέρ πενίμ ἰτζοῖν σαχατέτ ἰτέρ.
 19 Ἰμτι ὄνὰ τεολέριτι κι, Πετερίγγ νέρετέ τιρ; Ἰ-
 ησοῦς τζεβὰπ βερτί, Νὲ πενὶ πιλίρσινιζ, νέτε Πε-
 τεριμί ἔγερ πενὶ πιλέγιτινιζ Πετεριμί ταχὶ πι-
 λίριτινιζ.
- 20 Ἰησοῦς πού κελιματῆ χαζνελικτὲ σοῖλετί, χεῖ-
 κελτὲ νασαχάτ ἰτέρικεν, βὲ ὄνού πῖρ κίμσε τούτ-
 ματῆ ζίρα ταχὰ σαατῆ κέλμεμῖς ἴτι.
- 21 Ἰμτι Ἰησοῦς τέκραρ ὄνλαρὰ τετί, Πέν κίτιόρουμ,
 βὲ πενὶ ἀραγιατζάκσηηζ, βὲ κεντὶ κέναχηνηζτὰ
 ὀλετζέκσινιζ· πενίμ κίττιγιμ γερὲ σιζ κελέμετσι-

νιζ. Ἰμτι Γιαχουτιλέρ τερλέριτι, Ἄτζαπ κεν- 22
 φὶ κεντινὶ ὀλτζρετζέκμιτιρ, κὶ Πενὶμ κεντιγιμ γερὸ
 σιζ κελεμέζσινιζ τέγιουρ. Βὲ ὄνλαρὰ τετι, Σιζ ἄ- 23
 σαγητακιλερτένσινιζ, πέν γιοκαρητακιλερτέν ἰμ
 σιζ πὸν τένγιατάνσηνηζ, ἔμμα πέν πὸν τένγια-
 τάν τεγίλιμ. Ὅνοὺν ἰτζοὺν σιζὲ τετίμ κὶ, Κεν- 24

φὶ κένναχλαρηνηζτὰ ὀλετζέκσινιζ ζῖρα ἔγερ πέν
 (ὀ) ἰτιγιμὶ ἰνανμάσανηζ κένναχλαρηνηζτὰ ὀλετζέκ-
 σινιζ. Ἰμτι ὄνὰ τερλέριτι, Σέν κίμσιν βὲ Ἰη- 25
 σοὺς ὄνλαρὰ τετι, Χέμαν ὀ σιζὲ ἔββετζὲ τε-
 τιγιμ (ἰμ) Σιζὶν χακκηνηζτὰ σοῖλεγετζεγιμ, βὲ 26
 χὸκμ ἰτετζεγιμ τζὸκ σείλέρ βάρτηρ ἔμμα πένι
 κόντερὲν χάκκ τηρ πέν ταχὶ ὄντάν νελερὶ ἔσιτ-
 τίμ ἰσε, τόνιγιαγιά πουνλαρὴ σοῖλέριμ. Ἄγγ- 27
 λάματηλάρ κὶ, ὄνλαρὰ Πετὲρ ἰτζοὺν σοῖλέριτι.

Ἰμτι Ἰησοὺς ὄνλαρὰ τετι, ἀτέμ Ὅγλου- 28
 πὸν γέκσεγὲ καλτηρηγηνηζτὰ, ὀ ζεμὰν ἀγγλα-
 γιατζάκσηνηζ κὶ, πέν (ὀ) ἰμ, βὲ κεντιλιγιμτέν πὶρ
 δέι ἰτμὸμ, Ἄλα πανὰ Πετερὶμ νίτζε ταριφ ἰπτί
 ἰσε, πουνλαρὴ σοῖλέριμ. Βὲ πένι κόντερὲν 29
 πένιμ ἰλε περαπέρ τιρ, πένι Πετὲρ γιαληνηζ
 πράκματη, ζῖρα πέν τάϊμα ὄνοὺν πεγαντιγι σεί-
 λερὶ ἰσλέριμ.

Ὁ πουνλαρὴ σοῖλέρικεν, ὄνὰ τζοκλάρ ἰναντηλάρ. 30

Ἰμτι Ἰησοὺς κεντιγι ἰνανμῆς ὄλάν Γιαχουτιλερὲ 31
 τέριτι, Ἐγερ σιζ πένιμ σοζέμτὲ καλήρσανηζ,
 χάκκεν πένιμ σαγιρτλερίμσινιζ. Βὲ κερτζεκλι- 32
 γὶ ἀγγλαγιατζάκσηνηζ, βὲ κερτζεκλικ εἰζὶ ἀζάτ
 ἰτετζέκ. Ὅνὰ τζεβὰπ βερτιλέρ κὶ, Πιζ Ἄβραα- 33
 μὴν ζουρρίετί ἰζ, βὲ χιτζ πὶρ κίμσεγε ἄσλα
 κούλ ὄλμαμης ἦζ σέν νίτζε τέρσιν κὶ, Ἄτζατλου
 ὀλατζάκσηνηζ, Ἰησοὺς ὄνλαρὰ τζεβὰπ βερτι, Σα- 34
 χιχ σαχίχ σοῖλέριμ σιζὲ κὶ, χὸρ κίμ κένναχ ἰτέρισε

15 κενναχὴν κοιλου τουρ. Βε κοιλ ἐπέταν ἐβ-
 16 τὲ καλμάς, (ἔμμα) ὄγοιὺ ἐπέταν καλήρ. Ἐμμα
 17 ἔγερ σιζὶ Ὀγοιὺ ἀζατ ἰτέρσε, χάκκα ἀζατλου
 18 ὀλατζάκσηνης. Πιλίριμ κι Ἀβρααμὴν ζουρρίσι-
 19 σηης: ἔμμα πενὶ ὀλτῆρμεγὲ τζαληδῆρησηης:
 20 ζίρα πενὶμ σοζῆμ σιζτὲ σηημάς. Πὲν Πετερι-
 21 μὶν γιανηητὰ κόρτῆγῆμὲ σοίλεριμ: βε σιζ παπα-
 22 νηζὴν γιανηητὰ κόρτῆγῆμὲζ ἰτέρσηης. Τζεβὰπ
 23 βερ:π ὀνὰ τετιλέρ, Πιζὶμ παπαμῆς, Ἀβραάμ τηρ
 24 Ἰησοῦς (τα) ὀνλαρὰ τετὶ, Ἐγερ Ἀβρααμὴν ὀ-
 25 γουλλαρη ὀλαίτηηης, Ἀβρααμὴν ὀμελλερὶνὶ ἰτὶ
 26 ρετινις. Ἐμμα σιζ χάλια πενὶ ὀλτῆρμὲκ ἰτέρσηης,
 27 πὶρ ἀτέμ κι, σιζ Ἐλλαχτὰν ἔσιττιγιμ κερτζεκλιγι
 28 σοίλερ ἰμ: πουνου Ἀβραάμ ἴτμετι. Σιζ πα-
 29 πανηζὴν ὀμελλερὶνὶ ἰσλέρσηης. ἴμτι ὀνὰ τετι-
 30 λέρ, Πιζ ζινατὰν τογμοὺς τεγίλ ἰς: πὶρ παπα-
 31 μῆς βάρ τηρ, (γιάνι) Ἀλλάχ. ἴμτι Ἰησοῦς ὀν-
 32 λαρὰ τετὶ, Ἐγερ Ἀλλάχ παπανῆς ὀλαίτη, πεν
 33 σεβέρτινις, τζούγκι πὲν Ἀλλαχτὰν τζηκῆπ κελτὶμ
 34 ζίρα πὲν κεντιλιγιμτὲν κέλμετιμ: ἴλλα περὶ ὀ
 35 κόρτερτὶ. Νίτζουν πενὶμ λισανημῆ ἀγλαμάς-
 36 σηης: ὀιὸν ἰτζούν κι, πενὶμ κελαμημῆ τζηγλε
 37 μεγὲ κατὶρ τεγίλσηης. Σιζ παπανῆς σεϊταντὰν-
 38 σηης, βε παπανηζὴν σεχβετλερινὶ γιαπμάκ ἰσ-
 39 τέρσηης: ὀ ἔββελτὲν ἀτέμ ὀλτῆρσῆς ἰτὶ βε κερ-
 40 τζεκλικτὲ τούρματη ζίρα ὀντὰ κερτζεκλικ γιόκ-
 41 τουρ γιαλανῆ σοίλετιγι ζερὰν, κεντινικιλερτὲν
 42 σοίλερ ζίρα ὀ γιαλαντῆ, βε (γιαλανῆ) παπα-
 43 σῆ τηρ. Ἐμμα πανὰ κερτζεγι σοίλετιγιμ ἰτζούν
 44 ἰνανμάσηης. Σιζτὲν κιμ πενὶμ ἔζερμὲ κῆ-
 45 ναχῆ ἰσπάτ ἰτέρ: βε ἔγερ κερτζεγι σοίλερ ἰσεμ,
 46 σιζ πανὰ νίτζούν ἰνανμάσηης: Ἀλλαχτὰν ὀλὰν,
 47 Ἀλλαχὴν κελαμλαρηηῆ ἔσιτὶρ: σιζ, ὀ σεπέπ ἰτζούν

ἐσιτμέζσινιζ κι, Ἄλλαχτὰν τεγίλσινιζ. Ἰμτι 48
 Γιαχουτιλέρ τζεβαπ βεριπ ὀνά τετιλέρ, Πιζ
 ἐγι τεμέμιγίζ κι, σὲν Σαμαρειαλήσην, βέ τζινίγγ
 βάρ τηρ; Ἰησοῦς τζεβαπ βεσιτ, Πενίμ τζινίμ 49
 γιόκτουρ, ἴλλα Πετεριμί ιζζετλέριμ, βέ σιζ πανά
 ιχανέτ ιτέρσινιζ. Ἐμμα πέν ιζζετιμί ἀραμάμ, 50
 (ὀνοῦ) ἀραγιάν, βέ χόκμ ιτέν βάρ τηρ. Σαχίχ 51
 σαχίχ σοίλέριμ σιζέ κι, Ἐγερ πῖρ κίμσε πενίμ
 κελαμημὴ χήφζ ιτέρισε, ἐπέταν ὀλέμ κόρμεγε-
 τζέκτιρ. Ἰμτι Γιαχουτιλέρ ὀνά τετιλέρ, Σίμτι 52
 πιλτικ σευτέ τζιν βάρητηγηνη Ἀβραάμ βέ τζέμ-
 λε πείγαμπερλέρ ὀλτελέρ, βέ σὲν τέρσιν κι, Ἐ-
 γερ πῖρ κίμσε πενίμ κελαμημὴ χήφζ ιτέρισε, ἐ-
 πέταν ὀλέμ τάτραγιατζάκτηρ. Γιόκσα σὲν πι- 53
 ζιμ παπαμῆζ Ἀβρααμτὰν ταχά ἐστένμσέν, κι
 ὀλτέ; πείγαμπερλέρ ταχί ὀλτελέρ σὲν κεντινί κιμ
 γιαπάρσην; Ἰησοῦς τζεβαπ βεσιτ, Ἐγερ πέν 54
 κεντιμί ιζζετλέρισεμ, ιζζετιμ πῖρ σέι τεγίλ τιρ,
 πενίμ Πετερίμ τιρ πένι ιζζετλεγέν κι, ὀνοῦ Ἀλ-
 λαχημῆζ τηρ τέρσινιζ. Βέ σιζ ὀνοῦ πιλμετινιζ, ἔμ- 55
 μα ὀνοῦ πέν πιλίριμ βέ ἔγερ ὀνοῦ πιλμέμ τέ-
 ισεμ, σιζ κιπὶ γιαλαντζῆ ὀλατζάγημ ἔμμα ὀνοῦ
 πιλίριμ, βέ ὀνοῦν κελαμημὴ χήφζ ιτέριμ. Σι- 56
 ζιν παπανῆζ Ἀβραάμ πενίμ κένεμὸν κόρμεγέ χασ-
 ρέτ τζεκτι, βέ κόρτῆ, χέμ σεβιντι. Ἰμτι Για- 57
 χουτιλέρ ὀνά τετιλέρ, Σὲν ταχά ἐλλί γιασην-
 τὰ (πιλέ) τεγίλσιν, βέ Ἀβρααμῆ κόρτῆνμῆ; Ἰη- 58
 σοῦς ὀνλαρὰ τετι, Σιζέ σαχίχ σαχίχ σοίλέριμ
 κι, Ἀβραάμ ὀλμαζτὰν ἐββέλ πέν βάρημ. Ὁ- 59
 νοῦν ιτζοῦν τασλάρ καπτήλάρ κι ὀνά ἀταλάρ ἔμ-
 μα Ἰησοῦς κιζλεντι βέ ὀνλαρῆν ἀοασηντὰν κε-
 τζιπ χεϊκελτέν τησαρηγια τζηκτῆ βέ ποίλετζε
 κιττι.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' κετζιπ κιτέρικεν άνατάν κάρ τογμοίς πιο
 2 άτεμι έφρτέ. Βέ σαγιρτλερι όνά σουάλ ιτιπ τε-
 3 τιλέρ. Για χότζα, κιμ κανάχ ίσλετι, ποι μου,
 4 γιόκσα άταλαρήμη κι, κάρ τογμοίς τουρ. Ίησούς
 5 τα τζεβάπ βεριτι, Νέ πύ κανάχ ιτι, νέ άταλαμή
 6 έμμα όνοιν ιτζούν τουρ κι, όντά Άλλοχίν άμελ-
 7 λερι πτεγιάν όλουά. Πανά, καιτέζικεν, πει
 8 κόντερενιν άμιλλερινί ίσλεμικ κερέκτιρ' κετζέ
 9 κελιρ κι, όλ ζεμάν πιρ κίρσε ίσλεγεμεζ. Μά-
 10 φεμ κι, τάνγιατά ιμ, τενηιανήν γουρού ιμ. Πεν-
 11 λαρή τετικτέν σογνά, γερέ τέκφρτέ, βέ τέκφ-
 12 ρέκτέν τζαμοίρ γιαπή, βέ τζαμουροι κάρέν κόζ-
 13 λερινέ σφρτέ βέ όνά τετι. Βάρ Σιλωάμ χα-
 14 βουζουντά, (κι ίσράλ όλουινμοίς τερτζόυμέ όλου-
 15 νοίρ.) βέ γιαϊκαν τετι ιμι γιαϊπ γηκαντή, βέ
 16 κόζλερι κάρερék κελτι. Βέ όνοιν κογησουλαρή,
 17 βέ σου κιμέσνελέρ κι, όνοιν έββελιτέν κάρ ιτιγινί
 18 κάρφολεριτι, τερλεριτί κι, Που (γιολλά) ότουρούπ
 19 τιλενέν κιμέσνε τεγιλμι τιρ; Γιαϊρηλαρή πού τουρ
 20 γαιρηλαρήτά όνά πετζέρ τιρ, τερλεριτι, ό (κεντισί
 21 ίσε). Πέν ιμ τέριτι. Ιμιτι όνά τετιλέρ, Για σειν
 22 κούλεριν γάσηλ άτζηλή; Ό τζεβάπ βεριπ τετι,
 23 Ίησούς τετιλέν πιρ άτέμ τζαμέρ γιαπήπ κόζλεριμέ
 24 σφρτέ, βέ πανά, Βάρ Σιλωάμ χαβουζουντά για-
 25 καν τετι, πέν ταχι βάρήπ γιαϊκανήσην, κόζλεριμ
 26 κάρέρ όλτού. Ιμιτι όνά τετιλέρ, Ό νέρετέ τιρ;
 27 όλ τα, Πιλμέμ τετι.
 28 Όλ βάκτγλα κάρ όλάν κιμσεγι Φαρ.σιλερε κέ-
 29 τερτάλέρ. Βέ Ίησούς τζαμουρού γιαπήπ, όνοιν
 30 κόζλερινί άτζηγή ζεμάν, Σάββατο κείε ίτι.

Ἰμτι Φαρισιλέρ οὐὰ τέκρар, νάσηλ κόρερ ὄλτου- 15
 γουνοῦ σουὰλ εἴλετιλέρ ὄτα ὄνλαρὰ τετί, Κόζ-
 λεριμέ τζαμουρ κοτοῦ, βέ γιαϊκαντήμ, βέ κόρερ
 ὄλτουίμ. Ἰμτι Φαρισιλερτέν πάζηλαρη τερλέριτε 16
 κι, Πού ἀτέμ Ἀλλαχτάν τεγίλ τιρ, τζούν κι Σάβ-
 βατο κιδονέ τούτμαγιор γάιρηλαρη τερλέριτί κι
 Νάσηλ καπίλ τιρ κέναχκιάρ ἀτέμ πού τέρλε ἀ-
 λιαμετλέρ ιτέ; βέ ὄνλαρην ἀραλαρηντὰ φηκα
 βάρητη. Τέκρар κόρε τετιλέρ, Για σέν, κόζλε- 17
 ριγγί ἀτζτηγή ιτζούν, ὄνοῖν χακκηντὰ νέ τέρσι;,
 ὄ τα τετί κι, Πειγαμπέρ τιρ. Ἰμτι Γιαχουτιλέο, 18
 ὄνοῖν χακκηντὰ, κόρ ὄλοῖπ, κόρερ ὄλτουγουνά ι-
 νάνματηλαρ, τά κι, ὄλ κόζλερι ἀτζηλανήν ἀτα-
 λαρηνή τζαγηρτηλάρ βέ ὄνλαρὰ σουὰλ ιτιπ τε- 19
 τιλέρ, Σιζιν κόρ τόγτου τετιγινίζ ὄγλουνοῖζ
 πού μου τουρ; γιά σίμτι νίτζε κόρεγιορ. Ὀνοῖν 20
 ἀταλαρή ὄνλαρὰ τζεβὰπ βεριπ τετιλέρ, Ὀγ-
 λουμοῖζ πού ιτιγινί βέ κόρ τουγτουγουνοῦ πιλί-
 ριζ. Ἐμμα σίμτι νάσηλ κόρερ ὄλτουγουνοῦ 21
 πιλμέζιζ, γιάχοτ ὄνοῖν κόζλερινί κιμ ἀτζτηγηνή
 πιζ πιλμέζιζ ὄνοῖν κεμαλετι βάρ, ὄνὰ σουὰλ
 ἴτιν, ὄ κεντισί ιτζούν σοῖλεγέ. Ἀταλαρή που- 22
 λαρή σοῖλετιλέρ, ζιρα γιαχουτιλερτέν κορκαρλάρ
 ἦτη, τζούν κι ἄρτηκ Γιαχουτιλέο ὄάρτ ιτμισλέ-
 ριτε κι, ἔγερ πῖρ κιμέσσε ὄνοῦ Χριστός τεγδ
 ἱκράρ ἰτέρισε, τζεμααττάν ταδρὺ ὄλουνά. Ονοῖν 23
 ιτζούν ἀταλαρή, Ονοῖν κεμαλετι βάρ τηρ, ὄνὰ
 σουὰλ ἴτιν τετιλέρ. Ἰμτι ἱκιντζι κερὸε κάρ 24
 ὄλάν ἀταμι τζαγηρτηλάρ, βέ ὄνὰ τετιλέρ, Αλ-
 λαχὰ χάρτ εἴλε πῖζ πιλίριζ κι πού ἀτέμ κέναχ-
 κιάρ τηρ. Λάκιν ὄτζεβὰπ βεριπ τετί, Κέναχκιάρ- 25
 μη τηρ πέν πιλμάμ, φάκατ πουνοῦ πιλίριμ
 κι, κόρ ἰτιμ, βέ σίμτι κόρερ ὄλτουίμ. Βέ ὄνὰ 26

- 27 τέκνον τετιλέρ Σανὰ νὲ ἰττί, κόζλεσ:γγι νά-
 σηλ ἀτζτή, 'Ουλαρά τζεβάπ βεριτί, Σιζε τεμιν-
 28 τὸν σόιλετίμ τε, ἐσίτμετινιζ νίτζουν κίνε ἐ-
 σιτμέκ ἰστέρσινιζ; γιόκσα σιζ τε ὄνοὺν σαγιρτλε-
 29 ρίμι ὀλμάκ ἰστέρσινιζ; 'Ιμτι ὀνὰ σόγσπ τετι-
 λέρ, Σέν σιν ὄνοὺν σαγιρτί, ἔμμα πιζ Μωῦση-
 29 νὶν σαγιρτλερί ἰζ. Πιζ πιλίριζ κι 'Αλλάχ Μωῦ-
 σῆ ἰλε σόιλεστί, ἔμμα πουνούν νέρετεν ἰτι-
 30 γνὶ πιλμέζ ἰζ. 'Ο ἀτέμ τζεβάπ βεριπ ὀυλαρά
 τετί, 'Ασσηλ χικμέτ πουντά τηρ κι, σιζ (ὄνοὺν)
 νέρετεν ἰτιγινὶ πιλμέζσινιζ, βὲ ὁ πενίμ, κόζλε-
 31 ρίμι ἀτζτή. Πιζ ἴσε πιλίριζ κι 'Αλλάχ κέναχ-
 κιαρλαρή τηγγλεμέζ, ἴλλα ἔγερ πὶρ κίμσε 'Αλ-
 λαχὰ ἰπικατλού ἴσε, βὲ ὄνοὺν μουρατῆνη ἰτέρισε,
 32 ὄνοὺ τηγγλέρ. 'Εζελτέν περού ἐσιτίλμεμίς τιο
 κι, πὶο κίμσε ἀνατὰν τηγμά κόρδὸν κόζλερινὶ
 33 ἀτζμῆς ὀλά. 'Εγερ πὸὺ κίμσε 'Αλλαχτὰν ὀλ-
 31 μασά ἰτι, πὶρ σέι γιαπαμάζητη. 'Ουλαρ τζε-
 βάπ βεριπ ὀνὰ τετιλέρ, Σέν πὲς πὸτὸν κέναχ-
 λαρτὰ τηγτούντα, τιζε νασαχάτμη βερίρσιν; βὲ
 ὄνοὺ τησάρηγιὰ τζηκαρτηλάρ.
 35 'Ιησοῦς ὄνοὺ τησάρηγιὰ τζηκαρτηκλαρηνὴ ἐσίτι-
 τί, βὲ ὄνοὺ πουλούπ, ὀνὰ τετί, Σέν 'Αλλαχὴν
 36 'Ουλουνά ἰνανήρησην; 'Ο τα τζεβάπ βεριπ
 τετί, Γιὰ 'Ράπκι, ὁ κίμτιρ κι, ὀνὰ ἰμὰν ἰτεγίμ;
 37 Βὲ 'Ιησοῦς ὀνὰ τετί, 'Ονοὺ χέμ κόστέν, χέμ
 38 σενίμ ἰλε σόιλεσέν ὁ τουρ. 'Ολ ταχί, 'Ινα-
 νήσημ γιὰ 'Ράπκι τηγίπ, ὀνὰ σετζτά εἰλετί.
 39 Βὲ 'Ιησοῦς τετί, Πέν πὸὺ τάνγιαγιὰ χόκμ ἰ-
 τζοὶν κελτίμ, τὰ κι κόρμεγανλέρ κόρελέρ, βὲ
 ἐρενλέρ κὸρ ὀλαλάρ.
 40 Βὲ πουνλαρή, Φαρισιερτέν ὄνοὺν ἰλε περα-
 πὶρ ὀλανλάρ ἐσιτίλέρ, βὲ ὀνὰ τετιλέρ. Πιζ τε

κδρμῆ ἰζ. Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετι, Κδρ ὀλάιτη- 41
 ιηζ, κέναχηνήζ ὀλμάζητη ἔμμα σίμτι κι κδρ-
 ρῆζ τέρσινιζ, ὀνοῦν ἰτζοῖν κέναχηνήζ τουρούρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΪΑΪ

ΣΑΧΙΧ σαχίχ σδιλέριμ σιζέ κι, Κογιου- 1
 λαρὴν ἀγηληγὰ καπουτὰν κίρμεσιπ, ἴλλα πασ-
 κὰ γερτέν τζηκὰν, ὃ χηρσῆζ, βέ κεσιτζί τιρ. 2
 Ἐμμα καπουτὰν κίρεν κογιουιλαρὴν τζοπαῖη 2
 ἴηο. Καπουτζου ὀνὰ ἀτζάρ, βέ κογιουιλαρ ὀ- 3
 νοῦν σεσινὶ ἐδίτιρλέρ· βέ κεντὶ κογιουιλαρηνῆ 3
 ἰσμί ἰσμί ἰλε τζαηηοῖρ, βέ ὄνλαρῆ τζηκαῖηρ. 4
 Βέ κεντὶ κογιουιλαοηνῆ τησαρηγια τζηκαρτηγῆ 4
 ζεμὰν. ὄνλαρὴν διέντζε κίτέρ· βέ κογιουιλαρ 5
 ὀνοῖν ἀρτηγὰ βαρηολάρ, τζούν κι ὀνοῖν σεσινὶ 5
 πιλιρλέρ. Ἐμμα πῖρ γιατὴν ἀρτήντζα χιτζ 5
 κίτμεζλέρ, ἴλλα ὄντὸν κατζαρλάρ ζῖρα γιατλα-
 ρὴν σεσινὶ πιλιρμεζλέρ.

Ἰησοῦς ὄνλαρὰ πού τεμσιλι σδίλετι, ἔμμα 6
 ὀιλαρ σδίλετιγι νεσιελεριν νέ ἰτιγινὶ ἀγγλάμα- 6
 τηλαρ. Ἰμτι Ἰησοῦς τέκραρ ὄνλαρὰ σδίλετι, 7
 Σαχίχ σαχίχ τέριμ σιζέ κι, Κογιουιλαρὴν κα- 7
 πουσοῦ πέν ἰμ. Ἰζοῖμλε πεντέν ἐββεὶλ κελρις 8
 ὀλαγλαρ, χηρσῆζ βέ κεσιτζί τιρλερ· ἔμμα κο- 8
 γιουιλαρ ὄνλαρῆ τιγγλέμετιλερ. Καπου πέν 9
 ἰμ ἔγερ πῖρ κίμσε πεντέν κίρέρισε, χελάς ὀλα- 9
 τζάκτηρ· βέ κίριπ τζηκατζάκ, χέμ ὀτλάκ που- 10
 λατζάκτηρ. Χηρσῆζ (πασκὰ ὀεῖ ἰτζοῖν) κελ- 10
 μεζ, ἴλλα φάκατ τζαλμαγὰ βέ πογαζλαμαγὰ 11
 βέ χελάκ ἰτμεγέ· πέν ἰσε κελτίμ κι ὀμῆρῆ μα-
 λικ ὀλαλέρ, χέμ ζιατεσί ἰλε ὀλαλέρ. Ἐγὶ τζι- 11
 πάν πέν ἰμ ἐγὶ τζοπάν κογιουιλαρὴν ὀγουρου-

- 12 νὰ κεντὶ τζανηῆ κόρ. Ἐμμα ἐτζρετλί, βὲ
 τζόπαν ὄλμαγιαν κιμέσνε, κὶ κογιουνλὰρ κεντ.—
 νὶν τεγιλλέρ τιρ, κουρτου κελὶρ κόρτθγαντὲ,
 κογιουναρῆ πρικήρ τὰ κατζάρ· βὲ κοῦρτ ὄνλα—
 13 ρῆ καπάρ, βὲ κογιουνλαρῆ περιδὰν ἰτέρ. Οὐ—
 τζρετλί ἴσε κατζάρ· ζῖρα ἐτζρετλί τιρ, βὲ κο—
 14 γιουνλὰρ ἰτζούν βαζιφεσι ὄλμάζ. Ἐγὶ τζοπὰν
 πένιμ, βὲ πενιμκιλερὶ πιλίριμ, πενιμκιλερ ταχὶ
 15 πενὶ πιλιρλέρ. Νίτζε Πετὲρ πενὶ πιλίρισε, πέν
 τε Πετερὶ πιλίριμ, βὲ κογιουνλαρῆν ὄγουρουνὰ
 16 τζανημῆ κόρουμ. Γάιρη κογιουνλαρῆμ ταχὶ βάρ
 κὶ, ὄνλαρ ποὺ ἀγηλτὰν τεγίλ τιρ· ὄνλαρῆ τὰ
 κειρισέμ κερέκ τιρ· βὲ ὄνλαρ πένιμ σεσιμὶ τιγγ—
 λεγετζεκλέρ, βὲ σὰρὲ πὶρ, χέμ τζοπὰν πὶο ὄ—
 17 λατζάκτηρ. Πετὲρ πενὶ ὄνουν ἰτζούν σεβέρ κὶ,
 πέν τζανημῆ τεσλίμ ἰτέριμ, ὄνου κίνε ἀλαγίμ
 18 τεγζ. Ὄνου πεντὲν κίμσε ἀλμάζ· ἴλλα ὄνου
 πέν κεντιλιγιμτὲν τεσλίμ ἰτέριμ, ὄνου τεσλίμ
 ἰτμεγὲ κουτρετίμ βάρ, βὲ ὄνου τέκραρ ἀλμαγι
 κουτρετίμ βάρ· Πετεριμτὲν ποὺ τεμπιχὶ ἀλτήμ.
 19 Ἴμτι ποὺ σόζλέρ ἰτζούν, Γιαχουτιλερὶν ἀρα—
 20 σητὰ κίνε φηρκὰ ὄλτου. Βὲ ὄνλαρτὰν τζοκλα—
 ρῆ τεσλέριτι κὶ, ὄντὰ τζὶν βάρ τηρ, βὲ τελ—
 21 λενίγιρ, ὄνου νίτζουν τιγγλέρσινιζ; Γάιρηλα—
 ρη τεσλέριτι κὶ, Ποὺ σόζλέρ τζινλενιρ (σόζς)
 τεγίλ τιρ· τζὶν κόρλεριν κόζλερινὶ ἀτζμαγὰ κα—
 τίριμ τιρ;
 22 Βὲ Ἱερουσαλημτὲ χεϊκελίμ τεπερρῶνκὶ ὄλου—
 23 ρουτου, βὲ κῆς ἦτη. Βὲ Ἰησοῦς χεϊκελτὲ Σο—
 λομωνοῦν ῥεβακηντὰ κεζέριτι.
 24 Ἴμτι Γιαχουτιλερ ὄνουν ἐτραφηνῆ κουδατ—
 τηλάρ, βὲ ὄνὰ τεσλέριτι κὶ, Πίζιμ τζανημηζὴ νὲ
 ζεμανὰ τεκ σὰπχετὲ τουτάρσην; ἔγερ Χριστὸς.

σέν ισεν, πιζέ ἀθηκαρέ τεγίβερ. Ἰησοῦς ὄν- 25
 λαρά τζεβὰπ βερτι, Σιζέ τετίμ τε, ινανμάση-
 ηζ. Πετεριμίν ισμί ιλε πενίμ γιαπτηγήμ ἀμελ-
 λέρ, πουιλάρ πενίμ ιτζούν σαχατλήκ ιτερλέρ.
 Ἐμμα σιζ ινανμάσηνηζ; ζίρα σιζ πενίμ κο- 26
 γιουνλαρηματὰν τεγίλσινιζ, νίτζε κι πέν σιζέ σοί-
 λετίμ ισε. Πενίμ κογιουνλαρήμ πενίμ σοσιμι 27
 τιγγλερλέρ, πέν ταχί ὄνλαρή πιλίριμ, βέ ὄνλαρ
 πενίμ ἀρτήμητζα κελιολέρ. Πέν τα ὄνλαρά ἐπέ- 28
 τι ὁμῆρὲ βερίριμ, βέ χιτζ ἐπέταν χελάκ ὄλμο-
 γιατζακλάρ, βέ πῖρ κίμσε ὄνλαοῦ πενίμ ἐλιμ-
 πέν κάπμαγιατζακ. (Ὀνλαρή) παιὰ βερέν Πε- 29
 τεοίμ τζέμλετεν ἔστέν τέρ; βέ Πετεριμίν ἐλιν-
 τέν πῖρ κίμσε καπμαγὰ κατῖρ τεγίλ τιρ. Πέν 30
 βέ Πετεριμ πῖρ ιζ.

Ἰμτι Γιαχουτιλέρ εἶνε ὄνου ταδλαμάκ ιτζούν 31
 ταδλάρ καπτηλάρ. Ἰησοῦς ὄνλαρά τζεβὰπ ιττι, 32
 Πετεριμτέν πέν σιζέ τζοκ ἐγί ἀμελλέρ κόσπερ-
 τίμ, ὄνλαοτὰν χαγκή ἀμέλ ιτζούν πενί ταδλάρ-
 σηηζ; Γιαχουτιλέρ ὄνα τζεβὰπ βερίπ τετιλέρ, 33
 Σινί ἐγί ἀμέλ ιτζούν ταδλαμά ιζ, ἴλλα κέφο
 ιτζούν; βέ χέμ σέν ινσάν ικεν κεντιγγί Ἄλλαχ
 ιπτιγίν ιτζούν. Ἰησοῦς ὄνλαρά τζεβὰπ βερτι, 33
 Σιζίν σεριατηνηζτὰ γιαζηλή τεγίλμιτιρ κι, Πέν
 τετίμ κι ἀλλαχλάρσηηζ; Ἐγερ ὄνλαρά ἀλ- 35
 λαχλάρ τετί ισέ κι, ὄνλαρά Ἄλλαχὴν κελαμή
 κελτι, βέ κιταπέτ ποζουλμάκ καπῖλ τεγίλ τιρ.
 Πετέριν ἀζηλεγιπ τόνγιαγιά κόντερτιγινέ, Ἄλ- 36
 λαχὴν Ὀγλού ἰμ τετιγίμ ιτζούν, σιζ κέφῆρ σοί-
 λέρσιν μι τέρσινιζ; Ἐγερ Πετεριμίν ἀμελλε- 37
 ρινί γιαπμάξησαμ, πανὰ ινάνμαγιν. Ἐμμα ἰ- 38
 γερ γιαπάρησαμ, πανὰ ινανμάσανήζ τα, ἀμελ-
 λεριμέ παρὶ ινάνην, χάττα ἀγγλαγιπ ινανάση-
 νήζ κι, Πετὲρ πεντέ τιρ, βέ πέν ὄντάιμ.

- 39 Ἰμτι κίνε ὄνου τουτμάκ ἰστερλέριτι ἔμμα
 40 ὄνλαρην ἔλιντέν τζηκτῆ. Βέ κίνε Ἰουδαῖν ὁτὲ
 41 γιανηνά, Ἰωάννησιν μουκάττεμ βαπτισλατηγῆ
 42 γερὲ βαρῆπ, ὄρατα καλτῆ. Βέ ὄνά τζὸκ κίμ-
 σελερ κελίπ τερλέριτι κι, Κερτζέκ Ἰωάννης πῖρ
 μούτζιζάτ ἴμετι ἔμμα Ἰωάννησιν πουνοῖν χακ-
 κητὰ σσίλετιγι σείλεριν χέπισι κερτζέκ ἰμί.
 42 Βέ ὄρατα ὄνά τζὸκ κίμσελερ ἰνατηλάρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΗ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ Μαρίανη, βέ κῆζ καρηντασῆ Μάρθανῆ
 καριεσί Βηθανιάταν Λάζαρος ἰσμιντέ πῖρ κίμσε
 2 χασταλανμῆς ἦτη. Πού Μαρία ἰσε Ῥάππιγι
 ἦτῆρ ἰλε γιαγλαγιπ, ὄνοῖν ἀγιακλαρηνῆ σατζλα-
 ρῆ ἰλε σιλέν ἀβράτ ἦτῆ κι, ὄνοῖν καρηντασῆ
 3 Λάζαρος χαστὰ ὄλμοῖς οὔτου. Ἰμτι κῆζ κα-
 ρηντασλαρῆ ὄνά χαπέρ κόντεριπ τετιλέρ κι,
 Για Ῥάππι, ἰστέ σενίν σεβέδλὲν χαστὰ ὄλτου
 4 Βέ Ἰησοῦς ἐσιπτικτε τετί, Πού χασταλῆκ ὄ-
 λέμ ἰτζοῖν τεγίλ τιρ, ἴλλα Ἀλλαχῆν ἰζετι ἰ-
 εζοῖν τιρ κι, ὄνοῖν Ἰσπετινὲ Ἀλλαχῆν Ὀγλού
 5 ἰζετλενέ. Βέ Ἰησοῦς Μάρθαγι, βέ ὄνοῖν κῆζ
 6 καρηντασῆνῆ, χέμ Λάζαροσου σεβέριτι. Ἰμτι
 χαστὰ ἰτιγινὶ ἐσιπτικτέν σογγρά, πουλουνοιγοῦ
 7 γερτὲ ἰκὶ κέν φαχὰ τουρταῦ. Ἐντζαμ πουντάν
 σογγρά σαγιρτλερινέ, Χαῖτεν κίνε Γιαχοιτιστα-
 8 τὰ κελίμ τετί. Σαγιρτλέρ ὄνά τετιλέρ, Για
 χότζα, σίμτι Γιαχοιτιλέρ σονὶ τασλαμάκ ἰστερ-
 9 λέριτί τε, κίνε ὄραγιά μη κίτέρσιν; Ἰησοῦς
 τζεβάκ βερτι, Κέντζὲν ὄν ἰκι σαατῆ γιοκμου
 τουρ. ἔγερ πῖρ κίμσε κέντζὲν κεζέρισε, τὸ-
 κεζιμέζ, ζίρα σου τόνγιανῆν ἠδηγηγῆν ἔδρηρ.

Ἐμμα ἔγερ πῖρ· κίμσε κετζε κεζέοισε, τόκεζο. 10
 ζίρα ὄντὰ ἠδῆκ γιόκ τουρ. Πουνλαρη σσίλετζι 11
 βε ὄντὰν σογγρά ὄνλαρά τετι, Τσοστομοιζ Λά-
 ζαρος ούγιουμούς· ἔμμα πέν ὄνου ὀριαντηρωμά
 κίτιορουμ. Ἰμτι σαγιρτλερι τετιλέρ, Για Ῥάπ- 12
 πι ἔγερ ούγιουμούς ισε χελὰς ποιλυτζάκτηρ. Ἰη 13
 σοβς ισε ὄνοιν ὄλεμὲ ιτζούν σοίλεμιζ ιτι ἔμμα
 ὄνλαρ ούγιουκού ούγιουμασή ιτζούν τέγιωρ σαν
 τηλάρ. Ὀλ ζεμὰν Ἰησοῦς ὄνλαρά ἀσηκιοσὲ τε- 14
 τί κι, Λάζαρος ὄλτῆ. Βε σίζιν ιτζούν σεβαίσιμ 15
 κι ἀντὲ τεγίλιτιμ, τὰ κι ινανάσηνηζ, ἀντζακ χᾶι-
 τεν ὄνὰ κίτελίμ. Ἰμτι Δίδυμος ἀγγηλὰν Θω- 16
 μᾶς, σαγιρτ γιολτασλαρηνά τετι, Χάιτεν τίζ
 τε κίτελίμ κι, ὄνοῦν ἰλὲ περαπὲρ ὄλελίμ.

Βε Ἰησοῦς κελτιγιντὲ, πουλτού κι, ὁ μεζαρά 17
 κονουλαλή τὸρτ κέν ὄλμούς ιτι. Βηθανία τα 18
 Ἰερουσαλημὲ γιακὴν ἠτή, ὄν πὲς γαλβὲ κατάρ.
 Βε Γιαχουτιλερτὲν τζοκλαρή Μάρθαγιμ, βε 19
 Μαρίαγια κελμισλέριτι, κὶ ὄνλαρή καρνητασῆ
 ιτζούν τεσελλι ἰτελέρ. Ἰμτι Μάρθα Ἰησοῦς 20
 κελίγιωρ τεγὲ ἔσιπτικτὲ, ὄνου καρσηλαμαγὰ
 τζκκτῆ, Μαρία ισε ἔβτὲ ὄτουρούρουτου. Ἰμτι 21
 Μάρθα Ἰησοῦσὰ τετι, Για Ῥάππι, ἔγερ σὲν
 πούρατα ὄλαίτην, καρνητασῆμ ὄλμεζιτι Ἐμμα 22
 χάλια ὄιμτι τε πιλίριμ κι, Ἀλλαχτὰν νὲ τιλι-
 σεν, Ἀλλὰχ σανὰ βερετζέκτιρ. Ἰησοῦς ὄνὰ 23
 τετι, Καρνητασῆν τιριλετζέκτιρ. Μάρθα ὄνὰ 24
 τετι, Πιλίριμ κι κηγιαμεττὲ, σογγ κέντὲ τιοι-
 λετζέκτιρ. Ἰησοῦς ὄνὰ τετι, Κηγιαμέτ βε ὄ- 25
 μὲρ πένιμ· πανὰ ινανὰν, ὄλσὲ πιλὲ τιρὶ ὄλα-
 τζάκτηρ. Βε χερ τιρὶ ὄλὰν, βε πανὰ ἰμὰν ἰ- 26
 τὲν κιμέσνε, ἐπέταν ὄλμεγετζέκτιρ· πουνὰ ἰνα-
 νῆρμησην; Ὀνὰ τετι, Πέλι για Ῥάππι, πέν 27

- 28 ἰναντήμ κι, τευγιαγια κελετζέκ όλαν Χοιστός
 Ἄλλαχίν Ὀγλου σέν σιν. Βέ πουνλαρή τετικ-
 τέν σογγρά, βαρήπ, βέ κίζλιτζε κεντί κήζ κα-
 ρηντασῆ Μαρίαγι τζαγρηήπ τετί, Χότζα πούρα-
 29 τά τηρ, βέ σενί τζαγρηήγιор. Ὅλ ταχί εἰσιπι-
 30 γί κιπί, τζάπουτζακ καλκήπ, ονά βαρτή. Βέ
 Ἰησοῦς ταχά καριεγέ κέλμεμίσ ἰτι ἴλλα Μάο-
 81 θανην ονού καρσηλατηγῆ γερτέ ἰτι. Ἰμτι Μα-
 ρία ἰλε εἰβιντέ όλαν, βέ ονού τεσελλι ἰτέν Για-
 χουτιλέρ, ονούν τέζιε καλκήπ τητασηγια τζηκ-
 τηγηνῆ κόρτεκλεριντέ, Μεζαρά ὄρατα ἀγλα-
 μαγά κιτίγιор τεγερέκ, ονούν ἀρτήντζα κιτί-
 32 λέο. Ἰμτι Μαρία Ἰησοῦσούν ὀλτουγού γερέ
 κελίπ, ονού κόρτεγαντέ, ἀγιακλαρηνά τέσῆπ ονά
 τέριτι, Για Ῥάππι, ἔγερ πούρατα ὀλαίιτην, πε-
 33 νίμ καρηντασῆμ ὀλμεγετζέκ ἰτι. Ἰμτι Ἰησοῦς
 ονούν ἀγλατηγηνῆ, βέ ονούν ἰλε κελέν Γιαχου-
 τιλεριν ἀγλατηγηνῆ κόρτεγαντέ, ραυχουντά ἄχ
 34 τζεκτι, βέ κεντινέ ἰζτιραπ κελτί. Βέ τετί, Ὀ-
 νού νέρεγε κοτουνούζ; Ὅνά τετιλέρ, Για Ῥάπ-
 35 πι κέλ τε κόρ. Ἰησοῦς κὸζγιασῆ τόκτέ (36) Ἰμτι
 Γιαχουτιλέρ, Ἰὰκ ονού νάσηλ σεβέριμις τερ-
 37 λέοιτι. Ὀυλασταν πάζηλαρή τα τερλέριτι κι,
 Ἰέν, κὸσέν κὸλερινί ἀτζάν, ἰτμεγέ κατίρ τε-
 38 γόμι ἰτι κι, πὸν ἀτέμ ὀλμεμίσ ὀλά; Ἰμτι
 Ἰησοῦς κίνε τερουιντέ ἄχ τζεκερέκ μεζαρά
 κελτέ βέ ὀ πὶρ μαγαρά ἰτι, βέ ονούν ἔξεριντέ
 39 πὶρ τὰς κονουλμούς οὔτου. Ἰησοῦς τετί, Σὸν
 τασῆ καλτήρην ὀλενὶν κήζ καρηντασῆ Μάρθα
 ονά τετί, Για Ῥάππι, ἄρηκ κοκμούς τοιρ,
 40 τζόν κι τὸρτ κένλζέκ τέρ. Ἰησοῦς ονά τετί,
 Ἰέν σανά τέμετίμμι κι, ἰνανήρσαν Ἄλλαχίν
 41 ἰζτινί κόρετζέκσιν; Ἰμτι ὀλενὶν γιατήρ ἰτη-

γῆ (μεζαρήν) ταδηνή καλτηρηλάσ' Ἰησίου τῶ
 κόζλερινι γιοκαρή καλτηρηή* τετί, Για Πετέρα,
 ὄκερ ἰτέριμ σανά κι, πενι ἔσιπτιν. Βέ πέν 42
 φλίριμ κι, πενι τῶμα τριγγλέρσιν ἔμμα (που-
 νοῦ) ἔτραφτᾶ τουράν χάλκ ἰτζόν τετίμ κι,
 πενι σὸν κόντεριγινέ ἰναναλάρ. Βέ πουνλαρή 43
 τετιπτεν σογγρά, πάλεντ ἀβάζήλα τζαηρητή.
 Ἐἰ Λάζαρος, τησαρηγιᾶ τζήκ. Βέ ὄλμῆς ὄλαν, 44
 ἀγιακλαρή βέ ἔλλερὶ σαρκηλάρηλα παγλή, βέ
 γβζέ πῖρ μαχραμά ἰλέ σαρηλμῆς τησαρηγιᾶ
 τζηκτή Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Ὀνοῦ τζόζεν, βέ
 κόϊβερν κιτσίν.

Ἰμτι Μαρίαγια κελέν βέ Ἰησουσοῦν ἰττιγι 45
 τζούμλε νεσιελερὶ κὸρὸν Γιαχουτιλεριν τζοκλα-
 ρῆ ὀνᾶ ἰναντηλάρ. Ὀνλαρτᾶν πᾶζηλαρή τα Φυ- 46
 ρισιλερὲ βαρηήκ, Ἰησουσοῦν ἰττιγι νεσιελερὶ
 ὄνλαρὰ τεγι βερτιλέρ. Ὀνοῦν ἰτζόν πασκια- 47
 χινλέρ, βέ Φαρισιλέρ, τιβανή τζέμ εἰλετιλέρ,
 βέ τερλέριτι κι, Νέ ἰτελίμ; ζῖρα πού ἀτέμ τζὸκ
 ἀλιαμετλέρ ἰτίγιου. Ἐγερ πῖζ ὄνοῦ πῶιλὲ προκ- 48
 σᾶκ, τζούμλεσι ὄνᾶ ἰνανατζακλάρ βέ Ῥώμα-
 ληλαρ κελίπ, πῖζιμ γεριμιζί τε, ἔμμετιμιζί τε
 χαρὰπ ἰτετζεκλέρ. Ὀνλαρτᾶν πῖρσι τε, Καϊᾶ- 49
 φες, κι ὄλ γιλὴν πᾶς κιαχινέ ἰτι, ὄνλαρὰ τετί,
 ζῖζ χιτζ πῖρ σῶϊ πιλμέζσινιζ νέ τε φῖκρ ἰ- 50
 τέρσινιζ κι, πῖζέ φαῖταλή τηρκι, χαλκὴν ὄγου-
 ρουνᾶ πῖρ ἀτέμ ὄλε, βέ πέπτεν ἔμμετ χελάκ
 ὄλμαγια. Βέ ὁ πουνου κεντιλιγιπτεν σῶιλέμετι, 51
 ἴλλα ὁ γιλὴν πᾶς κιαχινὶ ὄλμάγηλα, ἔμμετιν
 ὄγουρουνᾶ Ἰησουσοῦν ὄλετζεκ ἰτιγινέ πείγαμ-
 περλίκ εἰλετί. Βέ γῖομ γιαλητηζ ὄλ ἔμμετ ἰτ 52
 τζόν, ἴλλα Ἀλλαχὴν περιδᾶν ὄλμοῦς ὄγουλ-
 λαρηνή πῖρ γερὲ τζέμ ἰτμεσί ἰτζόν ταχί.

- 53 Ἰμτι ὄλ κεντὲν περὲ ὄνου ὄλτῆρμῆκ ἰτζόν
 54 μεσβερὲτ ἰττιλέρ. Πού χουσουστάν Ἰησοῦς ἀρ-
 τηκ Γιαχουτιλεριν ἀρασηντὰ ἀδικιαρὲ κελμέζ
 ἰτι, ἴλλα ὄραταν τζὸλὲ γιακὴν βιλαγετὲ, Ἐφ-
 ραῖμ τετικλερι δεχερὲ βαρήπ, σαγιρτλερι
 ἴλε περαπὲρ ὄρατα ἐγλενίριτι.
- 55 Βὲ Γιαχουτιλεριν πάσχαση γιακλασῆρητη, βὲ
 ὄλ βιλαγεττὲν τζὸκ κίμσελερ, πάσχαταν ἐβ-
 βὲλ κεντιλερινὶ πακλαμάκ ἰτζόν Ἰερουσαλημὲ
 56 τζηκτηλάρ. Ἰμτι Ἰησουσοῦ ἀραρλάρητη, βὲ
 χεῖκελτὲ τουρούρ ἴκεν, πῖρι πῖρλερινὲ τερλέριτί
 κι, Νὲ τέρσινιζ; ἄτζαπα παίραμὰ κελμέζμ;
 57 Βὲ πασκιαχιλὲρ χέμ Φαρισιλέρ πουγιουρουντου
 βερμιδλέριτίκι, ἔγερ πῖρ κίμσε ὄνουν νέρετὲ ἰ-
 τιγιωὶ πιλίρισε, χαπὲρ βερέκι, ὄνου τουταλάρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΙΑΪ

- 1 ἸΜΤΙ Ἰησοῦς Πάσχαταν ἀλτῆ κὲν ἐββὲλ,
 Βηθανίαγια κελτίκι, ὄρατα ὄλμῆς ὄλὰν Λάζα-
 2 ρος βάρητη, ὄνου κι ὄλθερτὲν τιριλττί ἰτι. Βὲ
 ὄρατα ὄνὰ πῖρ ζιαφὲτ ἰττιλέρ, βὲ Μάρθα χηζ-
 3 μὲτ ἰτέριτι Λάζαρός τα ὄνουν σοφρατασλαρη-
 νῆν πῖρι ἰτι. Ἰμτι Μαοία πῖρ λίτρα πὲκ κη-
 4 μετλί χὰς ναρτῖν γιαγῆ ἀλῆπ, Ἰησουσοῦν ἀγιακ-
 λαρηνῆ γιαγλατῆ, βὲ ὄνουν ἀγιακλαρηνῆ κεντὶ σατ-
 4 ζλασῆ ἴλε σιλτί βὲ ὄλ ἐβ γιαγῆν ραχγιασῆ ἴλε τολ-
 5 τού. Ὅλ ζεμὰν ὄνουν σαγιρτλεριντὲν πῖρι, ὄνουν
 5 ἐλὲ βερετζέκ ὄλὰν Σίμων ὄγλου Ἰσκαριώτη Ἰού-
 6 δα τετί, Νίτζουν πού γιαγ ἔτζ γὲζ δηναρὰ σατηλ-
 6 ῆπ τα φακηρλαρὰ βερίλμετι; Πουνού ἰσὲ φακη-
 7 λαρῆ καγιρτηγῆ ἰτζόν τέμετι, ἴλλα ὄνοι ἰτζόν
 8 κι, χηρσῆζ ἰτι, βὲ ἀκτζὲ κεσεσὶ γετιντὲ ὄλμάκ ἴλε

ἴτζινὲ κονουλανλαρῆ ὃ τασήρητη. Ἰμτι Ἰησοῦς 7
 τετι, Ἀβρατῆ κοῖβερ, ὃ πουνου πενιμ κόμυλ-
 μεμιν κένθ ἰτζούν σακλατή. Ζίρα φακηολαρ 8
 χερ ζεμάν σιζίν ἰλε ὀλουρ, ἔμμα πέν χερ ζε-
 μάν σιζίν ἰλε ὀλμάμ.

Ἐολ τεμ Γιαχουτιλερτέν πῖρ τζῶκ χάλκ, ὄνοιν 9
 ὄρατά ἰτηγηνη ἔδιτμέκ ἰλε κελτιλέρ, γιόκ γιά-
 ληνηζ Ἰησοῦς ἰτζούν, ἴλλα ὀλέλερτέν τιουλτ-
 τιγι Λάζαροσου ταχί κόρμεκ ἰτζούν. Βέ πῖρ 10
 κιαχινλέρ μέδαβερὲ εἴλετιλέρ κι, Λάζαροσου τα-
 χί ὀλτέρελέρ. Τζούν κι Γιαχουτιλεριν τζογού 11
 ὄνοιν ἰτζούν κέτιπ, Ἰησουσα ἰμάν κετιριλέοιτι.

Ἐρτεσι κέν, παῖραμὰ κελέν τζῶκ χάλκ, Ἰη- 12
 σουσούν Ἰερουσαλιμὲ κελίορ οὔτουγουνου ἔσιτ-
 τικλεριντέ, χουομὰ ταλλαρῆ ἀλήπ, ὄνοιν καρ- 13
 δησηνὰ τζηκτηλάρ, βέ τζαγρησῆπ τερλέριτι
 Ὠσαννὰ Ῥάππιν ἰσμὶ ἰλε κελέν Ἰσραηλιν 14
 πατησαχῆ μέτεπαρέκ ὀλσούν. Βέ Ἰησοῦς πῖρ 14
 σηπατζῆκ πουλουπ, ὄνοιν ἔξεριντέ πιντι, νίτζε
 κι γιαζηλμῆς τηρ, Κόοκμα, γιὰ Σιών κηζῆ ἰστέ, 15
 πατησαχῆν ἔσέκ σηπασηνην ἔξερινὲ πινμις κε-
 λίγορ. Πουνλαρῆ ἴσε ὄνοιν σαγιοτλερι ἐβζε- 16
 λιντέν ἀγγλάματηλαρ ἔμμα χατζάν κι Ἰησοῦς
 ἰζζετινὲ ἔρτι, ὃ ζεμάν χατηρλαρηνὰ κελτί κι,
 πουνλαρ ὄνοιν χακκηνητὰ γιαζηλμησλάρητη, βέ
 πουνλαρῆ ὄνὰ ἰπτιλέρ. Ἰμτι ὄνοιν ἰλε περαπέρ 17
 ὀλάν χάλκ σαχατέτ ἰτέριτί κι, Λάζαροσου με-
 ζαστάν τζαγρητή τα, ὄνοῦ ὀλέλερτέν τιριλτι.
 Βέ πουνου ἰτζούν χάλκ ὄνοιν ἰστικπαλινὲ τζηκ- 18
 μῆς ἦτη ζίρα ὄνοιν πού ἀλιαμετι γιαπτηγηνη
 ἔσιτμισλέριτι. Ἰμτι Φαρισιλέρ πῖροι πῖρλερινὲ 19
 τετιλέρ, Κόρέρμὲσβνῆζ κι χιτζ πῖρ φαῖτὰ ἰμῆ-
 σινιζ; ἰστέ ἀλέμ ὄνὰ ταπὶ ὀλτού.

- 20 Βέ παϊραμτὰ σετζτὰ ἰτμεγὰ τζηκανλαρτάν
 21 πάζη Γιουναιλέρ βάρητη. Βέ πουνλάρ, Γαλι-
 λαίανην Βηθσαιδασηντάν ὀλάν Φίλιπποσουν για-
 νηγά βαρήπ, βέ ὀνά γιαλβαρήπ τετιλέρ; Για
 22 ἐφέντι Ἰησουσοῦ κόρμεκ ἰστέριζ. Φίλιππος κε-
 λιπ, Ἀνδρέασα σοίλετι, βέ κίνε Ἀνδρέας βὰ
 23 Φίλιππος Ἰησουσὰ σοίλετιλέρ. Βέ Ἰησοῦς ὀν-
 λαρά τζεβαπ βεριπ τετι, Σαατ κελμίσ τιρ, κλ
 24 ἀτέμ Ὀγλου ἰζζετλενέ. Σαχίχ σαχίχ σοίλε-
 ριμ σιζέ κι, Ἐγερ πουγταγίν τανεσὶ γερὲ τὲ-
 σὲπ ὀλμέρισε, ὃ γιάληνηζ καλήρ ἔμμα ἔγερ
 25 ὀλέρισε, τζὸκ μείβὰ βεριρ. Κεντὶ τζαννηή σε-
 βέν, ὀνού χελάκ ἰτετζέκτιρ βέ πού τὲνγιατὰ
 26 κεντὶ τζαννηή ἰκράχ ἰτέν, ὀνού ἐπέτι ὀμὲρὲ
 χήφζ ἰτετζέκτιρ. Ἐγερ πῖρ κίμσε πανὰ χηζμέτ
 ἰτέρισε, πενίμ ἀρτήμτζα κελσίν βέ πέν νέρετὲ
 ἰσεμ, χηζμετκιαρῆμ ταχὶ ὀρατὰ ὀλατζάκτηρ βέ
 ἔγερ πῖρ κίμσε πανὰ χηζμέτ ἰτέρισε, ὀνά Πε-
 27 τέρ ἰκράμ ἰτετζέκτιρ. Σίμτι τζανῆμ ἰτσιράπ
 τζεκέρ βέ νέ τεγεγίμ; Για Πετὲρ πενὶ πούσαατ-
 τάν κουρτάρ ἔμμα πουνούν ἰτζούν κελτίμ πού
 28 σαατὰ. Για Πετὲρ ἰσμιγγὶ ἰζζετλέ. Ἰμτι κόγ-
 τέν πῖρ σὲς κελτί κι, Χέμ ἰζζετλετίμ, χέμ κίνε
 29 ἰζζετλεγετζέγιμ (τέριτι). Ἰμτι ὀρατὰ τουράν,
 βέ ἔσιτέν χάλκ, κόγ κάρλεμεσὶ ὀλτοῦ τέριτι
 γάιρηλαρη τερλέριτι κι, ὀνά μελέκ σοίλετι.
 30 Ἰησοῦς τζεβαπ βεριπ τετι, Πενίμ ἰτζούν ὀλ-
 31 ματὶ πού σὲς, Ἰλλα σιζίν ἰτζούν. Σίμτι πού
 τὲνγιανῆν χόκμὲ (βακτῆ) τῆρ σίμτι πού τὲνγια-
 32 νῆν σουλτανῆ τῆσαρηγιά κοβουλατζάκ. Βέ πέν
 γατέν γάκσεγὲ καλτηρηλητηγῆμ ζεμάν, τζέμλε-
 33 γι κεντιμὲ τζεκετζέγιμ. Πουνού ἰσε, νέ ὀλέμ
 34 ἰλε ὀλετζεγινὶ πεγιάν ἰτερὲκ τέριτι. Χάλκ ὀ-

να τζεβὰπ βερτί, Πίζ νόμοσταν ἔδιττίκ κι,
 Χριστὸς ἐπέταν καλήρ, γιὰ σὲν νίτζε τέρσιν κι,
 ἀτέμ Ὀγλου γερτέν γέκσεγι καλτηρηλμάκ κερέκ
 τισ, κίμ τιρ πού ἀτέμ Ὀγλου; Ἰμτι Ἰησοῦς 35
 ὄνλαρὰ τετί, Ταχὰ πὶρ ἄζ βακῆτ νοῖρ σιζίν
 ἰλέ τιρ νοῖρ σιζίν ἰλε ὀλτούκτζα κέζιν κι, σιζί
 καραυλῆκ παστήρημαγια βέ καραυληκτὰ κεζέν
 νέοεγε κίττιγινὶ πιλμέζ. Νοῖρ σιζίν ἰλε ὀλ- 36
 τούκτζα νουρὰ ἰνάνην, κὶ νουροῖν ὀγουλλαρῆ
 ὀλάσηζ Ἰησοῦς πουνλαρῆ σόιλετί τε, κίττι ὀν-
 λαρτὰν κίζλεντί.

Βέ ὁ ὄνλαρῆν ὄνέντε πού κατὰρ μετζιζατλαρ 37
 ἴτμις ἰκέν, ὄνὰ ἰνανμαζλάρητη. Χάττα κι Ἡ- 38
 σαῖτα πειγαμπερὶν σόιλετιγι σὸζ τεμαῦ ὀλουτὰ,
 κὶ τετί, Γιὰ Ῥάππι, πιζίμ χαπεριμιζέ κίμ ἰαν-
 τῆ, βέ Ῥάππινιν παζουσοῦ κίμ ἀσικιαρελεντί,
 Ὀνοῖν ἰτζοῦν ἰανάμαζλάρητη τζοῖν κι Ἡσαῖα 39
 τέκραρ σόιλεμις ἰτί κι, Ὀνλαρῆν κόζλερινὶ κόρ 40
 εἴλετι βέ ὄνλαρῆν καλπινὶ περκίττι, τά κι κόζ-
 λερί ἰλε κόρμεγελερ, βέ καλπλερί ἰλε ἀγγλαγιπ
 κερὶ τόνμεγελερ, βέ πέν ὄνλαρὰ σιφὰ βέρμεγιμ.
 Ἡσαῖα πού σόζλερί, ὄνοῖν τζελαληνῆ κόρτε- 41
 γέ, βέ ὄνοῖν ἰτζοῦν σόιλετιγι ζεμὰν τετί.
 Αἰτζακ βέτζούχλερτέν ταχὶ τζοκλὰρ ὄνὰ ἰ- 42
 ναντηλάρ ἔμμα Φαρισιλέρ ἰτζοῦν ἰκράρίτμεζ-
 λέριτι, κὶ μετζμαατὰν κοβούλμαγιαλαρ. Ζιρα 43
 ἰνσανλαρῆν ἰζζετινὶ, Ἀλλαχῆν ἰζζετιντέν ταχὰ
 ζιατὸ σεβτιλέρ.

Βέ Ἰησοῦς τζαγηρηπ τετί, Πανὰ ἰμὰν ἰτέν 44
 πανὰ ἰμὰν ἰτμέζ, ἴλλα πενὶ κόντερενέ. Βέ 45
 πενὶ κόρην, πενὶ κόντερενὶ κόρβρ. Πέν τέν- 46
 γιαγια νούρ κελτίμ. χάττα κι χέρ πανὰ ἰνατὰν
 κίμσε καραυληκτὰ κάλμαγια. Βέ ἔγερ πὶρ κίμσε 47

- 48 πεινιμ σόζλεριμι έστίτιρ τε ινανμύζησα, πέν ονά
 χόκμ ιτμέμ' ζίρα τένγιαγιά χόκμ ιτμεγέ κέλ-
 49 μετιμ, ίλλα τένγιαγι χελάς ιτμεγέ. Πενί ρέππ
 ιτίπ, κελαμλαρημή καπούλ ιτμεγενε, ονά χόκμ
 50 ιτέν βάρ' πεινιμ σόιλετιγιμ κελάμ, ονά σόγγ
 κάντε ό χόκμ ιτετζέκτιρ. Ζίρα πέν κεντιλε-
 γιμτέν σοιλέμετιμ' ίλλα πενί κόντερέν Πετέρ
 νέ τεγίπ, νέ σοιλετζεγεγιμι ό πανά τεμπίχ έιλε-
 τί. Βέ πιλίριμ κι ονούν τεμπίχι έπέτι όμιο
 τάρ' ιμιτι πεινιμ σοιλετιγιμ νεσνελερι, Πετέρ
 πανά νίτζε σοιλετί ίσε, πόιλά σοιλέριμ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠΙ

- 1 ΒΕ Πάσχα παϊραμηιτάν έββέλ, 'Ιησοϋς πού
 τενγιαιτάν Πετερέ κότζμεσινιν σαατή κελτιγινι
 κόρμέκ ίλε, τένγιαιτάν όλαν κεντινικιλερι σεβ-
 μίς ίκεν, ονλαρη τά έντζαμά τεκ σεβτί.
- 2 Βέ άχσάμ τααμή όλτουκτάν σογγρά, άρθηκ
 3 σεϊτάν, Σίμων όγλου 'Ισκαριώτη 'Ιουδαην καλ-
 4 πινέ, ονού έλε βερμεγι κομούς ίκέν, 'Ιησοϋς Πε-
 5 τεριν χέρ σεγι κεντι έλλερινέ τεσλίμ ιττιγινι,
 6 βέ 'Αλλαχτάν κελμίς, βέ (κίνε) 'Αλλαχά κ.
 7 τίορουτουγουνου πιλμέκ ίλε, άχσάμ τααμηιτάν
 8 καλκήπ, έσβαπηνή (έξεριντέν) άττή, βέ πիր πεσ-
 9 τεμάλ άλήπ κουσαντή. 'Οντάν σογγρά λεγενέ
 σου κογιουπ, σαγιρτλεριν άγιακλαρηνή γιαϊκαμα-
 6 πασλατή. 'Ιμιτι Σίμων Πέτροσα κελτί' βε ό
 7 ονά τετί, Για 'Ράππι, σένμι άγιακλαρημή γιαϊ-
 8 κάρσιν, 'Ιησοϋς τζεβάπ βεριπ ονά τετί, Πε-
 9 νιμ ιττιγιμι σέν σίμιτι πιλμέζσιν, έμμα σόγγρα

ρημὴ ἐπέταν γιαϊκάμαγιασὴν Ἰησοῦς ὄνα τζε-
 βαῖπ βεριπ τετί, Ἐγερ σενὶ γιαϊκαμάζ ἦσαμ,
 πενίμ ἰλε χιτζ πῖρ χισσέγγ ὀλμάζ. Σίμων 9
 Πέτρος ὄνα τετί, Για Ῥάππι, γιαλληνηζ ἀγιακ-
 λαρημὴ τεγίλ, ἴλλα ἐλλεριμί τε, πασημὴ τα
 (γιαϊκά). Ἰησοῦς ὄνα τετί, Γιουνμοῖς ὀλανά, 10
 ἀγιακλαρηνητὰν γάιρη γιαϊκανμάκ ἰκτηζά τεγίλ
 τῖρ, ἴλλα πῆς πᾶτῆν πᾶκ τηρ σιζλέρ ταχὶ πᾶκ-
 σηνηζ, ἔμμα χέπινιζ τεγίλ. Τζούν κι κεντῖνι 11
 ἐλε βερενὶ πιλίριτι ὄνοῖν ἰτζῶν τετί κι, Χέ-
 πινιζ πᾶκ τεγίλσινιζ. Ἰμτι ὄνλαρὴν ἀγιακλα- 12
 ρημὴ γιαϊκατηκτὰν σογγρά, κεγιμλερινὶ (ἔξερινέ)
 ἀλτή, βέ τέκραρ ὀτουρουῖπ, ὄνλαρὰ τετί, Πενίμ
 σιζέ νέ εἰλετιγιμὶ ἀγγλάρμησηνηζ, Σιζ πανά 13
 Χότζα, βέ Ἐφέντι τεγὲ τζαγηρήσηνηζ, βέ κέ-
 ζέλ σοιλέρσινιζ, ζῖοα πῆν ὁ ἰμ. Ἰμτι ἔγερ 14
 πῆν Ἐφέντι βέ Χότζα ἰκέν, σιζῖν ἀγιακλαρηνη-
 ζὴ γιαϊκατῆμ ἦσα, σιζλέρ ταχὶ πῖρὶ πῖοινιζῖν ἀ-
 γιακλαρημὴ γιαϊκαμαγὰ πορτζιλούσουνουζ. Ζῖρα 15
 σιζέ ὀρνέκ βερτίμ κι, πῆν σιζέ νίτζε ἰττίμ ἴσε,
 σιζ ταχὶ (οἴλε) ἰτέσιζ. Σαχίχ σαχίχ σοιλέριμ 16
 σιζέ κι, Χηζμετκιὰρ ἀγασηνητὰν πόγᾶκ, βέ κόν-
 τεριλέν ὄνου κόντερεντῆν πόγᾶκ τεγίλ τῖρ. Ἐ- 17
 γερ πουνλαρὴ πιλίρσενιζ, νέ μουτλου σιζέ ὄν-
 λαρὴ ἰτέρσενιζ. Σιζῖν χέπινιζ ἰτζῶν τεμῆμ 18
 πῆν σετζτικλεριμὶ πιλίριμ, ἔμμα πῶν κιταπέτ
 τεμᾶμ ὀλμάκ κερέκτιρ, (γιάνι), Πενίμ ἰλε ἐτμέκ
 γεγὲν ἔξεριμὲ ὀκτζεσινὶ καλτηρητή. Πῆν σιζέ 19
 πουνλαρὴ σιμτιτῆν, ὀλμαζτὰν ἐββὲλ σοιλέριμ
 κι, ὀλτουκλαρὴ ζεμᾶν πῆν ἰτιγιμὲ ἰνανάσηζ.
 Σαχίχ σαχίχ σοιλέριμ σιζέ κι, Ἐγερ πῖρ κίμ- 20
 σεγι κόντερίσεμ, ὄνου καπούλ ἰτέν, πενὶ καπούλ
 ἰτέρ, βέ πενὶ καπούλ ἰτέν, πενὶ κόντερενὶ κα-
 πούλ ἰτέρ.

- 21 Ἰησοῦς ποὺ νεσνελερὶ τετικτὲ, ρουχουντὰ ἰζτι-
 ραπ τζεκτι, βὲ σαχατέτ ἰτίπ τετί, Χάκκαν τέ-
 ριμ σιζέ κι, σιζτέν πιρινιζ πενὶ ἐλε βερετζέκ.
- 22 Ἰμτι σαγιρτλέρ κιμτέν ὀτῆρὸ σόιλερ τεγὲ
 ὀνῆχτε ὀλουπ, πῖρ πιρλερινὲ πακησῆρλάρητη.
- 24 Βὲ σαγιρτλεριντέν πιρισὶ Ἰησουσὺν σεβικιλισὶ
 ὀλμάγηλα, Ἰησουσοῖν κουτζαγηνα ταγιαμῆς ὀ-
- 23 τουροῖροῖτου. Ἰμτι Σίμων Πέτρος ὀνὰ ἰσαρέτ
 ἰτί κι, κιμτέν ὀτῆρὸ σόιλετιγινὶ σουάλ ἰτέ.
- 25 Ὅ τα Ἰησουσοῖν κόκσάνε τῶσῆπ ὀνὰ, Γιὰ ῥάπ-
- 26 πι κίμ τιρ τετί. Ἰησοῦς τζεβαπ βερτί κι,
 Πᾶν ἐτμεγὶ πατηρήπ τα κίμε βερίρισεμ ὁ τουρ
 βὲ ἐτμεγὶ πατηρήπ, Σίμων ὀγλου Ἰσκαριώτη
- 27 Ἰούδαγια βερτί. Βὲ ἐτμεκτέν σογγρά, ὀλ ζε-
 μάν θεϊτᾶν ὀνοῖν ἰτζινὲ κῖρτι Ἰμτι Ἰησοῦς ὀ-
- 28 νὰ τετί, Νὲ ἰτετζέκ ἰσεν, τὲζ εἰλέ. Ἐμμα
 (πουνοῖ) ὀνὰ νίτζουν σόιλετιγινὶ, σοφρατὰ ὀ-
- 29 τουοανλαρῆν χιτζ πιρισὶ ἀγγλάματη. Ζίρα
 πάηληρη σανηολάρητη κι, ἀκτζὲ κεσεσὶ Ἰού-
 δατα ὀλμάκ ἰλε, Ἰησοῦς ὀνὰ, Πάιραμτὰ πιζὲ
 λαζημ ὀλανλαρῆ σατῆν ἄλ, γιάχοτ, Φουκαρα-
- 30 λαρά τίε σεί βερ τέριτι. Ἰμτι ὁ ἐτμεγὶ ἀλ-
 τηκτᾶν σογγρά, ἀνιτε τῆσαρηγιὰ τζηκτῆ β
 ετζέ ἰτι.
- 31 Βὲ ὁ τζηκτηκτᾶν σογγρά Ἰησοῦς τετί, Ἀτέμ
 ὀγλου σίμτι ἰζετλεντι, βὲ Ἀλλάχ ὀντὰ ἰζ-
- 32 ετλεντι. Βὲ τζούν κι Ἀλλάχ ὀντὰ ἰζετ-
 λεντι, Ἀλλάχ ταχὶ ὀνοῦ κεντιντέ ἰζετλεν-
 τιρετζέκ, βὲ ὀνοῦ τέζιε ἰζετλεντιρετζέκτῆρ.
- 33 Ἐι ὀγουλτζουκλάρ, πέν, ταχὰ πῖρ ἄζ βα-
 κῆτ σῖζν ἰλέ ἰμε πενὶ ἀραγιατζάκσηνηζ, βὲ νί-
 τῆε Γαχουτιλερὲ τετίμ ἰσε κι, Πενὶμ κῖπτι-
 γῖμ γερὲ σῖ, κελμεγὲ κατίρ ὀλμάζσηνηζ, σίμτι

(πουνοί) σιζέτε τέριμ. Σιζέ γεργι τεμπίχβε 34
 ρίριμ κι, Πιρι πιρινιζι σεβέσιζ πέν σιζι σεβτι-
 γιμ κιπι, σιζ ταχι πιρι πιρινιζι σεβέσιζ
 Γζούμλε κιμέσνελερ, σιζ πενίμ σαγιωτλεριμ 35
 όλτουγουνουζού πουντάν πιλετζεκλερ, (γιάνι)
 έγερ πιρι πιρινιζε μουχαππετινιζ όλουρ ισε.
 Σίμων Πέτρος ονά τετι, Για 'Ράππι, νέρεγε 36
 κιτίορσοι; 'Ιησούς ονά τζεβαπ βερτι, κι,
 Πενίμ κιττιγιμ γερε σίμτι άρτήμτζα κελμε-
 γε κατιρ τεγίλσιμ, έμμα σόγγρα άρτήμτζα κε-
 λετζέκσιμ. Πέτρος ονά τετι, Για 'Ράππι, νί- 37
 τζόν σίμτι σεριν άρτήντζα κελμεγε κατιρ
 τεγίλιμ; πέν σεριν όγουρουνά τζανημη βεριριμ.
 'Ιησούς ονά τζεβαπ βερτι, Πενίμ όγουρουμά 38
 τζανηνήμη βερετζέκσιμ; σαχιχ σαχιχ σοίλέ-
 ριμ σανά κι, Σέν πενι έτζ κερρέ ινκιαρ ιτιν-
 τζεγε τεκ, χοροζ ύτμεγετζέκτιρ.

ΟΝ ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΣΙΖΙΝ καλπινιζ πουλάνμασην, 'Αλλαχάιμάν 1
 είλέγιμ πανά τα ιμάν είλέγιμ. Πετεριμίν 2
 χανεσαντε τζοκ κονακλαο βαρ, γιόκσα σιζε
 τεμις όλουρ οντοίμ, Σιζε γερ χαζηρλαμαγα
 κιτίορσοιμ. Βε κιτιπ σιζε γερ χαζηρλατηκταν 3
 σογγρα τέκραρ κίνε κελιπ, σιζι γιανημά ά-
 λατζάγην' χάττα κι πέν νέρετέ ισεμ, σιζ τα-
 χι όρατα όλάσηζ. Βε πενίμ νέρεγε κιττιγι- 4
 μι πιλίρσινιζ, γιολού τα πιλίρσινιζ.

Θωμάς ονά τετι, Για 'Ράππι, πιζ σεριν νέ- 5
 ρεγε κιτίορσιουγουνου πιλμέζιζ, για γιολού νά-
 σην πιλε πιλίριζ; 'Ιησούς ονά τετι, Γιολ βε 6
 κερτζεκλικ, βε όμερ πέν ιμ, Πετερε πιρ κιμσε

7 βαρμάζ, μέγερ πενίμ βασητάμ ιλε. Πενί πι-
 λέϊτινιζ, Πετεριμί τε πιλμις όλούρουτουνουζ,
 βέ σιμτέν σογγρά όνου πιλίρσινιζ, χέμ όνου,
 κόρτενέζ.

- 8 Φίλιππος όνά τετί, Για 'Ράππι, πιζέ Πε-
 9 τερί κόστέρ τε, πιζέ γατισίρ. 'Ιησούς όνά τε-
 τί, Πού καταρ ζεμάντηρ κι, σιζίν ιλε περαπέρ ιμ
 τε, πενί πίλμετίν μι για Φίλιππος; Πενί κό-
 ρέν, Πετερι κόρμές τθρ' βέ σέν νίτζε, Πιζέ Πετ-
 10 τερί κόστέρ τέοσιν; 'Ινανμάζμησήν κι, πέν Πε-
 τερτέ ιμ, βέ Πετέρ πεντέ τιρ; πέν σιζέ σοί-
 λετιγίμ σοζλερι κεντιλιγιμτέν σοίλεμεμ' αν-
 τζακ πεντέ τουράν Πετέρ, άμελλερι ό ίτέο.
 11 Πανά ίνάνην κι, πέν Πετερτέ ιμ, βέ Πετέρ πεν-
 τέ τιρ' γιόκσα, πανά όλ άμελλέρ ίτζούν ί-
 12 νάνην. Σαχιχ σαχιχ σοίλεριμ σιζέ κι, Πα-
 νά ίνανάν, πενίμ ίττιγιμ άμελλερι ό τα ίτε-
 τζέκτιρ, χέμ πουνλαρτάν ταχά πόγζκ ίτετζέκ-
 13 τιρ' ζίρα πέν Πετεριμέ κτίουρουμ. Βέ πο-
 νίμ ίσμίμ ιλε χέρ νέ τιλέρσεινιζ, όνου γιαπα-
 τζάγημ, χάττα κι Πετέρ 'Ογουλτά ίζζετλενέ.
 14 'Εγερ πενίμ ίσμίμ ιλε πέρ σεί τιλέρσεινιζ,
 15 πέν (όνου) γιαπατζάγημ. 'Εγερ πενί σεβέρ-
 16 σεινιζ, πενίμ τεμπιχλεριμί χήφζ είλέγιν. Βέ
 πέν Πετερε έγιαλβυρατζάγημ, βέ ό σιζέ πέρ
 γάιρη τεσελλιτζί βερέ, κί έπέταν σιζίν ιλέκα-
 17 λά, κερτζεκλιγίν 'Ρουχουνού κι, όνου τάν-
 γιά καπούλ ίτέμεζ ζίρα όνου κόρμές, βέ νέ-
 τε όνου πιλίρ' σιζ ίσε όνου πιλίρσινιζ ζίρα
 γιανηγγηζτά τουρούρ, βέ σιζίν ίτζινιζτέ όλα-
 18 τζάκτηρ. Πέν σιζί όασέζ πρακμάμ' πέν σιζέ
 19 κελίριμ. Ταχά πέραζ βακητάν σογγρά, τέν-
 γιά πενί άρτηκ κόρμές, έμμα σιζ πενί κόρ-

ρῆρσινεζ· τζούν κι πέν τινί ιμ, σιζ ταχί τι-
 ρι ὀλατζάκσηνηζ. *Ολ κέντε σιζ ἀγγλαγιατζάκ- 20
 σηνήζ κι, πέν Πετεριμτέ ιμ, βέ σιζ πεντέ-
 σινιζ, πέν ταχί σιζτέ ιμ. Πενίμ τεμπιχλε- 21
 ριμί τουτάν, βέ ὄνλαρῆ χήφζ ἰτέν, ὃ τουο
 πενί σεβέν· βέ πενί σεβέν Πετεριμτέν σε-
 βιλετζέκτιρ· πέν ταχί ὄνου σεβετζέγιμ, βέ
 κειτιμί ὄνὰ πεγιαν ἰτετζέγιμ.

Βέ 'Ιοίδα, τεγίλ 'Ισκαριώτης, ὄνὰ τετι, 22
 Για 'Ράππι, νάσηλ ὀλούρ κι, σέν κειτιμί πι-
 ζέ πεγιαν ἰτετζέκσιν τε τένγιαγια τεγίλ; 'Ιη- 23
 σοῦς τζεβάπ βεριπ ὄνὰ τετι, *Εγερ πῖο κίμ-
 σε πενί σεβέρισε, κελαμημῆ χήφζ εἰλεγετζέκ-
 τιρ, βέ Πετεριμ ὄνου σεβετζέκτιρ· βέ χέμ
 πῖζ ὄνὰ κελίπ ὄντὰ κονάκ ἰτετζέγιζ. Πενί 24
 σέβμεγεν, κελαμλαρημῆ χήφζ ἰμέζ· βέ ποῦ
 ἔδιτιγιμιζ κελάμ πενίμ τεγίλ τιρ, ἴλλα πε-
 νί κόντερεν Πετεριν. Πέν σιζέ, γιαννηζτά ἰ- 25
 κεν ποῦ νεσνελερι σόιλετίμ. *Εμμα τεσελ- 26
 λιτζι, γιάνη πενίμ ἰσμίμ ἰλε Πετεριν κόντε-
 ρετζεγι 'Αζιζ 'Ρούχ, ὃ σιζέ χέπισινι ὄγρετε-
 τζέκτιρ, βέ τζέμλε σιζέ τετικλεριμί σιζα χι-
 τσηνηζ· ἀ κειρετζέκτιρ. Πέν σιζέ σελαμέτ 27
 πρακσημ, πενίμ σελαμετιμί βεριριμ σιζέ· πέν
 σιζέ τένγιανῆν βερτιγι κιπὶ βερμέμ· καλπινιζ ποι- 28
 λάνμασην, νέτε κοκσοῦν. Σιζέ τετιγιμι ἔδιτι-
 τινιζ γιάνι κι, Κιτέριμ, βέ σιζέ κελίριμ· ἔ-
 γερ πενί σεβέιτινιζ, Πετεριμέ κιτίροουμ τετι-
 γιμέ σεβινίριτινιζ· ζίρα Πετεριμ πέντέν πόγέκ 29
 τέρ. Βέ σιζέ σίμτι ὄλματαυ ἐβελ σόιλετίμ 30
 κι, ὀλτουγουντὰ ἰανάσηζ. *Αρτηκ σιζίν ἰλε 30
 τζόκ σόιλέσμεγετζέγιμ, ζίρα ποῦ τένγιανῆν
 σουλτανῆ κελίγορ· βέ πεντέ ὄνοῦν χιτζέ πῖρ

31 ρεσνεσί γιόκ τουρ. Ἰλλα τένγια ἀγγλαμάκ ι-
τζούν, κι πέν Πετερί σεβέριμ, βέ Πετέρ πα-
νά νάσηλ τεμπιχ ιττί ίσε οίλε ίτέριμ. Βάλ-
κην πούραταν κίτελίμ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΠΕ'Ν χάκκ άσμά ίμ, βέ Πετερίμ παγτάν
2 τηρ. Πεντέ μεϊβά βέρμεγεν χέρ τζουπουγού
ίχρατζ ίτέρ, βέ χέρ μεϊβά βερέν τζουπουγού,
όνού άγιοτλάρ, κι ταχά ζιατέ μεϊβά βερέ.
3 Σίξ χάλια πάκσηνηζ, πενίμ σίξέ σοίλετιγίμ
4 σόξ ιτζούν. Πεντέ τούρουν, πέν ταχί σίξτέ
(τουραγίμ) νίτζε τζουπουκ άσματά τούρμα-
γιντζα, κεντίλιγιντέν μεϊβά κεριμεγέ κατλο
όλμάζησα, πόιλε σίξ ταχί έγερ πεντέ τουρ-
5 μάσαιηζ μεϊβά κεριμέζιινιζ. Ἄσμά πένιμ,
σίξ τζουπουκλάρσινιζ, κιμ πεντέ τουρούρ, πέν
ταχί όντά τουρούρουσαμ, ό τζόκ μεϊβά κερι-
6 ρίρ ζίσα πενσίξ πέρ σεί γιαπμαγά κατίρ
τεγίλσινιζ. Έγερ πέρ κίμσε πεντέ τουρμάζ-
ησα, (πoutανμής) τζουπουκλάρ κίπι τησαρη-
γιά άτηλήπ κουρούρ, βέ όνλαρή τεδδριπ ά-
7 τεσέ άταρλάρ, βέ όνλάρ γιαναρλάρ. Έγερ
σίξ πεντέ τουρούρσανήζ, βέ κελαμλαρήμ σίξ-
τέ τούρούο ίσε, χέρ νέ ίστέρσινιζ τίλέγιν,
8 βέ σίξέ όλατζάκτηρ. Πετερίμ πουνούν ίλε ιζ-
ζετλενίρ κι, τζόκ μεϊβά κεριρέσινιζ βέ (πόιλε)
πανά σαγιοτλέρ όλατζάκσηνηζ.
9 Πετίο πενί νίτζε σεβτί ίσε, πέν ταχί σί-
ζι σεβτίμ πενίμ μουχαππετιμτέ τούρουν.
10 Έγερ τεμπιχλεριμί τουτάρσανηζ, πενίμ μου-
χαππετιμτέ τουρούρσουνουζ, νίτζε κι πέν Π-

τερμίν τεμπιχλερινι τουττοίμ τα, όνοιν μόν-
 χαππετιντέ τουροίρουμ. Πουνλαρή σιζέ σόι- 11
 λετίμ, τά κι πενίμ φερράχημ σιζτέ τουρά,
 βέ σιζίν φερράχηνηζ τεμάμ όλα. Πού τουρ 12
 πενίμ τεμπιχίμ κι, Πέν σιζι νίτζε σεβτίμ
 δε., σιζλέρ (τάχι) πιρι πιρινιζι σεβέσιζ
 Χιτζ κίμσενιν πουτάν πόγζκ μουχαππετι 13
 γιόκ τουρ κι, κεντί τζανηνή τοστλαρηνην όγου-
 ρονά βερέ. Σιζ πενίμ τοστλαρήμσηνης. 3- 14
 γερ πενίμ σιζέ τεμπιχ ιττιγιμ τζόύμλε νεσ-
 νελερι ιτέρσινιζ. "Αρτηκ σιζλερι κοιλ τζα- 15
 γηρμάμ, ζίρα κοιλ κεντί άγασηνην νέ ίσλετι
 γινι πιλμέζ έμμα σιζλερι τοστλαρήμ τζα-
 γηρητήμ, τζοίν κι Πετερπέν έσιττιγιμ τζέμλε
 νεσνελερι σιζέ πεγιάν είλετίμ. πενι σιζ σέτζ- 16
 μετινιζ, ίλλα σιζι πέν σετζτίμ, βέ σιζι τα-
 γιν ιττίμ κ, σιζ κιτιπ μείβα κεριρέσινιζ, βέ
 σιζίν μείζανής καλά χάττα πενίμ ίσμίμ
 ίλα Πετερπέν χέρ νέ τιλέρσενιζ, ό σιζέ βερέ.
 Σιζέ πόνυλαρή τεμπιχ ιτέριμ, κι πιρι πιρι- 17
 νιζι σεβέσινιζ. "Εγερ τένγια σιζι ικράχ ιτέρ- 18
 ίσε, πίλιν κι πενι σιζτέν έββέλ ικράχ ιττί.
 "Εγερ τένγιατάν όλαίτινιζ, τένγια κεντινικαί 19
 σεβέριτι, έμμα τζοίν κι τένγιατάν τεγιλοζ,
 ίλλα πέν σιζι τένγιατάν σετζτίμ, πουνοιν
 ιτζοίν τένγια σιζι ικράχ ιτέο. Σιζέ σόιλε- 20
 τιγιμ σόζέ χατηρηνηζά κεριριν, (γιανη κι)
 κοιλ σαχαπηνητάν πόγζκ τεγιλ πιρ' έγερ
 φενι κοβτουλάρισε, σιζι τε κοβατζακλάρ τηρ'
 έγερ πενίμ σόζέμυ τουττουλάρησα, σιζικι-
 νι τε τουτατζακλάρ. "Εμμα πουλαοιν τζέμ- 21
 λεσινι σιζέ πενίμ ίσμιμπέν ότέρε ιτετζεκλέρ
 ζίρα πενι κόντερινι πιλμεζλέρ. "Εγερ έε- 22

- 23 λίσ ὄνλαρὰ σοίλεμεσέ ίτιμ, ὄνλαρὴν κῆ-
 24 ναχὴ γιόκ οἴτου, ἔμμα σίμτι κῆναχλαρὴ ί-
 24 τζοῖν ὄνλαρὴν πῖρ πεχανεσί γιόκ τουρ. Πενί
 ἰκράχ ἰτέν, Πετεριμί ταχί ἰκράχ ἰτέρ. Ἐγερ
 ὄνλαρὴν ἀρασηντὰ γάϊρη ἰπῖρ κίμσειν ἴτμετ.γι
 ἀμελλερὶ ἴτμεμις ὀλοσαίτημ, ὄνλαρὴν κῆναχὴ
 25 γιόκ οἴτου ἔμμα σίμτι χῆμ κόρτῆλερ, χῆμ ἰ-
 ράχ ἰττιλέρ, πενί τε Πετεριμί τε. Ἐμμα
 (ποῖ ὄνοῖν ἰτζοῖν ὀλμοῖς τουρ,) κῆ ὄνλαρὴν γό-
 26 μοσουντα γιαζηλμῆς ὀλᾶν κελάμ τεμάμ ὀλουνά
 κι, Πενί σεπεποσίζ ἰκράχ ἰττιλέρ. Ἐμμα πε-
 ρίμ σιζῆ Πετερτέν κόντερετζεηίμ τεσελλιτζι,
 κερτζεκλιγίν Ῥουχού κι Πετερτέν, χουροδῆς ἰ-
 27 τέρ, κελτιγι ζεμᾶν, ὃ πενίμ ἰτζοῖν σαχατέτ
 ἰτετζέκτιρ. Βῆ σιζ ταχί σαχατέτ ἰτετζέκσιζ,
 ζῖρα ἔββελτέν περὸ πενίμ ἰλέσιζ.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ἸΠΑ.

- 1 ΠΕΝ σιζῆ πὸν νεσνελερὶ φικρινιζ ποζοῖλ
 2 μασην τεγῆ σοίλετίμ. Σιζλερὶ μετζμαατὰ
 κοβατζακλάρ λάκιν σαατ κελίρ κι, σιζι ὀλτῆρῶ
 χῆρ κίμσε, ζᾶνν ἰτέκι, Ἀλλαχὰ ἰπατέτ σοι-
 3 γάρ Βῆ σιζῆ πουνλαρὴ ἰτετζεκλέρ, ζῖρα Πετ-
 4 ρί, τῆ τε πενί πῖλμετιλερ. Ἐμμα πῆν σιζῆ
 πουνλαρὴ σοίλετίμ, κῆ (ὄλ) σαατ κελτιγιντ
 ὄνλαρὴ σιζῆ σοίλετιγιμ χατηρηνηζτὰ ὀλᾶ βῆ
 πουνλαρὴ σιζῆ ἔββελτέν σοίλέμετιμ, ζῖρα σιζίν
 ἰλε π-ραπῆρ ἰτίμ.
 5 Ἐμμα σίμτι πενί κόντερονῆ κιτέριμ τε, σιζ-
 λερτέν πῖρινιζ πανᾶ, Νέρεγε κιτέρσιν τεγῆ
 6 σοιάλ ἰτμέζ. Λάκιν πῆν σιζῆ πουνλαρὴ σοίλε-
 τιγιμ ἰτζοῖν कुσαβῆτ γῆρεγινιζὶ τολτουρταῦ.
 7 Ἐμμα πῆν σιζῆ κερτζεγι σοίλέριμ πενίμ κῆτ-

μέμ σιζέ φαίταλή της ζίρα πέν κίτμεσεμ, τε-
 σελλιτζι σιζέ κελμέζ έμμα κίτέρσεμ, όνου πέν
 σιζέ κόντερετζέγιμ. Βέ ό κελτιγι ζεμάν, τέν- 9
 γιαγι κένάχ ιτζούν, βέ άταλέτ ιτζούν, βέ χόκμ
 ιτζούν ταζιρ ιτετζέκτιρ. Κένάχ ιτζούν, ζίρα 9
 πανά ινανμαζλάρ. Βέ άταλέτ ιτζούν, ζίρα πέν 10
 Πετεριμέ κίτιόρουμ, βέ άρτηκ πενι κόρμέζσινιζ.
 Βέ χόκμ ιτζούν, ζίρα πού τένγιανήν σουλτανή 11
 χόκμ όλουμουζ τουρ. Σιζέ ταχά τζόκ σοίλε- 12
 γετζεκλεριμ βάρ, έμμα σίμτι κότάρέμεζσιζ. Λά- 13
 κιν ό (τεσελλιτζι), κερτζεκλιγιν 'Ρουχού κελτι-
 γι ζεμάν, σιζι χέρ κερτζεκλιγε κουλαουζλαγια-
 τζάκτηρ ζίρα κεντιλιγιντέν σοίλέμεγετζέκτιρ,
 έλλα έσιπτιγι σοίλερι σοίλεγετζέκ, βέ σιζέ, κε- 14
 λετζέκ νεσναλερι χαπέρ βερετζέκ. Ό πενι ιζ-
 ζετλεγετζέκ, ζίρα πεινικιντέν άλήπ τα σιζέ 15
 χαπέρ βερετζέκτιρ. Πετεριμίν χέρ νέσι βάση-
 σα, πενίμ τιρ, όνουν ιτζούν τετίμ σιζέ κι, Πε-
 νικιντέν άλήπ τα σιζέ χαπέρ βερετζέκτιρ. Πίρ 16
 άζ ζεμαντάν πενι κόρμέζσινιζ βέ κίνε πίρ άζ
 ζεμαντάν πενι κόρετζέκσινιζ, ζίρα πέν Πετερé
 κίτιόρουμ.

'Ιμτι όνουν σαγιρτλεριντέν (πάζηλαρη) πίρ 17
 πιρλερινά τετιλέρ, Νέ τιρ πού πιζέ σοίλετιγι,
 Πίρ άζ ζεμαντάν πενι κόρμέζσινιζ, βέ κίνε πίρ
 άζ ζεμαντάν πενι κόρετζέκσινιζ, χέμ, Ζίρα πέν
 Πετερé κίτιόρουμ; 'Ιμτι τερλέριτι, Νέ τιρ πού 18
 τετιγι, πίρ άζ ζεμαντάν; νέ σοίλετιγινι πιλμέιζ.
 Βέ 'Ιησουζ ένλαρην κεντινή σουάλ ιτετζεγινι 19
 πιλμέκ ιλε, όνλαρά τετι, Πουνούν ιτζούσ μι
 μαπεινιζτέ άραστηρήρησηνηζ; (γιαίνι) σιζέ, Πίρ
 άζ ζεμαντάν πενι κόρμέζσινιζ, βέ κίνε πίρ άζ
 ζεμαντάν πενι κόρετζέκσινιζ τετιγιμ ιτζούν;

- 20 Σιζέ σαχίχ σαχίχ σοίλέριμ κι, Σιζ άγλαγιπ
γιας ιτετζέκωνιζ, τένγιαίασε σερινετζέκ' βέ σιζ
τασαλανατζάκσηνηζ έμμα τασανήζ σεβιντζέ
- 21 τεπτιλ όλατζάκ. Άβρατ τογουρούρ ίκεν, τα-
σαλανήρ ζία όνοίν σαατη γεισιμίς τιρ' έμμα
τζατζουγού τογουρτουγού ζεμάν, τένγιαγια ίνσαν
ταγτοιγού ίτζόιν σεβιντζαντέν, άρτηκ κασαβέτ
- 22 χατηρηά κελμέζ. Ίμιτι σιζιν ταχι κέρτζι σίμ-
τι τασανήζ βάρ τηρ, έμμα σιζέ τέκραρ κόρνι-
τζέγιμ τε. ό ζεμάν καλπινιζ σαζλανατζάκ βέ
σιζιν σαζληγηνηζή σιζτέν κίμσε καλτηράμαζ.
- 23 Βέ όλ κεντέ πανά χιτζ πιρ δέι σορμαγιατζάκ-
σηζ. Σαχίχ σαχίχ σοίλέριμ σιζέ κι, Πετερτέν
χέσ νε τιλέρσειζ πενίμ ισμίμ ιλε, σιζέ βερε-
- 24 τζέκτιρ. Σίμτιέ τεκ πενίμ ισμίμ ιλε πιρ δέι
τιλέμ τινιζ, τιλέγν τε άλάσηζ, χάττα κι σε-
- 25 βαντζινιζ, τεμάμ όλά. Σιζέ πουνλαρή τεμσιλ-
λέριλε σοίλετιμ, έμμα σαατ κελετζέκτιρ κι,
άσπη σιζέ τεμσιλλέριλε σοίλέμεγετζέγιμ. Άλλα
Πετέρ ίτζόιν σιζέ άσικιαρέ χαπέρ βερετζέγιμ.
- 26 Όλ κεντέ σιζ πενίμ ισμίμ ιλε τιλεγέσιζ βέ
σιζέ τεμέμ κι, σιζιν ίτζόιν Πετερé γιαλβαρα-
- 27 γίμ. Ζία Πετέρ κεντισι σιζι σεβέρ' τζόιν κι
σιζ' πενι σεβτινιζ, βέ πενίμ Άλλαχτιάν τζη-
- 28 κήτ κελτιμε έναντηνήζ. Πετερτέν τζηκτήμ,
βέ τένγιαγια κελτίμ' κίνε τένγιαγι πρακήπ
Πετερé κιτέριμ.
- 29 Όνοίν σαμρτλερι όνά τετιλέρ, Ίστέ σίμ-
τι άσικιαρέ σοίλέρσι, βέ χιτζ πιρ τεμσιλ
- 30 σοίλεμέζσι. Σίμτι άγγλατήκ κι, χέρ δέι πι-
λέρσι, βέ χατζετιν γιόκ τουρ, κι πιρ κίμσε
σανά σουάλ έιλεγέ όνοίν ίτζόιν ίνανήσηζ
- 31 κι, Άλλαχτιάν τζηκτήν. Ίησους όνλαρά

τρεβάτ βερτί, Σίμτι ινανήρησηζ; 'Ιστέ 32
 σαάτ κελίορ, βέ σίμτι κελμίσ τιρ, κι χέρ π-
 ρινιζ κεντί μαχαλλερινέ ταγηλατζάκσηνηζ βέ
 πενι γιαληνηζ πρακατζάκσηνηζ. Έμμα πέν για-
 ληνήζ τεγίλιμ ζίοα Πστέρ πενιμ ιλέ τιρ. Σι- 33
 ζέ πουνλαρή σοίλετίμ κι, πεντέ σελαμετινιζ
 ολά τενγιατά σηκηνητή τζεκετζέκσινιζ. Έμμα
 τζεσδρλένιμ, πέν τενγιαγι φέτχ είλετίμ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

'ΙΗΣΟΥΣ πού νεσνελερί σοίλετικτέν σο- 1
 γρά, κόζλερινι κόγέ καλτήρηπ τετί, Για Πε-
 τέρ, σαάτ κελμίσ τιρ, σενι 'Ογλουνού ιζζετ-
 λέ, χάττα κι 'Ογλουν ταχί σενι ιζζετλεγέ. 2
 Νίτζε κι ονά χέρ τεν ζζρινέ χόκμέτ βερτιν, 2
 τά κι ονά βερτιγινιν τζέμλεσινε, επέτι όμέρ
 βερέ. Βέ επέτι όμέρ πού τουρ κι, Σέν για- 3
 ληηζ κερτζέκ 'Αλλαχην, βέ σενι κόντερτιγιν
 'Ιησούς Χριστοσού τανηγιαλιρ. Πέν σενι 4
 γέρ ζζεριντέ ιζζετλετίμ πανά γιαπμαγά βερτι-
 γιν ισι τεμαμ είλετίμ. Βέ σίμτι για Πο- 5
 τέρ, τενγια κουρουλαζταν έββέλ σενι για-
 νηητά ιζζετλεντιγίμ ιζζέτ ιλε, κεντί γιανηητά
 πενι ιζζετλέ. Πανά τενγιατάν βερτιγιν άτεμ- 6
 λερé σενι ισμινι πεγιαν είλετίμ σενι ιτι-
 λέρ, βέ ονλαρή πανά βερτιν, βέ σενι κε-
 λαμηγγή χήφζ ιπιτέρ. Σίμτι πιλτιλέοκι, 7
 χέρ νέ κι πανά βερτιν ισε, σεντέν τιρ. Ζί- 8
 ρα, πανά βερτιγιν κελαμλαρή βερτιμ ονλα-
 ρά, βέ ονλαρ καποιλ ιτιπ κερτζέκ πιλτιλέρ κι,
 πέν σεντέν τζηκτιμ χέμ ιναντιλάρ κι, πενι
 σέν κόντερτιν. Πέν ονλαρ ιτζούν γιαλζαρή- 9

- ρημ' τὲν γιὰ ἰτζούν γιαλβαρμάμ, ἴλλα πανὰ
 βερτιγίν (κίμσελερ) ἰτζούν, ζίρα ὄνλαρ σενίν
 10 τῖρ. Βὲ τζέμλε πενικιλέρ σενίν τῖρ, βὲ σε-
 νικιλέρ πενίμ τῖρ, βὲ πέν ὄνλαρτὰ ἴζετλει-
 11 τίμ. Βὲ πέν ἄρτηκ τὲν γιὰτὰ τεγίλιμ, ἔμμα
 πουνλάρ τὲν γιὰτὰ τῖρ, βὲ πέν σανα κελίρουμ
 γιὰ ἀζίζ Πετέρ, ὄνλαρὴ κι σὲν πανὰ βερτιν
 ἰσμιντὲ χήφζ εἴλε, χάττα κι πίζ κιπὶ πῖρ
 12 ὄλαλέρ. Πέν τὲν γιὰτὰ ὄνλαρ ἴλε περαπέρ ἰ-
 κεν, ὄνλαρὴ ἰσμιντὲ χήφζ ἰτέριτιμ' πανὰ βρο-
 τῖν (κίμσελερι) σακλατήμ, βὲ ὄνλαρτὰν χιτῆ
 πῖρσι ζαί ὄλματη, φάκατ χελακληγὴν ὄγουλου,
 13 τὰ κι κιταπέτ τεμάμ ὄλουνά. Ἐμμα σίμτι σανα
 κελίρουμ, βὲ πὸν νεσνελερι τὲν γιὰτὰ σὸ δῆλεριμ κι,
 πενίμ σαζληγῆμὴ κεντιλερτὲ τεμάμ τουταλάρ.
 14 Πέν ὄνλαρὰ σενίν κελαμηνὴ βερτίμ, βὲ τὲν γιὰ
 ὄνλαρὴ ἰκράχ εἴλετι, τζούν κι, νίτζε πέν τὲν γιὰτὰν
 τεγίλισεμ, ὄνλαρ (ταχὶ) τὲν γιὰτὰν τεγίλτιρλερ.
 15 Ὀνλαρὴ τὲν γιὰτὰν καλτήρᾶσην τεγῆ γιαλβαρμάμ,
 ἴλλα ὄνλαρὴ φενακιαρτὰν σακλαγιαῖσην τεγού.
 16 Ὀνλαρ τὲν γιὰτὰν τεγιλλέρ, νίτζε κι πέν τὲν γιὰ-
 17 τὰν τεγίλιμ. Ὀνλαρὴ κερτζεκλιγίν ἴλε ἀζιζλέ
 18 σενίν κελαμηνὴ κερτζεκλίκ τῖρ. Μίτζε σὲν πένι
 τὲν γιὰτὰν κόντερτίν ἴσε, πέν τε ὄνλαρὴ τὲν γιὰτὰ
 19 κόντερτίμ. Βὲ ὄνλαρὴν ὄγουρουνα πέν κεντιμὶ ἀ-
 ζιζλέριμ κι, ὄνλαρ ταχὶ κερτζεκλίκ ἴλε ἀζιζλενμιζ
 20 ὄλαλάρ. Βὲ γιάληνῆζ πουνλάρ ἰτζούν γιαλβαρ-
 μάμ, ἴλλα πουνλαρὴν κελαμηνὴν σεπετί ἴλε, πα-
 νὰ ἰνανατζάκ κιμέσνελερ ἰτζούν ταχὶ (γιαλβαρῆ-
 21 σημ). Χάττα κι τζέμλεσι πῖρ ὄλαλέρ, νίτζε κι γιὰ
 Πετέρ, σὲν πεντέ σιν, βὲ πέν σεντέ ἴμ' τάκι ὄνλαρ
 τα πῖρτὲ πῖρ ὄλαλέρ, χάττα τὲν γιὰ ἰνανά κι, πένι
 22 σὲν κόντερτίν. Βὲ πέν σενίν πανὰ βροτιγίν ἴζε-

τὶ ὄνλαρὰ βερτίμκι, νίτζε πίζ πῖρ ἰσέκ. (ὄνλαρ (τα-
 χί) πῖρ ὀλαλέρ. Πέν ὄνλαρτάιμ, βέσιν πεντέ 23
 σιν, τὰ κι πίζτε τεμαῖμ ὀλαλάρ, χέμ τε, τένγια π-
 λέ κι, πένι σέν κόντερτιν, βέ πένι σεβτιγίν κιπί
 ὄνλαρὴ ταχί σεβτιν. Γιὰ Πετέρ, πανὰ βερτιγίν 21
 (κίμσελερι), ἰστέριμ κι πέν χέρ νέρετε ὀλοίρισεμ,
 ὀίλαρ ταχί πένιμ ἰλε περαπέρ ὀλαλάρ χάττα κι
 πανὰ βερτιγίν ἰζζετιμὶ κόρελέρ, ζῖρα σέν πένι
 τένγια κουρουλμαζτάν ἐββέλ σεβτιν. Γιὰ ἀτίλ 23
 Πετέρ, κι τένγια σενὶ πῖλμετι, ἔμμα πέν σενὶ πῖλ-
 τίμ· πουνλάρ τα πῖλτιλέρ, κι πένι σέν κόντερ-
 τίν. Βέ ὄνλαρὰ σενὶ ἰσινὶ πῖλτιρτίμ, βέ πῖλτι- 26
 ρετζέγιμ, χάττα κι πένι σεβτιγίν μουχαππέτ ὄν-
 λαρτὰ ὀλοσούν, πέν τε ὄνλαρτὰ (ὀλαγίμ).

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΙΗΣΟΥΣ ποὺ νεσνελερι σόϊλετικτέν σοιγρὰ 1
 σαγιρτλερί ἰλε Κέδρων σελινὶν ὀτὲ γιανηγὰ τζηκτί,
 κι ὄρατα πῖρ παχτζέ βάρητη, βέ σαγιρτλερί ἰλε
 περαπέρ ὄνοὺν ἰτζινέ κιρτί. Ὅιοὺ ἐλέ Βεορέν Ἰού- 2
 δας ταχί ὄλ γερὶ πῖλίριτι, τζοῖν κι Ἰησοῦς ὄρατα
 τζὸκ τεφὰ σαγιρτλερί ἰλε πῖρικμῖς ἰτι. Ἰμτι Ἰού- 3
 δας πόλγῶ, βέ πὰς κιαχιλερτέν, βέ Φαρισιλεστέν
 ἀσασλάρ ἀλήπ, φενερλέρ, βέ μασαλαλάρ, βέ σιλαχ-
 λάρ ἦλα, ὄραγια βαρτή. Ἰμτι Ἰησοῦς τζὸμλε δ- 4
 ζερινέ κέλετζέκ νεσνελερι πῖλμέκ ἰλε, τζηκὴπ ὄν-
 λαρὰ τετί, Κιμὶ ἀράρσηνη; Ὅιὰ τζεβὰπ βερτι- 5
 λέρ, Ναζαρετλὶ Ἰηουσοῦ. Ἰησοῦς ὀίλαρὰ, Πέν
 ἰμ τετί ὄνοὺ ἐλέ βερέν Ἰούδας ταχί ὄνλαρὸ ἦλα πε-
 ραπέρ τουροῦρουτου. Ἰμτι ὃ ὄνλαρὰ, Πέν ἰμ τε-
 τγι κιπί, κερὶ τζεκιλτιλέρ, βέ γερὲ τῶστῶλέρ. Ἰμ- 6
 τι ὄνλαρὰ τέκραρ σουῖλ εἰλετί Κιμὶ ἀράρσηνη; 7
 ὄνλαρ τα τετιλέρ κι, Ναζαρετλοῦ Ἰηουσοῦ. Ἰη- 8

- σους τζεβὰπ βερτι, Σιζὲ τετίμ κι, Πέν ιμ' ἴμι
 ἔγερ πενὶ ἀράρσανηζ, πουνλαρὴ κούβεριν κιτσι-
 9 λέρ. Χάττα τετιγι σὸζ τεμάμ ὀλουνά κι, Πανὰ
 βερτιγὶν κίμσελερι, ὀνλαστὰν χιτζ πιρινὶ ζαί ἴτμε-
 10 τιμ (τεμὶς ἴτι), ἴμιτι Σίμων Πέτροσυν πὶρ κι-
 λητζὴ ὀλμάκ ἰλε, ὀνοῦ τζεκτι, βὲ πὰς κιαχινὶν κου-
 λουνοῦ βουρτού. βὲ ὀνοῦν σὰγ κουλαγηνη κεστί
 11 ὀλ κουλοῖν ἀτῆ ἴσε Μάλχος ἴτι. ἴμιτι Ἰησοῦς
 Πέτροσα τετι, Κηλητζηγη κη-ηνὰ σοκ Πετεριν
 πανὰ βερτιγι κατεχι, ὀνοῦ ἴτζμεγίμμι ;
 12 ἴμιτι πόλσκ, βὲ πὶγγ πασῆ, βὲ Γιαχουτιλεριν
 ἀσατλαρὴ Ἰησουσοῦ τουττουλάρ, βὲ ὀνοῦ παγλα-
 13 τηλάρ. βὲ ὀνοῦ ἔββελα Ἄννατα κότρωτέλερ
 τζούν κι ὀλ γιλην πὰς κιαχινὶ ὀλὰν Καϊάφανη κα-
 14 γιν ἀτασῆ ἠτῆ. Καϊάφας ἴσε σοῦ κίμσε ἴτί κι,
 Χαλκὴν ὀγουρουνὰ πὶρ ἀτέμ χελάκ ὀλμάκ φαῖτα-
 15 λῆ τηρο τεγε, Γιαχουτιλερε ὀγέτ βερμὶς ἴτι. βὲ
 Σίμων Πέτρος χέμ ὀπιρ ὀσαγιρτ, Ἰησσοῦν ἀρτήντζα
 κίτερλέριτι, ὀ ὀσαγιρτ ἴσε πασκιαχινὶν πιλτιγι ἴτι
 16 βὲ Ἰησοῦς ἰλε περαπὲρ πὰς κιαχινὶν ἀβλησηνὰ κιο-
 τί. Πέτρος ἴσε τηδερητὰ καπουνοῦν γιανηνητὰ
 τουρούρουτου ἴμιτι ὀπιρ πασκιαχινὶν πιλτιγι ὀ-
 17 λὰν ὀσαγιρτ τζηκῆπ, καπουτζου ἀβρατὰ σοῖλετί τε,
 Πέτροσου ἴτζερι κοῖτου. βὲ καπουτζου χαλαγικ
 Πέτροσα τετι, Σακὴν σέν τε πὸν ἀτεμῆν ὀσαγιρτ-
 λεριντέν ὀλμαγιασην ; ὀλ (τα) τετι, Τεγίλ ιμ.
 18 βὲ κουλάρ χέμ ἀσασλάρ σοβοῖκ ὀλτουγού σε-
 πεπτεν κόρ γιακῆπ, βὲ ἠσηνηπ τουρουρλάρητη
 Πέτρος ταχὶ ὀνλάρηλα περαπὲρ τουρομοῖς ἠσηνηο
 19 ἠτη. ἴμιτι πὰς κιαχιν Ἰησσοῦ ὀσαγιρτλερι ἴτζούν βὲ
 20 ὀνέν τααλιμι ἴτζέν σζαλ εἶλετί. Ἰησοῦς ὀνὰ τζεβὰπ
 βερτι, Πέν ἀλεμέ ἀδικιαρὲ σοῖλετίμ. πέν τάιμα τζε-
 μαῖτ γεριντέ, βὲ χεῖκελτέ νασαχὰτ ἴττίμ κι, ὀραγια

χερ γερτέν Γιαχουτιλέρ πικικιρλέρ, βέ κιζλιτέ
 χιτζ πέρ δέϊ σοϊλέμετιμ. Πανάνέ σουάλ ιτέρσιν; 21
 σοϊλετιγιμι έσπιτιμς όλανλαρά σουάλ είλε, ίστέ πε-
 νίμ σοϊλετιγιμ νεσνελερι όνλαρ πιλιρλέρ. Βέ 22
 (Ίησους) πουνλαρή σοϊλετιγι κιπι, όρατα χαζήρ
 όλαν ασασλαρτάν πικισι, όνά πέρ σιλλε βουρούπ,
 Πασκιαχινέ ποϊλέμιτζεβαπ βερίσιν τετί; Ίη- 23
 σους όνάτζεβαπ βερίπ τετί, "Εγερ κέμ σοϊλετιμ
 ίσε, κεμλιγι ίσπατ είλε, βέ έγερ έγι (σοϊλετιμ ί-
 σε), πενι νιτζεν τόγέρσιν; Βέ "Αννας όνου Καϊ- 24
 άφα πās κιαχινέ παγλή κόντερμίσ ίτι. Σίμων 25
 Πέτρος ίσε ήσηνήπ τουρούρουτου ίμτι όνά τετι-
 λέρ, Σακήν σέν τε όνουν σαγιρτλεριτέν όλμαγια-
 σην; όλ ταχί ίνκιαρ ίτιπ, Τεγίλιμ τετί. Πās 26
 κιαχινίν κβαλλαρηντάν πικισί κι Πέτροσον κουλα-
 γηνή κεστιγι κιμέσνεβιν χησημή ήτη, τετί, Πέν σενι
 παχτζετέ όνουν ίλε περαπέρ κόρμετίμμι; Ίμτι 27
 Πέτρος κίνε ίνκιαρ είλετι, βέ άνιτε χοροζ όττè.
 "Ίμτι Ίησουσου Καϊάφανην κοναγηντάν τιβαν 28
 χανεγέ κότάρτελέρ βέ σαπάχ ήτη βέ όνλαρ τιβαν-
 χανεγέ κίρμετιλέρ κι λεκελένμεγελερ, ίλλα πάσ-
 χαγι γεγελέρ. Όνουν ιτζόν Πιλάτος όνλαρά 29
 τζηκήπ τετί, Που άτεμιν έζερινέ νέ ζέμμ κετιρί-
 σινιζ; Τζεβαπ βερίπ όνά τετιλέρ, "Εγερ που 30
 κίμσε φενακιάρ όλμαγιαίτη, όνου σανα τεσλίμ
 ίτμέζιτικ. Ίμτι Πιλάτος όνλαρά τετί, Όνου σιζ 31
 άλην τα, σεριατηνήζ έζερέ όνά χόκμ είλέγιν έμ-
 μα Γιαχουτιλέρ όνά τετιλέρ, Πίζε πέρ κίμσεγι
 όλτάρμεγέ ίζιν γιόκ τουρ. Χάττα κι Ίησουσουν 32
 σοζέ τεμαμ όλνά κι, νέ όλέμ ίλε όλετζεγινι πέγιαν
 ίτερέκ σοϊλετί ίτι. Ίμτι Πιλάτος κίνε τιβανχα- 33
 νεγέ κικτι, βέ Ίησουσου τζαγρηήπ, όνά τετί.
 Γιαχουτιλεριν πατισαχή σένμισιν; Ίησους όνά 34

- ἔζεβὰπ βεριπ τετί, Σέν πουνου κεντιλιγιντέν μ' σδιλέρσιν; γιόκσα πενίμ χακκημτὰ σανὰ γαί-
 35 ρηλαρήμη σδίλετί; Πιλάτος ἔζεβὰπ βεριπ τε-
 τί, Πέν Γιαχουτίμι ἰμ; σενίν μιλλετιν βέ πας
 κιαχιλέρ σενί πανὰ τεσλίμ εἴλετιλέρ νείσδλετί;
 36 Ἰησοῦς ἔζεβὰπ βερτί, Πενίμ πατησαχληγήμ πού
 τένγιατὰν τεγίλ τιρ ἔγερ πενίμ πατησαχληγήμ
 πού τένγιατὰν ὀλσάιτη, πενίμ χηζμετκισρλαρήμ,
 πέν Γιαχουτιλερὲ τεσλίμ ὀλούνμαμαμ ἰτζέν τζεγκ-
 λεσιρλέριτι ἔμμα δίμτι πενίμ πατησαχληγήμ
 37 πούραταν τεγίλτιρ. Ἰμτι Πιλάτος ὀνὰ τετί, Ὀϊ-
 λέ ἴσε σέν πατησάχμησην; Ἰησοῦς ἔζεβὰπ βερ-
 τί, Σέν τέρσιν, κὶ πέν πατησάχμη πέν πουνουίν
 ἰτζοῖν τῶττοῦμ, βέ πουνουίν ἰτζοῦν τένγιαγια
 κελτίμ, κὶ κερτζεκλιγὲ σαχατέτ ἰτεγίμ κερτζεκ-
 38 λικτέν ὀλὰν χέρ κιμέσνε πενίμ σεσιμὶ ἔσιτίρ. Πι-
 λάτος ὀνὰ τετί, Κερτζεκλικ νέ τιρ; βέ πενου τετικ-
 τέν σογγρά, κίνε τησαρηγιὰ, Γιαχουτιλερὲ τζηκῆπ,
 ὀνλαρὰ τετί, Πέν πού ἀτέμτε πῖρ σεπέπ πούλμα-
 39 γιουρουμ. Ἐμμα σιζτέ ἀτέτ τιρ κι, σιζὲ πάσχατὰ
 πιρινὶ ἀζὰτ ἰτεγίμ, Ἰμτι ἰστέρμισιניζ, κι σιζὲ Για-
 40 χουτιλεριν πατησαχληγή σαλή βερεγιμ; Βέ τζέμ-
 λεσι τζαρησηῆπ τετίλερ κι, Γιόκ πουνου, ἴλλα Βα-
 ραββαγι (σαλήβερ) Βαραββὰ ἴσε πῖρ χρησήζ ητη.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΪΑΪ

- 1 ἸΜΤΙ ὁ ζεμὰν Πιλάτος Ἰησουσοῦ τουτοῦπ, ὁ-
 2 ἰὰ καμτζῆ τζαλτή. Ἀσκερλέρ τε τικενλερτέν
 πῖρ τατζ ὀρὰπ, ὀνοῖν πασηνὰ κοτουλάρ, βέ ὀνὰ
 3 φησφηρὴ λικὺς κείτιρτιλέρ. Βέ, Σελάμ σατὰ, γιὰ
 Γιαχουτιλεριν πατισαχῆ, τεγίπ, ὀνὰ σιλλελέρ
 4 βουρουλάρητη. Βέ Πιλάτος τέκραρ ττησαρηγιὰ

τζηκήπ, όνλαρά τετί, 'Ιστέ όνού σιζέ τησαρηγιά
 κετιρίγιουρουμ, χάντα πιλέσιζκι, όντά χιτζ πίρ
 σεπέπ πούλμαγιουρουμ. 'Ιμτι 'Ιησούς τικενλί τα- 5
 τζή, βέ φηροφηρή λιπασή κεγιουμίζ τησαρηγιά τζη- 6
 τή βέ (Πιλάτος) όνλαρά τετί, 'Ιστέ ό άτέμ. 'Ιμ-
 τι πās κιαχιωλέρ, βέ χηζμετκιαρλαρ όνού κόρτεκ-
 λερωτέ, τζαγρησήπ τετιλέρ, Σταυροσλά, σταυρο-
 λά. Πιλάτος τα όνλαρά τετί, 'Ονού σιζ άλην τα
 σταυροσλάγιν, ζίρα πέν όντά πίρ σεπέπ πούλμα-
 γιουρουμ. Γιαχουτιλέρ όνά τζεβάπ βερτιλέρ κι, 7
 Πιζίμ σεριατημήζ βάρ, βέ σεριατημήζ έξερé πού
 κίμσε όλμεκ τζαγίζ τηρ, τζούν κι κεντινί 'Αλλαχίν
 'Ογλου έίλστί. 'Ιμτι Πιλάτος πού σόζέ έσιτικ- 8
 τέ, ταχά ζιατέ κορκτού. Βέ κίνε τιβανχανεγέ 9
 κιοιπ, 'Ιησουσά τετί, Σέν νερετενσιν; έμμα 'Ιη-
 σουσ όνά τζεβάπ βέρμετι. 'Ιμτι Πιλάτος όνά τε- 10
 τί, Πανά σοίλεμέζμισι; πιλμέζμισίν κι, σενί σταυ-
 ροσλαμαγá χόκόμετιμ βάρ, βέ σενί σαλήβερμεγε
 χόκόμετιμ βάρ; 'Ιησούς τζεβάπ βερτίκι, Πενίμ
 έξεριμέ χιτζ πίρ χόκόμετιν γιόκ ούτου, έγερ σανά 11
 γιοκαρητάν βερίλμεγέϊτι, όνοδν ίτζούν πενί σα-
 νά τεσλίμ ίτενίν ταχά πόγέκ κέναχ ή βάρ τηρ.
 Πουντάν ποίλε Πιλάτος όνού σαλήβερμεκ άρά-
 ίτι έμμα Γιαχουτιλέρ τζαγρησήπ τεολέριτι κι, 12
 'Έγερ πουνού σαλήβερίρσεν, Καίσαρην τοστού
 τεγίλσιν (ζίρα) χέρ κίμ κεντινί πατησάχ ίτέρσε,
 Καίσαρζήτ σοίλέρ. 'Ιμτι Πιλάτος ποδ σόζέ
 έσιτικτέ, Ιησουσού τησαρηγιά κετιρτί, βέ Λαθό- 13
 σρωτον (τάς τόσεμέ) τευιλέν μαχαλτέ, κι 'Ιπ-
 ρανίτζε Γαββαθά (τευιλίρ), σεριατ κερσσεσένέ ό-
 τουρτού. Βέ πάσχανην χαζηολήκ κόνέ ίτι, βέ 14
 σαατ άλγή τζαγρητά ήτη βέ Γιαχουτιλερέ τε-

- 15 τί, Ἰστέ σιζίν πατήσαχηνήζ. Ὀνλάρησα τζαγρη-
 θήπ τετιλέρ, Καλτήρ, καλτήρ, όνού σταυροσλά.
 Πιλάτος όνλαρά τετί, Πατήσαχηνηζή σταυροσ-
 λαγίμμη; πās κιαχινλέρ τζεβαπ βεριλέρ κι, Πι-
 ζιμ Καίσαρτάν, μαατέ πατήσαχηνηζή γιόκ τουρ.
- 16 Ἰμτι όλ ζεμάν όνού σταυροσλαγιαλάρ τεγέ. όνλα-
 ρά τεσλίμ έίλετέ βέ (όνλάρ) Ἰητουσού αλήπ κό-
 τερτόυλέρ.
- 17 Βέ κεντί σταυροσουνού γακλευερέκ, Κουρού κα-
 φά τετιλέρ μαχαλέ τζηκτή, όνά κι Ἰπρανίτζε
- 18 Ὀοληρθά τετιλίρ. Βέ όρατά όνού σταυροσλατι,
 λάρ βέ όνοίν ίλέ περαπέρ ίκί κίμσελερι ταχί πι-
 ρινί πέρ γιαντάν, πινιό ό πιν γιαντάν, βέ όρατα
- 19 Ἰητουσού (σταυροσλατήλάρ). Χέμ τε Πιλάτος
 πέρ γιαφτά γιαζήπ σταυροσουν έξερντέ κοτόν βέ
 (όντά) ΓΙΑΧΟΥΔΙΑΕΡΙΝ ΠΑΤΗΣΑΧΗΝΑ-
- 20 ΖΑΡΕΤΑΙ ἸΗΣΟΥΣ τεγέ γιαζηλή ήτη. Ἰμτι πέρ
 γιαφταγι Γιαχουτιλεριν τζοκλαρή όκουτουλάρ ζίρα
 Ἰητουσοún σταυροσλαυτήγη γέρ σεχερέ γιακην ή-
 τι χέμ ό, Ἰπρανίτζε, Γιουνανίτζε βέ Ῥωμανίτζε
- 21 γιαζηλή ήτη. Ἰμτι Γιαχουτιλεριν πās κιαχινλερι
 Πιλάτοσα τερλέριτίκι, Γιαχουτιλεριν πατήσαχη
 τεγέ γιάζμα, έλλα, ό Γιαχουτιλεριν πατήσαχη ίμ
- 22 τετί τεγέ. Πιλάτος τζεβαπ βεριπ, τετί κι, Νέ
 γιαζμής ήσαμ γιαζμηόημ.
- 23 Βέ άσκεριλέρ Ἰητουσοú σταυροσλατηκτάν σογγ-
 ρά, όνοίν κεγιμλερινί αλήλάρ, βέ χέρ άσκεριγε
 πινέρ παί, τόρτ παί ίττιλέρ χέμ καφτανηνή καφ-
 τάν ήσα τικισίζ ίτι, γιοκαρητάν άσαγá πές πετθν
- 24 τοκουμά ίτι. Ἰμτι μαπεινλεριντέ τετιλέρ, Ὀνού
 ήρτμαγιαλημ, έλλα όνούν ίτζοίν κινιν όλά τεγού
 κουρά άταλήμ χά τα κιταπέτ τεμám όλουιά,
 ζίρα τετί, Πενίμ κεγιμλεριμι κεντιλερε πείλασ-

τηλάρ, βέ καφτανήμ ἕξερινέ κουρά πρακτηλάρ.
 Ἰμτι ἀσκεριλέρ πού νεσνελερι ἰττιλέρ.

Βέ Ἰησουσούν σταυροσουνοῦν γιανηντά, ὄνοιν 25
 ἀνατή, βέ ἀνασηνήν κῆζ κασηντασῆ, Κλωπανῆν
 (ἀδρατή) Μαρία, βε Μαγδαληνή Μαρία τουρου- 26
 λάρητη. Ἰμτι Ἰησοῦς ἀνασηνή, βέ σεβτιγι σα-
 γιρτι γιανηντά τουρούρ κόρτεκτέ, ἀνασηνά τετί,
 Ἐἰ ἀβράτ, ἰστέ σενιν ὀγλούν. Σόγρα ὄλ σα- 27
 γιρτε τετί, ἰστέ σενιν ἀνάν, βέ ὄλ σαατταν ὄλ
 σαγιρτ ὄνοῦ κειτι ἔβινέ ἀλή.

Πουντάν σογγρά Ἰησοῦς πιλμέκ ἰλέ κι χέπισι 28
 τεμάμ ὄλτου, κιταπέτ ἰτζρά ὄλουμακ ἰτζούν, τε-
 τί, Σουσάρημ. Ἰμτι (ὄρατα) σιρκέ ἰλε τολού πῆρ 29
 κὰπ τουρούροῖτου βέ ὄνλάρ πῆρ σουγκιαρή σιρκέ
 ἰλε τολτουρούπ, βέ πῆρ καρῆ οὔτζουνά κογιούπ,
 ὄνοιν ἀγζηνά γιανφστῆρηλάρ. Ἰμτι Ἰησοῦς σιρ- 30
 κεγι ἀλτηκτά τετί, τεμάμ ὄλτου βέ πασηνή ἔ-
 γιπ ρουχουνοῦ τεσλιμ εἴλετί.

Ἰμτι Γιαχουτιλέρ, Σάββατο ἐβνδντέ τζεσετλέρ 31
 σταυρός ἕξεριντέ κάλμασην τεγδ, τζούν κι παρασ-
 κευή ἰτι, ζῖρα ὄ Σάββατονουν κένε πόγδκ κέν ἰτι,
 Πλάτοσα γιαλβαρτηλάρ κι, ὄνλαρῆν ἰντζικλερι
 κηρηλαλάρ, βέ (τζεσετλέρ) καλτηρηλαλάρ. Ἰμτι 32
 ἀσκεριλέρ κελίπ ἰπτιτακηνήν ἰντζικλερινι κηρη-
 λάρ, βέ ὄ πιρινί τε κι, ὄνοιν ἰλε περαπέρ σταυ-
 ροσλανμῆς ἦτη Ἐμμα Ἰησουσά κελτικλεριντέ, 33
 ὄνοιν ἄρτηκ ὄλμδς ἰτάγυνέ κόρμέκ ἰλε, ὄνοιν
 ἰντζικλερινι κῆρηματηλάρ Ἰλλα ἀσκεριλεριν πι- 34
 ρισι ὄνοιν πόγρνε μῆζράκ ἦλα σαντζιτή, βά ἀνιτε-
 σοῦ ἰλε κὰν τζηκτή. Βέ (ὄνοῦ) κόρην σαχατέτ 35
 εἴλετί, βέ ὄνοιν σαχατετί κερτζέκ τιρ χέμ ὄ πε-
 λάρ κι κερτζέκ σόλέρ, τάκι σῖζ ἰνανάσηνηζ. Ζῖρα 36
 πουνλάρ, κιταπέτ τεμάμ ὄλουμακ ἰτζούν ὄλμοῦς

- τουρκι, Ὀνοὺν κευγι κηρήλμαγιατζάκτηρ (τέρ
 37 ιτι). Βέ κίνε γάιρη κίγαπέτ τέρ κι, Ὀνλαρ τάρτ-
 τέκλερι κίμσεγι κόραλέρ.
- 38 Βέ πουνλαρτάν σογγρά, Ἀριμαθαιαλη Ἰωσήφ κι,
 ὁ Ἰησουσοὺν σαγιρτί ιτι, ἔμμα Γιαχουτιλεριν κορ-
 κουσουντάν κίζλί ιτι, Πιλάτοσα γιαλδουρτή κι, Ἰη-
 σουσοὺν τζεσετινὶ καλτηρά, βέ Πιλάτος καγιλ ὄλ-
 τού ἴμιτι κελίπ Ἰησουσοὺν τζεσετινὶ καλτηρή.
- 39 Νικόδημος ταχί, ὄλ κι ἐββετζέ Ἰησουσα κελί εἰ-
 λε κελμὶς ιτι, κελτί, βέ γβζ λίτρα κατάρ μούρρι
 40 σαφι, βέ ὅτ ἀγατζή κερηθήκ κελιρτί. ἴμιτι Ἰησου-
 σοὺν τζεσετινὶ ἀλτηλάρ, βέ ὀνού Γιαχουτιλεριν
 τέφν εἰλετιγι ἀτέτ ἔζερε, παχαρλάρ ἰλε κεφινλε-
 41 ρέ σαρτηλάρ. Βέ σταυροσλαντηγή γερτέ πῖρ
 παχτζέ βάρητη, βέ παχτζετέ πῖρ γονὶ μεζάρ (βάρ
 ἦτη), κὶ ὀνά ταχά χιτζ κίμσε κόρμυλεμὶς ιτι.
- 42 ἴμιτι Γιαχουτιλεριν χαζηολήκ κένε ὀλμάκ ἰλε με-
 ζάρ γιακὴν ὀλτουγού ἰτζδὺν, Ἰησουσοὺ ὄραγια κόρ-
 τέλέρ.

ΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ ἡφτανὴν φιριντζὶ κένεντέ, σαπάχλαγιν
 ταχά καρανλήκ ἰκεν, Μαγδαληνὴ Μαρία μεζαρά
 2 κελίπ, ταση μεζαρτάν κελτηοηλμὴς κόρτέ. ἴμιτι
 σεγιρτίπ, Σίμων Πέτροσα, βέ Ἰησουσοὺν σεβτιγι
 ὀπιρ σαγιρτέ βαστή, βέ ὀνλαρά τετί, Ράππιγι με-
 3 ζαστάν καλτηρομησλάρ, βέ ὀνού νέρεγε κοτεκλαρη-
 νή πιλμέζιζ. Πέτρος ταχί βέ ὀπιρ σαγιρτ τζηκῆπ,
 4 μεζαρά κελιρλέριτι. Βέ ἰκισίτε περαπέρ σεγιρτι
 λέριτι ἔμμα ὀπιρ σαγιρτ, Πέτροσταν ἐββελ τα-
 6 χά τεζ σεγιρτί, βέ μεζαρά ἰλκ κελτί. Βέ ἐγι-
 λιπ κεφινλερι τουροὺρ ποιλτοῦ, ἔμμα ἰτζερὶ κίφ-

μετι. Ἰμτι Σίμων Πέτρος ὀνοῦν ἀρτήντζα κίτε- 6
 ρέκ ζελτί, βέ μεζαρήν ίτζινέ κίριπ, κεφινλερί 7
 γιατήρ κόρτζ. Βέ ὀνοῦν πασηντά ὀλάν μαχοα- 7
 μαγί, κεφινλέρ ίλέ πεσαπέρ τεγίλ, ἴλλα αἴρητζα 8
 πῖρ γερτέ σαρηλή γιατήρ (κόρτζ). Ἰμτι ὁ ζομάν 8
 ὁ πῖρ σαγίρτζ ταχί κί μεζαρά ἴλκ κελμῖς ίτι, ίτζε- 9
 ρί κίριπ κόρτζ, βέ ίναντή. Ζίσα κίταπετι ταχά 9
 ἀγγλάμαρη τλάρητη, κί ὀνά ὀλεσερτέν τιριλμέκ κε- 10
 ρέκ τῖρ. Ἰμτι σαγίρτζλέρ κίνε κεντί μαχαλλερινέ 10
 κίττιλέρ.

Μαρία ίσε μεζαρήν γιανηντά τησαρητά τοιρ- 11
 μουζ ἀγλάρητη βέ ἀγλαγιαράκ μεζαρά ἐγίλτι. 11
 Βέ πεγιαζλέρ ίλε κεγινμῖς ίκί μελεκλερί τουροῖρ 12
 κόρτζ, πῖρινί Ἰητουσοῦν τζεσετι κοιουλτουγού 12
 γερτέ παστὰ, βέ ὀπῖρινι ἀγιάκ οὔτζουντά. Βέ ὀν 13
 λάρ ὀνά τετιλέρ, Για ἀβράτ, νέ ἀγλάρσην; ὁ τα 13
 ὀνλαρά τετι, Τζοῖν κί Ῥάππιμι καλτηρημησλάρ, βέ 14
 ὀνοῦ νέρεγε κοτουκλαρηνή πιλμέμ. Βέ πουιλασῆ 14
 τετικτέν σογγοά, ἀρτήνὰ τόντζ, βέ Ἰησουσοῦ 15
 τουροῖρ κόρτζ ἔμμα Ἰησοῦς οὔτουγουνου πιλμέ, 15
 ίτι. Ἰητοῦς ὀνά τετι, Ἐἰ ἀβράτ, νέ ἀγλάρσην; 15
 κίμῖ ἀράρσην; ὁ τα παχτζεβάν τηρ σανήπ, ὀνά, 16
 Για ἐφέντι, ἐγεροῦν σέν καλτηροτήν ἡσα, νέρεγε 16
 κοτουγουγγού πανὰ τεγίβερ τε, πέν ὀνοῦ ἀλαγίμ 17
 τετι. Ἰησοῦς ὀνά τετι, Μαρία ὁ τα τόντζ ὀνά 16
 Ῥαββουνί τετι, κί χότζα τεμέκ τῖρ. Ἰησοῦς 17
 ὀνά τετι, Πανὰ τοκάνμα ζίσα ταχά Πετεριμέ 17
 τζήκματημ ἔμμα κερηντασλάρημὰ βάρ, βέ ὀνλα- 18
 ρά τέ κί, Πενίμ Πετερίμ χέμ σίζιν Πετερινίτζ, βέ 18
 πενίμ Ἀλλαχίμ χέμ σίζιν Ἀλλαχηνηζὰ τζηκῆ- 18
 γιορουμ. Μαγδαληνή Μαρία Βαρηήπ σαγίρτζλερε 18
 Ῥάππιγι κόρτζεγνέ, βέ κεντινέ πουιλαρή σὸι- 19
 λετιγνί χαπέρ β. ρτί.

- 19 Βέ ὄλ κέντè, χαφτανήν πιριντῖ κένέντè, ἀχ-
σάμ ὀλτευγού ζεμάν, βέ σαγιρτλερίν πιρικμῖς ἰτι-
γι (έβιν) καπουλαρή Γιαχουτίλερίν κορκουσούντάν
καπαλή ίκεν, Ἰησοῦς κελίπ, ὀρταλαρηντὰ τουρτου,
20 βέ ὄνλαρὰ τετί, Σελάμ σιζέ. Βέ πουνού τετικτέ,
ὄνλαρὰ ἔλλερινι, βέ πόγρηνέ κόστερτί Ἰμι σα-
γιοτλέρ Ῥάππιγι κόρτέκλεριντε σάζ ὀλτευλαρ.
21 Βέ Ἰησοῦς τέκραρ ὄνλαρὰ τετί, Σελάμ σιζέ νίτζε
Πετέρ πένι κόντερτί ἴσε, πέν ταχί σιζι κόντερίριμ.
22 Βέ πουνού τετικτέν σογγρά, ὄνλαοά ἔφλετί. βέ ὄν-
23 λαρὰ τετί, Ἄζιζ Ῥούχ ἄλην. Κίμλερίν κι κέναχ-
λαρηνή ἔφβ ἰτέρσαιζ, ὄνλαρὰ ἔφβ ὀλουνά, κιμ-
λερίν κι ἀλήκορσουνουζ, ἀλήκορμους ὀλαλέρ.
24 Ἐμμα ὄνικλερτέν πιρισί, Δίδυμος τενίλεν Θω-
μάς, Ἰησοῦς κελτίγι ζεμάν, ὄνλαρ ἠλα περαπέο
25 τεγίλίτι. Ἰμιτι κουσούρ σαγιοτλέρ ὄνά τερλέρ
ἰτί κι, Ῥάππιγι κόρτέκ ἔμμα ὄ ὄνλαρὰ τετί, Ἐ-
γερ ὄνοῖν ἔλλεριντέ μηχλαρήν νησανηνή κόρμέζ-
σεμ, βέ παρμαγημή μηχλαρήν ηερινέ κομάζσαμ,
βέ ἔλιμι ὄνοῖν πόγρηνέ κομάζσαμ, χιτζ ἰνανμάμ.
26 Βέ σεκίζ κέντέν σογγρά, κίνε ὄνοῖν σαγιρτλε-
ρί ἰτζερίτε ἰτιλέρ, Θωμάς ταχί περαπερλεριντέ ἰτι
καπουλαρ καπαλή ίκεν Ἰησοῦς κελίπ, ὄρατα τουρ-
27 του, βέ τετί, Σελάμ σιζέ. ὄντάν σογγρά Θω-
λάτὰ τετί, Παρμαγηγή πούραγια κελίρ, βέ ἔλ-
λεριμι κῶο, βέ ἔλιγγι κελίρ τε πόγρηνέ κῶ, βέ ἰ-
28 μαντήζ ὄλμα, ἰλλα ἰμανλού. Θωμάς τα τζεβὰπ βε-
29 ριπ ὄνά, Ῥάππιμ, βέ Ἄλλαχίμ τετί. (ὄλ ζεμάν)
Ἰησοῦς ὄνά τετί, Ἐί Θωμάς, πένι κόρτέγν ἰτζοῦν
ἰναντήν, νέ μουτλου κόρμετεν ἰνανανλαρά.
30 Ἰμιτι Ἰησοῦς σαγιρτλερινίν ὄνέντè γάϊρη τζῶκ
μέτζιζατλάρ ταχά εἰλετίκι, ὄνλαρ πού κιταπτά
31 γιάζηλή τεγίλ τιρ. Ἐμμα πουνλάρ γιαζηλημάς

τηρ κι, Ἰησοῦς Ἀλλαχὴν Ὀγλοῦ Χριστὸς οὐτου-
 γουὰ ἰνανάσηζ, βὲ ἰνανμάγηλα, ὄνοῦν ἰσμιντέ
 ἐπέτι ὁμὲρὸ μαλικ ὀλάσηζ.

ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΠΟΥΝΛΑΡΤΑ'Ν σογγρά, Ἰησοῦς τέκραρ κεν- 1
 τινὶ Τιβέρια τενιζινὶν γιανηντὰ σαγιρτλερὲ κόστερ- 2
 τί βὲ πόιλε κόσπερτί. Σίμων Πέτρος, βὲ Δίδυμος 3
 τετικλερὶ Θωμάς, βὲ Γαλιλαίανην Κανᾶ (σεχεριωτὲν)
 ὀλὰν Ναθαναὴλ, βὲ Ζεβεδαίουσιν ὄγουλλαοῦ, βὲ 4
 ὄνοῦν σαγιρτλεριντὲν γάιρι ἰκισὶ περαπὲρ ἰτιλέρ.
 Σίμων Πέτρος ὄνλαρὰ τετί, Πέν παλήκ ἀβλαμα- 5
 γὰ κίφιγιόρουμ' ὄνλαρ (ταχὶ) ὄνὰ, Πίζ τε σενὶν ἰλε 6
 κελίριζ τετίλερ' τζηκῆπ ἄνιτε καγιγὰ πιντιλέρ,
 βὲ ὄλ κέτζετὲ πὶρ σέι τουτάμπετηλαρ. Βὲ ἄοτηκ 7
 σαπάχ ὀλτουκτὰ, Ἰησοῦς (κελίπ) γιαλητὰ τουρ- 8
 τοῦ ἔμμα σαγιρτλερ Ἰησοῦς οὐτουγουνοῦ πὶλμε- 9
 τιλερ. Ἰμτι Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Τζότζουκλαρ, 10
 γεγετζέκ πὶο σεγιωὶζ γιόκμου τουρ; ὄνλαρ τα ὄ-
 νὰ τζεβάπ βερτιλέρ, Γιόκ τουρ. Ὅλ ταχὶ ὄνλαρὰ 11
 τετί, Ἀγὴ καγιγὴν σὰγ παραφηνὰ ἄτην τα που-
 λάσηζ. Ἰμτι ἄπτηλάρ' βὲ ὄνοῦ παληκλαρὴν τζοκ- 12
 λουγουντὰν ἄρτηκ τζεκέμετιλερ. Ἰμτι Ἰησοῦσιν 13
 σεβτιγιὶ σαγιρτ Πέτροσα τετί, Ῥάππι τιρ' ἰμτι 14
 Σίμων Πέτρος ἐδιττικτέ κι Ῥάππι τιρ, καφτα- 15
 νηνὴ κουσαντῆ, ζίρα τζηπλάκ ἤτη, βὲ κεντινὶ τε- 16
 νιζὲ πρακτῆ. Ἐμμα κουσοῦρ σαγιρτλερ, τζούν 17
 κι κατατὰν ἰράκ τεγίλιτιλερ, ἄντζακ ἰκὶ γεζ ἄρσην 18
 μικταρῆ, παληκλαρὴν ἀγηνὴ τζεκαρέκ καγίκ ἰλε 19
 κελτιλέρ. Ἰμτι κασαγιά τζηκτῆκλαρὴ κίπι, τι- 20
 ζιλμὶς κόμερ κόζ'ε, βὲ ἔξεριντὲ κονουλμοῖς παλήκ,
 βὲ ἐτμέκ κόρτθλέρ. Ἰησοῦς ὄνλαρὰ τετί, Σου- 10

- 11 σίμιτι τουττουγουνούζ παληκλαρτάν κεριρίν. Σίμων Πέτρος τζηκήπ, άγη γάζ έλλι ούτζ ιρι παληκλάρ ήλα τολου караγιά τζεκτι, βέ ό κατάρ (τζόκ)
- 12 ίκεν άγ γιρτήλματη. 'Ιησους όνλαρά, Κέλιν τα-άμ γείν τετί έμμα σαγιρτλερτέν πίρισι, όνά, Σέν κίμισιν τεγέ τεφτις ίτμεγέ τζεσαρετλενμέζις
- 13 τζούν κι 'Ράππι ίτιγινι πιλιρλέριτι. 'Ιμιτι 'Ιησους κελίπ, βέ έτμεγι άληπ όνλαρά βερτι, όνά κεζα-
- 14 λιε παληγή τα. Που σίμιτι έτζεντζέ κερρέ ίτι κι, 'Ιησους όδλερτέν τιριλτικτέν σογγρά, κεντιγι σαγιρτλερινέ κόστερτι.
- 15 'Ιμιτι ταση γετικλεριντέν σογγρά, 'Ιησους Σίμων Πέτροσα τετί, 'Εί 'Ιωνά (όγλου) Σίμων, πενι πουνλαρτάν ζιατέ σεβέρμισιν; όνά τετί, 'Εββετ για 'Ράππι, σέν πιλίρσιν κι, σενι σεβέριμ'
- 16 όνά τετί, Πενίμ κουζουλαρημή κέτ. Τέκρар ίκι-τζι τεφά όνά τετί, 'Εί 'Ιωνά (όγλου) Σίμων, πενι σεβέρμισιν; (ότα) όνά τετί, 'Εββετ για 'Ράππι, σέν πιλίρσιν κι, σενι σεβέριμ' όλ ταχι, Κέτ πε-
- 17 νίμ κογιουνλαρημή τετί. 'Ονά - έτζεντζέ κερρέτε τετί, 'Εί 'Ιωνά (όγλου) Σίμων, πενι σεβέρμισιν; Πέτρος, κεντιγι έτζεντζέ κερρέτε, Πενι σεβέρμισιν τετιγινέ κασαβετλεντι, βέ όνά τετί, Για 'Ράππι, σέν χέρ σεί πιλίρσιν, σέν πιλίρσιν κι, πέν σενι σεβέριμ, 'Ιησους όνά τετί, Κέτ πενίμ κογιουν-
- 18 λαρρημή. Σαχιχ σαχιχ σοίλέριμ σανά κι, Σέν κέντζ ίκεν, κεντιγγι κουσατήρητην, βέ ίστετιγιν γερετέ κεζέριτιν, έμμα κοτζατηγήν ζεμάν, έλλεριγγι ούζατατζάκσην, βέ σενι γάιρηση κουσα-
- 19 τατζάκ, βέ σενι ίστέμετιγιν γερετέ κότρετζέκ. Βέ πουνου νέ όλέμιλε 'Αλλαχη ίζετλεγετζεγινι ίσα-ρετ ίτερέκ σοίλετι βέ πουνου τετικτέν σογγρά,
- 20 όνά, 'Αρτήμτζα κέλ τετί. Βέ Πέτρος τόνεπ 'Ιη-

σουσούν σεβτιγι σαγιρτι ἀρτήντζα κελιρ κόρτεκτέ,
 ὄλ κι χέμ ἀχσάμ γεμεγιντέ Ἰησουσούν κόκσένε
 τσῶσπ, Γιὰ Ῥάππι σενι ἐλέ βερετζέκ κίμ τιω; τε-
 τί ἴτι Πέτρος πενού κόρτεκτέ, Ἰησουσά τετί, Γιὰ 21
 Ῥάππι, γιὰ πού νέ; Ἰησοῦς ὄνὰ τετί, Ἐγερ πέν 22
 σιού τὰ πέν κελίντζεγέ τεκ τουρτουρμάκ ἰστέρι-
 σεμ, σανὰ νέ; σὸν ἀρτήντζα κέλ. Ἰμτι πού σὸ; 23
 καρὴντασλαρὰ ταγηλή, κι ὁ σαγιρτ ὄλμεγετζέκ
 ἔμμα Ἰησοῦς ὄνὰ τέμετι κι ὄλμεγετζέκ, ἴλλα, Ἐ-
 γερ ὄνου τὰ πέν κελίντζεγέ τεκ, τουρτουρμάκ
 ἰστέρισεμ, σανὰ νέ (τετί).

Πού τουρ πού νεσνελερίτζοῖν σαχατετλικ ἴτέν, 24
 βέ πουνλαρὴ γιαζὰν σαγιρτ, βέ πιλίριζ κι, ὄνοῖν
 σαχατετέ κερτζέκ τιρ. Βέ Ἰησοῦσούν εἴλετιγι σάι- 25
 ρη τζὸκ σείλερ ταχὰ βάρ κι, ὄνλαρ πιρὲρ πιρὲρ
 γιαζηλσά ἴτη, σανήρημ κι γιαζηλὰν κιταπλὰρ πού
 τειγιαγιὰ πιλὲ σηγησμάζητη. Ἀμήν.

ΠΡΑΞΕΙΣ ΤΩΝ ΑΠΟΣΤΟΛΩΝ

γιάνι

ΡΕΣΟΥΛΛΕΡΙΝ ΑΜΕΛΛΕΡΙ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΓΙΑ Ἐθεόφιλος, ἐββεγκὶ νακλι, τζούμλε σου 1
 ρισιελερὶν χεουσουσουντὰ εἴλετιμ, κι ὄνλαρὴ Ἰη-
 σοῦς χέμ γιαπραγά, χέμ ὄγρετμεγὲ πασλατή
 τα σεκζιγι Ῥεσουλλαρὰ Ἀζιζ Ῥουχὸν βασιτασί 2

- 3 ἰε σηπαοῖς ἰτίπ γιοκαρή ἀληνηγή κένε τεκ
 κί χέμ ὄνλαρά, ἐλέμ τζεκτικτέν σογγρά, τζοκ
 ὀεπχεσίζ ἀλιαμετλέρ ἰε κεντινὶ τινὶ κόστεοῖ,
 ὄνλαρά κήρκ κέν μεττετσιντέ κὸρνερέκ, βὲ Ἄλλα-
 4 χην πατησαχληγηνὰ μουτααλλικ νασνελερὶ σοῖλε-
 γερέκ. βὲ ὄνλάρ ἦλα περαπὲρ πουλουνούρ ἰκεν,
 ἀνλερέ, Ἰερουσαλημτέν ἀιρήλμαϊν, Ἄλλα Πετεριν,
 πεντέν ἐσπιτιγιμὶζ βατηνὴ πεκλέϊν, τεγὲ σηπαοῖς
 5 εἰλετί ζιρα Ἰωάννης σοῦ ἰε βαπτίς εἰλετι,
 ἔμμα σιζλέρ που ἄζ κένλερτέν σογγρά, Ἄζιζ Ῥούχ
 6 ἰε βαπτισλανατζάκσηνηζ. Ἰμτι ὄνλάρ τζέμ
 ὀλουπ ὄνὰ σουάλ εἰλετιλέρ τεγερέκ, Γιά Ῥάππι
 Ἰσραηλέ πατησαχληγή που βακηττά μη κερὶ βε-
 7 ρετζέκσιν; Ὅλα ταχὶ ὄνλαρά τετί, Πετεριν κειτὶ
 χὸκόμετινὲ κοτουγού βακητλαρὴ, βὲ ζεμανλαρὴ
 8 πιλμὲκ σιζὲ τεδμέζ. Ἐμμα σιζ, Ἄζιζ Ῥούχ οὐ-
 ζερινιζὲ κελμέ ἰε, κουββέτ ἀλατζάκσηνηζ, βὲ κε-
 ρέκ Ἰερουσαλημτέ, βὲ κερέκ πέτέν Γιαχουτισ-
 9 ταντά, βὲ Σαμάρειατα, βὲ τὰ γερὶν νιχαγετιέ
 τεκ, πανὰ σαχητλάρ ὀλατζάκσηζ. βὲ πουνλαρὴ
 τετικτέν σογγρά, ὄνλάρ πακάρ ἰκεν, γιοκαρὴ ὀ-
 10 λητή, βὲ ὄνλαρὴν κὸζλερὶ ὄνέντέν ὄνου πὶρ που-
 λοῖτ ἀλτή. βὲ ὁ (γιοκαρὴ) κίτέρ ἰκεν, ὄνλάρ κὸζ-
 11 λερὶ γιοκαρὴ τικίπ πακτηκλαρὴ ζεμάν, ἰστὲ ὄν-
 λαρὴν γιανηντά πεγιαζ κευιμλί ἰκὶ κισιλέρ τουρ-
 τουλάρ ὄνλάρκι (πὸἰλέ) τετιλέρ, Γιά Γαλιλαί-
 αλη ἀτεμλέρ, νὲ κὸγὲ πακὴπ τουρούρσουνοῦζ; που
 σιζλερτέν κὸγὲ ἀληνάν Ἰησοῦς, ὄνὲ νὲ ταρὶκ ἰε κὸ-
 12 γὲ κίτέρ κὸρτένζ ἰσε, πὲ ταρικτέ (κίνε) κελετζέκτιρ.
 Ὅλα ζεμάν ζεῖτινλικ τετικλερὶ ταγτά, κὶ Ἰε-
 13 ρουσαλημὲ Σάββατο γιολοῦ κατὰρ γιακὴν τηρ,
 Ἰερουσαλημὲ κερὶ κελτιλέρ. βὲ ἰτζερὶ κελτικτέν
 σογγρά, κονάκ ἰττικλερὶ οὔστ ὀταγιά τζηκτληλάρ

Πέτρος, βε 'Ιάκωβος, βε 'Ιωάννης, βε 'Ανδρέας, Φί-
 λιππος, βε Θωμάς, Βαρθολομαῖος, βε Ματθαῖος, 'Αλ-
 φαῖς ὄγλῆ 'Ιάκωβος, βε γαῖρετλῆ Σίμων, βε 'Ιάκω-
 βωσουν (καρηντασῆ) 'Ιούδας. Πουνλαρὴν τζῆμ- 14
 λεσι κόγγυβλ πηρλιγί ιλε, ἀβρατλάρ τα, βε 'Ιησου-
 σοῖν ἀνασῆ Μαρία, χέμ ὀνοῖν καρηντασλάρῆ τα
 τσαγια, βε νιγιαζὰ μουκαγῆτ ὀλουρλάρητη.

Βε πὸν κένλερτῆ Πέτρος σαγιρτλεριν ὀρτασην- 15
 τὰ καλκήπ, ὀρατα τζῆμ ὀλμοῦς γῆζ γιγιρμικάτῶρ
 κιμέσνελερ βάρ ικεν, τετὶ, Γιά καρηντάσ ἀτεμ- 16
 λέρ, 'Αζίζ 'Ρουχὸν, Δαβιδὶν ἀγζή ιλε, 'Ιησουσοῦ
 τουτανλαρὰ κηλαοῦζ ὀλὰν 'Ιούδαην χακκηντὰ
 πεσὶν σοῖλετιγὶ κιταπῆτ τεμάμ ὀλμάκ κερέκ ἰτι.
 Ζίσα ὀ πιζίμ σαγιμιζτὰν ὀλοῦπ, πὸν χηζμετὶν να- 17
 σιπινὶ ἀλτή ἰτι. 'Ιμτι πὸν κιμέσνε ναχακκητὶν
 ἔτζρετιντὲν πῆρ ταρλὰ καζαντῆ, βε τεπεσι ὀίζε- 18
 ρινὲ τῆσῆπ, ὀρτασηντὰν τζατλατῆ, βε ὀνοῖν πῆ-
 τὲν παρηρσακλαρῆ τησαρηγια τὸκῆλτῆ. Βε (πὸν 19
 ρεσνῆ) πῆτὲν 'Ιερουσαλῆμ σακινλερινὲ μααλόμ
 ὀλτοῦ, ὀοῖλέ κι, ὀ ταρλὰ, ὀνλαρὴν κεντὶ λισανῆν-
 τζα, 'Ακελδαμά, γιάνι, κὰν ταρλασῆ τεσμιγῆ ὀ-
 λοιντοῦ. Ζίσα Ζεποῦρ κιταπηντὰ γιαζηλμῆσ τηρ 20
 κι, 'Ονοῖν μεκιανῆ βερὰν ὀλοσὸν, βε ὀντὰ σακὶν
 ὀλὰν πούλοῦνμασην χέμ ὀνοῖν μανσουπουνοῦ πῆρ
 γαῖρηση ἀλσῆν. 'Ιμτι λαζῆμ τηρ κι, 'Ράππι 'Ιη- 21
 σοῦς πιζίμ ἀραμηζὰ κερὶπ τζηκτηγη τζῆμλε βα-
 κητὰ πιζίμ ιλε γιολτασλῆκ ἰτὲν ἀτεμλερτὲν,
 'Ιωάννησιν βαπτισμασηντὰν πασλαγιπ, τὰ πιζ- 22
 λερτὲν γιοκαρῆ ἀληντηγῆ κένε τεκ, πουνλαρτὰν
 πηρσι ὀνοῖν τιρλιμεσινὲ πιζίμ ιλε σαχῆτ ὀλά. Βε 23
 ἰκὶ κισὶ τουρτουρτουλάρ, Βαρσαβὰς ἀγγηλὰν 'Ιω-
 σηφὶ, κὶ 'Ιούστος λαγουκλαντῆ, χέμ Μαθθίαση.
 Βε τὸα εἰλεγιπ τετιλέρ, Σέν για 'Ράππι, τζῶμ- 24

25 λικενιν καλπινὶ πιλέν, πού ικίτέν πινιν, χαγκησηνή
 σερζιτιγιν κόςτέρ. Κι πού χημειν βέ ρ σουλ-
 26 λουγούν νασικινὶ ἀλά, κι ὄνταν Ἰούδας κεντὶ γε-
 ρινέ κίτμεκ ιτζούν σαπτή. Βέ ὄνλαρην κουρα-
 λαρηνή ἀττηλάρ, βέ κουρά Μαθίασα τῆστῆ, βέ
 ὄν πιρ ρεσουλλερὶν σαγισηνὰ κετζί.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 ΒΕ΄ Πεντηκοστή (πίσχανην ἑλλιντζί) κένε
 κελτικτέ, χέπισι κόγγελ πινλιγί ιλε, πῆρ γερτέ
 2 ἰτιλέρ. Βέ ἀγγσηζταν κόγτέν σιττεγλι ἔσεν
 ρῆζιάρ (σεταση) κίπὶ πῆρ σετὰ κοπτου, βέ ὄ-
 3 τουργούτ τουοτουκλαρή ἐβί γεπ τολτουρτού. Βέ
 ὄνλαρά ἀτεστῆν κίπὶ τακσίμ ὄλοιρ τιλλέρ κόρεν-
 4 τάλέρ, βέ ὄνλαρην χέρ πιοινὶν ἔρερινέ πιρέρ πιρέρ
 ὄτουοτουλάρ. Βέ τζέμλεσι Ἀζίζ Ῥούχ ιλε τολ-
 5 τουλάρ, βέ Ῥουχὸν ὄνλαοάνουτκ ἔτμεγέ βερ-
 τινινέ κόρε, πασκυ τιλλέρ ιλε σοίλεσμεγέ πασλα-
 6 τηλάρ. Βέ Ἰερουσαλημτέ σακὶν ὄλαν Γιαχου-
 τιλέρ βάρητη, ἰϊτικατλου ἀτεμλέρ, κόγ ἀλτηντὰ
 7 ὄλανλαρην τζέμλε μιλλετιντέν (κέλμέ). Βέ πού
 σετὰ ὄλτουκτὰ, χάλκ τζέμ ὄλοιπ, χεϊράν ὄλτου
 8 ζία χέο πῆρ ὄνλαρῆ κεντινὶν λισανήτζα σοίλέρ
 ἰκει ἔσι τίριτι. Βέ τζέμλεσι σασηπ, τεατζουπλα-
 9 νήρητη. Βέ πῆρ πῆρινέ τερλέριτι κι, Ἰιτῆ τζέμλε
 πού σοίλεγεγνλέρ Γαλιλαίωλη τεγίλμι τιρ; Για
 10 πίζ νάσηλ (ὄνλαρῆ) χέρ πῆρμιζ κεντὶ τογτου-
 γουμουζ λισανημῆζ ἦλα ἔσι τίγιουρούζ; Παρθιλέρ,
 Μηδιλέρ, βέ Ἐλαμιλέρ, βέ Μεσοποταμίατα,
 χέμ Γιαχουτισταντὰ, βέ Καπαδοκίατα, Πόντοσ-
 τα, βέ Ἀσίατα σακὶν ὄλανλάρ, Φρυγίατα, βέ
 Παμφυλίατα, Μησηρτὰ, βέ Κυρήνα σεμτιντεκι

Λιβύανην ταραφλαρηνητὰ (σακὶν ὀλανλάρ), βὲ μι-
 σαφίω Ῥώμαληλαρ, κερὲκ Γιαχουτιλέρ, κερὲκ Για-
 χουτι τινινὲ κίρενλέρ, Κιοιτλιλέρ, βὲ Ἄραπ- 11
 λάρ (χέπιμιζ) ὀνλαρή, Ἄλλαχὴν ἀξιμετλερινὶ
 πιζὶμ κεντὶ τιλλεριμιζ ἰλε σοίλερ ἐσιτίγιμουρ.
 Βὲ τζέμλεσι ταατζουπλανήπ σαθαρλάρ ἦτη βὲ 12
 πιρὶ πιρινέ, Ἄτζαπ πού νὲ ὀλμαλή τερλέριτι
 Γαίρηλαρή τα μεζεκεγὲ ἀλήπ, Σιρέ ἰλε τολμουσ- 13
 λάρ τηρ τεολέριτι.

Ἐμμα Πέτρος ὄντιφλέρ ἰλε τουρούπ, ἀβαζή- 14
 νή καλτήροτῆ, βὲ ὀνλαρά τετὶ, Ἐὶ Γιαχουτι ἀ-
 τεμλέρ, βὲ Ἱερουσαλημτὲ σακὶν ὀλάν τζέμλε
 κίμεσνελερ, πού σιζὲ μααλὲμ ὀλοσὶν, βὲ πε- 15
 νίμ σοζλεριμὲ κουλάκ βέρν. Σίρα πουνλάρ σι-
 ζὶν ζάνν ἰττιγινίζ κικὶ σερχὸς τεγιλλέρ τιρ, τζόν
 κι ταχὰ κέντεζὲν ἐτζέντζὲ σαατή τηρ. Ἴλλα ποὶ 16
 σεί, Ἰωὴλ πείγαμπερτέν σοίλενιλέν τιρ (γιάνι), βὲ 17
 σογγ κένλεριτὲ ὀλατζάκκι, τετὶ Ἄλλαχ, Πέν
 Ῥουχουμτὰν χέρ τενὲ τόκετζέγιμ, βὲ σιζὶν ὀ-
 γουλλαρηνηζ, βὲ κηζλαρηνηζ πείγαμπερλικ ἰτε-
 τζεκλέρ, βὲ κεντζλερινίζ ρουγιαλέρ κόρετζεκλέρ,
 βὲ ἰχτιγαρλαρηνηζ τβσλέρ κόρετζεκλέρ. Χέμ 18
 ταχὶ ὄλ κένλεριτὲ κουλλαρήμ, βὲ τζαριελεριμ
 ἔζερινέ Ῥουχουμτὰν τόκετζέγιμ, βὲ πείγαμπερ-
 λικ ἰτετζεκλέρ. Βὲ κούγτὲ γιοκαρητὰ χεϊτετλέρ, 19
 βὲ γερτὲ ἀσαγητὰ ἀλιαμετλέρ, κὰν βὲ ἀτέσ, βὲ
 τὰτὲν πουχαρή βερετζέγιμ. Ῥάππινιν ὄξιμ βὲ 20
 ρουσάν κέντὲ κελμοζτέν ἐββέλ κένεσ καρανληγά,
 βὲ αἶ κανὰ τεπτὶλ ὀλατζάκ. Βὲ ὀλάκι χέρ κίμ 21
 Ῥάππινιν ἰσμινὲ τζαγηρήρ ἰσε, χελάσ ὀλά. Ἐὶ 22
 Ἰσραηλλοῦ ἀτεμλέρ, πού σοζλερι τειγλέγιν, Να-
 ζαρατλοῦ Ἰησοῦσού, Ἄλλαχὴν ὀνοῦν βασιτασί ἰ-
 λε, σιζὶν ὀρτανηζτὰ ἰττιγι, νίζτεκι σὶζ τε πιλίρ

- σιζ, μᾶτζιζατλάρ ἦλα, βὲ χικμετλέρ ἰλε, βὲ
 ἀλιαμετλέρ ἰλε, σιζὲ Ἄλλαχτὰν ἰσπᾶτ ὄλου-
 23 μούς ἀτεμί, Πουνοῦ Ἄλλαχὴν μουκαττέρι τε-
 πρι βὲ ἐββέλ πιλμεσί ἰλε τεσλίμ ὄλουνομοίς ἰκεν,
 σιζ τουττουνοῦζ, βὲ πιναμουτλαρὴν ἔλλερι ἰλε,
 24 οἰνοῦ (σταυροσὰ) μηχλαγιπ ὀλτῆρτῆνέζ. Βὲ Ἄλ-
 λαχ ὀλέμῆν σηζηλαρηνὴ τζῶζῆπ ὄνοῦ τιριλττί
 τζῶν κι ὀ ὀλέμτῆν ἀληκονμάκ καπίλ τεγίλ ἰτι.
 Ζίρα Δαβιδ ὄνοῦν χακκητὰ τέρ κι, Πέν Ῥάπ-
 25 πιγι χερ ταγιμ κοζλεριμίν ὄνῶντῆ κορῆρ ἔτῆμ ζί-
 ρα ὀ πενίμ σαγημτὰ τηρ, κημηλτάιμαγιμ τεγῆ.
 Ὀνοῦν ἰτζῶν καλπίμ δευλεντί, βὲ τιλίμ σαζλα-
 26 τή βὲ χῆμ τενίμ ταχί οἰμούτ ἰλε σακίν ὀλα-
 τλάκτηρ. Ζίρα τζανημὴ μεζαρτὰ πράκμαγια-
 27 τζάκσην, βὲ ἀζιζιγγί χελακλήκ κόρμεγὸ κοῖβέρμε-
 γετζέκσιν. Ὀμῆρῶν γιολλαρηνὴ πανὰ πιλτιρτίν
 28 γέζῶν ἰλὲ πενί σαζληκτὰν τολτουρατζάκσην. Γιὰ
 29 καρηντὰς ἀτεμλέρ, σιζὲ Δαβιδ πατριάρχηιν
 χακκητὰ περβασῆζ σοῖλενσε τζαγιζ τίρ κι, χῆμ
 ὀλτῆ, βὲ χῆμ τῆφν ὄλουνοῦ, βὲ χῆμ ὄνοῦν
 μεζαρὴ χάλια πού κῶννέ τεκ πιζτέ τιρ. Ἰμτι
 30 πείγαμπῆρ ὄλουπ, βὲ Ἄλλαχὴν ὄνα γεμίν ἰλὲ
 ἀντ ἰπτιγινί πιλίπ, κι ὄνοῦν πελινίν μεῖβαση-
 τὰν, ταχτηντὰ ὀτουρμάκ ἰτζῶν, τεντῆν γιανὰ
 Χριστοσοῦ καλτηρατζάγητη. Ἐββέλ πιλίπ Χρι-
 31 στοσοῦν τιριλμεσί ἰτζῶν σοῖλετί κι, ὄνοῦν τζανὴ
 μεζαρτὰ πρακῆλματῆ, νέτῆ τενί χελακλήκ κόρ-
 32 τῆ. Ἄλλαχ πού Ἰησουσοῦ τιριλττί ὄνοῦν κι
 33 πλζ τζῆμλεμιζ σαχητλαρὴ ἰζ. Ἰμτι Ἄλλαχὴν
 33 σαγ ἔλί ἰλε γέκσεγὲ καλτηρηλῆπ, βὲ Πετερτῆν
 Ἄζιζ Ρουχοῦν βατηνὴ ἀλῆπ, πουνοῦ τῶκμῆς τῆρ
 κι, ὄνοῦ σιζ σίμτι κόρῆρ βὲ ἔσιτίρσινιζ. Ζίρα Δα-
 34 βιδ κόζλερὲ τζῆκματῆ ἔμμα κεντί τέρ κι, Ῥάπ-

πίμε τετί κι, Σάγ παραφημτὰ ότούρ' τὰ πέν 35
 φούσμανλαρηγγή άγιακλαρηγγά πασαμάκ κογιούι-
 τζαγιά τεκ. Ίμτι τζέμλε Ίσραήλ έβι σαχίχ πιλ- 36
 σίν κι, Άλλάχ που σιζίν σταυροσλατηγηνηζ Ίη-
 σουσου, όνου χέμ 'Ράππι, χέμ Μεσίχ ίτρίς τιρ.

Βέ έδιπτικλεριντέ, γέρεκλερι έζιλτι, βέ Πέτρο- 37
 σα χέμ κουσουρ ρεσουλλαρά τετιλέρ. Για καρτάτ
 άτεμλέρ, πιζ νέ γιαπαλήμ; Βέ Πέτρος όνλαρά 38
 τετι, Τέβπεγε έέλιν, βέ σιζήν χέρ πιρινιζ Ίησου-
 σουν ίσμινέ έθναχλαρήν άφβληγή ίτζούν βαπτίς
 όλουνσοίν, βέ 'Αζιζ Ρουχοίν παχσησηνή άλάσηζ.
 Ζίρα που βάτ σιζλερέ, βέ σιζίν όγουλλαρηνηζά, 39
 βέ τζέμλε, ιρακτά όλανλαρά τηρ, νέ καταρλαρή
 'Ράππι Άλλαχημηζ ταβέτ ίτέρσε. Βέ ταχί γάι- 40
 ρη τζόκ σόζλέρ ίλε σεχατέτ έίλεγιπ, βέ καμετ-
 λεντιριπ τέριτι, Πού γιαραμάζ σιλοισιλετέν κουρ-
 τούλουν. Ίμτι όνλαρ όνοούν κελαμηνή τζάνη κέ- 41
 γάλτέν καπουλ 'έίλεγιπ, βαπτισλαντήλαρ' βέ όλ
 έκντέ ούτζ πιγγ κατάρ τζάν ζαμμ όλουντου (έκ-
 κλησαγια). Βέ ρεσουλλαρήν νασαχατηνητά, βέ χισ- 42
 σεταρληγηνητά, βέ έτμεγίν παρελεμεσιντέ, βέ τοα-
 λερτέ καβί πεκλεγιπ τουρουρλάσητη.

Βέ χέρ τζανά κορκοδ τέστέ' βέ ρεσουλλερίν 43
 βασιτασί ίλε τζόκ χικμετλέρ, βέ άλιαμετλέρ
 όλουρλαρητη. Βέ τζέμλε ίμανά κελειλέρ, πέρ 44
 γερτέ ίτιλερ, βέ χέρ σείλερι άλεσεβιέ ίτι. Βέ 45
 μαλλαρηνη, βέ μέλκλερινι σαταρλάρ τα όνλαρή
 τζέμλεγε, χέρ πιρινίν έχτατζληγή όλτουγου έζε-
 ρε, έλεστριρλέριτι. Βέ χέρ κέν χεικελτέ κόγ- 46
 γάλ πωριγι ύλε καβί πεκλεγιπ, βέ έβτέν έβέ
 έτμέκ παραλαγιπ σαζλήκ ίλε, βέ γέρεκ σατελι-
 γί ίλε άζηκρηνη άληρλάρητη' Άλλαχά τεσπι- 47
 χάτ ίτερέκ, βέ τζόόμλε χαλκήν κητηνητά λούτφ

φουλαράκ· Ἐάππι ταχὶ χερ κέν χολὰς ὀλατζάκ
κιμέσνελερι ἐκκλήσαγια ζαμμ ἰτέριτι.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ᾽ Πέτρος χέμ Ἰωάννης, σαῦτ τοκουζ᾽τά, κί
ἰπατέτ βακτῆ ἰτη, μάαν περαπέρ χεϊκελέ τζη-
2 καρλάρητη. Βέ πῖρ ἀτέμ ἀνασηνήν καρνηρτάν κόν-
ρὲμ ὀλουπ, κότέρελερ ἔτῃ, βέ ὀνού χερ κέν
3 χεϊκελὶν Κεζέλ τονιλέν καπουσουνά κορλάρητη,
κί χεϊκελέ κίρειλερτέν σατακά τιλεγιέ. Ὅλ κί
Πέτροσου, βέ Ἰωάννησι κόρτζακτέ κί, χεϊκελέ κί-
4 ρετζεκλέριτι, σατακά ἀλμάκ ἰτζούν (ὀνλαρά) γαλ-
5 ἀτήπ, Πιζέ τὰκ τετί. Ὅλ τα ὀνλαρτάν πῖο
νεσνέ ἀλμάκ οἶμαράκ, ὀνλαρά τηκκάτ ἦλα πα-
6 κάρητη. Βέ Πέτρος τετί, Πεντέ κέμῆς, βέ ἀλ-
τούν γιόκ τουρ ἔμμα νέϊμ βάρισα, ὀνού σανὰ βε-
7 ρεγίμ Ναζαρετλου Ἰησοῦς Χριστοσοῖν ἰσμί
ἰλε κάλκ βέ γορῆ. Βέ ὀνού σὰγ ἐλιντέν του-
8 τοῖπ καλτηρτῆ βέ ἄνιτε ὀνοῖν ταπανλαρῆ βέ το-
9 πουκλαρῆ κασιλεντιλέρ. Βέ σητζραγιπ τικιλ-
τι βέ κεζέριτι, βέ γορῆγερέκ βέ καλκήγιαράκ,
10 χέμ Ἀλλαχὰ τεσπιχατ ἰτερέκ. ὀνλάρηλα περαπέρ
χεϊκελέ κίρτι. Βέ τζέμλε ἀλέμ ὀνού, γορῆγῆπ
11 Ἀλλαχὰ χὰμτ ἰτέρικεν κορτέ. Βέ ὀνού πῖλιρ-
λέριτι, κί σατακά ἰτζοῖν χεϊκελὶν Κεζέλ (ἀγγη-
λάν) καπουσουνά ὀτουράν πού ἰτι βέ ὀνά βακῆ ὀ-
λάν ἰτζοῖν γάγετ πέκ σαδῆπ τεατζοῦπ ἰτερλέριτι.
Βέ σιφὰ πουλάν κιμέσνε Πέτροσον βέ Ἰωάν-
νησι τουτάρικεν, τζέμλε ἀλέμ σαδαράκ, Σολο-
μωνοῖν ῥεβακῆ τονιλέν ῥεβακά ὀνλαρῆν γιανηνά

σεγιρτιστίλερ. Πέτρος ισε κορτέκτε, χαλκά τζε- 12
 βὰπ ιττι, Για 'Ισραήλ άτεμελερι, πουνούν ιτζόν
 νέ χειράν ολούρσουνοϋ, γιάχοτ πιζέ νέ κός τι-
 κέρσινιζ, πίζ πσνοϋ κεντί κουββετιμίζ ιλε, βέ τακ- 13
 βαμήζ ήλα γόρετμέζ ιζ κίπι; 'Αβρααμήν, βέ 'Ι-
 σαακήν, βέ 'Ιακωβοϋν 'Αλλαχή, σιζιν παπαλι-
 ρηηζήν 'Αλλαχή, κεντί 'Ογλου 'Ιησουσου ιζζετ-
 λετι, κί σιζ όνου έλε βερτινιζ, βέ όνου Πιλάτο- 14
 σουν τιζαρηντά ινκίαρ έιλετινιζ, όλ όνου σαλή βερ-
 μεγέ χόκμι τίμιζ ικεν. Έμμα σιζ 'Αζιζι βέ 'Α- 15
 τιλι ινκίαρ έιλετινιζ τε, κατιλ άτεμι σιζέ παγησ-
 λανμακ τιλετινιζ. 'Ομδρεν σουλτανηή ισε όλτερ- 16
 νιζ όνου κι, 'Αλλάχ όλδερτέν τιριλτι, όνου
 κι πίζ σαχητλαρήιζ. Βέ που κίμσεγι κι κόρσο
 βέ πιλίρσινιζ, όνουν ισμινέ ιναντηγή ιτζόν, ό-
 νοϋν ισμι καβιλατί βέ όνουν βασιτασί ιλε όλαν 17
 ιμάν σιζιν τζέμλειζιν χουζουρουτά που τεκμιλ
 σαγληγή όνα βερτί. Βέ σίμιτι γιά καρηντασλαρ,
 πέν πιλίριμ κι, σιζ (που νεσνεγι) πιλμεζλίκ ιλε 18
 έιλετινιζ, νίτζε κι πασλαρηηζ ταχί. Έμμα 'Α-
 λάχ, τζέμλε πείγαμπερλερινιν άγζή ιλε Χριστο-
 σουν τζεκμεσινέ πεδιν χαπέρ βερτιγι νεσνελερι 19
 που τέρλε έτα έιλετί. 'Ιμιτι τεβπεγε κέλιν, βέ
 κερι τόνεν, κι κέναχλαρηηζ μάχβ όλουνα, σου
 ζεμαντά κι, 'Ράππιν τιζαρηντάν ραχατλήκ ζε- 20
 μανλαρή κελετζεκλέρ. Βέ σιζέ πεδιν τελλα-
 λετ όλουναν 'Ιησους Χριστουου κοντερετζέκτιρ. 21
 'Ονου κι, κόγυ καπουλ ιτισέ κέρέκ τιρ, τὰ 'Αλ-
 λαχην τένγια έπιτιασηνταν περδ κεντί άζιζ πεί-
 γαμπερλερινιν άγζή ιλε σόιλετιγι τζέμλε νεσνε- 22
 λεριν ιτζρά όλουμα βακητλαρηνά τεκ. Ζιρα
 Μωύση παπαλαρημηζά τετι, 'Ράππι 'Αλλαχηηζ
 σιζέ κεντί καρηντασλαρηηζτάν πενιμ κίπι πίρ

- 23 πείγαμπέρ καλτηρατζάκτηρ' όνού τζέμλε νερ-
 ναλερτέ, χέρ νέκι τέρισε σιζέ, τιγγλέγιν. Βέ
 24 ολάκι, ό πείγαμπερι τιγγλέμεγεν χέρ τζάν,
 χαλκτάν χελάκ όλουνατζάκτηρ. Βέ τζέμλε πεί-
 γαμπερλέρ ταχί Σαμουηλτέν, βέ όντάν σογγοά
 25 κελενλερτέν περς νέ καταρλαο σοίλεμισλέρ ίσε-
 πού κένλερί τε πεσίν χαπέρ βερτιλέρ. Σιζ πεί-
 γαμπερλερίν, βέ όλ άχτήν όγυλλαρήσηνίζ κ
 26 όνού 'Αλλάχ άταλαρημηζ' άχτ έίλετι, 'Αδριαριά
 τεγερεκ, Βέ ηεριν τζούμλε καπλελερί σενίν
 ζουρβιετιτε μόνπαρεκλειετζέκτιρ. 'Αλλάχ κεν-
 τί 'Ογλου 'Ιησουσου τιριλτιπ, όνού έββελλα σι-
 ζέ κοντερτί, χέρ πικριζ φενακιαρληκλαρηνηζτάν
 τόκτβεννιζτέ, σιζι μόνπαρεκλειε.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΗΛΙ.

- 1 ΒΕ' όνλαρ καβμα σοίλενίσκεν, κιαχινλέρ, βέ
 χείκελιν σερταρή, βέ Σαδδουκιλέρ, έξερλερινέ
 2 χάτζμ ιπτιλέρ. Ζίρα όνλαρήν χαλκα νασαχάτ ιπ-
 τιγι, βέ 'Ιησουστα όλσλερίν τιολμεσινι χαπέρ
 3 βερτιγι κάτζλερινέ κελτί. Βέ έξερλερινέ έλ σα-
 λιπ, έρτεσι κένέ τεκ όνλαρή χαπισέ κοτουλαρ,
 4 τζούνκι άρτηκ άχσάμ ήτη. Βέ κελαμη έοιτενλε-
 ριν τζοκλαρή ίμάν κετιοτιλέρ, βέ άτεμλεριν
 σαμισή πές πιγγ κατάρ όλτου.
 5 Βέ όλτούκι έρτεσι κέν όνλαρήν πασλαρή, βέ
 ίχτιαρλαρή, βέ κιαταπλέρ 'Ιερουσαλημητέ τζέμ όλ-
 6 τουλάρ. Χέμ ταχί πάζ κιαχιν 'Ανας, βέ Καιά-
 φας, βέ 'Ιωάννης, βέ 'Αλέξανδρος, βέ τζέμλε
 7 πάζ κιαχιν τζνεσιαντάν όλανλάο. Βέ όνλαρή όρ-
 τατά του τουρουπ, Σιζ πουνού νέ κουββέτ ίλε, βέ
 κριν ίσμίλε γιαπτηνίζ τεγέ σουαλ έίλετιλέρ.

Ὁλ ζεμὰν Πέτρος Ἀζίζ ῥούχ ἰλε τολοιπ, ὄνλα- 8
 ρὰ τετί. Ἐἰ καβμὴν παόλαρῆ, βέ Ἰσραηλὶν ἰχ- 9
 τιαρλαρῆ, τζούν κι πίζ πού κέν ὄλ τερτλι ἀτε-
 μέ εἰλετιγιμιζ ἰχσάν ἰτζούν, βέ ὄνοὺν νέ βέτζχ 10
 ἰλέ σιφὰ πουλτουγουνοῖν χακκητὰ τεφτίς ὄλου-
 νούρουζ. σιζὶν τζέμλενιζε βέ πέτέν Ἰσραήλ
 καβμηνὰ μααλὲμ ὄλσούν κι, σιζὶν σταυροσλατη-
 γηνῆς Ναζαρετλι Ἰησοῦς Χριστοσοῖν ἰσμί ἰλε,
 ὄνού κι Ἀλλάχ ὄλσερτέν τιριλττι, πού ἀτέμ 11
 πουνού ἰλε σιζὶν ὄνενέζτε σαγ τουρούρ. Πού
 τουρ ὄλ σιζ γιαπητζηλαρτάν ρέττ ὄλουνοῦπ τσ, κό- 12
 δὲ πασῆ ὄλάν τὰς. Βέ πασκὰ πῖρ κιμέσνεριν β-
 σιτασί ἰλε χελάς ὄλουμμάζ ζῖρα κόγ ἀλτηντὰ ἰν-
 σανλαρὰ βερλιμῖς πῖρ γάϊρη ἴσιμ γιόκ τουρ κι,
 ὄνούν βασιτασί ἰλε πίζε χελάς ὄλουμμάκ βατζήπ 13
 ὄλά. Βέ ὄνλαρ Πέτροσον, βέ Ἰωάννησιν σερ-
 πεσλιγινὶ κόρὲπ, βέ ὄκούμαμηζ, χέμ τζαχίλ ἀτε-
 λέρ ἠτηγηνῆ πέκ ἐγὶ πιλμέκ ἰλε, τεατζεπλανηρλάρ 14
 ἠτῆ χέμ ὄνλαρ Ἰησοῦς ἰλε περαπέρ ἰτικλερινὶ
 πιλολέριτι. Βέ σιφὰ πουλάν ἀτεμῆ ὄνλαρ ἰλε 15
 περαπέρ τουρούρ κόρὲρλέρ ἰκεν, χιτζ πῖρ δέι καρ-
 δῆ σοίλεμογέ κατῖρ ὄλμαζλάρητη. Βέ ὄνλαρὰ, 16
 τζβαντάν τησαρηγιὰ τζήκην τεγὲ πουγιουρτουκ-
 λαρηντάν σογγρά, μαπειλεριντέ τανησῆκ ἰτίπ,
 τετιλέρ, Πίζ πού ἀτεμλερὲ νέ ἰτελίμ; ζῖρα πουν- 17
 λαρῆν βασιτασί ἰλε πέλλι μέτζιζατ ὄλτοιγού,
 πέτέν Ἰερουσαλημτέ σακὶν ὄλανλαρὰ ὄσηκιάρε 18
 τιρ, πίζλέρ ταχὶ ἰνκιάρ ἰτέμεμιζ. Ἐμμα χαλκὰ
 ζιατέ γιαγίλμαμακ ἰτζούν, ὄνλαρῆ σιττετλι τεχ-
 τίτ ἰλε κορκουταλήμ κι, ἄρτηκ πῖρ ἀτεμὲ χιτζ πού 19
 ἰσιμτέ σοίλέμεγελερ. Βέ ὄνλαρῆ τζαγηνῆπ, ὄν-
 λαρὰ τεμπῖχ εἰλετιλέρ κι, ἄσλα χιτζ Ἰησουσοῖν
 ἰσμιντέ νέ σοίλεγελέρ, νέ τε νασαχὰτ βερελέσ.
 Ἐμμα Πέτρος βέ Ἰωάννης ὄνλαρὰ τζεβὰπ βερίπ

- τετιλέρ, Ἐγερ σιζι Ἄλλαχτὰν ζιατέ τιγγλεμὲκ
 Ἄλλαχὴν χουζουρουντὰ ρεβά ισε, χόκμ ἔιλέγν.
 20 Ζίρα πιζ κόρτὰ γέμὲζ, βέ ἔσιττιγιμιζ νεσνελερι
 21 σόιλέμεμεγε κατίρ τεγίλ ιζ. Βέ ὄνλαρὴ κινε κορ-
 κουττουκτὰν σογγρά σαλήβεοτιλεοῖ τζούν κι ὄν-
 λαρὰ ἔζιγέτ ιτμεγέ πῖρ σεπέπ πουλάμαζλάρητη,
 χαλκὴν σεπεπιντέν ζίρα τζύμλεσι βακὶ ὄλὰν ἰ-
 22 τζούν Ἄλλαχὰ χὰμτ ἰτερλέριτι. Ζίρα ὄλ ἀτέμ
 κι, ὄνὰ πὸν σιφὰ πουлмаκληγὴν μου ζιζατὴ ὄλ-
 τού, κῆρκ γιασθητὰν ζιατέ ιτι.
 23 Ἰμτι ὄνλαρ σαλήβεοριλτικτέν σογγρά, κεντιλε-
 ρινκιλερὲ κελτιλέρ, βέ πασκιαχιλεριν, βέ ἰχτι-
 αρλαρὴν τζύμλε κεντιλερὲ σόιλετικλερινὶ νὰκλ εἰ-
 24 λετιλέρ. Ὀνλαρ ταχὶ ἔσιττικλεριντέ, γέκτιλ Ἄλ-
 λαχὰ ἀβάζ καλτήρηπ τετιλέρ, Για ἔφέντιμ, γε-
 ρι, βέ κὸγὲ, βέ τεγιζι, βέ πῆτὸν ὄνλαρὴν ἰτζατέ
 25 ὄλὰν νεσνελερι γιαρατὰν Ἄλλαχ σέν (σιν) σέν
 κι Δαβὶδ κουλουγγούν ἀγζὴ ἰλέ τετίμκι, Νίτζδου
 μιλλετλέρ χενκιαμέ ἰπτιλέρ, βέ καβμλάρ πατῆλ
 26 σείλερι ἔζπέρ ἰπτιλέρ; Γερὶν πατῆσαχλαρὴ χου-
 ζουρτὰ τουρτουλάρ, βέ παδλάρ Ῥάππιγε χέμ
 27 ὄνοὶν Μέσιχινὲ καρσὴ περαπέρ ὄλτουλάρ. Ζίρα
 χακηκατὰ μέσχ εἰλετισὶν ἀζιζ Ὀγλοὶν Ἰησου-
 σούν ἔξοινὲ Ἡρώδης, βέ Πόντιος Πιλάτος, μι-
 λετλέρ ἰλέ, βέ Ἰσραηλὶν καβμλαρὴ ἰλε περαπέρ
 28 τζέμ ὄλτουλάρ κὶ σενὶν ἔλιγγὶν βέ τεππιριγ-
 γὶν, βακὶ ὄλμαγὰ τακτίρ ἰπτιγι νεσνελερι για-
 29 παλάρ. Βέ σίμτι για Ῥάππι, ὄνλαρὴν κορκουτ-
 μαλαρηγὰ πὰκ, βέ σενὶν κουλλαρηγγὰ ἰναγέτ εἰ-
 λέ κι, σενὶν κελαμηγγὴ χέρ σερπεσλικ ἰλέ σόι-
 30 λεγελέρ ἔλιγγὶ σιφὰ βερμεγέ οὔζατμὰκ ἰλέ.
 βέ σενὶν ἀζιζ Ὀγλοὶν Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰσμι
 31 ἰλέ χεκμετλέρ, βέ ἀλιαμετλέρ ὄλμὰκ ἰλε. Βέ

ὄνλαρ τοὰ ἰττικτὲν σογγρά, ὄνλαρὴν πικρικμῖς ἰτι-
 γὶ γέρ τεπρεντί βέ τζέμελεσι Ἄζιζ Ῥουχτάν τολ-
 τουλάρ, βέ Ἄλλαχὴν κελαμηνή σερπέσλίκ ἰλε
 τελλαλέτ ἰτερλέριτι.

Βέ ἰμάν ἰτέν χαλκὴν καλπὶ βέ τζανὴ πῖρ ἰτι, 32
 βέ χιτζ κίμσε κεντὶ βαρληγηνην πῖρανέ πεινίμτιο
 τεμέζ ἰτι ἴλλα ὄνλαρὴν τζέμελε σείλερι ἀλεσεβιέ
 ἰτι Βέ ρεσουλλάρ Ῥάππι Ἰησουσοῖν τιριλιμ- 33
 σινὶν σαχατέτινὶ ἀζιμ κουββέτ ἰλὲ βεριρλέριτι βέ
 ὄνλαρὴν τζέμελεσινὶν ἔξεριντέ ἀζιμ λουτφ βάρη-
 τή. Ζίρα ἀραλαρηνητὰ πῖρ μόνχτατζ κίμσε γιόκ 34
 οὔτου τζούν κι ταρλαλάρ βέ ἐβλέρ σαχηπή ὄ-
 λανλάρ, (μικλερινὶ) σατήπ, βέ σατηλανλαρὴν
 παχαλαρηνη κέτιριπ, ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρη ὄ-
 νενέ κορλάρητη βέ χέρ κεσέ χέρ πῖρινὶν ἔχτα- 35
 τζληγή ὄλτουγονά κόρε ἐλεστίριλίριτι. Βέ ρε- 36
 σουλλαοτάν Βαρνάβας λαγουπλανάν κι, ὁ τερτζέμε
 ἔλνυσά τεσελλὶ ὄγλου τεμέκτιρ, σομοὶ Κήπρηζ-
 ταν ὄλάν Λευιλοῦ Ἰωσηνὶν, πῖρ ταρλασή ὄλ- 37
 μάκ ἰλε, σατήπ ἀκτζεσινὶ κέτιρτί, βέ ρεσουλλα-
 ρὴν ἀγιακλαρηνηνὰ κοτού.

ἸΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ Ἀνανίας ἰσμιντέ πῖρ ἀτέμ, ἀβρατὴ Σαπ- 1
 φείρα ἰλὲ πῖρ μῖλκ σατή. Βέ ἀβρατηνην ταχὶ 2
 χαπερὶ ὄλαράκ, παχασηνητάν τολαντηρή, βέ πῖρ
 παγινὴ κέτιριπ ρεσουλλερὶν ἀγιακλαρηνηνὰ κοτού.
 Ἐμμα Πέτρος τετὶ, Γιὰ Ἀνανία νίτζόν σείταν 3
 καλπγγὶ τολτούρτού κι, Ἄζιζ Ῥουχὰ γιαλάν σοῖ-
 λεγ.π, ταρλανὴν παχασηνητάν τολαντηράσην;
 (Σατήλματα) τουροίρ ἰκεν, σεντέ καλμάζμη ἰ- 4
 τη, βέ σατηλητηκτάν σογγρά, σενὶν χεκέμετιντέ

- 5 τεγίλμι ίτι ; γιά νέ ίτζούν κοτούν καλπιγγέ ποδ
 νεσνεγί; ίνσανλαρά τεγίλ, ίλλα Άλλαχά γιαλάν
 σοίλετί. Άνανία ίσε ποδ σοζλερί έσιτικτέ, τέ
 6 6 έπ τέζαν τεσλίμ ίττί βέ πουνλαρή έσιτέν τέζμ-
 λε κιμέσνελερε άζμ κορκού τέστέ. Βέ κεντζλερ
 7 7 καλκήπ, όνου κεφινλετιλερ, βέ τησαρηγιά τζηκα-
 ρηπ κόμτέλερ. Βέ ούτζ σαατ μικταρή κοτζτικτέν
 8 8 σογγρά, άβρατή ταχί ζουχοέτ όλανή πάλμεγε-
 ρεκ ίτζερί κερτί. Βέ Πέτρος ένα τέζεβάν ίτιπ
 9 9 τετί, Πανά τέγιβεο, ταρλαγί ποδ παχαγιάμη
 σατήνης; όλ τα, Πέλι, ποδ παχαγιά τετί. Πέ-
 10 10 τρος τα όνά τετί, Σιζ Άάππινιν Άουχοιού
 σηναμαγιά σοζ πηριγί ίτμενίζιν άσλή νέ τίρ; ίστ
 τέ κοτζαγγή τέφν ίτενλερίν άγιακλαρή καποιτά
 11 11 τηρ' σενί τε τησαρηγιά κότρετζεκλέρ. Βέ άνι-
 τε όνου άγιακλαρηνά τέσέπ, τέζαν τεσλίμ έγλε-
 τί βέ κεντζλερ ίτζερί κερτικλεριτέ, όνου όλέ
 12 12 πουλτουλάρ, βέ τησαρηγιά κότρεπέπ, όνου κοτζα-
 σηνήν γιανηνά τέφν έίλετιλερ. Βέ πέταν τέζε-
 13 13 μαατήν έζερινε, βέ πουνλαρή έσιτέν τέζμλε κι-
 μέσνελερε άζιμ κορκού τούστέ.
 14 14 Βέ ρεσουλλερίν έλλερί ίλε χαλκήν άρασηνιά
 πογκ άλιαμετλερ, βέ μετζιζατλάρ όλτού βέ
 15 15 τέζμλεσι κόγγέλ πηριγί ίλε Σολομωνούν ρεβα-
 κητά ίτηλάρ. Βέ σάίρη κιμέσνελερτεν χιτζ πι-
 16 16 ρισί όνλαρά γιανασμαγιά τέσεαρετλενμέζιτι, ίλλα
 χάλκ όνλαρά τααζιμ ίτέριτι. Βέ κιτερεκ Άάπ-
 17 17 ππε ίνανάν έρλερίν, βέ άβρατλαρήν τζοκλουγού
 άπάμη. Σοίλέ κι χασταλαρή τησαοή τζαρ-
 18 18 σουλαρά τζηκαρηπ, όνλαρή τόσεκλέρ, βέ κηρεβ-
 19 19 βετλερ έζεντέ κορλάρητή κι, Πέτρος κελτιγι-
 20 20 τέ, όνου κόλκεσι πάρι όνλαρήν πηρισινέ κόλκε
 21 21 ίτέ. Βέ έτραφ καριελερίν χαλκή ταχί χαστα-

λαρή, βέ ναπάκ ρουχαρτάν ιντζιτιλενλερί κε-
τιρερέκ 'Ιερουσαλημέ πιρικιρλέριτι βέ όνλαρήν
τζόύμλεσι όσιφά πουλουρλάρητη.

Βέ πās κιαχίν, βέ τζέμλε όνούν ιλε πιλέ ό- 17
λανλάρκι, Σαδδουκιλεριν μεσχεπιντέν ιτιλέρ, χα-
σεϊτέν τολτουλάρ. Βέ έλλερινι ρεσουλλεριν έ- 18
ζερινέ σαλτηλάρ, βέ όνλαρή πεγλικ ζητανηνα κο-
τσίλάρ. "Εμμα 'Ράππινιν μελεγι κετζέ έλε ζητα- 19
νήν καπουλαρηνή άτζτή, βέ όνλαρή τησαρηγια
τζηκαρηπ τετι, Βάρην κίτιν, βέ χεικελιν ιτζιτε 20
τουροιπ, χαλκά πέττεν πού όμβρέν κελαμλαρηνή
τελλαλέτ έίλέγι. Βέ (ρεσουλλέρ πουνού) έσιτ- 21
τικτέν σογγρά, σαχάρ βακτηνητά χεικελε κερτιλέρ,
βέ νασαχάτ ιτιρλέριτι πός κιαχίν, βέ πιλε-
σίντζε όλανλάρ ίσε, βαρήπ τερνεγι, βέ 'Ισραήλ
όγουλλαρηνην ιχτιαρλαρηνή τζέμ έίλετιλέρ, βέ
(όντάν σογγρά) χαπισέ κόντερτιλέρκι, όνλάρ κε-
τιριλέ. "Εμμα άσασλάρ κιττικτε, όνλαρή ζην 22
ταντά πούλματηλαρ, βέ κερι τόνεπ χαπέρ βερ-
τιλέρ τεγερεκ, Ζητανή τεμάμ καβιλικιλε κα- 23
παλου, βέ πεκτζιλερι τησαρητά καπουλαρην ό-
νεντε τουρουρ πουλτούκ βέ άτζτηκτά ιτζεριτε
πιρ κίμσεγι πούλματηκ. Βέ χάτζαν πού τζε- 24
βαπλαρή έσιττιλέρ ίσε, (πόγάκ) κιαχίν βέ χει-
κελιν σερταρή, βέ πās κιαχινλέρ, όνλάρ ιτζούν
πουνέ όλά τεγέ σασαρλάρητη. "Εμμα πιρ άτεμ 25
βαρήπ, βέ όνλαρά χαπέρ βεριπ τετι, 'Ιστε όου
σιζιν ζητανά κοτουγουνούζ άτεμλέρ χεικελτε
τινρουπ, χαλκά νασαχάτ βεριρλέρ. "Ολ ζεμάν 26
σερτάρ άσασλάρ ήλα περαπέρ κιτιπ, όνλαρή κε-
τιρτι, γιόκ ζόρ ιλε, ζίρα χαλκτάν κορκαρλάρητη
κι, κεντιλερινι τασλάμαγιαλαρ. Βέ όνλαρή κε- 27
τιριπ, τιβανά τζηκαρηλάρ, βέ πās κιαχίν όνλα-

- 28 ρὰ σουὰλ εἴλετι, τεγερέκ, Πίζ σίζε πού ἴσμ ἰλε
 νασαχὰτ ἴτμεγιν τεγὰ σεται τεμπίχ ἐγλέμετίκ
 μι; βὲ ἴστέ σίζ Ἱερουσαλημί νασαχατηνήζ ἰλε
 τολτουρτουνοῦζ, βὲ πού ἀτεμίν κανηνή πιζίμ ἐ-
 ζεριμιζὲ κειτιρμὲκ ἰστέρσινιζ.
- 29 Πέτρος, βὲ (κουσοῦρ) ῥεσουλλέρ τε τζεβὰπ βεριπ
 τετιλέρ, Ἰνσανλαρὰ ἰταὰτ ἰτμεκτέν, Ἀλλαχὰ ἰτα-
 30 ἀτ ἰτμὲκ ταχὰ λαζημλή τηρ. Παπαλαρημηζήν
 Ἀλλαχὴ σιζίν ἀγάτζ ἔζερινὲ ἀσηπ ὀλτῆρτῶγινὲζ
 31 Ἰησουσοῦ τιριλπί. Ἀλλὰχ ὀνοῦ σαχ ἐλί ἰλε γὰ-
 τζελετι, τὰ κι Σουλτὰν βὲ Χελαστζή ὀλα, βὲ Ἰσ-
 32 ραηλὲ τεβπεγι βὲ κὲναχλαρὴν ἀφλητηνὴν βερέ.
 Βὲ πιζ πού (τετιγιμιζ) σὸζλερὲ ὀνοῖν σαχετλερί
 33 γι Ἀζιζ Ῥούχ ταχί (σαχίτ τιρ). Οἰλάρησα
 ἐσιπτικλεριντέ, (γῶρεκλερι) κηγιλήρητη, βὲ ὀνλα-
 34 ρὴ ὀλτῆρμεγὲ μῶσαβερέ ἰτερλέριτι.
- 34 Βὲ τιβαντὰ, πῆτιν χαλκτὰ ῥαηπετλου, σερα-
 ἀτ μῆλλιμι, Γαμαλιήλ ἰσμιντέ πῖρ Φαρισί, γιο-
 35 καρὴ καλκήπ, ῥεσουλλερί ἀζατζηκ τησαρηγιὰ ἰ-
 τελέρ τεγὰ πουργιουρτού. Βὲ (ὀντὰν σογγρά)
 ὀνλαρὰ τετι, Γιὰ Ἰσραήλ ἀτεμλερί, πού κίμῆσ-
 36 νελερε νὲ ἰτετζεγινιζὶ κεντινιζτέ πῖρ χὸς τεεμ-
 μοῦλ εἴλέγιν. Ζίρα πού κὲνλερτέν ἐββέλ, (πῖρ)
 Θευδὰς τῆρετι, βὲ κεντινὶ πῖρ πὸγδκ κίμσε τιρ
 37 τέριτι, ὀνά κι τὸρτ γῆζ μικταρὴ ἀτεμλὲρ γιανασ-
 τηλάρ (ἔμμα) ὀ ὀλτῆρὲλτῆ, βὲ τζῆμλε ὀνά ταπὶ ὀλ-
 μοῖς κίμσελερ ταγηλητηλάρ, βὲ χιτζὲ κελτιλέρ.
 37 Πουντὰν σογγρά ταχοῖρ κενλεριντέ Γαλιλαίαλη
 Ἰούδα πεῖταχ ὀλτού, βὲ ἀρτηνὰ τζὸκ χαλκὴ τζε-
 38 τί ὀλ ταχί χελακ ὀλουντού, βὲ τζῆμλε ὀνά τα-
 πὶ ὀλμοῖς κίμσελερ ταγηλητηλάρ. Σίμτι τε τέ-
 39 ριμ σιζέ κι, Πού ἀτεμλερτέν κερὶ τούρου, βὲ

ὄνλαρῆ κόϊβερν ζίρα ἔγερ πού τετπίρ, γιάχοτ
 πού ἀμέλ ἴνσανλαρτάν ἴσε. κεντὶ κεντίντέν πο-
 ζουλατζάκτηρ. Ἐμμα ἔγερ Ἀλλαχτάν ἦσα. καπίλ 39
 τεγίλ τιρ κι σιζ ὄνου ποζάσηνηζ, ὄλμαγιά κι Ἀλλάχ
 ἦλα τζεγέλεσεντέρ τε πουλούνμαγιάσηζ. Βέ (ὄν- 40
 λάρ) ὄνά καγίλ ὄλτουλάρ, βέ ρεσουλλερὶ τζα-
 γηρήπ ὄνλαρῆ τόγτέκτέν σογγιά, τεμπίχ εἴλετι-
 λέρ κι, Ἰησουσοῦν ἰσμί ἴλε τελλαλέτ εἴλεμεγε-
 λερ βέ ὄνλαρῆ σαλήβερτιλερ. Ἰμτι ὄνλάρ ὄ- 41
 νοῦν ἰσμί ἰτζοῦν ρεζιλλικ τζεκμεγέ λαγικ ὄλτουκ-
 κερηνά σεβνερέκ, τερνεγίν χουζουρουντάν κιτ-
 τιλέρ. Βέ χέρ κέν χεικελτέ, βέ ἔβτέν ἔβέ γα- 42
 σαχάτ ἰτίπ, Ἰησοῦς Χριστοσοῦ μῆζτελεμεκτέν
 φεραγὰτ ἰτμεζλέριτι.

ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠΙ

ΒΕ ὄλ κένλερτέ, σαγιρτλέρ τζογαλμάκ ἴλε, 1
 Γιουβανιλερὶν Ἰπρανιλέρ ἔξερνέ πῖρ σοκραντησή
 ὄλτού κι, ὄνλαρῆν τοῦλ ἀβρατλαρῆ κέντελικ χηζ-
 μετιντέ χὸρ κόρβελέρλεριτι. Βέ ὄνικιλερ σαγιρτ- 2
 λερὶν κεσιρετινὶ τζαγηρήπ τετιλίρ. Πῖζ Ἀλλα-
 χὴν κελαμηνὴ πηρακὴπ τα, σοφραλαρτὰ χηζ- 3
 μετ ἰσμέκ ρεβὰ τεγίλ τιρ. Ἰμτι γιά καρηντασ-
 λάρ, σιζτέν σαχὴτ ὄλουνοῦρ, Ἀζιζ Ῥουχτάν βέ
 ἴλιμτέν τολοῦ γετὶ ἀτέμ σέτζιν κι, ὄνλαοῆ πού 4
 μασλαχατὴν ἔξερνέ ταγὶν ἰτελίμ. Πῖζλέρ ἴσε
 τουατέ, βέ κελαμὴν χηζμετιντέ μετὰγίμ ὄλαλήμ. 5
 Βέ πῆτέν χαλκὴν χουζουρουντὰ χὸρ κόρβεντὰ, βέ
 ἴμαντάν βέ Ἀζιζ Ῥουχτάν τολοῦ κι σὶ ὄλάν Στέ-
 φανοσοῦ, βέ Φίλιπποσοῦ, βέ Πρόχοροσοῦ, βέ
 Νικάνωροῦ, βέ Τίμωνοῦ, βέ Παρμεναγί, βέ (Ἰ-
 πρανιλέρ τινινέ) ταχίλ (ὄλάν) Ἀντέκιαλη Νικό-

- 6 λαουσου σετζιτέρ. Βέ ονλαρή ρεσουλλαρήν τι-
 ζαρηντά τερτερτζιλάρ, βέ (ρεσουλλάρ) τοά ιττικ-
 τέν σοηγρά, ονλαρήν βζερινέ έλλερινι κοτουλάρ.
 7 Βέ Άλλαχίν κελαμή άρτάρητη βέ Ίερουσα-
 λημητέ σαγηρτλεριν σαγησή γάγερτζογαλήρητη
 κιαχινλεριν τάχι τζοκ χαλκή ιμαία ιταύτ ιτερ-
 λεριτι.
 8 Βέ ιμαντάν χέμ κουββεττέν τολου Στέφαιος
 χαλκήν άρασηντά πόγδκ άλιαμετλερ. βέ μετζι-
 9 ζατλάρ ιτέριτι. Βέ Λιπερτινλεριν τένιλεν ιζεμα-
 ατηντάν, βέ Κυρήαληλαρην, βέ Ισκεντεριελιλεριν,
 βέ Κιλικίαταν, βέ Άσίαταν ολανλαρήν (τζεμα-
 ατηντάν) πάζη κιμέσιελερ καλκήπ, Στέφαιος ι-
 10 λε μετζατελε ιτερλέριτι. Έμμα ιλμινέ, βέ όλ
 Ρουχά, κι ονοιν ιλε σοίλεσόριτι, καρσή τοιρά-
 11 μαζλάρητη. Όλ ζομάν κίζλιτζε άτεμλερ κοτου-
 λάρ κι. Όνοιν Μωύσηγέ, βέ Άλλαχά κέφερ
 12 σοζλερι σοίλετιγιμ έδιττικτεγελέρ. Βέ Χαλ-
 κή χέμ ιχτιαρλαρή, βέ κιατιπλερι παχρικ έττι-
 λέρ, βέ βζερινέ χετζέμ ιτιπ, οινύ καπτηλάρ
 13 βέ τιβανά κόττερτζελέρ. Βέ γιαλαντζή σαχητ-
 λαρή χουζοιρά τζηκαρτηλάρ κι, (πόιλε)τερλέριτι,
 Που άτεμ ποι άζιζ γερé, βέ νόμοσα κέφερ σοί-
 14 λεμετέν χιτζ φεραγύτ ιτμέζ. Ζίρα πιζ όνου ισ-
 σιέτικ κι, Ναζαρετλου Ίησους που γερé ποζα-
 15 λαρή τεκτιλ ιτετζέκτιρ τέριτι. Βέ τιβαντά
 ότοιρανλαρήν τζέμλεσι οία κόζτικιπ, όνοιν σ-
 μασηή μελέκ σιμαση κιπι κόρτζελέρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' πὰς κιαχίν τετί, Πού νεσνελέρ χάκκαν 1
 πούιλέμι τιο; Όλ τα τετί, Εί καρητὰς άτεμ- 2
 λέρ, βέ πετερλέρ, τιγγλέγι. Τζελαλήν Άλλυ-
 χή, πιζίμ παπαμήζ Άβρααμά Μεσοποταμιάτα
 ίκέν, βέ ταχά Χαρράντὰ μεκιάν ίτμετεν έββέλ
 κόρνντέ. βέ όνά τετί, Βιλαγετιντέν, βέ άκρα- 3
 παγγτάν τζήκ, βέ σανά κόστερετζεγιμ γερέ κέλ.
 Όλ ζεμάν Χαλδανιλερίν γεριντέν τζηκήπ, Χαρ- 4
 ράντὰ σακίν όλτού. όρατάν τα, παπατή όλτέκ-
 τέν σιγγρά, όνού χάλια σίζιν σακίν όλτουγου-
 νοίζ πού γερέ κότζτερτέ. βέ όνά πίο άγιακ 5
 άτημή πίο γέρ όνά μίρας βέρμετι έμμα όνούν
 ταχά έβλατή γιόκ ίκέν, όνού κεντινέ, βέ κεντιν-
 τέν σογγρά όνούν ζουρρίετινέ μιγκλιγέ βερμεγέ
 βάτ είλετί. Χέμ Άλλάχ πούιλε σοίλετί κι, Ό- 6
 νοίν ζουρρίετι, τίარი γουρπεττέ μισαφίρ όλα-
 τζάκτηρ, βέ όνού κούλ ίτίπ, τδорт γέζ γιλ όνά
 έζιγέτ ίτετζεκλέρ. βέ όνλαρήν κούλ όλατζαγή 7
 μιλλετιν έζερινέ, πέν χόκμ ίτετζέγιμ, τετί Άλ-
 λάχ, βέ όντάν σογγρά τζηκατζακλάρ, βέ πανά
 πού γερτέ ίπατέτ ίτετζεκλέρ. βέ όνά σέννέτ 8
 άχτηνή βερτέ. βέ πούιλελικτέ ό, Ισαακή τογουρ-
 τού, βέ όνού σεκιζιντζί κέντε σενετλετί. Ισα-
 ακ ταχί Ιακωβού, Ιακώβ ταχί όν.κι πατριάρχη-
 λερι (τογουρτού). βέ πατριάρχηλερ Ιωτηφί 9
 κηζκανήπ, όνού Μησηρά σατήλαρ, βέ Άλλάχ 10
 όνούν πιλεσίτζε όλουπ, όνού τζέμλε σηκηνηλα-
 ρηντάν κουρταρτή, βέ όνά Μησήρ πατήσαχή Φα-
 ραωνοίν χουζουροντὰ λούτφ, βέ ίλμ βερτί, βέ
 όνού Μησήρ έζερινέ, βέ πέτέν κεντί χανεσί έ-

- 11 ζερινέ ναζιρ είλετί. Βέ πέντεν Μησήρ τιασηνά,
 βέ Χαναανά κητλήκ. Βέ πόγέκ σηκηνητή κελτί, βέ
 12 πιζίμ παπαλαρημηζ ζαχρέ πουλάμαζλάρητη. Βέ
 'Ιακώβ Μησηροτά πουγτάϊ βάρητηγρη έδιττικτέ,
 13 ίπτιτά πιζίμ άταλαρημηζή κόντερτί. Βέ ίκατζί
 κερρέτε, 'Ιωτήφ κεντί κερηντασλαρηνά πιλιντί
 χέμ 'Ιωσηφίν σογιού Φαραωνά μαυλδμ όλτου.
 14 Βέ 'Ιωσήφ, παπασή 'Ιακωβοδ, βέ πέντεν χητημ-
 λαρηνή, κι γετμίσ πές τζάν ήτηλάρ, τζαηροτ-
 15 μαγά κόντεοτί. Βέ 'Ιακώβ Μησηρά έντί βέ ό,
 16 χέμ πιζίμ παπαλαρημηζ (όρατα) όλτέλέρ. Βέ
 Συχεμέ κότερβλδπ, 'Αβρααμήν Συχεμίν (παπα-
 σή), Έμμόρ όγουλλαρηνητάν κέμές παχασή ίλε
 17 σατήν άλμής ήτηγή μεζαρά κόμβλτέλέρ. Βέ χα-
 τζάν κι 'Αλλαχίν 'Αβρααμά άντ ίπτιγι βατήν ζε-
 μανή γιακλασήρητη, (όλ τεμ) Μησηροτά κάβμ
 18 άρτήπ τζογαλή. Τά κι πίο γάιρη πατησαχ
 19 ζουχοίρ ίπτι, κι ό 'Ιωσηφί πιλέζίτι. Που πιζίμ
 μιλετιμιζ έξερινέ τουζακλάρ κουροίπ, παπαλα-
 ρημηζά (σσίλε) τζεφά ίπτι κι, μαασουμλαρηνή,
 20 γιασάμαγιαλαρ τεγέ τησρηγια άτηροτή. Όλ
 ζεμαντά Μωύσē τογτου, βέ 'Αλλαχίν χουζου-
 ρουντά τιλπέριτι βέ που, όντζ άι παπασηνήν έ-
 21 βικτέ πεσλεντί. Βέ χάτζαν κι τησarah άτηλή,
 όνοδ Φαραωνού κηζή άλήπ, όνοδ κεντινέ όγουλ
 22 ίτινμέκ ίτζόιν πεσλετί. Βέ Μωύσē Μησηρολη-
 λαρήν τζέμλε ίλμί ίλε τερπιέ όλουντού βέ σόζ-
 23 λερτέ χέμ άμελλερτέ κουβζετλί ίτι. Βέ τε-
 μάμ κήκ γιασηνά βαρτηκτά, όνοιν καλπμέ τογ-
 του κι, κερηντασλαρη 'Ισραήλ όγουλλαρηνή ζια-
 24 ρίτ είλεγέ. Βέ πίο κιμέσνεγι ναχακλανήρικεν
 κόρβπ, γιαρτήμ είλετί, βέ ζούμ τζεκενίν ότζε-
 25 νά άλήβεριπ, Μησηροληγι βουρτου. Βέ σανήρητή

κι, καρηντασδλαρή, όνοιν έλί ίλε 'Αλλαχήν κεν-
 τιλερέ χελασλήκ βερετζεγινί άγγλαρλάρητη, έμ-
 μα όνλαρ χιτζ άγγλάματηλαρ. Βέ έρτεσι κόν. 26
 όνλαρά τόςδερλέρ ίκεν κόρνετς, βέ όνλαρή
 παρησμαγá καμετλεντιρίπ τετί, "Εί άτεμελέρ, σίς
 καρηντασδλάρσηης, νιτζούν πιρί πιριμιζε ζοίλμ
 ιτέρσινις; "Εμμα ό γιακηνηά ζούλμ ιτέν, όιού 27
 γιτί βερεπ τετί, Σενι πιζίμ έξεριμιζε κιμ ζαπιτ,
 γιάχοτ χακίμ τικτί; Γιόκσα σέν τέν Μησηρ- 28
 ληγι κάτλ ιπτογιν κίπε, πενί τεμι όλτέρμεκ ισ-
 τέρσιν; Βέ πού όδζ ιτζούν Μωύση κάτζτή, βέ 29
 Μαδιάμ βιλαγετιντέ μσαφίρ όλτοί, βέ όρατα
 ίκι όγούλ τογουρτού. Βέ κήρκ γίλ τολτουκτάν 30
 σογγρά, όνά Σινά ταγηνήν τζολέντε πόγερτλεν
 άτεσινίν άλεφιντέ 'Ράππινω μελεγι κόρνετς. Βέ 31
 Μωύση κόρνετς, πενί σεϊρανά τεατζούπ καλ-
 τή βέ ιαζάρ ιτμεκ ιτζούν γιαναότηκτά, όνά 'Ράπ-
 πινω σετασή κελτίκι (πόίλε τέρετε), Πέν πα- 32
 παλαρηγγήν 'Αλλαχή, 'Αβρααμήν 'Αλλαχή, βέ
 'Ισαακήν 'Αλλαχή, βέ 'Ιακωβοίν 'Αλλαχή (ίμ).
 Μωύση ίσε κορκουτάν τολού όλουπ, πακμαγá
 τζεσαρετλένμετι. Βέ 'Ράππι όνά τετί, 'Αγιακ- 33
 λαρηγγήν παπουτζενού τζότζιρα σενίν τσοτεγοίν
 γέρ άζιζ γέρ τιρ. Πέν κόρνετς, κόρνετς Μησηρ- 34
 τακή καβμημήν έζιγετινί, βέ όνλαρίν άχηνή έ-
 σατιμ, βέ όνλαρή χελάς ιτμεγε έντίμ' ζιμι κελ
 σει όίμιτι Μησηρά κόντερεγιμ. Πού Μωύσηγι 35
 κι, όνού ίνκιάρ ιτίπ, Σενι πιζίμ έξεριμιζε κιμ βα-
 λι, βέ χακίμ τικτί τετιλέριτι, πουνού 'Αλλαχ
 πόγερτλεντέ, κεντινέ κόρνετέν μελεγιν έλί ίλε
 βαλι βέ κυρταρητζή κόντερτί. Πού, Μησηρ 36
 τοπραγηνητά, βέ κηζήλ τενιζτέ, βέ τζολτέ, κήρκ
 γίλ άλιαμετλέρ, βέ μάζιζιζατλαρ έίλεγιπ, όνλα-

- 37 ρή τζηκαρτή. Που, σου Μωϋση τικι, 'Ισραήλ
 όγουλλαρηνά τετι ίτι κι, 'Ράππι 'Αλλαχηνήζ
 σιζέ καρηντασλαρηνηζταν, πενιμ κιπι πιρ Πει-
 38 γαμπέρ καλτηρατζάκτηο, όνου τιγγλέγιν. Που,
 όλ τουρ κι, τζόλτε, τζεμααττά, όνά Σινά ταγην-
 τά σοίλεγέν μελέκιλε, βέ πιζιμ παπαλαρημηζ
 ήλα περαπέρ όλτου, βέ πιζέ βερμέκ ιτζίν δ-
 39 μάρλδ κελαμλαρή άλτή. 'Ονά κι παπαλαρημηζ
 μούτου όλμαγα ίστέμετιλερ, ήλλα γιτιβερτιλερ,
 40 βέ καλπλερί ιλε Μησηρά κερι τόντσελερ. Βέ 'Α-
 αρωιά τετιλερ. Πιζέ άλλαχλαρ γιάπ κι, πιζιμ
 όνόμετζε κιτελέρ. ζιρα σο πιζι Μησηρηταν τζη-
 41 καραν Μωϋση, όνά γέ όλτουγουνου πιζ πιλμέ-
 ζι. Βέ όλ κένδερετέ (πιρ) πουζαγού γιαπήηλαρ,
 βέ πουτά κουρπάν σουντουλαρ, βέ έλλερινιν ά-
 42 μελλεριντέν χαζλαιηηλάρητη. Βέ 'Αλλάχ τόντς,
 βέ όλλαρή κόγνέν άσκερινέ ιπατέτ ιτμεγέ τεσλιμ
 είλετι, νίτζε κι πείγαμπερλεριν κιταπήητά για-
 43 ζηλμής τηο, (γιάνι), Για 'Ισραήλ χανεσι, πανά
 τζόλτε κήρκ ηιλ ζεπιχελερ, βέ κουρπανλαρ σου-
 44 τουνούζμου; Βέ Μολοχόν τζατηρηή, βέ 'Αλ-
 λαχηνήζ Ρεμφανέν, γιδτηξηνή όλλαρά, σετζτέ
 ιτμέκ ιτζόν γιαπήηγηνήζ σουρελερι τασητηνηζ.
 βέ όνουν ιτζόν πέν σιζι Βαβυλωνόν δτεσινέ
 44 εότζερετζέγιμ. Σαχατετιν τζατηρηή τζόλτε πα-
 παλαρηνηζ ήλά ίτι, νίτζε κι Μωϋσηγέ σοίλεγέν
 45 πουγουρτού κι, όνου κόρμζς έτεγέ όρνεγέ κόρς
 γιαπά. 'Ονού κι παπαλαρημηζ άλήπ. (Ναυφόγ-
 λου) 'Ιησους ιλε όλ μιλλελεριν μέλκς ιτζινέ κε-
 45 τιοτιλέρ κι, όλλαρή 'Αλλάχ πιζιμ παπαλαρη-
 μηην γέζντέν σθερέν είλετι, τά Δαβιδιν κένδε-
 46 ρινέ τεκ' κι όλ 'Αλλάχην χουζουροντά λούτφ
 τόνδτου, βέ 'Ιακωβόν 'Αλλαχηνά πιρ μεκ. αν

πουλμάκ ταλάπ είλετί. Έμμα όνά Σολομών πύρ 47
 χανέ γιαπτή. Βελάκιν Ταάλια έλ γιαπηση χε- 43
 νελερτέ σακίν όλμάζ, πείγαμπερίν σοίλετινιέ
 κόρέ κι, Πενίμ ταχτήμ κόγ τέρ, βέ άγιακλα- 49
 ρημήν πασαμαγή γέρτιρ' πανά νάσηλ έβ για-
 πατζάκσηνηζ; γιαχοτ' ραχατληγημην γερι χάνκηση
 (όλούρ); τετί 'Ράππι. Πουνλαρήν τζεμισι 50
 πενίμ έλίμ γιαπματήμη; "Εί σέρτ πογιουνλου- 51
 λάρ, βέ καλπτέ βέ κουλακλαρτά σίνετσιζλέρ,
 σίζ τάίμα 'Αζίζ 'Ρουχά ζήτ κελίρσινιζ; σίζ ταχί
 παπαλαρηνηζήν (ιττιγι) κιπί (ιτέρσινιζ). Σιζίν 52
 παπαλαρηνηζ πείγαμπερλερίν χάνκησηνη κοβα-
 λάματηλαρ; βέ Σατηκήν κελετζεγινι πεσίν χα-
 πέρ βερενλερι όλτάρτδλέρ, όνοίν κι σίζ χάλια έ-
 λέβεριτζιλερι βέ κατιλλερι όλτουνούζ. Σίζ κι 53
 μελεκλερίν σηπαρησλαρή ίλε νόμοσου άλτηνηζ
 τα, χήφζ είλέμετινιζ.

Βέ όνλάρ πού τζεβαπλαρή έσιττικλεριντέ, γδ- 54
 ρεκλερι κηγιλήρητη, βέ όνούν έζερινέ τίσλερινι
 κητζηρτάτηρλάρητη. Έμμα ό 'Αζίζ 'Ρουχάιν 55
 τολου όλμάκ ίλε, κόζλερινι κόγέ τικίπ, 'Αλλα-
 χήν τζελαληή, βέ 'Ιησουσου 'Αλλαχήν σάγ τα-
 ραφηνητά τουροίρ κόρτς' βέ τετί, 'Ιστέ κόγ- 56
 λερι άτζηλμής, βέ άτέμ 'Ογλουνού 'Αλλαχήν
 σάγ ταραφηνητά τουροίρ κόρέρεμ. Βέ όνλάρ ά- 57
 ζίμ σετά ίλε τζαγορησήπ, κουλακλαρηνη τηκαο-
 λάρητη. βέ τζέμλεσι πιρτέν όνούν έζερινέ χετζίμ
 είλετινιέρ. Βέ όνού όεχιοτέν τησαρηγια τζηκα- 58
 ρήπ, τασλατηλάρ, σαχητλάρ ταχί κεντιλερίν έσ-
 βαπλερινι Σαύλος άγγηλάν πιρ κεντζίν άγιακ-
 λαρηνά κοτουλάρ. Βέ Στέφανοσου τασλαρλάρη- 59
 τη, όλ κι τοά ιτιπ, Για 'Ράππι 'Ιησούς, ρου-
 χουμού καπούλ είλε τέριτι. Βέ τίζ τζόκδπ, πό- 60

γὰκ σετά ἰλε τζαγηρητή (τεγερέκ), Για 'Ράππι
 πουνού πουνλαρά κένάχ σάϊμα. Βέ πουνού τετικ-
 τέν σογγρά ούγιουτού.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΗΛΗ

- 1 ΒΕ' Σαῦλος περαπέρ ονοῦν κατλινέ καγίλ
 ἰτι. Βέ ὄλ ἐγαμτέ 'Ιερουσαλημτεκί κελίσυγμα
 ἀζίμ κοβαλαγίς ὀλτού, βέ ρεσουλλαρτάν μαυ-
 2 τέ τζέμλεσι Γιαχουτιστανήν, βέ Σαμάρειαν
 κούλερινέ ταγηλητάρ. Βέ Στέφανου πάζη
 3 τιντάρ ἀτεμλέρ κόρμεγέ κοτρώτβλέρ' βέ ὀποιν
 ἐζερυντέ ἀζίμ γιας ἰττιλέρ. Σαῦλος ἴσε ἐβτέν
 ἐβέ κίριπ, κελίσαγι χαράπ ἰτέριτι. β' ἐολερι
 χέμ ἀβρατλαρή σφρόκλεγιπ, ζηντάν τεσλίμ ἰ-
 4 τέριτι.
 5 Ἰμτι δὸλ ταγηλημθλάρ, κελαμῆ μῆζτελε-
 γίπ τολασηρλάρητη. Βέ Φίλιππος Σαμάρεια
 6 δεχειρινέ ἐνίπ, ὄνλαρά Χριστοσου τέλλαλέρ ἰτέρ
 ἰτι. Χαλκλάρ ταχί Φίλιπποσου σόιλετικλε-
 7 ρωί ἐσιτίπ, ὄνοῦν ἰττιγι μόντζιζατλαρή κόρμέκ ἰλε,
 κόγγβλ πηρλιγί ἰλε ὄνλαρά τικκάτ ἰτερλέριτι.
 8 Ζίρα ναπάκ ρουχλάρ, ζάπτ ἰτμις ἰτικλερι τζὸκ
 9 κίμέσνελερτεν, πὸγδκ σετά ἰλε τζαγηραράκ τζη-
 καρλάρητη' βέ τζὸκ κότρώμλέρ, βέ τοπαλλάρ σι-
 10 φά πουλτουλάρ. Βέ ὄλ δεχερτέ ἀζίμ σειλικ
 ὀλτού. Βέ ὄλ δεχερτέ ἐββελτέν Σίμων ἰσριν-
 11 τέ πῖρ ἀτέμ βάρητή κι, κέντιγι πῖρ πὸγδκ κίμ-
 σε ἰμ τεγέ, πὸγδτζέλδκ ἰτερέκ Σαμάρειανην χαλ-
 κηνῆ ἐρκάτέρ ἐτά. Βέ κῆτζέκτέν πὸγδγέ τεκί
 Πού τουρ 'Αλλαχὴν ἀζίμ κουββετι τεγέ, ὄνου
 11 τεγγλερλέριτι. Βέ ὄνου (πουνοῖν ἰτζοῖν) τεγγ-
 λερλέριτι, τζόν κι νετζέ ζεμαντάν περὲ ὄνλαρή

πτζελέρ ιλε σασηομής ήτη. Λάκιν όνλάρ Φλίπ- 10
 ποσα, κι Άλλαχίν πατησαχληγηνήν, βέ Ιη-
 σους Χριστοσούν ισμινίν χουσουσουτακι νεσ-
 νελερι μεζτελέρ ιτι, ιναντήκλαρηντά, έρλερ βέ
 αβρατλάρ βαπτισλανηρλάρητη. Βέ Σίμων κεν- 12
 τισι ταχι ιμάν κεριοτι, βέ βαπτισλαντηκταν
 τογγρά, τάιμα Φίλιπποσουν χιανηντά πεκλέριτ.
 βέ όλάν μετζιζατλαρά, βέ άζιμ άλαμετλερι
 κόρξπ σαδάρητη. Βέ Ιερουσαλημετέ όλάν ρε- 14
 πουλλάρ, Σαμάρειανην Άλλαχίν κελαμηνή κα-
 πουλ ιτιμισ ιτιγιυι έσιτικλεριντέ, όλασά Πέτ-
 ρουτου, βέ Ιωάννησι κόντεριτελέρ. Βέ όνλάρ έ- 15
 νιπ, όνλάρ ιτζούν τοά είλετιλέρ, τά κι Άζιζ
 Ρουχού άλαλάρ. Ζίρα ταχά όνλαρήν πηρισινίν 16
 έξεινε τέσμερίς ιτι, άντζακ χέμαν Ράππι Ιη-
 σουσοίν ισμινέ βαπτισλανηρλάρητη. Όλ ζεμαρ 17
 όνλαρήν έξεινε έλλερινι κορλάσητη, βέ όνλάρ
 Άζιζ Ρουχού άληρλάσητη. Σίμων ταχι κόρ- 18
 τήκτέ κι, ρεσουλλαρήν έλλερινι κομασή ιλε Ά-
 ζιζ Ρουχ βεριλίριτι, όνλαρά άκτζέ σουνούπ, τε- 19
 τι, Που χόκόμετι πανά τα βέριν, κι χέο κιμίν
 έξεινε έλιμι κόρσαμ, Άζιζ Ρουχ άλά. Έμμα 20
 Πέτρος όνά τετι, Άκτζέν ιλε χολάκ όλ ζίρα
 Άλλαχίν παχόσηνη άκτζέ ιλε καζανηλήρ σαν-
 τημ. Που κελαμτά σενιν νέ χισσέν νέ νασιπίν 21
 βίο τηρ ζίρα σενιν καλπίν Άλλαχίν χουζου-
 ρουντά τογγρού τεγιλ τιρ. Ιμιτι που κεμλιγιντέν 22
 τε 3πέ είλε, βέ Άλλαχά γιαλβίο τα, πέλκι σανά
 καλπιγγιν κότβ μέλαχαζασή άφ όλουνά. Ζίρα 23
 σενι κόοέρεμ κι, άτζηληγην ζεχιριντέ, βέ ναχακ-
 ληγην πεντιντέ σιν. Σίμων ταχι τζεβάπ βεριπ 24
 τετι, Σιζ πενιμ ιτζούν Ράππιγε ρετζά είλέγιν
 κι, σιζιμ τετικλερινιζίν χιτζ πηρισι πενιμ έξειριμ

- 25 κέλλμεγε. Ἰμτι ὄνλαρ, ῥάππινιν κελαμνή σα-
 χατέτ, βέ τελλαλέτ ιττικτέν σογγρά, Ἰερουσα-
 λημέ κερὶ τόνταλέρ, βέ Σαμάρειαληλαρην τζόκ
 καταπαλαρηντὰ ιντζιλὶ μάζτελετίλερ.
- 26 Βέ ῥάππινιν μελεγι Φίλιπποσα σοίλεγι-
 τετί, Καλκ βέ ιοιοσὰ τογρού Ἰερουσαλημτί.
- 27 Γάζαγια ενέν γιολὰ βάρ, κὶ ὁ τζόλ τέρ. Ὅλα τα
 κελκῆπ κιττί βέ ἰστέ Χαπεσίλεριν μελικεσί.
 Κανδάκηνην ρετζαλή ὀλάν πῖρ Χαπεσίλι χατίμ
 κὶ, ὄνοϊν πῆσταν χαζνεσί ἔξερινέ ναζήρ ἤτη, βέ
 ὁ Ἰερουσαλημέ σετζιτὰ ἰτμέκ ἰτζοῖν κελμὶς ἰτι.
- 28 Πέ ἀραπασῆ ἔξεριντέ ὄτυομοῖς κερὶ κιτέρικε.
- 29 Ἡσαία πείγαμπερὶ ὀκούρουτου. Βέ ῥοῦχ Φί-
 λιπποσα τετί, Γιανάς βέ πού ἀραπαγὰ γαπίς.
- 30 Φίλιππος ταχι γαιηνὰ σεγριτίπ, ὄνοϊν Ἡσαία
 πείγαμπερὶ ὀκουτουγοιουὸ ἔσιττικτέ, ὄνὰ τετί.
- 31 Ἀτζαπα ὀκουτουκλαρηνῆ ἀγγλάρμησην; Ὅλα τα
 τετί, Πῖρ κίμσε κουλαουζ ὀδμαγίντζα, νάσηλ
 κατίρ ὀλαγίμ; βέ Φίλιπποσα γιαλβαρτή κὶ.
- 32 γιοκαρῆ τζηκῆπ ὀιούν ἰλε ὀτουρά. Βέ κιταπίτα
 ὀκουτουγοῦ γέρ ποι ἰτι, Καναρεγέ κογιούν κίπ
 ὀστέριλτέ, βέ κωζοῖ, κηρκητζῆ ὄνεντέ σετασῆς.
- 33 (τουρτοιοῖ) κίπὶ, πῆϊλε ἀγζηνῆ ἀτζμάζ. Ὅνοϊν
 ἀτζακληγητὰ χόκμὲ καλτηρηλήτῆ, βέ ὄνοϊν
 ὀλοσιλεσιὶ κίμ νάκλ ἰτέ πιλίρ; ζῖρα ὄνοϊν ὀμπέ
- 34 γερτέν καλτηρηλήρ. Βέ χατίμ Φίλιπποσα τζε-
 βῆπ ἰτιπ τετί κὶ, Κερέμ εἴλε, πείγαμπερ πεν-
 ιού κίμτέν ὀτέρὲ σοίλερ; κεντιντέν ὀτέρὲ μὲ.
- 35 γιόκσα πῖρ γάιρησηιτάν ὀτέρὲμ; Φίλιππος τα
 ἀγζηνῆ ἀτζῆπ, βέ πού κιταπεττέν πασ-
- 36 λαγίπ, ὄνὰ Ἰησουσοῦ μάζτελετί. Βέ γιολτὰ
 κίπερλέρικεν, πῖρ σογιά κελτίλερ, βέ χα-
 τίμ τετί, Ἰστέ σοῦ, πενὶ βαπτισλανμοῦ.

μέκς ἰτέν γέ τιρ; Φίλιππος τα τετί, Ἐγερ τεροῖνι 37
 γῶρεκτέν ἰμὰν κέτιοῖρσεν καπίλ τιρ ὄλταχι τζεδαπ
 βερίπ τετί κι, Ἰνανίρημ κι Ἰησοῦς Χριστός Ἄλ- 38
 λαχὴν Ὀγλού τουρ. Βέ πουγιουρτού κι, ἀραπά
 τουρτουρουλά βέ χέμ Φίλιππος, χέμ χατήμ ἰ-
 κισί τε σουγιοῖν ἰτζινέ ἐντιλέρ, βέ ὀνού βαπτισ- 39
 λατή. Βέ ὀνλάρ σουτὰν τζηκτηκτὰν σογγρά,
 Ῥάππινι Ῥουχού Φίλιπποσου καπτή, βέ χατήμ
 ὀνού ἀρτηκ κόρμετι βέ σεβινερέκ κεντί γιολοι- 40
 γὰ κitéριτι. Φίλιππος ἴσε Ἄζωτος σεχειριντέ
 πουλουντού, βέ τὰ Καῖσειριεγέ κελίντζεγέ τεκ,
 πῶτὲν κέτζιγι σεχερλερτέ ἰντζιλί τελλαλέτ ἰ-
 τέριτι.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΒΕ Σαῦλος Ῥάππινι σαγιρτλερί ἔζερινέ τα- 1
 χὰ κορκουτματὰν βέ κατιλλικτέν τολου ὀλμάκ 2
 ἴλε, πᾶς κιαχινέ γιαναδῆπ, ὀντὰν Δαμασκοστα-
 κή (Ἰπρανί) μετζμααλαρή ταραφηνά μεκτουπ-
 λαρ ἴσ τετί, κὶ ἔγερ (ποι) γιολτὰν ὀλὰν κερέκ 3
 ἐρί, βέ κερέκ ἀβρατῆ πουλούρσα, ὀνλαρή παγλή
 Ἰερουσαλημέ κέτιρέ. Βέ κitéρικεν, ὀλτού κι, ὁ 4
 Δαμασκοσὰ γιακλασθήγῃ ζεμὰν, ἀνσηζταν ὀνοῖν
 ἐτραφηνά κόγτέν πῖρ νούρ παρλατή. Βέ ὁ γεσέ 5
 τέσμέκ ἴλε, πῖρ σετὰ ἔσιττί κι ὀνά, Για Σαοῖλ,
 για Σαοῖλ, πενί νίτζουν κοβαλάρσην τέριτι. Ὀλ 6
 τα τετί, Για Ῥάππι σέν κίμσιν; Ῥάππι τε τετί,
 Πέν σεῖν κοβαλατηγῆν Ἰησοῦς οῦμ, πιζλανκάτζ-
 λαρὰ καρσῆ τεπμέκ σανά κέτζ ὀλούρ. Ὀλ
 ταχι τιτρεγερέκ βέ χαῖραν ὀλαράκ τετί, Για
 Ῥάππι, γέ ἰστέρσιν κι, ἰτεγίμ; Βέ Ῥάππι ὀνά
 (τετί), Κάλκ βέ σεχερὲ κίρ τε, γέ γιαπατζαγῆν

7 σανὰ τεγίβεριλιρ. Βὲ ὄνὰ γιολτασλήκ ἰτὲν ἀ-
8 τεμλέρ, σεσί εἰτιπ, ἔμμα πῖρ κίμσεγι κόρμε-
9 τικλεριντὲν, σασμῆς τουρουρλάρητη. Βὲ Σαῦλος
γερτὲν κάλκτῆ, βὲ κόζλερι ἀτζήκικεν χιτζ κίμ-
10 σεγι κόρμέζ ἰτι, βὲ ὄνοῖν ἔλιντὲν γετερέκ Δα-
μασκοσὰ κοῖτουλάο. Βὲ οὔτζ κὲν κόζλερι κόρμέ-
10 ἰτι, βὲ (χιτζ πῖρ σέι) νὲ γετι νὲ ἰτζτι.

Βὲ Δαμασκοσὰ Ἀνανία ἰσμιντὲ πῖρ σαγιρτ Βάρ-
11 ητη, βὲ Ῥάππι ὄνὰ ῥουγιατὰ, Ἐἰ Ἀνανία τε-
τί ὄλ ταχί, Λέππει γιὰ Ῥάππι τετί. Βὲ Ῥάπ-
12 πι ὄνὰ (τετί), Καλκήπ Τογρουὶ τετικλερι σο-
καγὰ Βάρτα, Ἰουδαην ἐβιντὲ Σαῦλος νὰμ πῖρ
Τερσουσλουγιου ἀρά ζῖρα ἰστὲ τοῦ κηλήγιου. Βὲ
(Σαῦλος) ῥουγιατὲ Ἀνανία νὰμ πῖρ κίμέσνεγι
13 κόρτέκι, ἰτζερί κίριπ, ὄνοῖν ἔξερινὲ ἔλ κοτου,
κόζλερι κόσπὲν τεγῆ. Ἀνανία ταχί τζεβὰπ ἰ-
14 τῆ, Γιὰ Ῥάππι, ὄλ ἀτεμῖν χακκητὰ τζοκλα-
τὰν εἰσιττιμ, Ἰερουσαλημτὲ σενὶν ἀζζλερινὲ νὲ
15 κατὰρ κεμλικ ἰτμῖς τιρ. Πούρατα ταχί σενὶν
ἰσμινὲ τζαηροανλαρῆν τζῆμλεσινι παγλαμαγὰ
16 πασκιαχιωλερτὲν χόκόμετι Βάρτηο. Ἐμμα Ῥάπ-
17 πι ὄνὰ τετί, Κίτ, ζῖοα πού, μιλλετλεριν, βὲ
πιτῆταχλαρῆν, χέμ Ἰσραὴλ ὄλολλαοιμῆν, χου-
ζουρουντὰ πενὶμ ἀτῆμῆ τασ μαγὰ σετζιλμῖς κάπ-
16 τῆο. Ζῖρα πὲν ὄνὰ κόσπερετζέγιμ, ἰσμῖμ ἰτζῆν
17 νὲ κατὰρ τέρτ τζεκμελι ἰτιγινί. Ἀνανία τῆχί κί-
τιπ, ὄλ ἐβὲ κίρτί. Βὲ ὄνοῖν ἔξερινὲ ἔλλερινὲ κο-
γιουπ τετί, Ἐἰ Σαουλ καρτὰς, κελτιγὶν γιολτὰ
σανὰ κόρηνὲν Ῥάππι Ἰητοῦς πενὶ κόντερτίκι,
18 κόζλεριν κόρβὸ ὄλτσὸν, βὲ Ἀζζ Ῥουχτὰν το-
λάσην. Βὲ ἄντε ὄνοῖν κόζλεριντὲν πουλλὰρ κί-
19 πι (σεῖλιρ) τῖστῖλερ, βὲ ὄσαατ κῖρβὸ ὄλτου, βὲ
καλκήπ βιπιτσαντῆ. Βὲ ταῦμ ἀλήπ τακατ-

λαντή βέ Σαῦλος Δημασκοστὰ ὄλαν σαγριτλέρ ἰλέ
πῖρ κατζ κέν καλή.

Βέ ἄνιτε τζεμαῖτ γερλεριντέ Χριστοσοῦ. Ἄλ- 20
λαχὴν Ὀγλου πού τούρ τεγὲ τελλαλέτ ἰτέριτι. 21
Βέ τζέμλε ἔσιτενλέρ σασηπ, τερλέριτι κι, Ἰε-
ρουσαλημιτέ πού ἰσμί τζαγηρανλαρή χαράπ ἰ-
τέν πού τεγίλμι τῖρ; χέμ πούραγια ἔοῖν ἰ-
τζόιν κέλμετί μι κι, ὄνλασὴ πὰς κιαχινλερέ παγ-
λὴ κότῆρέ; Ἐμμα Σαῦλος ταχὰ ζιατέ κουβ-
βετλενίριτι, βέ Δαμασκοστὰ σακὶν ὄλαν Γιαχου-
τιλερι, Χριστὸς πού τούρ τεγὲ ἰσπὰτ ἰτερὲκ σα- 23
σηρητήρητη. Βέ βάφιρ κένλέρ κετζτικτέν σογ-
ρά, Γιαχουτιλέρ ὄνου ὄλτερμεγέ μῆσαβερὲ εἰλε- 24
τιλέρ. Ἐμμα ὄνλαρήν φεντὶ Σαῦλοσα μααλῆμ
ὄλτού βέ κετζέ, βέ κεντῆζ καπουλαρή κότζε- 25
τιρλέριτί κι, ὄνου ὄλτερελέρ. Λάκιν σαγριτλέρ
ὄνου κετζέ ἰλε ἀλήπ, βέ πῖρ σεπέτ ἰτζιντέ σαρ-
κητήπ, χισαρτὰν ἀσαγὰ ἐντιρτιλέρ.

Βέ Σαῦλος Ἰερουσαλημιέ βαρήκτὰ, σαγριτλέρ 26
ρέ γιανασμάγὰ τζαλησήρητη βέ τζέμλεσι, ὄ-
νοῖν σαγριτ ὄλτουγονιὰ ἰνάμμακ ἰλε, ὄντὰν 27
κορκαρλάρητη. Νίχαγερ Βαρνάβας ὄνου ἀλήπ,
ρεσουλλερὲ κότῆρτῆ βέ Ῥάππινιν νίτζε γιολ-
τὰ κόρηντέγῆν, βέ ὄνὰ σοῖλετιγινί, βέ Δαμασκ-
κοστὰ Ἰησουσοῖν ἰσμί ἰλε νίτζε περβασήζ σοῖλε-
τιγινί ὄνλαρὰ νάκλ εἰλετί. Βέ Ἰερουσαλημιτέ 28
ὄνλάρηλα κίριπ τζηκάρητη, βέ Ῥάππι Ἰησου-
σοῖν ἰσμινὲ περβασήζ τελλαλέτ ἰτέριτι. Βέ ταχὶ 29
Γιουναριλενιλέζ ἰλε σοῖλεσὶπ μῆτζατελὲ ἰτέοτ,
ὄνλάρησα ὄνου ὄλτερμεγέ τζαλησήρηλάρητη. Ἐμ- 30
μα καρτασλάρ (πουνου) ὄγρευμέκ ἰλε, ὄνου Καῖσο-
μεγέ ἐντιρτιλέρ, βέ ὄνου Τερσῶσὲ κόντερτιλέρ.

Ἰμτι πέτιν Γιαχουτισταντὰ, βέ Γαλιλαίατα, 31

- βὲ Σαμάρειατα κελισαλὰρ σελαμεττὲ ὀλοῦπ,
 τεμελλενερὲκ, βὲ Ῥάππινιν κορκουσοῦ βὲ κε-
 τζινερὲκ, Ἄζιζ Ῥουχὸν τεσελλισί ἰλε τζογα-
 32 ληολάρητη. Βὲ ὀλοῦκι, Πέτρος χέπισινιν ἀ-
 ρασηντὰν κετζέρικεν, Λύδδατα σακὶν ὀλὰν ἀζιζ-
 33 λερὲ ταχὶ ἐντί. Βὲ ὄρατα σεκίζ γιλτὰν περὲ
 κότερὲμ ὀλοῦπ, τοσεκτὲ γιατὴρ Δινέα νὰμ πὶρ
 34 ἀτεμὴ πουλτοῦ. Βὲ Πέτρος ὀνὰ τετὶ, Γιά
 Δινέα, Ἰησοῦς Χριστὸς σενὶ σαγαλτὴρ, κάλκ
 γιοκαρὴ, βὲ γιαταγγηγὴ σέρ· βὲ ὃ ἄνιτε κάλκ-
 35 τή. Βὲ Λύδδατα χέμ Σάρωντα, σακὶν ὀλὰν
 τζέμλε κίμσελερ ὀνοῦ κόρτὸυλέρ, βὲ ὀνλὰρ Ῥάπ-
 πιγε τόντέλερ.
 36 Βὲ Γιάφατα πὶρ τισέχλι σαγιρτ βύρητή κι,
 ἰσμὶ Ταβιθά ἰτη, κὶ τερτζέμὲ ὀλουנסὰ τζεϊράν
 (Δορκὰς) τεμέκ τιρ, ποῦ ἰπτιγι ἐγὶ ἀμμελερτέν
 37 βὲ σατακαλαρτὰν τολοῦ ἰτι. Βὲ ὀλοῦκι ὄλ κέν-
 λερτέ, ὃ χασταλανήπ ὀλτέ. βὲ ὀνου γιαϊκατηκ-
 38 τὰν σογγρά, ὄστ ὄταγιὰ κοτουλάρ. Βὲ Λύδδα
 σεχερὶ Γιάφαγια γιακὴν ὀλμάγηλα, σαγιρτλέρ
 Πιτροσον ὀντὰ ἰτηγηνὴ ἐσιπτικλεριντέ, κεντ-
 39 λερὲ τεκ κετζμεγὲ ἐσένμεμεγε τεγὲ οἶα γι ἰλβα-
 ριράκ, ἰκὶ ἀτέμ κόντερτιλέρ. Πέτρος τα καλ-
 κὴπ ὀνλὰρ ἦλα περαπὲρ κελτὶ, βὲ βαρτηγηντὰ,
 ὀνοῦ ὄστ ὄταγιὰ τζηκαρτηλάρ· βὲ τζέμλε τοῖλ
 ἀβρατλὰρ ἀγλαγιαράκ, βὲ Δορκασὴν ὀνλάρηλα
 πιλὲ ἰκέν γιαπτηγὴ καφτανλαρὴ βὲ φερατζε-
 40 λερὶ κότερερεκ, γιανηντα τουρτουλάρ. Βὲ Πέ-
 ρος τζέμλεσινι τησαρηγιὰ τζηκαρτηκτὰν σογ-
 ρά, τίζ τζοκὲπ τοῦ εἴλετὶ, βὲ τζεσετέ τόνδπ
 τετὶ, Γιά Ταβιθά, γιοκαρὴ κάλκ· ἄλ τα κόζ-
 λεσινὶ ἀτζήπ Πέτροσον κόρβύσέν, καλκὴπ ὀτόυρ-
 41 τοῦ. Βὲ (Πέτρος) ὀνὰ ἔλ βερὶπ, γιοκαρὴ καλ-

τηρτή· βὲ ἀζιζλερί, χέμ τοῖλ ἀβρατλαρή τζα-
 γηρήπ, ὄνου τιρὶ χουζουρά τζηκαρτή. Βὲ (πὸν) 42
 τζέμελε Γιάφαγια μααλὲμ ὀλτού, βὲ τζοκλάρ
 'Ράππιγε ἰναντηλάο. Βὲ ὀλτού κι ὄ, Γιάφατα 43
 βαφίρ κένλερ πὶρ ταππάκ Σίμωνου ἐβιντὲ τουρ-
 τού.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ' Καίσεριετὲ 'Ιταλίαλη τευιλέν πόλονγάν 1
 γὲζ πασηση Κορνήλιος νάμ πὶρ ἀτέμ βάρητη.
 Πὸν πέττεν χανεσί ἰλέ τιντάρ, βὲ 'Αλλαχ- 2
 τάν κορκάρ (ἀτέμ ἦτη) χέμ χαλκά τζὸκ σατα-
 καλάρ ἰτίπ, χέρ ταγίμ 'Αλλαχὰ τοῦ ἰτέριτι. Βὲ 3
 κέντὰζέν τοκουζουτζου σαατηνὰ γιακὴν, ρου-
 γιατὰ ἀγιάν πεγιάν κόρτου κι, κεντιγὲ 'Αλλα-
 χὴν πὶρ μελεγι κελίπ ὄνὰ, Γιὰ Κορνήλιε τετί.
 "Ὅτα ὄνὰ κὸζ καλτηρηπ, βὲ κορκουτάν τολουπ, 4
 Νέ τιρ για 'Ράππι τετί (μελέκ τε) ὄνὰ τετί,
 Τοαλαρήν βὲ σατακαλαρήν, ζικρ ἰτζὸν 'Αλλα- 5
 χὴν τιζαρηνὰ τζηκτηλάρ. Βὲ σίμπι Γιάφαγια ἀ-
 τεμλεὸ κόντερ τε, Πέτρος λαγουπλανὰν Σίμω- 6
 νου τααβὲτ εἰλέ. "Ὁ πὶρ ταππάκ Σίμων τευι-
 λέν πὶρ κίμσενιν ἐβιντὲ κονὰκ ἰτέρ, κὶ ὄνου ἐβὶ
 τεῖζ γιαλησηντὰ τηρ· ὄ σανα νὲ γιαπμάκ 7
 κερὲκ ἰτιγαί, σανα τεγίβερετζέκτιρ. Βὲ
 Κορνήλιουσα σὸιλεγὲν μελέκ κητιγι κηπι,
 χηζμετκιαρλαρηνητάν ἰκισινί, βὲ τάϊμα για-
 νητὰ τουρανλαρτάν πὶρ τε τιντάρ σιπαχηγὶ 8
 τζαγηρτή. Βὲ ὄνλαρὰ χέρ σεῖ νὰκλ εἰλετικτὲν
 σογγρά, ὄνλαρὴ Γιάφαγια κόντερτί.

Βὲ ἐρτεσί κέν ὄνλαρ γιολτὰ κίτερλέρικεν, στ- 9
 χερὲ γιακὴν κελτικλερί ζεμάν, Πέτρος σαατ ἀλ-

- τῆ τζαηνητά, ταμὴν ἔζερινὲ ἰπατέτ ἰτμεγὲ τζηκτῆ
- 10 Βὲ γάγετ ἀτζηκμῆς ὀλμάκ ἰλε, τααμ γεμὲκ ἰστέρι-
τι βὲ τααμὴ χαζηρλάγιορλαρ ἰκεν, ὄνοὶν ἔζε-
- 11 ρινὲ πῖρ πείχουτλουκ τῆστῆ. Βὲ κόγῃ ἀτζῆκ, βὲ
πῖρ πόγῃκ τζαρσάφ κίπῖ τὸρτ οὐτζουντὰν παγ-
λανμῆς πῖρ κὰπ κόρτῆς κί, τὰ ἔζερινὲ τογροὺ ἔ-
- 12 νῖπ, γερ γῆζῆνὲ κελίριτι. Ὅνοὺν κί ἰτζιντὲ γε-
ρῖν χερ τῆρλῆς τὸρτ ἀγιακληλαρῆ, βὲ τζαναβαρ-
λαρῆ, βὲ (γερτῆ) σῆρῆνευλερι, βὲ χαβινῆν
- 13 κουσλαρῆ βάρητη. Βὲ ὄνὰ πῖρ σετὰ κελτί κί,
- 14 ὙΕῖ Πέτρος κὰλκ πογαζλά τα γε (τέριτι). Πέτ-
ρος τα τετῖ, Χάσα γιὰ ῥάππι ζῖρα πέν ἄσλα
- 15 μουρτάρ, βὲ ναπάκ ὀεῖ γέμετιμ. Βὲ ὄνὰ τέκραρ
ἰκιντζῖ κερρῆ σετὰ (κελτί κί), Ἀλλαχῖν τεμιζ
ἔϊλετεγι σείλερι, σέν μουρτάρ σάνμα (τέριτι).
- 16 Βὲ πὸν νεσινὲ οὐτζ κερρῆ ὀλτουκτὰν σογγρα, ὃ
17 κὰπ κίε κόγῃ ἀληντῆ. Βὲ Πέτρος ὃ κόρτῆς γῆ
ῤουγιά νέ ὀλὰ τεγῆ κεντῖ κεντῖνὲ ὀσπχετέ ἰκεν,
ἰστέ Κορνῆλιοςταν κόντεριλὲν ἀτεμλερ Σίμωνεν
ἔβινι σουάλ ἰτερὲκ, ἀβλου καπουσουὰ γετιστί-
- 18 λέρ. Βὲ, Πέτρος λαγουπλανὰν Σίμων πούρα-
τά μη κονὰκ ἰτέρ τεγῆ τζαηηραράκ, σουάλ ἰτέρ-
- 19 λέριτι, Πέτρος ταχὶ ῤουγιά ἰτζὸν μουλαχαζὰ ἰ-
τέρικεν, ῥουχ ὄνὰ τετῖ, Ἰστέ σενὶ οὐτζ ἀτέμ
- 20 ἀράγιορ. Ἰμτι καλκῆπ ἀσαγὰ ἔν, βὲ χιτζ ἰσ-
κιλλενμεκσιζ ὄνλάρηλα περαπὲρ κίτ ζῖρα ὄνλαρῆ
- 21 πέν κόντερμῖς ἰμ. Βὲ Πέτρος Κορνῆλιοςταν
κεντιγὲ κόντεριλὲν ἀτεμλερὲ βαρῆπ τετῖ, Ἰστέ
σιζιν ἀρατηγηνηζ πέν ἰμ, νέ τιρ (πούραγια) κελ-
- 22 μενίζιν ἄσλη; Ὅνλάρ τα τετιλέρ κί, Κορνῆ-
λιος γῆ πασῆ, σατῆκ, βὲ Ἀλλαχτὰν κορκάρ,
χὲμ Γιαχουτιλερῖν τζόμλε μιλλετιντὲν σα-
χατεπλενῖρ ἀτέμ, ἀζιζ μελέκ ἰλε Ἀλλαχ-

τὰν τεμπήχ ὄλουντού κι, σενὶ ἐβινὲ ταβέτ
εἰλεγέ, βὲ σεντέν κελαμλάρ ἐσίτέ.

Ἰμτι (Πέτρος) ὄνλαρὴ ἰτζερὶ τζαγηρήπ κο- 23
νουκλατῆ, βὰ ἐρτεσι κέν Πέτρος ὄνλάρηλα πιλὲ
τζηκτῆ, Γιάφατα ὄλαν καρηντασλαρτῶν πάζηλα-
ρη ταχὶ περαπερίντζε κελτιλέρ. Βὲ ἐρτεσι κέν 24
Κυϊσεριεγὲ κερτιλέρ, Κορνῆλιος τα χησημ-
λαρηνὴ βὲ χαλὶς τσοσλαρηνὴ γιανγνὰ τζα-
γηρημῆς, ὄνλαρὴ πεκλεγιπ τουργούρουτου. Βὲ 25
χατζάν κι Πέτρος ἰτζερὶ κερτι, Κορνῆλιος
ὄνουν ἰστικπαλινὲ τζηκῆπ, ὄνουν ἀγιακλαρηνὰ
τῶστῶν, βὲ σετζτά εἰλετί. Ἐμμα Πέ- 26
τρος ὄνου καλτήρηπ τετί, Γιοκαρὴ κάλκ (ζί-
ρα) πέν τε ἰνσάν ἡμ. Βὲ ὄνουν ἰλὲ σοἰλεσε- 27
ρέκ ἰτζερὶ κερτι, βὰ ὄρατα τζέμ ὄλμοῖς τζὸκ
κιμέσνελερι πούλτῶν βὲ ὄνλαρὰ τετί, Πέκ ἐ- 28
γὶ πιλίρσινίζ κι Γειχοντι ἀτεμὲ, πῖρ γιάτ μιλ-
λεπτέν κιμέσνεγε γιαιπητμάκ, γιάχῶτ γιανγνὰ
βαρμάκ, τζαγιζ τεγίλ τῶ ἔμμα Ἀλλάχ πανὰ
κόσπερτί κι, χιτζ πῖρ ἀτεμὲ ναπάκ, βὲ μουρ-
τάρ τέμεμελι. Πουνουν ἰτζὸν ταβέτ ὄλεντσεγουμ- 29
τῆ, καρσὴ τουρμακσῆζ κελτίμ ἰμτι σιζὲ σουαλ
ἰτέριμ, Πενὶ νὲ σεπεπτέν τζαγηρῆνῆζ; Κορ- 30
νηλιος τα τετί, Τὸρτ κέντέν περὲ πῶν σαατὰ
τεκ ὄρουτζλού ἰτιμ, βὲ τοκουζουντζὸν σαατὰ
ἐβιμτὲ ἰπατέτ ἰτέρικεν, ἰστὲ πῖρ παρλάκ κε-
γιμλι ἀτέμ ὄνὲμὲ τικιλτί βὲ πανὰ τετί, Γιά 31
Κορνῆλιος τῶγγ καπούλ ὄλουντού, βὲ σενὶν σα-
τακαλαρῆν Ἀλλαχὴν χουζουρουντὰ ζικρ ὄλου-
τουλάρ. Ἰμτι Γιάφαγια κόντέρ τε, Πέτρος λα- 32
γουπλανὰν Σίμωνου τζαγηρῆ ὄλ γιαιλὴ κηγισην-
τὰ ταππάκ Σίμωνουν ἐβιντὲ κονάκ ἰτέρ ὄκελ-
φιγι ζεμὰν σανα σοἰλεγετζέκτιρ. Ἰμτι χέμα 33

- ὃ σαὺτ κόντερτιμ σανά σέν τε κελτιγινὲ πικ
 ἐγὶ εἴλετιν βὲ σίμτι πιζιμ τζέμλεμιζ πούρατα
 Ἀλλαχὴν χεζερεντὰ τουρούρουζ, Ἀλλαχτὰν σανά
 σιπαρῆς ὀλουνὰν τζέμλε νεσνελερι ἐδίτελιμ τεγῆ.
 34 Ὅλ ζεμὰν Πέτρος ἀγζηνη ἀτζήπ τετί,
 Χακικάτταν ἀγγλάγιουρι κι, Ἀλλὰχ χιτηρ κὲ-
 35 ζετὲν τεγίλ τιρ. Ἰλλα χερ μιλλεττέ οὐτὰν κορ-
 κὰν, βὲ ἀταλετὶ ἰσλεγὲν ὄνοιν μακπούλου τουρ.
 36 Ἰσραὴλ ὀγοιλλαρηνὰ τζέμλενι ῥάππισι ὄλὰν
 Ἰησοῦς Χριστοσοῖν βασιτασί ἰλε, σελαμετὶ μέζ-
 37 τελεγερέκ, κόντερτιγι κελαμὰ (κὸρέ). Ἰωάν-
 νησιω τελλαλὲτ ἰττιγι βάπτισματα σογγρά, Γα-
 λιλαίαταν πασλαγιπ πούτὲν Γιαχουτισταντὰ
 38 ὄλὰν νεσνεγι σὶζ πιλίρσιμιζ. Νίτζε κι Ἀλλὰχ
 Ναζαρεττὲν ὄλὰν Ἰησουσοῦ Ἀζιζ ῥούχ ἰλε βὲ
 κουββέτ ἰλε μέσχ εἴλετὶ, ὄλ κι ἐγίλικ ἰτερέκ, βὲ
 σείταντὰν γὰτρ τζεκενλερὲ σιφὰ βερερέκ τολα-
 39 σήπ κετζτί ζιρα Ἀλλὰχ ὄνοιν ἰλέ ἰτι. Βὲ πιζ-
 λερ ὄνοιν κερὲκ Γιαχουτιλεριν βιλαγετιντέ, κε-
 ρὲκ Ἰερουσαλημτὲ τζέμλε ἰττιγι νεσνελερὲ σα-
 χητλάρηζ, ὄνου κι ἀγάτζ ἔξερινὲ ἀτῆπ ὄλτὸυρ
 40 τούλεο. Πουνοῦ Ἀλλὰχ ἐτζζοντζζού κεντὲ τι-
 41 ριλττι, βὲ ὄνου ἀσικιαρὲ κὸστερτί. Γιὸκ τζέμλε
 ἄλεμε, Ἰλλα Ἀλλαχτὰν μουκαττὲρ ὄλουιὰν
 σαχητλάρὰ, γιάνι πιζλερέκ, ὃ ὄλδερτὲν τιριλὲ
 τικτὲν σογγρά ὄνοῦν ἰλε περαπὲρ γεγίπ ἰτζτίκ.
 42 Βὲ πιζὲ τεμπήχ εἴλετὶ κι, χαλκὰ τελλαλὲτ ἰ-
 τήπ σαχητλήκ ἰτελίμ κι, ὄλδερὶν, βὲ τιριλεριν,
 43 Ἀλλαχτὰν ταγὶν ὄλουνοῦς χακιμὶ ὃ τουρ. Πέ-
 τὲν πείγαμπερλὲρ πονὰ σαχητλήκ ἰτερλὲρ κι,
 χερ κιμ ὄνὰ ἰμὰν κετιρίρισε, ὄνοῦν ἰσμινὶν σεπε-
 τί ἰλε κὲναχλαρὴν ἀφβληγηνη ἀλά.
 44 Πέτρος ταχὰ που σὸζλερι σὸιλέρικεν, κελαμῆ,

ἐσίτην τζέμλε κιμέσνελεριν ἔζερινέ 'Αζιζ 'Ροίχ
 τσοτέ. Βέ Πέτρος ἰλε κελμῖς τζέμλε ἔχλι σέν- 45
 νέτ ὄλάν μούιμινλέρ 'Αζιζ 'Ρουχοῖν παχθησή
 ταῖφαλάρ ἔζερινέ ταχί τόκάλτῆγενέ σαστηλάρ.
 Ζίρα ὄνλαρὴν (γάιρη) τιλλέρ ἰλε σοῖλεσίτ 'Αλ- 46
 λαχά τααζιμίτερλέριτιγινι ἐσίτιρλέοιτι. 'Ολ ζε-
 μῖν Πέτρος τζεβαῖπ ἰττί, Πῖρ κίμσε σουγιού 47
 μέκς ἰτέ πιλίρμι κι, πουνλάρ βαπτισλάνμαγια-
 λαρ, κι ὄνλαρ ταχί πιζ κιπί 'Αζιζ 'Ρουχοῦ ἀλ-
 τηλάρ; Βέ ὄνλαρὰ ἔμο εἴλετί κι, 'Ράππιν ἰσμί 48
 ἰλε βαπτισλαναλάρ ὄλ ζεμῶν ὄνὰ γιαλβαρτη-
 λάρ κι, πῖρ κὰτζ κέν γιανλαρηνητὰ τουρά.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1
 ΒΕ' Γιαχουτισταντὰ ὄλάν ῥεσουλλάρ, βέ καο-
 2
 ταδλάρ ἐσίττιλέρ κι, μιλλετλέρ ταχί 'Αλλαχὴν
 3
 κελαμηνή καπούλ εἴλετιλέρ. Βέ Πέτρος 'Ιε-
 4
 ρουσαλημέ τζηκτηγὴ ζεμῶν, ἔχλι σέννέτ ὄλανλάρ
 5
 ὄνοῦν ἰλε τζεκισίρλέριτι, τεγερέκ, Σέν σόννετ-
 6
 σιζ ὄλάν ἀτεμελεριν ἐβινέ κερτιν, βέ ὄνλάρηλα
 7
 περαπέρ γεμέκ γετίν. Πέτρος ταχί πασλαγιπ,
 8
 ὄνλαρὰ σηρασὴ ἰλε (ὄλανλαρὴ) νὰκλ εἴλετι, τε-
 γερέκ, Πέν Γιάφα σεχιριντέ ἰπατέτ ἰτέρ ἰτιμ
 βέ πείχουτλουκτὰ πῖρ ῥουγια κόρτέμ, (γιάνι)
 τὸρτ οὐτζλαρηνητὰν (παγλανμῆς) πῖο πόγῆκ τζαρ-
 σαφ κιπί κόγτέν ἐνέν πῖρ κὰπ κι, τὰ πανὰ τεκ
 κελτί. 'Ονά κι τικκάτ ἦλα πακάρικεν, φάρκ
 εἴλετιμ, βέ γερῖν τὸρτ ἀγιακληλαρηνη. Βέ τζα-
 ναζαρηνη, βέ χασαρετινί, βέ χιβανὴν κουδ-
 λαρηνη κόρτέμ. Χέμ πῖρ σές ἐσίττιμ κι, πανὰ.
 Για Πέτρος κὰλκ, βέ πογαζλά τα γέ τέριτι.
 Πέν τε τετιμ, Χάσα για 'Ράππι, ζίρα πένιμ
 ἀγζημὰ ἄσλα χιτζ πῖρ μουρτάρ, γιαχότ ναπάκ

- 9 οἷ κέρμενίς τιο Βέ δλ σετὰ πανὰ κόγτὲν ἰ-
 κιντῆ κερρὲ τζεβὰπ ἰττί κι, Ἀλλαχὴν πακ ἰ-
 1 τσιγνί, σὲν μουρτὰρ σάνμα (τέριτι). Βέ πού οἰτ-
 10 τεφὰ ὀλτουκτὰν σογγρά, χέπισι κίνε κόγὲ τζε-
 κιλτί. Βέ ἰστέ ὁ σαατὰ πενίμ ὀλτουγούμ ἐβέ.
 Καίσεριετὲν πανὰ κόντεριλμῆς οὔτζ ἀτέμ γετιότι.
 12 Βέ Ῥούχ πανὰ τετί κι, χιτζ ἰσκιλλενμεκσίτζ, ὀ-
 λάρ ἤλα κитеγίμ βέ πενίμ ἰλε περαπὲρ πού ἀλ-
 τή καρηντασλάρ ταχί κελτιλέο βέ ὄλ ἀτεμῆν
 13 ἐβινὲ κιρτίκ. Βέ ὁ πιζὲ νὰκλ εἴλετί κι, πῖο με-
 λεγι κόρμῆς ἐτέ κι, ἐβιντὲ τουρουπ ὀνὰ τεμῆς ἰτι,
 Γιάφνγια ἀτεμλὲρ κόντέο τε, Πέτρος λαγουπλα-
 14 νάν Σίμωνου κετίρτ. Κι ὁ σατὰ σόζλὲρ σόιλε-
 γετζέκ τιο κι, ὀνλάρ ἤλα σὲν βέ πῆτὲν χανὲν χε-
 15 λὰς ὀλάτη. Βέ πὲν σόιλεμεγὲ πασλατῆκτὰ,
 Ἀζῆζ Ῥούχ ὀνλαρην ἔξεριπὲ τῶστὲ, νίτζε κι ἐδ-
 16 βελτὲν πῶιμ ἔξεριμῆτε τε τῶστὲ ἰτι. Βέ Ῥάπ-
 πινι σόζ ἡατηρημὰ κελτί κι, Κέρτζι Ἰωάννης
 σοῦ ἰλε βαπτισλατῆ, ἔμμα σῆζ Ἀζῆζ Ῥούχ ἰλε
 17 βαπτισλανατζάκηνηζ, τέριτι. Ἰμτι ἔγερ Ἀ-
 λαχ πιζὲ βερτιγι παχὸσησῆ, Ῥάππι Ἰησοῦς
 Χριστοσὰ ἰναντήκλαρῆ ἰτζὸν ὀνλαρὰ ταχί βερτί
 ἰσε, πὲν κίμ ἰμ κι Ἀλλαχὴ μὲκς ἰτμεγὲ κατῖο
 18 ὀλαγίμ; Βέ ὀνλάρ πού κενελερι ἐσιπτικτὲ,
 σόνκιετ ἰττιλέο, βέ Ἀλλαχὰ χὰυτ ἰτίπ τερλέο
 ἰτι, Ἰμτι Ἀλλὰχ ταίφελερὲ ταχί ὀμὲρ ἰ-
 τζὸν τεβπὲ ἰτμεκ βερτί.
 19 Ἰμτι Στέφανος ἰτζὸν ὀλὰν τελαδετὲν περι-
 σὰν ὀλανλάρ, κελαμῆ σάλτ Γιαχουτιλερτὲν γάι-
 ρη χιτζ πῖρ κίμτεγε σόιλεμεκσίτζ, τὰ Φοινίκηγη,
 20 βέ Κήπρηζα, βέ Ἀντάκιαγιά τεκ κετζτιλέο. Βέ
 ὀνλαρτὰν πάζη Κήπρηζλη βέ Κυρήναλη ἀτεμλὲρ
 βάρητῆ κι, ὀνλάρ Ἀντάκιαγια κίριπ Ῥάππι Ἰη-

σουσου μὲζτελεγερέκ, Γιουβανιλενευλερέ τελλο-
 λέρ ἱτερλέρ ἰτι. Βὲ 'Ράππιυν ἐλί ὄνλαρ ἰλέ 21
 ἰτι βὲ πῖρ τζὸκ χάλκ ἰμὰν κετιριτ 'Ράππιγε
 τόντέ. Βὲ πὸυ χαπὲρ ὄνλαρὴν χακκητὰ 'Ιε- 22
 ρουσαλημτεκὶ κελίσανην κουλακλαρηνά γετιστί
 βὲ Βαρνάβαση κόντερτιλέρ, κὶ 'Αντάκιαγιά τεκ
 βαρά. 'Ολ ταχὶ βαρήπ 'Αλλαχὴν ἰναγετι 23
 κόρτεκτέ, σεβιντί, βὲ τζέρλ-σινι καμετλεντιρ-
 ἰτί κὶ, καλπ καβιλιγί ἰλε, 'Ράππιγε μόντεσῆρο
 ὀλαλάρ. Ζίρα σαλιχ, βὲ 'Αζίζ 'Ρουχτὰν χερ 24
 ἰμαντὰν τολοῦ ἀτέμ ἰτι. Βὲ 'Ράππιγε τζὸκ χάλκ
 ζάμμ ὀλουντού. Βὲ Βαρνάβας Τερσέσέ τζηκ- 25
 τή, Σαύλοσου ἀραμαγά βὲ πούλτουκτὰ ὄνου 'Αν-
 τάκιαγια κετιρτί. Βὲ ὀλτού κὶ ὄνλαρ, πῖρ πέτὸν 26
 γιλ κελίσαγι τζέμ ἱτερέκ, βάφιρ χαλκὰ νασαχὰτ
 ἱτερλέρ ἰτι βὲ σαμηρτλέρ ἔγγ ἰπτιτα 'Αντάκια-
 τα Χριστιὰν ὀγγηλτήλάρ.

Βὲ ὄλ κένλερτέ 'Ιερουσαλημτὲν 'Αντάκιαγια 27
 (πάζη) πείγαμπερλέρ ἐντιλέρ. Βὲ ὄνλαρτὰν πι- 28
 ρισὶ 'Αγαβος ἰσμιντέ καλκήπ, 'Ρουχοῦν βασιτασί
 ἰλε πέγιὰν εἰλετί κὶ, οὔμούμεν τένγιαγιά ἀζιμ
 κητλήκ ὀλατζάκ τηρ, ὄλ κὶ βάκα Κλαύδιος Καϊ-
 σαρὴν ζεμανητὰ ζούχο ὀλτού. Βὲ σαμηρτλερτὲν 29
 χερ κεσὶν κουτρετινὲ κόρὲ, χερ πῖρσι Γιαχου-
 τισταντὰ σακὶν ὄλὰν κερηνητὰσλαρὰ γιασῆμ κόν-
 τερμεγὲ καρὲρ ἰπτιλέρ. Βὲ ὄνου ἰτζοὰ ἰτίπ, Βαρ- 30
 νάβασιν βὲ Σαύλοσου ἐλί ἰλε ἰχτιαρλαρὰ κόν-
 τερτιλέρ.

ΟΝΙΚΙΝΤΖΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' ὄλ ζεμαντὰ, 'Ηρώδης πατησὰχ κελίσατεν 1
 ὄλανλαρὴν πάζηλαρηνα κεμλὶκ ἰτμεγὲ ἔλ σαλή.

- 2 Βὲ Ἰωάννησιν κερηνασὴ Ἰάκωβουσου κηλήτζ ἰ-
 3 λε ὀλτὲρττά. Βὲ Γιαχουτιλερὶν χοσουνά κελ-
 4 εἴλετὶ, ζεμάν τα χαμουρσουζ κένλερίϊτι. Βὲ ὄ-
 5 νοῦ τουτοῦπ ζητανὰ κοτού βὲ ὄνοῦ παῖραμτάν
 6 σογγρά χαλκὴν χουζουρουνά τζηκαρμάκ νιγετί
 7 ἰλε, τὸρτὲρ σιπαχτὲν ὀλάν τὸρτ νόπετὲ (ὄνοῦ)
 8 πεκλεζελερ τεγὲ τεσλίμ εἴλετὶ. Ἰμτι Πέτρος
 9 ζηταντὰ πεκλενίριτὶ ἔμμα κελίσαταν ὄνοῦν ἰ-
 10 τζόν Ἀλλαχὰ πέρκαρκα τοὰ ὀλουνούρουτου. Βὲ
 11 ἄριηκ Ἡωῶδης ὄνοῦ χαλκὴν χουζουρουνά τζι-
 12 καρατζαγὴ ζεμαντὰ, ὀλ κετζετὲ Πέτρος τζιφτὰ
 13 ζεντζιρλέρ ἰλε παγλανμὴ ἰκὶ σιπαχιλερὶν ὀρτα-
 14 σηντὰ οὔγιούρουτου, πεκτζιλέρ τε καποῦ ὄνετὲ
 15 ζητανὴ πεκλερλέριτὶ. Βὲ ἰστὲ Ῥάππινιν με-
 16 λεγὶ γιανητὰ τουτοῦ, βὲ ὄ μεκιανὰ νούρτζαβ-
 17 τή βὲ Πέτροσον πὸγρὲνὲ βουροῦπ, ὄνοῦ, Τζά-
 18 πουκ κάλκ τεγερέκ ὀγιαντηρτὴ βὲ ὄνοῦν ἔλιν-
 19 τὲν ζιντζιρλέρ ἀσαγὰ τῶττῶλέρ. Βὲ μελέκ ὀνὰ
 20 τετὶ, Κουσαγγηγγὴ κουσάν, βὲ παπουτζλαρηγγὴ
 21 κεί βὲ πὸίλε εἴλετὶ βὲ ὀνὰ, Ἐσβαπήγγὴ κε-
 22 γίν τε ἄρτὴμτζα κὲλ τετὶ. Ὅλ τα τζηκὴπ ὄνοῦν
 23 ἄρτὴμτζα κιτέριτὶ, βὲ μελεγὶν βασιτασί ἰλε ὀ-
 24 λανὴν κερτζέκ ἰτιγινὶ πιλμέζιτὶ, ἰλλα τῆς κὲ-
 25 ὀνγιουρ σανήρητη. Βὲ πῆριντζὶ χέμ ἰκιντζὶ κουλ-
 26 λουκτάν κετζικτικτὲν σογγρά, ὄεχερὲ κετιρὲν τε-
 27 μῖρ καπουγιά κελτιλέρ κὶ, ὄνλαρὰ κεντιλιγιντὲν
 28 ἀτζηλτὴ, βὲ τζηκὴπ πῆρ σοκακτάν ἰλερὶ κετζι-
 29 λέρ, βὲ ἄνιτε μελέκ ὄντάν ἀγιρηλτὴ. Πέτρος
 30 ταχὶ κεντιγὲ κελίπ τετὶ, σῖμτι χάκκαν πῆλῆριμ
 31 κὶ, Ῥάππι μελεγινὶ κόντρετὶ, βὲ πενὶ Ἡρώδη-
 32 σω ἔλιντὲν. Βὲ Γιαχουτιλερὶν χαλκηνὴν τζέμλε
 33 οὔμτουγουρτάν κουρταρτὴ. Βὲ ἔγιτζὲ ἀγγλα-

τηκτὰν σογγρά, Μάρκος λαγουπλανὰν Ἰωάννησιν
 ἀνασὴ Μαρίανην ἐβινὲ κελτί, ὄρατά κι βυφίρ
 κινέσνελερ τζέμ ὀλμουσλάρ, βὲ τῶα ἰτεολέριτι.
 Βὲ Πέτρος ἀβλὴ καπεσενού κακτηγὴ κιπί, Ῥώδῃ 13
 ἰσριντὲ πῖρ χαλαγικ κουλάκ βερμεγὲ γιαναστή.
 Βὲ Πέτροσουν σετασηνὴ τανημάκ ἰλε, σεβιντζιν- 14
 τὲν καπουγιουθ ἀτζματη, ἴλλα (ἰτζερι) σεγιρτίπ,
 Πέτρος καπουνοὺν ὀνὲντὲ τουρούρ τεγὲ χαπὲρ
 εἴλετί. Ὀνλάρ ταχι ὀνά, Σὲν τελιρίορσουν τε- 15
 τιλέρ ἔμμα ὀ πῶιλὲ τιρ τεγὲ ἰνατλασὴρ ἰκεν,
 ὀνλάρ, Ὀνοὺν μελεγί τιρ τετιλέρ. Πέτρος ἰσὲ 16
 τούρμαγιπ (καπουγιοὶ) κακάρητὴ βὲ ἀτζήπ ὀνοὺ
 κῶρτεκλεριντὲ σασθηλάρ. Ὁ ἰσε ὀνλάρὰ σεκιὲτ 17
 ἰτσινλὲρ τεγὲ ἐλί ἰλε ἰσαρὲτ ἰττικτὲν σογγρά,
 Ῥάππινιν ὀνοὺ ζηνταντὰν νίτζε τζηκαρτηγηνη
 γὰκλ εἴλετί βὲ, Πουνλαρὴ Ἰάκωβοσα, βὲ κα-
 ρηνητασλάρὰ χαπὲρ ἴτιν τετί βὲ ὀντὰν σογγρά
 τζηκὴπ πῖρ γάιρη γερὲ κιττί. Βὲ κὰντὲζ ὀλ- 18
 τουκτὰ, σιπαχιλεριν ἀρασηντὰ, ἀτζαπ Πέτρος
 γὲ ὀλτοὺ τεγὲ, ἀζίμ καρκαδαλὴκ βάρητη. Ἡ- 19
 ρώδῃς ταχι ὀνοὺ ἀραγιπ πούλμαμακ ἰλε πεκτζελερι
 τεφτίς ἰττικτὲν σογγρά, κὰτλ ὀλδινμαγὰ ἔμρ εἴλετί
 βὲ (κεντίσι) Γιαχουτισταντὰν Καίσεριεγιὲ ἐνίπ,
 (ὄρατα) ἐγλενίριτι.

Βὲ Ἡρώδῃς Τύροσλουλάρ ἦλα, βὲ Σιδωνλου- 20
 λάρ ἦλα κινλί ἰτί ἔμμα ὀνλάρ κογγὲλ πιρλιγί
 ἰλε ὀνοὺν χουζουρουνα κελτιλέρ, βὲ πατησαχὴν
 χὰς ὀτὰ πασσησὴ ὀλὰν Βλάστοσου καντηρηπ,
 σοιλχ τιλερλέριτι τζοὺν κι ὀνλαρὴν βιλαγετι
 πατησαχὴν βιλαγετιντὲν πεσλενίριτι. Βὲ πῖρ 21
 ταγὶν ὀλοῦνμοὺς κὰντὲ Ἡρώδῃς πατησαχ κησ-
 βετινὲ κευινίπ, βὲ κὲρσὲγὲ ὀτουροῖπ, ὀνλαρὲ
 χιταπ ἰτέριτι. Χάλκ ταχι τζαγηρὴς ἰτίπ, (Ἡοὶ) 22

- 23 Ταγγρή ἀβαζή τηρ, βέ τεγίλ ἰνσάν ἀβαζή, τερ-
 24 λέριτι. Βέ ὁ σαατ ὄνου ῥάππινιν μελεγι βουρ-
 25 λανήπ τζανή τζηκτή. Ἐμμα Ἀλλαχὴν κελα-
 μὴ ἀρτήπ τζογαλήρητη.
 Βέ Βαρνάβας Σαῦλος ἰλὲ χηζμετὶ τεμάμ ἰτ-
 τικτέν σογγρά, Μάρκος λαγουπλανάν Ἰωάννησί
 τε περαπερλερηνὲ ἀλήπ, Ἰερουσαλημτέν κερὶ
 τόντελέρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΙΖΟΥ ΠΑΨ

- 1 ΒΕ Ἄντάκιατα ὄλαν κελίσατα πάζη πείγαμ-
 περλέρ βέ μβελλιμλέρ βάρητη, (γιάνι) Βαρνάβας,
 βέ Νίγερ ἀγγηλάν Σίμων, βέ Κυρήναλη Λού-
 2 κιος, βέ ροίπ πασὴ Ἡρώδης ἰλὲ περβερετὲ ὄλ-
 3 μούς Μαναγίν, βέ Σαῦλος. Βέ ὄνλαρ ῥάππιγὲ
 χηζμέτ ἰτίπ, ὄρουτζ τουταρλάο ἰκέν, Ἀζίζ ῥοῦχ
 τετί, Πανὰ Βαρνάβαση βέ Σαῦλοσου, πενίμ
 4 ὄνλαρὴ ταβέτ εἰλεστιγιμ ἴζ ἰτζοῖν ἀγίρην. Ὅλ
 ζεμάν ὄρουτζ βέ ἰπατέτ ἰτίπ, ὄνλαρὴν ἔξερινὲ ἐλ-
 5 λερινὶ κοτουκτάν σογγρά, σαλήβερετιλερ.
 Ἰρτε πουνλάρ Ἀζίζ ῥουχτάν κόντεριλμέκ ἰλε,
 6 Σελεύκειαγια ἐντιλέρ, ὄρατάν τα κερὶ ἰλε Κήπ-
 7 ρηζα κετζιτιλέρ. Βέ Σαλαμινὲ Βαρτήκλαρηντά,
 Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ Γιαχουτιλεριν μετζμααλα-
 ρηντά τελλαλέτ ἰπερλέριτι βέ Ἰωάννης τε ὄνλα-
 ρὴν χηζμεττζιλερί ἰτι. Βέ ἀταγι τὰ Πά-
 8 φοςά τεκ κετζίπ, (ὄρατα) Βαρησοῦς ἰσμιντέ
 9 πιο γαλαντζή πείγαμπέρ πῆγστζὲ Γιαχουτὶ ἀ-
 10 τεμί πουλτουλάρ, κὶ ὁ Σέργιος Παῦλος βαλί
 ἰλε περαπέπ ἰτι, πού κὶ ἀκηλλοῦ ἀτεμί ἰτι πού
 (Σέργιος) Βαρνάβαση βέ Σαῦλοσου ταβέτ ἰτίπ

Ἄλλαχὴν κελαμηνὴ ἐδοιτμὲκ ἰστοτί. Ἐμμα πτῆ 8
 γετζὲ Ἐλύμας, ζῖρα ὄνουν ἰσμὶ πόιλὲ τερτζεμὲ
 ὄλουνοῦρ, βαλιγι ἰμαντὰν τόντερομὲκ ἰστομὲκ
 ἰλε, ὄνλαρὰ ζῆτ τουρούρουτου. Βὲ Σαῦλος, ὄνά 9
 κι Παῦλος τα τευιλρ, Ἄζιζ Ῥούχιλε τολουπ, βὲ
 ὄνά πακῆπ, τετί, Ἐῖ χερ χιλὲ ἰλε, βὲ χερ σίρ- 10
 ρετλικ ἰλε τολου, σειτανῆν ὄγλου, χερ χακῆν
 τούσμανῆ, Ῥάππινιν τογροῦ γιολλαρηνῆ ποζμακ-
 τὰν φεραγατ ἰτμέζμισιν; Βὲ ἰστὲ σίμτι Ῥάπ- 11
 πινιν ἐλὶ σενιν ἔζερινὲ (ὄλουπ), κὸρ ὄλάσσην, βὲ
 πῖρ ζεμανέ τεκ κένεσὶ κὸρομεγεσιν βὲ τερ ἀ-
 κὰπ ἔζερινὲ πῖρ κὸζ τῆμανῆ, βὲ καρανλῆκ τζὸκ-
 τῆ, βὲ τολασῆπ ἐλιντὲν γετετζέκ κίμσελερ ἀ-
 ῤάρητη. Ὅλ ζεμὰν βαλὶ βακῆ ὄλανῆ ἰέρτεκτὲ, 12
 Ῥάππινιν νασαχατηνὰ χαιρὰν καλμάγιλε, ἰμὰν
 κῆστιοτί.

Βὲ Παῦλος χὲμ γιολτασλαρῆ Πάφοσταν ἀ- 13
 γιρηλῆπ, κέμῖ ἰλε Παμφυλίανην Πέογη δεχειρινὲ
 κελτιλέρ Ἰωάννης τε ὄνλαρτὰν ἀγιρηλῆπ Ἰε-
 ρουσαλημὲ τόντῆ. Βὲ ὄνλαρ Πέργητεν κετζῖπ, 14
 Πισιδίανην Ἀντακίασηνα βαρῆλαρ, βὲ σάβ-
 βατο κένεπτε τζεμαῖτ γερινὲ κῆριπ ὄτουρτουλάρ.
 Βὲ νόμοσοιν βὲ πείγαμπερλεριν ὄκουμασηντὰν 15
 σογγρά, τζεμαῖτ πασλαρῆ ὄνλαρὰ κόντεριπ τε-
 τιλέρ, Γιά κερηντὰς ἀτεμλέρ, ἔγερ σιζιν χαλκὰ
 νασαχὰτ σὸζούνεζ βάρησα, σὸιλέγιν. Ὅλ ζεμὰν 16
 Παῦλος καλκῆπ, ἐλὶ ἰλε ἰσάρετ ἰττικτὲν σογγ-
 ρὰ τετί, Ἐῖ Ἰσραῆλ ἀτεμλερι, βὲ Ἄλλαχτὰν 17
 κορκανλάρ, τιγγλέγιν. Πού Ἰσραῆλ καβμηνῆ 18
 Ἄλλαχῆ πῖζιμ παπαλαρημηζῆ σετζτι, βὲ καβ-
 μῆ Μησηρτὰ γαριπλικ τζεκέρικεν γετζελετι, βὲ
 ὄνλαρῆ ὄραταν γετζε κὸλ ἰλε τζηκαρτῆ. Βὲ κῆρκ 19
 γιλ ζεμανῆ κατὰρ τζὸλτὲ ὄνλαρῆν ταφρασηνῆ

- 19 τζεκτί. Βέ Χαναάν τοπραγηντά γετι μιλλετι
 χαράπ ιττικτέν σογγρά, όνλαρήν γερνι ίόιλαρά
- 20 κωρά ίλε πόλυόττέ. Βέ πουνλαρτάν σογγρά, τόσ
 γέζ έλλι γιλ κατάρ, (όνλαρά) χακιμλερ βερτι,
- 21 τὰ Σαμουήλ πείγαμπερέ τεκ. Βέ όλ ζεμαντάν
 σογγρά κεντιλερέ πατησάχ ίστετιλερ. Βέ 'Αλ-
 λάχ όνλαρά, Βενιαμίν καπιλεσιντέν Κίς όγλου
- 22 Σαοίλ νάμ άτεμι βερτι, (όκι) κήοκ γιλ (σαλ-
 τανάτ σάρτέ). Βέ όνου τζηκασηκτάν σογγρά,
 όνλαρά Δαβιδι πατησάχ καληρητή, χέμ όνά
- 23 σπαχάτετ βερτι τέτικι, 'Ιεσσαί όγλου Δαβιδι
 καλπίμτζε άτέμ πουλτούμ κι, πενιμ τζέμλε ίσ-
- 24 τετικλεριμι ίτετζέκ τιρ. Πουνούν ζουρρίετιντέν
 'Αλλάχ, Βατηνά κόρε, 'Ισραηλέ 'Ιησουσού Χε-
- 25 λαστζή καληρητή, 'Όνούν κελμεσιντέν έββέλ,
 πάτέν 'Ισραήλ τζεμαατηνά 'Ιωάννης τεβπενίν
- 26 βαπτισμασηνή πεσίν τελλαλετ ιττικτέν σογγρά.
 Βέ 'Ιωάννης γιολουνού τεμάμ ίτέρικεν, τέριτι,
- 27 Πενι κιμ σανήρσηνηζ; πέν ό τεγίλιμ, έμμα ίστέ
 πεντέν σογγρά κελίμοο κι, όνούν άγιακλαρηνήν
- 28 παπουτζουνού τζόζμεγέ λαγικ τεγίλιμ. Για κα-
 ρηντάς άτεμλερ, 'Αβραάμ σογουνούν όγευλλα-
- 29 ρή, βέ σιζίν άρανηζτά 'Αλλαχτάν κορκανλάρ,
 πού χελασληγηήν κελαμή σιζε κόντεριλτί. Ζί-
- 30 ρα 'Ιερουσαλημτέ σακιν όλανλάρ, βέ όνλαρήν
 πασλαρή χέμ πουνού, χέμ χερ σάββατο κέναντέ
- 31 όκουνάν πείγαμπερλερίν άβαζλαρηνή πίλμετικ-
 λερι ίτζόιν, έξερινέ χόκμ ιτμέγίλε (όνλαρή) τε-
- 32 μάμ έιλετιλερ. Βέ κατλινέ χιτζ πίο σεπέτ
 πούλμαμησλάρ ίκεν, Πιλάτοσταν όνούν όλτάρελ-
- 33 μεσινί τιλετιλερ. Βέ όνούν χακκηντά γιαζηλ-
 μής όλάν τζέμλε νεσνελερι τεμάμ ιττικτέν
 σογγρά, άγατζτάν έντιριπ όνού μεζαρά κοτου-

λάρ. Ἐμμα Ἀλλάχ ὄνου ὀλιερετὲν τιριλτιί 20
 Βὲ ὁ κεντισίιλε περατὲρ Γαλιλαίαταν Ἰησου- 31
 σαλημὲ τζηκανλαρὰ τζὸκ κένλερτε κόρεντέ, ὀ-
 λάρ κι χαλκὰ ὄνου ὀαχητλαρή τηρ. Βὲ πιζ ἀ- 32
 ταλαρὰ ὀλὰν βατὴ σιζὲ μὲζτελέριζ ὄνούκι, Ἀλλάχ
 Ἰησουσοῦ τιριλτμασίιλε, πιζέκι ὀνλαρὴν ἔβλατ-
 λαρή ιζ, ἐτὰ εἰλετί. Νιτζεκι ἰκιντζι Μεζ- 33
 μοιρτὰ ταχὶ γιαζηλημὴς τηρ, Σὸν πενιμ Ὀγ-
 λούμσουν, πέν σενι πὸν κέν τογουρτούμ. Βὲ 34
 ὄνου ἄρτηκ τζερὲκλέγε τόνμεμεκ ἰτζὸν ὀλε-
 λερτεν τιριλτιγι χουσουστὰ, πόιλε σοίλετι, Κι
 Δαβ.δὲ (βὰτ ὀλουκάν) ἐπὶν ραχμετλερι σιζὲ β-
 ρεγίμ. Ὀνοῦν ἰτζὸν πὶρ γαίρη (Μεζμοιρτὰ) 35
 ταχὶ τερ, Ἀζιζιγι τζερὲκλέκ κορμεγὲ πράκ-
 μαγιατζάκσην. Ζίρα Δαβ.δ κεντι σιλσιλεσιντέ 36
 Ἀλλαχὴν τεττιρινὲ χηζμέτ ἰτικτεν σογγρά, οὐ-
 γιουτοῦ, βὲ παπαλασηνὰ ζάμμ ὀλουκτοῦ, βὲ
 τζερὲκλέγὲ κόρτέ. Ἐμμα ὄου κι ὄνου Ἀλλάχ 37
 τιριλτιί, ὁ τζερὲκλέγὲ κόουετι. Ἴμτι για κα- 38
 ρηντὰς ἀτεμλερ, σιζὲ μααζέμ ὀλάκι, σιζὲ πε-
 νοῦν βασιτασίιλε κέναχλαρὴν ἀφβληγὴ τελλα-
 λὲτ ὀλουκτοῦ. Βὲ τζέμλε ὀλ νεσνελερτένκι, Μω- 39
 ἔτηνιν νόμοσου βασιτασήιλε ὀνλαρτάν τατιλ
 ὀλουκμαγὰ κατὶρ ὀλματηνηζ, χερ κιμ ἰτέρισε
 πουκὸν βασιτατήιλε τατιλ ὀλουκτοῦ. Ἴμτι 40
 σακήνην κι πείγαμπερλερτε τευλιμὶς ὀλὰν ὀεῖσι
 ζιν ἔξερνιζὲ κέλευσε, (γιάνι κι), Πάκην για 41
 χορλαγιτζηλάρ, βὲ τεατζουκ ἰτιν, βὲ ναπετιτ ὀ-
 λουν ζίρα πέν σιζιν κενλεσινιζτέ ἰς ἰσλέριμ, ἰε κι
 ἔγερ πὶρ κίμσε σιζε νάκλ ἰτέρισε, ὀνὰ ἰνάνμα-
 γιατζάκσηνηζ.

Βὲ ὀνλάρ Γιαχουτιλεριν τζεμαὰτ γερνιτέν 42
 ἔζηκτηκλαρὴ ζεμάν, ταγιφελέρ γιαλβαρηρλάρητη

- 43 ρα σόιλενιλέ. Βέ τζεμαατ ταγηλητηκτάν σογγ-
 ρά, Γιαχουτιλερτέν βέ όνλαρήν τινινέ κερμις
 όλάν μεμινλερτέν τζοκλαρή Παύλοσουν βέ Βαρ-
 νάβασην άοτήντζα κειττιλέρ' όνλαρ ταχι όνλάσ
 ήλα σόιλεσερεκ, όνλαρή 'Αλλαχήν ιναγετιντέ
 44 τουρμαγά καντηροηλάρητη. Βέ κελέν σάβζατο
 κένέντε, τακρίπεν πέτάν σεχερ' Αλλαχήν κελα-
 45 μηνή τγγλεμεγέ πιρικτί. Βέ Γιαχουτιλέρ κα-
 λαπαληγή κόρτακλεριντέ, χασεττεν τολτουλάρ,
 βέ Παύλοσταν σόιλενιλενλερε κερσέ σόιλεγερεκ. βέ
 46 κέφρ ίτερεκ ζήτ τουρουρλάρητη. Έμμα Παύλος,
 βέ Βαρνάβας περβασήζ σόιλεγιπ τετιλέρ, 'Αλ-
 λαχήν κελαμη έββελα σιζέ σόιλενμεκ λαζήμ ήτη,
 έμμα τζόνκι σιζέ όνου ρέττ ίτερσινιζ, βέ κεντι-
 νιζί έπέτι όμρέσ μουσταχάκ κόρμεζσινιζ, ίστέ
 47 πιζ ταγιφελερε τόνεριζ. Ζίρα 'Αλλάχ πιζέ ποί-
 λε έμρ έιλεμις τιρ, Πέν σενι μιλλετλερε νοίρ
 ιτζόιν νάσπ έιλετιμ, χάττα κι γεριν νιχαγι-
 48 τινέ τεκ χελασλήκ ιτζόιν όλάσην. Βέ μιλλετ-
 λέρ έσιπτικλεριντέ, σεβινιρλέριτι, βέ 'Ράππινιν
 κελαμηνή ιζτελερλέρ ίτι βέ νέκαταρ κίμσελερ
 έπέτι όμρέ ταγιν όλουνμουσλάρταγιτη, ιναντη-
 49 λάρ. Βέ 'Ράππινιν κελαμη πέτάν βιλαγετε τα-
 50 γηλήρητη. Έμμα Γιαχουτιλέρ ιιτικατλοί, βέ
 μετεπερ άβρατλαρή, βέ σεχεριν έκιαπιρλερινι
 ταχοικ έτιπ, Παύλοσουν, βέ Βαρνάβασην όβ-
 ζερινε κοβαλαγίς καληρητηλάρ' βέ όνλαρή κει-
 τιλεριν συνορλαρηνητάν τησαρηγια σερετέλερ.
 51 Όνλάρ τα άγιακλαρηνην τοζουνου όνλαρήν καρ-
 52 σησηντά σιλκιπ, Κόνιαγια κελτιλέρ. Σαγιρτλέρ
 ίσε σεβντζέν βέ 'Αζιζ 'Ρουχτάν τολαρλάρητη.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ ὄλτου κι ὄνλαρ Κόνγιατάϊκεν, μάιν πε- 1
 ρατέρ Γιαχουτιλερίν τζεμαὰτ γερινὲ κιντιλέρ, 2
 βὲ ὄσίλε ὄσίλετιλέρ κι, Γιαχουτιλερτέν, βὲ Γιου- 3
 νανιλερτέν τζὸκ χάλκ ἱμανὰ κελτί. Ἐμμα ἱμα- 4
 νὰ κέλμεγεν Γιαχουτιλέρ, ταγιφελερτέν ἱλαν- 5
 λαρὴν τζανλαρηνὴ κερηντασλαρὰ καρσὴ κηζη- 6
 τηρτηλάρ, βὲ κεμελεττιλέρ. Ἰμτι ὄνλαρ (ὄρατα) 7
 χάιλη ζεμὰν ἐγλενίπ, ῥάππι ἰτζὸύν περβασὴ 8
 ὄσίλερλέριτι ὄλ κι κεντὶ ἱναγετινὶν κελαμηὰ 9
 σαχατὲτ ἰτέριτι, βὲ ὄνλαρὴν ἐλλερί ἱλε ἀλια- 10
 μετλέρ βὲ μὲτζιζατλάρ ὄλμαγὴ βερίριτι. Βὲ σε- 11
 χερὶν χαλκὴ ἰκὶ φηρκὰ ὄλτου βὲ κίμι Γιαχου- 12
 τιλέρ ἱλε, βὲ κίμι ρεσουλλέρ ἱλε ἰτι. Ἐμμα 13
 ταίφελέρ, βὲ Γιαχουτιλέρ, πασλασὴ ἱλε περατὶο 14
 ὄνλαρὴ ρεζιλ ἰτιπ, τασλαμαγὰ χὰτζμ ἰττικλερι- 15
 τὲ, ὄνλαρ σεζμέγίλε, Λυκασιάνην σεχερλεσι 16
 Λύστραγια, βὲ Δέρβηγε, βὲ ἐτραφ κόγλερὲ κατζ- 17
 τηλάρ. Βὲ ὄρατα ἰντζιλὶ τελλαλέτ ἰτερλέριτι. 18
 Βὲ Λύστρατα ἀνασηνὴν ραχμιντέν τοπὰλ το- 19
 γοῦπ, ἀγιακλαρτὰ τακατοσὴ πὶρ ἀτέμ ὄτουοῦρ 20
 οὔτου, κὶ χιτζ ὄμρὸντὲ γὸρῆμεμὶς ἰτι. Παῦλος 21
 ὄσίλέρικεν, ποὺ κιμέσνε τιγγλέριτι ὄ τα ὄνὰ 22
 τογροῦ πακὴπ, χελὰς ὄλμαγὰ ἱμανὴ βάρητηγηνη 23
 κόρτὰκτὲ, γιούκσεκ σετὰ ἱλε τετι, Τὸς τογοῦ 24
 ἀγιακ ἐξερινὲ κάλκ ὄ τα σητζηραγιπ γὸσο ἰτι. 25
 Βὲ χάλκ Παῦλοσουν ἰττιγινὶ κόρτὰκτὲ, ἀβαζλα- 26
 ρηνὴ καλτηρὴπ, Λυκαονίτζε τερλέριτί κι, Ἄλ- 27
 λαχλάρ ἰσανλάρ σεκλινὲ κερμὶς τε, πιζὲ ἐνμισ- 28
 λέρ. Βὲ Βαρνάβαση Μῆστερὶ (Δία ἀλλάχ), βὲ 29
 Παῦλοσα, σὸς σαχαπὴ ὄλτουγοῦ ἰτζὸύν, Οὔτα- 30

- 13 ρίτ (Ἐρμῆς ἀλλάχ) τερλέριτι. Βέ ὄνλαρῆν σε-
 χερινὶν ὄνάντῃ ὄλάν Δία (πουτχανεσινὶν) κιαχινί,
 καποῦ ὄννῆ πουργαλάρ, βέ ἰστεφανλάρ κεριριπ,
 χάλκ ἠλά περαπῆρ κουρπᾶν ἰτμέκ ἰστέριτι.
- 14 Ἐμμα Βαρνάβας βέ Παῦλος ρεσουλλῆρ ἔδιτικ-
 λεριντῆ, ἔσβαπλερινὶ γιρττηλάρ, βέ χαλκῆν ὄρ-
- 15 τασηνᾶ σητζραγιπ τζαγηρολάρητη, βέ τερλέ-
 ριτι, Ἐἰ ἀτεμλῆρ πουνλαρῆ νίτζῶν γιαπάρσηνη;
 πίζ ταχὶ σιζ κίπὶ ἰλλετλερῆ κίριφτᾶρ ἀτεμλέ-
 ρηζ, βέ σιζῆ τελλαλῆτ ἰτέριζ κί, τοῦ πατῆλ νεσ-
 νελερτῆν (φαρὶκ κελίπ), κόγῃ, βέ γερι, βέ τε-
 νιζι, βέ τζῆμλε ὄνλαρῆν ἰτζιντῆ ὄλάν νεσνελερι
- 16 γιαρατᾶν τιρι Ἀλλαχᾶ τόνῆσινιζ κί ὁ κερτζμιζ
 τεχιρλερτῆ, τζῶμλε μιλλετλερι κεντιλεριν γιολ-
- 17 λαρηνητᾶ γῶρεμεγῆ κῶιβερτι. Βέ λάκιν κεντινὶ
 σαχητσηζ πράκματη ζίρα ἔγιλικ ἰτερῆκ, βέ κόγ-
 τῆν σιζῆ γιαγμουρλάρ, βέ μειβατᾶρ μεβοιμλῆρ
 βερερεκ, γῆρεκλερινιζι ταάμ ἠλά βέ σαζλήκ ἰλε
- 18 τολτουροῖρουτῶ. Βέ πουνλαρῆ σοῖλεμέκ ἰλε,
 χαλκῆ κεντιλερῆ κουρπᾶν ἰτμετῆν κούτζ ἰλε βαζ
 κερτζτιριτῆρ.
- 19 Βέ Ἀντάκιαταν, βέ Κόνιαταν πάζη Γιαχου-
 τιλῆρ κελίπ χαλκῆ κηνητηρηλάρ τα, Παύλοσου
 ταπλατηλάρ, βέ ὄνου ὄλτῶου σανῆπ, σεχερτῆν τη-
- 20 σαρηγιᾶ σῆρεκλετιλῆρ. Ἐμμα σαγριτῆρ ὄνου
 ἔτραφηνᾶ τζῆμ ὄλτουκλαρηνητᾶ, ὁ καλεπῆπ σεχε-
 ριν ἰτζινῆ κίριτὶ βέ ἔρτεσι κῆν Βαρνάβας ἰλε
 τζηκῆπ Δέρβηγε κελτί.
- 21 Βέ ὄλ σεχερτῆ ἰντζιλὶ τελλαλῆτ ἰτιπ, βαφίρ
 σαγριτῆρ ἔαντικλεριντῆν σογγῶα, Λύστραγια, βέ
- 22 Κόνιαγια, βέ Ἀντάκιαγια κερὶ τόντῆλῆρ. Βέ
 σαγριτλεριν τζανλαρηνη καβιλεντιριρλέριτι, βέ
 ἰμαντᾶ τεβᾶμ ἔτμεγῆ νασιχατ βερερεκ (τερλέ-

ριτί) κι, πίζε 'Αλλαχὴν πατησαχληγηνά τζόκ
 μιχνετλέρ ἰλε κερμέκ κερέκ τιρ. Βέ ὄνλαρά, χέρ 23
 κελίσαγια ἰχτιαρλάρ νάσπ ἰτίπ, ὀρουτζλάρ ἤλα
 τοῶ ἰττικτέν σογγρά, ὄνλαρῆ ἰμάν κετιρτικλε-
 ρὶ 'Ράππιγε ἀμανέτ πρακτῆλάρ. Βέ Πισιδίαταν 24
 κετζίπ, Παμφυλίαγια κελτιλέρ. Βέ Πέρογητε 25
 κελαμὴ τελλαλέτ ἰττικτέν σογγρά, 'Αττάλειαγια
 ἐντιλέρ. Βέ ὄραταν τενίζ ἔξερὶ 'Αντάκιαγια 26
 κητιλέρ κι, ὄρατα (χάλια) τεμαῦ ἰττικλερὶ ἰς
 ἰτζόν 'Αλλαχὴν ἰναγετινέ τεσλίμ ὀλουνοῦσ-
 λάρητη. Βέ βαρῆπ κελίσαγι τζέμ ἰττικτέν σογγ- 27
 ρά, 'Αλλαχὴν τζέμλε ὄνλαρῆν βασητασή ἰλε
 γιαπτήγη νεσνελερὶ, βέ χέμ ταγιφελερὲ ἰμάν
 καπουσοῦ ἀτζήτηγηνὴ χαπέρ βερτιλέρ. Βέ ὄρατα 28
 σαγιρτλέρ ἰλε περαπέρ βάφιρ ζεμάν ἐγλεντιλέρ.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' Γιαχουτισταντάν ἐνμὶς πάξη κιμέσνελερ, 1
 καρνητασλάρὰ τααλίμ ἰτερλέριτι, (τεγερέκ),
 'Εγερ Μωύσηνιν ἀϊνήντζα σένετλενμέζσενιζ, χε-
 λὰς ὀλάμαζσηνηζ. 'Ιμτι Παῦλοσουν βέ Βαρ- 2
 νάβασην ὄνλάρ ἰλε τζόκ νιζασὴ βέ μὲτζατελεσι
 ὀλμάκ ἰλε, τετπίρ ἰττιλέρ κι, Παῦλος βέ Βαρ-
 νάβας, βέ ὄνλαρτάν πάξη κιμέσνελερ 'Ιερουσα-
 λημὲ ῥεσοιλλαρὰ βέ ἰχτιαρλάρὰ τζηκαλάρ, βέ 3
 τοῦ νιζὰ χουσουσουντὰ (σὸϊλεσελέρ). 'Ιμτι
 τζεμαατ ὄνλαρῆ κόντερτικτέν σογγρά, ὄνλαρ 3
 μιλλετλεριν (ἰμανά) τόνδσάνε νάκλ ἰτερέκ, Φο-
 νίκη, βέ Σαμάρεια μεμλεκετλεριντέν κετζίπ,
 τζέμλε καρνητασλάρὰ ἀζιμ σαζλήκ βεριολέριτι.
 Βέ 'Ιερουσαλημὲ βαρτήκλαρνητὰ, τζεμααττάν 4
 βέ ῥεσοιλλαρτάν, βέ ἰχτιαρλαρτάν καποῦλ ὀ-

- 5 λουντούλάρ, βέ Ἄλλαχὴν, ὄνλάρ ἦλα νέ κατάρ
 ὀεϊλέρ ιττιγινί χαπέρ βερτιλέρ. Ἐμμα Φαρισι-
 λερὶν μεζχεπιντὲν πάζη ἱμανά κελμὶς κιμέσττε-
 λερ καλκήπ τετιλέρ, Που κιμέσνελερι σάννετ-
 λαμέκ, χέμ Μωϋτηνὶν νόμοσουνοῦ χήφζ ιτμε-
 λερὶνέ τεμπέιχ ιτμέκ βατζήπ τηρ.
- 6 Ὁλ ζεμὰν ῥεσουλλάρ, χέμ ἰχτιαολάρ, τοῦ σὸζ
 7 ιτζόν μὲλαχαζά ιτμεγέ τζέμ ὀλτουλαρ. Βέ
 ἄκιμ μὲπαχεσέ ὀλτουκτὰν σογγρά, Πέτρος καλ-
 κήπ ὄνλαοά τετί, Γιά καρτὰς ἀτεμλέρ, πέκ
 ἐγὶ πιλίρσινιζ κι, Ἄλλάχ ἴλκ κένλερτέ ἀραμηζτὰ
 σετζτί κι, μιλλετλέρ ἰντζιλὶν κελαρηνή πειῖμ
 8 ἀγζημτὰν ἐδίτιπ, ἱμανά κελελέρ. Βέ καλπλερι
 πιλὲν Ἄλλάχ, ὄνλαρὰ ταχὶ πιζέ βερτιγι κιπὶ
 Ἄζιζ Ῥουχού βερμέκ ἴλε, ὄνλαρὰ σαχατετλικ
 9 βερτι. Βέ πιζίμ ἴλε ὀνλαοὶν ἀρασηντὰ χιτζ πῖρ
 φάρκ εἴλέμεγιπ, ὄνλαρὴν καλπλερινὶ ἱμὰν ἦλα
 10 πὰκ εἴλετί. Ἰμτι χάλια Ἄλλαχὴ νίτζόν ἰμ-
 τιχὰν ἰτίπ, σαγιρτλερινὶ πογιουιουνά πῖρ πο-
 γιοιντούροῖκ γεκλετμέκ ἰστέρσινιζ κι, ὄνοῦ νέ
 πιζ νέ τε παπαλαρημῆζ καλτηρμαγὰ κατῖρ ὀ-
 11 τοῖκ; Δάκιν ἱνανήρηζ κι, Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦν κερεμί ἴλε, πιζ ταχὶ ὄνλάρ κιπὶ χε-
 λὰς ὀλατζάγης.
- 12 Βέ πέτεν χάλκ σούκὲτ ἰτίπ, Παίλοσουν, βέ
 Βασιάβασην, Ἄλλαχὴν ὄνλαρὴν βασιτασὴ ἴλε
 μιλλετλερτέ νέ κατάρ ἀλ αμετλέρ, βέ χικμιτ-
 λέρ ιττιγινί νὰκλ εἴλετικλερινὶ τηγλεολέοιτι.
- 13 Βέ ὄνλάρ σούκούτ ιττικτὲν σογγρά, Ἰάκωβις
 τζεβαπ ἰτίπ τετί, Γιά καρηντὰς ἀτεμλέρ, πειῖ
 14 τηγλέιν Ἄλλαχὴν μιλλετλερτὲν κεντὶ ἰσμιέ
 πῖρ κάβμ ἀλμαγὰ νίτζε ἐββὲλ ζιαρέτ ιττιγινί
 2 Συμεῶν ἀσηκιὰρ εἴλετί. Πειῖ, αμπερλερινὶ κελαμ-

λαρή τάχι πένιὰ μουταπήκ τηρ, νίτζε κι για-
 ζηλμής τηρ. Πουντάν σογγρά τόνεγίμ, βέ Δα- 16
 βιδὸν γικηλμής όλάν τζατηρηνή γενιτέν πινὰ
 ἰτεγίμ, βε ὄνοὺν βερανελερινὶ ταμίρ ἰτίπ, ὄνοῦ
 πογρουλτοῦτ καλτηραγίμ, χάττα κι κουσοῦρ 17
 ἀτεμλέρ, βέ ἔζερλερινὲ πενίμ ἰσμίμ τζαγηλ-
 μής όλάν τζέμλε μιλλετλέρ 'Ράππιγι ἀρεγια-
 λάι τζέμλε πουνλαρή γιαρατάν 'Ράππι (πρίλε)
 σσίλεο. Ἄλλαχὰ κεντινὶν τζέμλε ἀμελλερί ἔ- 18
 ζεῖτέν μααλέμ τέρ. Ὅνοῦν ἰτζοῖν πέν μινουσῆπ
 κέρσοῦμ κι, μιλλετλερτέν Ἄλλαχὰ τόνέν κιμέ- 19
 ιελερι ἰντζίτμεγελεμ. Ἰλλα ὄνλαρὰ γιαζαλήμ 20
 κι, πουτλαρήν μουρταρληκλαρηνητάν, βέ ζινάτάν,
 βέ πογουλμουστάν, βέ καντάν σακηναλάρ. Ζί- 21
 ρα Μωῦσηνὶν ἔσκι ζεμανλερτέν περὲ χέρ σε-
 χερτέ τελλαλέτ ἰτενλερί βάρ τηρ, κὶ χέρ σάβ-
 βατο κενὲ τζεμαάτ γερλεριντὰ ὄκουνοῦρ.

ἌΟλ τεμ ῥεσουλλαρτάν βέ ἰχτιαρλαρήν πῆτέν 22
 τζεμαάτ ἰλὲ μινουσῆπ κέρβλτς κι, ὄνλαρτάν ἀτεμλέρ
 σετζίπ, Παῦλος ἰλὲ βέ Βαρνάβας ἰλε Ἄντάκια-
 για κόντερελέρ, γιάνι Βαρσαβὰς λαγονύπανὸν
 Ἰούδαγι, βέ Σίλαγι κι, ὄνλαρ κερηνητασλάρην ἀ-
 ρασηνητὰ πὰς ἀτεμλέριτι. Βέ ὄνλαρήν ἐλί ἰλε, 23
 πὸν νεσνελερί γιαζτηλάρ, Ῥεσουλλέρ, βέ ἰχ-
 τιαολαρή, βέ κερηνητασλάρ, Ἄντάκιατα, βέ Συ-
 ρίατα, βέ Κιλικίατα ὄλάν μιλλετλερτέν τόνμὲ
 κερηνητασλάρὰ, σελάμ (ἰτερλέρ). Τζοῦν κι ἔσιτ- 24
 τικ κι, πιζλερτέν πάζη κίμσελερ Βαρήπ, σιζὲ
 σόζλέρ ἰλε ἰτζιραπ βεριπ, σέννέτ ὄλμακ, βέ νό-
 μουσου χήφιζ ἰτμέκ λαζήμ τηρ τεγὲ τζανλαρηνηζή
 γικαολάρ ἡμής, ὄνλαρά κι πιζ (πουνοῦ) ἡσμαρλά-
 ματήκ. Κόγγέλ πιρλιγί ἰλε τζέμ ὄλμαμηζτὰ, 25
 πιζὲ μακποῖλ κέρβεντς κι, ἀτεμλέρ σετζίπ σιζὲ

- 26 κόντερελίμ, σεβκιλιεριμιζ Βαρνάβας βέ Παῦλος
 27 ἴλε. Σοῦ ἀτεμλεριλέ κι Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρι-
 28 τσοῦν ἰσμί ὄγουρουνά τζανλαρηνή τεσλίμ εἰ-
 29 λεμισλέρτιρ. Ἰμτι σιζὲ Ἰοῦδαγι βέ Σίλαγι
 30 κόντερτίκ κι, ὄνλάρ ταχὶ σιζὲ ποῦ νεσνελερι τιλ-
 31 τέν σοῖλεγετζεκλέρ τιρ. Ζίοα Ἄζιζ Ῥουχά βέ
 32 πιζὲ μινασίπ κόρρεντέ κι, σιζὲ ποῦ λαζήμ ὄλα-
 33 λαρτάν μαατέ, ἄοτηκ γὰκ γέκλέτμεγελιμ Γιάνι κι
 34 πὲτ κερπαλασητάν, βέ καντάν βέ πογεβλιωστάν,
 35 βέ ζινακιαρληκτάν σακηνάσηζ ὄνλαρτάν κι κεν-
 36 τινιζὶ χήφζ ἰτέρσενιζ, πὲκ ἐγὶ ἰτέρσινιζ. Βέσ-
 37 σελαμ.
 38 Ἰμτι ὄνλάρ σαλήβεριλτικτεν σογγρά, Ἄν-
 39 τάκιαγια κελτιλέρ, βέ χαλκή πιρικτιρίπ, ὄνλα-
 40 ρά μεκτουποῦ βερτιλέρ. Ὀνλάρ τα ὄκουτουκτὰ,
 41 ποῦ τεσελλι ἰτζοῦν σεβιτιλέρ. Βέ Ἰοῦδα ἴλε
 42 Σίλα, ὄνλάρ ταχὶ πείγαμπέρ ὄλμάκ ἴλε κα-
 43 ρηντασλάρὰ τζὸκ σὸζ ἴλε νασαχὰτ ἰτιπ καβι-
 44 λετιλέρ. Βέ (πὶρ ζεμάν) ἐγλεντικτέν σογγ-
 45 ρά, καρηντασλάρτάν σελαμέτ ἴλε ρεσουλλάρὰ κερὶ
 46 κόντεριλτιλέρ. Ἐμμα Σίλασα ὄρατα τερμάκ μινά-
 47 σίπ κόρρεντέ. Λάκιν Παῦλος ἴλε Βαρνάβας, γαί-
 48 ρη, τζοκλαρὴ ταχὶ, Ῥάππινιν κελαμηνὴ τα-
 49 λήμ ἰτιπ, μὲτζτελεγερεκ Ἄντάκιατα ἐγλενι-
 50 ρέριτι.
 51 Βέ πὶρ κὰτζ κόνντέν σογγρά, Παῦλος Βαρ-
 52 νάβασα τετί, Χάιτε τόνελιμ, βέ Ῥάππινιν
 53 κελαμηνὴ τελλαλέτ εἰλετιγιμιζ χερ πὶρ σεχερτέ
 54 ποιλουνάν κασηντασλارهμηζ νάσηλ τηρ, γιοκλα-
 55 γιαλήμ. Βέ Βαονάβας, Μάρκος τενιλέν Ἰωάν-
 56 νησι περατερλερίντζε ἀλμαγὰ μόνρατ εἰλετί.
 57 Ἐμμα Παῦλος, Παμφυλίατάν κεντιλερτέν αἰ-
 58 ρηλήκτα, περακέρ ἰσὲ κέλμεγεν κίμσεγι, πὶλὲ

ἄλμαγά λαγικ κόρμετι. Πού χουσουστάν μα- 39
 πεινλεριντέ πῖρ ριζά ὀλτοῖ, ὀσίλέ κι, ὀνλάρ πιοῖ
 πῖριντὲν αἰρηλτήλάν βὲ Βαρνάβας Μάρκοσου
 γιανηνά ἀλήπ, τενίζ ἔξερὶ Κήπρηζα κιττί. Παυ- 40
 λος τὰ Σίλαση (γιολτασληγά) σαρζιπ, βὲ καρην-
 τασλαρτάν Ἀλλαχὴν λουτφουνά ἡσμαρλανήπ,
 κιττί. Βὲ Συρίαγι, χέμ Κιλικίαγι τολασῆπ κε- 41
 λίσαλαρη καβιλεντιρίριτι.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΒΕ' Δέρβηγε, βὲ Λύστραγια γεισιτικτέ, ἰσ- 1
 τὲ ὀρατὰ Τιμόθεος ἰσριντέ πῖρ ὀαγῖρτ Βάρητή
 κι, πῖρ ἱμανά κελμῖς Γιαχουτὶ ἀβρατὴν ὀγλού
 ἰτι, ἔμμα παπασῆ Γιουανὶ ἰτι κι ὀτὰ Λύ- 2
 στρατὰ, βὲ Κόν στὰ ὀλάν καρηντασλάρ (έγι)σα-
 χατὲτ βεριολέρ ἰτι. Πουνοῦ Παῦλος ἰστετί κι, 3
 περαπερίντζε κελέ, βὲ ὀνοῦ τουτοῖπ, ὀλ γερ-
 λερτὲ πουλουνάν Γιαχουτιλερτὲν ὀτῆρὲ, σεννετ-
 λετὶ, τζῶν κι ὀνοῦν παπασῆ Γιουανὶ ἰτιγινὶ
 τζῆμλεσι πιλίριτι. Βὲ ὀεχαρλερτὲν κετζερλέριμεν, 4
 ὀιλαρὰ Ἰερουσαλημτεκι ρεσουλλαρτάν βὲ ἰχτιαρ-
 λαρτάν χῶκμ ὀλουαν φαρζλαρὴ χῆφῶ εἰλεγι-
 λέρ τεγῶ ἡσμαρλαολάρητη. Ἰμτι κελίσαλαρ 5
 ἱμαντὰ καβιλενιρλέριτι βὲ σαγιτὰ κέντὲν κένε
 ἄρταρλάρητη.

Βὲ Φρυγία χέμ Γαλατία βιλαγετινὶ κετζτικ- 6
 λεριντὲν σογγοά, Ἀζιζ Ῥουχτάν κελαμῆ Ἀ-
 σίατὰ τελλαλὲτ ἰμτετὲν μέκς ὀλουεμάκ ἰλε, Μυ- 7
 σία σεμτινὲ κελτιλέρ τε, Βυθινίαγια κιτμεγὲ
 τζαλησῆρλάρητη ἔμμα Ῥούχ ὀνλαρὴ κοῖβέρμε-
 τι. Βὲ Μυσίαταν κετζιπ, Τρωάδεια ἐντιλέρ. 8
 Βὲ κετζετὲ Παῦλοσα πῖρ Ῥουγιά κόρβεντέ κι, πῖρ 9

- Μακεδονίαλου ἀτέμ τουρμούς ὀνά γιαλβασηή-
τη. βέ, Μακεδονίαγια κέτζ τε, πιζέ γιασθήμ εἰλέ
10 τέσσι. Βέ ὄουγιαγι κρόστέγὰ κίπι, ἀνίτε Μακεδο-
νίαγια κίτμὲκ, ἰστέτικ, τζίν κικηγιάς ἰττίκ κί, Ράπ-
πι πιζὶ ὄνλαρὰ ἰντζιλι τελλαλέτ ἰτμεγὲ ταβέτ
ἰτίγιου.
- 11 Ἰμτι Τρωάδαταν κέμιγὲ πινίπ, τὸς τογοῦ
Σαμοθράκηγε τζεκτικ, βέ ἐρτέτι (κέν) Νεάπο-
12 λιγε (βασηήκ), ὄντάν τα φίλιππεγέ κί, ὁ Μακε-
δονία σεμτινὶν πὰς σεχερί, χέμ κολώνια ἰτι βέ
13 πὸυ σεχεστέ πῖρ κὰτζ κέν ἐγλενίορουτουκ. Βέ
σάββατο κέννντέ σεχεστέν τησσηγιά πῖρ ἰσμάκ
κενασηνὰ τζηκθήκ κί, ὄρατα ἰπατέτ ἰτμεγὲ κί-
λιελέριτι βέ ὄτουροῦπ τζέμ ὄλάν ἀβοιτλαρὰ
14 νασαχὰτ ἰτέριτικ. Βέ Θυάτειρα σεχεσιντέν,
φιοφρηή σατάν, Λυδία ἰσμιτε. Ἀλλαχτάν
κοσκάρ πῖρ ἀβράτ βάρητη, κί (πιζὶ) τιγγλέσιτε
ὄνοῖν κί Ῥάππι γβοσγινὶ ἀτζαῖς ἠτήκί, Παύ-
15 λουσον σόιλετικλερινὲ τικκὰτ εἰλεγέ. Βέ ὁ κεν-
τισι χέμ χανεσι βαπτισλαντηκτάν σογγοῶ, (πι-
ζέ) γιαλβασηήπ τετί, Ἐγερ πενὶ Ῥάππιγε μτ-
ἰμὶν πάλισαντζ, πενὶμ ἐξιμὲ κίριν τε, ἐγλένιν βέ
πιζὰ ἰπράμ εἰλετί.
- 16 Βέ ὄλτού κί πιζ τοαγια κίτέρικεν, κεντιπτε
φατζηλήκ ρουχὸ ὄλάν πῖο χαλαγὶκ πιζέ ράστ
κελτίκί, φατζηλήκ ἰτμεσί ἰλε σαχαπλαρηὰ
17 τζὸκ κίἰο ἰπτιοῖς ἰτι. Πὸυ κηζ Παύλοτου, βέ
πιζιμ ἀρτημῆτζα κελίπ, τζαγρηή ἠτη τεγροέκ,
Που ἀτευλέρ Ἀλλάχ Ταάλενιν κουλλαρή τηρ κί,
18 σιζέ χελάς γιολουνοῦ χαπέρ βεοκλέρ. Βέ τζὸκ
κένλέρ πὸἰλέ ἰτέριτι βέ Παῦλος τατζιζ ὄ-
μάκ ἰλε, τόνεπ ρουχὰ τετί, Ῥάππι Ἰησοῦς
Χριστοσοῦν ἰσμί ἰλε σανὰ ἔμρ ἰτέριμ κί, πὸυ κηζ-

τὰν τζηκάσην· βέ ὁ σαὰτ τζηκτῆ. Ἐμμα ὀνοῖν 19
 σαχηπλάρη κιαρλαρηνήν ὀμὰτὲ κεσιλτιγινὶ κόρ-
 μέκ ἰλε, Παῖλοσου, βέ Σίλαση τουτοῦπ. τζερ- 20
 δηγιά ἀγιανλαρὰ σὲρέκλετιλέρ. Βέ ὄνλαρῆ ζα-
 πιτλερέ τζεκιπ τετιλέο, Πὸν ἀτεμλέρ Γιαχου- 21
 τί ἰκεν, πιζὶμ ὀεχεριμιζὶ καρηστῆρηγιορλαρ. Βέ
 πιζὶ κί Ῥωμανιλέριζ, καποῦλ ἰτμεσι, βέ γιαπ-
 μασῆ τζαγιζ ὀλμαγίαν ἀῦνλερι ὀγροστῆγιορλαρ.
 Βέ (τζέμλε) χάλκ ὄνλαρῆν ἔξερινὲ χὰμλ εἶλετι, 22
 ζαπιτλέρ τε ὄνλαρῆν κεγιμλεσινὶ γιρτῆπ, ὄνλαρὰ
 τεγνέκ τζαλμάκ πουγιουρτούλαρ. Βέ ὄνλαρὰ τζὸκ 23
 κότὲκ τζαλτῆκτὰν σογγρά, ὄνλαρῆ ζηντανὰ ἀτ-
 τηλάρ, ζηντὰν ναζηρηνά τα τεμπῆχ ἰττιλέρ κί,
 ὄνλαρῆ πῖρ ἐγιτζέ πεκλεγέ. Βέ ὁ ποῖλὲ τεμπῆχ 24
 ὀλουιτουγὸν ἰτζέν, ὄνλαρῆ ἰτζ ζηντανὰ ἀτῆπ, ἀ-
 γιακλαρηνή πῖρ καβιτζέ τομουγά βουρτοῦ.

Βέ κετζέ γιαρησηντὰ Παῦλος βέ Σίλας Ἄλ- 25
 λαχὰ ἰπατὲτ ἰτιπ, τεσπιχατ ὀκουρλάρητη, μαχ-
 πουσλάρ τα ὄνλαρῆ ἐδιτιρλέριτι. Βέ ἀπανση 26
 πῖρ πὸγέκ ζελζελέ ὀλτοῖ, ὀδοίλέ κί ζηντανῆν τε-
 μελλερί τεπρεντι, βέ ἀνιτε καπουλαρῆν χέπισι
 ἀτζηλτῆ, βέ τζέμλεσινιν παγλαρῆ τζὸζελτέ. Βέ 27
 ζηντὰν ναζηρῆ οὐγιανήπ, ζηντανῆν καπουλαρηνή
 ἀτζῆκ κόρτεκτέ, μαχπουσλαρῆ κατζῆ σαναμάκ
 ἦλα, πῖρ κηλήτζ τζεκιπ κεντι κεντινὶ ὀλτρε-
 τῆκ ἰτι. Ἐμμα Παῦλος ἀζὶμ σετά ἰλε τζαγη- 28
 ρῆπ τετι, Σακῆν κεντινὲ πῖρ ζαράρ εἶλέμε, ζῖρα
 πιζὶ χέπιμιζ πουντά ἰζ. Βέ (ὀλ ζεμὰν) ἦσῆκ ἰσ- 29
 τεγιπ, ἰτζερί σητζρατῆ, βέ κορκουτὰν τολμάκ
 ἦλα, Παῦλοσου βέ Σίλασην ἀγιακλάρηνὰ τὰσ-
 τέ βέ ὄνλαρῆ τησάρῆ τζηκαρῆβεριπ τετι, Για 30
 ἐφέντιλερ, πὰνὰ νέ γιαπμάκ λαζῆμτῆρ κί χελάς
 πουλαγίμ; Ὀνλάρ τα τετιλέρ, Ῥάππι Ἰησοῦς 31

- 32 Χριστοσὰ ἰμὰν εἰλέ τε, χέμ σέν κεντίν βέ χέμ
 33 ἔβ χαλκήν χελὰς ὀλάσηζ. Βέ ὄνλάρ ὀὰ χέμ ἔβιν-
 τεκί τζέμλε κιμέσνελερε, 'Ράππιν κελαμνηή
 34 τελλαλὲτ εἰλετιλερ. Βέ ὄνλαρή κετζενίν ὀ σαα-
 35 τητὰ ἀλήπ, γιαραλαρηνή γεϊκατή, βέ ἄνιτε ὀ
 36 κεντισί, βέ τζέμλε ὄνουνκιλέρ βαπτισλαντηλάρ.
 Βέ ὄνλαρή κεντὶ ἔβινε τζηκαρήπ, ὄγγλερινε σοφ-
 37 ρὰ κοτοῦ, βέ 'Αλλαχὰ ἰμὰν εἰλετιγι ἰτζέν, τζέμ-
 38 λε ἔβί ἰλε σὰζ ὀλτοῦ. Βέ σαπάχ ὀλτουκτὰ,
 39 ζαπιτλέρ σιπαχιλερὶ (ζητὰν ναζηρητὰ) κόντερὶπ
 40 τετιλέρ κι, 'Ολ ἀτεμλερὴ σαλήβερ. Ζητὰν νι-
 ζηρήτα ποῦ σόζλερὶ Παῦλοσα χαπέρ ἰπτι (τε-
 γερέκ) κι, Ζαπιτλέρ, ἄζιτ ὀλοννάσηνηζ τεγὰ
 χαπέρ κόντερμισλέρ ἰμιτι χάλια τζηκῆπ βάρην
 41 σελαμέτ ἰλε. 'Εμμα Παῦλος ὄνλαρὰ τετὶ, Πίζι
 ἀδικιαρὲ τόγτζεκτέν σογγρά, ἔζεριμιζέ χόκμ
 ὀλούνματαν, πιζλερὶ 'Ρωμανὶ ἀτεμλέρηκεν, ζην-
 42 τανὰ ἀττήλάρ τα, σίμιτι κιζλίμι τζηκαρήγιορλαρ;
 43 δὶλε ὀλμάζ, ἴλλα ὄνλαρ κεντιλερὶ κελίπ πιζὶ τζη-
 44 καρσηνλάρ. Βέ σιπαχιλέρ ποῦ σόζλερὶ ζαπιτ-
 45 λερὲ τεγίβερτιλερ ὄνλάρησα 'Ρωμανὶ ὀλτουκλα-
 46 ρηνή τουϊτουκτὰ κορκτουλάρ. Βέ κελίπ ὄνλα-
 47 ρὰ γιαλβαρτηλάρ, βέ (ὄνλαρὴ) τησαρηγιά τζη-
 48 καρτήκτὰν σογγρά ρετζὰ εἰλετιλέρ κι, σεχερτέν
 49 τησαρὴ τζηκαλάρ. 'Ονλάρ ταχὶ ζητάντὰν τζη-
 50 τηκτὰν σογγρά, Λυδίανην ἔβινε κερτιλέρ, βέ κα-
 ρηνητὰσλαρὴ κὀρβπ, ὄνλαρὴ τεσελλὶ ἰπτιατέν
 σογγρά, τζηκῆπ κιττιλέρ.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' 'Αμφίπολιτεν, βέ 'Απολλωνίαταν κετζιπ,
 Θεσσαλονίκηγε κελτιλέρ κι, ὄρατα Γιαχουτιλε-

ρὶν μετζμασῆ βάρητη. Βέ Παῦλος ἀτετί ἐξε
 ρὲ ὄνλαρὰ κερτί, βέ οὔτζ σάββατο κενὸ ὄνλαρ
 ἤλα κιταπλартὰν σοίλεσίριτι. Βέ ἀσικιαρέ βέ
 πεγιὰν ἰτέριτί κι, Χριστὸς ἐζιγέτ τζεκιπ ὀλελερ-
 τὲν τιριλμεκ κερέκ ἰτι. χέμ (τέρ ἰτι) κι, Πενίμ
 σιζέ ἰλὰμ ἰττιγιμ, Ἰησοῦς Χριστὸς πού τουρ.
 Βέ ὄνλαρτὰν πάζηλαρη ἰναντήλαο, βέ Παῦλος
 ἰλε χέμ Σίλας ἰλε κατηλήτηλαρ, βέ τιντάρ Γιου-
 νανιλερὶν ἀζίμ τζοκλουγού, βέ πὰς ἀβοατλαρτὰν
 νετζελερὶ ταχὶ (ἰναντήλαο). Ἐμμα ἰνάνμαγιαν
 Γιαχουτιλέρ κησκανμάκ ἤλα, τζαρσὴ χαλκηνητὰν
 γιανλασηνά πάζη γιαραμαζ ἀτεμλέρ ἀλήπ. βέ γα-
 λεπελικ ἰτιπ, δεχερτέ καρκαθαλικ κοπαισηρλάο
 ἤτη, βέ Ἰάσονου ἐβινὶ πασηπ, ὄνλαρὴ χαλ-
 κὰ τζηκαρμάκ ἰστερλέριτι. Ἐμμα ἀνλερὶ πούλ-
 ματηκτα, Ἰάσονου, βέ πάζη κερηητασλαση, δε-
 χερὶν ζαπιτλερινὲ σῆρεκλετιλέρ τε, τζαγηρηστή-
 λάρκι, Σου ἀλεμι ἀλτ οὔστ ἰτέν (ἀτεμλέρ), πεν-
 λάρ ἰστὲ ποίραγια τα κελμισλέρ. Ὀνλαρὴ Ἰκι
 Ἰάσων ἐβινὲ καποῖλ ἰτμῖς, βέ πουνλαρὶν τζέμ-
 λσι Καῖτεριν ἐμολερινὲ ζῆτ ἰσλερλέρ, τζοῖν κι
 φασκά πατησάχ Ἰησοῦς βάρτηρ τερλέρ. Βέ
 χαλκὰ χέμ δεχέρ ζαπιτλερινὲ, κι πουνλαρὴ ἐσι-
 τιρλέριτι, ἰζτιραπ βερτιλέρ. Ἐμμα Ἰάσωιταν,
 βέ γαίρηλερτεν κεφαλέτ ἀλήπ, ὄνλαρὴ σαλή-
 βερτιλερ. Κερηητασλαο ταχὶ τέζιε Παύλοσου,
 βέ Σίλαγι κετζέ ἰλε Βέρροιαγια κόντερτιλέρ ὄν-
 λάρ τα ὄραγια βαρήπ Γιαχουτιλερὶν μετζμασ-
 σηνά κιττιλέρ. Βέ πουνλάρ (Βέρροιαληλαρ)
 Θεσσαλονίκητε ὄλανλαρτὰν κιπαρτζέ ἰτιλέρ, ὄν-
 λάρκι κελαμὴ τζάνη κόγγεβλτέν καποῖλ εἰλτι-
 λέρ, βέ χέρ κέν κιταπλάρη, πουνλάρ πδιλέμι τιρ
 τεγὲ τεφτις ἰτερλέριτι. Ἰμτι ὄνλαρτὰν τζοκ-

- λαρή, βὲ ἰτιπαρλὸν Γιουνανιὲ ἀβρατλαρτὰν, βὲ
 13 ἐρλερτὲν ταχὶ τζοκλαρὴ ἰναντηλάρ. Ἐμμα Θεο-
 σαλονίκηλου Γιαχουτιλέρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ Παύ-
 λόσταν Βέρροιατα ταχὶ τελλαλέτ ὄλουντου-
 γουνοῦ ἐσιττικλεριντὲ, ὄραγιάτα κελίπ, χαλκῆ
 14 σαρσαλαρλάρητη. Ὁ ζεμὰν καρηντασλάρ Παύ-
 λου τενιζὲ τογρουῦ κιτμέκ ἰτζόν τέζιε κόν-
 τερτιλέρ ἔμμα Σίλας βὲ Τιμοθεος ὄρατα καλ-
 15 τηλάρ. Βὲ Παῦλοσα ρεφικλίπ ἰτενλέρ, ὄνοῦ Ἄ-
 θήναγια τέκ κότερτέλέρ βὲ Σίλαγια χὲμ Τιμό-
 θεοσα, τέζελτεν κελελέρ τεγὸ πουγιουρουλτοῦ
 ἀλτηκλαρηντὰν σογγρά κερὶ κιτιλέρ.
 16 Βὲ Παῦλος Ἄθηνατα ὄνλαρὴ κόζετίρικετ, σε-
 χερὶ πουτλαρτὰν τολουῦ κόρμέκ ἰλε, τερουνιτὲ
 17 ρουχὲ ἰντζινίοιτι. Ἰμτι μετζμαατὰ Γιαχουτιλέρ
 ἰλε βὲ τιντὰρ κιμέσνελέρ ἰλε, βὲ τζαρσῆτὰ χερ
 18 κὲν ῥαστ κελενλέρ ἰλε σοῖλεσίριτι. Βὲ Ἐπικού-
 ρειος, βὲ Στωϊκὸς Φιλοσοφλαρτὰν πάζηλαρη, ἰ-
 νοῖν ἰλε ζητλασηρλάρητη βὲ κίμισι, Πὸν γιαγγ-
 σὰκ νὲ τεμέκ ἰστὲρ τερλέριτι κίμισι τε, Γιατ
 ταγρηλεριν χαπέρ βεριτζισὶ ὄλμακ κόρπενέρ
 19 τερλέριτι τζόν κι ὄνλαρὰ Ἰησουσοῦ βε κη-
 γιαμετὶ μόντζτελέριτι. Βὲ ὄνοῦ τουτοῦπ, Ἄ-
 ρειος πάγος (τενιλέν μαχκεμεγὲ) κότερτέλέρ, βὲ
 20 τετιλέρ κι, Πὸν σεντὲν τελλαλέτ ὄλουνὰν γενὶ
 νασαχὰτ νὲ τιρ ἀγγλαγια πιλίρμιγιζ; Ζίρα σὲν
 21 πιζιμ κουλακλαρημηζὰ γιάτ ὄλὰν σεῖλερι ὄρτα-
 γιά κετιρίρσιν ἰμτι φουιλὰο νὲ ὄλμαλὴ ἰτηγηνη
 ἀγγλαμάκ ἰστέριζ. Τζέμλε Ἄθηναηλάρ ἦσα, βὲ
 22 ὄρατα σακὶν ὄλὰν γιαπαντζηλάρ, χαβατὶς σοῖλε-
 γιτ τιγγλεμετὲν γάιρη πασκὰ πὶρ σεζὲ ἔλλερὶ
 τοσαλμάζητη. Παῦλος ταχὶ Ἄρειος πάγοςου
 ὄρτασηντὰ τουρούπ τετὶ, Για Ἄθηναλὴ ἀτεμλέρ,

πέν σιζι χέρ σεϊτέ χαττέν ζιατέ ιϊτικατλου κό-
 ρέρεμ. Ζιρα κετζιπ σιζιν ιπατέτ γερλερινιζέ 23
 σεγιο ιτέρικεν, πίο κουρπανχανέ ταχί πουλταίμ
 κι, έξεριντέ, Μααλέμ ολμαγίαν Άλλαχά τεγέ
 γιαζηλή ιτι ιμιτι σιζιν πάλμεγερεκ ταπτήγηνηζή,
 πέν σιζε τέλλαλέτ έτιγίορουμ. Τένγιαγι βέ 24
 ιτζιντέ όλαν τζέμλε νεσνελεριγιαρατάν Άλλαχ,
 κόγδεν βέ γερίν Ταγγρησή που όλμάγηλε, έλ για-
 πησή χεικελλερτέ σακίν όλμάζ. Νέτε ινσανλα- 25
 ρήν έλλερι ίλε ονά χηζιμέτ όλουνοϋρ, πίο σεγε
 μούχτατζ όλαν (κιπι), τζούν κι τζέμλεγε, όμάρé,
 νεφеси, βέ χέρ σεγι ό κεντισι βερίρ. Βέ πού- 26
 τούν ινσαν τζινσινι πίο καντάν γιαπτήκι, πέτέν
 γέρ γάζέντέ σακίν όλάλερ, βέ πεσίν νιζαμλαν-
 μής βακητλαρή, βέ ονλαρήν μεκιανλαρηνήν συ-
 νορλαρηνή ταχτιτ έϊλετί. Τά κι Ράππιγι άρα- 27
 γιאלάρκι, πέλκι ονού γιοκλαγιαοάκ πουλαλάρ,
 έγερτζι ό πιζιμ χέρ πιριμιζτέν ιράκ τεγίλ τιρ.
 Ζιρα πουνοίνιλε γιασάρης, βέ τεπρείριζ, βέ 28
 μεβτζούτ οίζ, νίτζεκι σιζιν σαγιρλερινιζτέν πά-
 ζηλαρη ταχί τεμίσ τιρ, Ζιρα χέμ ταχί ονούν
 τζινσί ιζ. Ιμιτι τζούν κι Άλλαχην τζινσί ιζ, πι- 29
 ζέ πού τέσμέζκι, ιλλαχιγετι ινσανήν σεναατή
 ίλε, βέ χενερίίλε γιονουλμούς άλτηνά γιαχού
 κέμύσε, για τασά πεγγζέρ σαναλήμ. Ιμιτι Άλ- 30
 λάχ που τζαχιλλικ ζεμανλερινι κόρμεκσιζλιγέ
 βαρήπ, σίμιτι χέρ γερτέ πουλουαν τζέμλε ιν-
 σανλαρά τεμπιχ ιτέρκι, τεβπεγέ κελελέο. Τζέν 31
 κι ό, πίο κέν τακτιρ έϊλεμίσ τιρκι, όντά ταγίν
 ιπτιγι πίο άτέμ ήλα μεσκιανά άταλέτ έξερé χόκμ
 ιτετζέκ τιρ, κι ονού όλάλερτέν τιριλτμέγίλε, τζέμ-
 λεγε ιϊτιματ βερμίσ τιρ.

Όνλάρησα όλουλερτέν τιριλμεγι έσιπτικλερι 32

83 κητὶ, κίμι ζεβκλενίριτι, κίμι τε, Πουνούν χακ-
 κητὰ σενὶ πῖρ ταχὰ τηγγλεγελίμ τέριτι. Βέ
 84 ποίλελικτέ Παῦλος ὀρταλαρηνητὰν τζηκτῆ. Νί-
 χαγετ, πάζη ἀτεμλέρ ὀνὰ γιανασῆπ, ἱμανὰ κελ-
 τιλέρ· βέ ὀνλαρὴν ἀραλαρηνητὰ Ἄρειος πάγοσλε
 Διούσιος, βέ Δάμαρις ἰσμιντέ πῖρ ἀβράτ, βέ
 ὀνλάρ ἦλα ταχὰ πασκαλαρή· α βάρ ἦτη.

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΛΗ

1 ΒΕ' πουνλαοτὰν σογγρά Παῦλος Ἀθήναταν
 2 ἀιρηλήπ Κόρθοσα κελτί. Βέ Πόντοστα τογμα
 Ἀκύλας ἰσμιντέ πῖρ Γιαχουιγιέ πολτού κι,
 ἀβρατῆ Ποίσκελλα ἰλέ Ἰταλίαταν γεγγι κελμισ-
 λέριτι· ζῖρα Κλαύδιος πῆτὲν Γιαχουτιλέρ Ῥώ-
 ματαν κίτσιλέρ τεγὲς πουργιουρουλτού τζηκαρ-
 3 μῆς ἦτη, βέ ὀνλαρὰ γιανασῆπ. Βέ πῖρ σεναατ-
 τὰν ὀλμάγγηλα, ὀνλαρὴν γιανηνητὰ καλτῆ. βέ ἰσ-
 4 λέριτι ζῖρα σεναατλαρῆ τζατρητζηλήκ ἦτη. Βέ χεσ
 σάββατο κενὲ μετζμαατὰ σοίλεσίριτι, βέ χέμ
 5 Γιαχστιλερὶ χέμ Γιουνανιλερὶ καντηρορητη. Ἐμμα
 Σίλας βέ Τιμόθεος Μακεδονίαταῦ ἐντικλερὶ κητὶ,
 Παῦλος ῥουχτὰ σηκηλήπ, Γιαχουτιλερὲ Ἰη-
 σουσοῦν Χριστὸς οὔτουγοννὰ σαχητλήκ ἰτέριτι·
 6 Ἐμμα ὀνλαρ ζητλασῆπ, βέ σογῆπ τουρτουκ-
 λαρῆ ἰτζούν, ἐσβαπηνῆ σιλκιπ ὀνλαρὰ τετὶ,
 Κανηγγῆζ κεντὶ πασηνῆζ ἐξερινὲ (ὀλσοῦν), πέν
 7 πάκ ἡμ' σιμτὲν σογγρά μιλλετλερὲ βαρατζά-
 γημ. Βέ ὀραταν ἐστῆπ, Ἀλλαχτὰν κσοκὰν
 πῖρ κιμέσνεβιν ἐβινὲ κελτί κι, ἰσμι Ἰούστος
 8 οὔτου, κὶ ὀνοῖν ἐβὶ μετζμααγια πῖπισίκ ἰτι. Βέ
 τζεμαατ πατῆ Κρίσπος πῆτὲν χανεσί ἰλε Ῥάπ-
 πιγε ἱμὰν κητιρτί· βέ Κόρινθοσλουλαρὴν τζοκ-

λαοὺ ἔσιτμέκ ἰλε, ἰμανὰ κελίτ βαπτισλανθο-
 λάοσητ. Βὲ ῥάππι κελζὲ ῥινγιατὰ Παύλοσα 9
 τετί, Κόρκμα, ἰλλα σοίλε, βὲ σέκιούτ ἴτμε
 Ζίρα πέν σενίν ἰλὲ περαπέριμ, βὲ χίτζ πῖρ κίμ- 10
 σε σενί ἰντζιτμέκ ἰτζούν ἔξεριν γὲ ἔλλερ σαλά-
 μαζ τζούν κι ποὺ δεχεοτὲ πειὶμ χαλκήμ τζόκ
 τουρ. Βὲ ὄρατα πῖρ γίλ, βὲ ἀλτῆ αἰ ὀτουροῦπ, 11
 ὄνλαρὴν ἀρασηντὰ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ νασαχάτ
 ἰτέριτι.

Λάκιν Γαλλίων Ἀχαΐατα βαλίικεν, Γιαχου- 12
 τιλὲρ γέκτιλ Παύλοσουν ἔξερινὲ καλκτῆλαο. βὲ
 ὄνοῦ τιβανὰ κόττροτούλερ βὲ τερλέριτί κι, Πού 13
 κιμέσνε ἀτεμλεριὲ καντῆοῦ κι, νόμοσα χιλάφεν
 Ἀλλαχὰ σετζά κηλαλάο. Βὲ Πῦλος ἀγῆνη 14
 ἀτζατζαγῆ ζεμάν, Γαλλίων Γιαχουτιλερὲ τετί,
 Για Γιαχουτιλὲρ, ἔγερ πῖρ ναχακλήκ γιάχοτ
 πῖρ κόττὲ φέντ ὀλοσαῖτη, σιζὶ χάκκ ἔξερὲ τιγγ- 15
 λεγίπ σαπρ ἰτέριτιμ. Ἐμμα τζούνκι νιζανῆζ.
 κελάμ, βὲ ἰσιμλὲρ, βὲ σιζὶν νόμοσουνοῦζ χακ-
 κηιτά τηρ, κεντιλερινιζ κόρην ζῖοα πέν πού νεσ-
 νελεριν ὄρααττζησῆ ὀλμαγὰ ἰστεμέμ. Βὲ ὄν- 16
 λαρὴ τιβαντὰν κοβτού. Τζέμλε Γιουνανιλὲρ τα- 17
 χὶ τζεμαάτ πασῆ Σωιθένησι τουτοῦπ, τιβανὴν
 ὄνέντὲ τόγερλέριτι, Γαλλίονοῦν ἰσε πουλαρτὰν
 χίτζ βαζιφεσὶ τεγίλ ἰτι.

Βὲ Παῦλος πῖρ κατζ κόνν ταχὰ ἐγλεντικ- 18
 τέν σοιγρά, καρηντασλάρηλα βεταλασῆπ, τεγιζ
 ἔξερὶ Συρίαγια κιττι, βὲ ὄνοῦν ἰλε Πρίσκιλλα,
 βὲ Ἀκύλας φα (κιττιλὲρ), βὲ Κεχορέας (σε-
 χιριντὲ) πασῆνη τηρὰς ἰπτι, τζούν κι νεζιριὲ Βάρ-
 ῆτη. Βὲ Ἐφετοσα γετιστί βὲ ὄνλαρὴ ὄρατα 19
 πρακτῆ, ἔμμα κεντισιὲ τζεμαάτ γερινὲ κίριπ Για-
 χουτιλὲρ ἰλε σοίλεστί. Βὲ ὄνλαρ ὄνὰ γιαλβα- 20

- ρηολάρητί κι, γιανλαρηνητά ταχά τζόκ ζεμάν
 21 τουρά, έμμα καγίλ όλματη. Ίλλα όνλάρηλα
 βεταλασήπ τετί, Κελετζέκ παϊραμή μάζερέπ
 'Ιερουσαλημτέ ίτμελίγμ, βέ Ίνσα 'Αλλάχ σιζέ
 τέκραρ τόνέριμ. Βέ 'Εφεσοσταν κεμιέ πινίπ
 22 κίττι. Βέ Καίσειριογέ έντιγιντέ, ('Ιερουσαλημέ)
 τζηκήπ κελίσαγι σελαμλατηκτάν σογγρά, 'Αν-
 23 τάκιαγια έντί. Βέ πිර ζεμάν έγλεντικτέν σογ-
 ρά, τζηκτή, βέ Γαλάτια, βέ Φρυγία σεχερλε-
 ρινί σηρά ίλε κετζίπ, τζέμλε σαγиртлepi καβι-
 λεντιρίοιτι.
- 24 Βέ 'Ισκειτεριετέ τογμα 'Απολλώς ίσμιντέ πир
 έχλι κελάμ Γιαχουτι, Κιταπλартά μαχир πир
 25 κίμσε, 'Εφεσοσα Βαρτή. Που κίμσε 'Ράππινιν
 γιολουνού τααλίμ όλουνμούς ουτον βέ ρουχτιά
 χεραρετλι όλμακ ίλε, τελλαλέτ ίτιπ 'Ράππινε
 μοιτααλλικ νεσνελερι τικκάτηλα νασαχάτ ίτέ-
 ριτι, άντζακ σάλτ 'Ιωάννησιν βάπτισμασηηπι-
 26 λίριτι. Βέ που κίμσε τζεμαάτ ηεριντέ περβα-
 σήζ σόιλεμεγέ πασλατή βέ 'Ακύλας ίλε Πρίσ-
 κιλλα όνού έδιττικλεριντέ, γιανλαρηνά άλτηλάρ
 βέ 'Αλλαχίν γιολουνού όνά πир ταχά ζιατέ ίλ-
 27 τιμάμ ήλα άγγλαττηλάρ. Βέ ό 'Αχαΐαγια κετζ-
 μέκ ίστεμέκ ίλε, καρηντασλάρ σαγиртлepi κα-
 μετλεντιρερέκ γιαζτηλάρ κι, όνού καπουλ ίτελέσ
 όλ τα όραγια βαρτηκτά, ίναγετιν βασιτασί ίλε
 28 ίμανά κελμισλερέ τζόκ φαΐταλή όλτού. Ζίρα Κι-
 ταπлартάν 'Ιησουσοίν Χριστός ουτοηουνού κος-
 τερερέκ, άζίμ σιττέτ ίλε Γιαχουτιλερι άσηκια-
 ρέ τααζир ίτέριτι.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ' όλτού κι 'Απολλώς Κόρινθοστά ίκεν, 1
 Παῦλος γιοκαοή σεμτλερι κελτζικ, 'Εφεσσα 2
 κελτί βε πάση σαγιρτλερι πουλοιπ, όνλαρά 2
 τετί, Σιζ ίμανά κελτικτέν σογγρά, 'Αζιζ 'Ρου-
 χού άλτηνήζη; όνλάο τα όνά τετιλέρικι, 'Αζιζ
 'Ρούχ βάρητηγηνη πιλέ έσίτμετικ. 'Ολ ταχι 3
 όνλαρά τετί, Για νέ ίλέ βαπτισλαντηνήζ; όν- 4
 λάο τα, 'Ιωάννησιν βάπτισμασή ίλε τετιλέρ. Βε 4
 Παῦλος τετί, Ταχκήκαν 'Ιωάννης τεβπέ βαπ-
 τισμασή ίλε βαπτισλατή βε χαλκά τέριτί κι 5
 κεντιντέν σογγρά κελετζέκ όλανά, γιάνι 'Ιητούς 5
 Χριστοσα ίναναλάο. 'Ονλάο τα έσιττικλεριντέ, 5
 'Ράππι 'Ιησουσοίν ίσμινέ βαπτισλαντηλάο. Βε 6
 Παῦλος έξερλερινέ έλλερινί κομάκ ίλε, όνλαρήν 6
 έξερινέ 'Αζιζ 'Ρούχ κελτί, βε (γιατ) τιλλέρ ίλε 7
 οσίλεγιπ, πειγαμπερλικ ίτερλέριτι. Βε ποι ά- 7
 τεμλερήν χέπισι, όνίκι κατάρητη. Βε τζεμαατ 8
 γερινέ κίριπ, περβουσιζ σδίλεσίριτι, βε ούτζ έι 8
 μύττετι μουτζατελέ ίτιπ, 'Αλλαχήν πατησαχ- 9
 ληγηνά μετααλλικλερέ ίναντηρήρητη. 'Εμμα τζέν 9
 κι πάζηλαρη σερτλειπ, ίνανμαζλάρητη, βε χαλ-
 κήν χουζουροντά πού ταρικίν χακκηητά κέμ σδί-
 λερλέριτι, όιλαρτάν κερί τζεκιλιπ, σαγιρτλερι 10
 άγιρτή τα, Τύραννοσ ίάμ πέρ κίμέσνεβιν μετρε-
 σεσιντέ χερ κέν μετζατελέ ίτέριτι. Βε ποι 10
 ιεσινέ ίκι γιλ κατάρ όλτού' οσίλέ κι, 'Ασίατα 11
 σακίν όλάν τζέμλε κίμέσνελερ, κερέκ Γιαχουτί, 11
 κερέκ Γιουνανί 'Ράππι 'Ιησουσοίν κελαμηηή έ-
 σιττιλέρ. Βε 'Αλλάχ Παύλοσόν έλλερί ίλε 11
 άτζαγιπ μουτζιζατλάο ίτέριτι. Σοίλέ κι χαστα- 12

- λάρ ἐξερινὲ ταχὶ ὄνοδν τζεσετιντὲν μαχρα-
 μαλάρ για πεστεμαλλάρ κότῆρῆρῆρ.τι, βὲ ὄν-
 λάρ χασταληκλαρηντῆν σιφὰ πουλουρλάρητη
 13 φενὰ ρουχλάρ ταχὶ ὄνλαρτῆν τζηκαρλάρητη.
 Βὲ ἀβαρὲ κεζιπ ἐφσοῖν ὄκοιγιὰν Γιαχουτι-
 λερτὲν πάζηλαρη, φενὰ ρουχλαρῆ ὄλανλαρῆν ὄ-
 ζερινὲ Ῥάππι Ἰησουσοῦν ἰσμινὶ ἀγγμαγὰ πασλα-
 τηλάρ, βὲ τεολέριτι, Σιζὶ Παύλοσουν τελλαλετ
 14 ἰττιγιὲ Ἰησοῦς ἰλε σαρτλάρηζ. Πουνοῦ ἰτενλέρ
 ἰσε, κιαχὶν πασῆ Γιαχουτὶ Σκειαν. τσῆτὶ ὄγελ-
 15 λαρῆ ἰτι. Βὲ φενὰ ρούχ τζεβαπ βεριπ τετίκι, Ἰη-
 σουσοῦ ταυήρημ, βὲ Παύλοσου πιλίριμ, για σῆζ
 16 κίμσινιζ; Βὲ ὄλ φενὰ ρουχοῦ ὄλάν ἀτέμ ὄνλα-
 ρῆν ἐξερινὲ ἀτηλήπ, βὲ ὄνλαρῆ ζὰπτ ἰτιπ, ἐξο-
 λερινὲ γαλιπ ὄλτου, σδιλέκι, ὄλ ἐβτὲν τζηπλάκ,
 17 βὲ γιαραλῆ κατζτηλάρ. Βὲ πού σεί, Ἐφεσοσ-
 τα σακὶν ὄλάν τζῆμλε Γιαχουτιλερὲ, βὲ Γιουνα-
 νιλερὲ μααλὲμ ὄλτου, βὲ ὄνλαρῆν τζῆμλεσινιν
 ἐξερινὲ κορκού τῆστὲ βὲ Ῥάππι Ἰησουσοῦν
 18 ἰσμὶ ἀξιμλενίριτι. Βὲ ἰμανὰ κελμις ὄλανλαρῆν
 τζοκλαρῆ κελιπ, βὲ ἰιτιραφ ἰτιπ, ἀμελλερινὶ
 19 χαπὲο βεριπλέριτι. Κὸζ παγιτζηληκλάρ ἰτεπ-
 λερτὲν ταχὶ νετζελερι, κιταπλαρηνῆ τοπλαγιπ,
 τζῆμλενιν χουζουρουντὰ γιακαρλάρητη βὲ ὄνλα-
 ρῆν παχαλαρηνῆν χεσαπηνῆ ἀλήπ, πουλτουλάρ
 20 κι, ἰλλι πι, γ κητὰ κῆμῆς ἐτῆ. Πού ταρικτὲ Ῥάπ-
 πινιν κελαμῆ κουτρέτ ἰλε ἀρτήπ κουββετλενίρ
 ἰτι.
 21 Βὲ πού νεσνελέρ τεμάμ ὄλτουκτῆν σογγρά,
 Παῦλος ρουχτὰ μουράτ εἰλετίκι, Μακεδονια-
 ταν, βὲ Ἀχαιάταν κετζιπ Ἰερουσαλημὰ κιτῆ,
 τζῆν κι τετίκι, Πέν ὄραγια βαρτηκτῆν σογγ-
 22 ρά, Ῥώμαγι ταχὶ κόρπῆμ κερῆκ τιο. Βὲ κεντινὲ

χηζιμέτ ιτενλερτέν ικισινί, Τιμόθεοσου, βέ Έρασ-
τασου, Μακεδονίαγια κόντερτικτέν σογιρά, κεν-
τισί πέρ ζεμαν ταχά Άσίατα έγλεντί. 22

Βέ όλ ζεμαντά (ποι) ιμανήν γιολού ιτζούν
πέρ άζιμ καβγά όλτού. Τζούν κι Δημήτριος 24
ισμιντέ πέρ κουγιουμτζού, (πουτ άλλαχη) Άρτε-
μισε κέμυότέν χεικελτζικλερ γιαπμάγηλα, σε-
ιαάτ σαχηπλερινέ βάφιρ καζάντζ κετιρίριτι.
(Ίμιτι) όνλαρή, βέ ταχά που τέρλού ισλέρ ισ- 25

λεγέν κιμέσνελερι πικικτιριπ τετί, Για άτεμ-
λερ, πέκ έγι πιλίρσινιζ κι, πιζιμ κετζιμιμιζ ποι
ιστέν τιρ. Βέ κόνερ χέμ ισιτίρσινιζ κι, που 26

Παύλος γιόκ γιάληνηζ Έφεσοσου, ιλλα χέμ πέ-
τέν Άσιάνην πέρ τζόκ χαλκηνή, έλλέρ ιλε για-
τηλάν (άλλαχλάρ) Άλλαχ τεγιλ τιρ τεγέ καντη-
ρήπ σαπτηρή. Βέ γιόκ γιάληνηζ που πιζιμ 27

σεναατημηζ χορλουγά τέσμεγέ τεχλικελενίρ,
ιλλα άζιμ Άρτεμισ άλλαχην χεικελί ταχί χιτζέ
σαγιλμαγά, βέ όνουν, κι όνά πέτέν Άσία, βέ
μεσκιάν τέγγια ιιτικατ ιτέρ, άζαμετι ταχί γικηλ-
μαγά (τεχλικελενίρ). Βέ πουνλαρή έσιπτικλε- 28

ρικτέ, όβκετέν τολου όλούπ, Άζιμ τιρ Έφεσοσ-
λουλαρήν Άρτεμισι τεγέ τζαγρηστήλάρ. Βέ πέ- 29

τέν σεχέρ καρκαθαληκταν τολτου, βέ Παύλο-
σανν γιολτασλαρή Μακεδονίαλου Γάϊοσου, βέ
Άρισταρχοσου καβραγιπ, γέκτιλ μεϊταν γερινέ
γάρφζέ ιπτιλέρ. Βέ Παύλος χαλκά κερμέκ ισ- 30

τετικτέ, όνού σαγιρτλέρ κοίβερωεζλέριτι. Βέ 31

Άσία κεπιρλεριντέν πάζηλα η όνοιν τοσπλαρή
όλμάγηλα, όνά κόντεριπ, κεντισί μεϊταν γερινέ
βάρμασην τεγέ γιαλβαρηλάρ ήτη. Ίμιτι κίμι 32
πουνού, κίμι όνού τζαγρησηρηλάρητη ζιρα τζε-
μαάτ κάρμα καρής ήτη, τζοκλαρή τα νεγέ κελ-

- 33 τικλερινὶ πιλμεζλέριτι. Βὲ χαλκὴν ἀρασηντὰν
Γιαχουτιλέρ, Ἀλέξανδροσου τζαγηρήπ, ὄνου ὀγ-
γὲ γιτίβερτιλέρ Ἀλέξαιδρός τα, ἔλ ἰλε ἰσαρέτ
ἰτίπ χαλκὴν χουζουρουντὰ τζεβαπ σοίλεμὲκ ἰσ-
34 τέριτι. Ἐμμα Γιαχουτι ἰτιγινὶ πιλτικλερι κίπι,
τζέμλεσιντεν πῖρ σαματὰ κοπτού κι, ἰκὶ σαὰτ
κατάρ, Ἐφεσοσλουλαρην Ἄρτεμισι ἄζιμ τιρ, τε-
35 γὲ τζαγηρησήρλάρητη. Βὲ δεχερ κιατιπὶ χαλκὴ
τιντιριπ τετι, Γιά Ἐφεσος ἔχαλισι, χαντὴ ἀτέμ
βάρτηρ κι, Ἐφεσοσλουλαρην δεχερι ἄζιμ Ἄρ-
τεμισ ἀλλαχὰ, βὲ Δίαταν τῶμὲ ποντὰ ἰπατέτ
36 ἰτιτζὶ ἰτιγινὶ πῖλμεγε; Ἰμτι πού νεσνελέρ ἀγιάν
ἀσικιάρ ὀλμάκ ἰλε, σιζὲ τῶσέρ κι, φεραγὰτ ἰτέσιζ
37 βὲ τετπιρσιζλίκ ἰλε χιτζ πῖρ δέι ἰτμεγέσιζ. Ζί-
ρα πού ἀτεμλερι κέτιρτινίζ κι, νὲ χεϊκὲλ σο-
38 γιανλάρ, νὲ τε ἀλλαχηνηζὰ σογευλέρ τιρ. Ἰμτι
ἔγερ Δημήτριουσιν, βὲ ὄνουν ἰλὲ ὀλάν σεναὰφ
σαχηπλάρηνην πῖρ κίμσε ἰλε τασαβασὴ βάρησα,
τιβάν κένλερι ὀλουρ, βὲ ζαπιτλέρ βάρ, μουρα-
39 φὰ ὀλσουνλάρ. Ἐμμα ἔγερ πασκά σείλερ ἰ-
τζόν πῖρ νιζανήζ βάρησα, νόμοστζα τζεμιγεττὲ
40 φασλ ὀλουνά. Ζίρα τεχλικελενίσιζ πού κέντεν
ὀτῶρ κι, πιζτέν φιτνὲ κοπαρητζηλήκ χουσου-
σουντὰ δεκβὰ ὀλουνά, τζόν κι πῖρ σεπέπ γιόκ
τουο κι, πού ἄπαγγουζ καρησηκληγὴν χισαπηνή
βερμεγὲ κατιρ ὀλάγιζ. Βὲ πουυλαρὴ τετικτέν
σογγρά, τζεμιγετὶ ταγητητή.

ΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ᾽ βελβελὲ τιγγιτικτέν σογγρά, Παῦλος σα-
γριτλερι γιανηνὰ τζαγηρήπ, βὲ βεταλασθηκτὰν
σογγρά, Μακεδονίαγια κίτμὲκ ἰτζόν τζηκτὴ.

Βὲ ὄλ ταραφλαρὴ κερζιπ, ὄνλαρὰ τζὸκ σὺζ ἰλε 2
 νασαχὰτ ἰτικτὲν σογγρά, Ἑλλάδαγια κελτί. Βὲ 3
 οὐτζ ἄϊ ἐγλεντικτὲν σογγρά, τενιζτὲν Συρίγια
 κίτετζέκ ἰκεν, Γιαχουτιλὲρ ὄνὰ πῖρ χιλὲ τὸτζεκ-
 λερὶ σεπεπτὲν, Μακεδονίαταν τόνμεγὲ καρὰρ 4
 Βεριλτί. Βὲ Βέρροιαλη Σώπατρος, βὲ Σελα-
 νικλιερτὲν Ἀρίσταρχος, βὲ Σεκούνδος, βὲ Δέρ-
 βηϊ Γάϊος, βὲ Τιμόθεος, Ἀσίαληαρτάν τα Τυ-
 χικός, βὲ Τρόφιμος, τὰ Ἀσίαγια τέκ ὄνὰ γιολ-
 τὰς ὀλτουλάρ. Πουνλὰρ ὄντζε βαρήπ, πιζι 5
 Τρωάδατα πεκλερλέριτι. Πιζλὲρ ταχὶ χαμουρ- 6
 σοῦζ κένλεριντὲν σογγρά, Φίλιππετεν κερμιέ πι-
 νιπ, πὲς κένε τέκ Τρωάδαγια, ὄνλαρὴν γιανηνά
 κελτίκ βὲ ὄρατα γετι κέν ἐγλεντίκ.

Βὲ χαφταιῆν πῖριντζι κένέντε, σαγιρτλὲρ ἐτ- 7
 μὲκ παρελεμεγὲ πῖρικμιδλέρικεν, Παῦλος ἐρτε-
 σὶ κέν κίτετζέκ ὀλμάκ ἰλε, ὄνλαρὰ βαζ ἰτέριτι, 8
 βὲ κελαμὴ τὰ κερτζὲ γιαρασηνά τέκ οὐζαττή. Βὲ
 πῖρικμῖς ἰτικλερὶ οὐστ ὄρατὰ, τζὸκ καντιλλὲρ 9
 Βάρητη. Βὲ Εὐτυχὸς ἰσμιντὲ πῖρ κέντζ κίμσε,
 πεντζερετὲ ὄτουρούρ ἰκεν, τερὶν οἴγιουκουγια τα-
 λήπ, Παῦλος οὐζοῦν οὐζαττηγὰ βαζ ἰτέρικεν,
 οἴκουτάν πασηλήπ, ἐτζεντζὲ ταπακατάν ἀσαγὰ 10
 τῶστὰ, βὲ ὄλὲ καλτηροηλή. Παῦλος ταχὶ ἐνιπ,
 ἐζερμὲ τῶστὰ, βὲ ἐνὰ σαρηλήπ τετι, Τελαθε-
 λένμεν ζῖρα ὄνοῦν τζανὴ ἰτζιντέ τιρ. Βὲ (εἶνε) 11
 γιοκαρὴ τζηκῆπ, βὲ ἐτμεγὶ παρελεγιπ γετικτὲν
 σογγρά, βὲ τὰ σαφαγά τέκ βαφῖρ θείλετικτὲν
 σογγρά, πῶιλετζε τζηκῆπ κίττι. Βὲ ὄλ κεντζι 12
 τιοῖ κερτιρτιλὲρ, βὲ τερετζεσιζ τεσελλι ὀλτουλάρ.
 Πιζ ταχὶ ἐββετζὲ κερμιέ πῖνιπ, Ἄσπος (σεχε- 13
 ριν) ἐ, Παύλασον ὄραταν ἄλμάκ ἰτζοῖν κίττικ,
 τζοῦν κί ὁ κατατάν κίτετζέκ ὀλμάκ ἰλε, πῶιλε

- 14 ἡσμαρλαμῆς ἦτη. Βὲ Ἄσοστα πιζὲ καβουστου-
γού κιπί, όνοδ ἀλήπ Μιτυλήνη (ἀταση) ἀ κελ-
- 15 τίκ. Ὅρατάν τα καλκήπ ἔρτεσι κέν Σακήζ (ἀτα-
ση) ἦν καρῶσησινὰ κελτικ, βὲ ὄπιρиси κέν Σου-
σάμ (ἀταση) ἀ γιαναδτήκ, βὲ Τρωγύλλιοντα κο-
νάκ ἰττικτέν σογγρά σαπαχησῆ Μίλητοσα κελ-
- 16 τίκ. Ζίρα Παῦλος Ἄσιατα ζεμανῆ κελζίρμε-
μεκ ἰτζούν, κελμιγὲ πινίπ τε Ἐφεσσταν κελζίπ.
κετμεγὲ νιγὲτ ἰμῖς ἰτί τζούν κι ἀτζελὰ ἰτέοιτι
κι, μιμκίν ἰσε Πεντηκοστῆ κόνοντέ Ἱερουσα-
λημὲ πούλουνά.
- 17 Βὲ Μίλητοσταν Ἐφεσσosa κόντερῖπ, κελίσανην
18 ἰχτιαρλαρηνῆ τζαγηρητή. Βὲ όνλαρ γιαιηνὰ
κελτικλερι ζεμάν, όνλαρὰ τετί, Πενίμ Ἀσίαγια
ἀγιάκ παστηγῆμ κέντέν περὲ, πῆτέν ζεμανῆ σι-
ζίν ἰλε περαπὲρ νάσηλ κελζιριγιμὶ πὲκ ἐγὶ πι-
- 19 ἀρσινιζ. (Γιάι) Ῥάππιγε πῆτέν κόγγυλ ἀλτζακ-
ληγῆ ἰλε, βὲ τζόκ κόζ γιαδλαρῆ ἰλε, βὲ πανὰ
Γιαχουτιλεριν φεντλεριντέν ζεῖχο όλάν ἰγθαλέο
- 20 ἰλε χηζιμέτ ἰτέριτιμ. Βὲ σιζὲ φαίταλη όλανλαρῆν
χιτζ πινιὶ σιζὲ χαπὲρ βερμετέν, βὲ χέμ ἀλεσεβιὲ,
χέμ ἐβτέν ἐβὲ σιζὲ νασαχάτ ἰτμετέν τζεκίνμετιμ.
- 21 Βὲ κερὲκ Γιαχῆτιλερὲ κερὲκ Γιστανιλερὲ, Ἄλλα-
χάτόνὲπ τεβπὲ ἰτμεγι, χέμ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς
- 22 Χριστοσὰ όλάν ἰμανῆ σαχατέτ ἰτέριτιμ. Βὲ ἰσ-
τέ σίμτι πέν ρουχτάν παγλή όλαράκ Ἱερουσα-
λημὲ κελίγιουρουμ, όνοῖν ἰτζιντέ πανὰ ζούχο όλα-
- 23 τζακλαρῆ χιτζ πῖλμεκοσίζ. Ἄντζακ Ἀζιζ Ῥούχ,
χέρ σεχερτέ (πανὰ) σαχατέτ ἰτιπ τέρ κι, πενί
- 24 πεντλερ, βὲ σηκηνητηλάρ πεκλεγιόρλαρ. Ἐμμα
χιτζ βασιφέ ἰτινμὲμ, νέ τε όμρὲμὲ κηίμετλι
τοντάρημ, τά κι κεντι γιολουμου φερράχηλα τεκ-
μιλ ἰτεγιμ, χέμ ταχὶ Ῥάππι Ἰηουστάν ἀλτηγῆμ

χηζμετι, γιάνι 'Αλλαχὴν νιῦμετινὶν ἰντζιλανὶ σα- 95
 χατὲτ ἰτμεγι. Βὲ ἰστὲ σίμτι πέν πιλίριμ κι,
 σιζ τζέμλενιζ, κὶ ἀραντζιτὰ πέν 'Αλλαχὴν πατη-
 σαχληγηνη ἑτελλαλέτ ἰτερὲκ κερτζιντιμ, ἀρτηκ πε- 26
 νιμ γεζέμὲ κόρμεγετζέκσινιζ. 'Ονοὺν ἰτζούν σι-
 ζὲ πού κεντὲ σαχατὲτ ἰτέριμ κι, πέν τζέμλενι
 κανηντὰν πάκ ἡμ. Ζίρα σιζὲ 'Αλλαχὴν πέντὲν 27
 τετπιρινὶ χατὲρ βερμετὲν τζεκίνμετιμ. 'Ἰμτι
 κεντιλερινιζὲ, βὲ πέντὲν σέρτγὲ μουκαγὲτ ὄλουν
 κι, ὄνοὺν ἔξερινὲ 'Αζιζ 'Ρούχσιζὶ ναζηρλάρ νάσπ 28
 εἴλετὶ, τὰ κι 'Αλλαχὴν κεντὶ κανὴ ἰλε ἰτιντιγι κε-
 λίσασηνη κἀτέσιζ. Ζίρα πέν πουνουὶ πιλίριμ κι, 29
 πενιμ ἀίρηλμαμτὰν σογγρά, σιζὶν ἀραντζιτὰ σέρτγὲ
 χιτζ ἔσιρκέμεγεν ἀζγὴν κουρτλάρ κερετζεκλέο.
 Βὲ κεντιλερινιζὶν ἀραντζιτὰν ταχὶ φεσατ σοῖλε- 30
 γὲν ἀτεμλέρ, σαγιρτλερὶ κεντὶ ἀρτλαρηνὰ τζεκ-
 μεγὲ καλκατζακλάρ. 'Ονοὺν ἰτζούν ὄγιανηκ ὁ 31
 λουν, βὲ χατηρηνηζιτὰ ὄλοσούν κι, οὔτζ γιλ κε-
 τζὲ βὲ κεντὶ ζ χερ πιρινιζὶ πιρὲρ πιρὲρ κὸζ
 γιασλάρη ἰλε ὄγὲτλεμετὲν φεραγὰτ ἰτμετιμ. Βὲ 32
 σίμτι γιὰ κερηντασλάρ, σιζὶ 'Αλλαχὰ, βὲ ὄ-
 νοὺν κερεμινὶν κελαμηνὰ ἡσμαρλάρημ, κὶ ὄσιζὶ
 ἰμαρὲτ ἰτμεγὲ, βὲ τζέμλε ἀζιζλενμισλέρ ἀρασην-
 τὰ σιζὲ μίρας βερμεγὲ κατὶρ τιρ. Ἰπέν χιτζ 33
 τὶρ κίμέσθενιν κέμτσὲνὲ, γιὰ ἀλτηνηνὰ γιὰ λι-
 πασηνὰ ταμαχ ἰτμετιμ. Βὲ κεντινιζ πιλίρσινιζ 34
 κι, πενιμ ἰχτιατζατημὰ, βὲ περαπεριμτὲ ὄλαν-
 λαρὶ πού ἔλλερ χηζμὲτ ἰπτιλέρ. Χέπισινι κέσ- 35
 τερτιμ σιζὲ κι πὸιλετζε ἐμὲκ τζεκίπ, ζαγιφλαρὰ
 ἰμτὰτ ἰτμὲκ, βὲ 'Ράππιμιζ 'Ἰησουσοὺν κελαμηνὴ
 ζ κρινιζτὲ τουτμὰκ κερὲκ τιρ ζίρα ὁ τετὶ κι, Βερ-
 μέκ ἀλμακτὰν ταχὰ μουτλού τουρ. Βὲ πουν- 36
 λάρη τετικτὲν σογγρά, τὶζ τζὸκὸνπ, τζὸίμλε ὄν-

27 λάο ἤλα περαπὲς τοἶ εἴλετί. Βὲ χέπισι τζὸκ
 ἀγλατηλάρ, βὲ Παύλοσουν ποῖουνουὰ σαρηλήπ
 28 ὀνού ὀπερλέριτι. Τζὸύν κι γαγέττεν ἀτζηλανηρ-
 λάσητη, σου σὸζ ἰτζὸύν κι, Ἄρτηκ γῆζὲνὲ κόρμε-
 γετζεκλερ τεμῖς ἰτι βὲ ὀνὰ κερμιέ τεκ κόντεριτζὲ
 κίττιλέρ.

ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 ΒΕ' πῖζ ὀνλαρτὰν ἀῖρηλητηκτὰν σογγρά, ὀλτού
 κι γελκὲν ἀτζήπ τὸς τογροῦ Κὼς ἀτατηνὰ κελ-
 τικ, βὲ ἔρτεσι κὲν Ῥόδουσα, ὀντὰν τα Πάταρα-
 2 για (Βαρτήκ). Βὲ Φοινίκηγε κερζερ πῖρ κερμι
 3 πουλμάγηλα, ὀνὰ πινῖπ κίττικ. Βὲ Κήπρηζή κό-
 ρὲπ ὀνού σολτὰ πρακτηκτὰν σογγρά, Συρίαγια
 τζηκῆπ, Τύρουσα βασηλ ὀλτούκ' ζῖρα κερμι ὄσα-
 4 τα γούκουνὲ ποσαλτατζάκ ἤτη. Βὲ σαγιρτλερὶ
 πουλτουγουμουτζτὰ, ὀντὰ γετὶ κὲν κονάκ εἴλετικ,
 ὀνλάο κι Ρουχὸν βασιτασί ἰλε Παύλουσα τερλέριτι
 5 κι, Ἰερουσαλημὲ τζηκμαγια. Βὲ πῖζ ὀλ κὲνλερὶ γε-
 μάμ ἰττικτὲν σογγρά, τζηκῆπ κίττικ βὲ πῖζ
 τζέμλεσι ἀβρατλασὴ ἰλε βὲ ἐβλατλαρή ἰλε, τὰ σε-
 6 χερτὲν τησαρηγιά τεκ τζηκαρῆβερτιλερὶ βὲ γιαλῆ
 κεραρηντὰ τῖζ τζὸκὲπ τοἶ εἴλετί. Βὲ πῖρὶ πιοιμῖ
 7 ἰλε σκλαμλασθηκτὰν σογγρά, κερμιέ πιντῖκ' ὀν-
 λάο τα ἐβλερινὲ τόντῶλέρ. Βὲ πῖζ τεργιά γιολ-
 τζουλουγουνουὲ τεμὰμ ἰττικτὲν σογγρά, Τύροσταν
 Πτολεμαῖδαγια κελτικ, βὲ καρτασλαρῆ σελαμ-
 8 λατηκτὰν σογγρά, ὀνλαρῆν γιανηνητὰ πῖρ κὲν ἐγ-
 λεντικ. Βὲ ἔρτεσι κὲν, Παῦλος, βὲ (πῖζ) πῖλε-
 σίντζε ὀλανλάρ, τζηκῆπ Καίσεριεγε κελτικ, βὲ
 9 γετῖτὲν πῖρὶ ὀλὰν ἰντζιλτζὲ Φίλιπποσουν ἐβινὲ
 κῖρῖπ ὀντὰ κονάκ εἴλετικ. Βὲ ὀνούν τὸρτ πικῖρ
 κηζλαρῆ βάρητῆ κι, κείγαμπερλικ ἰτερλέριτι.

Βὲ πῖζ ὄρατα βυφῖο κένλερ ἐγλενίρικεν, Για- 10
 χουτισταντὰν Ἀγαβος ἰσμιντὲ πῖρ πείγαμπέρ
 ἐντί. Βὲ γιανημηζὰ κελίπ, βὲ Παύλοσυν κου- 11
 σαγηνή ἀλήπ κεντὶ ἔλλερινὶ βὲ ἀγιακλαρηνή
 παγλατή τα τετί, Ἀζίζ Ῥούχ πῶιλὲ τέρκι. Πού
 κουσαγὴν σαχαπὴ ὄλαν ἀτεμή, Ἱερουσαλημτὲ
 Γιαχουτιλέρ πῶιλὲ παγλαγιατζακλάρ, βὲ μιλλετ-
 λερὶν ἔλλερινὲ τεσλίμ ἰτετζεκλέρ. Βὲ πουνλα- 12
 ρὴ ἐσιττιγιμιζτὲ, χέμ πῖζ χέμ ὄλ γερὶν σακι-
 λερὶ ὄνὰ γιαλβαοτήκ, κὶ Ἱερουσαλημὲ τζήκμα-
 για. Ἐμμα Παῦλος τζεβὰπ βερτί. Νὲ ἰδέρσινιζ 13
 κὶ ἀγλαγίπ πενίμ γέρεγιμὶ παρτζὰ παρτζὰ ἰτί-
 ορσουνουζ; ζῖρα πέν Ἱερουσαλημτὲ γιόκ γιά-
 ληνηζ παγλανμαγὰ, ἴλλα Ῥάππι Ἰησουσοὶν ἰσμί
 ὄγουρουνὰ ὄλμεγὲ ταχὶ χαζήοημ. Βὲ ὃ ἰζλάμ 14
 ὄλμαγίσην, πῖζ σούκιούτ ἰτίπ, Ῥάππινιν μόν-
 ρατὴ ὄλσούν τετίκ. Βὲ πού κένλερτὲν σογγρά, 15
 τεταριγιμιζὶ κόρδῆπ, Ἱερουσαλημὲ τζηκάρητηκ.
 Καίσεριετὲν ταχὶ σαγιρτλερτὲν (πάζηλαση) πι- 16
 ζίμ ἰλε κελίπ. πεοαπερλεριντζε Μνάσων (ἰσμι-
 ντὲ) πῖρ Κήπρησλη ἐσκι σαγιρτὶ κετιρτιλέρκι, ὄ-
 νοὶν ἐβιντὲ κονὰκ ἰτετζεκ ἰτικ.

Βὲ πῖζ Ἱερουσαλημὲ βαρτήγημηζτὰ, καρην- 17
 ταδλάρ πῖζὶ κόγγῆλ σενλιγὶ ἰλὲ καπούλ εἴλετι-
 λέρ. Βὲ ἐρτεσι κέν Παῦλος πῖζίμ ἰλε Ἰάκω- 18
 βοσουν γιανηνὰ κῖρτί, τζέμλε ἰχτιαρλάρ ταχὶ
 (ὄραγια) κελτιλέρ. Βὲ ὄνλαρὴ σελαμλατηκτὰν 19
 σογγρά, κεντινὶν χηζμετὶ βασιτασί ἰλε Ἀλλα-
 χὴν μιλλετλερὲ νέκαταρ σείλέρ εἴλετιγῖνὶ πῖρ
 πῖρ νὰκλ εἴλετί. Ὀνλάρ ταχὶ ἐσιττικλεριντὲ, 20
 Ῥάππιγε ὄνκο ἰτερλέριτὶ χέμ ὄνὰ τετιλέρκι, Για
 καρηντὰς, κόρδῆσὺν κὰτζ πῖγγ ἰμανὰ κελμῖς Για-
 χουτιλέρ βάρκι, χέπ.σι τε ἰόμοσουν γαῖρετινὶ

- 21 κότερλέρ. Βέ σενίν χακκηντά χαπέρ άλτηλάρ
 κι, σέν μιλλετλέρ άρασηντά όλάν τζέμλε Για-
 χουτιλερέ έβλατλαρηνή σέννετλέμεγελερ, βέ άιν-
 λαρή έζερέ γόρβμεγελερ τεμέκ ίλε, όνλαρή Μωυ-
 22 σητέν γιάτ ίτμεγέ τααλίμ ίτέοσιν. Ίμτι νέ
 γιακμαλή; έλπέττε τζόκ χαλκ τοπλανσά κε-
 23 ρέκ τιρ' ζίρα σενίν κελτιγινί έσιτετζεκλέρ. Ίμ-
 τι πού σανα τεγετζεγιμιζί ίσλε, Πίτζε τόορ άτέμ
 24 βάρ κι, νεζίρ είλετίλερ. Πουιλαρή γιανηγγά ά-
 λήπ, κεντιγγί όνλάρ ήλα πακλά. βέ έζερλερινέ
 μισράφ είλέ κι, πασλαρηνή τρας ίτελέρ, βέ τζέμ-
 λεσι π.λελέρ κι, σενίν χακκηντά έσιτμίσ ίτικ-
 λερί χιτζ πίρ σεί τεγίλ τιρ, ίλλα κεντιν ταχί
 25 νόμοσου χήφζ ίτερέκ χαρακέρ ίτέρσιν. Βέ ίμανά
 κελμίσ μιλλετλέρ ίσε, πίζ όνλαρά γιαζήπ χόκμ
 είλετίκ κι, όνλάρ πούντζουλαγιν πίρ σεί χήφζ ίτ-
 μεγελερ' φάκατ ποίτ κουρταρηντάν, βέ καντάν,
 26 βέ πογουλμουστάν βέ ζινατάν σακηναλάρ. Όλ
 ζεμάν Παύλος άτεμλερέ γιανηνά άλήπ, ερτεσί
 κέν όνλάρ ήλα πακλαντήκτάν σογγρά, χείκελέ κι-
 ριπ, πακλανής κένλερινίν τεμάμ όλμασηνή άσι-
 κιαρέ χαπέρ βερίριτι, τά όνλαρήν χέρ πιρσιί
 ίτζούν χετιέ σουνουλούντζαγιά τεκ.
 27 Βέ γετί κέν τεμάμ όλατζαγή ζεμάν, Άσία-
 ταν όλάν Γιαχουτιλέρ όνού χείκελτέ κόρμέγιλε,
 πέτέν χαλκή καρηστήρητλάρ, βέ όνούν ούζερινέ
 28 έλλερινίν σαλτήλίο. Βέ τζαγηρηρλάρητή κι,
 Για Ίσραηλλοί, έρλέρ, γιαρτήμ είλέγιν, πού
 ταορ σου άτέμ κι, χέρ γερτέ χαλκά καρση, βέ
 νόμοσα βέ πού γερέ καρση τααλίμ ίτέρ τζέμ-
 λεγε' χέμ ταχί χείκελέ Γιουνανιλερι κοίμοις. βέ
 29 πού άζίζ γερι πισλεμίσ. Τζούν κι έββελτζέ Έ-
 φισσολου Τρόφιμοσου δεχερτέ όνούν ίλε περα-

πὲρ κόρμῶδλῆρ ἰτίτε, Παῦλος ὄνου χεϊκελὲ κοῖ-
 τοῦ σανηρλάρητη. Βὲ πῆτῆν σεχὲρ σαρσηλτή, 30
 βὲ χαλκὴν γόρῆγῶδὲ ὀλτοῦ, βὲ Παύλοσου του-
 τοῦπ ὄνου χεϊκελτῆν τησάρηγια σῶοκλετιλῆρ,
 βὲ ἄνιτε καπουλὰρ καπαντηλάρ. Βὲ ὄνου ὀλτῆρ- 31
 μεγὲ τζαλησῆρλάρ ἴκεν, πόλῶγῆν πῆγγ πασσηνὰ
 χαπὲρ τζηκτῆκι, πῆτῆν Ἱερουσαλὴμ Βελβελετέ
 τιρ. Ὅλ ταχὶ ὁ σαὰτ ἄσκερλῆρ βὲ γῶζ πασῆ- 32
 λὰρ ἀλήπ, ὄνλαρὰ σεγιρττι, βὲ ὄνλαρ πῆγγ πα-
 σῆγι βὲ ἄσκερλερι κόρτῆκλεριντῆ, Παύλοσου
 τόγμετῆν φεραγὰτ ἰττιλῆρ. Ὅλ ζεμὰν πῆγγ πα- 33
 σῆ γιανασῆπ, ὄνου τουττοῦ, βὲ ἔμρ εἴλετίκι, ὄ-
 νου τζιφτῆ ζιντζιρλῆρ ἴλε παγλαγιαλὰρ, βὲ κίμ
 ἰτιγινί, βὲ νὲ γιαπμῆς ἠτήγηνη σουάλ ἰτέριτι. Βὲ 34
 γαλεπελικτῆ κίμι πουνου, κίμι ὄνου τζαγρησῆρλάρ
 ἠτή ἔμμα σαματατὰν σαχιχινί ὀγρενέμεγισιν,
 πουγιουρτούκι, ὄνου ὀρτουγια κότῆρελῆρ. Βὲ 35
 μερτιβενλερὲ γετισῆτιγὶ ζεμὰν, ὀλτοῦκι, χαλκὴν
 ζορουντὰν ὄνου ἄσκεριλῆρ καλτηροῦηλῶ. Τζῶν 36
 κι χαλκὴν πῆρ τζῶκ γαλεπελιγι ἀρτήντζα κελίπ,
 Σουνου (ὀρτατὰν) καλτῆρ τεγῶ τζαγρησῆρλάρ-
 ρητη. Βὲ Παῦλος ὀρτουγια κίρετζεγι ζεμὰν, πῆγγ 37
 πασῆγια τετί, Σανὰ πῆρ σεί σῶιλεσῆμ τζαγιζ
 ὀλούρμου; Ὅλ τα τετί, Γιουνανίτζε πιλίρμισιν;
 Που κῶνλερτῆν ἔββελ σου τῶρτ πῆγγ γιὸλ κεσι- 39
 τζαλερι ἀγιαγια καλτηρῆπ, τζῶλὲ τζηκαρὰν Μη-
 σσηολὴ σὲν τεγίλμισιν; Παῦλος τα τετί, Πῆν 39
 πῆρ Τερσῶσλὲ Γιαχουτὶ ἀτέμ ἡμ, Κιλικίανην
 μεσχοῦρ σεχερινὶν γερλισί ἰμ' βὲ σανὰ ρετζὰ
 ἰτέριμκι, πανὰ ἴζιν βερέσιν, κὶ χαλκὰ σῶιλε-
 γεγίμ. Βὲ ὁ ἴζιν βερτιγι κίπτι, Παῦλος μερτι- 40
 βῆν ἀγιακλαρηντὰ τουροῦπ, ἐλί ἴλε χαλκὰ ἴσα-

ρετ ιπτι βε άζιμ σούκιούτ όλτουκτά, Ἰπρανί
 λισανήντζα όνλαρά σοίλεγιπ τετί.

ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΓΙΑ άτεμλέρ, καρτασλάρ, βε παπαλάρ, χά-
- 2 λια σιζέ ιτετζεγιμ ιιτιζαρή τιγγλέγιν. Βε ό-
- 3 νούν Ἰπρανί λισανήντζα κεντιλερέ σοίλετιγινι έ-
- 4 σιπτικλεριντέ, ταχά ζιατέ σούκιούτ ιπτιλέο βε
- 5 τετί. Πέν Κιλικιάνην Τερσάσέντε τογμούς πέρ
- 6 Γιαχουτέ άτέμ ιμ, έμμα πού δεχερτέ Γαμαλι-
- 7 λιν άγιακλαρηντά περβερτέ όλμούς, βε παπα-
- 8 λαρηνήν νόμοσουντά τικκάτ ήλα τεετίπ όλου-
- 9 μοίς ούμ, βε Ἄλλαχην γαιρετινι κότεριμ νι-
- 10 τζε ίσενιζ σιζ τζεμλενιζ πού κέντε. Πέν κι έι-
- 11 λερι βε άβρατλαρή παγλαγιπ, ζηντανλαρά τεσ-
- 12 λιμ ιτερεκ, πού μεζχεπι όλόμε τεκ κοβαλατήμ.
- 13 Νίτζε κι πάς κιαχιν ταχί, βε πένταν ιχτιουλα-
- 14 ρήν τερνεγι σαχητήμ τηρ όνλαρήν ταραφηντάν
- 15 κι, καρηντασλαρά μεκτουπλάρ αλήπ, Δαμασκόςτά
- 16 κιτέριτιμ, όρατα όνλαρή ταχί, χακκλαρηντάν
- 17 κελινμέκ ιτζούν, παγλή Ἰερουσαλημέ κειριμέκ
- 18 νιγετί ιλε. Βε όλτού κι πέν κιτέρικεν, Δαμασ-
- 19 κοσά γιακλασθηγήμ ζαμάν, όιλεγε γιακήν άπαγγ-
- 20 ση, κόγτέν πενιμ έτραφημά πέρ άζιμ νούρ τζαβ-
- 21 τή. Βε πέν γερέ ταστέμ, βε πέρ άβαζ έδιπ-
- 22 τίμ κι, πανά (πόιλά) τέριτι, "Εί Σαοίλ, Σαοίλ
- 23 πενι νιτζούν κοβαλάοσην; Πέν ταχί τζεσάπ
- 24 βερτίμ, Σέν κίμισιν για Ἐάππι; Βε πανά τετί,
- 25 Πέν σενιν κοβαλατηγήν Ναζαρετλι Ἰητούς ούμ.
- 26 Βε Πενιμ ιλε περαπέρ όλανλάρ, νουρού κόρτε-
- 27 λέρ, βε κορκουτάν τολτουλάρ, έμμα πανά σοί-
- 28 λεγινι σεσινι έσίτμετιλερ. Βε πέν τετίμ,

Για 'Ράππι, νὲ γιαπαγίμ; 'Ράππι τε πανά
 τετί, Καλκήπ Δαμασκ σ'ι βάρ, βὲ τζέμελε σα-
 νὰ γιαπραγὰ ταγίν ὄλουαν νεσνελέρ ιτζούν, ὅ-
 ρατα σανὰ σοῖλενιλετζέκτιρ. Βὲ ὄλ νουροῖν ζη- 11
 γιατηντὰν κόρμεζ ὄλτουγοῦμ ιτζούν, γιανημ-
 τακηλαρτὰν ἔλιμτὲν γετιλερέκ Δαμασκοσὰ κελ-
 τίμ. Βὲ νόμοστα ἰτικατλοῦ, βὲ (Δαμασκοσὰ) 12
 σακὶν ὄλὺν τζέμελε Γιαχουτιλερτὲν σαχατετελε-
 νὲν 'Ανανία ἰσμιντὲ πὶρ ἀτέμ, πανά κελτί, βὲ 13
 ὄνὲμὲ τουροῖπ, τετί, Για καρηντὰς Σαοῦλ, κό-
 ζὲν κόρδερ ὄλοσούν βὲ πὲν ὁ σαατ ὄνὰ πακῆπ
 κόρτζεμ. Βὲ ὁ τετί, Παπαλαρημηζῖν 'Αλλαχῆ 14
 σεῖ πεσὶν ταγίν εἴλετί κι, ὄνοῖν μούρουτηνῆ πι-
 λέσιν, βὲ Σατηκῆ κόρδερ ὄνοῖν ἀγζηντὰν ἀβάζ
 εἰσιτέσιν. Ζίρα ὄλ κόρτζεζὲν βὲ εἰσιτῖγιν νεσνε- 15
 λέρ ιτζούν, τζέμελε ἰσανλαρὰ ὄνοῖν σαχητῆ ὄ-
 λατζάκσην. Βὲ σίμτι νὲ κετζικίρσιν; Καλκ 16
 βαπτισλὰν, βὲ 'Ράππινιν ἰσμινὲ ἰπατέτ ἰτμέκ
 ὀλὲ κὲναχλαρηγγτὰν γιαϊκάν. Βὲ πὲν 'Ιερου- 17
 σαλημὲ τόντζεζὲμ ζεμάν, χεϊκελτὲ ἰπατέτ ἰτέρ ἰ-
 κεν, ὄλτοῦ κι πείχουτλουγὰ κελτίμ. Βὲ ὄνοῦ 18
 κόρτζεμ κι πανά, Τεζ ὄλ, βὲ τζάπουτζακ 'Ιεροῖ-
 σαλημτὲν τζέκ. Ζίρα πένιμ χακκημτὰ σεῖν σα-
 χατετεγὰ καποῦλ ἰτμεγετζεκλέρ τετί. Πέν τε τε- 19
 τίμ, Για 'Ράππι, τουνλαο πιλιρλέρ κι, πὲν σαατ
 ἰμάν ἰτενλερὶ ζηντὰνὰ ἀτῆπ, τζεμαατ γερλεσιντὲ
 ταγιακ τζαλάρητημ. Βὲ σεῖν σεχτιν Στέφα- 20
 νασουν κανῆ τοκάλέρ ἰκεν, πὲν γιανηντὰ τουροῖο
 οὔτουμ, βὲ ὄνοῖν κατλινὲ ραζῆ ἰτημ, βὲ ὄνοῖ
 κίτλ ἰτενλερὶν ἐτβαπηνῆ πεκλέρ ἰτιμ. 'Ο τα 21
 παιὰ τετί, Βάρ κίτ' ζίρα πὲν σεῖν οὔζακ μι-
 λετλερὲ κόντερετζέγιμ.

Βὲ (Γιαχουτιλέρ) ὄνοῦ, τὰ ποδ σοζέ τεκ 22

- τιγγλερλέριτι, βέ άβαζλαρηνή καλτηρήπ τεολίη
 23 ίτί κι, που τεολά κιμέσνεγε γέρ γβζέντεν καλ-
 24 τήρ' ζίρα ὄ γιαθαμαγά λαγίκ τεγίλ τιρ. Βέ οί-
 25 λαρ σαματά ίτίπ, βέ κέγιμλερινί άτίπ βουζκίαρά
 26 τὸζ άτμάγηλα' πίγγ πασή έμρ έίλειτί κι, όνου
 27 όρτουγια κότυρελέσ' χέμ τετί κι, καμτζηλάρη-
 28 λα όνου τεφτίς ίτελέρ' τά κι όνά νέ σεπέπ ί-
 29 τζόνν πόιλέ τζαγηοτηκλαρηνή όγρειέ, Βέ όνου
 30 καγισλάρ ήλα παγλή (γερέ) σερτικλερί ζεμάν,
 31 Παύλος τουράν γβζ πασηγια τετί, Σάζέ πέρ Ρώ-
 32 μαλη, βέ μουχακεμέ όλουμαρηνς άτεμέ καμτζή
 33 τζαλμάκ τζαγίζμη τηρ; Γβζ πασή ίσε ίσιπτιγι
 34 κιπί, πίγγ πασηγια κελίπ χαπέρ βερτί τε-
 35 γερέκ κι, Νέ γιαπατζαγηρηή τβσέν' ζίρα που
 36 άτεμ Ρώμαλη τιρ. Βέ πίγγ πασή γιαηννά κελίπ,
 37 όνά τετί, Σέν Ρώμαλημισιν; τεγίβερ πανά ὄλ
 38 τα, Πέλι τετί, Βέ πίγγ πασή τζεβαπ βερτί
 39 κι Πέν που χιμαγετί τζοκ μάλ ήλα κιζαντήμ,
 40 Παύλος τα τετί, Έμμα πέν που (χιμαγέτ) ίλε
 41 τσημοός ούμ, Ίμτι όνου τεφτίς ίτετζέκ όλαν-
 42 λάρ, άνιτε όιτάν κερι τζεκιλτίλερ, βέ πίγγ πα-
 43 σή, όνούν Ρώμαλη ίτιγινί όγρεντικτέ, όνου παγ-
 44 λαμίσ ήτηγη ήτζόνν κορκτού.
- 45 Βέ έρτεσι κέν, Γιαχουτιλερτέν νίτζόνν σεκβά
 46 όλουνοτουγουνοίν σαχιχαι όγρεντέκ ίστεμέγιλε,
 47 όνου παγλαρτάν τζόζτέ, βέ πās κιαχινλερέ βέ
 48 όνλαοήν πέτέν τερεγιμέ πουγιουρτού κι, κελελέρ'
 49 βέ Παύλοσου έτιριπ, χουζουρλαρηνά κέτιρτί.

ΓΙΡΜΙ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' Παύλος τερνεγέ κόζ καλτηρήπ τετί, Για
 2 καρηντάς άτεμλέρ, πέν τὰ που κένέ τεκ Άλλα-

χὴν χουζουροντὰ πῆτῶν ζαμίρ χουλουσλουγιού
 ελε κετζαντίμ. Βὲ πὰς κιαχὶν Ἀνανία γιανη- 2
 τὰ τοιρανλαρὰ πουγιουρτού κι, ὄνοιν ἀγζηνα
 δουραλάρ. Ὅλ ζεμὰν Παῦλος ὀνὰ τετί, Ἀλ- 3
 λάχ σενὶ βουρατζάκτηρ, γιὰ παταναλὴ τουβάρ,
 σεν πανὰ σεριάτ ἔζερέ χόκμ ἰτμεγὲ ὀτουρμούτ
 ἰκεν, σεραατὴ τεπελέρ τε, πενὶ βουρμαγάμη που-
 γουρούρσον; Χουζουρτὰ τουρανλάρ ταχὶ τε- 4
 τιλέρ, Ἀλλαχὴν πὰς κιαχινινέ μι σόγέρσιν; Παῦλος 5
 τα τετί, Κάρτασλάρ, πὰς κιαχὶν ἰτιγινὶ πιλμέζιτιμ,
 τζούν κι γιαζηλημῆς τηρ κι. Καβμηγγὴν πασηνά
 κέμ σοίλεμεγέσιν. Βὲ Παῦλος πὶρ ταραφ Σαδ- 6
 δουκιλερὶν ἰτιγινὶ, βὲ ὁ πὶρ ταραφ Φαρισιλερὶν
 ἰτιγινὶ πιλτικτὲ, μεσβερὲτ γεριντὲ τζαγρητ 7
 (τετί), Γιὰ κερηντὰς ἀτεμλέρ, πὲν Φαρισί ογ-
 λού Φαρισίίμ, ὀδελερὶν δὺμούτου, βὲ τιριλμεσὶ
 ἰτζόν χόκμ ὀλουνούγιουρουμ. Βὲ ὁ πουνοὺ σοίλε- 7
 τικτὲ, Φαρισιλερὶν βὲ Σαδδουκιλερὶν ἀρασηντὰ
 πὶρ νιζὰ κοπτοῦ, βὲ χάλκ πόλάντὲ. Τζούν κι 8
 Σαδδουκιλέρ κηγιαμέτ, βὲ νὲ μελέκ νέ τε ροίχ
 γιόκ τουρ τερλέρ, ἔμμα Φαρισιλέρ ἰκισινὶ τε ἰκ-
 ραρ ἰτερλέρ. Βὲ πὶρ πόγὲκ σαματὰ ὀλτοῦ, βὲ 9
 Φαρισιλερὶν ταραφηνην κιατιπλερὶ καλκήτ, βὲ
 ἰττία ἰτιπ, τερλέριτί κι, Που ἀτεμτὲ πὶρ κότ-
 λέκ πουλμάγιζ, βὲ λάκιν ὀνὰ ἔγερ ροίχ, γιὰχοτ
 μελέκ σοίλετί ἴσε, Ἀλλάχ ἦλα καβγὰ ἰτμεγελιμ.
 Βὲ τζοκ νιζὰ ὀλμάκ ἴλε, πὶγγ πασὴ κορκτού 10
 κι, Παῦλος ὀνλαρτὰν παρελένμεγε, βὲ ἀσκερὲ
 ἔμο εἰλετί κι, ἐνὶπ ὀνοῦ ὀρταλαρηνητὰν κιαπαλάρ
 τα ὀρτουγια κόττερελέρ.

Βὲ ἔρτεσὶ κετζὲ Ῥάππι ὀνὰ κόρδινούπ τετί, 11
 Τεσβολέν γιὰ Παῦλος, ζῖσα πενὶμ χακκημτὰ
 νιτζε Ἱερουσαλημτὲ σαχατὲτ ἰττιν ἴσε, Ῥώμα-

- 12 τα ταχὶ σαχατέτ ιτμέκ κερέκσιν. Βὲ κέντὰζ ὀλ-
 τουκτάν σογγρά, πάζη Γ:αχουτιλέρ ιττιφάκ ι-
 τήπ, βὲ κεντιλερινὶ λανέτ ιλε παγλαγιπ τετιλέο
 κι, Τὰ Παύλοσου ὀλτῆρενέ τεκ πῖρ σεί, νὲ γε-
 13 γελίμ νὲ τε ιτζελίμ. Βὲ πού ιττιφάκῃ ἰτενλέρ,
 14 κῆρκ ἀτεμτέν ζιατέ ἰτι. Βὲ πουνλάρ πὰς κιαχιν-
 λερὶν, βὲ ἰχτιαρλαρὴν γιανηνά βαρῆπ τετιλέρ,
 Πῖζ τὰ Παύλοσου ὀλτῆρενέ τεκ, πῖρ σεί τὰτ-
 15 μαμασηνά κεντιμιζὶ λανέτ ιλὲ λανετλετίκ. Ἰμ-
 τι χάλια τερνέγιλε πῖγγ πασηγια πιλτίριν κι, ὀ-
 νού γιάρην σιζὲ ἐντιρὲ, ὀνοὺν χακκηντά πῖρ σο-
 χιχτζὲ ὕγρευνέκ πεχανεσί ιλε, βὲ ὀ γιακλασ-
 16 ματάν, πῖζ ὀνοὺ κάτλιτμεγὲ χαζήρηζ. Ἐμμα
 Παύλοσου κῆζ κερηντασηνήν ὀγλοὺ πού φεντὶ
 ἐσιττιγιντέ, βαρῆπ ὀρτουγια κιοτί, βὲ Παύλοσα
 17 χαπὲρ βερτί. Παῦλος ταχὶ γὲζ πασηλαρὴν πι-
 ρινὶ τζαγηρῆπ τετί, Σοὺ κεντζὶ πῖγγ πασηγια
 18 κότῆρ ζῖρα ὀνά πῖρ τεγίβερετζεγι βάρ τηρ. Ἰμ-
 τι ὀνοὺ ἀλήπ, πῖγγ πασηγια κότῆρτὲ, βὲ τετί,
 Μαχπὸὺς Παῦλος πενὶ τζαγηρτήτα γιαλβαρτή
 κι, πού κεντζὶ σανὰ κερπεργίμ, τζούν κι σανὰ
 19 πῖρ τεγίβερετζεγι βάρημηζ. Πῖγγ παση ταχὶ
 ὀνοὺν ἐλιντέν γιαπησῆπ, αἶριτζα τζεκιλτί τε,
 ὀνά σουάλ ἰτέριτι, (τεγερὲκ), Νὲ τιρ πανὰ τε-
 20 γίβερετζεγι; Ὁ τα τετί, Γιαχουτιλέρ γιάρην
 Παύλοσου, ὀνοὺν χουσουσουντά πῖρ σαχιχτζὲ
 σουαλλενμέκ πεχανεσί ιλε, κεντιλερὲ τερνεγὲ
 ἐντιρίβερέσιν τεγού σανὰ γιαλβαρμαγὰ κάβλ ιτ-
 21 τίλέρ. Ἰμτι σὲν ὀνλαρὰ ὀζὰ βέρμε ζῖρα ὀν-
 λαρτάν, κηρκτάν ζιατέ ἀτέμ ὀνά πουσού κουρ-
 τουλάρ ὀνλάρ κι, τὰ ὀνοὺ κάτλ ἰτενέ τεκ πῖρ σεί
 γεγιπ ιτζεμεσεσινε κεντιλερινὶ λανετλετιλέρ, βὲ
 χάλια χαζήρ ὀλοὺπ σεντέν χαπερὶ πεκλερλέρ.

Ἰμτι πῖγγ πασῆ ὄλ κεντζῖ σαλήβεριτ ὄγὰ τεμ- 22
 πῖχ εἴλετι (τεγερὲκ), Πουνλασῆ πανὰ πεγιάν
 ἰττιγιὼ χιτζ κίμσεγε σοίλέμε.

Βὲ γὲζ πασηλαρτάν ἰκὶ κῖσιγι τζαγηρήτ τε- 23
 τὲ, Ἰκὶ γὲζ ἀσκέρ, βὲ γετμῖς ἀτλή, βὲ ἰκὶ γὲζ
 μηζοακλή, κετζενὶν ἐτζεντζὲ σαατηντὰ χαζηολά-
 γινκι, Καίσειριεγὲ κτελέρ. Χαίβανλάρ τα τε 24
 ταρικλέγινκι Παύλοσου ἔξερινὲ πιντιρίπ, σαγ
 σελίμ Φιληξ βαλιγὲ γετιδιτιρελέρ. Βὲ ποὺ μεφ- 25
 χοῖμ ἔξερὲ πῖρ μεκτουῖπ γιαζτή, Κλαύδιος Λυ- 26
 σίας φαζιλετλοῦ Φιληξ βαλιγὲ σελάμ ἰτέο. Ποὺ 27
 ἀτεμῆ, Γιαχουτιλερτὲν τουτουλοῦπ, ὄνλαρτάν
 ὄλτὲρῶλετζέκ ὄλμάκ ἰλέ, πέν πουροῖν Ῥώμαλη
 ἰττιγιὼ ὄγρεντιατὲ, ἀσκέρ ἰλε γετιδιπ ὄνου κουρ-
 τартήμ. Βὲ ὄνου ἔξερινὲ τααβὰ ἰττικλερι σε- 28
 πεπινὶ ὄγρενμεγὲ ἰστεμέκ ἰλε, ὄνου ὄνλαρην
 τερεγινὲ ἐντιρτίμ. βὲ ὄνου πουλτοῖμ κι, κεν- 29
 τιλεριν νόμοσουν μεσελελερι ἰτζὸν ὄντάν τααβὰ
 ἰτερλέριτι ἔμμα ὄλῶμὲ, γιάχοτ πεντλερὲ μὲσ-
 ταχὰκ πῖρ τζῆρμὲ γιόκοῖτοῦ. Βὲ Γιαχουτιλε- 30
 ριν ποὺ ἀτεμὲ τουζὰκ κουρατζακλαρῆ πανὰ χα-
 πὲρ βεριλτικτὲ, ὄ σαατ (ὄνου) σανὰ κῖντερτίμ,
 βὲ δικιαγεττζιλερινὲ ταχὶ τεμπῖχ εἴλετίμ κι,
 ὄντάν ὄλάν τααβαλαρηνῆ χουζουρουνουζτὰ νὰκλ
 ἰτελέρ. Βέσσελαμ.

Ἰμτι ἀσκεριλέρ κεντιλερὲ ἔμρ ὄλονιτουγοῖ ἰ- 31
 ζερὲ Παύλοσου ἀλήπ, κετζέ ἰλέ Ἀντιπατρις (σε-
 χερην) ἔκὲρτῶλερ. Βὲ ἔρτεσι κὲν ἀτληλαρῆ 32
 ὄνου ἰλε περαπὲρ κίτμεγὲ πρακῆπ, (κεντ.λερι)
 ὄρτουγιὰ κερὶ κελτιλέρ. Ἀτλουλάρ ταχὶ Καί- 33
 σειριεγὲ κίριπ, μεκτουποῦ βαλιγὲ σουντουκτάν
 σογγρά, Παύλοσου ταχὶ ὄνου χουζουρουνὰ τζη-
 καρτηλάρ, Βαλί ἰσε (μεκτουποῦ) ὄκονγιουῖπ, 34

35 Βὲ χάνκη ἐγιαλεττὲν ἰτιγιὼν ἰσοροῖπ, Κιλικία-
 ταν ὀλτουγουνου ὀγρεντικτὲ, σικιαγεττζιλερίν
 τε κελτικτὲ, σενὶ τρυγλαγεττζέγιμ τετὶ τε, ὄνου
 Ἑρώδησιν τιβανχανεσιντὲ πεκλεγελερ τεγὲ ἔμρ
 εἰλετὶ.

ΓΙΡΜΙ ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

1 ΒΕ' πὲς κεντὲν σογγρά, πὰς κιαχὶν Ἀνα-
 νία ἰχτιαρλάρ ἰλε βὲ Τερτύλλος νἰμ πῖρ ἔχλι κε-
 λὰμ κιμέσνε ἰλὲ ἐντιλέρ κι, οἰλὰρ βαλιγὲ, Παύ-
 2 λουσαν φααβὰ ἰπτιλέρ. Βὲ ὃ τζαγρηλητκτὰ,
 3 Τερτύλλος σικιαγὲτ ἰτίπ τεμαγὲ πασλατὴ, Γιά
 φαζιλετλου Φίληξ, πῖζ σενὶν σεπεπινὲ πῖρ τζὸκ
 σιγανετὲ ναγίλ ὀλουπ, βὲ σενὶν σεπεπίν ἰλε
 πὸν μιλλετὲ ἐγὶ νιζαμλὰρ κηληνμάγηλα, (ὄν-
 λαρή) χερ βακηττὰ, βὲ χερ γερτὲ κεμάλι τε-
 4 σεκκὲο ἰλε καπουλ ἰτέριζ. Ἐμμα σενὶ τζὸκ λα-
 κηοτὴ ἰλε τατζήζ ἰτμεγεγιμ τεγὲ, σανα ῥετζὰ
 5 ἰτέριμ κι, μέρεββετιγγὲ κόρε πιζίμ κησὰ σὸζ ἰλε
 τεγεττζεγιμιζὲ ἰστιμὰ πουγιουράσην Ζῖοα πῖζ πὸν
 ἀτεμὴ πῖρ ταοὺν, βὲ τενγιατὰ ὀλὰν τζέμλε Για-
 χουτιλερίν ἀρασητὰ βελβελὲ κοκαρητζή, χέμ
 6 Νασρανιλερίν μεζχεπινὶν πασὴ πουλτοῖκ, κἰ
 χεῖκελί ταχὶ μουρτὰρ ἰτμεγὲ τζαληστὴ, βὲ πῖζ
 ὄνου τουτουπ, νομοσουμούζ ἐζερὲ ὄνα χὸκμ εἰ-
 7 λεμὸκ ἰσσετῖκ. Ἐμμα πῖγγ πασὴ Λυσία γετιδ-
 τῖ, βὲ ἄλλεριμιζτὲν τζὸκ ζόρουλα τζεκιπ ἀλτὴ,
 8 ὄνοῖν σικιαγεττζιλερινὲ σανα κελελερ τεγὲ ἔμρ
 εἰλεμέγιλε ὄντάν κι κεντὶν τεφτις ἰπτικτὲ,
 τζέμλε πὸν πιζίμ ὄνοῦν ἐζερὶνὲ σικιαγὲτ ἰπτιγ-
 μῖ, νεσνελερίν χουσουσουντὰ βουκούφ ὀλὰ πι-

λίρσιν. Γιαχουτιλέρ ταχί, Πέλι πουνλάρ ποίλέ 9
τιρ τεγέ ρίζα βερτιλέρ.

Παῦλος τα, βαλι όνά, Σοίλε τεγέ ίσαρέτ ίτ- 10
τικτέ, τζεβαπ ίτιπ τετί, Τζούν κι πιλίριμ κι,
τζόκ γιλλαρτάν περέ που μιλλετιν χακιμίσιν, τζόκ
χοσνουτλούκουλα κεντίμ ίτζούν τζεβαπ βερετζέ-
γίμ. Τζούν κι όγρενέ πιλίρσιν κι, πέν Ήρου- 11
σαλημέ σετζτά ίτμεγέ τζηκαλή όνικι κέντέν ζια
τέ τεγίλ τιρ. Βέ πενί νέ χείκελτέ πիր κίμσε 12
ίλε μούτζατελέ ίτμεκτέ, βέ νέ μετζμασαρτά,
νέ τε σεχερτέ χαλκή άγιαγά καλτηρμακτά
πουλτουλάρ. Νέ τε χάλια πεντέν δεκβά ίπτικ- 13
λερί νασνελερί ίσπάτ ίτμεγέ κατίρτιρλερ. Λάκιν 14
πουνού σανά ίκοάο ίτέριμ κι, (όνλαρην) μεζχέπ
τετιγι γιοιτά παπαλαρημήν Άλλαχηνά ποίλε ί-
φατέτ ίτέριμ, γίανι τζέμλε νομοστά, βέ πει-
γαμπερλερτέ γιαζηλή όλανλαρά ίναναράκ. Βέ 15
Άλλαχά όίμούτ ίτέριμ κι, όλ όύμούτ κεντιλεο-
τέ τε βάρτηρ, κι όδύλεριν κηγιαμετι όλατζάκ
τηρ, κερέκ σατηκλαρήν, βέ κερέκ ναχακλαρήν.
Βέ κεντίμ πουνά σαβαθήρημ κι, χέρ ταγίμ Άλ- 16
λαχήν βέ ίνσανλαρήν ίντιντέ ζαμιριμ τοκανακ-
σήζ όλά. Βέ τζόκ γιλλαρτάν σογγρα μιλλετιμέ σα- 17
τακαλάρ βέ κερπανλάρ ίτμεγέ κελτίμ. Βέ πενλαρή 18
ίτέρ ίκεν, πάζη Άσιάταν (κελμέ) Γιαχουτιλέρ πενί
χείκελτέ πακλανμής πουλτουλάρ, τεγίλ καλα-
παλήγηλα, νέ τε βελβελέ ίλε. Όνλαρ κι χου-
ζουρουγγά κελίπ, πενίμ έζεριμέ πիր σεϊλερί 19
βάρησα, τααβά ίτμέκ κερέκ ίτι. Γιαχοτ πουν- 20
λάρ κεντιλερί σοίλεσινλέρ, πέν τιβάν χουζου-
ρευντά τουρτουγοίμ ζεμάν, πεντέ πιρ ναχακλήκ
πουλτουλάρησα. Φάκατ όνλαρην άρασηντά του- 21
ρούπ τα τζαγηρητήγίμ, που πιρ σοζτέν μαατέ,

- 22 γιάνικι, Πέν πού κέν σιζτέν όλόλεριν τιριλμεσι
 χουσουσουνά χόκμ όλουνούγιουρουμ. Βέ Φίληξ
 πουλαρή έδιττικτέ, όνλαρήν μουχακεμεσινί τεσ-
 χιρ ίτιπ, τετί κι, Πέν όλ γιολά μουτασλικλερι
 23 ταχά σαχιχ όγρεντικτέν σογγρά, Λυσία πιγγ
 πασή έντιγι ζεμάν, σιζίν μασλαχατηνηζή τε-
 μάμ κόρβρέμ. Χέμ γάζ πασηγια τα τεμπίχ ίτ-
 τί κι, Παύλος χήφζ όλουνά, έμμα ραχατή όλα,
 βέ γιαρενλεριντέν χιτζ πιρισι όνά χηζμέτ ίτμε-
 τέν, για όνουν γιανηνά βαρματάν μένν ίτμεγε.
 24 Βέ πιρ κατζ κέντέν σογγρά, Φίληξ άβρατή
 Διουσίλλα ίλε, κι Γιαχουτιγέ ίτι, βαρήπ Παύ-
 λουσου τζαγηρητή, βέ όντάν Χριστοσα όλάν ίμα-
 25 νήν χουσουσουνά τιγγλετί. Βέ ό (Παύλος) ά-
 ταλέτ, βέ περχιζκιαρλήκ, βέ κελετζέκ τινένέτ
 χουσουσοιντά σοίλενίρικεν, Φίληξ κορκουτάν το-
 λουπ τετί, Πού κερρέ βάρ κιτ, βέ πιρ μινασήπ
 26 βακήτ πουλτουγουμά, σενί τέκραρ τζαγηρατζά-
 γημ. Χέμ (πουνού) ταχι ούμάρητή κι, Παύ-
 λουσαν όνά άκτζέ βεριλέ, κεντινί σαλήβερε τε-
 γέ όνουν ίτζούν όνου σηκτζά τζαγηρηπ, όνουν ί-
 27 λε σοίλεσίριτι. Βέ ίκί γιλ τεμάμ όλτουκτάν
 σογγρά, Φίληξιν σετιρινέ Πόρκιος Φήστος κετζ-
 τί βέ Φίληξ Γιαχουτιλεριν χατηνηνή χός ίτμέκ
 ίστεμέγίλε, Παύλουσου παγλή πρακθή.

ΓΙΡΜΙ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 'Ιμτι Φήστος έγιαλετέ κελτικτέ, ούτζ κέν-
 2 τέν σογγρά Καίσεριγετέν 'Ιερουσαλημέ τζηκ-
 3 τή. Βέ πάς κιαχιν, χέμ Γιαχουτιλεριν πασ-
 λαρή, όνά Παύλουσουν άλειχινέ άρζ έίλετιλέρ, βέ
 3 όνά γιαλβαρηρλάρητη, όνουν έξερινέ πού ίχ-

σανὶ τιλεγερὲκ, γιάνικι ὄνου Ἱερουσαλημὲ τε-
 τριτέ ὄνλάρησα ὄνου γιολτὰ ὀλτάρμεκ ἰτζόν
 πουσου κourτουλάρ. Ἐμμα Φῆστος τζεβάπ βε- 4
 ριπ (τετί κι), Παῦλος Καίσεριεγετέ τεκλενὲ,
 πέν κεντίμ ταχὶ τὲζ ὄραγια κίτετζέγιμ. Ἰμι 5
 ἀρανηζτὰ κουββὲτ σαχηπλάρη πενίμ ἰλε περα-
 πέρ ἐισινλέρ τε, ἔγερ ὁ ἀτεμτέ πῖρ σεί βάρησα,
 ὄντὰν ὀκριαγὲτ ἰτσινλέρ τετί. Βὲ ὄνλαρὴν για- 6
 νηντὰ ὄν κέντεν ζιατὲ ἐγλεντικτὲν σογγρά, Καί-
 σεριεγεγὲ ἐνίπ, ἐρτεσι κέν χόκμ κέρσεσάνε ὀ-
 τουρτού τα, πουχιουρτού κι Παῦλος κειριλέ. Βὲ 7
 ὁ κελτικτὲ, Ἱερουσαλημτὲν ἐνὲν Γιαχουτιλέρ ὀ-
 νοὺν ἐτραφηντὰ τουρούπ, Παῦλοσου ἐξερινὲ
 τζὸκ βὲ ἀγῆρ ὀκριαγετλέρ κειριτιλέρ, ὄνλαρή κι 8
 ἰσπὰτ ἰτμεγὲ κατιρῖτεγίλιτιλέρ. Ὁ τα κεντί χακ-
 κηντὰ τζεβάπ βεριπ (τετί) κι, Πέν νὲ Γιαχου- 9
 τιλερὶν νόμοσουνα, νὲ χεϊκελὲ, νὲ τε Καίσαρὰ
 χιτζ πῖρ κενάχ ἰττίμ. Ἐμμα Φῆστος Γιαχου-
 τιλερὶν χατηρηνὴ χὸς ἰτμέκ ἰστεμέγιλε, Παύ-
 λουσα τζεβάπ βεριπ τετί, Ἱερουσαλημὲ τζηκῆπ
 τα, ὄρατα πὸυ νεσνελερὶν χουσουσουντὰ πενίμ
 χουζουρουμτὰ μουραφὰ ὀλουμμάκ ἰστέρμισιν;
 Παῦλος τα τετί, Πέν Καίσαρὴν τιβανηντὰ του- 10
 ρούγιουρουμ, ὄρατά κι πανὰ μουραφὰ ὀλουμμάκ
 κέρεκτιρ πέν Γιαχουτιλερὲ χιτζ πῖρ ναχακλήκ
 ἰτμετιμ, νίτζε κι σέν κεντὶν ταχὶ πέκ ἐγὶ πι-
 λίρσιν. Ζίρα ἔγερ πῖρ ναχακληγῆμ βάρησα, βὲ 11
 ὀλὲμὲ μουσταχάκ πῖρ σεί ἰτμὶς ἰσεμ, ὀλμεκτὲν
 κατζηνμάμ ἔμμα ἔγερ ὄνλαρὴν πεντέν δεκβά
 ἰττικλερινὶν χιτζ πῖρινὶν ἀσλή γιόγουσα πῖρ κιμ-
 σε πενὶ ὄνλαρὰ παγησλαγιάμαζ. Καίσαρὴν
 χόκμνὲ ἰστίτὰ ἰτέριμ. Ὁλ ζεμὰν Φῆστος, τι- 12
 βάν ἦλα σὸιλεστικτὲν σογγρά, τζεβάπ βερτι, Καί-

σαρὴν χόκμἐνέμειστίτᾱ ἰτέρσιν· Καῖσαρά· κί-
 τετζέκσιν.

- 13 Βέ πῖρ κὰτζ κὲν κετζτικτέν σογγρά Ἀγρίπ-
 πας πατησᾶχ, βέ Βερνίκη Φῆστοσου σελαμλα-
 14 μὰκ ἰτζὸν Καῖσεριεγέ βασηλ ὀλτουλάρ. Βέ
 ὄρατα βαφῖρ κένλὲρ ἐγλεντικλεριντέ, Φῆστος
 Παύλοσου ματτεσινὶ πατησᾶχᾶ νὰκλ ἰτίπ τε-
 τί, Φίληστεν ἀλήκοιμουε πῖρ μαχποῖς ἀτέμ βάρ.
 15 Ὀνοῖν χακκηντά κι Ἱερουσαλημέ κελτιγιμτέ,
 Γιαχουτιλερί, πασκιαχιλερί βέ ἰχτιαρλαρή πα-
 ρὰ ἄρζ ἰτίπ, ἔξερινέ χόκμ ὀλουμὰκ τιλετιλέρ.
 16 Ὀνλάο κι, πέν τζεβὰπ βερτίμ κι, Ῥώμαηλα-
 ρην ἀτετί τεγίλ τιρ κι, πῖρ ἀτεμί χελακ ὀλου-
 μαγὰ παγησλαγιαλάρ, ἔξερινέ δικιαγέτ ὀλουιᾶν
 κιμέσνε, δικιαγεττζιλερί ἰλε γὺζ πε γὺζ μουραφὰ
 ὀλουῖπ, σουτζοῦ χακκηντα τζεβὰπ βερμεγεέ ροιχ-
 17 σὰτ ἄλματαν ἐββέλ. Ἰμτί ὀνλάρ πείραγια τζέμ
 ὀλφουκτᾶν σογγρά, χιτζ μούσαατέ ἰτμεκοῖζ, ἐρ-
 τεσί κὲν χόκμ κέρσῶσνέ ὀτουρτοῖμ, βέ ὄλ ἀ-
 18 τεμί κετιριλμέκ ποιγιουρτοῖμ. Ὀνοῖν χακκη-
 ντά κι, τααβατζηλαρή τουροῖπ, πένιμ ζᾶν ἰπτικ-
 λεριμτέν χιτζ πῖρ δικιαγέτ κετίρμετιλερ ἔξερινέ.
 19 Ἀντζακ (κεντιλερινὶν) ἰμᾶν πέταατηνῆν, βέ πῖρ
 ὀλμέε Ἰησουσοῖν χακκηντά κι, ὀνοῦ Παῦλος
 τριό τιρ τέριμιε, ὀνὰ καρσὴ πῖρ κὰτζ μεσελελερί
 20 Βάρημηε. Πέν τε ποῦ χουσουσοῖν φασλή παπην-
 τὰ σᾶπχετέ ὀλμάγηλα, ὀνὰ, Ἱερουσαλημέ κι-
 τίπ τε, πουνλαρὴν χακκηντά ὄρατα μουραφὰ
 21 ὀλουμὰκ ἰστέρμισιν τετίμ. Παῦλος τα Σεβασ-
 τοσοῖν χόκμἐνέ χήφζ ὀλουμαγὴ ἰστίτᾱ ἰπτικτέ,
 ἔμρ εἰλετίμ κι, τὰ πέν ὀνοῦ Καῖσαρά κόντερενέ
 22 τεκ, χήφζ ὀλουνά. Ἀγρίππας τα Φῆστοσα,
 ποῦ ἀτεμί πέν τε τιγγλερέκ ἰστέριμ τετίκτε, Ὀζ

νοῦ γιάρην τιγγλεγέσιν τετί.

Ἰμτι ἐρτεσὶ κέν Ἀγρίππας βέ Βερνίκη ἀζμ 23
 ταρατ ἰλε κελίπ, πῆγγ παθηλάρηλα βέ θεχεοῖν
 ἔγγ κιπάρ ἀτεμλερί ἰλε τιβανχανεγέ κερτικλε-
 ριντέ, Φῆστουσον πουγιουρμασή ἰλε Παῦλος κε-
 τιριλτί. Βέ Φῆστος τετί, Γιά Πατησάχ Ἀγ- 24
 ρίππα, βέ τζέμι πιζίμ ἰλε χουζουρτά ὄλαν ἀ-
 τεμλέρ, πουνού κόρρεσενέζ κι, ὄνού χακκηντά
 γιαχουτιλερίν πέτέν χαλκή χέμ Ἰερουταλημά
 χέμ πούρατα πανά σικιαγέτ ἰτίπ, που ἀρτηκ
 γιασαμάκ ἐλβερμέζ τεγέ τζαγρησῆτληάρ. Ἐμμα 25
 πέν ὄνοῖν ὄλεμέ μουσταχάκ πῆρ σεί ἰτμερίς ἰ-
 τιγινὶ ἀγγλαμάγηλα, που κεντισὶ ταχὶ Καίσα-
 ρὴν χόκμνέ ἰστικὰ ἰττιγὶ ἰτζοῖν, ὄνού κόντε-
 μεγέ μασκούλ κόρτέμ. Βέ ὄνοῖν χακκηντά ἰ- 26
 φέντιμιζε γιαζατζάκ πῆρ σαχίχ νεσνέμ ὄλματηρη
 ἰτζοῖν, ὄνού σιζίν χουζουρουουζά, βέ πάχον-
 σους, γιά πατησάχ Ἀγρίππα, σενίν χουζουροῖ-
 νά τζηκαρτήμ κι, φικκατλή τεφτίς ὄλοντουκτάν
 σογγρά, γιαζατζάκ πῆρ σεγίμ ὄλά. Ζίσα πῆρ 27
 μαχπουσοῦ κόντερίπ τε, ὄνοῖν ἀλείχινέ ὄλαν ἰσ-
 τικιαλερί πέγιάν ἰτμεμεκ, πανά μινασιπετσιζ κό-
 ρένδρ.

ΓΙΡΜΙ ΛΑΤΗΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ Ἀγρίππα Παύλοσα τετί, Τεστοῖρ σανά 1
 κεντὶ χακκηντά σοῖλεμεγέ. Ὁλ ζεμάν Παῦλος
 ἐλυὶ οῖζατήπ, κεντὶ ἰτζοῖν τζεβάπ βερίπ τετί,
 Γιά πατησάχ Ἀγρίππα, πέν κεντιμὶ μουτλοῦ σα- 2
 γιάρημ κι, Γιαχουτιλερτέν δικιαγετλεντιγίμ τζέμ-
 λε νεσνελέρ χουσουσουντά ποῦ κέν χουζουρουγητά
 χακκημὴ κόστερετζέγμ. Πάχουσοῦς κι Γιαχε- 3

4 τιλερτέ όλαν τζέμλε αίνλαρτάν βέ μεσελελερ-
 τέν χαπερτάρσην' όνούν ίτζούν σανά γιαλβα-
 5 ρήρημ κι, πενί σάπρ ήλα τιγγλεγέσιν. "Ιμτι κεν-
 τζιλιγίμτέν περὲ μουκαττεμτέν 'Ιερουσαλημτέ
 6 μιλλετιμίν άρασηντά κетζιρτίγίμ όμρέμ, Για-
 χουτιλεριν τζέμλεσι πιλιρλέρ. Βέ πενί κατιμ-
 7 τέν πιλιρλέρ, έγερ σαχατέτ ίτμεγέ ίστερλέσ σε,
 κι τινιμιζίν έγγ καβί μεζχεπί έξερὲ Φαρισί (ό-
 8 λαρακ) όμэр κетζιρτίμ. Βέ χάλια 'Αλλαχην πα-
 παλαρημηζά έττιγι βατήν ούμουτού ίτζούν
 9 χόκμ όλουνμαγά τουοούγιουрум. 'Ονά κι όν ίκι
 10 καπιλέ όλαν μιλλετιμιζ φεραγάτ κελμεκσίζ κε-
 τζέ κέντζέζ ('Αλλαχά) ίπατέτ έτίπ, βασήλ όλ-
 μαγά ούμαρλάρ' όλ ούμουτ ίτζούν για πατησάχ
 11 'Αγρίππα, Γιαχουτιλερτέν σικαγέτ όλουνούγιο-
 12 ρουμ. Νέ; σιζίν ίντινιζτέ 'Αλλαχην όλέλερι τι-
 13 ριλτμεσί, πίρ ίνανηλμάζ δέιμι κηγιας όλουνούρ;
 14 Κέρτζι πέν κεντί κεντιμέ σαντήμ ήτή κι, Ναζα-
 ρετλού 'Ιηουσούν ίσμινέ τζόκ ζήτ σείλέρ γιαπ-
 15 μαλήιμ' κι 'Ιερουσαλημτέ γιαπτήμ τά βέ πάζ
 16 κιαχινλερτέν χόκόμετ αλήπ, τζόκ άζιζλερι ζην-
 17 τανλαρά καπαττήμ, βέ κάτλ όλουνουρλάρικεν ρί-
 18 ζά βερτίμ. Βέ πέντέν μετζμααλαρτά τζόκ κέρ-
 19 ρέ όνλαρά ίσκεντζέ ίτερεκ, κέφρ ίττιρμεγέ ζορ-
 20 λάρητημ' βέ όνλαρην έξερινέ γαγέττεν κουτουρ-
 21 μούς όλμάγηλα, όνλαρή τά τησarah σεχερλερτέ
 22 πιλέ κοβαλάρητημ. Βέ πού άραλήκ, πασκια-
 23 χινλεριν χόκόμετι, βέ μουκαδερετί ίλε, Δα-
 24 μασκοσά κίτέρικεν, για πατησάχ, κέντζέζίν έί-
 25 λέ βακτηηντά κόρτέμ κι, πενίμ βέ πενίμ ίλε
 26 περαπέρ κίτενλεριν έτραφημηζά κόγτέν κένέζ ζη-
 27 γιασηντάν ζιατέ παρλάκ νούρ τζαβτή. Βέ πίζ
 28 τζέμλεμιζ γερε καπανμάκ ήλα, πίρ σεσ έσιπτίμ κι,

πανὰ σοίλειπ, Ἰπρανὶ τιλιντζε τετί, Ἐὶ Σαοὺλ,
 Σαοὺλ, πενὶ νίτζουν κοβαλάρσην; σανὰ πίζλεν-
 κετζλερὲ καρσὴ τεπμὲκ κέτζ ὀλούρ. Πέν τε, 15
 Κίμσιν, γιὰ Ῥάππι, τεγίσιν, πανὰ τετί, Πέν σε- 16
 νιν κοβαλατηγὴν Ἰησοῦς οὐμ. Ἐμμα κάλκ, βέ
 ἀγιάκ ἔξερινὲ τικέλ ζίρα σανὰ πουνούν ἰτζούν
 κόρσντέμ κι, σενὶ χέμ κορτέγν, βέ χέμ σανὰ
 κόρσνετζεγίμ νεσνελερὶν χηζμεττζισί, βέ σαχητή 17
 ταγὶν ἰτεγίμ, Σενὶ πού χαλκτάν, βέ ὄλ μιλ- 18
 λετλερτέν κι ὄνλαρὰ χάλια σενὶ κόντερίμ, χε-
 λὰς ἰτμέγλε. Τά κι ὄνλαρὴν κόζλερινὶ ἀτζάσην,
 κὶ καρανηκτάν σαβκά, βέ σείτανὴν χόκμε-
 τιντέν Ἀλλαχὰ τνελερ βέ πανὰ ἰμὰν κετιρμέ-
 γιλε κέναχλαρηνὴν ἀφληγηνὴ, βέ ἀζιζλερ ἀρα- 19
 σηντὰ μίρας ἀλαλάρ. Ὅνοῦν ἰτζούν, γιὰ πατη-
 σὰχ Ἀγρίππα, πού κόγτέν κόρσνέν ρουγιαγιά 20
 ἀσση ὀλματήμ. Ἰλλα ἴπτιτα Δαμασκοστὰ, βέ Ἰε-
 ρουσαλημτὲ ὄλανλαρὰ, βέ Γιαχουτιστανὴν πύ-
 τὴν βιλαγετινὲ, βέ μιλλετλερὲ τελλαλετ εἰλε-
 τίμ κι, τεβπεγὲ κελίπ Ἀλλαχὰ τνελερ, βέ τοβ- 21
 πεγὲ λαγίκ ἀμελλέρ ἰδλεγελερ. Πουνλαρτάν ὀ-
 τέρὲ Γιαχουτιλερ πενὶ χεῖκελτέ τουττουλάρ τα, 22
 ὀλτέρμεγὲ σαβασηρλάρητη. Ἐμμα Ἀλλαχ-
 τάν ὄλάν γιαρτήμὰ ναγίλ ὀλμάγηλα, πού κέιέ
 τεκ ταγιαντήμ, κέτζεγὲ βέ πόγσε, ἔ σαχατέτ ἰ-
 τίπ, χίτζ πὶρ σεί σοίλέμεγερεκ, ὄλ νεσνελερτέν
 γάιρη κι πείγαμπερλερ βέ Μωϋσῆ ταχὶ ὄνλαρὴν 23
 Βακὴ ὀλατζαγηνὴ σοίλετιλέρ. Γιάνι κι Χριστὸς
 τζεφὰ τζεκιπ, ἴπτιτα ὀλβλερτέν τιριλμεσί ἰλε
 χαλκά, βέ μιλλετλερὲ νουρού χαπέρ βερετζέκ. 24
 Βέ ὁ κεντὶ χακκηντὰ πουνλαρὴ σοίλέρικεν,
 Φῆστος πῆλέντ ἀβάζ ἦλα τετί, Τελίσιν, γιὰ Παῦ- 25
 λος τζὸκ ὀκουμακλάρ σενὶ τελιρτμίς. Ὅ τα τε-

- τι, Τελί τεγίλιμ, γιά φαζιλετλού Φήστος ἴλλα
 26 χακκὴν βέ σάγ ἀκηλὴν σόζλερινὶ σόίλεριμ. Ζίρα
 πουνλαρὴν χακκηντὰ πατησάχ ταχὶ πέκ ἐγὶ πι-
 λιο, ὀνούν κι χουζουροντὰ σερπεσλίγιλε σόίλε-
 ρίριμ· ζίρα ἰνανμάμ κι ὀνὰ πουνλαρτὰν πiri πιλὲ
 κίζλι ὀλά· ζίρα πὸν νεσνὲ πὶρ πουτζακτὰ ὀλ-
 27 μούσ τεγίλ τιρ. Γιά Ἄγρίππα πατησάχ, πεί-
 γαμπερλερὲ ἰνανήρμησην; πιλίριμ κι ἰνανήρσην.
 28 Βέ Ἄγρίππας Παύλοσα τετὶ, Ἄζκαλήρκι, πε-
 29 νὶ Χριστιαν ὀλμαγὰ ἰζλάμ ἰτέσιν. Παῦλος τα
 τετὶ, Κιάσκι Ἄλλάχ βερέ κι, γιάληνηζ σὲν τε-
 γιλ, ἴλλα τζέμλε πὸν κὲν πενὶ τιγγλεγενλέρ
 ταχὶ ἄζτά τα, τζοκτά τα, πὸν πενίμ ὀλτου-
 γοῖμ κίπὶ ὀλαλάρ, πὸν πεντλερτέν μαατὰ.
 30 Βέ ὁ πουνλαρὴ τετικτέν σογγρά πατησάχ, βέ
 βεσί, χέμ Βερνίκη, βέ ὀνλάρηλα περαπέρ ὀ-
 31 τουραυλάρ ταχὶ καλκτῆλάρ. Βέ κίτερλέρικεν,
 πὶρὶ πηλερινὲ τερλέριτίκι, Πὸν ἄτεμ ὀλόμε, γιά
 32 πεντλερὲ μουσταχάκ πὶρ σέι ἴτμεμις. Ἄγρίπ-
 πασ ταχὶ Φήστοςα τετὶ, Πὸν ἄτεμὶν σαλήβε-
 ριλμεσι καπίλιτι, ἔγερ Καίσαρὴν χόκμὲνδ ἰστιτὰ
 ἴτμεμις ὀλαίτη.

ΓΙΡΜΙ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' πιζίμ τεμιστέν Ἰταλίαγια κίτμεμιζὲ κα-
 ράρ κηληνητηκτὰ, Παύλοσου, βέ πὶρ κατζ σάιοη
 μαχπουσλαρὴ ταχὶ, Σεβαστὸς πόλσγὲντέν Ἰού-
 2 λιος νάμ πὶρ γέζ πασηγια τεσλίμ ἰττιλέρ. Βέ
 πὶρ Ἄδραμιτ κέμισινὲ πινίπ, Ἄσία ταραφηντα-
 κὴ γερλερὲ κίτετζέκ ὀλμάγηλα, ἀτζηλτήκ· βέ
 Μακεδονίαταν ὀλὰν Σελανικλοῦ Ἀρίσταρχος τα
 3 περαπεριμιζτέ ἰτι. Βέ ἔρτεσὶ (κὲν) Σιδωνὰ γε-

τιστίκι βέ 'Ιούλιος, Παύλοσα μούρουββέτ ίτμέκ
 ιλε, τεστούρ βερτί κι, τοστλαρηνά βαρά τα,
 όνά πέζλι χιμμέτ ίτελέρ. Βέ όραταν καλκήπ, 4
 ρουζκιαρλαρημηζ μουχαλήφ όλτουγού ίτζόιν, Κήτ-
 ρηζην άλτηντάν κετζτίκ. Βέ Κιλικία βέ Παμ- 5
 φυλία τεργιασηνή κετζτικτέν σογγρά, Λυκίανη
 Μίρα (σεχρινέ) γετιστίκ. Βέ όρατα γέζ παθή 6
 'Ιταλίαγια κιτετζέκ πύρ 'Ισκεντεριέ κέμισι πελμά-
 γηλα, πιζί όνά πιντίρτί. Βέ βαφίρ κένλερτέ γιαπ- 7
 τζά γιαπτζά κίτερέκ, κέτς έλε Κνήδος καρσήσηνά
 βαρτήσημηζ ζεμάν, ρέζκιάρ πιζέ μανί όλμάγηλα,
 Κιριτιν άσαγησηντάν Σαλμωνανήν καρσήσηντάν
 κετζτίκ. Βέ όνούν γιαλησηντάν κέτς έλε κε- 8
 τζίπ, Κέζέλ λιμανλάρ τευιλέν γερε κελτίκ κι,
 Λασαία σεχερι όραγια γιακήν ήτη.

Βέ χάιλη ζεμάν κετζτικτέν σογγρά, βέ άρτηκ 9
 τευιζ γιολτζουλουγού μουχαταραλή όλμάγηλα,
 ζίρα όρουτζ κένλερί τε άρτηκ κετζμίς ίτι. Παύ-
 λος όγύτ βεριπ, όνλαρά τέριτι, "Εί άτεμλέρ, κό- 10
 ρέρεμ κι, τευιζ γιολτζουλουγού τζόκ ζαχμετλί, βέ
 ζαραρλή όλατζάκτηρ, γιόκ γιάληνηζ κέμιγε, βέ
 γέκέ, ίλλα τζανλαρημηζά ταχί. "Εμμα γέζ πα- 11
 σή τέμεντζιγέ, βέ κέμινιν ρείζινέ ταχά ζιατέ ίνα-
 νήρητή, νίτεμ κι Παύλοσουν σοίλετικλερινέ. Βέ 12
 λιμάν κησλαμαγá ούίκουνσουζ όλμάγηλα, έκσε-
 ρισι όρατάν τα καλκμαγá μαακούλ κόρτέλέρ, τά
 κι, έγερ Κιριτιν νοποσά, βέ καρά γελέ πακάρ
 Φοίνιξ νάμ λιμανηνά πύρ βέτζχ ιλε βαρά πιλιρ-
 λέρισε, (όρατα) κησλαγιαλάρ. Βέ γιαβαστζά νο- 13
 τός γελί έσμέγίλε, νιγετλερινέ έρτιλέρ σανήπ, βέ
 καλκήπ πέκ γιακήν κηγι κηγι Κιριτι κέτζερλέριτε.
 Εμμα τζόκ κέτζμετι, Εύροκλύδων τευιλέν πύρ 14
 σογανακλή ρουζκιάρ Κιριτέ καρσή καλκή. Βέ 15

- κεμί πίρτεν καπηλήπ, ρόζκίαρὰ καρτή ταγια-
 μαγά κατίρ ὄλμαμαγηλα, (όνου), κεντί χαλινέ
 10 πηρακτήκ, βέ κότάρβλάρντεκ. Βέ Κλαύδη τάρ
 15 πίρ κέτζέκ άτανήν άλτηντάν κετζέρικεν κέτζ, ιλε
 15 σανταλά γιαπηδά πιλτίκ. Βέ ὄνου γιοκαρη τζεκα-
 τικτέν σογγρά, γιαρτήμλασήπ, κεμιγέ άλτηντάν
 κουδαττηλάρ, βέ σήγ γερέ ὄτούρμαγιαλαρ τζεκ
 18 κορκουλαρηντάν, γελκενί έντιριπ πόιλετζε κότάρ-
 βλάρνέριτι. Βέ πιζ σέτιτ φουρτούναταν τζαλ-
 19 κανήρικεν, έρτεσί κέν έσγιαγι τένιζε άταρλάρη-
 19 τη. Βέ έτζέντζέ κέντε κεντί έλλεριμίζ ιλε κε-
 20 μινί άλετινί τένιζε πρακτήκ. Βέ νετζέ κένλερ,
 νέ κένέσ, βέ νέ γιλτηζλάρ κέδόνμεγιπ, τζόκ τα
 φουρτούνα πασμάγηλα, χελασημηζήν χέρ ού-
 21 μουτου κεσιλτί. Βέ τζόκ ζεμάν γεμέκ γενίλμε-
 μίς ὄλμάγηλα, Παύλος ὄνλαρήν ὄρτασηντά του-
 ρουπ τετί, Για άτεμλέρ, βατζήπ ήτη, πενί τιγγ-
 λεγίπ τε Κιριττέν κάλκμαγιαάσηνηζ, βέ που ζαχ-
 22 μετέ χέμ ζαραρά ὄγραμάζήτηκ. (Έμμα) σίμ-
 τι κίνο σιζέ δγδτ βερίριμ κι, χατηρηνηζή χόσ
 23 τούτουν ζίρα σιζλερτέν χιτζ πίρ τζάν χελάκ
 23 ὄλμαγιατζάκτηρ, κεμιτέν μαατέ. Ζίρα σου Άλ-
 λαχήν κι, πέν ὄνούν ούμ, βέ ὄνά ίπατέτ ίτέριμ,
 24 που κετζέ πίρ μελεγι πένιμ γιανημά κελίπ, τετί,
 Εόρκμα, Παύλος ζίρα σέν Καίσαρήν χουζουρουνά
 25 τζηκμαλήσην βέ ίστέ Άλλάχ τζέμλε γιολτασ-
 25 λαρηγγή σανά παγηδλατή. Ίμτι σέν ὄλουν για
 άτεμλέρ ζίρα Άλλάχά ίνανήρημ κι, πόιλε ὄλα-
 26 τζάκ τηρ, πανά σόιλενιλτιγι κίπί. Έμμα πιζ
 πίρ άταγια τέσσεκ κέρέκ τιρ.
 27 Βέ ὄν τόρτέντζέ κετζέ ὄλτουκτά, πιζ Άδρία
 τεργιασηντά ὄραγια πούραγια τζαλκανήπ τουρούρ
 ίκεν, κετζένιν νησφηντά, κεμιτζιλέρ πίρ кара-

γιὰ γιανασήγιορλαρ τεγὲ δὲ πχελεντικλεριντέν,
 ἰσκεντίλ σαρκηττήλάρ, βὲ γιρμὶ κουλάτζ πουλ- 23
 τουλάρ· βὲ πέραζ ἰλεοὶ βαοτήκλαρηντά, τέκραρ
 ἰσκεντίλ σαρκητήπ, ὄν πὲς κουλάτζ πουλτου-
 λάρ. Βὲ ὄλμαγια καγιαλήκ γερε τὰσελέρ τε- 29
 γὲ κορκουλαρηντάν, κητζτάν τὸρτ λενκέρ ἀττη-
 λάρ, βὲ σαπάχ ὄλμασηνά τοὰ ἰτερλέριτι. Βὲ κε- 30
 μιτζιλέρ κεμιτέν κατζμαγὰ τζαλησμάγηλα, βὲ
 κόγια ὄγγ ταραφηντάν λενκερλέρ ἀτμακ πεχα-
 νεσί ἰλε σανταλή τενιζὲ πρακτηκλαρηντά, Παῦ- 31
 λος γὲζ πασηγια βὲ ἀσκερλερὲ τετίκι, Ἐγερ
 πουλάρ κεμιτέ τουρμαζλάσησα, σιζὶν κουρτουλ-
 μανήζ καπίλ τεγίλ τιρ. Ὅλ ζεμάν ἀσκεριλέρ 32
 σανταλήν ἰπλερινὶ κεσίπ, ὄνου τενιζὲ τὲσμεγὲ
 κοιβερτιλέρ. Βὲ τὰ σαπάχ ὄλμαγὰ πασλαγίν- 33
 τζα, Παῦλος χέπισιμι πέραζ ταῦμ γεμεγὲ κα-
 μετλεντιριπ τέριτι, Που κὰν ὄν τὸρτάντζὸν
 ἐέν τερ ἀτζ τουροῦπ, ἀγζηνηζὰ πὶρ σέι ἀλμακ-
 σήζ (χαβανὴν τεπτιλλιογινὶ) πεκλερσιμιζ. Ἴμτι 34
 γιαλβαρήρημ σιζέκι, πὶρ παρτζὰ γεμέκ γέγιν
 ζιρα πὸν σιζὶν σαγληγηνηζὰ γιανάρ· ζιρα σιζὶν
 χιτζ πὶρμιζὶν πασηντάν πὶρ κήλ πὶλὲ τὲσμεγε-
 τζέκτιρ. Βὲ πουνλαρὴ τετικτέν σογγρά, ἐτμέκ 35
 ἀλήπ, τζέμλενιν χουζουρουντά Ἄλλαχὰ σέκρ
 ἰττικτέν σογγρά, πόλσπ τε γεμεγὲ πασλατή.
 Βὲ χέπισινὶν τε κόγγλὲ χὸς ὄλμάκηλα, ὄνλάρ τα 36
 ταῦμ γετιλέρ. Βὲ κεμιτέ, τζέμλεμιζ, ἰκὶ γὲζ 37
 γετμὶς ἀλτή τζάν ἦτηκ. Βὲ γεμεκτέν τοῖτουκ- 38
 τάν σογγρά, πουγταγὶ τενιζὲ ἀτμάγηλα, κεμιγὶ
 χαφιφλεντιριπλέριτι.

Βὲ κέντζὲ ὄλουσδουν, ὄλ γερὶ τανημαζλάρητη 39
 ἔμμα πὶρ γιαλιλή κόρφεζ σεζερλέριτι, ὄνάκι κα-
 τὶρ ὄλὰ πὶλιρλέρισε, κεμιγὶ σαλμάκ μούρατ ἰττι-

- 40 λέρ. Βέ χέρ ταραφτάν λεγκερλερί κεστικτέν σογγρά (κεμιγι) τενιζέ κούβερτιλερ, χέμ τε τένμενλερίν πογουμλαρηνή κεβζετίπ, βέ μαγίστρα γελκενινί ρουζκίαρα καλτηρηή γιαληγια τζεκιλιρ-
- 41 λέριτι. Βέ ίκι γιανή τενιζλί πέρ μαχαλέ όγραγιπ, κεμιγι караγια аттһлар βέ паз тарафһ (σηγά ότουρουπ, κημηλτανμαζ καλτή κήτζ τα-
- 42 ραφή ίσε ταλκαλαρηήν ζορουντάν σοκάλέρντε. Βέ άσκεριλερ μούδαβερé έιλετιλέρ κι, μαχπουσλαρη κάτλ ίτελέρ κι, χιτζ πηρισί γυζάπ τε κάτζμαγια.
- 43 Έμμα γυζ πάση Παύλοσου κουρταρμακ ίστεμέγυλε, όνλαρηή πού νογεττέν μένν έγλετί βέ τεμπιχ ίπτί κι, γυζμέκ πιδενλέρ, έββελα κεντιλε-
- 44 ρινί τενιζέ πρακηήπ караγια ттһкалар. Πακη λερι τε κίμι ταχταлар έζεριντέ, βέ κίμι κεμινίν πάση παρτζαλαρηνήν έζεριντέ(τζηκαлар) βέ ποδίλελικτέ όλτού κι, χέπισι σαγ σελιμ караγια ттһкалар.

ΓΙΡΜΙ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' κουρτουλτουκτάν σογγρά πιλτιλέρ κι ά-
- 2 τανήν ίσμι Μάλτα ίμιζ. Βέ βάρβαροσλαρ πιζέ τζόκ σιανέτ έιλετί ζίρα γιαγάν γιαγμουρουν σε-
- 3 πεπντέν πέρ πόγνκ άτέζ γιακηήπ, πιζί γιανλαρηνά άλτηлар. Βέ Παύλος πέρ τζόκ τζαλη τζηρηή τεβσιριπ, άτεδίν έζερινέ κομάγυλα, ή-
- 4 σητζακτάν πέρ έγκερέκ γιλανή τζηκηήπ, όνουν έλινί καβρατή. Βέ βαρβαροσλαρ τζαναβαρη ό-
- 5 νουν έλιντέ άσηλή κόρτεκλεριντέ, πηρι πηρλερινέ τερλέριτί κι, Έλπέτε πού άτέμ πέρ κανλη ά-
- 6 τέμτηρ κι, τενιζτέν κουρτουλμούζ ίκεν, (Άλλαχην) γαζεπί όνού γιασαμαγά πρακμάζ. Έμμα ό,

ἑξαναβαρὴ ἀτεδὲ ἰσικίβεριπ, χιτζ πῖρ κετὲρ
 κόρμετι. Ὀνλάρησα ὄνοδ διέτεζικ, γιὰ ἀπαγγ- 6
 αῖζ γερὲ δλὰ τῆσετζέκ τεγὰ πεκλερλέριτι ἄρ-
 τηκ τζόκ βακῆτ κόζετιπ, βὲ ὄνὰ χιτζ πῖρ ζα-
 ρὰρ ὄλματηγηνη κόρτεκλεριντὲ, (φικίρ) τεγισ-
 τιριπ ὄνὰ Ἀλλάχ τηρ τεολέριτι. Βὲ ἀτανὴν πασῆ 7
 ὄλὰν Πούπλιος νὰμ κιμέσνευιν ὁ σεμτλερτὲ μέλ-
 κλερὶ βάρ ἦτη, ὄλκι πιζὶ καπουλλανῆπ. οὗτζ κὲν
 μισαφιρλίγιλε κολουκλατῆ. Βὲ ὄλτουκι Πούπ- 8
 λιοσουν παπασῆ ἠσητμὰ, βὲ ἰσχαλτὰν χαστὰ
 ὀλμάγηλα, γιατακτὰ γιατμῆς ἦτη βὲ Παῦλος ὄ-
 νοὺν γιανητὰ κίριπ τοὰ ἰττικτέν σογγρά, ὄνοὺν 9
 ἕξερινὲ ἔλλερινὶ κογιουπ, ὄνοὺ σαγαλτῆ. Ἰμτι πού
 βακῆ ὄλτουκτὰ, ἀτατὰ πακῆ χασταληκλαρῆ ὄλὰν
 κιμέσνελεσ ταχὶ ὄνὰ κελίπ σιφαλενιρλέριτι. Ὀν- 10
 λάρκι χὲμ πιζὲ πὲκ τζόκ ἰκράμ ἰττιλέσ βὲ κε-
 μιγὲ πινίπ κίτετζεγιμῖζ ζεμάντα, λαζῆμ ὄλὰν
 παραλεγι κὸρὲβερτίλεσ.

Βὲ οὗτζ αἰτὰν σογγρά, ἀτατὰ κησλαμῆς, ἕξε- 11
 ριντὲ Διόσκουροσλαρην νησανῆ ἰλὲ ὄλὰν πῖρ Ἰσ-
 κεντεριὲ κέμισί ἰλε κίττικ. Βὲ Συρακούσαγια βασῆλ 12
 ἄλοῖπ, ὄρατα οὗτζ κὲν ἐγλεντίκ. Βὲ ὄραταν το- 13
 λασαρακ Ῥῆγιονα κελτίκ βὲ πῖρ κέντεν σογγ-
 ρὰ νοτὸς ἐσμέγιλε, ἰκιντζὶ κέντε Ποτιόλουσα 14
 κελτίκ. Ὀρατὰκι πάζη κερηντασλὰρ πουλτου-
 γουμουζτὰ, πιζὲ γιαλβαρτῆλάρκι, ὄνλαρῆν για-
 κρητὰ γετὶ κὲν ἐγλενελίμ βὲ ἀντέν σογγρά 15
 Ῥώμαγια κελτίκ. Βὲ ὄραταν κερηντασλὰρ πι-
 ζίμ χακκημηζτὰ χαπὲρ ἀλτήκτὰ, Ἀπιος τζαρ-
 σησηνὰ, βὲ οὗτζ χανλαρά τεκ πιζίμ ἰστικπαλι-
 μιζὲ τζηκτῆλάρ ὄνλαρῆκι Παῦλος κὸρὲντζε, Ἀλ-
 λαχὰ χαμτ ἰτιπ τζεσδολεντί.

Βὲ Ῥώμαγια κελτιγιμῖζ ζεμάν, γὲζ πασῆ 16

- μαχπουσλαρή όρτου έμινινέ τεσλίμ ειλετί έμμα
 17 Παύλοσα ίζιν βεριλί κι, κεντιγι πέκλεγεν άσθε-
 ρί ιλε άργιτζέ σακιν όλά. Βέ όλτου κι όυτζ κέν-
 τέν σογγρά, Παύλος Γιαχουτιλεριν ίλερι κελεν-
 λερινι τζαγηρτή βέ όνλάρ τζέμ όλτουκλαρή ζε-
 μάν, όνλάρά τετί, Για άτεμλέρ, καρηντασλάρ,
 πέν καβμά, γιαχότ άταλαριν άινλαρηνά καρσή
 χιτζ πίο σεί ίτμεμίσ ίκεν, 'Ιερουσαληυτέν 'Ρώ-
 18 μαληλαρην έλλερινέ μαχπούς τεσλίμ όλουντούμ.
 'Ονλάρ κι πενι τεφτις ίττικλεριντέ, πεντέ πίο
 19 όλόμε μούσταχάκ τζέρέμ πούλμαγίσην, (πενι)σα-
 λήβερμεκ μούρατ ίττιλέρ. Έμμα Γιαχουτιλε-
 ρίν (καγιλ όλμαγιπ) καρσή κελτικλεριντέν, Καί-
 20 σαρή (χόκμένε) ίστιτά ίτμεγε ζορά κελτίμ τε-
 γιλ μιλλετιμ ίτζόιν πίο σικιαγετιμ όλαράκ. Πού
 σεπέπ ίτζόιν σιζι τζαγηρτήμ κι, (σιζι) κόρε-
 γιμ, βέ σόιλεσεγίμ ζιρα πέν 'Ισραηλιν όύμόν-
 21 τού ίτζόυν πού ζεντζιρε τακηλμής ήμ. 'Ονλάρ τα
 άνά τετιλέρ, Πιζ σεντέν ότρεβ Γιαχουτιλερτέν
 νέ μεκτουπλάρ άλτήκ, νέ τε καρηντασλαρτάν πίο
 22 κίμσε κελίπ, πιζε σεν.ν ίτζόυν πίο κεμλικ χα-
 πέρ βεριπ σόιλετί. Βέ νέ φικιρτέ όλτουγουγγού
 σεντέν τιγγλεμεκ ίστέριζ ζιρα πού μεζχέπ χου-
 σουδουντά πιζε μααλέμ τέρ κι, χέρ γερτέ όνά
 23 καρσή σόιλενίγιορ. Βέ όνλάρ πίο κέν ταγιν ίτ-
 τικτέν σογγρά, κοναγá όνούν γιανηνά τζόκ κί-
 μεσνελερ κελτιλέρ, όνλάρά κι 'Αλλαχην πατη-
 σαχληγηνη πέγιάν, βέ σαχατέτ ιτέριτι, βέ 'Ιη-
 σουσουν χακκηνητακή νεσνελερι Μωυσηνίν νόμο-
 24 σουντάν, βέ πείγαμπερλερτέν, σαπαχτάν άχ-
 σαμά τεκ όνλαρή καντηρήρητη. Βέ σόιλερι-
 λέν νεσνελερε κίμι ίνανήρητη, κίμι ίνανμάζητη.
 25 Βέ πίο πιολερι ίλε ίττιφακσήζ όλούπ ταγηληρ-

λάρητη, Παῦλος πῖρ σὸζ τετίκτὲν σογγρά, γιά-
 νικι, Ἄζιζ Ῥούχ Ἡσαῖα πείγαμπερὶν ἀγζή ἰλε
 πὲκ ἐγὶ σοίλετι πιζίμ παπαλαρημηζά, κὶ τέριτι, 26
 Βὰρ σὲ καβμά τα, τέκι, Κεζλακλαρηνήζ ἦλα ἐσίτε-
 ζέκσινιζ τε, φέχμ ἴτμεγετζέκσινιζ, βὲ κὸζλερινιζ
 ἰλε πακατζάκσηζ τα κὸρμεγετζέκσιζ. Ζίνα πῶι 27
 καβμὴν γέρενὶ κατηλασθή βὲ κουλακλαρή ἰλε ἰ-
 γῆρ τουϊτουλάρ, βὲ κὸζλερινὶ γιουμτουλάρ, ὄλμα-
 γιάκι κὸζλερί ἰλε κὸρελέρ, βὲ κουλακλαρή ἰλε
 ἐσίτελέρ, βὲ κάλπ ἰλε ἀγγλαγιαλάρ, βὲ τόνε-
 λέρ τε, ὄνλαρὰ σιφὰ βερεγίμ. Ἰμτι σιζὲ μααλὲμ 28
 ὄλσούν κι, Ἄλλαχὴν χελασὴ μιλλετλερὲ κόν-
 τεριμὶς τῖρ, ὄνλαρ κι χέμ τε τιγγλεγετζεκλέρ
 τῖρ. Βὲ ὁ πουνλαρὴ τετίκτὲν σογγρά, Γιαχου- 29
 τιλέρ κίττιλέρ, βὲ μαίπεινλεριωτὲ πόγὰκ μούτζα-
 τελελερὶ βάρητη.

Βὲ Παῦλος κεντὶ κираλατηγὴ (κονακτὰ) τε- 30
 μὰμ ἰκὶ γιλ ἐγλεντὶ, βὲ τζέμλε γιανηνὰ βαρान-
 λαρή καπὸυλ ἰτέριτι. Βὲ Ἄλλαχὴν πατησαχλη-
 γηνὴ τελλαλὲτ ἰτίπ, Ῥάππι Ἰησοῦς Χριστοῦσούν 31
 χακκηντὰ σερπεσλίγιλε, χέμ μὲνν ὄλουμακὸζ
 τααλίμ ἰτέριτι.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΡΩΜΑΛΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΡΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

- 1 'ΙΗΣΟΥΪΣ Χριστοσοὺν κουλουὸ Παῦλος, ταβέτ
όλουνομὸς ρεσοὺλ, 'Αλλαχὴν ἰντζιλινὸν (τελλα-
2 λετί) ἰτζὸν ἀγίρτ'όλουνομὸς' ὄλ ἰντζιλιν κι
('Αλλάχ) ἀζίζ κιταπλάρτὰ κεντὶ πείγαμπερλε-
3 ρινὸν βασιτασί ἰλε πεδὸν βὰτ ἰτμὶς ἰτι, κεντὶ
'Ογλουνοὸν χακκηντὰ, κὶ ὁ τεντὸν γιανὰ Δαβι-
4 δὸν ζούρριεπιντὸν ὄλουπ, ἀζίζλιγὸν 'Ρουχου-
τὰν γιανὰ ὀδλερτὸν τιριλμεσί ἰλε, κουτρετ ἰλε
'Αλλαχὴν 'Ογλουὸν πεγιὰν ὄλουνομὸς τουρ, (γιάνι)
5 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοὸν (χακκηντὰ) ὀ-
νοὸν κι βασιτασί ἰλε πὶζ ἰναγέτ βέ ρεσαλέτ ἀλ-
τήκ, κὶ πῆτὸν μιλλετλέρ ἀρασηντὰ ὀνοὸν ἰσμὶ ἰ-
6 τζὸν ἰμανὰ ἰταὰτ ὄλουνά' ὀνλαρὴν κι ἀρασην-
τὰ σιζλέρ ταχὶ 'Ιησοῦς Χριστοσοὸν ταβειλιλε
7 ρίσιμιζ. Τζέμλε 'Ρώματα ὄλὰν 'Αλλαχὴν σεβκι-
λιερινέ, ταβέτ ὄλουνομὸς ἀζίζλερέ' σιζέ Πετε-
ριμιζ 'Αλλαχτὰν βέ 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστο-
τὰν ἰναγέτ βέ σελαμέτ ὄλά.
- 8 'Εββελα 'Αλλαχημὰ, 'Ιησοῦς Χριστοσοὸν βα-
σιτασί ἰλε, τζέμλενιζ ἰτζὸν ὀσκρ ἰτέριμ κι, σιζὸν
9 ἰμανηνῆζ πῆτὸν τένγιαγιά ὀαί' ὄλουνοῦρ. Ζίρα
ὀαχητῆμ 'Αλλάχ τηρ, ὀνά κι πῆν ρουχούμ οὐλα
κεντὶ 'Ογλουνοὸν ἰντζιλιντὸν χηζμέτ ἰτέριμ, κὶ
10 πέρκαραρ σιζὸν ζικουιζὶ ἰτέριμ' χέρ ταγὶμ τοα
λαρημτὰ νιαζ ἰτερέκ κι, 'Αλλαχὴν ἰρατετί ἰλε ἄ-
κηπετ ἔντζαμ πὶρ κερρέ σιζέ κελμεγέ χαγιρλῆ
11 γιολούμ ὄλά. Ζίρα σιζὶ κὸρμεγέ χασρέτ τζεκέ-
ριμ, τὰ κι καβιλενμενὶζ ἰτζὸν σιζὶ πὶρ ρουχανὶ

παχθηδὰ χισσετὰρ ἰτεγίμ' γιάνικι σιζίν βέ π- 12
 νίμ μαπεινιμιζτέ ὄλὰν ἰμάν ἤλα ἀρανηζτὰ πε-
 ραπέρο τεσελλι ὄλαγίμ. Έυμα γιὰ καρηντασ- 13
 λὰρ, ἰστεμέμ κι πῖλμσεγέσιζ, κὶ τζὸκ τεφὰ κελμε-
 γέ νιγέτ εἰλετίμ, βέ σιμιτιέ τεκ μέκς ὄλουνοῦμ,
 χάττα σιζίν ἀρανηζτὰ ταχί, πακὴ μιλλετλεριν ἀ-
 ρασηντακὴ κιπὶ πῖρ μείβὰμ ὄλά. Πέν Γιουνανι- 14
 λερὲ χέμ σάιρη μιλλετλερὲ, ἀλιμλερὲ χέμ τζα-
 χιλλερὲ πορτζλού ἰμ. Σιζ 'Ρώματακιλερε ταχί 15
 κουτρετιμέ κόρὲ ἰντζιλὶ τεπσίρ ἰτμεγέ ποιλὲ χα-
 βεσίμ, βάρ.

Ζίρα Χριστοσοὺν ἰντζιλιντέν οὔτανμὰμ' ζίρα 16
 ὃ χέρ ἰμανὰ κελενὲ χελασλήκ ἰτζὸν 'Αλλαχὴν
 κουββετί τιρ, ἔββελα Γιαχουτιέ, βέ (σόγγρα)
 Γιουνανιέ. Ζίρα 'Αλλαχὴν ἀταλετι ὄνοσὺν ἰλε 17
 ἰμαντὰν ἰμανὰ πεγιὰν ὄλουνοῦρ' νίτζε κι γιο-
 ζηλμῆς τῆρ, Βέ ἀτίλ κίμσε ἰμανῆν βασιτασί ἰλε
 γιασαγιατζάκ τῆρ.

Ζίρα 'Αλλαχὴν γαζεπί, χακκὴ ναχακλήγηλα 18
 ἀλήκογιαν ἀτεμλεριν τινσιζλιγι βέ ναχακληγὴ
 ἔξερινὲ κόγτέν ζαχίρ ὄλουνοῦρ. Ζίρα 'Αλλαχὴν 19
 χακκηντὰ πῖλινμεγέ καπίλ ὄλὰν νεσνέ, ὄνλαρὰ
 μααλέμ τέρ' τζόνκι 'Αλλάχ ονλαρὰ πεγιὰν εἰ-
 λετί. Ζίρα ὄνοῦν κόρὲνμὲζ νεσνελερι, γιάνι ἐ- 20
 πετί κουββετί, βέ ἰλαχιστι, τένγια κουρουλα-
 λητὰν περὲ γιαρατηλμῆς νεσνελερτέν ἀγγλαση-
 λῆπ ἀσικιαρὲ κόρὲνῶρλέρ, σόιλὲ κι ὄνλὰρ ὄξερσὲζ
 καληρλάρ. Τζόνκι 'Αλλαχὴ πῖλιρλέρικεν, (ὄ- 21
 νοῦ) 'Αλλάχ κιπὶ ζῖινετλέμετιλερ, νέ τε σὲκρ ἰτ-
 τιλέρ' ἰλλα κεντὶ φικιρλεριντέ πατηλλαντηλὰρ, βέ
 ὄνλασὴν φεχιμτιζ καλπὶ καρανληγὰ παττή. 'Α- 22
 λιμλικ τασλάρικεν, ἀχμὰκ ὄλτουλάσ' βέ φε- 23
 σατσῆζ 'Αλλαχὴν ἰζζετινὶ φεσατλή ἰνσανῆν, βέ

τὸρτ ἀγιακληλαρὴν βέ γερτὲ σῶρῶνῆν (χαθαρετίν)
 24 τασβιονίν πεγγζεοινὲ τεπτίλ ἐττίλλέρ. 'Ονοῦν
 ἰτζῶν 'Αλλάχ τα ὄνλαρὴ καλπλερινίν ἀρζουλαρὴ
 ἰλε μουρταρληγὰ τεγλίμ εἴλετὶ, τὰ κι ἀραλαρην-
 25 τὰ κεντίλεριν τευλερινὶ ρεζιλ ἰτελέρ. 'Ονλάο κι
 Ἀλλαχὴν κερτζεκλιγινὶ γιαλανὰ τεπτίλ εἴλεττι-
 λέρ' βέ γιαρατηλημησὰ γιαραταντῶν Γιατὲ σετζτὰ
 βέ ἰπατὲτ εἴλεττιλέρ' ὄλ κι ἐπέταν μούπαρέκ τῖρ'
 26 'Αμὴν. 'Ονοῦν ἰτζῶν 'Αλλάχ ὄνλαρὴ ρεζαλετίν
 χηρσλαρηνὰ τεσλίμ εἴλετὶ, ζίρα ὄνλαρὴν τί-
 σεχλιλερι πιλὲ ταπιατὴν ἰστιμαληνὴ, ταπιατ-
 27 τῶν τησῶρηγιὰ τεγιστίρτιλέρ. 'Ερκεκλέρ ταχὶ χά-
 κεζα τίσεχλινιν ταπιατ ἔζερὲ ἰστιμαληνὴ πρακὴπ,
 κεντὶ ἰσταχλεριντὲ πῖρίπῖρλερινε κηζηστήλαρ, ἐρ-
 κεκλέρ ἐρκεκλέρ ἰλε φόντζερ ἐτίπ, ζελαλετλερι-
 νίν λαγίκ ὄλῶν οὐτζρετινὶ κεντίλερτὲ καπούλ εἴ-
 28 λεττιλέρ. Βέ νίτζε ὄνλαρ' Ἀλλαχὴ πῖλμεγὶ μα-
 ακούλ κόρμεττιλέρ ἰσε, 'Αλλάχ τα ὄνλαρὴ πῖρ πε-
 γενίλμεμις ἀκηλὰ τεσλίμ εἴλετὶ κι, μινασιπετσιζ
 29 σείλέρ ἰσλεγελέρ. Τζῶν κι ὄνλαρ χέρ ναχακ-
 ληκτῶν, γιαραμαζληκτῶν, ταμακιαρληκτῶν, φε-
 ναληκτῶν τολμουσλάρ' κηζκαντζληκτῶν, κανλη-
 ληκτῶν, καβγατῶν, χιλετὲν, φενὰ μεδρεπλι-
 30 λικτὲν τολούτουρλαρ. Γαμμαζλάρ, κοβτζουλάρ,
 'Αλλάχ τούσμανλαρὴ, κέφζερπαζλάρ, μαγρουρλάρ,
 φοτουλλάρ, κεμλικ τῆζετζζέλερ, ἀταλαρηνὰ ἀσση-
 31 λάρτῆο. Φεχιμοσιζλέρ, ἄχτ ποζουτζουλάρ, μέ-
 βεττετσιζλέρ, μουχαππετσιζλέρ, μερχαμετσιζ-
 32 λέρ τῖρ. 'Ονλάρ κι 'Αλλαχὴν χόκμούνου πῖλιρ-
 λέρικιν, κι πού τούρλου νεσνελερὶ ἐτὲν κίμσελερ
 ὄλόνμὲ λαγίκτηρλαρ, γιόκ γιάληνηζ πουνλαρὴ
 κεντίλερὶ ἰτερλέρ, ἴλλα ἰτενλερὲ ταχὶ ραζὴ ὄ-
 λουρλάρ.

ΙΚΙΝΤΖΖΙ ΠΑΪ

ΠΟΥ' σεπεπτέν για άτέμ, χέρ κίμ ίσεν κι 1
 χόκμ ιτέρσιν, όζέρσέζσιν ζίσα χέρ νετέ γάίρηση-
 να χόκμ ιτέρσεν, κεντί έξεριγγέ χόκμ άλήρηση,
 ζίρα σέν χόκμ ιτέν τε, χέμαν όνλαρη ίσλέρσιν. Έμ- 2
 μα πιλίριζ κι, Άλλαχην χόκμού, χάκ όύζερé πού
 τούρλουδ νεσνελερι ίσλεγενλεριν έξεριné τιρ. Έμ- 3
 μα για άτέμ, σέν κι πού τέρλελερι ίσλεγέν κίμ-
 σελερε χόκμ ιτέρσιν, βέ κεντίν ταχί όνλαρη για-
 πάρηση, σανήρημησήν κι Άλλαχην χόκμ εντέν
 κατζάσην; Γιόκσα όνούν λουτφουνού, βέ σαπ- 4
 ρηνήν, βέ γαζεπτé τεενισινίν γανιμετινί χόρ
 μου κόρβόσέν, πίλμεγερέκ κι Άλλαχην λουτφού
 σενί τέβπεγε κεντιρίρ; Έμμα σερτλιλιγγέ, βέ 5
 τεβπέγε τόνμέζ καλπινγγέ κόρé, γαζεπίν βέ Άλ-
 λαχην χάκ σεριατηνήν ζαχίρ όλμασηνήν κένεντέ
 κεντιγγέ γαζέπ χαζνελέρσιν' όλ κι (Άλλάχ) 6
 χέρ κισιγγέ κεντί άμελλερινέ κόρé έτά ιτετζέκ
 τιρ. Έγι άμελλερτέ καγίμ όλουπ, ίζζέτ, ίκράμ, 7
 βέ όλémσθζλέκ ταλαπ ίτενλερέ έπέτι όμούρ, έμ- 8
 μα καβγατζηλαρά, βέ κερτζεκλιγγέ άσση όλουπ
 τα ναχακληγά ίταάτ ίτενλερέ, όβκé βέ γαζέπ 9
 (Βερλετζέκτιρ). Χέρ φεναληγή ίσλεγέν κίμσε-
 ριν τζανηνά ταρλήκ βέ σηκλέτ όλά, έβελλα Για- 10
 χουτινίν, σόγγρα Γιουνανινίν. Έμμα χέρ έγι-
 λικ ίσλεγέν κίμσεγε, ίζζέτ, βέ ίκράμ, βέ σελαμέτ 11
 (όλά), έββελα Γιαχουτιέ, σόγγρα Γιουναγιέ. Ζί-
 ρα Άλλαχην ίντιντέ χατήρ κόζετμέκ γιόκ τουρ. 12
 Ζίρα νέ κατάρ κίμσελερ νόμοσσουζλούγουλα κέ-
 νάχ ίπτιλέρ ίσε, νόμοσσουζλούγουλά τα χελάκ
 όλατζακλάρ' βέ νέ κατάρ κίμσελερ νόμοσοιν' άλ-
 τηρητά ίκέν κένάχ έπτιλέρ ίσε, νόμοσουν βαπιτασί
 ίλε χόκμ όλουνατζακλάρ τηρ. (Ζίρα ΑΛ- 13

- 14 λαχὴν ἰντιντέ νόμοσου ἔσιτενλέρ σατήκ σαγιλ-
μαζλάρ, ἴλλα νόμοσου τουταιλάρ ταστήκ ὄλου-
15 νουρλάρ. Τζούν κι, χάτζαν νόμοσου ὄλμαγιαν
μιλλετλέρ, ταπιαττὰν νόμοσα μούτααλλικ-
λεοὶ ἴσλερλέρισε, πουνλάρ κεντιλερὶν νόμοσου
γιόγικεν, κεντὶ κεντιλερὲ νόμος τουρ' Ὀνλάρ
κι νόμοσου ἀμελλερινὶ, κεντὶ καλπλεριντὲ για-
16 ζηλὴ κόστεριολέρ, κεντιλερὶν ζαμιρινὶν σαχατέτ
ἔτμεσί ἴλε, βὲ πῖο πῖρλερινὶν μαπέινιντὲ φικιρ-
λερινὶν ζέμ ἴτμεσί ἴλε, γιὰ τα ὄζρ ἴτμεσί ἴλε,)
17 ὄλ κέντέ κι, Ἀλλάχ πενίμ μὲτζτεμὲ κόρε, Ἰη-
18 σουῦ Χριστοσοῦν βασιτασί ἴλε ἰνσανλαρήν κιζλι
(ἀμελλερινὲ) χόκμ ἰτετζέκτιο.
Ἰστέ σὲν Γιαχοντὶ ἀγγηλήρησιν, βὲ νόμοσα
19 ταγιανήρησιν, βὲ Ἀλλαχὰ κέβενίρσιν, βὲ Ἀλ-
λαχὴν ἴστεκλιζινὶ πῖλῖρσιν, βὲ νόμοσταν τααλίμ
20 ὄλουμμάγηλα, φαρκλὴ νεσνελερὶ ἀγῖρτ ἴτέρσιν,
βὲ κεντιγγὲ κέβενίρσιν κι, κόρλεριν κηλαουζοῦ,
βὲ καρανληκτὰ ὄλανλαρήν νεροῦσουν, τζαχιλλεριν
21 τερπίγγὲ ἰτιτζισὶ, μαασουμλαρήν χότζασή σην, χέμ
νόμοσουν βασιτασί ἴλε ἀκηλὴν βὲ χακηκατὴν
22 σεκλι σεντὲ βάρ τηρ (τέρσιν). Ἰμτι σὲν γάιρη-
γι ὄγρετέν, κεντὶνὶ ὄγρετμέζμισιν; χηρηζηλὴκ
23 ἴτμεν τεγὲ τελλαλὲτ ἴτέν, τζαλάρμησιν; Ζιὰ
ἴτμεν τεγὲν, ζινάμη ἴτέρσιν; ποντλαρὴ ἰκράχ
24 ἴτέν. χεϊκελίμι σογιαρσιν; Σὲν νόμος ἰτζοῦν
ὄγανέν, νόμοσου τεπελεμέγιλε Ἀλλαχὴ χουρμετ-
σίμι ἴτέρσιν; Ζίρα Ἀλλαχὴν ἰσμὶ σιζλέρ ἰτζοῦν
25 μιλλετλέρ ἀρασηντὰ κέφῆρλενίγιορ' νίτζε κι για-
ζηλμὴς ἦσα, Ζίρα σὲννὲτ φαίτὰ ἔτέρ, ἔγερ νόμοσε
τουτάρσαν ἔμμα ἔγερ νόμοσουν τεπελεγιτζισὶ
26 ἴσεν, σενὶν σὲννετιν σὲννετσιζλικ ὄλούρ. Ἰμτι
ἔγερ σουνετσιζλικ νόμοσουν φαρζλαρηνὴ τουτάρ-

σα, όνουν όβννετσιζλιγι σέννέτ γερινέ σαγιλ- 27
 μάζμη; Βέ ταπιαττάν σέννετσιζλικ, νόμοσου
 ιτζοά ιτέρσε, σενιν έξερινέ κι, κιταπήν βέ σέν-
 νετιν βάρικεν νόμοσου τεπελέστιν, χόκμ έτε-
 τζέκτιρ. Ζίρα άσικιαρετέ (Γιαχουτι) όλαν, Για- 28
 χουτι τεγιλ τιρ, νέ τε έσικιαρέ βιτζεττε όλαν
 σέννέτ σούννέτ τιρ. Ήλλα Γιαχουτι, κιζλιτέ ό- 29
 λάν τηρ, βέ σούννέτ καλπιν ρουχτά, βέ χόκ
 γιαζητά όλαν σούννετί τιρ' που τέρεζέ κίασενιν
 ίσε μετχι ίνσανλαρτάν τεγιλ, ήλλα Άλλαχτάντηρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΉΜΤΙ Γιαχουτινιν φαζιλετι νέ τιρ; γιαχότ 1
 σούννετιν μενφασατη νέ τιρ; Χέρ βέτζχ ίλε τζόκ 2
 τουρ' τζούν κι έββελα πού κι, Άλλαχην κελαμ- 3
 λαρη όλαρα άμανέτ κονουλτού. Ζίρα (νέ τιρ), 4
 έγερ πάζηλαρ ινάμματηλήρησα, όλαραην ιμαν-
 σηζηγη ή Άλλαχην ιμανηνη ιπτάλμη ιτετζέκ; χά-
 σια! Ήλλα Άλλάχ χάκκ όλσοούν, βέ χέρ ίνσάν για- 5
 λαντζή όλσοούν νίτζεκι γιαζηλημήσ τηρ, Τάκι κελαμ-
 λαρηγγτά ταστήκ όλουνάσην, βέ χόκμ όλουν- 6
 τουγουγγτά γαλιπ όλάσην. Έμμα έγερ πιζιμ
 ναχακληγημηζ Άλλαχην άταλετινι χουζουρά κε- 7
 τιρίρσε, νέ τεγελίμ; γαζεπι κεριρεν Άλλάχ 8
 ναχάκμη όλούρ; ίνσάντζα σοιλέριμ. Χάσια!
 τζούν κι (πσίλε όλσά), Άλλάχ τούνγιαγια νέ 9
 τζε χόκμ ιτετζέκ τιρ; Ζίρα έγερ Άλλαχην κεο-
 τζεγι, πενιμ γιαλανήμ ήλα, όνουν ίτζετινι άι-
 τηρητή ίσε, άρτηκ πέν νίτζούν πιρ κόνναχκίαρ
 κιπι χόκμ όλουνούρουμ; Βέ (νίτζούν τεσίλμεγε) 10
 γαιπέτ όλουντουμουζ κιπι, βέ νετζελεριν πι-
 ζέ (τέριζ τεγέ) τετικλερι κιπι κι, Σέρρό ιτελίμ κι,

χαγίρ κελέ; κί ποὺ τούρλού κιμέστειλεριν ού-
ζερινέ όλάν χόκμ χάκ τηρ.

- 9 Ἰμτι νέ; πίζ (όνλαρτάν) ἀφζάλμηϊ; τεγίλ
ἐλπέττε τζούν κι χέμ Γιαχουτιλερί, χέμ Γιου-
νανιλερί, ἐββελτζε άδικιαρ εϊλετίκ κι, τζέμλεσι
10 κενάχ άλτηντά τηρ. Νίτζε κι γιαζηλμής τηρ κι,
11 Χιτζ σατήκ γιόκ τουρ, πիր πιλέ. Χιτζ πիր φέχε
ιτέν γιόκ τουρ, χιτζ πիր Ἄλλαχ η άρар κίμσε
12 γιόκ τουρ. Ἰζέμλεσι σαπτήλάρ, χέμ τε πιρτέν
φαιτάσής όλτουλάρ εγίλικ ιτέρ κίμσε γιόκ τουρ.
13 πир πиле γιόκ τερ. Ὀνλαρ ην πογαζη άτζηκ μεζάρ
τηρ, τιλλερί ιλε χιλεπαζληγη κελαντηλάρ τετακ-
14 λαρη άλτηντά σαγηρ γιλαν ην ζεχιρι βάρ τηρ. Ὀν-
λαρη άγζη λανέτ ιλε, βε άτζηλήγηλα τολοσ
15 τουρ. Ὀνλαρη άγιακλαρη καν τόκμεγε τζε-
16 βικτιολερ. Γιολλαρηντά κηρκηνληκ βε πιτζαρε,
17 λικ (τολου) βε σελαμετιν γιολουνοϋ πιλμετι-
18 λερ. Ὀνλαρην κόζλερι όνέντε Ἄλλαχ κορκου-
19 σου γιόκ τουρ. Βε πίζ πιλίριζ κι, νόμος νέ κα-
τάρ σεϊλερ σοϊλέρσε, νόμοσουν άλτηντά όλανλα-
20 ρά σοϊλερ τάκι χερ άγής τηκανά, βε τζέμλε ά-
21 λέμ Ἄλλαχά σουτζλου όλα. Ζίρα όνοϊν χουζου-
ρουντά νόμοσουν άμελλερί ιλε χιτζ πир ίνσαν τα-
ατιλ όλουμμάζ ζίρα κενάχ νόμοσουν βασιτασί
ιλε πιλινίρ.
21 Ἐμμα όίμτι Ἄλλαχην άταλετι νόμασσουζ
τά άδικιαρε όλουνομούς τουρ, κί όνά χέμ τεβρατ-
22 τάν χέμ πειγαμπερλερτέν σαχατέτ όλουνοϊρ.
23 Γιάνι Ἄλλαχην άταλετι. Ἰησους Χριστοσα όλάν
ίμαν ην βασιτασί ιλε, τζέμλεγε βε τζέμλε ίν-
σανλαρην έξερινέ τζούν κι φάρκ γιόκ τουρ. Ζί-
24 ρα τζέμλεσι κενάχ ιπτιλερ, βε Ἄλλαχην τζελα-

Ἰησοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε ὀλάν φτιέ ἰλε,
 μὲφτ ταατίλ ὀλουνουράρ. Ὁ (Ἰησοουσοῦ) κι 25
 Ἀλλάχ ὀνοῦν κανηνά ὀλάν ἰμανήν βάσιτασί ἰλε
 κεφαρετ ἰτζόν τακτίρ εἴλετι, χάττα κι ἐββελ
 ἰρτικιάπ ὀλουνάν ἐναχαλαρήν ἀφβληγή ἰτζόν,
 κεντί ἀταλετινὶ κόστερέ, Ἀλλαχὴν σιμτικὶ ζε 26
 μαντὰ ταχὶ ἀταλετινὶ κόστερμεκ ἰτζόν ὀλάν
 σαπρή ἰλε, τά κι κεντίσι ἀτίλ ὀλά, βὲ Ἰησοουσα
 ἰμάν κεντιρενὶ ταχὶ ταατίλ ἰτε. Ἰμτι φαχηρ 27
 λανμάκ νερετέ τιρ; τὲφ ὀλουνομούς τουρ χάγ-
 κη νόμος οὔλα; ἀμελλερὶν μι; χάσια ἴλλα ἰμα-
 νήν νόμοσοῦ ἰλε. Ἰμτι (ποῦ) νετιτζιγὲ κελίριζ 28
 κι, ἰνσάν νόμοσοῦν ἀμελλερὶν ἰτμεκσίζιν ἰμάν
 ἴλα ταατίλ ὀλουνοῦρ. Γιόεσα Ἀλλάχ γιάλη- 29
 νηζ Γιαχουτιλεριν (Ἀλλαχὴ)τα, μιλλετλεριν τε
 Ἀλλαχὴ τεγίλμι; Πέλι, μιλλετλεριν τε (Ἀλ-
 λαχη)τηρ ἰτζόν κι Ἀλλάχ πίρ τιρ ὀλκι ἰ- 30
 μαντάν σέννετι, βὲ ἰμανήν βασιτασί ἰλε ὀλάν
 σέννετσιζλιγὶ ταατίλ ἰτετζέκτιρ. Ἰμτι νόμοσοῦ 31
 ἰμανήν βασιτασί ἰλε ἰπτάλημ ἰτέριζ; Χάσια
 ἴλλα νόμοσοῦ σαπίτ ἰτέριζ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

Ἰμτι πετεριμιζ Ἀβραάμ, τευτὲν γιανὰ νεγὲ 1
 ναγίλ ὀλτοῦ τεγελίμ; Ζίρα ἔγερ Ἀβραάμ ἀ- 2
 μελλεριντὲν ταατίλ ὀλουνοῦ ἰσε, κὲβενμεσι βάρ,
 ἔμμα τεγίλ Ἀλλαχὴν ἰντιντέ. Ζίρα κιτὰπ νέ 3
 τερ; Βὲ Ἀβραάμ Ἀλλαχὰ ἰναντὴ, βὲ (ποῦ)
 ὀνά ἀταλέτ γερινὲ σαγιλτή. Ἐμμα ἰσλεγενὲ, 4
 ἐτζρετ ἰναγεττὲν σαγιλμάζ, ἴλλα πορτζάν. Ἐμ- 5
 μα ἰσλέμεγενε, ἴλλα πιναμουσοῦ ταατίλ ἰτενὲ
 ἰγανανὰ, ἰμανὴ ἀταλέτ γερινὲ σαγηλήρ. Νί- 6

7 τζε κι Δαβιδ ταχί σόλ άτεμίν μουντλοιλουγου-
 νου βάσφ ίτέρ κι, Άλλάχ όνά άμελσίζιν άτιλ-
 8 λικ σαγιάρ. Νέ μουντλου όνλαρά κι, ισγιανλαρή
 9 άφβ όλουντουλαο, χέμ όνλαρήν κι κέναχλαση
 10 όρτέλτέλέρ. Νέ μουντλου όλ άτεμέ κι, Άλλάχ
 11 όνά κέναχ σάϊμαγια. "Ιμτι πού μουντλουλαμάκ
 12 σέννεττέμι γιόκσα σέννετσιζλιετέ μι; ζίρα πιζ
 13 τέριζ κι, Ίμάν Άβρααμά άταλέτ σαγιλτή. "Ιμ-
 14 τι νίτζε σαγιλτή; σέννετλί ίκέν μι, γιόκσα σέν-
 15 νετσιζ ίκέν μι; Σέννετλί ίκεν τεγίλ, ίλλα σέν-
 16 νετσιζ ίκεν. Βέ σέννετιν νησαιηνή σέννετσιζ-
 17 λικτέ όλάν ίμανηνήν άταλετινίν μήχέρε άλτή,
 18 χάττα κι σέννετσιζλίκ ίλε ίμανά κελενλεριν τζέμ-
 19 λεσινιν πετερι όλα, κι όνλαρά τα άταλέτ σαγιλά.
 20 Χέμ σέννετιν παπασή (όλά), γιόκ γιάληνηζ
 21 σέννετλιλερέ, ίλλα πετεριμιζ Άβρααμήν σέν-
 22 νετσιζλικτέ όλάν ίμανηνήν ίζλεριντέ γόρούγενλερέ
 23 ταχί. Ζίρα Άβρααμά, γιάχοτ όνούν ζούρριε-
 24 τινέ, τόνγιανήν μιραστζησή όλμασηνά βεριλέν
 25 βάτ, νόμοσουν βασιτασί ίλε βερίλμετι, ίλλα
 26 ίμανήν άταλετί ίλε. Ζίρα έγερ νόμοσουν όλαν-
 27 λαο βαρις ίσελερ, ίμάν φέσχ όλτου, βέ βάτ
 28 ίπτάλ όλουντού. Ζίρα νόμος γαζέπ κετιρίο τζέν
 29 κι νόμος όλματηγη γερτέ, ισγιάν ταχί γιόκ
 30 τουρ. Όνούν ίτζούν (βαρισλικ) ίμαντάν τηρ, τά-
 31 κι ίναγεττέν όλουπ, βάτ τζέμλε ζούρριετέ, γιόκ
 32 γιάληνηζ νόμοσταν όλανά, ίλλα Άβρααμήν ίμα-
 33 νητά όλανά ταχί σαχιχ όλα, όλ (Άβραάμ) κι
 34 τζέμλεμιζίν παπασή τηρ. Νίτζε κι γιαζηλμήζ
 35 τηρ κι, Σενί τζόκ μιλλετλεριν παπασή ταγίν ίτ-
 36 τιμ, ίμάν ίπτιγι Άλλαχίν χουζουρουντά, κι ό
 37 όλέλερέ όμέρ βεριο, βέ μεβτζουτ όλμαγιανλαρη,
 38 όλανλαο κιπί τζηγηοήρ. Όλ (Άβραάμ) κι οί-

μούτταν τασρά, ούμούτ δύλα τζοκ μιλλετλεριν
 παπασή ολατζαγηνά ιναντή νίτζε κι τευιλμίζ
 φερ, σενιν ζουρρίετιν πούλε ολατζάκ τηρ. Βε 19
 ιμαντά ζαγιφ ολμαμαγηλα, κεντι τευινιν, τακ-
 ριπαν γδζ γιασηντά ικεν, άρτηκ ολμές ολτουγονου-
 νου, χεμ Σάρβανην ραχμινιν ολε ολτουγονου
 άκληνα κόματη. Βε Άλλαχην βατηντά σετ- 20
 χελένμετι ιμανσηζλήγηλα ιλλα Άλλαχά χαμτ σε-
 ναράκ ιμαντά κουββετλεντί. Βε πεκ έγι πιλ- 21
 τί κι βατ έπτιγινι, άμελε κεριρμεγε ταχι κα-
 τίρ τηρ. Ονουν ιτζούν (που) οιά άταλετ σε 22
 γιλτή.

Βε γιάληνηζ ονουν ιτζούν γιαζήλματη κι Όνα 23
 (άταλετ) σαγιλτή. Ιλλα πιζιμ ιτζούν ταχι κι, 24
 πιζε τε σαγιλατζάκτηρ, (πιζε) κι Ράππιμιζ Ιη-
 σουσου ολδερτεν τιριλτενε ινανήρηζ. Όλ (Ιη- 25
 σους) κι πιζιμ τακσιρατλεριμιζ ιτζούν ελε βεριλ-
 τι, βε πιζιμ ταατιλ ολουμαμηζ ιτζούν τιριλτί.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

"ΙΜΤΙ ιμαντάν ταατιλ ολουμαμηζ ήλα, Άλ- 1
 λαχην ιντιντέ σελαμετιμιζ βάρ, Ράππιμιζ Ιη- 2
 σους Χριστοσουν βασιτασί ιλε, κι ονουν βασιτασί
 ιλε ιμάν ήλα που ιναγετε κερμεμιζι άλτήκ, άντε κι
 καβι τουρούρουζ, βε Άλλαχην ιζζετινιν ούμε- 3
 τού ιλε ιφτιχαρλανήρηζ. Έμμα σαλτ (που) τε-
 γιλ, ιλλα μεσεκκατλαρτά ταχι ιφτιχαρλανήρηζ, 4
 πιλμέκ ιλέκι, μεσακκατ σαπρ κεριρίρ. Βε
 σαπρ τετζουπέ, τετζουπέ τε ούμούτ (κετι- 5
 ρίρ). Βε ούμούτ ούταντηρμάζ ζίρα Ι Άλλαχην
 σεβκίσι, πιζε βεριλεν Άζιζ Ρουχουν βασιτασί 6
 ιλε, καπλεριμιζε τόκβλμές τούρ. Ζίρα πιζ τατ

- 7 χὰ ζαγιφλάρικεν, Χριστὸς (μουαγίν) βακηττὰ
 πιναμουσλαρὴν ὄγουρουνα ὀλμύς τέρ. Ζίρα σα-
 τηκὴν ὄγουρουνα κέτζ ἰλε πῖρ κίμσε ὀλέρ. νῖ-
 χαγατ σαλιχὴν γιολουνα πέλκι πῖρ κίμσε ὀλμε
 8 γέ τζεσαρετλενά. Ἐμμα Ἄλλαχ κεντινὶν μου-
 χαππετινὶ πιζέ πεγιαὶν εἴλετι, κὶ πῖζ ταχὰ
 κέναακκιαρλάρικεν, Χριστὸς πῖζιμ γιολουμουζὰ
 9 ὀλτέ. Ἰμτι χάλια ὄνουν κανή ἰλε ταατίλ ὀλου-
 τουγουμουζτὰ, ταχὰ ζιατὲ ὄνουν βασιτασί ἰλε
 10 γαζεπτεν χελάς πουλούρουζ. Ζίρα ἔγερ τόνθ-
 μανλάρικεν, Ἄλλαχ ἦλα Ὀγλουονὸν ὀλθμὲνὸν βα-
 σιτασί ἰλε παρησῆ ἰσεκ, τζὸκ ταχὰ ζιατὲ πα-
 ρησμή ἰκεν, ὄνουν ὀμού ἰλε χελάς πουλατζά-
 11 γηζ. Βέ γιάληνηζ (πού) τεγίλ, ἴλλα Ῥάππιμιζ
 Ἰησοῦς Χριστοσοὺν βασιτασί ἰλε, ὄνουν κὶ σε-
 πεπί ἰλε παρησῆγὰ ναγίλ ὀλτοῦκ, Ἄλλαχτὰ ἰφ-
 12 τιχαρλανήρηζ τα. Ὀνουν ἰτζόν, νίτζε κὶ πῖρ
 ἀτεμὶν σεπεπί ἰλε κένααχ. βέ κένααχὴν βασιτασί
 ἰλε ὀλῆμ τένγιαγια κερτί ἰσε, κίνε πού βέτζχι-
 λε ὀλῆμ τζέμλε ἰσανλαρὰ κετζτί τζόν κὶ
 13 τζέμλεσι κένααχ ἰττίλέρ. Ζίρα νόμοσά τεκ τῆ-
 νιατὰ κένααχ βάρητη ἔμμα νόμος γιόγουκεν, κῆ-
 14 νάχ σαγιλμάζ. Κίνε τε ὀλῆμ Ἀδαμτὰν τὰ Μωῦ-
 σεγέ τεκ τεσαλλοῦτ εἴλετι, σοῦ ἰσανλαρὴν οὐ*
 ζερινέ τε πιλέ κὶ, Ἀδαμὴν ἀσσηληγηνα πεγγζερ
 κένααχ ἴτμετιλερ ὀλ (Ἀδάμ) κὶ σογγρὰ κελετζε-
 15 γίν ρεσμίτιρ. Ἐμμα καπαχατ νασῆλ ἦσα, παχ-
 σῆς τα ὀιλὲ τεγίλ τιρ ζίρα ἔγερ πῖρινιν κα-
 παχατή ἰλε τζοκλάρ ὀλτῆλέρισε, τζὸκ ταχὰ ζιατὲ
 Ἄλλαχὴν κερεμί, βέ παχσῆσῆ πῖρ ἀτεμὶν
 16 (γιάνι) Ἰησοῦς Χριστοσοῦν κερεμί ἰλε τζοκλαρὰ
 ἀρττή. Βέ παχσῆς πῖρ κένααχ ἰτενὶν σεπεπί
 ἰλε (βακὴ ὀλάν νεσνέ) κίπὶ τεγίλ τιρ ζίρα χέκ-

μι ἀζὰπ, πῖρ (κόνναχ)τὰν ὀτέρῃ (ὀλτοῦ) ἔμ-
 μα παχσῆς, τζὸκ κέναχλαρτὰν ταατίλ ἐτμέκ
 ὀλοῦρ. Ζίρα ἔγερ πῖρῖν καπαχατή ἰλε, ὀλέμ, 17
 πῖρῖν σεπεπί ἰλε τεσαλλοῦτ ἔττί ἰσε, τζὸκ ταχά
 ζιατὲ ἰναγετῖν, βὲ ἀταλετῖν παχσῆστη ἦν γανι-
 μετῖν ἄλανλάρ ὀμέρτῃ, πῖρῖν (γῖανῖ) Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε πατησαχλήκ σούρε-
 λέρ. Ἰμτί νίτζε πῖρ κέναχῆν βασιτασί ἰλε 18
 χούκμι ἀζὰπ τζέμλε ἰσανλαρὰ ἰτζοῦν ὀλτοῦ ἰσε,
 πὸ βέτζ ἔξερῃ πῖρ ἀταλετῖν βασιτασί ἰλε παχ-
 σῆς ταχὶ τζέμλε ἰσανλαρὰ ὀμούροῖν ταατίλι
 ἰτζοῦν (ὀλμούστουρ). Ζίρα νίτζε πῖρ ἀτεμῖν ἰ- 19
 ταατσηζληγή ἰλε, τζοκλάρ κόνναχκῖαρ ὀλτουλάρ
 ησα, πὸἰλετζε πῖρῖν ἰταατή ἰλε ταχὶ, τζὸκ ἀ-
 τεμλέρ ταατίλ ὀλατζακλάρ. Νόμος τα ἀραγῖα 20
 κῖρτί, κῖ χατὰ τζογαλά βὲ κόνναχῆν τζογαλ-
 τῆγῆ γερτὲ ἰναγέτ ταχὶ ἀρτμῆς τηρ. Χάττα κῖ 21
 κόνναχ ὀλέμ ἰλε πατησαχλήκ σούρτῶυγὸῦ κῖπῖ,
 κέζαλικ ἰναγέτ ταχὶ ἀταλετῖν σεπεπί ἰλε ἐπέτι
 ὀμούρ ἰτζοῦν πατησαχλήκ σούρε, Ῥάππιμιζ
 Ἰησοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ἸΜΤΙ νὲ τεγελίμ; Ἰναγέτ τζογαλὰ τεγῆ 1
 κέναχτὰ καλαλήμμη; Χάσια! πῖζ κῖ κέναχὰ 2
 ὀλὲ ὀλτοῖκ, νίτζε ἀρτηκ ὄντὰ γιασαγιατζάγῆζ;
 Γιόκσα πῖλμῆζμισινίζ κῖ, Ἰησοῦς Χριστοσὰ βαπ- 3
 τισλανανλαρημῆζ, ὄνοῦν ὀλέμνὲ βαπτισλαν-
 τῆκ; Ἰμτί βάπτισμανῆν βασιτασί ἰλε ὄνοῦν 4
 οὔλα ὀλόμῃ κὸμόυλτόύκ χάττα νίτζε κῖ Χρισ-
 τὸς Πετερῖν τζελαλή ἰλε ὀλέλερτῖν τιριλ-
 τί ἰσε, πὸἰλετζε πῖζ ταχὶ ὀμέρῶν τζετῖτ γιο-

- 5 λουντὰ γόρουγελίμ. Ζίρα ἔγερ ὄνουν 'ὄλεμ^θ-
 νόν οὐίκουνλουγουνά περαπέρ τικιλμῖς φιλάν
 ὄλτου ἴσεκ, ὄνουν τιριλμεσινὶν ταχὶ ὄλουρου^ς
 6 πουνου πιλμέγιλέ κι, πιζίμ ἔσκι ἀτεμιμῖ^ς ὄνουν
 ἰλε σταυροσλανμῆς τηρ' χάττα κῆιαχὴν τεὶ
 ποζουλά, κι ἀρτήκ πῖρ ταχὰ κῆναχὰ κουλ ὄλ-
 7 μαγιαλημ. Ζίρα ὄλεν κισί, κόνναχτὰν κουρτουλ-
 8 μοῖς τουρ, Ζίρα ἔγερ Χριστός οὐλα ὄλτου ἴσεκ,
 9 ἰνανήρη^ς κι, χέμ ὄνουν ἰλε τιριλετζέγι^ς πιλ-
 μέγιλέ κι, Χριστός ὄλερτεν τιριλτικτεν σογγ-
 ρά, πῖρ ταχὰ ὄλμέζ' ὄνου ὄλεμ ἀρτήκ πῖρ τα-
 10 χὰ ζάπτ ἔτμέζ. Ζίρα ποὺ χουσοὺς κι ὄλτου,
 πῖρ κερρέ ὄλτου κόνναχά ποὺ χουσοῖς κι για-
 11 σάρ, Ἀλλαχτὰ γιασάρ. Σίς ταχὶ κεντινιζὶ κη-
 γιάς ἔτιν, κι κόνναχὰ ὄλουτέρσινιζ' ἀντζακ
 12 Ράππιμιζ' Ἰησοῦς Χριστοσούν βασιτασί ἰλε Ἀλ-
 λαχὰ τιριλέρσινιζ. Ἰμτι ὄλεμλῆ τενινιζτῆ κόνναχ
 τεσαλλουτ ἔτμεσὶν κι, ὄνουν ἴσταχαλεριντῆ ὄνα
 13 ἴταῦτ ἰτέσιζ. Βὲ ἀζαλαρηνηζὴ κόνναχὰ ναχακ-
 λῆκ σίλαχλαρὴ ὄλμακ ἰτζούν τεσλίμ ἔτμεν' ἔμ-
 μα κεντινιζὶ ὄλουερτεν τιρὶ ὄλανλὰρ κιπί,
 Ἀλλαχὰ τεσλίμ ἔτιν, βὲ ἀζαλαρηνηζὴ ἀταλετιν
 σίλαχλαρὴ ὄλμακ ἰτζούν, Ἀλλαχὰ (τεσλίμ ἔτιν).
 14 Ζίσα σίς: κόνναχ ζάπτ ἴτμεγετζεκ' ζίρα νόμος
 ἀλτηντὰ τεγίλσινιζ, ἴλλα ἰναγέτ ἀλτηντὰσηνης.
 15 Ἰμτι νέ τιρ; νόμος ἀλτηντὰ ὄλματηγημήμηζ,
 ἴλλα ἰναγέτ ἀλτηντὰ ὄλτουγουμοῦζ ἰτζούν,
 16 κόνναχ ἰτελίμμι; Χάσια! Πιλμέζμισινίζ κι,
 κεντινιζὶ χέρ κιμέ ἴταῦτ ἔτμεγε κουλ ἔ-
 τέρσενιζ, ἴταῦτ ἔπτιγινιζῆ κουλ ὄλούρσουνευζ,
 γιὰ κῆναχὰ ὄλόμ ἰτζούν γιὰ ἴταατὰ ἀτα-
 17 λῆτ ἰτζούν; Ἐμμα Ἀλλαχὰ σῆκρόλσούν-
 κί, σίς κῆναχὴν κουλλαρὴ ἠτηνηζ, λάκιν

τεσλίμ όλουττουγουνούζ τααλιμίν ούσλοντουνέ
 τερούνι τιλτέν ιταάτ έγλετινίζ. Βέ κέναχτάν ά- 18
 ζατλανήπ, άταλετέ κουλ όλτουνούζ. Τενινίζιν 19
 ζαγηφληγή ιτζέν ίνσάντζα σοίλενίριμ ζίρανίτζε κι
 άζαλαρηνηζή μουρταρληγά, βέ πιναμουσλουά
 έτμέκ ιτζούν πιναμουσλουγά κουλ έίλετινίζ ίσε
 πόιλετζε ταχί σίμτι άζαλαρηνηζή άταλεττέ ά-
 ζιζλενμέκ ιτζούν κουλ έίλέγιν. Ζίρα σίζ κόν- 20
 ναχην κουλλαρή ίκεν, άταλεττέν άζάτ ήτηνήζ.
 Ίμτι ό ζεμάν νέ μείβανήζ Βάρητη, όλ νεσνελεσ- 21
 τέν κι, όνλαρτάν σίμτι ούτανήρσηνηζ; Ζίρα όν-
 λαρήν σογγού όλέμ τούρ. Έμμα σίμτι κόνναχ- 22
 τάν άζάτ όλούπ τα Άλλαχά κουλ όλτουγουνουζτά,
 μείβανήζ άζιζλενμέκ κετιριό βέ σογγού επέτι ό-
 μέρ τούρ. Ζίρα κέναχην έτζρετι όλέμ τούρ 23
 έμμα Άλλαχην παχησή επέτι ούμούρ τούρ,
 'Ράππιμιζ Ίησους Χριστοσούν Βασιτασί ίλε.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΓΙΟΚΣΑ πιλμέζμισινίζ για καρηντασλάρ, 1
 τζούν κι σοζέμ νόμοσου πιλενλερέ τιρ, κι νόμο-
 σουν ίνσανά όμέρτε όλτούκτζα χόκούμετί βαρ; 2
 Ζίρα έβλι άβρατ, κοτζά ίλε γιασατήκτζα, νό-
 μοσουν βασιτασί ίλε όνούν ίλε παγλανμήστηρ 3
 έμμα έγερ κοτζασή όλέρσε, κοτζανην νό-
 μοσουνταν άζάτ όλούρ. Ίμτι καρή, κοτζασή 4
 γιαδάρικεν πασκά έρε Βάρησα, φαχισέ όλούρ
 έμμα έγερ κοτζασή όλέρσε, ό νόμοσταν άζάτ τηρ,
 σοίλέκι πασκά κοτζαγια Βαρήσα, φαχισέ όλμάζ.
 Πόιλετζε σίζ ταχί, για καρηντασλάρ, Ίησου-
 σούν τενινίν βασιτασί ίλε νόμοσα όλέ όλ-
 τουνούζ τάκι πιρ γάιρηνην, γιάνι όλούλερτέν
 τιριλενίν όλασής, κι Άλλαχά μείβά κετιριλίμ.

- 5 Ζίρα πίζ τζεσεττέ ικεν, κόνναχλαρήν νόμος βασιτασί ιλε όλαν χαρακετλερι δλόυμὲ μεϊβά κετιρμὲκ ιτζούν, άζαλαρημηζτά άμὲλ ιτερλέριτι
- 6 Έμμα σίμτι, πίζὲ τεσαλλούτ ἔτέν δλτέκτέν. σοηγρά, νόμοσταν άζάτ δλτούκ' χάττα κι ρούχοιὺν γεγγιλιγιντέ χηζμέτ ἔτελιμ, βὲ τεγίλ κι
- 7 ταπήν ἔσκιλιγιντέ. "Ιμτι νὲ τεγελίμ; Νόμος κόννάχη τηρ; Χάσια! Ἰλλα νόμος δλμασάιτη, κόνναχὴ πιλμέζιτιμ' ζίρα ἔγερ νόμος, Ἄρζου ἔτ-
- 8 με τέμεγε ἴτι, άρζουγιού πιλμέζιτιμ. "Έμμα κόννάχ τεμπιχίν σεπέπι ιλε φουρσάτ άλήπ, πεντέ χέρ άρζουγιού άμὲλ εἴλετί' ζίρα νόμος δλ-
- 9 μασα κένάχ δλς τέρ. Βὲ πὶρ ζεμάν πέν νόμοσουζ τιρί ἴτιμ' ἔμμα τεμπιχ κελτικτέ κόννάχ τι-
- 10 ριλτί. Πέν ισε δλτέμ' βὲ πανά δμὲρ ιτζούν (βεριλέν) τεμπιχ, πού σεπέπι δλἔμἔμ πουλουν-
- 11 τού. Ζίρα κένάχ τεμπιχίν βασιτατί ιλε φουρσάτ πουλμάγηλα, πενὶ άλταττή, βὲ όνοὶν σε-
- 12 πέπι ιλε (πενὶ) δλτόυρτέ. Πουντάν ποὶλε νόμος άζίζ τιρ, βὲ τεμπιχ άζίζ, βὲ χάκκ, βὲ σα-
- 13 χίχ τιρ. "Ιμτι πού ἔγι όλαν νεσνέμι πανά σεπέπι δλἔμ δλτού; Χάσια! Ἰλλα κόννάχ' τά κι κόννάχ ἔγι νεσνενὶν βασιτασί ιλε πανά δλἔμἔ ιτζούά ιτέρ κόρόννέ, κι κόννάχ τεμπιχίν βασιτασί ιλε γά-
- 14 γεττεν κόνναχκιάρ όλά. Ζίρα πίζ πιλίριζ κι, νόμος ρουχανί τιρ' ἔμμα πέν τζισμανή όλουπ, κὲ-
- 15 νάχ άλτηνά σατηλμής ἡμ. Ζίρα πέν ἰσλετιγιμὶ πεγενμέμ' τζούν κι ἰσλετιγιμὶ ἰσλεμέμ, Ἰλλα ἰκ-
- 16 ράχ ἰπτιγιμὶ ἰσλέριμ. "Ιμτι ἔγερ πέν ἰστέμε-
- 17 τιγιμὶ ἔτέρσεμ, νόμοσα καγίλημ, κι ἔγι τιρ. "Ιμτι σίμτι άρτηκ όνού ἰσλεγέν πέν τεγίλιμ, Ἰλλα
- 18 πεντέ σακὶν όλαν κόννάχ τηρ. Ζίρα πιλίριμ κι πεντέ, γιάνι τζεσετιμτέ ἔγι σεί ἰν ὀλμάζ

τζούν κι ίστεμεκ πεντέ χαζήρ τηρ. Έμμα έγιγι
 άμελέ κετιρμεγι πουλάμαμ. Τζούν κι ίστέτιγιμ 19
 έγιλιγι έτμεμ, Έλλα ίστέμετιγιμ κότλέγι έτέ-
 ριμ. Βέ τζούν κι ίστέμετιγιμ νεσνεγι γιαπά- 20
 ρημ, άρτηκ όνου άμελέ κετιρέν πέν τεγιλιμ,
 Έλλα πεντέ σακίν όλάν κέναχ τηρ. Ίμτι πέν 21
 πού νόμοσου πουλούρουμ κι, έγιλικ έτμεγε ίστέ-
 ικεν, πεντέ κότούλδκ χαζήρ τηρ. Ζίρα ίτζερικί 22
 ίνσαντάν γιανά, Άλλαχήν νόμοσουνταν χαζλα-
 νήρημ. Έμμα άζαλαρημτά πέρ γάίρη νόμος 23
 πουλούρουμ, κι άκλημήν νόμοσουνα ζήτ τζέγκλε-
 σίρ, βέ πενί άζαλαρημτά όλάν κέναχήν νόμοσου-
 να έσίρ έτέρ. Πέν νέ πιτζαρέ ίνσάνημ! πενί 24
 πού όλέμνέν τζεσετιντέν κιμ κουρταρατζάκτηρ;
 'Ράπτιμιζ 'Ιησοϋς Χριστοσοίν βασιτασί ίλε'Αλ- 25
 λαχά σδερ ίτέριμ. Ίμτι πέν κεντίμ άκλ ήλα
 Άλλαχήν νόμοσουνα, έμμα τέν ίλε κέναχήν νό-
 μοσουνα χηζμέτ έτέριμ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

'ΙΜΤΙ χάλια 'Ιησοϋς Χριστοστά όλανλαρά, χιτζ 1
 πέρ άζάπ γιόκ τουρ, όλάρ κι τέντζε τεγιλ, Έλλα
 ρούχτζα κεζερλέρ. Ζίρα 'Ιησοϋς Χριστοστά ό- 2
 λάν όμδρέν ρουχουοίν νόμοσου, πενί κέναχήν
 βέ όλέμνέν νόμοσουνταν άζάτ είλετί. Ζίρα όλ 3
 νόμοσουν, τενίν σεπεπιντέν, ζαγιφ όλτουγού ί-
 τζούν γιαπμαγά κατιρ όλματηγη δεγι, Άλλάχ
 (γιαπτή), κεντί 'Ογλουνοϋ, κέναχήν τενινίν σεκ-
 λιντέ, χέμ κέναχ ίτζούν κόντεριπ, τεντέ κέναχά
 καρση χόκμ είλετί. Χάττα κι νόμοσουν άτα 4
 λετί, πιζτέ τεμάμ όλουνοοίν, (πιζτέ) κι τέντζε
 τεγιλ, Έλλα ρούχτζα γόρέρεζ. Ζίρα τέντζε για- 5

- σαγιαναρ, τενέ μόντααλλικλερι φικρ ἴτερλέρ' ἔμ-
 μα ρουχτζά (γιασαγιαναρ) ρουχά μόντααλλικ-
 6 λερι. Ζίρα τενίν ἐφκιαρῆ ὀλέμ τέρ' ἔμμα ρου-
 7 χόν ἐφκιαρῆ ὀμέρ, βέ σελαμέτ τιρ. Τζούν κι
 τενίν ἐφκιαρῆ Ἀλλαχά τούσμανλήκ τηρ' τζούν κι
 Ἀλλαχὴν νόμοσουνα ἰταὰτ ἐτμέζ, νέ τε ἐτμεγέ
 8 κατίρ τιρ. Βέ τεντέ ὀλανλαρ Ἀλλαχά μακπούλ
 9 ὀλάμαζλαρ. Λάκιν σιζ τεντέ τεγίλσινιζ, ἴλλα
 Ῥουχτάσηνηζ, ἔγερ Ἀλλαχὴν Ῥουχού σιζτέ σακίν
 ἴσε' ἔμμα ἔγερ πῖρ κίμσετε Χριστοσοῦν Ῥου-
 10 χού γιόγουςα, πού κίμσε ὀνούν τεγίλ τιρ. Λά-
 κιν ἔγερ Χριστός σιζίν ἰτζινιζτέ ἴσε, κέρτζι τέν
 ἐσνάχ ἰτζόν ὀλέ τέρ, ἔμμα Ῥούχ ἀταλέτ ἰ-
 11 τζούν ὀμέρ τέρ. Βέ ἔγερ Ἰησουσοῦ ὀλέλερτέν τι-
 ριλτενίν Ῥουχού σιζτέ σακίν ἴσε, Χριστοσοῦ ὀ-
 λελερτέν τιριλτέν, ὀνούν σιζίν ἰτζινιζτέ σακίν ὀ-
 λάν Ῥουχουνοῦν σεπεπί ἴλε, σιζίν ὀλέμλὲ τεν-
 λερνιζι ταχὶ ὀμέρλὲ ἰτετζέκτιρ.
 12 Ἰμτι για κερηνασλάρ, πιζ πορτζλούγιζ, τε-
 13 γιλ τενέ κι τέντζε γιασαγιαλήμ. Ζίρα ἔγερ
 τέντζε γιασάρσανηζ, ὀλετζέκσινιζ βέ λάκιν ἔγερ
 τενίν ἀμελλερνι Ῥούχ οὔλα ὀλτέρέρσενιζ γιασα-
 14 γιατζάκσηνηζ. Ζίρα τζέμλε Ἀλλαχὴν Ῥουχού
 ἴλε κηλαουζλαναναρ, πουνλαρ Ἀλλαχὴν ὀγουλ-
 15 λαρή τηρ. Τζούν κι σιζ τέκραρ κορκοῦ ἰτζόν
 κουλλούκ ρουχουνοῦ ἄλματηνηζ, ἴλλα ὀγουλλούκ
 Ῥουχού ἀλτηνήζ κι, ὀνούν ἴλε, Ἀββα, (γιάνι
 16 Πετέρ τζαγηρήρηζ. Ὀλ Ῥούχ κεντισὶ πιζιμ
 ρουχουμουζά σαχατέτ ἐτέρ κι, πιζ Ἀλλαχὴν ὀ-
 17 γουλλαρήιζ. Βέ ἔγερ ὀγουλλαρή ἴσεκ, βαρισλε-
 ρίιζ τε' Ἀλλαχὴν βαρισλερι, Χριστοσοῦν τα
 βαριστασλαρή, τά κι ἔγερ (ὀνούν ἴλε) περαπέρ
 ἐλέμ τζεκέρισεκ, περαπέρ τε ἰζζετλενελίμ.

Ζίρα κηγιὰς ἑτέριμ κι, σιμτικὶ ζεμανὴν ἔλεμ 18
 λερὶ, πιζλερὲ ζαχὶρ ὀλατζὰκ ἰζζέτ ἰλε βουκάρ ὀ-
 λουνμαγὰ λαγὶκ τεγιλλέρ τιρ. Ζίρα μαχλουκοὺν 19
 ἀρζουλοῦ ἰντιζαρή, Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρηνήν ζου-
 χουρουνα μόνταζήρ τηρ. Ζίρα μαχλουκατ πατ 20
 τηλληγὰ μόντου ὀλτου' κεντὶ ἰρατετιντέν τεγιλ,
 ἴλλα (ὀνου) μόντου ἑτενὶν σεπετιντέν. Πού 21
 οὔμούτ ἰλε κι, μαχλουκατ κεντισὶ ταχὶ φεσατλη-
 γὴν κουλλουγουντὰν ἀζατ ὀλουπ, Ἀλλαχὴν ὀ-
 γουλλαρηνήν ζῖνετινὶν ἀζατληγηνὰ (ναγιλ ὀλα- 22
 λέρ). Ζίρα πιλίριζ κι, πέτέν μαχλουκατ σιμτι-
 κὶ ζεμανὰ τεκ περαπέρ ἰγγλεσίρ, βὲ περαπέρ ἀγ- 23
 ρὴ τζεκέρ. Βὲ τεγιλ γιάληνηζ (πού), ἴλλα πὶζ
 κεντιμιζ ταχὶ, κὶ Ρουχοὶν ἰлк μείβασὴ πιζτέ 24
 τιρ, βὲ πὶζ κεντὶ κεντιμιζτέ ἰγγλέριζ ὀγουλλου-
 γου, γιάνι τενιμιζὶν φῖτασηνὴ κοζετερέκ. Ζίρα 24
 οὔμούτ ἰλε χελας πουλτούκ' βὲ κόρελέν οὔμούτ,
 οὔμούτ τεγιλ τιρ' ζίρα πὶρ κίμσε κόρτέγὲ νεσ- 25
 νεγὶ νίτζούν τε οὔμάρ; Ἐμμα ἔγερ κόρμετιγ-
 μιζ ὀεγὶν οὔμούτουντέ ὀλούρσακ, (ὀνου) σάπρ ἦλα 26
 πεκλέριζ. Βὲ ποίλε 'Ρουχ ταχὶ πιζιμ ζαγιφ-
 ληκλαρημηζὰ γιαρτήμ ἑτέρ' ζίρα βατζήπ ἔζερε 28
 νάσηλ τοῦ ἰτμελὶ ἰτιγιμιζὶ πιλμέζιζ· ἔμμα 'Ρουχ
 κεντισὶ πιζιμ ἰτζούν ταπὶρ ὀλουνμάζ ἀχουζαρλάρ 27
 ἦλα ὀεφαατ ἑτέρ. Βὲ καλπλερὶ τεφτις ἑτέν,
 'Ρουχοὶν μουρατὴ νὲ ἰτιγινὶ πιλίρ' ζίρα Ἀλλα-
 χὴν ἰρατετινὲ κόρε ἀζιζλέρ ἰτζούν ὀεφαατ ἑτέρ.
 Βὲ πιλίριζ κι, Ἀλλαχὴ σεβενλερὶν, βὲ ὀ- 28
 σούν μουρατηνὰ κόρε ταβέτ ὀλουνανλαρὴν, χέρ 29
 νεί ὀνλαρὴν χαγιρηνὰ γιαρτημλασὴρ. Ζίρα ὀλ
 ἔββελ πιλτιγὶ κίμσελερι, κεντὶ Ὀγλουνοὺν σου-
 ρετινὲ κισβετασλάρ ὀλμαγὰ τακτιρ εἴλετὶ, τά 29
 κι τζὸκ καρηντασλάρ ἀρασηντὰ ὀ ἰлк ὀγούλ ὀλά.

- 30 Βέ τακτίρ έίλετιγι κίμσελερι, χέμ τε ταβέτ έί-
 λετί βέ ταβέτ έίλετικλερινί χέμ τε ταατίλ έί-
 λετί βέ ταατίλ έίλετικλερινί, χέμ τε ίζζετ-
 31 λεντιρτί. Ίμτι πουνλαρά νέ τεγελίμ; Ήγερ
 Άλλάχ πιζτέν γιανά ίσε, πιζέ κίμ καρσή τουρά-
 32 πιλίρ; Όλ κι κεντί όζ Όγλουνα άτζήματη, ίλλα
 όνου πιζίμ τζέμλεμιζιν όγουρουνα τεσλίμ έίλε-
 33 τί, νάσηλ όνούν ίλε πέτέν σείλερι ταχί πιζε πα-
 34 γησλάμαγια; Άλλαχην μούχταρλαρή όύζερινέ
 κίμ σικιαγέτ ίτετζέκ; (όνλαρή) ταατίλ έτέν Άλ-
 34 λάχ τηρ. Κίμ τιρ έζερελερινέ χόκμ έτετζέκ; ό-
 λέν, χέμ τε τιριλέν, χέμ Άλλαχην σαγηντά ό-
 λάν, βέ πιζίμ ίτζούν σεφαάτ έτέν Χριστός τουρ.
 35 Χριστοσοούν μουχαππετιντέν πιζί κίμ άγισρά πι-
 λίρ; Μεσεκκάτ μη, σηκηντή μη, κοβαλανήσμη,
 άτζλήκ μη, τζηπλακλήκ μη, μουχαταρά μη, γιοκ-
 36 σα κηλήτζ μη; Νίτζε κι γιαζηλημής τηρ κι, Σε-
 νίν όγουρουνα χέρ κέν όλτέρδλέγορουζ πογαζ-
 37 λανατζάκ κογιουνλαρ χισαπηντάγιζ. Ήμμα τζέμ-
 λε πού νεσνελερτέ, πιζί σεβενίν βασιτασί ίλε,
 38 γάγεττεν γαλίπ όλούρουζ. Ζίρα πέκ έγι πιλίριμ
 κι, νέ όλέμ νέ όμέρ, νέ μελεκλέρ, νέ σαλτανατ-
 39 λάρ, νέ χόκάματλάρ, νέ χαζηρτάκη νεσνελέρ, νέ
 όλατζάκ νεσνελέρ νέ γεκσεκλίκ, νέ τερινλίκ,
 νέ τε χίτζ πέρ γάίρη μαχλουκ, πιζί Ήπάπιμιζ
 Ήησοús Χριστοσοούν βασιτασί ίλε όλάν Άλλα-
 χην μουχαππετιντέν άγισρά πιλίρ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΧΡΙΣΤΟΣΤΑ΄ κερτζέκ σοίλέριμ, γιαλάν σοίλε-
 μέμ, ζαμιρίμ ταχί Άζίζ Ήουχτά πανά σαχατέτ
 2 έτέρ, Κι άζίμ κασαβετίμ. βέ καλπιμτέ τάγιμ

3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16

τερτίμ βάρ. Ζίρα πέν κεντίμ καρηντασλαρη-
 μήν, τεντέν γιανὰ χησημλαρημήν όγουρουνα Χρισ-
 τοςτάν λανέτ όλουνμάκ ιστέριτιμ, 'Ονλάρ κι
 'Ισραηλλουλέρ τιο, κι όγουλλούκ, βέ ιζζέτ, βέ
 βασιετλέρ, βέ νόμος βεριλμεσι, βέ ίπατέτ, βέ
 βατλάρ όνλαρά μαχσούς τουρ' κι παπαλάρ όνλα-
 ρήν τηρ' βέ Χριστός τεντέν γιανὰ όνλαρτάν τηρ,
 όλ κι τζέμλενιν έξερινέ έπέταν μόντεπαρέκ 'Αλ-
 λάχ τηρ. 'Αμήν. 'Εμμα καπίλ τεγίλ κι, 'Αλλαχήν
 κελαμή τδσμέσ όλά ζίρα 'Ισραηλτέν όλανλάρ,
 χέπισι 'Ισραηλλού τεγιλλέρ. Νέ τε 'Αβρααμήν
 ζουρρίετιντέν όλτουκλαρή ιτζούν, τζέμλεσι τε ό-
 νουν όγουλλαρή τηρ' 'Ιλλα 'Ισαακτά σανά ζουρρίετ
 άγηλλατζάκ τηρ (τερ). Γιάνι τενίν όγουλλαρή,
 'Αλλαχήν όγουλλαρή τα τεγίλ, 'Ιλλα βατήν ό-
 γουλλαρή ζουρρίετ ιτζούν σαγιλήρ. Ζίρα βατήν
 κελαμή πού ίτι, Χέμαν πού βακηττά κελετζέγιμ,
 βέ Σάρραγια πέρ όγουλ όλατζάκ. Βέ γιάληνηζ
 (πού) τεγίλ, 'Ιλλα 'Ρεββέκκα ταχί πιρτέν, γιάνι
 παπαμήζ 'Ισαακτάν (ικί όγουλλά) κεπέ όλτουκτά,
 Ζίρα (όγουλλάρ) ταχά τογμαζτάν βέ χιτζ πέρ χα-
 γιρ, γιάχοτ δέρρ έτμεζτέν έββέλ, 'Αλλαχήν
 σετζτιγινέ κόρε τακτιρι καβι καλμάκ ιτζούν, ά-
 μελλερτέν τεγίλ, 'Ιλλα ταβέτ έτεντέν, όλ ('Ρε-
 βέκκαγια) τενιλτί κι, Πόγέγέ κούτζουγούνέ κούλ
 όλατζάκ τηρ. Νίτζε κι γιαζηλημήσ τηρ, Πέν 'Ια-
 κωβού σεβτίμ, βέ 'Ησανή ικράχ έίλετίμ.
 'Ιμτι νέ τεγελίμ; 'Αλλαχήν ιντιντέ χακ-
 σηζλήκ βάρμη (τεγελίμ); Χάσια. Ζίρα Μωυ-
 σηγέ τέρ κι, Σεφκέτ έτετζεγιμ κίμσογε σεφκέτ
 έτετζέγιμ, βέ μερχαμέτ έτετζεγιμέ μερχαμέτ
 έτετζέγιμ. 'Ιμτι ιστεγενιν, νέ τε σεγιρτενίν
 (έλιντέ) τεγίλ, 'Ιλλα μερχαμέτ έτέν 'Αλλαχήν.

- 17 Ζίρα κιτάπ Φαραωνά τέρ κι, Σενί πέν χέμαν
 πουοίν ιτζούν τουρτουρούμ κι, κουββετιμι σεν-
 τέ κόστερεγιμ, βέ ισμιμ πέτν γέρ γβζέντε σάι
- 18 όλουνά. "Ιμτι όλτού κι, ιστετιγι κίμσεγε μερ-
- 19 χαμέτ έτέρ, βέ ιστέμετιγιμ σερτλετίρ. "Ιμτι
 πανά τεγέ πιλίρσιν κι, Νίτζούυ έρτηκ άγιπ-
 λάρ; όνοίν μούρατηνά κίμ καρσή τουρτού;
- 20 "Εμμα για άτέμ σέν κίμσιν, κι "Αλλαχά καρσή
 τζεβάπ βερίρσιν; γιαπηλμής ζάτ γιαπανά, Πε-
- 21 νι νίτζούν πόιλε γιαπτήν τεγέπιλίρ μι; Γιόκ-
 σα τζόλμεκτζινίν, παλτζηηήν έξερινέ χόκόμετι
 γιόκ μου κι, χέμαν πίρ καρματάν, πίρ καπή
 χούρμετ ιτζούν, βέ πίρ καπή χούρμετσιζλικ ι-
- 22 τζούν γιαπά; Βέ (νέ τεγέ πιλίρ πίρ κίμσε),
 έγερ "Αλλάχ κεντι γαζεπινι κόστερμέκ, βέ κουτ-
 ρετινι πιλτιρμέκ ιστέρικεν, χελακά χαζηρλαν-
- 23 μής γαζεπίν καπλαρηνά τζόκ σάπρ ήλα τεχαμ-
 μούλ έтті ίσε; Βέ τά κι ίζζετέ πεσίν χαζηρ-
- 24 λατηγή μερχαμέτ καπλαρηνήν έξερινέ σαλτανα-
 τηνήν γανιμετινι πιλτιρέ; (Γιάνι) πιζί κι, χέμ
- 25 ταβέτ είλετι, γιόκ γιάληνηζ Γιαχουτιλερτέν,
 "Αλλα μιλλετλερτέν τε. Νίτζε κι "Ωσηετέ ταχί
- 26 τέρ κι, Πέν καβμήμ όλμαγιανη, Καβμήμ, βέ
 σεβκιλίμ όλμαγιανη, Σεβκιλίμ τζαγηρατζάγημ.
- 27 Βέ όλά κι όλ γερτέ κι όνλαρά πένιμ καβμήμ
 τεγίλσινιζ τενιμίς ίτι, (κίνε) όρατα όνλαρά, τι-
- 28 οί "Αλλαχίν όγουλλαρησήνηζ τενιλέ. "Ησαία
 ταχί "Ισραηλίν χακκηνητά τζαγηρήρ κι, "Εγερ-
 τζι "Ισραήλ όγουλλαρηνην σαγισή, τεργια κου-
- 29 μου κατάρησά τα, πίρ πακηγέ καλανή χελάς
 πουλά. Ζίρα σόζέ πιτιριπ άταλεττέ κησαλτα-
 τζάκ, τζούν κι "Ράππι γέρ γβζέντε σόζέ κησαλ-
- 29 μής έτετζέκ τιρ. Βέ νιτζε κι "Ησαία πεσίν σόι-

λεμίσ τιν, *Εγερ 'Ράππι Σαβαώθ πιζέ πιν
ζούρριέτ πράκμασά ίτι, Σόδομα κιπί όλούρου-
τουκ, βέ Γόμορράγια πεγγζεγετζέκ ίτικ.

*Ιμίτι νέ τεγελίμ; Κι άταλετι άράμαγίαν 30
μιλλετλέρ, άταλετι έλε κεριττιλέρ, χέμ τε ί-
μαντάν όλάν άταλετί 'Ισραήλ ίσε άταλετιν 31
νόμοσουνοι άράρικεν, άταλετιν νομοσουνα γετι-
δέμετι. Νίτζουν; Τζούν κι ίμάν ήλα τεγίλ, 32
ίλλα νόμοσουν άμελλεριντέν κιπί (άρατηλάρ)
ζίρα τοκανάκ τασηνά όγρατηλάρ. Νίτζε κι για 33
ζηλμής τηρ, 'Ιστé πέν Σιωντά πιν τοκανάκ ταση,
βέ πιν σερτζμέκ καγιαση κόρουμ, βέ χέρ κιμ
ονά ίνανήρσα ούτάνμαγιατζάκτηρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΓΙΑ' καρηντασλάρ, καλπimίν άρζουσου, βέ 1
'Αλλαχά όλάν νιαζim 'Ισραήλ ίτζούν, πού τουρ κι,
χελás όλαλάρ. Ζίρα πέν όνλαρά σαχήτημ κι, 2
Αλλαχά γαιρετλερι βάρ, έμμα πιλερεκ τεγίλ
τιρ. Ζίρα 'Αλλαχην άταλετινι πίλμεγιπ, κεν- 3
τιλεριν άταλετινι σαπίτ έτμεγι άραμάγηλα, 'Αλ-
καχην άταλετινέ μόντου όλματηλαρ. Ζίρα νό- 4
μοσουν σογγου Χριστός τουρ, χέρ ίνανανά ά-
ταλετ ίτζούν.

Ζίρα Μωύση νόμοσταν όλάν άταλετι (πόιλε) 5
ταχρίρ έτέρ, Κι όλ νεσνελερι ίτζουά ίτέν άτέμ
όνλαρτά γιασαγιατζάκτηρ. *Εμμα ίμαντάν όλάν 6
άταλετ πόιλε τέρ, Καλπimγγτέ τέμε κι, Κόγέ
κιμ τζηκατζάκ; γiάνι κι Χριστοσου έντιρέ
γιάχοτ, Κιρταπά κιμ ένετζέκ; γiάνι κι Χριστο- 7
σου όλελερτέν γιοκαρη κεριρέ. *Εμμα (ό) νέ 8
τέρ; Σόζ γιανηγγτά τηρ, άγζηγγτά, βέ καλ-

- 9 πιγγτέ, γιάνι ἱμανήν σοζέ κι, ὄνοδ πιζ τελλαλέτ
 ἑτέριζ· κὶ ἔγωρ 'Ράππι Ἰησουσοῦ ἀγζήν ἦλα
 ἱκράρ ἑτέρσεν, βέ καλπίν ἱλε ἱνανήρσαν κι, Ἄλ-
 10 λὰχ ὄνοδ ὀλθερτέν τιριλττί, χελάς ὀλατζάκ-
 σην. Ζίρα κάλπ ἱλε ἱνανηλήρ, ἀταλέτ ἱτζούν·
 βέ ἀγζή ἦλα ἱκράρ ὀλουνοῦρ, χελασλήκ ἱτζούν.
 11 Τζούν κι κιτὰπ τέρκι, Χέρ ὄνὰ ἱνανὰν οὐτάνμα-
 12 γιατζάκ τηρ. Ζίρα Γιαχουτί ἱλε Γιουβανινὶν
 φαρκὴ γιόκ τουρ· τζούν κι τζέμλενιν 'Ράππισι
 πέρ τιρ, κὶ ὁ τζέμλε κειτίνε νιάζ ἱτενλερὲ γανί
 13 τιρ. Ζίρα, χέρ κιμ 'Ράππινιν ἱσμινὲ νιάζ ἑτέρσε
 χελάς ὀλατζάκτηρ.
 14 Γιὰ νάσηλ νιάζ ἑτετζεκλέρ ὄνά κι ἱνάνματη-
 λαρ; βέ νάσηλ ἱνανατζακλάρ ὄνά κι ἑσίτ μετιλερ;
 15 βέ νάσηλ ἑσιτετζεκλέρ τελλαλέτ ἑτέν ὀλμαγι-
 σην; Βέ νάσηλ τελλαλέτ ἑτετζεκλέρ κόντερίλ-
 μεγισίν; νίτζε κι γιαζηλμής τηρ, Νέ κούζέλ
 16 πέρ σελαμετι μὲτζτελεγελεριν, χαγιρλαρὴ χα-
 πέρ βερενλεριν ἀγιακλαρὴ; Ἐμμα τζέμλεσι μὲτζ-
 17 τεγέ ἱταὰτ ἑτμετιλερ· τζούν κι 'Ἡσαΐα τέρ,
 Γιὰ 'Ράππι, πιζίμ χαπεριμιζὲ κιμ ἱναντή; Ἰμτι
 18 ἱμὰν ἑσίτμεκτέν, ἑσίτμέκ τε Ἄλλαχὴν κελαμην-
 τὰν τογάρ. Λάκιν τέριμ, Ἄτζαπὰ ἑσίτμέτιλέρ
 19 μι; πέλι, (τζούν κι), Ὀνλαρὴν ἀβαζή χέρ γερέ, βέ
 ὄνλαρὴν κελαμλαρὴ τόνυγιανὴν νιχαγετλερινὲ
 20 τζηκτὴ. Ἐμμα πέν τέριμ κι, Ἄτζαπ Ἰσραὴλ πάλ-
 μετίμι; ἔβελλα Μωϋσῆ τέρ κι, Πέν σιζὶ μιλλέτ
 ὀλμαγιαν μιλλέτ ἱλε κηζκαντήρατζάγην, πέν σιζὶ
 21 φεχιμισὶζ μιλλέτ ἱλε γαῖρετέ τζεκετζέγιμ. Βέ
 Ἡσαΐα τζεσαρὲτ ἑτίπ τέρ κι, Πένι ἀράμαγιαν-
 λαρα πούλουντούμ, βέ πένι σουάλ ἑτμεγελερε
 ἀσικιαρὲ ὀλτούμ. Ἰσραηλέ τε τέρ κι, Πίστέν κέν
 ἀσση, βέ ζήτ σοῖλεγέν καβμὰ ἑλλεριμὲ οὐζαττήμ.

"ΙΜΤΙ τέριμ κι, 'Αλλάχ κεντί καβμηνή βέττιμι 1
 έπί; Χάσια! ζίρα πέν ταχί 'Αβραμην ζουρ 2
 ριετιντέν, Βενιαμίν καπιλεσιντέν, πիր 'Ισραηλού 3
 ίμ. 'Αλλάχ έββελτέν πιλιτιγι κεντί καβμηνή βέττι 4
 έτμετι γιόκσα πιλμεζμισινίζ κι 'Ηλίατα κισάπ 5
 νέ τεγίορ; νίτζε 'Αλλαχά 'Ισραηλτέν σεκβά έπίτ 6
 τέρ κι, Για 'Ράππι σενίν πείγαμπερλεριγγί όλ- 7
 τέρτελέρ, βέ μεζπαχλεριγγί τεμελτέν σοκτέλέρ, 8
 βέ πέν γιαληνήζ καλτήμ' πενίμ τε τζανημή άρά- 9
 γιορλαρ. Έμμα ίλαχί κελάμ όνά νέ τέρ; Πέν 10
 κεντίμ ίτζόιν γετί πιγγ άτέμ αλήκοτουμ, κι 11
 όνλαρ Βάαλα τίς τζόκμετιλερ. 'Ιμτι πόιλετζε 12
 σιμτικί βακηττά ταχί ίναγετιν σετζεμισινέ κόρε 1
 πիր πακηγέ αλήκοντου. Βέ έγερ ίναγέτ ίλέίσε, 2
 άρτηκ άμελλερτέν τεγίλ τιρ βέ έγερ άμελλερτέν 3
 ίσε, άρτηκ ίναγέτ τεγίλ τιρ, γιόκσα άμέλ άρτηκ 4
 άμέλ τεγίλ τιρ. 'Ιμτι νέ τιρ; 'Ισραήλ άρατήηηνά 5
 έρέμετι, έμμα σετζιλμισιόλέρ έρτιλερ, βέ πακή κα- 6
 λανλαρ κατηλαντήλαρ. Νίτζε κι γιαζηλημήζ τηρ, 7
 'Αλλάχ όνλαρά πού κένκε κένέ τεκ πир сертемлик 8
 ρονχού βερμίσ τιρ, κι κόζλερ κόρμεγελερ, βε κου- 9
 λακλαρ έδίτμεγελερ. Δαβιδ ταχί τέρ κι, 'Ονλα- 10
 ρήν σοφρασή κεντιλερε τουζαγά, βέ άβά, βέ φι- 11
 γεγέ, βέ τζεζαγια τόνσέν. Κόζλερι καραννηλαν- 12
 σήν, κι κόρμεγελερ βέ όνλαρήν σηρτηνή τάίμα 1
 καμπουρλά.

'Ιμτι τέριμ κι, Πουνλαρ τέσελερ τεγέμι για- 11
 γγηλητήλαρ; Χάσια! έμμα όνλαρήν τέσμεσί ίλε 12
 μιλλετλερε χελασλήκ (όλτου), τά κι όνλαρή γαι- 1
 ρετέ κετιρελέρ. Βέ έγερ όνλαρήν τέσμεσι τειγια- 2
 νήν τεβλετι, βέ όνλαρήν γεγγιλμεσί μιλλετλεριν 3

- τεβλετίίσε, όνλαρήν τολουλουγού νέκαταρ ζιατέ
 13 όλά; Ζίρα σιζ μιλλετλερε σόίλέριμ κι, Μάταμ
 κι πέν μιλλετλεριν πέρ ρεσουλού ίμ, χηζμετιμι
 14 ιζζετλέριμ. Πέλκι πέρ βέτζχ ίλε τενίμ (όλαν-
 λαρή) γαίρετε κεριριπ, όνλαρτάν πάζηλαρηνα χε-
 15 λας πουλτουραγίμ. Ζίρα έγερ όνλαρήν ρέττ ό-
 λουμασή τένγιανήν παρησηγή ίσε, όνλαρήν κα-
 πουλου, όλελερτέν όμερ όλμακτάν πασκα νέ τιρ;
 16 Βέ έγερ τουρφαντά άζίζ ίσε, χαμοιρ ταχι άζίζ
 όλούρ; βέ έγερ κοκ άζίζ ίσε, ταλλαρ ταχι άζίζ-
 17 τιρλερ. Βέ έγερ ταλλαρήν παζηλαρη πουταντή
 ίσε, βέ σέν γιαπανή ζεϊτεν άγατζή ίκεν, όνλαρήν
 άρασηνά άσλανήπ, ζεϊτνονν κοκούνεν, βέ σεμιζ-
 18 λιγινιν πέρ χισσεταρή όλτεούν ούσα, ταλλαρήν
 έξερινε φαχηρλανμα λάκιμ έγερ φαχηρλανήρσαν
 πίλκι, σέν κοκέ τασημάζσην, ίλλα κοκ σενι τα-
 19 σήρ. Ίμτι τεγετζέκσιν κι, Ταλλαρ πενίμ άσλαν-
 20 μάμ ιτζούν πουταντήλάρ. Πεκ κέζεελ ίμανσηζλήκ
 ιτζούν κεσιλιτελερ, έμμα σέν ίμάν ήλα τουρούρ-
 σονν καλπιγγτέ μαγρουρλάνμα, ίλλα χεφβ έίλέ.
 21 Τζούν κι έγερ Άλλαχ ταπιαττάν όλάν ταλλαρά
 ατζήματή ίσε, όλμαγια κι σανά τα άτζήμαγια.
 22 Ίμτι Άλλαχην σαλιχετινε βέ κεσκινλιγινε πάκ
 τεσενλεριν έξερινε κεσκινλικ, έμμα σενιν έξερινε
 σαλιχέττιρ, έγερ σαλιχεττε καλήρσαν γιόκσα
 23 σέν τε κεσιλίρσιν. Βέ όνλαρ ταχι έγερ ίμανσηζ-
 ληκτά καлмаζλάρησα, άσλανατζακλάρ; ζίρα Άλ-
 24 λάχ όνλαρή κίνε άσλαμαγά κατίρτιρ. Τζούν κι
 έγερ σέν ταπιαττάν γιαπανή όλάν ζεϊτεντέν κε-
 σιλιτιν ίσε, βέ ταπιαττάν τασρά χας ζεϊτενε άσ-
 λαντήνησα, νέκαταρ ταχά ζιατέ όνλάρ κι, τα-
 πιαττάν ταλλάρ τηρ, άσηλ ζεϊτενε άσλανατζακ-
 25 λάρ; Ζίρα για κερηντασλάρ, κεντι κεντινιζε ά-

κηλληλήκ τασλάμαμανηζ ίτζόν, ίστεμέμ κι πού
 σήρρ σιζέ κιζλι όλσούν, γιάνικι 'Ισραηλίν πάξη-
 σσηνα κατηλήκ βακή όλτού, τὰ μιλλετλεριν το-
 λουλουγου κίριντζεγέ τεκ. Βέ πού ταρίκ ίλε τζέμ- 26
 λε 'Ισραήλ χελὰς όλα, νίτζε κι γιαζηλημάς τηρ,
 Σιωντάν κουρταρητζή κελετζέκτιρ, βέ 'Ιακωβ-
 τάν πιναμουσλουκλαρή τόντερετζέκτιρ. Βέ πού 27
 τουρ πεντέν όλνιτάρ όλάν βασιγέτ, όλνιτάρ κέ-
 ναχλαρηνή κίτερτιγιμ ζεμάν. Κέρτζι ίντζιλτέν 28
 γιανά όλνιτάρ σιζίν σεπεπινίζ ίλε τόνσμανλάρ τηρ,
 έμμα σετζιλμετέν γιανά, παπαλαρήν σεπεπί ίλε
 σεβκόουλόλερ τιρ. Ζίρα 'Αλλαχην παχσησλαρή, 29
 βέ ταβετι πισμανληκσήζ τηρ. Ζίρα νίτζεκι σιζ 30
 ταχί πιρ ζεμάν 'Αλλαχά ίνάνματηνηζ έμμα
 σίμτι πουνλαρήν ίμανσηζληγή ίλε ραχμετέ ναγιλ
 όλτουνούζ· κέζαλικ πουνλάρ ταχί σίμτι ίνάν- 31
 ματηλαρ, τά κι σιζέ όλάν ραχμετιν βασητασί
 ίλε όλνιτάρ τα ραχμετέ ναγιλ όλαλάρ. Ζίρα 'Αλ- 32
 λάχ τζέμλεσινι ίμανσηζληκ άλτηντά καπατήκι,
 τζέμλεσινε ραχμετ έίλεγέ.

Χέι 'Αλλαχην ζεγκινλιγινίν, βέ ίλμινίν, βέ 33
 πιλκισινίν τερινλιγι! όλνιτάρ χόκέμλερι νίτζε τεφ-
 τής όλονμαζ, βέ γιολλαρή γιοκλανηλμάζ τηρ!
 Ζίρα κίμ 'Ράππινιν άκληνή πιλτί; για κίμ όλνιτάρ 34
 μεσβερεττασή όλτού; Για όλα κίμ έββέλ (πιρ 35
 σέι) βερτι, κι όλα έίβαζή όλονμά; Ζίρα τζέμλε 36
 σείλερ όλτάν, βέ όλνιτάρ σεπεπί ίλε, βέ όλα τηρ-
 λαρ όλα έπέταν μετζτ όλσούν. 'Αμήν.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΙΑΪ

'ΙΜΤΙ Για καρηντασλάρ, 'Αλλαχην ραχμετ- 1
 λερι ίτζόν σιζλερε γιαλβαρήρημ κι, τευλερινιζι

- Ἄλλαχὰ, τῖρι, ἀζίζ, μακπούλ κουρπάν ἰτζούν ἄρζ
 εἰλεγέσινιζ, κὶ σιζίν ἰπατέτι ἀκλιενίζ πούτουρ.
 2 Βὲ πού τένγιαγια πηγγζέρ ὄλμαν, ἴλλα ἀκληνη-
 ζήν γεγγιλιγι ἴλε τεπτίλ ὄλουν, χάττα Ἄλλαχὴν
 3 σαλιχ, βὲ μακπούλ, βὲ κιαμίλ μούρατὴ νὲ ἰτι-
 γινὶ τετζρόνπε ἰτέσιζ. Ζίρα πανὰ βεριλέν κερεμὲ
 πινάεν, ἀρανηζτὰ ὄλάν χερ κεσὲ τέριμ κι, κεντισὶ
 ἰτζούν φικρ ἔτμεγὲ λαγικ ὄλτουγουντάν ζιατὲ
 φικρ ἔτμεγε· ἔμμα ἰπιτάλ ἔζερὲ, Ἄλλαχὴν χερ
 4 κεσὲ ἐλεστῖριγι ἰμανὴν μικταρηνὰ κόρὲ φικρ εἰ-
 λεγέ. Ζίρα νίτζε κι πῖρ τεντὲ τζοκ ἀζαμῆζ βάρ,
 5 βὲ ἀζαλαρὴν χέπισινιν ἀμελί πῖρ τεγίλ ἴσε, Πόι-
 λετζε (πιζ) ταχὶ τζοκλάρ ἴκεν, Χριστοστά πῖρ
 6 τένιζ, βὲ χέρπιριμιζ πῖρὶ πῖριμιζίν ἀζαλαρῆζ.
 Ἐμμα τζοῖν κι πιζὲ βεριλέν νῖιμετὲ κόρὲ τέρλὲ
 παχσῆσλαρημῆζ βάρ· ἔγερ πείγαμπερλίκ ἴσε,
 ἰμανὴν μικταρηνὰ κόρὲ (πείγαμπερλίκ ἰτελίμ).
 7 Βὲ ἔγερ χηζμέτ ἴσε, χηζμετὲ (τζαλησάλημ), βὲ
 8 ἔγερ μόνελλίμ ἴσε, τααλιμὲ (τζαλησσήν). Βὲ
 ἔγερ ὀγῆτλεγέν ἴσε, ὀγῆτὲ (τζαλησσήν)· ἐλεστῖ-
 ρὲν σατελίγιλε, παστῆζὴ ὄλάν τζαχτ ἦλα, μερχα-
 9 μέτ ἰτέν δὲν γῆζ ἴλε (ἰίλεσίν). Μουχαππέτ μου-
 ραγιληκσῆζ ὄλσούν, κεμλικτέν τιτσινίπ χαγίρὰ
 10 γιαπήσῃν. Καρηντὰς μουχαππέτί ἴλε πῖρὶ πῖριμιζὲ
 μεβετετλου ὄλουν· ἰκραμτὰ πῖρὶ πῖριμιζὶ ἰλερι-
 11 λέγι. Τζαχττὰ τεμπελλέρ ὄλμαν, ρουχτὰ τζο-
 12 σανλάρ, Ράππιγε χηζμέτ ἰτενλέρ ὄλουν. Οὐ-
 μόνττὰ φεραχιάκ, σηκλεττὲ σαπηρλή, τοατὰ
 13 μέταγιμ ὄλουν. Ἀζίζλεριν χατζετλερινὲ ὀερικ
 14 ὄλουν μισαφῖρ κουουκλαμαγιῆ ἀράγι. Σιζὶ κο-
 βαλαγιανλάρὰ χαγῖρ τοὰ εἰλέγι· χαγῖρ τοὰ εἰ-
 15 λέγι βὲ πεττοῦ ἴμεν. Σεβινενλέριλε σεβίνιν,
 16 βὲ ἀγλαμανλάρηλα ἀγλάγι. Πῖρὶ πῖριμιζὲ φικ-

ρινίξ πῖρ ὀλσούν· γῆκσῆκ σείλερι τῆσένμεν
 ἴλλα ἀλτζᾶκ κόγγελλελερέ οὔγιουν· βὲ ἀκηλληλήκ
 τατλάμαν. Πῖρ κίμσεγε κεμλικ γερινὲ κεμλικ 17
 ἔτμεν, τζέμλε ἰσανλαρήν χουζουροντὰ ἐγὶ ὀλαν-
 λαρὰ μουκαγῆτ ὀλουν. Μικμίν ἴσε, κεντινίξ κα- 18
 τῖρ ὀλτουγουνούξ κατὰρ, τζέμλε ἰσανλάρηλα πα-
 ρησῆκ κετζίιν. Γιὰ σεβκιλιλέρ, κεντὶ κεντινίξιν 19
 ἰντικαμηνή ἄλμαν, ἴλλα γαζεπέ γερ βέριν ζῖρα
 γιαζηλμῆς τῆρ κι, Ῥάππι τέρ κι, Ἰντικαμ ἀλμακ
 πανὰ τῆσῆρ, πέν τζεζὰ βερετζέγιμ. Ἰμτι ἔγερ 20
 τούσμανῆν ἀτζ ἦσα, ὀνὰ γετίρ, ἔγερ σουσουξ
 οὔσα, ὀνὰ ἰτζίρ ζῖρα πουνού ἰπτιγιγγτέ, ὀνουν
 παῖτηνὰ ἀτῆς κόζλερι γιγατζᾶκσην. Κεμλικτὲν 21
 γεγγίλμε, ἴλλα ἐγίλικ ἴλε κεμλιγὶ γέγγ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΧΕῚ τζᾶν πᾶς χόκῆμετλερέ ἰταᾶτ εἴλεσιν, 1
 ζῖρα πῖρ χόκῆμῆτ γιόκ τουρκι, Ἀλλαχτᾶν ὀλμα-
 γιᾶ βὲ (τῆνγιατὰ) ὀλᾶν χόκῆμετλερ Ἀλλαχτᾶν
 ταγὶν ὀλουνμουσλάρτηρ. Ἰμτι χόκῆμετε καρσῆ 2
 τουράν, Ἀλλαχῆν τερτιπινὲ μαρσῆ κελίρ· βὲ
 καρσῆ τουρανλάρ κεντιλερέ ἄζᾶπ τζεκερλέρ. Ζῖρα 3
 ζαπιτλέρ, ἐγὶ ἀμελλερέ κορκουὶ τεγιλλέρ, ἴλλα
 κότῆ ἀμελλερέ· βὲ σὲν χόκῆμττὲν κόρκμαμακ ἰσ-
 τέρμισιν; ἐγίλικ εἴλέ τε ὄντᾶν μετχ ὀλουνούρ-
 σουν. Ζῖρα (ὀ) σενὶν ἐγίλικ ἰτμὲν ἰτζούν, Ἀλ- 4
 λαχῆν χηζμετκιαρῆ τῆρ· βὲ ἔγερ κεμλικ ἰτέρσεν,
 κόρκ ζῖρα κηλητζῆ ποσούνὰ τακηνμάξ ζῖρα Ἀλ-
 λαχῆν χηζμετκιαρῆ τῆρ, βὲ κεμλικ ἔτεντὲν γα-
 ζέπ ἴλε ἰντικαμ ἀλήρ. Ἰμτι ἰταᾶτ ἔτμεκ λαζῆμ 5
 τῆρ, γιᾶληνηξ γαζεπτὲν ὀτῆρὲ τεγίλ, ἴλλα ζαμίρ
 ἰτζούν ταχί. Ζῖρα πού σεπεπτὲν ταχί βερκὶ βε- 6

- 7 ρίρσινιζ· τζούν κι όνλάρ 'Αλλαχίν χηζμετκιαρή
 όλμάγηλα, τάιμα πού χηζμετε τζαλησηολάρ. 'Ιμτι
 τζέμλεγε πορτζλαρηνηζή έτά είλέγιν' χαρατζτζι-
 γιά χαρατζή, κόμρέκτζεγέ κόμρέγέ, κίμε κορκου
 (βατζήπ ήσε) κορκουγιού, βέ κίμε ίκράμ (βατζήπ
 8 ήσε) ίκραμή. Πιρι πιρινιζι σεβμεκτέν γάιρη,
 κίμσεγε πέρ πορτζουνοτζ όλμασην ζίρα γάιρηγι
 9 σεβέν νόμοσου έτά έτέρ. Ζίρα πού τεμπιχλέρ,
 γιάνι, Ζινά έτμε' Κάν έτμε' Χηρσηζλικ έτμε'
 Γιαλάν σαχατετλιγι έτμε' Ταμάχ έτμε, βέ πασ-
 κά νέ τεμπιχ ταχά βάρησα, πού σόζτε ίτζμάλ
 όλουνομάς τουρ, γιάνι, Κογγόουγγού κεντιν κιπι
 10 σεβέσιν (τετιγιντέ). Μουχαππέτ κογγόουγια
 κεμλικ είλεμέζ· 'Ιμτι μουχαππέτ νόμοσου ίτζρά
 έτμέκτιρ·
 11 Βέ πάχουσοús κι ζεμανή πιλίριζκι, άρτηκ ούϊ-
 κουτάν ούϊανμαμηζήν βακτή τηρ· ζίρα χελασημηζ
 σίμτι ταχά γιακήν τηρ, νίτεμ κι φαιτηγημηζ
 12 ζεμάν. Κετζέ κετζτι, βέ κόνιτέζ γιακλαστή.
 13 'Ιμτι καραληγηήν άμελλερινι κερι άταλήμ, βέ
 14 νουροίν σιλαχλαρηνή τακηναλήμ. Κεντέζτε κιπι
 έτέπ ίλε κεζελιμ, γεϊπ ίτζμελερτέ βέ πεκριλικ-
 λερτέ τεγίλ, σεφιλλικερτέ, βέ ελιν ήρζηντά τε-
 15 γίλ, καβγατά βέ χασεττέ τεγίλ. 'Ιλλα 'Ράππι
 'Ιησοús Χριστοσου κέγινιν, βέ σεχβετλέρ ίτζούν
 τενιν καϊκησηνή τζέκμεν.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' ίμαντά ζαγίφ όλανή καπούλ είλέγιν, σδπ-
 2 χελι μουτζατελελέρ ίτζούν τεγίλ. Πιρι σανήρ
 κι, χέρ σεϊτέν γεμέκ (τζαγίζ τηρ)· έμμα όπιρί κι
 3 ζαγίφ τηρ, σεπζεβάτ γέρ. Γεγέν γεμεγεγι χορ-

λάμασην' γεμεγέν τε γεγενιν ἔζερινὲ χόκμ ἔτμε-
σιν' ζίρα Ἀλλάχ ὀνού καπούλ εἴλετί. Σέν κίμ- 4
σιν κι ἔλιν χηζμετκιαρηνήν ἔζερινὲ χόκμ ἔτέρ-
σιν; κεντί σαχαπηνά τουρούρ, γιά τέσέρ' ἔμμα
τουρτούρουλατζάκτηρ' ζίρα Ἀλλάχ ὀνού τουρ-
τούρμαγὰ κατίρ τίρ. Κίμι πῖρ κένε πῖρ κέντεν 5
(ἔστεν) σαγιάρ, κίμιτε χέρ κένε (πῖρ) σαγιάρ' χέρ
κές κεντί ἀκληντά μουκαρρέρ ὀλοσούν. Κένε κό- 6
ζετέν, Ῥάππι ἰτζούν κόζετίρ, βέ κένε κόζέτμε-
γεν (ὀνού) Ῥάππι ἰτζούν κόζετμέζ' γεγέν Ῥάπ-
πι ἰτζούν γέρ' ζίρα Ἀλλαχὰ σέκρ ἔτέρ' βέ γέμε-
γεν Ῥάππι ἰτζούν γεμέζ, βέ Ἀλλαχὰ σέκρ ἔτέρ.
Ζίρα σιζτέν κίρσε κεντί ἰτζούν γιασαμάζ' βέ 7
κίρσε κεντί ἰτζούν ὀλμέζ. Ζίρα ἔγερ γιασάρσακ 8
τα, Ῥάππι ἰτζούν γιασάρηζ' ὀλέρσεκ τε, Ῥάππι
ἰτζούν ὀλέρσζ' ἴμτι ἔγερ τε γιασάρηζ, ἔγερ τε
ὀλέρσζ' Ῥάππινίνιζ. Ζίρα Χριστός πουνούν ἰ- 9
τζούν χέμ ὀλτέ, χέμ τιριλιτί, χέμ κίνε γιασατή,
χάττα κι χέμ ὀλβερῖν, χέμ τιριλερῖν ἔζερινὲ
σαλτανάτ σέρé. Ἐμμα σέν νίτζούν καρηντά- 10
σηγγήν ἔζερινὲ χόκμ ἔτέρσιν; γιά σέν τε νίτζούν
καρηντάσηγγή χόρ κόρέρσέν; ζίρα τζέμλεμιζ
Χριστοσούν τιβανηντά ἰχζάρ ὀλουσάκ κέρέκ τίρ.
Ζίρα γιαζηλμής τηρ κι, Ῥάππι τέρ κι, Ὀμρέμ 11
χακκή ἰτζούν, χέρ τίζ πανά τίζ τζόκετζέκ, βέ
χέρ τίλ Ἀλλαχὴ ἰκράρ ἔτετζέκ. Ἰμτι πιζίμ 12
χερπιριμιζ Ἀλλαχὰ κεντισὶ ἰτζούν χισάπ βερε-
τζέκτιρ. Πόιλὲ ὀλτουκτάν σογγρά, ἄρτηκ πιρὶ 13
πιριμιζέ χόκμ ἔτμεγελιμ' ἴλλα πουνά ζιατέ χόκμ
ἔτιν κι, καρηντάσά πῖρ ὀγράκ, γιά πῖρ φιτνὲ κό-
μαγιάσηζ. Πέν πιλίριμ, βέ Ῥάππι Ἰησουσά 14
ἰζλάμ ὀλμούς οὐμ κι, χιτζ πῖρ νεσνὲ κεντιλιγι-
τέν μουρτάρ τεγίλ τίρ, μέγερ πῖρ σεγὶ μουρτάρ

- 15 τουτάν κίμσεγε, όνά μουρτάρ τηρ. Βελάκιν έγερ
καρηντασήν γεμέκ ιτζούν γάμ τζεκέρισε, άρτηκ
σέν μουχαππέτ έζερé γόρöμέζσιν' κεντί γεμεγίν
ίλε όλ κίμσεγι χελάκ ιτμε κι, όνοίν ιτζούν
16 Χριστός' όλμέζ τούρ. Ίμτι χαιρηνηζά σογέλ-
17 μεσιν. Ζίρα Άλλαχίν πατησαχληγή, γεϊκι, βέ
ιτζέκι τεγίλ τιρ, ίλλα άταλέτ, βέ σελαμετ, βέ
18 άζιζ 'Ρουχτά φερράχ τηρ. Ζίρα Χριστοσά που
νεσνελέρ ίλε, χηζμέτ ιτέν κιμέσνε, Άλλαχά πε-
γενιλμίζ, βέ ίνσανλάρ κητηντά μακπούλ τουρ.
19 Ίμτι σελαμετ νεσνελερινέ, βέ πιρί πιριμιζι ίμα-
20 ρέτ έτμεγε τζαλησαλήμ. Γεμέκ ιτζούν Άλλα-
χίν άμελινι πόζμα' κέρτζι χέρ σεί πάκ τηρ,
έμμα (γάϊριγε) τοκανάκ ιτζούν γεγέν άτεμέ κότέ
21 τούρ. Έτ γέμεμεκ, βέ σαράπ ιτζεμεκε, γιάχοτ
σο νεσνεγι κι καρηντασήν όντάν όγρακ τζεκέρ,
γιά φιτνεγέ βαρήρ, γιά (τζάν) ζαγιφληγή τζεκέρ,
22 όνού έτμεκεκ έγι τιρ. Ίμανήν βάρμη; όνού
κεντιγγτέ Άλλαχίν χουζουρουντά χήφζ είλέ νέ
μουτλου όλ άτεμέ κι, μαακούλ κόρτβγέ σεϊτέ
23 κεντί κεντιν έζερινέ χόκμ ιτμεγε. Έμμα όσπ-
χετέ όλάν, έγερ γέρισε, χόκμ άλτηντά τηρ' ζίρα
ίμάν ήλα γεμέζ, βέ χέρ ίμαντάν όλμαγίαν νεσνέ
κένάχ τηρ.

ΟΝ ΠΙΕΣΙΝΤΖΙ ΠΙΑΠ

- 1 ΒΕ' πιζ κουββετλιλέρ πορτζλούιζ κι, ζαγιφλα-
ρήν ζαγιφληκλαρηνά τεχαμμούλ ιτελίμ, βέ κεν-
2 τιμιζι πεγενενλέρ όλμαγιαλημ. Ίμτι πιζλερτέν
χέρ πιριμιζ κογγσουςουνού ίμαρέτ ιτζούν έγι ό-
3 λάν νεσνετέ χόσνουτ είλεσίν. Ζίρα Χριστός
ταχι κεντινέ πεγενίλμετι, ίλλα νίτζε κι γιάζηλ-

μήσ τηρ, Σανὰ σιτέμ ίτενλεριν σιτεμλερι πενίμ
 έξεριμέ τδδτέλερ. Ζίρα τζέμλε έββέλ γιαζηλάν
 νεσνελερ, πιζίμ τααλιμιμίζ ίτζούν γιαζηλμήσ τηρ,
 χάττα κι σάπρ ήλα, βέ Κιταπλαρήν τεσελλισί
 ίλε ούμουτλου ολαλήμ. Βέ σαπρήν βέ τεσελλι-
 νίν 'Αλλαχή, σιζε 'Ιησούσ Χριστοσούν (ιστετιγι-
 νέ) κόρε, πιρι πιρινιζε κόγγέλ πιρλιγι βερέ. Χάτ-
 τα πιρ άγήζ ήλα 'Αλλαχά, γιάνι 'Ράππιμιζ 'Ιη-
 σούσ Χριστοσούν Πετερινέ χάμτ ού σενά ίτέσιζ.
 'Ονούν ίτζούν πιρι πιρινιζι καπουλ έίλέγιν, νίτζε
 κι Χριστός ταχι πιζι 'Αλλαχήν μετζτι ίτζούν
 καπουλ έίλεμίσ τιρ.

Βέ πέν τέριμ κι, 'Ιησούσ Χριστός 'Αλλαχήν
 χακηκατή ίτζούν σόννετιν χηζμετκιαρή όλτοι,
 τά κι παπαλαρά όλάν βατλερι σαπιτ έίλεγε. Βέ
 τά κι μιλλετλερ 'Αλλαχά, όνούν ραχμετι ίτζούν
 χάμτ έίλεγελερ νίτζε κι γιαζηλμήσ τηρ κι, 'Ο-
 νούν ίτζούν πέν σενι μιλλετλερ άρασηντά ικράσ
 ίτετζέγιμ, βέ ίσμιγγέ ιρλαγιατζάγημ. Βέ κίνε
 τέρ κι, "Εϊ μιλλετλερ, όνούν καβμή ίλε σάζ ό-
 λουν. Βέ τέκραρ (τέρ κι), "Εϊ τζέμλε μιλλετ-
 λέρ 'Ράππιγε τεσπιχάτ έίλέγιν, βέ σιζ τζέμλε
 χακκλαρ όνου μετχ έίλέγιν. Βέ κίνε 'Ησαία
 τέρ κι, 'Ιεσσαϊνίν κόκς όλσα κερék τιρ, βέ μι-
 λετλεριν έξερινέ σαλτανάτ ίτετζέκ κίμσε κακκσά
 κερék τιρ, (κι) όνά ταϊφαλερ ούμουτ έτετζεκλέρ.
 Βέ έμουτουν 'Αλλαχή σιζι ιμαντά χερ φερράχ
 ήλα βέ σελαμέτ ίλε τολτουρσοίν τά κι 'Αζιζ
 'Ρουχοίν κουββετί ίλε έμουττέ άρτάσηνηζ.

Βέ, γιά καρηνταδλαρ, πέν ταχι σιζιν χακκη-
 νηζτά ιζλάμ όλουνμούς ούμ κι, σιζ κεντιλεριμίζ
 τε έγιλικτέν τολου, βέ χερ ίλιμτέν μεμλοίσου-
 νούζ, βέ πιρι πιρινιζε ναταχάτ βερμεζε κατίρσι-

- 15 νιζ. Ἐμμα, γιά καρηντασλάρ, πέν σιζέ πίραζ
 τζεσαρετλιτζέ γιαζτήμ, τά κι Ἀλλαχτάν πανά
 Βεριλέν ιναγετιν σεπεπί ιλε χατηρηνηζά κετιρεγίμ.
- 16 κι μιλλετλερέ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν χηζμετκιαρή
 ὀλαράκ, Ἀλλαχὴν ἰντζιλιντέ χηζμέτ ἰτεγίμ, τά
 κι μιλλετλερίν χετιγεσί Ἀζίζ Ῥούχ οὔλα άζιζ-
- 17 λενίπ μακπούλ ὀλά. Ἰμτι Ἀλλαχά μούτααλλίκ
 νεσνελερίν χακκηντά, Ἰησοῦς Χριστοστὰ ἰφτιχα-
- 18 ρήμ βάρ. Ζίρα ὁ νεσνελερίν χιτζ πιρινι σοίλε-
 μεγέ τζεσαρετλενμέμ κι, ὀνλαρή Χριστὸς μιλλε-
 λετλερίν ἰταατή ἰτζούν πένιμ βασιτάμ ιλε ἴτμε-
- 19 μίς ὀλά, σὸζ ιλε βέ άμέλ ιλε, Ἀλιαμετλερίν βέ
 μέτζιζατλαρήν κουββετί ιλε Ἀλλαχὴν Ῥουχου-
 νούν κουτρετί ιλε σοίλέ κι πέν Ἱερουσαλημτέν,
 βέ ἔτραφηντάν τὰ Ἰλλυρικὸν βιλαγετινέ τέκιν
 Χριστοσοῦν μέτζεσινι τεμάμ τελλαλὲτ εἰλετίμ.
- 20 Βέ πὸιλέ μούτζετελεμεγέ τζαλησθήμ, Χριστοσοῦν
 άγγηλματηγὴ γερλερτέ, σοίλέ κι γάιρηνην τε-
- 21 μελί ἔζερινέ πινά κούρμαγίμ. Ἰλλα νίτζε κι
 γιαζηλμής τηρ κι, Ὀνοῦν χακκηντά χαπέρ ὀ-
 λούνμαγίαν κίμσελερ κόρετζεκλέρ τιρ, βέ (ὄνοῦν
 χακκηντά) εἰτίμμεμίζ ὀλανλάρ άγγλαγιατζακλάρ-
- 22 τηρ. Πὸυ σεπεπτέν ταχί τζὸκ τεφά σιζέ κελ-
 23 μεκτέν μέκς ὀλουντούμ. Ἐμμα σίμτι άρτηκ πὸυ
 ἠκλημλαρτά γεριμ ὀλμαμαγηλα, βέ τζὸκ σενε-
 λερτέν περὲ σιζλερέ κελμεγέ χασρέτ τζεκμέκ
- 24 ιλε, Ἰσπανίαγια κίτετζεγίμ ζεμάν σιζέ κελε-
 τζέγίμ ζίρα οὔμάρημ κι, κετζέρικεν σιζί κόρεγίμ,
 βέ ἔββελα πὶρ βέτζχιλε σιζτέν τοῖτουκτάν σογ-
- 25 γρά, σιζτέν ὄραγια κόντεριλεγίμ. Ἐμμα σιμ-
 τιλικ Ἱερουσαλημὲ άζιζλερὲ γιαρτήμ ἰτμεγέ κι-
- 26 τίσορουμ. Ζίρα Μακεδονία, βέ Ἀχατά (ἔχαλισί)
 Ἱερουσαλημτέ ὀλάν, άζιζλερίν φακηρλαρηνά πὶρ

σατακά τεβσίρμεγέ ραζή όλτουλάρ. Ζίρα ραζή 27
 όλτουλάρ χέμ ταχί όλλαρά πορτζλουλάρ της
 τζούν κι έγερ μιλλετλέρ όλλαρήν ρουχαϊ νεσνε-
 λερινέ χισσετάρ όλτουλάρησα, όλλαρ ταχί τζις-
 μανι νεσνελερτέ όλλαρά χηζμέτ ιτμεγέ πορτζ-
 λούτουρλαρ. "Ιμτι πουνού τεμάμ ιτίπ, όλλαρά 28
 πού μαχσουλού τεσλίμ ιττικτέν σογγρά, σιζλερέ
 όγραγιπ 'Ισπανίαγια κετζετζέγιμ. Βέ πιλίριμ κι 29
 σιζέ κελτιγιμ ζεμάν, Χριστοσοούν ιντζιλινιν πε-
 ρκετινιν τολουλουγού ιλε κελετζέγιμ.

Βέ για καρηντασλάρ, 'Ράππιμιζ 'Ιησούς Χρισ- 30
 τός ιτζούν, βέ 'Ρουχούν μουχαππετι ιτζούν σιζέ
 γιαλβαρήρημ κι, πενιμ ιτζούν 'Αλλαχά τοαλαρη-
 νήζ ήλα, πενιμ ιλε περαπέρ σαβασάσηνηζ. Τά 31
 κι Γιαχουτισταντά όλαν άσσηλαρτάν χελας που-
 λαγιμ, βέ χάττα 'Ιερουσαλήμ ιτζούν όλαν χηζ-
 μετιμ άζιζλερέ μακπούλ όλα. Κι 'ινσα 'Αλλάχ 32
 σιζέ σαζλήγηλα κελιπ, σιζίν ιλε ραχάτ όλαγιμ.
 Βέ σελαμετιν 'Αλλαχή τζέμλενιζιν πιλεσίντζε 33
 όλσοούν. 'Αμήν.

ΟΝ ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΒΕ' Κεγχρέατα όλαν κελίσανην χηζμεττζισι 1
 όλαν κήζ καρηντασημηζ Φοίβηγι σιζέ ταβσιγέ 2
 ιτέριμ. Κι όνού άζιζλερέ λαγικ όλαν βέτζχ ιλε 2
 'Ράππι ιτζούν καπούλ ιτέσιζ· βέ όνά χερ νέ μασ-
 λαχαττά σιζτέν έχτατζληγή όλούρσα, γιαρτήμ
 έτέσιζ· ζίρα όλ ταχί τζοκλαρά, βέ πενιμ κεντιμέ
 πιλε γιαρτημτζή όλτού. 'Ιησούς Χριστοστά πε- 3
 νιμ ιστασλαρήμ όλαν Πρίσκιλλαγια, βέ 'Ακύ- 4
 λασα σελάμ είλέγιν· όλλαρ κι πενιμ όμρέμάν
 γιολουνά κεντιλεριν ποίνουνού κοτουλάρ· όλλαρά

- 5 κι γιάληνηζ πέν τεγίλ, ἴλλα μιλλετλερίν πέτέν
 6 κελίσαλαρη ταχί χοόνουτλούκ σουναρλάρ. Βέ
 7 ὄνλαρῆν έβιντέ τζέμ ὄλουναν κελίσαγια (σελάμ
 8 εἰλέγιν) χέμ Ἀχαΐανην Χριστοσά τουρφαντασή
 9 ὄλαν σεβκίλιμ Ἐπαίνετοσα σελάμ εἰλέγιν. Πι-
 10 ζιμ ἰτζούν τζόκ ζαχμέτ τζεκέν Μαριαμά ταχί
 11 σελάμ ἴτιν. Χησημλαρήμ, βέ γεσίρτασλαρήμ
 12 Ἀνδρόνικοσα βέ Ἰουνίαγια σελάμ ἴτιν ὄνλαρ κι
 13 ῥεσουλλέρ άρασηντά μέσχοурлέρ τιρ χέμ ὄνλαρ
 14 Χριστοσά πεντέν έββέλ κελτιλέρ. Ράππιτε
 15 σεβκίλιμ Ἀμπλίασα σελάμ εἰλέγιν. Χριστοσά
 16 πιζιμ ἰλε ἰστας ὄλαν Ούρβανοσά, βέ σεβκίλιμ
 17 Στάχυσε σελάμ ἴτιν. Χριστοσά σηνακήλη ὄ-
 18 λαν Ἀπελλησέ σελάμ ἴτιν. Ἀριστόβουλοσούν
 19 χανεσιντέν ὄλανλαρά σελάμ εἰλέγιν. Χησημήμ
 20 Ἡρωδίανα σελάμ εἰλέγιν. Νάρκισος χανεσιντέν
 21 ὄλανλαρά σελάμ ἴτιν ὄνλαρ κι Ῥάππιτέ τιρ.
 22 Ῥάππι ἰτζούν ζαχμέτ τζεκέν Τρύφαιναγια, βέ
 23 Τρυφώσαγια σελάμ εἰλέγιν. Ῥάππιτε τζόκ τζα-
 24 λησμήζ σεβκίλι Περσισέ σελάμ ἴτιν. Ῥάππιτε
 25 σετζιλμῖς ὄλαν Ῥούφοσα, βέ ὄνοῦν χέμ πενιμ
 26 ὄλαν άνασηνά σελάμ ἴτιν. Ἀσύγκριτοσα, Φλέ-
 27 γονα, Ἐρμασά, Πατροβασά, Ἐρμησέ, βέ ὀι-
 28 λάρηλα περαπέρ ὄλαν καρηντασλαρά σελάμ εἰ-
 29 λέγιν. Φιλόλογοσα, βέ Ἰουλίαγια, Νηρέασα, βέ
 30 ὄνοῦν κῆζ καρηντασηνά, βέ Ὀλυμπαγια, βέ ὀν-
 31 λάρηλα περαπέρ ὄλαν τζέμλε άζιζλερέ σελάμ εἰ-
 32 λέγιν. Πιρί πιρινιζε άζιζ ὀπές ἰλε σελάμ εἰλέ-
 33 γιν Χριστοσοῦν κελίσαλαρη σιζε σελάμ έτερλέρ.
 34 Βέ σιζε γιαλβαρήρημ, γιά καρηντασλάρ κι, σι-
 35 ζιν ὀγρεντιγινιζ τααλιμέ καρση νιζαλάρ βέ φιτ-
 36 νελέρ έτενλερτέν σακήνην, βέ ὄνλαρτάν τζεκίλιν.
 37 Ζίρα πού τέρλε κίμσελεο, Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς

Χριστοσά χηζμέτ ιτμεζλέρ, ἴλλα κεντί καρηνλα-
 ρηνά, βέ τατλή σόζλέριλε, βέ ὀγέσλέριλε πὸγγ
 ἀτεμλερὴν καλπλερινὶ ἀλτατηρλάρ. Ζίρα σιζίν 19
 ἰταατηνηζήν χαπερί, τζέμλεγε ἐρίστί ἴμτι σιζίν
 ἰτζούν σεβινίριμ, ἔμμα ἰστέριμ κι, χαγίρ νεσνετέ
 ἀκηλληλάρ, βέ κότέ σείτε ἀχμακλάρ ὀλάσηζ. Βέ 20
 σελαμετίν Ἀλλαχῆ, σείτανῆ σιζίν ἀγιακλαρηνῆζ
 ἀλτηντά τζάπητζακ ἐζέ ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρισ-
 τοσουν λουτφού σιζλέρ ἰλε ὀλοσούν. Ἀμήν.

Σιζέ γιολτασῆμ Τιμόθεος, βέ χησημλαρήμ 21
 Λούκιος, βέ Ἰάσων, βέ Σωσίπατρος σελάμ ἔτερ-
 λέρ. Πέν (πού) μεκτούπὸν γιαζάν Τέρτιος ταχί 22
 σιζέ ῥάππιτε σελάμ ἔτέριμ. Πενίμ, βέ πύτέν 23
 κελίσανην κονάκ σαχηπή Γάιος, σιζέ σελάμ ἔτέρ
 βέ σθεχριν κιαχγιασῆ Ἐραστος, βέ καρηντάς
 Κούαρτος σιζέ σελάμ ἔτερλέρ. ῥάππιμιζ Ἰησοῦς 24
 Χριστοσουν κερεμί τζέμλενιζ ἰλε ὀλοσούν. Ἀμήν.

Βέ ὀνά (μετζτ ὀλοσούν) κι, πενίμ μετζτεμέ 25
 κόρε, βέ Ἰησοῦς Χριστοσουν τελλαλέτ ὀλουμμα-
 σηνά κόρε, σιζλερί καβιλεντιρμεγέ κατίρ τιρ, ὄλ
 σηρόρην ἀσηκιαρέ ὀλουμιασῆ ἔζερέ κι, ἐπέτι σε-
 νελερτέν περὲ σέκκὲτ ὀλουντουκτάν σογγρά, Χά 26
 λια σίμτι πείγαμπερλεριν κιταπλάρη ἰλε ἀσικιάρ
 ὀλουνοῦπ, ἐπέτι Ἀλλαχὴν ἐμρί μετζεπίντζε
 τζέμλε μιλλετλερέ πεγιαὴν ὀλουνοῦς τουρ, τά κι
 ὀνλαρή ἰμανην ἰταατηνά (κετιρέ) Γιάληνηζ ἀ- 27
 λίμ Ἀλλαχά, Ἰησοῦς Χριστοσουν βασιτασί ἰλε
 ἐπέτι χαμτ ὀλοσούν. Ἀμήν.

(Πὸν μεκτούπ) Κόρινθοσταν ῥώμαληλαρα
 γιαζηλήπ, Κεγχεράτα ὀλάν κελίσανην (χηζε
 μετζζισί) Φοίβη ἰλε κόντεριλμὶς τιρ.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΚΟΡΙΝΘΟΣ ΛΟΥΛΑΡΑ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 'ΑΛΛΑΧΗ'Ν ιρατετί ιλε 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν
ρεσουλου ὄλμαγὰ ταβέτ ὄλουνοῦς Παῦλος, χέμ
2 Σωσθένης καρνητάς, Κόρινθοστα ὄλὰν 'Αλλαχὴν
κελίσασηνα, 'Ιησοῦς Χριστοστά ἀζίζλεμισλερὲ,
ἀζίζ ὄλμαγὰ ταβέτ ὄλουνανλαρά, τζέμλε χέρ
γερτέ χέμ πίζιμ, χέμ κεντιλερίν 'Ράππιμιζ 'Ιη-
σοῦς Χριστοσοῦν ἰσμινὲ τοῶ ἔτενλέριλε περαπέρ.
3 σιζὲ Πετεριμιζ 'Αλλαχτὰν, βὲ 'Ράππι 'Ιησοῦς
Χριστοστὰν ἰναγέτ, βὲ σελαμὲτ ὄλουνά.
4 Πὲν τάιμα σιζτὲν ὀτέρὲ, 'Ιησοῦς Χριστοστά
σιζὲ βεριλέν νιῖμὲτ οὐλλάχ ἰτζοῦν, 'Αλλαχημὰ
5 σέκρ ἔτέριμ, κὶ ὄνοῦν ἰλε χέρ νεσνετέ, χέρ κε-
6 λαμτὰ, βὲ χέρ ἰλιμτὲ ζεγκὶν ὄλτουνοῦζ. Νίτζε
κι Χριστοσοῦν σαχατετί σιζτὲ σαπίτ ὄλουνοῦ.
7 σόιλὲ κι πὶρ παχσήστὰ γιοκσουλλουγουνοῦζ ὄλ-
μαγηπ, 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν ζουχου-
8 ρουνοῦ πεκλέρσινιζ ὄλ κι σιζὶ τὰ σογγά τεκ
καβιλεγέ κι, 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν κὲ-
9 νέντὲ σουτζσοῦζ ὄλάσηζ. 'Αλλάχ σατήκ τηρ,
ὄνοῦν κι βασιτασί ἰλε 'Ογλου 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς
Χριστοσοῦν χισσεταρληγηνὰ ναγὶλ ὄλτουνοῦζ.
10 Βὲ γιὰ καρνητασλάρ, 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χρισ-
τοσοῦν ἰσμι ἰτζοῦν σιζὲ γιαλβαρήρημ κι, τζέμ-
λενίζιν σόζὲ πὶρ ὄλσοῦν, βὲ σιζὶν ἀρανηζτὰ φηρ-

καλὰρ ὄλμασην, ἴλλα πῖρ κόγγελτέ, βέ πῖρ φι-
 κιρτέ τεκμίλ ὀλάσηζ. Ζίρα, γιὰ καρηντασλαρήμ, 11
 πανὰ Χλόηνιν (χανεσιν)τέν ὀλανλαρτὰν σιζίν ἰ-
 τζούν ἰλάμ ὀλουντού κι, ἀρανῆζτὰ νιζαλὰρ βά-
 ρημῆς. Βέ πουνουῦ τέριμ, τζούν κι σιζίν χερ πι- 12
 ρινίζ, (κίμι) πέν Παίλοσουνούμ, (κίμι) πέν Ἀ-
 πολλωνούνούμ, (κίμι) πέν Κηφανήνημ, (κίμι τε)
 πέν Χριστοσουνούμ τέριμις. Χριστὸς φηρκάμη 13
 ὀλτού; γιόκσα Παῦλος μου σιζίν ἰτζούν σταυ-
 ροσλαντή; γιὰχὸτ σιζ Παίλοσουν ἰσινιέ μι βαπ-
 τισλαντήνηζ; Σῆκρ ὀλοσούν Ἀλλαχάκι, Κρίσ- 14
 ποσταν βέ Γάϊοσταν μαατέ, σιζίν χιτζ πῖρινιζὶ
 βαπτισλάματῆμ. Χάττα πῖρ κίμσε τέμεγέ κι, 15
 πέν κεντί ἰσινιέ βαπτισλατῆμ. Χέμ Στεφανα- 16
 νῆν χανεσινὶ ταχὶ βαπτισλατῆμ γάϊρη πῖρ πασκά
 κίμσεγι ταχὶ βαπτισλατῆμμη πῖλμέμ.

Τζούν κι Χριστὸς πένι βαπτισλαμαγὰ κόντέρ- 17
 μετι, ἴλλα ἰντζιλὶ τελλαλέτ ἐτμεγέ, (πουνουῦ τα)
 κελαμῆν ἰλμί ἰλε τεγίλ, κὶ Χριστοσοῦν σταυρο-
 σοῦ παττὰλ ὄλμαγια. Ζίρα σταυροσοῦν κελαμῆ 18
 χελάκ ὀλανλαρὰ πῖρ τελιλίκ τιρ ἔμμα πῖζ χελάς
 ὀλανλαρὰ Ἀλλαχῆν κουτρετί τιρ. Ζίρα γιαζηλ- 19
 μῆς τηρ κι, Ἀλιμλεριν ἰλμινὶ ζάϊ ἰτετζέγιμ, βέ
 φεχιμλιεριν φεχιμινὶ ἰπτάλ ἰτετζέγιμ. Χάνι 20
 ἀλίμ; χάνι κιατίπ; χάνι πού τεχριν μouxασε-
 πετζισί; Ἀλλὰχ πού τένγιανῆν ἰλμινὶ τελιλιγέ
 τόντέρμετίμι; Ζίρα τζούν κι τένγια Ἀλλαχῆν 21
 ἰλμιντέ, ἰλμιν βασιτασί ἰλε Ἀλλαχῆ πῖλμετι,
 (ὀνούν ἰτζούν) Ἀλλὰχ μαακούλ κόρτέκι, τελ-
 λαλετιν τελιλιγί ἰλε ἰνανανλαρῆ χελάς εἴλεγέ.
 Τζούν κι Γιαχουτιλέρ ἀλιαμέτ ἰστερλέρ, βέ Γιου- 22
 νανιλέρ ἰλιμ ἀραρλάρ. Ἐμμα πῖζ σταυροσλαν- 23
 μῆς Χριστοσοῦ τελλαλέτ ἰτέριζ, κὶ Γιαχουτιλερέ

- 24 δέκκ, βέ Γιουνανιλερέ τιβανελίκ τιρ. Έμμα όλ
 ταβέτ όλουνμουσλαρά Γιαχουτιλερέ, βέ Γιουνα-
 νιλερέ Χριστός Άλλαχην κουτρετι, βέ Άλλαχην
 25 ιλιμί τιρ. Ζίρα Άλλαχην τελιλιγι, ίνσανλαρτάν
 ζιατέ άλίμ τιρ βέ Άλλαχην ζαγιφληγη ίνσαν-
 26 λαρτάν ζιατέ κουββετλίτιρ. Ζίρα, για καρην-
 τασλαρ, ταβετινιζι κόρβρσάνβζ κι, τεντέν γιανά
 τζογουνούζ άλιμλερ, βέ τζογουνούζ κουββετλιλερ,
 27 βέ τζογουνούζ κιπαρλερ τεγίλσινιζ. Έμμα Άλ-
 λαχ τένγιανην άχμακ νεσνελερινι σετζτί κι, ά-
 λιμλερι ούταντηρά, βέ τένγιανην ζαγιφ νεσνελε-
 28 ρινι σετζτί κι, κουββετλιλερι ούταντηρά. Βέ
 Άλλαχ τένγιανην άλτζακζιατέ, βέ χιτζέ σαγιλάν
 νεσνελερινι βέ μεβτζουτ όλμαγιαν νεσνελερινι,
 29 σετζτί κι, μεβτζουτ όλανλαρη ίπταλ ίτέ. Χάττα
 χιτζ πιρ τέν ονούν χουζουρουντά φαχηρλάνμαγια.
 30 Βέ ονούν σεπεπί ίλε σιζ Ίησους Χριστοστά ση-
 νηζ, όλ κι πιζέ Άλλαχτάν ιλιμ, βέ άταλέτ, χέμ
 31 άζιζλικ, βέ χέμ χελασλήκ όλμούς τουρ. Χάττα
 κι γιαζηλμης όλτουγου έζερέ, Ίφτιχαρλανάν
 Ράππιτε ίφτιχαρλανά.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ΄ πέν, για καρηντασλαρ, σιζέ κελτιγιμ ζε-
 μαν, Άλλαχην σαχατετινι σιζέ χαπέρ βερμέκ
 2 ιτζόν σόζ, για ίλιμ φαζιλετί ίλε κέλμετιμ. Ζίρα
 άρανηζτά πιρ γάιρη σεί πιλμεγι μεχέλ κόρμετιμ,
 ίλλα φάκατ Ίησους Χριστοσου, ονού τα σταυ-
 3 ροσλανμης. Βέ πέν γιανηνηζτά, ζαγιφληκτά,
 4 κορκουτά, βέ τζόκ τιτρεμεκτέ πουλουντούμ. Βέ
 κελαμήμ, βέ τελλαλετιμ, ίνσαν ιλιμιν καντηρη-
 τζή σόζλερι ίλε όλμάζ ήτη, ίλλα Ρουχούν, βέ

κουτρετίν ισπατή ίλε. Χάττα κι σίζιν ίμανηνήζ 3
 ίνσανλαρήν ίλμιντέ τεγίλ, ΐλλα 'Αλλαχήν κου- 6
 τρειντέ ολά. Νίχαγετ πιζ κιαμιλλέρ άρασηντά
 ίλμι τέλλαλετ ίτέριζ· έμμα πού τέιγανήν, γιά-
 χοτ πού τεβριν ίπτάλ ολατζάκ σουλταιλαρηνήν
 ίλμιντέ τεγίλ. ΐλλα 'Αλλαχήν σιρότά κίλεινμίζ 7
 ίλμιν, κι ονού 'Αλλάχ τεχιολερτέν έββέλ πιζιμ
 ίζζετιμίζ ίτζούν ταγιν έίλεμίζ τιρ. 'Ονού κι πού 8
 τέιμανήν σουλτανλαρηνήν χιτζ πιουσι πιλμετί
 τζούν κι πιλμίζ ολαλάρητη, ίζζετιν 'Ράππισινι
 σταυροσλαμαζλάρητη. Έμμα γιαηλμίζ ολτου- 9
 γού έζερέ, 'Αλλαχήν κενταί σεβειλερέ χαζηρα-
 τηγή νεσνελερι κόζ κόρμετι, βέ κυνλακ τουϊματή,
 βέ ονλαρ ίνσάν καλπινέ τόγμαστηλασ. Λάκιν 10
 (ονλαρή) 'Αλλάχ πιζε κεντινίν 'Ρουχού ίλε άση-
 κιαρέ έίλετέ ζίρα 'Ρούχ χέρ σεγί, 'Αλλαχήν τε-
 ρυλικλερινι πιλέ τεφτις έτέρ. Ζίρα ίνσανλαρήν 11
 χάγκηση πίο ίνσανήν νεσνελερινι πιλιν, ίνσανήν
 ίτζιντέ ολάν ρουχουντάν μαατέ; πόιλετζε 'Αλλα-
 χήν νεσνελερινι ταχί, 'Αλλαχήν 'Ρουχουντάν
 γάιοη πίο κίμσε πιλμέζ. Βέ πιζ τέιγια 'Ρου- 12
 χουνι ολαατηκ, ΐλλα 'Αλλαχτάν ολάν 'Ρουχού
 (άλτικ), τά κι 'Αλλαχτάν πιζε ίχσάν ολάν παχ-
 οηλαρή πιλέγιζ. 'Ονλαρή κι χέμ τε τέλλαλετ 13
 ίτέριζ, τεγίλ ίνσάν ίλμιντέν τααλιμ ολουγάν σόζ-
 λέρ ίλε, ΐλλα 'Αζίζ 'Ρουχτάν τααριφ ολουγάν
 σόζλέρ ίλε, ρουχανι νεσνελερι ρουχαγι νεσνελέρ
 ίλε ρονπαρ ίτερέκ. Έμμα ταπιατι ίνσάν, 'Αλ- 14
 λαχήν 'Ρουχουνοίν νεσνελερινι άκληνά σηγηστή-
 ράμαζ· ζίρα οιά τελιλικ κόρβινέρ· βέ ονλαρή άγγ-
 λαγιαμαζ, ζίρα ρουχανιτζε γιοκλαιήρ. Έμμα 15
 ρουχαιι ίνσάν τζέμλε σεϊλερι γιοκλαρ, έμμα ο
 χιτζ κίμσετέν γιοκλαιηλμάζ. Ζίρα 'Ράππισινι 16

ἀκληνὴ κίμ πιλτί, κὶ οὐὰ τααλίμ ἰτέ; ἔμμα πιζτέ
Χριστοσοὺν ἀκλή βάρ τηρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' πέν, γιὰ καρηντασλάρ, σιζὲ ρουχανιλεσὲ
κίπι σοίλεμεγέ κατίρ ὄλματηρ, ἴλλα τζισμανιλεσὲ
2 κίπι, (βέ) Χριστοστά μασουμλαρὲ κίπι (σοίλε-
τίμ). Πέν σιζὲ σέτ ἰτζιοτίμ, γερέκ γετίμετιμ
3 ζίρα ταχὰ κατίρ τεγίλιτσιζ, βέ σίμτι πιλὲ ταχὰ
κατίρ τεγίλσιτσιζ. Τζούν κι ταχὰ τζισμανίσιτσιζ.
4 ζίρα μάταμ κι ἀρανηζτὰ χασέτ, βέ νιζὰ, βέ φηρ-
καλάρ βάρ, σιζ τζισμανὶ τεγίλμιτσιζ; βέ ἰσάν-
5 τζα γόρὸμέζμιτσιζ; Τζούν κι, χάτζαν πὶρὶ τέρ-
σε κι, Πέν Παύλοσοῦνομ, βέ πὶρ γάιρηση, Πέν
6 Ἀπολλωσοῦνομ, τζισμανὶ τεγίλμιτσιζ; ἴμτ
Παῦλος κίμ τίρ; βέ Ἀπολλὼς κίμ τίρ; μέγεο
7 χηζμετκιαρλάρ κι, οὐλαρήν βασιτασί ἴλε, Ῥάπ-
πινω χέρ κεσὲ βερτιμὲ κόρὲ ἰμαὶὰ κελτινίζ.
8 Πέν τικτίμ, Ἀπολλὼς σουβαρτή, ἔμμα Ἀλλάχ
9 πιτιρτί. Ὀλτοῦ κι νὲ τικέν πὶρ σέι τίρ, νὲ σοι-
βαράν, ἴλλα πιτιρὲν Ἀλλάχ. Λάκιν τικέν τε,
10 σουβαοάν τα πὶρ σέι τίρ, βέ χέρ πὶρὶ κεντὶ ζαχ-
μετινὲ κόρὲ κεντὶ ἔτζοετινὶ ἀλατζάκτηρ. Ζίρα
11 πὶζ Ἀλλαχὴν ἰστασλαρήιζ, βέ σιζ Ἀλλαχὴν
ταρλασὴ, Ἀλλαχὴν πινασήσηντζ. Ἀλλαχὴν πα-
νὰ βεριλέν νύμετινὲ κόρὲ ἀρίφ μεϊμάρ κίπι τεμελ
κοτοῦμ, βέ γάιρη κίμσε ἔζερινὲ πινὰ γαπάρ,
ἔμμα χέρ κὲς πακσὴν ἔζερινὲ νὲ σκειλ πινὰ ἔτέο
12 Ζίρα κίμσε πασκά πὶρ τεμελ ταχὰ κογιάμαζ
κονουλάν τεμελτέν μαατέ, ὄλ κι Ἰησοῦς Χοιστό.
13 τουρ. Λάκιν ἔγερ πὶρ κίμσε πὸυ τεμελὶν ἔζεοις
νὲ, ἄλτοῦν, κὲμζὲ, μὲτζεβχέρ τασλαρή, ὄτουνλαρ-

ὀτλοῦκ, καμῆς, πινὰ ἰτέρσε, Χέρ πινιν ἀμελί 13
 ἀσικιάρὲ ὀλατζάκτηρ· ζίρα κέν πεγιάν ἰτετζέκτιρ
 τζούν κι ἀτές ἰλε ἀσικιάρ ὀλατζάκτηρ, βὲ χέρ
 κεσὶν ἀμελί νὲ σεκιλ ὀλτουγουνου ἀτές σηναγια-
 τζάκτηρ. Ἐγερ πῖρ κίμσενιν, τεμελ ἔξερινὲ γιαπ- 14
 τηγῆ γιαπησῆ καλατζάκ ὀλούρσα, ἐτζρέτ ἀλα-
 τζάκτηρ. Ἐγερ πῖρ κίμσενιν γιαπησῆ γιανατζάκ 15
 ολούρσα, ζαρὰρ τζεκετζέκτιρ, ἔμμα κεντισὶ ἀτεσ-
 τὲν (κετζέν) κιπὶ κουρτουλατζάκτηρ. Πιλμέζμι- 16
 σινίς κι σίς Ἀλλαχὴν χεϊκελίσινις, βὲ Ἀλλαχὴν
 Ῥουχοῦ σιζτε σακίν τῖρ; Ἐγερ πῖρ κίμσε Ἀλλ- 17
 λαχὴν χεϊκελινὶ ποζάρσα, Ἀλλάχ ὀνου ποζα-
 τζάκτηρ· ζίρα Ἀλλαχὴν χεϊκελὶ ἀζίζ τῖρ, ὀλ κι
 σίζσινις.

Πῖρ κίμσε κεντὶ κεντινὶ ἀλτάτμασην, ἀρανηζ- 18
 τὰ πῖρ κίμσε πὸν τὲνγιατὰ κεντινὶ ἀλίμ σανήρσα,
 τελὶ ὀλσούν κι ἀλίμ ὀλά. Ζίρα πὸν τὲνγιανην 19
 ἰλμὶ, Ἀλλαχὴν ἰντιντὲ τελιλίκτιρ, ζίρα γιαζηλημῆς
 τηρ κι, Ἀλιμλερὶ κεντιλερὶν φερζανληγηνητὰ του-
 τατζάκ τηρ. Βὲ κίνε (γιαζηλημῆς τηρ κι), Ἀ- 20
 λιμλερὶν φικιρλερινὶ Ῥάππι πιλίρ κι, πατήλ-
 τηρλαρ. Ὀνοῦν ἰτζόνν, χιτζ πῖρ κίμσε ἰσαν- 21
 λαρὰ κέβένμεσιν, ζίρα χέπισι σιζίν τῖρ. Κερέκ 22
 Παῦλος, κερὲκ Ἀπολλῶς, κερὲκ Κηφᾶς, κερὲκ
 τὲνγια, κερὲκ ὀμὲρ, κερὲκ ὀλῆμ, κερὲκ χαζηοτὰ
 ὀλανλὰρ, κερὲκ κελετζέκ νεσνελὲρ, χέπισι σιζίν
 τῖρ· Σίς τε Χριστοσοῦσουνοῦς, Χριστὸς τὰ 23
 Ἀλλαχὴν τηρ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΠΙΖΙ' (χέρ) ἰσαν πὸιλὲ σαίσην, γιάνι Χρισ- 1
 τσοῖν χηζμετκιαρλαρῆ, βὲ Ἀλλαχὴν σηρόλαρη-

- 2 νήν βεκιλλερὶ κιπί. Μάπακη βεκιλλερτέν ταλάπ
 όλουνάν πού τουρ κι, χέρ πιρὶ ἐμὶν πουλουνά.
- 3 Ἔμμα πενὶμ ἰντίμτὲ κῶτζῆκ σεί τῖρ, κὶ σιζτέν,
 γιὰ ἰνσάν κεννένν (χόκμῆντέν) χόκμ ὀλουνάμ
- 4 κεντίμ πιλὲ κεντιμὲ χόκμ ἐτμέμ. Ζίρα χιτζ πὶρ
 σείτὲ ζαμιρίμ πενὶ ταζῖρ ἰτμέζ· λάκιν πουνουὶν
 ἰτζόν χέμ τε τατίλ ὀλουνοῖς τσεγίμ, ἔμμα
- 5 πανὰ χόκμ ἐτέν Ῥάππι τῖρ. Ἴμτι βακηττάν
 ἐββέλ πὶρ νεσνεγὲ χόκμ ἴτμεν, τὰ Ῥάππι κε-
 λίντζεγέ τεκ, ὅλ κι καρανληγῆν σηρόλαρηνή νουρά
 κετιρετζῆκ, βὲ καλπλερίν φικιρλερινὶ ἀσικιάρ
 ἰτετζῆκ τῖρ, βὲ ὅλ ζεμάν χέρ κὲς Ἀλλαχτάν μετχ
 ὀλουνατζάκ.
- 6 Βὲ πέν, γιὰ καρηντασλάρ, πουνλαρὴ σιζὶν ἰ-
 τζόν κεντιμὲ βὲ Ἀπολλωγιά τεμοσίλ εἰλετίμ κι,
 χάττα πιζτέ ὀγρενέσιζ κι, γιαζηλητηγητάν ζιατὲ
 φικρ ἴτμεγέσιζ, τά κι πιρινὶζ ὃ πιρὶ ἰτζόν γαί-
 ρησηνα καρσὴ κιπιρλένμεγεσινιζ. Ζίρα σενὶ κιμ
- 7 φαρκλή ἰτέρ, βὲ σεντὲ νὲ βάρ κι, ὄνου ἄλμαμης
 ὀλάσην, βὲ ἀλμῆς ὀλτουκτάν σογγρά, ἄλμαμης
 κιπὶ νὲ φαχηρλανήρσην ;
- 8 Ἄρτηκ τοῖμούσσουνουζ, ἄρτηκ ζεγκὶν ὀλμούσ-
 σουνοῖζ, πιζσιζ σαλτανάτ σῆρτέννῆζ, βὲ κιάσκι
 σαλτανάτ σῆρμῆς ὀλάσηζ, τά κι πιζ ταχὶ σιζὶν
- 9 ἰλε σαλτανάτ σῆρέγιτικ. Ζίρα πέν σανήρημ κι,
 Ἄλλάχ πιζ ῥεσουλλαρὴ ἀλτζάκ, βὲ ὀλῆμὲ κέσφ
 ὀλουνοῖς ἀτεμλὲρ κιπὶ κόστερτί τζόν κι πιζ
 τένγιαγιά, χέμ μελεκλερὲ χέμ ἰνσανλαρὰ σεγίρ
- 10 ὀλτοίκ. Πιζ Χριστὸς ἰτζόν τελιλέριζ, ἔμμα σιζ
 Χριστοστά ἀκηλληλάρσηνηζ, πιζ ζαγίφ ἦζ, ἔμ-
 μα σιζ κουββετλιλέρσινιζ· σιζλὲρ ἰζζετλίσινιζ,
- 11 ἔμμα πιζ ῥαγπετσιζ ἰζ. Σίμτι κι σαατά τεκ,
 χέμ ἀτζλήκ χέμ σουσουζλουκ, χέμ τζηπλακλήκ

τζεκέριζ, βέ σαμαρλάρ γέριζ, χέρ τετιρκίν όλού-
 ρουζ. Βέ κεντί έλλεριμίζ ίλε ίτλεγιπ έμέκ τζε- 12
 κέριζ, οόγέλτέγέμζτέ, χαγίρ τοά ίτέριζ, κοβουλ-
 τουγουμουζτά, τεχαμμουλ ίτέριζ. Ζέμμ όλου- 13
 τουγουμουζτά γιαλβαρήρηζ, άλεριν σέπρεντέσέ,
 βέ τζέμλεδεριν καζηνητησή κιπί όλτουκ σίμτιέ τεκ
 Πέν πουιλαρή σιζι ουταντηρμάκ ίτζόιν γιαζμάμ, 14
 ίλλα σιζέ σεβκιλι όγουλλαρημά κιπί νασαχατ
 βερίριμ. Ζίρα φάοαζα Χριστοστά χεζαρέν πύγγ 15
 μελλιμλερινιζ βάοησα, έμμα τζόκ παπαλασηνήζ
 γιόκ τουρ' ζίρα πέν σιζι 'Ιησουός Χριστοστά ίντζι-
 λιν βασιτασί ίλε τεβλιτ έίλετίμ.

"Ιμτι σιζέ γιαλβαρήρημ κι, πένιμ περγζερλε- 16
 ριμ όλάσηζ. Που σέπεπτέν σεβκέλζ έβλατίμ, 17
 βέ 'Ράππιτε έμιν όλαν Τιμόθεοσου σιζέ κόντερι-
 ριμ κι, Χριστοστά όλαν γιολλαρημή χέρ γερτέ,
 βέ χέρ κελίτατα τααλίμ ίττιγιμ κιπί, χατηοηνη-
 ζά κεριρέ. Βέ πάζηλαρη κόγια κι πέν σιζέ κέλ- 18
 μεγετζέγιμ (κιπί), κιπιρλεντιλέρ. "Έμμα 'Ράππι 19
 ιστέρσε, πέν σιζέ τέζ κελετζέγιμ, βέ που κιπιρ-
 λενενλεριν σόζανέ τεγιλ, ίλλα κουββετινι άγγλα-
 γιατζάγιμ. Ζίρα 'Αλλαχίν πατησαχληγή σόζτέ 20
 τεγιλ, ίλλα κουββετιτέ τιρ. Νέ ιστέρσινιζ; σιζέ 21
 τεργέγιλέμι κελεγιμ; γιόκτα μουχαπκέτ ίλε, βέ
 μιλαγιμλικ ρουχου ίλέμι;

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΗΛΙΪ

'ΑΛΕΣΕΒΙΕ' έσιτιλίρ κι, άρανηζτά ζινά βά- 1
 ρμηζ, βέ σόιλέ ζινά κι, μιλλετλέρ άρασηντά
 πιλέ άγγηλμάζ, γιάνι κι πιρ κίμσε παπασηνήν
 άβρατηνή τουτά. Βέ σιζ κιπιρλενμίσσινιζ, βέ 2
 χούσουσα έλέμ τζέκμετινιζ, τά κι που άμελι ισ-

- 3 λεγὲν ἀρανηζτὰν καλτήρηλά; Ζίρα πὲν τευτὲν
 γιανὰ σιζτὲν οὐζάκησάμ τα, ἔμμα ρουχοῦμ οἶλα
 γιανηνηζτὰ χαζήρ οὐμάγηλα, ἄρτηκ χαζήρητὰ κίπι,
 πουτου πὸίλε ἰσλεγενὶν χακκητὰ χόκμ εἶλε-
 4 τίμ κι, 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῖν ἰσμιῖτε
 σιζ βὲ πενίμ ρουχοῦμ τζέμ ὀλτουκτὰ. 'Ράππιμιζ
 5 'Ιησοῦς Χριστοσοῖν κουββετί ἰλε, Που μισιλλι
 κίμσεγι τεὶν χελακληγῆ ἰτζοῖν δεῖταιὰ τεσλιμ
 ἰτέσιζ, τὰ κι. 'Ράππι 'Ιησοῦσοῖν κένειτε ρουχοῦ
 6 χελάς πουλά. Φαηηολαγμιαγῆζ ἐγὶ τεγίλ τιο
 πιλμέζμισιμιζ κι, ἄζ μαγιά πέτὲν χαμουροῦ μα-
 7 γιαλάρ; 'Ιμτι ἐσκι μαγιαγῆ πακλέσιν, κί γεγγῆ
 χαμοῦρ ἰλάσῆζ, γίτσε κι μαγιασηζσηῆηζ. Ζίρα
 πᾶσχαμηζ ὀλάν Χριστὸς πῆιμ ἰτζοῖν κουρπᾶν ὀλ-
 8 μοῖς τουρ. 'Ιμτι πᾶισάμ ἰτελιμ, ἐσκι μαγιά ἰλε
 τεγίλ, γέ τε ὀρρέτ βὲ γιαραμαζλῆκ μαγιασῆ ἰλε,
 ἔλλα χουλουσοῖν βὲ χακκηκατῆν μαγιασῆζ ἐτμεκ-
 9 λερὶ ἰλε. Μεκτουτῆτὰ, σιζὲ γιαζτῆμ κι ζινακιαρ-
 10 λάρηλα καρῆσμαγιάσῆζ. Βὲ τεγίλ πιλκὲλλέγε
 πὸυ τσιγιαγῆν ζινακιαρλερὶ ἰλε, γιὰ ταμακιαρλι-
 ρῆ ἰλε, γιὰ καπητζηλόρηλα, γιὰ πουτπερεστιλέμ
 ἰλε. Ζίρα (πὸίλε) λαζῆμ κελίριτί κι, πὸυ τσιγια-
 11 τᾶν τζηκάσῆζ. 'Ἰλλα χάλια σιζὲ γιαζτῆμ κι,
 καρῆσμαγιάσῆζ πῆρ κίμσε ἰλέ κι, καρηντὰς ἀγγη-
 λῶικεν, ζινακιάρ, γιὰ ταμακιάρ, γιὰ πουτπερεστ,
 γιὰ κέφροπάζ, γιὰ πέκρῖ, γιὰ καπητῆζ ὀλὰ, πὸυ
 12 τέρολὲ κίμσε ἰλε γεμέκ πιλὲ γέμεγέσιζ. Ζίρα
 πανὰ γέ κι, τησσηρητὰ ὀλανλαοὰ χόκμ ἰτεγίμ; σιζ
 13 ἰτζερτὲ ὀλαιλαρὰ χόκμ ἰτρέζμισιμιζ; 'Ἰησαρητα-
 κικερέ ἰσε 'Ἄλλάχ χόκμ ἐτέρ. 'Ιμτι ἀρανηζτὰν
 γιαραμαζῆ καλτήρην.

ΣΙΖΤΕ'Ν πῖριμιζῖν γαίρησή ἰλε πῖρ νίζασή ὀλ- 1
 σὰ, ἀζιζλέρ ὄνεντέ μουραφὰ ὀλμαγίπ τα, χακ-
 σηζλάρ ὄνεντέ (μουραφὰ ὀλμαγὰ) τζεσαρέτ ἰ- 2
 τέρμι; Πῖλμέζμισινιζ κι, ἀζιζλέρ τένγιαγιὰ χόκμ 2
 ἰτετζεκλέρτιρ; βέ ἔγερ τένγια σιζτέν χόκμ ὀ-
 λουνούρσα, πέκ κέτζεκ τααβαλαρά χόκμ ἰτμεγέ 3
 λαγικσῆζμησηνηζ; Πῖλμέζμισινιζ κι μελεκλερέ 3
 χόκμ ἰτετζέγιζ; καντέ καλήρ κι, τένγιαβιλερί; 4
 "Ἰμτι ἔγερ τένγιαβὶ νεσνελέρ ἰτζόν τααβανῆζ 4
 βάρησα, κελίσατα χόρμετι ἄζ ὀλανλαρή (χακίμ)
 ὀτούρτου. Σιζέ (πουνού) οὔτανάσηνηζ τεγού 5
 σοϊλέριμ' ποϊλέμι; ἀρανῆζτὰ ἀλίμ πῖρ τέ μι γιόκ 5
 κι κεντὶ καρηντασλαρηνην ἀρασηνητὰ χόκμ ἔτμεγέ
 κατῖρ ὀλά; Βελάκιω καρηντασῆν καρηντάς ἦλα 6
 τααβασῆ ὀλούρ τα, πού τα ἰμανσηζλάρ ὄνεντέμι
 φάσλ ὀλουνούρ; "Ἰμτι χάλια ἐλπέττε πούτουν 7
 πῆτῆνέ νοκσανλήκ σιζτέ τῖρ, κὶ ἀρανῆζτὰ νιζαλα-
 ρηνηζ βάρ τηρ' νίτζουν ταχὰ ζιατέ ναχακληγὰ 7
 κατλανμάζσηνηζ; νίτζουν ταχὰ ζιατέ γιοκσουλ-
 λουγὰ ραζῆ ὀλμάζσηνηζ; "Ἰλλα σιζ ναχακλήκ 8
 ἰτέρσινιζ, βέ μαχρούμ ἰτέρσιζ, χέμτε καρηντασ-
 λαρή. Γιόκσα πῖλμέζμισινιζ κι, ναχακλάρ 'Αλ- 9
 λαχῆν πατήσαχληγηνη μῖρας ἄλμαγιατζακλάρ;
 ἀλτάνμαν' νέ ζινακιαρλάρ, νέ πουτπερεστλέρ, νέ 9
 καχπέζενλέρ, νέ μουχεννισλέρ, νέ τε λουτιλέρ,
 νέ χρησηζλάρ, νέ ταμακιαρλάρ, νέ πεκριλέρ, νέ 10
 κεφάρπαζλάρ, νέ χαραμκιαρλάρ 'Αλλαχῆν πατή-
 σαχληγηνη μῖρας ἀλατζακλάρτηρ. Βέ πάζηλα- 11
 ρηνηζ ποϊλέ ἰτινιζ, ἔμμα 'Ράππι 'Ἰησοῦς Χριστο-
 σούν ἰσμί ἰλε, βέ 'Αλλαχημηζῖν 'Ρουχού ἰλε
 γιαϊκαντηρηζ, ἀζιζλεντινιζ, βέ τοατίλ ὀλεντενούζ.

- 12 Πανά χερ σεγέ ιζιν βάρ, έμμα χέπισι έλβερ-
 μέζ· χερ σεΐ πανά ιζινλί τιρ, έμμα πέν χιτζ πիր
 13 σεγιν χόκμς άλτηνά κερμέμ. Τααμλάρ καρην
 ιτζούν, βέ καρην τααμλάρ ιτζούν τούρ, έμμα 'Αλ-
 λάχ, χέμ πουνού, χέμ όνλαρή ιπτάλ ιτετζέκ τιρ
 βελάκιν τέν ζινά ιτζούν τεγίλ τιρ, 'Ιλλα 'Ράππι
 14 ιτζούν τούρ, 'Ράππι τε τέν ιτζούν τούρ. Βέ 'Αλ-
 λάχ χέμ 'Ράππιγε τιριλτι, χέμ πιζί τε τιριλ-
 15 τετζέκτιρ, κεντινιν κουτρετί ιλε. Πιλμέζμισινίς
 κι, σιζιν τενλερινίς Χριστοσοιν άζαλαρή τηρ;
 'Ιμιτι Χριστοσοιν άζαλαρηνή άλήπ τα πир φαχισέ
 16 άζαλαρήμη ιτεγίμ; 'Αλλάχ κόστέρμεσιν! Γιά-
 χοτ πιλμέζμισινίς κι φαχισεγέ γιαπησάν, (όνούν
 ιλε) πир τέν όλούρ; τζούν κι, 'Ικισι πир τέν όλα-
 17 τζακλάρτηρ τέρ. 'Εμμα 'Ράππιγε γιαπησάν,
 18 (όνούν ιλε) πир ρούχ όλούρ. Ζινάτάν κάτζην
 ινσάν χερ νε κενάχ ιςλεσε, κεντι τενιτέν τησarah
 τηρ· έμμα ζινά ιτέν κεντι τενινέ κουνάχ ιτέρ.
 19 Γιόκσα πιλμέζμισινίς κι, τζεσετινίς σιζτέ όλαν,
 βέ 'Αλλαχτάν βεριλέν 'Αζιζ 'Ρουχούν χείκελί
 20 τιρ, βέ σιζ κεντινιζιν τεγίλσινις; Ζίρα σιζ κη-
 μέτ ιλε σατην άληντηνήζ· 'Ιμιτι τενινίς ιλε, βέ
 ρουχουνούζ ούλα 'Αλλαχή ιζζετλέγιν κι όνλαρ
 'Αλλαχην τηρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΙΑΪ

- 1 ΒΕ' όλ πανά γιαζτηγηνήζ χουσουσλάρ ιτζούν
 2 (τέριμ), 'Ατέμ άβρατά γιαπήσμασα έγί τιρ. 'Εμ-
 μα ζινάλαρ (όλμαμακ) ιτζούν, χερ κες κεντι κα-
 ρησηνή τουτσοιν, βέ χερ καρη κεντι κοτζασηνή
 3 τουτσοιν. Κοτζά, καρησηνά φάρζ όλαν μουχαπ-
 πετι έτα έιλεσιν, κέζαλικ καρη τα κοτζασηνά.

Καρὴ κεντὶ τενινὶ πουγιουρμάζ, ἴλλα κοτζασή 4
 (πουγιουρούρ) κέζαδικ κοτζά ταχὶ κεντὶ τενινὶ 5
 πουγιουρμάζ, ἴλλα καρησὴ (πουγιουρούρ). Πιρὶ 6
 πηρινιζὶ μαχρουμλάμαν, μέγερ ιπιτιφάκ ἦλα πηρ 7
 ζεμανά τεκ, ὀρουτζά βέ ἰπατετέ μονκαγέτ ὀλμα- 8
 ιῆζ ἰτζοίν βέ κίνε πιλέ τζέμ ὄλου, τὰ κι κεν- 9
 τινιζὶ ζάπτ ἰμ-κσιζλιγινιζ ἰτζοίν σεϊτάν σιζε 10
 ἰγβά βέρμεσιν. Βέ ποινοῦ σιζε ἴζαν κιπὶ σοϊλέ- 11
 ριμ, ἔμιρ κιπὶ τεγίλ. Τζοίν κι ἰστέριμ κι, τζέμ- 12
 λε ἀτεμλέρ πέν κιπὶ ὀλαλάσ ἔμμα χέρ κεσὶν 13
 Ἄλλαχτάν πηρ αἰρὴ παχὴσὴ βάρ τηρ, κίμινιν 14
 ποῦ τέρλε κίμινιν ὀ τέρλε. Ἐμμα ἐρκειδερὲ βέ 15
 τοῦλ ἀβρατλαρὰ τέριμ κι, ὀνλάρ πέν κιπὶ καλ- 16
 σαλάρ ἐγίπιρ. Λάκιν ἔγερ κεντιλερινὶ ζάπτ ἰτέ-
 μεζλέρισε, ἐβλενσιλέρ, ζίρα ὀνλάρὰ ἐβλενμέκ
 κηζματάν ἐγίπιρ. Βέ ἐβλιδερὲ τεμπιχ ἐτέριμ,
 πέν τεγίλ, ἴλλα Ῥάππι, κὶ καρὴ κοτζασηντάν αἰ-
 ρήλμασην. Διρηλατζάκ τα ὀλουρσα, κοτζασήζ
 καλσὴν, γιόκσα κοτζασὴ ἴλε πασησὴν ἔρ ταχὶ
 ἀβρατηνὴ πράκμασην. Ἐμμα πακὴ κίμσελερε
 πέν σοϊλέριμ, Ῥάππι τεγίλ, Κὶ ἔγερ πηρ καρτα-
 σὴν ἱμανσὴζ ἀβρατὴ βάρησα, βέ ποῦ ἀβρατ ὀνοῦν
 οὔλα κετζινμεγέ ραζή ἴσε, ὀνοῦ πράκμασην. Βέ
 πηρ κασηνὴν ἱμανσὴζ κοτζασὴ βάρ τα, ὀνοῖν οἴλα
 κετζινμεγέ χοσγοῦτ οὔσα, ὀ καρὴ ὀνοῦ πράκμα-
 σην. Ζίρα ἱμανσὴζ κοτζά ἀβρά ἦλα ἀζιζλενιρ,
 βέ ἱμανσὴζ ἀβρατ κοτζά ἴλε ἀζιζλενιρ, γιόκσα
 ἐβλατλαρηνηζ ναπάκ ὀλουρλάρητη ἔμμα σίμτι
 ἀζιζ τιρλερ. Ἐμμα ἔγερ ἱμανσὴζ αἰρηλήρησα αἰ-
 ρηλσὴν καρηντάς, γιὰ κὴς καρηντάς ποῦ τέρλε-
 λερτέ κούλλαιγὰ παγλὴ τεγίλ τιρ ἴλλα Ἄλλαχ
 πῆζι σελαμετέ ταβέτ εἰλετί. Ζίρα νέ πιλίρσιν,
 γιὰ καρὴ, πάλκι σέν κοτζαγγὴ χελὰς ἰτέσιν; γιὰ

- χοτ νέ πιλίρσιν για έρ, πέλκι καρηγνή χελας ί-
 17 τέσιν; Έμμα Άλλάχ χέρ κεσέ νάσηλ κησμέτ
 έίλετί ίσε, βέ νίτζε 'Ράππι χέρ πινι ταβέτ ίπτι
 ίσε, πόιλε γόρσέν' βέ πέν πέτέν κελίσαλαρα
 πόιλε ήσμαρλάρημ.
 18 Πίρ κίμσε σέννετλενμίσ (ίμανά) ταβέτ όλου-
 τούμου; σέννετσιζλένμεσιν' σέννετσιζλικτέ τα-
 19 βέτ όλουτούμου; σέννετλένμεσιν. Σένιέτ πίρ
 σέί τέμέ τεγίλ τίρ, βέ σέννετσιζλικ πίρ σέί τεγίλ
 τίρ, ίλλα Άλλαχην τεμπιχλερινίν χήφι ίτμεσί
 20 τίρ. Χέρ κές ταβέτ όλουτούγου ταβεττέ καλ-
 21 σήν. Σέν κουλ ταβέτ όλουτούμου; γάμ τζέκμε'
 έμμα έγερ άζάτ όλουμαγά κατίρσειν, ταχά έγί
 22 τίρ (πουνού) καζανάσην. Ζίρα 'Ράππιγε, κοίλ
 ίκεν ταβέτ όλουάν, 'Ράππινω άζατλησή τηρ'
 κέζαλικ άζατλή ίκεν ταβέτ όλουάν, Χριστοσοίν
 23 κουλού τουρ. Παχά ίλε σατήν αληνηήζ, ίν-
 24 σαυλαρήν κουλού όλμαν. Για καρηντασλάρ, χέρ
 κές νέ χαλτέ ταβέτ όλουτούίσε, Άλλαχην χου-
 ζουρουτά ό χαλτέ καλσήν.
 25 Βέ κηζλαρήν χουσουντά 'Ράππιτεν έμρίμ γιόκ
 τουρ' ίλλα 'Ράππιτεν έμίν όλμαγά μερχαμέτ
 26 πουλμοίς κίπι ρείμι τεγιβερίμ. 'Ιμτι ζάνν ί-
 τέριμ κι, χαζίρ όλαν ζαρουρέτ ίτζόν πού έγί τίρ,
 27 γράν κι άτεμέ πόιλε όλμάκ έγί τίρ. Άβρατά
 παυλαντήμη; τζόζελμέκ άράμα' άβρατάν τζο-
 28 ζελτένμέ; άβρατ άράμα. Έμμα έγερ έβλενί-
 ρισεν κένάχ ίτμέζσιν, βέ κήζ έβλενίρισε κένάχ
 ίτμέζ' έμμα πού τέρολε κίμσελερ τεντέ σηκλέτ
 29 τζεκετζεκλέρ πέν ίσε σίζι έσιρκέριμ. Λάκιν για
 καρηντασλάρ, πουνού τέριμ κι, σιμτέν σογγρά
 ζεμαν κησά τηρ, καλήρ κι άβρατή όλανλάρ τα
 30 άβρατή όλμανγανλαρ κίπι όλαλάρ. Βέ άγλα-

γιανλάρ ἀγλάμαγιανλαρ κιπί, βέ σεβινενλέρ, σε-
 βίνμεγενλερ κιπί, βέ σατήν ἀλανλάρ μαλικ ὄλ-
 μαγιανλαρ κιπί, βέ πού τένγιαγι ἰστιμαλ ἰτεν- 31
 λέρ, τεσαρρῶφ ἴτμεγενλερ κιπί ὄλαλέρ ζίρα
 πού τένγιανήν χαλί κετζέρ. Ἐμμα ἰστέριμ κι, 32
 καϊκήσηζ ὄλάσηζ ἔρκεν κίμσε Ῥάππιγι ράζη ἰτ-
 μέκ ἰτζῶν, Ῥάππιγε μόντααλλικλερι καγιρήρ.
 Ἐμμα ἐβλι ὄλάν ἀβρατηνή ράζη ἰτμέκ ἰτζῶν, 33
 τένγιαγια μόντααλλικλερι καγιρήρ. Ἀβράτ ἤλα 34
 κηζήν φαρκή βάρ τηρ ἔρκεν κήζ Ῥάππιγε μόν-
 τααλλικλερε μόνκαγέτ τιρ, χάττα κι τεντέ βέ
 ρουχτὰ ἀζίζ ὄλά ἔμμα ἐβλι καρή τένγιανήν νεσ-
 νελερινε μόνκαγέτ τιρ, νάσηλ κοτζασηνά πεγεγι-
 λὲ τεγῆ. Πουνοὺ πέν σιζίν κεντί φαϊτανήζ ἰτζῶν 35
 σοίλέριμ, ἕξερινιζὲ τουζάκ ἀτράκ ἰτζῶν τεγιλ,
 ἴλλα σεζαβάρ, βέ δούσλῶπ ἕξερε ἀϊρηлмаκσηζ
 Ῥάππιγε μέλαζεμέτ ἰτέσιζ (τεγῆ). Ἐμμα ἔγερ 36
 πῖρ κίμσε κεντί κηζηνά ἀγίπ ζάνν ἰτέρσε, κεμαλή
 κετζκίν ἰσε (κὶ ἔρκεν καλσην), βέ ποίλε ὄλμακ
 λαζήμ κελίρσε, νὲ ἰστέρσε εἴλεσιν, κὺνὰχ ἔτμέζ.
 ἐβλενσινλέρ. Ἐμμα ὄλ κι καλπιντέ καβὶ του- 37
 ρούρ, ἰκτηζασή γιόγουκεν, βέ ἰρατετὶ κεντί ἐλιντέ
 ἰκεν, βέ καλπιντέ πουνοὺ νιγέτ ἰπτι ἰσὲ, κὶ κηζη-
 νή σακλαγια, ἐγι ἰτέρ. Ἰμτι κηζηνή ἐβερέν τε 38
 ἐγι ἰτέρ, ἐβέρμεγέντε ταχὰ ἐγι ἰτέρ.
 Καρή, κοτζασή σὰγ ὀλτούκτζα νόμος οὐλα 39
 παγλή τηρ, ἔμμα κοτζὰ ὄλέρσε, χάζκη κοτζαγια
 βαρμάκ ἰστέρσε ἐλιντέ τιρ, ἀντζακ Ῥάππι ἰλε
 (ὄλσούν). Ἐμμα πενίμ ρεγίμ ἕξερε ποίλε κα- 40
 λήρσα, ταχὰ μουτλού τουρ, βέ ζάνν ἰτέριμ κι,
 πεντέ τε Ἀλλαχὴν Ῥουχού βάρ τηρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ` πούτ κουρπανλαρή χουσουσουντά, πιλίριζ
 2 κι τζέμλεμιζιν ίλμι βάρ τηρ' ίλιμ κιπιρλικ κέτι-
 3 ριρ, έμμα μουχαππέτ μααμουριγέτ ίτέρ. Βέ έγερ
 4 πιρ κίμσε ζανν ίτέρσε κι, πιρ σεί πιλιρ, πιλμék
 5 λαζήμ όλτουγού κιπι ταχά χιτζ πιρ σεί πιλμεμίσ
 6 τιρ. Έμμα έγερ πιρ κίμσε Άλλαχ ή σεβέρισε,
 7 πού κίμσε όντάν πιλινμίσ τιρ. "Ιμιτι πουτλαρά
 8 κουρπάν όλουνάν νεσνετέν γεμék χουσουσουν-
 9 τά, πιλίριζ κι τόνυγιατά πούτ πιρ σεί τεγίλ
 10 τιρ, χέμ τε πιρ Άλλαχτάν γάιρη πασκά Άλλάχ
 11 γιόκ τουρ. Τζόουν κι έγερτζι κερék κόγτέ, βέ κε-
 12 ρék γερτέ άλλαχ άγγηλαυλαρ βάρησά τα, νίτζε
 13 κι τζók άλλαχλάρ, βέ τζók ράππιλεσ βάρ τηρ
 14 (τενίρ), κίνε τε πιζιμ άντζακ πιρ Άλλαχημής
 15 βάρ, Πετέρ κι, τζέμλε σείλέρ όντάν τηρ, πιζ ταχί
 16 όντάγιζ' βέ πιρ 'Ράππι' Ιησούς Χριστός κι, τζέμ-
 17 λε σείλέρ όνοίν σεπεπι ίλέτιρ, πιζ ταχί όνοίν
 18 βασιτασι ίλέιζ. Έμμα πού πιλκί τζέμλετε γιόκ
 19 τουρ' λάκιν πάζηλαρη πύτάν νιγέτ ίλε σίμιτιέ τεκ
 20 (κουρπανή) πουτά όλάν κουρπάν κιπι γερλέρ, βέ
 21 όνλαρήν ζαμιρι ζαγιφ όλμάγηλα λεκελενίρ. Έμ-
 22 μα γεμék πιζι Άλλαχά μακπούλ ίτμέζ' ζίρα νέ
 23 γέρισεκ άοτάρηζ, ιέ τε γεμέζσεκ έκσιλίριζ. Έμ-
 24 μα σακήην κι, όλμαγια πού σιζίν κουτρετινιζ πιρ
 25 βέτζχιλε ζαγιφλαρά τοκανάκ όλα. Ζίρα έγερ
 26 πιρ κίμσε, σέν πιλκισί όλανή πουτχανετέ, σοφ-
 27 ρατά ότουρούρ κόρέρσε, πού ζαγιφ όλτουγουντάν,
 28 ζαμιρι πουτλαρά όλάν κουρπαντάν γεμεγέ τζε-
 29 σαρét πουλμάζμη; Βέ σενίν πιλκίν σεπεπιντέν
 30 όλ ζαγιφ καρηντάς χελάκ όλατζάκτηρ, όνούν κι
 31 γιολονιά Χριστός όλμέζ τερ. Βέ πού βέτζχ ίλε

καρηντάσλαρὰ καρσὴ κένναχ ἰτίπ, οίλαρὴν ζαγίφ
 ζαμιρινὶ γααραλαμάγηλα, Χριστοσὰ καρσὴ κένναχ
 ἰτέρσινιζ. Πού σεπεπτέν, ἔγερ γεμέκ καρηντά- 13
 ὀημά φ.τινὲ βερίρσε, πέν ἐπέταν ἔτ γέμεγμ, τὰ
 κι καρηντάσημά φ.τι: ἐ βέρμεγμ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΠΕ'Ν ῥεσοὺλ τεγίλμι ἰμ; ἀζὰτ τεγίλμι ἰμ; 1
 'Ράππιμιζ 'Ιηγοὺς Χριστοσοὺ κόρμετίμ μι; 'Ράπ- 2
 πιτε σιζ πενίμ ἀμελίμ τεγίλμισινιζ; 'Ἐγερ γαί-
 ρηλαρα ῥεσοὺλ τεγίλισεμ, χέλε σιζὲ ῥεσοὺ-
 λουμ' ζίρα σιζ 'Ράππιτε πενίμ ῥεσουλλουγομοὶν 3
 μόχερὸσσένεζ. Πειτ τεφτιζ ἰτενλερὲ ὄζερὲμ πού 4
 τουρ. Γεμεγὲ βὲ ἰτζμεγὲ χόκμουμόιζ γιόκμου 5
 τουρ; Πασκὰ ῥεσουλλάρ, βὲ 'Ράππινιν καρη-
 τασλαρὴ, βὲ Κηφὰς κίπὶ γιανημηζτὰ πῖρ χεμοῖρε 6
 ἀβράτ κεζτιρμεγὲ χόκμουμόιζ γιόκμου τουρ;
 Γιόκσα γιάληνηζ Βαρνάβας ἦλα πενίμμι ἰς ἰσλε- 7
 μεγὲ χόκμεμὲζ γιόκ τουρ; Χιτζ κεντὶ μασαρηφὴ
 ἰλε κίμ τζεγκὲ κιτέρ; κίμ πῖρ πὰγ τικέρ τε, ὀ- 8
 νοὺν μαχσουλουντὰν γεμέζ; γιάχοτ κίμ σούροὺ
 κέτέρ τε, σέρνεν σάτεντέν γεμέζ; Πέν πενλα- 9
 ρὴ ἰσαντζαμη σοίλέριμ; νόμος ταχὶ πουνλαρὴ
 σοίλεμέζμι; Ζίρα Μωϋσηνην νομοσουντὰ για- 10
 ζηλμὴζ τηρ κι, Χαρμὰν σέρνεν ὀκάζέν ἀγζηνη
 παγλάμαγιασην' Ἀλλάχ ὀκάζλερ ἰτζόιν μου κα-
 γιρὴρ; Γιόκσα (πουνου) πέτην πάτενὲ πιζίμ ἰ- 11
 τζόιν μου σοίλέρ; τζόιν κι πιζίμ ἰτζόιν γιαζηλτή
 κι, Τζιφτ σέρνεν, οὐμούτ ἰλε τζιφτ σέρμεκ κε-
 ρέκ τῖρ βὲ χαρμανὴ σαβουράν οὐμούτ ἰλε (σα-
 βουρούρ) κι, οὐμουτουντὰν χισσετάρ ὀλα. 'Ἐγερ
 πιζ σιζὲ ρουχανὶ νεσνελερ ἐκτί ἰσεκ, τζισμανὶ

- 12 νεσνελερινιζι πιτζσέκ τζόκμον τουρ; "Έγερ γάι-
ρηλαρ, έξερνιζε όλαν χόκόμεττέν χισσετάρησα-
λαρ, ονά πιζ ταχά ζιατέ μουσταχάκ τεγιλμιζ;
έμμα πιζ πού χόκόμετι κουλλάνματηκ, έλλα χεσ
σεγέ τεχαμμόιλ ιτέριζ, κι Χριστοσοιν ιντζιλινε
- 13 μαρι όλραγιαλημ. Πιλμέζμισινιζ κι, χεικελιν
νεσνελερινε χηζμέτ ιτενλερ χεικελτέν γεολέρ;
βέ μεζπαχά μουκαγέτ όλανλαρ μεζπύχ ήλα πάι
- 14 αληρλάρ; Πόιλε 'Ράππι ταχί πουρμουσοτού κι,
ιντζιλι τελλαλετ ιτενλερ, ιντζιλτέν κετζινελερ.
- 15 Έμμα πέν πού νεσνελερτέν πινι κουλάνμε-
τήμ' χέμ πουνλαρή γιάζματήμ κι πανά πόιλε
ολά' ζιρα παιά ταχά έγιτιρ όλεγιμ, νίτεμ κι
πενιμ όγουντζεμι πιρ κίμσε πεντέν ιπτάλ ιτέ.
- 16 Ζιρα έγερ πέν ιντζιλι τελλαλετ ιτέοσεμ, πού
πανά όγουντζε τεγιλ τιρ τζόν κι πουνά πέν
μετζποόουεμ, βέ βάι πανά έγερ τελλαλετ ιτρέζ-
- 17 σεμ. Ζιρα έγερ πενου ιρατετιμ ιλε ιτέρσεμ,
έτζρετ αλήρημ, έμμα έγερ ιρατετσιζ ιτέρσεμ,
- 18 κίνε τε πανά βεκιαλετ σημαολανμήσ τηρ. "Ιμιτι
έτζρετιμ ιέ τιρ; (Πού τουρ) γίανι κι τελλαλετ
ιτέρκεν, Χριστοσοιν ιντζιλινι χαρτζισήζ έιλεγιμ,
τά κι ιντζιλτέ χόκόμετιρι φεναγέ κουλλάνμαγιμ.
- 19 Ζιρα τζέμλεσιντέν άζάτ ικεν, κεντιμι τζέμλεγε
κοιλ έιλετιμ, τά κι ταχά τζοκλασά καζαναγιμ.
- 20 Βέ Γιαχουτιλερε Γιαχουτι κιπι όλτούμ, κι Για-
χουτιλερι καζαναγιμ νόμος αλτηντά όλανλαρ
νόμος αλτηντά κιπι όλτούμ, κι νόμος αλτηντά
- 21 όλανλαρή καζαναγιμ. Νόμοσσουζλασα νόμοσ-
σουζ όλαν κιπι όλτούμ βελάκιν πέν 'Αλλαχά νό-
μοσσουζ τεγιλιμ, έλλα Χριστεσοιν νόμοσπουνον
- 22 αλτηνταγιμ, κι νόμοσσουζλαρή καζαναγιμ. Ζαγιφ-
λαρά ζαγιφ κιπι όλτούμ, κι ζαγιφλαρή καζανα-

γίμ' χέπισινε χέρ σέι' όλτοῦμ, κὶ μέτζερετ πάχ-
 λαρηνή καζαναγίμ. Βέ πουνού' ίντζίλ ίτζόιν ίτέ- 23
 ριμ κι, όνουν χισσεταρὴ όλαγίμ. Πιλμέζμισινίζ 24
 κι, μεϊτάν γεριντέ κοδουσανλάρ, χέπισι σεγριτι-
 λέρ' έμμα τζελεγγί' άλλαν πέρτιρ; σίζ (ταχί) πόι-
 λέ σεγίρτιν, κὶ άλλάσηνης. Βέ χέρ πεχλιβάν, χέρ 25
 σείτὲ περχίζ' ίτέρ' όλλάρ πέρ φανί τὰτζ άλλάρ
 τεγέ, έμμα πίζ φανί όλμαγίαν τὰτζή άλλάκ ί-
 τζόυν (τζαλησήρηζ). Ίμτι πέν πόιλέ σεγριτίριμ, 26
 πελιρσίζ (σέι' ίτζόυν) κίπι τεγίλ' πόιλέ γιονμου
 τζαλάρημ, χαβαγί βουράν κίπι τεγίλ. Άλλα τε- 27
 νιμέ τζεφά' ίτέριμ, βέ όνουν κουλλουγά τζεκέοιμ,
 τά κι όλμαγιά κι πέν σάιρηλαρα τελλαλέτ' ίτικ-
 τέν σογγρά, κεντίμ ρέττ' όλουνμούς όλαγίμ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΒΕ' γιά καρηντασλάρ, ίστεμέμ κι πίλμεγέσιζ, 1
 κὶ τζέμλε παπαλαρημήζ' πουλουτ' άλληντα ίτι-
 λέρ, βέ τζέμλεσι τεινιζτέν κετζτίλερ. Βέ τζέμ- 2
 λεσι πουλουττά, βέ τεινιζτέ Μωϋσηγέ βαπτισ-
 λαντήλάρ. Βέ τζέμλεσι χεμάν πέρ ρουχανί γεμέκ 3
 γετίλεο. Βέ τζέμλεσι χεμάν πέρ ρουχανί ίτζκιγι 4
 ίτζτίλερ' ζίρα άρτλαρήντζα κίπέν ρουχανί καγια-
 τάν ίτζερλέριτι, όλ καγιά ίσε Χριστός ούτου.
 Έμμα Άλλάχ' όλλαρὴν τζοκλαρηντάν χοσλάν- 5
 ματη' τζόυν κι τζόλτὲ τθσθάλέρ. Βέ πού νεσ- 6
 νελέρ πιζέ πέρ ίπρέτ' όλτουλάρ, τά κι φενά νεσ-
 νελερέ άρζού τζεκμεγελιμ, όλλαρὴν άρζουλατηκ-
 λαρη' κίπι. Βέ όλλαρτάν πάζηλαρη κίπι πουτ- 7
 περεστλέρ τε όλμαγιαλήμ' νίτζε κι γιαζηλμήστηρ,
 Χαλκ γεγίπ' ίτζμεγέ' ότουρτου, βέ οίναμαγά
 καλκτηλάρ. Νέ τε ζινά' ίτελίμ, νίτζε κι όλλαρὴν 8

- 9 πάζηλαρη έπτιλέρ τε, πέρ κέντε γιρμι έτς πίγγ
 (τζάν) τδστίς. Νέ τε Χριστοσοϋ ίμτιχάν ίτελίμ,
 νίτζε κι όνλαρήν πάζηλαρη ίμτιχάν ίπτιλέρ τε,
 10 γιλαλαρτάν χελάκ όλτουλάρ. Βέ νέ τε σοκρά-
 νην, νίτζε κι όνλαρήν τα πάζηλαρη σοκραντηλάρ
 11 τα, χαραπαττζητάν χελάκ όλτουλάρ. Βέ πουν-
 λαρήν χέπισι όνλαρά ίπρετλέρ ίτζούν ζούχο όλ-
 τουλάρ, βέ πιζε κι τεχιρλερίν έντζαμή γετιστί,
 12 νασιχέτ ίτζούν γιαζηλτήλάρ. Ίμτι κεντινί του-
 13 ροίρ πελλεγέν, σακησήν κι τέσμεγε. Σιζέ ίν-
 σανιέ ίμτιχαντάν μαατέ πασκά ίμτιχάν ίσαπέτ
 ίτμετι βέ Άλλάχ σατήκ τηρ κι, σιζί κατίρ όλ-
 τουγουνουζτάν άρτήκ ίμτιχανά σάλμαγιατζάκτηρ,
 ίλλα ίμτιχάνηλα περαπέρ, ταχί χελάς τζαρεσινί
 βερετζέκτιρ, κι τεχαμμούλ ίτμεγε κατίρ όλάσηζ.
 14 Όνοίν ίτζούν για σεβκιλιλερίμ, πευτπερεστ-
 15 λικτέν ίράκ όλουν. Άκηλληλαρά κιπί σοίλέριμ
 16 σιζ κεντινίζ σοίλετιγιμι φίκρ έίλέγιν. Μούπα-
 ρεκλετιγιμιζ περεκέτ κατέχ, Χριστοσοϋν κανηνήν
 χισσεταρληγή τεγίλιμι τίρ; πόλτεγέμζ έτμέκ,
 Χριστοσοϋν τενινί χισσεταρληγή τεγίλιμι τίρ;
 17 Ζίρα πιζ τζοκλάρικεν πέρ έτμέκ, βέ πέρ τένιζ.
 18 Ζίρα χέπιμιζ όλ πέρ έτμεκτέν χισσετάρηζ. Πά-
 κην Ίσραηλέ τέντζε' κουρπάνλαρή γεγενλέρ κουρ-
 19 πανχανενί χισσεταρλαρή τεγιλλέρμιτιρ; Ίμτι
 πέν νέ τέριμ; πούτ πέρ δέίτιρμι (τέριμ); γιάχοτ
 20 πούτ κουρπάνή πέρ δέίτιρ μι (τέριμ); Ίλλα
 (τέριμ) κι, μιλλετλέρ κουρπάν ίπτιγι νεσνελερί,
 δέιτανλαρά κουρπάν ίτερλέρ, βέ τεγίλ Άλλαχά
 βέ πέν ίστεμέμ κι, σιζ δέιτανλαρήν χισσεταρ-
 21 λαρή όλάσηζ. Κατίρ όλάμαζσηνηζ χέμ Ύάππινιν
 κατεχινί, χέμ δέιτανλαρήν κατεχινί ίτζμεγε' χέμ
 Ύάππινιν σοφρασηντάν, χέμ δέιτανλαρήν σοφ-

ρασηντάν χισσετάρ ολάμαζσηνηζ. Γιόκσα 'Ράπ- 22
 πινι κηζκαντζληγά ταχοϊκ έτμέκ μι ιστέριζ; πίζ
 όντάν ταχά κουββετλιέρμιζ;

Πανά χέρ όεί ιζινλί τιο' έμμα χέπισι έλβερ- 23
 μέζ πανά χέρ όεί τζαγίζ τηρ' έμμα χέπισι μαα-
 μοϊρ ιτμέζ. Χέρ κές κεντί μεμφαατηνή άράμα- 24
 σην, έλλα χέρ κές γαίρηνην φαϊτασηνή (άρασήν).
 Κασάπ τέκιανητá χέρ νέ κι σατηλήρησα γέριν, 25
 βέ ζαμιρ ιτζόιν (πουντάν ότσρò) χιτζ τεφτίς
 ιτμεν. Ζίρα γέρ βέ όνοϊν τολουλουγού 'Ράπ- 26
 πινί τιο. Βέ έγερ ιμανσηζαρτάν πιορ σιζι τα- 27
 βέτ ιτέρσε, βέ σιζ κιτμέκ ιστέρσενιζ, όνένεζέ
 χέρ νέ κουλουϊρσα γέριν. Βέ ζαμρινιζ ιτζόιν
 χιτζ πιο όεγί τεφτίς ιτμεν. Έμμα έγερ πιο 28
 κίμσε σιζέ τέρσε κι, Πιορ ποϊτ κουρπάνή τηρ'
 σιζέ χαπέρ βερέν κίμσε ιτζόιν, βέ ζαμιρ ιτζόιν,
 όντάν γέμεγιν. Ζίρα γέρ βέ όνοϊν τολουλουγού
 'Ράππινι τιο. Βέ ζαμιρ τεγá, σενιν ζαμρινι 29
 τεμέρ, Έλλα, όπιο κίμσενα ζαμρινι (τέρμ) ζίρα
 πενίμ άζατληγήμ νιτζόιν γαίρησηνην ζαμριντέν
 χόκμ όλουνά; Βέ έγερ τεσεκκέρ ιλε (πουνλα- 30
 ρην) χισσεταρή ισεμ, νιτζόιν πέν όζκρ ιττιγίμ
 ιεσιέ ιζόιν σεπτ όλουνοϊρουμ; 'Ιμτι κερέκ 31
 γέρσενιζ, κερέκ ιτζέρσενιζ, κερέκ πιο όεί ιτέρσε-
 νιζ, χέπισι 'Αλλαχίν ιζζετινέ είλέγιν. Νέ Για- 32
 χουτιλερέ, ιέ Γιουνανιλερέ, ιέ τε 'Αλλαχίν κε-
 λίσασηνα σεπέπι φιτνέ όλμαγιν. Νιτζε κι πέν 33
 ταχί χέπισι χέρ όείτέ πεγεμιλίπ, κεντί μεμ-
 φαατημή άραμάμ, έλλα τζοκλαρην φαϊτασηνή
 (άράρημ), τά κι χελάς όλαλέρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΠΑΝΑ' ούγιάρ ὄλουν, νίτζε κι πέν ταχί Χρισ-
 2 τοςά. Βέ σιζι μετχ' ἰτέριμ, γιά καρητασλάρ κι,
 πενί χερ σείτε χατηρηηζά κεριρίσσιζ, βέ σιζε
 ἡσμαρλατηγήμ κιπὶ βασιετλεριμὶ τουτάρσηηζ.
 3 Βέ ἰστέριμ σιζ' πιλέσσιζ, κι χερ ἔριν πασῆ Χρισ-
 τός τούρ, βέ ἀβρατῆν πασῆ ἔρ τιρ' βέ Χριστο-
 4 σοὶν πασῆ Ἀλλαχῆ τηρ. Χερ ἔρ κι ὀρτσάε πās
 ἡλα ἰπατέτ ἰτέρ, γιά πείγαμπερλικ ἰτέρ, κεντί
 5 πασῆνῆ οἰπαντήρηρ. Βέ χερ ἀβράτ κι ὀρτσάεζ
 πās ἡλα ἰπατέτ ἰτέρ, γιά πείγαμπερλικ ἰτέρ,
 κεντί πασῆνῆ οἰπαντήρηρ. Ζίρα ὀ τηρās ὀλμοίε
 6 οὔλα πῆρ τιρ. Ζίρα ἔγερ ἀβράτ ὀρτσένμέζσε, τη-
 ρās τα ὀλσοὺν βελάκιν ἔγερ καρηγιὰ τηρās ὀλ-
 7 μακ γιά κηρηκλμακ ἀγίπ ἡσα, ὀρτσένσέν. Ζίρα
 ἔρκεγε, Ἀλλαχῆν σουρετι, βέ ἰζετι ὀλτουγού
 ἰτζοὺν, πασῆνῆ ὀρτσέκ τασμέζ. ἔμμα ἀβράτ ἔριν
 8 ἰζετι τιρ. Ζίρα ἔρ ἀβρατῆν τεγίλ τιρ, ἴλλα
 9 ἀβράτ ἔρτέν τιρ. Τζοὺν κι ἔσ ἀβράτ ἰτζοὺν γα-
 ρατήλματη, ἴλλα ἀβράτ ἔρ ἰτζοὺν (γαρατήλτη).
 10 Ὀνοὺν ἰτζοὺν ἀβρατὰ τασέρ κι, μελεκτέρ ἰτζοὺν,
 (ἀλτηρτὰ πουλουντουγού) χόκσμεν (νησανῆ) πα-
 11 σῆντὰ ὀλά. "Εντζαμ Ράππιτε, νέ ἔρ ἀβρατσηζ,
 12 νέ ἀβράτ ἔρσιζ ὀλοῦρ. Ζίρα νίτζε ἀβράτ ἔρτέν
 ἴσε, πῶιλετζε ἔρ ταχί ἀβρατῆν σεπεπί ἴλε ὀλοῦρ'
 13 ἔμμα χέπισί τε Ἀλλαχτάν τηρ. Σιζ' κεντινιζ
 χόκμ εἰλέγιν' καρῆ ὀρτσάεζ Ἀλλαχὰ ἰπατέτ ἰτ-
 14 μέκ γιακησῆρηρ; Γιόκσα ταπιγέτ πιλὲ κεντισι,
 σιζε ὀγρετμέζμι κι, ἔγερ ἔριν οὔζοὺν σατζῆ ὀλοῦρ-
 15 σα, κεντινὲ ἀγίπ τιρ; "Εμμα καρῆνῆν οἰζοὺν
 σατζῆ ὀλοῦρσα, κεντινὲ σάν τηρ' ζίρα σάτζ ὀνά
 16 τιρ ὀρτσὲ ἰτζοὺν βεριλμῆς τιρ. "Εμμα ἔγερ πῆρ

κίμσε καβγατζή ὀλμάκ ἰστέρσε· πιζίμ γιά τα Ἄλ-
 λαχὴν κελίσαλαρηνην πόιλὲ ἀτετιμιζ γιόκ τουρ.
 Ἐμμα πέν πουνου τεμπίχ ἰτέρκεν, σιζι μὲτχ 17
 ἰτμέμ, κὶ ζιατὲ χαίρὰ τεγίλ, ἴλλα ζιατὲ σερρέ
 πικικίρσινιζ. Ζίρα ἔββελα κελίσαγια τζέμ ὀλ- 18
 τουγουνοῖζ ζεμάν, ἐσιτίορούμ κὶ, ἀρανηζτὰ φηρ-
 καλὰρ ὀλούρουμουζ· βὲ πάζησηνα ἰνανήρημ. Ζίρα 19
 ἀρανηζτὰ τὶν φηρκαλαρὴ ὀλμάκ κερέκ, κὶ σιζτὲ
 μακπούλ ὀλανλὰρ ἀσικιαρὲ ὀλαλάρ. Ἰμτι πὶρ 20
 γερὲ τζέμ ὀλτουγουνοῖζ ζεμάν, Ῥάππινιν ταα-
 μηνὴ γεμεκ ἰτζούν τεγίλ τῖρ. Ζίρα γεμεκτὲ χερ 21
 κὲς κεντὶ τααμηνὴ πεσιντζὲ καπησῆρ, βὲ κίμι
 ἄτζ καλῆρ, κίμι σερχὸς ὀλούρ. Γεμεκ βὲ ἰτζμέκ 22
 ἰτζούν ἐβλερινιζ γιόκμου τουρ; γιόκσα Ἄλλαχὴν
 κελίσασηνη ἀλτζακλαγίπ τα, πὶρ σεγὶ ὀλμαν-
 γιανλαρη οὐταντήρηρησηνηζ; ἰὲ τεγεγίμ σιζέ;
 σιζι μὲτχ ἰτεγίμμι; πενιτὰν γιανὰ σιζι μὲτχ
 ἰτμέμ. Ζίρα πέν σιζὲ τεσλίμ εἴλετιγιμί Ῥάπ- 23
 πιτεν ἀλτήμ, γιάνι κὶ Ῥάππι Ἰησοῦς ἐλε βε-
 ριλτιγι κερτζὲ ἐτμέκ ἀλτή. Βὲ σὲκρ ἰττικτὲν 24
 σογγρὰ πόλτζὲ, βὲ τετὶ, Ἄλην, γέγιμ ποὺ πενίμ
 σιζιν ὀγουρουνοῖζὰ πόλουνέν τενίμ τῖρ· πουνου
 πενίμ ζικρίμ ἰτζούν εἴλέγιμ. Κέζαλικ κατεχί τε 25
 (ἀλτή), ἀχσὰμ τααμηνὴ γετικτὲν σογγρὰ, βὲ τετὶ,
 Που κατέχ πενίμ κανημτὰ γεγιμ ἄχτ τῆρ· χερ
 χατζάν κὶ ὀνου ἰτζέρσενιζ, πενίμ ζικρίμ ἰτζούν
 εἴλέγιμ. Ζίρα χερ χατζάν ποὺ ἐτμεγὶ γέρσενιζ, 26
 βὲ ποὺ κατεχὶ ἰτζέρσενιζ, Ῥάππινιν ὀλεμνὲν
 πεγιὰν ἰτέρσινιζ, τὰ ὀ κελίντζεγὲ τεκ. Ἰμτι 27
 χερ κίμ λαγίκ ὀλμαγιαρακ Ῥάππινιν ποὺ ἐτμε-
 γινὶ γέρσε, γιάχοτ ποὺ κατεχινὶ ἰτζέρσε, Ῥάπ-
 πινιν τενινὲ βὲ κανητὰ σουτζλοὺ ὀλούρ. Ἐμμα 28
 ἰνσὰν κεντὶ κεντινὶ σηνασήν τα, ὄντὰν σογγρὰ,

- 29 έτμεκτέν γεσίν, βέ κατεχτέν ιτζσίν. Ζίρα λα-
 γικσηζλήηλα γεγέν βέ ιτζέν, κεντινέ άζάπ γέρ,
 βέ ιτζέρ, 'Ράππινιν τενινί φάρκ 'ίτμετιγι σεπέπ-
 30 τέν. Που έτζιλτέν σιζίν άρανηζτά τζογου ζαγιφ,
 βέ χαστά τηρλαρ, βέ τζοκλαρή τα όλουρλέρ.
 31 Ζίρα έγερ κεντιμιζι γιοκλασαίτηκ, χόκμ όλουν-
 32 μάζητηκ. 'Εμμα χόκμ όλουντουγουμοιζ ζεμαν,
 'Ράππιτέν τερπιέ όλουνούρουζ, κι τάνγια ίλε άζα-
 33 πα χόκμ όλούνμαγιαλημ. 'Ιμτι για καρηντασ-
 λαρήμ, γεμεγε τέζέμ όλτουγουνοζ ζεμαν, πiri
 34 πiriνιζι κόζέτιν, 'Εμμα έγερ πir κίμσε άτζ
 ήσα, έβιντέ γεσίν, τά κι άζαπηνήζ ιτζσόν τέζέμ
 όλοίνμαγιασίης. βέ πακή σείλερι πέν κελτιγιμ
 ζεμαν τερτιπ ιτέριμ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' ρουχανι (παχσησλαρ) χουσουσουντά, για
 2 καρηντασλαρ, ιστεμέμ κι πιλμεγέσιζ. Σιζ πι-
 λirsiνιζ κι, μιλλετλέριτινιζ, βέ τιλσιζ πουτλαρήν
 άρτήντζα νιτζε κουλαουζλανήρσαγιτηηζ, κότσ-
 3 ρέλβρότάνεζ. 'Ονούν ιτζσόν σιζε πιλτιριριμ κι,
 χιτζ κίμσε 'Αλλαχην 'Ρουχού ίλε σοίλενίρικεν,
 'Ιησουσα λανέτ τεμέζ. βέ πir κίμσε 'Ιησουσα
 4 'Ράππι τεγέμεζ, μέγερ άζιζ 'Ρούχ ούλα. Βέ
 παχσησλαρήν τακσιμλερι βάρ. 'Εμμα 'Ρούχ χέ-
 5 μαν πir τιρ. Χηζμετλεριν τε τακσιμλερι βάρ,
 6 'Εμμα 'Ράππι πir τιρ. Βέ άμελεριν τακσιμλερι
 βάρ, 'Εμμα τέζέμλετε χέρ σεϊ άμél ιτέν χέμαν
 7 πir 'Αλλαχάχ τηρ. Βέ χέρ κεσε 'Ρουχούν ά-
 8 σθκιαρληγη φαϊτά ιτζσόν βεριλίρ. Ζίρα κίμινε
 'Ρουχούν βασιτασί ίλε ήλιμ κελαμη βεριλίρ. Κί-
 μινέ τε άσθλ ό 'Ρούχ ούλα άκήλ κελαμη βεριλίρ.

Πῖρ γάιρηγιά τα, κίνε ὁ 'Ρούχ οὔλα ἱμάν βεριλίρ, 9
 σάιρησηνά τα κίνε ἄσηλ ὁ 'Ρούχ οὔλα σιφιαλέρ
 παχσῆσλαρῆ βεριλίρ. Κιμινέ τε μέτζιζατλαρῆν 10
 ἰτζρασῆ, βέ κίμινε πεῖγαμπερλίκ, βέ κίμινε ρουχ-
 λαρῆ φάρκ ἰτμέκ, πῖρ γάιρηγιά τα τερλέ τιλλέρ,
 βέ γάιρησηνά τα τιλλερὶν τερτζόυμεσι βεριλίρ.
 Ἐμμα πουνλαρῆν χέπισιι ἀμέλ ἰτέν χέμαν πῖρ 11
 'Ρούχ τούρ, ὄλ κι χέρ πῖρσιωὲ φιατέ φιατέ
 ἰσ τετιγι κίπι τακσίμ ἰτέρ.

Ζίρα νίτζε κι τέν πῖρ ἱκεν τζόκ ἄζαλαρῆ βάρ 12
 τῆρ, βέ πῆστέν ἄζαλαρ ὁ πῖρ τενίν τῖρ, βέ οὔλαρ
 τζόγικεν κίνετε πῖρ τέν τῖρ, Χοιστός ταχὶ πῶι-
 λέτιρ. Ζίρα πῖζ τζόμλεμιζ πῖρ 'Ρουχά πῖρ τέν 13
 (ὄμακ) ἰτζόυν βυπτισλαντήκ, κερέκ Γιαχουτι-
 λέρ, κερέκ Γιουναιλέρ, κερέκ κουλλάρ, κερέκ ἄ-
 ζατληλάρ' βέ τζόμλεμιζ πῖρ 'Ρουχά σουβαρηλ-
 τῆκ. Ζίρα τέν ταχὶ πῖρ ἄζα τεγίλ τῖρ, ἴλλα 14
 τζόκ. Ἐγερ ἀγιακ τέσέ κι, Τζόύν κι πέν ἔλ τε- 15
 γίλιμ, τεπτέν τεγίλιμ' πουροῦν ἰτζόυν τεπτέν τε-
 γίλιμ τῖρ; Βέ ἔγερ κουλάκ τέσέ κι, Τζόύν κι 16
 πέν κὸζ τεγίλιμ, τεπτέν τεγίλιμ' πουροῦν ἰτζόυν
 τεπτέν τεγίλιμ τῖρ; Ἐγερ πῆστέν τέν κὸζ ὄλ- 17
 σάγιτη, κουλάκ νέρτε καλήρητη; ἔγερ πῆστέν τέν
 κουλάκ ὄλσάγιτη, πουροῦν νέρετε καλήρητη;
 Ἐμμα χάλια Ἀλλάχ, ἄζαλαρῆ, οὔλαρῆν χέρ πῖ- 18
 ριι πῖρέρ πῖρέρ ἰσ τετιγι κίπι τεπτέ γερλεστίρ-
 μῖς τῖρ. Βέ ἔγερ χέπ ἄζαλαρ πῖρ ἄζα ὄλαίιτη, 19
 τέν νέρτε καλήρητη; Ἐμμα σίμτι, κέρτζι ἄζα- 20
 λαρ τζόκ τούρ, λάκιν τέν πῖρ τῖρ. Βέ κὸζ ἔλε 21
 τεγέμεζ κι, Σεντέν ἔχτιατζῆμ γιόκ, γιάχοτ κίνε
 πᾶς ἀγιακλαρά, Σιζτέν ἔχτιατζῆμ γιόκ τούρ τε-
 γέμεζ. Ἴλλα τενίν ζαγιφράκ ὄμακ κὸρβένεν ἄ- 22
 ζαλαρῆ, ταχά τζόκ ζιατέ λαζημλή τῆρ. Βέ τενίν, 23

- χούρμετι ἄζ τῆο σαντήγημηζ ταραφλαρηνα, ὄν-
 λαοὰ ταχὰ ζιατὲ ἰκράμ ἰτέριζ· βὲ τζικίν ὄλαν
 ἄζαλαρημηζίν ταχὰ ζιατὲ ὀσλόυπδὸν βάρ τῆο.
 24 Ἐμμα ὀσλόυπδὸν ἄζαλαρημηζίν ἔχτιατῆζ γιόκ
 τούρ· λάκιν Ἄλλαχ τενὶ πῶιλὲ ἰμιτῆατῆζ εἴλετι
 25 κι, νοκσάν ὄλανὰ χούρμετι ζιατὲ βερτί. Χάττα
 κι τῆσετῆτὲ φηρκὰ ὄλμαγια, ἴλλα ἄζαλὰρ ἰπι-
 26 φὰκ ἔζερὲ πῖρι πῖρλεριὺ καγιοαλάρ. Βὲ ἔγερ πῖρ
 ἄζὰ ἀγρὴ τζεκέρσε, χέπ ἄζαλὰρ πέραπὲρ ἀγρὴ
 τζεκερλέρ· ἔγερ πῖρ ἄζὰ ζῖνετλενίρισε, χέπ ἄ-
 27 ζαλὰρ πῖλὲ σεβιαρλέρ. Ἰμιτι σῖζ Χριστοσοῦν
 28 τενὶ, βὲ πασκά πασκά ἄζαλαρησημηζ. Βὲ Ἄλ-
 λάχ ταχὶ πάζηλαρη ἐκκλήσαγια ταγίν εἴλετι,
 ἔββελα ῥεσουλλάρ, ἰκνῆζ πείγαμπερλέρ, ἔτζεν-
 τῆζ μὲλλιμλέρ σόγγρα μῆτζιζατλὰρ, ὄντὰν σο-
 γγρὰ ὀ.φὰ παχῶησλαρῆ, γιαρῆμυλὰρ, τετῖπῖρλέρ,
 29 τόνυρλὲ τόνυρλὲ τῖλλέρ. Τῆζέμλεσι ῥεσουλλάρη
 τῆο; χέπισι πείγαμπερλέρμι τιρ, χέπισι χότζα-
 30 λαρημη; χέπισι μῆτζιζατλὰρ (σαχηπήμη); Χέ-
 πισι τε ὀ.φὰ παχῶησλαρῆ βάρμη τῆο; χέπισι
 (τῆρλὲ) τῖλλέριλε σῶιλενίρι; χέπισι τερτζόυμὲ
 31 ἰτερλέρμι; Ἐμμα σῖζ ἔγῃ ἐγὶ παχῶησλαρῆ
 γαῖρέτ ἴλε ταλὰπ εἴλέγιν· βὲ πέν σιζὲ πῖρ ταχὰ
 ἐγὶ γιόλ κόστερετζέγιμ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ἘΓΕΡ ἰσανλαρῆν, βὲ μελεκλεριν τῖλλερί ἴλε
 σῶιλενίρσεμ, βὲ μουχαπῖπετιμ γιόκ ἴσε, ὀτέν
 πακῆρ, βὲ ταντανὰ ἰτέν ταβοῦλ κιπὶ ὄλμοῦς οἴμ.
 2 Βὲ ἔγερ πείγαμπερλιγίμ ὄλσα, βὲ χέρ ἐσραρῆ
 βὲ χέπ ἴλμι πῖρσέμ, βὲ τῆζέμλε ἰμὰν πεντὲ ὄλσα,
 σῶιλέ κι ταγλαρῆ γερνῆτέν καλῆτραγιμ, βὲ μου-

χαππὲτιμ γιόγουσα, χιτζ πῖρ σεί τεγίλιμ. Βέ 3
 ἔγερ χέπ βαριετιμὶ (φακηρλαρά) γετιρσέμ, βέ
 ἔγερ τεμιμὶ γιανμαγά τεσλίμ ἰτσέμ, βέ μονχαπ- 4
 πὲτιμ γιόγουσα, ὃ πανά χιτζ φαίτὰ ἰτμέζ. Μου-
 χαππὲτ ὀβκεγέ σάπρ ἰτέρ, εἰλικ ἰτέρ, μονχαπ-
 πὲτ χασέτ τζεκμέζ, μονχαππὲτ φαχηρλανμάζ·
 κιπίρλενμέζ, ἔτεπισιζλικ ἔτμέζ, κεντινικιλερι 5
 ἀραμάζ, κηζηδμάζ, κεμλικ τῆσένμέζ· ναχακ- 6
 ληγά σεβανμέζ, ἔμμα χακηκατὰ σεβινίρ· χέρ 7
 σείτὲ σάπρ ἰτέρ, χέρ σεγέ ἰνανήρ, χέρ σεγέ ὀυ-
 μούτ ἰτέρ, χέρ σεγέ κατλανήρ. Μουχαππὲτ ἄσ- 8
 λα ζαβάλ πουλμάζ, ἔμμα πείγαμπερλικέρ τε
 ἰπτάλ ὀλατζάκ τηρ, τιλλέρ τε φεραγάτ ὀλατζακ-
 λάρ, βέ πιλκί τε ἰπτάλ ὀλουνατζάκ τηρ. Ζίρα 9
 ἄζατζηκ πιλίριζ, βέ ἄζατζηκ πείγαμπερλικ ἰτέριζ.
 Ἐμμα κεμάλ κελτιγι ζεμάν, ὄλ ἄζατζηκ ἰπτάλ 10
 ὀλουνατζάκτηρ. Πέν μασούμ ἰκεν, μασούμ 11
 κιπί σδிலερίτιμ, μασούμ κιπί φικρ ἰτέριτιμ,
 μασούμ κιπί τόνσούνέρουτόμ· ἔμμα ἀτέμ ὀλ-
 τουγουμτάν σογγρά, μασουμούν νεσνελερινὶ ἰπ-
 τάλ εἰλετίμ. Ζίρα πῖζ σίμτι ἀίνετὲ (κιπί) ῥέμζ 12
 ἰλε κόρῆρῆζ, ἔμμα ὄλ ζεμάν γῆζ πηγῆζ κόρετζέ-
 γιζ· σίμτι ἄζατζηκ πιλίριμ, ἔμμα ὄ ζεμάν τεκ-
 μιλ πιλετζέγιμ, νίτζε πέν τεκμὶλ πιλαντίμ ἰσε.
 Βέ σίμτι πού ἔτζ νεσνελέρ, ἰμάν, ὀυμούτ, μου- 13
 χαππὲτ πακὴ καληρλάρ· ἔμμα πουνλαρὴν ἔγγ
 πόγγῆζ μονχαππὲτ τιρ.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΜΟΥΧΑΠΠΕΤΙΝ πεδινὲ τῆσάν, βέ ῥουχανὶ 1
 παχσησλαρὴ γαίρέτ ἰλε ταλάπ εἰλέγιμ, ἔμμα
 ταχὰ ζιατὲ πείγαμπερλικ ἰτμενιζί. Ζίρα πῖρ 2

- (γιατ) τίλτὲ σοίλεγεν ἀτεμλερὲ σοίλεμέζ, ἴλλα
 Ἄλλαχά ζίρα ὀνοὺ κίμσε ἀγγλαμάζ, ἔμμα ὀ
 3 ρουχτὰ σηολὰρ σοίλέρ. Λάκιν πείγαμπερλικ ἐ-
 τέν, ἰσανλαρὰ ἱμαρέτ, βὲ ὀγῆτ, βὲ τεσελλι ἰ-
 4 τζοῖν σοίλέρ. (Γιατ) τίλ ἰλε σοίλενέν, κεντινὶ
 ἱμαρέτ ἰτέρ, ἔμμα πείγαμπερλικ ἰτέν, κελίσαγι
 5 ἱμαρέτ ἰτέρ. Βὲ πέν ἰστέριμ κι σὶζ τζῆμλενῖς
 (τέρλῶ) τίλλέριλε σοίλενέσιζ, ἔμμα ταχὰ ζιατέ κι
 πείγαμπερλικ ἐτέσιζ. Ζίρα πείγαμπερλικ ἰτέν,
 (τέρλῶ) τίλλέρ σοίλεγεντέν ἔστέν τούρ, μέγερ
 τερτζῆμέ ἰτέ κι κελίσα ἱμαρέτ ἀλά.
- 6 Βὲ χάλια, γιὰ καρηντασλὰρ, ἔγερ σιζὲ κελίπ
 (γιατ) τίλλέριλε σοίλεσῆμ, σιζὲ νὲ φαῖτὰ ἰτετζέ-
 γιμ; ἔγερ σιζὲ, γιὰ ἰλχάμ ἰλε, γιὰ πιλκί ἰλε, γιὰ
 πείγαμπερλικ ἰλε, γιὰ νασαχάτ ἦλα σοίλεμέζ-
 7 σεμ; Ζίρα σετὰ βερὲν τζανσηζ νεσνελέρ, κερὲκ
 τῆτέκ, κερὲκ ταμπούρ, σεσλερί ἰλε πῖο φάρκ
 βερμεζλέρισε, τῆτέκ ἰλε, γιὰ ταμπούρ οὐλα τζα-
 8 ληνὰν νάσηλ πιλινέ; Βὲ ἔγερ ποροῦ, πῖο πελιρ-
 9 σὶζ σὲς βερίρσε, τζεγκὲ κίμ χαζηρλανατζάκ; Πού
 τὰρζ σὶζ ταχὶ ἔγερ τίλ ἰλε πελλι σὲς σοίλεμέζ-
 10 σενῖς, σοίλετιγινῖς νίτζε ἀγγλανατζάκ; τζοῖν κι
 11 χαβαγια σοίλεμις ὀλοῦρσουνοῦζ. Μέσελα τέν-
 γατὰ ὀ κατὰρ τῆολὲ τέρλῶ σεσλέρ βὰρ, βὲ ὀν-
 12 λαρήν χιτζ πῖρισὶ μαανεσιζ τεγίλ τῖρ. Ἰμτι
 ἔγερ σεσὶν κουββετινὶ ἀγγλαμάζσαμ, σοίλεγενὲ
 πῖο ἀτζαμὴ κόρνετζέγιμ, σοίλεγεν ταχὶ πανὰ
 13 ἀτζαμὴ κόρνετζέκ τῖρ. Πόῖλετζε σὶζ ταχὶ, τζοῖν
 κι ρουχανὶ παχσῆσλὰρὰ γαῖρετλοῦ ταλαπκιαρ-
 λάρσηνηζ, κελίσανην ἱμαρετὶ ἰτζοῖν ὀνλαρτὰ
 14 ἀρτραγὰ τζαλήσην. Ὀνοῦν ἰτζοῖν (γιατ) τίλ ἰλε
 σοίλενέν τοὰ ἐτσίν κι, (σοίλετιγινὶ) τερτζῆμέ εἰ-

τοὰ ἐτέρ, ἔμμα ἀκλήμ μεῖβασήζ καλήρ. Ἰμτι 15
 νέ τιρ; ροίχ οὔλα τοὰ ἰτετζέγιμ, ἔμμα ἀκλ ἰλε
 ταχὶ τοὰ ἰτετζέγιμ ροίχ οὔλα τεσπιχάτ ἰτετζέ-
 γιμ, ἔμμα ἀκλ ἰλε ταχὶ τεσπιχάτ ἰτετζέγιμ.
 Τζόυν κι ἔγεο ροίχ οὔλα χαγίρ τοὰ ἰτέρσεν, τζα- 16
 χιλ μακαμηντὰ ὀλὰν κιμέσιε, σέκρηγιέ νίτζε
 Ἄμην τεγέ; τζόυν κι νέ τετιγιγιή πιλμέζ. Κέρ- 17
 τζι σέν ἐγὶ σέκρ ἰτέρσιν, ἔμμα γαίρηση ἰμαρέτ
 ὀλουμμάζ. Σέκρ ἰτέριμ Ἄλλαχημά κι, τζέμλε- 18
 νιζτέν ζιατέ τιλλέρ σοίλέριμ. Ἐμμα κελίσατα 19
 (ἀγγελασήλμαγια) τίλ ἰλε ὄν πιγγ σὸζ σοίλε-
 μεκτέν, ἀκλήμ ἰλε πές σὸζ σοίλεμεγι ταχὰ ζιατέ
 ἰστέριμ, τὰ κι σάιρηληρηά ταχὶ τασιμ ἰτεγιμ.
 Ἐι κασηντασλάρ, ἀηλητὰ τζοτζοῖκ ὀλμαν, ἴλ- 20
 λα κεμλικτέ τζοτζοῖκ ὀλουν ἔμμα ἀηλητὰ κια-
 μιλλέρ ὀλουν. Νόμοστα γαῖηλημῆσθηρ κι, Πέν 21
 ποὺ κατμά γιάτ τιλλέριλε, βε γιαπαιτζή του-
 τακλάσηλα σοίλεγετζέγιμ, ἔμμα πούλέ τε πενὶ
 τιγγλέμεγετζεκλερ, τέρ Ῥάππι Ἰμτι (γιατ) 22
 τιλλέρ ἰμαιληλαρὰ τεγιλ, ἴλλα ἰμανσηζλαρὰ ἀ-
 λιμαρέτ ἰτζόυν τόνρ ἰάκιν πιγγιμπερλικ ἰμαν-
 σηζλαρὰ τεγιλ, ἴλλα ἰμαιληλαρὰ (ἀλιμαρέτ ἰτζόυν
 τόνρ). Ἰμτι ἔγεο τζεμιγέτ πίο γερέ τζέμ ὀλοῖρ 23
 τα, χέπισι (αἰοῖ αἰοῖ) τιλλέριλε σοίλερλέρισε,
 πιγγ τα τζαχιλλ ρ, γιά ἰμαισηζλαρ κιοετζέκ ὀ-
 λοῖρ ἰάσητα, σὶζ τελὶ ὀλοῖρ ὀσσιουονζ τέμεγετζεκ-
 λέριμ; Ἐμμα ἔγεο χέπισι πιγγαμπερλικ ἰτερ- 24
 λέριε, πίο τε ἰμαισήζ, γιά πέρ τζαχιλ κιοετζέκ
 ὀλοῖρσα, τζέμλεσιντέν ταζιο ὀλουνοῦ, χέπισιν-
 τέν τεφτις ὀλουνοῦ. Βέ πού τιοῖκ ἰλε ὀνοῖν 25
 καλπίιν κιζλιλερι ἀδικιαρέ ὀλοῖρ βέ πούλετζε γε-
 ζέ κρηγιόν τῶσῆπ, Ἄλλαχὰ σετζτέ ἰτετζέκ, βέ
 τεγετζέκ τιρ κι, Χάκικοτ Ἄλλαχ σιζιν ἀραιηζ-
 τα τηρ.

- 26 Ἰμτι νὲ λαζήμ, γιὰ κασηντασλάρ; τζέμ ὀλτοι-
 γουνοῖζ ζεμάν χερ πινιζίν τεσπιχατή βάρ,
 τααλιμί βάρ, (γιατ) τιλί βάρ, ἰλχαμή βάρ, τερ-
 27 τζέμεσι βάρ χερ σεί ἰμαρέτ ἰτζούν ὀλσοῦν. Ἐγερ
 πῖρ κίμσε (γιατ) τίλ ἰλε σοίλέρσε, ἰκί γιὰ ἔγγ
 τζόκ ἔτζ κισί (σοίλεσιν), ὀνλάρ τα νόπέτ ἰλε,
 28 πῖρί τε (σοίλενιλενλερί) τερτζέμὲ εἴλεσιν. Βε-
 λάκιν ἔγερ τερτζεμάν γιόγουσα, κελίσατα σόν-
 κιότ εἴλεσιν, βὲ κεντινὲ βὲ Ἀλλαχὰ σοίλεσιν.
 29 Πείγαμπερλὲρ ταχί ἰκί, γιάχοτ ἔτζ σοίλεσιν, βὲ
 30 σάϊρηλαρ τεφτις ἰτσινλέρ. Βὲ ἔγερ πῖρ ὀτουράν
 πασκά κιμέσνεγε πῖρ σεί ἰλχάμ ὀλούρσα, ἔββελεκί
 31 σούκιότ εἴλεσιν. Ζίρα σίς πῖρ πῖρ ἰνιζ ἀρτήσηρα
 χέπινιζ πείγαμπερλικ ἰτὲ πῖλῖρσινιζ, χάττα κι,
 τζέμλεσι ὀγρενελερ, βὲ τζέμλεσι τεσελλι ὀλου-
 32 ναλάρ. Βὲ πείγαμπερλερίν ρουχλαρὴ πείγαμ-
 33 περλερὲ ἰταῦτ ἰτερλέρ. Ζίρα Ἀλλαχ νιζαμσηζ-
 ληγήν Ἀλλαχὴ τεγίλ τιρ, ἴλλα σελαμετιν, νίτζε
 κι ἀζιζλερίν τζέμλε κελίσαλαρηντα.
 34 Καρηλαρηνήζ τζεμαατλαρτὰ σόνκιότ ὀλσούν-
 λάρ, ζίρα ὀνλάρὰ σοίλενμεγὲ ἰζίν βερίλμεμίς τιρ,
 ἴλλα μούτὸν ὀλμαγὰ, νίτζε νόμος ταχί σοίλέρσε.
 35 Βὲ ἔγερ πῖρ σεί ὀγρενμὲκ ἰστερλέρσε, ἔβλεριντὲ
 κοτζαλαρηνὰ σουὰλ εἴλεσινλέρ τζούν κι καρηλαρὰ
 36 κελίσατα σοίλεμὲκ ἀγίπ τηρ. Ἀλλαχὴν κελαμὴ
 σιζτέμμι τζηκτῆ; γιόκσα σάλτ σιζέμι γετιστί;
 37 Ἐγερ πῖρ κίμσε κεντινὶ πείγαμπὲρ, γιὰ ρουχανὶ
 σανήρσα, πῖλσίν κι σιζὲ γιαζτηγήμ σείλερ Ῥάπ-
 38 πινιν τεμπιχλερί τιρ. Ἐμμα ἔγερ πῖρ κίμσε
 39 πῖλμέζε, πῖλμεσιν. Ἰμτι εἴ κασηντασλάρ, πεί-
 γαμπερλικ ἰτμεγὲ γαίρέτ ἰλε ταλίπ ὀλουν, βὲ
 40 (γιατ) τιλλέριλε σοίλεμεγὶ μὲν ἴμεν. Χερ σεί
 ὀσλοῦπῖοιλα, βὲ νιζὰμ ἔζερὲ ὀλσοῦν.

ΓΙΑ' καρηντασλάρ, σιζέ σὸλ ιντζιλί πιλτιρίμ 1
 κι, ὄνου πέν σιζέ τελλαλέτ εἰλετίμ, χέμ ὄνου σιζ 2
 καπούλ εἰλετινίζ, χέμ τε ὄντὰ τουρτουνούζ. Βέ 2
 ὄνοῖν σεπέπί ἰλε χελάς τα ὀλούρσονουζ, ἔγερ 3
 ὄνου πενίμ σιζέ τελλαλέτ εἰλετιγίμ σὸζ ἰλε του- 3
 τάρσανηζ, μέγερ κι ποσενὰ ἰνανμῆς ὀλάσηζ. Ζίρα 3
 σιζέ ἔββελα κεντιμίν ταχὶ καπούλ εἰλετιγίμ νεσ- 4
 νεγί τεσλίμ εἰλετίμ γιάνι κι Χριστὸς πίζιμ κέ- 4
 ναχλαρημηζτὰν ὀτέρὸ ὀλτέ, Κιταπλάρὰ κόρέ. 4
 Χέμ κι τέφν ὀλουντού, βέ Κιταπλάρὰ κόρέ ὀυ- 4
 τζόντζιζ κέντε τιριλί. Χέμ τε κι Κηφασὰ κό- 5
 ρέντῆ, βέ ὄντὰν σογγρά ὀνικιλερε. Σόγγρα πῖρ 6
 κερρέ πῆς γέζτέν ζιατέ καρηντασλάρὰ κόρэнтῆ, 6
 ὀνλαρτάν κι τζογοῦ χάλια ὀίμτιέ τεκ σάγτηηλαρ, 6
 πάζηλαρή τα οἴγουτουλέρ. Ὀντὰν σογγρά Ἰά- 7
 κωβοσα, βέ πάτεχου τζούμλε ρεσουλλερέ κό- 7
 ρέντῆ. Βέ χέπισιντεν ἔγγ σογγρά, παρὰ ταχὶ 8
 κόγια κι πῖρ σακκατὰ κόρουνтῆ. Ζίρα πέν ρε- 9
 σουλλαρήν ἔγγ ἔτνασή ἰμ, πέν κι ρεσοῖλ ἀγγηλ- 9
 μαγὰ λαγίκ τεγίλιμ ζίρα Ἀλλαχὴν κελίσασηνη 9
 κοβαλατήμ. Ἐμμα νέ ἰσεμ, Ἀλλαχὴν ἰναγετί 10
 ἰλε ἰμ βέ ὄνοῖν πανὰ ὀλὰν ἰναγετί ναφιλὲ ὀλ- 10
 ματή, ἴλλα ὀνλαρὴν τζέμλεσιντεν ζιατέ ζαχμέτ 10
 τζεκτίμ, ἔμμα πέν τεγίλιμ (ζαχμέτ τζεκέν), ἴλλα 10
 Ἀλλαχὴν πενίμ ἰλε ὀλὰν ἰναγετί. Ἰμτι κερῆκ 11
 πέν, κερῆκ ὀνλάρ, πῶιλὲ τελλαλέτ ἰτέριζ, βέ σιζ 11
 πῶιλὲ ἰναντηνῆζ.

Βέ ἔγερ Χριστὸς ὀλέλερτέν τιριλιμίς τιρ τεγὲ 12
 τελλαλέτ ὀλουνούρσα, σιζτέν πάζηλαρη νίτζε 12
 τερλέρ κι, ὀλουλερίν κηγιαμετί γιόκ τουρ; Βέ 13
 ἔγερ ὀλέλερίν κηγιαμετί γιόκουσα, Χριστὸς ταχὶ 13

- 14 τινίλμεμίσ τιν. Βέ ἔγερ Χριστὸς τινίλμεμίσ ἴσε
 πιζίμ τελλαλετιμίζ ποσουνά, βέ σιζίν ἱμανηνήζ
- 15 ποσουνά τιν. Πάχουσοίς κι Ἄλλαχὰ γιαλάν
 σαχιτλερί τε ὀλμοίς ὀλοίρουζ. Ζίρα Ἄλλαχὴν
 χακκηιτὰ Χριστοσοῦ τινιλιττι τεγὲ σαχατέτ εἰ-
 λετίκ, ὀνού κι τινίλτμεμίσ τιν, ἔγερ ὀλἔλἔρ τι-
- 16 ριλμεζλέρισε. Ζίρα ἔγερ ὀλἔλἔρ τινιρμεζλέρισε,
 17 Χριστὸς ταχί τινιρμεμίσ τιν. Βέ ἔγερ Χριστὸς
 τινίλμετί ἴσε, ἱμανηνήζ ποσουνά τιν, σιζ χάλια
- 18 κέναχαλαρηνηζτὰ πουλουιούρσουνουζ. Ὀλτού κι
 Χριστοσὰ οὔγουγιαιλάρ ταχί χελάκ ὀλμουσλάρ
- 19 τιν. Ἐγερ Χριστοσὰ γιάληνηζ πὸν ὀμἔρτε ὀυ-
 μούτ ἰτέρσεκ, χέπ ἀτεμλερίν ἔγγ πιτζαρσί ἴζ.
- 20 Ἐμμα χάλια Χριστὸς ὀλἔλἔρτεν τινιρμίσ τιν,
 21 βέ οὔγουμουσλερίν ἴλκ τουρφαντασῆ ὀλτού. Ζίρα
 τζούν κι ὀλἔμ πἴρ ἀτεμίν σεπέπὶ ἴλε κελτί, ὀλἔ-
 λερίν κηγιαμετί ταχί πἴρ ἀτεμίν σεπέπὶ ἴλέ τιν.
- 22 Ζίρα νίτζε κι τζέμλεσι Ἄδαμῆν σεπέπὶ ἴλε ὀ-
 λἔρλέρισε, πῶιλετζε ταχί Χριστὸς οἴλου τζέμλεσι
- 23 τινὸ ὀλατζακλάρ τιν. Ἐμμα χέρ κέσ κεντί νι-
 ζαμή ἴλε Χριστὸς ἴλκ ἴπτιτα, σόγγρα Χριστο-
- 24 σουγκιλέρ ὀνοῖν κελισίντέ. Ὀντὰν σογγρά ἀχρέτ
 ὀλατζάκτηρ, Ἄλλαχ βέ Πετερεὲ πατήσαχληγῆ
 τεσλίμ ἰττικτέν σογγρά χέρ σαλτανατή, βέ χέρ
 χόκέμετή, βέ χέρ κουββετι ἴπταλ ἰττικτέν σογγ-
- 25 ρά. Ζίρα ὀ τζέμλε τόνουμανλαρηνή κεντί ἀγιακ-
 λαρη ἀλτηνὰ κογιόντζαγια τἔκ, πατήσαχληκ
- 26 σερσέ κερέκ τιν. Ἐγγ σογγρακῆ χελάκ ὀλατζακ
 27 τόνουμάν, ὀλέμ τόνουρ. Ζίρα (Ἄλλαχ) χέρ σεγι
 ὀνοῖν ἀγιακλαρη ἀλτηνὰ μόντου εἴλετί, ἔμμα
 χατζάν κι τετί κι, Χέρ σεί μόντου ὀλμοίς τόνουρ,
 πελλί τιν κι, ὀνὰ χέρ σεγι μόντου ἰττιρεντέν
- 28 μαατέ. Βέ χέρ σεί ὀνὰ ἰταατ ἰττικτέν σογγρά,

ὄλ ζεμάν Ὀγοῦλ ταχὶ κεντισί τε ὄνὰ χερ ὀεγί
 μούτου ἰττιρινέ ἰταὰτ ἰτετζέκτιρ, τά κι Ἀλλάχ
 κέλλε σείτε κέλλουγέτ ὄλά. Γιώσα ὄλούερ ἰ- 29
 τζούν βαπτισλαναυλάρ νέ ἰτσελέρ κερέκ; ἔγεο
 χακικατ ὄλδέρ τιριλμεζλέρισε, ὄνλάρ νίτζούν
 ὄλδέρ ἰτζούν βαπτισλανηρλάρ. Νίτζούν πιάζέρ 30
 ταχὶ χερ σαὰτ τεχλικετέ πουλουνούρουζ; Ῥάπ- 31
 πιμιζ Ἰησοῦς Χριστοστὰ σιζίν χακκηνηζτὰ ὄλάν
 ἰφτιχαρήμ χακκῆ ἰτζούν, χερ κέν ὄλέρνμ. Ἐγεο 32
 πέν Ἐφεσοστα ἰνσάν ἀτετίντζε τζαναβαολάρηλα
 τζέγκ ἰττίμ ἰσε, πανὰ νέ φαϊτὰ ἰτέρ, ἔγεο ὄλ-
 λέρ τιριλμεζλέρσε; γεγελίμ, ἰτζελίμ, ζιρα γιάρην
 ὄλέρνζ. Ἀτάρμαν κότε ἔλφετλέρ ἐγί χουκ- 33
 λαρὴ ποζαρλάρ. Ἀταλέτ ἰλε ὀγιανῆκ ὄλου, βέ 34
 κουνάχ ἰτμεν ζιρα πάση κίρσελερ βάρ κι, Ἀλ-
 λαχὴ πιλμεζλέρ, οὔτανμανῆζ ἰτζούν (πουνού) σιζε
 σοίλέριμ.

Ἐμμα πῖρ κίρσε τεγετζέκ κι, ὄλδέρ νίτζε 35
 τιριλιρλέρ; βέ νέ τζεσετ ἰλε κελετζεκλέρ; Ἐἰ 36
 ἀκηλσήζ, σενίν ἐκτιγίν νεσνέ ὄλμέζσε, τιριλμέζ.
 Ἐκτιγίν νεσιέ ἰσε, σέν πιτετζέκ τενί ἐκμέζσιν, 37
 ἴλλα τζηπλάκ τανεγί, γιὰ πουργαγίν, γιὰ πακῆ
 σείλεριν πῖρινίν (τανεσινί). Ἐμμα Ἀλλάχ ὄνὰ 38
 ἰατετγι κίπι τζεσετ βερίρ, βέ τοχουμλαρην χερ
 πῖρινέ κεντι τζεσετινί βερίρ. Χερ τέν πῖρ τέν 39
 τεγιλ τῖρ, ἴλλα ἰνσανλαρην τενί πασκά, ταβαρλε-
 ρίν τενί πασκά παληκλαρην τενί πασκά, κουσλα-
 ρην τενί πασκά τηρ. Βέ σεμαβὶ τζεσετλέρ, βέ 40
 τόνγιαβὶ τζεσετλέρ (τε) βάρ ἔμμα πασκά τηρ σε-
 μαβιλεριν ἰζετι, πασκά τηρ τόνγιαβιλερινκί.
 Κένεσὶν ἰζετι πασκά, ἀγίν ἰζετι πασκά, βέ γηλ- 41
 τηζλαρην ἰζετι κινέ πασκά ζιρα παρλακληκτὰ
 γηλτῆζ γηλτῆζτάν φαρκλή τηρ. ὄλούερὶν τι- 42

- ριλμεσι ταχι ποϊλέ τιρ' (τζεσετ) φεσαττὰ έκιλιρ,
 43 βέ φεσατσηζληκτὰ τιριλιρ. Χουρμετσιζλιγιλε έκι-
 λιρ, σαλτανάτ ήλα τιριλιρ' ζαγιφλήγηλα έκιλιρ,
 44 βέ κουββέτ ιλε τιριλιρ. Χαϊβανι τζεσετ έκιλιρ,
 βέ ρουχανι τζεσετ τιριλιρ' νεφσανι τζεσετ βάρ,
 45 βέ ρουχανι τζεσετ βάρ. Βέ ποϊλέ γιαζηλμής
 τηρ, 'Ιлк άτέμ 'Αδάμ, τιρι τζαν κηληντή έγγ
 σογγρακή 'Αδάμ 'ομούρ βεριτζι ρούχ κηληντή.
 46 'Εμμα ρουχανι έββέλ τεγιλ, 'Ιλλα χαϊβανι, βέ
 47 ούταν σογγρά ρουχανι. 'Ιπτιτακή άτέμ, γερτέν
 (όλτουγού ιτζοίι) τοπρακλή τηρ, ικαντζι άτέμ,
 48 κόγτέν 'Ράππι τιρ. Βέ τοπρακλή νιτζέ ισε, το-
 πρακληλάρ ταχι ποϊλέτιρλερ, βέ σεμαβι νιτζέ
 49 ισε, σεμαβιλέρ ταχι ποϊλέ τιρ. Βέ νιτζε το-
 πρακληνήν σουρετινι κεγιντί ισεκ, σεμαβινιν σου-
 50 ρετινι ταχι κεγμετζέγιζ. Βέ πουνου σοϊλέριμ,
 για καρηντασλάρ κι, τέν βέ καν 'Αλλαχην πατη-
 σαχληγηνη μιράσ άλμαγά κατιρ τεγιλλέρ τιρ' νέ
 τε φεσατ φεσατσηζληγη μιράσ άληρ.
 51 'Ιστέ σιζέ πιρ σήρρ σοϊλέριμ, Χέπιμιζ δλε-
 52 γετζέγιζ, έμμα χέπιμιζ τεπτιλ ολατζάγηζ. Πιρ
 τακηκατά, κόζ (άτζήπ) γιουμοίντζα, έγγ σογγ-
 ρακή πορουτά' ζίρα πορου τζαληνατζάκτηρ, βέ
 δλελέρ φεσατσίζ τιριλετζεκλέρ, πιζ ταχι τεπτιλ
 53 δλονματζάγηζ. Ζίρα που φεσατλή (τέν), φε-
 σατσηζλικ κεγμισέ κερέκ, βέ που δλεμλδ (τέν)
 54 δλεμτεζλέκ κεγμισέ κερέκ τιρ. Βέ χάτζαν που
 φεσατλή φεσατσηζλικ κεγνίασε, βέ που δλεμλδ
 δλονμσουζλέκ κεγνίασε, ό ζεμάν γιαζηλμής όλαν
 σδζ (τεμάν) ολατζάκτηρ' γιάνι, 'Ολέμ γεγγιλιπ
 55 γοντοιλτου. 'Ει δλεμ, χάνι σενιν πιζλευκιτζιν,
 56 γιά μεζαρ, χάνι σενιν γεγγιτζιλιγιν; 'Ολέμν
 πιζλευκιτζι (ισε) καιάχτηρ' κέναχην κουββετι τσ

νόμος τουρ. Ἐμμα Ἄλλαχὰ σὲκρ ὄλοσὸν κι, 57
 πιζὲ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῖν βασιτασί ἰλε
 γεγγιτζιλιγι βερτί. Ὀνοῖν ἰτζοῖν, γιὰ σεβκιλι 58
 καρηντάσλαρημ, καβὶ βὲ τεπρενμεκσιζ ὄλονν,
 βὲ Ῥάππινιν ἀμελιντὲ τάϊμα ἀρτμακτὰ ὄλονν,
 πιλμέγιλέ κι, ζαχμετινιζ Ῥάππιτε ποσοιὰ τε-
 γιλ τιο.

ΟΝ ΑΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ

BE' ἀζιζλέρ ἰτζοῖν ὄλάν γιαρτήμ τοπλαμασῆ 1
 χουσουσουντὰ, Γαλατίανην κελίσαλαρηνα τερτίπ
 εἴλετιγιμ ἔξερὲ, σιζ τε πόιλέ εἴλέγιω. Χαφτανῆν 2
 ἕλκ κένεντὲ σιζὶν χερ πινιζ κεντὶ γιανηνά (πὶρ
 ὀεί) κογιά, κεντὶ περεκετινὲ κόρε χερ νὲ πικ-
 τιρίρισε χάττα κι πέν κελτιγιμτὲ, ὁ ζεμὰν γιαρ-
 τῆμ τοπλαμαλαρῆ ὄλμαση. Βὲ πέν βαρτήγιμ 3
 ζεμὰν, κίμλερι μεκτουπλάρηλα λαγικ κόρέρσενιζ,
 πουνλαρῆ κόντερεγιμ κι, σιζὶν ἰχσαινηνηζῆ Ἰερου-
 σαλημὲ κόντερελέρ. Βὲ ἔγερ πενίμ κίτμέμ τε 4
 μαακοῦλ κόρὲ ἔρσε, πενίμ ἰλε κίτελέρ. Βὲ πέν 5
 Μακεδονίαταν κελτζικτὲν σογγρά, σιζὲ κελετζέ-
 γιμ, τζοῖν κι Μακεδονίαταν κελτζετζεγιμ. Βὲ 6
 καπίλ κι γιανηνηζτὰ καλαγιμ, γιάχοτ χέμ τε
 κησλαγιαγιμ τὰ κι χερ νέρεγε κίτέρσεμ, πανὰ
 κόντεριτζὶ ὄλάσηζ. Ζίρα σίμτι σιζὶ ἀγιάκ ἔξε- 7
 ριντὲ κόρμεκ ἰστεμέμ ἴλλα οὐμάρημ κι Ῥάππι
 ἰζὶν βερίρσε, γιανηνηζτὰ πὶρ ζεμὰν ἐγλενεγιμ.
 Ἐμμα τὰ Πεντηκοτηγιέ τεκ, Ἐφεσοστα τουρα- 8
 τζάγιμ. Ζίρα πανὰ πὶρ πόγὲκ, βὲ ἰδλέκ καποῦ 9
 ἀτζηλτῆ, βὲ νισπέτ ἰτενλέρ τζόκ τουρ.

Βὲ ἔγερ Τιμόθεος κελίρσε, πάκην κι γιάννηζ- 10
 τὰ κορκουσουζλούγουλα ὄλά ζίρα (ὄτα) πενίμ

- 11 κίπι 'Ράπτινιν ἀμελινὶ ἰσλέρ. 'Ἰμτι ὄνου πῖρ
 κίμσε ταχκήρ ἴτμεσιν, βὲ ὄνου σελαμέτ ἰλε κόν-
 τέριν κι πανὰ κελσίν' ζίρα πέν ὄνου καρηντασ-
- 12 λάρηλα περαπὲρ πεκλέριμ. Βὲ 'Απολλῶς κα-
 ρηντάς χουσουσούντα, καρηντασλάρ ἦλα περαπὲρ
 σιζὲ κελὲ τεγὲ τζὸκ γιαλβαρτήμ' ἔμμα πιλκέλ-
 λούγε σίμτι σιζὲ βαρμαγὰ μουρατῆ γιόγουτου
 λάκιν φουρσάτ πούλτουκτὰ βαρατζάκτηρ.
- 13 'Ογιανῆκ ὄλουν' ἱμαντὰ (καβὶ) τούρουν' μέρτ
 14 ὄλουν' κουββετλένιν. Χέρ σεγινίς μουχαππέτ
 ἰλε ὄλσούν.
- 15 Βὲ, γιὰ καρηντασλάρ, Στεφανανῆν χανεσινὶν
 'Αχαϊάνην τουρφαντασὴ ὀλτουγουνοῦ, βὲ κεντι-
 λερινὶ ἀζίζλεριν χηζμετινὲ ταγίν ἰττικλερινὶ πι-
- 16 λίρσιζ' σιζὲ γιαλβαρῆρημ, κὶ σιζ ταχὶ πού τερ-
 λθλερέ, βὲ χέρ ἀμελτασὰ, βὲ χηζμεττασὰ μούτὲ
 17 ὀλάσηζ. Βὲ Στεφανανῆν, βὲ Φουρτουνάτονον, βὲ
 18 σιζιν ἐκσικλερινιζὶ τολτουρτουλάρ. Τζόνν κι
 πένιμ ῥουχουμού τα σιζιν ῥουχουνοζού τα ῥα-
 χατλαντήρητῆλάρ' ἴμτι πού τούρλελερέ ριαῆτ εἴ-
 λέγιν.
- 19 'Ασίανην κελίσαλαρη σιζὲ σελὰμ ἰτερλέρ' 'Α-
 κέλλας, βὲ Πρίσκιλλα ἐβλεριντὲ ὀλὰν τζεμιγέτ
 20 ἰλε 'Ράππιτε σιζὲ τζὸκ σελὰμ ἰτερλέρ. Τζέμλε
 καρηντασλάρ, σιζὲ σελὰμ ἰτερλέρ' πῖρι πῖρινιζὲ
 ἀζίζ ὀπὲς ἰλε σελὰμ ἴτιν.
- 21 Πού σελὰμ πέν Παύλοσουν ἐλιμίν (γιαζησή-
 22 τηρ). Κίμ κι 'Ράππι 'Ἰησοῦς Χριστοσοῦ σεβ-
 23 μέζσε, ἀνάθεμα Μαραναθὰ ὄλσούν. 'Ράππιμιζ
 'Ἰησοῦς Χριστοσοῖν λουτφού πιλενίζτζε ὄλσούν.
 24 Πένιμ μουχαππέτιμ 'Ἰησοῦς Χριστοστὰ τζέμλε-
 νίς ἰλε ὄλσούν. 'Αμῆν.

Κόρινθοσλουλαρα πινιτζί Μεκτοούπ, Φί-
λιππέτεν γιαζηλήπ, Στεφανά ίλε, βέ
Φουρτουνάτο ίλε, βέ 'Αχαιικός ίλε, βέ Τι-
μόθεος ίλε κόντεριλμής τιρ.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΚΟΡΙΝΘΟΣΛΟΥΛΑΡΑ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΑΪΪ

'ΑΛΛΑΧΗ'Ν ίρατετί ίλε 'Ιησοός Χριστοσοίν 1
ρεσουλουΪ Παύλος, βέ καρηνιτός Τιμόθεος, 'Αλλα-
χήν Κόριθοσστα όλαν κελίσασηνα πέτάν 'Αχαιάτα 2
όλαν τζέμλε άζιζλέρ ίλε. Πετεριμιζ 'Αλλαχτάν,
βέ 'Ράππι 'Ιησοός Χριστοστάν σιζέ ίναγέτ βε
σελακέτ όλσοίν.

'Αλλάχ βέ 'Ράππιμιζ 'Ιησοός Χριστοσοίν Πε- 3
τραί, μερχαμετλερίν Ϊάπασή, βέ χέρ τεσελλιίν
'Αλλαχή μστεπαρίκ όλσοίν' όλ κι πιζι χέρ ση- 4
κητημηζτά τεσελλι ίτέρ, τά κι πιζ ταχί κεντι-
μιζ 'Αλλαχτά τεσελλι όλτοιγουμεοιζ τεσελιίν
βασιτασί ίλε χέρ σηκλετιτέ όλαιλαρή τεσελλι 5
ίτελίμ. Ζίρα νίτζε κι Χριστοσοίν τζεφαλαρή
πιζιτέ τζογαλήρησα, πόιλιτζε τεσελλιμιζ ταχί 6
Χριστοσοίν βασιτασί ίλε τζυγαλίρ. Βι έγερ

- πῖρ σηκηντῆ τζεκέρσεκ, σῖζιν τεσελλινῖ, βὲ χε-
 λασληγηνήζ ἰτζόν (τζεκέοιζ), ὄλ κι πιζῖμ ταχῖ
 τζεκτιγιμιζ χέμαν ὄλ ἀμελλερῖν σαπρηντὰ ἀμελὲ
 κελίρ· βὲ ἔγερ μῆτεσελλι ὄλουνούρσακ, σῖζιν
 τεσελλιενῖ βὲ χελασληγηνήζ ἰτζόν τούρ, βὲ
 ὀμόντὀμόνδῖ σῖζιν χουσουσουνὀζτὰ καθῖ τῖρ.
 7 Τζόν κι πιλίριζ κι, νίτζε ἔλεμλερῖν χισσεταρῆ
 ἰσενῖ, τεσελλινῖν ταχῖ πόιλε χισσεταρῆ (ὄλα-
 8 τζάκηνηζ). Ζίρα, γιὰ καρηντασλάρ, ἰστεμέζιζ
 κι πιζὲ Ἀσίατα βακὶ ὄλὰν μεσεκκατταν χαπερ-
 σῖζ ὄλάσηζ, κὶ ἰφράτ ἦλα βὲ τακατημηζτὰν ζιατὲ
 γόνκλεντικ, ὀοίλε κι ὀμόνρτὲν πιλὲ ὀμόντὀσὀνδῖ
 9 ὄλτὀκ. Βὲ πιζ κεντῖ κεντιμιζὲ ὄλβμ καζασῆ
 ἀλτῆκ, χάττα κι κεντιμιζὲ κῶβενειλὲρ τεγῖλ,
 ἴλλα ὄλούλερῖ τιριλτὲν Ἀλλαχὰ κῶβενενλὲρ ὄλα-
 10 λῆμ. Ὅλ κι πιζῖ ὄ κατὰρ πὀγῶκ ὄλόυμτὲν κουρ-
 ταρτῆ, βὲ χάλια κουρταρῆρ· ὀιά κι ὀμόντὀμῶζ
 βάρ τῆρ κι πουντὰν πόιλε τε κουρταρατζάκτηρ,
 11 σῖζιν ταχῖ πιζῖμ ἰτζόν τὀά ἰλε γιαρτῆμ ἰτμε-
 νῖζ ἰλε, χάττα νετζὲ κῖσιλερτὲν πιζὲ βεριλὲν ἰνα-
 γὲτ σεπεπιτὲν πιζῖμ ἰτζόν νετζελερτὲν ὀὀκρ
 ὄλουνά.
 12 Ζίρα πιζῖμ ἰφτιχαρημῆζ πὀυ τούρ, ζαμιριμιζῖν
 σαχατετῖ, κὶ σατελίγιλε, βὲ Ἀλλαχῆν χουλιου-
 σὀυ ἰλε, τεγῖλ τὲν ἰλμῖ ἰλε, ἴλλα Ἀλλαχῆν κε-
 ρεμῖ ἰλε κετζιτικ τῆγιατὰ, βὲ πᾶχουσους ταχὰ
 13 ζιατὲ σῖζιν γιανηνηζτὰ. Ζίρα πιζ σῖζὲ ὀκουτὀυ-
 γουνοῖζ, γιὰ πιλτιγινῖζ νεσνελερτὲν πασκὰ ὀεί-
 λερ γαζμάγιζ· χέμ ὀμάρημ κι, τὰ σογγὰ τέκ τε
 14 πιλέσιζ νίτζε κι πιζῖ πῖρ μικταρτζὰ πιλτινῖζ,
 κὶ πιζ σῖζιν ἰφτιχαρηνήζ ἦζ, νίτζε σῖζ τε Ῥάπ-
 πι Ἰηουσοῖν κὀνὀντὲ πιζῖμ ἰφτιχαρημῆζ ὀ-
 λούρσουζ.

Βὲ πὸν σηγηντζαμά ἰλε πέν σιζὲ ἔββὲλ κελ- 15
 μεγὲ ἰστέριτιμ, τὰ κι ἰκιντζι νιῖμετι ἀλάσης. Βὲ 16
 σιζτὲν Μακεδονίαγια κετζμεγὲ, βὲ κίνε Μακεδο-
 νίαταν σιζὲ κελμεγὲ, βὲ σιζτὲν Γιαχουτιστανὰ
 κόντεριλμεγὲ (ἰστέριτιμ). Ἰμτι πουνου νιγὲτ 17
 ἰπτιγιμτὲ, ἄτζαπᾶ γεγιλικ ἔτμετίμμι; γιόκσα
 μούρατ ἰπτιγιμ νεσνελερι τέντζεμι μούρατ ἰτέριμ,
 τὰ κι πενίμ ἰντιμτὲ χὲ χὲ, βὲ γιόκ γιόκ ὀλά;
 Ἔμμα Ἀλλάχ ἔμιν τιρ, κι σιζὲ ὀλάν κελαρημῆς 18
 χὲ, βὲ γιόκ ὀλματη. Ζίρα πιζιέν, γιάνι πεντέν, 19
 βὲ Σιλουανοστάν, βὲ Τιμόθεοστάν, ἀρανηζτὰ
 τελλαλὲτ ὀλσιάν Ἀλλαχὴν Ὀυλοῦ Ἰησοῦς Χρισ-
 τὸς, χὲ βὲ γιόκ τεγιλ ἰτι ἴλλα χὲ ὀνοῖν κεντατέ
 ἰτι. Ζίρα Ἀλλαχὴν βατλερι νὲ κατάρ ἦσα, κεν- 20
 τιντὲ χὲ, βὲ κεντατέ Ἀμὴν τιρλερ, πιζιμ βασι-
 ταμίζ ἰλε Ἀλλαχὰ μὲτζτ (ὀλουμακ) ἰτζούν.
 Βὲ πιζι σιζίν ἰλε Χριστοστὰ καβιλετιρὲν, βὲ πιζι 21
 μέσχ ἔιλεγὲν Ἀλλάχ τηρ ὀλ κι χὲμ πιζι μὸ- 22
 χὲρλεγιπ, καλπλεριμιζὲ Ἰεχοῖν νησανηνὴ βερτί.
 Βὲ πέν τζανῆμ ἔξερινὲ Ἀλλαχὴ σαχῆτ τουτάρημ 23
 κι, σιζὲ ἔσιρκετιγιμ ἰτζούν ὀμπτ.έ τεκ Κόριθοσα
 κέλμετιμ. Τεγιλ κι σιζίν ἰμανηνῆς ἔξερινὲ χό- 24
 κόνμετιμὶς βάρ, ἴλλα σιζίν φερβραχηνηζὴν γιαρ-
 τημτζηλαρὴ ὀλτοιγουμοῦζ ἰτζούν τζούν κι σιζ
 ἰμαντὰ καβὶ τουρτουνούζ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ᾽ κεντιμὲ πὸν καραρὴ κηλτήμ κι, σιζὲ κίνε 1
 τασά ἰλε κέλμεγιμ. Ζίρα ἔγερ πέν σιζὲ τασα- 2
 λαντηρήρσαμ, πενὶ σεβιντιρετζέκ κίμ ὀλά; μέγερ
 ὀλ κίμσε κι, πεντέν κασαβετλενμὶς ὀλά. Βὲ 3
 χέμαν πουνου σιζὲ γιαζτήμ κι, κελτιγιμ ζεμάν

πανὰ φερράχ ἀλμάκ λαγικ ὀλάν κίμσελερτεν
 τασὰ ἀλμαγιαγίμ, σίζιν τζέμλενιζε κέβενμέγιλε
 4 κι, πενίμ φερραχήμ σίζιν τζέμλενιζίν τιρ. Ζίρα
 τζὸκ σηκηντητάν, βέ γέρεκ τάρληγηνητάν, σιζέ
 τζὸκ κὸζ γιασλαρή ἴλε γιαζτήμ, τεγίλ κασαβετ-
 λενέσιζ τεγὲ, ἴλλα πενίμ σιζέ ζιατὲ ὀλάν μου-
 χαππέτιμι πιλέσιζ τεγὲ.

5 Βέ ἔγερ πῖρ κίμσε κασαβετλεντιρτί ἴσε, πενί
 κασαβετλεντίρμετι, ἴλλα πῖρ βέτζχ ἴλε τζέμλε-
 6 νιζί τε, κὶ ὀνὰ ζιατὲ ἀγηρλήκ βέρμεγιμ. Πῶιλὲ
 7 κίμσεγε ὄλ τζοκλαρτάν ὀλάν ταζιρ γετισίρ. Σῶί-
 λέ κι πῆρ ἄκς, σιζέ ἐβλά τῆρ κι, ὀνὰ παγησλαγίπ
 τεσελλὶ βερέσιζ, τὰ κι πῶιλὲ κίμσε πὲκ τζὸκ κα-
 8 σαβεττὲν γιουτούλμαγια. Ὀνοὺν ἴτζοῖν σιζέ
 γιαλβαρήρημ κι, ὀνὰ μουχαππέτι μουκαρρὲρ ἴτέ-
 9 σιζ. Ζίρα χέρ τε πὸν σεπεππὲν γιαζτήμ κι, χέρ
 σεῖτὲ μόντούμισιζ τεγδὸν, τετζοῦνπενιζὶ πι-
 10 λεγίμ. Χέρ κιμὲ πῖρ σεί παγησλάρσανηζ, πέν
 τε (παγησλάρημ) ζίρα πέν ταχὶ πῖρ σεί παγησ-
 λατήμησα, κιμὲ παγησλατήμ ἦσα χατηοηνηζ ἴ-
 τζοῖν Χριστοσοῖν χουζουροντὰ παγησλατήμ, τὰ
 11 κι σείτάν πιζέ γαλίπ ὄλμαγια. Ζίρα πιζ ὀνοῖν
 μεκερελερινὶ πιλμὲζ τεγίλιζ.

12 Βέ πέν Χριστοσοῖν ἴτζιλανὶ (τελλαλὲτ ἴμὲκ)
 ἴτζοῖν Τρωάδαγια κελτιγιμ ζεμάν, βέ πανὰ Ῥάπ-
 πῖτεν καποῦ ἀτζηλμής ἴκεν, καοηνητὰσῆμ Τίτοσου
 πούλματήγημ ἴτζοῖν, ρουχουμτὰ ἄσλα πῖρ ραχάτ
 13 ἄλματήμ. ἴλλα ὀνλάρηλα βεταλασῆπ Μακεδο-
 νίαγια κιττίμ.

14 Λάκιν Ἀλλαχὰ σὲκρ ὄλσοῖν κι. πιζὶ τῶίμα
 Χριστοστὰ μουζαφφὲρ ἴτέρ, βέ πιζίμ σεπεπιμίζ
 ἴλε κεντὶ ἴλμινὶν ραγιχασηνηζ χέρ γερτὲ πεγιαν
 15 ἴτέρ. Ζίρα πιζ Ἀλλαχὰ χελάς ὀλάν, βέ χελάκ

ὄλᾶν κισίλερτέ Χριστοσοῦν χὸς ραγιχασή ἰζ.
 Κίμινε ὄλεμ ἰτζόυν ὄλεμ ραγιχασή ἰζ. βέ κίμινε 16
 ὄμῆρ ἰτζόυν ὄμῆρ ραγιχασή ἰζ. βέ ποῦ νεσσελερέ
 καπίλιγετλου κίμ τιρ; Ζίρα τζοκλαρή κίπι 'Αλ- 17
 λαχὴν κελαμηνή τεζβίρ ἰτενλέρ τεγίλιζ. Ἰλλα
 χουλιουσανέ, βέ 'Αλλαχ παραφηντάν κίπι, 'Αλ-
 λαχὴν χουζουρουντὰ Χριστοστὰ σοίλέριζ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΚΕΝΤΙΜΙΖΙ' κίνε ταβσιγέ ἰτμεγέ πασλάρμη 1
 ἰζ; γιόκσα πάζηλαρ κίπι σιζέ ταβσιγέ μεκτουπ-
 λαρηντάν, γιὰ σιζτέν ταβσιγεναμελερτέν ἔχτια-
 τζημῆζ βάρμη; Πίζιμ μεκτουπούμουζ σίζσινιζ, 2
 κὶ καλπμιζέ γιαζηλημῆζ τηρ, βέ τζέμλε ἰσανλαρ-
 τάν πιλινίπ ὄκουνούρ. Τζόυν κὶ πεγιάν τηρ κὶ, 3
 πιζτέν ἰσαάλ ὄλουνημὰ, μῆρεκκέπ ἰλέ τεγίλ, Ἰλλα
 τιρὶ 'Αλλαχὴν 'Ρουχού ἰλε γιαζηλημὰ, ταστάν
 λεβχαλαρὰ τεγίλ, Ἰλλα καλπν ἔπτεν λεβχαλα-
 ρηνὰ γιαζηλημὰ Χριστοσοῦν μεκτουπούσουνουζ.
 Βέ Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε 'Αλλαχὰ πόιλε ἰ- 4
 τιματμημῆζ βάρ. Τεγίλ κὶ κεντιμιζτέν πῆρ σεί 5
 φῆκο ἰτμεγέ καπίλεγετιμιζ βάρ, Ἰλλα πίζιμ κα-
 πίλεγετιμιζ 'Αλλαχτάν τηρ' ὄλ κὶ πίζι γενί 6
 ὄχτην χηζμετκιαρλαρὴ ὄλμαγὰ κατῆρ εἴλετι, για-
 ζηνήν τεγίλ, Ἰλλα ρουχοῦν' ζῖοα γιαζή ὄλτῆρῶνρ,
 ἔμμα ρούχ ὄμῆρ βερίρ. Βέ ἔγερ ὄλεμῆν γιαζη- 7
 λάρηλα, τασλαρὰ καζηλημῆζ χηζμεττζιλιγι ἰζζετλι
 ἰτί ἰτε, σοίλέ κὶ 'Ισραήλ ὄγουλλαρὴ Μωῦσηνὶν γῆ-
 ζόννέ πακμαγὰ κατῆρ τεγιλλέριτι, ὄνοῦν γῆζῆνῆν
 ἰπτάλ ὄλουνατζὰκ ἰζζετι ἰτζόυν, ρουχοῦν χηζ- 8
 μεττζιλιγι νίτζε ταχὰ ζιατὲ ἰζζετλι ὄλμαγια-
 τζάκτηρ; Ζίρα ἔγερ χόκμι ἀζαπήν χηζμεττζι- 9

λιγι ιζζέτ ιτί ίσε, άταλετιν χηζμεττζιλιγι τζόκ
 10 ζιατέ ιζζεττέ ύστάν όλοσά κερέκ τιρ. Ζίρα όλ ιζ-
 ζετλενέν ποϋ γέζτέν ιζζετλι τεγιλιτι, ποϋ πέκ
 11 ύστέν ιζζετιν σεπεπιντέν. Ζίρα έγερ ιπτάλ ό-
 λουναν, ιζζέτ ιλε ισείίτι, πακη καλαν ταχά τζόκ
 12 ζιατέ ιζζεττέ όλουρ. Ίμτι ποϋ μισιλλέ όίμόν-
 τόμοιζ όλμάγηλα, σοίλεμεκτέ τζόκ σερπεατλικ
 13 κουλλανήρηζ· βέ τεγιλ Μωϋσηνιν Ίσραήλ ό-
 γουλλαρη ιπτάλ όλουνατζάκ νουροιν έντζαμηνά
 πάκμαγιαλαο τεγέ, γούζόνε πιρ όρτέ κοτοιγού
 14 κιπί έμμα όνλαρην φικιρλερι κατηλαντή ζιρα
 τά ποϋ κένε τεκ τεβράτη σεριφιν όκουμασητα,
 15 ιπτάλ όλουνμοίς τουρ. Ίλλα τά ποϋ κένε τεκ
 Μωϋση όκουντουγού ζεμαν, όνλαριν καλπιντέ
 16 όρτέ τουρούρ. Έμμα (Ίσραήλ) Ράππιγε τόν-
 17 τόνγού ζεμαν, όρτέ καλκατζάκτηο. Βέ Ράππι
 Ρούχ τουρ, βέ Ράππινιν Ρουχού χερ ιερετέ
 18 ίσε, όρατα άζατλικ όλουρ. Ίιζ ταχι τζέμλεμιζ
 όρτόουσέζ γέζ ιλε Ράππινιν ιζζετινέ άιιατά κιπί
 ναζαρ ιτμέγιλε, χεμαν όλ σουρετέ, ιζζεττέν ιζζε-
 τέ κόγια κι Ράππινιν Ρουχουντάν τεπτιλ όλου-
 ροίρουζ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΨ

1 'ΟΝΟΥ'Ν ιτζόιν ποϋ χηζμεττζιλιγιμιζ Βάρι-
 κεν, ίχσάν όλουντουγουμεοιζ άυμετέ κόοέ γυ-
 2 ρουλμάγιζ. Ίλλα άγιπην κιζλι ιεσνελερουι όεττ
 έιλετικ, τζόιν κι χιλεκιαολήγηλα κ-ζιμέγιζ, βέ
 Άλλαχην κελαμηνή τεζβιο ιτμέγιζ, Ίλλα χακκη-
 κατή πεγιάν ιτμέκ ιλε κειτμιζι Άλλαχιν χου-
 ζουρουντά τζόίμλε ινσαιλαρην ζαμρινέ ταζογιέ

ἰτέριζ. Βὲ ἔγερ ἰντζιμιζ ταχί δοτελέ ἴσε, χε- 3
 λὰκ ὀλανλὰρὰ ὀρτούλὲ τόνρ ὀνλαρτάκι, πού 4
 τένγμανήν Ἀλλαχὴ ἰμανσηζλαρήν φικιρλερινὶ κὸρ
 εἴλετι, τάκι Ἀλλαχὴν τασβιρι ὀλὰν Χριστοσοῖν
 ἰζετινὶν ἰντζιλινὶν νοουρὸ ὀνλαρὰ τζάβμαγα. 5
 Ζίρα πῖζ κεντιμιζὶ τέλλαλὲτ ἰτρέγιζ, ἴλλα Ῥάπ- 5
 πι Ἰησοῦς Χριστοσοῦ κεντιμιζὶ ἴσε Χριστὸς ἰ-
 τζόν σιζὶν κολλαρηνήζ. Ζίρα ὀλ Ἀλλάχκι, 6
 καρανληκτὰν νοῖρ τζαβμαγὰ ἔμο εἴλετι, πού
 καλπλεριμιζτέ ζηγιὰ βερτι, κὶ Χριστοσοῖν γόν- 6
 ζούντε Ἀλλαχὴν ἰζετινὶ πιλμεκλιγὶν νοουρ-νοῦ
 (βερέ). Βὲ πού χαζνεγι τοπρακ καπλὰρ ἰτζιντε 7
 τουτάρηζκι, πού κουββετιν φαζιλετι πῖζτέν ὀλ-
 μαγια, ἴλλα Ἀλλαχτὰν ὀλά. Χέρ βέτζχλε με- 8
 δεκκάτ τζεκέριζ, ἔμμα ταρληκτὰ τεγίλιζ να-
 τζαρληκτὰίζ, ἔμμα ὀμόντὸμὸνζὸν κερμέγιζ.
 Κοβαλανήρηζ, ἔμμα τέρκ ὀλουρμουσλὰρ τεγίλιζ. 9
 γικηληρησλάρηζ, ἔμμα χελάκ ὀλουρμουσλὰρ τεγί-
 λιζ. Τάϊμα Ῥάππι Ἰησοῦσοῖν ὀλμεσινὶ τει- 10
 μιζτέ τασῆρηζ, χάττακι Ἰησοῦσοῖν ὀμὲρὲ ταχί
 πῖζιμ τειμιζτέ πεγιὰν ὀλοια. Ζίρα πῖζ τιρι ὀ- 11
 λανλὰρ, τάϊμα Ἰησοῦς ἰτζόν ὀλέμε τεσλιμ ὀλου-
 ρούρουζ, χάττακι Ἰησοῦσοῖν ὀμὲρὲ ταχί ὀλέμλὲ
 τειμιζτέ ζαχὶρ ὀλά. Σοῖλέκι πῖζτέ ὀλέμ, ἔμμα 12
 σῖζτέ ὀμὲρ ἀμὲλ ἰτέρ. Βὲ (σιζτέ) ἰμανήν χέμαν 13
 ὀλ ῥουχοῦ ὀλμάγηλα, νίτζεκι γιαζηλημῆς ἦσα,
 Πέν ἰναντήμ, ὀνοῖν ἰτζόν σοῖλετιμ πῖζ ταχί
 ἰνανήρηζ, ὀνοῖν ἰτζόν χέμ τε σοῖλέριζ. Τζόν 14
 κὶ πιλίριζκι, Ῥάππιμιζ Ἰησοῦσοῦ τιοιτὲν, πῖζ
 ταχί Ἰησοῦσοῖν βασιτασί ἴλε τιριλτετζεκ, βὲ
 σιζὶν ἴλε χουζουρὰ τζηκασατζάκτρη. Τζόν κὶ 15
 τζέμλε νεσνελέρ σιζὶν ἰτζόν τόνρ, τάκι ἰναγὲτ

τζογαλμάγηλα, τζοκλαρήν σέκρέ ιλε 'Αλλαχήν μετζτί ιτζούν τζογαλά.

- 16 'Ονοὺν ιτζούν πιζ γιορουλμάγιζ· ἴλλα ἔγερ τησαρηκή ἀτεμιμίζ χελάκ ολούρσα τα, ιτζερικί
 17 ἀτεμημηζ κέντεν κένε γεγγιλενίρ. Ζίρα πιζίμ ζεμανι όλαν χαφιφ μιχνετιμιζ, πιζε χαττέν ζιατέ αφζάλ ιζζετιν επέτι ἀγηοληγηνή χαζηρλάρ.
 18 Τζούν κι πιζ κόρουνέν νεσνελερέ πακμάγιζ, ἴλλα κόρουνμεγεν νεσνελερέ (πακάρηζ)· ζίρα κόρουνενλερ ἄζ βακητλή τηρ· ἔμμα κόρουνμεγενλερ επέτι τερλερ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΖΙ΄ΡΑ πιζ πιλίριζ κι ἔγερ μεσκιανημηζίν τοπ-
 2 ρὰκ ἐβι ποζουλούρσα, 'Αλλαχτὰν κόγλερτέ επέτι
 3 πιναμήζ βάρ, ἔλ ιλε γιαπήλαμηζ ἔβ. Ζίρα πού (μεσκια)ντὰ πιζίμ σεμαβι ἐβιμιζι κεγινμεγέ χασ-
 4 ρετλενίπ, ἄχ τζεκέριζ. 'Εγερ κεγινμίζ ολούπ,
 5 τζηπλάκ πουλουνμάζησακ. Ζίρα πιζ (πού) μεσκιαντά ικεν, γέκ ἀλτηντὰ ιγγλέριζ, τζούν κι σογιουνμάκ ιστεμέγιζ, ἴλλα κεγινμέκ ιστέριζ, χάττα
 6 κι ολόουμλὰ νεσνέ ὁμόυρτέν γιουτουλά. Βέ πιζι ἄσηλ πουνούν ιτζούν χάλκ ιτέν 'Αλλάχ τηρ, ὄλ
 7 κι πιζε 'Ρουχοὺν πεχινι ταχί βερμίζ τιρ. 'Ιμτι χέρ ταγίμ καβι ἐμτέμζ ολούπ, πιλίριζ κι, τεντέ
 8 χαζήρ ικεν 'Ράππιτεν ούζακ ολούρουζ. Τζούν κι πιζ ιμάνηλα γόρέρζ, βέ γιόκ ναζάρ ιλε. 'Εμμα ἴτιματ ιτέριζ, βέ τεντέν ἀϊρηλήπ τα, 'Ράππιτε
 9 χαζήρ ὄλμαγή ταχὰ μακπούλ κόρέρζ. 'Ονοὺν ιτζούν χέμ τε, κερέκ τεντέ χαζήρ ικεν, κερέκ τεντέν ἀϊρή ικεν, ὄνὰ μακπούλ ὄλμαγὰ
 10 τζαλησήρηζ. Ζίρα τζούμλεμιζ Χριστοσοὺν

τιβανή χουζουροντὰ ἰχζάρ όλουνμάκ κερέ-
γιζ, χάττα κι χέρ κές κεντί τενιντέ γιμπτη-
γή νεσνελερίν, κερέκ χαγίρ βέ κερέκ σέρρ πι-
τελινι άλά.

Ἰμτι Ῥάππινιν κορκουσουνοῦ πιλμέγιλε, ἰν- 11
σανλαρῆ ἰναντηρήρηζ, βέ Ἄλλαχά άσικιαρέιζ βέ
ουμάρημ κι, σιζιν ζαμιρλερινιζε ταχί άσικιαρέιζ.
Ζίρα σιζε κίνε κεντιμιζι ταβσιγιέ ἰτρέγιζ, ἴλλα 12
σιζε πιζτέν όγνυμέ φουρσατή κερίμιζ τά κι σου
κίμσελερε όγνυμενιζ όλα κι, όγλάρ γβζτέ όγνυέρ-
λέρ, καλπτε τεγίλ. Ζίρα ἔγεο πείχοιτ ἦσακ, 13
Ἄλλαχ ἰτζόιν τούρ, βέ ἔγεο τάμ άκηλλή ἰσεκ,
σιζιν ἰτζόιν τούρ. Τζόιν κι Χριστοσοῦν μουχαπ- 14
πετι πιζε ἰπράμ ἰτέρ. Ζίρα πόιλε κηγιας ἰτέριζ 15
κι, ἔγεο πίρ κισί τζέμλενιν γιολουά όλτέ ἰσε,
όλμοις όλτού κι τζέμλελερ όλτσλέρ βέ τζέμλενιν
γιολουά όλτέ, χάττα κι γιασάγιαιλάρ, άρτηκ
κεντιλερι ἰτζόιν γιασάμαγιαιλάρ, ἴλλα κεντιλεριν
γιολουά όλέν, βέ τιριλέν ἰτζόιν. Σάιλέ κι σιμ- 16
τέν σογγρά πιζ κίμσεγι τέπτζε πιλμέγιζ ἔγεοτζι
Χριστοσοῦν τέπτζε πιλτι ἰσεκ τε, ἔμμα σίμτι άρ-
τηκ πιλμέγιζ. Ονοῦν ἰτζόιν ἔγεο πίρ κίμσε 17
Χρισταστά ἰσε, γενι μαχλοίκ τούρ ἔσκιλέρ κεντζ-
τιλέρ, ἰστέ τζέμλε σείλέρ γεγγι όλτουλάρ. Βέ 18
τζέμλε σείλέρ, πιζι Ἰησοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί
ἴλε κεντί ἴλε παρησθηράν, βέ πιζε πού παρησ-
μανήν χηζμετινι βερέν Ἄλλαχτάν τηρ. Γιάνι κι 19
Ἄλλαχ Χριστοστά όλουπ, βέ τέγιαγι κεντί ἴλε
παρησθηρήπ, όνλαρά ἰσγιαιλαρηνή σάίματη, βέ
παρησθηρμανήν σόζουνοῦ πιζε τεσλιμ εἴλετι.
Ἰμτι πιζ Χριστός ἰτζόιν μιαντζηληκ ἰτέριζ, κό- 20
για κι Ἄλλαχ πιζιμ βασιταμίζ ἴλε σεφασέτ ἔτέρ
Χριστός ἰτζόιν σιζε γιαλβαρήζ κι, Ἄλλαχ ἴλα

21 παρήσηγγ. Ζίρα ('Αλλάχ) κόνναχ πίλμεγενη
 πιζίμ ιτζόιν κένναχ ιττί, τά κι πιζ όνοίν σεπεπί
 ίλε 'Αλλαχήν άταλετι όλαλήμ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

1 'ΙΜΤΙ πιζ ('Ράππι ίλε) ίστασλάρ όλμάγηλα,
 σιζέ γιαλβαρήρηζ κι, 'Αλλαχήν κερεμινί ποδουνα
 2 καπούλ ιτμιζ όλμαγιασήζ. Ζίρα τέρ κι, Σενί
 μακπούλ ζεμαντά τηγγλετίμ, βέ χελας κέννεντέ
 σανα γιαρτήμ είλετίμ' ίστέ σίμτι μακπούλ ζεμάν
 3 τηρ, ίστέ σίμτι χελας κέννέ τέρ. Χιτζ πέρ νεσ-
 νετέ πέρ τοκαϊακ βερμέγιζ, κι χηζμετιμιζ άγιπλή
 4 όλμαγια. "Ιλλα χέρ σεϊτέ κεντιμιζι 'Αλλαχήν
 χηζμετκιαρλαρή κιπι ταβσιγέ ίτέριζ, τζοκ σα-
 5 πηρτά, σηκλετλερτέ, χατζετλερτέ, ταρληκλαρτά,
 6 ζαρπλαρτά, ζηντανλαρτά, ιζτιραπλαρτά, ζαχμετ-
 7 λερτέ, οί'ίκουσουζλουκλαρτά, όρουτζλαρτά' πακ-
 8 λήγηλα, πιλκί ίλε, τεεννί ίλε, λεταφέτ ίλε, 'Αζιζ
 9 'Ρούχ ούλα, χαλις μουχαππέτ ίλε' κερτζεκλι-
 10 γιν σόζέ ίλε, 'Αλλαχήν κουββετί ίλε, άταλετιν
 11 σαγλή βέ σολλου σιλαχλαρή ίλε' ιζζέτ ίλε βέ
 άίπ ήλα, πέτναμλήγηλα βέ ναμταρλήκ ήλα' άλ-
 12 τατητζηλάρ κιπι, έμμα σατηκλάρ' πελιρσιζλέρ
 13 κσι, έμμα πελλιλέρ' όλενλέρ κιπι, βέ ίστέ για-
 14 σάρηζ' τερπιγέ όλουανλάρ κιπι, έμμα όλτέρέλ-
 15 μεγενλερ' κασαβετλιλέρ κιπι, έμμα τάίμα σε-
 16 βινενλέρ' φουκαρλαρ κιπι, έμμα τζοκλαρή ζεγ-
 17 κιν ίτενλέρ' πέρ νεσνεσι όλμαγιανλαρ κιπι, έμμα
 18 χέρ σεγεέ μαλικ όλανλάρ. 'Αγζημηζ σιζέ άτζηλ-
 19 μής τηρ, για Κόριθοςλουλαο, πιζίμ καλπιμιζ
 20 κεγγισιτί. Σιζ πιζίμ ιτζιμιζτέ ταρλήκ τζεκμέζ-
 21 σινιζ' έμμα παγηρλαρηνηζτά ταρλήκ τζεκέρσινιζ.

Βὲ χέμαν πὸὺ ἰῖβαζὰ κόρε, σὶζ ταχὶ κεγγισλένιν 13
ἐβλατλαρὰ κιπὶ σοίλεριμ.

Ἰμανσηζλάρηλα πὶρ πογιουντούρουγὰ κέρμεγιν 14
ζίρα ἀταλετίν, πιναμουσλούγουλα νὲ χισσεταρ-
ληγῆ βάρ τηρ; βὲ σαβκὴν καρανλήγηλα νὲ χισσε-
ταρληγῆ βάρ; Βὲ Χριστοσοῦν, Κελιάλ ἰλε νὲ ἰττι- 15
φακῆ βάρ; γιάχοτ, μὲμινίν ἰμανσηζ ἤλα νὲ νασπὶ
βάρ τηρ; Βὲ Ἀλλαχὴν χεϊκελινίν, πουτλάρ ἤλα 16
νὲ ἰμτιζατζῆ βάρ; ζίρα σὶζ τὶρι Ἀλλαχὴν χεϊκε-
λίσινιζ· νίτζε κι Ἀλλάχ τετί κι, Πέν ὄνλαρὴν
ἰτζιντὲ σακὶν ὀλατζάγημ, βὲ ὄνλαρτὰ κεζετζέγιμ,
βὲ ὄνλαρὴν Ἀλλαχῆ ὀλατζάγημ, ὄνλαρ ταχὶ πε-
νὶμ καβμημ ὀλατζακλάρ. Ἰμτι τζῆκην ὀνλαρὴν 17
ὀρτασηντὰν, βὲ αἰρήλην βὲ χιτζ ναπάκ σεγὲ το-
κούνμαν· βὲ πέν σιζὶ καποῦλ ἰτεγιμ, τέρ Ράπ-
πι. Βὲ πέν σιζὲ παπὰ ὀλαγιμ, σὶζ ταχὶ πανὰ 18
ὀγουλλὰρ βὲ κηζλάρ ὀλάσηζ, τέρ Χέρ σεγὲ κατὶρ
Ράππι.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ἸΜΤΙ γιὰ σεβκιλιλέρ, τζόνν κι πὸὺ βατλεριμιζ 1
βάρ, κεντιμιζὶ τενὶν βὲ ρουχὸν χέρ λεκεσιντὲν
τεμιζλεγελὶμ, βὲ ἀζιζλιγι Ἀλλαχὴν κορκουσοῦ
ἰλε ἰτζοῦ ἰτελίμ.

Πιζὶ καποῦλ εἰλέγιν· πὶρ κίμσεγε ζοῦλμ ἰτ- 2
μετικ, πὶρ κίμσεγε φεσατ βέρμετικ, κίμσεγε
γάτρ ἰτμετικ. Πέν πουνου (σιζὶ) ζέμμ ἰτμέκ ἰ- 3
τζόνν σοίλεμέμ· ζίρα πεσὶν σοίλετίμ κι, καλπλε-
ριμιζὶν ἰτζιντέσινιζ, τά κι περαπὲρ ὀλελίμ, βὲ
περαπὲρ γιασαγιαλήμ, σιζὲ σοίλεμεγὲ περβα- 4
σηζληγῆμ τζόκ τουρ, σιζὶν ἰτζόνν κηβαμημ τζόκ
τουρ· τεσελλιτὲν τολούγιμ, πέτὲν σηκλετιμιζτὲ

- 5 σαζληκτάν τασκήνημ. Ζίρα πίζ Μακεδονίαγια
 κελελιτέν περέ, τενιμίζ χιτζ πίο ραχατλήκ άλ-
 ματή ἴλλα χέρ βέτζιχ ἴλε μεσεκκατλαρτὰ ὄλ-
 τούκ, τήσαρητάν καβγαλάρ, βέ ἴτζεριτέν κορκου-
 6 λάρ. Ἐμμα ἀλτζακ κόνελλελερι τεσελλι ἴτέν
 Ἀλλάχ, πιζι Τίτοσουν κελμεσί ἴλε τεσελλι εἴ-
 7 λετί. Βέ γιόκ γιάληνηζ ὄνοῖν χουζουρού ἴλε,
 ἔμμα ὄν τεσελλι ἴλε ταχί κι, ὄνοῖν ἴλε ὃ σιζτέν
 τεσελλι ὄλουνοῦς, πιζέ σιζίν ἀρζουνοῦζ, σιζίν
 γιασηνηζή, σιζίν πενίμ ἴτζόν ὄλάν γαίρετινιζι
 χαπέρ βερμέγιλε, ὄσίλέ κι πέν ζιατεσί ἴλε σε-
 8 βιντίμ. Ζίρα ἔγερ σιζι μεκτούπ οὔλα τασαλαν-
 τήρητῆμ ἡσά τα, πισμάν τεγιλιμ' ἔγερτζι πισμάν
 ὄλμοῦς οὔτουμ, τζόν κι κόροῦρέμ κι, ὄλ μεκτούπ
 σιζι κασαβετλεντιρτι, ἔμμα ἀντζακ πίο ἄζ ζε-
 9 μανά τεκ. Σίμτι σεβινίρημ, τεγιλ κασαβετλεν-
 τιγιμιζ ἴτζόν, ἴλλα τέβπε ἴτζόν κασαβετλεντι-
 γιμιζ ἴτζόν. Ζίρα Ἀλλάχτζα μαχζόν ὄλτουνοῦζ,
 ὄσίλέ κι πίο νεσνετέ πιζτέν σιζέ ζαράρ τοκούν-
 10 ματή. Ζίρα Ἀλλάχτζα ὄλάν μαχζουνοῦκ, χε-
 λὰς ἴτζόν ὄν τεβπέγι κεριρί κι, ὄνοῖν ἴτζόν
 ἴσαν πισμάν ὄλμάζ. ἔμμα τένγιανῆν μαχζου-
 11 λουνοῦ ὄλέμ κεριρί. Ζίρα ἴστέ χερμάν πού Ἀλ-
 λάχτζα μαχζόν ὄλτβγουνουζ, σιζέ νέκαταρ τζαχτ
 κεριρτι, χέμ τε ὄζερέ, χέμ γαζεπι, χέμ κορκου-
 γιού, χέμ χασρετι, χέμ γαίρετι, χέμ τε ἴντικαμή;
 χέρ βέτζιχ ἴλε κεντιγγιζι κόστερτινιζ κι, (πού)
 12 ἴστέ πάκσηνηζ. Ἰμτι ἔγερ σιζέ γιαζτήμ ἡσά τα,
 ὃ χακσηζλήκ ἔτέν ἴτζόν γιά ναχακλήκ τζεκέν
 ἴτζόν τεγιλ, ἴλλα Ἀλλαχῆν χουζουροντὰ σιζίν
 ἴτζόν ὄλάν τζαχτημηζ σιζέ πεγιάν ὄλουνομάκ ἴ-
 13 τζόν. Ὀνοῖν ἴτζόν σιζίν τεσελλινιζ ἴτζόν
 μετεσελλι ὄλτούκ, ἔμμα Τίτοσουν σεβιντζι ἴτζέν

ταχά ζιατέ σεβιντίκ' ζίρα όνούν ρουχού σίζιν χέ-
 πινιζτέν ραχάτ πουλτού. Ζίρα όνούν γιανητά
 έγερ πέρ νεσνετέ σίζιν ίτζούν όγαντέμέσε, άρ-
 λανμης τεγίλιμ, ίλλα νίτζε κι σίζε χέρ σεγι χα-
 κικατ έζερε σοίλετί ίσεκ, πόιλε ταχί Τίτοσα
 όλαν όγουνμεμιζ κερτζεκ πουλουντού. Βέ σίζιν
 τζέμλειζιν μετέλεγς, κι όνού κορκού ίλε βέ τι-
 ρεμέγίλε καπούλ έττιγινιζ όνούν χατηρητά όλ-
 μάγηλα, σίζι ζιατεσί ίλε τερουνιτέν σεβέρ. "Ιυ-
 τι σαζ όλούρουμ κι, χέρ σείτε σίζε ιτιματήμ
 βάρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' για καρητασλάρ, Άλλαχίν Μακεδονία
 κελίσαλαρηνα βεριλέν ίναγετινί σιζλερε πέγιάν
 ίτέριζ. Γιάνι κι σηκηνητηνήν τζόκ τετζρεπέσιντέ
 όλαρήν σαζληγηνήν ίζτιατή, βέ όλαρήν πέκ τε-
 ρίν φουκαραληγή όλαρήν τζομερτλιγινίν γανιλι-
 γινί ζιατέ, βέ άζιμ έίλετί. Ζίρα κουτρετλεριν-
 τζε, πέν σαχατέτ ίτέριμ κι, κουτρετλεριντέν τε
 ζιατέ χέσινς ίρατέτ κόστερτιλέρ. Βέ πιζε τζόκ
 νιάζ ήλα γιαλβαρτήλάρ κι, ίναγετι, βέ άζιζλερε
 όλαν χηζμετιν χισσεταρληγηνή καπούλ ίτελίμ.
 Βέ (χέμαν) ούμτουγουμουζ κιπι τεγίλ, ίλλα Άλ-
 λαχίν ίρατετί ίλε κεντιλερινί τε έββελα Ράππι-
 γε, βέ (σόγγρα) πιζε σουντουλάρ. Σοίλε κι Τί-
 τοσου όγντλετίκ κι, νίτζε έββελτέν πασλατή ίσε,
 πόιλετζε σίζε πού κερεμι ταχί τεμάμ έίλεγέ.
 "Ιμτι νίτζε κι χέρ σείτε, ίμαντά, βέ κελαμτά,
 βέ άκηλτά, βέ χέρ τζαχττά, βέ σιζλερτέν πιζε
 όλαν μουχαππεττέ άρτάρσανηζ, πού ίναγεττέ
 ταχί άρτάρ όλάσηνηζ. Πέν (πουνού) έμρ έζερε

- 7 τεμέμ, ἴλλα γαίρηλαρην τζαχτή σεπεπιντέν, βέ
 σιζίν μουχαππετινιζίν χούλουσλόνγενέ σηναμάκ
 8 ἰτζόιν. Ζίρα ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἰνα
 γετινί πιλίρσιμιζ κι, ὁ ζεγκίν ἰκεν, σιζίν ἰτζούν
 9 φουκαρά ὀλτου, σιζ ὀνοῦν φουκαραληγή ἰτζούν
 10 ζεγκίν ὀλάσηζ τεγέ. Βέ ποιντά σιζέ ῥεγιμι πε-
 γιαν ἰτέριμ ζίρα πού σιζέ φαίταλή τηρ κι, σιζ
 11 κέτζέν γιλτάν περέ σάλτ γιαπμαγὰ τεγίλ, ἴλλα
 ἴστεμεγέ ταχί πασλατηνήζ. Βέ σίμτι γιαπμαγί
 12 τα τεμάμ εἰλέγιν, τά κι ἴστεμεῖν χεραρετι ὀλ-
 τουγού κιπί, πόιλετζε βαρληγηνηζτὰ ἔτμεῖν τε-
 13 μαμή ταχί ὀλά. Ζίρα ἔγερ πῖρ κίμσετε ἴστεμε-
 ῖν χεραρετι ἐββὲλ κελίρσε, ὀλ κίμσε βαρληγηνη
 14 κόρε μακπούλ τουρ, τεγίλ γιοκλονγουνὰ κόρε.
 Ζίρα ἴστεμέμ κι γαίρηλαρὰ πολλούκ ὀλά, σιζλερέ
 15 ἴσε ταρλήκ ὀλά ἴλλα χάλ περαπέρ ὀλάκ ἰτζούν
 κι, σιζίν τασκηληγηνηζ σίμτικί ζεμαντὰ, ὀνλα-
 16 ρὴν ἐκσικλιγαῖ (βεριλέ). Χάττα κι ὀιλαρὴν
 τασκηληγή ταχί σιζίν ἐκσικλιγιμιζέ βεριλέ κι,
 17 χάλ περαπὲολιγί ὀλά. Νίτζε κι γιαζηλμῆς τηρ
 κι. Τζὸκ ἀλαγὰ ἄοτματη. Βέ ἄζ τεβσίρενέ ἐκσίλ-
 18 μετι. Βέ σιζίν ἰτζούν χέμαν πού τζαχτή Τίτο-
 σουν καλπινέ βερέν Ἀλλαχὰ σὲκρ ὀλσοῦν. Ζίρα
 19 ὁ κέρεζι ὀγδιτόν καπούλ εἰλετι, βέ γαγέπτεν
 τζαχτλου ὀλοῖπ, κεντι ἰρατετί ἰλε σιζέ βαρτή.
 Βέ σιοῖν ἰλε περαπέρ σόν καοηντασὴ ταχί κόν-
 20 τερ ἰκι, ὀνοῦν ἰντζιλτέ μετχί πῆτέν κελισαλαρτα
 (ἀ. μ τιρ). Γιὸκ γιάληνηζ ποῖ, ἴλλα ταχί κελί-
 σαλαρταν σετζιλμῆς τιρ, κι γιολτὰ βέ ἰχσανήν
 ταχσιλιτέ γιολτατημήζ ὀλά, ὀλ κι ἰχσανήν χηζ-
 μιτωῖ ἰτέριζ ῥάππιιν κεντι ἰζέτι ἰτζούν, βέ
 21 καλπιαζίν χεραρετι ἰτζόιν. Ποιντάν ἰχτιραῖ
 ἰπτικκι, πῖζι πού χηζμέτ ἰπτιγιμιζ γανιμέτ ἰτζόιν

κίμσε ἀγίπλάμαγια. Τζόν κι τεκαγιουτουμούζ 21
 ἐγί σείλερέ τιο, γιόκ γιάληνηζ 'Ράππινιν χουζου-
 ρουντά, ἴλλα ἰσανλαρήν χουζουρουντά ταχί.
 Πουνλάρηλα περαπέρ σόν καρηντασσημηζή ταχί 22
 κόντερτίκ κι, ὄνου τζόκ κερρέ νετζέ χουσουσλαρτά
 τετζουμπέ ἐτμέγίλε τζαχτλή πουλτουκ, βέ χάλια
 σιζέ ὄλαν ἰτιματή ἰτζόν ταχά ζιατέ τζαχτλή
 τιο. Τίτος ἴσε, ὁ πενίμ γιολτασήμ, βέ σιζέ 23
 γιαρτήμητζήμ τιο' καρηντασλαρημηζή ἴσα, ὄνλαρ
 κελίσαλασην ἐλτζιλερί, βέ Χριστοσουν ἰτζετί
 τιολερ. Ἰμτι μουχαππετινιζίν, βέ σιζίν ἰτζόν 24
 ὄγνυμεμιζίν ἰσπατηνή, ἀνλερέ χέμ τζεμαατλαρήν
 χουζουρουντά κόντερίν.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

'EMMA ἀζιλερέ ὄλαν χηζμετίν χουσουσουν- 1
 τὰ, σιζέ γιαζμάκ πανά ζιατέ τιο. Ζίρα σιζίν 2
 χεραρετινιζί πιλίριμ, ὄνοῦν ἰτζόν κι Μακεδονία-
 λουλαρην γιανηντά σιζίν ἰτζόν ὄγνενέπ τέριμ κι,
 'Αχαΐα κερζέν γιλτάν περὲ χαζήρ τιο, βέ σιζίν
 γαιρετινιζ τζοκλαρή καρετέ κερτιτί. Πού ἐτζιλ- 3
 τέν καρηντασλαρή κόντερτίμ, κι σιζίν χακκηνηζ-
 τὰ ὄλαν ἰφτιχαρημηζή πού χουσουστά ποσά τζήκτ
 μαγια, βέ τετιγιμ κιπὶ χαζήρ πουλουνάσηζ. Κι 4
 ἔγερ πέρ βέτζχ ἴλε Μακεδονίαληλαρ πενίμ ἴλε
 κελίπ τε, σιζί χαζηρληκσήζ πουλουρλάρησα, πιζ,
 τέμεγιμ κι σιζ, ὄγνυμεμιζίν πού ἰτικατηντά ού-
 ταντήρηλμάγιαλήμ. Ὀνοῦν ἰτζόν καρηντασλαρὰ 5
 γιαλβαρμάκ ἰκτιζαλή σαϊτήμ κι, σιζέ ἐββέλ βα-
 ραλαρ, βέ σιζίν πεσίν βατ ὄλοννάν ἰχσαινηνηζή
 χαζηρλαγιαλαρ, σόν βέτζχ ἴλέ κι, ὁ ταμακιαρλικ
 κιπὶ τεγιλ, ἴλλα ἰχσάν κιπὶ χαζηρλανμηζ ὄλα.

- 6 Ϊουνού τα (τέριμ κι), Νεκεσλίγιλε έκέν νεκεσλί-
γιλε πιτζέρ, βέ περεκέτ ιλε έκέν, περεκέτ ιλε πι-
7 τζέρ. Χέρ κες καλπινίν ιρατετίντζε (βερέ), τε-
γίλ κασαβέτ ιλε, γιά νατζαρλήγηλα ζίρα Άλλάχ
8 κόγγυλ σενλιγί ιλε βεριτζιγί σεβέρ. Βέ Άλλάχ
σιζέ χέρ νιϊμετι άρτηρημαγá κουτρετλί τιρ, χάττα
κι χέρ ταγίμ, χέρ σείτε, χέρ κιφαγετινιζ όλμά-
9 γηλα, χέρ έγι άμελτέ τζογαλάσηζ. Νίτζε κι
γιαζηλημής τηρ κι, Ταγητήη, φουκαρалаρ βερτι,
10 άταλετι έπέταν τουρούρ. Βέ έκιντζιγέ τοχου-
μού, βέ γεμέκ ιτζούν έτμεγι βερέν, σιζίν τοχου-
μουνουζού τα βεριπ τζογαλτσήν, σιζίν άταλετινι-
11 ζίν μαχσουλουνού τα άρτηρησήν. Τά κι χέρ βέτζχ
ιλε, χέρ τζόμερτλιγέ γανι όλάσηζ, όλ κι τζό-
μερτλικ πιζίμ βασιταμίζ ιλε Άλλαχά σέκέρλэк
12 σεπεπι όλούρ. Ζίρα πού μασλαχατήν χηζμετι,
γιόκ γιάληη, άζιζλεριν έσκικλερινι πολτουρούρ,
ίλλα Άλλαχά τζόκ σέκέρλερ όλμάκ ιτζούν ταχι
13 τζογαλήρ. Βέ πού χηζμετιν τετζοούνπεσί ιλε,
Άλλαχά χάμτ ιτερλέρ κι, ικράρ ιττιγινιζ Χρισ-
τοσοούν ιντζιλινέ ιταάτ ιτέρσινιζ, βέ όνλαρή βέ
14 τζέμλελερι γανιλίγιλε χισσετάρ ιτέρσιζ. Όνλαρ
ταχι Άλλαχήν σιζτέ όλάν γανι ιναγετι ιτζούν
σιζι πέκ σεβερλέρ, βέ σιζίν ιτζούν τοά ιτερλέρ.
15 Βέ Άλλαχά, ταπίρ όλουνμάζ ιναγετι ιτζούν σέ-
κέρλερ όλσοούν.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΪΑΪ

- 1 ΒΕ΄ πέν Παύλος κεντίμ Χριστοσοούν γιαβαδ-
ληγή ιλε, βέ χαλιμλιγί ιλε γιαλβαρήρημ, πέν κι
σιζίν ιλε γβζ γβζτέ ικεν, άλτζάκ κόγγυλλέϊμ' έμ-
μα σιζτέν ούζάγηκεν, έζερινιζέ τζεσασετλενίριμ.

Βὲ γιαλβαρήρημ κι γιαννηζτὰ κελτιγιμ ζεμάν, 2
 τζεσαρέτ ἰτμέκ πανὰ λαζήμ κέλμεγε, ὄλ ἰτιματ
 ἰλέ κι ὀνοῖν ἰλε τζεσαρέτ ἰτμεγὲ νιγέτ ἰτέριμ, ὄου
 πάζηλαρ ἔξερινέ κι, πιζὶ τέντζε κεζερ κιπι ζάνν
 ἰπερλέρ. Ζίρα τευτὲ κεζέρσεκ τε, τέντζε τζεγκ 3
 ἰτμέγιζ. Ζίρα πιζίμ τζεγκιμιζίν σιλαχλαρή, τζισ- 4
 μανὶ τεγίλ, ἴλλα Ἀλλάχ ἦλα χισαρλάρ γικμαγὰ
 κατίρ τιρλερ. Ἐφκιαρλερί, βὲ Ἀλλαχὴν ἰλμι 5
 ἔξερινὲ φαχηρλανάν χερ γέκσεκλιγι γικαράκ, βὲ
 χερ ἔχλακὴ Χριστοσοῖν ἰταατηνὰ γεσίρ τζεκερέκ,
 βὲ ἰταατηνῆζ τεμάμ ὀλούντζα, χερ ἰταατσηζλιγκ 6
 ἰτζοῦν ἰντικὰμ ἀλμαγὰ χαζήρ ὀλαράκ. Χέμαν 7
 ζαχιρέμι πακάρσηνεζ; ἔγερ πῖρ κίμσε πέν Χρισ-
 τοσοῖνουμ τεγὲ κεντινὲ κέβενίρσε, πουνου ταχὶ
 κεντιντὲν φῖκρ εἴλεσίν κι, νιτζε ὄ κεντισι Χρισ-
 τοσοῖνουσα, ποῖλετζε πιζ ταχὶ Χριστοσοῖνουζ. 8
 Ζίρα ἔγερ τε Ῥάππινιν πιζε σιζίν γικηλμανῆζ ἰ-
 τζοῦν τεγίλ, ἴλλα μαμοῖρ ὀλουμμανῆζ ἰτζοῖν
 βερτιγι χόκμέτ χουσουσουιτὰ πῖρ ζιατετζὲ ὀ- 9
 γενετζέκ τε ὀλοῖρσαμ, ὑτάνμαγιατζάγημ. Χάτ-
 τα κι σιζὲ μεκτουπλάρ ἦλα κορκουτοῖρ κιπι κο-
 ρένμεγιμ. Τζοῖν κι πάζηλαρ τερλέρ κι, Κέρτζι 10
 μεκτουπλάρη ἀγῆρ, βὲ κουββετλι, ἔμμα τενίν
 χουζουροῦ ζαγίφ, βὲ κελαμὴ χακῆρ τῆρ. Ποῖλε 11
 κίμσε πουνου φῖκρ εἴλεσίν κι, πιζ ἰράγηκεν μεκ-
 τουπλάρημῆζ ἰλε σόζτὲ νιτζέ ἰσεκ, χουζουρτά ἰκεν
 ἀμέλ ἰλε ταχὶ ποῖλέγιζ. Ζίρα πιζ κεντιμιζὶ ὄου 12
 πάζη κεντιλερινὶ ταβσιγὲ ἰτέν κίμσελέρ ἰλε σαῖ-
 μαγὰ, γιὰ πεγγῆετμεγὲ τζεσαρετλενμέζιζ· λάκιν
 ὀνλάρ κεντιλερινὶ κεντιλερί ἰλε ὀλτζέρ ἰκεν, βὲ
 κεντιλερινὶ κεντιλερί ἰλε ῥουπάρ ἰτέρ ἰκεν φεχιμ-
 σίζ τιρλερ. Ἐμμα πιζ ὀλτζέμζετὲν τῆσαρὴ γεσ- 13
 νελερὲ φαχηρλανμάγιζ, ἴλλα Ἀλλαχὴν πιζὲ ἰ-

- λεστῖρτιγι κανουνούν όλτζεσσένε κόρε, όλ όλτζού
 ιλέ κι σιζέ τεκ κελμεμιζ ταχι ταγιν όλουντού.
 14 Ζίρα πιζ κεντιμιζι όλτζούμούζτεν τησαρή ουζατ-
 μάγιζ, κόγια κι σιζέ βασήλ όλμαμησηζ κιπί Ζίρα
 15 πιζ Χριστοσούν ιντζιλιντέ σιζέ τέκ τε βασήλ όλ-
 16 τούκ. Όλτζεμούζτεν τησαρή νεσελερε, γιάνι
 17 σάϊρηλαρην ζαχμετλερινε όλγνεμέγιζ, ἴλλα οί-
 18 μουτούμουζ βάρ κι, ιμανηνής ζιατέ αρτήκτζα
 κανουμουζα κόρε γιανηνηζτά ζιατεσί ιλε πόγ-
 16 γετζέγιζ. Χάττα κι σιζτέν ότε όλαν γερλερε ιν-
 17 τζιλι τελλαλετ ιτελιμ, βέ γιόκ κι γάϊρηλαρην
 17 κανουνουντά χαζήρ νεσελερε όλγνεελιμ. Έμμα
 18 όλγνεέν Ράπιπτε όλγνεέν. Ζίρα κειτι κεντινι
 ταβσιγε ιτέν μακπούλ τεγίλ τιρ, ἴλλα κίμι κι
 Ράπιπ ταβσιγε ιτέρσε, ό μακπούλ τουρ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΚΙΑ΄ΣΚΙ πενιμ άκηληζηληγημά πέραζ τε-
 χαμμούλ ιτέϊτινιζ! Έμμα χέμ τεχαμμούλ εϊλέγιν
 2 Ζίρα Άλλαχην γαιρετί ιλε σιζιν ιτζούν γαιρετλί
 3 ιμ Ζίρα σιζι πέρ έρε ναμζέτ εϊλετίμ κι, σιζι
 Χριστοσα πέρ πακ κήζ (μισαλή) ιχζαρ ιτεγίμ.
 3 Έμμα κορκάρημ κι, γιλανήν χιλεπαζληγή ιλε
 Εύαγι άλταττηγή κιπί, σιζιν άχλιακλαρηνηζ ταχι
 4 Χριστοσα όλαν σατελικτέν (σαπιπ) φασιτ όλού-
 5 μαγια. Ζίρα όλ κελέν κιμέσνε, έγερ πέρ γάϊρη
 4 πιζιμ τελλαλετ ιτμετιγιμιζ Ίησουσου τελλαλετ
 5 ιτέρσε, γιάχοτ σιζ πέρ γάϊρη άλματηγηνηζ ρου-
 6 χού, γιά πέρ γάϊρη καπούλ ιτμετιγιμιζ ιντζιλι
 5 άλήρσανηζ, τεχαμμούλ ιτέριτινιζ. Ζίρα ζάνν
 6 ιτέριμ κι χιτζ πέρ σεϊτέ, έγγ πόγακ ρεσουλλαρτάν
 6 έκσικ τεγίλιμ. Βέ έγερ σόζτε γαβάνησάμ τα,

ἀκηλτὰ γιαβὰν τεγίλιμ· λάκιν χερ σείτε, χερ ζε- 7
 μὰν πίζ σιζὲ πεγιαὺν ὀλουνοίικ. Γιόκσα σιζ γέ-
 τζελειέσιζ τεγού κεντίμι ἀλτζακλατήμησα, κόυ-
 νάχη ιπτίμ; ζίρα κι Ἀλλαχὴν ιντζιλινι σιζὲ 8
 μὲφτ μὲτζτελετίμ. Πέν σιζὲ χηζμέτ ιτμέκ ι-
 τζόιν ἐλεφὲ ἀλμάγηλα σάϊρη κελίσαλαρη σοϊτοίμ,
 βὲ σιζὶν γιανηνηζτὰ χαζήρικεν, βὲ γιοκσουλλουκ- 9
 τάϊκεν κίμσεγε ἀγηρλήκ βέρμετιμ. Ζίρα καρην-
 τασλὰρ Μακεδονίαταν κελμέγιλε, πενίμ χατζε-
 τιμὲ γετιστῖρτιλέρ, βὲ χιτζ πῖρ σείτε σιζὲ γοίικ 10
 ὀλμακτὰν σακηνητήμ, βὲ σακηνατζάγημ. Χρισ-
 τοσοῖν χακκὴ πεντέ τῖρ κι, πενίμ πού ὀγάνμεμι
 Ἀχαΐα ἠκλημλαρηνητὰ πῖρ κίμσε μὲνν ἰτέμεζ. 11
 Νίτζουν; σιζὶ σέβμετιγιμ ἰτζόύν μου; Ἀλλὰχ
 πιλίρ. Ἐμμα χερ ἰέ κι ἰτέρσεμ, χέμ ἰτετζέγι- 12
 σεμ, ὀλ φουρσατ ἀραγιανλὰρ φουρσατηνὴ κεσμέκ
 ἰτζόύν τουρ κι, ὀγάντὲκλερὶ νεσιετὲ πίζ κιπὶ πῶ-
 λουαλάρ. Τζόιν κι πού τέρλὲ γιαλαντζὴ ρε- 13
 σουλλὰρ, χιλεπαζληγὴ ἰσλεγιπ Χριστοσοῖν ρε-
 σουλλαρηνην κησβετινὲ κίρερλέρ. Βὲ ἀτζαγιπ 14
 τεγίλ· ζίρα σείτὰν κεντίσι ταχὶ νουροῖν μελεγινὶν
 κηληγητὰ κίρέρ. Ἰμτι ὀνοῦν χηζμετκιαρλαρὴ ταχὶ, 15
 ἀταλετὶν χηζμετκιαρλαρηνην κησβετινὲ κίρερλέ-
 ρισε, πῖρ ἀζίμ σεί τεγίλ τῖρ ἔμμα ὀνλαρην σογγού
 ἀμελλερινὲ κόρὲ ὀλατζάκ τηρ. Κίνε σοϊλέριμ, χιτζ 16
 πῖρ κίμσε πένι ἀκηλσηζ σάνμαγια· γιόκσα πανὰ
 ἀκηλσηζ κιπὶ παρὶ τεχαμμούλ εἰλέγιν κι, πέν τε
 πέραζ ὀγόννείμ. Πού ὀγάνμειν ἰτιματηνην χου- 17
 σωντὰ χερ ἰέ κι σοϊλέρσεμ, Ῥάππιγε κόρὲ σοϊ-
 λεμὲμ, ἴλλα ἀκηλσηζληκτὰ κιπὶ σοϊλέριμ. Τζόύν 18
 κι τζοκλαρὴ τέντζε ὀγάνέγιορλαρ, πέν ταχὶ ὀγάνε-
 τζέγιμ. Ζίρα σιζ ἀκηλληλὰρ ὀλμάγηλα, ἀκηλσηζ- 19
 λαρὰ κόγγὲλ χοσλεγοῦ ἰλε τεχαμμὲλ ἰτέρσιζ.

- 20 Ζίρα ἔγερ πῖρ κίμσε σιζῖ γεσίρ ἰτσέ, πῖρ κίμσε
μαληνηζῖ γεσέ, πῖρ κίμσε σιζτέν ἄλσα, πῖρ κίμσε
ἔξερινιζέ πόγσκλενσέ, πῖρ κίμσε γῆζένβζε βουρσα
- 21 τεχαμμούλ ἰτέρσινιζ. Ἰέν πουνού ἀγῖπ ἰτζούν
σοῖλέριμ, σάνκι πῖζ ζαγίφητηκ ἔμμα χέρ νέ σεί-
τέ πῖρ κίμσε τζεσαρέτ ἰτέρσε, ἀκηλοῖζ κιπῖ σοῖ-
- 22 λέριμ, πέν τε τζεσαρέτ ἰτέριμ. Ὀνλάρ Ἰπρανίμι
τιρλερ; πέν τε ὄνλάρ Ἰσραηλασλέριμ τιρ; πέν
τε ὄνλάρ Ἀβρααμῖν ζούρρίετίμι τιρ; πέν τε.
- 23 Χριστοσοῦν χηζμετκιαρλαρήμη τηρ; ἀκηλοῖζ
κιπῖ σοῖλέριμ, πέν ταχά ζιατέγιμ ζαχμετλερτέ,
ταχά ζιατέ, ζαρπλάρτὰ ταχά ἀρτήκ, ζηντανλαρ-
- 24 τὰ ταχά ζιατέ, ὀλέμλερτέ τζὸκ κερρέ. Γιαχου-
τιλερτέν τέξ κερρέ κηρκτὰν πῖρ ἔκσῖκ (κὸτέκ)
- 25 γετίμ. Οὔτζ κερρέ τὸγῆλτῆμ, πῖρ κερρέ ταδ-
λαντήμ, ἔτζ κερρέ τεινιζέ γάρκ ὀλουντούμ, πῖρ
- 26 κετζέ βέ πῖρ κέν τεινιζῖν ἰτζιντέ κετζιρτίμ. Τζὸκ
κερρέ γιολτζουλουκλαρτὰ, ἱρμακλαρῖν τεχλικε-
λεριντέ, χηρσηζλαρῖν τεχλικελεριντέ, κεντῖ μι-
λετιμτέν τεχλικελερτέ, ταῖφαλαρτὰν τεχλικε-
λερτέ, σεχερτέ τεχλικελερτέ, τζὸλτέ μουχατα-
ραλαρτὰ, τεινιζτέ τεχλικελερτέ, γιαλαντζῖ κερην-
- 27 ταῖσλάρ ἀρασηντὰ τεχλικελερτέ. Ζαχμεττέ βέ
μιχνεττέ, τζὸκ κερρέ οὔικουσουζλουκλαρτὰ, ἀτζ-
ληκτὰ, βέ σουσουζλουκτὰ, τζὸκ τεφὰ ὀρουτζλαρ-
- 28 τὰ, σοβουκτὰ, βέ οὔργιανληκτὰ. (Ἰού) τησαρη-
τὰν νεσνελερτέν μαατέ, χέρ κόνκι ὄλὰν περου-
σανληγῖμ, τζέμλε κελίσαλαρῖν καῖκησῖ (ταχῖ).
- 29 Κίμ ζαγιφλήκ τζεκέρ κι, πέν ταχῖ ζαγιφ ὄλμα-
γιμ; κίμ φιτνεγέ βαρήρ κι πέν ταχῖ γιάνμαγιμ;
- 30 Ἐγερ ὀγόννμῆκ λαζῖμ κελίρσε, ζαγιφληγῖμὰ
31 μόντααλλῖκ νεσνελερτέν ὀγόννούρδουμ. Ἐπέταν
μὸνπαρεκλί ὄλὰν Ἀλλάχ, βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς

Χριστοσοῦν Πετεριὸ πιλίρ κι, γιαλὰν σοῖλεμέμ.
 Δαμασκοστὰ Ἀρέτα πατήσαχὴν μιλλέτ παθήση 32
 πενὶ τουτμάκ ἰστεμέγίλε, Δαμασκολελαρὴν σεχε-
 ρινὶ ἀσκέρ ἰλε πέκλετίριτι. Βὲ πέν πὶρ πεντζε- 33
 ρετὲν ζεμπὶλ ἰτζιντὲ χισαρτὰν ἀσαγὰ σαρκηλήμ
 τα, ὄνοῦν ἔλλεριντὲν κατζτήμ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΧΑΪΚΙΚΑΤ πανὰ ὄγουνμέκ ἔλβερμέζ, ζίρα 1
 ῥάππιτεν ὄλὰν ρουγιαλαρὰ βὲ βαχιλερὲ βαρα-
 τζάγην. Πέν ὄν τὸρτ γιλτὰν περὲ Χριστοστὰ 2
 πὶρ ἀτέμ πιλίριμ κι, τεντέμι, πιλμέμ, γιόκσα
 τεντὲν τήσαρήμη, κίνε πιλμέμ, Ἀλλάχ πιλίρ
 ποὺ τούρλὲ ἀτέμ, κόγὲν ἔτζούντζὲ κατηνά τεκ
 ἀληντή. Βὲ ποὺ τερλὲ ἀτέμ πιλίριμ, τεντέμι, 3
 γιόκσα τεντὲν τήσαρήμη, πέν πιλμέμ, Ἀλλάχ
 πιλίρ, κὶ τζεννετὲ καπηλήτ, βὲ ταπὶρ ὄλουμαζ 4
 σοζλὲρ ἔσιττι, κὶ ὄνλαρὴ σοῖλεμέκ ἰσανὰ καπὶλ
 τεγὶλ τιρ. Πέν ποὺ τερλὲ ἀτέμ ἰτζούν ὄγνε- 5
 τζέγιμ ἔμμα κεντίμ ἰτζούν ὄγνεμεγετζέγιμ, μέ-
 γερ ζαγιφληκλαρημά. Ζίρα ὄγνεμέκ ἰστεσέμ 6
 τε, ἀκηλοῆζ ὄλμαγιατζάγην, τζούν κι σοῖλεγε-
 τζέγιμ κερτζέκ τιρ ἔμμα σακηνήρημ κι, πὶρ κίμ-
 σε πένιμ χακκημά, πένι κόρτὲγντὲν, για πέν-
 τὲν ἔσιττιγιντὲν ζιατὲ ζὰνν εἰλέμεγε. Βὲ βα- 7
 χηλεριν τασκηνληγηνὰ χαττὲν ζιατὲ γούτζελέν-
 μεγιμ τεγὲ, τενιμέ πὶρ τέρτὲ σαντζηλήτ. Γιάνι
 δεῖτανὴν ἔλτζισί κι, πανὰ σαμαρλὰρ, τζαλὰ, τὰ κι
 χαττὲν ζιατὲ γούτζελένμεγιμ. Πουντὰν ὀτὲρὲ 8
 ἔτζ κερρὲ ῥάππιγε γιαλβαρτήμ κι, πέντὲν ἰράκ
 ὀλά. Βὲ πανὰ τετί κι, Πένιμ ἰναγετιμ σανὰ 9
 γετὲρ, ζίρα πένιμ κουββετιμ ζαγιφληκτὰ τεμάμ

- 1 ολουνούρ' ἴμιτι τζάνη κόγγελτέν ταχά ζιατέ ζα-
 γιφληκλαρημά ὀγνεγίμ κι, Χριστοσοῖν κουββετι
 10 ἔζεριμτέ σακὶν ὀλά. Ὅνοῦν ἰτζούν Χριστοσοῦν
 γιολουνά ζαγιφληκλαρτάν, κέφερλερτέν, χατζετ-
 λερτέν, κοβαλανμαλαρτάν, ταρληκλαρτάν χαζ
 ἰτέριμ' ζίρα χέρ χατζάν κι ζαγίφ ἡμ, ὃ ζεμάν
 11 κουββετλίγιμ. Πέν ὀγνεμέμ ἰλε ἀκηλοῆς ὀλ-
 τοῦμ, ἔμμα πενὶ σιζ ζορλατηνῆζ. Ζίρα πέν σιζτέν
 ταβσιγέ ὀλουνακ κέρεγιτιμ' ζίρα ἔγερ πῖρ σεί
 τεγίλισέμ τε, ἔγγ πόγγεκ Ἀπόστολουσλαρτάν χι τ
 12 πῖρ ἔκσιγιμ ὀλματη. Χάκηκατ Ἀπόστολοσου
 νησανλαρη, σιζὶν ἀρανηζτά χέρ σάπρ ἡλα ἀλια-
 μετλέρ ἰλε, βέ χεκμετλέρ ἰλε βέ μῆτζιζατλάρηλα
 13 ἀμέλ ὀλουνοῦ. Ζίρα σιζ νετέν γιανά πασκά
 κελίσαλαρταν ἀσαγηράκ ὀλτουνοῦζ; μέγερ ὄνταν
 γιανά κι, πέν κεντίμ σιζέ ἀγηρλήκ βέρμετιμ' πού
 ναχακληγῆ πανά παγησλάγι.
 14 Ἰστέ ἔτζεντζέ κερρέ χαζηολαμηζ ἡμ σιζέ κελ-
 μεγέ, βέ σιζέ ἀγηρλήκ βέρμεγετζέγιμ' ζίρα πέν
 σιζὶν σείλερινιζὶ ἀραμάμ, ἴλλα σιζὶ ἀράρημ' τζούν
 κι ἔβλατλάρ ἀταλαρά χαζνέ πῖρικτιρμεγέ πορτζ-
 15 λού τεγιλλέρ τῖρ, ἴλλα ἀταλάρ ἔβλατλάρά. Ἐμ-
 μα πέν κόγγελ σενλιγί ἰλε σιζὶν τζανλαρηνηζῆν
 γιολουνά χαρτζ ἰτετζέγιμ, βέ χαρτζ ὀλουνατζά-
 γημ' ἔγερ τε πέν σιζὶ ζιατεσί ἰλε σεβέρκεν, σιζ-
 τέν ἄζ σεβιδίρσεμ τε.
 16 Ἐμμα (πόιλὲ) ὀλοσοῖν κι, πέν σιζέ γέκ ὀλμα-
 τημ, λάκιν φεντπάζ ὀλμάγηλα, σιζὶ χιλέ ἰλε
 17 τουττούμ. Σιζέ κόντερτιγιμ κίμσελεριν πῖρινὶν
 18 βασιτασί ἰλε σιζέ πῖρ γατιρλικ ἰττίμμι; Πέν
 Τίτοσα γιαλβαρτήμ, βέ ὃ καρηντασῆ ταχὶ περαπέρ
 κόντερτίμ' Τίτος σιζέ πῖρ γατιρλικ ἰττίμι; πῖζ
 χέμαν πῖρ ρούχ οὔλα, χέμαν πῖρ ἰζτέ γόρμέτικμι;

Κίνε σανήρμησηνήζ κι πιζ σιζέ δζέρ ιτέριζ; πιζ 19
 Ἄλλαχὴν χουζουρουντὰ Χριστοστὰ σοίλενίριζ·
 βέ πού νεσιελέρ χέπισι γιὰ σεβκίλιλέρ, σιζίν
 μαμουριετινίζ ιτζούν όλουράρ. Ζίρα κορκάρημ, 20
 κι, κελτιγιμ ζεμάν σιζι ίστέτιγιμ κιπί πούλμα-
 γιμ πέν τε σιζέ ίστέμετιγινίζ κιπί πουλουνάμ,
 βέ άρανηζτὰ νιζαλάρ, κηζκαντζληκλάρ, όβκελέρ
 καβγαλάρ, γηίπετλέρ, γαμμαζληκλάρ, μαγρουρ-
 λουκλάρ, βέ καρησηκληκλάρ όλά. Βέ πέν κίνε 21
 κελτιγιμτέ, Ἄλλαχὴμ πένι χουζουρουνουζτὰ άλ-
 τζακλαντήρομαγια, βέ ίπιτιτὰ κένάχ ίτίπ τε να-
 πακλικτάν βέ ζιατάν, βέ ίρτικιαπ ίττικλερι σε-
 φιχλικτέν, τεβπέ ίτμεγευλεριν νετζελερι ίτζούν
 γιὰς τούτμαγιμ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ἸΣΤΕ' πού έτζέντζέ κερρέ πέν σιζέ κελίορουμ 1
 ίκι, βέ έτζ σαχητήν άγζηντάν χέρ σοζ ίσπάτ ό-
 λουνά. Ἐββέλ τε σοίλετίμ, βέ κίνε ίκιντζι κερ- 2
 ρετέ γιανηνηζτὰ χαζήρ όλάν κιπί πεσίν σοίλέριμ,
 βέ χάλια σίμτι σιζτέν ουζάκ ίκεν μουκάττεμ κέ-
 νάχ ίτενλερε βέ πακὴ τζούμλεσινε γιαζάρημ κι,
 τέκραρ κελετζέκ όλούρσαμ, άρτηκ έσιρκέμεγε-
 τζέγιμ. Τζούν κι σιζ πεντέ σοίλεγέν Χριστο- 3
 σοίν τετζρούπεσινι άράρτηνηζ, όλ κι σιζίν χακ-
 κηνηζτὰ ζαγίφ τεγίλ τιρ, ίλλα σιζτέ κουββετλί 4
 τιρ. Ζίρα έγερ ζαγιφληγηνήν σεπέπί ίλε σταυ-
 ροσλαντή ίσε, έμμα Ἄλλαχὴν κουββετί ίλε τιρι 4
 τιρ τζούν κι πιζ ταχί όντὰ ζαγίφηζ· έμμα σιζίν
 άρανηζτὰ Ἄλλαχὴν κουββετί ίλε όνοίν ίλε τιρι
 όλατζάγηζ. Κεντινιζι σηνάγιν, έγερ ίμαντάγι- 5
 σανηζ, κεντινιζι τετζρούπέ έίλέγιν· άτζαπα κε-

- 6 τινιζι πιλμέζμισινιζ κι, 'Ιησους Χριστος σιζλερτέ
 7 τιρ; μέγερ σηνανκήσηζ όλάσηζ. 'Εμμα ούμάρημ
 8 κι, πιλετζέκσιζ κι πιζ σηνανκήσηζ τεγίλιζ. Βέ
 9 'Αλλαχά γιαλβαρήρημ κι, χιτζ πιρ κεμλικ ιτμε-
 10 γέσιζ, τεγιλ πιζ σηνανκήλη κόρνελεμ τεγυ, ιλλα
 11 σιζ έγιλιγι ιτέσιζ τε, πιζ σηνανκήσηζ κιπι όλα-
 12 λήμ. Ζίρα πιζ χακά καρση πιρ σεγέ κατιρ τε-
 13 γίλιζ, ιλλα χάκ ιτζούν (κατίριζ). Ζίρα χατζάν
 κι πιζ ζαγιφηζ τα σιζ κουββετλίσινιζ, σεβινίριζ.
 βέ ('Αλλαχά) νιαζημηζ πού τουρ, γιάνι σιζιν κια-
 μιλλιγινιζ. 'Ονουν ιτζούν σιζτέν ιράγηκην πού
 νεσνελερι γιαζάρημ, τά κι γιανηνηζά κελτιγιμ
 ζεμάν, 'Ράππινιν πανά μααμουριγέτ ιτζούν βέ
 γιοκ χελάκ ιτμέκ ιτζούν βερτιγι χόκέμετέ κόρε,
 σιζι σερτ κουλλάνμαγιαγιμ.
 11 "Ιμτι, για καρηντάσλάρ, όέν όλουν, κιαμιλ ό-
 12 λουν, μέτεσελλι όλεν, χέμαν πιρ κόγγυλτέ όλουν,
 13 σελαμετέ μουκαγέτ όλουν βέ μουχαππετιν βέ
 14 σελαμετιν 'Αλλαχη, πιλενιζτζε όλά. Πιρι πιρι-
 15 νιζι άζιζ όπέζ ιλε σελαμλάγιν τζέμλε άζιζλέρ
 16 σιζέ σελάμ ιτερλέρ. 'Ράππιμιζ 'Ιησους Χριστο-
 17 σοιν ιναγετι, βέ 'Αλλαχην μουχαππετι, βέ άζιζ
 18 'Ρουχοιν όιρκετι τζέμλενιζ ιλε όλοσούν. 'Αμήν.
 Κόρινθοςλουδαρα ικιντζι μεκτουπ, Μακεδο-
 19 νιανην Φίλιππεσιντεν γιαζηληπ, Τίτος ιλε βέ
 20 Λουκά ιλε κόντεριλμιζ τιρ.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΓΑΛΑΤΙΑΔΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΠΑΪ

ΠΛΥΛΟΣ ρεσοϿλ, ἰνσανλάρ ταραφηντάν, γιὰ 1
 ἰνσάν ἐλί ἰλε τεγίλ, ἴλλα Ἰησοῦς Χριστοσοῖν, βέ 2
 ὀνοῦ ὀλελερτέν τιριλτέν Πετέρ Ἀλλαχὴν ἐλί ἰλε, 3
 βέ περαπεριμιτέ ὀλάν τζέμλε καρηντασλάρ, Γα- 4
 λατίαιην κελίσαλαρηνά σιζέ Πετέρ Ἀλλαχτάν, 5
 βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοστάν ἰναγέτ βέ σε-
 λαμέτ (ὀλουγά), ὀλ κι κεντιῖ κόνναχλαρημηζ
 ἰτζοῖν τεσλίμ εἴλετι, τά κι πιζῖ πού χαζηρτακὴ
 γιαραμαζ τένγιατάν, Ἀλλαχημηζ ὀλάν Πετεριμι-
 ζῖν μούρατὴ ἔξερὲ τζικαρά ὀνά κι ἐπέτιλ ἐπέτ 5
 χάρτ ὀλσοῖν, Ἀμήν.

Τεατζοῖπ ἰτέριμ κι, πῶιλε τζάποντζακ σιζῖ 6
 Χριστοσοῖν ἰναγετινὲ ταβέτ ἰτεντέν (αἶρηλήπ), 7
 πασκά ἰντζιλὲ γόνελτινίζ· ὀλ κι πασκά πῖρ ὀεῖ
 τεγίλ τιρ, ἴλλα πάζηλαρ βάρ κι σιζῖ πουλαντήρη-
 γόρλαρ, βέ Χριστοσοῖν ἰντζιλινὶ τεπτιλ ἰτμέκ 8
 ἰστερλέρ. Ἐμμα κερὲκ πῖζ, κερὲκ κόγτέν πῖρ
 μελέκ, πιζῖμ σιζέ μόντζτελετιγιμιζτέν (γάῖρη) 9
 μντζτέ ἐτέρσε, λανέτ ὀλσοῖν. Ἐββὲλ σοῖλετι-
 γιμιζ κιπῖ, χάλια τέκραρ σοῖλέριμ κι, ἔγερ σιζέ 10
 πῖρ κίμσε ἀλτηγηνηζ ἰντζιλτέν γάῖρη ἰντζιλ τεπ-
 ὀιρ ἰτέρσε, λανέτ ὀλσοῖν. Ζίρα ὀίμτι ἰνσανλα-
 ρήμη ἰλζάμ ἰτέριμ, γιόκσα Ἀλλαχήμε; γιὰχοτ
 ἰνσανλαρά πεγευιλμέκμι ταλάπ ἰτέριμ; ζίρα

ταχὰ ἰσανλαρὰ πεγενιλσέγιτιμ, Χριστοσοῦν κου-
λου ὀλμάζήτημ.

- 11 Ἐμμα, γιὰ καρνητασλάρ, σιζὲ πιλτιρίριμ κι,
πεντέν τεπσίρ ὀλουνὰν ἰντζιλ ἰσαντζα τεγίλ τιρ.
12 Ζίρα πέν ταχὶ ὀνού νὲ ἰσαντὰν ἀλτήμ, νὲ τε
ὀγρετιλτίμ ἴλλα Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἰλχαμί ἰλε.
13 Ζίρα πὶρ ζεμὰν Γιαχουτιλικτὲ κετζιμιμὶ ἔσιττινί-
κι, Ἀλλαχὴν κελίσασηνη πέκ κοβαλάρητημ, βὲ
14 ὀνού χαράπ ἰτέριτιμ. Βὲ Γιαχουτιλικτὲ μιλλε-
τιμτέν τζὸκ γιασητλαρημτὰν ἰλερὶ κίτέριτιμ, ἀ-
ταλαρημὴν σηπαρησλαρηνα ζιατεσί ἰλε γαιρετλι
15 ὀλαράκ. Ἐμμα χατζάν κι πενὶ ἀναμὴν ῥαχμιν-
τέν ἀγίραν, βὲ κεντὶ ἰναγετί ἰλε πενὶ ταβέτ ἰτέν
16 Ἀλλάχ μαακούλ κόρτέ, κὶ πανὰ κεντὶ Ὀγλου-
νοῦ πεγιὰν ἰτέ, τὰ κι ὀνού μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ
τελλαλὲτ ἰτεγίμ, ἀνιτε τενὲ βὲ κανὰ τανήσμα-
17 τημ νὲ τε Ἰερουσαλημὲ πεντέν ἔββὲλ ὀλὰν
ῥεσουλλαρὰ τζηκτῆμ ἴλλα Ἀραπιστανὰ βαρτῆμ
18 βὲ κίνε Δαμασκοσὰ τόντέμ. Πάτεχου ἔτζ γιλ-
τὰν σογγρά Πέτροσου ζιαρέτ ἰτμὲκ ἰτζὸν Ἰερου-
σαλημὲ τζηκτῆμ βὲ ὀνούν γιανηντὰ ὄν πεζ κὲν
19 μισαφίρ ὀλτούμ. Βὲ Ἀπόστολοσλαρταν χίτζ
πυρινὶ ταχὰ κόρμετιμ, Ῥάππινω καρνητασὴ Ἰά-
20 κωβοσταν γαίρη. Βὲ σιζὲ γιαζτηκλαρημὴ ἰστέ
Ῥάππινω χουζουροντὰ (ἰκράρ ἰτέριμ κι) γιὰλὰν
21 σοίλεμέμ. Πάτεχου Συρία βὲ Κιλικία βιλαγετ-
22 λερινὲ κελτίμ. Βὲ Γιαχουτισταντὰ ὀλὰν Χριστο-
σοῦν κελίσασαρηνα γῆζ πὲ γῆζ μααλὲμ τεγίλιτιμ.
23 Βὲ χέμαν, πιζὶ πὶρ ζεμὰν κοβαλαγιὰν, πὶρ ζεμὰν
χαράπ ἰττιγι ἰμανὴ σίμτι μὲτζτελέριμις τεγὸν
24 ἔσιτιπλέριμις βὲ πενίμ ἰτζὸν Ἀλλαχὰ ὀσέκρ
ἰτερλέριμις.

ΠΑΪΤΕΧΟΥ ὄν τὸρτ γιλτὰν σογγρά, Βαρνά- 1
 βασ ἰλε Τίτοσού τα πιλὲ ἀλήπ, κίνε Ἱερουσαλημέ 2
 τζηκτῆμ. Βὲ ἰλχὰμ σεπεπί ἰλε τζηκτῆμ, βὲ χά- 3
 λια ταίφαλαρὰ τελλαλέτ ἰπτιγιμ ἰντζιλὶ ὄνλαρὰ, 4
 βὲ ἄιρητζα ἰπιπαρτὰ ὄλανλαρὰ ταχὶ πεγιὰν εἴ- 5
 λετίμ, τὰ κι πῖρ βέτζχιλε γιὸκ γερὲ σεγιρτίρ γιὰ 6
 σεγιρτίμῖς ὄλμαγιαγιμ. Χέμ τε περαπερίμτζε 7
 ὄλὰν Τίτος πιλὲ, Γιουνανί ἰκεν σὸννετλενμεγὲ 8
 ζορλάνματῆ. Βὲ ὄγρούλαγιν κερμῖς γιαλαντζῆ 9
 καρηντάσλὰρ ἰτζόιν, κὶ πῖζι κουλλουγὰ κετιρμέκ 10
 ἰτζόιν Ἱησοῦς Χριστοστὰ ὄλὰν σερπέσλιγιμῖζι 11
 τζαῶουτλαμαγὰ κιζλιτζὲ κερμισλέριτι. Ὀνλαρὰ 12
 κι ἰταὰτ ἰτμεγὲ πῖρ σαὰτ πιλὲ γερ βέρμετικ, τὰ 13
 κι ἰντζιλὶν κερτζεκλιγι γιαννητζτὰ καβὶ καλά. 14
 Ἐμμα ὄν πῖρ σέῖ τῖρλερ ζὰνν ὄλουναγλαρτὰν, 15
 πῖρ ζεμὰν κιμλὲρ ἰτιλὲρ ἰσέ τε, πενίμ βαζιφὲμ 16
 τεγίλ τῖρ Ἄλλὰχ ἰσανῆν σουρετινὲ πακμάζ 17
 ζίρα ὄλ ζὰνν ὄλουναγλὰρ, πανὰ πῖρ σέῖ ἀρτήρομα- 18
 τῆλαρ. Ἰλλα πὲρ ἄκς, τζόιν κι κόρτῆλέρ κι, 19
 σὸννετλιγιγὶν ἰντζιλὶ Πέτροσα ἰνανηλτῆγῆ κιπὶ 20
 σὸννετσιζλιγιγὶν ἰντζιλὶ ταχὶ πανὰ ἰνανηλτῆ. Ζίρα 21
 Πέτροστα σὸννετιν ῥεσαλετὶ ἰτζόιν ἀμέλ ἰτέν, 22
 πεντὲ ταχὶ μιλλετλὲρ ἰτζόιν ἀμέλ εἴλετί. Βὲ 23
 (ἰμὰν) τῖρεκλερὶ κηγιὰς ὄλουναν Ἰάκωβος, βὲ 24
 Κηφᾶς, βὲ Ἰωάννης, πανὰ βεριλὲν ἰναγετὶ πιλ- 25
 τικλεριντὲ, πανὰ βὲ Βαρνάβασα σερικλικ (νη- 26
 θανηνὰ) σὰγ ἔλλερινὶ βερτιλὲρ, τὰ κι πῖζ μιλλετ- 27
 λερὲ βαραλῆμ, ὄνλὰρ τα ἔχλι σὸννετὲ βαραλάρ. 28
 Ἀντζακ (πουνου σημαρλατῆλάρ) κι, φοτκαρалаρῆ 29
 χατηρτὰν τζηκάρμαγιαλημ, ὄνου κι πὲν κεντίμ 30
 ταχὶ χέμαν ἰτμεγὲ τζαλησῆτῆμ. Ἐμμα Πέτρος 31

- Ἄντάκιαγια κελτιγι ζεμάν, ὄνοῖν γβζένε τουρ-
 12 τούμ, τζόυν κι ταζιρέ μουσταχάκ ήτη. Ζίρα ἰά-
 κωβοσταν πάξη κιμέσνελερ κελμεζτέν έββέλ,
 μιλλετλέρ ιλε παραπέρ γέριτί έμμα ὄνλαρ κελ-
 τιγι ζεμάν, έχλι σέννεττέν κορκμάγηλα, κεντινι
 13 (μιλλετλερτέν) τζεκιπ άγριτή. Βέ πακή Για-
 χουτιλέρ ταχί ὄνοῖν ιλε περαπέρ μουραγιλανη-
 λάρητη, ὄσίλέ κι Βαρνάβας ταχί ὄνλαρήν μουρα-
 14 γιληγηνά τζεκιλτί. Έμμα ὄνλαρήν ιντζιλιν κερ-
 τζεκλιγιντέ άγιακλαρή τογρού γόρβμετιγινι κόρ-
 τβγβμέτε, τζέμλενιν χουζουρουντά Πέτροσα τετίμ,
 Έγερ σέν Γιαχουτί ικεν, Γιαχουτιλέρ κιπι ὄμέρ
 κετζίρμεγιπ, ἴλλα μιλλετλέρ κιπι ὄμέρ κετζίρ-
 σεν, νίτζουν μιλλετλερὲ Γιαχουτιλικ ιτμεγὲ ζόρ
 15 ιτέρσιν; Πίζ κι ζατή Γιαχουτιλέριζ, βέ ταίφα-
 16 λαρτάν κόναχκιαρλάρ τεγλιζ, ισανήν νόμο-
 σουν άμελλεριντέν άτιλλένμετιγινι, ἴλλα χέμαν
 Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ιμανηνά πινάεν (άτιλλεντι-
 γινι) πιλμέγиле, πιζ ταχί Ἰησοῦς Χριστοσά ιμάν
 εἰλετίκ κι, χάττα νόμοσουν άμελλεριντέν τεγιλ.
 ἴλλα Χριστοσοῦν ιμανηνητάν άτιλλενελίμ. Ζίρα
 χιτζ πιρ τέν νόμοσουν άμελεριντέν άτιλλενμέζ.
 17 Έμμα έγερ πιζ Χριστοσοῦν βασιτασί ιλε άτιλ-
 λενμεγὲ άράρικεν, κεντιμιζ κέναχκιαρλάρ που-
 λουνούρσακ, ὄνοῦν ιτζόιν Χριστός κέναχήν χηζ-
 18 μετκιαρήμη τηρ; Χάδια! Ζίρα έγερ ποζτουγοῖμ
 σείλερι τέκραρ ὄνλαρή γιαπάρσαμ, πέν κεντιμι
 19 μουτετζαβουζ ιτέριμ. Τζόυν κι πέν νόμοσουν
 σεπετί ιλε νόμοσα ὄλμβς έμ, τά κι Ἄλλαχά τιρι
 20 ὄλαγίμ. Χριστός οὔλα σταυροσλανμήσημ, βέ
 τιρί ιμ, τεγιλ άρτηκ πέν, ἴλλα πενιμ ιτζιμπέ
 Χριστός τιρί τιρ βέ χάλια τεντέ γιασατιγίμ
 ὄμέρδ, Ἄλλοχην πενι σεβέν βέ κεντινι πειμα

γιολουμά τεσλίμ ιτέν 'Ογλουά όλαν ιμάν ήλα
 γιασάρημ. 'Αλλαχήν ιναγετινι ιπτάλ ιτμέμ 21
 ζίρα έγερ νόμοσουν βασιτασί ιλε άταλέτ όλούρσα,
 όλτού κι Χριστός ποσούνά όλμές τέρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΓΙΑ' άκηλσήζ Γαλατίαληλαρ, σιζι κιμ άλτατ- 1
 τή κι, χακκά ιταάτ ιτμεγέσιζ; σιζίν κι κόζλερι-
 νιζ όνέντε 'Ιησούς Χριστός σταυρολανμής τασβιρ 2
 όλουντού. Σιζτέν χέμαν πουνού όγρενμέκ ιστέ-
 ριμ κι, σιζ 'Ρουχού νόμοσουν άμελλερι ιλέ μι άλ- 3
 τηνήζ, γιόκσα ιμανή τιγγλεμέγιλέ μι; 'Ο κατάρ
 άκηλσήζμησηνήζ κι, 'Ρούχ ιλε πασλανμής ικεν, 4
 σίμτι τένιλέμι τεκμίλ όλουνούρσουνουζ; Σιζ πού
 κατάρ νεσνελερι ποσούνά μη τζεκτινιζ; έγερ βάκα 5
 ποσούνά ισε. 'Ιμτι σιζε 'Ρουχού γετισίτιρέν, βέ
 σιζτέ μετζιζατλάρ ισλεγέν, νόμοσουν άμελλερι 6
 ιλέ μι, γιόκσα ιμανήν έσιτμεσί ιλε μι (ιτέρ);
 Νιτζε κι 'Αβραάμ (ταχι) 'Αλλαχά ιναντή τα, 7
 (ιμανή) όνά άταλέτ σαγιλτή. 'Ιμτι πίλιν κι έχλι
 ιμανλάρ, πουνλάρ 'Αβρααμήν όγουλλαρή τηρ. 8
 Βέ κιταπ, 'Αλλαχήν μιλλετλερι ιμάν ήλα ταατίλ
 ιτετζεγινι πεσίν κόρμέγιλε, 'Αβρααμά πεσίν
 μετζτελεγιπ τετί κι, Πέτэн μιλλετλερ σεντέ με- 9
 παρεκλενετζεκλέρ. 'Ιμτι έχλι ιμανλάρ, ιμανλή
 'Αβραάμ ήλα μόνπαρεκτιρλερ. Ζίρα νόμοσουν 10
 άμελλεριντέν όλανλάρ, λανέτ άλτηντάτηρλαρ
 ζίρα γιαζηλμής τηρ κι, Χέρ κιμ νόμοσουν κιτα-
 πηντά τζόύμε γιαζηλή όλανλαρτά καλμάζσα κι,
 όλαρή έτά ιτέ, λανετλου όλσοίν. Βέ νόμος ήλα 11
 'Αλλαχήν γιανηντά πέρ κίμσειν ταατίλ όλάμα-
 τηγη μααλούμ τουρ, τζούν κι (τέρ,) 'Ατίλ ιμανήν

- 12 βασιτασί ιλε γιασαγιατζάκτηρ. Έμμα νόμος
 ιμαντάν τεγίλ τιν' λάκιν πουνλαρή ίσλεγεν κίμσε,
 13 όνλαρήν βασιτασί ιλε γιασαγιατζάκτηρ. Χρισ-
 τός κεντίσι πιζίμ γιολουμουζά λανέτ όλμάγηλα.
 πιζί νόμοσου λανετιντέν χελας είλετί ζίρα για-
 ζηλμής τηρ κι, Χέρ άγάτζ έξερινέ άσηλάν λανετ-
 14 λί τιν. Χάττα κι Ίησους Χριστοσοίν βασιτασί
 ιλε Άβρααμήν περεκετι μιλλετλερε βεριλέ, τά
 κι ιμανήν βασιτασί ιλε Ρουχοίν βατηνά μαλικ
 15 όλαλήμ. Έί καρηντασλάρ, ινοάντζα σοίλέριμ,
 πίν ισανήν σαπίτ όλουνάν βασιετινί πίν κίμσε
 16 ποζάμαζ, νέ τε πίν σεί ζάμμ ιτέρ. Έμμα βατ-
 λάρ Άβρααμά βέ όνοίν ζορρίετινέ σοίλενιλιτέρ,
 τεμέζ κι ζορρίετλερε, τζοκλαρά τέρ κιπί, Ίλλα
 πινέ τέρ κιπί, γιάνι ζορρίετιγγέ τέρ, όλ κι Χρισ-
 17 τός τουρ. Βέ πουνού τέριμ κι, τότε γέζ ότουζ
 γιλτάν σογγρά κελέν νόμος, Άλλαχτάν Χριστός
 ιτζούν έββελτέν σαπίτ όλουνάν βασιετι φασηχ
 18 ιτέμεζ, κι βατή ιπτάλ είλεγέ. Ζίρα έγερ μιράς
 νόμοσταν όσα, άρτηκ βαττάν τεγίλ τιν' έμμα
 Άλλάχ (όγου) Άβρααμά βάτ ήλα παγησλατή.
 19 "Ιμτι νόμος νέ ιτζούν τουρ; ισγיאκριαρλαρήν
 σεπεπιτέν ζάμμ όλουντού, τά όλ ζορρίετ κελίν-
 τζεγε τέκ κι, όνά βάτ όλουνμούς ουτου, βέ ό (νό-
 20 μος) μελεκλεριν βασιτασί ιλε πίν μιαντζηνήν έλέ
 ιλε ταγίν όλουντού. Βέ μιαντζή πίν (ζορρίετιν)
 21 τεγίλ τιν, έμμα Άλλάχ πίν τιν. "Ιμτι νόμος
 Άλλαχίν βατλαρηνά ζήτμη τηρ; Χάσια! ζίρα
 έγερ τινί ιτμεγέ κατιρ όλάν νόμος βεριλμις όλ-
 22 σάγιτη, ταχκήκαν άταλέτ νόμοσταν όλούρουτου.
 Έμμα Κιτάπ χέπισινι κένάχ άλτηνά καπαττή
 23 χάττα κι βάτ Ίησους Χριστοσοίν ιμανή ιλε ινα-
 νανλαρά βεριλέ. Βέ ιμάν κελμεζτέν έββέλ, πιζ

νόμος ἀλτηντὰ μαχπούς ὀλοῖπ, ὄλ ἀσίκιάρ ὀλου-
νατζὰκ ἱμανά τεκ χὰπς ὀλουντούκ. Σόιλέ κι νό-
μος Χριστοσά τεκ πιζίμ κηλαουζουμοῖς ὄλτου,
χάττα κι ἱμανὴν βασιτασί ἱλε τατίλ ὀλουναλήμ.
Ἐμμα ἱμὰν κελτικτὲν σογγρά, ἄρτηκ κηλαοῖς
ἀλτηντὰ τεγίλιζ. Ζίρα τζέμλενιζ Ἰησοῦς Χρισ-
τοσά ἱνανμανηζὴν βασιτασί ἱλε, Ἀλλαχὴν ὀγελ-
λαρήσηνηζ. Ζίρα νέκαταρλαρ Χριστοσά βαπτισ-
λαντὴνηζησα, Χριστοσοῦ κεγιντινίζ. (Ἀσαιηζτὰ)
νὲ Γιαχουτι νὲ Γιουνανὶ βὰρ, νὲ κοιλ νὲ ἀζατλή
βὰρ, νὲ ἐρκέκ νὲ τισὶ βὰρ, ζίρα σὶζ τζούμλενιζ
Ἰησοῦς Χριστοσὰ πὶρ σινιζ. Βὲ ἔγερ σὶζ Χρισ-
τοσοῦνουσανηζ, ἐλπέττε Ἀβρααμὴν ζουρρίετι, βὲ
βατὲ κόρὲ βαρισλέρσινιζ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ` πὲν τέριμ κι, νὲ κατὰρ ζεμὰν βαοῖς σαπί
ἴσε, χερ ὀεγὶν σαχαπή ἴσέ τε, κουλτὰν χιτζ φαρ-
κὴ ὀλμάζ. Ἐμμα παπαῖν (βασιγέτ ἱπίγι)
μόχλετέ τεκ βασιλέρ, βὲ κετχουταλὰρ ἀλτηντὰ
τήρ. Πόιλετζε πὶζ ταχὶ χατζὰν κι σαπίλέρ ἱτικ,
τὲνγανὴν ἀνασηρλαρηνὴν ἀλτηντὰ κουλλουκτά-
γιτήκ. Ἐμμα χατζὰν κι ὄλ ζεμανὴν τεμαμὴ
κελτι, Ἀλλάχ κεντὶ Ὀγλουνοῦ κόντερτι, κὶ κα-
ρητὰν τογούπ νόμοσουν ἀλτηντὰ κιοτί. Τὰ κι
νόμοσουν ἀλτηντὰ ὀλαιλαρὴ χελάς εἴλεγέ, τὰ κι
πὶζ ὀγουλλουγά ναγὶλ ὀλαλήμ. Βὲ σὶζ ὀγουλλὰρ
ὄλτουγουνούζ ἱτζοῖν, Ἀλλάχ κεντὶ Ὀγλουνοῖν
Ῥουχουνοῦ καλπλερινιζὲ κόντερτί κι, Ἀββὰ,
(γιαῖν), Πετὲρ τζαγηρήρ. Σόιλέ κι ἄρτηκ κουλ
τεγίλσιν, ἴλλα ὀγούλ, βὲ ὀγοίλουσαν, Χριστοσοῦν
βασιτασί ἱλε Ἀλλαχὴν βαρισί τε σιν. Νίχαγερ

- 9 ὄλ ζεμὰν σιζ 'Αλλαχὴ πίλμεμεγιλε, ἄσηλ ἀλλὰχ
 ὄλμαγιανλαρα κουλλοὺκ ἰττινίζ. Ἐμμα σίμτι,
 'Αλλαχὴ πιλμίσ ἴκεν, γιὰ ταχὰ ἐγι, 'Αλλαχτὰν
 πιλινμίσ ἴκεν, νίτζούν κίνε ζαγιφ βὲ χακῆρ ἀνα-
 σηρλαρα τόνέρσινιζ; βὲ ὄνλαρα τέκραρ κίνε κοὺλ
 10 ὄλμαγὰ ἰστέρσινιζ; Σιζ κένλερι βὲ αἶλαρῆ, βὲ
 11 βακητλαρῆ, βὲ γιλλαρῆ κόζετίσινιζ. Σιζιν ἰ-
 τζούν κορκάρημ κι, πέν σιζιν ἰτζούν ποσουνὰ τζα-
 λησμήσ ὄλάμ.
 12 Ἐἰ καρηντασλάρ, σιζὲ γιαλβαρήρημ, πέν κίπι
 ὄλουν ζίρα πέν ταχὶ σιζ κίπιγιμ πανά χιτζ πῖρ
 13 ναχακλήκ ἴτμετινιζ. Ἐμμα πιλίρσινιζ κι, ἐβ-
 βελτέν τενιν ζαγιφληγή ἴλε σιζὲ ἰντζιλὶ τεπσίρ
 14 εἴλετίμ. Βὲ σιζ πενίμ τενιμτέ ὄλὰν ἰμτιχανημῆ
 χὸρ κόρμετινιζ, βὲ ρεττ ἴτμετινιζ, ἴλλα πενὶ
 'Αλλαχὴν μελεγι κίπι, Ἰησοῦσ Χριστοσοῦ κίπι
 15 καποὺλ εἴλετινιζ. Ἰμτι μουτλουλανμανηζ νέ ἴτι;
 ζίρα πέν σιζὲ σαχατέτ ἰτέριμ κι, μιμκὶν ὄλσάγι-
 16 τη, κόζλερινιζὶ τζηκαρῆπ πανά βερίρτινιζ. Ἰμτι
 σιζὲ τογρουγιού σόιλετιγιμ ἰτζούν, τόνσμανηηζ-
 17 μη ὄλτούμ; Ὀνλὰρ σιζιν γαιρέτινιζὶ κέτερολέρ,
 ἔμμα ἐγιλικ ἰτζούν τεγιλ, ἴλλα σιζὶ πιζτέν κο-
 παρμάκ ἰστερλέρ, κὶ σιζ ὄνλαρα γαιρέτ τζεκέσιζ.
 18 Βὲ ἐγὶ σεγὲ χέρ ζεμὰν γαιρέτ τζεκμέκ ἐγὶ τιρ,
 19 βὲ γιὸκ χέμαν πέν γιανηηζτὰ ὄλτοῦκτζα. Ἐἰ
 ὄγουλτζζουκλαρῆμ, Χριστὸσ ἰτζινιζτέ τασβῖρ ὄ-
 λούντζαγια τέκ, σιζτέν ὀτέρρὸ πέκ ἀγρῆ τζεκέριμ.
 20 Βὲ χάλια γιανηηηζτὰ πουλουνμάκ, βὲ σόζούμου
 τεγιγίστιρμέκ ἰστέριτιμ, τζούν κι σιζιν ἰτζούν
 σέπχετέ ἴμ.
 21 Ἐἰ σιζ κι νόμοσουν ἀλτηντὰ ὄλμάκ ἰστέρσινιζ,
 22 τέγιβερν πανά, νόμοσοῦ τιγγλεμέζμισινιζ; Ζίρα
 γιαιζηλμήσ τηρ κι, Ἀβρααμῆν ἰκὶ ὄγλου ὄλτοῦ,

πὶρὶ χαλαγικτὰν, βὲ ὁ πὶρὶ ἀζατλή καρητηντὰν.
 Βελάκιν χαλαγικτὰν ὄλαν τέντζε τογτοῦ, ἔμμα 23
 ἀζατλητὰν τογὰν βατὴν σεπεπί ἰλε τογτοῦ. Βὲ 24
 πὸν νεσνελὲρ τεμσίλ ἔξερὲ τῆρ, ζῖρα πουνλὰρ ἰκὶ
 ἀχτλὰρ τῆρ, κὶ πῆρσι Σινὰ ταγηντὰν ὄλουπ,
 κουλλοῦκ ἰτζὸν τογουροῦρ, ὄλ κὶ Ἄγαρ τῆρ.
 Ζῖρα Ἄγαρ Ἀραπισταντὰ Σινὰ ταγή τῆρ, βὲ 25
 διμτικὶ ζεμανὴν Ἱερουσαλημί ἰλε τεγκλεσίρ, βὲ
 κεντὶ ὄγουλλαρή ἰλε κουλλοῦκ ἰτέρ. Ἐμμα γιο- 26
 καρητακὴ Ἱερουσαλήμ ἀζατλή τῆρ, ὄλ κὶ πῆρσι
 τζέμεμιζιν ἀνασή τῆρ. Ζῖρα γιαζηλημῆς τῆρ κὶ, 27
 Σᾶς ὄλ γιὰ τογούρμαγιαν κησῆρ, τζαγῆρ βὲ ἀβαζ
 εἶλε, εἶ τογουροῦς ἀγορησῆ τζέκμεγεν. Ζῖρα τερκ
 ὄλουμοῦς ἀβρατὴν ὄγουλλαρή ταχὰ τζὸκ τουρ,
 νίτεμ κὶ κοτζαληνήν.

Βὲ πῆρ γιὰ καρηντασλὰρ, Ἰσαὰκ κὶ πῆρ βατὴν 28
 ὄγουλλαρήγῖς. Ἐμμα νίτζε κὶ ὁ ζεμὰν τέντζε 29
 τογμοῦς ὄλαν, ρούχτζα τογμοῦς ὄλανη κοβαλὰρ
 ἠτῆ ἰσε, σίμτι ταχὶ πὸἰλὲ ὄλουρ. Ἐμμα Κιτὰπ 30
 νὲ τέρ; Χαλαγιγῆ βὲ ὄνουν ὄγλουνοῦ κόβ. Ζῖρα
 χαλαγιγῆν ὄγλου, ὄζ ἀβρατὴν ὄγλου ἰλε βαρὶς
 ὄλμάς. Ἰμτι, γιὰ καρηντασλὰρ, πῆρ χαλαγιγῆν 31
 ὄγουλλαρή τεγίλις, ἴλλα ὄζ ἀβρατὴν.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ἸΜΤΙ Χριστοσοῦν πῆρ ἀζατ ἐττιγι ἀζατληκτὰ 1
 καβὶ τοῦρου, βὲ κίνε κουλλοῦκ πογιουντουροῖ- 2
 γουνὰ τουτούλμαν. Ἰστέ πέν Παῦλος σιζὲ τέριμ
 κὶ, Ἐγερ σεννὲτ ὄλβνοῦρσανῆς, Χριστὸς σιζὲ χιτς 3
 φαῖτὰ ἴτμεγετζέκ τῆρ. Βὲ κίνε χερ σεννὲτ ὄλου-
 νὰν ἀτεμὲ σαχατὲτ ἰτέριμ κὶ, πῆρτον νόμοσου 4
 τουτμαγὰ πορτζλού τουρ. Σῖς νόμος οἴλα τατῖλ

- 5 όλουνανλάρ, Χριστοστάν άιρηλητηνήζ, βέ ίναγεττέν
 6 τούστένέζ. Ζίρα πίζ 'Ρούχ ούλα, ίμαντάν όλάν
 7 άταλετίν ούμούτόνουδ πέκλέριζ. Ζίρα 'Ιησούς
 8 Χριστοστά, νέ σέννετίν πέρ κουββετι βάρ, νέ τε
 9 σέννετσιζλιγίν, ίλλα μουχαππέτ ίλε άμελ όλου-
 10 νάν ίμανήν. Σιζ έγι σεγιρτίριτινιζ, σιζι χακκά
 11 ίταάτ ίτμετέν κίμ μένν είλετί; Πού ίλκά σιζι
 12 ταβέτ ίτεντέν τεγίλ τιρ. "Αζατζηκ μαγια, πέτέν
 13 χαμουρού μαγιαλάρ.
 14 Πέν σιζε 'Ράππίτε ύτιμάτ ίτέριμ κι, σιζ πέρ
 15 γάιρη φικιρτέ όλμαγιατζάκσηζ, έμμα όλ σιζι κα-
 16 ρηστήραν χέρ κίμ ίσε βεπαλή τζεκέ. Βέ πέν, για
 17 καρηντασλάρ, έγερ ταχά σέννετι τελλαλέτ ίτέρ
 18 σεμ, νίτζουν ταχά κοβαλανήγιουρουμ; όλτού κι
 19 σταυροσουν δεκκι καλτηρηλημήζ τηρ. Κιάσκι σιζι
 20 καρηστήρανλάρ κεσιλελέριτι.
 Ζίρα σιζ, για καρηντασλάρ, άζατληγά ταβέτ
 όλουντουνούζ· πού άζατληγή χέμαν τενέ φουρσατ
 κουλλάνμαγιασίσηζ, ίλλα πέρι πρινιζε μουχαππέτ
 ίλε χηζμέτ είλέγιν. Ζίρα πέτέν νόμος πέρ σόζτέ
 τεμάμ όλουνούρ, γιάνι, Κογγδουγγου κεντίν κίπι
 σεβέσιν (τετιγιν)τέ. "Εμμα πέρι πρινιζι ήσηρηπ
 γεγετζέκ όλούρσανηζ, σακήνην κι πέρι πρινιζτέν
 τελέφ όλούνμαγιασίσηζ. Βέ πέν τέριμ κι, 'Ρούχ
 ούλα γόρέγν, βέ τενίν δεχβετινι ίτζοά ίτμεγέ-
 σιζ. Ζίρα τέν 'Ρουχά ζήτ, βέ 'Ρούχ τενέ ζήτ
 άρζουλάρ, βέ πουνλάρ πέρι πριλερινέ ζήττηρλάρ,
 τάκι ίσπετικλερινιζι γιάπμαγιασίσηζ. "Εμμα έγερ
 'Ρούχ ούλα κηλαουζλανήρσανηζ, νόμος άλτηντά
 τεγίλσινιζ. Βέ τενίν άμμελλερί άδικιανέ τιρ κι,
 πουνλάρ τηρ, Φαχισλικ, ζινά, ναπακλήκ, σεφιχ-
 λίκ' πουτπερεστλικ, σιχιρπαζλήκ, τούσμανληκ-
 λάρ, νιζαλάρ, κηζκαντζληκλάρ, γαζεπλέρ, φιτνεε

λέρ, μύτζατελελέρ, φηρκαλάρ' χασσετλέρ, καν- 21
 ληληκλάρ, πεκριλικλέρ, μείχορλουκλάρ, βέ ταχί
 πουνλαρά πεγγυζέρ σείλέρ, όνλαρή κι σιζέ πεσίν
 σοίλέριμ, νίτζε κι πεσίν σοίλετίμ ίσέ τε, κι πού
 τέρλέρερί ίσλεγενλέρ, 'Αλλαχην πατησαχληγηνη
 μίρας άλμαγιατζακλαρ. 'Εμμα 'Ρουχοίν μείβα- 22
 σή, Μουχαππét, σεβιντζ, σελαμέτ, όβκεγέ σάπρ
 ίτμέκ, λεταφét, σαλιχét, ίμάν, χαλιμλικ, βέ κεν-
 τιγι τουιμάκ τηρ. Πού τέρλέρερέ καρσή νόμος 23
 γιόκ τουρ. Βέ Χριστοσοίν όλανλάρ, τενί σεχ- 24
 βετλερί ίλε, βέ σεβταλαρή ίλε περαπέρ σταυ-
 ροσλαμησλάρτηρ. 'Εγερ 'Ρούχ ίλε γιασάρσακ, 25
 'Ρούχ ίλε τε γόρβγγελίμ. Βέ πiri πiriμιζι χου- 26
 σουμετέ τζεκιπ, πiri πiriμιζι κησκαναράκ πατήλ
 ίφτιχάρ ίτμεγελιμ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΠ

ΓΙΑ' καρηντασλάρ, έγερ πir κιμέσνε πir κα- 1
 παχαττά τουτουλούρσα, σιζ ρουχανιλέρ πού τέρ-
 λέρ κιμσεγι χαλιμλικ ρουχού ίλε ίσλαχ είλέγι,
 κεντιγγέ σακηναράκ κι, όλμαγια σέν τε ίγβαγέ
 βαράση. Πiri πiriμιζιν γάκλερινέ ταγιάνην, βέ
 πριλεδικτέ Χριστοσοίν νόμοσενου τεμαμ είλέγι.
 Ζίρα έγερ πir κιμσε πir νεσνέ τεγυλικεν κεντινί
 πir σείι σανήρσα, κεντινί άλτατήρ. 'Εμμα χέρ
 κές κεντι άμελινί τετζρβπέ είλεσίν τε, ό ζεμαν
 ίφτιχάρ γιάληνηζ κεντιντέ όλατζάκ, βέ τεγιλ
 γάιρησηντά. Ζίρα χέρ κές κεντι γάκέννέ ταση-
 γιατζάκ. Βέ κελαμή ταλιμ όλουνάν, ταλιμ ίτενί
 τζέμλε έγι νεσνελερινέ χισσετάρ είλεσίν. 'Αλ-
 τάνμαν, 'Αλλάχ ζεβκλενιλμέζ· ζίρα ίνσάν χέρ νέ
 έκμιζ όλούρσα, όνου πιτζετζέκτιρ. Ζίρα κεντι

- τενινέ ἐκέν, τενιντέν φεσατ πιτζετζέκτιρ' ἔμμα
 'Ρουχὰ ἐκέν 'Ρουχτὰν ἐπέτι ὁμῆρ πιτζετζέκτιρ'
 9 Βὲ ἐγίλικ ἰτμεκτέν πέζμεγελιμ' ζίρα ἀτζήζ ὄλ-
 10 μάζσακ, κεντὶ βακτηνητὰ πιτζετζέγιζ. 'Ιμτι βακ-
 τημῆζ ὄλτούκτζα, τζέμλεγε ἐγίλικ ἰτελίμ, πᾶ-
 11 χουσοῦς κι, ἔχλι ἱμανά. Πάκην, σιζὲ κεντὶ ἐλίμ
 12 ἰλε νὲ πογῆκ μεκτοῦπ γιαζτήμ. Νέ κατάρ κι-
 μέσνελερ τεντὲ κόυζέλ κόρῆνμὲκ ἰστερλέρισε,
 πονιλὰρ σιζὶ σῆννετλενμεγὲ ζορλαρλὰρ, ἀντζακ
 γιάληνηζ Χριστοσοῖν σταυροσουτὰν ὀτῆρὲ κοβα-
 13 λάνμαγιαλαρ τεγῆς. Ζίρα σῆννετλενευλὲρ κεντι-
 λερὶ πιλὲ νόμοσου τουτμαζλὰρ, ἴλλα σιζὶν τενι-
 νιζτὲ ὀγῆνμελερὶ ἰτζοῖν σῆννετλεντιγινιζὶ ἰστερ-
 14 λέρ. 'Εμμα πέν, ὄλμαγιά κι 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν
 σταυροσουτὰν μαατὲ πᾶσκὰ ὀεγὲ ὀγῆνεγιμ, κὶ
 ὀνοῖν βασιτασί ἰλε τῆνγια πᾶνὰ σταυροσλανμῆς
 15 τῆρ, πέν τε τῆνγιαγιά. Ζίρα 'Ιησοῦς Χριστοστὰ,
 νὲ σῆννετὶν πῆρ κουββετὶ βάρ τῆρ, νὲ τε σῆννετ-
 16 σιζλιγὶν, ἴλλα γενὶ γιαρατῆλμανῆν. Βὲ νέκατάρ
 κίμσελερ πὸυ κανοῖν ἔζερὲ γόρῆρλέρισε, ὀνλαρῆν
 ἔζερινὲ, βὲ 'Αλλαχῆν 'Ισραηλινὶν ἔζερινὲ σελαμὲτ
 17 βὲ ραχμὲτ ὀλουνά. Πουιτὰν σογγρὰ κίμσε πᾶνὰ
 ζαχμὲτ βέρμεσιν, ζίρα πέν τζεσετιμτὲ 'Ράππιμιζ
 18 'Ιησοῦς Χριστοσοῖν περελερινὶ ταδῆρημ. 'Ράπ-
 πιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῖν ἱναγετὶ ρουχουνούζ ἰλε
 ἔλσοῖν, γιὰ καρηντασλὰρ. 'Αμῆν.

Γαλατίαλουλαρα μεκτοῦπ, 'Ρώματαγ για-
 ζηλμῆς τῆρ.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΕΦΕΣΟΣΛΟΥΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἌΛΛΑΧΗ'Ν ἱρατετί ἰλε Ἰησοῦς Χριστοσοῦν 1
ρεσουλου Πάυλος, Ἐφεσοτα ὅλαν ἀζίζλερέ, βέ 2
Ἰησοῦς Χριστοσά ἰμάν κετιρενλλερέ. Σιζέ πε- 2
τεριμιζ Ἄλλαχτάν, βέ Ῥάππι Ἰησοῦς Χριστοσ-
τάν ἰναγέτ βέ σελαμέτ ὀλουνά.

Πιζι χέρ ρουχανι περεκέτ ἰλε κόγτεκὶ μεκιαν- 3
λαρτὰ Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε περεκετλεγέν
Ἄλλάχ, βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῖν Πετερι 3
μούτεπαρέκ ὀλοσούν· νίτζε κι πιζι τένγια κου- 4
ρουлмаζτάν ἐββέλ κεντισιντέ σετζτι, τά κι ὀνούν
χουζουρουντὰ μουχαππέτ ἰλε ἀζίζ βέ ἀγιπσής 4
ὀλαλήμ· κι πιζι κεντι ἱρατετινὶν ρίζασηντάν, 5
Ἰησοῦς Χριστοσοῦν σεπέπί ἰλε κεντινὲ ὀγουλλουκ 5
ἰτινμὲκ ἰτζούν πεδὶν ταγὶν εἴλετί, κεντι ἰναγε- 6
τινὶν ἰζτετινὶν ναμὴ ἰτζούν, κι ὀνούν ἰλε πιζι σεβ- 6
κίλισιντέ μακπούλ εἴλετί· κι ὀνούν βασιτασί ἰλε 7
κεντι κἀνηρὰ πινάεν χελασά, γιάνι κερεμινὶν 7
τεβλετινὲ κόρε κέναχλαρὴν ἀφλεγγηνὰ ναγὶλ ὀλ- 8
τούκ· ὀνού κι πιζέ χέρ ἴλμ ἰλε βέ φιρασέτ ἰλε 8
ἀρτηρητή, πιζέ κεντι ἱρατετινὶν σηρῶρηνὴ πιλτιρ- 9
μις ὀλμάγηλα, ρίζασὴ ἔζερέ κι, ὀνού κεντιντέ νι- 9
γέτ ἰτιμὶς ἰτι· τά κι βακητλαρὴν τσαμνηνὴν 10
τεππριντέ χέμ κόγλερτέ, χέμ γέρ γέζεντέ ὀλαν 10

- νεσνελεριν χέπισινι Χριστοστά πῖρ πασά τζέμ
 11 έιλεγε όνά κι, όνούν ιλε πῖζ νασιπι άλτήκ, τζούν
 κι κεντι ίρατετινιν τετπρινε κόρε, τζέμλε σείλερι
 12 ίτενιν νιγετινε κόρε τακτιρ όλουντούκ' χάττα κι
 πῖζ Χριστοσά έββέλ ούμούτ ίτενλερ, ίζζετινιν
 13 μετζτι ίτζούν όλαλήμ' όνά κι σις ταχί (ούμούτ
 ίτέρσινιζ), τζούν κι χακκήν κελαμηνή, χελασηνη-
 ζήν ίντζιλανι έσιπτινίζ' όνά κι σιζ ίναντήκταν
 σογγρά, βατήν 'Αζιζ 'Ρουχού ιλε μόχερλεντινίζ'
 14 όλ κι μιρασημηζήν πεχί τιρ, τὰ καζανηλάν
 (καβμήν) κουρτουλουσούνα τεκ, όνούν ίζζετινιν
 μετζτι ίτζούν.
 15 'Όνοίν ίτζούν πέν ταχί 'Ράππι 'Ιησουσά όλάν
 ίμανηνηζή, βέ τζέμλε άζιζλερε όλάν μουχαππετι-
 16 νιζι έσιπμέγίλε, σιζιν ίτζούν σέκρ ίτμεκτέν φε-
 ραγάτ κέλμεγιπ, τοαλαρημά σιζι ζικρ ίτέριμ'
 17 χάττα 'Ράππιμιζ 'Ιησούς Χριστοσούν 'Αλλαχή,
 τζελαλήν Πετερι, όνού πιλμέκ ίτζούν, σιζε ίλιμ
 18 βέ ίλχάμ 'Ρουχού βερέ' βέ άκηλλαρηνηζήν κόζ-
 λερνι έαβκλαντήρά κι, όνούν ταβετινιν ούμυτέ
 ιέ όλτουγουνού, βέ άζιζλερτέ όνούν μιρασηνην
 19 γανιμετι νε όλτουγουνού πιλέσιζ' χέμ τε πῖζ
 ίναναλαρά όνούν κοι ββέτι κουτρετινιν άμελι ού-
 ζερε άφζάλ άζιμετι νε μερτεπετε όλτουγουνού
 0 (πιλέσιζ)' όλ κουβετινι κι Χριστοστά άμελ
 έιλετι, χατζάν κι όνού όλούλερτέν τιριλτι, βέ
 κόγτεκι μεκιανλαρτά, όνού σάγ ταραφηνά ό-
 21 τουρττού' χέρ παστζηλληκταν βέ λόκόμεπτέν,
 βέ κουββεπτέν, βέ σαλταναπταν, βέ χέρ, χέμαν
 πού τόννγιατά τεγίλ, ίλλα κελετζέκ τόννγιατά
 22 ταχί άγγηλατζάκ ίσιμτέν γιοκαρή' βέ τζέμλε
 σείλερι όνούν άγιακλαρή άλτηνά ίταάτ ίττιρτί'
 βέ όνού τζόμλε σείλερ ούζερ.ιέ κελίσαγια πās

τικτί· ὄλ (κελίσα) κι ὄνοιν τζεσετι ὄλουπ, 2
 τζούμλετε χέρ δεϊ, τολτουρανήν τολουσου τουρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' σιζι καπαχατλαρτά, βέ κέναχλαρτά ὄλε-
 λέρικεν (τιριλτί): ὄιλαρτά κι πῖρ ζεμάν πού
 τένγιανήν τεβερινέ κόρε, βέ χαβανήν χόκμετινι
 σουλτανηνά, (γιάνι) χάλια ἰταατσηζληγήν ὄγουλ-
 λαρηνητά ἀμέλ ἰτέν ρουχά κόρε γόρουτουνούζ ἰτί
 κι ὄλ (ὄγουλλαρήν) ἀραλαρηνητά πῖζ τζέμλεμιζ
 ταχί κετζέν ζεμαντά, τζεσετιμιζιν φενά ἰσταχ-
 λεριντέ κετζινίπ, τενίν βέ κότὲ φικιρλεριν ἰστεκ-
 λικλερινι ἰτζρά ἰτέριτικ, βέ γάιρηλαρη κιπί τα-
 πιαττάν γαζεπίν ὄγουλλαρή ἰτηκ. Ἐμμα Ἀλλάχ
 ραχμεττέ γανι ὄλμάγηλα, πῖζι σεβτιγι τζὸκ μου-
 χαππετιντέν, πῖζι καπαχατλαρτά ὄλμῶσλέρι-
 κεν ταχί, Χριστόσουλα τιριλττί ἰναγέτ ἰλε χελὰς
 ὄλουτουνούζ. Βέ (πῖζι) περαπέρ τιριλττί, χέμ
 τε πῖζι Ἰησοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε κόγτεκι
 μεκιανλαρτά περαπέρ ὄτουρττού· χάττα κι Ἰη-
 σοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε πῖζὲ ὄλάν λετα-
 φετιντέν, κελετζέκ τεχιρλέρτε κεντι ἰναγετινι
 βαφῖρ γανιλιγινι κόστερέ. Ζίρα ἰμανήν βασιτασί
 ἰλε ἰναγέτ ἰλε χελὰς ὄλτουνούζ· βέ πού σιζτέν
 τεγίλ τῖρ, Ἀλλάχην παχσῆσή τηρ· ἀμελλέρ ἰλε
 τεγίλ, τά κι κίμσε ὄγένμεγε. Ζίρα πῖζ ὄνοιν
 γιαπησήιζ, βέ Ἰησοῦς Χριστοστά ἐγι ἀμελλερὲ
 γαρατῆλτήκ κι, Ἀλλάχ ὄνλαρῆ πῖζιμ ὄιλαρτά
 γόρεμεμιζ ἰτζόν πεσίν χαζῖρ εἴλετι.

Ἰονοῦν ἰτζόν χατηρηνηζτά τούτουν κι, σῖζ κε-
 τζέν ζεμαντά τέντζε ταίφαλαρ ὄλουπ, τεντέ ἔλ
 ἰλε ἰσλενμῖς σῶννετιν σεπεπί ἰλε ἔχλι σῶννετ

ἀγγηλαιαρτὰν σόνινετσιζλέρ ἀγγηλήρητηνηζ.
 12 Κὶ ὅλ ζεμαντὰ Χριστοσσοῖζ Ἰσραηλὶν τζόνμ-
 χούρουντὲν γιάτ, βὲ βατὴν ἀχτλαρηνητὰν για-
 πατζή ὀλμοῖς, ἔμουτδουνὰζ ὀλμαγιπ, τόννγιατὰ
 13 Ἀλλαχηζλάρητηνηζ. Ἐμμα σίμτι Ἰησοῦς Χρισ-
 τοσοῖν βασιτασί ἰλε σῖζ πῖρ ζεμὰν οὔζακ ὀλανλάρ.
 11 Χριστοσοῖν κανή ἰλε γιακὴν ὀλτουνούζ. Ζίρα ὀ-
 πιζιμ σελαμετιμῖζ τῖρ, ὅλ κι ἰκιγι πῖρ εἴλετι, βὲ
 15 ἀγιρτημῖν ὀρτὰ τουβαρηνη ποστου. Βὲ κεντῖ
 τεῖ ἰλε ἀταβετι, (γιάνι) κανουνλαρτὰ ὀλὰν τεμ-
 πιχλεριν τόμοσοιου ἰπτὰλ εἴλετι, χάττα κι πα-
 ρησῆκ ἰτίπ κεντιτε ἰκισινὶ πῖρ γειὶ ἀτέμ για-
 16 ρατά. Βὲ σταυροσοῖν βασιτασί ἰλε ἰκισινὶ πῖρ
 τεῖτὲ Ἀλλάχ ἦλα παρησῆτῆρὰ, ὀνοῦν βασιτασί ἰλε
 17 ἀταβετι ὀλτῆρτῆκτὲν σῆγρὰ. Βὲ κελίπ χέμ
 σῖζ ἰράκ ὀλανλαρὰ, χέμ ὀλ γιακὴν ὀλανλαρὰ σε-
 18 λαμέτ ἰντζιλπι τελλαλετ εἴλετι. Ζίρα ὀνοῖν
 σεπεπί ἰλε ἰκιμῖζ ταχὶ πῖρ Ῥουχτὰ Πετερὲ γιακ-
 19 λασήρηζ. Ὀλτου κι σῖζ ἄρηκ γιαπαντζηλάρ βὲ
 μισαφιρλέρ τεγίλσινιζ, ἴλλα ἀζιζλεριν χερσῆχει-
 20 λερὶ, βὲ Ἀλλαχὴν ἔβ ἔχαλισίσινιζ. Ζίρα ρε-
 σουλλαρην βὲ πείγαμπερλεριν τεμελι ἔζερινὲ πιὰ
 ὀλοντουνούζ, βὲ Ἰησοῦς Χριστὸς κεντισὶ τε κό-
 21 σενὶν πὰς τασῆ τηρ. Κὶ ὀνοῦν ἔζερινὲ πῆστὲν
 γιαπὴ μινασιπέτ ἰλε τζατηλήπ, Ῥάππιγε πῖρ ἄ-
 22 ζῖζ χεῖκέλ ὀλμαγὰ ἀρτάρ. Κὶ ὀνοῖν ἔζερινὲ σῖζ
 ταχὶ περαπέρ πιὰ ὀλοντουνούζ, τὰ κι Ῥοῖχ
 οἴλα Ἀλλαχὴν μεκιανὴ ὀλάσηζ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΙΑΠ

1 ΠΟΥ σεπεκτὲν πέν Παῦλος σῖζ ταῖβαλάρ

2 ἰντζιλπι τελλαλετ εἴλετι. Ζίρα ὀνοῖν ἔζερινὲ σῖζ

ζὶν ἰτζὸν πανὰ βεριλὲν Ἄλλαχὴν ἰναγετινὶν βε-
 κιαλετινὶ ἔδιττινίζῃσε, γιάνικι ὃ πανὰ ποὺ σὴρ-
 ῶ ἰλχάμ ἤλα πεγιὰν εἶλετι, νίτζε μουχτασαρτζε
 μουκάττεμα σιζὲ γιαιζτήμ ἤσα, ὄντά κι ὀκούρ-
 σανηζ Χριστοσοὺν σὴρῶρηντὰ, νὲ φεχμίμ ὀλτουγ-
 οὺ φάρκ ἰτμεγὲ κατῖρ ὀλούρσουνοζ. ὄλ σὴρῶ
 κι σίμτι ἄζιζ ῥεσουλλαρηνα, βὲ πείγαμπερλερινὲ
 Ῥούχ ἰλε ἄσικιαρὲ ὀλτουγοὺ κίπι, γαίρη καπίλε-
 λερτὲ ἰνσὰν ὀγουλλαρηνα πεγιὰν ὀλουνμαμήζ ἤτη
 γιάνι μιλλετλεριν βαριστὰς, βὲ τεντὰς, βὲ Χρισ-
 τοστὰ ὄνοὺν βατηνὴν περαπὲρ χισσετὰρ ὀλ-
 μαλαρή, ἰντζιλὶν βασιτασί ἰλε ὄνοὺν κι πὲν
 χηζμεττζισὶ ὀλτοῦμ. Ἄλλαχὴν κεντὶ κουβ-
 βετινὶν ἀμελινὲ κόρὲ πανὰ βεριλὲν ἰναγετινὶν
 παχῶσησὴ ἔζερὲ πὲν τζέμλε ἄζιζλεριν ἔγγ ἔτ-
 νασηνα βεριλτὶ ποὺ κερὲμ κι, μιλλετλερ ἀρασηντὰ
 Χριστοσοὺν τεφτιζ ὀλουνμαζ γανιμετινὶ μὲτζτε-
 λεγίμ. Βὲ τζέμλεσινε ἄσικιαρὲ ἰτεγίμ, χερ σεγὶ
 Ἰησοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε, γιαρατὰν Ἄλ-
 λαχτὰ ἔζελετὲν περὲ κίζλεμιζ σὴρῶρην χισσεταρ-
 ληγὴ νὲ ἰτιγινί χάττα κι σίμτι κόγτεκὶ μεκιαν-
 λαρτὰ, σαλτανατλαρὰ, βὲ χόκματλαρὰ κελίσα-
 νην βασιτασί ἰλε Ἄλλαχὴν τζὸκ τόνουλόυ ἰλμὶ
 πιλτιριλέ, Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοστὰ ἰπτιγι
 ἐπέτι τακτιρὲ κόρὲ, κι ὄνοὺν σεπεπί ἰλε, σοῖ-
 λεμεκτὲ σερπεστλιγιμιζ, βὲ Ἄλλαχὰ γιακλασ-
 μαγὰ ἰτιματημήζ βὰρ, ὄνοὺν ἰμανηνὴν βασιτα-
 σὶ ἰλε.

Ἄνοὺν ἰτζὸν σιζτὲν τιλεγίμ ποὺ τούρ κι, σιζὶν
 ἰτζὸν τζεκτιγίμ σηκηνητληρημα, κι σιζὶν σανη-
 νήζ τηρ, ἀτζηζλήκ κετίρμεγέσιζ. Πουντὰν ὀτὲρὲ
 Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Πετερινὲ τίζ τζὸ-
 κέρμ, κι κόγτε βὲ γερτὲ χερ καπίλε ἰσμὶ ὄντὰν

- 16 ἄληρ, χάττα κεντὶ ἰζζετινὶν γανιμετιντὲν σιζὲ
 βερέ κι, ἰτζερί ἰνσαντὰν γιανὰ ὀνοὺν 'Ρουχουνοὺν
 17 βασιτασί ἰλε πὲκ κουββετλενέσιζ. Βὲ ἰμανὴν
 βασιτασί ἰλε Χριστὸς καλπλερινιζτὲ σακὶν ὀλά.
 18 Βὲ μουχαππέττὲ κόκλενὶπ τεμελλενέσιζ, τὰ κι
 τζέμλε ἄζιζλέρ ἰλε περαπὲρ ἔνλιδικ, βὲ οὐζουν-
 λοῦκ, τερινλικ, βὲ γέκσεκλικ νὲ ὀλτουγουνού
 19 ἄγγλαμαγὰ κατίρ ὀλάσηζ, βὲ Χριστοσοὺν χερ
 φεχιμτὲν ἔστοὺν ὀλὰν μουχαππέτωὶ πιλέσιζ,
 χάττα κι 'Αλλαχὴν τζέμλε τολουλουγού ἰλε το-
 20 λάσηζ. 'Ιμτι ὀνά κι πιζτὲ ἀμέλ ἰτὲν κουββετὲ
 κόρὲ ἰσπετιγιμιζτὲν, γιὰχὸτ ἄγγλατηγημηζτὰν
 21 τζὸκ ζιατὲ ἰτμεγὲ κατίρ τιρ, ὀνά κελίσατα 'Ιη-
 σοὺς Χριστοσοὺν βασιτασί ἰλε ἐπέτιλ ἐπέτ, σιλ-
 σιλὲ πὲ σιλσιλὲ μέτζτ ὀλοσοὺν. 'Αμήν.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΟΥ ΠΑΨ

- 1 'ΙΜΤΙ πὲν 'Ράππι ἰτζὸν μαχπὸς ὀλὰν, σιζὲ
 γιαλβαρήρημ κι, ταβὲτ ὀλονττουγουνουζ ταβετὲ
 2 λαγικ ἔζερὲ γόρβγὲν' χερ ἄλτζᾶκ κόι, γέλλελέκ
 ἰλε, βὲ χαλιμλικ ἰλε, βὲ σάπρ ἦλα, πὶρὶ πὶρινιζὲ
 3 μουχαππέτ ἰλε τεχαμμὸν ἰτερέκ' βὲ σελαμε-
 τὶν πεντί ἰλε 'Ρουχοὺν πὶρλιγινὶ σακλαμαγὰ τζα-
 4 λητᾶράκ. Πὶρ τὲν βὲ πὶρ ρούχσουνουζ, νίτζε κι
 ταβετινιζὶν πὶρ ὀμόντουνὲ ταβὲτ ὀλοντου-
 5 νοῦζ. 'Ράππι πὶρ, ἰμὰν πὶρ, βάπτισμα πὶρ τιρ.
 6 Τζέμλενιν 'Αλλαχὴ βὲ Πετερί πὶρ τιρ, ὀλ κι
 τζέμλενιν ἔζεριντὲ, βὲ τζέμλενιν ἄρασηντὰ. Βὲ
 7 τζέμλενιζὶν ἰτζιντὲ τιρ. Βὲ πιζίμ χερ πὶριμιζὲ
 ἰναγὲτ Χριστοσοὺν παχὸσησηνὴν ὀλτζᾶσὲνὲ κόι, ἔ
 8 βεριλτί. 'Ονοὺν ἰτζὸν τέρ κι, Γέκσεγὲ τζηκτῆκ-
 τὰν σογγρά, γεσιρλερί γεσιρλ:γὲ τζεκτι, βὲ ἰν-

σανλαρά παχσησάαρ βερτί. Βέ τζηκτῆ τετιγῆ 9
 νέ τιν. μέγερ κι ὄ ἴπτια γερὶν ἔγγ ἄσοηλαρηά
 ἐνμὶς ὀλά; Ἐνὲν κίμισε, τζέμλε κόγλεσὶν ἔξε- 10
 ρινὲ τζηκὰν ταχὶ ὄ τουρ, χάττα κι χέπισσι τολ-
 τουρά. Βέ πού βερτί κι πάζηλασ ῥεσαλλὰρ, 11
 πάζηλαρ πείγαμπερλέρ, πάζηλαρ ἰντζιλτζιλέρ, βέ
 πάζηλαρ τὰ τζοπαιλὰρ, βέ μόνελλιμλέρ ὀλαλάρ
 ἄζιζλερὶν τεμῶμ (ἰττιφακῆ) ἰτζοῖν. χηζμετιν 12
 ἄμελί ἰτζοῖν, Χριστοσοῖν τεινὶν μαμουριετὶ ἰ-
 τζοῖν. Τὰ τζέμλεμιζ ἱμανῆν, ἐὲ Ἀλλαχὶν Ογ- 13
 λουνοῖν ἰλμινὶν πῆρλιγινὲ, τεκμὶλ ἄτερε. Χρισ-
 τοσοῖν κεμαληνῆν τεκμὶλ ὀλτζεσῶνὲ βυρήντζαγια
 τέκ. Χάττα ἄρτηκ μασουμλὰρ ὀλμαγιαλημ, βέ 14
 τάλκαλάνμαγιαλημ, βέ ἰσανλαρηὶν χιλελερί ἰλε,
 βέ ζελαλετιν τεξεινὶν φερζαιληγῆ ἰλε, χέρ τα-
 λιμὶν γελί ἰλε τολαντηρηῆλμαγιαλημ. Ἴλλα μοι- 15
 χαππτεττέ κερτζέκ ὀλοῖπ, ὄντὰ χέρ σεγὶ ἄρτηρα-
 λῆμ, ὄλ κι πᾶς τηρ, (γιαῖν) Χριστός· κι οἰτὰν 16
 πῆτῆν τζεσετ χέρ γιαρτῆμ ἰτέν οἰάκ ἦλα κο-
 σουλμοῖς βέ τζατηλημῆς ὀλμάγηλα, κουββέτ ἰλε
 ἰσλεγὲν χέρ πῆρ ἄζανῆν ὀλτζεγινὲ κόρε, τειν
 ἄρτμασηνῆ ἔτέρ· τὰ κι κεντὶ κειτινὶ μουχαππτε-
 τῆ μαμουρ ἰτέ.

Ἴμτι πουνού σοῖλέριμ, βέ Ῥάππιτε σαχατέτ 17
 ἰτέριμ κι, ἄρτηκ πακῆ μιλλετλερὶν κεντὶ ἀκηλλα-
 ρηῆν πατηληγηντὰ γορῶτέκλερι κιπὶ γορῶμεγέ-
 σιζ. Τζοῖν κι ὀιλαρηὶν φικρινὶ καρανλῆκ πῆρῶμῶς, 18
 κειτιλερτέ ὀλὰν τζαχιλλῆκ ἰτζοῖν, βέ καλπλερι-
 νὶν πεκλιγὶ ἰτζοῖν Ἀλλαχὶν χαγιατηντὰν γιάτ
 ὀλμαλαρή ἰλε. Ὀνλὰρ κι νασηρλανμάγηλα, χέρ 19
 μουρταρληγῆ τοῖκουσουζλοῖγουλα ἰσλεμὲκ ἰτζοῖν,
 κειτιλερινὶ σεφιχλιγὲ τεσλίμ εἰλετιλέρ. Ἐμμα 20
 σιζ Χριστοσοῦ πῆσιλέ ἔγρεῖμετινιζ. Ἐγερ βᾶνα 21

ὄνου τιγγλετινίς. βέ ὄνούν ούλα τααλίμ ὄλου-
 τουνούζουσα. νίτζε κι κερτζεκλίκ 'Ιησουστά τηρ'
 22 κι ἐββελκί κετζιμινιζτέν γιανὰ ζελαλετιν ἰσταχ-
 λεριντέ φεσατ τζεκέν ἐσκι ἰσανή κερι ἀτά-
 23 σης· βέ ἀκληνηζήν ρονχού ἰλε γενιλενέσις.
 24 Βέ ἀταλέτ ἰλε, βέ κερτζεκλιγιν ἀζιζλί ἰλε 'Αλ-
 25 λάχτζα γιαρατηλημής γενι ἰσανή κεγιενέσις. 'Ονοὺν
 ἰτζούν γιαιανή κερι ἀτήπ, χερ κές κεντι κογγ-
 σουσού ἰλε τογρουγιού σόιλέγιν· τζούν κι πιρὶ πιρ-
 26 λεριμιζιν ἀζαλαρήις. Γαζεπλένιν τε, κενάχ ἔτμεν'
 27 γαζεπλενμενιζιν ὄζερινέ κένεσ πάτμισην. Βέ
 28 σείτανὰ γερ βέρμεγγ. Τζαλάν, ἀρτηκ πιρ ταχά
 τζάμλασην· ἴλλα κι τζαλησσην, βέ κεντι ἔλλερι
 ἰλε ἐγι ὄλανή ἰσλεσίν κι, μουχτατζα βερετζεκ
 29 χισσεσι ὄλά. 'Αγζηνηζτάν χιτζ πιρ τζερὲκ σὸς
 τζήκμασην, ἴλλα ἔγερ χατζετιν μαμουριετινέ
 (γιαρὰρ) πιρ ἐγι σὸς βάρησα· χάττα κι ἐσιτενλερέ
 30 ἰναγέτ βερέ. Βέ 'Αλλαχην 'Αζιζ 'Ρουχουού
 τασαλαντήρμαν, κι ὄνούν ἰλε χελάς κένενέ μὸ-
 31 χέρλεντινίς. Χερ ἀτζηλήκ, βέ χήσμ, βέ γαζέπ,
 βέ τζαγηοής, βέ κέφερ, χερ φειαλήκ ἦλα σιζτέν
 32 καλτηρηλσην. Βέ πιρὶ πιρινιζέ μσοββετλḗ, βέ
 μερχαμετλου ὄλου, βέ νίτζε κι 'Αλλάχ σιζε
 Χριστοσοὺν βασιτασί ἰλε παγησλατή ἰσε, σιζ
 ταχὶ πιρὶ πιρινιζέ παγησλαγιάσσης.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 'ΙΜΤΙ 'Αλλαχὰ ούγιανλάρ ὄλου, σεβκιλί ὄ-
 2 γουλλάρ κίπι. Βέ μουχαππεττέ γόρὲγέν, νίτζε
 κι Χριστὸς ταχὶ πιζι σεβτι, βέ κεντινὶ πιζιμ
 γιολουμουζά 'Αλλαχὰ χὸς κοκουλου ῥαγιχὰ ἰτζούν
 3 χετιγέ βέ κουρπάν σουντού. 'Εμμα ἀζιζλερέ

Βατζήπ όλτουγού έζερέ, ζινακιαρληγήν, βέ χέρ
 μουρταρληγήν, γιά ταμακιαρληγήν άρανηζτά άτή
 πιλέ άγγήλμαγια· βέ νέ τε μεκρουχλούκ, βέ 4
 πατήλ σόζλδλέκ, βέ κασμερλίκ κι, όνλαρ γιακησ-
 μάζ νεσνελέρ τίρ, έμμα όνλαρήν γερινέ σάκερλέρ
 είλέγιν. Ζίρα πουνου πιλίρσινιζ κι, χέρ ζινακιαρ, 5
 γιά ναπάκ, γιά ταμακιαρ, όλ κι πουτπερέστ τίρ,
 Χριστοσουν βέ Άλλαχήν πατησαχληγηντά μι-
 ράς άλάμαζ. Κίμσε σιζι πατήλ σόζλέριλε άλ- 6
 τάτμασην· τζούν κι πού νεσνελέρ ίτζούν ίταατ-
 σηζληγήν όγουλλαρή έζερινέ Άλλαχήν γαζεπι
 κελίρ. Έμμα όνλαρήν χισσεταρλαρή όλμαγγ. 7
 Ζίρα πέρ ζεμάν σιζ καρανλήκ ήτηνηζ, έμμα χάλια 8
 'Ράππιτε νούρσουνουζ· ίμτι νουρούν όγουλλαρή
 κιπι γόρβέγν. Ζίρα 'Ρουχούν μειβασή χέρ σαλι- 9
 χεττέ, βέ άταλεττέ, βέ κερτζεκλικτέ τίρ· 'Ράπ- 10
 πιγε μακπούλ νέ τίρ τετζρουπέ ίτερέκ. Βέ κα- 11
 ρανληγήν μειβασήζ άμελλερί ίλε χισσεταρ όλ-
 μαν, ίλλα πάχουσούς κι, όνλαρά μελαμέτ είλέγιν.
 Ζίρα όνλαρτάν κιζλιτέ κηληνάν νεσνελερι σόίλε- 12
 μέκ πιλέ άγίπ τηρ. Έμμα τζέμλε τεφτις όλου- 13
 νάν νεσνελέρ νουρτάν άδικιארέ όλουνουρλάρ· ζίρα
 χέρ άδικιארέ όλουνάν νούρ τουρ. Όνουν ίτζούν 14
 τέρ κι, 'Εί ούίκουτά όλάν ούγιάν, βέ όλάλερτέν
 τιρίλ, βέ Χριστός σενί νουρλαντηρά.

'Ιμτι πάκην κι τικκάτ ήλα γόρβέγέσινιζ, ίλιμ- 15
 σιζλέρ κιπι τεγίλ, ίλλα άλιμλέρ κιπι· βακτηή 16
 σατήν άλαράκ· ζίρα (πού) κόνυλέρ γιαμάν τηρ.
 'Ιμτι άκηληζλάρ όλμαν, ίλλα 'Ράππινιν ίρατετι 17
 νέ τίρ φέχμ είλέγιν. Βέ σαραπ ήλα σερχός όλ- 18
 μαν, όντάν κι μέσρούφλούκ τογαρ· ίλλα 'Ρούχ ίλε
 τουλού όλουν, κεντι κεντιλερινιζε ίρλαγισλάρ 19
 ήλα, βέ τεσπιχάτ ήλα, βέ ρουχανι ναγμαλέρ ίλε

σόιλεσίπ, καλπινιζτέ 'Ράππιγε τερεννέμ ίτίπ ίρ-
 20 λαγιαράκ. Βέ χέρ ταγίμ τζέμλε νεσνελέρ ίτζόν
 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσούν ίσμιντέ 'Αλλαχά
 βέ Πετερé σέκρ έίλέγιν.

21 Πίρι πηλερινιζέ 'Αλλάχ κορκουσού ίλε μόντόύ
 22 óλαράκ. Καρηλάρ, κοτζαλασηνηζά 'Ράππιγε κίπí
 23 ίταάτ έίλέγιν ζίρα έρ άβρατην πασή τηρ, νίτζε
 κι Χριστός ταχί κελίσανην πασή τηρ, βέ βιτζου-
 24 τούν χελάς έτίτζισι ό τουρ. 'Ιμτι νίτζε κελίσα
 Χριστοσά μόντέ ίσε, πόιλετζε καρηλάρ ταχί χέρ
 25 σείτε κεντι κοτζαλαρηνά μόντόύ óλαλάρ. Κο-
 τζαλάρ, καρηλασηνηζή σέβιν, νίτζε κι Χριστός
 ταχί κελίσαγι σεβτί, βέ κεντινι όνοίν γιολουιά
 26 τεσλίμ έίλετί χάττα κι όνού κελαμήν βασι-
 τασί ίλε, σουγιοίν γιουμμασή ίλε πακλαγίπ ά-
 27 ζιζλεγέ. Τά κι όνού κεντινέ πír ζίνετλι κελίσα
 ίχζάρ ίτέ, χιτζ πír λεκεσι, για πουρουσουλκλου-
 γού, για πουντζούλαγιν πír σεγι óλμακσήζ, ίλλα
 28 κι άζιζ βέ λεκεσιζ óλά. 'Ερλέρ άβρατλαρηνη
 πόιλε σεβμεγέ πορτζλούτουρλαρ, κεντι τευλερι
 29 κίπí άβρατηνη σεβέν κεντινι σεβέρ. Ζίρα χιτζ
 πír ζεμάν πír κίμσε κεντι τευνι ίκράχ έίλέμετι,
 ίλλα όνού πεσλέρ, βέ καγιρήρ, 'Ράππινιν ταχί
 30 κελίσαγι καγιρτήγη κίπí. Ζίρα πίζ όνοίν τευνιν
 31 άζαλαρηιζ όνοίν έτιντέν, βέ κεμικλεριντέν. 'Ονοίν
 ίτζόν ίσάν παπασηνη βέ άνασηνη τέρκ έίλεγέ,
 βέ κεντι άβρατηνά γιαπησά, βέ ίκισι πír τέν
 32 óλαλάρ. Ηού σήρρό άζιμ τιρ, έμμα πέν (όνοί)
 33 Χριστός βέ κελίσα ίτζόν σόιλέριμ. Νίχαγετ
 σιζτέν χέρ πηρινιζ ταχί άβρατηνη κεντι κίπí σεβ-
 σίν άβρατ τα κοτζασηνιτάν κορκά.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

'ΕΒΛΑΤΛΑ'Ρ άταλαρηνηζά 'Ράππιτε μόντου 1
 όλουν, ζίρα πού χάκ τηρ' παπαγγά βέ άνανά 2
 ίκραμ έίλε, όλ κι βάτ ήλα όλαν ήлк τεμπίχτιρ. 2
 Χάττα κι σανά χαγίρ όλα, βέ γερ έξεριντέ όμ- 3
 ρέν ουζούν όλα. Σίζ παπαλάο τα έβλατλαρηνη- 4
 ζή γαζεπλεντίρμεν' ήλλα όλλαρή 'Ράππινιν τεστι- 4
 πιντέ βέ νασιχετιντέ περβερτέ έίλέγιν. Κουλ- 5
 λάρ, τεντέν γιανά σαχηπλαρηνήζ όλανλαρά, κορ- 5
 κού ήλε, βέ τιτρεμέκ ήλε, βέ καλπινιζίν σατελιγί 5
 ήλε Χριστοσα κιπί μετέ όλουν. Κόζε κόρε κουλ- 6
 λούκ ούλα ίνσανλαρά ράζή ίτενλέρ κιπί τεγίλ, 6
 ήλλα Χριστοσοίν κουλλαρή κιπί, 'Αλλαχίν μοι- 7
 ρατηνή τζάνη κόγγελτέν ίτζοά ίτερέκ' ίνσανλαρά 7
 τεγίλ, ήλλα 'Ράππιγε μουχαππέτ ήλε χηζμέτ 8
 ίτερέκ' πουνού πιλμέγίλέ κι, χέρ κές χέρ νέ έ- 8
 γιλίκ ίτέρσε, 'Ράππιτεν πουνού άλατζάκτηρ, κερék 8
 κούλ, κερék άζατλή. Σαχηπλάρ ταχί όλλαρά 9
 πούλε έίλέγιν, κορκουτμαγή τέρκ έτερέκ, πουνού 9
 πιλμέγίλέ κι, σίζιν κεντινιζίν ταχί κόγλερτέ Σα- 9
 χηπηνήζ βάρ, βέ όνοίν ίντιντέ χατηρά πακμάκ 9
 γιόκ τουρ.

Νίχαγετ, έί καρηντασλαρήμ, 'Ράππι ήλε, βέ 10
 όνοίν κουββετινίν κουτρετί ήλε κουββετλένιν. 10
 'Αλλαχίν τζεπεσινί κεγίνιν, χάττα κι σεϊτανήν 11
 φεντλερινέ καρσή τουρμαγά κατίρ όλάσηζ. Ζίρα 12
 πιζίμ κέρεσιμιζ κανά βέ τενέ καρσή τεγίλ τιρ, 12
 ήλλα σαλτανατλαρά καρσή, χόκέματλαρά καρσή, 12
 πού τένγιανήν καρανληγηνήν ζαπιτλερινέ καρσή, 12
 γάτζελερτέ όλαν γιαραμαζληγήν ρουχλαρηνά καρ- 12
 σή τηρ. 'Όνοίν ίτζοόν 'Αλλαχίν τζεπεσινί κε- 13
 γί ν, κι γιανίν κένε καρσή τουρμαγά βέ χέρ σεγι 13

- 14 φέτχ ιτίπ καβι τουρμαγά κατίρ ολάσηζ. Ίμιτι
πελιμιζι κερτζεκλίγιλε κουσατήπ, άταλετιν ζηρ-
15 χηνή κεινιμέγιλε, καβι τούρουν. Βέ άγιακλαρη-
νηζή σελαμετιν ιντζιλινιν χαζηρηγηή ιλε κείτιριν.
16 Βέ χέπισιριν εζερινε ιμανήν καλκανηνή άλην κι,
όνουν ιλε φενακιαριήν τζέμλε κηζκήν οκλαρηνή
17 σόγνντέρμεγέ κατίρ ολάσηζ. Βέ χελασήν τεμιρ
τακγιασηνή, βέ ΄Ρουχοίν κηλητζηνή άλην, ο κι
18 ΄Αλλαχήν κελαμήτηρ. Χέρ βακητιά, χέρ τοά ιλε,
βέ νιάζ ήλα ΄Ρουχτά ιπατέτ ιτίπ, βέ χέμαν πνιουν
ιτζούν χέρ μββαζεπέτ ιλε, βέ νιάζ ήλα ογιανήκ
19 ολουπ, τζέμλε άζιζλέρ ιτζούν τοά ειλέγιν, βέ
πενιμ ιτζούν τε, κι πανά άτζήκ άγής ήλα, βέ περ-
20 βασηζλήγηλα σοϊλεμεκ βεριλε, τά κι ιντζιλιν
σηρρήνή πεγιαν ιτεγιμ, κι ονουν ιτζούν ζεντζιρτέ
ικεν ελτζιδικ ιτέριμ, τά κι ονουν χακκηντά πανά
νιτζε σοϊλεμεκ κερέγισε σερπέστ σοϊλέγιμ.
21 Λάκιν σιζ ταχι πενιμ χαλιμι, βέ νέ ισλετιγιμι
πιλέσιζ τεγέ, μουχαππετλου κερηντάς, βέ ΄Ράπ-
πιτε σατήκ χηζμεττζι Τυχικος σιζε χέπισιρι πιλ-
22 τιρετζέκ' ονού κι σιζε χέμαν πονουν ιτζούν
κόντερτιμ, κι πιζιμ έχβαλιμιζι πιλέσιζ· βέ ο σι-
ζιν καλπλεριμιζι τεσελλι ειλεγέ.
23 Πετέρ ΄Αλλαχτάν, βέ ΄Ράππι ΄Ιησοϋς Χρισ-
τοστάν κερηντασλαρά σελαμετ, βέ ιμάν ήλα μου-
24 χαππέτ ολσούν. ΄Ιναγέτ τζέμλε ΄Ράππιμιζ ΄Ιη-
σοϋς Χριστοσου φεσατσηζλήγηλα σεβειλέρ ιλε
περατέρ ολσούν. ΄Αμήν.
΄Εφεσοσλουλαρά ΄Ρώματαν γιαζηληπ, Τυχι-
κός ιλε κόντερλιτί.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΦΙΛΙΠΠΕΛΙΑΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΊΗΣΟΥΣ Χριστοσοῦν κουλλαρή Παῦλες βέ 1
Τιμόθεος, Φίλιπτε σεχεριντέ όλαν τζέμλε Ίησοῦς 2
Χριστοστά άζιζλερε, έπισκοποσλάρηλα, βέ διάκο- 2
νοσλάρηλα. Σιζέ Πετεριμιζ Άλλαχτάν βέ 'Ράπ- 2
πι Ίησοῦς Χριστοστάν ιναγέτ βέ σελαμετ (όλ-
σοῦν).

Σιζι χέρ χατηρά κετιρτιγιμτέ, Άλλαχά σάκρ 3
ιτέριμ χέρ, ταγίμ, χέρ τοαμτά, τζέμλενιζ ι- 4
τζούν φερράχ ήλα υιάζ ιτερέκ, σιζιν ήлк κειτέν 5
τά σιμιτιέ τεκ ιντζιλε όλαν χισσεταρληγηνηζ ι- 5
τζούν. Ζίρα χέμαν ποῦ νεσνεγε ήιτικατήμ βάρ 6
κι, σιζτέ χαγιρλή άμελε πασλαγιαῦν, οῦοῦ τά Ίη- 6
σοῦς Χριστοσοῦν κενενέ τεκ τεκμιλ ήιλεγετζέκ 7
νιτζε κι πανά χάκ τηρ κι, πέν ποινοῦ τζέμλενιζ 7
ιτζούν κηγιας ιτεγιμ, τζούν κι σιζ τζέμλενιζ ινα- 7
γετιν πενίμ ήλε χισσεταρλαρή όλτουγονουζ ι- 7
τζούν, σιζι χέρ ταγίμ ζεντζιρλερτέ βέ (τιβανλαρ- 7
τά) όζέρ τιλεμεμτέ βέ ιντζιλιν ισπατηντά καλ- 7
πιμτέ τουτάρημ. Ζίρα Άλλάχ σαχητήμ τηρ κι, 8
σιζιν τζέμλενιζ Ίησοῦς Χριστοσοῦν τερούνι μου- 8
χαππετι ήλε σεβέριμ. Βέ πουνουῦν ιτζούν τοα 9
ιτέριμ κι, σιζιν μουχαππετινιζ ήλιμτέ, βέ χέρ 9
φεχιμτέ ζιατέ βέ ζιατέ άρτά. Χάττα κι φαρκλή 10
όλαιλαρή τετζρούπέ ήλε άγγλαγιασήζ, κι Χριστο-

- 11 σούν κένένε τεκ χουλιούς βέ τόκεζίμεμισλέρ ολά-
 σης. Ίησοῦς Χριστοσούν βασιτασί ιλε όλαν
 άταλετιν μειβαλαρηνητάν Άλλαχην μετζτι βέ ιζ-
 ζετι ιτζούν (τολου ολάσης).
- 12 Βέ ιστέριμ πιλέσις, για καρηντασλάρ κι, πανά
 βακή όλανλάρ ταχά ζιατέ ιντζιλιν άρτμασή ιτζούν
- 13 βακή όλτού. Σοίλέ κι πενιμ Χριστός ιτζούν
 (κεγιντεγιμ) πεντλεριμ πέτόνυ τιβανχανετέ, βέ
- 14 τζέμλε πακηλερέ άσικιαρέ όλτουλάρ. Βέ Ράπ-
 πιτε όλαν καρηντασλαρήν τζογού, πενιμ πεντλε-
 ριμέ κέβενιπ, κελαμή κορκουσοίτζ τελλαλετ ιτμε-
- 15 γέ ζιατεσί ιλε τζεσαρέτ ιτερλέρ. Πάζηλαρη
 Χριστοσού χασεττέν ταχί βέ νιζαατάν τελλαλετ
- 16 ιτερλέρ, βέ πάξηλαρη ριζιατάν (τελλαλετ ιτερ-
 λέρ). Βέ όλλάρ Χριστοσού νιζαατάν τελλαλετ
- 17 ιτερλέρ, τεγιλ χουλουσανέ, ζανν ιτμέκ ιλέ κι
 πεντλεριμέ ταχά ζιατέ μούσιπέτ ζάμμ ιτελέρ.
- 18 Έμμα ό πιρλέρ μουχαππεττέν τελλαλετ ιτερλέρ,
 πιλμέγιλέ κι, πέν ιντζιλ ιτζούν τζεβαπ βερμεγε
- 19 ταγιν όλουντούμ. Έμμα νέ; άντζακ χέρ βέτζχ
 ιλε, κερék πεχανέ ιλε, κερék χακκηκάτ ήλα Χρισ-
 τός τελλαλετ όλουνούγιορ, βέ πουντά σεβινίριμ,
- 20 χέμ ταχί σεβινετζέγιμ. Ζίρα πιλίριμ κι, πού
 πανά σιζιν τοανήζ ήλα, βέ Ίησοῦς Χριστοσούν
 Ρουχονοίν γιαρτημή ιλε, χελας ιτζούν όλατζάκ
- 21 τηρ πενιμ άρζουλου ιντιζαρημά βέ ούμοιτουμά
 κόρέ κι, πιρ νεσνετέ ούτάνμαγιαίμ, ήλλα τεκμιλ
 τζεσαρέτ ιλε, χέρ ζεμανκή κιπι, σίμτι ταχί
 Χριστός πενιμ τζεσετιμτέ, κερék όμύριλε κερék
- 22 όλέμέλε μέτσαζιμ όλοννατζάκτηρ. Ζίρα πανά
 23 όμέρ Χριστός, βέ όλέμ κιάρ τηρ. Έμμα έγερ
 τετέ γιασαμακτάν ιδιμέ μειβά κελίρσε, νεγι
 σετζετζεγιμι πιλμέμ. Ζίρα ικι παραφτάν μου-

ζαϊκάμ βάρ, τζούν κι (πού τένγιατάν) αἶρηλμαγὰ,
 βέ Χριστός ἰλε ὀλμαγὰ ἀρζούμ βάρ, τζούν κι πού
 πανά ταχά πέκ τζὸκ ἐβλά τηρ. Ἐμμα τευτέ 2
 καλμάκ σιζίν ἰτζούν ταχά ἰκτηζαλή τηρ. Βέ πού 2
 ἰϊτικὰμ ὀλμάγηλα, πιλίριμ κι καλατζάγημ, βέ
 σιζίν ἰμαντὰ ἰλερὶ κετῖπ δὰς ὀλμανήζ ἰτζούν για-
 νηνηζτὰ περαπέο τουρατζάγημ. Χάττα κι πενίμ 2
 σεπεπιμτέν, σιζέ τέκραρ κινέ κελμέγιλε Ἰησοῦς
 Χριστοστὰ ὀγὺνμεζιζ ἀρτά.

Χέμαν Χριστοσοῦν ἰντζιλινέ λαγικ ὀλτουγού 2
 ἔξερὲ κετζίνιν, τά κι γιὰ κελίπ σιζὶ κὸρμέγιλε,
 γιὰ ταχά ἰράγηκεν ἐχβαλιζὶ ἐσιτεγίμ κι, πῖρ
 ρουχτὰ καβὶ τουρούπ, ἰντζιλιν ἰμανή ἰτζούν πῖο
 τζάν ἦλα περαπέο τζαχτ ἰτέρσινιζ. Βέ σιζέ 2
 καρδὴ τουραυλαρτάν χιτζ πῖρ σείτε χαφβηνήζ
 ὀλμάς, ὀλ κι ὀνλαρὰ χελακλήκ νησανή τιρ, ἔμμα
 σιζέ χελασλήκ νησανή τηρ βέ πού Ἀλλατάν τηρ.
 Ζίρα σιζέ Χριστοσοῦν ὀγουρουνὰ παγησλαντή, 2
 γιάληνηζ ὀνὰ ἰμὰν ἰτμέκ τεγίλ, ἴλλα ὀνοῖν ὀγου-
 ρουνὰ ἐλέμ τζεκμέκ τε. χέμαν ὀλ πεντέ κὸρ- 3
 τούγνὲζ, βέ χάλια πεντέ ἐσιπτιγινίζ τζαχτ σιζτέ
 ὀλμάγηλα.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἸΜΤΙ ἔγερ Χριστοστὰ πῖρ τεσελλι, ἔγερ μου-
 χαππετιν πῖρ τεσελλισὶ, ἔγερ Ῥουχοῖν πῖρ σε-
 ρικλιγι, ἔγερ τεραχουμλάρ, βέ μερχαμετλέρ βάρ-
 ρησα, πενίμ σεβιντζιμί τολτούρουν κι, πῖρ φι-
 κιρτέ, βέ πῖρ μουχαππεττέ, ὀλουπ, τζανηνήζ πῖρ,
 κὸγγλὲνὲζ πῖρ ὀλσοῦν. Καβγά ἰλε, γιὰ πατήλ
 κιπιρλίγιλε χιτζ πῖρ σεί (ἴτμεγιν), ἴλλα πῖρὶ πι-
 ρινίζι κὸγγούλ ἀλτζακληγή ἰλε κεντιλερινιζτέν

- 4 ἔστὲν σάγιν. Χερ πῖρινιζ χέμαν κεντινὲ μου-
 5 τααλικλερὲ πάκμαγιν, ἴλλα χερ κὲς γάιρηλαρα
 6 μουτααλικλερὲ τε (πακσὴν). Σιζτὲ ταχὶ πού
 7 φῖκρ ὄλσούν, ὄλ κι Χριστοστὰ ταχὶ (βάρητη).
 8 Ὅλ κι Ἀλλαχὴν σουρετιντέ ἴκεν, Ἀλλάχηλα πῖρ
 9 ὄλμαγὴ τζέπραν καπμάκ σάϊματη ἴλλα κεντινὶ
 10 ποσαλτήπ, βὲ πῖρ κοὺλ σεκλινὶ ἀλήπ, ἴσανλαρὰ
 11 οὐϊκούν ὄλτού. Βὲ σεκιλτὲ ἴσαν κιπὶ πουλου-
 12 νούπ, κεντινὶ ἀλτζακλατὴ, βὲ τὰ ὄλμέ τεκ μόν-
 13 τού ὄλτού, χέμ τε σταυρὸς ὄλἐμνέ. Ὅνουν ἴ-
 14 τζούν Ἀλλάχ τα ὄνου γάγεττεν γατζελετὶ, βὲ
 15 ὄνὰ χερ ἴσιμτὲν ὄυστόν πῖρ ἴσιμ παγησλατή.
 16 Χάττα κι Ἰησουσοὺν ἴσιμινὲ χερ τίζ ἐγίλε, κερὲκ
 17 κόγτεκιλεριν, κερὲκ γερτεκιλεριν, βὲ κερὲκ γερὶν
 18 ζιρζεμιντεκιλεριν. Βὲ χερ τίλ ἴκρὰρ εἴλεγέ κι,
 19 Ἰησοῦς Χριστὸς Πετὲρ Ἀλλαχὴν ἴζετινὲ Ῥάππι
 20 τῖρ. Ἰμτι εἴ σεβκιλιλεριμ νίτζε κι χερ ταγίμ
 21 ἴταατλή πουλουντουνοῖζουσα, τεγίλ χέμαν πενίμ
 22 χουζουρουμτὰ, ἴλλα ταχὰ ζιατὲ σίμτι σιζτὲν ἰρά-
 23 γηκεν, κεντὶ χελασηνηζὴ κορκού ἴλε, βὲ τιπρεμέκ
 24 ἴλε ἰσλέγιν. Ζίρα σιζτὲ χέμ ἴστεμεγὶ χέμ ἴσ-
 25 λεμεγὶ κεντὶ ρίζασηνὰ κόρὲ ἀμέλ ἴτὲν Ἀλλάχ
 26 τηρ. Χερ σεγὶ σοκρανμακσὴζ, βὲ μούτζατελεσιζ
 27 εἴλέγιν. Χάττα κι ἀγιπσὴζ, βὲ χαλὶς, βὲ Ἀλ-
 28 λαχὴν λεκεσιζ ὄγουλλαρὴ ὄλάσηζ, πῖρ ἀκσὴ βὲ
 29 γααραμάζ σιλσιλενὶν ὄρτασηντὰ, κι ὄνλαρὴν ἀρα-
 30 σηντὰ τόνουματὰ νουρλαρ κιπὶ ζηγια βερίρσινιζ.
 31 Τζούν κι ὄμῆρὲν σὸζένὲ τουτάρσηνηζ, τά κι Χρισ-
 32 τοσοὺν κέναντὲ ὄγνεγίμ, κι ποσοὺνὰ σεγίρτμε-
 33 τιμ, νέ τε ποσοὺνὰ τζαληστήμ. Βὲ ἔγερτζι σιζὶν
 34 ἴμανηνηζὴν κουρπανὴ βὲ χηζμετὶ ὄζερινὲ σερ-
 35 πὶς πεσκεσὶ τακριπ ὄλουνούρσαμ τα, σεβινί-
 36 ριμ, βὲ τζούμλενιζ ἴλε περαπὲρ δὰζ ὄλούρουμ.

Πὸν ταρὶκ σὶζ ταχὶ σεβινίπ πενίμ ἰλε σὰζ ὄλονν. 18

Βὲ 'Ράππι 'Ιησουσοῦν 'κερεμί ἰλε οὐμάρημ 19
 κι, σιζὲ Τιμόθεοσου τὲζ κόντερεγίμ, χάττα πέν
 ταχὶ ἐχβαλινιζὶ ὀγρεντικτὲν σογγρά, χατηρήμ
 χὸς ὀλά. Τζούν κι κόγγλῆμέ οὐίκουν πὶρ κίμσεμ 20
 γιόκ τουρ, κὶ χουλουσανὲ σιζὲ μουτααλλικλερὲ
 μουκαγὲτ ὀλά. Ζίρα τζέμλεσι κεντιλερινκινὶ ἄ- 21
 ραρλάρ, τεγίλ 'Ιησοῦς Χριστοσουγκιλερί ἔμμα 22
 σὶζ ὄνουν τετζροῦπεσινὶ πιλίρσιζ, κὶ ἰντζιλάτῃ
 πενίμ ἰλε περαπὲρ, ὀγοῦλ πετέρ ἰλε χηζμέτ ἰτέρ
 κίπὶ χηζμέτ εἴλετί. 'Ιμτι κεντὶ ἰδλεριμὶν χαλινὶ 23
 κόρτῆγῆμ κίπὶ, ὃ σαὰτ πονοῦ κόντερμεγὲ οὐμοῖ-
 τούμ βάρ. Βὲ 'Ράππι τε ἰτιματῆμ βάρ κι, πέν 24
 κεντὶμ ταχὶ τὲζ κελετζέγίμ. 'Εμμα λαζῆμ σαῖ- 25
 τῆμ κι, σιζὲ καρηντασῆμ, βὲ γιαρτημτζῆμ, βὲ
 τζεγκτάσῆμ, χὲμ σιζὶν ῥεσουλουνοῦζ, βὲ χατζε-
 τιμὶν χηζμετζιζὶσὶ 'Επαφρόδιτοσου κόντερεγίμ.
 Ζίρα ὃ τζέμλενιζε χασρὲτ τζεκέριτι, βὲ ὄνουν 26
 χαστὰ ὀλτουγουνοῦ ἐδιττιγινιζ ἰτζούν τζὸκ τασα-
 λανήρητη. Ζίρα χάκηκατ χαστὰ ὀλτοῦ, βὲ ὀλῆμ 27
 χαττινὲ κελτί ἰτι, ἔμμα 'Αλλάχ ὀνὰ μερχαμὲτ
 εἴλετί βὲ σάλτ ὀνὰ τεγίλ, ἴλλα πανὰ τα κι,
 τασὰμ ἔξερινὲ πὶρ τασὰ ταχὰ ἄλμαγιαγίμ. 'Ιμτι 28
 ὄνου πὲκ ἀτζελὲ ἰλε κόντερτῆμ, τὰ κι ὄνου τέκραρ
 κόρμέγίλε σεβινέσιζ, πενίμ ταχὶ κασαβετῆμ ἄ-
 ζαλά. 'Ιμτι ὄνου 'Ράππιτε ὀλὰν χερ φερράχ 29
 ἦλα καποῦλ εἴλέγιν, βὲ πονὰ πεγγζερ κίμσελερε
 τάϊμα ἰτιπάρ εἴλέγιν. Ζίρα Χριστοσοῦν ἀμελί 30
 ἰτζούν ὀλῆμέ τεκ γιακλασθή βὲ σιζὶν πανὰ ὀλὰν
 χηζμετινιζὶν ἐκσιγινὶ τολτουρμάκ ἰτζούν κεντὶ
 ὀμρὰνὲ μουκαγὲτ ὀλματη.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΚΑΛΤΗ' κι, για κερηντασλαρημ, 'Ράππιτε
 σαζ' ολον' πέν σιζέ κίνε χέμαν' ολ' νεσνελερι
 γιαζμαγά' ούσενμém, βέ πού σιζέ έμινλικ' τιρ.
- 2 Κόπεκλερτέν σακήνην, φενά μεδρεπλιερτέν σα-
 3 κήνην, γιαλάν σόννεττέν σακήνην. Ζίρα πίζ
 σέννετιζ' κι, 'Αλλαχά' ρούχ' ούλα σετζτέ' ιτέριζ', βέ
 'Ράππιμιζ' 'Ιησούς Χριστοσά' ογένέρσζ, βέ' τενέ
 4 κόνβενμέγιζ, 'έγερτζι' πένιμ' τεντέ' τε' κόνβενε-
 τζεγιμ' βάρησά' τα' 'έγερ' πέρ' πασκά' κίμσε' τεντέ'
 κόνβενετζέκ' νεσνεσι' βάρ' ζάνν' ιτέρσε, πένιμ' ταχά'
 5 ζιατέ' βάρ. (Ζίρα) σεκιζιντζι' κέντέ' σέννετλεν-
 τίμ, 'Ισραηλίν' τζινσιντέν, Βενιαμινίν' καπιλεσιν-
 6 τέν, 'Ιβρανιερτέν' 'Ιβρανι', νόμοσταν' γιανά' Φα-
 ρισί' ιμ. Γαίρεττέν' γιανά' κελίσαγι' κοβαλάρητημ'
 7 νόμοσον' άταλετιντέν' γιανά', άγιπσήζητημ'. 'Εμ-
 μα' πανά' (ο' ζεμάν) κιαρ' ολάν' νεσνελερι, πουγ-
 8 λαρή' Χριστός' ιτζούν' ζαράρ' σαϊτήμ. 'Εμμα' χα-
 κηκαττά' χέρ' σεγι' ζαράρ' σαγιαόρημ. 'Ράππιμιζ'
 'Ιησούς Χριστοσον' ιλμινίν' φαζιλετι' ιτζούν' κι,
 όνούν' ιτζούν' τζέμλε' νεσνελεριμι' γαίπ' ιττίμ' βέ'
 Χριστοσού' καζανμάκ' ιτζούν' όνλαρη' σάπρόντου'
 9 σαγιαόρημ, τά' κι' όντά' πουλουναγιμ, κεντιμίν'
 νόμοσταν' ολάν' άταλετιμ' ολαράκ' τεγιλ, 'ίλλα'
 Χριστοσον' ιμανηνιτάν' ολάν', γιάνε' ιμάν' σεπεπί'
 10 'Ιε' 'Αλλαχτάν' βεριλέν' άταλετιμ' ολαράκ' χάττα'
 κι' όνούν, βέ' όνούν' τιριλμεσινίν' κουββετινι, βέ'
 όνούν' τζεφαλαρηνην' χισσεταρληγηνη' πιλεγιμ,
 11 όνούν' όλέμόννε' μόντεσαπιχ' ολμάγηλα' τά' κι'
 καπίλ' ισε' πέν' ταχί' όλθελεριν' κηγιαμετινέ' βασιλ'
 12 'όλαγιμ' τεγιλ' κι' άρτηκ' τζελεγγι' άλτήμ, γιάχοτ'
 άρτηκ' κιαμίλ' όλτοϊμ, 'ίλλα' άρτήντζα' σεχιφτίριμ,

ἄτζαπ ἔλε κειτιρὲ πιλίρμιγιμ τεγὲ ὄλ ρεσνεγι κι
 ὄνοὺν ἰτζὸν Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἔλε κειτιριλίμ.
 Για καρηντασλὰρ, πέν κεντιμι ζὰνν ἰτμέμ κι 13
 (τζελεγγι) ἀλτήμ. Ἐμμα πῖρ σεί (ἰτέριμ), γιάνι 14
 ἀρττὰ καλανλαρή οἰνουτουπ, βέ ὄγγεμτέ ὄλαν-
 λαρά ὄζενίπ ιησανὰ τογρου, Ἀλλαχὴν Ἰησοῦς
 Χριστοστὰ γιοκαρητὰν ὄλαν ταβετινὶν τζελεγγινε
 τογρου σεγιρτίριμ. Ἰμτι (πιζλερτέν) νέκαταρλαρ 15
 κιαμίλ ἰσεκ, πῶιλὲ φικρ ἰτελίμ βέ ἔγερ σῖς πῖρ
 ρεσνετέ πασκὰ τέρλὲ φικρ ἰτέρσενιζ, Ἀλλάχ που-
 ρού τα σιζὲ πεγιαὶν ἰτετζέκτιρ. Βελάκιν ἔρτιγιμιζ 16
 ρεσνετέ, χέμαν πῖρ καιοὺν ἰλε γόρὲγγελιμ, βέ
 χέμαν πῖρ φικριτέ ὄλαλῆμ. Για καρηντασλὰρ, 17
 πενίμ ἰλε περαπὲρ οὔγιανλὰρ ὄλουν, βέ πὸν τα-
 ρικτὲ γόρὲγενλερὲ τικκάτ ἦλα ναζὰρ εἰλέγι, νέ
 ταρήκ κι πιζι ὄρνέκ τουτάρσηνηζ. Ζίρα τζὸκ 18
 κιμσελὲρ (πῖρ ταρικτὲ) γόρὲτέλέρ κι, ὄνλαρτὰν
 ὄτὲρὲ τζὸκ κερρὲ σιζὲ σῶιλετίμ, χέμ σίμτι τε
 ἀγλαγιαράκ σῶιλέριμ, κι ὄνλαρ Χριστοσοῦν σταυ-
 ροσουνοὺν τῶνσμανή τηρλαρ κι ὄνλαρὴν σογγου 19
 χελακλήκ τηρ, ὄνλαρὴν κι ἀλλαχὴ καρηνλαρὴ
 τηρ, βέ ὄνλαρὴν ἰζζετι ἀγιπλαρηντά τηρ, βέ ὄν-
 λαρ τένγιαβι σείλερι φικρ ἰτερλέρ. Ἐμμα πιζιμ 20
 Βετανημῆζ κόγλερτέ τιρ, ὄρατὰν κι Ῥάππι Ἰη-
 σοῦς Χριστοσοῦ τα κουρταρητζὴ κόζετίριζ. Ὅλ 21
 κι πιζιμ χακῆρ τζεσετιμιζι γάιρη σεκλὲ κογια-
 τζάκτηρ, κι κεντι ἰζζετλου τενί ἰλε πῖρ κισβεττέ
 ὄλά σὸν ἀμὲλ ἔζερέ κι ὄνοὺν βασιτασί ἰλε τζέμλε
 σείλερι κειτιγὲ μὲτὲ ἰτμεγὲ κατίρ τιρ.

ΤΟΡΤΙΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΗ

ἸΜΤΙ γὰ τρεβίλι βέ ἀρζουλου καρηντασλα- 1

οῖμ, πενίμ σεβιντζίμ βέ τατζήμ (όλανλάρ),
 'Ράππιτε χέμαν ποίλε καβί τούρου, εἰ σεβκι-
 λιέρ.

2 Εὐοδίαγια γιαλβαρήρημ, βέ Συντύχηγε γιαλ-
 βαρήρημ κι, 'Ράππιτε φικριλερι πῖρ όλοσούν.

3 Σανά τα γιαλβαρήρημ, για χουλουτανι σερικίμ
 κι, όνλάρα γιαρτήμ ιτέσιν' ζιρα όνλάρ ιντζιλέ
 πενίμ ιλε περαπέρ τζαχτ εἰλετιλέρ, Κλήμης ιλε
 βέ σάιρη γιαρτημτζηλαρήμ ήλα, όνλάρήν κι ίσιμ-

4 λερι όμέρδν κιταπηντά (μεστούρ) τουρ. 'Ράπ-
 πιτε τάιμα σάζ όλουν' κίνε τέριμ, σάζ όλουν.

5 Χαλιμλιγινιζ τζέμλε ινσανλάρα μααλδμ όλοσούν'

6 'Ράππι γιακήν τζο. Πῖρ σεί ιτζούν καϊκή τζέκ-
 μεν, ήλλα χέρ σείτε τιλεκλερινιζ, ιπατέτ ιλε, βέ

7 νιάζ ήλα, βέ σέκέρ ιλε 'Αλλαχά μααλδμ όλουν-
 σούν. Βέ 'Αλλαχήν χέρ άκηλταν εστούν όλάν

8 σελαμετι, σιζιν καλπλερινιζι βέ φικριλερινιζι 'Ιη-
 σους Χριστοστα χήφζ εἰλεγετζέκτιρ. Καλτή κι,

για καρηντασλάρ, νέ καταρ σείλερ σαχιχ, νέκαταρ
 σείλερ χούρμετλόι, νέκαταρ σείλερ σατήκ, νέκα-

ταρ σείλερ πακ, νέκαταρ σείλερ σεβκιλι, νέκαταρ
 σείλερ εγι ναμλή ίσε, εγεο πῖρ φαζιλέτ, βέ εγερ

9 πῖρ μετχ βάρησα, πουνλαρή φικρ εἰλέγιν' όν-
 λαρή κι, χέμ πεντέν όγρεντινιζ χέμ καποιλ ιττι-

νιζ, χέμ εσιπτινιζ, χέμ πεντέ κόρτόνιούζ, πουν-
 λαρή ίσλέγιν' βέ σελαμετιν Αλλαχή πιλενιζτζε

όλατζάκτηρ.

10 'Εμμα πέν 'Ράππιτε ζιατεσί ιλε σεβιντίμ κι
 πενίμ ιτζούν όλάν καγιρμανιζ έντζαμ σίμτι κίνε

ταζελεντι, όνά κι εββέλ τε ιχτιμαμ ιτέριτινιζ,
 11 εμμα φουρσατ πουλάμαζητηνηζ. Πέν πουνοδ

ζαρουρετιμ όλτοιγού ιτζούν τεμεμ, τζούν κι πέν
 τουλουνοιγούμ χαλά καναατ ιτμεγε όγρενμίζ ιμ.

Πέν ἀλτζὰκ ὀλμαγί τα πιλίριμ, ἀρτμαγί τα τι- 12
 λίριμ χέρ γερτέ, βέ χέρ σεϊτέ τὸκ ὀλμαγιά τα,
 ἀτζ ὀλμαγιά τα, γανιλικτέ ὀλμαγιά τα, γιοκσουλ-
 λοϊκ τζεκμεγέ τε τααλίμ ὀλουνοίς οὐμ. Πανά 13
 κουββέτ βερέν Χριστός ἰλε χέρ σεγέ κατίριμ.
 Νίχαγερ σηκνητημτὰ πανὰ σερικλικ ἰπτογνιζε, 14
 πέκ ἐγι εἰλετινίς. Σιζ ταχί πιλίρσινις, γιὰ Φι- 15
 λιππελιέρ κι, ἰντζιλὶν ἰπτιτασηντὰ Μακεδονία-
 ταν τζηκτηγημ ζεμάν, σιζτέν γάϊρη πασκὰ πῖρ
 κελίσα ἀλμάκ βέ βερμέκ χουσουσουντὰ πενί χισ-
 σετὰρ ἴτμετι. Ζίρα πέν Θεσσαλονίκητε ἰκεν, 16
 ταχί πανὰ ἰκτιζὰ ὀλανημὴ πῖρ κερρέ, χέμ ἰκί
 κερρέ κόντερτινίς. Τεγίλ κι παχσισί ἀράρημ, 17
 ἴλλα σιζὶν χεσαπνηηζὰ ἀρτὰν μείβαγι ἀράρημ.
 Λάκιν πεντέ χέρ σεϊ βάρτηρ, χέμ ἀρτήκτηρ 18
 (χέρ σεϊτέν) τολτούμ, σιζτέν κόντεριλενλερι Ἐ-
 παφρόδιτοστὰν κοκουλοῦ ραχγιά, βέ Ἀλλαχὰ
 μακπούλ χὸς κουρπὰν καπούλ ἰτμέγλε. Βέ Ἀλ- 19
 λαχίμ, κεντινὶν γανιλιγνίτζε ἰζζέτ ἰλε, Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦν βασιτασί ἰλε σιζὶν χέρ λαζήμ ὀλα-
 ινηηζή γετιστίρέ. Βέ Πετεριμιζ Ἀλλαχὰ ἐπέτ- 20
 λερὶν ἐπέτλερινέ τεκ χυμτ ὀλοσούν. Ἀμήν. Χέρ 21
 ἀζιζέ Ἰησοῦς Χριστοστὰ σελάμ εἰλέγιν πιλέμτζε
 ὀλὰν καρηντασλὰρ σιζέ σελάμ ἰτερλέρ. Τζέμλε 22
 ἀζιζλέρ, πάχουσοίς κι Καίσαρην χανεσιπτέν ὀ-
 λανλὰρ, σιζέ σελάμ ἰτερλέρ. Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς 23
 Χριστοσοῦν ἰναγετι τζέμλενίς ἰλε ὀλά. Ἀμήν.

Φίλιππελιερε Ῥώματα γιαζηλήπ, Ἐπα-
 φρόδιτος ἰλε κόντεριλτί.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΚΟΛΟΣΣΑΛΗΛΑΡΑ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΠΑΪ

1 ΑΛΛΑΧΗ'Ν ιρατεγί ιλε 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν
2 ρεσουλουΪ Παῦλος, βέ καρηντάς Τιμόθεος, Κο-
λόσσατα ὀλάν ἀζίζλερέ, βέ 'Ιησοῦς Χριστοστά
μέμιν καρηντασάρα' σιζέ Πετεριμιζ 'Αλλαχτάν,
βέ 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοστάν ιναγέτ βέ σε-
λαμέτ ὀλουνά.

3 Τάιμα σιζίν ιτζούν τοὰ ιτίπ, 'Αλλαχά, βέ
'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν Πετερινέ σάκέρλερ
4 ιτέριζ, Τζούν κι 'Ιησοῦς Χριστοσά ὀλάν ιμανη-
νηζή, βέ τζέμλε ἀζίζλερέ ὀλάν μουχαππετινιζι
5 ἔσιπτικ, σιζέ κόγλερτέ χήφζ ὀλουνάν ὀμόντ
ιτζούν κι ὀνοῦ ιντζιλιν χακηκατηνήν κελαμνητά
6 ἔββελτζέ ἔσιπτινιζ ιτι, ὀλ (ιντζιλ) κι πούτουν
τένγιαγια (ἔριστιγι) κιπὶ σιζέ ταχί ἔριστί βέ
μεϊβά βεριρ, νίτζε κι σιζίν ἀρανηζτὰ ταχί ὀνοῦ
ἔσιπτινιζ βέ χακηκατὰ 'Αλλαχήν κερεμινι πιλ-
7 τεγινιζ κόντεν περόν (μεϊβά βερίρισε) νίτζε κι
πίζιμ σεβκιλι χηζμεττασμηζ 'Επαφραστάν ταχί
ὀρηντινιζ ἴσε ὀλ κι σιζίν ιτζούν Χριστοσοῦν σα-
τήκ χηζμετκιάρή τηρ ὀλ κι χέμ σιζίν 'Ρουχτὰ
ὀλάν μουχαππετινιζι πιζέ πεγιαν εἴλετί.

'Ονοῦν ιτζούν πίζ τε ἔσιπτιγimiζ κέντεν περέ,
σιζίν ιτζούν τοὰ ιτμεκτέν, βέ ὀνοῦν μόνρατηνήν
εἰμεκλιγινέ χέρ ἴλμ ιλε, βέ ρουχανι φεχίμ ιλε

τολου ὀλμανῆς ἰτζούν νιάς ἰτμετέν φεραγάτ κελ-
 μέγιζ· χάττα ῥάππιγε λαγικ ὀλτονγού ἔζερε 10
 γόρσγῆπ, ὄνου χέρ σείτε ῥαζι ἰτέσιζ, βέ χέρ σα-
 λιχ ἀμελτέ μείβὰ βεριπ, Ἀλλαχὴν πιλκισιυτέ
 ἀρτάσηνης· βέ ὄνοιν ἰζζετινὶν κουτρετινὲ κόρε 11
 σαζλήγηλα, χέρ σαπρά, βέ τεχαμμούλε τζέμλε
 κουββέτ ἰλε κουββειλενέσιζ· βέ πιζι νουρτά 12
 ὀλὰν ἀζιζλεριν νασιπιιν παγινὰ λαγικ ἰτέν Πε-
 τερε ὄνκρ ἰτερέκ· ὄλ κι πιζι καρανληγην χό- 13
 κουμετιντέν κουρταρτή, βέ σεβκιλι Ὀγλουνοῖν
 πατήσαχληγηνὰ κότζουρτέ ὄντά κι πιζ κεντί 14
 κανή ἰλε χελασή, (γιάνι) κέναχλαρὴν ἀφβληγηνή
 ἀλτήκ· ὄλ κι κόρουνμέζ Ἀλλαχὴν τασβιρι, βέ 15
 τζέμλε μαχλουκατήν ἴлк τογμουσού τουρ· Ζίρα 16
 κόγλερτέ βέ γερτέ ὀλὰν τζέμλε νεσνελέρ, κόρε-
 νέν βέ κόρένμεγεν σείλερ, κερέκ σαλτανατλάρ,
 κερέκ ριγιασετλέρ, κερέκ κέρσβλέρ, βέ κερέκ χό-
 κέμετλέρ, χέπισι πουνοῖν βασιτασί ἰλε, βέ ὄνοιν
 ἰτζούν γιαρατήλημσλάρ τηρ· βέ ὄ χέπισιυτέν 17
 ἔββέλ τιρ, βέ τζέμλε νεσνελέρ ὄνοιν βασιτασί
 ἰλε τουρούρ· βέ ὄ κελίσανην τζεσετινὶν πασή 18
 τηρ, ὄλ κι ἰπτιτά, (βέ) ὄλβλερτέν ἴлк τιριλέν τιρ,
 τά κι τζέμλε σείλερτέ παστίζηλ ὀλά· Ζίρα (Πε- 19
 τεριν) μόουρατή ὄ ἰτι κι, χέρ τολουλουκ ὄντά σα-
 κιν ὀλά, βέ ὄνοιν σταυροσουνοῖν κανή ἰλε, ὄνοιν 20
 βασιτασί ἰλε σελαμετι κηλήπ, τζέμλε, κερέκ γέρ
 γάζοντέ, βέ κερέκ κόγλερτέ ὀλὰν νεσνελερι, βα-
 σιτασί ἰλε κεντί ἰλε παρησθήρά.

Σιζι ταχί, κι πῖρ ζεμὰν γιατηργή, βέ φικρινίζ 2
 ἰλε φενὰ ἀμελλερτέ τούσμανλάρητηνης, ἔμμα
 σίμτι παρησθηρτή, κεντί ἔτινιν τζεσετιντέ ὄλσ- 2
 μὲν βασιτασί ἰλε, τά κι σιζι κεντί χουζουρουνὰ
 ἀζιζ, βέ λεκεσιζ, βέ τζούρουνμσούζ ἰχζάρ εἰλεγέ.

- 23 ἔγερ ἱμαιτὰ τεμελλειμῖς, βὲ καβὶ τουρούπ, κόγ
 ἀλτηντὰ ὀλὰν πῆτόν τῆνγιατὰ τελλαλέτ ὀλουιὰν
 ἔσιττιγινῖζ ἰντζιλὶν οἰμέτῆντῆν ἀῖρηλμάζσανηζ.
 24 ὀνοῖν κι πὲν Παῦλος χηζμεττζισὶ ὀλτοῖμ. Βὲ
 σίμτι σιζὶν ἰτζὸν τζεκτιγὶμ ἔλεμλερτὲ σεβινίριμ,
 βὲ Χριστοσοῦν σηκλετλερινὶν πακηλερινὶ κεντὶ
 τενιμτὲ τεμαῦ ἰτέριμ, ὀνοῖν τζεσετὶ ἰτζὸν, ὄλ
 25 κι κελίσα τῆο. Πουνοῖν κι, πὲν Ἀλλαχὴν πατὰ
 σιζὶν ἰτζὸν βεριλέν τετπυρινὲ κόρὲ χηζμεττζισὶ
 ὀλτοῖμ, Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ τεμαῦ ἰμὲκ ἰτζὸν,
 26 γιάνι ὄλ σηρῶν κι τεχωλερτῆν, βὲ σιλσιλελερτῆν
 κίζλενμῖς ἰτι, ἔμμα σίμτι κεντὶ ἀζῖλερινὲ ἀσι-
 27 κιαρὲ ὀλουιτοῦ ὀιλαρά κι Ἀλλάχ που σηρῶν
 ἰζζετινὶν γανιλιγὶ μιλλετλὲρ ἀρασηντὰ χάνκηση
 ὀλτουγουνού πιλτιμὲκ ἰστετὶ, ὄλ κι σιζὶν ἀρα-
 28 ἰηζτὰ ἰζζετιν ἔμῆτὲ (ὀλὰν) Χριστὸς τουρ. Ὀνοῦ
 κι πῖζ τελλαλέτ ἰτέριζ, χέρ ἀτεμὲ νασαχὰτ ἰτε-
 ρέκ, βὲ χέρ ἀτεμὲ χέρ ἰλιμτὲ τααλιμ ἰτερὲκ τὰ
 κι χέρ ἀτεμὶ Ἰησοῦς Χριστοστὰ τεμελλειμῖς
 29 ἰχζάρ ἰτελίμ. Ὀνοῖν ἰτζὸν κι χέμ τε τζαλησῆπ,
 ὀνοῖν πεντὲ κουββέτ ἰλε χερακὲτ ἰτὲν ἀμελινὲ
 κόρὲ τζαχτ ἰτέριμ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΖΪΡΑ ἰστέριμ κι, σιζὶν ἰτζὸν, βὲ Ααοδικείατα
 ὀλανλὰρ ἰτζὸν, βὲ τέντζε γέζῆμὲ κόρμεγενλερ
 ἰτζὸν τζαχτῆμ νέκαταρ ὀλτουγουνού πιλέσιζ.
 2 τὰ κι ὀιλαρὴν καλπλερὶ τεσελλι ὀλαλὰρ, μου-
 χαππέτ ἰλε σηκὴ παγλανμάγηλα, βὲ Ἀλλαχὴν,
 βὲ Πετερὶν, χέμ Χριστοσοῖν σηρῶν πιλμὲκ ἰ-
 τζὸν κεμάλι φεχμὶν χέρ γανιλιγινὲ (ναγὶλ ὀ-
 3 λαλάρ) ὄλ Χριστοστὰ κι ἰλμὶν βὲ πιλκινὶν

τζέμλε χαζνελερι κιζλενμίσ τιρ. Βέ πουνού τέ 4
 ριμ κι, σιζι πέρ κίμσε τάζμέ σόζλέρ ιλε άλτάτ-
 μαγια. Ζίρα έγερ τέν ιλε σιζτέν ιράκ ήσάμ τα, 5
 έμμα ρούχ ούλα σιζίν ιλε πιλέιμ, βέ σιζίν νιζα-
 μνηηζή, βέ σιζίν Χριστοστά όλαν ιμανηηζήν κα-
 βιλενμεσινι κόρòπ σεβινίριμ. 'Ιμτι 'Ράππι 'Ιη- 6
 σούς Χριστοσου νίτζε καπούλ έίλετινιζ ίσε, όντά
 δίλετζε γόρέγβν' όνούν ιτζιντέ κόκλενιπ, βέ πινά 7
 όλουνούπ, τααλίμ όλουντουγουνουζά κόρέ, ιμαντά
 σαπιτ όλουνμανήζ ήλα, τά κι όντά σούκρ ιλε άρ- 8
 τάσηζ. Σακήνην κι, σιζι όγρουλαγιαν κίμσε όλ-
 μαγια, φειλισοφλούκ ιλε, βέ πατήλ άλτάτμάκ-
 ληγηλα, ινσανλαρήν σηπαρηδλαρηνά, βέ τάνγια-
 νήν άνασηρλαρηνά κόρέ, βέ τεγιλ Χριστοσα κόρέ.
 Ζίρα ιλλαχιετιν χέρ τολουλουγού τέντζε όνούν 9
 ιτζιντέ σακίν τιρ. Βέ σιζ όντά τεκμιλ όλμούσ- 10
 σουνουζ, όλ κι χέρ σαλτανατην, βέ χόκούμετιν
 πασή τηρ' όντά κι χέμ τε έλ ιλε όλμαμηζ σέν- 11
 νέτ ιλε σέννετλεντινιζ, Χριστοσουν σέννετί ιλε,
 τενιν κόυναχλαρηνήν τζεσετιντέν σογιουλμανήζ
 ήλα. Τζόύν κι όνούν ιλε κόμέλτένβέζ βάπτισμα 12
 τα, όντά κι χέμ τε όνούν ιλε τιριλτινιζ. 'Αλλα-
 χήν κουτρετλι άμελινέ ινανμανήζ ήλα, όλ κι όνού
 όλάλερτέν τιριλττί. Χέμ σιζι ταχι κέναχτά όλ- 13
 μές, βέ τενινιζίν σέννετσιζλιγιντέ ικεν, όνούν ιλε
 τιριλττί, βέ σιζέ τζέμλε καπαχατλαρηνηζή πα-
 γησλατή, πιζέ καρσή γιαζηλαν, βέ πιζέ ζήτ 14
 όλαν άγινλαρήν έλ γιαζησηνή σιλίπ, όνού σταυ-
 ροσα μηχλαυμάγηλα, όρτατάν καλτηρητή. Βέ 15
 σαλτανατλαρή βέ χόκόμετλερι σογιούπ, βέ πού
 (σταυροσουν) βασιτασί ιλε όνλαρά μόνζεφφέρ
 όλούπ, όνλαρή άσικιαρέ ρουσφαί έίλετί.

'Ιμτι γεμεκτέ για ιτζμεκτέ, για παϊράμ, για αϊ 16

παθῆ, γιὰ σάββατο (κένλερι) χουσουσουντὰ, πῖρ
 17 κίμσε σιζὶ χόκμ ἴτμεσιν' κὶ ὄνλαρ κελετζέκ
 νεσνελεριν κόλκεσί τιρ, ἔμμα τζεσέτ Χριστοσοῦν
 18 τουρ. Πῖρ κίμσε ἀλτζάκ κόγγούλλουλόκ, βέ
 μελεκλεριν ἰπατετὶ ἰττιασῆ ἰλε σιζὶ τζελεγγινιζ-
 τέν χιλέ ἰλε σόϊμασιν, ὄλ κὶ κόρμετιγι νεσνελερε
 τὰχλ ἰτίπ, κεντί τερινὶν ἀκληντὰν ποσοῦνὰ κίπιρ-
 19 λενίρ' βέ πασὰ γιαπησμάζ, κὶ ὄντὰν πέτὲν τέν
 οἶνακλάρηλα, βέ πεντλέρι ἰλε γιαρτήμλανῆπ σηκὶ
 παγλανμάγηλα, Ἄλλαχτὰν ἀρτηρηλῆπ πόγούρ.
 20 Ἰμτι ἔγερ Χριστός ἰλε τένγιανῆν ἀνασηολαρηῆ
 ὀλτένέζ ἰσε, νίτζόν ἀρτηκ τένγιατὰ γιάσαγαν-
 21 λάρ κίπι, κανουνλαρὰ ταπί ὀλούρσουνοζ; Για-
 22 πῆσμα, τάτμα, τοκούμα' κὶ ὄνλαρῆν χέπισι
 κουλλανηλῆς ἦλα ποζουλουρλάρ, βέ ἰσανλαρῆν
 23 τεμπιχλερινέ βέ τααλιμελερινέ κόρέ τιρ' κὶ ὄν-
 λάρτα ἰρατετλου ἰπατεττε, βέ ἀλτζάκ κόγγούλ-
 λουλόκτε, βέ τενέ ἔσιρκέμεμεκτε, ἴλιμ σουρετὶ
 βάρ, τζούν κὶ τζετετὶ τογιουρμαγὰ χιτζ πῖρ χέρ-
 μετ ἰτμεζλέρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

1 ἸΜΤΙ ἔγερ Χριστός ἰλε τιριλτινιζ ἰσε, γιοκα-
 ρητακῆ νεσνελερι ἀράγιν, ὄρατὰ κὶ Χριστός Ἄλ-
 2 λαχῆν σαγηντὰ ὀτουρούρ. Γιοκαρητακιλερι φῖκρ
 3 εἰλέγιν, βέ τεγίλ γερτεκιλερι. Ζίρα σιζ ὀλμέσ
 σάνέζ, βέ ὀμρένέζ Χριστός ἰλε Ἄλλαχτὰ κίζλεν-
 4 μίς τιρ. Ὀμρόννούζ ὀλὰν Χριστός ζαχίρ ὀλτου-
 γού ζεμάν, ὄλ βακῆτ σιζ τε ὀνοῖν ἰλε ἰζζεττε
 ζαχίρ ὀλατζάκσηνηζ.
 5 Ἰμτι γερτε ὀλὰν ἀζαλαρηνηζῆ, γιάνι ζαναγι,
 μοιρταρληγηζῆ, σεχβετὶ, φενὰ ἀρζονγιού, βέ ταμα-

κιαρληγή, ὄλ κι πουτπερεστλίκ τρω, ὀλτόύρουν
 ὀνλάρ ιτζόιν κι Ἀλλαχὴν γαζεπί ἰταατσηζλη 6
 γὴν ὀγουλλαρὴ ἔξερινὲ κελίρ. Βὲ οἷζ ταχὶ κετζέν 7
 βακηττὰ ὀνλαρτὰ γιασάρηκεν, ὀνλαρτὰ γόουτνέζ.
 Ἐμμα ὀίμτι ἄρτηκ σιζ τε χέπισινι, γαζεπί, ὀφ- 8
 κεγί, φεναληγή, κῆφῆροπαζληγή, πῆτ σόζλελέγῆ
 ἀγζηνηζτὰν κερὶ ἄτην. Πῆρι πῆρινιζὲ γιαλὰν σόι- 9
 λέμεγιν' τζόουν κι ἔσκὶ ἀτεμὶ κεντὶ ἀμελλεοὶ ἰλε
 σογιουνοῖ π, γεγγὶ ἀτεμὶ κερνιτνιζ, κὶ ὀ ὀνοῦ 10
 γιαρατὰνην σουρετινὲ κόρε μααλέματτὰ γεγγι-
 λεντί' ὀντὰ κι νὲ Γιουναὶ βάρ, νὲ Γιαχουτί, νὲ 11
 σῶννὲτ νὲ σῶννετσιζλίκ, νὲ βάρβαρος νὲ Σκίθης,
 νὲ κοὺλ νὲ ἀζατλή· ἴλλα χερ σέι, βὲ χέπισιντε
 Χριστὸς τρου. Ἰμτι Ἀλλαχὴν σετζιλμισῆλερὶ 12
 ἀζιζλὲρ βὲ σεβκιλιλὲρ κῆπι, τεροῖνι μουχατπέτι,
 λεταφετι, κόγγούλ ἀλτζακληγηνη, χαλιμλιγι, βὲ
 σαπρὴ κερνιν. Πῆρι πῆρινιζὲ τεχαμμοὶλ ἰτερέκ, 13
 βὲ πῆρινὶν πῆρινὲ καρσὴ τααβασὴ βάρησα, πῆρι
 πῆρινιζὲ παγησλαγιαράκ, νιτζε Χριστὸς σιζὲ πα-
 γησλατὴ ἰσε, σιζ ταχὶ πῆριλετζε (παγησλάγιν).
 Βὲ πῆριλαρὴν χήπισι ὀύζερινὲ μουχατπέτι (κε- 14
 γίνιν), ὄλ κι τεκμιλλιγὶν πεντί τρω. Βὲ Ἀλλα- 15
 χὴν σελαμετὶ καλπλερινιζτὲ σαλτανὰτ σῶρσῶν,
 οἰά κι χέμ τε πῆρ τζεσετὲ ταβέτ ὀλουντουνούζ·
 βὲ μόντεσεκκιρλὲρ ὀλουν. Χριστοσοῖν κελαμὶ 16
 σιζτὲ χερ ἴλμ ἰλε, γανιλὶκ ἔξερὲ σακὶν ὀλοσῶν,
 πῆρι πῆριλερινιζὲ τααλιμ ἰτιπ νασαχὰτ βερερέκ,
 μεζμουρλέριλε, βὲ τεσπιχατλάρ ἴλα, βὲ ρουχανὶ
 ναγμελέρ ἰλε, καλπλερινιζτὲ Ῥάππιγε σῶικρ ἰλε
 ἴραγιασῆς. Βὲ χερ νὲ κι ἰσῆρσενιζ, κερὲκ σῶζ 17
 ἰλε, κερὲκ ἀμέλ ἰλε, χέπισινι Ῥάππι Ἰησουσοῖν
 ἰσμί ἰλε εἰλέγιν, ὀνοῦν βασιτασί ἰλε Ἀλλαχὰ βὲ
 Πετερέ σῶκρ ἰτερέκ.

- 18 'Αβρατλάρ, κοτζαλαρά μετὲ ὄλου, 'Ράππιγε
 19 λαγικ ὀλτουγού ἔζερέ. Κοτζαλάρ, ἀβρατλαρη-
 20 νηζή σέβιν, βὲ ὄνλαρά σερτλικ ἴτμεν. 'Εβλατ-
 λάρ, χέρ σεϊτέ ἀταλαρηνηζὰ ἰταὰτ ἔτιν' ζίρα πού
 21 'Αλλαχὰ μακπούλ τουρ. Παπαλάρ, ὄγουλλαρη-
 τηζή γαζεπέ καμετλεντίρμεν, κὶ γῆρεκσιζ ὄλμα-
 22 γιαλαρ. Χηζμετκιαρλάρ, χέρ σεϊτέ τεντέν γιανὰ
 σαχηπλارهνηζὰ ἰταατλή ὄλου, ἰσανλαρή ραζή
 ἰτεγίμ τεγενλέρ κίπι κόζε κόρε χηζμέτ ἰλε τεγίλ,
 ἴλλα κὰλπ σατελιγί ἰλε, βὲ 'Αλλάχ κορκουσου
 23 ἰλε. Βὲ χέρ νέ κὶ ἰτέρσενιζ, τζάνη κόνουλτέν
 ἰσλέγιν, 'Ράππιγε κίπι, βὲ τεγίλ ἰσανλαρά
 24 πιλμέγιλέ κὶ 'Ράππιτεν μίρασην ἰβαζηνή ἀλα-
 τζάκσηζ' ζίρα 'Ράππι Χριστοσὰ χηζμέτ ἰτέρσενιζ.
 25 'Εμμα γαχακλήκ ἰτέν, ἰττιγι ζουλμούν τζεζασηνὴ
 ἀλατζάκτηρ τζούν κὶ ('Αλλαχτὰ) χατηρά πακ-
 μακλήκ γιόκ τουρ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΛΗ

- 1 ΓΙΑ' σαχηπλάρ, χηζμετκιαρλαρηνηζὰ χὰκ ὄ-
 λανή βὲ τογρουλουγού ἐτὰ εἰλέγιν, πιλμέκ ἰλέ κὶ
 σιζίν τε κόγλερτέ σαχαπηνήζ βάρ.
 2 Τοατὰ σάπρηλα τεβὰμ εἰλέγιν, βὲ ὄντὰ ὄσκο
 3 ὄλε ὄγιανήκ ὄλου' βὲ πιζίμ ἰτζούν ταχὶ τοὰ
 εἰλέγιν κὶ, 'Αλλάχ πιζὲ σόζέν καπουσουνοῦ ἀτζὰ,
 χάττα κὶ Χριστοσοῦν σηρρόνη τελλαλέτ ἰτεγίμ,
 4 κὶ ὄνοῖν ἰτζούν παγλανμής ἡμ' τά κὶ ὄνοῦ πανὰ
 σόϊλεμέκ κερὲκ ὀλτουγού ἔζερέ πεγιαν ἰτεγίμ.
 5 Ἰησαρηκιλέρ ἰλε ἀκηλανὲ κερζίνιν. Βακτὴ σα-
 6 τήν ἀλαράκ. Σόζόννῆζ τάϊμα λούτφ οὔλα ὄλοῖπ,
 τούζ ἰλε τερπιγὲ ὄλουνοῦν κὶ, σιζε. χέρ πιρινὲ

νὲ τόνρλὲ τζεβαῖπ βερμὲκ κερὲκ ὀλτουρονουὲ πιν
λέσιζ.

Βὲ πενίμ ἀχβαλιμὶ σεβκίλι καρηντάς, βὲ σα- 7
τήκ χηζμετκιάρ, βὲ Ῥάππιτε χηζμεττασῆμ Τυ- 8
χικὸς χερ κόνε σιζὲ πιλτιρετζέκτιρ. Ὀνού κι 8
σιζὲ χέμαν πού μασλαχάτ ἰτζούν κόντερτίμ, γιάνι 9
κι χαλινιζὶ πῖρ χὸς ἀγγλαγιπ, καλπλερινιζὶ μὲ- 9
τεσελλι εἴλεγέ· σιζτέν ὀλάν ἐμίν βὲ σεβκίλι 9
καρηντάς Ὀνήσιμος ἰλε περαπέρ, βὲ ὀνλάρ σιζὲ 9
χέπ πούρατακηλερὶ πιλτιρετζεκλέρ. Γεσιρτα- 10
σῆμ Ἀρίσταρχος σιζὲ σελάμ ἰτέρ, βὲ Βαρνάβα- 10
σιν κῆζ καρηντάσηνῆν ὀγλου Μάρκος, κι ὀνοῖν 10
χακκηντά σηπαρησλάρ ἀλτήνηζ· ἐγερ ταραφι- 11
νηζὰ κελίρσε, ὀνού καπούλ εἴλέγιν· χέμ Ἰούστος 11
τενιλέν Ἰησοῦς ταχί, ὀνλάρ κι ἐχλι σέννεττέν 11
τίρ· πενίμ ἰλε Ἀλλαχῆν πατήσαχληγῆ ἰτζούν 11
ἰστασλάρ, γιάληνηζ πουνλάρ τῆρ, ὀνλάρ κι πανά 11
τεσελλι ὀλτουλάρ. Σιζτέν ὀλάν, Χριστοσοῖν 12
κουλου Ἐπαφράς σιζὲ σελάμ ἰτέρ, ὄλ κι τᾶίμα 12
τοαλερτέ σιζίν ἰτζούν τζαχτ ἰτέρ, κι Ἀλλαχῆν 12
χέρ ἰστεκλιγιντέ τεκμίλ βὲ τολου τουράσηνηζ. 12
Ζίρα πέν ὀνά σαχατέτ ἰτέριμ κι, σιζίν ἰτζούν βὲ 13
Λαοδίκειατα ὀλανλάρ βὲ Ἰεράπολιστε ὀλανλάρ 13
ἰτζούν τζὸκ γαίρετι βάρ τῆρ. Σεβκίλι χεκίμ 14
Λουκάς, βὲ Δημάς σιζὲ σελάμ ἰτερλέρ, Λαοδί- 15
κειατα ὀλάν καρηντάσλαρὰ βὲ Νυμφασά, βὲ ὀ- 15
νονὺν χανεσιντέ ὀλάν κελίσαγια σελάμ εἴλεγιν. 15
Βὲ (πού) μεκτοῦπ σιζτέ ὀκουντουκτᾶν σογγρά, 16
εἴλεγιν κι Λαοδίκειαληλαρῆν κελίσασηντα ταχί 16
ὀκοννά· βὲ σίζ τε Λαοδίκειατακηνη ὀκούγιουν. 16
Βὲ Ἀρχιπποσα τέγιν κι, Ῥάππιτεν ἀχζ ἰπτιγίν 17
χηζμετέ μούκαγέτ ὀλοῖπ τεκμίλ ἰτέσιν. Πέν 18
Παύλοσουν κεντὶ ἐλίμ ἰλε σελαμή· Πεντλεριμὶ 18

χατηρηνηζτὰ τούτου· ἰναγέτ πιλενίζτζε ὄλσοίν·
 Ἀμήν.

Κολόσσαληλαρα ῥώματαυ γιαζηλήπ, Τυ
 χικός βέ Ὀνήσιμος ἰλε κόντεριλτί.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Θ Ε Σ Σ Α Λ Ο Ν Ι Κ Η Λ Ι Δ Ε Ρ Ε

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΠἪ

- 1 ΠΑΥΛΟΣ, βέ Σιλουανός, βέ Τιμόθεος, Πε-
 τέρ Ἀλλαχτὰ, βέ ῥάππι Ἰησοῦς Χριστοστὰ
 (ὄλαν) Θεσσαλονίκηλουεριν κελίσασηνα. Σιζέ
 Πετέρ Ἀλλαχτὰν, βέ ῥάππι Ἰησοῦς Χριστοστὰν
 ἰναγέτ βέ σελαμέτ ὄλσοίν.
- 2 Χέρ ταγίμ σιζίν τζέμενιζ ἰτζόιν τοαλαρημηζ-
- 3 τὰ ζικρινιζ ἰτερέκ, Ἀλλαχὰ δέκρ ἰτέριζ· βέ
 σιζίν ἰμανηνηζήν ἀμελινί, βέ μουχαππετινιζίν
 ζαχμετινί βέ ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὄλαν
 ἐμετάνέζεν σαπρηνή Πετεριμιζ Ἀλλαχὴν χου-
- 4 ζουρουντὰ ἀγγμακτὰν φεραγάτ ἰμέγιζ. Τζόιν
 κι, για σεβκιλί καρηντασλάρ, σιζίν Ἀλλαχτὰν
- 5 σετζιλμενιζ πιλίριζ. Ζίρα μετζτεμιζ σιζέ για-

ληνηζ σός ιλε τεγίλ, ἴλλα κουββέτ ιλε, βέ 'Αζίζ
 'Ρούχ ούλα, βέ τζόκ ταχκηκλήκ ιλέ τε όλτού
 νίτζε κι σιζίν ιτζούν άρανηζτά νέ σεκίλ όλτουγου- 6
 μουζού πιλίρσινιζ. Σιζ ταχί πιζέ βέ 'Ράππιγε
 ούγιαρ όλτουνούζ, τζούν κι κελαμή τζόκ σηκλεττέ
 'Αζίζ 'Ρουχούν φεράαχή ιλε καπούλ έιλετινιζ. 7
 Σοίλέ κι Μακεδονίατα, βέ 'Αχαίατα τζέμλε ίμα- 7
 νά κελενλερέ όρονέκ όλτουνούζ. Ζίρα 'Ράππινι 8
 σόςέ σιζτέν γιάληνηζ Μακεδονίαγια, βέ 'Αχαία-
 για σάι όλματη, ἴλλα 'Αλλαχά όλάν ιμανηνήζ
 ταχί χέρ μαχαλέ τζηκτή, σοίλέ κι πιζέ πέρ σεί 9
 σοίλεμέκ ικτηζά τεγίλ τερ. Ζίρα όλάρ κεντιλερι 9
 πιζίμ ιτζούν χαπέρ βεριπλέρ, σιζέ κηρισίμιζ νέ
 σεκίλ ιτι, βέ νίτζε πουτλαρτάν 'Αλλαχά τόντθ-
 νές, χάκ βέ τιρι όλάν 'Αλλαχά χηζμέτ ιτμέκ ι-
 τζούν βέ όνούν όλβλέρτέν τιριλτιγι 'Ογλουνού, 10
 γιάνι πιζί κελετζέκ γαζεπτέν χελάς ιτέν 'Ιησου-
 σού κόγλερτέν πεκλεμενιζ ιτζούν.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΛΠ

ΖΙΡΑ, γιά καρηνταόλάρ, σιζ κεντινιζ πιλίρσιζ, 1
 πιζίμ σιζέ τουχουλμουζού κι, ποσουνά όλματη
 'Ιλλα πιλτιγινιζ κηπι, έββελισι Φίλιππε σεχε- 2
 ριτέ τζεφαλερέ κηριφτάρ όλοιπ, σιτερμλέρ τζεκ-
 τικ ίσέτε, κίνε 'Αλλαχημηζήν κερεμί ιλε 'Αλλα-
 χήν ιντζιλινι σιζέ τζόκ τζάχτ ήλα σερπέστζε 3
 τελλαλέτ ιτμεγέ τζεσαρετλεντίκ. Ζίρα νασα-
 χατημήζ άλτατητζηληκτάν, γιά ναπακκληκτάν,
 γιά χιλέ ιλε τεγίλ ιτι. 'Ιλλα νίτζε, ιντζιλ 4
 πιζέ ινανηλμάκ ιτζούν, 'Αλλαχά μακπούλ κό-
 ρουντέκ ίσε, ποίλε τελλαλέτ ιτέριζ, τεγίλ ινσαν-
 λαρά πεγενιλελίμ τεγέ, ἴλλα καλπλεριμιζι σηνα-

- 5 γιάν Ἀλλαχά. Ζίρα πίζ ἄσλα χιτζ ταλκαβουκ-
 λοὺκ σοζόνε κουλλάνματηκ, νίτζε κι πιλίρσε-
 νιζ νέ τε ταμακιαρλήκ πεχανεσιντέ πουλουνοῦκ.
 6 Ἀλλάχ σαχήτ τηρ. Νέ τε ἰσανλαρτάν, κερέκ
 σιζτέν, κερέκ σάϊρηλαρτάν ἰζζετλενμέκ, ἀρα-
 τήκ, ἔγερτζι Χριστοσοῦν ρεσουλλαρη ὀλμαμήζ
 7 ἦλα, σιζέ γέκ ὀλμαγὰ κατίριτικ. Ἐμμα ἀρανηζ-
 τὰ χαλιμλέρ ὀλτοῦκ, ταγια ἔβλατλαρηνή καγιρ-
 τηγή κιπί. Πόϊλε σιζι πέκ ἀρζουλαμάγηλα, σιζι
 8 τεγιλ γιάληνηζ Ἀλλαχὴν ἰντζιλινέ, ἴλλα κεντὶ
 τζανλαρημηζὰ ταχὶ χισσετάρ ἰτμεγέ χοσνουτλα-
 9 νήρηζ· τζούν κι πιζέ σεβκιλιλέρ ὀλτουνούζ. Ζίρα,
 γιὰ κερηντασλάρ, πιζιμ ἔμεγιμιζὶ βέ ζαχμετιμι-
 ζι χατηρηνηζτὰ τούτου· τζούν κι πίζ χιτζ πιρι-
 νιζέ γέκ ὀλμαμακ ἰτζούν, κετζέ βέ κόνντῆζ ἴς ἰσ-
 λεμέγιλε, σιζέ Ἀλλαχὴν ἰντζιλινὶ τελλαλέτ εἴλε-
 10 τίκ. Σιζ βέ χέμ Ἀλλάχ σαχητλάρσηνηζ κι, πίζ
 σιζ ἱμανὰ κελενλεριν ἀρανηζτὰ ἄζιζλίκ ἴλε, βέ
 11 ἀταλέτ ἴλε, βέ ἀγιπσηζλήκ ἦλα κετζιντίκ. Νί-
 τζε κι πιλίρσινιζ, κι χέρ πιρινιζέ παπὰ ἔβλατηνὰ
 12 κιπί τεσελλι βεριπ νασαχάτ ἰτέριτικ. Βέ σιζέ
 σάρτ ἰτέριτικ, σιζὶ κεντὶ πατησαχληγηνὰ βέ ἰζ-
 ζετινέ ταβέτ ἰτέν Ἀλλαχὰ λαγικ ὀλτουγοῦ ἕζερῆ
 13 γόρῆγέσιζ τεγῆ. Ὀνοῦν ἰτζούν πίζ ταχὶ φερα-
 γατ κελμεκσιζ Ἀλλαχὰ σέκρ ἰτέριζ κι, σιζ πιζ-
 τέν ἔσιπτιγινιζ Ἀλλαχὴν κελαμηνὴ ἀλήπ, ὀνοῦ
 καπούλ εἴλετινιζ, τεγιλ ἰσανλάρ σοζῆ κιπί, ἴλλα,
 νίτζε κι βάκα τογρού τουρ, Ἀλλαχὴν κελαμη
 14 ἀμὲλ ἰτέρ. Ζίρα, γιὰ κερηντασλάρ, σιζ Γιαχου-
 τισταντὰ Ἀλλαχὴν Ἰησοῦς Χριστοστὰ ὀλάν κε-
 λίσαλαρηνα οὐγιάρ ὀλτουνούζ· τζούν κι σιζ τε
 κεντὶ ἔχλι οὐμμετινιζτέν χέμαν ὁ νεσνελερι τζεκ-

τινίς, νίτζε κι όνλάρ τα Γιαχουτιλερτέν' όνλάρ 15
 κι 'Ράππι 'Ιηουσού ταχί, βέ όνούν πείγαμπερ-
 λερινί όλτέρτςλέρ, βέ πιζι κοβαλατηλάρ, βέ 'Αλ-
 λαχά χοσλανήλμαγιπ, τζέμλε ίνσανλάρά τέσμαν
 όλτουλάρ. Βέ πιζι μιλλετλερε χελάρ όλμαλαρή 16
 ίτζούν νασιχέτ ίτμετέν μένν ίπτιλέρ, χέρ τάίμα
 κεντί κέναχλαρηνή ίτζρά ίτμελερι ίτζούν' έμμα
 γαζέπ άχηρέ τεκ όνλαρην έξερινέ γετισί.

'Έμμα πιζ, για καρηντασλάρ, πιρ άζ ζεμάν 17
 σιζτέν κάλπ ίλε τεγιλ, 'ίλλα γέζ ίλε όκσέζλάκ
 τζεκτιγιμιζ σεπεπτέν, κίνε σιζίν 'ίλε γέζ πέ γέζ
 κόρδόμεγέ τζόκ χασρέτ ίλε τζαληστήκ. 'Όνούν 18
 ίτζούν πιρ, βέ ίκι κέρρέ σιζέ κελμεγέ ίσπετίκ,
 πάχουσοίς κι πέν Παύλος, έμμα σεϊτάν πιζι μένν
 έϊλετί. Ζίρα έμούτόνμούζ, για φερράχημηζ, για 19
 όγνυμεμιζίν τατζή νέ τιρ; σιζ τεγιλμισινιζ, 'Ράπ-
 πιμιζ 'Ιηούς Χριστοσούν χουζουρουντά, όνούν
 κελίσιντέ; Ζίρα πιζιμ θανημηζ βέ φερράχημηζ 30
 σιζσινιζ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

'ΟΝΟΥ'Ν ίτζούν άρτηκ τεχαμμούλ ίτέμεμέ- 1
 γιλε, 'Αθήνατα γιαληνήζ καλμαγá καγιλ όλτούκ.
 Βέ καρηντασημηζ, βέ 'Αλλαχέν χηζμετκιαρή, βέ 2
 'Ιηούς Χριστοσούν ίντζιλιντέ πιζιμ γιαρτημτζη-
 μηζ Τιμόθεοσου κόντερτίκ κι, σιζι ίμανηνήζ χου- 3
 σουσουντά καβιλεντιριπ καμετλεντιρσίν, χάττα
 κι πού σηκηνητηλαρτά κίμσε κημηλτάνμαγια' ζίρα
 κεντινιζ πιλίρσιζ κι, πιζ πουνούν έξερινέ ταγίν 4
 όλουνμούζ ούζ. Ζίρα σιζίν γιανηνηζτά ίκεν ταχί,
 σηκηνητή τζεκετζέγιζ τεγού σιζέ πεσίν σοίλέριτικ, 5
 νίτζε κι όλτού τα, χέμ σιζ πιλίρσινιζ. Πουνούν

- 6 ιτζούν αρτικ πεντέ τεχαμμούλ κάλμαμαγηλα, σιζίν ιμαννηζηή πιλμεκ ιτζούν κόντερτίμ' όλμα-
 γιάκι, ιγβακιάρ σιζέ ιγβά βερμίζ όλά τα, ζαχ-
 6 μετιμιζ πόσουνά κιτέ. Έμμα χένβζ Τιμόθεος
 ταραφνηζητάν κελίπ, ιμαννηζηή, βέ μουχαπ-
 πετινιζί, χέμ πιζίμ σιζέ τζεκτιγιμιζ κιπί, πιζί
 κόρμεγέ χασρέτ τζεκτιγιμιζί. βέ χακκημηζητά
 7 τάγιμ χουλουσανέ ζικρ εϊλετιγιμιζί πιζέ μετζτε-
 7 λετικτέ, πού σεπεπτέν χέρ σηκηνητημηζητάν, βέ
 ζαουρετιμιζτέν σογγρά, ιμαννηζ βασιτασί ιλε
 8 σιζίν ιτζούν μόντεσελλι όλτούκ, γιά καρηντασλάρ.
 8 Ζίρα σιζίν 'Ράππιτε καβί τουρμανήζ πιζίμ όμρ-
 9 μέζ τόνρ. Τζούν κι πιζ 'Αλλαχά σιζίν ιτζούν νέ
 9 τεσεκκούρ βερμεγέ κατίριζ, τζέμλε σόν φερόαχ
 ιτζούν κι, όνούν ιλε σιζίν ιτζούν 'Αλλαχημηζηήν
 10 χουζουροντά μεσρούρ όλούρουζ; Βέ κέτζέ πέ
 10 κέντβζ ζιατεσί ιλε τοά ιτέριζ κι, σιζίν γβζένβζέ
 κόρβπ, ιμαννηζηήν νοκσανλαρηνή τολτουραλήμ;
 11 Βέ Πετεριμιζ 'Αλλάχ κεντίσι, βέ 'Ράππιμιζ 'Ιη-
 11 σούς Χριστός, σιζέ βαρμαγά γιολουμουζού τογ-
 12 ρουλλά. Βέ 'Ράππι σιζίν πiri πiriνιζέ βε τζέμ-
 12 λεγε μουχαππετινιζί αρτηρηπ τζογαλτσήν, πιζίμ
 σιζέ (όλαν μουχαππετιμιζτέ τζογαλτηγημηζ) κι-
 13 13 πέ χάττα κι σιζίν καλπλερινιζί άζιζλικτέ άγιπ-
 σήζ μόχκεμλεσίν, Πετεριμιζ 'Αλλαχήν χουζου-
 ροντά, 'Ράππιμιζ 'Ιησούς Χριστοσοίν τζόύμλε
 άζιζλερί ιλε πιλέ κελίσιντε.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΜΑΪΑΚΗ', γιά καρηντασλάρ, σιζέ 'Ράππι
 'Ιησουστά γιαλβαρηπ νασαχάτ ιτέριζ κι, νάσηλ
 γόρβνζέπ τε 'Αλλαχά μακπούλ όλμαγηή πιζτέν

καπούλ ιττιγινίς ἔξερὲ, ζιγιατεσί ἰλε ἀρτάσηνῆ.
 Ζίρα σιζὲ Ῥάππι Ἰησοῦς ταραφηντὰν νὲ τεμ- 2
 πιχλὲρ βερτιγιμιζὶ πιλίρσις. Ζίρα Ἀλλαχὴν 3
 ἰσπετιγι πού τουρ, σιζὶν ἀζιζλενμενίς, κὶ ζινάταν 4
 οὐζὰκ ὀλάσης, κὶ σιζὶν χερ πῖρινίς κεντὶ τευνί 5
 ἀζιζλικτὲ, βὲ ἰζζεττὲ ζὰπτ ἰτμεγι πιλὲ, τεγιλ 6
 φενὰ ἰσταχλερὶν χηροσηντὰ, Ἀλλαχὴ πῖλμεγευ 7
 μιλλετλερὶν ἰττιγι κιπί. Βὲ χιτζ πῖρ κίμσε (πού) 8
 μασλαχαττὰ καρηντάσηνὰ ζαράρ βὲ ζιγιὰν ἰτμε-
 γε ῥάππι πουνλαρὴν χέπισι ἰτζούν ἰντικὰμ
 ἀλῆσ νίτζε κὶ σιζὲ πεσίν τε σοῖλεγιπ ἰσπάτ ἰττί
 ἰσεκ. Ζίρα Ἀλλάχ πῖζὶ ναπακληγὰ ταβὲτ εἰλέ- 7
 μετι, ἴλλα ἀζιζλιγέ. Ἰμτι (πουνλαρὴ) τερκ ἰτέν, 8
 ἰνσανὴ τερκ ἰτμέζ, ἴλλα Ἀλλαχὴ, ὄλ κὶ πῖζὲ Ἀ-
 ζιζ Ῥουχουνοῦ ταχὶ βερμῖς τῖρ.

Βὲ καρηντάς μουχαππτετὶ χουσουσουντὰ, σιζὲ 9
 γιαζμαμηζτὰν ἰχτιζανῆς γιόκ τουρ ζίρα σιζ κεν-
 τινίς πῖρ πῖρινίζὶ σεβμεγι Ἀλλαχτὰν ὀγρεντινίς.
 Τζούν κὶ σιζ ὀνοῦ πέτὲν Μακεδονίατα ὀλὰν κα- 10
 ρηντάσλαρὰ ἰτέρσινίς τε βὲ σιζὲ γιαλβαρήρης,
 γιὰ καρηντάσλαρ, κὶ (πουντὰ) ταχὰ ζιατὲ ἀρτμα-
 τὰ ὀλάσης. Βὲ τζαχτ ἰτέσινίς κὶ, ραχὰτ ὀλοῖπ 11
 κεντὶ ἰδωνίζὲ πακάσης, βὲ σιζὲ τεμπῖχ ἰττιγιμιζ
 κιπί, κεντὶ ἔλλερινίς ἰλε ἰσλεγέσις. χάττα κὶ 12
 τασρατὰν ὀλανλαρὴν ὀννὲτὲ ἐτέπ ἰλε κετζινέσις,
 βὲ χιτζ πῖρ νεσνετὲν ἐχτατζληγηνῆς ὀλμασην.

Ἐμμα, γιὰ καρηντάσλαρ, ἰστεμέμ κὶ οἶγού- 13
 μούσλερ ἰτζούν χαπερσιζ ὀλάσης, κὶ σὸν χιτζ
 πῖρ ἔμντὲ ὀλμαγιανλαρ κιπί κασαβετλένμεγέσις.
 Ζίρα ἔγερ Ἰησοῦσον ὀλτόνγουνὲ βὲ τιριλτιγινὲ 14
 ἰνανήρσακ, πῖοἰλὲ ταχὶ Ἀλλάχ Ἰησοῦσὸν βασι-
 τασί ἰλε οὐγὸνμόνσλερι, ὀνοῖν ἰλε πιλὲ κετιρε-
 τζέκτιρ. Ζίρα πῖζ πουνου σιζὲ Ῥάππινιν κελαμῆ 15

16 ἰλε σοίλέριζ, κὶ πῖζ τιριλέρ, 'Ράππινιν κελισινὲ
 'Ράππι κεντισὶ, τεμπήχ (σετασή) ἰλε, πᾶς μελε-
 17 τιριλετζεκλέρτιρ' ὄντᾶν σογγρά, πῖζ καλᾶν τιρι-
 λέρ, ὄνλάρηλα περαπέρ 'Ράππιγι χαβατὰ καρ-
 18 πόιλε τάιμα 'Ράππι ἰλε ὀλατζάγης. 'Ἰμτι πού
 σόζλέρ ἰλε πῖρι πῖρινιζὶ τεσελλι εἰλέγι.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

1 ΒΕ' ζεμανλάρ, βὲ βακητλάρ χουσουσουντὰ, γιὰ
 2 καρηντασλάρ, σιζὲ γιαζηλματᾶν ἔχτατζηνῆζ γιόκ
 3 τουρ. Ζίρα σὶζ κεντινιζ σαχιχ πῖλῖρσινιζ κί,
 4 'Ράππινιν κόνουὸν κετζετὲ κελὲν χηρσῆζ κιπὶ κε-
 5 λετζέκτιρ. Ζίρα, Σελαμετ βὲ ἐμνλίκ τιρ, τε-
 6 τικλερι ζεμᾶν, ὄλ βακῆτ κεπέ ὄλᾶν καρηγιὰ το-
 7 γουρούς ἀγρησηνῆν κελτιγι κιπὶ, ὄνλαρὰ ἄπαγγ-
 8 σῆζ χελάκ γετισέτζέκτιρ, βὲ ἄσλα κατζάμαγια-
 9 τζακλαρ. 'Εμμα σὶζ, γιὰ καρηντασλάρ, καραν-
 10 ληκτὰ τεγίλσινιζ, κὶ κὲν σιζὲ χηρσῆζ κιπὶ γετισέ.
 11 Σιζ τζέμλενιζ νουροὺν ὀγουλλαρή, βὲ κόνυτᾶνζὲν
 12 ὀγουλλαρήσηνηζ' πῖζ κετζενιν βὲ καρανληγῆν
 13 ὀγουλλαρή τεγίλιζ. 'Ἰμτι πακῆ κίμσελερ κιπὶ
 14 οὐγῶμαγιαλημ, ἴλλα ὀγιανῆκ τουροῦπ ἀγικ ὀλα-
 15 λῆμ. Ζίρα οὐγῶγιανλάρ κετζὲ οἶγουρλάρ βὲ
 16 σερχὸς ὀλανλάρ κετζετὲ σερχὸς ὀλουρλάρ. 'Εμμα
 17 πῖζ κᾶι τόνζὲν ὀλμάγηλα, ἀγικ ὀλαλήμ, βὲ ἱμανῆν
 18 βὲ μουχαππετιν ζηρηνῆ κεγιβελίμ, βὲ χελάς ἐ-
 19 μᾶτένον τεμῖρ τακγιὰ γερινὲ κεγιβελίμ. Ζίρα
 'Ἀλλάχ πῖζὶ γαζεπέ τεγίλ, ἴλλα 'Ράππιμιζ 'Ἰη-

σοῦς Χριστοσοῦν βασιτασί ιλε χελασά (ναγιλ
 ὄλμαγὰ) ταγίν εἴλετί ὄλ κι πιζίμ γιολουμουζά 10
 ὄλτὲ, χάττα κι πιζ κερὲκ ὄγιανήκ ἴκεν, βὲ κερὲκ
 οὔγούρ ἴκεν, ὄνούν ιλε περαπὲρ γιασαγιαλήμ.
 Ὀνούν ιτζοῖν πῖρι πῖρινιζὶ τεσελλὶ ἴτιν, βὲ πῖρι 11
 πῖρινιζὶ μααμοῦρ εἴλέγιν, νίτζε κι ταχὶ ἰτέρσινιζ.

Βὲ, γιὰ καρηντασλάρ, σιζὲ γιαλβαρήρηζ κι, 12
 ἀρανηζτὰ ζαχμὲτ τζεκενλερὲ, βὲ ῥάππιτε οὔζε-
 ρινιζὲ νάσπ ὄλουνοῦπ, σιζὲ νασαχάτ βερενλερὲ
 ριαὲτ ἰτέσιζ· βὲ ὄνλαρὴν ἀμελλερὶ ἰτζοῖν, ὄν- 13
 λαρὴ (χὲρ πῖριντὲν) ζιατὲ μουχαππετιτὲ τουτά-
 σηζ· μαπείνιζτὲ σελαμεττὲ ὄλουν. Βὲ σιζὲ 14
 γιαλβαρήρηζ, γιὰ καρηντασλάρ κι, ὄρανσηζλαρὰ
 νασαχάτ ἔτιν, γᾶρεκσιζλερὲ τεσελλὶ βέριν, ζα-
 γιφλαρὰ ταγιακ ὄλουν, τζούμλεσινε σαπρηλὴ
 ὄλουν. Σακήνην κίμσε κίμσεγε κεμλικ γερινὲ κεμ- 15
 λικ ἴτμεσιν, ἴλλα χὲρ ταγίμ κερὲκ πῖρι πῖρινιζίν,
 κερὲκ τζέμλενιν ἐγιλιγινὲ ταλιπ ὄλουν. Τάι- 16
 μα δὰζ ὄλουν. Φεραγατ κελμεκσιζ τσοατὰ ὄλουν. 17
 Χὲρ δεῖτὲ μέτεσεκκκίρ ὄλουν ζίρα Ἀλλαχὴν Ἰη- 18
 σοῦς Χριστοστὰ σιζτὲν ἰσπετιγι πού τουρ. Ῥου- 19
 χού σόγούντῶρμεν. Πείγαμπερλικλερὶ χὲρ κόρ- 20
 μεν. Χὲρ σεγὶ σηνάγιν, (βὲ) ἐγισινὶ τού- 21
 τουν. Φεναληγὴν χὲρ τῶυρλόουσούντὲν ἰράκ ὄ- 22
 λουν. Βὲ σελαμετὶν Ἀλλαχὴ κεντίσι, σιζίν 23
 τζέμλενιζι τεμάμεν ἀζιζλεγε, βὲ σιζίν κούλλου
 ρουχουνοῦζ, βὲ τζανηνήζ, βὲ τζεσετινιζ ῥάππι-
 μιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν κελισινὲ τεκ ἀγιπσηζλήκ
 ἔζερε χήφζ ὄλουνά. Σιζὶ ταβὲτ ἰτὲν ἐμίν τιρ, κι 24
 (πουνοῖ) ταχὶ ἰτετζέκ τιρ.

Ἐἰ καρηντασλάρ πιζίμ ἰτζοῖν τσοατζὴ ὄλουν. 25
 Τζέμλε καρηντασλαρὴ ἀζιζ ὄπὲς ιλε σελαμλάγιν. 26
 Σιζὲ ῥάππι ἰτζοῖν ἀντ βερίριμ κι, (πὸν) μεκτοῦπ 27

28 τζέμλε άζιζ καρηντασλαρα όκουνά. 'Ράππιμιζ
 'Ιησοϋς Χριστοσούν ιναγετι σιζιν ιλε ολά. 'Αμήν.
 Θεσσαλονίκηλιερε ιλκ μεκτουπ 'Αθήναταν
 γιαζηλή.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΛΙΛΕΡΕ

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

- 1 ΠΑΥΛΟΣ, βέ Σιλουανός, βέ Τιμόθεος Θεσ-
 σαλονίκηλιεριν Πετεριμιζ 'Αλλαχτά, βέ 'Ράππι-
 μιζ 'Ιησοϋς Χριστοσταν όλαν κελίσασηνα. Σιζέ
 Πετεριμιζ 'Αλλαχταν, βέ 'Ράππιμιζ 'Ιησοϋς Χρισ-
 τοσταν ιναγετ βέ σελαμετ ολά.
- 3 Για καρηντασλαρ, πιζ σιζιν ιτζόν τάιμα λαγικ
 όλτουγού έζερε 'Αλλαχά σέκρ ιτμεγέ πορτζλουιζ,
 κι ιμανηηζ ζιατε τζογαλήρ, βέ τζέμλενιζιν μα-
 πείνιντε πιρι πιρινιζέ μουχαππετινιζ άρτήγιορ.
- 4 Σοιλέ κι πιζ κεντιμιζ 'Αλλαχην κελίσαλαρηντα
 σιζιν ιτζόν ογνένρουζ, τζέμλε έζιγετλερινιζέ, βέ
 τζεκτηγιμιζ σηκηνητηλαρτά όλαν ιμανηηζταν, βέ

σαπρηνηζτάν ὀτούρῃ (κι πού) Ἀλλαχίν χάκ 5
 δεριατηνήν ἴρο ἰσπατήτη, σίζ Ἀλλαχίν πα-
 τησαχληγηνά ναγίλ ὀλμανήζ ἰτζόν, κι ὄνοῖν ἰ- 6
 τζόν ταχί ἐλέμ τζεκέρσινιζ. Ζίρα Ἀλλαχίν
 ἰντιντέ χάκ τηρ κι, σιζὲ σηκηνητή βερειλερέ, ση- 7
 κνητη ἔτὰ ἰτέ βέ σιζ σηκηνητή τζεκενλερέ πιζίμ
 ἰλε περαπέρ ραχατλήκ βερέ, ὄλ ζεμαντά κι
 Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς κεντί κουββετινὶν μελεκλερί 8
 ἰλε κόγτεν ζουχούρ ἰτίπ, ἀτεσὶν ἀλεβιντέ Ἀλ-
 λαχὴ πῖλμεγενλερτέν, βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρισ- 9
 τοσοῦν ἰτζιλινέ μούτῃ ὄλμαγιανλαρτάν ἰντικαμ
 ἀλατζάκτηρ ὄνλάρ κι Ῥάππινιν γούζεντέν, βέ 10
 ὄνοῦν κουτρετινὶν τζελαληντάν ἀζάπ, γιάνι ἐπέτι
 χαραπλήκ τζεκετζεκλέρ, κεντί ἀζιζλεριντέ ἰζ-
 ζετλενμεγέ, βέ τζέμλε ἰμάν ἰτενλερέ τεατζουπ-
 λού ὄλμαγὰ κελτιγὶ κέντε ζίρα πιζίμ ὄσαχατετι-
 μιζ σιζτέν ἰνανηλή. Ὀνοῦν ἰτζόν χέρ ταγίμ 11
 σιζὶν ἰτζόν τοὰ ἰτέριζ κι, Ἀλλαχημῆζ σιζὶ τα-
 βετινέ λαγίκ ἐγλεγέ, βέ κεντί ἰχσανηνήν τζέμλε
 ρίζασηνή, βέ ἰμανήν ἀμελινὶ κουββέτ ἰλε τεμὰμ
 εἰλεγέ. Τὰ κι Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν 12
 ἰσμί ἀρανηζτὰ ἰζζετλενέ, βέ σιζ τε ὄντὰ (ἰζζετ-
 λενέσιζ), Ἀλλαχημῆζ βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρισ-
 τοσοῦν ἰναγετινέ κόρέ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΓΙΑ ἰκαρηντασλάρ, Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρισ- 1
 τοσοῦν κελισινὶν, βέ πιζίμ ὄνὰ τζέμ ὄλατζαγημη-
 ζήν χουσουσουντὰ, σιζὲ γιαλβαρήρηζ, κι τέζιε 2
 ἀκηλτὰ σαρσήπ, ρουχούν, γιὰ σόζόν, γιὰ τα-
 ραφημηζτάν (κόντεριλμὲ) κιπὶ μεκτουπούν σεπε-
 πὶ ἰλε ἔρκμεγέσιζ, κόγια κι Χριστοσοῦν κόνου

- 3 γιακηντά κελίγιου κιπί. Άσλα πέρ βέτζι ιλε
κίμσε σιζι άλτάτμασην ζίρα (ό κέν κέλμεγετζέκ-
τιρ) μουρτατλήκ κελμεζτέν, βέ όλ κέναχην άτε-
μή, χελακληγήν όγλου άσικιαρέ όλμαζτάν έββέλ.
4 κι ό άταβέτ ίτιπ, χέρ Άλλάχ βέ ταπηνηλατζάκ
άγγηλάν δέι έζερινε γβτζελενίρ, σοίλέ κι κεντινι
ταγγρη τέγού κόστεριπ, Άλλαχην χεικελιντέ
5 ταγγρη κιπί ότουρούρ. Χατηρηνηζτά τεγιλμι τίρ
κι, πέν ταχά γιανηνηζτά ίκεν που νεσνελερι σιζε
6 σοίλέριτιμ; Βέ σίμτι (όνου) μέκς ίτέν ιέ ίτιγινι
πιλίρσιζ, τά κι κεντι ζεμανηντά άσικιαρέ όλουνά.
7 Ζίρα χάλια πιναμουσλουγούν σηρρή άμέλ όλου-
νούρ, έμμα χάλια όνου μέκς ίτέν όρτατάν καλτή-
8 ρηλήντζαγια τέκ (μέκς ίτετζέκτιρ). Βέ όλ ζε-
μαντά όλ πιναμούς άσικιαρέ όλατζάκτιρ, όνου κι
'Ράππι κεντι άγζηνην νεφεσί ιλε περπάτ ίτετζέκ,
βέ κεντι κελισινι τετζελλισί ιλε χελάκ ίτετζέκ-
9 τιρ. Κι όλ (πιναμουσούν) κελισί δέιτανην άμέλ
ίτμεσί έζέρέ τιρ, χέρ μτζιζιάτ ήλα, βέ άλιαμετ-
10 λέρ ιλε, βέ γιαλάν χικμετλέρ ιλε, βέ χελάκ ό-
λανλάρ άρασηντά ναχακληγήν χέρ ζελαλετί ιλε,
τζόιν κι κερτζεκλιγινι μουχαππετινι καπούλ ίτ-
11 μετιλερ, κι χελάς όλαλάρ. Βέ όνουν ίτζούν Άλ-
λαχ όνλάρ ζελαλετινι τεεσιρινι κόντερετζέκτιρ,
12 κι όνλάρ γιαλανά ιναναλάρ. Χάττα κι χακκά
ινάνμαγιπ τα, ναχακληγά ραζή όλανλαρην τζέμ-
λεσι χόκμ όλουνά.
13 Έμμα για κερηντασλάρ, 'Ράππινι σεβκιλι-
λερι, πιζ τάιμα σιζινι ίτζούν Άλλαχά δέκρ ίτμε-
γέ πορτζλουγιου, κι Άλλάχ σιζι ίπτιτατέν
'Ρουχούν άζιζλεμεσί ιλε, βέ χακκήν ιμανή ιλε
14 χελασά σετζτί όνά κι σιζι πιζιμ ιντζιλιμίζ

ίλε ταβέτ εΐλετι, τά κι 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χρισ-
τοσοῦν ιζζετινὲ ναγιλ ὀλάσηζ.

Ίμτι γιὰ καρηντασλάρημ, καβὶ τούρουν, βὲ 15
κέρεκ σόζβλε, κέρεκ πιζίμ ρεσαλετιμιζ ἰλε τααρίφ
ὀλουντουγουνούζ σηπαρησλάρη χήφζ ἴτω. Βὲ 16
'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστὸς κεντισι, βὲ πιζὶ σε-
βέν, βὲ ἱναγέτ ἰλε ἐπέτι τεσελλι βὲ σαλίχ ἔμουτ
βερέν Πετεριμιζ 'Αλλάχ, σιζὶν καλπλεριμιζ 17
τεσελλι ἰτίπ, σιζὶ χέρ σαχίχ σοζτέ βὲ ἀμελτέ
μόχκემ εΐλεγιέ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΚΛΑΤΗ' κὶ, γιὰ καρηντασλάρ, πιζίμ ἰτζούν 1
τοὰ εΐλέγι, κὶ 'Ράππινιν κελαμὴ σιζτέ ὀλτουγου
κιπὶ, γιαγιλήπ ιζζετλενέ χέμ ταχί κι φασήκ βὲ 2
φενὰ ἀτεμλερτέν κουρτουλαλήμ ζίρα ἰμάν χέπι-
σινιν τεγιλ τιν. Ἐμμα 'Ράππι ἔμιν τιν, κὶ σιζὶ 3
μόχκεμλεγιπ, φενατὰν κουρταρατζάκτηρ. Βὲ 4
σιζὶν ἰτζούν 'Ράππιγε ἰτιματ ἰτέριζ κι, σιζὲ τεμ-
πὶχ εΐλετικλεριμιζὶ χέμ ἰτέρσινιζ, χέμ τε ἰτε-
τζέκσινιζ. Βὲ 'Ράππι σιζὶν καλπλεριμιζὶ 'Αλλα- 5
λὴν μουχαππέτινέ, βὲ Χριστοσοῦν σαπρηνα χι-
ταγέτ εΐλεγιέ.

Βὲ γιὰ καρηντασλάρ, 'Ράππι 'Ιησοῦς Χρισ- 6
τοσοῦν ἰσμί ἰλε σιζὲ σηπαρηζ ἰτέριζ κι, χέρ ἐτεπ-
σιζλίγιλε, βὲ τεγιλ πιζτέν κὰπζ ἰττιγι σηπαρησὰ
κόρε γόρουγεν καρηνταστὰν οἴζακ ὀλουν. Ζίρα 7
σιζ πιζὲ νὲ ταρὶκ οὔμαγα σιζὲ βατζήπ ὀλτου-
γουνου κεντινιζ πιλίρσιζ· τζούν κι πιζ ἀρανηζτὰ
ὀρανηζλήκ ἴτμετικ. Νέ τε πὶρ κίμσετεν μὲφτ 8
ἐτρεκ γετικ, ἴλλα σιζὶν πὶρινιζε γὰκ ὀλμαμακ
ἰτζούν, κετζὲ βε κέντβζ ἴς ἰσλεγερέκ, ἐμέκ ἰλε βὲ

- 9 ζαχμέτ ιλε (κετζιντίκ). Βέ τεγίλ, πιζέ τζαγίζ
 ὄλματηγη ιτζούν, ἴλλα πιζέ οἰγιάσηνης τεγού
 10 κεντιμιζι ὀρνέκ βερμέκ ιτζέν. Βέ ταχά γιαννηζ-
 τάϊκεν, σιζέ πουνού τεμπιχ ιτέριτικ, κί ἔγερ πῖρ
 κίμσε ἴς ἰσλεμεγι ἰστεμέζισε, γεμέκ ταχί γέμε-
 11 σιν. Τζούν κι ἐσιτίγιουρουζ κι, ἀρανηζτά πάζηλαρ
 νιζαμσιζ κέζιπ, πῖρ ἴς ἰσλεμεζλέρ, ἴλλα πὸς σεί-
 12 λερὲ τζαλησηρολάρημης. Πὸν τέρλελερὲ ταχί
 τεμπιχ ιτέριζ, βέ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσούν
 ἐσκινὲ γιαλβαρήρης κι, ραχάτ ἦλα ἴς ἰσλεμέκιλε
 13 ἐτμεκλερινὶ γεγελέρ. Ἐμμα σιζ, γιὰ καρηντάσ-
 14 λάρ, ἐγίλικ ιτμετέν οὐσάνμαγιν. Βέ ἔγερ πῖρ
 κίμσε μεκτουπτά γιαζτηρημῆζ σὸζέμζέ ἰταάτ
 ιτμέζσε, πὸν μακουλὲ κίμσεγι νησανλάγιν, βέ
 15 ὀνοῖν ιλε κονούσμαν, τά κι οὐτανά. Λάκιν ὀνοῦ
 τούσμαν κίπὶ τούτμαν, ἴλλα καρηντάς κίπὶ ὀγβτ-
 16 λέγιν. Βέ σελαμετιν Ῥάππισι κεντί, χέρ τάγιμ,
 χέρ ταρικ σιζέ σελαμετι βερσίν Ῥάππι τζέμ-
 λενίζιν πῖλεσίντζε ὀλσούν.
- 17 Σελάμ πέν Παύλοσούν κεντί ἐλίμ ιλέ, κί ὁ χέρ
 18 μεκτουπτά νησάν τηρ' ποῖλὲ γιαζάρημ. Ῥάπ-
 πιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰναγετι τζέμλενίζι ιλε
 ὀλσούν. Ἀμήν.

Θεσσαλονίκηλιλερε ἰκιντζι μεκτουπ Ἀθήνα-
 ταν γιαζηλή.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΤΙΜΟΘΕΟΣ Α

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΧΕΛΑΣΤΖΗΜΗ'Ζ 'Αλλαχίν, βέ ούμέτ'εμζ
'Ιησοῦς Χριστοσοῦν έμρι έζερé 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν
ρεσουλοῦν Παῦλος, ίμαντά δζ όγουλ Τιμόθεσα
Πετερμιζ 'Αλλαχτάν, βέ 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς
Χριστοστάν λούτφ, βέ ραχμέτ, βέ σελαμέτ ό-
λουνά.

Νίτζε κι Μακεδονίαγια κitéρκεν σανά 'Εφε-
σοστα κάλ τεγέ σημαρλατήμ ήσα (δίλε ίτέσιν),
τά κι πάζηλαρα τεμπήχ ίτέσιν κι, πασκά ταλιμ
λέρ όγρέτμεγελερ. Νέ τε μασαλλαρά βέ ούτζου
πουλουμαζ σιλσιλε τεφτερλερινέ μουκαγέτ όλα-
λάρ, κι όνλάρ ταχά ζιατέ νιζααλάρ πείταχ ίτερ-
λέρ, βέ τεγίλ 'Αλλαχίν ίμαντά όλαν μααμουρι-
γετινί. Βέ τεμισιλιν νετιτζεσί, πακ καλπτέν βέ
σαλίχ ζαμρτέν βέ μόνραγιληκσήζ ίμαντάν όλαν
μουχαππέτ τιρ' όνλαρτάν κι πάζηλαρη αίρηλήπ,
πατηλ σόζλέλβγέ σαπτηλάρ. Βέ νόμος μελ-
λιμελερι όλμάκ ιστέρικεν, νέ τετικλερινι (πιλιρ-
λέρ), νέ τε νενιν χακκηντά ισπάτ ίτικλερινι
άγγλαρλάρ. Βέ πιζ πιλίριζ κι, νόμος έγί τιρ,
έγερ πέρ κίμσε όνου νόμος μετζίπίντζε κούλλα-

- 9 νήρσα· πουνου πικερέκ κι, νόμος σατήκ κίμσε
 ίτζούν κονούλμαμής τηρ, ἴλλα πιναμουσλάρ, βέ
 ίταατσηζλάρ, τινσιζλέρ, βέ κέναχκιαρλάρ, νεκ-
 κητλέρ, βέ ναπακλάρ, παπά ὀλτόυρατζελέρ, βέ
 10 ἀνά ὀλτέρρτζελέρ, κανληλάρ, ζινακιαρλάρ, λου-
 τιλέρ, ἀτέμχηρσηζλαρη, γαλαντζηλάρ, γεμίν πο-
 ζουτζουλάρ, βέ πασκά χέρ νέ σεί σαχίχ ταλιμέ
 11 ζήτ ἦσα, μόνπαρέκ Ἀλλαχὴν ἴζζετινὶν ἰντζιλινέ
 12 κόρέ κι, ὁ παιὰ ἀμανέτ ὀλουνομοῖς τουρ. Βέ
 πανὰ κουββέτ βερέν Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστο-
 σὰ σᾶκρ ἰτέριμ κι, πένι ἔμιν πιλίπ, (ποι) χηζμετῶ
 13 νάσπ εἰλετί· πέν κι ἔββελτέν κῆφερπάζ, χασίμ,
 βέ σιτεμκιάρητημ, ἔμμα πανὰ μερχαμέτ ὀλου-
 του· τζούν κι ἱμανσηζληκτάϊκεν πιλμεκσίζιν ἔτ-
 14 τίμ· λάκιν Ῥάππιμιζιν κερεμι Ἰησοῦς Χριστο-
 τὰ ὀλάν ἱμάν ἦλα, βέ μουχαππέτ ἴλε ζιατεσί ἴλε
 15 ἀρτή. Που σὸζ σαχίχ, βέ χέρ βέτζχ ἴλε κα-
 πούλ ὀλουνομαγὰ λαγίκ τηρ, κὶ Ἰησοῦς Χριστὸς
 τῆνγιαγὰ κόνναχκιαρλαρή χελὰς ἰτμεγῶ κελμῖς
 16 τιρ, ὀνλαρήν κι πέν πασῆ ἴμ. Ἐμμα πανὰ που-
 νοῖν ἰτζούν μερχαμέτ ὀλουνοτου, τά κι Ἰησοῦς
 Χριστὸς τζέμλε σαπρηνή ἴπτιτα πεντέ κῶστερέ,
 κὶ ἐπέτι ὀμῆρ ἰτζούν ὀνὰ ἱανατζᾶκ ὀλανλαρὰ πέν
 17 πῖρ ὀρνέκ ὀλάμ. Βέ ἐπέτλεριν πατήταχῆ, φε-
 σατ τζεκμέζ, κόρηνμέζ, γιάληνηζ (πῖρ) ἀλίμ Ἀλ-
 λαχὰ, ἐπέτλεριν ἐπέτλερινέ τεκ ριαέτ, βέ μετζτ
 ὀλσούν. Ἀμήν.
 18 Ἐἰ ὀγουλ Τιμόθεος, σανα πού βασιετι ἦσμαρ-
 λάρημ, κὶ σενιν ἰτζούν ἔββελ ὀλάν πείγαμπερ-
 λικλερέ κόρέ, ὀνλάρ ἦλα τζεγκτζὶ κίπι ἐγὶ τζεγκὶ
 19 τεκμίλ ἰτέσιν. Βέ ἱμανῆν βέ σαλίχ ζαμιρὶν ὀλ-
 σοῖν, κὶ ὀνου πάζηλαρ τεπμέγίλε ἱμάν χουσου-
 20 σουντὰ γάρκ ὀλτουλάρ· κὶ Ὑμέναιος βέ Ἀλέ-

Ξανδρος ὄνλαρτάν τηρ, ὄνλαρή κι θεϊτανά τεσλιμ
 εἴλετιμ, τά κι κέφερ σοίλέμεμεγι ὄγρενελέρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

*ΙΜΤΙ χέπισιντεν ἐββέλ τεμπίχ ιτέριμ κι, 1
 τζέμλε ἰσανλάρ ιτζούν τοαλέρ, νιαζλέρ, σεφαατ- 2
 λέρ, βέ σούκούρλερ κηληνά, πατησαχλάρ βέ
 τζέμλε μανσουπτά ὄλάν κίμσελερ ιτζούν, κι χερ 3
 μούμινλικ ἰλε, βέ ἐτέπ ἰλε ῥαχατλου βέ χουζουρ-
 λου ὁμούρ κετζιρελίμ. Ζίρα πού χελαστζημήζ 3
 'Αλλαχὴν χουζουρουντά ἐγι βέ μακπούλ τουρ
 ὄλ κι τζέμλε ἰσανλαρήν χελας ὄλμασηνή βέ χα- 4
 κὴν πιλκισινέ κελμελερινι ἰστέρ. Ζίρα 'Αλλάχ 5
 πέρ τιο, βέ 'Αλλάχ ἦλα ἰσανλαρήν ἀρασηντά
 μιαντζή πέρ τιο, (γιάνι) ἰσάν 'Ιησοῦς Χριστός 6
 ὄλ κι κεντινι τζέμλενιν γιολοννά φιτά βερτι, τα- 6
 γιν ὄλουνομὸς ζεμανλαρτά σαχατέτ ιτζούν ὄνά 7
 κι πέν τελλάλ, βέ ἐλτζί ἰμ, Χριστοσιὰ κερτζεκ
 σοίλέριμ, γιαλάν σοίλεμεμ, βέ ἰμαντά, βέ κερ- 8
 τζεκλικτέ μιλλετλεριν μβελλιμι ταγιν ὄλουνομὸς
 ουμ. 'Ιμτι ἰστέριμ κι, ἐρλέρ χερ γερτέ πὰκ ἐλ- 8
 λέρ καλτήροῦπ, γαζεπσιζ, βέ βεσβεσεσιζ τοὰ ἰτε-
 λέρ. Ὅνά κεζαλικ ἀβρατλάρ ταχί, κεντιλερινι 9
 ἦρζεχλιλικ, βέ ἰτιτάλ ἔζερὲ οὐσλουπλου λιπάς ἦλα
 τοναταλάρ, τεγίλ τελεμελέριλε, γιὰ ἀλτοίν, γιὰ 10
 ἰντζιλέρ γιὰ κηίμετλι κεγιμλέριλε, ἴλλα 'Αλλα-
 χὰ ἰπατέτ ἰτμεγι ἰκράρ ἰτμὶς καρηλαρὰ βατζήπ 11
 ὄλτουγού ἔζερὲ ἐγι ἀμελλέριλε. 'Αβρατ σεκετ-
 τέ, χερ ἰταατ ἦλα ταλίμ ὄλουνοσούν. 'Εμμα κα- 12
 ρηγιὰ ταλίμ ἰτμεγέ, νέ τε κοτζασηνά πονγιορ-
 μάγὰ ἴζιν βερμέμ, ἴλλα κι ῥαχαττά ὄλά. Τζούν 13
 κι ἐββελα 'Αδάμ γιαρατῆλητή, βέ ὄντάν σογῆρὰ

14 Εἶα. Βὲ Ἀδὰμ ἀλτανήλματη, ἴλλα καρὴ ἀλ-
 15 τανηλμάγηλα τετζαουζὰ τούστῆ. Βελάκιν ἐβλατ
 τογουρμάγηλα χελας ὀλατζάκτηρ, ἔγερ ἱμαντὰ,
 βὲ μουχαππεττὲ, βὲ ἀζιζλικτὲ ἰτιταλλήγηλα
 τάγιμ καληρολάρησα.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΨ

1 ΠΟΥ' σὸζ χάκ τηρ' ἔγερ πῖρ κίμσε ἐπίσκο-
 2 ποσλουκ ἀρζουλάρησα, ἐγὶ ἀμὲλ ἀρζουλάρ. Ἰμτι
 ἐπίσκοποσα λαζήμ τηρ κι, ἀγιπσῆζ, (χέμαν) πῖρ
 3 ἀβρατὴν κοτζασῆ, ἀγικ, ἰτιτάλ, ἐτεπλί, γαριπ-
 4 τὸστ, ταλίμ ἰτιτζὶ ὀλά' σαραπὰ μβῆπτελά, βου-
 5 ρουτζου, χαραμκιὰρ ὀλμαγια, ἴλλα ἰνσαφλὴ ὀλά,
 6 γαβγατζῆ, βὲ κόμμεστὸστ ὀλμαγια' κεντὶ ἐβινὶ
 7 ἔγι ἰταρὲ ἰτιπ, ἐβλατλαρηνὴ χέρ βακὰρ ἔζερὲ
 8 ἰταατὰ τουτά. Ζίρα ἔγερ πῖρ κίμσε κεντὶ ἐβινὶ
 9 ἰταρὲ ἰτμεγὶ πιλμέζσε, νίτζε Ἀλλαχὴν κελίσα-
 10 σηὰ μουκαγὲτ ὀλά; Τιντὲ γενὶ φιτὰν ὀλμα-
 11 για, τά κι κιπιρλενίπ τε σείτανὴν ἀζαπηνὰ τέσ-
 12 μεγε. Χέμ τε λαζήμ τηρ κι, τησάρη κιμέσνε-
 13 λερτεν ταχὶ ἐγὶ σαχατετὶ ὀλά, τά κι σιτεμ τζέκ-
 14 μεγε, βὲ σείτανὴν τουζαγηνὰ τέσμεγε.
 15 Ὅνα κεζαλικ Διάκονοσλαρ ταχὶ βακαρλου ὀλα-
 16 λάρ' ἰκὶ τιλλί, τζὸκ σαραπὰ μαγίλ, βὲ χαράμ
 17 κιαρὰ μόνπτελά ὀλμαγιαλαρ' βὲ ἱμανὴν σερρή-
 18 νὴ πὰκ ζαμπτὲ τουταλάρ. Πουνλάρ ταχὶ ἔβ-
 19 βελα τετζρουτὲ ὀλουσουλάρ τα, ὄνταν σογγρά,
 20 ἀγιπσῆζ πουλουνουρλάρσα, δὶλε διάκονοσλουκ
 21 χηζμετινὶ ἀλσηνλάρ. Ἀβρατλάρ χάκεζα βακαρ-
 22 λου ὀλαλάρ, κοβτζουλαρ ὀλμαγιαλαρ, περχιζκιὰρ,
 23 βὲ χέρ σείτε χακηκατλου ὀλαλάρ. Διάκονοσλαρ
 24 πῖρ ἀβρατὴν κοτζασῆ ὀλαλάρ, ἐβλατλαρηνὴ, βὲ

κεντί χανελερνί ἐγί τῶζεντέ τουταλάρ ζίρα ἐγί 13
 Διάκονοσλουκ ἰτευλέρ, πῖρ ἐγί μερτεπέ, βέ Ἰη-
 σούς Χριστοσά ὄλάν ἱμαντά τζὸκ σερπεσλίκ κα-
 ζανηρλάρ.

Σανὰ τὲζ κελμεγὲ ἐμὲτῶμ ὀλτουγουντάν, σανὰ 14
 πουνλαρή γιαζάρημ· ἔμμα ἔγερ κετζικίρσεμ, 15
 Ἄλλαχὴν χανεσιντέ, κὶ τῖρὶ Ἄλλαχὴν κελίσαση,
 κερτζεκλιγὶν τῖρεγί, βέ ταγιαγὴ τῆρ, σανὰ νύσηλ
 κετζινμέκ βατζήπ ἠτηγηνή πιλμέγγ ἰτζούν. Βέ 16
 ταχκήκαν μὲμνλιγὶν σηρῶρὴ πογέκτὸυρ Ἄλλαχ
 τεντέ ἀσικιάρ ὀλουντὸυ, ρουχτὰ ταατίλ ὀλουντὸυ
 μελεκλερὲ κὸρῶντῆς ταῖφαλαρὰ τελλαλέτ ὀλουν-
 τὸυ τὲνγιατὰ ὀνὰ ἱμὰν κετιριλτί ἰζζέτ ἰλε κὸγὲ
 ἀληντή.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΙΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ Ῥουχ ἀσικιαρὲ τέρ κὶ, ἀχὴρ ζεμανλαρτὰ 1
 πάζη κινέσνελερ ἱμαντὰ μουρτατλανήπ, ἀλτατη-
 τζή ρουχλαρὰ, βέ τζινλερὶν τααλιμλερινὲ μονκα-
 γέτ ὀλατζακλάρ τῆρ, κὶ ὀνλάρ μουραγιλήγηλα 2
 γιαλάν σὸίλερλέρ, βέ ζαμιρλερὶ ταγλανμῆς τῆρ·
 κὶ ἐβλενμεγὶ μέκς ἰτελέρ, βέ Ἄλλαχὴν ἱμανὰ 3
 κελενλερτέν, βέ χακκὴ πιλενλερτέν ὀέκρ ἰλε ἀ-
 ληνμάκ ἰτζούν γιαραττηγὴ τααμλαρτάν περχιζ
 ἰτμέκ (που ιουραλαρ). Ζίρα Ἄλλαχὴν χερ μαχ- 4
 λουκού ἐγί τῖρ, βέ ὀέκρὸλῆγῆλε ἀληνήρσα, χιτζ
 πῖρ ὀεί ρέττ ὀλουνμοῦς τεγίλ τῖρ. Τζούν κὶ Ἄλ- 5
 λαχὴν κελαμὴ ἰλε, βέ τοά ἰλε ἀζιζλενίρ. Ἐγερ 6
 που νεσνελερὶ καρηντασλαρὰ νασιχὰτ ἰτέρσευ,
 ἱμανὴν βέ ταλιμ ὀλτουγούν ἐγί ταλιμὶν κελαμ-
 λαρὴ ἰλε πῆσλενμέκ ἰλε, Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ἐγί
 χηζμετκιαρὴ ὀλοῦρσουν. Ἐμμα μουρτὰρ βέ κο- 7

- 8 τζάκαρη μασαλλαρηντάν ιράκ όλουπ, κεντιγγι
 9 μέμινλιγέ ἀληστήηρ. Ζίρα τζισμαϊ μέσκ, ἄζ νεσ-
 10 νεγέ φαϊταλήτηρ, ἔμμα μέμινλικ, χέρ σεϊτέ φαϊ-
 11 ταλήτηρ, τζούν κι ὄντὰ σίμτικι ὁμῆρὸν βε κε-
 12 λετζέκ ὁμῆρὸν βατῆ βάρτηρ. Που σὸζ σαχίχ
 13 τιρ, βέ χέρ βέτζχ ιλε καποιλ ὄλουμαγὰ λαγίκ
 14 τηρ. Ζίρα πουνουὸν ιτζούν χέμ ζαχμέτ τζεκέριζ,
 15 χέμ σιτεμλενίριζ, τζούν κι τιρὶ Ἀλλαχὰ σῆμέτ-
 16 βάρ ὄλτοϊκ, ὄλ κι τζέμλε ἰνσανλαρῆν, βέ πάχου-
 17 σοις ἰναναλαρῆν χελαστῆσητήρ. Πουνλαρῆ
 18 τεμπῆχ εἴλε, βέ (πουνλαρῆ) βάζ εἴλε.
 19 Κίμσε σενὶν κεντζλιγγι χὸρ κόρμεσιν ἴλλα
 20 σὸζτέ, κετζινμετέ, μουχαππέτε, ρουχτὰ, ἱμαντὰ,
 21 πακληκτὰ, ἰναναλαρὰ ὀρνέκ ὄλ. Τὰ πέν κελενέ
 22 τεκ ὄκουμαγὰ, βέ νασαχὰτ βέ τααλιμ ἰτμεγέ
 23 μουκαγέτ ὄλ. Σεντέ ὄλὰν παχσησῆ ἰχμὰλ ἴτμε,
 24 ὄλ κι σανὰ πείγαμπερλικ βασιτασί ιλε, ἰχτιαρ-
 25 λαριν ἔλλερινὶ ἔζεριγγέ κομασή ιλε περαπέρ βε-
 26 ριλμῆς τιρ. Πουνλαρῆ ἔζπερλε, βέ πουνλαρῆν
 27 ἔζεριντέ ὄλ, χάττα κι σενὶν μεϊτὰν ἀλμαγγ τζέμ-
 28 λελερ ἀρασηντὰ ἀσικιαρὲ ὄλουνά. Κεντιγγέ βέ
 29 τααλιμέ μουκαγέτ ὄλ, βέ ὄνλαρτὰ καβὶ κάλ τζέν
 30 κι πουνουὸ ἰτμέγιλε, κεντινὶ τε κουρταρατζάκσην,
 31 σενὶ τυγλεγευλερί τε.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 'ΙΧΤΙΑΡΑ' ταζῖρ ἴτμε, ἴλλα παπαγια κίπι ν-
 2 σαχὰτ εἴλε, βέ κεντζλερέ, καρηντασλαρὰ κίπι.
 3 Κοτζὰ καρηλαρὰ, ἀναλαρὰ κίπι, κέντζ κηζλαρὰ,
 4 κῆζ καρηντασλαρὰ κίπι χέρ πακλήγηλα (νασαχὰτ
 5 εἴλε). Χακηκὰτ ἔζερὲ τοῦλ ὄλὰν ἀβρατλαρὰ ἰκ-
 6 ρὰμ εἴλε. Ἐμμα ἔγερ πῖρ τοῦλ ἀβρατῆν ἔβλα-

τῆ, γιά τορουναρῆ βάρησα, ἔββελα κεντὶ χανε-
 λερινὶ μόνμιν ἴμεγι, βὲ ἐτζατηνὰ ἐγιλικ ἴμεγι
 ὄγρενσινλέρ· ζίρα πού Ἀλλαχὴν χουζουροντὰ ἐγι
 βὲ μακπούλ τουρ. Ἐμμα χακηκατ χάλ ἔζερέ, 5
 γιαληνῆς καλμῆς τουλ ἀβράτ, Ἀλλαχὰ ὀνμόιτ
 τουτουῖπ, κετζὲ κόνντζε τοαλαρτὰ βὲ νιαζλαρτὰ
 ταγιμ τουρούρ. Ἐμμα ζεβκὲ βεριλμῆς ὀλάν ἀβ- 6
 ράτ, τιρὶ ἴκεν ὀλμῆς τουρ. Βὲ πού νεσνελερὶ 7
 τεμπῆχ εἶλέ κι, ἀγιπσῆς ὀλαλάρ. Βὲ ἔγερ πῆρ 8
 κίμσε κεντινικιλερὶ, βὲ πάχουσούς κι ἐβὶ ἔχαλι-
 σινὶ καγιρμάζσα, ἱμανῆ ἰνκίαρ ἴμῆς, χέμ τινσιζ-
 τὲν πετέρ τιρ. Ἀλτμῆς γιασηντὰν ἐκσικ ὀλμα- 9
 γιαν τουλ ἀβράτ, ἔγερ χέμαν πῆρ ἐρὶν ἀβρατῆ ὀλ-
 τού ἴσε, (τουλλάρ) σαγισηνὰ κετζσιν, ἔγερ ἐγι 10
 ἀμελλερτὲ ὀαχατὲτ ὀλουνοῦρσα, ἔγερ ἐβλάτ πεσ-
 λετί ἴσε, ἔγερ μισαφῆρ καπούλ ἰττί ἴσε, ἔγερ ἀ-
 ζιζλερὶν ἀγιακλαρηνῆ γαικατῆ ἴσε, ἔγερ σηκηνη-
 τὰ ὀλανλαρὰ γιαρτῆμ γετιῶτιρτί ἴσε, βὲ χέρ ἐγι
 ἀμελὲ μουκαγὲτ ὀλτού ἴσε. Ἐμμα κέντζ ὀλάν 11
 τουλ ἀβρατλαρῆ ρεττ εἶλέ· ζίρα Χριστοσὰ καρσῆ
 ζέβκ σούρτῶκτὲν σόγγρα, κοτζαγια βαρμάκ
 ἰστερλέρ· βὲ ἐββελκὶ ἱμανῆ ρεττ ἰττικλερὶ ἰ- 12
 τζόνν βεπαλὲ τῆσερλέρ· βὲ ταχὶ χαϊλάς ὀλουῖπ 13
 ἔβτζεκ τολασμαγῆ ὄγρευιρλέρ· βὲ τεγίλ γιαληνῆς
 χαϊλάς, ἴλλα γιαγγσακλάρ, βὲ χάλτ ἰτιτζιλὲρ ὀ-
 λουρλάρ, βατζῆπ ὀλμαγίαν νεσνελερὶ σοῖλεμέ-
 γιλε. Ἰμτι πέν ἰστέριμ κι, κέντζ τουλ ἀβρατλάρ 14
 κοτζαγια βαρῆπ, ἐβλάτ τογουραλαρ, ἔβ παρκ
 σαχαπῆ ὀλαλάρ, βὲ τῶσμανὰ γαιπέτ σοῖλεμεγὲ
 χιτζ πῆρ σεπέπ βέρμεγελερ. Ζίρα πάζηλαρ ἄο- 15
 τηκ σαπῆπ, ὀεῖτανῆν ἀρτηνὰ τῶστούλέρ. Ἐγερ 16
 πῆρ μόνμιν ἀτεμῆν, γιά πῆρ μόνμιν ἀβρατῆν κεντὶ
 τουλλαρῆ βάρησα, ὀνλαρὰ γιαρτῆμ γετιῶτιρελέρ,

- βὲ κελίσαγια γὲκ ὄλμανσηνλαρ, τὰ κι χακκηκὰτ
 χαλ τούλ ὄλανλαρὰ γιαρτῆμ γετιστῖρέ.
- 17 Ἐγὶ μόντεβελιλικ ἰτέν ἰχτιαρλάρ, ἰκὶ κὰτ
 ἰκραμὰ λαγικ σαγιλαλάρ, βὲ πᾶχουσους σὸζτὲ βὲ
- 18 νασαχαττὰ ἐμέκ τζεκενλέρ. Ζίρα Κιτὰπ τέρ κι,
 Χαρμὰν σᾶρὲν ὀκούζᾶν ἀγζηνῆ παγλάμαγιασῆν
- 19 βὲ, Ἰστῖ, ἐτζρετινὲ μούσταχὰκ τηρ. Ἰχτιαρὰ
 καρσῆ σικιαγὲτ καπούλ εἰλέμε, μέγερ ἰκὶ, γιὰ ἐτζ
- 20 σαχῆτ ἦλα ὀλά. Κᾶναχ ἰτενλερι τζᾶμλενιν χου-
 ζουρουντὰ ἀζαρλά κι, πακηλέρ ταχὶ κορκου ἄλα-
- 21 λάρ. Σανὰ Ἀλλαχῆν βὲ Ῥάππι Ἰησοῦς Χρισ-
 τοσοῖν, βὲ μουχτὰρ μελεκλεριν χουζουρουντὰ ἀντ
- 22 βερίριμ κι, πού νεσνελερι χατηρὰ πακμακσῆζ
 χῆφζ ἰτέσιν βὲ πῖρ ταραφὰ ταχὰ ζιατὲ μεγίλ
- 23 βερερέκ χιτζ πῖρ ὀεῖ ἰτμεγέσιν. Πῖρ κίμσεινιν
 ἐζερινὲ ἀτζελέ ἰλε ἐλλεριγγὶ κόμα, νέ τε γιὰτ
- 24 κόνναχλαρὰ χισσετὰρ ὄλ κεντιγγὶ πὰκ σακλά.
- 23 Πουντὰν σογγρά, ἀρτηκ σου ἰτζμε, ἴλλα μιτέν
 ἰτζοῖν, βὲ τζὸκ κερρὲ ὄλαν χασταληκλαρῆν ἰ-
- 24 τζοῖν, πῖρ ἄζ ὀαραπ κουλλάν. Πᾶζη κίμσελεριν
 κόνναχλαρῆ ὀγγτὲν πὲς πελλί τιρ, βὲ πεσιντζᾶ
- 25 ἀρτλαρῆντζα κελιρλέρ. Κέζαλικ ἐγὶ ἀμελλέρ
 ταχὶ ἄπ ἀσικιარέ τιρ, βὲ σάιρη τᾶρλὲ ὄλανλάρ
 κῖλενέμεζλερ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΝΕΚΑΤΑΡ κίμσελερ πογιουντουρούκ ἀλτηνὰ
 κούλ ἰσελερ, κεντὶ σαχηπλαρηνῆ χέρ ἰκραμὰ λα-
 γικ τουταλάρ, κὶ Ἀλλαχῆν ἰσμινὲ βὲ τααλιμὲ
- 2 σὲπτ ὀλοῦνμαγια. Βὲ μόνμιν σαχηπλαρῆ ὄλαν-
 λάρ, ὀνλαρῆ ἀλτζακλάμαγιαλαρ ζίρα καρηντὰσ-

λάρ τῆσ' ἴλλα ὄνλαρὰ ταχὰ ζιατὲ γαιῶρέτ ἴλε
 κουλλούκ ἰτελέρ, ζίρα ἰχσαντάν χισσετάρ ὄλαν-
 λάρ μούμινλέρ, βὲ σεβκιλιλέρ τιρ' πουνλαρή τεμ-
 πῖχ εἴλε βὲ νασαχὰτ εἴλε. "Ἐγερ πῖρ κίμσε
 πασκά ταρῖκ βαζ ἰτέρσε, βὲ 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς
 Χριστοσοῦν σὰγ σόζλερινὲ, βὲ τινταρλῆκ ἔζερε
 ὄλαν νασαχατὰ κουλάκ ἀσμάζσα, ὃ κιπιρλενμῖς
 τιρ, βὲ πῖρ σέι πιλμέζ' ἴλλα νιζαλέρ ἴλε βὲ μου-
 τζατελελέρ ἴλε χασταλανμῆς τῆσ, ὄνλαρτάν κι
 κηζκαντζλῆκ, καγβα, κῆφούρλέρ, βὲ φενὰ σόνπ-
 χελέρ τογαρλάρ, (βὲ) ἀκηλλαρή φεσατλανμῆς,
 βὲ χακτάν μαχροῦμ ἀτεμλεριν πατήλ σόχπετλερί
 κι, τινταρληγῆ τιτζαρέτ σαγιαρλάρ' πού μακουλέ
 κίμσελερτεν ἰράκ ὄλ. "Ἐμμα τινταρλῆκ, καναάτ
 ἦλα περαπῆρ πῶγζκ καζάντζ τῆσ. Ζίρα πῖζ (πού)
 τένγιαγια πῖρ σέι κετίρμετικ' πελλί τιρ κι, νέ τε
 πῖρ σέι τζηκαρμαγὰ κατίριζ. "Ἰμτι γεγετζεγιμῖζ
 βὲ ὀρτνετζεγιμῖζ ὀλτουκτάν σογγρά, πουνλαρὰ
 καναάτ ἰτελίμ. "Ἐμμα ζεγκίν ὀλμάκ ἰστεγενλέρ,
 ἰγβαγὲ, βὲ τουζαγὰ, βὲ νιτζὲ σεφῖχ βὲ ζαραρλῆ
 ἰσταχλαρὰ τέσερλέρ, ὄνλάρ κι ἰνσανῆ χαραπατὰ
 βὲ χελακληγὰ πατηρηλάρ. Ζίρα ταμακιαρλῆκ
 χερ φεναληγῆν κόκού τούρ, ὄνά κι πάζηλαρ χα-
 βὲς ἰτμέκιλε, ἰμαντάν ἀζήπ, κεντιλερινὶ τζῶκ ἀγ-
 ρηλαρὰ ὄγραττήλάρ.

"Ἐμμα σέν, γιὰ Ἀλλαχῆν ἀτεμί, πού ρεσνε-
 λερτέν ἰράκ ὄλ, βὲ ἀταλετίν, τινταρληγῆν, ἰμα-
 νῆν, μουχαππετίν, σαπρῆν χιλιμλιγῖν ἰζινὲ τῆς.
 Ἰμανῆν ἐγὶ τζαχτηνῆ τζεγκλὲς, ἐπέτι ὁμόυρε
 γιαπῆς, κὶ ὄνά χέμ τε ταβὲτ ὄλουντούν' βὲ τζῶκ
 σαχητλάρ χουζουρουντὰ κῆζελ τακριρὶ ἰκράρ εἴ-
 λετίν. Σανὰ τζούμλε σείλερι τιρὶ ἰτὲν Ἀλλα-
 χῆν, βὲ Πόντοσλου Πιλάτοσοῦν ὄγγενιτὲ ἐγὶ τακ-

- 14 ριρὶ σαχατὲτ ἰτὲν Ἰησοῦς Χριστοσοῦν χουζου-
 15 ροινητὰ τεμπήχ ἰτέριμ κι, τεμπήχὶ λεκεσίζ, ἀ-
 16 γιπσῆζ χήφζ ἰτέσιν, τὰ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χρισ-
 17 τοσοῦν κελισίνέ τεκ' ὀνού κι ταγὶν ὀλουνοῦς
 ζεμανλαρτὰ κόστερετζέκτιρ, ὄλ μόνπαρέκ βὲ για-
 ληνήζ σουλτὰν, πατήσαχλαρὴν πατήσαχῆ, βὲ
 18 Ῥάππιλεριν Ῥάππισι, κι ὀλῆμοσὲζλῆκ γιάληνηζ
 ὀντά τῆο, βὲ γιανασηλμάζ νουρτὰ σακὶν ὀλουρ,
 ὀνού κι χιτζ πῖρ ἰνσὰν νὲ κόρμούς τούρ, νὲ τε
 κόρὸ πιλίρ' ὀνά κι ἰζζῆτ, βὲ ἐπέτι κουββετ ὀλ-
 σοῦν. Ἀμήν.
 17 Πὸν τόνυγιατὰ ζενκὶν ὀλανλαρὰ ἰσμαρλά κι,
 μαγροῦρ κόγγῶλλῆ ὀλμαγιαλαρ, νὲ τε βεφασηζ
 ζεγκινλικλερινὲ ἔμῆτ ἰτελέρ, ἴλλα τιρὶ Ἀλλαχὸ,
 πιζὲ χερ σεὶ κόνενίς ἰτζοῦν γανιλὶκ ἰλὲ βερενὲ
 18 (ὀμόντ ἰτελέρ)· ἐγὶλὶκ εἴλεγελέρ, ἐγὶ ἀμελλερ-
 τὲ ζεγκὶν ὀλαλάρ, τζὸμῆρτ βὲ ἐλὶ ἀτζῆκ ὀλαλάρ.
 19 Βὲ κειτλερινὲ κελετζέκ ζεμὰν ἰτζοῦν πῖρ ἐγὶ τε-
 μέλ χαζνελεγελέρ, τὰ κι ἐπέτι ὀμῆρὲ ναγὶλ ὀ-
 λαλάρ.
 20 Γιὰ Τιμόθεος ἀμανετὶ σακλὰ, βὲ μουρτὰο κε-
 βεζελικλερτὲν, βὲ γιαλὰν ἰσιμλὶ ἰλμὶν μουαρα-
 21 ζαλαρητὰν κερὶ τούρ, ὀνά κι πάζηλαρ ταλιπ
 ὀλμάγηλα, ἰμαντὰν σαπτηλάρ. Ἰναγῆτ πιλέντζε
 ὀλσοῦν. Ἀμήν.

Τιμόθεοσα ἴλκ μεκτοῦπ Φρυγία Πακκτιανῆ
 ἐγιαλετινὶν πὰς σεχερὶ Λαοδίκειατὰν για-
 ζηλήτῆ.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΤΙΜΟΘΕΟΣ Α

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΠΑΪ

ἌΛΛΑΧΗἸΝ ἰρατετί ἰλε Ἰησοῦς Χριστοσοἰν 1
ἔεσουλου Παῦλος, Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὄλαν ὁμου- 2
ρὸν βατῆ ἔζερέ· σεβκίλι ὄγουλ Τιμόθεοσα, Πε- 2
τέρ Ἀλλαχτὰν βὲ ῤάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσ- 2
τὰν, λούτφ οὐ μερχαμέτ, (βὲ) σελαμέτ ὄλουνά.

Ἰέν ἀταλαρημητὰν περού πὰκ ζαμίρ ἰλε ἰπατέτ 3
ἰττιγίμ Ἀλλαχὰ ὄκρ ἰτέριμ κι, κέτζε βὲ κέντῶζ 3
τοαλαρημητὰ φεραγὰτ κελμεκοἰζ ζεκρηγῆ ἰτέριμ. 3
Τζόν κι σεἰν κὸζ γιαῶλαρηγη ἄγγτήκτζα, σεἰ 4
κόρμεγὲ ἄρζου τζεκέριμ, τὰ κι φερράχ ἦλα τολιῦ 4
ὄλαγίμ τζόν κι σεἰντὲ ὄλαν μούραγιληκοἰζ 5
ἰμανῆ χατηρημὰ κέτιρίριμ, κὶ ὄ ἔββὲλ πὸγὸκ 5
ἀνὰν Λωἰδατα, βὲ ἀνὰν Εὐνίκητε σακὶν ἰτι, βὲ 5
ἰτκατῆμ βάρκι σεἰντὲ ταχὶ (σακὶν τῆρ). Ἰοἰ 6
σεπεπτὲν χατηρηγητὰ κέτιρίριμ κι, πενίμ ἔλλε- 6
φιμί κομαρηῆν βασιτασί ἰλε σεἰντὲ ὄλαν Ἀλλαχὶν 6
παχῶσησην τῆρ σακλαγιαῶσην. Ζίρα Ἀλλάχ πιζὲ 7
κορκακλὶκ ρουχουνοῦ βέρμετι, ἴλλα κουββὲτ, βὲ 7
μουχαππὲτ, βὲ ἀγκλὶκ ρουχοῦ (βεἰτί). Ἰμτι 8
ῤάππιμιζα σαχατεἰντὲν οὐτάνμα, νέ τε πέν 8
ἰουὸν μαχπουσουτὰν, ἴλλα ἰντζιλτὲ μεδεκκατ-

- 9 λαρημά 'Αλλαχὴν κουββετί ἰλε γιολτάς ὄλ' ὄλ
 κι πιζὶ χελὰς εἴλετὶ, βὲ ἀζὶζ ταβέτ ἰλε τζαγηρτῆ,
 τεγὶλ πιζὶμ ἀμελλεριμιζὲ κόρε, ἴλλα κεντὶ νιγε-
 τινὲ, βὲ ἰναγετινὲ κόρε κι, ὃ πιζὲ ἐπέτι σενελερ-
 10 τὲν ἐββέλ 'Ἰησοῦς Χριστοστὰ Βεριλτί, βὲ σίμτ
 ὀλὸμὲ ἰπτάλ ἰτίπ, βὲ ἰντζιλὶν βασιτασί ἰλε ὀμὲ-
 ρὲ, βὲ ὀλόνμσούζλόνγού νουρά τζηκαρὰν 'Ἰησοῦς
 Χριστοσοῦν ζουχουρού ἰλε ἀσικιὰρ ὀλονμοῖς τερ.
 11 ὄλ (ἰντζιλέ) κι πὲν τελλὰλ, βὲ ρεσοῖλ, βὲ μιλ-
 12 λετλερὶν μβελλιμὶ ταγὶν ὀλουιτούμ. Βὲ ὃ σε-
 πεπτὲν ταχὶ πουνλαρῆ τζεκέριμ, βελάκιν οὔταν-
 μάμ ζίρα πὲν κιμὲ ἰναντήγημὴ πιλίριμ, βὲ ἰῖτι-
 ματῆμ βάρ κι, ὃ πενίμ ἀμανετιμὶ ὄλ κόννέ τεκ
 13 σακλαμαγὰ κατίρ τερ. Πεντὲν 'Ἰησοῦς Χριστοσὰ
 ὀλὰν ἰμάν ἦλα βὲ μουχαππέτ ἰλε ἐσιπτιγὶν σὰγ
 14 σὸζλερὶν ρεσμινὶ τοῦτ. Πιζτὲ σακὶν ὀλὰν 'Αζὶζ
 'Ρουχὸν βασιτασί ἰλε ἐγὶ ἀμανετὶ χήφζ εἴλε
 15 Πουνοῦ πιλίρσιν κι, τζούμλε 'Ασίατα ὀλανλά.
 πεντὲν ἀῖρηλητληάρ, κὶ Φύγελλος βὲ 'Ερμογένηερ
 16 ὀνλαρτάν τηρ. 'Ράππι 'Οιησιφόροσον χανεσινὲ
 ραχμέτ βερσὶν, ζίρα πενὶ τζὸκ κερρὲ ραχατλαν-
 17 τηρτῆ, βὲ ζεντζιριμτὲν οἰτάνματῆ' ἔμμα 'Ρώ-
 μαγια κελτιγὶ ζεμὰν, πενὶ τζὰχτ ἦλα ἀρατῆ, βὲ
 18 ποιλτού. 'Ράππι ὀνοῦ ὄλ κέντὲ 'Ράππιτεν ραχ-
 μέτ πουλμαγὰ ναγὶλ εἴλεσὶν βὲ 'Εφεσοστα νέ-
 καταρ χηζμέτ ἰττιγινὶ σὲν πὲκ ἐγὶ πιλίρσιν.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΨ

- 1 'ΙΜΤΙ σὲν, εἶ ὄγλοῖμ, 'Ἰησοῦς Χριστοστὰ ὀλὰ
 2 ἰναγεττὲ κουββετλέν. Βὲ νετζὲ σαχητληάρ χου-
 ζουρουιτὰ πεντὲν ἐσιπτικλερινὶ, ὀνλαρῆ μούμιν
 ἀτεμλερὲ ἰσμαρλά κι, σάῖρηλαρηνη ταχὶ ὄγρετ-

μεγέ κατίρ όλαλάρ. "Ιμίτι σέν 'Ιησοῦς Χριστο- 3
 σοῖν ἐγί τζεγκτζισί κιπί μεσακκάτ τζέκ. Χιτζ 4
 πῖρ τζέγκ ἰτέν κιμέσνε, τόνυγιὰ μασλαχατλαρηγὰ
 καρησμάζ, σοίλέ κι ἀσκέρ τεβσίρενέ μακπούλ κό-
 ροῦνέ. Βέ ἔγερ τὰ πῖρ κίμσε κόυρεσίρσε, κα- 5
 νοῖν ἔζερινέ κόυρεσμέσσε τατζλανμάζ. Ἐμέκ 6
 τζεκέν τζιφττζι ἔββελα μαχσουλτάν χισσετάρ
 ὀλμάκ κερέκτιρ. Τετικλεριμί φέχμ εἰλέ, βέ 7
 κιάσκι Ῥάπτι σανα χέρ σεῖτέ φέχιμ βερσίν Δα- 8
 βιδὶν ζοῦρρίετιντέν ὀλάν 'Ιησοῦς Χριστοσοῖν ὀ-
 λούλερτέν τιριλτιγι χατηρηγγτὰ ὀλοσῖν, πενίμ
 ἰντζιλιμέ κόρέ' ὀνοῖν ἰτζοῦν κι πέν πῖρ φειακίάρ 9
 κίμσε κιπί πεντλερέτεκίμ μεσακκατλέρ τζεκί-
 ριμ, ἔμμα Ἀλλαχὴν κελαμὴ παγλανμάζ. Πού 10
 σεπεπτέν σετζιλμισλέρ ἰτζοῦν χέρ σεγέ κατα-
 νήρημ, τὰ κι ὀνλάρ τα 'Ιησοῦς Χριστοστὰ ὀλάν
 χελασληγὰ ναγίλ ὀλαλάρ, ἐπέτι τζελάλ ἦλα.
 Πού σοζ σαχίχ τιρ, ζίρα ἔγερ περαπέρ ὀλτέ ἴσεκ, 11
 περαπέρ ταχί γιασαγιατζάγης. Ἐγερ τεχαμ 12
 μούλ ἰτέρσεκ, ὀνοῖν οὔλα ταχί σαλτανάτ σερε-
 τζέγιζ, ἔγερ ἰνκίάρ ἰτέρσεκ, ὃ τα πιζι ἰνκίάρ ἰτε-
 τζέκ τιρ. Ἐγερ πῖζ ἰμανσῆζησακ, ὃ ἐμῖν καλήρ 13
 κεντὶ κεντινὶ ἰνκίάρ ἰτέμεζ. Πουνλαρὴ ζικρ ἐτ- 14
 μεκτέ ὀλοῖπ, Ῥάπτινιν χουζουροιντὰ σεχατέτ
 ἐτμεκτέ ὀλ κι, σοζλέρ ἰτζοῦν μουαραζὰ ἴτμεζελερ,
 ὀλ κι πῖρ σεγέ χιτζ φαῖταλι τεγίλ τιρ, (ἴλλα)
 εἰσιτενλεριν χαραπηνὴ κεριρίο. Τζαλῆς κι κει- 15
 τιγγι Ἀλλαχὰ μακπούλ, βέ ἀγιπσῆς ἰστζι, βέ
 κερτζεκλιγὶν σοζένε τογρουλούγουλα ταλίμ ἰτιτζι
 κόστερέσιμ. Ἐμμα μουρτάρ κεβεζεδικλερτέν 16
 οὔζακ τοῖρ, τζοῦν κι κιαφιρλιγι ἀρτηρημαγὰ σε-
 πέπ ὀλουρλάρ. Βέ ὀνλαρὴν σοζε πῖρ σῆρρη πεν- 17
 τζε γιαραση κιπί γεγετζέκτιρ, κι Ὑμέναιος βέ

- 18 Φίλητος ὄνλαρτάν τηρ' ὄνλάρκι ἄρτηκ κηγιαμέτ
 ὄλμούς τουρ τεγερέκ, κερτζεκλικτέν σαπτήλάρ,
 19 βέ πάζηλαρηνη γικαρλάρ. Νίχαγετ 'Αλλαχὴν
 τεμελι καβι τουρούρ, βέ πού μόχόρὸ βάρ τηρ,
 (γιάνι) 'Ράππι κεντινὶν ὄλάν κιμέσνελερι πιλίφ
 βέ χέρ Χριστοσοὺν ἰσμινὶ ἀγγάν κιμέσνε ναχακ-
 20 ληκτάν κερὶ τουρσοὶν. 'Εμμα πῖρ πόγούκ ἐβτέ
 γιάληνηζ ἄλτοὺν γιὰ κέμῆς καπλάρ ὄλμάζ, ἴλλα
 ἀγατζτάν βέ τοπρακτάν ταχὶ βάρ τηρ' βέ πάζη-
 21 λαρη χούρμετ ἰτζόουν τουρ, βέ πάζηλαρη χούρ-
 μετσιζλικ ἰτζόουν. 'Ιμτι ἔγερ πῖρ κίμσε κεντινὶ
 πουνλαρτάν τεμιζλέρσε, χούρμετ ἰτζόουν, ἄζιζλε-
 22 μις, βέ σαχηπά φαίταλή, χέμ χέρ ἐγὶ ἀμελε
 χαζηρολανμῆς πῖρ καπ ὄλούρ. Βέ κεντζλικ σεχ-
 βετλεριντέν κατζ, βέ 'Ράππιγε πακ καλπτέν ἰ-
 23 πατέτ ἰτενλέριλε ἀτελετίν, ἰμανήν, μουχαππέτιν,
 σελαμετίν ταπισὶ ὄλ. Βέ πιμαανὰ, βέ τζαχίλ
 21 μόντζατελελερτέν ἰράκ ὄλ, πιλμέγιλέ κι, καβγα-
 λάρ τουγουρουλάρ. 'Εμμα 'Ράππινιν κουλουνα
 καβγὰ ἰτμέκ τούσμέζ· ἴλλα τζούμλεγε χαλίμ,
 25 ὄλμάκ τούσέρ. Βέ ζήτ φικιρτέ ὄλανλαρὴ για-
 βάσλήγηλα τεετιπ εἴλεμελι, πέλκι 'Αλλάχ ὄνλα-
 26 ρὰ χακκὴ πιλμελερινὲ τεβπέ βερὲ, βέ δεϊτανήν
 τουζαγηντάν ἀϊριλήπ τζηκαλάρ, ὄντάν κι, ὄνοὺν
 μούρατηνὴ ἰτμεγὲ ὄνοὺν τουζαγηνα τουτουλμουσ-
 λάρ τηρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' πουνου πῖλ κι, ἀχὴρ κούνλερτέ γιαμάν βα-
 2 κητλάρ κελετζεκλέρ. Τζόουν κι ἰνσανλάρ, κεντι-
 λερινὶ πεγεγενλέρ, ἀκτζὲ σεβιτζιλέρ, φωτουλλάρ,

μαγρουρλάρ, κέφερπάζλάρ, άταλαρά ίταασηζλάρ,
 ναγκόρλέρ, φασηκλάρ, μέβεττετσιζλέρ, μουχαπ- 3
 πέτσιζλέρ γαίπέτ ίτιτζιλέρ, περχίζσιζλέρ, άζηη-
 λάρ, έγιλίκ τέσμανλαρή, χαγινλάρ, έτετσιζλέρ, 4
 κιπιρλικτέν τολου, ζεβκι Άλλαχτιν ταχά ζιατέ
 σεβενλέρ, βέ τινταρληγήν σεκλινι κόστεοίπτε, 5
 όνούν κουββετινι ίνκιαρ ίτειλέρ όλατζακλάρ βέ
 πουνλαρτάν γέζ τζεβίρ. Ζίρα όλ κίμσελεο πουν- 6
 λαρτάν τηρ κι, έβλερε κίζλιτζέ σοκουλουρλάρ, βέ
 κέναχλάρ ήλα γέκλενμίζ, βέ τέρλέρ τέρλέρ φενά
 ίσταχαλερτέν τζεκιλέν καρηλαρή γεσίρ τουταρ- 7
 λάρ όνλάρ κι χέρ ταγίμ όγρενιρλέρ, έμμα άσ-
 λα κερτζεκλιγίν πιλκισινέ κελμεγέ κατίρ όλμαζ-
 λάρ. Βέ νίτζε Ίαννής βέ Ίαμβοής Μωύσηγέ 8
 καρσή τουρτουλάρησα, πουνλάρ ταχί κερτζεκλιγέ
 πόιλέρ καρσή τουρουλάρ (πουνλάρ) άκηλλαρή φα-
 σήτ, βέ ίμάν χουσουσουντά ρέττ όλουνομούς ά- 9
 τεμλέρ τιρ. "Έμμα άρτηκ ταχά ίλερι κίτέμεγε-
 τζεκλερ ζίρα όνλαρήν άκηλσηζληγή τζσύμλεγε
 πελλι όλατζακ, νίτζε όνλαρηνηκή ταχί όλτού ίσε. 10
 "Έμμα σέν έββελτέν ταπί όλτούν πενίμ ταλιμι-
 μέ, κετζιμιμέ, νιγετιμέ, ίμανημά, σαπρημά, μου- 11
 χαππέτιμέ, τεχαμμόουλόμε. Πανά Άντάκιατα,
 βέ Κόνιατα, βέ Λύστρατα νέκαταρ έζιγετλέρ, βέ
 τζεφαλέρ όλτουγουνού, βέ νέκαταρ κοβαλανμακ-
 λαρά ταγιαντηγημή (χέπ πιλίρσιν), βέ Ράππι 12
 πενι χέπισιντέν τε κουρταρή. Βέ τζέμλε Ίη-
 σους Χριστοστά τινταρλήκ έξερέ κετζιμιμέκ ίστε-
 γέν κίμέσνελερ έζιγέτ τζεκετζεκλέρτιρ. "Έμμα 13
 φενά άτεμλέρ, βέ φαλτζηλάρ, άλτατήπ χέμ άλ-
 ταναράκ κεμλικτέ μεϊτάν άλατζακλάρ. "Έμμα 14
 σέν όλ όγρεντιγίν, βέ ίλζάμ όλουντουγούν νεσνε-
 λερτέ καγίμ τούρ, κίμτέν όγρεντιγίγι πιλμέκ

- 15 ἰλε. Χέμ κι τζοτζουκλουγουντάν περὲ Ἀζίζ Κι-
ταπλάρη ὄγρεντίν, ὄνλάρ κι σενίν Ἰησοῦς Χρισ-
τοσὰ ὄλάν ἱμανήν βασιτασί ἰλε χελάς ὄλμαγγ
16 ἰτζούν ἀλίμ ἰτμεγὲ κατίρτιρλερ. Χέπ Κιτάπ
Ἀλλαχὴν ἰλχαμή ἰλε (γιαζηλημῆς) τηρ, βὲ τα-
λιμὲ, ταζιρὲ, ἰσλαχά, ἀταλετὲ ὄλάν τεετιπὲ φαϊ-
17 ταλή τηρ τὰ κι Ἀλλαχὰν ἀτεμι, τεκμίλ, βὲ
χέρ ἐγὶ ἀμελεὲ χαζηρλανμῆς ὄλά.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 ἸΜΤΙ πέν σανὰ Ἀλλαχὴν, βὲ ζουχοῦρ ὄλου-
τουγουντὰ, βὲ πατησαχληγηνητὰ τιριλερὲ βὲ ὄλε-
λερὲ χόκμ ἰτετζέκ ὄλάν Ἰησοῦς Χριστοσούν χου-
2 ζουρουντὰ σεχατέτ ἰτέριμ κι, κελαμὴ τελλαλέτ
εἰλέ, βακητηλὴ βὲ βακητσιζ ἰκτὰμ εἰλέ, ταζιρλὲ,
ἀζαρλά, χέρ σάπρ ἦλα, βὲ νασαχάτ ἦλα ὄγούτ
3 βέρ. Ζίρα βακῆτ κελετζέκ κι σάγ ταλιμὲ κατ-
λάνμαγιατζακλαρ, ἔμμα κουλακλαρὴ κίτζισμέγιλε,
κεντιλερινὲ κεντὶ ἰσταχλερινὲ κόρε μβελλιμλέρ
4 τζέμ ἰτετζεκλέρ. Βὲ κουλακλαρηνὴ χακτάν τζε-
5 βιρῖπ, μασαλλαρὰ σαπατζακλάρ. Ἐμμα σέν χέρ
σεῖτὲ οὔγιανῆκ ὄλ, μεσακκατλαρὰ τεχαμμούλ
εἰλέ, ἰντζιλτζινὶν ἀμελινὶ εἰλέ, χηζμετιγγὶ τεκ-
6 μίλ εἰλέ. Ζίρα πέν ἀρτηκ κουρπὰν ὄλμακτά ἰμ,
7 βὲ τζοζούλμεμὶν βακτὴ γιαναδμῆς τηρ. Ἐγὶ
τζεγκὶ τζεκλεστιμ, γιολοῦ τεμὰμ ἰττίμ, ἱμανὴ
8 χῆφζ εἰλετίμ. Ἀρτηκ πανὰ ἀταλετίν τατζῆ
ἀλή κονουλτοῦ, ονοῦ κι ὄλ κόνυτὲ ἀτίλ χακίμ
Ῥάππι πανὰ βερετζέκ τιρ, βὲ γιάληνηζ πανὰ τε-
γίλ, ἴλλα τζούμλε ὄνοῦν ζουχουρουντοῦ σεβενλερὲ
ταχί.

Παιὰ ἀτζελὲ κελμεγὲ τζαλής. Ζίρα Δη- 9 10
 μᾶς πού σιμτικὶ τένγιαγι σεβμέγιλε, πενὶ πρακ-
 τή, βὲ Θεσσαλονίκηγε κιττί Κρήσκης Γαλατια-
 για, Τίτος Δαλματίαγια (κιττί). Γιάληνηζ Λου- 11
 κᾶς πενὶμ ἰλέ τιρ Μάρκοσου περαπερίγγιτσε ἄλ
 κέλ ζίρα ὃ χηζιμέτ ἰτζούν πανὰ φαϊταλήτηρ. Βὲ 12
 Τυχικοσου Ἐφεσοσα κόντερτίμ. Κελίρικεν, 13
 Τρωάδατα Κάοποσεν γιανηντὰ πηρακτηγήμ γιαγ-
 μουρλουγού, βὲ κιταπλاره, πάχουσους τιρσελερί
 τε (περαπέρ) κετίρ. Πακηρτζή Ἀλέξανδρος πα- 14
 νὰ τζὸκ φεναλήκ κόστερτί ῥάππι ὀνὰ ἀμελλε-
 ρινὲ κόρε ἐτὰ εἴλεσίν, ὀντάν κι σὲν ταχὶ σακίν 15
 ζίρα πιζίμ κελιματημηζὰ πὲκ ζήτ τουρτού. Τι- 16
 βανὰ ἴλκ τζηκτηγημητὰ, γιανημητὰ κίμσε τούρματη,
 ἴλλα τζέμλεσι πενὶ πρακτῆλάρ κιάσκι ὀνλαρὰ
 (κὲνᾶχ) σαγίλμασην. Ἐμμα ῥάππι γιανημητὰ 17
 τουρούπ, πανὰ κουββὲτ βερτί, κὶ τελλαλέτ πενὶμ
 σεπεπίμ ἰλε τεμαμ ὀλουνοῦπ, τζέμλε μιλλετλέρ
 ἐσιτσινλέρ βὲ ἄρσλαν ἀγζηντὰν κουρτουλτούμ.
 Βὲ ῥάππι πενὶ χερ φενὰ ἀμελτὲν χελάς ἰτε- 18
 τζέκτιρ, βὲ πενὶ κόγ γβζὲ πατησαχληγη ἰτζούν
 χελάς ἐτετζέκτιρ ὀνὰ κι ἐπετλεριν ἐπετλερινὲ
 τεκ χᾶμτ ὀλσοῦν. Ἀμήν.

Πρίσκαγια, βὲ Ἀκύλασα, βὲ Ὀνησιφόροσoun 19
 χανεσινὲ σελάμ εἴλε. Ἐραστος Κόρινθοστα καλ- 20
 τή, Τρόφιμοσού τα Μίλητοστα χαστὰ πρακτῆμ.
 Κηστὰν ἐββὲλ κελμεγὲ τζαλής. Εὐβουλος, βὲ 21
 Πούδης, βὲ Δίνος, βὲ Κλαυδία, βὲ τζόμλε κα-
 ρητασλάρ σανὰ σελάμ ἰτερλέρ. ῥάππι Ἰησοῦς 22
 Χριστὸς ῥουχοῦν οὔλα ὀλσοῦν ἰναγὲτ πιλέγγιτσε
 ὀλσοῦν. Ἀμήν.

Ἐφεσοσλουλαρην ἴλκ Ἐπίσκοποσου νὰσπ

όλοναν Τιμόθεοσα ίκιντζι μεκτουΪ, 'Ρώ-
ματαν Παύλοσουν Νέρων Καίσαρην χου-
ζουροντά ίκιντζι τεφά ίχζάρ όλουτουγου
ζεμάν γιαζηλή.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΔΟΥΝ

ΤΙΤΟΣΑ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΪΠΙΡΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

- 1 'ΑΛΛΑΧΗ'Ν κουλου, βέ 'Αλλαχην σετζιλ-
μισλερινιν ιμανηνα κόρε, βέ μούμινλιγε κόρε όλαν
2 χακκήν πιλκισι έζερε 'Ιησους Χριστοσούν 'Ρεσου-
λουΪ Παύλος, έπέτι όμερνν ούμούντουντε, ονού κι
3 γιαλαν σοίλεμεζ 'Αλλάχ έπέτι ζεμανλαρταν έβ-
βελ βάτ είλετι, βέ κελαμνη κεντι βακητλα-
4 ρηντα πεγιαν είλετι, πανά χελαστζημηζ 'Αλλα-
χην έμρι έζερε ινανηλαν τελλαλέτ ιλε, άλεσε-
5 βιέ ιμανταν γιανα δζ όγουλ Τίτοσα, Πετέρ 'Αλ-
λαχταν, βέ χελαστζημηζ 'Ράππι 'Ιησους Χρισ-
6 τοσταν λούτφ ού μερχαμέτ βέ σελαμέτ όλα.
Σενι Κιρηττε πουνουν ιτζούν πρακτμη, κι εκ-
σικ όλαν νεσνελερι τέζελτέσιν, βέ σανά σημαρ-
λατηγημ κιπι χερ σεχερε ίχτιαρλαρ τικέσιν
κιμ άγιπσηζ πιρ άβρατην κοτζαση, βέ μούμιν

ὀγουλλαρά μαλικ ἰσέ, κὶ ὄνλαρ σεφικλὶκ γιὰ
 ἰταατσηζλήκ ἰτζὸν ζέμμ ὀλούνμαγιαλαρ. Ζίρα 7
 Ἐπίσκοπος Ἀλλαχὴν κετχουτασὴ κὶ πὶ ἀγίτσὶζ
 ὀλμακ κέρέκ τῖρ, τεγίλ ἐτέπσιζ, τεγίλ γαζεπλι,
 τεγίλ δαραπὰ μῆπτελά, τεγίλ βουρουτζοῦ, τεγίλ
 χαραμκιάρ ἴλλα γαριπ τούστου, σαλιχὶ σεβιτζι, 8
 ἰτιτάλ, ἀτίλ, ἀζίζ, περχιζκιάρ ὀλά, κὶ ταλίμ ὀ-
 λουντουγουνὰ κόρε χάκ σόζῆ μόχκὲμ τουτὰ, χάτ-
 τα κὶ σὰγ ταλίμ ἰλε, χέμ νασαχὰτ βερμεγέ, χέμ
 καρσὴ σόϊλεγευλερὶ ταζιρλεμεγέ κατίρ ὀλά. Ζίρα 10
 νετζέ ἰταατσηζλάρ, πατήλ σοῖλεϊτζιλέρ, βέ ἀκὴλ
 ἀλτάτανλάρ βὰρ, πάχουσοῦς κὶ ἔχλι σόννεττέν
 ὀλανλάρ, ὄνλαρὴν κὶ ἀγζηὴ καπαμάκ κέρέκ τῖρ, 11
 κὶ ὄνλαρ πόντὲν πῆτῆν ἔβ γικαρλάρ, χαράμ κιάρ
 ἰτζὸν βατζιπ ὀλμαγιανλαρη ταριφ ἰτμελερὶ ἰλε.
 Ὀνλαρτὰν πῖρισὶ, κεντιλερὶν πείγαμπέρι τέτί κὶ, 12
 Κιρητλιλέρ τάϊμα γιαλαντζηλάρ, γιαραμαζ τζα-
 ναβαρλάρ, τεμπέλ καρηνλάρ τῆρ. Ἰοῦ σαχατέτ 13
 σαχίχ τῖρ πού σεπέπ ἰτζὸν ὄνλαρὴν κεσκιντζέ
 ἀζαρλά, χάττα κὶ ἰμαντὰ σὰγ ὀλαλάρ. Βέ Για- 14
 χουτιλερὶν μασαλλαρηνὰ βέ χακκὴ ἰκράχ ἰτέν ἀ-
 τεμελερὶν τεμπιχλερινὲ μουκαγέτ ὀλμαγιαλαρ.
 Κέριζι πὰκ κίμσελερε, χέρ σέϊ πὰκ τῆρ, ἔμμα 15
 μουρταρλαρά, βέ ἰμανσηζλαρά χιτζ πῖρ σέϊ πὰκ
 τεγίλ τῖρ, ἴλλα ὄνλαρὴν ἀκλή τα. ζυμιρίτε μουρ-
 τὰρ ὀλμουσλάρ τῆρ Ἀλλαχὴ πῖλίριζ τεγὲ ἰκράρ 16
 ἰτερλέρ, ἔμμα ἀμελλερί ἰλε ὄνου ἰνκιάρ ἰτερλέρ
 τζόν κὶ μεκρουχλάρ βέ ἀσσηλάρ τῆρ, βέ χιτζ
 πῖρ ἐγὶ ἀμελέ γιαραμαζλάρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἘΜΜΑ σέν σὰγ ταλιμέ λαγὶκ ὀλάν νεσνελερὶ 1

- 2 σοϊλέ· κι ίχτιαρλάρ, άγίκ, έτεπλί, ίτιτάλ, ίμαν-
 τά, μουχαππεττέ, βέ σαπηρτά σαγ όλαλάρ.
- 3 Κοτζά καρηλάρ τα, κέζαλικ, άζιζλερέ λαγίκ κη-
 γιαφεττέ όλαλάρ, τεγίλ γαιπεττζι, τεγίλ τζόκ
 άαραπά μεπτελά, (ίλλα) έγι νεσνελέρ ταριφτζι-
- 4 λερι όλαλάρ· χάττα κι κέντζ ύβρατλαρά άκήλ
 όγρετελέρ, κι κοτζαλαρηνή σεβελέρ, έβλατλαρηνή
- 5 σεβελέρ, ίτιταλλάρ, πακλάρ, έβινέ μουκαγετ-
 λέρ, κεντί κοτζαλαρηνά ίταατλή όλαλάρ, κι 'Αλ-
- 6 λαχίν κελαμή σέπτ όλουμμαγια. Τελίκανληλαρα
- 7 κέζαλικ όγέτ βέρ κι, ούσλου όλαλάρ. Χέρ σεϊτέ
 κεντιγγι έγι άμελλερίν όρνεγι κόστερ, νασαχα-
- 8 τηγητά φεσατσής, βέ ούσλουπλου όλ. Σάγ,
 ζέμμ όλουμαζ κελάμ (σοϊλέ), χάττα κι καρσηγγ-
 τά όλάν σίζιν ύξερινιζέ πιρ τεγετζέκ φεναλήκ
- 9 πουλάμαμάγηλα ούτανσήν. Κουλλαρά (όγούτ
 βέρ κι), σαχηπλαρηνά ίταατ ίτελέρ, χέρ σεϊτέ
- 10 πεγενιλελέρ, ζήτ σοϊλέμεγελερ· όγρουλάμαγια-
 λαρ, ίλλα χέρ σεϊτέ σαλίχ έμμιέτ κόστερελέρ,
 χάττα κι χελαστζημηζ 'Αλλαχίν ταλιμινι χέρ
- 11 σεϊτέ ζινετλεγελέρ. Ζίρα 'Αλλαχίν χελας κε-
 τιρέν ίναγετι τζόύμλε ίνσανλαρά ζαχιρ όλούπ,
- 12 πιζέ τααλίμ ίτέρ κι, πιναμουσλουγού, βέ τένγια-
 βέ σεχβετλερι ίνκιάρ ίτιπ, πού τένγιατά ίτιταλ-
 λικ, άταλέτ, βέ μόνμινλικ ούζερέ γιασαγιαλήμ,
- 13 μόνπαρέκ ούμόντόν, βέ άζιμ 'Αλλάχ βέ χελαστ-
 τζημηζ 'Ιησούς Χριστοσούν τζελαληνήν κελισινι
- 14 πεκλεμέκ ίλε, όλ κι πιζι χέρ πιναμουσλουκτάν
 κουρταρήπ, βέ πακλαγιπ κεντινέ έγι άμελλερέ
 γαιρετλου χας κάβμ (ίτμέκ) ίτζόιν, κεντινι πιζιμ
- 15 γολουμουζα φιτά βερτί. Πουνλαρή σοϊλέ, βέ
 τεμπιχ είλε, βέ χέρ χόκμέτ ίλε άζαρλά· (βέ)
 σενι πιο κίμσε άλτζακλάμασην.

'ΟΝΛΑΡΗ'Ν χατηρηνα̇ κετίρ κι, σαλταναντ- 1
 λαρὰ, βε̇ χόκμετλερε̇ μέτς̇ όλου̇π, ίτα̇ατ̇ ίτελε̇ρ, 2
 χε̇ρ̇ ε̇γι̇ άμελε̇ χαζήρ̇ όλαλάρ̇ κίμσεγε̇ σόγμε-
 γελε̇ρ, γαβγατζή̇ όλμαγιαλαρ, ἴλλα μιλαγιμλε̇ρ
 όλου̇π, τζέμλε̇ ίσανλαρα̇ τεκμίλ χαλιμλίκ κόσ-
 τερελε̇ρ. Ζίρα̇ πίρ̇ ζεμάν̇ πίζ̇ τε̇ άκηληση̇λάρ, 3
 άσσηλάρ, άλτανμησλάρ, τούρλε̇ ζεβκλερε̇ βε̇ σε-
 φαατλαρα̇ κούλ ου̇τουκ, φεναλ̇ήγηλα̇ βε̇ κηζ̇καυ̇τζ-
 λήκ̇ ήλα̇ κετζινίριτικ, ίκραχληλάρ, (βε̇)̇ πίρι̇ πιρ-
 λεριμιζε̇ ίκράχ̇ ίτενλε̇ριτικ. "Εμμα̇ χατζάν̇ κι 4
 χελαστ̇ζημη̇ζ̇ Άλλαχήν̇ σαλιχετι̇, βε̇ ίσαν̇ σε-
 βιτζιλγι̇ ζουχοίρ̇ όλτου̇, πιζίμ̇ ίττεγιμιζ̇ άταλε̇τ 5
 άμελλε̇ρι̇ ίτζούν̇ τεγιλ, ἴλλα̇ κεντι̇ μερχαμετινε̇
 κόρε̇, πιζι̇ χελα̇ς̇ ε̇ιλε̇τι̇, τεκράρ̇ τογού̇ς̇ γαϊκαμασή̇
 ίλε, βε̇ Άζιζ̇ Ρουχού̇ν̇ τζετι̇τλεμεσί̇ ίλε, όνου̇ 6
 κι̇ χελαστ̇ζημη̇ζ̇ Ἰησου̇ς̇ Χριστοσου̇ν̇ βασιτασι̇
 ου̇ζε̇ριμιζε̇ γανιμέ̇τ̇ ίλε̇ τόκτού̇ χάττα̇ κι̇ όνο̇ιν̇ 7
 ίναγε̇τι̇ ίλε̇ ταα̇τίλ̇ όλου̇νο̇ι̇π, ε̇μόντε̇ κόρε̇ ε̇πέ̇τι̇
 όμούρε̇̇ μιραστ̇ζηλάρ̇ όλαλήμ. Πού̇ σόζ̇ σαχίχ 8
 τιν̇ βε̇ ίστέριμ̇ κι̇ πού̇ νεσνελε̇ρ̇ χουσουσου̇ν̇τα̇
 πεκτζε̇ ταχκηκλαγια̇σίην, χάττα̇ κι̇ Άλλαχά̇ ίνα-
 νανλάρ̇ ε̇γι̇ άμελλε̇ρτε̇ ίλε̇ρι̇ τουρμαγὰ̇ τζαλησα-
 λάρ̇ ίσανλαρα̇ ε̇γι̇ βε̇ φαϊταλη̇ όλαν̇ σειλε̇ρ̇
 πουνλάρ̇ τηρ. "Εμμα̇ τζαχιλ̇ νιζααλαρτάν, βε̇ σόι̇ 9
 τεφτερλε̇ρι̇ν̇τε̇ν, βε̇̇ μουαραζαλαρτάν, βε̇̇ νόμος̇
 χουσουσου̇ν̇τα̇ όλαν̇ γαβγαλαρτάν̇ κερι̇ του̇ρ̇ ζίρα̇
 φαϊτασής̇ βε̇̇ πατήλη̇τηρλαρ. Φηρκατ̇ζή̇ (αίρετι- 10
 κός)̇ άτε̇μι̇ πίρ̇ βε̇̇ ίκι̇̇ όγδ̇τ̇τε̇ν̇ σογγρά̇ ποσ̇λά,
 πιλμέγιλε̇ κι, πού̇ μακουλε̇̇ κιμέσι̇νε̇ σαπμή̇ς̇ τηρ, 11
 βε̇̇ κόνναχ̇ ίτε̇ρ, βε̇̇ κεντι̇̇ κεντι̇ν̇τε̇ν̇ χόκμ̇ όλου̇ν-
 μού̇ς̇̇ του̇ρ.

- 12 Σανὰ Ἀρτεμασὴ γιὰ Τυχικοσοὺ κόντερτιγίμ
 ζεμὰν, Νικόπολιγε γιανημὰ κελμεγὲ τζαλῆς, τζοῖν
 13 κι ὕρατα κησλαμαγὰ μασκοὺλ κόρτόύμ. Νόμος
 (χοτζα)σὴ Ζηνασὴ, βὲ Ἀπολλωσοὺ τὲζ ἱλερὶ
 14 κόντέρ, κι πῖρ σείτε νοκσανλαρὴ ὄλμαγια. Βὲ πι-
 ζιμκιλὲρ ταχὶ λαζήμ ὄλὰν ἱκτηζαλὴ σείλὲρ ἱτζοῖν
 15 μείβασήζ κάλμαγιαλαρ. Ἰζοῦμλε περαπεριμτὲ
 ὄλανλὰρ σανὰ σελὰμ ἱτερλέρ· πιζὶ ἱμαντὰ σε-
 βενλερὲ σελὰμ εἴλε· ἱναγὲτ τζύμλευῖζ ἱλε περα-
 πὲρ ὄλὰ. Ἀμὴν.

Κιρητλιερὶν κελίσασηνην ἱλκ Ἐπίσκοποσου
 νάσπ ὄλουγὰν Τίτοσα, Μακεδονίανην Νικόπο-
 λισιντέν γιαζηλτή.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΦΙΛΗΜΟΝΑ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

- 1 ἸΗΣΟΥΣ Χριστοσοῖν μαχπούσου Παῦλος, βὲ
 καρηντάς Τιμόθεος, σεβκιλὶ βὲ χηζμέτ σερικιμιζ
 2 Φιλήμονα, βὲ σεβκιλὶ Ἀφφίαγια, βὲ τζέγκ γιολ-
 τασσημῆζ Ἀρχιπποσα, βὲ σένιν χανεγγτὲ ὄλὰν
 3 κελίσασια· σιζὲ Πετεριμιζ Ἀλλαχτὰν, βὲ Ῥάτ-
 πι Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἱναγὲτ βὲ σελαμέτ ὄ-
 λοννά.

Χερ τάιμ τοαλαρημτὰ ζικριγγι ίτίπ, 'Αλλαχη- 4
 μα σέκρ ίτέριμ, τζόιν κι σενίν 'Ράππι 'Ιησουσα, 5
 βέ τζέμλε άζιζλερέ όλαν μουχαππέτιγγι βέ ίμα- 6
 νηγγή έδίτίριμ· τά κι ίμανηγγήν χισσεταρληγή
 'Ιησούς Χριστός ίτζούν σιζτέ όλαν χερ έγιλιγίν 7
 πιλκισινέ ίσλέκ όλα. Ζίρα σενίν μουχαππέτιν
 ίτζούν άζιμ σεβιντζιμιζ βέ τεσελλιμιζ βάρ· τζόιν 8
 κι άζιζλεριν παγηρλαρή σενίν σεπέπιγγτέν ραχάτ
 όλτουλάρ, έϊ καρηντάς. 'Ονοίν ίτζούν έγερτζι 9
 σανά μινασίπ όλανή έμρ ίτμεγέ Χριστοστα τζόκ
 τζεσαρετιμ βάρησά τα, (άντζακ) ποίλέ ίκεν, 10
 (γιάνι) ίχτιάρ Παύλος, χέμ σίμτι 'Ιησούς Χρισ-
 τοσούν μαχπουσού ταχι ίκεν, μουχαππέτ ίτζούν 11
 πάχουσους γιαλβαρήρημ. Πεντλεριμτέ τεβλιτ
 είλετιγιμ πενίμ όγλουίμ 'Ονήσιμος ίτζούν σανά 12
 γιαλβαρήρημ· όλ κι πίρ ζεμάν σανά φαίτασής
 ήτη, έμμα σίμτι σανά τα χέμ πανά τα φαίταλή 13
 τηρ· ονού κι πέν (σανά) κερι κόντερτίμ. Σέν τε
 ονού, γιάνι πενίμ τζιγέρ κόσσεμι καποίλ είλέ 14
 ονού κι ίντζίλ ίτζούν πεντλεριμτέ παιά σενίν
 γερινέ χηζμέτ ίτσίν τεγέ γιανημτὰ άλήκογιατζά- 15
 γητήμ, έμμα σενίν ριζάν όλμακσήζην πίρ σεγι
 ίτμέκ ίστέμετιμ, χάττα κι έγιλιγίν ζαρουρεττέν 16
 κιπί όλμαγια, ίλλα χούσνόν ίρατεπτέν. Ζίρα
 πέλκι (γιανηγγτέν) πού σεπέπτέν πίρ άζ βακήτ 17
 ίτζούν αίρηλήτ, τά κι ονού (σόγγρα) επέταν για-
 νηγγτά τουτάσην· τεγιλ άρτηκ κοίλ κιπί, ίλλα 18
 κουλτάν έστέν, γιάνι σεβκίλι καρηντάς, πάχου-
 σους πανά, καντέ καλή κι σανά, τεπτέν γιανά τα,
 'Ράππιτεν γιανά τα; 'Ιμτι έγερ πενί σερικίν 19
 πιλίρσεν, πουνού, πενί κιπί καπούλ είλέ. 'Εμμα
 έγερ σανά πίρ γατιρλικ ίττί ίσε, για πορτζλουί
 ίσε, πουνού πενίμ χισαπήμα σάι. Πέν Παύλος

κετὶ ἐλίμ ἰλε γιαζτήμ, κὶ πέν δτεγίμ' τὰ κὶ τέ-
μεγίμ κὶ, σέν πανὰ κεντιγγὶ πιλὲ πορτζλοῦσουν.

20 Πέλι, γιὰ καρηντὰς, κιάσκι 'Ράππιτε, σεντὲν ποὺ
ἰχσανὴ κόρεγίμ' πενίμ παγηρλαρημὴ 'Ράππιτε

21 ραχατλαντήρ. Πέν σενὶν ἰταατηγγὰ κόνβενερὲκ
γιαζτήμ, πιλμέγιλέ κὶ, τετιγιμτὲν ταχὰ ζιατὲ
ἰτετζέκσιν.

22 Χέμ πανὰ τα πὶρ κονὰκ χαζηρολά' ζίρα οὐμά-
23 ρημ κὶ τοαλαρηνήζ ἦλα σιζὲ παγησλανάγιμ. Σανὰ

σελάμ ἰτερλέρ, 'Ιησοῦς Χριστοστὰ γεσιρτασὴμ
21 'Επαφράς, Μάρκος, 'Αρίσταρχος, Δημάς, Λου-

25 κὰς, χηζμέτ σερικλερίμ. 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χρισ-
τοσοῖν ἰναγετὶ ρουχουνοῖζ οὐλα ὀλά. 'Αμήν.

Φιλήμονα 'Ρώματαυ γιαζηλήπ, κούλ 'Ονήσι-
μος οὐλα κόντεριλτί.

ΠΑΥΛΟΣ ΡΕΣΟΥΔΟΥΝ

ΠΙΡΑΝΙΔΕΡΕ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 'ΑΛΛΑ'Χ κετζέν ζεμαντὰ τζὸκ γερλερτὲ, πὲ
τζὸκ ταρικλέριλε ἀταλαρημηζὰ πείγαμπερλερις
βυσιτασί ἰλε σόιλετικτὲν σοηηρὰ, ποὺ σὸγγ κέν-

λερτέ πιζέ 'Ογλουνούν βασιτασί ιλε σόιλετι,
 όνού κι, χερ σεγίν μιραστζησή ταγίν έιλετι, βέ 2
 τεχιολερι ταχί όνούν βασιτασί ιλε γιαραττή όλ 3
 κι, όνούν τζελαληνήν ζηγιασή, βέ ζατηνήν σαχιχ
 τασβιρι όλουπ, χέμ τζέμλε σείλερι κοντρετινί
 κελαμή ιλε κότούρπέ, κεντισί ιλε κέναχλαρημηζά
 πακλεμέ ιττικτέν σογγρά, γατζελερτέ άζαμετιν
 σαγηντά ότουρμούς τουρ. Βέ μελεκλερτέν ό κα- 4
 ταρ γατζέ όλτου, νέκατάρ κι όνλαρτάν τζόκ φαρκ-
 λή ίσμέ βαρίς όλμούς τουρ. Τζούν κι μελεκλε- 5
 ρίν χανκήσηνα πίο κερρέ τετί κι, Σέν πενίμ 'Ογ-
 λούμ σουν, πέν σενί ποι κέν τογουρτούμ; βέ τέκ-
 ραρ, Πέν όνά Παπά όλαγίμ, βέ ό παιά 'Ογουλ 6
 όλά; Βέ κίνε ίλκ τογουμούσου μεσκιανατην ίτζινέ
 κετιριγι ζεμάν, τέρ, Βέ όνά 'Αλλαχίν τζέμλε 7
 μελεκλερι σετζτέ έίλεσινλέρ. Βέ μελεκλεριν 7
 χακκηντά τέρ κι, Κεντι μελεκλερινί ρουχλάρ, βέ
 χηζμεττζιλερινί άτές άλεβί ίτέρ. Λάκιν 'Ογουλ 8
 ίτζούν τέρ κι, Σεριν ταχτήν για 'Αλλάχ, έπετλε-
 ρίν έπετλερινέ τέκ τουρούρ πατησαχληγηγην
 άσασή τογουλουκ άσασή τηρ. Σέν άταλετι 9
 σεβτιν, βέ πιναμουσλουγου ίκράχ έίλετιν, όνούν
 ίτζούν για 'Αλλάχ, 'Αλλαχίν σενί σερικλεριγγτέν
 ζιατέ σαζλήκ γιαγή ιλε γιαγλατή. Βέ, Σέν για 10
 'Ράππι, έββελατέν γερι τεμελλετιν, βέ κόγλερ
 έλλεριγγίν άμελλερί τιρ. 'Ουλάρ χελάκ όλατζακ- 11
 λάρ, έμμα σέν ταγίμ καλήρην βέ χέπισι έσβαπ
 κίπι έσκγετζεκλέρ τιρ. Βέ όνλαρή λιπás κίπι 12
 ταρατζέκσω, βέ τεπτιλ όλατζακλάρ, έμμα σέν
 νέ ίσεν τάίμα όσουν, βέ σενίν γιλλαρήν τέκένμε-
 γετζεκλερ. Βέ μελεκλεριν χάνκήσηνα πίο κερρέ 13
 σόιλεμίζ τιρ κι, Σαγημά ότουρ, τα πέν τόνσμαν-
 λαρηγηγή άγιακλαρήν άλτηνά πασαμάκ κίγιοίν-

14 τζαγιά τεκ; 'Ουλαρην χέπισι χηζμέτ ιτίτζι
 ρουχλάρ τεγίλμιτιρ, κι χελασή μιράς άλατζακ-
 λαρην χηζμετινέ κοντεριλιρλέρ;

ΙΚΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

1 'ΟΝΟΥ'Ν ιτζούν έσιτιλεινλερέ ταχά ζιατέ τικ-
 κάρ ιτμέκ κερέγιζ κι, όλμαγια κι πիր ζεμάν και-
 2 παλήμ. Ζίρα έγερ μελεκλεριν βασιτασί ιλε σοί-
 λεινιλέν κελάμ σαπίτ όλουπ, χέρ τετζασοίς βέ
 3 ισγιαν μούσταχάκ τζεζασηνή άλτή ισε, πίζ ιί-
 τζε κουρτουλατζάγης πού κατάρ πόγέκ χελασά
 ιχμάλ ιττιγιμιζ τακτιρτέ; όλ κι τελλαλετ όλουν-
 μαγά πασλαντησηνή 'Ράππιτεν άλμάγηλα, έσι-
 4 τευλερτέν πιζε τασχιχ όλουντού. 'Αλλαχην
 ταχι, άλιαμετλέρ ιλε, βέ χικμετλέρ ιλε, βέ τερλβ
 μετζιζατλάρηλα, βέ 'Αζιζ 'Ρουχούν τακσιμί ιλε
 περαπέρ, κεντι ιστεκλιγινέ κόρε ισπάτ ιτμεσί ιλε.
 5 Ζίρα χάλια όλ κελετζέκ τόννγιαγί κι, όνουν
 6 χακκηντά σοίλέριζ, μελεκλερε ταπί ιτμετι. 'Εμ-
 μα πiriσί πիր γερτέ σαχατέτ ιτίπ τέο κι, 'Ινσάν
 νέ τιρ κι όνοίν ζικρινι ιτέρσιν, για ίνσάν όγλου,
 7 κι όνά ζιαρέτ ιτέρσιν; Σέν όνου μελεκλερτέν
 πիր άζ άσαγηλάκ είλετιν, όνου σαλτανάτ ήλα, βέ
 8 ιζζέτ ιλε τατζλατήν, βέ όνου έλλεριγι, ιν άμελ-
 λερι έζερινέ ταγιν είλετιν. Χέπισι ιν όνουν ά-
 γιακλαρή άλτηνά ταπί είλετιν. Ζίρα τζέμλε σεί-
 λερι όνά ταπί είλεμέγίλε, όνά ταπί όλμαμηζ πիր
 σεί πράκματη έμμα σίμιτι τζέμλε σείλερ όνά τα-
 9 πι όλτουγουνού ταχά κόρμέζιζ. Λάκιν όλουμόν
 έλεμι ιτζούν μελεκλερτέν πիր άζ άσαγηλάκ όλάν
 'Ιηπουσου σαλτανάτ ήλα, βέ ιζζέτ ιλε τατζλαν-
 μηζ κόρέρβζ, χάττα κι 'Αλλαχην κερεμί ιλε τζέμ-

λενιν όγουρουνα όλουμέ τατά. Τζούν κι όνά κι 10
 τζέμλε σείλερ όνουν ιτζούν, βέ τζέμλε σείλερ
 όνουν βασιτασι ίλέ τιρ, σαλτανατά τζοκ όγουλ-
 λάρ κετιρετζέκ όλανή, βέ όνλαρήν χελασηνήν
 σουλτανή όλανή, έλεμλεριν βασιτασί ίλε τεκμίλ
 κόστερμέκ βατζήπ ήτη.

Τζούν κι άζιζλεγέν τε, άζιζλενευλέρ τε, τζέμ- 11
 λτσι πέρ (ζατ)τέντιρλερ, ό σεπεπτέν ό όνλαρή
 καρηντασλάρ τζαγηρμαγά ούτανμάζ. Τζούν κι 12
 τέρ κι, Σενίν ίσμιγγί καρηντασλαρημά χατέρ
 βερετζέγιμ, τζεμαάτ όρτασηντά σανα τεσπιχάτ
 ίτετζέγιμ. Βέ κίνε τέρ κι, Πέν όνά τεβεκκούλ 13
 ίτετζέγιμ βέ τέκραρ (τέρ κι), Ιστέ πέν, βέ
 Άλλαχίν πανά βερτιγι όγουλλάρ. "Ιμτι τζούν 14
 κι όγουλλάρ τευτέν, βέ καντάν χισσετάρ όλτου-
 λάρ, όλ ταχί κέζαλικ χέμαν όνλαρτάν χισσετάρ
 όλτού, χάττα κι, όλούμόν κουββετινέ μαλικ
 όλανή, γιάνι σείτανή, όλέμν βασιτασί ίλε χελάκ
 είλεγέ. Βέ τζέμλε όλ όλέμ κορκουσουντάν πέ- 15
 τέν όμόυρλεριντέ κουλλούκ πογιουντιουρουγοντά
 όλανλαρή κουρταρά. Ζίρα χάκκηατ, μελεκλεριν 16
 γιαρτήμτζησή όλματη, ίλλα Άβραάμ ζούρρίετινίν
 γιαρτήμτζησή όλτού. "Ο σεπεπτέν χέρ σείτε 17
 καρηντασλάρηλα ουίκούν όλμάκ κερέκ ίτι, τά κι
 Άλλαχά μούτααλλικ νεσνελερτέ μερχαμετλού,
 βέ έμίν πάζ κιαχίν όλά, καβμίν κόυναχλαρηνά
 κεφαρέτ είλεμέκ ιτζούν. Ζίρα κεντίσι ίμτιχάν 18
 όλονουπ έλέμ τζεκμέγιλε, ίμτιχάν όλοναναλαρά
 γιαρτήμ ίτμεγέ κατίρ τιρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΙΜΤΙ για άζιζ καρηντασλάρ, σεμαβί τααβετέ 1

χισσετάρ όλανλάρ, τακριριμιζίν 'Ρεσουλου, βέ
 πās κιαχινι όλαν 'Ιησοῦς Χριστοσου φικρ εἰλέγιν'
 2 ὄλ κι κεντίνι νάσπ ἰτενέ ἐμίν τιρ, νίτζε κι Μωϋ-
 3 σή ταχί πούτουν χανεσινέ ἐμίν ἰτι. Ζίρα πού,
 Μωϋσητὲν ταχά ζιατὲ ἰναγετὲ ναγίλ ὀλτου, νέ
 κατάρ κι ἐβί γιαπανήν ἐβτὲν ζιατὲ ἰζζετι βάρησα.
 4 Ζίρα χέρ ἔβ πῖρ κίμσετεν γιαπηλήρ, ἔμμα χέπ
 5 σεϊλερι γιαπὰν 'Αλλάχ τηρ. Βέ κερτζέκ Μωϋσῆ
 πῆτὲν χανεσιντὲ, σοῖλενετζέκ νεσνελερι σαχατὲτ
 6 ἰτζούν, χηζμετκιάρ κιπὶ ἐμίν τιρ. "Ἐμμα Χρισ-
 τὸς κεντὶ χανεσὶ οὔζερινέ 'Ογούλ κιπὶ (ἐμίν
 τιρ) τζούν κι χανεσὶ πῖζ ἰζ, ἔγερ σερπεσλιγι,
 βέ ὀμόντουν ἰφτιχαρηνή τὰ σογγά τεκ καβι
 τουτάρσακ.

7 'Ονούν ἰτζούν 'Αζιζ 'Ρουχούν σοῖλετιγι ἔζερὲ,
 8 Πού κὲν ἔγερ ὀνούν σεσινι ἐσιτίρσενιζ, καλπ-
 λερινιζὶ σερτλεντίρμεν, τζόλτὲ ἰμτιχὰν κὲνεντὲ
 9 ὄλαν ἰντζιτμετεκι κιπὶ, ὀντά κι παπαλαρηνηζ
 πενὶ ἰμτιχὰν ἰττίλέρ, πενὶ σηνατηλάρ, βέ πενίμ
 10 ἀμελλεριμι κῆρκ γιλ κόρτθλέρ. 'Ονούν ἰτζούν ὀ
 σιλσιλετὲν ἰκράχ ἰττίμ, βέ τετίμ κι, Καλπλεριν-
 τὲ χέρ ταγιμ ἀλτανηρλάρ, βέ ὀνλάρ πενίμ γιολ-
 11 λαρμημ πῖλμετιλερ' ὀδὶλέ κι γαζεπιμτὲ ἀντ
 εἰλετίμ κι, Πενίμ ραχατημὰ κίρμεγετζεκλερ.

12 Σακῆνην εἰ κερηντασλάρ, ἄσλα σιζτὲν πιρινιζ-
 τὲ ἰμανσηζληγῆν γιαραμαζ καλπὶ ὄλμαγια, κι τιρὶ
 13 'Αλλαχτὰν αἰρηλά. "Ἰλλα μάτεμ κι πού κόνν
 τενιλιρ, χέρ κὲν πῖρὶ πιρλερινιζὲ νασιχὰτ ἴτιν, κὶ
 ὄλμαγια σιζτὲν πιρσι κόνναχῆν ἀλτατῆσῆ ἰλε
 14 σερτλενέ. Ζίρα πῖζ Χριστοσουν σερικλερι ὀλ-
 τούκ, ἔγερ ἰτιματῆν ἰπτιτασηνή τὰ ἀχηρά τεκ
 15 καβι τουτατζακ ὀλούρσακ, τενιλτίκτζε κι, Πού
 κὲν ἔγερ ὀνούν σεσινι ἐσιτίρσενιζ καλπλερινιζὶ

σερτλετμεγιν άτζηλαντηρομακτακι κιπι. Τζούν κι 16
 πάζηλαρ όνου έσιτιπ άτζηλαντηροτηλαρ, έμμα τε-
 γιλ τζέμλε Μωύσηνιν βασιτασί ιλε Μησηρταν
 κελευτέρ. Βέ κήρκ γιλ, κιμλερτέν γαζεπέ ταχ- 17
 ρικ όλουντού; όλ κόνναχ ίτενλερτέν τεγίλμι, κι
 όλλαρήν άζαλερι τζόλτε τζόστελέρ; Βέ κιμλερε 18
 γεμιν ίπτι, όνουν ραχατληγηνα κίρμεγετζεκλερι-
 νέ; μέγερο άψηλήκ ίτενλερέ; Βέ πιζ κόρέρεζ κι 19
 ίμανσηζλήκ ίτζούν κίρέμετιλερ.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΊΜΤΙ κορκαλήμ κι, όνουν ραχατηνα κίρμεκ 1
 βατή πακή καλμής ίκεν, σιζτέν πιονιζ μαχρούμ
 όλμούς κόρένμεσιν. Ζίρα πιζ ταχι όλλαρ κιπι 2
 μόντζτελενμίσ ιζ έμμα έσιτικλερι κελάμ όλλα-
 ρά φαίτα ίτμετι, τζούν κι έσιτενλερτέ ίμάν ήλα
 καρησμήζ τεγίλιτι. Ζίρα πιζ ίναναυλαρ ραχατ- 3
 ληγα κίρέριζ, όνουν τετιγι έζερέ κι, Όνουν ίτζούν
 γαζεπιμτέ άντ ίπτιμ κι, Πενίμ ραχατληγημα
 κίρμεγετζεκλερ έγερτζι ίσλέρ τένγανήν κουρουλ-
 μασηνταν περέ τεκμιλ όλμουσλάρησα τα. Ζίρα 4
 πιρ γερτέ γετιντζι κέντεν ότέρσ ποίλε σόιλεμίσ
 τιρ, Βέ Άλλαχ γετιντζι κέντε τζέμλε ίσλερωτέν
 ραχατ έιλετί. Βέ κίνε πούρατα τέρ κι, Πενίμ 5
 ραχατημα κίρμεγετζεκλερ. Ίμτι τζούν κι καλήσ 6
 κι, πάζηλαρ όνα κίρετζεκλέρ, βέ όλ κίμσελερ,
 όλλαρά κι ίπτιτα τεπσίρ όλουντού, ίμανσηζλήκ ί-
 τζούν κίρμετιλερ, κίνε πιρ κέν ταγιν ίτέρ, Πού 7
 κέν (τεμέκ ιλε) τζούν κι πού καταρ βακηηταν
 σογγρά Δαβιδτέ τέρ κι, νίτζε κι σόιλενιμίσ τιρ,
 Πού κέν έγερο όνουν σεσινι έσιτίρσενιζ, καλπλε-
 ρινιζι σερτλέμεγιν. Ζίρα έγερο όλλαρη (Νανη 8

- 9 ὄγλου) Ἰησοῦς ραχὰτ ἰττιρμις ὀλαίτη, ὄνλαρτὰν
 σογγρά ἄρτηκ πασκὰ κόν ἰτζόν σοίλεμέζἰτι.
 10 Ὅϊλέ ἰσε Ἄλλαχὴν καβμηνα πῖρ σάββατο ρα-
 χατληγὴ πακὴ καλήρ. Ζίρα ὄνοῦν ραχατηνὰ
 κίρεν, ὅ τα ἀμελλεριντὲν ραχὰτ ἰτέρ, νίτζε Ἄλ-
 11 λαχ κεντινικιλερτὲν ραχὰτ ἰττί ἰσε. Ἰμτι ὄλ
 ραχατληγὰ κίρμεγὲ τζάχτ ἰτελίμ, ὄλμαγιά κι
 πῖριμιζ χέμαν πού ἀσσηλήκ ἰπρετινὲ κόρε τῶσέ.
 12 Ζίρα Ἄλλαχὴν κελαμὴ τῖρι, βὲ ἰσλέκ τῖρ, χέμ
 ἰκὶ ἀγηζλή κηλητζτὰν κεσκίν τῖρ, βὲ τζανὴν χέμ
 ρουχοῦν, ὄϊνακλαρὴν βὲ ἰλικλερὶν ἀγῖρτημηνὰ τεκ
 γετισῖρ, βὲ καλπὶν ἐφκιαρλερινὶ, βὲ νιγετλερινὶ
 13 τεφτις ἰτέρ· βὲ πῖρ μαχλοῦκ γιόκ τουρ κι, ὄνοῦν
 χουζουρουντὰ κίζλι ὄλά ἔμμα ὄνοῦν κόζλερινὲ
 χέρ σεί τζηπλάκ βὲ ἀτζηλμῆς τῖρ, ὄνά κι πῖζ χι-
 σαπ βερετζέγιζ.
 14 Ἰμτι τζόν κι πῖζιμ πῖρ πόγδκ πὰς κιαχινιμιζ
 βάρ, γιάνι Ἄλλαχὴν Ὀγλου Ἰησοῦς κι, κόγλερι
 15 κετζτί, τακριρὶ καβὶ τουταλήμ. Ζίρα πὰς κια-
 χινιμιζ ὀιλὲ τεγίλ τῖρ κι, ζαγιφληκλαρημηζὰ χέμ
 τέρτ ὄλμαγὰ κατῖρ ὄλμαγια, ἴλλα κόνναχτὰν
 μαατὰ, τζῆμλε νεσνελερτὲ πῖζιμ κῖπὶ ἰμτιχὰν ὄλ-
 16 μοίς τουρ. Ἰμτι ἰναγετὶν ταχτηνὰ σερπεσλίκ
 ἴλε γιανασαλήμ, χάττα κι ραχμετὲ ναγίλ ὄλα-
 λήμ, βὲ μινασήπ γιαρτῆμ ἰτζόν ἰναγέτ που-
 λαλήμ.

ΪΕΣΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

- 1 ΖΙΡΑ χέρ πὰς κιαχὶν ἰσανλαρτὰν ἀληνμάγη-
 λα, ἰσανλαρτὰν ὀτῆρὲ Ἄλλαχὰ μόντααλλικλερὲ
 ταγὶν ὄλουνοῖρ, κὶ κόνναχλαρὴ ἰτζόν χετιγελερ,
 2 βὲ κουρπανλάρ σουνά· ὄλ κι τζαχιλλερὲ, βὲ ἀλ-

τανμής όλανλαρά σεφκέτ ίτμεγέ κατίρ τιν τζούν
 κι κεντίσι ταχί ζαγιφλήκ κεγιντί. Βέ πουναίν 3
 ίτζούν χαλκτάν ότόουρού σουντουρού κίπι, κεντι-
 σιντέν ότόουρού ταχί κόυναχλαρήν άφβληγή ί-
 τζούν (χετιγελερ) σουνμαγά πορτζλουό τουο. Βέ 4
 χίτζ κιμσε που ίζζετι κεντί κεντινέ άλμάς, ίλλα
 Άλλαχτάν ταβέτ όλουνάν κίμσε. Νίτζε κι Άα- 5
 ρών ταχί, πόιλετζε Χριστός τα κεντί κεντινί ίζ-
 ζετλέμετι, κι πās κιαχίν όλα ίλλα όνά τεγέν,
 Σέν πενίμ Όγλούμσουν, πέν σενί ποι κέν το-
 γουρμούς ούμ. Νίτζε κι πέρ πασκά γερτέ ταχί 6
 τέρ, Σέν Μελχισεδεκίν τερτιπί έζερέ έπέταν κια-
 χίνσιν. Όλ κι τζεσετινίν κένλεριντέ όνου όλέμ- 7
 τέν κουρταρμαγά κατίρ όλανά σετίτ φεργιάτ ήλα,
 βέ κός γιασλαρή ίλε τοαλέρ, βέ νιαζλαρ άρζ ίτμίσ,
 βέ ίτικατηντάν τοασή καπουίλ όλουνμούς ίκεν,
 Όγούλ ίκεν τε, όλ, τζεκτιγι έλεμλερτέν ίταατή 8
 όγρεντί. Βέ τεμάμ όλουντουκτάν σογγρά, όιά 9
 ίταατ ίτενλεριν τζέμλεσινε έπέτι χελας σεπετί
 όλτουό, Άλλαχτάν Μελχισεδέκ τερτιπί έζερέ 10
 πās κιαχίν άγγηλμάγηλα κι όνουόν χακκηντά 11
 τεγετζέκ τζόκ, βέ κέτζ τεφσίρ όλουνοίρ σοζέμύς
 βάρ τζούν κι ίσιτμεκτέ κεβσέκ όλτουνούς. Ζίρα 12
 σίς ζεμανά κόρε μόνελλιμλερ όλμάκ κερέκ ίκεν,
 κίνε μόνυτάτζσηνής κι, πέρ κίμσε σίζε Άλλαχήν
 κελαμλαρηνήν ίππιτασηνήν χετζελερινί όγρετέ
 βέ σόιλε όλτουνούς κι τεγίλ καβί τααμά, ίλλα
 σέτε μόνυτάτζσηνής. Ζίρα σέτ ίλε κετζινέν, ά- 13
 ταλέτ σοζέντέν χαπερσίς τιν, τζούν κι ό μαασούμ
 τουο. Έμμα καβί τααμλαρ τεκμίλ άτεμλερ ί- 14
 τζούν τιν, κι όλλαρήν τουίκουλαρή άλησμάκ ήλα,
 χαγιρή βέ σερρί άγίρτ ίτμεγέ ίτμάν όλενμούς ταρ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΛΑΪ

- 1 ἸΜΤΙ Χριστοσοῖν ἰππιτάσσην κελαμηνή πρα-
καλήμ, βέ τεκμιλλιγέ τζεκιλίπ τέκραρ ὀλοῦ
ἀμελλερτέν τέβπειν βέ Ἄλλαχά ἱμανῖν τεμε-
2 λινὶ κούρμαγιαλημ, νέ βαπτισμαλαρῖν ταλιμι-
νῖν, νέ ἔλλερ βάζ ἰτμελερῖν νέ τε ὀλούλερῖν κη-
γιαμετινῖν βέ νέ τε ἐπέτι σεριατῖν (τεμελινί).
3 Βέ Ἄλλαχ ἰζῖν βερίρσε, πῖζ πουνου ἰτετζέγιζ.
4 Ζίρα καπῖλ τεγίλ τῖρ κι, πῖρ κερρέ σαβκλανμῖς
ὀλανλάρ, βέ σεμαβι ἀτιγετέν τατμῖς, χέμ Ἄζιζ
5 Ῥουχοῖν χισσεταρλαρῖ ὀλανλάρ, βέ Ἄλλαχῖν
ἐγὶ κελαμηνή βέ κελετζέκ τεχρῖν κουββετλερῖν
6 τατμῖς ὀλανλάρ, σαπτήκτάν σογγρά, τέκραρ
τέβπειγε γεγγιλενελέρ τζῶν κι ὀνλάρ Ἄλλαχῖν
Ῥουλουνοῦ κῖνε κεντιλερὲ σταυροσλαρλάρ, βέ ὀνου
7 ρουσβαῖ ἰτερλέρ. Ζίρα ὀλ γέρ κι, τζῶκ κερρέ ἔ-
ζερῖνέ κελέν γιαγμουρου ἰτζίπ τε, ὀνοῖν ἔζερῖνέ
τζιφτ σέρῖν κῖμσελερε μινασῖπ ὀτλουγου χασῖλ
8 ἰτέρ, Ἄλλαχτάν περεκέτ ἀλήρ ἔμμα τικενλερ,
βέ χασακλάρ πιτιρέν γέρ, ρέττ ὀλουμοῖς, βέ
λανετέ γιακῖν τηρ, βέ ὀνοῖν ἐτζαμῖ γιανμάκ
9 τηρ. Ἐμμα γιά σεβκιλιλέρ, πῖζ σιζτέν ταχά ἐγὶ
βέ χελασληγά μόντααλλῖκ νεσελερῖ οὔμάρης,
10 ἔγερτζι πόιλε σοιλέρσεκ τε. Ζίρα Ἄλλαχ να-
χάκ τεγίλ τῖρ κι, σιζῖν ἀμελινῖζι, βέ ἀζιζλερὲ ἐβ-
βελτέν τε, βέ σῖμτι τε χάλια χηζμέτ ἰτμενῖζ ἰλε,
ὀνοῖν ἰσμῖνέ κῶστερτιγινῖζ μουχαππετιν ἔμεγῖν
οῖνοντά.
11 Ἐμμα ἀρζουλάρης κι, σιζλερτέν χέρ πιρινῖζ
ὀμόντουῖν ὀζῖν ταχκηκληγῖ ἰτζῶν ἀχηρά τεκ
12 χέμαν πού τζαχτή κῶστερέσιζ. Χάττα κι κεβ-
σεκλέρ ὀλμαγιασῖς, ἴλλα ὀν ἱμανῖν, βέ σαπρῖν

βασιτασί ιλε βατλερι μιράς όλαν κιμέσνελερε
 ουγιάρ όλάσηζ. Ζίρα 'Αλλάχ 'Αβρααμά βὰτ ιτ- 13
 τιγι ζεμάν, κεντιντέν πόγέκ γεμίν ιτετζεγι πίρ
 κίμσε όλματηγη ιτζούν, κεντί ιλε γεμίν ιπτί,
 βέ τετί κι, Ταχκήκαν πέν σενι γαγέτιεν περε- 14
 κετλεγετζέγιμ, βέ τζογαλττήκτζα τζογαλτατζά-
 γημ. Βέ πόιλετζε σάπρηλα πεκλεγιπ, όλ βατά 15
 ναγιλ όλτού. Ζίρα ινσανλάρ κεντιλερτέν πίρ 16
 πόγέκ ιλε γεμίν ιτερλέρ, βέ ισπατ ιτζούν όλλαρά,
 χέρ νιζανήν σογγού γεμίν τιρ. 'Ονούν ιτζούν 17
 'Αλλάχ βατήν μιραστζηλαρηνά, κεντί τεπτιρινίν
 τεπτίλ όλμαγιατζαγηνη ταχά ζιατέ κόστερμέκ
 ιτζούν, γεμινι άραγια κοτού. Χάττα κι όλ ικι 18
 τεπτίλ όλουναζ νεσνελέρ ιλε, όλλαρτά κι 'Αλ-
 λάχ γιαλάν σοίλεμέκ μιρκίν τεγιλ τιρ, πιζ, πιζε
 τακτίμ όλουναν έμόντούν τουτμασηνά σηγηνα-
 λαρήν καβι τεσελλιεμιζ όλά' όλ (ούμόντού) κι 19
 πιζ τζανήν έμίν βε καβι λεγκερι κιπι τουτάρηζ,
 χέμ ο κι τὰ περτενίν ιτζερισινέ τεκ κίρερ, όρα- 20
 γιά κι 'Ιησούς Μελχισεδεκίν τερτιπι έζερε έπέτε
 πὰς κιαχίν όλμάγηλα, πιζίμ ιτζούν κουλαγούζ
 κερμίζ τιρ.

ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΖΙΡΑ πού Μελχισεδέκ, Σαλημίν πατησαχή, 1
 'Αλλάχ Ταάλιανην κιαχινί, κι ο 'Αβραάμ πατη-
 σαχλαρήν ποζγουνλουγουντάν τόνερικεν όνούν ισ-
 τικπαλινέ τζηκήπ χαγίρ τοά έίλετί βέ 'Αβραάμ 2
 όνά χέρ σείτεν όσέρ βερτί, όλ κι έββελα άταλετ
 πατησαχή τερτζέμέ όλουνούρ, βέ σόγγρα Σαλήμ 3
 πατησαχή, κι σελαμέτ πατησαχή τεμέκτιρ, πα-
 πασήζ, άνασήζ, βέ σιλσιλετι πελρσίζ τιρ, κι

ὄνοι νὲ κόνλερινὶν πασλαντησῆ, νὲ τε ὀμρὲνζὲν
σογγοῦ βάρ, ἴλλα Ἐλλαχὴν Ὀγλουνα μούσαπιχ
ὄλουπ, ἐπέταν κιαχὶν καλήρ.

4 Βὲ πάκην πού νέκαταρ πόγζεκ ἰτί κι, ὀνά Πατ-
5 ριάρχη Ἀβραὰμ κελεπιρλερτέν ὀσὲρ βερτί. Βὲ
Λευῖν ὀγουλλαρηνητὰν ὄλουπ, κιαχινλιγι ἀλαν-
λαρὰ τεμπίχ βάρ τῆρ, κὶ νόμος ἔζερὲ χαλκτὰν,
γιάνι κεντί καρνητασλαρηνητὰν, ἔγερτζι Ἀβραα-
μὴν πελιντέν ἐνμὲ ἰσελέρ τε, ὀσούρ ἀλαλάρ.

6 Ἐμμα ὃ κι ὀνλαρὴν σιλσιλεσιντέν τεγίλιτι, Ἀβ-
7 ρααμτὰν ὀσὲρ ἀλτή, χέμ βασιετλερὶ τουτανὰ
8 χαγίρ τοὰ εἰλετί. Βὲ χιτζ ἰνκίαρ ὄλουμμάζ κι,
9 κόντζοῖκ ὄλὰν κεντῶτέν πόγούκτέν χαγίρ τοὰ
ἀλήρ.

9 Βὲ κέρτζι πούρατα ὀλετζέκ ἀτεμλὲρ ὀσὲρ ἀ-
10 ληολάρ ἔμμα ὀρατα, ὄλ κιμέσνε ἀλήρ, κὶ ὀνοῦν
11 τῶι ὀλτουγουνὰ σαχατέτ βεριλμίζ τῶι Βὲ σὀζζὲν
12 κελισὶ πού τουρ κι, ὀσούρ ἀλὰν Λευῖ τε, Ἀβ-
13 ρααμὴν βασιτασί ἰλε ὀσούρ βερτί. Ζίρα ὀνά
14 Μελχισεδέκ καβουστουγοῦ ζεμὰν, ταχὰ παπαση-
νὴν πελιντέιτι.

11 Ἰμτι ἔγερ τεκμιλλικ Λευῖλου κιαχινλιγινὶν βα-
12 σιτασί ἰλε ὀλάιτη, τζόν κι χάλκ πονὰ πινάεν
13 νόμοσα παγλανμῆς ἦτη, ἄρτηκ νὲ λαζῆμ ἦτή κι
14 Μελχισεδεκὶν τερτιπινὲ κόρὲ γάιρη πῖρ κιαχὶν
καλτηρηλά; βὲ Ἀαρωνοῖν τερτιπινὲ κόρὲ τενίλ-

12 μεγε; Ζίρα κιαχινλικ τεγιστῖριλίντζε, ἰκτηζὰ
13 ἰτέρ κι νόμος ταχὶ τεγιστῖριλέ. Ζίρα ὃ κιμέσνε
14 κι, πού νεσνελέρ, ὀνοῦν χακκηνητὰ τενίλι, πῖρ
σάιρη καπιλετέν σοῖ κοβάρητη, ὀντὰν κι χιτζ πῖρ

14 κίμσε κουργανχανεγε γιανὰσμαμῆς ἦτη. Ζίρα
ἀσικιάρε τῶι κι, Ἐπίπμιζ Ἰουδαταν τζηκτῆ, κὶ
ὄλ καπιλεγε Μωϋσῆ κιαχινλικ ἰτζόν χιτζ πῖρ

σεί σοίλέμετι. Βέ ταχά ζιατέ άσικιάρτηρ, τζούν 15
 κι Μελχισεδεκίν μούσαπεχετινέ πέρ γάιρη κιαχίν
 καλκάρ, όλ κι τζισμανί τεμπιχίν νόμοσοινα κό- 16
 ρέ όλματη, ήλλα ζαβάλ τζεκμέζ όμέρν κουββε-
 τινέ κόρε (όλτού). Ζίρα σαχατέτ ίτέρ κι, Σέν 17
 έπέταν Μελχισεδέκ τερτιπί έζερé κιαχίνσιν.
 Ζίρα σάπηκα κέρτζεκ τεμπιχίν ζαγιφληγή βέ 18
 φαΐτασηζηγή ίτζούν, ίπταλ όλουνομασή όλούρ.
 Ζίρα νόμος πέρ σεί τεκμίλ ίτμετι, έμμα (όνοίν 19
 γερινέ) πέρ ταχά έστέν έμούτ κελτί, κι όνοίν
 βασιτασί ήλε Άλλαχά γιακλασήρηζ.

Βέ χούσουσά κι πού, γεμισίζ (κιαχίν) όλματη. 20
 Ζίρα όλάρ γεμισίζ κιαχίν όλμουσάρ τηρ, έμμα 21
 πού, γεμίν ήλε, όιά σοίλεγενίν βασιτασί ήλέ κι
 (τετί), Ράππι γεμίν έίλετι, βέ πιδμάν όλμάζ,
 Σέν Μελχισεδέκ τερτιπινέ κόρε έπέταν κιαχίν-
 σιν. Ίησουσ πού καταρ πόγσκ άχτήν κεφιλί όλ- 22
 μούσ τουρ.

Βέ όλάρ όλουμνέν σεπεπιντέν, τάγιμ καлма- 23
 τάν μένν όλουνομάγηλα, τζόκ κιαχινλέρ όλουρλάρ.
 Έμμα ό, έπέταν καλτήγη ίτζούν, όνοίν κιαχιν- 24
 λιγί πέρ γάιριγε κελτζέμεζ. Πού σεπεπτέν όνοίν 25
 βασιτασί ήλε Άλλαχά γιανασανλαρή, πάτέν πά-
 τάνε χελάς ίτμεγέ ταχί κατίρ τιρ τζούν κι όλάρ
 ίτζούν σεφαατ ίτμεγέ, τάϊμα τιρί τιρ.

Ζίρα πιζε πόίλε πās κιαχίν λαζήμ ήτή κι, άζίζ, 26
 κεμλικ πιλμέζ, λεκεσιζ, κόνοναχκιαρλαρτάν άϊ-
 μηληής, βέ κόγλερτέν γόνκσεκ όλμοίς τουρ ό- 27
 νοίν κι, χέρ κέν πās κιαχινλέρ κίπι έββελα κεντί
 κένοναχλαρή ίτζούν, βέ σόγγρα χαλκήν κόνοναχή
 ίτζούν κουρπάν σουνομαγιά ίκτηζασή γιόκ τουρ,
 τζούν κι πουνού πέρ κέρρέ έττί, κεντινί κουρπάν
 σουνομάγηλα. Ζίρα νόμος, ζαγιφληγή όλάν ίν- 28

σανλαρή πὰς κιαχιλέρ νάσπ ιτέρ' ἔμμα νόμοσ-
ταν σογγρά ὄλαν, γεμινὶν κελαμῆ, ἐπέταν τεκμὶλ
ὄλουνοὺς Ὀγουλοῦ (πὰς κιαχὶν νάσπ ιτέρ).

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ἘΜΜΑ τενιλὲν νεσνελεριν νετιτζεσι πού τουρ
κι, πιζιμ πῶιλὲ πὰς κιαχιμιζ βάρ κι, κόγλερτέ
- 2 ἀζαμετὶν ταχτηνὴν σαγηντὰ ὄτουρτού' ὄλ μακτε-
σενὶν βὲ κερτζεκ τζατηρὴν χηζμετζισί κι, ὄνου
- 3 Ῥάππι κουρμούς τουρ, βὲ τεγιλ ἰνσάν. Ζίρα χερ
πὰς κιαχὶν, πεσκεσλέρ βὲ κουρπανλάρ τακριπ
ιτμέκ ιτζῶν νάσπ ὄλουντού, ὄνουν ιτζῶν λαζήμη-
τή κι, πουνουὶν ταχὶ πῖρ τακριπ ιτετζεκ νεσνεσι
- 4 ὄλά. Ζίρα ἔγερ γέρ ἔζεριντέ ὄλαϊτή, πῖρ κιαχὶν
πιλὲ ὄλάμαζ ἴτη, νόμος μῆτζιπίντζε χετιελερι
- 5 τακριπ ἰτέν κιαχιλέρ βάρικεν' κὶ ὄνλάρ κόγτεκὶ
νεσνελεριν σουρετινὲ βὲ κόλκεσινὲ κόρὲ χηζμέτ
ιτερλέρ, νίτζε κι Μωῦσηγὲ τζατηρὴν τεμαμ ἰτε-
τζεγι ζεμαντὰ, Ἀλλαχτὰν ἰλχάμ ὄλουντού ἰσε
τζῶν κι τέρ κι, Πάκ, χερ σεγι σανὰ ταγτὰ κόσ-
- 6 περιλὲν ὄρνεγὲ κόρὲ ἰτέσιν. Ἐμμα σίμτι (Χρισ-
τὸς), ὃ κατάρ φαρκλή χηζμετέ νάσπ ὄλτου, νὲ
κατάρ κι ἀφζάλ βασιετλέρ ἔζεριντέ κουρουλάν
ἀφζάλ ἀχτὴν μιαντζησή τηρ.
- 7 Ζίρα ἔγερ ὃ ἰπτιτακη (ἄχτ) νοκσανσῆζ ὄλαϊτή,
- 8 ἰκιντζισωὶν γερι ἀρανμάζητη. Ζίρα (Ἀλλάχ)
ὄνλαρτὰ κουσουρ πουλουπ, τέρ κι, Ἰστέ κένλέρ
κελίγιρ, τέρ Ῥάππι, βὲ Ἰσραήλ χανεσί ἰλε, βὲ
Ἰοῖδα χανεσί ἰλε πῖρ γενὶ ἄχτ κεσιδετζέγιμ'
- 9 τεγιλ ὄνλαρὴν παπαλαρή ἰλε, ὄνλαρὴν ἔλιντέν
γετίπ, ὄνλαρὴν Μησήρ τοπραγηντὰν τζηκαρτηγῆμ
κῶνιτέ ἰπτγιμ ἀχτὰ κόρέ' ζίρα ὄνλάρ πενὶμ ἀχ-

τημὰ καβὶ τούρματηλαρ, βὲ πέν ὄνλαρῆ χὸρ
 κὸρτὲμ, τὲρ 'Ράππι. Ζίρα ὄλ κόνυλερτὲν σογγ- 10
 ρὰ, 'Ισραῆλ ἐβὶ ἴλε κεσιῶετζεγίμ ἄχτ πού τουρ,
 τὲρ 'Ράππι, Πέν νόμοσλαρημη ὄνλαρῆν φικρινὲ
 βερετζέγιμ, βὲ ὄνλαρῆ καλπλερὶ ἔζερινὲ γιαζα-
 τζάγην· βὲ πέν ὄνλαρὰ 'Αλλάχ ὄλατζάγην, ὄν-
 λὰρ ταχὶ πανὰ καβμ ὄλατζακλάρ. Βὲ χέρ κὲς 11
 κογγῶσουσουνοῦ, βὲ χέρ κὲς κεντὶ καρηνταῶσηνῆ,
 'Ράππιγι πὶλ τεγὲ ὀγρέτμεγε, τζούν κι ὄνλαρῆν
 κὲτζεγνὲντὲν πόγγνὲνὲ βαρῆντζαγιαῖ τεκ, τζέμλεσι
 πενὶ πὶλετζεκλέρ. Ζίρα ὄνλαρῆν ναχακκληκλα- 12
 ρηνὰ ἴναγετλοῦ ὄλατζάγην, βὲ ὄνλαρῆν κὲναχλα-
 ρηνῆ, βε πῆναμουσλουκλαρηνῆ ἄρτηκ χατηρημὰ
 κετίρμεγετζέγιμ.

Γεγγὶ τεμεσιντὲ, ἐββελκιγι ἐσκι κὸσπερίρ· βὲ 13
 ἐσκιμὶς βὲ κοτζαμῆς ὄλὰν νεσνὲ χαράπ ὄλμαγὰ
 γιακῆν τηρ.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

'ΙΜΤΙ ἐββελκὶ τζατηρῆν ταχὶ ἴπατὲτ κανουν- 1
 λαρῆ, βὲ τὲνγιαβὶ μακτεσεσὶ βάρητη. Ζίρα ἐβ- 2
 βελκὶ τζατῆρ γιαπηλή κι, ὄνοῦν ἴτζιντὲ ὀαμε-
 τὰν, βὲ σοφρὰ, χέμ χουζοῦρ ἐτμεκλερὶ βάρητη,
 βὲ οἶὰ μακτεσεὲ τενιλτί. Βὲ ἴκιντζὶ περτετὲν 3
 σογγρὰ, ἄζιζλεριν ἄζιζὶ τενιλεν τζατῆρ βάρητη
 οἶτὰ κι ἄλτοῦν πουχουρτὰν, βὲ χέρ παραφηντὰν 4
 ἄλτοῦν οἶλα καπλανμῆς ἄχτην σαντουγοῦ βάρη-
 τη, ὄνοῦν κι ἴτζιντὲ μάννα ὄλὰν ἄλτοῦν τεστὶ, βὲ
 'Δαρωνοῦν φιλιζλενὲν τεγνεγι βὲ ἄχτην μερμερ-
 λερὶ βάρητη. Βὲ ὄνοῦν ἔζεριντὲ γουφρανῆ κὸλκε- 5
 λεντιρεν σαλτανατῆν χερουβιμλερὶ βάρητη ὄν-

λάρ ιτζούν κι σίμτι φиратè φиратè σοίλεμèκ χα-
τςèt τεγίλ τир.

- 6 Βè πού νεσνελέρ πòιλε τερτιπλενμίσ òλμάγη-
λα, ίπτιτάκη τζατηρά κιαχινλέρ 'Αλλαχίν χηζ-
μετλερινι ιτζοά ιτμεκ ιτζούν χέρ ζεμάν κίρερλέρ.
- 7 Έμμα ίκιντζι τζατηρά, γιλτά πිර κερρέ γιάληνης
πàs κιαχιν κίρερ, (òνού τα) κανσής τεγίλ, òνού
κι κεντίνιν βè χαλκήν χαταλαρή ιτζούν άρζ ιτέρ.
- 8 'Αζιζ 'Ρουχούν πουνού πεγιάν ιτμεσι ίλε, κι άζιζ-
λέρ άζιζινιν γιολού ταχά πεγιάν òλουμμαμής ήτη,
- 9 έββελκι τζατηρ ταχά τουρούρικεν, òλ κι σιμτικι
ζεμανά έμσάλητη, òντά κι σετζτε κηλανή, ζαμίρ-
τςε τεκμίλ ιτμεγεέ κατίρ òλμαγίαν χετιγελέρ, βè
- 10 κουρπάνλάρ τακριπ òλουνουρλάρητη. Τζούν κι
òιλάρ φάκατ γεμελέρ βè ιτζμελέρ, βè κόνè κόν
γαϊκαμακλάρ, βè τζισμανή κανουνλάρ ιτζούν, χέ+
- 11 μαν ίσλαχίν βακτηνά τεκ κονουλτουλάρ. Έμμα
κελετζεκ έγι νεσνελερινι πàs κιαχινι Χριστός,
ταχά πòγòκ, βè ταχά τεκμίλ, έλ ίλε γιαπήλμα-
μής, γιάνι πού τέυγίανήν γιαπησή òλμαγίαν τζα-
- 12 τησάν κετζίπ, έρκετζλέρ βè πουγαλάρ κανή ίλε
τεγίλ, έλλα κεντι κανή ίλε, (πιζιμ ιτζούν) πिर
έπέτι χελασλήκ πουλτουκτάν σογγρά, πир τεφά
- 13 άζιζλέρ άζιζινè κιρτί. Ζира έγερ πουγαλαρήν βè
έρκετζλερινι κανή, βè νετζισλέρ έξερινè σερπι-
λèn πουζαγουνούν κόυλè, τενιν τεμιζλιγινè κòρε
- 14 άζιζλέρισε, Χριστοσουν κανή, òλ κι 'Αζιζ 'Ρου-
χούν βασιτασί ίλε κεντίνι 'Αλλαχά λεκεσίζ τακ-
ριπ έιλετι, νέκαταρ ταχά ζιαтè πιζιμ ζαμιριμιζι
κόтè άμελλερтèn τεμιζλέρ, χάττα κι τир 'Αλλα-
χά ίπαтèт ιτελίμ;
- 15 Βè òνούν ιτζούν γενι άχτήν μιαντζησή τηρ, τά
κι έββελκι άχτήν άлτηντά òλάν ίσγίανλαρήν φι-

τασή ιτζούν, όλέμ κελμέγίλε, ταβέτ όλουνανλάρ
 έπέτι μιρασήν βατήνη άλαλάρ. Ζίρα βασιγέτ 16
 όλτουγού γερτέ, κερέκ τир ки βασιγέτ ίτενίν όλέ-
 μού όλά. Ζίρα βασιγέτ όλουλερτέ σαχίχ τир 17
 τζούν κι βασιγέτ ίτέν σάγ όλτούκτζα, όνοίν χιτζ
 πիր κουββετι γιόκ τουρ. Όνοίν ιτζούν έββεγκί 18
 άχτ ταχί κανστζ τετζτιτ όλούνμαμής της. Ζίρα 19
 νόμος μετζιπίντζε τζέμλε τεμπιχλέρ Μωύσητέν
 τζέμλε χαλκά τακρίρ όλουντουκτάν σογγρά, που-
 γαλαρήν βέ έρκετζλεριν κανηνή σου ίλε, βέ κη-
 μηζή γιαπάκ ήλα, βέ ζσφά ότου ίλε, άλήπ, βέ όλ
 κιταπά βέ πούτσν καβμά σερπιπ, τετι Άλλα- 20
 χήν πιζε τεμπιχ ίπτιγι άχτήν κανή πού τουρ.
 Βέ κέζαληκ τζατηρά βέ τζέμλε (Άλλαχήν) χηζ- 21
 μετινίν καπλαρηνά κανή σερπίτι. Βέ νόμος με- 22
 τζέπίντζε, χεμέν χερ σεί καν ήλα πακλανήρ βέ
 καν τόκέλμεγιντζε, μαγφιρέτ όλμάζ. 23
 *Ιμτι βατζήπ ήτή κι κόγτεκι όλάν νεσνελεριν 23
 σουρετλερι πουνλάρ ήλα πακλενελερ, έμμα πού
 κόγτεκι νεσνελερ, πού (κουρπανλαρτάν) ταχά έσ-
 τούν κουρπανλάρηλα πακλανηρλάρ. Ζίρα Χρισ- 24
 τός έλ γιαψησή, βέ κερτζεκλεριν ρεσμί όλάν μακ-
 τεσεγε κίρμετι, Άλλα άσηλ κόγε κίρτι, τά κι
 χάλια πιζιμ ιτζούν Άλλαχήν τιταρή όγγυνέ χα-
 ζιρ όλά, βέ τεγίλ, κεντινι τζοκ κερρέ άρζ ίτμέκ 25
 ιτζούν, πάς κιαχίν γιατ καν ήλα γιλτά πир κερρέ
 μακτεσεγε κίρτιγι κιπί. Τζούν κι (όιλε όλάιτη), 26
 ό τένγια κουρουλαλητάν περέ τζοκ κερρέ έλέμ
 τζεκμέκ βατζήπ ήτή έμμα χάλια τεχιρλεριν τε-
 μαμηντά κόναχη ίπτάλ ίτμέκ ιτζούν, κεντινι
 κουρπάν ίτμέγίλε πир κερρέ πεγιάν όλουντού. Βέ 27
 νιτζε κι ίνσανλαρά πир κερρέ όλμέκ τακτιр όλουν-
 μούς ίσε, βέ όιτάν σογγρά μαχσέρ βάρ, πόι- 28

λετζε Χριστὸς ταχί, τζὸκ κίμσελεριν κόνναχλα-
ρηνή καλτηρομάκ ιτζούν πῖρ κερρέ τακριπ ὄλου-
τουκτάν σογγρά, ικιντζι τεφά, ὄνου κόζετενλερέ
χελὰς ιτζούν κέναχσής πεγιάν ὄλουνατζάκτηρ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 ΖΙΨΑ νόμος κελετζέκ ἐγὶ νεσνελεριν κόλκε-
σινὶ τεγίλ, ἴλλα ὄλ νεσνελεριν ἄσηλ σουρετινὲ
σαμίλ ὄλμάγηλα, ὄλ χερ γίλ τάίμα ἄρζ ὄλουνάν
κουρπανλάρηλα, γιανασανλαρή χιτζ κιαμίλ ιτμε-
2 γὲ κατιρ τεγίλ τιρ. Γιόκσα ἄρτηκ τακριπ ὄ-
λουμμακτάν φεραγάτ ιτερλέριτι ζίρα ἰπατέτ ιτεν-
λέρ, πῖρ κερρέ πᾶκ ὄλουντουκτάν σογγρά, ἄρτηκ
ζαμιρλεριντὲ χιτζ κέναχλαρὴν χαπερὶ ὄλμάζητη.
3 Ἐμμα ὄλ κουρπανλαρτά χερ γίλ κέναχλαρὴν ζίκρ
4 ὄλουμμασὴ βάρ τηρ. Ζίρα πουγαλαρὴν βὲ ἐρ-
κετζλεριν κανὴ κέναχλαρὴ πῆφ ιτμέκ μιμκὶν τε-
5 γίλ τιρ. Ὅνοιν ιτζούν τένγιαγια κίρέρικεν τέρ,
Κουρπᾶν βὲ πεσκές ἰστέμετιν, ἔμμα πανὰ πῖρ
6 βιτζούτ τεταρικλετίν. Πῆτὲν γιακμαλαρτάν, βὲ
κέναχ ιτζούν ὄλᾶν κουρπανλαρτάν χαζλάνματην.
7 Ὅλ βακῆτ τετίμ, Ἰστὲ πέν κελίορουμ, γιὰ Ἄλ-
λάχ, σενὶν μουρατηνὴ ἰτμέκ ιτζούν, νίτζε κι κι-
ταπήν τζιλτιντὲ πενίμ ιτζούν γιαζηλημῆς τηρ.
8 Γιοκαρητὰ τεμίς ἰτί κι, Κουρπᾶν, βὲ πεσκές, βὲ
πῆτὲν γιακμαλάρ, βὲ κέναχ ιτζούν κουρπανλάρ
ἰστέμετιν, γέ τε ὄνλαρτάν χαζλαντήν, ὄνλάρ κι
9 νόμος ἐζερὲ τακριπ ὄλουνουρλάρ. Ὅλ βακῆτ τε-
τί, Ἰστὲ κελίορουμ γιὰ Ἄλλάχ, σενὶν μουρατηνὴ
ἰτμεγὲ ἰκιντζιγι σαπίτ ιτμέκ ιτζούν ἐββελκινὶ
10 ποζάρ. Βὲ ὄλ μῆράτ ἰλε πῖζ ἀζιζλενμῆς ὄλτουκ,

Ἰησοῦς Χριστοσοῦν τευινὶν πῖρ κερρὲ τακρίπ ὀ-
λουμασή ἰλε.

Βὲ χερ κιαχίν, χερ κέν τουρουπ χηζιμέτ ἰτέρ, 11
βὲ τζοκ κερρὲ χεμάν ὄλ κουρπάνλαρὴ τακρίπ ἰτέρ
κι, ὄνλάρ ἄσλα κέναχλαρὴ τέφ ἰτμεγὲ κατῖρ τε-
γιλέρ τῖρ. Ἐμμα ὄ (Χριστὸς), κέναχλάρ ἰτζούν 12
πῖρ κουρπάν σουμάγηλα, ἐπέταν Ἀλλαχὴν σα-
γηντὰ ὄτουρτού. Βὲ πουντάν σογγρά κόζετῖρ, 13
τά κι τδουσμανλαρὴ ἀγιακλαρηνήν πασαμαγὴ κο-
νουλαλάρ. Ζίρα τακτίς ὄλουναυλαρὴ πῖρ κουρ- 14
πάν ἦλα ἐπέταν κιαμίλ εἴλετί. Βὲ Ἀζίζ Ῥούχ 15
ταχὶ πιζὲ (πουνουὸν ἰτζούν) σαχατέτ ἰτέρ, τζοῖν
πεδῖν σοῖλετικτέν σογγρά, κὶ ὄλ κόνυλερτέν 16
σογγρά ὄνλάρ ἦλα κεσιδετζεγίμ ἄχτ πού τουρ,
τέρ Ῥάππι, πέν νόμοσλαρημη ὄνλαρὴν καλπλε-
ρινὲ βερετζέγίμ, βὲ ὄνλαρὴ, ὄνλαρὴν φικιρλερινὲ
γιαζατζάγῃμ. Βὲ ὄνλαρὴν κέναχλαρηνή βὲ πι- 17
ναμουσλουκλαρηνή ἄρτηκ χατηρημά κετίρμεγε-
τζέγίμ. Βὲ πουνλαρὴν ἀφβληγὴ ὄλτουρου γερ- 18
τέ, ἄρτηκ κέναχ ἰτζούν κουρπάν ἰτμέκ γιόκ τουρ.

Ἰμτι γιὰ κερηντασλάρ, μακτεσεγὲ κίρμεγὲ 19
Ἰησοσοῦν κανή ἰλε σερπεσλιγίμιζ ὄλμάγηλα,
πιζὲ περτενίν, γιάνι κεντὶ τευινὶν σεπέπί ἰλε γενί 20
ἀτζτηγὴ ταζὲ βὲ ὄμῆρλὲ γιολτάν, χέμ τε Ἀλ- 21
λαχὴν χανεσι ἔξερινὲ ἀζίμ κιαχινιμιζ ὄλμάγηλα,
τογρού κάλπ ἰλε βὲ ἰμανὴν τεκμίλ ἰτιματὴ ἰλε 22
γιανασάλημ, καλπλεριμιζὶ φενὰ ζαμιρτέν γαϊκαν-
μῆς, βὲ τευιμιζὶ τεμιζ σου ἰλε γιουνμάγηλα ὄυ- 23
μῆτέν ἰκραρηνή σαρσμάζ τουταλήμ· τζούν κι πιζὲ
βασιετλέρ, βερέν σατήκ τῆρ. Βὲ πῖρὶ πῖριμιζὶ 24
μουχαππετέ βὲ ἐγὶ ἀμελλερὲ καμετλεντιρμεγὲ
φῖκρ ἰτελίμ. Βὲ πάζηλαρην ἀτετίντζε, τζέμ ὄλ- 25
μαγὶ πράκμαγιαλημ· ἴλλα πῖρὶ πῖριμιζὲ νασιχέτ

ιτελίμ· βέ νέκαταρ κόννάν γιακλαύτηγηνη κόρέρ-
σενιζ, ό κατάρ ταχά ζιατέ.

- 26 Ζίρα έγερ πίζ, κερτζεκλιγίν πιλκισινι άλτηκ-
τάν σογγρά, κάστ ήλα κένιαχ ίτέρσεκ, άρτηκ κέ-
27 ναχλάρ ίτζόν κουρπάν καλμάζ· ήλλα μαχσερίν
πίρ κορκουλού ίντιζαρή, βέ άτεσίν πίρ χαραρετί
28 κι, ζήτ τουρανλαρή τελέφ ίτετζέκ τιρ. "Έγερ
πίρ κίμσε Μωΰσηνίν νόμοσουνου τετζαβοΰζ ίτσέ,
ίκι για έτζ σαχητλαρήν ίσπατή ίλε, έσιρκεμεκσιζ
29 όλέρσε, νέ κατάρ ταχά πετέρ άζαπά μβσταχάκ
όλουρ σανήρσηνηζ, όλ κίμσε κι 'Αλλαχήν 'Ογλου-
νου τζιγεγιπ, βέ άχτήν καιηνή κι, όνούν ίλε
άζιζλευτί, μουρτάρ τουτουπ, ίναγετιν 'Ρουχουνά
30 σόγμού'ς όλά; Ζίρα πίζ όλ τεγεγι πιλίριζ κι,
'Ιντικάμ πενίμ τιρ, πέν τζεζά βερετζέγιμ, τέρ
'Ράππι· βέ τέκραρ (τέρκι), 'Ράππι κεντί τζεμαα-
31 τηνά χόκμ ίτετζέκτιρ. Τιρί 'Αλλαχήν έλλερινέ
τζέμεκ νέ κορκουλού τουρ.
- 32 'Εββελκι κένλερι χατηρηνηζά κέτιριν κι, όν-
λαρτά σαβκλαντήγηνηζτάν σογγρά, έλεμλελεριν
33 τζόκ έζιγετινέ ταγιαντήνηζ, παζή κέρρέ μβσε-
πετλέριλε άλεμίν ταμασασή όλουπ σόγούλμε-
λέριλε, βέ πάζη κέρρέ, πού χαλτέ όλανλαρά γιολ-
34 τασλάρ όλμανήζηλα. Τζούν κι πανά πεντλεριμτέ
άτζητηνηζ, βέ βαρληγηνηζήν γιαγμαλανμασηνή
σαζλήζηλα καπούλ ίπτινιζ κεντινιζτέ πιλμέγιλέ
κι, κόγλερτέ ταχά άφζάλ, βέ ταγιμ τουροΰρ βα-
35 ριετινιζ βάρ. "Ιμτι σερπέσλιγινιζι πράκμαν, ό-
36 νόύν κι μουκαπέλεσι πέκ πόγέκ τέρ. Τζούν κι
σαπηρτάν έχτατζληγηνηζ έάρ τηρ, χάττα κι
'Αλλαχήν ίστεκλιγινι ίτμενιζ ίλε βατήνα ναγιλ
37 όλάσηζ. Ζίρα πίρ άζ βακήτ ταχά βάρ κι, κέλε-
38 τζέκ κελίρ βέ κέτζικμέζ. Βέ άτιλ ίμάν ήλα

γιαθαγιατζάκ τηρ, βέ έγερ κερι τζεκιλίρσε, πενίμ
τζανήμ όντάν χοδλάνμαγιατζάκ τηρ. "Εμμα πιζ 39
χελακλήκ ίτζούν κερι τζεκιλενλερτέν τεγίλιζ, ίλ-
λα τζανήν χελασή ίτζούν ίμάν ίτενλερτένιζ.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ' ίμάν, οΐμουλανλαρήν βιτζουτοΐ, κόρόύν- 1
μεγεν ζατλαρήν άδικιαρελιγί τιρ. Ζίρα έτζτα- 2
τημηζά πουνούν οΐλα σαχατέτ βεριλτί.

Ίμάν ήλα άγγλάρηζ κι, τένγιαλάρ Άλλαχήν 3
κελαμή ήλα τούζόνλτούλερ, σοΐλέ κι, κόρόύνέν
νεσνελερ ζαχίρ όλάν νεσνελερτέν γιαπήλματηλαρ.

Ίμάν ήλα "Αβελ, Άλλαχά Κάϊνηκηνητέν 4
ταχά μακπούλ κουρπάν σουντού, βέ όνούν βασι-
τασί ίλε ταατίλ όλουντουγουνά σαχατέτ βεριλ-
τί' τζούν κι όνούν χετιελερινέ Άλλαχ σαχατέτ
ίττι, βέ όνούν σεπεπί ίλε όλμούζ ίκεν, ταχά σοΐ-
λενίρ.

Ίμάν ήλα Ένώχ, όλούμζ κόρμεμεκ ίτζούν κό- 5
τζόνρούλτζέ, βέ άρτηκ πουλουνμάζητη' τζούν κι
όνού Άλλαχ κότζουρτζέ' ζίρα κότζμεσιντέν έββέλ
Άλλαχά μακπούλ όλτουγουνά σαχατέτ βεριλτί.

"Εμμα ίμανσήζ μακπούλ όλουνμάκ μιμκίν τεγίλ 6
τιρ' ζίρα Άλλαχά γιανασανά κέρέκ τιρ κι, όνούν
βάρητηγηνα, βέ όνού τικκάτ ήλα άραγιανλαρά έτζ-
ρετ βεριτζί όλτουγουνά ινανά.

Ίμάν ήλα Νώε, Άλλαχτάν ταχά κόρένμεγεν 7
νεσνελερ ίτζούν ίλχαμλανήπ, κορκουσουντάν χα-
νεσινί κουρταρμάκ ίτζούν σεφινεγι χιζηρλατή
βέ όνούν ίλε τένγιαγι σουτζλου κόστερτι, βέ ίμάν
ήλα όλάν άταλετιν βαρισί όλτού.

Ίμάν ήλα Άβραάμ, ταβέτ όλουντουγού ζεμάν, 8

- ὄλ μίρας ἀλατζαγή γερὲ τζηκμαγὰ ἰταὰτ εἴλετι,
 βὲ χιτζ ἰέρεγε κιτετζεγινὶ πιλμεκσίζω τζηκτῆ.
- 9 Ἰμάν ἦλα βατ ὄλουαν βιλαγεττὲ, γουρπέτ γερὲ
 κιπὶ κὸτζτόυ, βὲ χέμαν ὄλ βατῆν βαριστασλαρῆ
 ὄλαν Ἰσαὰκ, βὲ Ἰακώβ ἰλε τζατῆρολαρτὰ σακὶν
- 10 ὄλτού. Ζίρα τεμελλερὶ ὄλαν σεχερὶ κόζετίριτι,
 κὶ ὄνουν μῖμαρῆ, βὲ γιαπητζησῆ Ἀλλάχ τηρ.
- 11 Ἰμάν ἦλα Σάρρα, κεντίσι ταχὶ τοχοῦμ καπ-
 ζημὰ κουββὲτ ἀλτῆ, βὲ τζαγῆ κετζμὶς ἰκεν, κίνε τε
- 12 τογουρτού, τζόν κὶ βατ ἰτενὶ σατῆκ πιλτί. Ὀ-
 νοῦν ἰτζόν ταχὶ πῖρτέν, βὲ ὄλς κιπὶ κιμέσνετεν,
 τζοκλονκτὰ κόγὲν γιλτήζλαρῆ βὲ τενιζ γιαλη-
 σηντὰ χισαπὰ κελμέζ κοῦμ κατὰρ ἐβλάτ τογτού.
- 13 Πουνλαρῆν χέπισι ἰμάν ἦλα ὄλτῆλέρ, βατλαρῆ
 ἄχζ ἰτμεγιπ, ἔμμα ὄνλαρῆ ἰρακτὰν κόρσπ ἰναν-
 τηλάρ, βὲ ὄνλαρῆ σελαμλαγιπ ἰκράρ ἰττιλέρ κὶ,
 γερ γόνζόντε γιαπαντζηλάρ, βὲ μισαφιρλέρ τῖρ.
- 14 Ζίρα πὸυ τῆρλὲ σόιλεγενλέρ πεγιαὶν ἰτερλέρ κὶ,
 15 πῖρ βετὰν ἀράγιορλαρ. Βὲ κέρτζι ἔγερ ὄλ τζηκ-
 τηκλαρῆ βετανῆ ἀγγσαλάρητη, (ὄνὰ) τόνμεγὲ
- 16 ταχὶ βακητλαρῆ βάρητη. Ἐμμα σίμτι πῖρ ταχὰ
 ἀλιασηνῆ, γιάνι κόγτεκι (βετανῆ), ἀρζουλερλέρ
 ὄνοῦν ἰτζόν Ἀλλάχ ὄνλαρτὰν, ὄνλαρῆν Ἀλλαχῆ
 τζαγρηλτήγηνα οὔτανμὰζ, τζόν κὶ ὄ ὄνλαρὰ σε-
 χέο χαζηολατῆ.
- 17 Ἀβραὰμ (Ἀλλαχτὰν) σηναντήγη ζεμὰν, ἰμάν
 ἦλα Ἰσαακῆ ἄρζ εἴλετι, βὲ ὄ βατλαρῆ καποῦλ
 ἰτμὶς ἰκεν, κεντινὶν πῖριτζικ ὄγλουνοῦ τακριπ εἴ-
- 18 λετί ὄνού κὶ, Σανὰ Ἰσαακτὰ ζουρρίετ ἀγγηλα-
- 19 τζάκτῆρ τενιμὶς ἰτι. Ζίρα κηγιαὶς ἰτμὶς ἰτί κὶ,
 Ἀλλάχ (Ἰσαακῆ) ὄλούερτέν ταχὰ τῖριλτμεγὲ
 κατίρ τῖρ, ὄνοῦν ἰτζόν ὄνου (κηγιαμετῖν) πῖρ ἔμ-
 σαλῆ ἰτζόν ἀλτῆ.

Ἰμάν ἤλα Ἰσαὰκ, ὀλατζὰκ νεσνελερ ἰτζούν 20
 Ἰακωβὰ βὲ Ἡσανὰ χαγίρ τοὰ εἴλετι. Ἰμάν ἤλα 21
 Ἰακώβ, ὀλέρουκεν Ἰωσηφὶν ὀγουλλαρηνὴν χερ
 πινε χαγίρ τοὰ εἴλετι, βὲ τεγεγεμίν οὐτζουὰ
 (ταγιανήπ) σετζτε εἴλετι. Ἰμάν ἤλα Ἰωσήφ, 22
 βεφὰτ ἰτέρικεν, Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν (Μησῆρ
 γεσιρλιγιντέν) τζηκησινὴ ζικρ εἴλετι, βὲ κεντί
 κεμικλερι ἰτζούν σηπαρὴς εἴλετι.

Ἰμάν ἤλα Μωϋσῆ, τογτουκτὰν σογγρα ἀταλα- 23
 ρηντὰν ἔτζ αἶ κιζλεντι, τζούν κι τζοτζουγού κόν-
 ζέλ κόρτζαλερ, βὲ πατησαχὴν ἔμριντέν κόρκματη-
 λαρ. Ἰμάν ἤλα Μωϋσῆ, πόγούτουκτέν σογγρα 24
 Φαραὼ κηζηνὴν ὀγλου τζαγορηλμαγὴ ἰνκίαρ εἴλετι.
 Τζούν κι Ἀλλαχὴν καβμή ἰλε περαπὲρ σηκηνητῆ 25
 τζεκμεγί ταχὰ ἔβλα κόρδπ σετζτι, νίτεμ κι κόν-
 ναχτὰ πὶρ ἄζ βακητηλ ζεφκ σεφὰ σερμεγί. Ζίρα 26
 Χριστοσοῦν σιτεμίνι Μησῆρ χαζνελεριντέν ταχὰ
 οὐστοῦν ζενκινλικ σαιτή, ζίρα εἴβαζὴ κόζετίριτι.
 Ἰμάν ἤλα πατησαχὴν ὀφκεσιντέν κόρκμαγιπ, 27
 Μησηρὴ πρακτῆ ζίρα ὀλ κόρβνεμεγεγι κόρβερ κιπὶ
 καβὶ τουρούρουτου. Ἰμάν ἤλα πάσχαγι βὲ κανὴν 28
 σερπισινὶ εἴλετι, τά κι ἴλκ τογμουσλαρὴ χελακ
 ἰτέν οὐλαρὰ τοκούμαγια.

Ἰμάν ἤλα κηζήλ τευιζὶ κατατὰν κιπὶ κετζτι- 29
 λέρ ὀνού ἰσε Μησηρληλὰρ τετζρούπε ἰτμέγίλε,
 γάρκ ὀλουντουλάρ.

Ἰεριχωνοῦν χισαρλαρὴ γετὶ κερρὲ μουχασερε 30
 ὀλουντουκτὰν σογγρα, ἰμάν ἤλα τβὸτζαλερ.

Ἰμάν ἤλα φαχισὲ Ραὰβ, τζαδουτλαρὴ σελα- 31
 μέτ ἰλε καπούλ ἰτμέγίλε, ἰμανσηζλάρηλα χελακ
 ὀλματη.

Βὲ ἄρτηκ νὲ σοἴλεγεγίμ; ζίρα ἔγερ Γεδεὼν ἰ- 32
 τζούν, Βαράκ, βὲ Σαμφών, βὲ Ἰεφθάε ἰτζούν,

- Δαβίδ, βέ Σαμουήλ, βέ πείγαμπερλέρ ίτζούν
 νάκλ ίτετζέκ όλσαμ, πανά βακήτ γετίσμεγετζεκ
 33 όνλάρ κι ίμανήν βασιτασί ίλε μεμλεκετλέρ φέτχ
 έίλετιλέρ, άταλέρ ίσλετιλέρ, βατλάρ ναγίλ όλ-
 34 τουλάρ, άρσλανλάρ άγηζλαρηνή τηκατηλάρ ά-
 τεσίν όιττετινί σόγεντέρτλέρ, κηλήτζ άγηζλα-
 ρηνητάν κουρτουλτουλάρ, ζαγιφληκλαρτάν κουβ-
 βετλεντιλέρ, τζεγκτέ κουββετλου όλτουλάρ, έτζ-
 35 γεπιλεριν άσκερλερινι κατζηρτηλάρ άβρατλάρ
 όλδλερινι τιριλτικτέν σογγρα άλτηλάρ, βέ γάιρη-
 λαρ άζάτ όλμαγί καπούλ ίτμεγιπ, ίσκεντζέ τζεκ-
 τιλέρ, τά κι πέρ ταχά όυστόν τιριλμεγέ έρελέρ.
 36 Γάιρηλαρή τα μεζεκελέρ, βέ καρτζηλάρ, χέμ τε
 37 πεντλέρ, βέ ζηντανλάρ τζεκτιλέρ. Ταδλαντη-
 λάρ, τεσπερέ ίλε πιτζιλτιλέρ, μιχνέτ τζεκτιλέρ,
 κηλήτζ κατλή ίλε όλτέλέρ κογιούν βέ κετζί
 πόστεκιλεριντέ (σαρηλή), γιοκσουλλοικ τζεκερέκ,
 μεσακκατλάρ τζεκερέκ, βέ τζεφαλέρ τζεκερέκ
 38 όραγια πούραγια τολαδτηλάρ όνλάρ κι τένγια
 λαγικ τεγίλιτι, τζόλλερτέ, βέ ταγλαρτά, βέ
 μαγαραλαρτά, βέ γεριν γιαρηκλαρηνητά άβαρέ
 τολασηρλάρητη.
 39 Βέ πουνλάρ χέπισι ίμανήν βασιτασί ίλε σα-
 χατέτ όλουμους ίκεν, (κίνετε) όλ βατά έρμετι-
 40 λερ. Ζίρα Άλλάχ πιζέ πέρ ταχά έστέν νεσνέ
 χαζηρλατή, χάττα κι όνλάρ πιζσίτζ τεκμιλ όλμα-
 γιαλαρ.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 'ΙΜΤΙ πιζ ταχί σαχητλαρην που κατάρ πόγζέκ
 πουλουτουνητάν περένμζς όλμάκ ήλα, χέρ γούκς,
 βέ κολαίλήκηλα έτραφημηζή άλάν κέναχη πρα-

κῆπ, πιζέ τακτίμ όλουνάν τζέγκ μεϊτανητὰ σάπρ
 ἦλα σεγιρτελίμ, ἰμανὴν πασλαγιτζησῆ βέ τεκ- 2
 μιλ ἰτιτζισί Ἰησουσὰ ναζάρ ἰτμέγιλε ὄλ κι ὄνὰ
 τακτίμ όλουνάν φ·ρράχ ἰτζούν ἀγιπή χὸρ κόρῆπ,
 βέ σταυροσοῦ κατλανήπ, Ἀλλαχὴν ταχτηνὴν σα-
 γηντὰ ὀτουρτού.

Ζίρα φικρινιζέ κετίριν ὀνού κι, κέναχκιαρλαρ- 3
 τὰν κεντί ἔξερινέ ὄλὰν μουχαλιφετὲ τεχαρμὸνλ
 ἔϊλετί, τὰ κι γιορουλουπ γούρεκλερινιζ κεσίλμεγε.
 Σιζ ταχὰ κόνναχὰ καρσῆ τζέγκ ἰτίπ, κὰν τόκῆ- 4
 μνέ τεκ ζετλάσματονηζ. Βέ (ποι) σιζέ ὄγουλλαρὰ 5
 σοϊλέρ κιπὶ σοϊλεγὲν νασιχετὶ οὔνουττουνούζ, Ἐί
 ὄγλουμ ῥάππινιν τεετιπινὶ χὸρ κόρμε, βέ ὄντὰν
 ἄζαρλανήσῆν γούρεγιν ἐρίμεσιν. Ζίρα ῥάππι 6
 σεβτίγι κίμσεγι τερπιγὲ ἰτέρ, βέ χέρ καποῖλ ἰτ-
 τιγι ὄγουλου καμτζηλάρ. Ἐγερ τερπιεγὲ κατλα- 7
 νήσανηζ, Ἀλλάχ σιζέ κεντινὶ ὄγουλλαρὰ κιπὶ
 κῶστερίφ ζίρα κίμτιρ ὄλ ὄγούλ κι, ὀνού παπασῆ
 τερπιγὲ ἰτμέζ; Ἐμμα ἔγερ σιζ τερπιεσίζ ἰσενιζ, 8
 ὄντὰν κι τζούμλεσι χισσεταρλάρ τῆρ, ὄλτού κι
 πιτζλέρσινιζ, βέ τεγίλ (ὄζ) ὄγουλλάρ. Πάτεχον 9
 τζισμανὶ παπαλαρημηζτὰν τερπιγὲ ὄλβνουπ ὄνλα-
 ρὰ χόνρμῆτ ἰτέριτικ, βέ ρουχλαρὴν παπασηνὰ
 ταχὰ ζιατὲ ἰταὰτ ἰτμελὶ τεγίλμιγιζ κι γιασαγια-
 λήμ; Ζίρα ὄνλὰρ ἄζ κένλερέ τεκ, κεντιλερὲ μι- 10
 νασίπ κόρῆντέγῆ ἔξερὲ πιζὶ τερπιγὲ ἰτερλέριτὶ
 ἔμμα ὀ πιζίμ φαίταμῆζ ἰτζούν (τερπιγὲ ἰτέρ),
 χάττα κι ὀνούν ἄζιζλιγινὲ χισσετὰρ ὄλαλήμ.
 Ἐμμα χέρ τερπιγὲ, σιμτιλικ φερράχ τεγίλ, ἴλλα 11
 γὰμ σεπεπὶ κόρῆνῆρ, βελάκιν σόγγρα ὀνούν οὔλα
 ἀλησμηζ ὄλανλαρὰ, ἀταλετὶν σελαμετλου μεϊβα-
 σηνῆ κετιρίο.

Ἰμτι κεβδῆκ ἔλλερι, βέ ζαγιφ τιζλερί τογ- 12

- 13 ρούλτον. Βέ άγιακλαρηνηζά τές γιολλάρ, εϊλέ-
 γιν, χάττα κι άκσακ όλαν σάπμαγια, ίλλα κι σι-
 14 φά ποιλά. Τζέμλειλε σελαμετι άράγιν, χέμ
 άζιζλιγί κι, όνσουζ πිර κίμσε 'Ράππιγι κόρέμεζ.
 15 Βέ μουκαγέτ όλουν κι, πिर κίμσε 'Αλλαχίν νι-
 μετιντέν μαχρούμ κάλμαγια' όλμαγιά κι πिर
 άτζηλήκ κόκέ γιοκαρή φιλιζ βερίπ τε (σιζι) ίν-
 16 τζιτέ, βέ όνουν σεπεπί ίλε τζόκ κίμσελερ μουρ-
 τάρ όλαλάρ. Χιτζ πир κίμσε ζινακιάρ, για μουρ-
 τάρ όλμαγια, 'Ησαυ κιπι, όλ κι πир ταάμ ίτζοίν
 17 ίлк τογοουόλοικ χακκηνή σαττή. Ζίρα πιλίρσινιζ
 κι, όντάν σογγρά χαγир τοαγι μιράς άλμάκ ίστε-
 τιγιντέ, όεττ όλουντού' τζούν κι έγερτζι όνου κόζ
 γιασλαρή ίλε ταλάπ εϊλετι ίσέ τε, τέβπεγέ γερ
 πούлмаτη.
- 18 Ζίρα γιαπησσηλμαγá καπíl όλαν ταγá βέ γιανάρ
 άτεσέ, βέ τουμανá, βέ карανληγá, βέ κασηργα-
 19 γá γιανάσματηνηζ, βέ πορονουν σετασηνά, βέ
 κελαμларήν áβαζηνá κι, έσιτενлέρ тилетилέρ κι,
 20 κελάμ áρτηк óνларá σóιленмеге, ζίра πóу έμр
 όλουнанήн техаммóулоунá капир тегиллéрити, 'Е-
 γер пир тζанаβáр пилé таγá токанаτζáк óлоúрса
 21 тасланá, γiá óк óула óκланá. Βέ κόρένέν νεσνέ
 ó капир χεíπεтлi ίтi κι Μωύση, Πέν пек κορκá-
 22 рһм βé титрéрим тетi' ίλλα σiз Σиwн таγһнá, βé
 тирi 'Аллахiн шеχeринé, семаβi 'Ιερουσαληмé,
 βé μεлеклeрин πигγлér пиггинé γιαναóτηνηζ,
 23 көглертé кайт' όλαν ίлк тогμουóларiн ёмóуми
 тζεμεтинé, βé тζéмленин хакими 'Аллаха, βé кiа-
 24 мил óлан áтiллeрин рóухларһнá, βé γeνi áχтiн
 миантζησi 'Ιησουσá, βé 'Αβeлин кагһитiн таχá
 éβлá νεσнелér σóιλεγэн серпмé канһiá (γιαναó-
 τηνηζ).

Σακήνην σοίλεγειι τέρκ ἴτμεγέσιζ· ζίρα ἔγερ 23
 ὄνλαρ γέρ ἔζεριντέ Ἄλλαχ ταραφηντὰν σοίλεγενι
 ρέττ ἰττικλερι ἰτζόν (γαζεπτέν) κουρτούλματη-
 λάρησα, νέ κατάρ ταχὰ ζιατέ κουρτούλμαγιατζά-
 γηζ πίζκι, κόγλερτέν σοίλεγεντέν γῆζ τζεβιρίριζ;
 Ὀνούνκι ἀβαζή ὁ ζεμὰν γερι σαρσαλατή βέ σίμ- 26
 τι βὰτ ἰτίπ τετίκι, Πέν πῖρ κερρέ ταχὰ χέμαν
 γερι τεγίλ, ἴλλα κόγούτε τεπρετετζέγιμ. Βέ 27
 πού πῖρ κερρέ ταχὰ τετίγι, τεπρενέν νεσνελερίν,
 κόγια κι γιαπηλημῆς νεσνελερίν τεπίτλ τῆζενινι
 πεγιὰν ἰτέρ, τάκι τεπρενμέζ νεσνελερ (τάγιμ)
 τουραλάρ. Ὀνούν ἰτζόν πιζ σαρσμάζ πατήσαχ- 28
 ληγή καπῆζ ἰτμέγιλε, σὸν ἰναγετι χήφζ ἰτελίμκι,
 ὀνούν ἰλε Ἄλλαχὰ μακπούλ τάρζ ἰλε, ἰχτιράζ βέ
 ἰτικὰτ ἦλα ἰπατέτ ἰτελίμ. Ζίρα Ἄλλαχημῆζ 29
 σουζὰν ἀτές τιρ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΗΑΪ

ΚΑΡΗΝΤΑ΄Σ μουχαπῆπετι ταγιμ ὀλοσούν. 1
 Γαρίπ κόζετετζιλιγι ούνούτμαν τζόνκι ὀνούν 2
 σεπεπί ἰλε πάζηλαρ πῖλμεγερεκ μελεκλερ κο-
 νουκλατῆλάρ. Ζηνταντὰ ὀλανλαρή, σιζ ταχὶ ὀν- 3
 λάρ ἦλα ζηνταντὰ κιπί, βέ ἔζιγέτ τζεκενλερι σιζ
 ταχὶ τέν σαχηπλαρή κιπί ζικρ εἰλέγιμ. Ἐβλεν- 4
 μέκ τζέμλενιν ἀρασηντὰ χούρμετλου, βέ τόσεκ
 λεκενλένμεμις ὀλά ζίρα ζινακιαρλαρά, βέ φαχισ-
 λερέ Ἄλλαχ χόκμ ἰτετζέκτιρ. Τεσαρρουφουνούζ 5
 ταμακιαρληκσήζ ὀλά χαζήρ πουλουνὰν ὀσειλερὲ
 καναὰτ ἔτιμ ζίρα (Ἄλλαχ) κεντισὶ σοίλεμῆς τιρ
 κι, Πέν σενι χιτζ πράκμαγιατζαγιμ, ἰέ τε σενι
 χιτζ τέρκ ἰτετζέγιμ. Σοίλέκι τζεσαρέτ ἰλε τεγέ 6
 πιλέιζκι, Ῥάππι γιαρτήμητζήμ τηρ, κόρκμαγια-

- 7 τζάγημ, ινσάν πανά νέ ίτε πιλίρ. Σιζέ 'Αλλα-
 χήν κελαμηνή σόιλεμίζ όλαν 'ίλκ κηλαουζλαρηνηζή
 ζικρ εϊλέγιν, όνλαρήν κι κετζιμινίν σογγουνοϋ ζικρ
 8 ιτμέγίλε, όνλαρήν ιμανηνα ούγιούν. 'Ιησοϋς
 Χριστός τούν τε, που κόουν τε, βέ επέταντα χέ-
 μαν ότουρ.
- 9 Τάρλς βέ γιατηρκή ταλιμλέρ ιλε τολαγι κε-
 τιρίλμεγέσιζ· ζίρα κάλπ ιναγέτ ιλε σαπίτ όλου-
 μακ έγι τίρ, βέ γιόκ τααμλάρηλα, όνλαρά κι
 10 ταλίπ όλανλάρ πիր φαίτα κόορμετιλερ. Πιζίμ
 πիր κουρπανχανεμιζ βάρ κι, όνταν τζατηρά χηζ-
 μετ ιτενλεριν γεμεγέ χόκούματλαρή γιόκ τουρ.
- 11 Ζίρα όλ χαιβανλαρήν κι όνλαρήν κανή κόουναχ
 ιτζούν πās κιαχινίν έλί ιλε μακτεσεγέ κετιριλίρ,
 όνλαρήν τενλερι όρτουνοϋν τησαρησηιτά γιακη-
 12 ληράο. 'Ονοϋν ιτζούν 'Ιησοϋς ταχι καβμη κεντι
 κανή ιλε άζιζλεμέκ ιτζούν, καπουταν τησαρητά
 13 έλέμ τζεκτί. 'Ιμτι (πιζ ταχι) όρτουταν τησα-
 ρηγια όνα τζηκαλήμ, όνοϋν σιτεμινι τασημάγηλα.
- 14 Τζούν κι πιζίμ πούρατα καλήο σεχεριμιζ γιόκ
 15 τουρ, 'ίλλα κελετζέκ (σεχερι) άράρηζ. 'Ιμτι όνοϋν
 βασιτασί ιλε χέρ ταγίμ 'Αλλαχά χαμτ κουρπανή,
 γιάνι όνοϋν ισμινι ικράρ ιτέρ τουτακλαρήν μειβα-
 16 σηνή άρζ ιτελίμ. Βέ ιχσάν βέ σατακά ιτμεγι
 οίνούτμαν· ζίρα 'Αλλάχ πουντζούλαγιν κουρπαν-
 17 λαρταν χάζζ ιτέο. Πασλαρηνηζά ιταατ εϊλέγιν,
 βέ όνλαρά μόντζέ όλου· τζούν κι όνλαρ σιζίν τζαν-
 λαρηνηζ ιτζούν όγιανήκ τουρουρλάρ. χεσαπ βερε-
 τζεκλέρ κιπί τά κι πουνου άχ βάχ ήλα τεγίλ,
 'ίλλα σαζλήγηλα εϊλεγελεέρ· τζούν κι ό σιζέ φαίτα
 18 ιτμέζ. Πιζίμ ιτζούν τοα έτιν, ζίρα ιιτιματημήζ
 βίρ κι, έγι ζαμιριμιζ βάρ τηρ· τζούν κι χέρ σεϊτέ
 19 χέτνου τετπίρ ιλε κετζινμέκ ιστέριζ. Βέ ταχά

ζιατεσί ιλε σιζέ γιαλβαρήρημ κι, πουνου ίτέσιζ,
τά κι τζάπουτζακ σιζέ βασηλ όλαγίμ.

Βέ σελαμετιν Άλλαχη, κογιουνλαρην πόγιόκ 20
τζοπανή (όλαν) 'Ράππιμιζ 'Ιησουσου έπέτι άχτην
κανηνην βασιτασί ιλε όλοντερτεν γιοκαρη κετιρεν,
όνοιν μουρατηνη έτμενιζ έτζούν χερ έγι άμελτε 21
σιζέ τεκμιλ έίλεγέ, βέ σιζτε κεντι χουζουρουντα
μακπουλ όλανή ισλεγέ, 'Ιησους Χριστοσουν βα-
σιτασί ιλε' όνά κι έπετλεριν έπετλερινέ τεκ χαμτ
όλσουν. 'Αμήν.

Βέ σιζέ γιαλβαρήρημ, για καρηντασλάρ κι, 22
νασαχατην σοζουνέ τεχαμμούλ ίτέσιζ' ζίρα σιζέ
κησα κελάμ ήλα γιαζτήμ. Μαλούμόννούζ όλ- 23
σουν κι, καρηντασ Τιμόθεος σαλήβεριλτι, κι όνούν
ιλε, έγερ τεζ κελίρσε, περαπέρ σιζι κόρετζέγιμ.
Τζεμίι πασλαρηνηζά, βέ τζούμλε άζιζλερε σελάμ 24
είλέγιν. 'Ιταλίαταν όλανλαρ σιζέ σελάμ ίτερλέρ.
'Ιναγέτ τζέμλενιζ ιλε όλσουν. 'Αμήν. 25

'Ιπρανιλερε 'Ιταλίαταν γιαζηλήπ, Τιμό-
θεος ούλα κόντεριλτί.

ΙΑΚΩΒΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

1 'ΑΛΛΑΧΗ'Ν, βέ 'Ράππι 'Ιησοῦς Χριστοσούν
κουλού 'Ιάκωβος, περιδανληκτὰ όλαν όν ικί καπι-
λελερε, σελάμ.

2 Για καρηντασλάρ, τέρλε ιγβαλερε τέρτεγνέζ
3 ζεμάν, τεκμίλ φεράχ σάγιν' πιλμέγιλέ κι ιμα-
4 νηνηζήν σηνανμασή σαπρή ιτζρά ιτέρ. Βέ σάπρην
τεκμίλ άμελλι όλσούν, κι πέρ σείτε έκσιγινίζ όλ-
μαγιπ, κιαμιλλέρ βέ τέρδστλέρ όλάσηζ.

5 Έμμα σιζτέν πέρ κίμσε ιλιμτέ νοκσάν ισε, όνου
τζέμλεγε τζόμερτλίγιλε βερέν, βε σιτέμ ιτμεγεν
6 'Αλλαχτάν τιλεσίν τε, όνά βεριλέ. Έμμα όνου
χιτζ σάπχέ ιτμεγερεκ ιμάν ήλα τιλεσίν ζίρα
σάπχέ ιτέν κιμέσνε ρούζκιαρτάν σαλλανάν, βέ
7 τζαλκανάν τεγγιζ ταλκασηνά πεγγζέρ. Ζίρα πού
τόνρλε άτέμ, ζάνν ιτμεσίν κι, 'Ράππιτεν πέρ σεί
8 άλατζάκ. 'Ικί καλπλι άτέμ, τζούμλε γιολλαρη-
τά कारαρσήζ τηρ.

9 'Αλτζάκ χαλλι όλαν καρηντάς, κεντί γέκσεκ-
10 λογιντέ όγένσέν, βέ ζενκίν, κεντί άλτζακλη-
1 γηντά τζούν κι ότ τζιτζεγι κιπι κετζέρ. Ζίρα
νίτζε κι κόννές ήσητζάκηλα τογτουγού ζεμάν ότου
κουρουτούρ, βέ όνούν τζιτζεγι τέρέρ, βέ σεκλινίν

ούσλουπού ποζουλούρ' μαλτάρ κιμέσνε ταχί κεντί
γιολλαρηντά ποίλε πουρουσατζάκτηρ.

Νέ μουτλού ιμτιχανά ταγιαναν άτεμέ, τζούν κι 12
τετζρούπέ όλουτουκτάν σογγρά, 'Ράππινι κεν-
τινί σεβενλερέ βάτ έίλετιγι όμρέν τατζηνή άλήρ.
Πίρ κίμσε ιμτιχάν όλτουγου ζεμάν, τέμεσίν κι, 13
'Αλλαχτάν ιμτιχάν όλουνούγιουρούμ' τζούν κι 'Αλ-
λάχ κότς νεσνελερτέν ιμτιχανσής τηρ, νέ τε κεν-
τισι κίμσεγι ιμτιχάν ίτέρ. "Εμμα χέρ κές κεντί 14
σεχβετιντέν τζεκιλιπ τατανμάκηλα, ιμτιχάν ό-
λουνούρ. 'Αντέν σογγρα σεχβέτ χαμιλέ όλούπ, 15
κέναχ ή τογουρούρ' κέναχ τα ίτζρά όλουτουκτά,
όλэм τογουρούρ. 'Αλτάνμαν, έί σεβκιλι καρην- 16
τασλαρήμ' χέρ έγι βερκι, βέ χέρ κιαμιλ παχσής 17
γιοκαρητάν τηρ, βέ νουρλαρήν Πετεριντέν ένέρ,
κι όνούν ίντιντέ τεπτιλλικ βέ τεγγισιλμέ κόλκεσι
γιόκ τουρ. "Ολ κι πιζι κεντί μουρατηντάν, χακ- 18
κην σοζέ ίλε τογουρτου, χάττα κι πίρ βέτζχ ίλε
πιζ όνούν μαχλουκατλαρηνήν τουρφανταλαρή ό-
λαλήμ.

"Ιμτι για σεβκιλι καρηντασλαρήμ, χέρ άτέμ 19
τιγγλεμεγέ τέζ, σοίλεμεγέ κέτζ, γαζεπέ κέτζ
όλοσούν. Ζίρα ίσανήν γαζεπι 'Αλλαχην άταλε- 20
τινί ίτζρά ίτμέζ. "Ιμτι χέρ μουρταρληγή βέ φε- 21
ναληγήν τζοκλουγουνού κερι πρακήπ, (σιζίν) ίτζι-
νιζτέ τικιλμις όλάν κελαμή χαλιμλίγιλε καπούλ
έίλέγι, κι ό τζανλαρηνηζή χελας ίτμεγέ κα-
τίρ τιρ.

Βέ κεντιλερινιζι άλτατήπ, κελαμήν γιάληνηζ 22
έδιτιτζιλερι όλμαν, 'Ιλλα ίσλεγιτζιλερι ταχί. Ζί- 23
ρα έγερ πίρ κίμσε σοζέν έδιτιτζισι όλούρ τα, ίσ-
λεγιτζισι όλμάζσα, όλ άτεμέ πεγγζέρ κι, κεντί
άσηλ γεζένε άίνατά σεγίρ ίτέρ. Ζίρα κεντινέ 24

25 πακτηγή κιπί, κίτερ, βέ νάσηλ ήτηγηνή τέζ όνου-
 σουνά μαγίλ όλούρσα, βέ (όντά) τουρούρσα, που
 κίμσε ούνουτουρ τιγγλεγιτζί τεβίλ, ήλλα άμελί
 26 ήσλεγιτζί όλτουγουντάν, που άτέμ κεντί άμελιντέ
 μεπαρέκ όλατζάκτηρ. "Εγερ άρανηζτά πίρ κίμ-
 σε κεντινί τιντάρ τηρ σανήρσα, βέ κεντί τιλινί
 κέμλεμέζ, ήλλα καλπινί άλτατήρησα, πουούν
 27 μεζχεπί πατήλ τηρ. Πετέρ "Αλλαχην ίντιντέ
 πάκ βέ λεκεσίζ τίν που τουρ, "Οκσέζλερε βέ τουλ
 άβρατλαρά σηκηνητληαρηντά ζιαρέτ ίτμέκ, βέ
 κεντινί τένγιατάν λεκεσίζ σακλαμάκ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΗΑΪ

1 ΓΙΑ' καρηντασλαρήμ, τζελλίλ 'Ράππιμιζ 'Ιη-
 2 σούς Χριστοσουν ίμανηνή, χατηρά πακαράκ τούτ-
 3 μαν. Ζίρα έγερ σίζιν τζεμαατηνηζά πίρ άλτουν
 γούζεκλέ, βέ παρλάκ λιπασλή κίμέσνε κελίρσε,
 4 βέ πίρ φακήρ ταχί τζικίν λιπάς ήλα κίρέρσε,
 5 βέ σίζ όλ παρλάκ λιπασληγια ήλτιφάτ ίτίπ, όνά,
 Σέν πουράτα κούζελ ότουρ τεγετζέκ όλούρσανηζ,
 6 βέ φουκαργιά, Σέν όόραγια ότουρ, για, 'Αγιακ-
 7 λαρηνήν πασαμαγή άλτηνά ότουρ τέρσενιζ, τε-
 ρουνινιζτέ φάρκ ίτμετινίζμι; βέ φενά φικιρλεριν
 8 χακιμλερι όλματηνήζμη; Τιγγλέγιν, για σεβκι-
 λι καρηντασλαρήμ, 'Αλλάχ που τένγιανην χα-
 κηρλαρηνή ίμαντά ζεγκινλέρ, βέ όνου σεβενλερε
 9 βάτ ίττιγι πατήσαχληγην βαρισλερι σέτζμετίμι;
 10 "Εμμα σίζ φουκαργί ταχκήρ έίλετινιζ· σιζέ ζεν-
 κινλέρ ζούλμ ίτμεζλέρμι; βέ σιζί μαχκεμελερε
 11 όνλαρ σούρόνκλεμεζλέρμι; Σιζέ τζαγρηλάν έγι

ἰσμὲ ὄνλαρ κῆφρ ἰτμεζλέρμι; Ἰμτι, ἔγερ Κιτα- 8
 πὰ κῶρὲ πατήσαχ νόμοσουνου, γιάνι Κογγῶσουγγου
 κεντῖν κιπὶ σεβέσιν (τετιγιῖ) ἔτὰ ἰτέρσενιζ, ἐγὶ
 ἰτέρσινιζ. Ἐμμα ἔγερ χατήρ κῶζετίρσενιζ, κῶνάχ 9
 ἰδλέρσινιζ, βὲ ἰσγιανκιαρλὰρ κιπὶ νόμοσταν ταζῖρ
 ὀλουνούρσουνουζ. Ζίρα χῆρ κιμ πέτῆν νόμοσου 10
 τουτάρ τα, πῖρ ματίτετὲ χατὰ ἰτέρσε, χέπισινε
 σουτζλουὸ ὀλούρ. Ζίρα ζινὰ ἰτμε τεγῆν, Κῶν ἰτμε 11
 τε τετῖ, βὲ ἔγερ ζινὰ ἰτμέζ τε, κῶν ἰτέρσεν, νό-
 μοσουν τεπελεγιτζισὶ ὀλτῶν. Ἄζατληγῆν νό- 12
 μοσουνταν χῶκμ ὀλουνατζακλὰρ κιπὶ, πῶιλὲ σῶι-
 λέγιν, βὲ πῶιλὲ εἰλέγιν. Ζίρα μερχαμέτ ἰτμε- 13
 γενε, μερχαμετσιζλιγιλε χῶκμ ὀλουνατζάκτηρ,
 ἔμμα μερχαμέτ χῶκμ ἔξερινὲ φαχηρολανῆρ.

Νὲ φαῖτὰ ἰτέρ, γιὰ καρηντασλαρήμ, ἔγερ πῖρ 14
 κίμσε, Ἰμανῆμ βὰρ τέρ τε, ἀμελλερὶ γιόκ οὔσα;
 ἰμᾶν ὀνοὺ χελάς ἰτμεγὲ κατίρμι τιρ; Βὲ ἔγερ 15
 πῖρ καρηντάς, γιὰ κῆζ καρηντάς τζηπλάκ ἦσα, βὲ
 κόντελικ τααμηνὰ γιοκσουλλοὺκ τζεκερλέρισε,
 βὲ σιζτῆν πῖρινιζ ὄνλαρὰ τέρσε κι, Σελαμέτ ἰλε 16
 βάρην, ἦσῆνην, βὲ τόγιουν βὲ ὄνλαρὰ βιτζουτὲ
 λαζῆμ ὀλᾶν νεσνελερὶ βερμέσενιζ, νὲ φαῖτὰ ὀ-
 λούρ; Πῶιλετζε ἰμᾶν ταχὶ, ἔγερ ἀμελλερὶ γιό- 17
 γουσα, γιαληνήζηκεν, ὀλόυ τῆρ. Ἐμμα (πέλκι) 18
 πῖρ κίμσε τεγέ κι, Σενὶν ἰμανῆν βὰρ, βὲ πενὶμ
 ἀμελλερὶμ βὰρ, σὲν πανὰ ἀμελλεριγγτῆν ἰμανη-
 γῆ κῶστέρ τε, πέν τε σανὰ ἀμελλεριμτῆν ἰμανη-
 μῆ κῶσπερεγίμ. Σὲν ἰνανήρσην κι, Ἀλλάχ πῖρ 19
 τιρ πῆκ ἐγὶ ἰτέρσιν, σῆϊτανλὰρ ταχὶ (ὀνὰ) ἰνα-
 νηρλὰρ, βὲ τιτρερλέρ. Ἐἰ πατῆλ ἀτέμ, ἰστέρμι- 20
 σιν ἰμανῆν ἀμελσιζ ὀλόυ ὀλτουγουνου πῖλμεγὲ;
 Πετεριμιζ Ἄβραᾶμ, ὀγλουὸ Ἰσαακῆ κουρπανχα- 21
 νεγὲ ἄρζ εἰλετιγι ἰτζῶν, ἀμελλερτῆν τατίλ ὀ-

- 22 λούνματήμη; Κόρέρμουςέν κι, ιμάν όνούν άμελ-
 λερί ίλε περαπέρ ίσλέριτι, βέ άμελλεριντέν ιμανή
 23 τεκμίλ όλουντού; Βέ όλ, 'Αβραάμ 'Αλλαχά ι-
 ναντή, βέ όνά άταλέτ ιτζούν σαγιλή, βέ 'Αλ-
 λαχήν τοστού τζαγρηλήτ σοίλεγεν Κιτάπ, τεκ-
 24 μιλ όλτού. 'Ιμτι κόρέρμουςένέζ κι, ινσάν άμελ-
 λερτέν, βέ τεγίλ γιάληνηζ ιμαντάν άτιλλενίρ;
 25 Κέζαλικ φαχισέ 'Ραάβ ταχί, τζασουτλαρή κα-
 πούλ ιτίπ, όνλαρή πασκά γιοιότάν τζηκαρμασή
 26 ίλε, άμελλερτέν άτιλλένμετίμι; Ζίρα νίτζε τέν
 ρουχσουζ όλς ίσε, πόιλετζε ιμάν ταχί άμελσιζ
 όλς τόυρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΓΙΑ' καρηντασλάο, τζογουνούζ χοτζαλάο όλ-
 μαν, πιλμέγιλέ κι, (πουνούν ίλε) ταχά ζιατέ άζάπ
 2 άλήρηζ. Ζίρα τζέμλεμιζ τζόκ σείλερτέ χατά ιτέ-
 ριζ' έγερ πίρ κίμσε σοζτέ χατά ιτμέζσε, ό κιαμιλ
 άτέμ τιρ, πστέν τεβινί ταχί κεμλεμεγέ κατίρ τιρ.
 3 'Ιστέ άτλαρήν άγηζλαρηνά κεμλερι βουρούρουζ,
 όνλαρ πιζέ μούτου όλσουνλαρ τεγέ, βέ (πόιλε-
 4 λικτέ) όνλαρήν πστέν τζεσετινί τόντερίριζ. 'Ιστέ
 κεμιλέρ ταχί ό κατάρ πόγέκ ίκέν, βέ σιπτετλί
 ρέζκιαρλαρτάν κοβουλουρλάρικεν, πίρ κέτζέκ τζέ-
 μεντέν τόιτεριλιρλέρ, τέμεντζινίν κόγγλε χέρ
 5 νέρεγε ίστέρσε. Πόιλε τίλ ταχί πίρ κέτζέκ άζά-
 τηρ, βέ πόγέκλέκλαρ τασλάρ' ιστέ άζατζηκ άτέζ
 νέκατάρ κερεστε γιακάρ. Τίλ ταχί άτέζ τιρ,
 ναχακληγήν τένγιασή τηρ, τίλ άζαλαρημηζ άρα-
 σηητά πόιλε κονουλμοίς τόυρ, κι πστέν τεβί λε-
 κελεντιρίρ, βέ όμρέμέζέν τεβρανηνή τουτουστου-
 ρούρ, βέ κεντισί ταχί τζεχεννέμ άτεδιντέν του-

τουσούρ. Ζίρα τζαναβαρλαρήν, χέμ κανατλή 7
 κουσλαρήν, βέ γερτέ σερένενλερίν, χέμ τενίξ
 χαιβανατηνήν πέτεν ταπιατή, ίνσαν ταπιατηντάν
 ζάπτ όλουνούρ, χέμ τε ζάπτ όλουνμούς τέρ. Έμ- 8
 μα τιλί χιτζ πίο άτέμ ζάπτ ίτέμεξ ζάπτ όλουνμάξ
 πίο φεναλήκ τηρ, βέ όλέμλè ζεχιρτέν τολού τουρ.
 Πουνούν ούλα Άλλαχή βέ Πετερί μόνπαρεκλέριξ, 9
 βέ πουνούν ούλα Άλλαχήν σεκλινè μέσαπιχ για-
 ρατηλμής όλαν άτεμλερί λανετλέριξ. Χέμαν πίο 10
 άγχιζτάν χαγίρ τοά, χέμ πέττοά τζηκάρ έί κα-
 ρηντασλαρήμ, πουνλάρ πίοίλε όλμάκ βατζήπ τε-
 γίλ τηρ. Χιτζ πίο τζεσμέ, χέμαν πίο τελικτέν 11
 χέμ τατλή χέμ άτζή σου άκητήομη; Για κα- 12
 ρηντασλαρήμ, χιτζ ίντζίρ άγατζή ζείτενλέρ, για
 άσμά ίντζιρλέρ γιαπά πιλίρμι; πίοίλετζε πίο
 πουγγάρ ταχί χέμ τουζλού χέμ τατλή σου τζη-
 καρμάξ. Άρανηζτά άλιμτάρ, βέ μαριφετλί κίμ 13
 τηρ; κεντί έγι κετζιμιντέν άμελλερινίν ίλμίν χα-
 λιμλιγί ίλε (όλτουγουνού) κόστερσίν. Έμμα 14
 καλπλερινιζίν ίτζιντέ άτζή χασσέτ βέ νιζατζηλήκ
 βάρησα, καπάρμαν, βέ χακά καρσή γιαλάν σοδι-
 λέμεν. Πού ίλμ γιοκαρητάν ένμέ τεγίλ τηρ 15
 ίλλα γερτέν, νεφσανι, βέ σεϊτανί τηρ. Ζίρα χέρ 16
 νέρετε χασέτ βέ γαβγατζηλήκ βάρησα, τερτιπ-
 σιλίκ, βέ χέρ τέρλè γιαραμαζλήκ ταχί όρατά
 τηρ. Έμμα γιοκαρητάν (ένέν) ίλμ, έββελα πάκ 17
 τηρ, όντάν σογγρά σελαμετλού, ίνσαφλου, ίταατ-
 λού, ραχμεττέν, βέ έγι μειβαλαρτάν τολού τουρ,
 σέπχεσίξ βέ μούραγιληκσήξ τηρ. Βέ άταλετιν 18
 μειβασή, σελαμετέ τζαλησανλαρτάν σελαμέτ ίλε
 έκιλίρ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΨ

1 ΣΙΖΙ'Ν άρανηζτά τζεγκλέρ, βέ καβγαλάρ νέ-
 2 ρετέν (τογάρ); πούραταν τεγίλμι; γιάνι άζαλαρη-
 3 ηζτά τζέγκε καλτηράν σεφαλαρηνηζτάν; Ταμάχ
 4 ιτέρσινιζ, βέ έλινιζε κερμέζ, όλτούρέρ, βέ κηζκα-
 5 νήρσηηζ, βέ ναγίλ όλμαγá κατίρ όλμάζσηνηζ,
 6 τζέγκε βέ καβγαλάρ ιτέρσινιζ, έμμα μαλικ όλ-
 7 μάζσηηζ, τζούν κι τιλεμέζσινιζ. Τιλέρσινιζ, βέ
 8 όλμάζσηηζ, τζούν κι φειά τίλέρσινιζ, σεφαατ-
 9 λαρηνηζά χάρτζ ιτμέκ ιηγετί ιλε. "Εϊ ζινακιαρ-
 10 λάρ, βέ φαχισελέρ, πιλμέζμισινιζ κι τένηγιανήν
 11 τοςτλουγού 'Αλλαχά τσοσμανλήκ τηρ; Ίμτι χέρ
 12 κίμ τένηγιανήν τοςτου όλμακ ιστέρσε, 'Αλλαχήν
 13 τσοσμανή όλούρ. Γιόκσα Κιτάπ ποσουνάμη τέρ
 14 ζαν ιτέρσινιζ κι, Σιζτέ σακιν όλάν ρούχ χασετέ
 15 άρζού τζεκέρ; "Εμμα ό ταχά πόγέκ ιναγέτ βε-
 16 ρίρ όνοίν ιτζούν τέρ κι, 'Αλλάχ φωτουλλαρά
 17 καρσά τουραύρ, βέ χαλιμλερέ ινιγέτ βερίρ. "Ιμ-
 18 τι 'Αλλαχά ιταάτ είλέγιν σείτανά ζήτ τούρουν,
 19 βέ σιζτέν κατζά. 'Αλλαχά γιανάσην, βέ σιζε
 20 γιανασά εί κέναχκιαρλέρ, έλλερινιζι πακλέγιν,
 21 βέ καλπλερινιζι τεμιζλέγιν, εί ικί τζανληλάρ.
 22 Τεσσοιφ βέ γιάς τζέκιν, βέ άγλάγιν κελόνσέ-
 23 νέζ γιατά, βέ σεβιντζινιζ γαμά τεπτίλ όλουνοίν.
 24 Ράπτειν χουζουροντά άλτζακλάνην, κι σιζι
 25 γέκσεκλεντιρέ.

26 Πίρι τρινιζι κοβλάμαν, γιά καρηντασλάρ' κα-
 27 ρηνητασηνή κοβλαγιάν, βέ καρηντασηνά χόκμ ιτέν,
 28 νόμοσου κοβλάρ, βέ νόμοσα χόκμ ιτέρ' βέ έγερ
 29 νόμοσα χόκμ ιτέρσεν, νόμοσουν τουτουτζουσου
 30 τεγίλσιν, Ίλλα χακιμισιν. Νόμοσου βερέν πίρ
 31 τιν, όλ κι χέμ χελάς, χέμ χελάκ ιτμέγέ κα-

τίρ τιρ, σέν κίμισιν κι πασκάσηνὰ χόκμ ιτέρσιν;
 Κέλιν σίς πόιλὲ τεγενλέρ, Πού κέν, γιὰ γιά- 13
 ρην φούλαν σεχερὲ κιτετζέγις, βὲ ὄρατα πῖρ γιλ
 ἔγλενελίμ. βὲ τιτζαρὲτ ἰτίπ καζαναλήμ, σίς κι 14
 γιαρηνήν νὲ κετιρετζεγινὶ πιλμέζσινίς· ζῖρα ὁμρέ-
 νὲς νὲ τιρ; πῖρ ἄς ζεμὰν κὸρβένερ, βὲ ὄντὰν σογγ-
 ρὰ ναπέτιτ ὀλοῦρ πῖρ πουχάρ τηρ. Σίς ὄνοῦν 15
 γερινὲ πουνουὲ τεμὲκ κερέγιτινίς, Ἔγερ Ῥάππι
 ἰστέρσε, βὲ ὁμρέμὲς ὀλούρσα, πουνουὲ, γιὰ ὄνου
 ἰσλεγετζέγις. Ἐμμα ὀίμτι κεντὶ μαγρουρλουκ- 16
 λαρηνηζὰ καπαρήρσηνηζ, χερ πὸν τούρλα καπαρ-
 μὰκ φενά τηρ. Ἰμτι ἔγιλικ ἰτμεγι πιλίπ τε, ἴτ- 17
 μεγενε κένάχ τηρ.

ἸΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΚΕΛΙΓΓ ὀίμτι, γιὰ μαλταρλάρ, ἔζερινίς ἐκελε- 1
 τζέκ πελολέρ ἰτζὸν φηγὰν ἰτίπ ἀγλάγιν. Μα- 2
 ληνήζ τζούρουμες τούρ, βὲ λιπασλαρηνηζ κούβε
 γενιγι ὀλμούς τούρ. Ἄλτουνονοῖς βὲ κέμῆσῶ- 3
 ἰὲς πασλανμής τηρ, βὲ ὄνλαρὴν πασὴ σιζὲ σαχα-
 τὲτ ἰτζὸν ὀλατζάκτηρ, βὲ σιζὶν βιτζουτλερινίς
 ἄτὲς κίπι γεγετζέκτιρ· σὸγγ κόνυλερινίς ἰτζὸν 4
 χαζνὲ παγλατηνήζ. Ἰστέ ταρλαλαρηνηζὴ πι-
 τζέν ἰστζιλεριν, σιζὶν χιλὲ ἰλε ὄνλαρὰ γὰτρ ἰττι-
 γινίς ἔτζρετι τζαγρηήρ· βὲ ὄρακτζηλαρὴν φερ-
 γιατλαρὴ Ῥάππι Σαβαωθοῦν κουλακλαρηνὰ κερ- 5
 μίς τιρ. Σίς γὲρ γούζόνντὲ ζέβκ ἰλε κετζινίπ,
 σεχβὲτὲ ταπί ὀλτουνουὲ, γούρεκλερινίς ζεπιχ 6
 κόνυεντὲ κίπι πεσλετινίς. Ἄτιλιν ἔζερινὲ χόκμ
 εἰλεγιπ ὄνου ὀλτρετνίς· ὁ σιζὲ ζήτ τουρμάς.
 Ἰμτι, γιὰ καρηντασλάρ, Ῥάππινιν κελισινὲ 7
 τεκ σάπρ ἰλε κατλάνην· ἰστέ τζιφτζὶ γερὶν κηί-

- μετλί μαχσουλουνού πεκλέρ, βέ ονά τὰ έββέλ βέ
 άχέρ γιαγμουρουνού άλήντζαγια τέκ, σάπρ ήλα
 8 κατλανήρ. Σιζ ταχί σάπρ ήλα κατλανήπ, γού-
 ρεκλερινιζι καβι έιλέγιν' ζίρα 'Ράππινιν κελισι
 9 γιακλασμήσ τηρ. Πιρι πιρινιζε καρσή άχουζάρ
 ιτμεν, για καρηντασλάρ, κι έξερινιζε χόκμ όλούν-
 μαγια' ιστέ χακίμ καπουλαρήν όγγεντέ τουρού-
 10 γιορ. Για καρηντασλαρήμ, 'Ράππινιν ισμί ιλε
 τελλαλές ιτέν πείγαμπερλερι, έζιγεττέ βέ σα-
 11 πηρτά όριέκ τούτουν. 'Ιστέ πιζ ουπό ιτενλερι
 μουτλουάρης. 'Ιωβοίν σαπρηνή έοιπτινιζ, βέ
 'Ράππινιν (όνά βερτιγι) άκηπετινι κόρτζι έ', κι
 'Ράππι γιαγέτιεν σεβκετλου, βέ μερχαμετ-
 λού τουρ.
- 12 Βέ χέπισιντεν έββέλ για καρηντασλαρήμ, γε-
 μιν ιτμεν, νέ κόγ ιλε, νέ γέρ ιλε, νέ τε πιρ γάι-
 ρη άι τ ήλα' βέ σιζιν έββετινιζ έββετ, γιογουνουζ
 γιοκ όλσούν, χάττα κι χόκμι άζάπ άλτηνά τούσ-
 μεγέσιζ.
- 13 'Αρανηζτά πιρ κίμσε ζερουρέτ τζεκέρμι; τοά
 έιλεσίν' πιρ κίμσενιν κόγγλου όένμι; τεζμιρ
 14 έιλεσίν. Σιζτέ πιρ κίμσε χαστάμη; κελισανην
 ιχτιαρλαρηνή ταβέτ έιλεσίν, βέ όνούν ιτζούν τρα
 ιτελέρ, βέ όνου 'Ράππινιν ισμινέ γιαγ ήλα γιαγ-
 15 λαγιαλάρ. Βέ ιμανήν τοασή χασταγια σιφά βε-
 ρετζέκτιω, βέ όνου 'Ράππι καλτηρατζάκτηρ' βέ
 έγερ κόυναχλάρ ταχί ιτμισ όλούρσα, όνά άφβ
 όλουνατζάκτηρ.
- 16 Πιρι πιρινιζε χαταλαρηνηζή ιτιράφ έιλέγιν' βέ
 πιρι πιρινιζ ιτζούν τοά έιλέγιν, χάττα κι σιφά
 πουλάσηζ, (τζούν κι) σατηκήν κηληνάν τοασή
 17 τζοκ σεγέ κατίρ τιρ. 'Ηλία πιζιμ κιπι ιλλετλερε
 μόνπτελά πιρ άτέμ ιτι, βέ ιπατέτ ιλε, γιαγμούρ

γιάγμашην τεγδὸν τοὰ εἰλετί τε, γερ γέζουνε ἐτζ
 γιλ βε ἀλτή αἰ γιαγμοὺρ γιάγμашη. Βε τέκρας 18
 τοὰ εἰλετί τε, κὸγ γιαγμοὺρ βερτί, βε γερ κεντί
 μεῖβασηνή πιτιρτί.

Γιὰ καρηντάσλαρήμ ἔγερ ἀρανηζτὰ πῖρ κίμσε 19
 χακτὰν σ'απάρσα, βε ὄνου πῖρ κίμσε τόντ'έρσε,
 πῖλσίν κι, κόνναχκιαρὴ κεντί ἀλτανμακληγημῖν 20
 γιολουντὰν τόντ'έρεβ, τζανὴ ὀλούμτὲν χελάς ἰτε-
 τζέκ, βε κόνναχλαρήν τζοκλουγουνὸν ὀρτετζέκτιρ.

ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Ὄ Υ Μ Ὄ Υ Μ Ι

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ἸΗΣΟΥΣ Χριστοσὸν ρεσουλοῦ Πέτρος, Πόν- 1
 τος τὰ, Γαλατίατα, Καππαδοκίατα, Ἀσίατα, βε
 Βιθυνίατα περισανληκτὰ ὀλουπ, γαριπλικ τζεκέν
 σετζιλμισλέρε, κὶ Πετὲρ Ἀλλαχὴν τακτιρί ἰλε, 2
 Ῥουχὸν ἀζιζλεμεσί ἰλε ἰταατὰ, βε Ἰησοῦς Χρισ-
 τοσὸν κληνήν σερπιλμεσινε (σετζιλμισλέρτιρ)
 σιζλερέ ἰναγέτ βε σελαμέτ τζογαλσήν.

- 3 Ἄλλὰχ βὲ Ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν Πε-
 τερί μόνπαρὲκ ὄλοσούν κι, ὄνοῦν ῥαχμετινὶν τζοκ-
 λουγουνὰ κόρε Ἰησοῦς Χριστοσοῦν ὄλουερτέν
 4 τιριλμεσινὶν βασιτασί ἰλε, πιζὶ τιρὶ ὄμόντε τεκ-
 ράρ τογουρτού, τζούρνούμεζ, βὲ λεκελενμέζ, βὲ
 5 σολμαζ μισασά κι, κόγλερτέ πιζὶμ ἰτζοῖν σακλή
 6 τηρὶ πιζὶμ ἰτζούν κι Ἄλλαχὴν κουββετί ἰλε,
 ἰμανὴν βασιτασί ἰλε ἀχὴρ ζεμαντὰ ἀδικιὰρ ὄλμα-
 7 γὰ χαζὴρ ὄλὰν χελασὰ χήφζ ὄλουνούρουζ. Ὅνοῦν
 ἰτζούν κι γαγέττεν σεβινίρσινιζ, ἔγερτζι χένούζ
 8 πὶρ ἄζ βακὴτ ἔγερ ἰκτηζὰ ἰτέρσε, τὰουρὸ τὰουρὸ
 9 ἰμτιχανλαρτὰ κασαβὲτ τζεκέρσενιζ τε χάττα κι
 ἰμανηνηζὴν τετζοσπέσι χελακ ὄλατζὰκ ἀλτου-
 10 τὰν, ἔγερτζι ἀτέζ ἰλε καλ ὄλμοῦς ἰσέ τε, τζοκ
 κῆμετλί πουλουνὰ, Ἰησοῦς Χριστοσοῦν κελῖσιντε,
 11 μετχ, βὲ ἰκράμ, βὲ ἰζζὲτ ἰτζούν ὄνού κι σιζ
 κόρμεμιζ ἰκεν σεβέρσινιζ, βὲ χάλια ταχὶ ὄνού
 12 κόρμέζικεν, ἔμμα ἰνανήρικεν, ταπὶρ ὄλουνμαζ, βὲ
 ἰζζετλού φερράχ ἦλα σὰζ ὄλούρσουνουζ. Βὲ ἰ-
 13 μανηνηζὴν νετιτζεσινὲ, (γιάνι) τζανλαρηνηζὴν
 14 χελασινὰ ναγὶλ ὄλούρσουνουζ. Ὅλ χελας ἰτζούν
 15 κι, ὄνού πιζὲ ὄλὰν ἰναγέτ ἰτζούν πείγαμπερλικ
 ἰτέν πείγαμπερλέρ ἀραδῆτηρὴπ, τικκάτ ἦλα τεφτις
 16 εἰλετιλέρ. Τζούν κι τεφτις ἰτερλέριτι κι, νὲ, βὲ
 χάνκη βακηττὰ, ὄνλαρτὰ ὄλὰν Χριστοσοῦν Ῥου-
 17 χού Χριστοσὰ ὄλὰν ἔλεμλερὶ βὲ ὄντὰν σογγρά
 ὄλατζὰκ ἰζζετλερὶ πεσὶν σαχατέτ ἰτιπ, (ἀνλερὶ)
 18 πεγιὰν ἰτετζέγιτι. Βὲ ὄνλαρὰ πεγιὰν ὄλουντού
 19 κι, ὄλ νεσνελερὶ κεντιλερὲ τεγιλ, ἴλλα πιζὲ ἰχπάρ
 ἰτερλέρ ἰτι, ὄνλάρ κι, χάλια σιζὲ κόγτεν κόντερι-
 20 λὲν Ἀζιζ Ῥούχ οὔλα σιζὶ μόντζτελεγευλερτέν
 21 χατέρ βεριλμὶς τιρ, ὄλ νεσνελερέ κι, μελεκλέρ
 22 ἐγλιπ πακμαγὰ ἀρζού τζεκερλέρ.

Ὁνοὶν ἰτζούν ἀκληνηζήν πελλερινὶ κουσατήπ, 13
 βὲ ἀγικ ὀλουπ, σιζὲ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν κελισατέ
 κετιριλετζέκ ἰναγετέ τεκμίλ οὔμὲτ τούτου, ἰ- 14
 ταὰτ ὀγουλλαρή κιπί, ἐββεγκὶ τζαχιλλογιζτέ
 ὀλὰν ὀεχβετλερὲ ἰμτισαλ ἴτμεγερεκ, ἴλλα σιζὶ 15
 ταβέτ ἰτέν Ἀζίζ κιπί, σιζ ταχὶ χερ κελζιμινιζτέ
 ἀζιζλὲρ ὀλουν. Ζίρα γιαζηλμῆς τηρ κι, Ἀζζλὲρ 16
 ὀλουν, ζίρα πὲν ἀζίζιμ. Βὲ ἔγερ χερ κεσὶν ἀμε- 17
 λινὲ κόρε χατηρὰ πάκμακσηζ χόκμ ἰτενὶ Παπὰ
 τζαγηρήσανηζ, μισαφιρετινιζὶν ζεμανηνὴ κορκού
 ἰλε κελζίριν πιλμέγιλέ κι, ἀτατὰν καλιὰ πα- 18
 τήλ κελζιμινιζτέν, φεσατλή ὀειλέριλε, γιάνι κόυ-
 μῆς ἰλε, γιὰ ἀλοῦν οὔλα κουρτούλματηνηζ, ἴλ- 19
 λα Χριστοσοῦν ἀγιπσῆζ βὲ λεκεσιζ Κουζουνοὶν
 κιπί, κηίμετλι κανὴ ἰλε (χελὰς ὀλτουνούζ) ὀλ 20
 κι (Χριστὸς) κέρτζι τὲνγια κουρουλμαζτὰν ἐββὲλ
 τακτίρ ὀλουνομούς οὔτου, ἔμμα ἀχῆρ ζερανλαρτὰ
 πεγιάν ὀλουντοῦ σιζὶν ἰτζούν, κὶ ὀνοὶν βασιτασί 21
 ἰλε ὀνοῦ ὀδλερτέν τιριλιτῖπ, ὀνὰ ἰζζέτ βερὲν Ἀλ-
 λαχὰ ἰναντηνηζ, χάττα κι ἰμανηνηζ βὲ ἔμὸντὰνῆζ
 Ἀλλαχὰ ὀλοσοῦν. Μῆραγιληκσηζ καρηντὰς μου- 22
 χαππέτι ἰτζούν Ῥουχοῦν βασιτασί ἰλε, χακὰ ἰ-
 ταὰτ ἦλα, τζανλαρηνηζῆ τεμιζλεγιπ, πῖρι πῖρινιζὶ
 τεμιζ κάλπ ἰλε χουλουσανὲ σέβιν. Τζόουν κι φε- 23
 σατλή τοχουμτὰν τεγιλ, ἴλλα φετατσηζ τοχουμ-
 τὰν τεκοῶρ τογτουνούζ, τῖρι βὲ ἐπέταν καλὰν
 Ἀλλαχὴν κελαμηνην βασιτασί ἰλε. Ζίρα χερ 24
 τὲν ὄτ κιπί τῖρ, βὲ ἰσανῆν χερ ἰζζετὶ ὄτ τζιτζε-
 γὶ κιπί τῖρ ὄτ κουρουτοῦ, τζιτζεγὶ ταχὶ τούστῶν.
 Ἐμμα Ῥάππινι κελαμὴ ἐπέταν καλήρ βὲ σιζὲ 25
 μόντζτελενὲν κελὰμ πού τουρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΪΑΪ

- 1 *ΙΜΤΙ χερ φεναληγή, βε χερ χιλεγι βε μου-
 2 ραγιληκλαρή, βε χασετλερι, βε χερ γαιπετλερι
 3 κερι άτηπ, ταζε τουμουδ μαασουμλαρ κιπι, κε-
 4 λαμην χαλις σουτουνε πεκ αρζου τζεκιν' χάττα
 5 κι ονουν ιλε πούγουέσιζ. Τζούν κι 'Ράππινιν
 6 λατιφ ολτουγουνου ταττηνήζ. Κι ονα, γιάνι ο-
 7 μερλε καγιαγια κι, ινσανλαρταν ρεττ ολουμουδ,
 8 εμμα 'Αλλαχταν σετζιλμιδ κηιμετλι τιρ, γιανα-
 9 σηπ, σιζ ταχι 'Ιησουδ Χριστοσουν βασιτασι ιλε
 10 'Αλλαχα μακπουλ ρουχανι κουρπανλαρ σουνμακ
 11 ιτζουν, ομερλε καγιαλαρ κιπι ρουχανι εβ, βε αζιζ
 12 κιαχιλικ πινα ολουνουρσουνουζ. 'Ονουν ιτζουν
 13 Κιταπτα ταχι μαζμουν τουρ κι, 'Ιστε πεν Σιων-
 14 τα κοδε παση, πιρ σετζιλμιδ, βε κηιμετλου ταδ
 15 κоруμ' βε ονα ιναναν ουτανμαγιατζακτηρ. 'Ιμι
 16 κηιμετλου, σιζε τιρ κι ινανηρσηνηζ. εμμα ιταατ-
 17 σηλαρα. 'Ολ γιαπουτζουλαρην ρεττ ιττιγι ταδ,
 18 που κοδε παση, βε ογρακ ταση, βε σερτζμε κα-
 19 γιαση ολτου' ονλαρ κι σοζτε τοκεζιγιπ ασσηλικ
 20 ιτερλερ, οια κι χεμ τε ταγιν ολμουδλαρτηρ.
 21 εμμα σιζ σετζιλμιδ τζιζ, πατησαχανι κιαχιλικ,
 22 αζιζ εμμετ, βε χασ κάβμσηνηζ. χάττα κι σιζε
 23 καρανληκταν κεντινιν χικμετλι νουρουνα ταβετ
 24 ιτενιν φαζιλετλερινι χαπερ βερεσιζ. Σιζ κι πιρ
 25 ζεμαν κάβμ τεγιλτινιζ, εμμα σιμιτι 'Αλλαχην
 26 καβμησηνηζ. βε πιρ ζεμαν ραχμετε γαγιλ ολ-
 27 μαμης ητηνηζ. εμμα σιμιτι ραχμετε γαγιλ ολ-
 28 τουνουζ.
 29 Για σεβκιλιλερ, σιζε γαριπλερε, βε μισαφιρ-
 30 λερε κιπι νασιχετ ιτεριμ κι, τενιν ισταχαλερι-
 31 τον ουζακ τουρασηζ, ονλαρ κι τζανα καρση τζεγκ

ἰτερλέρ. Μιλλετλέρ ἀρασηντὰ κετζινμενίς, ἐτέπ 12
 ἰλε ὄλοσούν, τά κι σιζὶ σερρό ἰσλεγιτζιλέρ κιπί ζέμμ
 ἰττικλερὶ γερινέ, ἐγὶ ἀμελλερινιζὶ κόρτεκτέν σογγ-
 ρά, ζιαρέτ κένεντὲ Ἀλλαχὴ ἰζετλεγελέρ. Ἰμτι 13
 Ῥάπιπι ἰτζούν χερ ἰσάν νιζαμηνὰ μόντὲ ὄλουν
 κερέκ πατήσαχά, τζούν κι ἔγγ ἀλιά τηρ κερέκ 14
 ζαπιτλερέ, τζούν κι κεμλικ ἰτενλεριν ἰντικαμὴ ἰ-
 τζούν, βὲ ἐγλικ ἰτενλεριν μετχὶ ἰτζούν ὄντάν
 κόντεριλμισλέρτιρ. Ζίρα Ἀλλαχὴν ἰστεκλιγι 15
 πού τδουρλὲ τδουρ κι, ἐγλικ ἰτμενίς ἰλε ἀκηλσής
 ἀτεμελεριν τζαχιλλιγινὶν ἀγζηνη καπαγιασίης. Ἀ- 16
 ζατλουλάρ κιπί, βὲ γιόκ κι ἀζατληγιηής γιαρα-
 μαζληγιήν ὀρτσὲ κιπί ὄλά, ἴλλα Ἀλλαχὴν κουλ-
 λαρὴ κιπί, (ὄλάσης). Τζέμλεγε ἰκράμ ἴτιν, καρ- 17
 ταδληγιή σέβιν, Ἀλλαχτάν κόρκουν, πατήσαχά
 χόνρμετ ἴτιν.

Χηζμετκιαρλάρ, σαχηπλارνηζὰ χερ κορκού 18
 ἰλε ἰταὰτ εἰλέγιν, τεγιλ γιάληνης ἐγилερέ, βὲ ἰν-
 σαφληλαρά, ἴλλα νακησλερέ τε. Ζίρα λούτφ 19
 πού τουρ, ἔγερ πῖρ κίμσε Ἀλλάχ χακκηνα ζαμῖρ
 ἰτζούν, κασαβετλερέ τεχαμμούλ ἰτιπ, ναχάκ γερέ
 τζεφὰ τζεκέρσε. Ζίρα ἔγερ κένάχ ἰτμέγιλε σα- 20
 μαρλανήρσανής τα, τεχαμμούλ ἰτέρσενις, νὲ ραγ-
 πετινίς βάρ; ἔμμα ἔγερ ἐγλικ ἰτμέγιλε ἐλέμ
 τζεκιπ τε, τεχαμμούλ ἰτέρσενις, Ἀλλαχὴν ἰντιν- 21
 τὲ λούτφ πού τουρ. Ζίρα πουνούν ἰτζούν ταβέτ
 ὄλουντοήνοῖς, τζούν κι Χριστὸς ταχὶ σιζὶν ἰτζούν
 ἐλέμ τζεκιπ; σιζὲ ὀνέκ πρακτὴ κι, χάττα ἀνοῦν
 ἰζλερινέ ταπὶ ὄλάσης. Ὅλ κι κένάχ ἰσλέμετι, 22
 νὲ τε ὀνοῦν ἀγζηνητὰ χιλὲ πουλουντού. Βὲ ὁ σό- 23
 γούλτδουκτὲ καρσὴ σόγμέζιτι, βὲ τζεφὰ τζεκτικτὲ
 κορκουτμάζητη, ἔμμα χάκ ἔζερὲ χόκμ ἰτενὲ (κεν-
 τισινὶ) τεσλίμ ἰτέριτι. Ὅλ κι πιζίμ κόνναχλα- 24

ρημηζή κεντίσι κεντί τενιντέ άγάτζ έξεριντέ τα-
σητή, χάττα κι πίζ κέναχλαρά όλτούκτέν σογγ-
ρά, άταλετέ τιρι όλαλήμ' όνούν κι κεντί περελερί
25 ίλε σίζ σιφά πουλτουνούζ. Ζίρα σίζ σαπμής κο-
γιουνλάρ κιπί ίτινιζ, έμμα σίμτι τζανλαρηνηζήν
Τζοπανηνά βέ ναζαρηνά τόντςνέζ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

1 ΚΕΖΑ'ΛΙΚ, άβρατλάρ κοτζαλαρηνά μόντού
όλσουνλάρ, τά κι έγερ πάζη κιμέσνελερ σόζε ίταάτ
ίτμεζλέοσε, άβρατλαρήν τεσαρρούφου ίλε σόζσέζ
2 καζανηλαλάρ, σιζίν κορκού ίλε όλόν πάκ τεσαρ-
3 ρουφουνουζού κόρτέκλεριντέ. Κι όνλαρήν τοναν-
κήση, τήσαρηνηκη όλμασην, για σάτζ όρμελερι-
νιν, βέ τολαγι άλτουνλάρ τακνημακληγηήν, βέ
4 λιπασλάρ κεγινμενιν (τονανκήση). Ίλλα καλπίν
κιζλι άτεμι γιάνι χαλίμ, βέ σελίμ ρουχούν τζού-
ρούμέζ (τονανκήσηντά) όλσούν, όλ κι Άλλαχήν
5 χουζουρουντά τζόκ κηίμετλί τιρ. Ζίρα πիր ζεμάν,
Άλλαχά έμβέτ ίτέν άζιζ καρηλάρ ταχί, κεντίλερινι
ποίιλέ τονατήρλάρητη, κεντί κοτζαλαρηνά ίταάτ
6 ίτερέκ. Νίτζε κι Σάρρά Άβρααμά έφέντι τε-
γέπ, μόντέ ίτι, όνούν κι σίζ έβλατλαρή όλτου-
νουζ, έγερ έγιλικ ίτιπ, χιτζ πիր κορκουτάν χάφβ
ίτμέσενιζ.

7 Κοτζαλάρ χάκεζα, όνλάρ ήλα άκηλανέ κετζινε-
λέρ, βέ άβράτ τζισινέ, ζαγιφράκ καπ όλτουγου
ίτζόιν. ίκράμ ίτελέρ, τζόίν κι όνλάρ ταχί όμβρέν
ίναγετινίν βαριστασλαρή τηρ, τά κι τοαλαρηνηζ
μένν όλούμμαγια.

8 Βέ έντζαμ χέπινιζ πիր κόγγέλλούλέρ, πιρι πι-
ρινιζε σεβκετλιλέρ, καρηντάς σεβιτζιλέρ, μερχα-

μετλιλέρ, μόνρὲ ββετλιλέρ ὄλουν. Κεμλίκ γερινὲ 9
 κεμλίκ, βὲ κέφερ γερινὲ κέφερ ἔτα ἴτμεν, ἴλλα
 πὲρ ἄκς, χαγίρ τοὰ ἰτέσιζ· τζούν κι πιλίρσινίζ κι,
 πουνουὶν ἰτζούν ταβέτ ὄλουν τουνοῦζ, τά κι χαγίρ
 τοαγὶ μινὰς ἀλάσηζ. Ζίρα ὁμὲρὲ σεβμὲκ, βὲ ἐγὶ 10
 κένλέρ κὸρμὲκ ἰστεγεν, κεντὶ τιλινὶ κεμλικτέν, βὲ
 τστακλαρηνὴ χιλὲ σόιλεμεκτέν τιγγτιρσίν. Κεμ- 11
 λικτέν σαπήπ ἐγίλιγὶ ἰσλεσίν· σελαμετι ἀρασίη,
 βὲ ὀνοῖν ἰζινὲ τούσσέν. Ζίρα Ῥάππιν κὸζλερι 12
 ἀτιλλέρ ἐξεριντέ τιρ, βὲ ὀνοῖν κουλακλαρὴ ὄνλα-
 ρὴν τοασηντά τηρ· βὲ Ῥάππιν γὲζὲ κὸτζελέκλερ
 ἰτενλεριν ἐξερινὲ ζήτ τηρ. Βὲ ἔγερ σιζ ἐγίλιγὲ 13
 οὔγιάρσανηζ, σιζὲ κεμλίκ ἰτετζέκ κίμ τιρ; Ἐμ- 14
 μα ἔγερ ἀταλέτ ἰτζούν ἐλέμ τε τζεκέρσενίζ, μουτ-
 λούσουνοῦζ· βὲ ὀνλαρὴν κορκουσουντά χέφβ ἴτ-
 μεν, νὲ τε ἰζτιράπ τζέκιν. Λάκιν Ῥάππι Ἀλλα- 15
 χὴ καλπλερινίζτὲ ἀζιζλέγιν· βὲ σιζτὲ ὄλὰν ἐμὲτ
 ἰτζούν χερ σιζτέν χισὰπ ἰστεγενὲ, χερ ταγίμ μι-
 λαγιμλήγηλα βὲ ἰχτιράζ ἦλα καρὸσηλήκ βερμεγὲ
 χαζήρ ὄλουν. Βὲ ζαμρινίζ ἐγὶ ὄλὰ, τά κι σιζίν 16
 Χριστοστὰ ὄλὰν ἐγὶ τεσσαρδουφουνοῦζὰ ἰφτιρά
 ἰτενλέρ, σιζίν χακκηνηζτὰ πὲτ μεσρεπλιλέρ κίπὶ
 ζεμμ ἰττικλερι γερινὲ οὔταναλάρ. Ζίρα ἐγίλικ 17
 ἰτμὲκ ἰτζούν, ἔγερ Ἀλλαχὴν ἰστεκλιγὶ πὸίλέ ἰσε,
 ἐλέμ τζεκμὲκ ταχὰ ἐγὶ τιρ, νίτεμ κι κὸτζελέκ ἰτ-
 μὲκ ἰτζούν. Ζίρα Χριστὸς ταχὶ πὶρ κερρὲ κόν- 18
 ταχλάρ ἰτζέν, σατήκ, ναχακλάρ ἰτζέν ἐλέμ τζεκ-
 τὶ, πιζὶ Ἀλλαχὰ γιανασθηρμὰκ ἰτζούν, ὄλ κι τευ-
 τὲ ὀλτὸυροῖλμοῖς, ἔμμα Ῥουχτὰ τιρλιμὶς τιρ·
 πουνουὶν ἰλέ κι ζηνταντὰ ὄλὰν ρουχλαρὰ ταχὶ βα- 19
 ρὴπ τελλαλέτ εἴλετι, κὶ ὄνλαρ κερτζμὶς ζεμαν- 20
 λερτὲ ἰταασηζλήκ ἰττιλέρ, χατζάν κι πὶρ κερρὲ
 Ἀλλαχὴν ὀφκεγὲ σὰπρ ἰτιτζιλιγὶ, Νῶενιν κόν-

- λεριτὲ τεχαμμὸνλ ἰτέριτι, σεφινὲ χαζηρλαντήγη
 ζεμὰν, ὄντὰ κι ἄζ, γιάνι σεκίζ τζὰν σουγιοὺν βα-
 21 σιτασί ἰλε κουρτουλτουλάρ· ὄνὰ κι μόνσαπίχ
 ὄλαν βάπτισμα, τεγίλ τενὶν κρινὶν γαϊκανμασή,
 ἴλλα Ἄλλαχὰ ἐγὶ ζαμιρὶν ἰκραρληγή, χάλια Ἰη-
 σοῦς Χριστοσοὺν τιριλμεσινὶν σεπεπί ἰλε πιζὶ
 22 κουρταρήρ· ὄλ κι κόγὲ κιττικτὲν σογγρά, Ἄλ-
 λαχὴν σαγηντά τηρ, βὲ ὄνὰ μελεκλέρ, βὲ χόκ-
 κόυμετλέρ, βὲ κουββετλέρ μούτὸ ὄλουμουσ-
 λάρ τηρ.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΨ

- 1 ἸΜΤΙ Χριστὸς πιζὶμ ἰτζὸν τεντὲ ἐλέμ τζεκτιγι
 ἰτζὸν, σὶζ ταχὶ πὸυ νιγέτ ἰλε σιλαχλάνη· ζίρα
 τεντὲ ἐλέμ τζεκὲν κιμέσνε, κόνναχτὰν φεραγάτ
 2 ἰτμὶς τιρ· χάττα κι τεντὲ καλὰν πακὴ ζεμανὴ
 ἄρτηκ ἰνσανλαρὴν σεχβετλερι ἐζερὲ τεγίλ, ἴλλα
 3 Ἄλλαχὴν μέρατὴ ἐζερὲ ὁμὲρ κετζιρέ. Ζίρα πιζὲ
 γετέρ κι, ὁμούρὲν κετζμὶς βακτηντά ταίφαλαρὴν
 ἰρατετινὶ ἰτερὲκ, σεφικλερτὲ, σεχβετλερτὲ,
 σερχοσλουκλαρτὰ, τζέμπόουσερτὲ, ἰτζκιλερτὲ, βὲ
 4 νὰ σερί πουτπερεστλικλερτὲ γιόρόντέκ. Ὀντὰν
 ὀτούρὲ ὄνλαρ σαφαρλάρ κι, σὶζ ταχὶ χεμὰν πὸυ
 σεφιχλιγὶν τασκηνηληγηνὰ σεγίρτμετινὶς, βὲ σό-
 5 γερλέρ· ὄνλαρ κι τιριλερὲ βὲ ὄλούλερὲ χόκμ ἰτ-
 6 μεγὲ χαζήρ ὄλανὰ χεσαπ βερετζεκλέρ τιρ. Ζίρα
 ὄνοὶν ἰτζὸν ὀλέλερὲ ταχὶ μετζτελεντί, κι ἰνσαν-
 λαρὰ κόρὲ τεντὲ χόκμ ὄλουναλάρ, ἔμμα Ἄλλαχὰ
 κόρὲ ὀουχτὰ γιασαγιαλάρ.
 7 Ἐμμα τζέμλε σείλεριν σογγοῦ γιακλασμήστηρ·
 ἴμτι ἰταλλάρ ὄλου, βὲ ἰπατετλερτὲ ὀγιανήκ
 8 ὄλου. Βὲ χέπισιντεν ἐββὲλ πιρὶ πιρινιζὲ χερα-

ρετλού μουχαππετινιζ όλσούν ζίρα μουχαππετ,
 κούναχλαρήν τζοκλουγυνου όρτετζέκτιρ. Πιρι 9
 πιρινιζέ, σοκρανμακσήζ, γαριπ σεβιτζι όλουν.
 Χέρ κές άλτηγή χισσεγέ κόρε, οίου 'Αλλαχίν 10
 τούρλε τούρλε ίναγετινίν έγι κετχουταλαρή κιπί,
 πιρι πιρινιζέ γετιδτίριν. Έγερ πιρ κίμσε σοί- 11
 λέρσε, 'Αλλαχίν σοζλερινι (σοίλερ) κιπί (σοίλε-
 σίν) έγερ πιρ κίμσε χηζμέτ ίτέρσε, 'Αλλαχίν
 γετιδτίρτιγι κουββετε κόρε χηζμέτ έίλεσίν χάττα
 κι χέρ σείτε 'Αλλάχ ίζζετλειέ 'Ιησούς Χριστο-
 σούν βασιτασί ίλε. όνά κι ίζζέτ βέ σαλτανάτ όλ-
 σούν, έπέτιλ έπέτ. 'Αμήν.

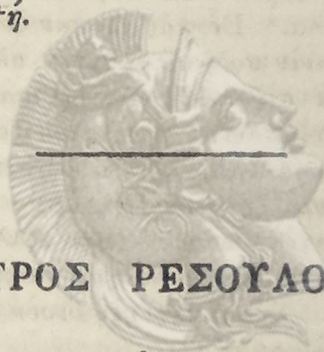
"Εί σέβκιλιλερ, σιζέ σηνακή ίτζούν όλάν έζι- 12
 γετε δάσμαν, σιζέ πιρ άτζαγιπ νεσνέ ζούχρ όλουρ
 κιπί. 'Ιλλα Χριστοσούν τζεφαλαρηνά χισσετάρ 13
 όλτουγουνοίζ ίτζούν, σεβίνιν, κι χάττα όνοίν τζε-
 λαληήν ζουχουροντά ταχί σαζ όλουπ σεβυέσιζ.
 Έγερ Χριστοσούν ίσμι ίτζούν σιτέμ τζεκέρσενιζ, 14
 νέ μουτλου σιζέ ζίρα τζελαλήν βέ 'Αλλαχίν
 'Ρουχού έζερινιζτέ κονάρ. (όλ κι) οίλάρτζα σόγθ-
 λέρ, έμμα σιζτζε ίζζετλενίρ. Σιζτέν πιρ κίμσε, 15
 κανλή, γιά χηρσήζ, γιά κεμλικ ίτιτζι, γιά γαιρη-
 λαρήν ίδλερινέ καρησητζή κιπί έλέμ τζεκμεσιν.
 Βελάκιν έγερ Χριστιάν όλτουγουό ίτζούν έλέμ τζε- 16
 κέρσε, ουτάνμασην, 'Ιλλα πού χουσουστά 'Αλλαχά
 χάμτ έίλεσίν. Ζίρα ζεμάν τηρ κι, χόκμ 'Αλλα- 17
 χήν έβιντέν πασλαγιά έμμα έγερ ίπτιτά σιζτέν
 (πασλάρσα), 'Αλλαχίν ίντζιλινέ μντε όλμαγαν-
 λαρήν σογγού νέ όλούρ; Βέ έγερ άτιλ κέτζ ίλε 18
 κουρτουλούρουσα, τινσιζ βέ κβναχκιαρ νέρετε κό-
 ρνετζέκτιρ; 'Ιμτι 'Αλλαχίν μβρατή έζερε έλέμ 19
 τζεκενλέρ, έγίλικ ίτμέγίλε κεντι τζανλαρηνή, όνά
 έμιν γιαρατητζηγιά κιπί άμανέτ έίλεσινλέρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 'ΑΡΑΝΗΖΤΑ' όλαν ιχτιαρλαρά, πέν κι όν-
 λάρηλα περαπέρ ιχτιάρημ, βέ Χριστοσούν έλεμ-
 λερινίν σαχητήιμ, βέ άσικιαρ όλατζακ ιζζετιν
 2 χισσεταρήιμ, νασαχάτ ιτέριμ κι, 'Αλλαχίν ά-
 ρανηζτά όλαν σερούσουννέ κέτέν, βέ όνου ζορακι
 τεγιλ, 'Ιλλα τζάνη κόγγεβλτέν κούτόιν' χαράμ κισπ
 3 ιτζούν τεγιλ, 'Ιλλα χαραρέτ ιλε' βέ μισαλαρά
 σαχαπλήκ σερέρ κιπί τεγιλ, 'Ιλλα σερέγγε όρνέκ
 4 όλμανής ήλα. Βέ πās τζοπάν ζουχοür ιττιγι ζε-
 μάν, ιζζετινίν σολμαζ τατζηνη ήλατζάκσηνης.
 5 Κέζαλικ σιζ κεντζλέρ, ιχτιαρλαρά μούτου ό-
 λουν, βέ τζέμλενιζ πιρι πιρινιζε μούτου όλουπ,
 άλτζακ κόγγούλλούλονγέ κεγίνιν' ζίρα 'Αλλάχ
 μαγρουρλαρά ζήτ τουροür, έμμα άλτζακ κόγγεβ-
 6 λελερέ ιναγέτ βερίρ. 'Ιμιτι 'Αλλαχίν κουββετλι
 έλι άλτηντά άλτζακλάνην, τά κι ζεμανηντά σιζι
 7 γετζελτέ. Χέρ καϊκηνηζή όνοίν έξερινέ πράκην,
 ζίρα ό σιζι καγιρήρ.
 8 'Αγικ βέ ουγιανήκ όλουν' ζίρα χασμινιζ σείταν
 πür παγηράν άρσλάν κιπί, κιμι γιουταγίμ τεγέ
 9 άραγιπ κεζέρ. 'Ιμαντά καβι όλουπ τούρουν, πιλ-
 μέγιλέ κι, χεμάν όλ σηκηνητηλάρ τένγιατά όλαν
 καρηντάσλαρηνηζτά ταχι τεμαμ όλουνουρλάρ.
 10 Βέ τζέμλε ιναγετιν 'Αλλαχή, κι πιζι 'Ιησοüs
 Χριστοσούν βασιτασί ιλε κεντινίν έπέτι ιζζετινέ
 ταβέτ έϊλετι, πür άζ έλέμ τζεκτιγινιζτέν σογγρά,
 σιζι τεκμιλλεντιρσίν, καβιλεντιρσίν, κουββετ-
 11 λεντιρσίν, βέ τεμελλεντιρσίν. 'Ονά ιζζέτ βέ
 σαλτανάτ όλσοún, έπέτλεριν έπέτλερινέ τεκ.
 'Αμήν.
 12 Σιζέ, ζάνν ιττιγιμ κιπί, έμιν καρηντάς Σιλουα-

νός ἰλε μουχτασάρτζα γιαζτήμ ὀγέτλεγερέκ, βέ
 σαχατέτ ἰτερέκ κι, Ἄλλαχὴν σαχίχ ἰναγετί, πού
 σιζίν ἰτζιντέ καγίμ ὀλτουγοννούζ τουρ. Βαβι- 13
 λωντὰ σιζίν ἰλε περαπέρ σετζιλμῖς (κελίσα), βέ
 ὀγλοῦμ Μάρκος σιζέ σελάμ ἰτερλέρ. Πίρι πιρινί 14
 μουχαππὲτ ὀπόυσού ἰλε σελαμλάγιν. Σιζ τζόνμ-
 λε Ἰησοῦς Χριστοσὰ ὀλανλαρὰ σελαμέτ ὀλοσίιν.
 Ἀμήν.

Βαβυλωντὰν, Ἀσίατα ὀλὰν, Χριστοσὰ
 ἰμὰν κέτιρμῖς Γιαχουτιλερέ Πέτροσταν
 γιαζηλή.



ΠΕΤΡΟΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Ὀ Υ Μ Ὀ Υ Μ Ι

ΙΚΙΝΤΙΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΙΖΙ ΠΑΠ

ἸΗΣΟΥΣ Χριστοσοῖν κουλού βέ ρεσουλού 1
 Συμεῶν Πέτρος, Ἄλλαχημῆζ Ἰησοῦς Χριστοσοῖν
 ἀταλετί ἰλε πιζίμ ἰλε κῆιμεττέ πῖρ ὀλὰν ἰματὰ
 ναγίλ ὀλανλαρά. Σιζέ Ἄλλαχημῆζ βέ Ἐάππι- 2
 μιζ Ἰησουσοῖν πιλκισί ἰλε, ἰναγετ βέ σελαμέτ
 τζογαλσῆν.

- 3 Νίτζε κι ὄλ Ἰλλαχιέ κουββέτ ὁμῆρὲ βὲ τακβα-
 γιά μόντααλλικ τζῆμλε νεσνελερι, ἰζζέτ βὲ φαζι-
 λέτ ἰλε πιζι ταβέτ ἰτεριν μαριφετί ἰλε πιζὲ πα-
 4 γησλατή ἰσε, κι ὄνλαρὴν βασιτασί ἰλε πιζὲ πὲκ
 πὸγὲκ βὲ κηιμετλου βατλὰρ παγησλαντή. χάττα
 κι ὄνλαριν σεπεπί ἰλε τῆνηιατὰ ὄλὰν σεχβετιν
 φεσατηντὰν κουρτουλουπ, Ἰλλαχι ταπιατην χισ-
 5 σεταρλαρὴ ὀλάσηζ. Βὲ σιζ ταχὶ χέμαν πουνουὶν
 ἰτζούν χερ τζαχτή ἔϊλεγιπ, ἰμαννηζὰ φαζιλετι,
 6 βὲ φαζιλετὲ πιλκιγι ζάμμ ἔϊλέγιν, βὲ πιλκιγιὲ
 περχιζκιαρληγή, βὲ περχιζκιαρληγὰ σαπρὴ, βὲ
 7 σαπρὰ τακβαγι, βὲ τακβαγια καρηντὰς σεβκι-
 σινι, βὲ καρηντὰς σεβκιουὲ μουχαππετι (κάτην).
 8 Ζίρα πουνλὰρ σιζτὲ ὀλοῖπ, βὲ ἀρτματὰ ὀλτούκ-
 τζα, σιζι 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν πιλκισι-
 9 νὲ, νὲ αἰλάκ, νὲ τε μεῖβασήζ ἰτερλέρ. Ζίρα χερ
 κιμτὲ πὸν νεσνελερ γιόκουσα, κὸρ τούρ, βὲ ἰρακ-
 τὰν κόρμεγιπ, ἔσκι κόναχλαρηνὴν πακλενμεσινι
 10 οῖνουττού. 'Ονουὶν ἰτζούν, γιά καρηντασλὰρ, ζια-
 τεσί ἰλε τζαλήσην κι, ταβετινιζι, βὲ σετζιλμενιζι
 σαχιχ ἰτέσιζ. Ζίρα πουνλαρὴ γιαπμάγηλα, χιτζ
 11 πὶρ ζεμὰν τῆσμέσινιζ. Τζούν κι πὸν βέτχ ἰλε
 'Ράππιμιζ βὲ χελαστζημηζ 'Ιησοῦς Χριστοσοῦν
 ἐπέτι πατησαχληγηγὰ κερμεκλικ σιζὲ γανιλίγιλε
 βεοιλετζέκτιρ.
 12 'Ονουὶν ἰτζούν χερ ταγιμ πουνλαρὴν χακηντὰ
 σιζὲ ζικρ ἰτμεγιὲ ἔσένμεγετζέγιμ, ἔγερτζι ὄνλαρὴ
 πιλίρσινιζ, βὲ χουζουρτὰ ὄλὰν κερτζεκλικτὲ καβι-
 13 λευμισλέρσινιζ. 'Ιμτι πυννουὶ λαγικ σανήρημ πέν
 κι, πὸν τζατηρτὰ ὀλτούκτζα, σιζι ζικρ ἰλε ὀγιαν-
 14 τηραγιμ. Πιλμέγιλέ κι, ἄζ βακηττὰ τζατηρημη
 τερκ ἰτετζέγιμ, νίτζε κι 'Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χρισ-
 15 τὸς ταχὶ πανὰ πεγιὰν ἔϊλετι. Νίχαγετ τζαλη-

σατζάγημ κι, πέν κόντζ ίτμερτίβ σογγρά ταχί,
 χέρ ζεμάν πού νεσιτελερί ζικρ ίτμεγέ κατίρ όλά-
 σηζ. Ζίρα σιζέ 'Ράππιμιζ 'Ιησούς Χριστοσοίν 16
 κουββετινί, βέ κελισινί σαχτέ (τέζιμέ) μασαλλαρά
 ταπί όλμάγηλα πιλτίρμετικ, ἴλλα όνοούν άζιμετινί
 κόζλεριμίζ ιλε κόρενλέρ όλμάγηλα (πιλτίρτίκ).
 Τζούν κι ό Πετέρ 'Αλλαχτάν ίκραμή βέ ιζζετι άλ- 17
 τή, όλ ζεμαντά κι όνά έχτισαμλή σαλταναττάν
 πού μισιλλι πέρ άβαζ, γιάνι, Πού τουρ Πενίμ
 σεβκιλι 'Ογλουίμ, όνά κι πέν ραζήίμ τεγέ χιτάπ
 όλουντού. Βέ πού άβαζήν κόγτέν χιτάπ όλουν- 18
 τουγουνού, πίζ όνοίν ιλε άζιζ τάγ έξεριτέικεν
 έσιιτίκ. Βέ ταχά σαχιχ πείγαμπέρ σόζέμέζ βάρ 19
 κι, όνά τά καλπλερινιζτέ κέν άγαρήντζα, βέ σα-
 πάχ γιλτήζή τογούντζαγια τέκ, καρανλου γερτέ
 αίτηνληκ βερέν καντιλέ κιπι τικκατ ίτμέγίλε έγι
 ίτέρσινιζ. έββελα πουου πιλμέγίλέ κι, Κιτα- 20
 πήν χιτζ πέρ πείγαμπερλιγι, χιτζ πέρ μαχσοίς
 τεφσιρτέν όλμάζ. Ζίρα χιτζ πέρ ζεμάν πείγαμ- 21
 περλικ, ινσανήν ιρατετί ιλε κέλμετι ἴλλα 'Αλ-
 λαχήν άζιζ άτεμλερι, 'Αζιζ 'Ρουχτάν χαρακετέ
 κελμέγίλε σόιλετιλέρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

'ΕΜΜΑ χαλκήν άρασηντά γιαλαντζή πείγαμ- 1
 περλέρ τε τερετιλέρ, νίτζε κι σιζιν άρανηζτά ταχί
 γιαλαντζή μβελιμιλέρ όλατζάκτηρ' όνλάρ κι χε-
 λακλήκ πεταυτλαρηνή κίζλιτζε σοκουστουρατζακ-
 λάρ, βέ όνλαρή σατήν άλάν Σαχηπή ίνκιάρ ίτμέ-
 γίλε, κεντί έξερλερινέ τέζ χελακλήκ κετιριφλέρ.
 Βέ νετζελέρ όνλαρήν χελακληκλαρηνά ταπί όλά- 2
 τζακλάρ, όίλάρ ιτζούν κι κερτζεκλιγιν γιολου

- 3 σέπτ όλουνατζάκ. Βέ ταμακιαρληκτάν, τούζμε
 σόζλέρ ίλε σιζί παζαρλασατζακλάρ, κί όλναρά
 4 κατιμιτέν πέρε ταγίν όλουναν γαζέπ άβαρέ όλ-
 μάζ, βέ όλναρήν χελακληγή ούγιουκλαμάζ. Ζίρα
 έγερ Άλλάχ μελεκλερέ κένάχ ίττικλεριντέ έσιρ-
 κέμετί ίσε, ίλλα όλναρή τζεχεννεμέ άτήπ, κα-
 5 ρανληγήν ζιντζιρλερινέ τεσλίμ έίλετί κι, σεραάτ
 κόνουνέ χήφζ όλουναλάρ. βέ κατίμ τόνυγιαγί
 έσιρκέμετι ίσε, ίλλα άταλετι τελλαλετ ίτιτζί
 6 Νώεγι πακή γετιλέρ ίλε χήφζ ίτιπ πιναμουσλα-
 ρήν τέγγιασή έξερινέ σου τουφανή κετιρτι, βέ
 Σόδομα βέ Γόμορρά σεχερλερινί κούλ ίτιπ, χα-
 7 ραπά χόκμ έίλετι, σογγρά πιναμουσλουκ ίτετζέκ
 όλανλαρά ίπρέτ έίλεμέγίλε, βέ άτίλ Λωτού κι
 φατζηρλαρήν σεχβετλου τεσαρρήφηντέν πιζάρη-
 8 τη, κουρταρτή ζίρα όλ άραλαρηντά σακίν όλαν
 άτίλ άτέμ, έσιττίκτζε, βέ κόρτζέκτζε όλναρήν πι-
 ναμους άμελλερί ίτζούν κόνντέν κόννέ άτίλ τζα-
 9 νηιά τζεζά βερίριτι. Ράππι μόνμινλερί ίγβατέν
 κουρταρμαγί, βέ ναχακλαρή άζάπ τζεκμέκ ίτζούν
 10 χόκém κόνουνέ σακλαμαγί πιλίρ. πάχουσους
 όλναρή κι πισλιγίν σεχβετιντέ τενίν άρτηνά οί-
 γιαρλάρ, βέ σαλτανατή χόρ κόρδρλέρ έτεπσιζ-
 11 λέρ, βέ κεντιλερινί πεγενμισλέρ, σαλτανατλαρά
 σόγμεκτέν κορκμαζλάρ τηρ. Μάταμ κι μελεκλέρ
 πιλέ κουτρεττέ βέ κουββεττέ όλναρτάν πόγέκ ίκεν,
 όλναρήν έξερινέ Ράππινι χουζουρουντά κέφβρλδ
 12 χόκμ κετιρμεζλέρ. Έμμα όλναρ ίτρακσήζ χαϊ-
 βανλάρ κιπί κι όλναρ ταπιαττάν καμετλενίπ, άβ
 ίτζούν βέ χελακλήκ ίτζούν τογαρλάρ, πίλμετικ-
 13 λερι νεσνελερέ σόγέπ, κεντιλερινί φεσατηντά χε-
 λάκ όλουνατζακλάρτηρ. Βέ ναχακληγήν έτζρε-
 τινί άλατζακλάρ, κί κόνντεκί σεφαγί ζέβκ σανηο-

λάρ' όνλάρ κι λεκελέρ βέ άγιπλάρτηρ, βέ σίζιν
 ίλε ζιαφετλερινιζτέ γέρικεν, κεντίλεριν μεκιρλε-
 ριντέ σεφά ίτερλέρ. 'Ουλαρήν κόζλερι ζινακιαρ- 14
 ληκτάν τολου όλουπ, κουνάχ ίτμεκτέν χιτζ βαζ
 κετζμεζλέρ, καβι όλμαγιαν τζανλαρή ταταντηρηρ-
 λάρ, καλπλερι ταμακιαρληγά άλησμήζ όλουπ λα-
 νετιν όγουλλαρήτηρολαρ. 'Ιογρου γιολου πρακήπ 15
 τα σαπτηλάρ, βέ ναχακληγγήν έτζρινι σεβέν Βεωρ
 όγλου Βαλααμήν γιολουνα ταπι όλτουλάρ. 'Εμ- 16
 μα ό κεντι πιναμουσλουγου ίτζόν άζαρ άλτή
 (ζίρα) πιρ τιλσιζ μερκεπ, ίσαν άβαζή ίλε σοίλε-
 νιπ, πείγαμπεριν άκησηζληγηνή μένν έίλετι.
 Πουνλάρ σουσουζ κουγιουλάρ τηρ, κασηρογατάν 17
 κοβαλανάν πουλουτλάρ τηρ, κι όνλαρά καρανλη-
 γήν τουμανή έπέταν σακλανμήζ τηρ Ζίρα να- 18
 φιλε βέ γαγέττεν καπαρμήζ σοζλερι σοίλεμέγίλε,
 τενιν ίσταχλερι ίλε βέ σεφιλικλερι ίλε, ζελαλετ-
 τέ τεσαρρούφ ίτέν κίμσελερτεν χάκηκατ κατζ-
 μήζ όλαν ίσανλαρή ταταντηρηρλάρ. Βέ κεντι- 19
 λερι φεσατήν κουλλαρή ίκεν, όνλαρά άζατληγγή
 τελλαλετ ίτερλέρ' ζίρα πιρ κίμσε κιμτέν γεγγιλ-
 τί ίσε, όνά ταχί κουλ όλούρ. Ζίρα έγερ 'Ράππι 20
 βέ χελαστζή Χριστοσου πιλμέγίλε, τουνγιανήν
 μουρταρληκλαρηνητάν κατζτηκτάν σογγρά, τέκραρ
 όνλαρά ίλισιπ γεγγιλιρλέρισε, σογγρακι χαλλερι
 όνλαρά έββελκιλερτέν πετέρ όλμούστουρ. Ζίρα 21
 όνλαρά ταχά έγι ίτί κι, άταλετιν γιολουνου πιλ-
 μεγελερ, νίτεμ κι πιλτικτέν σογγρά όνλαρά τεσ-
 λιμ όλουναν άζιζ τεμπιχτέν κερι τόνελέρ. 'Εμ- 22
 μα όνλαρά κερτζέκ μεσελενιν (τετιγι) βακή όλ-
 μούζ τουρ, Κόπέκ κεντι κουσουντουσουνα τόνμούζ
 τούρ, βέ, 'Τισι τογγοιζ γιουντουκτάν σογγρά,
 τζαμουρά πελενμεγε (τόνμούζ τέρ).

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΓΙΑ' σεβκιλιλέρ, σιζέ σίμτι πού γιαζτηγῆμ
 - ίκιντζι μεκτούπ τουρ, κι όνλαρτὰ χαλις κόγγλῆ-
 2 νόυζῆ ζίκρ ἰλε όγιαντηρήρημ. Τά κι πείγαμπερ-
 λερτὲν πεσὶν σοίλενμῖς σοζλερὶν, βὲ πιζ 'Ράππι
 3 χελαστζηνῆν ρεσουλλαρῆ όλανλαρῆν βασιγετιμιζι
 χατηρονηζτὰ τουτάσηζ' ἔββελα πουνού πιλμε-
 4 νιζ ἰλέ κι, άχῆρ κόνυλερτὲ μεζεκετζιλέρ κελετζεκ-
 λέρ τιρ, κι κεντι ἰσταχαλερινὲ κόρὲ κεζιπ, τε-
 γετζεκλέρ, Χάνι όνουν κελμεσινὶν βατή; ζιρα
 5 παπαλάρ όυγιουγιαλητὰν περὲ, χέρ σεῖ γιαρατη-
 λησῆν ἰπτιτασηντὰν περού πῆρ χαλτὲ τουρούρ.
 Ζιρα όνλάρ ἰρατετλερί ἰλε πού νεσνετὲν χαπερ-
 6 σιζλενιρλέρ, κι κόγλέρ κατιμιτὲν ἰτιλερ, βὲ σου-
 τὰν τηζαρητὰ, βὲ σου ἰτζιτὲ τουρὰν γέρ, Ἄλλα-
 7 χῆν κελαμή ἰλε όλτού. Βὲ όλ νεσνελέρ ἰλε όλ
 ζεμαντὰ όλὰν τόνυγιὰ σουτὰν τουφανλανῆπ, χε-
 8 λὰκ όλτού. Ἐμμα σιμτικὶ κόγλέρ βὲ γέρ, χέ-
 μαν όλ κελάμ ἠλα χῆφζ όλουνούπ, χόκμόυν, βὲ
 9 πιναμούς άτεμλεριν χελακληγηνῆν κόνυόνε τε
 άτὲς ἰτζόιν σακλανμησλάρτηρ. Ἐμμα γιὰ σεβ
 10 κιλιλέρ, πού πῆριτζικ νεσνετὲν χαπερσιζ ὄλμα
 γιάσηζ, κι 'Ράππινι ἰντιντὲ πῆρ κὲν πῆγγ γι
 κιπί τιρ, βὲ πῆγγ γιλ πῆρ κὲν κιπί τιρ. 'Ράππι
 βατηνῆ κετζικτιρμεζ, νίτζε κι πάζηλαρ κετζικιρ
 σανηρλάρ ἔμμα ὅ πιζὲ ὀφκετὲ σαπρ ἰτέρ, τζόυν
 κι χιτζ κίμσελεριν χελὰκ όλτουγουνού ἰστεμεζ,
 Ἰλλα τζέμλενιν τεβπεγε κελτιγινὶ (ἰστέρ). Λά-
 10 κιν 'Ράππινι κόνυὲ κετζετὲ χηρσῆζ κιπί κελε-
 τζέκτιρ, κι όντὰ κόγλέρ ἰγγιλτί ἰλε κετζετζεκλέρ,
 βὲ άνασηρλάρ γιακληῆπ ἔριγετζεκλέρ, βὲ γέρ, βὲ
 όντὰ όλὰν γιαπηλάρ, πόνς πόντὲν γιανατζακλάρ.

Ἰμτι πουνλαρὴν χέπισι ἐριγετζέκ ὀλτουκτάν 11
 σογγρά, σιζ ἀζιζ κετζινμελερτέ, βέ μέμινλικλερ-
 τέ, νέ σεκιλ κίμσελερ ὀλμάκ κερέκσινιζ; Ἄλλα- 12
 χὴν κόννένν κελμεσινι κόζετιπ, πέκ ἀρζουλαμά-
 γηλα, κὶ ὄντὰ κόγλέρ ἀτεσέ τουτουσούπ ποζου-
 λατζακλάρ, βέ ἀνασηρλάρ γιακηλήπ ἐριγετζεκ-
 λέρ; Βέ πιζ ὄνοὺν βατηνὰ κόρε γενι κόγλέρ, βέ 13
 γενι γέρ κόζετίριζ, κὶ ὄνλαρτὰ ἀταλέτ σακίν τιρ.

Ἄνοὺν ἰτζούν εἶ σεβκιλιλέρ, πουνλαρὴ κόζε- 14
 τίρικεν, τζαχτ εἰλέγιν κὶ, ὄνὰ λεκεσιζ βέ ἀγιπσήζ
 σελαμεττέ πουλουνάσηζ. Βέ Ῥάππιμιζαν ὄφκε- 15
 γέ σὰπρ ἰτισινι χελασληγηνήζ σάγιν νίτζε σεβ-
 κιλι καρηντασημηζ Παῦλος ταχὶ ὄνὰ βεριλέν ἰλμέ
 κόρε σιζέ γιαζμηστήρ, νίτζε κὶ τζέμλε μεκτουπ- 16
 λαρηντὰ ταχὶ κὶ ὄνλαρτὰ πού νεσνελεριν χακην-
 τὰ σοίλέρ, (πόιλὲ ἰτμίζ τιρ) κὶ ὄνλαρὴν ἰτζιντέ
 πάζη ἀγγλανμασὴ κέτζ ὄλάν νεσνελέρ βάρ τηρ,
 κὶ ὄνλαρὴ τζαχίλ, βέ καβὶ ὀλμαγίαν κίμσελερ,
 σάϊρη Κιταπλάρ κίπι, κεντίλεριν χελακληγηνὰ
 ἐγριγέ τζεκερλέρ. Ἰμτι σιζ, γιὰ σεβκιλιλέρ, πού 17
 νεσνελερι πέσιντζέ πιλμέγίλε, σακήνην κὶ, πινα-
 μουσλαρὴν ἀλτατησή ἰλε ἀζτηρηλήπ, κεντὶ καβι-
 λιγινιζτέν τῆσμεγέσιζ. Ἰλλα ἰναγεττέ, βέ Ῥάπ- 18
 πιμιζ βέ χελαστζημηζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν πιλκι-
 σιντέ ἄρτην ὄνὰ κὶ χέμ ὀίμτι, χέμ ἐπέτιν κένε-
 νέ τεκ χαμτ ὀλοσοὺν. Ἀμήν.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Ο Υ Μ Ο Υ Μ Ι

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 'ΟΜΟΨΡΟΥ'Ν κελαμή χουσουσουιτά, ὄλ ἐβ-
βελτέν ὄλανή, ὄλ ἐδιπτιγιμιζι, ὄλ κόζλεριμιζ ἰλε
κόρτέγέμουζς, ὄλ σεγίρ ἰπτιγιμιζι, βέ ἔλλεριμιζ
2 ἰλε γιαπηστήγημηζή (σιζέ χαπέρ βερίριζ). Βέ
ὄμῆρ ζουχουρά κελτι, βέ πιζ ὄνου κόρτέκ, βέ σα-
χατέτ ἰτέριζ, βέ σιζέ ἐπέτι ὄμῆρ χαπέρ βερίριζ,
3 ὄλ κι Πετερτέ ἰτι, βέ πιζέ πεγιαὺ ὄλουιτού. *Ὁλ
κόρτόνγόνμουζς βέ ἐδιπτιγιμιζι σιζέ χαπέρ βερί-
ριζ, χάττα κι σιζίν ταχί πιζίμ ἰλε χισσεταρλη-
γηνήζ ὄλσούν' βέ πιζίμ χισσεταρληγημηζ ταχί
4 Πετέρ ἰλε βέ ὄνου ὄγλου 'Ιησοῦς Χριστός οὐλά
τηρ. Βέ σιζέ πουνλαρή γιαζάρηζ, τά κι σιζίν σε-
βιντζινιζ τεκμιλ ὄλά.
5 Βέ πού τουρ πιζίμ ὄντὰν ἐδιπτιγιμιζ βὰτ, βέ
σιζέ χαπέρ βερίριζ κι, 'Αλλάχ νούρ τουρ, βέ ὄντὰ
6 ἄσλα χιτζ πὶρ καρανλήκ γιόκ τουρ. *Ἐγερ ὄνού
ἰλε χισσεταρληγημηζ βάρ τηρ τέρσεκ τε, καρα-
ληκτὰ κεζέρσεκ, γιαλὰν σοῖλέριζ, βέ κερτζεγι
7 ἰτζρά ἰμέγιζ. *Ἐμμα ἔγερ νουρτὰ γόρῆρῆσεκ,
νίτζε κι ὁ νουρτὰ τηρ, μαπεῖνιμιζτέ χισσεταρλη-
γημηζ βάρ τηρ, βέ ὄνου ὄγλου 'Ιησοῦς Χριστο-

σοὺν κανὴ πιζὶ χερ κόνναχτὰν πακλάρ. Ἔγερ 8
 τεσέκ κι, Κόνναχημῆζ γιόκ τουρ, κεντιμιζὶ ἀλτα-
 τήρηζ, βὲ πιζτὲ κερτζεκλικ γιόκ τουρ. Ἔγερ κέ- 9
 ναχλαρημηζή ἰκρὰρ ἰτέρσεκ, (ὄ) ἐμὶν βὲ σατήκ
 τηρ, κὶ κέναχλαρὴ πιζὲ ἄφβ εἴλεγε, βὲ πιζὶ χερ
 ναχακληκτὰν πακλαγιά. Ἔγερ τέρσεκ κι, Κόν- 10
 νὰχ ἴτμετικ, ὀνοὺ γιалаντζή ἰτέριζ· βὲ ὀνοὺν σόζζ
 πιζτὲ τεγίλ τῖρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ἜΙ ὀγουλτζουκλαρήμ, πουνλαρὴ σιζὲ κόνναχ 1
 ἴτμεγέσιζ τεγὲ γιαζάρημ, βὲ ἔγερ πῖρ κίμσε κέ-
 νὰχ ἰττί ἴσε, Πετερὶν γιανηντὰ πῖρ σεφααττζη- 2
 μῆζ βὰρ, ἀτίλ Ἰησοῦς Χριστός. Βὲ ὄ πιζιμ κέ-
 ναχλαρημηζὰ κεφαρέτ τῖρ· βὲ τεγίλ γιάληνηζ
 πιζιμ κόνναχλαρημηζὰ, ἴλλα πῆτόν τὸν γιανῆν
 κέναχλαρηνὰ ταχί.

Βὲ πουντὰν ἀγγλάρηζ κι ὀνοὺ πιλμῖς ἴζ, ἔγερ 3
 ὀνοὺν τεμπιχλερινὶ χήφζ ἰτέρσεκ. Χερ κίμ, Πέν 4
 ὀνοὺ πιλτίμ τέρ τε, ὀνοὺν τεμπιχλερινὶ τουτμάζ-
 σα, γιалаντζή τηρ, βὲ ὄντὰ κερτζεκλικ γιόκ τουρ.
 Ἔμμα χερ κίμ ὀνοὺν σόζζόννὲ τουτάρσα, χάκηκατ 5
 Ἄλλαχὴν μουχαππετὶ ὄντὰ τεκμὶλ ὀλουνοὺς
 τουρ· πουνοὺν οὐλα ἀγγλάρηζ κι πιζ ὄντὰγιζ. Χερ 6
 κίμ, Πέν ὄντὰ τουρούρουμ τέρσε, ὄ νίτζε γόρρετς
 ἴσε, πὸν ταχί διλέ γόρρεμεγὲ πορτζλού τουρ.

Γιὰ καρηντασλάρ, πέν σιζὲ γενὶ τεμπίχ γιάζ- 7
 μαγιουρουμ, ἴλλα ἔσκι τεμπίχ κι, ὄ ἐββελτέν σιζτὲ
 ἰτὶ ἔσκι τεμπίχ σιζὶν ἐββελτέν ἔδιττιγινὶζ κελάμ
 τηρ. Κίνε σιζὲ πῖρ γενὶ τεμπίχ γιαζάρημ, κὶ 8
 ὄντὰ βὲ σιζτὲ κερτζέκ τῖρ· ζίρα καρανλήκ κετζτι,
 βὲ σαχίχ νούρ δίμτι ζηγιά βερίο. Χερ κίμ, Πέν 9

- νουρτάϊμ τέρ τε, κεντί καρηντασθηνή ικράχ ιτέρσε,
 10 χάλια σιμιτιγέ τεκ καρανληκτά τηρ. Κεντί κα-
 ρηντασθηνή σεβέν, νουρτά τουρούρ, βέ όντά τόκέζ
 11 γιόκ τουρ. Έμμα καρηντασθηνή ικράχ ιτέν, κα-
 ρανληκτά τηρ, βέ καρανληκτά κεζέρ, βέ νέρεγε
 κιτίορουτουγουνου πιλμέζ· ζίρα καρανλήκ όνουν
 κόζλερινι κόρ είλετί.
 12 Για όγουλλάρ, πέν σιζέ ό σεπέπ ιτζούν γιαζάρ-
 ρημ, ζίρα κι όνουν ισμί ιλε κέναχλάρ σιζέ άφβ
 13 όλουντού. Για παπαλάρ, σιζέ ό σεπέπ ιτζούν
 γιαζάρημ, ζίρα κι σιζ έββελτέν όλανή τανητηνήζ·
 για κεντζλέρ, σιζέ γιαζάρημ, ζίρα κι φιτνεκιαρή
 φέτχ είλετινιζ· για τζοτζουκλάρ σιζέ γιαζάρημ,
 14 ζίρα κι Πετερι πιλτινιζ. Για παπαλάρ, σιζέ που
 σεπεπέτέν γιαζτήμ, ζίρα σιζ έββελτέν όλανή πιλ-
 τινιζ· εί κεντζέρ σιζέ γιαζτήμ, ζίρα σιζ κουββετ-
 λισινιζ, βέ Άλλαχήν κελαμή σιζτέ σακίν τιρ, βέ
 15 φιτνεκιαρή φέτχ είλετινιζ. Τόνγιαγι για τα
 τένγιατά όλανλαρή σέβμεν· έγερ πιρ κίμσε τέν-
 γιαγι σεβέρσε, όντά Πετεριν σεβκισι γιόκ τουρ.
 16 Ζίρα τένγιατά όλανλαρήν τζέμλεσι, γιάνι τενιν
 σεχβετι, βέ κόζλεριν άρζουσοι, βέ όμέρэн φο-
 τουλλουγού Πετερτέν τεγίλ τιρ, ίλλα τένγιατάν
 17 τηρ. Βέ τένγια, χέμ όνουν σεχβετι κετζέρ έμ-
 μα Άλλαχήν ιστεκλιγινι ιτέν, επέταν τουρούρ.
 18 Έι όγουλλάρ, άχέρ ζεμάν τηρ, βέ νίτζε κι έ-
 σιτινιζ κι, τετζάλ (Άντίχριστος) κελίορ, βέ
 χάλια τζόκ τετζαλλάρ κελμισλέρ τιρ, όντάν πι-
 19 λιριζ κι, άχέρ ζεμάν τηρ. Πιζτέν τζηκτηλάρ,
 έμμα πιζτέν τεγιλλέριτι ζίρα έγερ πιζτέν όλσα-
 λάρ ήτη, πιζίμ ιλε καλατζακλάρητη, ίλλα που
 όνοιν ιτζούν όλτού κι, τζέμλεσι πιζτέν όλματηκ-
 20 λαρη πεγιάν όλουνά. Έμμα σιζιν Άζιζτέν μεσ-

χινίς βάρτηρ, βέ τζέμλε σείλερι πιλίρσινις. Πέν 21
 σιζέ χακκή πιλμέζσινις τεγέ γιάζματημ, ἴλλα
 όνουν ἰτζούν κι, όνου πιλίρσινις, βέ χέμ χέρ για-
 λάν χακτάν τεγίλ τιρ. Ἰησουσοίν Χριστός ού- 22
 τουγουνοῦ ἰνκιάρ ἰτεντέν μαατέ γιαλαντζή κίμτίρ;
 τετζάλ πού τουρ, (γιάνι) Πετερὶ βέ Ὀγουλου ἰν-
 κιάρ ἰτέν. Χέρ κίμ Ὀγουλου ἰνκιάρ ἰτέρσε, όντὰ 23
 Πετέρ τε γιόκ τουρ ἔμμα χέρ κίμ Ὀγουλου ἰκράο
 ἰτέρσε, όντὰ Πετέρ τε βάρτηρ. Ἰμτι σις, ἰπτι- 24
 τατέν ἔδιπτιγινίς σιζτέ καλσήν ἔγερ ἰπτιτατέν
 ἔδιπτιγινίς σιζτέ καλήρσα, σις ταχὶ Ὀγουλτὰ βέ
 Πετερτέ καλατζάκσηνης. Βέ όνου σιζέ βὰτ ἰτ- 25
 τιγὶ βὰτ πού τουρ, γιάνι ἐπέτι όμέο. Πέν σιζέ 26
 πού νεσνελερι, σιζὶ ἀλτατανλαρήν χουσουσουντὰ
 γιαζτήμ. Βέ σιζὶν όντάν ἀληγηνης γιαγλανζέ 27
 σιζτέ καλήρ, βέ χιτζ πὶρ κίμσε σιζέ τααλίμ ἰ-
 μεκτέν ἔχτιατζηνης γιόκ τουρ ἴλλα νίτζε κι χέ-
 μαν όλ γιαγλανμάκ σιζέ τζέμλε νεσνελερ ἰτζούν
 τααλίμ ἰτέρ, βέ χακικατλή τηρ, βέ γιαλάν τεγίλ
 τιρ βέ νίτζε σιζέ τααλίμ ἰτμίς ἴσε, όντὰ καλα-
 τζάκσηνης.

Βέ σίμτι ἔϊ ὀγουλτζουκλαρ, όντὰ κάλην, τά κι 28
 ζουχούρ ὀλτουγού ζεμάν, σερπέσλιγimiς ὀλσοίν,
 βέ όνουν κελισιντέ όντάν ούτάνμαγιαλημ. Ἐγερ 29
 πιλίρσενίς κι ἀτίλ τιρ, πίλιν κι χέρ κίμ ἀταλετι
 ἰσλέρσε, όντάν τογμούς τουρ.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

ΠΑΚΗΝ Πετέρ πιζέ νέ μερτεπέ σεβκὶ βερ- 1
 μίς τιρ, κι Ἀλλαχὴν ὀγουλλαρή τζαγρηλαλήμ
 όνουν ἰτζούν πιζὶ τένγια πιλμέζ, τζούν κι όνου
 πίλμετι. Γιὰ σεβκιλιλερ, σίμτι Ἀλλαχὴν ὀγουλ- 2

λαρή ιζ, βέ νέ ολατζαγημήζ ταχά πελλι ὄλματη
 ἔμμα πιλίριζ κι ὁ ζουχοῦρ ὄλτουγού ζεμάν, ὄνοῖν
 ἰλε οὔϊκούν ὄλατζάγηζ· ζίρα ὄνου ὄλτουγού κιπὶ
 κόρετζέγιζ.

3 Βέ χέρ κιμ ὄνα πού οὔμούντῦ τουτάρσα, κεν-
 4 τινὶ πακ ἰτέρ, νίτζε κι ὁ πάκ τηρ. Χέρ κιμ κέν-
 5 νάχ ἰτέρσε, πιναμουσλοῦκ ταχὶ ἰτέρ· ζίρα κένναχ
 νόμοσου τεπελεμέκ τῖρ. Βέ πιλίρσινιζ κι, ὁ πι-
 6 ζιμ κένναχλαρημηζή καλτηρομάκ ἰτζούν ζαχίρ ὄ-
 λουντού· βέ ὄντὰ κένναχ γιόκ τουρ. Χέρ κιμ ὄντὰ
 7 καλήρσα, κένναχ ἰτμέζ· χέρ κόνιναχ ἰτέν ὄνου κόρ-
 8 μετι, βέ ὄνου πῖλμετι. Ἐἰ ὄγουλλάρ, σιζὶ πῖρ
 9 κίμσε ἀλτάτμασην· ἀταλετὶ ἰσλεγέν ἀτίλ τῖρ,
 νίτζε κι ὁ ἀτίλ τῖρ. Κόνναχὴ ἰσλεγέν σείταντάν
 10 τηρ· τζούν κι ἔββελτέν περὲ σείτάν κένναχ ἰσλέρ.
 Ἄλλαχὴν Ὀγλου πουνούν ἰτζούν ζαχίρ ὄλουντού
 11 κι, σείτανὴν ἀμελλερὶ πῶζά. Χέρ κιμ Ἄλλαχ-
 12 τάν τογτού ἰσε, κένναχ ἰτμέζ· ζίρα ὄνοῦν τοχουμού
 ὄντὰ σακίν τῖρ, βέ κένναχ ἰτμέκ καπὶλ τεγίλ τῖρ,
 13 τζούν κι Ἄλλαχτάν τογμούς τουρ. Πουντὰ πελ-
 λι ὄλοῖρ Ἄλλαχὴν ὄγουλλάρη, βέ σείτανὴν ὄ-
 14 γουλλάρη· χέρ ἀταλετὶ ἰσλέμεγεγ κίμσε Ἄλλαχ-
 τάν τεγίλ τῖρ, κεντὶ καρηντασηνὴ σέβμεγεγ ταχὶ
 15 (χάκεζα). Ζίρα ἰπτιτατέν ἰδιπτιγινιζ χαπέρ πού
 τουρ, γιάνι πῖρι πῖρλεριμιζὶ σεβμέκ. Κάιν κιπὶ
 τεγίλ κι ὁ φενακιαρτάνητη, βέ κεντὶ καρηνταση-
 νὴ πογαζλατή· βέ ὄνου νέ σεπέπ ἰτζούν πογαζ-
 λατή; ὄνοῦν ἰτζούν κι κεντινὶν ἀμελλερὶ φενά
 ἰτηλάρ, καρηντασηνὴν ἀμελλερὶ ἰσε σατήκ ἦτη-
 13 λαρ. Ἐἰ καρηντασλαρήμ, τόνυγιὰ σιζὶ ἰκράχ
 14 ἰτέρσε, τεατζούπ ἰτμεν. Πῖζ πιλίρξ κι ὄλεμτέν
 ὄμπερὲ κετζτικ, τζούν κι καρηντασλαρὴ σεβέριζ·
 15 καρηντασηνὴ σέβμεγεγ ὄλεμτέ καλήρ. Χέρ κα-

ρηντασσηνή ίκράχ ίτέν κίμέσνε, άτέμ όλτδουόκτζέ
 τέρ βέ πιλίρσινίς κι χέρ άτέμ όλτδουόκτζουόν
 κεντίντέ καλήρ έπέτι όμδουρέ όλμάς. Μουχαπ- 16
 πετι πουντά πιλίτκι κι, ό πιζίμ γιολουμουζά κεντί
 τζανηνή κοτού' πις ταχί καρηντασλασημήζ όγου-
 ρουνα κεντί τζανλαρημηζή κομαγά πορτζλουίγί.
 Βέ έγερ πέρ κίμσενιν τόνυγιά μαλή βάρησα, βέ 17
 καρηντασσηνήν έχτατζληγή βάρητηγηνη κόόόρεκεν,
 ανά παγηρλαρηνή καπατήσα, 'Αλλαχην μουχαπ-
 πετι όντά νίτζε τουρά πιλίρ; Για όγουλλαρήμ, 18
 σός ίλε βέ τίλ ίλε σέβμεγελιμ, ίλλα άμέλ ίλε, βέ
 κερτζεκλίγιλε.

Βέ πουνούν ίλε πιλίρίς κι κερτζεκκικτένίς, βέ 19
 όνούν χουζουρουντά καλπλεριμιζί ίζλαμ ίτετζεγιζ.
 Ζίρα έγερ καλπιμιζ έςεριμιζε χόκμ' ίτέρσε, 'Αλ- 20
 λαχ καλπιμιζτέν όνστέν τούρ, βέ τζέμλε σείλερι
 πιλίρ. Για σεβκιλιλέρ, έγερ καλπλεριμιζ πιζί 21
 ταζίρ ίτμέζσε, 'Αλλαχά μείτανημήζ βάρτηρ. Βέ 22
 χέρ νέ τίλέρσεκ όντάν αλήρηζ, τζούν κι όνούν
 τεμπιχλερινί τουτάρηζ, βέ όνούν χουζουρουντά
 μακπουλ όλόν νεσνελερι ίσλέριζ. Βέ όνούν τεμ- 23
 πιχί πού τούρ, γιάνι κι όνούν 'Ογλου 'Ιησούς Χρισ-
 τοςούν ίσμινέ ίναναλήμ, βέ πίοι πιριμιζί σεβε-
 λίμ, πιζέ βερτιγι τέμπιχέ κόρέ. Βέ όνούν τεμ- 24
 πιχλερινί χήφζ ίτέν όντά καλήρ, όλ ταχί όντά
 καλήρ' βέ όνούν πιζτέ καλτηγηνή πουντάν, γιάνι
 πιζέ βερτιγι 'Ρουχτάν πιλίρίς.

ΤΟΥΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΓΙΑ' σεβκιλιλέρ, χέρ ρουχά ίνάμαν, ίλλα 1
 ρουχλαρή 'Αλλαχτάνμη τηρ τεγέ σηνάγιν' τζούν
 κι τέν, γιγιά τζόκ γιαλαντζή πείγαμπερλέρ τζηκ-

- 2 τηλάρ. 'Αλλαχὴν 'Ρουχουνοῦ πουντὰν πίλιν
 χερ ρούχ κι 'Ιησοῦς Χριστοσούν τεντέ κελτιγινί
 3 ἰκράρ ἰτέρ, 'Αλλαχτάν τηρ. Βέ 'Ιησοῦς Χριστο-
 σούν τεντέ κελτιγινί ἰκράρ ἴμεγεν χερ ρούχ,
 'Αλλαχτάν τεγίλ τιρ, βέ πού 'Αντίχριστοσούν
 4 τουρ, όνούν κι κελετζεγινί έσιπτινίς, βέ χάλια
 σίμτι τένγιατά τηρ. "Εἰ έβλατλαρ, σις 'Αλλαχ-
 τάνσηνης, βέ όνλαρη γεγγτινίς· ζίρα σιςτε όλαν
 5 τένγιατάν όυστέν τούρ. 'Ονλαρ τένγιατάν τηρ,
 όνούν ἰτζούν τένγιατάν σόιλελερ, βέ τένγια όν-
 6 λαρη τιγγλέρ. Πίς 'Αλλαχτάνης· 'Αλλαχὴ πι-
 λέν πιζι τιγγλέρ· χερ κιμ 'Αλλαχτάν τεγίλ ἰσε,
 πιζι τιγγλεμές· κερτζεκλιγιν ρουχουνοῦ, βέ ζε-
 λαλετιν ρουχουνοῦ πουντάν πιλίοις.
- 7 Για σεβκιλιλερ πiri πιρλεριμιζι σεβελιμ, ζίρα
 μουχαππét 'Αλλαχτάν τηρ· βέ χερ μουχαππét
 ἰτέν, 'Αλλαχτάν τογμούς τουρ, βέ 'Αλλαχὴ πιλίρ.
 8 Χερ κιμ μουχαππét ἰμέζεσε, 'Αλλαχὴ πιλμεμίς
 9 τιρ· τζούν κι 'Αλλάχ μουχαππét τιρ. 'Αλλαχὴν
 σιζε όλαν μουχαππetic πουντὰ πεγιάν όλουνμούς
 τουρ, κι 'Αλλάχ κεντι πιριτζικ 'Ογλουνοῦ τένγια-
 10 γιά κόντερτί, χάττα κι όνούν βασιτασί ἰλε πις
 γιασαγιαλήμ. Μουχαππét πού νεσνετέ τιρ, τε-
 γίλ κι πις 'Αλλαχὴ σεβτικ, ἴλλα ό πιζι σεβτι βέ
 κεντι 'Ογλουνοῦ πιζιμ κέναχλαρημηζήν κεφαρετι
 11 ἰτζούν κόντερτί. Για σεβκιλιλερ, έγερ 'Αλλάχ
 πιζι πόιλε σεβτί ἰσε, πις ταχί πiri πιριμιζι σεβ-
 12 μεγέ πορτζλούγις. 'Αλλαχὴ πiri κίμσε χιτζ
 κόρμεμίς τιρ· έγερ πiri πiriμιζι σεβέρσεκ, 'Αλ-
 λάχ πιςτε καλήρ, βέ όνούν μουχαππetic πιςτε
 13 τεκμίλ ολμοίς τουρ. 'Οντὰ καλτηγημηζή, βέ
 όνούν πιςτε καλτηγηνή πουντάν πιλίρις, κι ό πιςε
 14 κεντι 'Ρουχουντάν βερτί. Βέ πις κόρτεκ χερμ

σαχατέτ ιτέριζ κι, Πετέρ 'Ογουλου τένημανήν
 χελαστζησή όλμακ ιτζούν κόντερτί. Χέρ κιμ 15
 ικράρ ιτέρσε κι, 'Ιησούς 'Αλλαχίν 'Ογλου τουο,
 'Αλλάχ όντά καλήρ, βέ ό 'Αλλαχτά. Βέ πιζ 16
 πιλτικ, χέμ ιναντήκ 'Αλλαχίν πιζέ όλάν μουχαπ-
 πετινί 'Αλλάχ μουχαππέτ τир βέ μουχαππέττε
 καλάν 'Αλλαχτά καλήρ, βέ 'Αλλάχ όντά (καλήρ).
 Μουχαππέτ πιζέ πουντά τεκμίλ όλμοίς τουο, 17
 χάττα κι, χόκém κένέντε σερπεσλιγιμιζ όλά τζέν
 κι ό νασήλ ήσα, πιζ τε (πóιλέγιζ) πού τένηματά.
 Μουχαππέττε κορκου γιόκ τουο 'Ιλλα τεκμίλ 18
 μουχαππέτ, κορκουγιου τέσαρηγια άτάρ τζούν κι
 κορκουνοίν άζαπή βάρ βέ όλ κέμσε κι κορκάρ,
 μουχαππέττε κιαμίλ όλμαμής τηρ. Πίζ όνού 19
 σεβέριζ, τζούν κι ό έββελα πιζι σεβτί. 'Εγερ πир 20
 κέμσε, Πέν 'Αλλαχή σεβέριμ τέρσε, βέ καρηιτα-
 δηνή ικράχ ιτέρσε, γιαλαιτζή τηρ. Ζίρα ό κόρτε-
 ηδ καρηιταδηνή σέβμεγεν κιμέσνε, χιτζ κόρμε-
 τιγι 'Αλλαχή νίτζε σεβε πιλίρ; Βέ όντάν πού 21
 έρριμιζ βάρ τηρ, (γιαυ) 'Αλλαχή σεβέν κεντι
 καρηιταδηνή ταχί σεβέ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΧΕ'Ρ κιμ 'Ιησουσοίν Χριστός ούτουγουνά ινα- 1
 νήρσα, 'Αλλαχτάν τογμοίς τουο βέ χέο κιμ το-
 γουρανή σεβέρσε, όντάν τογμοίς όλαιή ταχί σε-
 βέρ. 'Αλλαχίν έβλατλαρηνή σεβτιγιμιζι πουν- 2
 τάν πιλίριζ, χάτζαν 'Αλλαχή σεβερ, βέ όνοίν
 τεμπιχλερινί τουτάρσακ. Ζίρα πού τουο 'Αλλα- 3
 χίν μουχαππέτι, γιαυι όνοίν τεμπιχλεριμ χήφζ
 είλεμέκ βέ όνοίν τεμπιχλερι άγήρ τεγιλλέρ τир.
 Ζίρα χέρ ιέ κι 'Αλλαχτάν τογτού ίσε, τένηγιαγί 4

γεγγέρ' βέ τένγιαγι γενέν πού τουρ, (γιάνι) ίμα-
 5 νημήζ. 'Ιησούς 'Αλλαχίν 'Ογλού τουρ τεγέ ίνα-
 ναντάν μαατέ τένγιαγι γεγγέν κίμ τίρ;

6 Πού τουρ όλ σου ίλε βέ κán ήλα κελέν, 'Ιη-
 σούς Χριστός' τεγίλ γιάληνηζ σου ίλε, ίλλα σου
 ίλε χέμ κán ήλα' βέ σαχατέτ ίτέν 'Ρούχ τουρ'

7 ζίρα 'Ρούχ κερτζεκλίκ τίρ. Τζούν κι έτζ τόνρ
 κόγτέ σαχατέτ ίτενλέρ, Πετέρ, Κελάμ, βέ 'Αζίζ

8 'Ρούχ' βέ πού έτζλέρ πέρ τίρ. Γερτέ ταχί σα-
 χατέτ ίτενλέρ έτζ τόνρ, 'Ρούχ, βέ σοί, βέ κán
 βέ πού έτζλέρ πέρ νεσνεγέ μόνττεφίκ τίρλερ.

9 'Εγερ ίσανλαρην σαχατέτινι καπούλ ίτέρσεκ,
 'Αλλαχίν σαχατέτι ταχά πόγέκ τέρ' ζίρα 'Αλ-
 λαχίν κεντί 'Ογλού χουσουσιντά σαχατέτ ίττι-

10 γί σαχατέτι πού τουρ. 'Αλλαχίν 'Ογλουνά ίμάν
 ίτέν, σαχατέτι κεντισιντέ τουτάρ' 'Αλλαχά ίνάν-
 μαγίαν, όνού γιаланτζή είλεμίζ τίρ' ζίρα 'Αλλα-

11 χήν κεντί 'Ογλού χουσουσιντά σαχατέτ ίττιγί
 σαχατέτε ίνάνματη. Βέ σαχατέτ πού τουρ κι,

'Αλλάχ πιζε έπέτι όμούρ. Βερτί' βέ πού όμούρ
 12 όνούν 'Ογλουνά τηρ. 'Ογουλου τουτάν όμούρβέ
 τουτάρ' 'Αλλαχίν 'Ογλουιού τούτμαγίαν όμούρβέ

ταχί τουτμάζ.

13 Πέν πουνλαρή, σίζ 'Αλλαχίν 'Ογλουιόιν ίσμι-
 νέ ίνανλαρά γιαζτήμ' χάττα πιλέσιζ κι, έπέτι
 όμούρόννέζ βάρ τηρ' βέ χέμ κι 'Αλλαχίν 'Ογ-

14 λουιόιν ίσμινέ ίνάσσηνηζ. Βέ πού τουρ όνά
 όλάν τζεσαρετιμίζ, κι έγερ όνούν μόυρατηνά κόρε

15 πέρ σεί τίλέρσεκ πιζί τιγγλέρ. Βέ έγερ πιλίρ-
 σεκ κι, χέρ νέ ταλάπ ίτέρσεκ πιζί τιγγλέρ, πι-

λίριζ κι όντάν τιλετιγμίζ τιλεκλερέ ναγίλ ό-
 λοίρουζ.

16 'Εγερ πέρ κίμσε καρηντασηνήν κόυνάχ ίττιγινί

κόρρσε, βέ κόνναχ όλούμλè (κόνναχ) τεγίλ ίσε,
 (Άλλαχα) γιαλβαρά τα όνά δμèρ βερè, (γιάνι)
 όλούμλè όλμαγίαν κέναχή ίτενλερέ όλούμλè έθ-
 νάχ βάρ τηρ· πέν τεμέμ κι όνούν ίτζόν γιαλβαρά.
 Χέρ ναχακλήκ κόννάχ τηρ· βέ κόνναχ βάρ τηρ κι 17
 όλέμλè τεγίλ τίρ.

Πιλίριζ κι, χέρ Άλλαχτάν τογμοús όλαν κίμσε 18
 κέναχ ίτμέζ· ίλλα Άλλαχτάν τογάν κεντινί σα-
 κηνήρ, βέ φενακιάρ όνά τοκουνμάζ. Πιλίριζ κι, 19
 πίζ Άλλαχτάνηζ, βέ πέτέν τόνγγιά φεναληκτά
 γιατήρ. Χέμ πιλίριζ κι, Άλλαχήν Όγλου κελτί, 20
 βέ πίζè φέχμ βερτί, τά κι χάκ όλανή πιλελίμ· βέ
 πίζ όλ χάκ όλαντά, (γιάνι) όνούν Όγλου Ίησούς
 Χριστοστάίζ· πού τουρ χάκ Άλλάχ, βέ έπέτι
 δμèρ. Έί όγουλτζουκλαρήμ, κεντινίζι πουτλαρ- 21
 τάν σακήνην. Άμήν.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Ο Υ Μ Ο Υ Μ Ι

ΙΚΙΝΤΖΙ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΕ'Ν ίχτιάρ, όλ σετζιλμίσ Χατουνè, βέ όνούν 1
 έβλατλαρηνά, όλλαρή κι πέν χακηκαττά σεβέριμ·
 βέ τεγίλ γιάληνηζ πέν, ίλλα τζέμλε χακκή πι-
 λενλέρ ταχί· πίζτέ καλάν, βέ πιζίμ ίλε έπέταν 2

- 3 ὀλατζὰκ χὰκ ἰτζούν· Πετὲρ Ἀλλαχτὰν, βὲ Πε-
 4 τερὶν Ὀγλου ῥάππιμιζ Ἰησοῦς Χριστοστὰν ἰνα-
 γέτ, ὄαχμέτ, βὲ σελυμέτ, σιζίν ἰλε χακτὰ βὲ
 5 μουχαππεττέ ὀλά.
- 4 Πέν ζιατεσί ἰλε σεβιντίμ, κὶ σενὶν ἐβλατλα-
 5 ρηνητὰν (πάζηλαρηνη) Πετερτὲν ἀλτηγημηζ τεμ-
 6 πὶχ ἔξερὲ, κερτζεκλικτὲ γιόρὲρ πουλτοῦμ. Βὲ
 7 σίμτι, γιὰ χατοῦν, πέν σανὰ πὶρ γενὶ τεμπὶχ
 8 γιαζὰρ κὶπὶ τεγὶλ, ἴλλα ὄλ ἐββελτὲν καποῦλ ἰτ-
 9 τιγιμιζ τεμπὶχὶ (γιαζήπ), γιαλβαρήρημ κὶ, πὶρὶ
 10 πὶρλεριμιζὶ σεβελίμ. Βὲ πού τουρ σεβκὶ, (γιάνι)
 11 ὄνοῦν τεμπὶχλερινὲ κόρὲ γιόρὲμέκ· βὲ τεμπὶχ
 12 πού τουρ κὶ, ἐββελτὲν ἐσπιτιγιμιζ κὶπὶ ὄντὰ γιό-
 13 ρὲγέσιζ. Ζίρα τόννγιαγιὰ τζὸκ ἀλτατητζηλὰρ
 14 κερτιλὲρ, ὄνλὰρ κὶ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν τευτὲ κελ-
 15 τιγιμὶ ἰκρὰρ ἰτμεζλέρ· ἀλτατητζὴ βὲ Ἀντίχριστος
 16 πού τουρ. Κεντινιζὶ σακήνην κὶ, ἰπτιγιμιζ ἀμελ-
 17 λερὶ ζαῖ ἴτμεγελιμ· ἴλλα τεράμ ἐτζρετ ἀλαλήμ.
 18 Χὲρ κὶμ τετζαοῦζ ἰτέρσε, βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν
 19 ταλιμιντὲ καλμάζησα, ὄντὰ Ἀλλὰχ γιόκ τουρ
 20 χὲρ κὶμ Χριστοσοῦν ταλιμιντὲ καλήρσα, ὄντὰ
 21 χὲμ Πετὲρ Βάρτηρ χὲμ Ὀγούλ. Ἐγερ πὶρ κὶμ-
 22 σε σιζὲ κελίπ πού ταλιμὶ κετιρμέζσε, ὄνοῦ ἐβι-
 23 νιζὲ καποῦλ ἴτμεν, βὲ ὄνὰ σελάμ βέρμεν. Ζίρα
 24 ὄνὰ. Σελάμ σανὰ τεγὲν, ὄνοῦν φενὰ ἀμελλερινὲ
 25 σερὶκ ὄλοῖρ.
- 12 Σιζὲ τζὸκ γιαζατζαγῆμ βάρ ἦτη, ἔμμα ὄνλαρῆ
 13 κιογῆτ ἦλα βὲ μούρεκκέπ ἰλε γιαζμάκ ἰστέμετιμ·
 14 ἴλλα οἰμάρημ κὶ σιζὲ κελίπ τε, ἀγῆζ ἀγῆζὰ σοῖ-
 15 λεγεγίμ, χάττα κὶ σεβιντζιμιζ τεκμίλ ὀλά. Σε-
 16 τζιλμὶς ὄλαν κῆζ καρηντασηγγῆν ἐβλατλαρή σανὰ
 17 σελάμ ἰτερλέρ. Ἄμῆν.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Ο Υ Μ Ο Υ Μ Ι

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΜΕΚΤΟΥΠΟΥ

ΠΕ'Ν ιχτιάρ, σεβκιλι Γάϊοσα, όνου κι πέν 1
 χακηκαττά σεβέριμ. Για σεβκιλι, τοά ίτέριμ κι 2
 χέπισιντεν γιανά όγουρλου, βέ σαγ όλασην, νίτζε 3
 κι σειν τζανήν ουγουρλανήρ. Ζίρα καρηντασλάρ 4
 κελίπ, σενιν ιτζούν χακτά νε ταρικ γιόρετέγε- 5
 γγέ σαχατέτ ιττικλεριντέ, ζιγιατεσί ιλε μεσρούρ 6
 όλτούμ. Ογουλλαρημήν χακηκαττά γιόρετέγενέ 7
 έδιτμεμετέν πόγέκ φερράχημ γιόκ τουρ. Για 8
 σεβκιλιμ, καρηντασλάρά βέ γιαπαντζηλαρά χέρ 9
 νέ κι ίτέρσεν, ίμανά κόρε ίτέρσιν' όνλάρ κι τζε- 10
 μαατήν χουζουρουντά σενιν μουχαππετινέ σαχα-
 τέτ ιττιλέρ' όνλάρά κι Άλλαχά λαγικ έξερé ρε-
 φικατ ίτέρσεν, έγι ίτετζέκσιν. Ζίρα όνουν ισμι 7
 οίγουρουνά τζηκτέλάρ, ταίφαλαρτάν πέρ σεί άλ- 8
 μαγιαρακ. Ίμτι πιζ πού τέρλεδερé καπούλ ιτ- 9
 μεγι πορτζλούγιουζ' χάττα κι κερτζεκλιγε γιαρ-
 τημητζηλάρ όλαλήμ.

Πέν κελίσαγια γιαζτήμ' έμμα άραλαρηντά 9
 παστζηλληγή σεβέν Διοτρεφής, πιζι καπούλ ιτ- 10
 μέζ. Όνουν ιτζούν έγερ κελίρσεμ, ιττιγι άμελ-
 λερé χατηρηνά κετιρετζέγιμ, κι γιαραμαζ σόζ-
 λερίλε πιζε γιαγγσανήρ, βέ πουνούν οίλα καναατ
 ιτμεγιπ, καρηντασλαρή γιάληνηζ κεντισί καπούλ

- 11 *ιτμέζ τεγίλ, ἴλλα (καπούλ ιτμεγέ) ἴστεγενλερί
 ταχί μὲν ἰτέρ, βὲ τζεμαατὰν τζηκαρήρ. Για
 σεβκίλι, φεναγια οὔιμα, ἴλλα ἐγιγέ' ἐγίλικ ἰτέν
 Ἰλλαχτὰν τηρ, ἔμμα φεναλήκ ἴσλεγέν Ἰλλαχῆ*
- 12 *κέρμερῖς τῖρ. Δημήτριουσιν χακκηντὰ, τζέμλε-
 σι, βὲ ἄσηλ κερτζεκλικ ταχί (ἐγι) σαχατέτ ἰτερ-
 λέρ' βὲ πίζ ταχί σαχατέτ ἰτέριζ, βὲ πιλίρσινίζ
 κι, πιζίμ σαχατετιμιζ κερτζέκ τῖρ.*
- 13 *Τζὸκ γιαζατζαγῆμ βάρ ἦτη, ἔμμα σανὰ μου-
 ρεκκέπ ἰλε βὲ καλέμ ἰλε γιαζμαγὰ ἴστεμέμ.*
- 14 *Ἐμμα οὔμάρημ κι σενὶ τέζ κόρετζέγιμ, βὲ ἀγῆζ*
- 15 *ἀγῆζὰ σοίλεσέτζέγιζ. Σελαμέτ σανὰ τσοτλαρ
 σανὰ σελάμ ἰτερλέρ' τσοτλαρὰ ἰσμὶ ἰσμίντζε
 σελάμ εἰλέ.*

ΙΟΥΔΑ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

ΟΥΜΟΥΜΙ ΜΕΚΤΟΥΪΟΥ

- 1 *ἸΗΣΟΥΣ Χριστοσοῖν κουλοῦ βὲ Ἰάκωβοσιν
 μαρηντασῆ Ἰοῦδα, Πετέρ Ἰλλαχτὰ ἀζίζλενμῖς,
 βὲ Ἰησοῦς Χριστοστὰ χῆφζ ὄλουνομῖς ταβετλι-*
- 2 *λερέ' σιζὲ ραχμέτ, βὲ σελαμέτ, βὲ μουχαππέτ
 τζογαλσῆν.*
- 3 *Γιὰ σεβκίλιλέρ, πέν σιζὲ ἀλεσεβιέ ὄλάν χελα-
 σῆν χουσουσιντὰ γιαζμαγὰ χέρ τζάχτ ἦλα τζα-*

ληθήρηκεν, ἰκτηζὰ ἰττίκι, σιζὲ γιαζήπ νασαχάτ
 ἰτεγίμκι, ἀζιζλερὲ πῖρ κερὸὲ τεσλίμ ὄλουνοῖς
 ἰμὰν ἰτζοῦν τζαχά ἰτέσις. Τζοῖνκι πάση ἀτεμ- 4
 λερ κίζλιτζε τουχοῦλ ἰττιλέρ, ὄνλάρκι κατιμιτέν
 ποὺ ἀζαπὰ τακτίρ ὄλουνομοσλάρ ὄλ πιναμοσλάρ
 κι, Ἀλλαχημηζήν ἰναγετινὶ σεφιλιγὲ τεπτιλ ἰ-
 ττιπ, γιάληνης πῖρ Ἐφέντιμιζ Ἀλλαχῆ, βὲ Ῥάπ-
 πιμιζ Ἰησοῦς Χριστοσοῦ ἰνκιάο ἰτερλέρ. Βὲ ὄλ 5
 πῖρ κερὸὲ πῖλτιγιμιζὶ χατηρηνηζὰ κέτιρμεκ ἰστέ-
 ριμκι, Ῥάππι καβμῆ Μησήρ τοπραγηνητὰν κουρ-
 ταρτήκτὰν σογγρά, ἰνάνμαγιανλαρη χελάκ εἴλετί.
 Βὲ κεντιλεριν ἀσληνῆ χήφζ ἴτμεγιπ, ἴλλα μεκίαν- 6
 λαρηνῆ πρὰκὰν μελεκλερι ταχὶ πὸγὲκ κόνουῖν
 χόκμενὲ ἐπέτι πεντλέριλε καρανλήκ ἀλτηντὰ
 σακλατή. Νίτζεκι Σόδομα βὲ Γόμορρα, βὲ ἐτ- 7
 ραφλαρηντὰ ὄλὰν σεχερλέρ, ὄνλαρῆν ταρικὶ ἔζερε
 ζινὰ ἰττικλερι, βὲ πασκά τεῖν ἄρτήντζα κίττικ-
 λερι ἰτζοῦν, ἐπέτι ἀζαπῆν ἀτεσινὶ τζεκιπ ἰπρέτ
 ἰτζοῦν τακτίμ ὄλουνοτουλάρ. Ὅνὰ κεζαλικ πουν- 8
 λάρ ταχὶ οὐίκουτὰ ὄλουπ, τεῖν μουρτάρ ἰτερλέρ,
 βὲ σαχηπέτι χὸρ κόρὸπ, σαλταιατλαρὰ σόγερλέρ.
 Ἐμμα πὰς μελέκ Μιχαήλ δεϊτὰν ἦλα τζεκιδῖπ, 9
 Μωϋσηνὶν τζεσετὶ ἰτζοῦν μούτζατελὲ ἰτέρκεν,
 ὄνου ἔζερινὲ κῆφερ χόκμενὲ κέτιρμεγὲ τζεσαρέτ
 ἴτμετι, ἴλλα τετίκι, Ῥάππι σεῖν ἀζαρλασήν!
 Ἐμμα πουνλάρ, τζέμλε πῖλμετικλερι νεσνελερὲ 10
 κῆφερ ἰτερλέρ, βὲ ἀκηλοσῆζ χαιβανλάρ κίπ, τα-
 πιατὰ τζέμλε πῖλτικλερι νεσνελερτέ, πουνλαρτὰ
 χελάκ ὄλουρλάρ. Βαῖ ὄνλαρῆν χαλινέ! τζοῦνκι 11
 Κάινην γιολουῖνὰ κίττιλέρ, βὲ ἐτζρέτ ἰτζοῦν Βα-
 λααμῆν ἀλτανησῆνῆν ἄρτήντζα σεγιρτιλέρ, βὲ
 Κορενὶν μουαραζασῆ ἴλε χελάκ ὄλτουλάρ. Πουν- 12
 λάρ σιζίν ἴλε περαπέρ μουχαππὲτ ζιαφετιντέι-

- κεν, κεντιλερινι περιβασηζ κούτεν λεκελέρ τιρ
 ρουζκιαοτάν ὄραγια πούραγια τζαλκανάν σουσουζ
 πουλουτλάρ, μεϊζασηζ, ικι κερὸε ὀλμὲς, βὲ κὸκ-
 τέν κοπαρηλημὲς κόνιζ βακτηηην ἀγατζλαρή τηρ
 13 τενιζίν καπαρμηζ ταλκαλαρή κι κεντι ἀγιπλαρηνή
 κόπουουρλέρ, κεζκιντζι γιλτηζλάρ κι, καραλληγην
 τουμανή ὄνλαρὰ ἐπέταν σακλανμηζ τηρ.
- 14 Βὲ πουνλαρήν χακκηνητὰ Ἀδαμητάν σογγοὰ γε-
 τιντζι ὀλάν Ἐνὼχ πεϊγαμπερλικ ἰτιπ τετι, Ἰστέ
 Ῥάππι κεντι ἀζιζλερινιν χεζαρεν πιγγλερί ἰλε
 15 κελτι, χέπισινιν ἔζερινὲ χὸκμ ἰτιπ τζὲμλε ἀρα-
 λαρηνητὰ ὀλάν πιναμουσλαρὰ πῆτέν ἰπατετσιζλί-
 γιλε ἰττικλερι πιναμουσλουγὸν ἀμελλερινι, βὲ
 πιναμοὺς κῆναχκιαρλαρην ὄνὰ καρσὴ σοῖλετικλερι
 τζὸύμλε σέρτ σοζλερινι γῆζλερινὲ βουρμάκ ἰτζὸύν.
- 16 Πουνλάρ σοκρανητζηλάρ, σικιαγεττζιλερ, κεντι
 σεχβετλερινὲ κὸρε γὸρόνγευλέρ τιρ, βὲ ὄνλαρην
 ἀγηζὴ πέκ καπαρμηζ σοζλέρ σοῖλεγιπ, φαῖταληκ-
 17 λαρή ἰτζὸύν κισιλερε τεατζουπ ἰτερλέρ. Ἐμμα
 σιζ, γιὰ σεβκιλιλερ, Ῥάππιμιζ Ἰησοὺς Χριστοσοὺν
 ῤεσουλλαρηνητάν πεσὶν σοῖλενμὲς σοζλερι χατη-
 18 ρηνηζτὰ τούτου, κι σιζὲ τερλέριτί κι, Ἀχὴρ
 ζεμαντὰ, κεντι φασηκληκλαρηνην σεχβετλερινὲ
 κὸρε γὸρόνγευ μεζεκετζιλερ τῆρεγετζεκλέρ τιρ.
- 19 Πουνλάρ ὀλ κίμσελέρ τιρ κι, κεντιλερινι ἀγι-
 ρηλάρ, νεφσανιλερ, βὲ Ῥουχοὺ ὀλμαγιανλάρ τηρ.
- 20 Ἐμμα σιζ, γιὰ σεβκιλιλερ κεντιλερινιζι ἔγγ ἀζιζ
 ἰμανηνηζην ἔζερινὲ ἰμαρέτ ἰτιπ, Ἀζιζ Ῥουχτὰ
 21 ἰπατέτ εἰλέγιν. Βὲ κεντιλερινιζι Ἀλλαχὴν μου-
 χαππετιντὲ χήφζ εἰλεγιπ, ἐπέτι ὀμούρ ἰτζὸύν
 Ῥάππιμιζ Ἰησοὺς Χριστοσοὺν ῤαχμετινι πέκ-
 22 λέγιν. Βὲ πάζηλαρα, ἀραλαρηνητὰ φάρκ ἰτιπ
 23 μερχαμέτ εἰλέγιν, βὲ πάζηλαρη κορκού ἰλε κουρ-

τάρην, όνλαρή άτεστέν καπμάγηλα· τευτέν λεκε-
λενμίσ καφτανή πιλέ ίκράχ είλέγιν.

Βέ σιζί χατασιζ σακλαμαγά, βέ σιζί κεντί 24
τζελαληνήν χουζουρουντά σαζλήγηλα άγιπσήζ
τουρτουρμαγά κατιο όλαν, γιάληνηζ άλιμ, Χε- 25
λαστίζημηζ Άλλαχά, μετζτ βέ άζαμετ, κουββέτ
βέ χόκούμετ όλσούν, χέμ σίμτι, χέμ πέτέν έπετ-
λερέ τεκ. Άμήν.

ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΕΣΟΥΛΟΥΝ

Β Ε Θ Ε Ο Λ Ο Γ Ο Σ Ο Υ Ν

ΑΠΟΚΑΛΥΨΙΣΙ

ΪΠΡΙΝΤΖΙ ΪΠΑΪ

ΪΗΣΟΥΨ Χριστοσοούν βαχησή τηρ, κι όνου 1
Άλλάχ τεζ περβέ βακή όλατζάκ νεσνελερι κεντί
κουλλαρηνά κόστερμεκ ίτζούν βερμίσ τιρ βέ όνου
κεντινίν μελεγί ίλε κόντεριπ κουλου Ϊωάννησε
πεγιαν είλετί όλ κι Άλλαχην κελαμηνά, βέ 2
Ϊησούς Χριστοσοούν σαχατετινέ, βέ τζέμλε κόρ-
τβγβ νεσνελερε σαχατέτ είλετί. Νέ μοντλου 3
που πείγαμπερλιγιν σόζλερινί όκουγιανά, βέ τιγγα

λεγεινερὲ, βὲ ὄντὰ γιαζηλῆ ὀλανλαρῆ χιφζ ἴτεν-
λενρὲ, ζίρα βακῆτ γιακῆν τῆρ.

- 4 Ἰωάννης Ἀσίατα ὄλαν γετὶ κελίσαλαρα σιζὲ
ίναγὲτ βὲ σελαμὲτ ὄλοσὸν ὄντάν, κὶ χάλια μεβ-
τζούτ τουρ, βὲ χέμ μεβτζοίτ οἴτου, βὲ χέμ κε-
λετζέκ τιρ, βὲ ταχτῆ ὄνεντὲ ὄλαν γετὶ Ρουχλαρ-
5 τάν, βὲ Ἰησοῦς Χριστοστάν (κι), ἐμὶν σαχῆτ,
βὲ ὀδελερτὲν ἴлк τιριλμις, βὲ γερὶν πατῆσαχλα-
ρηνην σουλτανῆ τῆρ ὄλ κι πιζὶ σεβτι, βὲ πιζὶ
6 κεντὶ κανῆ ἴλε κὲναχλαρημηζτάν γιουγτου βὲ
πιζὶ Ἀλλαχὰ βὲ Πετερινὲ πατῆσαχλαρ βὲ κια-
χιωλὲρ εἴλετί ὄνὰ ἴζζὲτ βὲ κουββὲτ ὄλοσὸν ἐπέτ-
λεριν ἐπέτλερινὲ τέκ Ἀμῆν.
- 7 Ἰστὲ πουλουτλάρ ἤλα κελίγιор, βὲ ὄνοῦ χερ
κόζ κόρετζέκ βὲ ὄνὰ σαντζανλάρ ταχὶ (ὄνοῦ κό-
ρετζεκλέρ), βὲ γερὶν τζέμλε καπιλελερι ὄνὰ τό-
8 γνεντζεκλέρ πέλι Ἀμῆν. Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέ-
γα, ἴπτιτὰ βὲ νιχαγέτιμ, τὲρ Ῥάππι, ὄλ κι βάρ-
τηρ, βὲ βάρητη, βὲ κελετζέκτιρ, Κέλλου ὄγεγὲ
κατὶρ ὄλάν.
- 9 Πὲν σιζὶν καρηντασθηνήζ, χέμ τε Ἰησοῦς Χρισ-
τοσοῦν μεσεκκατηντὰ, βὲ πατῆσαχληγηνητὰ, βὲ
σαπρηνητὰ σερικινὶζ ὄλάν Ἰωάννης, Ἀλλαχὴν κε-
λαρῆ ἴτζοῦν, βὲ Ἰησοῦς Χριστοσοῦν σαχατέτι
10 ἴτζοῦν Πάτμος τενιλέν ἀταγιά κελτίμ. Κυριακῆ
κὲνεντὲ Ρουχτὰ (μούντεχαγίρ) ὄλτὸῦμ, βὲ ἀρτήμ-
11 τὰ ποροῦ σετασῆ κιπὶ πόγζεκ σετὰ ἐσιπτιμ, ὄλ
κι τέοιτι, Πὲν Ἄλφα βὲ Ὠμέγα, ἴπτιτὰ βὲ ἐν-
τζάμημ, χέμ τε, Νέ κι κόρέρσεν, πῆρ κιταπὰ
γιαζ, βὲ Ἀσίατα ὄλάν κελίσαλαρα κόντέρ, (γιάνι)
Ἐφεσσοσα, βὲ Ἰζμυρὲ, βὲ Πέργαμοσα, βὲ Θυά-
τειραγια, βὲ Σάρδεισε, βὲ Φιλαδέλφειαγια, βὲ
12 Λαοδίκειαγια. Βὲ πενίμ ἴλε σοίλενὲν σεσι κόρ-

μεγέ τόντέμ' βέ τόντέγέμτε, γετί άλτοίν σαμε-
 τάν κόρτέμ. Βέ γετί άλτοίν σαμετανλαρήν όρ- 13
 τασηντά, τὰ άγιαγά τεκ οίζοίν έσβαπ κεγνμής,
 βέ μεμελερινέ τογρού άλτοίν κουσάγηλα κουσαν-
 μής άτέμ 'Ογλουνα πέγγζερ πίο κιμέσνε κόρτόύμ.
 Βέ όνοίν πασή βέ σατζλαρή, κάρ κιπί πεγιαζ άκ 14
 γιαπαγή κιπί, ίτιλέρ' βέ κόζλερι άτέζ άλεβι κιπί.
 Βέ άγιακλαρή φουρουντά κηζαρμής κιπί χας τουν- 15
 τζά πεγγζέριτι, βέ όνοίν σεσι τζόκ σουλάρ σεσι
 κιπί ίτι. Βέ σάγ έλιντε γετί γιλτήζλαρ Βάρητη, 16
 βέ άγζηντάν ικι άγηζλή πίο κεσκίν κηλήτζ τζη-
 κάρητη. Βέ τζεχερεσι κουβζετίλε ζηγια Βερεν κε-
 νές κιπί ίτι. Βέ χατζάν κι όνου κόρτόύμ, όλού 17
 κιπί άγιακλαρηνά τδότημ' βέ ό σάγ έλινι έζεριμέ
 κογιοιπ, πανά τετί, Κόρκμα' πέν ίπιτιά βέ νι-
 χαγέτ, βέ τιρι όλάνημ' κέρτζι όλμές ίτιμ, έμ- 18
 μα ίστέ έπετλεριν έπετλερινέ τεκ τιρι ίμ' 'Αμήν'
 βέ τζεχεννεμίν βέ όλάμέν άναχταρλαρηνή του-
 τάρημ. Κόρτάγζν νεσιελερι, βέ χάλια όλάν σει- 19
 λερι, βέ πουνλαρτάν σογγρά όλατζακλαρή γιαζ,
 πενίμ σάγ έλιμτε κόρτέγζν γετί γιλτήζλαρήν 20
 σηρόνη. Βέ γετί άλτοίν σαμετανλαρή' γετί γιλ-
 τήζλαρ γετί κελίσαλαρην μελεκλερι τιρ' βέ κόρ-
 τέγζν γετί σαμετανλαρ γετί κελίσαλάρ τηρ.

ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

'ΕΦΕΣΟΣ κελίσασηνην μελεγινέ γιαζ'. Γετί 1
 γιλτήζλαρή σάγ έλιντε τοιτάν, γετί άλτοίν σα-
 μεταιλαρήν όρτασηντά κεζέν, πού νεσιελερι τέρ'
 'Αμελλερινι βέ ζαχμετινι, βέ σαπρηνή πιλί- 2
 ριμ, χέμ κι φενά κιμσελερε τεχαμμούλ ίτέμεζ-
 σιν' βέ ρεσουλλάρ τεγίλικεν, ρεσουλούζ τεγενλερι

- 3 σηνατήν τα, οίλαρή γυαλαντζή πουλτούν. Βέ τεχαμμούλ έίλειτιν βέ σαπρήν βάρ, βέ πενιμ ισμίμ ιτζούν μιχνέτ τζεκτιν, βέ γιορούματην.
- 4 Έμμα σανά καρσή πիր σεγιμ βάρ, τζούν κι ιπτι-
5 τακή μουχαππετιγγι πρακτήν. Ίμτι νέρετεν τβσπνέγγε χατηρηγιά κέτιρ, βέ τεβπεγέ κέλ, βέ έββελκι άμελλεργγι ισλέ γιόκσα, έγερ τεβ-
6 πε ιτμέζσεν, σανά τέζ κελίριμ, βέ σενιν σαμ-
7 τανηγγή γεριντέν κημηλτατήρημ. Έμμα που νεσνέ βάρ σεντέ κι, Νικολαίτησλεριν άμελλερινι ικράχ ιτέρσιν, οίλαρή κι πέν ταχι ικράχ ιτέριμ.
- 8 Κουλαγή ολάν κιμέσνε, Ρουχοίν κελίσαλαρα νέ
9 τετιγινι τιγγλεσίν, Γεγγενέ Άλλαχίν τζεινε-
10 τινιν ορτασηνιά ολάν όμρ άγατζηνταν γεμεγέ βερετζέγιμ.
- 11 Βέ Ίζμολιλεριν κελίσασηνην μελεγινέ γιαζ Έββέλ βέ άχηρ ολάν, όλ κι όλέ όλτού τα τιριλτι,
12 που νεσνελερι σοίλέο. Σενιν άμελλερινι βέ σηκ-
13 λετιγγι βέ φακηρληγγηγγή πιλίριμ, έμμα (κίνε) ζενκίνσιν βέ σουιλαρήν κούφβσ σοίλεμεσινι. (πι-
14 λίριμ) κι, κεντλερινι Γιαχουτιλέριζ τερλέρ, έμμα
15 τεγιλλέρ τιρ, έλλα σείτανην τεριεγι τιρλερ. Τζε-
16 κετζεγιν νεσνελερτέν χιτζ κόρκμα ιστέ σείταν
17 σιζτέν (πάζηλαρηνη) ιμτιχάν ολμανήζ ιτζούν ζην-
18 τανά κογιατζάκτηρ βέ οι κέν σηκηνητητά ολατζάκ-
19 σηνηζ. όλόμε τεκ έμιν όλ τα, σανά όμρβέν τατζη-
20 νή βερεγιμ. Κουλαγή ολάν κιμέσνε, Ρουχοίν
21 κελίσαλαρα νέ τετιγινι τιγγλεσίν, Γεγγέν, ικιντζέ
22 όλόμτέν ζαβαλ τζέκμεγετζέκτιρ.
- 23 Βέ Πέογαμοστακι κελίσανην μελεγινέ γιαζ. Ίκι άγηλή κεσκιν κηλητζή τουτάν που νεσιε-
24 λερι σοίλέο. Άμελλεριγγι πιλίριμ, βέ νέρετε
25 σαικιν όλτουγουγγού, γιάνι σείταιην ταχτή ολάν

γερτέ· βέ πενίμ ισμιμί τουτάρσην, βέ ιμανημή
 ινκιάρ ειλέμετιν, όλ κένλερτέ πιλέ κι, πενίμ έμίν
 σαχητήμ 'Αντίπας άρανηζτά όλτέρελτά, όρατά κι
 σεϊτάν σακίν τίρ. "Έμμα σανά καρσή πέραζ νεσ- 14
 νελερίμ βάρ, τζούν κι όρατα Βαλααμήν ταλιμινί
 τουτάν κίμσελεριν βάρ τίρ, όλ κι Βαλακά όγρετ-
 τί κι, 'Ισραήλ όγουλλαρηνήν όνένε τόκέζ κογιά,
 τά κι ποιτ κουρπαυλαρηντάν γεγελέρ, βέ ζινά ι-
 τελέρ. Πόϊλε σεντέ ταχί Νικολαίτησλεριν να- 15
 σαχατηνή τουτάν κίμσελερ βάρ, κι πέν ό νεσνεγι
 ικράχ ιτέριμ. Τεβπέ έϊλέ γιόχσα σανά τέζ κε- 16
 λίριμ, βέ άγζημήν κλητήζή ιλε όλάρηλα τέζέγε
 ιτέτζέγιμ. Κουλαγή όλάν κιμέσνε, 'Ρουχοίν κε- 17
 λίσαλαρα νέ τετιγινί τιγγλεσίν, Γεγγενέ κίζλι
 όλάν μάνναταν γεμεγέ βερετζέγιμ, βέ όνά χέμ
 πιρ άκ ζάρ βερετζέγιμ, βέ ζαρήν έξεριντά γιαζηλ-
 μής πιρ γενί ισίμ κι, όνού άλλαντάν μαατέ πιρ
 κίμσε πιλμέζ.

Βέ Θυέτειρατα όλάν κελίσαιην μελεγινέ γιάζ· 18
 Κόζλερι άτές άλεβι κιπι όλάν, βέ άγιακλαρή
 τουντζά π-γγζέρ 'Αλλαχήν 'Ογλου, ποι νεσνε-
 λερι σοϊλέρ. Σενίν άμελλεριγγί, βέ μουχαππε- 19
 τιγγί, βέ χηζμετιγγί, βέ ιμανηγγή, βέ σαπρη-
 γγή, βέ σογγρακή άμελλερίν έββελκιλερτέν άρ-
 τήκ όλτουγουνού πιλίριμ. "Έμμα σανά καρσή 20
 πέραζ νεσνελερίμ βάρ· τζούν κι κεντινί πείγαμ-
 περέιμ τεγέν 'Ιεζάβελ άβρατή πρακήρησην, κι πε-
 νίμ κυλλαρημά ζινά ιτμεγέ, βέ ποιτ κουρπαυλα-
 ρή γεμεγέ ταλίμ ιτιπ άλλτατά. Βέ όνά ζινακιαρ- 21
 ληγηντάν τεβπέ έϊλεγέ τεγέ μόχλετ βερτίμ,
 έμμα τεβπέ έϊλέμετι. 'Ιστε πέν όνού γιαταγά, 22
 βέ όνούν ιλε περαπέρ ζινά ιτενλερι σετιτ σηκη-
 τηγιά κογιατζάγην, έγερ άμελλεριντέν τεβπέ ιτ-

- 23 μεζλέρισε. Βέ όνοιν έβλατλαρηνή όλém ίλε όλ-
 τέρετζέγim, βέ τζούmλε κελίσαλαρ πιλελέρ κι,
 πέν πόγρεκλερι βέ καλπλερι τέφτις ίτένιμ βέ
 σίζιν χέρ πιρινιζέ άμελλερινιζέ κόρε βερετζέγim.
- 24 Έμμα σιζέ τέριμ, χέμ Θυάτειρατα όλαν πακή
 κιμέσνελερε, όνλάρ κι πού ταλιμι τουτμαζλάρ,
 βέ σεϊτανήν τερινλικλερινι πιλμετιλερ, νίτζε κι
 τερλέρισε, Πέν σιζιν έξερνιζέ γάιρη γέκ κόμα-
- 25 γιατζάγim. Έμμα όλ σιζτέ όλανή πέν κελίν-
- 26 τζεγέ τεκ τουτουν. Βέ γεγγενέ, βέ έντζαμά τεκ
 πένιμ άμελλεριμι χήφζ ίτένέ, όνά μιλλετλέρ έ-
- 27 ζερνέ χόκάμετ βερετζέγim. Βέ όνλαρη τέμιρ
 άσά ίλε κέτετζέκ, βέ τζόλμεκτζι καπλαρη κιπι
 παραλανατζακλάρ, νίτζε κι πέν ταχι Πετεριμτέν
- 28 άλτήμησα. Βέ όνά σαπαχ γιλτηζηνή βερετζέγim.
- 29 Κουλαγή όλαν κιμέσνε, Ρουχούν κελίσαλαρα νέ
 τετιγιwi τιγγλεσίν.

ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΗΑΪ

- 1 ΒΕ' Σάρδειστε όλαν κελίσαρην μελεγινέ γιαζ·
 Άλλαχην γετι Ρουχλαρηνή, βέ γετι γιλτηζλαρη
 τουταν, πού νεσνελερι σοίλέρ Σενιν άμελλεριγγι
 πιλίριμ, κι τιρίσιν τεγέ άτην βάρ, έμμα όλόουσέν.
- 2 Όγιανήκ όλ, βέ πακή όλετζέκ όλαν ιεσνελερι
 καβιλεντίρ ζίρα σενιν άμελλερνι Άλλαχην χου-
- 3 ζουρουντά κιαμιλ πούλματημ. Ίμτι νίτζε άλτη-
 γηγηή βέ έσιττιγιγγι χατηρηγητά τουτουπ χήφζ
 έίλε, βέ τεβπεγέ κέλ ζίρα έγερ ουγιανήκ τουρ-
 μάσσαν, έξεριγγέ χηρηήζ κιπι κελετζέγim, βέ
- 4 χανκή σααττά κελετζεγim πιλμεγετζέκσιν. Σάρ-
 δειστε ταχι πίραζ κισίλεριν βάρ κι, κεντι λιπασ-
 λαρηνή λεκελεντιρμετιλερ βέ πένιμ ίλε άκ λιπασ-

τὰ κέζετζεκλέρ ζίρα λαγίκ τηρλάρ. Γεγγέν κίμ- 5
 σε, πεγιαζ λιπασλάρηλα τονατζάκτηο, βέ όνοόν
 ισμινι όμθρөн китапһηтάν άσλα σιλμεγετζέγim,
 βέ όνοόν ισμινι Πετεριμιν χουζουρουντά, βέ όνοόν
 μελεκλερινιν χουζουρουντά ίκράο ίτετζέγim. Κου- 6
 λαγή όλάν κίμσε, 'Ρουχούν κελίσαλαρα νέ τετι-
 γινι τιγγλεσίν.

Βέ Φιλαδέλφειατα όλάν κελίσανην μελεγιώε 7
 γιαζ 'Αζίζ, βέ Χακ, Δαβιδίν αναχταοηνή του-
 τάν, όλκι άτζάο, βέ κίμσε καπατμάζ, βέ καπατήο,
 βέ κίμσε άτζμάζ, που νεσνελερι σόιλέο Σενιν 8
 άμελλεριγγι πιλίριμ' ίστé πέν σενιν όγγούντέ
 πир άτζήк капоу котоім, кi όνοу каπατμαγá κίμ-
 σε κατιρ τεγίλ τιρ ζίρα άζ κουββετιν βάο, βέ
 σοζόумоу тоуттоун, βέ ισμιμι ίνκiаο είλέμετιν.

Ίστé πέν σεϊτανήν тернеγανтэн соу κίμσελερι 9
 βερίριμ, кi оулар Гiаχουтiуζ терлэр, ёмма теγiл-
 лэр тиρ, ίλλα γιαλαντζήτηрлар' ίστé оуларη ёте-
 тζέγim кi, келiп сенин амакларһиں оγγентэ сетз-
 тэ ёйлегелер, βέ πιλελέο кi πέν сени сеβтiм.
 Ζίρα сапһрһи́н келамһи́н хһфз ёйлетин, πέν тахи 10
 сени игванһи́н саатһи́тán хһфз iтетзэγim, ол
 (саат) кi гэр гóузентэ сакiн олайларһи́н сһнамак
 iтзоун пóутоун тоунгiанһи́н оузеринэ келетзэктир.

Ίστé тэз келiриμ' оланһеггһи́н тоут кi, сенин та- 11
 тзһи́н кiμсе алмагiа. Γεγγέν κίμσεγι, 'Αλλα- 12
 χημһи́н ханеσινэ тиρέк тикетзэγim, βέ артһи́к тһса-
 рһи́н тзһкмагiатзак' βέ оноун ёзеоинэ 'Αλλαχημһи́н
 исмини, βέ 'Αλλαχημһи́н сехери γεγγι 'Ιεσοуσαλη-
 ми́н исмини кi, о когтэн 'Αλλαχημһи́тán ёνэр, βέ
 пенiм γεγγι исμιμι гiазатзэгim. Κουλαγή όλάν 13
 κίμσε, 'Ρουχούν κελίσαλαρα νέ τετιγινι τιγγ-
 λεσίν

- 14 Λαοδίκεια ληλασην κελίσασηνην μελεγινὲ ταχὶ
 γιάζ· Ὁ Ἀμὴν, ἐμὶν, βὲ χάκ σαχήτ, Ἀλλαχὴν
 μαχλουκουνοὺν ἐββελὶ, πὸν νεσνελεσὶ σοϊλέρ·
- 15 Σενὶν ἀμελλεριγγὶ πιλίριμ, κὶ νὲ σοβοὺκ νὲ ση-
 16 τζάκσην· κιάσκι σοβοὺκ γιὰ σητζάκ ὀλάϊτην. Τζέν
 κὶ ἤλητζάκσην, βε νὲ σοβοὺκ νὲ σητζάκσην, ὀνοὶν
 ἰτζοὺν πέν σενὶ ἀγζημητὰν ἰστιφρὰ ἰτετζέγιμ.
- 17 Τζοὺν κὶ, Ζενκίνιμ, βὲ μαλτὰρ ὀλοτοῦμ, βὲ πὶρ
 σείτην ἰχτιατζήμ γιόκ τουρ τέρσιν· βὲ πιρ μέζσιν
 κὶ, σὲν μούσαπτετλί, βὲ ζυβαλλή, βὲ φουκαρὰ, βὲ
- 18 κόρ, βὲ τζηπλάκσην. Σενὶ ὀγβτλέριμ κὶ, πεντὲν
 ἀτεστὲ κὰλ ὀλουνοῦς ἀλτοὺν σατὴν ἀλάσην, κὶ
 ζενκὶν ὀλάσην, βὲ πεγιαζ λιπασλάρ κὶ κεγιné-
 σιν, βὲ τζηπλακληγηγηγὴν ἀγιπὶ κόρνμεγε, βὲ
- 19 κόζλεριγγὲ ραστήκ τζεκέσιν, κὶ κόρέσιν. Πέν
 σεβτιγιμ κίμσελερι ταζιρλέριμ, βὲ τερπιγὲ ἰτέ-
 20 ριμ· ἴμτι γαίοετὲ κέλ, βὲ τεβπὲ εἰλέ. Ἰστὲ κα-
 πουτὰ τουροῦπ καπουγιού κακάρημ· ἔγερ πὶρ
 κίμσε σεσιμὶ ἐστίρ τε, καπουγιού ἀτζάρσα, ὀνὰ
 κιετζέγιμ, βὲ ὀ πενίμ ἰλε, πέν τε ὀνοὺν οὐλα
- 21 ταῶμ γεγετζέγιζ. Γεγγενὲ, βερετζέγιμ κὶ, πενίμ
 ἰλε ταχτημητὰ ὀτουρὰ, νίτζε κὶ, πέν ταχὶ γεγγτίμ
 τε, Πετερίμ ἰλε περαπὲρ ταχτηνητὰ ὀτουρτοῦμ
- 22 οὐσα. Κουλαγὴ ὀλὰν κιμέσνε, Ῥουχοὺν κελίσα-
 λαρα νὲ τετιγινὶ τιγγλεσίν.

ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

- 1 ΠΟΥΝΛΑΡΤΑ ἸΝ σογγρὰ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ
 κόγτὲ ἀτζηλημὴς πὶρ καποῦ, βὲ ἰπτίτα ἐσιπτιγιμ
 πενίμ ἰλε σοϊλενὲν ποροῦ σετασὴ κίπὶ, ἀβάζ κὶ
 τέριτι, Τζήκ σοίραγια, βὲ σανὰ πουνλαρτὰν
- 2 σογγρὰ ὀλατζάκ νεσνελερὶ κόσπερεγιμ. Βὲ ἀνιτε

'Ρουχτὰ (μουτεχαγίρ) όλτούμ βέ ιστέ κόγτε
 πίο ταχτ κουρολμοίς ούτου, βέ ταχτήν έξερντέ
 πίο ότουράν βάρητη. Βέ ότουράν κόρένέστέ γε- 2
 σίμ, βέ γιακούτ τασηνά πεγγζέριτι βέ ταχτήν
 τζεβρεσιντέ κόστεριστέ ζεμρέτε πεγγζερ πίο κε-
 μάνι άσουμάν βάρητη. Βέ ταχτήν έτραφηντά 4
 γιρμί τόρτ ταχτλάρ βάρητη βέ γιρμί τόρτ ταχτ-
 λαρήν έξερντέ, άκ λιπασλάρηλα κεγινμίσ γιρμί
 τόρτ ίχτιαρή κόρτέμ, βέ πασλασηντά άλλοίν
 τατζλαρή βάρητη. Βέ ταχτιάν σιμσεκλερ, βέ 5
 κέρελτέλερ, βέ άβαζλάρ τζηκάρητη, βέ ταχτήν
 όγγόντε, γετι γιανάρ σαμετανλάρ γιανάρήτη,
 όνλάρ κι 'Αλλαχήν γετι 'Ρουχλαρή τηρ. Βέ 6
 ταχτήν όγγέντε πιλλέρ μισαλι ζινιτέν πίο τε-
 γγιζ βάρητη βέ ταχτήν όρτασηντά, βέ ταχτήν
 τζεβρεσιντέ, όγγέ βέ άοτή κόζλέρ ιλε τολού τόρτ
 χαϊβανλάρ βάρητη βέ ίπτιτάκη χαϊβάν, άρσ- 7
 λανά πεγγζέριτι, βέ ίκιντζι χαϊβάν πουγαγια
 πεγγζέριτι, βέ έτζούντζε χαϊβανήν ινσάν σουρετι
 κιπί (σουρετι) βάρητη, βέ τόρτέντζε χαϊβάν ού-
 τζάν καρταλά πεγγζέριτι. Βέ τόρτ χαϊβανλαρήν 8
 χέρ πιρισινίν τζεβρεσιντέ, άλλησάρ κανατν βάρ-
 ητη, βέ ιτζ γιανηντάν κόζλέριλε τολού ίτι βέ
 κέντζε βέ κετζε φεραγάρ ιτμεκσίζ τερλέριτι, 'Α-
 ζιζ, άζιζ, άζιζ τιρ, Κέλλε σεγι ζάπτ ίτέν 'Ράππι
 'Αλλάχ κι, βάρητη, βέ χάλια μεβτζούτ τόουρ, βέ
 κελετζέκτιρ. Βέ χαϊβανλάρ, όλ ταχτιά ότου- 9
 ρανά, έπέτιλ έπέτ γιασαγιανά, μετζτ, χάμτ, βέ
 σέκρ σουντουκλαρή ζεμάν, γιρμί τόρτ ίχτιαρλάρ 10
 ταχτιά, ότουρανήν όγγένε τόνσέπ, όλ έπέτιλ έ-
 πέτ γιασαγιανά σετζτέ ιτερλέριτι βέ τατζλαρηνή
 ταχτήν όγγόνε άτήπ τερλέριτι, Για 'Ράππι, 11
 μετζτι, βέ ιζζετι, βέ κουββετι άλμαγά λαγίκσην

ζίρα τζέμλεγι σέν γιαραττήν, βέ σενίν ιρατετίν
 ιλε μεβτζούτ τουρλαρ, βέ γιαραττηλήτάρ.

ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

- 1 ΒΕ' τὰχτ έξεριντέ ότουρανήν σάγ ταραφηντά,
 ιτζιντέν βέ τήσηντάν γιαζηλμής, βέ γετι μόχέρ-
 2 ιλε μόχούρλενμίσ πίο κιταπ κόρτέμ. Βέ πίο
 κουββετλου μελέκ κόρτέμ, κι σετιτ άβάζ ήλα
 3 τελλαλετ ιτέριτι (τεγερέκ), Κιταπή άτζμαγά, βέ
 μόχούρλερινι τζόζμεγέ κιμ λαγίκ τηο; Βέ νέ
 4 κήγτέ, νέ γέρ έξεριντέ, νέ τε γέρ άλτηντά χιτζ
 πίο κιμσε κιταπή άτζμαγά, βέ όνά πακμαγά κα-
 5 χιτζ πίο κιμσε λαγικ πουλουνματη. Βέ ιχτιαρ-
 λαρήν πιοσι πανά τετι, 'Αλλάμα' ιστε 'Ιούδα
 6 καπιλεσιντέν Δαβιδίν κόκέ όλαν 'Αρολάν, κιταπή
 άτζμαγά, βέ γετι μόχούρλερινι ποζμαγά γαλιπ
 7 όλτού. Βέ πακτήμ κι, ιστε κόρσοινέν βέ τόρτ
 χαιβανλαρήν όρτασηντά, βέ ιχτιαρλαρήν όρτα-
 8 σηντά πογαζλανμής κιπι τουρούο πίο Κουζού
 βάρητη, κι γετι πουϊνουζλαρή, βέ γετι κόζλερι
 9 βάρητη, όνλάρ κι 'Αλλαχην πέτέν γέρ γούζούντέ
 10 κόντεριλέν γετι 'Ρουχλαρή τηο. Βέ κελτι, βέ
 ταχττά ότουρανήν σάγ έλιντέν κιταπή άλτή. Βέ
 11 κιταπή άλτηγή ζεμάν, τόρτ χαιβανλαρ, βέ γιρμι
 τόρτ ιχτιαρλαρ Κουζουνοιν όγγούνέ τούστούλερ
 12 βέ χερ πιοριν ταμπουρλαρή, βέ πουχουρλάρηλα
 13 τολου άλλοιν κιασελερι βάρητη, κι όνλάρ άζιζλε-
 14 ριν τοαλαρή τηο. Βέ πίο γενι τεσπιχατ ιραγιπ
 15 τερλέριτι, Κιταπή άλμαγά, βέ όνοιν μόχέρλερινι
 16 άτζμαγά σέν λαγίκσην' τζούν κι πογαζλαντήν τα

πιζι χερ καπιλετέν, βέ λισαντάν, βέ καβμτάν,
 βέ μιλλεττέν κεντι κανήν ήλα 'Αλλαχά σατήν
 άλτήν· βέ πιζι 'Αλλαχημηζά πατησαχλάρ, βέ 10
 κιαχινλέρ έιλετιν, βέ γερτέ σαλτανάτ σουρετζέ-
 γιζ. Βέ πέν πακτήμ, βέ ταχτήν, βέ χαιβανλα- 11
 ρήν, βέ ίχτιαρλαρήν τζεβρεσιντέ τζοκ μελεκλέρ
 σεταση έσιπτιμ, βέ όνλαρήν σαγισή όν πηγγ κερρέ
 όν πηγγ, βέ πηγγλέρ πηγγλερί ίτι κι άζιμ άβάζ 12
 ήλα τερλέριτι. Κατλ όλουνομοιζ Κουζού κουββετι,
 βέ τόβλετι, βέ ίλμι, βέ κουτρετι, βέ ίκραμή, βέ
 χαμτή, βέ περεκετι άλμαγά λαγίκτη. Βέ κόγ- 13
 τέ, βέ γέρ έζεριντέ, βέ γέρ άλτηντά, βέ τενιζτέ
 όλαν χερ μαχλουκού, βέ τζέμλε ιτζλεριντέ όλαν-
 λαρή έσιπτιμ κι τερλέριτι. Ταχτιά ότουρανα, βέ
 Κουζουγια περεκέτ, βέ ίκράμ, βέ ίζζέτ, βέ κουβ-
 βέτ όλσοιν επέτιλ επέτ. Βέ τόρτ χαιβανλάρ, 14
 'Αμήν τερλέριτι, βέ γιρμι τόρτ ίχτιαρλάρ τσεσέτ,
 επέτιλ επέτ τιρι όλανά σετζτέ έιλετιλέρ.

ΑΛΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

ΒΕ' Κουζού μόχουρλεριν πιρινι άτζτηγη ζεμάν, 1
 πακτήμ, βέ τόρτ χαιβανλαρτάν πιρινι έσιπτιμ κι,
 άουρβλτέ σεταση κιπι, Κέλ βέ πακ τέριτι. Βέ 2
 πακτήμ, βέ ίστέ πир πегιαζ άτ, βέ έζεριντέ πι-
 νενιν πир γιαγι βάρητη, βέ όνά πир τатζ βεριλτι,
 βέ γεγγιτζί ίκεν γεγγιμεγέ τζηκτηή.

Βέ ίκιντζί μόχουρ άτζτηγη ζεμάν, ίκιντζί χαι- 3
 βανή έσιπτιμ κι, Κέλ βέ πακ τέριτι. Βέ πир 4
 πασκά άλ άτ τζηκτηή, βέ έζεριντέ ότουρανα, γερ-
 τέν σελαμετι καλτηрмаγά κουτρετ βεριλτι, τά κι
 ίνσανλάρ πир πирλερινι κατλ ίτελέρ· βέ όία πир
 πόγέκ κηλήτζ βεριλτι.

- 5 Βέ ἐτζόνυτζέ μόχερὲ ἀτζτηγή ζεμάν, ἐτζόνυτζέ
 χαϊβανή ἐσιττίμ κι, Κέλ βέ πὰκ τερίτι βέ πακ-
 τήμ κι, ἰστέ πῖρ σιάχ ἄτ, βέ ἐζεριντέ ὄτουρανὴν
- 6 ἐλιντέ πῖρ τεραζοῦ βάρητη. Βέ τὸρτ χαϊβανλα-
 ρὴν ὀρτασηντὰ πῖρ σές ἐσιττίμ κι, Πουγταγίν
 σινιγι πῖρ δηναρά, βέ ἐτζ σινικ ἀσπὰ πῖρ δηνα-
 ρὰ (ὄλσοιν), βέ γιαγὰ, βέ σαραπὰ ζιγιάν εἰλέμε
 τέριτι.
- 7 Βέ τὸρτένυτζέ μόχερὲ ἀτζτηγή ζεμάν, τὸρτέν-
 υτζοῦ χαϊβανὴν σεσινὶ ἐσιττίμ κι, Κέλ βέ πὰκ
- 8 τέριτι. Βέ κόρτέμ κι, ἰστέ πῖρ σαρή ἄτ, βέ ἐ-
 ζεριντέ ὄτουρανὴν ἰσμι ὄλέμ ἴτι, βέ ἀρτήντζα
 τζεχεννέμ κελίριτι βέ ὄνλαρὰ γερὶν ρουπόου ἐζι-
 ρινέ κουτρετ βεριλτί, κὶ κηλήτζ ἦλα, κητλήκ ἦλα,
 βέ ὄλέμ ἴλε, βέ γερὶν τζαναβαρλαρηνηὴν βασιτα-
 σὶ ἴλε ὄλτέρελέρ.
- 9 Βέ πεσιντζὶ μόχερὲ ἀτζτηγή ζεμάν, Ἀλλαχὴν
 κελαμὴ ἰτζοῦν, βέ κεντιλερτέ ὄλὰν σαχατέτ ἰτζέν
 κάτλ ὄλουνομυσλαρὴν τζανλαρηνηὴν κουρπανχανενὶν
- 10 ἀλτηντὰ κόρτέμ βέ πὸλεντ ἀβάζ ἦλα τζαγη-
 ρήπ τερλέριτι, Γιὰ ἀζιζ βέ χάκ Ἐφέντι, νέ ζεμα-
 νὰ τεκ χόκμ ἰτμέζσιν, βέ γερὲ ἐζεριντέ σακὶν ὄ-
 λανλαρτὰν πιζιμ κανημηζὴν ἰντικαμνηὴν ἀλμάζ-
- 11 σην; Βέ ὄνλαρὴν χερ πῖρινέ ἄκ λιπασλὰρ βε-
 ριλτί, βέ ὄνλαρὰ τενιλτί κι, πῖρ ἄζ βακὴτ ταχὰ
 ραχὰτ ὄλαλὰρ, τὰ κι χηζμεττασλαρηνηὴν, βέ κα-
 ρηντασλαρηνηὴν σαγισὴ ταχὶ τεμάμ ὄλὰ, κὶ ὄνλαρ
 ταχὶ ὄνλαρ κῖπὶ κάτλ ὄλουνατζακλάρτηρ.
- 12 Βέ ἀλτηντζὴ μόχουρὲ ἀτζτηγή ζεμάν, κόρτέμ
 κι, ἰστέ πῖρ πὸγέκ ζελζελέ ὄλτοῦ, βέ κενέσ κηλ-
 τὰν τζουβάλ κῖπὶ, κάπ καρὰ ὄλτοῦ, βέ αἶ κὰν
- 13 κῖπὶ ὄλτοῦ βέ κόγὸν γιλτηζλαρὴν γερὲ τῶστέ-
 λερ, σετίτ ρουζκιαρτὰν σιλκιλέν ἰντζῖρ ὄγατζὴ

τελιτζελερινι τδδουρτεγδ κιπι. Βε κδγ πιρ πδν- 14
 κουλερ τομαρ κιπι τζεκιλτι, βε χερ ταγ βε ατα
 γερλεριντεν τεπρεντιλερ. Βε γεριν πατησαχλα- 15
 ρη, βε εκιαπιωλερ, βε ζενκιλερ, βε πιγγ πασηλαρ,
 βε κουββετ σαχιπλاره, βε χερ κοιλ, βε χερ α-
 ζατλη, κεντιλερινι μαγααλαρα, βε ταγλαρην κα-
 γιαλαρηνα σακλατηλαρ. Βε ταγλαρα βε καγια- 16
 λαρα τερλεριτι, εξεριμιζε γικηλην, βε πιζι κερσστε
 ουουρανην γουζουντεν, βε Κουζουνουν γαζεπιντεν
 σακλαγιν. Τζουν κι ουουν γαζεπινιν αζιμ κουνε 17
 γετιοτι, βε κιμ ταγιαμαγα κατιρ τιρ;

ΓΕΤΙΝΙΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' πουλαρταν σογγρα, τδρτ μελεκλερ κδρ- 1
 τεμ, κι γεριν τδρτ κδσελεριντε τουρμουσλαρ, βε
 γεριν τδρτ ρεζκιαρλαρηνη τουταρλαρητη, κι γερ
 εξερινε, για तेνιζ εξερινε, για τα πιρ αγαατζ εξερι-
 νε χιτζ ρεζκιαρ εσμεγε. Βε πιρ γαιρη μελεκ 2
 κδρτεμ, κι κεντογουνταν γιοκαρη τζηκαρητη, βε
 τιρι Αλλαχην μοχουρουνε τουταρητη, βε πακη
 τδρτ μελεκλερε, κι ουλαρα γερε βε तेνιζε ζαραρ
 ιτμεγε ιζιν βεριλμις ιτι, αζιμ αβαζ ηλα τζαγηρ- 3
 τη, βε τετι κι, Γερε, για तेνιζε, για τα αγαατζ-
 λαρα, χιτζ ζαραρ ιτμεν, τα πιζ Αλλαχημηζην
 κουλλαρηνην αληνλαρηνη μοχερλεγιντζεγε τεκ.
 Βε μοχερλενευλεριν σαγισηνη εσιττιμ, κι Ισραηλ 4
 ουουλλαρηνην χερ καπιλεσιντεν γεζ κηρκ τδρτ
 πιγγ μοχερλε ιτι. Ιουδα καπιλεσιντεν ον ικι 5
 πιγγ μοχερλε: Ρουβην καπιλεσιντεν ον ικι πιγγ
 μοχερλε: Γαδ καπιλεσιντεν ον ικι πιγγ μοχερλε:
 Ασηρ καπιλεσιντεν ον ικι πιγγ μοχερλε: Νεφ- 6
 θελειμ καπιλεσιντεν ον ικι πιγγ μοχερλε: Μα-

- 7 νασση καπιλεσιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ· Συ-
μεὼν καπιλεσιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχούρλέ· Λευί
καπιλεσιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ· Ἰσάχαρ κα-
8 πιλεσιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ· Ζαβουλὼν κα-
πιλεσιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ· Ἰωσήφ καπιλε-
σιντέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ· Βενιαμὶν καπιλεσιν-
τέν ὄν ικί πῖγγ μόχέρλέ ιτι.
- 9 Πουνλαρτάν σογγρά κόρτούμ, βέ ἰστέ τζόκ
χάλκ, ὄνού κι σαίμαγὰ πῖρ κίμσε κατῖρ τεγίλιτι,
χέρ μιλλεττέν, καπιλελερτέν, βέ καβμλαρτάν, βέ
λίσανλαρτάν, κί πεγιαζ λιπασλάρηλα κεγινμῖς,
βέ ἔλλεριντέ χουρμὰ τάλλαρή ἰλε ταχτήν ὄγγεν-
10 τέ, βέ Κουζουνοὺν ὄγγεντέ τουρμουσλάρ ιτι, βέ
ἄζιμ ἄβάζ ἦλα τζαγηρήπ τερλέριτι, Χελάς ταχ-
τά ὄτουράν Ἀλλαχημηζὰ βέ Κουζουγια (μαχοσίς
11 τουρ). Βέ τζέμλε μελεκλέρ ταχτήν, βέ ἰχτιαρ-
λαρήν, βέ τὸρτ χαιβανλαρήν ἐτραφηντὰ τουρουρ-
λάρητη, βέ κέρσούνέν ὄγγενέ γζέξ κογιουὺν τσῶπ,
12 Ἀλλαχὰ σετζτέ εἰλετιλέρ, τεγερέκ, Ἀμῆν
περεκέτ, βέ μετζτ, βέ ἴλμ, βέ ὄσκρ, βέ ἰζζέτ, βέ
κουτρέτ, βέ κουββέτ ἐπέτιλ ἐπέτ Ἀλλαχημηζήν
13 τηρ Ἀμῆν. Βέ ἰχτιαρλαρήν πιρισὶ πανὰ τζεβαπ
ἰτίπ τετί, Που πεγιαζ λιπασλαρή κεγινενλέρ
14 κιμλέρ τιρ; βέ νέρετεν κελτιλέρ; Βέ ὄνὰ τετίμ
κι, Για ἐφέντιμ, σέν πιλίσιον βέ πανὰ τετί,
Πουνλαρ πὸγὸνκ σηκηνητητάν κελενλέρ τιρ, βέ
λιπασλαρηνή Κουζουνοὺν κανηνητὰ γαίκατηλάρ, βέ
15 ὄνλαρή ἀγαρττήλάρ. Ὀνοὺν ἰτζὸν ὄνλαρ Ἀλ-
λαχὴν ταχτηνήν ὄγγεντέ τιρλερ, βέ κετζέ κεντῶξ
ὄνοὺν χεῖκελιντέ, ὄνὰ ἰπατέτ ἰτερλέρ; βέ ταχτήν
16 ἔξεριντέ ὄτουράν ὄνλαρτὰ σακὶν ὄλατζάκτηο. Ὀν-
λαρ ἄρτηκ ἀτζήκμαγιατζακλαρ, βέ ἄρτηκ σουσά-
μαγιατζακλαρ, βέ ὄνλαρήν ἔξερινέ κόννέξ γιά τα

πίρ χεραρὲτ τῶσμεγετζεκ. Ζίρα ταχτήν ὄρτα- 17
σηντὰ ὄλαν Κουζού ὄνλαρὴ κούτετζέκτιρ. Βὲ ὄν-
λαρὴ σουλαρὴν ὀμούρλὲ πουγαρλαρηνὰ κότου-
σετζέκτιρ· βὲ Ἄλλάχ ὄνλαρὴν κόζλεριντὲν χερ
γιασὴ σιλετζέκτιρ.

ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

ΒΕ ἡγετιντζὶ μόχρὲ ἀτζήγη ζεμὰν, κούτε 1
γιαρὴμ σαὰτ μικταρὴ σούκούτλὲκ ὄλτου.

Βὲ Ἄλλαχὴν χουζουρουντὰ τουράν γετι μελεκ- 2
λερί κόρτέμ· βὲ ὄνλαρὰ γετι πορουλάρ βεριντὶ.

Βὲ πίρ γαίρη μελέκ, κελιπ ἔλιωτὲ ἀλτοῖν που- 3
χουρτάν ἦλα κουρπανχανεῖν ὀγγετιτὲ τουρτου,

βὲ ὄνὰ τζὸκ πουχουρλάρ βεριντὶ, κὶ ἀζιζλεριν 4
τοαλαρὴ ἰλε ταχτήν ὀγγετιτὲ ὄλαν ἀλτοῖν μεζ-

παχὴν ἔξεριντὲ ἀρζ εἰλεγέ. Βὲ πουχουρλαρὴν 4
τῆτόυνε, ἀζιζλεριν τοαλερί ἰλε, μελεγὶν ἔλιωτεν

Ἄλλαχὴν χουζουρουνὰ τζηκτὴ. Βὲ μελέκ που- 5
χουρτανὴ ἀλήπ, ὄνου μεζπαχὴν ἀτεσιντὲν τολ-

τουρτουτὰ, γερε κότου· βὲ (ἀνιτε) ὀαματαλάρ, 6
βὲ κούρελτελέρ, βὲ ὀιμσεκλέρ, βὲ ζελζελε ὄλτου.

Βὲ γετι πορουλαρὴ τουτὰν γετι μελεκκλέρ, κεντι- 6
λεριντὶ πορού τζαλμαγὰ χαζηρλατηλάρ.

Βὲ ἰπτιτακὴ μελέκ τζαλήσην, κὰν ἦλα καρη- 7
σηκ τολου, βὲ ἀτέσ ὄλουπ, γερε ἔξερινε ἀτηλητὴ

βὲ ἀγατζλαρὴν πίρ σελῶσὲ γιαντὴ, βὲ χεπ γεσιλ 8
ὄτ γιαντὴ.

Ἰκιντζὶ μελέκ ταχὶ τζαλήσην, ἀτέσ ἰλε γιανάρ 8
τὰγ μισαλὴ (πίρ νεσινε) τευιζὲ ἀτηλητὴ, βὲ τευιζιν

σελῶσὲ κὰν ὄλτου. Βὲ τευιζτε ὄλαν τζανλὴ μαχ- 9
λουκλαρὴν πίρ σελῶσὲ ὄλτῆ· βὲ κεμιλεριντὶν πίρ σε-

λῶσὲ χελακ ὄλτου.

- 10 Βὲ ἐτζέντζὲ μελέκ τζαλτηκτὰ, κόγτὲν καντίλ
κιπὶ γιανὰρ πὶρ πόγḡκ γιλτήζ τῆστῆ, βὲ ἱρμακ-
λαρὴν πὶρ σῆλῆσῶ ἐξερινῆ, βὲ σουλαρὴν πουγγαρ-
11 λαρὴ ἐξερινῆ τῆστῆ. Βὲ ὄλ γιλτηζὴν ἀτηνὰ πε-
λὶν τευιλίρ βὲ σουλαρὴν πὶρ σῆλῆσῶ πελὶν κεσιλ-
τί βὲ σουλαρτὰν, ἀτζὴ ὀλτουκλαρὴ ἰτζῶν τζῶκ
ἀτεμλῆρ ὀλτέλῆρ.
- 12 Τῶρτῆντζῆ μελέκ ταχὶ τζαλήντζα, κῆνεσὶν πὶρ
σῆλῆσῶ, βὲ ἀγὶν πὶρ σῶυλῆσῶ, βὲ γιλτηζλαρὴν πὶρ
σῆλῆσῶ βουρουλτοῦ, σῶϊλέκι ὄνλαρὴν σῆλῆσῶ κα-
ρανλοῦ ὀλτοῦ, βὲ κῆντόυζῆν σῶυλῆσῶ ἀίτηνλιῆκ
βέρμετι, κετζῆ ταχὶ πουντζῶυλαγιν.
- 13 Βὲ πακτῆμ, βὲ κόγ ὄδοτασηντὰ οὔτζᾶν πὶρ με-
λεγι ἔσιττίμ κι, ἀζιμ ἀβάζ ἦλα τέριτι, Βαί, βαί,
βαί, γῆρ γῆζῆντῆ σακὶν ὀλανλαρὴν χαλινῆ, ὄλ
ταχὰ τζαλατζᾶκ ἔτζ μελεκλερὶν πορουσουνοῖν
καλὰν σεταλαρὴ ἰτζῶν.

ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ' πεσὶντζῆ μελέκ τζαλτῆ, βὲ κόγτὲν γερῆ
τῆσῶμῆ πὶρ γιλτήζ κόρτῆμ, βὲ ὄνὰ τιπσίζ κου-
2 γιουνου ἀναχταρὴ βεριλτί. Βὲ τιπσίζ κουγιου-
γιου ἀτζτῆ βὲ κουγιουτὰν πὶρ πόγḡκ φουροῖν
3 τῶυτῆνῆ κιπὶ τῆτῆν τζηκτῆ, βὲ κουγιουνοῖν τῶν-
τόνῶνῶντῆν κῆνῆς, βὲ χαβὰ καρανλοῦ ὀλτοῦ. Βὲ
ὄλ τῶντόνῶντῆν γῆρ ἐξερινῆ τζεκιρκελῆρ τζηκτῆλῆς,
βὲ γερὶν ἀκρεπλερινὶν κουτρετὶ νιτζῆ ἴσε, ὄνλαρὰ
4 πῶϊλέ κουτρετ βεριλτί. Βὲ ὄνλαρὰ τευιλτί κι,
γερὶν ὀτουνὰ, βὲ γεσίλλιγε, βὲ χιτζ πὶρ ἀγατζὰ
ἄσλα ζηγιὰν ἴμεγελερ, ἴλλα φάκατ ὄλ ἀληνλα-
ρηντὰ Ἀλλαχὴν μόχῶυρῶ ὀλμαγιαν ἰσανλαρὰ.
5 Βὲ ὄνλαρὰ βεριλτί κι, ὄνλαρὴ ὀλτέρμεγελερ, ἴλλα

κι πῆς αἰ τζεφὰ τζεκελέρ· βὲ ὄνλαρὴν τζεφασή
 ἀκρέπ ἰσανή βουρτουγού ζεμὰν νίτζε τζεφὰ βε- 6
 ρίρσε ὀιλὲ ὀλά. Βὲ ὄλ κένλερτὲ ἰσανλὰρ ὄλεμὲ
 ἀραγιατζακλάρ τα, ὀνού πουλάμαγιατζακλάρ, βὲ
 ὄλεμεγὲ ἀρζού τζεκετζεκλέρ, ἔμμα ὄλεμ ὄνλαρτὰν 7
 κατζατζάκ. Βὲ τζεκιρκελεριν ὄεκλι, τζεγκὲ χα-
 ζηρολανμῆς ἀτλὰρ ὄεκλινὲ πεγγζέριτι, βὲ πασλαρὴ
 ἔξεριντὲ ἀλτοῦν κιπὶ τατζλαρὴ βάρητη, βὲ γῆζ- 8
 λερὶ ἰσὰν γῆζλερὶ κιπὶ ἰτι. Βὲ σατζλαρὴ ἀβ-
 ρατλαρὴν σατζλαρὴ κιπὶ, βὲ τισλερὶ ἀρσλὰν τισ-
 λερὶ κιπὶ ἰτι. Βὲ τεμιρτέν ζηροχλὰρ κιπὶ ζηροχ- 9
 λαρὴ βάρητη, βὲ ὄνλαρὴν κανατλαρηνὴν σεταση,
 τζὸκ ἀτλὰρ τζενογκὲ σεγιρττικλερὶ ζεμὰν, ἀραπα-
 λαρὴν σεταλαρὴ κιπὶ ἰτι. Βὲ ἀκρέπλερινκι κιπὶ 10
 κουῖρουκλαρὴ βάρητη, βὲ κουῖρσκλαρηντὰ σοκατζ-
 λὰρ βάρητη, βὲ ὄνλαρὴν κουτρετι, ἰσανλαρὰ πῆς
 αἰ τζεφὰ ἰμέκ ἰτι. Βὲ ἔξερλεριντὴ τίπισιζλιγιν 11
 μελεγι ὄνλαρὴν πατήσαχὴ ἰτῆ ὀιούν κι ἰσμί Ἰπ-
 ρανίτζε Ἀβαδδών τουρ, βὲ Γιουανίτζε ἰσμί Ἀ-
 πολλίωv τουρ (κι χαραπτζῆ τεμέκ τιρ). Πιριντζῆ 12
 βαῖ κετζτι, ἰστὲ πουνλαρτὰν σογγρά ἰκὶ βαῖ ταχὰ
 κελίγιορ.

Ἀλτηντζῆ μελέκ ταχὶ τζαλήσην, Ἀλλαχὴν 13
 χουζουρουντὰ ὀλὰν ἀλτοῦν μεζπαχὴν τὸρτ πουῖ-
 ουζλαρηντὰν πῖρ ἀβάζ ἔσιττιμ, κι πορουγιού 14
 τουτὰν ἀλτηντζῆ μελεγὲ τέριτι, Εὐφράτ ἀγγηλὰν
 πὸγῆκ ἰρμαγὴν γιανηντὰ παγλή ὀλὰν τὸρτ μελεκ-
 λερὶ τζὸζ. Βὲ τὸρτ μελεκλέρ τζὸζῆλτέλερ, ὄν- 15
 λὰρ κι σαατὰ βὲ κενὲ, βὲ ἀγιά, βὲ γιλὰ χαζηρ-
 λανμησλάρητη, ἰσανλαρὴν πῖρ σέλεσβὶ ἔ ὄλτέρ-
 μέκ ἰτζούν. Βὲ ἀτλή ἀσκερινὶν σαγισή, ἰκὶ γῆζ 16
 πῖγγ κερρέ πῖγγ ἰτι· βὲ ὄνλαρὴν σαγισινὶ ἔσιττιμ.
 Βὲ ρουγιατὰ ἀτλαρὴ, βὲ ἔξερλεριντὲ ὄτουρανλαρὴ 17

- ποίλε κόρτέμ κι, άτές ρεγκλί, βέ ζεμπάλ ρεγκλί,
 βέ κιπρίτ ρεγκλί ζηρχλαρή βάρητη βέ άτλαρήν
 πασλαρή άρσλανλαρήν πασλαρή κιπί ίτι, βέ ά-
 γηζλαρηνητάν άτές, βέ τούτην, βέ κούκέρτ τζη-
 18 κάρητη. Πού έτς νεσνελερτέν, γιάνι όνλαρήν
 άγηζλαρηνητάν τζηκάν άτεστέν, βέ τούτουντέν, βέ
 κούκέρττέν ίσανλαρήν πέρ σέλβσέ όλτουνρούλτόύ.
 19 Ζίρα όνλαρήν κουτρετλερί άγηζλαρηνητά ίτη, βέ
 κουϊρουκλαρή γιλανλαρά πεγγζέριτι, βέ όνλαρήν
 πασλαρή βάρητη, κι όνλάρηλα ζαράρ ίτερλέριτι.
 20 Βέ πού πελαλερτέν όλτνρέλμετεν καλάν άτεμλέρ,
 έλλερινί άμελλεριντέν τεβπέ ίτμετιλερ, σοίλέ κι
 σείτανλαρά, βέ νέ κόρμεγέ, νέ έσιτμεγέ, νέ τε γό-
 ρόνμεγέ κατίρ όλμαγίαν άλτουντάν, βέ κέμβστέν
 βέ πακηρητάν, βέ ταστάν, βέ άγατζτάν όλάν πουτ-
 21 λαρά σετζτέ ίτμεγελερ. Βέ κεντιλερίν κανλη-
 ληκλαρηνητάν, βέ σηχηρηλαρηνητάν, βέ ζιναλαρη-
 ντάν, βέ χηρησηζληκλαρηνητάν, τεβπέ ίτμετιλερ.

ΟΝΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ πέρ γάϊρη κουββετλί μελέκ κόρτόύμ, κι
 πουλούτ ούλα καπλανμής κόγτέν ένέριτι βέ πασή
 έξεριντέ κεμάνι άσούμαν βάρητη, βέ γεζέ κένές
 2 κιπί, βέ άγιακλαρή άτές τιρικλερί κιπί ίτι. Βέ
 έλιντέ πέρ άτζήκ κιταπτζήκ βάρητη βέ σαγ ά-
 γιαγηνη τένιζ έξερινέ, βέ σολουνού γέρ έξερινέ
 3 κοτού βέ πέρ άρσλάν πόγούρερ κιπί πουλέντ
 άβάζ ήλα τζαγηρητή βέ τζαγηρητηγηνητά, γετι κόυ-
 4 ρέλτέλερ σεταλαρή ίλε σεσλεντιλέρ. Βέ γετι
 κέρέλτέλερ σεταλαρή ίλε σεσλεντικλερί ζεμάν,
 πέν γιαζατζάκ όλτόύμ έμμα κόγτέν πέρ άβάζ
 έσιττίμ κι πανά τέριτι, Γετι κέρουλτόυλερίν σοί-

λετικλερινὶ μόχουρλὲ βὲ ὄνλαρὴ γιάζμα. Βὲ τε- 5
 νίζιν χέμ γερὶν ἔζερνιτὲ τουρούρ κόρτεγέμ μελέκ,
 ἔλινὶ κόγὲ καλτηρητή βὲ κόγὲ χέμ ἰτζιντὲ ὄ- 6
 λανλαρὴ βὲ γερὶ χέμ ἰτζιντὲ ὄλανλαρὴ, βὲ τενίζι,
 χέμ ἰτζιντὲ ὄλανλαρὴ χάλκ ἰτενὲ, ἐπέτιλ ἐπέτ
 Ἴτιρὶ ὄλανὰ γεμὶν εἴλετί κι, ἄοτηκ μόχλὲτ ὄλμα-
 γιατζάκτηρ. Ἐμμα γετιντζὶ μελεγὶν σετασηνήν 7
 κένλεριντὲ, ὁ πορουγιουὶ τζαλτηγή ζεμάν, Ἄλλα-
 χήν σηρόῃ τεμὰμ ὄλουνατζάκτηρ, νίτζε κεντὶ
 πείγαμπέρ κουλλαρηναὶ ἀσικιαρὲ χαπέρ βεοτί ἴσε.
 Βὲ κόγτεν ἐσιττιγιμ σετὰ τέκραρ πενίμ ἴλε 8
 σοῖλενιπ τέριτι, Βάρ, τεργιανήν βὲ καρανὴν ἔζε-
 ριντὲ τουράν μελεγὶν ἔλιντὲ ὄλάν ἀτζήκ κιταπ-
 τζηγή ἄλ. Βὲ μελεγὲ βαρὴπ τετίμ, Κιταπτζηγή 9
 πανὰ βέρ βὲ πανὰ τετί, Ἄλ τα ὀνού γέ βὲ καρ-
 νηγγὴ ἀτζηλαντήρατζάκ, ἔμμα ἀγζηγγτὰ πάλ κιπὶ
 τατλή ὄλατζάκ. Βὲ κιταπτζηγή μελεγὶν ἔλιντὲν 10
 ἀλτήμ, βὲ ὀνού γετίμ, βὲ ἀγζημτὰ πάλ κιπὶ τατ-
 λή ἰτη ἔμμα γετικτὲν σογγρα καρνὴμ ἀτζηλαντή.
 Βὲ πανὰ τετί, Κινε τζὸκ καβμλάρ, βὲ μιλλετλέρ, 11
 βὲ λισανλάρ, βὲ πατησαχλάρ χουζουρουντὰ πεί-
 γαμπερλικ ἰτμέκ κέρέκσιν.

ΟΝ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

Βὲ πανὰ τεῖνεγὲ πεγγζέρ πὶρ καμὴς βεριλτί 1
 βὲ μελέκ τουρούπ τετί, Κάλκ Ἄλλαχὴν χεϊκε-
 λινὶ βὲ κουρπανχανεγι βὲ ἰτζιντὲ σετζτὲ ἰτενλερι
 ὄλτζ. Βὲ χεϊκελὶν τησαρησηντὰ ὄλάν ἀβληγι 2
 τησαρητὰ κὸ, βὲ ὀνού ὄλτζμε ζίρα ὁ μιλλετλερὲ
 βεριλμὶς τιρ βὲ ἀτζὶ σεχερι κήρκ ἰκὶ αἰ πασα-
 τζακλάρ. Βὲ ἰκὶ σεχιτιμὲ βερετζέγιμ, κὶ τζουλ 3
 κενγιμὶς, πὶγγ ἰκὶ γὲζ ἀλτμὴς κὲν πείγαμπερλικ

- 4 ἰτελέρ. Πουνλάρ γερὶν Ἀλλαχνην ὄνεντέ του-
 ράν ἰκὶ ζεϊτὺν ἀγατζή, βὲ ἰκὶ σαμετανλάρ τηρ.
- 5 Βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε ὄνλαρῆ ἰντζιτετζέκ ὀλούρσα,
 ὄνλαρῆν ἀγζηντὰν ἀτές τζηκηπ τόνσμανλαρηνῆ
 γιακατζάκ τηρ' βὲ ἔγερ πὶρ κίμσε ὄνλαρῆ ἰντζι-
 μέκ ἰστέρσε, πὸν βέτζχ ἔζερὲ ὀλτῶρὲλσὲ κερέκ
- 6 τηρ. Πουνλαρῆν κόγὲ καπατμαγὰ χόκόμετι βάρ,
 σοϊλέ κι ὄνλαρῆν πείγαμπερλιγινὶν κόνιλεριντέ
 γιαγμοὺρ γιάγμαγια' σουλαρῆν ἔζερινὲ ταχὶ ὄν-
 λαρῆν χόκόμετι βάρ, κὶ ὄνλαρῆ κανὰ τόντέρελέρ'
 βὲ γερὶ, κατζ κερρὲ ἰστερλέρσε, χερ τῶρλὲ ζάρπ
- 7 ἤλα βουρμαγὰ (ταχὶ) κουτρετλερὶ βάρ. Βὲ σα-
 χατετλερινὶ τεμὰμ ἰττικλερὶ ζεμὰν, τίπσιζλικτέν
 τζηκὰν ἐζταρχὰ ὄνλαρηλα τζέγκ ἰτετζέκ, βὲ ὄνλα-
 ρῆ γεγγίπ ὀλτῶρετζέκ. Βὲ ὄνλαρῆν λεσλερὶ
 πὸγὲκ σεχερὶν μεϊτανηντὰ (γιατατζακλάρ), ὀνὰ
 κι ρουχανιέτεν Σόδομα βὲ Μησηρ τευιλίρ, ὄρατὰ
 κι Ράππιμιζ ταχὶ σταυροσλαντή. Βὲ καβμλαρ-
 τὰν, βὲ καπιλελερτέν, βὲ λισανλαρτὰν, βὲ ται-
 φαλαρτὰν τζοκλάρ ὄνλαρῆν λεσλερινὶ ἔτζ που-
 τζοῖκ κὲν κόρετζεκλέρ, βὲ ὄνλαρῆν λεσλερὶ με-
- 10 ζαρλαρὰ κοουλμαγὰ ἴζιν βέρμεγετζεκλερ. Βὲ γερ
 ἔζεριντέ σακὶν ὀλανλάρ, ὄνλαρὰ σεβινίπ σὰζ ὀλα-
 τζακλάρ, βὲ πὶρὶ πὶρλερινὲ χετιελέρ κόντερετζεκ-
 κέρ' ζίρα πὸν ἰκὶ πείγαμπερλέρ, γερτέ σακὶν ὀ-
 λανλαρὰ τζεφὰ ἰτμισλέριτι.
- 11 Βὲ ὄλ ἔτζ ποντζοῖκ κόνιτέν σογγρὰ, ἰτζλερινὲ
 Ἀλλαχτὰν ὀμοὺρ ρουχοὺ κερτί, βὲ ἀγιακλαρῆ
 ἔζεριντέ τικελτιλέρ, βὲ ὄνλαρὰ σεγὶρ ἰτενλερὲ πὶρ
- 12 ἀζιμ κορκου τῶνδτέ. Βὲ κόγτέν πὶρ πὸγὲκ σετὰ
 ἔσιττιλέρ, κὶ ὄνλαρὰ, Ποίραγια τζήκην τέριτι' βὲ
 ποιλούτ ἰτζιντέ κόγὲ τζηκτῆλάρ, βὲ ὄνλαρῆ τῶσ-
- 13 μαιλαρῆ κόρτῶνλέρ. Βὲ ὄλ σααττέ πὶρ πὸγὸκ

ζελλελέ όλτου, βέ σεχερίν όντά πινι γικηλή βέ
 ζελλελετέ γετι πίνγγ άτέμ όλτέρελτέ βέ καλαν-
 λάρ κορκουτάν τολουπ, κόγγεν Άλλαχηνά μετζε
 βερτιλέρ. Ίκιντζι βάϊ σαβουστου, ίστε έτόντζε 14
 βάϊ κελίγιор.

Γετιντζι μελέκ ταχι πορουγιου τζαλή, βέ 15
 κόγγτε πόγγεκ σαματαλάρ όλτουλάρ, κι τερλέριτι,
 Τένγιανίν πατησαχληκλαρή Ράππιμίζιν βέ όνοίν
 Χριστοσουνοίν όλτου, βέ έπέτιλ έπέτ σαλτανάτ
 σούρετζέκτιρ. Βέ Άλλαχίν χουζουρουντά, ταχτ- 16
 λαρή έξεριντέ ότουράν γιρμι τόρτ ίχτιαρλάρ, γού-
 ζε κογιουίν τέστουλέρ, βέ Άλλαχά σετζτε έίλετι-
 λέρ, βέ τετιλέρ, Για Ράππι, Χέρ σεγέ κατιρ 17
 όλάν Άλλάχ κι μεβτζούτσουν, βέ μεβτζούτσου-
 τουν, βέ κελετζέκσιν, σανά όσέρ ίτέριζ κι, πόγγεκ
 κουββετιγγι άλήπ πατησαχλήκ έίλετιν. Βέ μιλ- 18
 λετλέρ τερηλήλάρ, βέ σενίν γαζέπιν κελτί βέ
 όλουλερίν βακτι κελτί κι όλλαρά χόκμ όλουνά,
 βέ κουλλαρήν πείγαμπερλερέ βέ άζιζλερέ, βέ
 ίσμιγγτέν κορκανλαρά, κόντζόκλερε βέ πόγγουκ-
 λερε όντζρετ βερέσιν, βέ γερι φεσατ ίτενλερι χε-
 λακ ίτέσιν.

Βέ κόγγτε Άλλαχίν χείκελι άτζηλή βέ όνοίν 19
 χείκελι ίτζιντέ άχτηνήν σαντουγου κόρόντέ βέ
 όιμσεκλερ, βέ σεταλάρ, βέ κέρελτέλερ, βέ ζελλε-
 λέ, βέ πόγγεκ τολου κόπτου.

ΟΝ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ` κόγγτε πιν πόγγεκ άλιαμέτ κόρόντέ, γιάνι 1
 κένεσι κενιμιζ πιν καρή, κι όνοίν άγιακλαρή άλ-
 τηντά άϊ, βέ πασή έξεριντέ όνικι γιλτήζτα, τατζή

- 2 βάρητη. Βέ κεπέ όλμάγηλα, άγρησή τουτουπ, τογουρούς σηζηλαρή τζεκερέκ τζαγηρήρητη.
- 3 Βέ κόγτε πύρ πασκά άλιαμέτ ταχά κόροουντδ, βέ ίστέ πύρ πόγδκ κηζηλ άζτερχά κι γετι πασή, βέ όν πουίνουζου βάρητη, βέ πασλαρηνην έζεριντέ
- 4 γετι τὰτζ βάσητη. Βέ όνούν κουύρουγου, κόγούν γιλτήζλαρηνην σάλεσένδ σούρουκλεγιπ, όνλαρή γερέ άπτή. Βέ άζτερχά σου τογερατζάκ όλαν καρηνην άγγεντέ τουρτου, τά κι τογουρτουγου κιπι, όνούν έβλατηνη γιουτά βέ πύρ έρκεκ όγουλ τογουρτου, κι ό πέτεν μιλλετλερι τέμιρ άσά ίλε κστετζέκτιρι βέ όνούν όγουλου Άλλαχά βέ όνούν κερσασένε καπηλήτη. Βέ καρή τζόλε κατζτή, όρατά κι Άλλαχταν χαζηρλαυμηδ γερι βάρτηρ, τά κι όνου όρατα πιγγ ίκι γδζ άλτμηδ κέν πεσλεγελέρ.
- 7 Βέ κόγτε πύρ τζέγκ όλτου Μιχαήλ βέ όνούν μελεκλερι άζτεροχανήν έζερινέ τζέγκ καλτηρητλήρ άζτερχά τα χέμ μελεκλερι τζέγκ ίπτιλέρ Έμμα γαλιπ όλματηλαρ, νέ τε άρτηκ όνλαρά κόγτε γερ πουλουντου. Βέ ό πόγδκ άζτερχά, έσκι γιλαν, ίπλις, βέ σεϊταν άγγηλάν, πέτεν μεσκέν τένγιαγι άλταταν, γερέ πρακηλήτη, βέ όνούν μελεκλερι
- 10 ταχι όνούν ούλα πρακηλητλήρ. Βέ κόγτε πύρ πόγδκ άβαζ έσιπτιμ κι τέριτι, Χάλια, χελας, βέ κουββέτ, βέ Άλλαχημηζήν πατησαχληγη, βέ όνούν Χριστοσουνούν χόκόμετι κελμίσ τιρ ζίρα καρητασλαρημηζήν κοβλαγιτζηση, όνλαρή Άλλαχημηζήν χουζουρουντά κετζε βέ κόουντζε ζέμμ
- 11 ίτέν, άσαγά πρακηλήτη. Βέ όνλαρ όνου Κουζουνούν καιή ίλε, βέ κεντιλερινιν σεχατετιwin κελαμή ίλε γεγγιτιλέρ βέ κεντιλεριν τζαυνην ή όλέμ χαττινέ τεκ σέβμετιλερ. Όνούν ίτζούν έϊ κόγλερ, βέ όντά σακιν όλανλαρ, σαζ όλουν βάί σιζ γερτέ

βέ τειζτέ σακίν όλανλαρήν χαλινέ, κι σείταν
κεντινίν ζεμανή άζ όλτουγουνού πιλμέγιλε, σέτιτ
δφκέ ιλε γιανηνηζά έι τί.

Βέ άζτερχά κεντινίν γερέ πρακηλητηγηνή κόρ- 13
τδκτέ, έρκέκ έβλατή τογουράν άβρατή κοβαλατή.
Βέ άβρατά πόγέκ καρταλήν ικι κανατή βεριλτί, 14
τά κι γιλανήν όγγέντεν τζόλε κεντί γεριέ ούτζά,
όρατά κι πιρ ζεμάν. βέ ζεμανλαρ, βέ γιारीμ ζε-
μάν πεσλενίρ. Βέ γιλάν, άβρατήν άρτήτζα άγ- 15
ζηντάν ιρμάκ κιπί σου άτή, όνού ιρμάκ ήλα γάρκ
ιτμέκ ιτζούν. Έμμα γέρ άβρατά γιारीήμ έιλε- 16
τί, βέ γέρ άγζηνή άτζήπ, άζτερχανήν άγζηντάν
άτήγηή ιρμαγή γιουττού. Βέ άζτερχά άβρατά 17
γαζεπλεντί, βέ όνούν ζούρριετινίν πακή καλανλα-
ρή ιλέ, κι ούλαρ. Άλλαχην τεμπιχλερινι χήφζ
ίτιπ Ίησους Χοιστοσοίν σεχατετινι τουταρλάρη-
τη, τζεγκ έιμεγεέ κειτί. Πέν ίσε τειζιν κουμού 18
έζεριντε τουρτούμ.

ΟΝ ΟΥΤΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΗ

ΒΕ τειζτέν τζηκάρ πιρ τζαναβαρ κόρτέμ, κι 1
γετι πασή βέ όν πουϊνουζού βάρητη βέ πουϊ-
νουζουσά έζεριντε όν τατζή βάρητη, βέ όνούν
παδλαρή έζεριντε κέφρ ίσμι γιαζηλή ίτη. Βέ 2
κόρτόνγέμ τζαναβαρ καπλανά πεγγζέριτι, βέ ά-
γιακλαρή άγιου άγιακλαρή κιπί, βέ άγηζή άρσλάν
άγηζή κιπί ίτι βέ άζτερχά όνά κεντί κουββετινι,
βέ κεντί ταχτηνή, χέμ άζιμ χόκόμετ βερτί. Βέ 3
όνούν πασλαρηντάν πιρινι όλέμέ πογαζλανμήζ
κιπί κόρτέμ έμμα όνούν όλέμλε γιाराσή όγγουλ-
τού βέ πέτιέν γέρ τζαναβαρήν άρτήντζα τεα-
τζέπ ίτι. Βέ τζαναβαρά χόκόμετ βερέν άζ- 4

- 5 τερχαγιὰ σετζτέ εἰλετιλέρ τζαναβαρὰ ταχὶ σετζ-
 τέ ἰτιπ τετιλέρ, Ἰζαναβαρὰ πεγγζέρ κιμ βάρ' ὀ-
 6 νούν ουλα τόγόνσμεγέ κιμ κατίρ τιν; Βέ ὄνὰ
 πόγσκ νεσνελέρ, βέ κούφουρλέρ σοίλερ πῖρ ἀγῆζ
 7 βεριλτί' βέ ὄνὰ κῆρκ ἰκὶ αἰ τζέγκ ἰτμεγέ χοκού-
 8 μετ βεριλτί. Βέ ἀγζηνῆ Ἀλλαχὰ καρσῆ κούφῶ-
 9 ρέ, βέ ὄνουν ἰσμινί, χέμ ὄνουν τζατηρηνῆ βέ κόγ-
 10 τέ σακὶν ὄλανλαρῆ κούφῶρλεμεγέ ἀτζτή. Βέ ὄνὰ
 ἀζιζλέριλε τζέγκ ἰτμεγέ, βέ ὄνλαρῆ γεγγμεγ
 11 (ἰζιν) βεριλτί' βέ ὄνὰ χέρ καπιλέ, βέ λισάν, βέ
 12 ταῖφαλὰρ ἔξερινέ χοκούμετ βεριλτί. Βέ ὄνὰ γέρ
 ἔξεριντέ σακὶν ὄλαν τζέμλε ἰσανλαρ σετζτέ ἰτε-
 13 τζεκλέρ, ὄνλαρῆν κι ἰσιμλερί τόνυγιὰ κουρουλα-
 14 λητὰν περοῦ πογαζλανμῆς Κουζουνοῦν ὄμῆρ κιτα-
 15 πηντὰ γιαζήλμαμῆς τῆρ. Κίμιν κουλαγῆ βάρησα
 16 τιγγλεσί. Ἐγερ πῖρ κίμσε γεσιρλιγέ σέρουκ-
 17 λέρσε, γεσιρλιγέ κίτετζέκτιρ' ἔγερ πῖρ κίμσε
 κηλήτζ ἦλα ὄλτούρούρσε, ὄλ ταχὶ κηλήτζ ἦλα
 ὄλτούρούρσε κέρέκ τιν' ἀζιζλερίν σαπρῆ βέ ἰμανῆ
 18 πουντὰ τῆρ.
 19 Βέ πῖρ τζαναβάρ ταχὰ κόρτζέμ, κὶ γερτέν τζη-
 20 κάρητη, βέ κουζοῦ ποῦινουζοῦ κίπι ἰκὶ ποῦινουζοῦ
 21 βάρητη, βέ ἀτζερχὰ κίπι σοίλενίριτι. Βέ ἔββε-
 22 κὶ τζαναβαρῆν πῆτόνυν χοκούμετινὶ ὄνουν χουζου-
 23 ρουντὰ κουλλανῆρητη' βέ γερὶ, βέ πῆτόνυν ὄντὰ
 24 σακὶν ὄλανλαρῆ, ἔββεκὶ ὄλῆμλῆ γιαρασῆ ὄγγου-
 25 λὰν τζαναβαρὰ σετζτέ ἰτιρτί. Βέ πόγσκ ἀλια-
 26 μετλέρ ἰτέριτι, σοίλέ κι ἰσανλαρῆν χουζουρουντὰ
 27 κόγτέν γερὲ ἀτέζ ἐντιρίριτι. Βέ ὄλ ἀλιαμετλερί
 28 ἰλέ κι, ὄνὰ ὄνλαρῆ τζαναβαρῆν χουζουρουντὰ
 29 γιαπμαγὰ (χοκούμετ) βεριλτί, γέρ ἔξεριντέ σακὶν
 30 ὄλανλαρῆ ἀλτατήρητη, βέ γερὶν σακινλερινέ τέρι-
 31 τί κι, ὄν κηλήτζ ἦλα γιαραλανῆπ τα γιασαγιὰν

τζαναβαρά πῖρ τασβῖρ γιαπαλάρ. Βὲ ὄνὰ κουτ- 15
 ρὲτ βεριλτί, κὶ τζαναβαρὴν τασβρινὲ ρούχ βερὲ,
 σοῖλέ κι τζαναβαρὴν τασβιρὶ χέμ σοῖλεγέ, χέμ
 τζαναβαρὴν τασβρινὲ σετζτέ ἴτμεγενλερι ὀλ-
 τούρτέ. Βὲ τζέμλε κόντζεκλερὶ βὲ πόγούκλερὶ, 16
 ζενκινλερὶ βὲ φεκαραλαρὴ, ἄζατλουλαρὴ βὲ κουλ-
 λαρὴ εἴλετί κι, ὀνλαρὴν σάγ ἐλινὶν ἔζερινὲ, για
 ἀληνλαρηὰ ταμγὰ βερὲ. Βὲ τὰ κι χιτζ πῖρ κίμ- 17
 σε, σατμαγὰ βὲ σατὴν ἀλμαγὰ κατῖρ ὀλμαγια,
 ἔγερ ὀντὰ ταμγὰ, για τζαναβαρὴν ἰσμὶ, για ὀνοῖν
 ἰσμινὶν χισαπή ὀλμάζησα. Ἰλιμ πουντά τηρ 18
 ἀκλή ὀλὰν κίμσε, τζαναβαρὴν χισαπήνη χισαπ
 ἰτσίν. ζῖρα ἀτέμ χισαπή τηρ, βὲ ὀνοῖν χισαπή
 ἀλτή γὲζ ἀλτμὴς ἀλτή τηρ.

ΟΝ ΤΟΡΤΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ` πακτὴμ, βὲ ἰστέ Σιὼν ταγηνὴν ἔζεριντέ 1
 Κουζου τουρούρουτου, βὲ ὀνοῖν οὐλα περαπὲρ γὲζ
 κῆρκ τὸρτ πῖγγ κίμσελέρ κι, ὀνλαρὴν ἀληνλαρη-
 τὰ ὀνοῖν Παπασηνὴν ἰσμὶ γιαζηλμὴς ἦτη. Βὲ 2
 κόγτέν τζὸκ σουλὰρ σεσὶ κιπί, βὲ πόγὲκ κερὲλτὲ
 σεσὶ κιπί σὲς ἐσιττίμ, βὲ ταμπουρλαρὴ ἦλα ταμ-
 πούρ τζαλὰν ταμπουρτζουλαρὴν σεσινὶ ἐσιττίμ.
 Βὲ ταχτὴν ὀγγέντε, βὲ τὸρτ χαῖβαιλαρὴν, βε 3
 ἰχτιαρλαρὴν ὀγγόντε, σάνκι πῖρ γεγγὶ ναγμὲ
 τζαγηρηλάρητη βὲ ναγμεγὶ γερτέν σατὴν ἀλη-
 μὴς γὲζ κῆρκ τὸρτ πῖγγ κίμσενελερτεν μαατέ πῖρ
 κίμσε ὀγρενέμετι. Πουνλὰρ ὀλ κίμσελέρ τῖρ κι, 4
 ἀβρατλάρηλα μουρταρλανμὴς ὀλματηλαρ ζῖρα
 πικίρ τῖρλερ. Κουζου χέρ νέρεγε κίτέρσε, ἀρτήν-
 τζα κίτενλὲρ πουνλάρ τηρ πουνλὰρ, Ἀλλαχὰ βὲ
 Κουζουγὰ τουρφαντὰ ἰτζὸν, ἰσανλὰρ ἀρασηντὰν

- 5 σατήν ἀληντήλαρ. Βέ ὄνλαρὴν ἀγηζηντὰ χιλῆ
 πουλούνματη ζίρα Ἀλλαχὴν κέρσοσούνεν ὄγγεν-
 τέ ἀγιπσίζ τηρλαρ.
- 6 Βέ πίο μελέκ ταχὰ κόρτζεμ, κὶ κόζεν ὀρτασην-
 τὰ οὐτζάρητη, βέ γερ ἔζεριντέ σακὶν ὀλανλαρά,
 βέ χερ μιλλετέ, καπιλεγέ, βέ λισανά, βέ καβμά
 τεπσίρ ιτμέκ ἰτζοὶν ἐπέτι ἰντζιλὶ τουτάρητη
- 7 βέ πόγέκ σετά ἰλε τέριτι, Ἀλλαχτὰν κόρκουν,
 βέ ὄνὰ μετζ εἰλέγιν ζίρα ὄνοὶν χόκμόνιόιν σα-
 τῆ κελμὶς τιρ, βέ κόγού, βέ γερι, βέ τευζὶ. βέ
 σουλαρὴν ποιγχαρλαρηνή γιαρατανὰ σετζτέ εἰ-
 λέγιν.
- 8 Βέ (ὄνοὺν) ἀρτήντζα πὶρ γάϊρη μελέκ κελίπ
 τετί, Τούστῆ, ὄλ πόγέκ ὄσεχέρ Βαβυλὼν τούστῆ
 ζίρα κεντὶ ζυνασηνήν ὄφκεσιὶν σαραπήνητὰν τζέμ-
- 9 λε ταῖφαλαρά ἰτζιοτί. Βέ πίο ἐτζούντζε μελέκ
 ταχὰ ὄνλαρὴν ἀρτήντζα κελίπ, ἀζὶμ ἀβάζ ἦλα
 τετί. Χερ κὶμ τζαναβαρά βέ ὄνοὶν τασβρινε
 σετζτέ ἰτιπ, ἀληνή, γιάχοτ ἐλιε ταμγά πασ-
- 10 τηρήσα, ὄ ταχὶ Ἀλλαχὴν γαζεπὶν σαραπήνη-
 τὰν, ὄνοὶν γαζεπὶν κιασεσινε ἀκταρηλμὴς σαφὶ
 σαραπήνητὰν ἰτζετζέκτιρ, βέ ἀζὶζ μελεκλερὶν χου-
 ζουρουτὰ, βέ Κουζουνοὶν χουζουρουτὰ ἀτές βέ
- 11 κόκκροτ ἰτζιντέ ἀζαπ τζεκετζέκτιρ. Βέ ὄνλαρὴν
 ἀζαπήνήν τούτῆν ἐπέτιλ ἐπέτ γιοκαρὴ τζηκάρ
 βέ νέκαταρ κίμσελερ τζαναβαρά βέ τασβρινε
 σετζτέ ἰτερλέρισε, βέ χερ κὶμ ὄνοὺν ἀτηνήν ταμ-
 γασηνή ἀλήρσα, ὄνλαρὴν κετζέ βέ κέντζεζ ὄραχατ-
- 12 ληγή ὄλμαγιατζάκτηρ, Ἀζὶζλερὶν σαπρή πουντά
 τηρ Ἀλλαχὴν τεμπιχλερινὶ, βέ Ἰησουσοὶν ἰμα-
- 13 νηνή χίφζ ἰτενλέρ πουντά τηρ. Βέ κόγτεν πὶρ
 ἀβάζ ἔσιστιμ, κὶ παιὰ τέριτι, Γιάζ κὶ, Νέ μουτ-
 λού σιμτέν κερὲ Ῥάππιτε ὄλεν ὄλδλερέ. Πέλι,

τὲρ 'Ρούχ, τὰ κι ἐμελεκλεριντὲν ῥαχὰτ ἰτελέρ βὲ
 ὀνλαρὴν ἀμελλερὶ ἀρτλαρὴντζα κίτερλέρ.

Βὲ πακτὴμ, βὲ ἰστὲ πῖρ ἄκ πουλουτ, βὲ που- 14
 λουτουν ἔξεριντὲ ἀτέμ 'Ογλουνα πέγγζερ πῖρ κίμ-
 σε ὄτουροῖρουτου, ὀνούν κι πασηντὰ ἀλτοῖν τα-
 τζὴ βάρητη, βὲ ὀλιντὲ κεσκὶν τηρπανὴ βάρητη.

Βὲ πῖρ γάιρη μελέκ χεϊκελτὲν τζηκὴπ, ὄλ που- 15
 λουτ ἔξεριντὲ ὄτουρανὰ πόγζκ ἀβάζ ἦλα τζαγη-
 ρῆρητη, Τηρπανηγγὴ σάλ, βὲ πῖτζ, ζίρα σεῖν
 πῖτζμέκ βακτὴν κελμῖς τῖρ, ζίρα γερὶν πασαγὴ
 ἐριδμῖς τῖρ. Βὲ πουλουτ ἔξεριντὲ ὄτουραν τηρ- 16
 πανηγγὴ γερὲ σαλτὴ, βὲ γερὲ πῖτζιλτί.

Βὲ κόγτεκι χεϊκελτὲν πῖρ μελέκ ταχὶ τζηκτὴ, 17
 κὶ ὀνούν τα ἐλιντὲ κεσκὶν τηρπανὴ βάρητη. Βὲ 18

μεζπαχτὰν πῖρ πασκὰ μελέκ ταχὶ τζηκτὴ, κὶ ἀιῆς
 ἔξερινὲ χόκῆμετὶ βάρητη, βὲ κεσκὶν τηρπανὴ
 τουτανὰ πόγζκ σετὰ ἦλα τζαγηρηπ τετὶ, Κεσκὶν
 τηρπανηγγὴ σάλ τα, γερὶν ἀσμασηνὴν σαλκημ-
 λαρηνὴ κοπάρ, ζίρα ὀνούν ὀυζῆμερὶ ἐρμῖς τῖρ.
 Βὲ μελέκ τηρπανηγγὴ γερὲ σαλτὴ, βὲ γερὶν ἀσ- 19
 μασηνὴν ἔζῆμερὶνὶ κεστὶ, βὲ 'Αλλαχὴν γαζεπι-
 νὶν πόγζκ τζεντερεσινὲ πρακτὴ. Βὲ σεχερὶν τη- 20
 σαρσηντὰ τζεντερε πασηλητὴ, βὲ τζετερεντὲν κὰν
 τζηκτὴ, κὶ πῖγγ ἀλτὴ γῆζ γαλβὲ κατὰρ μαχαλτὲ,
 τὰ ἀτλαρὴν κῆμερὶνὲ τεκ τζηκάρητη.

ΟΝ ΠΕΣΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' κόγτε πῖρ γάιρη πόγζκ, βὲ ἀτζαγιπ ἀλια- 1
 μετ κόρτῆμ, γιάνι γετὶ μελέκ κι, ὀνλαρὴν γετὶ
 σογγρακὴ ζαρπλاره βάρητη ζίρα 'Αλλαχὴν γα-
 ζεπὶ ὄλ ζαρπλαρτὰ τεμάμ ὀλτού. Βὲ πὲν ἀτές 2
 ἴλε καρῆσμῆς σηριζατὰν πῖρ τηνίζ κίπὶ κόρτόνμ,

- βὲ ὄλ τζαναβαρὰ βὲ ὄνοϊν τασβιρινὲ, βὲ ταργα-
σηνὰ, βὲ ἰσμινὶν σαγισηνὰ γαλιπ τζηκὰν κιμέσ-
τελερι (κόρτζεμ) κι, σηοτζατὰν τειζιν ἔζεριντὲ
3 τοιρομουσλάρ, βὲ Ἀλλαχὴν ταμπουρλαρηνὴ του-
ταρλάρητη, βὲ Ἀλλαχὴν κουλου Μωῦσηνὶν τεσ-
πιχατηνὴ βὲ Κουζουνοῖν τεσπιχατηνὴ ἰρλαγιπ
τερλέριτι, Ἔϊ Χερ ὄεγὲ κατῖρ Ῥάππι Ἀλλαχ,
σενὶν ἀμελλερὶν ἀζὶμ βὲ ἀτζαγιπ τηρ γιὰ ἀζιζ-
4 τηρ. Γιὰ Ῥάππι, σεντὲν κὶμ κόρκμαγια, ἴβὲ
ἰσμιγγὶ ζῖνετλέμεγε; ζῖρα γιάλνηηζ ἀζιζ σένσιν
ζῖρα τζέμλε μιλλετλερ κελίπ σενὶν χουζουρου-
τὰ σετζτὲ ἰτετζεκλέρ, ζῖρα φαρζλαρὴν ἀσικιὰρ
ὄλτουλάρ.
- 5 Βὲ πουνλαρτὰν σογγρὰ κόρτζεμ, βὲ ἰστὲ κόγτὲ
6 σεχατὲτ τζατῆρηνην χεῖκελὶ ἀτζηλτή. Βὲ ὄλ
γετὶ ζαρπλάρη τουτὰν γετὶ μελεκλέρ τεμιζ βὲ
γιαλαπήκ κετέν ἰλε κεγιμῖς, βὲ κόκὲσλερινὲ ἀλ-
7 τοῖν κουσακλάρ κουσανμῆς χεῖκελτὲν τζηκτῆλάρ.
8 Βὲ τὸρτ χαιβανλαρὴν πῖρισὶ γετὶ μελεκλερὲ,
ἐπέτιλ ἐπέτ τῖρὶ ὄλὰν Ἀλλαχὴν γαζεπί ἰλε τολοῦ
9 γετὶ ἀλτοῖν κιασὲ βερτί. ἴβὲ χεῖκελ Ἀλλαχὴν
τζελαληντὰν, βὲ ὄνοϊν κουββετιντὲν τὲτὲν ἰλε
τολτοῦ βὲ τὰ γετὶ μελεκλερὶν γετὶ ζαρπλάρη
τεμαμ ὄλοῖντζαγιά τεκ, χεῖκελὲ κῖρμεγὲ χιτζ πῖρ
κίμσε κατῖρ ὄλρατῆ.

ΟΝ ΛΑΤΗΝΤΖΗ ΠΑΪ

- 1 ΒΕ χεῖκελτὲν πῖρ ἀζὶμ σετὰ ἔσιττῖμ, κὶ γετὶ
μελεκλερὲ τέριτι, Βάρην Ἀλλαχὴν γαζεπινὶν κια-
σελερινὶ γερ γῆζενὲ τόκὲν.
- 2 Βὲ ἰπτιτάκῆ κιτῖπ, κιασεσινὶ γερὲ τόκτὰ, βὲ

ὄλ τζαναβαρὴν ταμγασή οὐζερλεριντέ ὄλάν, βέ
 ὄνοὺν τασβιρινέ σετζτέ ἰτέν κίμσελερε φενά βέ
 ζορλού τζηπάν κελτί.

Ἰκιντζὶ μελέκ ταχὶ κιασεσινὶ τεινιζέ τόκτέ, βέ 3
 ὄλὲ κανή κιπὶ ὄλτού· βέ τεινιζτέ χερ τζανλου
 μαχλουκ ὄλτού.

Βέ οὐτζεντζὲ μελέκ κιασεσινὶ ἱρμακλαρά βέ 4
 σουλαρὴν πουγγαρλαρηνά τόκτέ, βέ καν ὄλτού.
 Βέ σουλαρὴν μελεγινὶ ἔσιττίμ κι, τέριτι, Για χά- 5
 λια μεβτζούτ, χέμ ἔζελετέν μεβτζούτ ὄλάν ἀζιζ
 ῥάππι, σέν ἀτίλσιν, τζούν κι ποίλε χόκμ ἔιλε-
 τίν. Ζίρα ἀζιζλεριν βέ πείγαμπερλεριν κανηνή 6
 τόκτέλερ, σέν ταχὶ ὄνλαρά ἰτζμεγέ καν βερτίν,
 ζίρα ὄνλαρά μόνσταχάκ τηρ. Βέ μεζπαχτάν πῖρ 7
 γάιρησηνη ἔσιττίμ, κι τέριτι, Πέλι, για Χέο σεγε
 κουτρετλι ὄλάν ῥάππι Ἀλλάχ, σενίν χόκμελε-
 ρίν χάκ βέ ἀτίλ τιρλερ.

Τόρτέντζὲ μελέκ ταχὶ κιασεσινὶ κένεζ ἔζερινέ 8
 τόκτέ· βέ ὄνά κουτρετ βεριλτί κι, ἰνσανλαρὴ ἀτές
 ἰλε τζεφαλαγιά. Βέ ἰνσανλαρ πῖρ πόγέκ γιαν- 9
 κηνλήκηλα τζεφαλαντήλαρ, βέ πού ζαρπλαρὴν
 ἔζερινέ χόκμετι ὄλάν Ἀλλαχὴν ἰσμινέ σόγτέλερ,
 βέ τεβπέ ἴτμετιλέρ κι, ὄνά χαμτ ἰτελέρ.

Βέ πέσιντζὶ μελέκ κιασεσινὶ τζαναβαρὴν ταχ- 10
 τὴ ἔζερινέ τόκτέ, βέ ὄνοὺν πατησαχληγὴ καραν-
 λου ὄλτού· βέ (ἰνσανλαρ) ἀγρηλαρηντάν τιλ-
 λερινὶ τζῖνερλέριτι. Βέ ἀγρηλαρηντάν βέ τζη- 11
 πανλαρηντάν, κόγνεν Ἀλλαχηνά κέφρ σοίλετιλέρ,
 βέ ἀμελλεριντέν τεβπέ ἴτμετιλερ.

Βέ Ἀλτηντζὴ μελέκ ταχὶ κιασεσινὶ πόγέκ ἱρ- 12
 μακ Εὐφρατὴν ἔζερινέ τόκτέ, βέ ὄνοὺν σουγιού
 κουρουτού, τά κι κέντογού παραφλαρηντάν κελε-
 τζέκ πατησαχλαρά γιούλ χαζηρλανά. Βέ (σόγγ- 13

- ρά) κόρτέμ κι, άζτερχανήν άγζηντάν, βέ τζανα-
 βαρήν άγζηντάν, βέ γιαλαντζή πείγαμπεριν άγ-
 ζηντάν κουρπαγαλάρ κιπί έτζ ναπάκ ρουχλάρ
 14 τζηκάρητη. Ζίρα όνλάρ ζείτανλαρήν ρουχλαρή
 τηρ, κι άλιαμετλέρ ίτερλέρ, βέ τζηκήπ γερίν, βέ
 πέτέν τέγγιανήν πατησαχλαρή έζερινέ, όνλαρή
 Κέλλέ σεγέ κατίρ 'Αλλαχίν όλ πόγέκ κάνούνούν
 15 τζεγκινέ πιρικτιρμεγέ κιτερλέρ. 'Ιστέ πέν χρ-
 σήζ κιπί κελίρουμ, νέ μουτλου όγιανήκ όλούπ
 κεγιμλερινί χήφζ ίτενέ, τά κι τζηπλάκ κέζμεγε,
 16 βέ όνούν άγιπηνή κόρμεγελερ. Βέ όνλαρή 'Ιπρα-
 νίτζε 'Αρμαγεδδών τετικλερι μαχαλε τζέμ είλετί.
 17 Βέ γετιντζί μελέκ κιασεσινί χαβαγια τόκτέ
 βέ κόγζν χεικελιτέν ταχτιάν πίρ πόγέκ άβάζ
 18 τζηκήπ, Τεμάμ όλτου τέτι. Βέ σαματαλάρ, κέ-
 ρελτέλέρ, βέ σιμσεκλέρ κοπτουλάρ βέ πίρ πόγέκ
 ζελζελέ όλτου, όκαταρ πόγέκ κι, ίνσανλάρ γέρ
 γέζεντέ όλαλητάν περè όντζούλαγιν πόγέκ ζελ-
 19 ζελέ όλμαμήζ ήτη. Βέ πόγέκ σεχερ έτζ πάί όλ-
 του βέ ταίφαλαρήν σεχερλερι τέστέλέρ βέ πό-
 γέκ Βαβυλών 'Αλλαχίν χουζουρουντά ζικρ όλου-
 του, τά κι ένα γαζεπινίν χησμηνήν σαραπηνήν
 20 κιασεσινί βερέ. Βέ χέρ άτá κατζτή, βέ ταγλάρ
 21 πουλούνματηλαρ. Βέ κόγτέν ίνσανλαρήν έζερινέ
 πιρέρ καντάρ κατάρ άγήρ πόγέκ τολου τέστέ βέ
 ίνσανλαρ τολουνούν ζαρπή ίτζούν 'Αλλαχά κού-
 φούρ σοίλετιλέρ ζίρα όνούν ζαρπή γαγέττεν πό-
 γέκ ίτι.

ΟΝ ΓΕΤΙΝΤΖΙ ΠΑΪ.

- 1 ΒΕ' γετί κιασελερι τουτάν γετί μελεκλεριν
 πιρί κελίπ, βέ πενίμ ίλε σοίλενίπ πανά τέτι κι,

Κέλ πέν σανά τζοκ σουλάρ ἔξεριντέ ότουράν πό- 2
 γέκ φαχισενίν ἀζαπηνή κόστερεγιμ, όνοίν ιλέ κι 2
 γερίν πατήσαχλαρή ζινά είλετιλέρ, βέ γερτέ σα-
 κιν όλανλάρ όνοίν ζινασηνήν σαραπηντάν σερχός 3
 όλτουλάρ. Βέ πενί ρουχτά τζολέ κότέρτέ βέ 3
 γετι πάσλή, βέ όν πουίνουζλου, κόνφοίρ ισιμ-
 λερι ίλε τολου, άλ τζαναβάρ ἔξεριντέ ότουροίρ 4
 πίρ άβράτ κόρτέμ. Βέ όλ άβράτ φηοφήρηλα, 4
 βέ άλ ήλα κεγινμίσ, βέ άλτοίν ούλα, βέ μετζεβ-
 χέρ τασή ίλε, βέ ίντζιλέρ ίλε πεζενμίσ ίτι, βέ
 ελιντέ ζινασηνήν μεκρουχατλαρηνητάν βέ πισλι-
 γιντέν τολου πίρ άλτοίν κιασεσί βάρητη. Βέ 5
 άλνηντά, Σήρρό, γερίν ζινακιαρλαρηνην βέ μεκρου-
 χατλαρηνην άνασή, πόγέκ Βαβυλων τεγέ, πίρ 6
 ίσμ γιαζηλμηήσητη. Βέ άβρατή άζιζλεριν καινη- 6
 τάν, βέ Ίησουσοίν σεχιτλερινίν καινητάν σερχός
 όλμοίς κόρτέμ βέ όνου κόρτέγέμτε, πόγέκ τεα-
 τζουπλοίκ ίλε τεατζουπ είλετίμ. Βέ μελέκ πα- 7
 νά τετί, Νίτζούν τεατζουπ είλετίμ; όλ άβρατήν, 7
 βέ όνου κότούρεν γετι πάσλή βέ όν πουίνουζλου
 τζαναβαρην σηρρήνην πέν σανά τέγιβερεγιμ. Κόρ- 8
 τέγέν τζαναβάρ, βάρητη, βέ άρτηκ γιόκ τουρ,
 βέ κιρταπτάν τζηκήπ χελακληγά κιτετζέκτιρ βέ
 τέγγια κουρουλαλητάν περέ, όμέρ κιταπηντά ί-
 σιμλερι γιαζήλμαμης όλαν γερίν σακινλερι, όλ
 τζαναβαρή κι βάρητη, βέ άρτηκ γιόκ τουρ, κίνε 9
 τε βάρ τηρ, κόρτέκλεριντέ, τεατζουπ ίτετζεκλέρ.
 Χικμετλι μαανέ πουντά τηρ. Γετι πάσλάρ, γετι 9
 ταγλάρ τηρ, κι ἔξερλεριντέ άβράτ ότουροίρ, βέ 10
 γετι πατήσαχλάρ τηρ πεσί τέσττέ, βέ πiri χάλια
 τουρούρ, ό πiriσι ταχά κέλμετι, βέ κελτιγιντέ,
 άζ ζεμάν τουρσά κερέκ τιρ. Βέ όλ τζαναβάρ κι 11
 βάρητη, βέ άρτηκ γιόκ τουρ, ό τα σεκιζιτιζι πα-

- 12 τῆσάχ τηρ, βὲ γετιλερτέν τιρ, βὲ χελακληγὰ κι-
 13 τέρ. Βὲ κόρτέγγεν ὄν πουϊνουζλάρ, ὄν πατήσαχ-
 λάρ τηρ κι, ὄνλάρ ταχὰ πατήσαχλήκ ἄλματηλάρ,
 ἔμμα τζαναβάρ ἦλα περαπὲρ πατήσαχλάρ κιπὶ
 14 πὶρ σαὰτ κατὰρ χόκόμετ ἀλατζακλάρτηρ. Πουν-
 λαρὴν κόγγλὲ πὶρ τιρ, βὲ κεντιλερινὶν κουββετινὶ
 15 βὲ χόκόμετινὶ τζαναβαρὰ βερετζεκλέρτιρ. Πουν-
 λάρ Κουζού ἰλε τζέγκ ἰτετζεκλέρ, βὲ Κουζού ὄν-
 λαρὴν γεγγετζέκτερ ζίρα ὁ Ῥάππυλεριν Ῥάππυσι,
 βὲ πατήσαχλαρὴν πατήσαχὴ τηρ, βὲ ὄνουν οὐλα
 περαπὲρ ὄλανλάρ, ταβετλου, βὲ σετζιλιμὶς, βὲ
 16 μὲμινλέρ τιρ. Βὲ πανὰ τετί κι, Κόρτέγγεν σου-
 λάρ κι, ἔξερλεριντέ φαχισὲ ὄτουρουρ, ὄνλάρ καβμ-
 λάρ, βὲ χαλκλάρ, βὲ μιλλετλέρ, βὲ λισανλάρ
 17 τηρ. Βὲ τζαναβαρτὰ κόρτέγγεν ὄν πουϊνουζλάρ,
 ὄλ κίμσελερ τιρ κι, φαχισεγι ἰκράχ ἰτετζεκλέρ,
 βὲ ὄνου χαράπ, βὲ τζηπλάκ ἰτετζεκλέρ, βὲ ὄνουν
 18 ἔτλερινὶν γεγιπ, ὄνου ἀτεσὲ γιακατζακλάρ. Ζίρα
 Ῥάλλαχ ὄνλαρὴν καλπλερινὲ βερτί κι, ὄνουν μου-
 ρατηνὴ ἰτζρά ἰτελέρ, βὲ ρεῖ πὶρ ἰτίπ, κεντιλερινὶν
 πατήσαχληγηνη τζαναβαρὰ βερελέρ, τὰ Ῥάλλα-
 19 χὴν κελαμλαρὴν τεμὰμ ὄλοντζαγια τέκ. Βὲ κόρ-
 τέγγεν ἄβρατ, ὄλ πόγγεκ ὄσεχέρ τιρ κι, γερὶν πα-
 τήσαχλαρὴν ἔξερὶνὲ πατήσαχλήκ ἰτέρ.

ΟΝ ΣΕΚΙΖΙΝΤΖΙ ΠΑΪ

- 1 ΠΟΥΪ νεσνελερτέν σογγρά, κόγγτέν ἔνερ πὶρ
 γάϊση μελέκ κόρτέμ, κι πόγγεκ κουτρετι βάρητη
 2 βὲ γερ ὄνουν τζελαληντὰν αἰτηνλὴ ὄλτού. Βὲ ὁ,
 κουββέτ ἰλε πόγγουκ σετὰ ἰλε τζαγηρηπ τετί,
 Τούστὲ, πόγγεκ Βαβυλὼν, τούστὲ, βὲ τζινλερινὶν
 γουρτου, βὲ χερ ναπακ ρουχουν ζηντανὴ, βὲ χερ

μουρτάρ βέ μεκρούχ κουσούν ζηντανή όλτού. Ζί- 3
 ρα όνοίν ζινασηνήν γαζεπινίν σαραπηντάν τζέμε
 μιλλετλέρ ιτζτιλέρ, βέ γερίν πατήσαχλαρή όνοίν
 ούλα ζινά ιττιλέρ βέ γερίν παζηρκιανλαρή όνοίν
 σεφαατηνήν ίφοατηντάν ζεγκίν όλτουλάρ. Βέ 4
 κόγτέν πέρ πασκά σετá έσειττίμ, κί τέρετι, "Εί
 πενίμ καβμήμ, όντάν τησarah τζήκην, τά κι όνοίν
 κέναχλαρηνά σερικ όλμαγιασής, βέ όνοίν ζαρπ-
 λαρηντάν άλμαγιασής. Ζίρα όνοίν κέναχλαρή 5
 κόγέ τεκ γετιστίλέρ, βέ Άλλάχ όνοίν γιασαμαζ-
 ληκλαρηνή χατηρηνά κετιρτί. "Ο σιζέ ιίτζε ιττί 6
 ίσε, σιζ ταχί όνά διλέ έτά είλέγιν, βέ (πάχου-
 σους) όνοίν άμελλερινέ κόρε, όνά ικί κατηνή έτά
 είλέγιν σιζέ ιτζιρτιγι κιασεγι όνά ικί κάτ ιτζίριν.
 "Ο νέκατάρ κειττινί φαχηρλαγιπ σεφαατ ιττί ίσε, 7
 όνά ό κατάρ άζαπ βέ γιας βέριν ζίρα κεντί καλ-
 πιντέ τέρ κι, Μελικέ ότουρούρουμ, βέ τοιλ τεγι-
 λιμ, βέ χιτζ γιας κόρμεγετζέγιμ. "Ονοίν ιτζούν 8
 όνοίν ζαρπλαρή, γιάνι όλζμ βέ γιας, βέ κητλήκ,
 χέμαν πέρ κεντέ κελετζεκλέρ βέ ό άπεζ ιτζιντέ
 γακηλατζακ, ζίρα έξερινέ χόκμ ιτέν "Ράππι "Αλ-
 λάχ κουββετλί τιρ. Βέ όνοίν ούλα ζινά βέ σε- 9
 φαατ ιτέν γερίν πατήσαχλαρή, όνοίν γιανκήνηνήν
 τούτουνόνιέ κόρτέκλερι ζεμαν, όνοίν έξερινέ άγ-
 λαγιπ τόγνετζεκλέρ. "Ονλάρ όνοίν άζαπηνήν 10
 κορκουσουιτάν ούζακτάν τουρουπ τεγετζεκλέρ,
 Βάι σανά, Βάι σανά, έι πόγέκ σεχέρ Βαβυλων,
 κουββετλι σεχέρ, κι πέρ σαατ ιτζιντέ χόκμ άζα-
 πήν κελμιάς τιρ. Βέ γερίν παζηρκιανλαρή όνοίν 11
 έξερινέ άγλαγιπ, γιας τουτατζακλάρ ζίρα όνλα-
 ρήν ματαχηντάν, άρτηκ κίμσε σατιν άλμάζ, γιά- 12
 νι άλτοίν, βέ κέμζς, βέ τζεβαχίρ, βέ ιντζού, βέ
 τέλπέντ, βέ έργαβανί, βέ ίπέκ, βέ ίσκερλετ μα-

- ταχλαρηνή, βέ χέρ χός κοκουλού άγατζή, βέ φι-
 τισιντέν χέρ καπή, βέ έγγ κήιμετλι άγατζταν,
 βέ πακηρταν, βέ τεμιρτέν, βέ μερμερτέν (για-
 13 πηλμής) χέρ άβατανληγή, βέ ταρτζηνή, βέ
 πουχουρλαρή, βέ μούρρι σαφигι, βέ κώνλεγέ, βέ
 σαραπή, βέ ζειτέν γαγηνή, βέ σιμιτ ούνουου, βέ
 πουγταγι, βέ ταβαρλαρή, βέ κογιουνλαρή, βέ άτ-
 14 λαρή, βέ κοτζουλαρή, βέ κόλελερι, βέ άτέμ τζαν-
 λαρηνή βέ τζανηγγήν άρζουλου γεμισλερι σεν-
 τέν κιττιλερ, βέ τζέμλε σεμιζ βέ παρλακ νεσνε-
 15 λερ σεντέν κιττιλερ, βέ άρτηκ όνλαρή χιτζ πούλ-
 μαγιατζάκσην. Πού ματαχλαρήν παζηρκιανλα-
 ρή, κι όλ σεχερτέν ζενκιν όλτουλάο, όνουν τζε-
 φασηνήν κορκουσουταν ούζακταν τουρουπ, (όνουν
 έξερινε) άγλαγιατζακλαρ, βέ γιας τζεκετζεκλερ
 16 βέ τεγετζεκλερ, Βάι, βάι όλ πογέκ σεχερε, κι
 τέλπέντ ιλε, βέ φηρφήρ ήλα, βέ ισκερλέτ ιλε
 κευιμισ, βέ άλτουν ούλα, βέ κήιμετλι ταδλάρ
 ήλα, βέ ιντζιλερ ιλε πεζενομίς ιτι ζιρα ό κατάρ
 ζενκινλικ χέμαν πир σαат ιτζιντέ χαράπ όλτού!
 17 Βέ χέρ τέμειτζι βέ χέρ κεμι έτπασή, βέ κεμι-
 τζιλερ, βέ τζέμλε तेνιζτέ τιτζαρεт ίτενλερ, ού-
 18 ζακταν τουρτουλάρ. Βέ όνουν γιανκήνηνήν τού-
 τένε κόρτεκλεριντέ, τζαγηρήπ τετιλερ, Πού πόγέκ
 19 σεχερε πεγγζερ χάνκη σεχερ βάρητη; Βέ πασ-
 λαρηνά τοπρακ σατζήπ τζαγηρτηλαρ, βέ άγλα-
 γιπ, βέ γιας τζεκιπ τετιλερ, Βάι, βάι πόγέκ σε-
 χερε! κι ιτζιντέ όνουν γανιμετιντέν, तेνιζτέ κεμι-
 λερι όλανλαρήν τζέμλεσι ζενκιν όλτουλάρητη, νε
 άτζαπ χέμιν πир σαат ιτζιντέ χαράπ όλτού!
 20 Έι κόγ, βέ άζιζ ρεσουλλαρ, βέ πείγαμπερλερ,
 όνουν έξερινε σεβίνιν, ζιρα Άλλαχ όνταν σιζιν
 άτζενέζε άλτή.

Βὲ πῖρ κουββετλί μελέκ, πὸγῆκ τεγυρμέν (τα- 21
 σή) κῖπὶ πῖρ τὰς καλτηροῦπ, βὲ τευῖζὲ ἀτήπ τετί,
 Ὀλ πὸγῆκ σεχὲρ Βαβυλὼν πόιλὲ σιττέτ ἰλε ἀτη-
 λὰ, βὲ ἄρτηκ χῖτζ πουλούνμαγια. Βὲ ταμπουρ- 22
 τζουλαρῆν, βὲ ἀχενκτζιλερῖν, βὲ νεῖζενλερῖν, βὲ
 πορουζενλερῖν σεσί ἄρτηκ σεντέ ἐσιτίλμεγε βὲ
 χὲρ σεναατῆν χῖτζ πῖρ σεναατῆζηση ἄρτηκ σεντέ
 πουλούνμαγια βὲ τεγυρμέν σεσί ἄρτηκ σεντέ χῖτζ
 ἐσιτίλμεγε βὲ σεντέ ἄρτηκ καντίλ ἡσηγῆ ἡση- 23
 μαγια, βὲ κόνγεγὶ βὲ κελῖν σεσί ἄρτηκ σεντέ
 χῖτζ ἐσιτίλμεγε ζῖρα σενῖν παζηρκιανλαρῆν γερῖν
 ἐκιαπῖρλερὶ ἰτίλερ ζῖρα σενῖν πᾶγῆγγτὲν τζῆμλε
 μιλλετλὲρ ἀλταντήλάρ. Βὲ ὄ (σεχερῖν) ἰτζαντέ 24
 πεῖγαμπερλερῖν, βὲ ἀζιζλερῖν, βὲ τζῆμλε γὲρ ἔζε-
 ριντέ ὀλτᾶρῆλμῶδλερῖν κανῆ πουλουντού.

ΟΝ ΤΟΚΟΥΖΟΥΝΤΖΟΥ ΠΑΠ

ΒΕ᾽ πὸν νεσνελερτέν σογγρά, κόγτὲ τζὸκ κα- 1
 λαπαλῆκ (ἀβαζῆ) κῖπὶ πῖρ πὸγῆκ ἀβαζ ἐσιττίμ,
 κὶ τετί, Ἀλληλούϊα χελάς, βὲ μετζτ, βὲ ἰκράμ,
 βὲ κουββὲτ Ῥάππι Ἀλλαχημηζὰ μαχοσίς τουρ 2
 Ζῖρα ὀνοῦν χὸκῆμλερὶ χὰκ βὲ ἀτίλτιρ ζῖρα ζῖνα-
 σῆ ἰλε γερὶ χελάκ ἰτέν πὸγῆκ φαχῖσενῖν ἔζερῶνὲ
 χὸκμ εἰλετί βὲ ὀνοῦν ἐλιντέν κεντί κουλλαρηνην 3
 κανηνην ὀτζῆνδ ἀλτή. Βὲ ἰκιντζὶ κερρὲ τετίλερ,
 Ἀλληλούϊα βὲ ὀνοῦν τᾶτῆνδ ἐπετλερῖν ἐπετλε- 4
 ρινὲ τεκ γιοκαρῆ τζηκάρ. Βὲ γυρμὶ τὸρτ ἰχτιαρ-
 λάρ, βὲ τὸρτ χαιβανλάρ τῶσῆπ, βὲ τὰχτ ἔζερῖντέ 5
 ὀτοῖραν Ἀλλαχὰ σετζτέ ἰτίπ, τετίλερ, Ἀμῆν,
 Ἀλληλούϊα. Βὲ ταχττὰν πῖρ ἀβαζ τζηκῆπ τε-
 τί, Ἀλλαχημηζὰ χὰμτ εἰλέγιν, εἰ τζῆμλε ὀνοῦν
 κουλλαρῆ, βὲ ὄντὰν κορκανλάρ, ἐστζῆκλέρ τε πὸ-

- 6 γέκλέρ τε. Βέ τζόκ χάλκ σεσί κιπί, βέ τζόκ
σοιλάρ σεταση κιπί, βέ σιττετλι κέρελτέλερ σεσί
κιπί σές έσιπτιμ, κι τέριτι, 'Αλληλούϊα' ζίρα
Χέρ σεγέ κατίρ 'Ράππι' 'Αλλάχ σαλτανάτ σέρτέ.
7 Σεβινελίμ βέ σάζ όλαλήμ, βέ όνά μέτζτ βερελίμ'
ζίρα Κουζουνούν τσγνένε κελτί, βέ όνούν κελινί
8 κεντινί χαζήρ έίλετί. Βέ όνά βεριλτί κι, χάς βέ
γιαλαπήκ τέλπέντ ίλε κεγινέ, ζίρα τέλπέντ ά-
9 ζιζλεριν άταλετί τιρ. Βέ πανά τετί, Γιαζ, Νέ
μουτλου Κουζουνούν τσγνενέν ζιαφετινέ ταβέτ
όλουμμουσλαρά βέ πανά τετί, Πουνλάρ 'Αλλα-
10 χήν χάκ σόζλερί τιρ. Βέ όνά σετζτε έτμέκ ίτζούν
άγιακλαρηνήν όγγουνέ τούστέμ βέ πανά τετί,
Σακήν ίτμε πέν τε σενιν, βέ 'Ιησουσούν σαχα-
τετινί τουτάν καρηντασλαρηγγήν χηζμεττασνηζή
ίμ' 'Αλλαχά σετζτε έίλέ ζίρα 'Ιησουσούν σαχα-
τετί πείγαμπερλιγιν ρουχού τουρ.
11 Βέ κόγέ άτζηλμής κόρτέμ, βέ ίστέ πίρ πεγιαζ
άτ, βέ έξεριντέ ότουρανά 'Εμίν βέ Σατήκ τερλέρι-
ίτι, βέ άταλέτ ίλε χόκμ ίτέρ, βέ τζέγκ ίτέρ.
12 Βέ όνούν κάζλερι άτέσ άλεβι κιπίίτι, βέ πασην-
τά τζόκ τατζλαρή βάρητη, βέ πίρ τζαζηλμής άτή
βάρητη, κι όνού κεντιντέν γάίρη κίμσε πιλμέζιτι.
13 Βέ κανα πογανμής πίρ έσβαπ κεγινμίζ, βέ όνούν
14 ίσμινέ. 'Αλλαχήν Κελαμή τερλέριτι. Βέ κόγτεκι
άσκερλέρ πεγιαζ, βέ χάς τέλπεντέλερ κεγινμίζ,
άκ άτλάρ όξεριντέ όνούν έρτήντζα κιτερλέριτι.
15 Βέ άζηντάν πίρ κεσκίν κηλήτζ τζηκάρητη, όνούν
είλα μιλλετλερι βουρμάκ ίτζούν βέ ό όνλαρή τε-
μίσ άσά ίλε κούτετζέκτιρ, βέ Κούλλε σεγέ κατίρ
όλάν 'Αλλαχήν γαζεπινίν βέ χησμηνήν σαραπή-
16 νήν τζεντερεσινί ό πασατζάκτηρ. Βέ καφτανη-
νήν έξεριντέ, βέ παντου έξεριντέ γαζηλμής ίσμί

πού ἴτι, Πατησαχλάρ πατησαχή βέ
 ῥάππιλερ ῥάππισι.

Βέ κένεστέ τουρούρ πῖρ μελέκ κόρτέμ, κὶ πό- 17
 γέκ ἀβάζ ἦλα τζαγηρήπ, κόγξεν ὀρτασηντὰ οὔτζαν
 τζέμλε κουσλάρὰ τετί, Κέλιν, βέ ἀζιμ Ἀλλαχὴν
 ζιαφετινέ τζέμ ὀλουν Χάττα κὶ πατησαχλαρήν 18
 ἔτλερινι, βέ πῖγγ πασηλαρήν ἔτλερινι, βέ κουβ-
 βετλιλεριν ἔτλερινι, βέ ἀτλαρήν χέμ ὄνλαρήν ἔ-
 ζερινέ πινενλεριν ἔτλερινι, βέ τζέμλε ἀζατληλα-
 ρήν βέ κουλλαρήν, βέ κέτζέκλεριν βέ πόγγεκλεριν
 ἔτλερινι γεγέσιζ.

Βέ τζαναβαρή, βέ γερὶν πατησαχλαρηνή, βέ 19
 ὄνλαρήν ἀσκέρλερινι κόρτέμ κὶ, ἀτ ἔζεριντέ ὀ-
 τουράν ἦλα, βέ ὄνουν ἀσκέρι ἴλε τζέγκ ἴμεγέ
 πιρικμισλέριτι. Βέ τζαναβαρ τουτουλτού, βέ ὀ- 20
 νοῖν οὔλα γιαναντζή πείγαμπέρ (ταχί) κὶ, ὄνουν
 ὀγγξντέ ἀλιαμετλέρ ἔτμισ ἴτι, κὶ ὄνλάρ ἦλα τζα-
 ναβαρήν ταμγασηνή ἀλανλαρή βέ ὄνουν τασβιρινέ
 σετζτέ ἴτενλερι ἀλτάτμῆς ἦτη, πουνλάρ ἰκισί τε
 κέκέρτ ἴλε γιανὰν ἀτεσὶν κόλξνέ τιρὶ πρακηλήτ-
 λάρ βέ καλανλαρή, ἀτ ἔζεριντέ ὀτουρανήν ἀγ- 21
 ζηντὰν τζηκὰν κηλητζή ἴλε κὰτλ ὀλουντουλάρ βέ
 τζέμλε κουσλάρ ὄνλαρήν ἔτλεριντέν τοῖτουλάρ.

ΓΙΡΜΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ' κόγξεν ἐνέρ πῖρ μελέκ κόρτέμ, κὶ τιπσιζ- 1
 λιγὶν ἀναχταρηνή, χέμ ἐλιντέ πῖρ πόγγεκ ζιντζιρ
 τουτάρητη. Βέ ἀζτερχαγι, ὄλ ἔσκι γιανή, ὃ κὶ 2
 ἴπλις βέ σείτάν τηρ, τουτουπ ὄνου πῖγγ γιλὰ τεκ
 παγλατή. Βέ ὄνου τιπσιζλιγέ ἀττή, βέ ὄνου κα- 3
 παττή, βέ ἔζερινι μόχέρλετι, τά κὶ πῖρ ταχὰ μι-
 λετλερι ἀλτάτμαγια, τὰ πῖγγ γιλ τολανά τεκ

βέ οντάν σογγρά πέρ αζ ζεμάν, τζόζουλμεκ κερέκ τερ.

4 Βέ ταχτλάρ κόρτὲμ, βέ ἔζερλερινέ οτουρτου-
 λάρ βέ ονλαρά χόκούμ βεριλτι, βέ Ἰησουσοὺν
 σαχατετι ἰτζοὺν, βέ Ἀλλαχὴν κελαμὴ ἰτζοὺν
 κατλ όλουνμουσλαρὴν τζαυλαρηνὴ κόρτὸύμ, κί
 τζαναβαρά βέ ονοὶν τασβιρινέ σετζτέ ἴτμεμιδ-
 λέριτι, βέ ἀληνλαρηνά βέ ἔλλερινέ ταμγαγι πασ-
 τήρμαμησλάρ ἦτη, ονλάρ τιριλιπ, Χριστός οὐλα
 5 ὄλ πὶγγ γιλὴ σαλτανάτ σούρτούλερ. Βέ πακὴ
 ὄλβλέρ πὶγγ γιλ τεμάμ ὀλούντζαγια τέγιν, τι-
 6 ρίλμετιλερ πού ἔββελκί κηγιαμέτ τερ. Νέ
 μουτλοὺ, βέ ἀζίζ τερ ὄλ κίμσε κί, ἔββελκί κηγια-
 μεττέν χισσεσί ὄλά πουνλαρὴν ἔζερινέ ἰκιντζί
 ὄλβμέν κούτρετι γιόκ τουρ, ἴλλα Ἀλλαχὴν βέ
 Χριστοσοὺν κιαχινλερι ὀλουπ, ονοὺν οὐλα πὶγγ γιλ
 πατήσαχλήκ σούρετζεκλέρ τερ.

7 Βέ πὶγγ γιλ τεμάμ ὀλτουκτάν σογγρά, σεϊτάν
 8 ζηντανηντάν τζόζβλετζέκτιρ βέ γερὶν τὸρτ κό-
 σεσιντέ ὄλάν μιλλετλερι Γωγοῦ, βέ Μαγωγοῦ
 ἀλτατμαγά, βέ ονλαρὴ τζεγκέ τζέμ ἰτμεγέ τζη-
 κατζάκτιρ, ονλαρὴν κί σαγισὴ τενίτζ κουμοῦ κα-
 τάρ τηρ. Βέ γερὶν ἐνὶ ἔζερινέ τζηκτηλάρ, βέ
 9 ἀζίζλεριν ὀρτοισουνοῦ, βέ σεβκιλι σεχερι κουσατ-
 τηλάρ, ἔμμα κόγτέν Ἀλλαχτάν ἀτές ἐνὶπ ονλαρὴ
 10 ἰφιά εἴλετι. Βέ ονλαρὴ ἀλτατάν ἰπλις, τζανα-
 βαρὴν βέ γιαλαντζὴ πείγαμπεριν ἀτηλτηγὴ ἀτε-
 οῖν, βέ κέκέρτὲν κόλὲνέ ἀτηλτή, βέ κέντὲζ βέ
 κετζέ ἐπετλεριν ἐπετλερινέ τεκ ἀζάπ τζεκετζεκ-
 λέρτιρ.

11 Βέ πέρ πὸγέκ ἀκ τὰχτ, βέ ονοὺν ἔζεριντέ ὀ-
 τουρανὴ κόρτὲμ, κί ονοὺν χουζουρουιτάν γέρ βέ
 12 κόγ κατζτή βέ ονλαρά μεκιάν πουλοῦνματη. Βέ

ὀλέλερι, κέτζεκλερι βέ πὸγέκλερι κόρτέμ κι, Ἄλ-
 λαχὴν χουζουρουντὰ τουρουρλάρητη, βέ κιτατλάρ
 ἀτζηλτηλάρ, βέ πὶρ γαίρη κιτὰπ ἀτζηλτή, κι ὁ-
 μέρ κιταπή τηρ βέ ὀλέλερ ὃ κιτατπλάρτὰ γιαζηλ-
 μὴς ὀλὰν νεσνελερτέν ἀμελλερινέ κόρε χὸκμ ὀ-
 λουντουλάρ. Βέ τενίτζ κεντιντέ ὀλὰν ὀλούλερι 13
 κερι βερτι, βέ ὀλέμ βέ τζεχεννέμ κεντιλερτέ ὀλὰν
 ὀλέλερι κερι βερτιλερ, βέ χερ πὶρι κεντὶ ἀμελλε-
 ρινέ κόρε χὸκμ ὀλουντουλάρ. Βέ ὀλέμ βέ τζε- 14
 χεννέμ ἀτεσὶν κόλόννέ ἀτηλτηλάρ πὸν ἰκιντζὶ
 ὀλέμ τέρ. Βέ χερ κιμ ὁμέρὲν κιταπήνητὰ γιαζηλ- 15
 μὴς ποσλουνματή ἴσε, ὄλ ταχὶ ἀτεσὶν κόλόννέ
 ἀτηλτή.

ΓΙΡΜΙ ΠΙΡΙΝΤΖΙ ΠΑΠ

ΒΕ ἑνὶ κόγ, βέ ἑνὶ γερ κόρτέμ ζίρα ἐββελ- 1
 κὶ κόγ βέ ἐββελκὶ γερ κετζμὶς ἴτι, βέ τενίτζ ἀρτηκ
 γιόκ οὔτου. Βέ πὲν Ἰωάννης ἀζιζ σεχερι, ἑνὶ 2
 Ἰερουσαλημὶ κόρτέμ, κὶ κοτζασηνὰ χαζηρλανμὴς
 τονακὴλὴ κελὶν κὶπὶ κόγτέν Ἀλλαχτὰν ἐνέριτι.
 Βέ κόγτέν πὶρ πὸγέκ σετὰ ἐσιπτιμ, κὶ τέριτι, 3
 Ἰστὲ Ἀλλαχὴν τζατηρὴ ἰνσανλάρηλά τηρ, βέ
 ὀνλάρηλα σακὶν ὀλατζάκτηρ, βέ ὀνλάρ ὀνοῦν καβ-
 μὴ ὀλατζακλάρ, βέ Ἀλλάχ κεντισι ὀνλάρηλα
 ὀλοῦπ, ἐνλαρὴν Ἀλλαχὴ ὀλατζάκτηρ. Βέ Ἀλ- 4
 λάχ ὀνλαρὴν κόζεντέν χερ γιασὴ σιλετζέκτιρ βέ
 ἀρτηκ ὀλέμ ὀλμαγιατζακ, βέ νέ γιας, νέ φεργιατ,
 νέ τε ἀρτηκ ἀγρὴ ὀλατζάκτηρ ζίρα ἐββελκιλερ
 κετζμὶσλέριτι. Βέ κερσεννὲν ἕξεριντέ ὀτουράν 5
 τετὶ, Ἰστὲ πὲν πέστὰν νεσνελερι ἑνὶ ἰτέριμ βέ
 πανὰ τετὶ, Γιαζ, ζίρα πὸν σὸζλέρ χὰκ βέ ἐμίν
 τιλερ. Βέ πανὰ τετὶ, Τεμάμ ὀλτού πὲν Ἀλφα 6

- βέ Ὠμέγα, ἴπτιτα βέ ἀχῆρημ· πέν σουσαγιανὰ
 ὁμῆρ σουγένουν πουγγαρηνητὰν μούφτ βερετζέγιμ.
- 7 Γεγγέν, τζέμλε νεσνελερί μιράς ὀλατζάκτηρ· βέ
 πέν ὀνὰ Ἄλλαχ ὀλατζάγημ, βέ ὄ πανὰ ὀγουλ ὀ-
- 8 λατζάκτηρ. Ἐμμα κορκακλαρήν, βέ ἱμανσηζλα-
 ρήν, βέ μεκρουχλαρήν, βέ κανληλαρήν, βέ ζινα-
 κιαρλαρήν, βέ σιχιρπάζλαρήν, βέ πουτπερεστλε-
 ρίν, βέ τζέμλε γιαλαντζηλαρήν χισσεσί, ἀτές ἴλε
 βέ κέκέρτ ἴλε γιανὰν κόλτῆ ὀλατζάκτηρ, ὄλ κι
 ἱκιντζι ὀλέμ τῆρ.
- 9 Βέ ὄ γετί σογγρακῆ ζαρπλартὰν τολού γετί
 κιασελερί τουτὰν γετί μελεκλερίν πiriσί, πενίμ
 γιανημὰ κελίπ τετί, Κέλ πέν σανὰ κελινί, Κου-
- 10 ζουνοὶν ἀβρατηνή κόστερεγιμ. Βέ πενί Ρουχ-
 τὰ πῆρ πόγῆκ, βέ γῆκσῆκ ταγὰ κότῆρτῆ, βέ πανὰ
 κόγτῆν Ἄλλαχτὰν ἐνέν πόγῆκ ὀχερι, ἀζίζ Ἰε-
- 11 ρουσαλημί κόστερτί, κὶ ὄντὰ Ἄλλαχὴν τζελαλή
 βάρητη, βέ ὄνοὶν νουρού πῆρ πέκ κηῆμετλί ταδὰ,
- 12 πιλῆρ κίπὶ ρουδὰν γεσίμ τασηνὰ πεγγζέριτι. Βέ
 πόγῆκ χέμ γῆκσῆκ χισαρή, βέ ὄν ἱκὶ καπουλαρή
 βάρητη, βέ καπουλαρτὰ ὄν ἱκὶ μελεκλέρ βάρητη.
 βέ ἔξερλεριντῆ ὄν ἱκὶ ἴσιμλέρ γιαζηλημῆς ἦτῆ, κὶ
 Ἰσραήλ ὀγουλλαρηνήν ὄν ἱκὶ καπιλελεριντῆν ἔσα-
- 13 μεσί τιρ. Κεντογουτὰν ἔτζ καπού, ποριαζτὰν
 ἔτζ καπού, νοτοστὰν ἔτζ καπού, βέ πατητὰν ἔτζ
- 14 καπού ἴτι. Βέ ὀχεριν χισαρηνήν ὄν ἱκὶ τεμελί
 βάρητη, βέ ὄνλαρτὰ Κουζουνοὶν ὄν ἱκὶ ῥεσουλλε-
- 15 ριν ἴσιμλερί βάρητη. Βέ πενίμ ἴλε σόιλενεβίν
 πῆρ ἀλτοὶν καμησῆ βάρητη, ὀχερι, βέ καπουλα-
- 16 ρηνή, βέ χισαρηνή ὀλτζμέκ ἴτζούν. Βέ ὀχερ
 τῆρτ κόσσελί τιρ, βέ ὄνοὶν ἐνὶ νέ κατάρ ἦσα, οὐ-
 ζουνλουγού τα ὄ κατάρ τηρ· βέ ὀχερι καμῆς ἦλα
 ὀλτζτῆ, ὄν ἱκὶ πῆγγγαλβέ· βέ ὄνοὶν οὐζουνλουγού

βὲ ἐνὶ, βὲ πογιουὸ πῖρ ἰτι. Βὲ ὄνουν χισαρηνή 17
 ὀλτζτὲ, γὲζ κῆρκ τὸρτ ἀρσῆν, ἀτέμ ὀλτζεσὲ ἔζε-
 ρέ κι μελεγίν τιρ. Βὲ ὄνουν χισαρηνήν γιαπησή 18
 γεσιμτέν ἰτι, βὲ σεχέρ πὰκ σηρτζαγιά περτζέρ
 χὰς ἀλτοῦν οὔτου. Βὲ σεχερίν χισαρηνήν τεμελ- 19
 λερὶ, χέρ κῆιμετλὶ τὰς ἦλα τῶνατῆλμῆς ἦτη πῖ-
 ριντζὶ τεμελ γεσιμ, ἰκιντζισὶ μαβὶ γιακοῦτ, οὔ-
 τζαντζεσὲ πάλγαμῆ, τορτέντζεσὲ ζεμρότ, πε- 20
 σιντζισὶ ἀκῆκ τασῆ, ἀλτηντζησῆ κηζῆλ γιακοῦτ,
 γετιντζισὶ ζεπερτζετ, σεκιζιντζισὶ σεπτζιράγ, το-
 κουζουντζουσουὸ τοπάζ, ὄνουντζουσουὸ χρυσόπρα-
 σος, ὄν πῖριντζισὶ κὸκ γιακοῦτ, ὄν ἰκιντζισὶ ἀμέ-
 θυστος οὔτου. Βὲ ὄν ἰκὶ καπουλάρ ὄν ἰκὶ ἰντζὶ 21
 ἰτι, χέρ καποῦ πῖρὲρ ἰντζιτέν ἰτι βὲ σεχερίν σο-
 καγῆ παρλάκ σηοτζὰ κιπὶ χὰς ἀλτουντάν ἦτη. Βὲ 22
 ἰτζιντὲ χιτζ χεϊκέλ κόρμετιμ ζῖρα Κέλλε σεγὲ
 κατῖρ Ῥάππι Ἀλλάχ, βὲ Κουζοῦ ὄνουν χεϊκελί
 τιρ. Βὲ σεχερίν κῆνεστέν βὲ αἰτάν ἰχτιατζῆ γιόκ 23
 τούρ, κὶ ἰτζιντὲ αἰτηνλῆκ βερελέρ ζῖρα Ἀλλαχῆν
 τζελαλῆ ὄνὰ νοῦρ βερτὶ, βὲ Κουζοῦ ὄνουν καντιλί
 τιρ. Βὲ χελάς ὀλμουσλαρήν ταῖφελερὶ ὄνουν 24
 νουρού ἰλε κεζετζεκλέρ τιρ βὲ γερὶν πατησαχλα-
 ρῆ κεντιλερίν ἰτζετινὶ βὲ ἰκραμηνῆ ἰτζινὲ κετιρε-
 τζεκλέρ. Βὲ κῆντζεζ ὄνουν καπουλαρῆ χιτζ καπάν- 25
 μαγιατζακλαρ ζῖρα ὄρατα χιτζ κετζε ὀλμάζ. Βὲ 26
 μιλλετλερίν ἰτζετινὶ βὲ ἰκραμηνῆ ὄνὰ κετιρετζεκ-
 λέρ. Βὲ χιτζ πῖρ μουρταρλαγιάν, βὲ μεκροῦχ 27
 ἰτέν, βὲ γιαλαν νεσνὲ ὄνὰ κίρμεγετζεκτιρ, ἀντζακ
 φάκατ Κουζουνούν ὀμὲρ κιταπῆντὰ γιαζηλμῆς ὀ-
 λανλάρ.

ΓΙΡΜΙ ΙΚΙΝΤΖΙ ΠΛΠ

ΒΕ ἴπανὰ, Ἀλλαχῆν βὲ Κουζουνούν κῆρσεσέν- 1

- τὲν ἀκὰν ὁμὲρ σουγιουνοὺν πῖλλοὺρ κιτὶ τουργοῦ
 2 πῖρ σαφὶ ἱρμαγηνῆ κόστερτί. Ὅλ σεχερίν σο-
 καγηνῆν ὄρτασηντὰ, βὲ ἱρμαγῆν πῖρ γιανηντὰ, βὲ
 ὄπιρ γιανηντὰ ὁμὲρ ἀγατζῆ βάρητη, κὶ ὄν ἰκὶ
 μείβα κεριρίπ, χερ πῖρσι αἰτὰ κεντὶ μείβα-
 3 σηνῆ κεριρίπι βὲ ἀγατζῆν γιαπρακλαρῆ ταῖ-
 φαλαρῆν σιφασῆ ἰτζοὺν τούρ. Βὲ ἄρτηκ χιτζ
 πῖρ λανὲτ ὄλμαγιατζάκτηρ βὲ Ἀλλαχῆν, βὲ
 4 Κουζουνοὺν ταχτῆ ὄντὰ ὄλατζάκ, βὲ ὄνοὺν κουλ-
 λαρῆ ὄνὰ ἰπατὲτ ἰτετζεκλέρ. Βὲ ὄνοὺν γαζένε
 5 κόρετζεκλέρ, βὲ ὄνοὺν ἰσμί ὄνλαρῆν ἀληνλαρηντὰ
 ὄλατζάκ. Βὲ ὄρατὰ κετζὲ ὄλμαγιατζάκ, βὲ νὲ
 τζηραγτὰν, νὲ κένεσὶν ζηγιασηντὰν ἔχτιατζλαρῆ
 ὄλατζάκ, ζῖρα Ῥάππι Ἀλλάχ ὄνλαρὰ νοὺρ βερίρ
 βὲ ἐπέτλερίν ἐπέτλερινέτεκ σαλτανὰτ σέρετζεκ-
 λέρ τῖρ.
- 6 Βὲ πανὰ τετὶ, Ποὺ σόζλέρ ἐμῖν βὲ χάκ τηρ,
 βὲ ἀζῖζ πείγαμπερλερίν Ἀλλαχῆ Ῥάππι κεντὶ
 μελεγινὶ κόντερμῖς τῖρ, κὶ τὲζ περὸ ὄλατζάκ νεσ-
 7 νελερί κεντὶ κουλλαρηνα κόστερέ. Ἰστὲ πέν τὲζ
 κελίριμ νὲ μουντοὺ πὺ κῖταπῆν πείγαμπερλιγι-
 νὶν σόζλερινὶ χῆφζ ἰτέν κῖμέσνεγε.
- 8 Βὲ πέν Ἰωάννης πὺ νεσνελερί κόρτζεμ βὲ ἐ-
 σιττίμ βὲ ἐσιτῖπ κόρτζεγῆμ ζεμὰν, πουνλαρῆ πανὰ
 9 κόστερέν μελεγινὶ ἀγιακλαρῆ ὄγγνὲ σετζτέ ἰτμε-
 γὲ τέστέμ. Βὲ ὄ πανὰ τετὶ, Σακῆν ἴτμε ζῖρα
 πέν τε σερίν βὲ καρηντασλαρῆν πείγαμπερλερίν,
 βὲ πὺ κῖταπῆν σόζλερινὶ χῆφζ ἰτενλερίν χηζμετ-
 10 τασηνῆζημ Ἀλλαχὰ σετζτέ εἰλέ. Χέμ παὰ τε-
 τὶ, Πὺ κῖταπῆν πείγαμπερλιγινὶν σόζλερινὶ μό-
 11 χούρλέμε ζῖρα ζεμὰν γιακῆν τηρ. Ναχακλήκ
 ἰτέν ταχὰ ναχακλήκ εἰλεσίν βὲ μουρτὰρ ὄλὰν
 ταχὰ μουρτὰρ ὄλσοὺν βὲ ἀτῖλ ὄλὰν ταχὰ ἀτῖλ

ὄλσούν' βὲ ἀζίζ ταχὰ ἀζίζλεσίν. Βὲ ἰστὲ τὲζ 12
 κελίριμ' βὲ ἐτζρετίμ γιανημάτῃη, τάκι χερ κεσὲ
 ἀμελί νίτζε ὀλούρσα, ἐτὰ εἴλεγγιμ. Πέν 'Αλ- 13
 φα βὲ 'Ωμέγα, ἴλκ βὲ σὸγγ, ἰπτιτὰ βὲ ἐντζά-
 μμη. Νὲ μουτλου ὀνοὺν τεμπιχλερινὶ τουτανλα- 14
 ρὰ, τάκι ὀνλαρὴν ὀμῆρ ἀγατζηντὰ χακκὴ ὀλὰ, βὲ
 καπουλαρτὰν ὀεχερὲ κίρελέρ. 'Εμμα κόπεκλέρ, 15
 βὲ σιχιρπαζλάρ, βὲ ζινακίαρλάρ, βὲ κανληλάρ, βὲ
 πουτπερεστλέρ, βὲ χερ γιαλανὴ σεβέν, βὲ ἰσλε-
 γέν, τῃσαρῃτὰ (καλαλάρ).

Πέν 'Ἰησοῦς σιζὲ πὸν νεσνελερὶ τζεμαατλαρτὰ 16
 σαχατὲτ ἰτμέκ ἰτζὸν μελεγγιμὶ κόντερτίμ' πέν
 Δαβιδὶν κόκὲ βὲ σιλσιλεσί, ρουσαν σαπάχ γιλτή-
 ζήιμ. Βὲ 'Ρούχ, βὲ κελὶν τερλέρ κι, Κέλ' βὲ 17
 ἐσίτεν, Κέλ τεσίν' βὲ σουσαγιὰν κελσίν, βὲ ἰστε-
 γέν ὀμῆρ σουγιουντὰν μέφτ ἀλσὴν.

Ζίρα πέν πὸν κιταπήν πείγαμπερλιγινὶν σὸζλε- 18
 ρινὶ χερ ἐσίτενὲ σαχατὲτ ἰτέριμ κι, ἔγερ πῖρ κίμ-
 σε πουνλαρὰ πῖρ ὀεὶ κατάρσα, 'Ἀλλάχ ὀνὰ πὸν
 κιταπτὰ γιαζηλὴ ὀλὰν ζαρπλάρῃ κατατζάκ. Βὲ 19
 ἔγερ πῖρ κίμσε πὸν πείγαμπερλιγινὶν κιταπήνην
 σὸζλεριντὲν ἰχράτζ ἰτέρσε, 'Ἀλλάχ ὀνοὺν χισσε-
 σινὶ ὀμῆρ κιταπήνητὰν, βὲ ἀζίζ ὀεχερτὲν, βὲ πὸν
 κιταπτὰ γιαζηλὴ ὀλανλαρτὰν ἰχράτζ εἴλεγγετζέκ-
 τιρ. Πουνλαρὴ σαχατὲτ ἰτὲν τέρ, Πέλι, τὲζ 20
 κελίριμ' 'Ἀμὴν. Πέλι, κέλ, γιὰ 'Ράππι 'Ἰησοῦς.
 'Ράππιμιζ 'Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ἰναγετὶ τζεμλενίζ 21
 ἰλε ὄλσούν' 'Ἀμὴν.



ΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΙ



ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ



ΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΩΝ

ΑΚΑΔΗΜΙΑ

ΑΘΗΝΑΝ

